

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

- 1. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000001.....
- 2. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000002.....
- 3. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000003.....
- 4. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000004.....
- 5. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000005.....
- 6. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000006.....
- 7. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000007.....
- 8. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000008.....
- 9. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000009.....
- 10. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000010.....
- 11. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000011.....
- 12. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000012.....
- 13. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000013.....
- 14. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000014.....

15. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000015

16. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000016

17. 世界之旅(a Little Journey In The World) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界之旅(A Little Journey in the World)

第1/17页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
A LITTLE JOURNEY IN THE WORLD
一个 小的 旅行 在 这 世界

世界小之旅

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [sketʃ]
INTRODUCTORY SKETCH
引言 草图

引言草图

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
A LITTLE JOURNEY IN THE WORLD
一个 小的 旅行 在 这 世界

世界小之旅

[aɪ]
I
我

我

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn] VII 七	第七章
[eitθ] VIII 八	第八
[Iks] IX 第九章	第九章
[eks] X X	X
[sai; zai; ksai; gzaɪ] XI 十一	十一
[,ɛks,aɪ'aɪ] XII 十二	十二
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] XIII 十三	十三
[,ɛks,aɪ'vi:] XIV 十四	十四
[ˈɛks'vi:] XV 十五	十五
[,ɛks'vi:'aɪ] XVI 十六	十六
[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] XVII 十七	十七
[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] XVIII 十八	十八
[,ɛks,aɪ'ɛks] XIX 十九	十九世纪

[ˈɛks ˈɛks]

XX
XX

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [sketʃ]
INTRODUCTORY SKETCH
引言 草图

引言草图

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ded] [səʊl] ,
The title naturally suggested for this story was “ A Dead Soul ,
这 标题 自然 建议 为了 这 故事 曾是 “ 一个 死的 灵魂 ,

这个故事自然而然地想到的标题是“一个死去的灵魂”。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskaːdɪd] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪməˈlærəti][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
“ but it was discarded because of the similarity to that of the famous
“ 但 它 曾是 丢弃 因为 的 这 相似 到 那 的 这 著名的

[ˈnɒv(ə)l][baɪ] [ˈnɪkəˌlaɪ] [ˈgəʊɡɒl] — “ [ded]
novel by Nikolai Gogol — “ Dead
小说 经过 尼古拉 果戈理 — “ 死的

但由于与尼古拉·果戈理的著名小说《死》的标题过于相似，这个标题被弃用了。

[səʊlz] “ — [ðəʊ]
Souls “ — though
灵魂 “ — 尽管

灵魂”——尽管

[ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪst] .
the motive has nothing in common with that used by the Russian novelist .
这 动机 有 没有什么 在 常见的 和 那 用过的 经过 这 俄语 小说家 .

这个动机与那位俄罗斯小说家使用的动机毫无共同之处。

[ˈgəʊɡɒl][ɪkˈspəʊzd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [frɔːd] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [lændz] ,
Gogol exposed an extensive fraud practiced by the sale , in connection with lands ,
果戈理 裸露 一个 广泛的 欺诈罪 练习 经过 这 销售 , 在 联系 和 土地 ,

果戈理揭露了土地买卖中普遍存在的欺诈行为。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] “ [sɜːrfs] “ ([kɔːld] [səʊlz]) [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔː(r)] “ [ded] [səʊlz] .
of the names of “ serfs “ (called souls) not living , or “ dead souls .
的 这 姓名 的 “ 农奴 “ (称为 灵魂) 不是 活的 , 或者 “ 死的 灵魂 .

“农奴”(被称为灵魂) 的名字，他们不是活着的，而是“死去的灵魂”。

“ [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səʊl] [ɒv; əv]
“ This story is an attempt to trace the demoralization in a woman's soul of
“ 这 故事 是 一个 试图 到 痕迹 这 士气低落 在 一个 女性的 灵魂 的

[ˈsɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] .
certain well - known influences in our existing social life .
肯定 出色地 - 已知 影响 在 我们的 现存的 社会的 生活 .

“这个故事试图追溯我们现有社会生活中某些众所周知的影响因素如何使一位女性的灵魂变得堕落。

[ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][bi:; bi] [merɪd] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [səʊ]
In no other way could certain phases of our society be made to appear so
在 不 其他 方式 可以 肯定 阶段 的 我们的 社会 是 制成 到 出现 所以
[dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [wen] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌns][pɜʊə(r)][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səʊl] .
distinctly as when reflected in the once pure mirror of a woman's soul .
明显地 作为 什么时候 反映 在 这 一次 纯的 镜子 的 一个 女性的 灵魂 .
除此之外, 没有任何其他方式能够像在曾经纯洁无瑕的女性灵魂之镜中那样, 如此清晰地展现我们社会的某些方面。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑ:græt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [ˈwʊmən] .
The character of Margaret is the portrait of no one woman .
这 特点 的 玛格丽特 是 这 肖像 的 不 一 女士 .
玛格丽特这个角色并非任何一位女性的化身。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ˈwɪmɪn] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [les] [mɑ:kt]
But it was suggested by the career of two women (among others less marked
但 它 曾是 建议 经过 这 职业 的 二 女性 (之中 其他的 较少的 标记
) [hu:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪˈdiəl] ,
) who had begun life with the highest ideals ,
) WHO 有 开始 生活 和 这 最高 理想 ,
但两位女性（以及其他一些不太引人注目的女性）的职业生涯表明了这一点, 她们的人生伊始就怀揣着最高理想。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈi:t(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] “ [ˈprɒspərəs] ” [ˈmæɪrɪdʒz]
which had been gradually eaten away and destroyed by “ prosperous “ marriages
哪个 有 到过 逐步地 吃 离开 和 损毁 经过 “ 繁荣 “ 婚姻
[ænd; ənd][ə,səʊsɪˈeɪfɪŋ; ə,səʊˈɪeɪfɪŋ] [wɪð] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əˈkwʌɪərɪŋ] [ˈmʌni] .
and association with unscrupulous methods of acquiring money .
和 协会 和 无良的 方法 的 收购 钱 .
这种财富逐渐被“富裕”的婚姻和与不择手段的敛财手段所侵蚀和摧毁。

[ðə; ði] [dɪ,tɪəriəˈreɪ](ə)n] [wʊz; wəz][ˈɡrædʒuəl] .
The deterioration was gradual .
这 恶化 曾是 逐渐地 .
恶化是一个渐进的过程。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [ˈaʊtwəd] [kənˈdʌkt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [kən,venfəˈnæli ti] [ɒv; əv][laɪf]
The women were in all outward conduct unchanged , the conventionalities of life
这 女性 是 在 全部 向外 执行 未更改 , 这 惯例 的 生活
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪnˈteɪnd] ,
were maintained ,
是 维持 ,
这些妇女的外在行为举止完全没有改变, 生活方式也保持原样。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] ,
the graces were not lost ,
这 恩典 是 不是 丢失的 ,
恩典并未消失,

[ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n]
the observances of the duties of charities and of religion were even
这 观察 的 这 职责 的 慈善机构 和 的 宗教 是 甚至
[ˈemfəsaɪzd] ,
emphasized ,
强调 ,
慈善和宗教义务的履行甚至得到了强调。

[bʌt; bət] [ˈwɜ:ldlɪnəs] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “
but worldliness had eaten the heart out of them , and they were “
但 世俗 有 吃 这 心 出去 的 他们 , 和 他们 是 “
[ded] [səʊlz] .
dead souls .
死的 灵魂 .
但世俗的欲望吞噬了他们的心, 他们成了“行尸走肉”。

” [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiðəd] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði]
“ The tragedy of the withered life was a thousand - fold enhanced by the
“ 这 悲剧 的 这 干枯 生活 曾是 一个 千 - 折叠 增强型 经过 这
[ɪkˈstɜːn(ə)l] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˈprɒspərəs] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
external show of prosperous respectability .
外部的 展示的 繁荣 体面 .
“外表光鲜亮丽，外表体面，反而使枯萎生命的悲剧性加倍放大。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] ([ɪn] -) [ɪn] [ˈhɑːrpərz] [ˈmʌnθli] .
The story was first published (in 1888) in Harper's Monthly .
这 故事 曾是 第一的 已发布 (在 -) 在 哈珀斯 月度 .
这个故事最初发表于（1888 年）《哈珀月刊》。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɪts] [ˈprəʊɡres] — [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [ɪnˈstɔːlmənt]
During its progress — and it was printed as soon as each installment
期间 它是 进步 — 和 它 曾是 打印 作为 很快 作为 每个 分期付款
[wɒz; wəz] [ˈredi] ([ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][plæn]) — [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈletəz]
was ready (a very poor plan) — I was in receipt of the usual letters
曾是 准备好 (一个 非常 贫穷的 计划) — 我 曾是 在 收据 的 这 通常 信件
[ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,
在连载过程中——而且是每期内容完成后就立即印刷（这是一个非常糟糕的计划）——我收到了通常的慰问信。

[ɔː(r)][ˈprəʊtest] , [ænd; ɐnd] [ədˈvaɪs] .
or protest , and advice .
或者 反对 , 和 建议 .
或提出抗议和建议。

[wʌn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmɪsɪv] [ɜːrdʒd][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv] [ˈmaːgrət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti] ,
One sympathetic missive urged the removal of Margaret to a neighboring city ,
— 交感神经 信函 敦促 这 移动 的 玛格丽特 到 一个 邻接 城市 ,
一封同情的信件敦促将玛格丽特转移到邻近的城市。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈʌndə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkrɪstjən] [ˈɪnfluənsɪz] .
where she could be saved by being brought under special Christian influences .
在哪里 她 可以 是 已保存 经过 存在 带来 在下面 特别的 基督教 影响 .
她可以通过接受特殊的基督教影响而得救。

[ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriəl] , [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
The transfer , even in a serial , was impossible ,
这 转移 , 甚至 在 一个 序列号 , 曾是 不可能的 ,
即使是连续剧，这种转剧也不可能。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɒn] .
and she by her own choice lived the life she had entered upon .
和 她 经过 她 自己的 选择 居住地 这 生活 她 有 进入 之上 .
她按照自己的意愿选择了自己的人生道路。

[ænd; ɐnd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈpaːd(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈpɪti] [ɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n]
And yet , if the reader will pardon the confidence , pity intervened to shorten
和 然而 , 如果 这 读者 将要 赦免 这 信心 , 遗憾 介入 到 缩短
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
然而，如果读者不介意我的自信，出于怜悯，我不得不缩短这段文字。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtə] ,
I do not know how it is with other writers ,
我 做 不是 知道 如何 它 是 和 其他 作家 ,
我不知道其他作家的情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l][dɾɑ:mə][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][rɪːəl][æz; əz]
but the persons that come about me in a little drama are as real as
但 这 人 那 来 关于 我 在 一个 小的 戏剧 是 作为 真实的 作为
[ðəʊz] [aɪ] [mi:t] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
those I meet in every - day life ,
那些 我 见面 在 每一个 - 天 生活 ,
但是, 在我经历的小戏剧中出现的人物, 和我在日常生活中遇到的人一样真实。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][bɒn][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]
and in this case I found it utterly impossible to go on to what might have
和 在 这 案件 我 成立 它 完全地 不可能的 到 去 在 到 什么 可能 有
[biːn] [ðə; ðɪ][bɪtə(r)] ,
been the bitter ,
到过 这 苦的 ,
在这种情况下, 我发现自己完全无法继续承受可能带来的痛苦。

[lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [kə'rɪə(r)] .
logical development of Margaret's career .
逻辑 发展 的 玛格丽特的 职业 .
玛格丽特职业生涯的合理发展。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] .
Perhaps it was as well .
也许 它 曾是 作为 出色地 .
或许也确实如此。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ][r'aɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)][əʊnə(r)][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] , [haʊ'evə(r)]
Perhaps the writer should have no despotic power over his creations , however
也许 这 作家 应该 有 不 专制 力量 超过 他的 作品 , 然而
[slaɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
slight they are .
轻微 他们 是 .
或许作家不应该对自己的作品拥有专制权力, 无论作品多么微不足道。

[hiː; hi] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪktəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪːs(ə)nt] ['eseɪɪst] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɪmɪt]
He may profitably recall the dictum of a recent essayist that “ there is no limit
他 可能 盈利 记起 这 格言 的 一个 最近的 散文家 那 “ 那里 是 不 限制
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] .
to the mercy of God .
到 这 怜悯 的 上帝 .
他或许可以借鉴一位近期散文家的名言：“上帝的仁慈是无穷无尽的。”

" [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə] .
" **CHARLES DUDLEY WARNER .**
" 查尔斯 达德利 华纳 .
查尔斯·达德利·华纳。

[hɑːtfəd] , [bːgəst] - , - .
Hartford , August 11 , 1899 .
哈特福德 , 八月 - , - .
哈特福德, 1899 年 8 月 11 日。

[ə; eɪ] [lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]
A LITTLE JOURNEY IN THE WORLD
一个 小的 旅行 在 这 世界
世界小之旅

[aɪ]
I
我
我

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
We were talking about the want of diversity in American life , the lack of
我们 是 说 关于 这 想 的 多样性 在 美国人 生活 , 这 缺少 的
[ˈseɪliənt] ['kærəktəz] .
salient characters .
显著的 人物 :

我们当时在讨论美国生活中缺乏多样性, 缺乏杰出人物。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

It was not at a club .
它 曾是 不是 在 一个 俱乐部 .

当时不在俱乐部。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ,
It was a spontaneous talk of people who happened to be together ,
它 曾是 一个 自发的 讲话 的 人们 WHO 发生 到 是 一起 ,
这是几个碰巧聚在一起的人的即兴谈话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌnkəm'peld] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and who had fallen into an uncompelled habit of happening to be
和 WHO 有 倒下 进入 一个 非自愿 习惯 的 发生 到 是
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 :

他们不知不觉地养成了总是碰巧在一起的习惯。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti][ɪn]
There might have been a club for the study of the Want of Diversity in
那里 可能 有 到过 一个 俱乐部 为了 这 学习 的 这 想 的 多样性 在
[ə'merɪkən] [laɪf] .
American Life .
美国人 生活 :

或许曾经有一个俱乐部, 专门研究美国生活中多样性的缺失。

[ðə; ði] ['membəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [ə'pɑːt][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ,
The members would have been obliged to set apart a stated time for it ,
这 成员 会 有 到过 有义务 到 放 除 一个 声明 时间 为了 它 ,
成员们有义务为此预留出一段固定的时间。

[tuː; tə] [ə'tend] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] ,
to attend as a duty ,
到 出席 作为 一个 责任 ,

履行职责, 出席

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['tɒpɪk][æt; ət][ə; eɪ][set] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and to be in a mood to discuss this topic at a set hour in the future .
和 到 是 在 一个 情绪 到 讨论 这 话题 在 一个 放 小时 在 这 未来 .
并且在未来某个特定时间, 能够有心情讨论这个话题。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɔːɡɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taɪm] [left] [juː 'es]
They would have mortgaged another precious portion of the little time left us
他们 会 有 抵押贷款 其他 宝贵的 部分 的 这 小的 时间 左边 我们
[fɔː(r); fə(r)][,ɪndɪ'vɪdʒʊəl][laɪf] .
for individual life .
为了 个人 生活 :

他们本会透支我们仅剩的宝贵个人生活时光。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [θɔːt] [ðæt] [æ; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts]
It is a suggestive thought that at a given hour all over the United States
它是一个暗示性的想法那在一个给定小时全部超过这团结的各州
[ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [klʌbz] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːsəti] [ɪn] [əˈmerɪkən] [laɪf] .
innumerable clubs might be considering the Want of Diversity in American Life .
无数俱乐部可能是考虑这想 的 多样性 在 美国人 生活 .
一个发人深省的想法是，在美国各地，任何时候，无数的俱乐部都可能在思考美国生活中缺乏多样性的问题。

[ˈəʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədz] ,
Only in this way , according to our present methods ,
仅有的 在 这 方式 , 根据 到 我们的 展示 方法 ,
只有这样，按照我们目前的方法，

[kʊd; kəd][wʌn] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɒrən] - [felt] [wɒnt] .
could one expect to accomplish anything in regard to this foreign - felt want .
可以 一 预计 到 完成 任何事物 在 看待 到 这 外国的 - 毛毡 想 .
对于这种来自异国的愿望，人们能期望取得任何成就吗？

[aɪˈtiː] [siːm] [ɪˈlɒdʒɪkl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [daɪˈvɜːsəti][baɪ][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət]
It seems illogical that we could produce diversity by all doing the same thing at
它 似乎 不合逻辑 那 我们 可以 生产 多样性 经过全部 正在做 这 相同的 事物 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
如果我们所有人都同时做同样的事情，就无法产生多样性，这似乎不合逻辑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈkɒŋgrɪgeɪt] [ˈefət] .
but we know the value of congregate effort .
但 我们 知道 这 价值 的 聚集 努力 .
但 我们知道集体努力的价值。

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [suːpəˈfɪj(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ɔːl] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ˈbɪzi] .
It seems to superficial observers that all Americans are born busy .
它 似乎 到 浅 观察员 那 全部 美国人 是 出生 忙碌的 .
在肤浅的观察者看来，所有美国人似乎天生都很忙。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .
并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] ;
They are born with a fear of not being busy ;
他们 是 出生 和 一个 害怕 的 不是 存在 忙碌的 ;
他们天生害怕无所事事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] ,
and if they are intelligent and in circumstances of leisure ,
和 如果 他们 是 聪明的 和 在 情况 的 闲暇 ,
如果他们聪明且有空闲时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈlɒt] [ɔːl][ðeə(r)]
they have such a sense of their responsibility that they hasten to allot all their
他们 有 这样的 一个 感觉 的 他们的 责任 那 他们 趋 到 分配 全部 他们的
[taɪm][ˈɪntuː] [ˈpɔːʃənz] ,
time into portions ,
时间 进入 部分 ,
他们责任感很强，所以会尽快把所有时间分成若干部分。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ][ˈaʊə(r)] [ʌnpɾəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and leave no hour unprovided for .
和 离开 不 小时 未提供 为了 .
并且确保每个小时都有安排。

[ðɪs] [ɪz] [ˌkɒŋfɪ'enʃəsnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][nɒt] ['restləsnəs] .
This is conscientiousness in women , and not restlessness .
这是 是 尽责性 在 女性 , 和 不是 躁动不安 .

这是女性的尽责精神，而不是躁动不安。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
There is a day for music , a day for painting , a day for the display
那里 是 一个 天 为了 音乐 , 一个 天 为了 绘画 , 一个 天 为了 这 展示
[ɒv; əv] [ti:] - [gaʊnz] ,
of tea - gowns ,
的 茶 - 礼服 ,

有音乐日，有绘画日，还有展示茶礼服日。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænti] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡri:k] ['drɑ:mə] ,
a day for Dante , a day for the Greek drama ,
一个 天 为了 但丁 , 一个 天 为了 这 希腊语 戏剧 ,
一天献给但丁，一天献给希腊戏剧。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] - [eɪd] [sə'saɪəti] ,
a day for the Dumb Animals ' Aid Society ,
一个 天 为了 这 哑的 动物 - 援助 社会 ,
为哑巴动物援助协会而设的一天，

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][səʊ][bɒn] .
a day for the Society for the Propagation of Indians , and so on .
一个 天 为了 这 社会 为了 这 传播 的 印度人 , 和 所以 在 .
印第安人繁衍协会日，等等。

[wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
When the year is over ,
什么时候 这 年 是 超过 ,
当一年结束时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvəti] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]
the amount that has been accomplished by this incessant activity can hardly be
这 数量 那 有 到过 完成 经过 这 不停歇 活动 能 几乎 是
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

这种不懈努力所取得的成就难以估量。

[ˌɪndɪvɪdʒuəli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [mʌt] .
Individually it may not be much .
单独 它 可能 不是 是 很多 .
单独来看，这可能不算什么。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [weə(r)] ['tʃɔ:sə(r)] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:sə(r)]
But consider where Chaucer would be but for the work of the Chaucer
但 考虑 在哪里 乔叟 会 是 但 为了 这 工作 的 这 乔叟
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

但想想如果没有乔叟俱乐部的努力，乔叟会是什么样子。

[ænd; ənd] [wɒt] [æ; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]
and what an effect upon the universal progress of things is produced by the
和 什么 一个 影响 之上 这 普遍的 进步 的 事物 是 生产 经过 这
[ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][pəʊɪt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [maɪndz] .
associate concentration upon the poet of so many minds .
联系 专注 之上 这 诗人 的 所以 许多 思想 .

众多人的心都集中于这位诗人身上，这对世界的发展进程产生了多么巨大的影响啊！

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [sez] [ðæt] [kɫəbz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [ɒv; əv] [suːpəˈfɪʃ(ə)l]
A cynic says that clubs and circles are for the accumulation of superficial
一个 犬儒 说道 那 俱乐部 和 界 是 为了 这 积累 的 浅
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈʌðə(r)z] ,
information and unloading it on others ,
信息 和 卸货 它 在 其他的 ,
愤世嫉俗者说, 俱乐部和圈子是用来积累肤浅信息并将其倾倒给他人的。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeniˌbɒdi] .
without much individual absorption in anybody .
没有 很多 个人 吸收 在 任何人 .
对任何人都没有太多的个人关注。
[ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['sɪnɪsɪzəm] , [kənˈteɪnz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [truːθ] ,
This , like all cynicism , contains only a half - truth ,
这 , 喜欢 全部 玩世不恭 , 包含 仅有的 一个 一半 - 真相 ,
就像所有犬儒主义一样, 这种说法只包含部分真相。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][hɑːf] - [daɪˈdʒestɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [dʌz]
and simply means that the general diffusion of half - digested information does
和 简单地 方法 那 这 一般的 扩散 的 一半 - 消化 信息 做
[nɒt] [reɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
not raise the general level of intelligence ,
不是 增加 这 一般的 等级 的 智力 ,
这仅仅意味着, 不完整信息的普遍传播并不会提高大众的智力水平。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] [baɪ] [ˈθʌrə] [self] - [ˈkʌltʃə(r)] , [baɪ]
which can only be raised to any purpose by thorough self - culture , by
哪个 能 仅有的 是 提高 到 任何 目的 经过 彻底 自己 - 文化 , 经过
[əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] , [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
assimilation , digestion , meditation .
同化 , 消化 , 冥想 .
只有通过彻底的自我修养、吸收、消化、冥想, 才能将其提升到任何目的。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [biː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪməli] [wɪð] [juː ˈes] ,
The busy bee is a favorite simile with us ,
这 忙碌的 蜜蜂 是 一个 最喜欢的 明喻 和 我们 ,
我们很喜欢用勤劳的蜜蜂来做比喻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and we are apt to overlook the fact that the least important part of his
和 我们 是 易于 到 俯瞰 这 事实 那 这 至少 重要的 部分 的 他的
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] .
example is buzzing around .
例子 是 嗡嗡声 大约 .
我们很容易忽略这样一个事实: 他例子中最不重要的部分正在四处传播。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪv] ['sɪmplɪ] [ɡɒt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bʌzd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ˈtriːkl]
If the hive simply got together and buzzed , or even brought unrefined treacle
如果 这 蜂巢 简单地 得到 一起 和 嗡嗡作响 , 或者 甚至 带来 粗 糖浆
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] ,
from some cyclopaedia ,
从 一些 百科全书 ,
如果蜂群只是聚在一起嗡嗡叫, 或者甚至从百科全书中带回未经提炼的糖浆,

[let] [juː ˈes] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈtriːkl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈhʌni] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .
let us say , of treacle , there would be no honey added to the general store .
让 我们 说 , 的 糖浆 , 那里 会 是 不 蜂蜜 额外 到 这 一般的 店铺 .
假设糖蜜不存在, 那么杂货店里就不会添加蜂蜜了。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][səm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [tɔ:k] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs]
It occurred to some one in this talk at last to deny that there was this
 它 发生 到 一些 一 在 这 讲话 在 最后的 到 否定 那 那里 曾是 这
 [ˈtaɪəsəm] [məˈnɒtəni] [ɪn] [əˈmerɪkən] [laɪf] .
tiresome monotony in American life .
 令人厌烦 单调 在 美国人 生活 .

在这次谈话中，终于有人提出否认美国生活中存在这种令人厌倦的单调乏味。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
And this put a new face on the discussion .
 和 这 放 一个 新的 脸 在 这 讨论 .
 这给这场讨论带来了新的面貌。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəə(r)] [biː; bi] , [wɪð] ['evri] [reɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪə(r)] ,
Why should there be , with every race under the heavens represented here ,
 为什么 应该 那里 是 , 和 每一个 种族 在下面 这 天 代表 这里 ,
 这里汇聚了天下所有种族，为何会有例外呢？

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [wʌn] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ɪtˈself] ,
and each one struggling to assert itself ,
 和 每个 一 挣扎 到 断言 本身 ,
 每个群体都在努力确立自身地位，

[ænd; ənd][nəʊ][həʊməʊdʒə'hi:əti][æz; əz] [jet] [r'stæblɪʃt] [i:v(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and no homogeneity as yet established even between the people of the

和 不 同质性 作为 然而 已确立的 甚至 之间 这 人们 的 这

[ˈəʊldɪst] [steɪts] ?

oldest States ?

最老 各州 ?

即使是最古老的几个国家的人民之间，也尚未建立起同质性？

[ðə; ði] ['θiəri] [ɪz] [ðæt] [dɪmɒkrəsi] ['lev(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
The theory is that democracy levels , and that the anxious pursuit of a common
 这 理论 是 那 民主 级别 , 和 那 这 焦虑的 追逐 的 一个 常见的
 [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
 目的 ,

该理论认为，民主制度会使社会阶层分化，而对共同目标的焦虑追求，

['mʌni] , [tend] [tuː tə] [juːnɪ'fɔːməti] ,
money , tends to uniformity ,
 钱 , 倾向于 到 均匀性 ,
 金钱，趋向于统一性，

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [sprɛdʒ] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn]
and that facility of communication spreads all over the land the same fashion in
 和 那 设施 的 沟通 传播 全部 超过 这 土地 这 相同的 时尚 在
 [dres] ;
dress ;
 裙子 ;

这种通讯便利使得全国各地都流行起了同样的着装风格；

[ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [bʌ; əv] [haʊs] ,
and repeats everywhere the same style of house ,
 和 重复 到处 这 相同的 风格 的 房子 ,
 而且到处都是同一种风格的房屋,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'hɑ:tɪd] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm]
and that the public schools give all the children in the United States the same
和 那 这 民众 学校 给 全部 这 孩子们 在 这 团结的 各州 这 相同的
[su:pə'fɪ(ə)l] ['smɑ:tnəs] .
superficial smartness .
浅 聪明 .

公立学校让美国所有孩子都拥有同样的肤浅聪明。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['nəʊ](ə)n] ,
And there is a more serious notion ,
和 那里 是 一个 更多的 严肃的 概念 ,
[ə'vɪʃnəl] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['tɪrəni] [pʊ; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
还有一种更严肃的观点,

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] ['klɑ:sɪz] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['tɪrəni] [pʊ; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
that in a society without classes there is a sort of tyranny of public opinion which
那 在 一个 社会 没有 课程 那里 是 一个 种类 的 暴政 的 民众 观点 哪个
[krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [pʊ; əv] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [pɪ,kju:li:'æɪəti:z] ,
crushes out the play of individual peculiarities ,
暗恋 出去 这 玩 的 个人 特殊性 ,
[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hju:mən] ['ɪntəko:s] [ɪz] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
在一个没有阶级的社会里, 存在一种舆论的专制, 它会扼杀个人特质的发挥。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hju:mən] ['ɪntəko:s] [ɪz] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
without which human intercourse is uninteresting .
没有 哪个 人类 交往 是 无聊 .
[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hju:mən] ['ɪntəko:s] [ɪz] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
没有它, 人类性行为就索然无味。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ɪn'tɒlərənt] [pʊ; əv] [veri'eʃən] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lev(ə)] ,
It is true that a democracy is intolerant of variations from the general level ,
它 是 真的 那 一个 民主 是 不宽容 的 变体 从 这 一般的 等级 ,
[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ɪn'tɒlərənt] [pʊ; əv] [veri'eʃən] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lev(ə)] ,
民主制度的确无法容忍与总体水平相悖的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [sə'saɪəti] [ə'laʊz] [les] ['lætrɪju:d] [ɪn] [,eksən'trɪsəti] [tu;; tə] [ɪts] ['membəz] [ðæn; ðən]
and that a new society allows less latitude in eccentricities to its members than
和 那 一个 新的 社会 允许 较少的 纬度 在 怪癖 到 它是 成员 比
[æn; ən] [əʊld] [sə'saɪəti] .
an old society .
一个 老的 社会 .

而且, 新社会对成员的怪癖容忍度比旧社会要低。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [ə'laʊənsɪz] ,
But with all these allowances ,
但 和 全部 这些 津贴 ,
[wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [ə'laʊənsɪz] ,
但即便有了这些优惠,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [səʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [ɪz] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn]
it is also admitted that the difficulty the American novelist has is in hitting upon
它 是 还 承认 那 这 困难 这 美国人 小说家 有 是 在 击中 之上
[wɒt] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] [æz; əz] [kæɪrəktə'rɪstɪk] [pʊ; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
what is universally accepted as characteristic of American life ,
什么 是 普遍地 公认 作为 特征 的 美国人 生活 ,
[wɒt] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] [æz; əz] [kæɪrəktə'rɪstɪk] [pʊ; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
人们也承认, 美国小说家面临的困难在于, 如何捕捉到被普遍认为是美国生活特征的东西。

[səʊ] ['veəriəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [ɪn] ['ri:dʒənz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
so various are the types in regions widely separated from each other ,
所以 各种各样的 是 这 类型 在 地区 广泛 分开 从 每个 其他 ,
[səʊ] ['veəriəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [ɪn] ['ri:dʒənz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
相距甚远的地区, 物种类型也多种多样。

[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [kən'venʃənəli ti] ,
such different points of view are had even in conventionalities ,
这样的 不同的 积分 的 看法 是 有 甚至 在 惯例 ,
[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [kən'venʃənəli ti] ,
即使在传统观念中, 也存在着如此不同的观点。

[ænd; ənd] ['kɒŋjəns] ['ɔpəreɪts] [səʊ] ['veəriəsli] [ɒn] ['mɒrəl] ['prɔ:bləmz] [ɪn] [wʌn] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]
and conscience operates so variously on moral problems in one community and
和 良心 运作 所以 各种各样的 在 道德 问题 在 一 社区 和
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 :

良知在不同的社群中对道德问题的作用方式也大相径庭。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['sek](ə)n] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [ɪts] [ru:lz] [ɒv; əv] [teɪst]
It is as impossible for one section to impose upon another its rules of taste
它 是 作为 不可能的 为了 一 部分 到 强加 之上 其他 它是 规则 的 品尝
[ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɪn] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd] [teɪst] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [strɒŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [kən'dʌkt]
and propriety in conduct — and taste is often as strong to determine conduct
和 礼 在 执行 — 和 品尝 是 经常 作为 强的 到 决定 执行
[æz; əz] ['prɪnsəp(ə)] — [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['lɪtrət(ə(r); 'lɪtərət(ə)] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as principle — as it is to make its literature acceptable to the other .
作为 原则 — 作为 它 是 到 制作 它是 文学 可接受 到 这 其他 :

一个群体不可能将其自身的品味和行为规范强加于另一个群体——而品味往往与原则一样，对行为起决定性作用——就像它不可能让自己的文学作品被另一个群体接受一样。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪɡeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
If in the land of the sun and the jasmine and the alligator and the
如果 在 这 土地 的 这 太阳 和 这 茉莉花 和 这 鳄鱼 和 这
[fɪɡ] ,
fig ,
如图 ,

如果在阳光、茉莉花、鳄鱼和无花果的国度里，

[ðə; ði] ['lɪtrət(ə(r); 'lɪtərət(ə)] [ɒv; əv] [ŋju:] ['ɪŋɡlənd] [si:m] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the literature of New England seems passionless and timid in face of the
这 文学 的 新的 英格兰 似乎 无情 和 胆小 在 脸 的 这
[ru:lɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
ruling emotions of life ,
裁决 情绪 的 生活 ,

面对生活中普遍存在的情感，新英格兰文学似乎缺乏激情，显得怯懦。

[ɔ:t] [wi:; wi] [nɒt] [tu:; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [æz; əz] [wel]
ought we not to thank Heaven for the diversity of temperament as well
应该 我们 不是 到 感谢 天堂 为了 这 多样性 的 气质 作为 出色地
[æz; əz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [seɪv] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪmənəs] ['ɪntu:]
as of climate which will in the long - run save us from that sameness into
作为 的 气候 哪个 将要 在 这 长的 - 跑步 节省 我们 从 那 相同性 进入
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪftɪŋ] ?
which we are supposed to be drifting ?
哪个 我们 是 据称 到 是 漂流 ?

我们难道不应该感谢上天赐予我们性格和气候的多样性吗？从长远来看，这将使我们免于陷入我们注定要走向的那种千篇一律的境地。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [va:st] ['kʌntri] [wɪð] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['lʌʊk(ə)] [dɪ'veləpmənts] [aɪ] [eɪ 'em]
When I think of this vast country with any attention to local developments I am
什么时候 我 思考 的 这 广阔的 国家 和 任何 注意力 到 当地的 发展 我 是
[mɔ:(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'laɪkni:s] [ðæən; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ri'zembləns] .
more impressed with the unlikenesses than with the resemblances .
更多的 印象深刻 和 这 不同之处 比 和 这 相似之处 :

每当我思考这个幅员辽阔的国家，并关注当地发展时，我印象最深刻的总是不同之处，而不是相似之处。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] ,
And besides this ,
和 除了 这 ,

除此之外，

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ə'biləti] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][məʊst]
if one had the ability to draw to the life a single individual in the most
如果 一 有 这 能力 到 画 到 这 生活 一个 单身的 个人 在 这 最多
[hɒmə'dʒi:niəs] [kə'mju:nəti] ,
homogeneous community ,
均质 社区 ,

如果一个人有能力将最同质化群体中的一个个体的生命赋予他，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪntli] ['stɑ:tliŋ] .
the product would be sufficiently startling .
这 产品 会 是 足够 令人震惊 .

这款产品足以令人震惊。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['flætə(r)] [ɑ:'selvz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
We cannot flatter ourselves , therefore ,
我们 不能 奉承 我们自己 , 所以 ,

因此，我们不能自欺欺人。

[ðæt] ['ʌndə(r)][i:'kwəl] [bɔ:z] [ænd; ənd] [ɒpə'tju:nətiz] [wi:; wi][hæv; həv] [rʌbd] [aʊt][ðə; ði]['seiljənsi, -liənsi]
that under equal laws and opportunities we have rubbed out the saliences
那 在下面 平等的 法律 和 机会 我们 有 摩擦 出去 这 显著性
[ɒv; əv][hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
of human nature .
的 人类 自然 .

在法律和机会平等的环境下，我们已经抹杀了人性的显著特征。

[æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['pi:p(ə)] [si:m] [æz; əz] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ðeə(r)]
At a distance the mass of the Russian people seem as monotonous as their
在 一个 距离 这 大量的 的 这 俄语 人们 似乎 作为 单调 作为 他们的
[steps] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəm'ju:n; kə'mju:n] ['vɪlɪdʒ] ,
steppes and their commune villages ,
草原 和 他们的 公社 村庄 ,

从远处看，俄罗斯人民就像他们的草原和公社村庄一样单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['nɑ:vəlɪsts][faɪnd] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [mæs] ['pɜ:fɪktli] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [ænd; ənd] ,
but the Russian novelists find characters in this mass perfectly individualized , and ,
但 这 俄语 小说家 寻找 人物 在 这 大量的 完美 个性化 , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

但俄罗斯小说家们发现，在这个群体中，人物形象都极具个性，而且，的确如此。

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['pɒlɪgəns] .
give us the impression that all Russians are irregular polygons .
给 我们 这 印象 那 全部 俄罗斯人 是 不规则的 多边形 .

给人一种印象，好像所有俄罗斯人都是不规则多边形。

[pə'hæps] [ɪf] [aʊə(r)][nɑ:vəlɪsts] [lʊkt] [æt; ət][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ɪn'tentli] ,
Perhaps if our novelists looked at individuals as intently ,
也许 如果 我们的 小说家 看起来 在 个人 作为 专注地 ,

或许，如果我们的小说家们也能像关注人物那样关注他们，

[ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][hɪə(r)][ɪz][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]
they might give the world the impression that social life here is as unpleasant as
他们 可能 给 这 世界 这 印象 那 社会的 生活 这里 是 作为 令人不快的 作为
[aɪ 'ti:] [ə'priəz] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['rʌʃə] .
it appears in the novels to be in Russia .
它 出现 在 这 小说 到 是 在 俄罗斯 .

它们可能会给世人留下这样的印象：这里的社会生活就像小说中描绘的俄罗斯社会生活一样令人不快。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:tlɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wʌn]['wɪntə(r)] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wʊd]
This is partly the substance of what was said one winter evening before the wood
这 是 部分 这 物质 的 什么 曾是 说 一 冬天 晚上 前 这 木头
[ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['brændən] ,
fire in the library of a house in Brandon ,
火 在 这 图书馆 的 一个 房子 在 布兰登 ,
这部分内容源于一个冬日的夜晚，在布兰登一户人家的图书馆里，人们围坐在柴火炉旁交谈的情景。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['sɪtɪz] .
one of the lesser New England cities .
一 的 这 较少 新的 英格兰 城市 .

新英格兰地区不太知名的城市之一。

[laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [ə'mɪd] ['fɒrɪst] -
Like hundreds of residences of its kind , it stood in the suburbs , amid forest -
喜欢 数百 的 住宅 的 它是 种类 , 它 站立 在 这 郊区 , 之中 森林 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

它和数百栋同类型的住宅一样，矗立在郊区，周围环绕着森林。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['sɪti] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
commanding a view of city spires and towers on the one hand ,
指挥 一个 看法 的 城市 尖塔 和 塔楼 在 这 一 手 ,
一方面可以俯瞰城市尖塔和高楼，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['klʌstəriŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] ,
and on the other of a broken country of clustering trees and cottages ,
和 在 这 其他 的 一个 破碎的 国家 的 聚类 树木 和 小屋 ,
而在另一边，则是树木丛生、房屋错落的破败乡村。

['raɪzɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['pɜ:p(ə)][ænd; ənd] [wɔ:m] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪl]
rising towards a range of hills which showed purple and warm against the pale
上升 向 一个 范围 的 丘陵 哪个 显示 紫色的 和 温暖的 反对 这 苍白
[strɔ:ɪ] - ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnsɛts] .
straw - color of the winter sunsets .
稻草 - 颜色 的 这 冬天 日落 .

远处是连绵起伏的山丘，在冬日落日的苍白稻草色映衬下，山丘泛着紫色的暖光。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni]
The charm of the situation was that the house was one of many
这 魅力 的 这 情况 曾是 那 这 房子 曾是 一 的 许多
['kʌmfɪtəb(ə)l] [dwelɪŋz] ,
comfortable dwellings ,
舒服的 住宅 ,

令人称奇的是，这栋房子只是众多舒适住宅中的一栋。

[i:tʃ] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ; [ðæt] [ɪz]
each isolated , and yet near enough together to form a neighborhood ; that is
每个 孤立 , 和 然而 靠近 足够的 一起 到 形式 一个 邻里 ; 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

每个个体都是孤立的，但彼此距离又足够近，可以形成一个邻域；也就是说，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [hu:] [rɪ'spektɪd] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['prɪvəsi] , [ænd; ənd] [jet] [fləʊd] [tə'geðə(r)] ,
a body of neighbors who respected each other's privacy , and yet flowed together ,
一个 身体 的 邻居 WHO 受人尊敬 每个 其他的 隐私 , 和 然而 流动 一起 ,
一群互相尊重隐私，又和谐共处的邻里。

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kən'venʃə'hæləti] .
on occasion , without the least conventionality .
在 场合 , 没有 这 至少 惯例 .
有时, 完全不按常理出牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:əl] ['neɪbəhʊd] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [laɪf][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ɪz] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]
And a real neighborhood , as our modern life is arranged , is becoming more
和 一个 真实的 邻里 , 作为 我们的 现代的 生活 是 安排 , 是 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)][reə(r)] .
and more rare .
和 更多的 稀有的 .
随着现代生活方式的改变, 真正的社区变得越来越少见了。

[aɪ][eɪ'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:kə] [ɪn] [ðɪs] [kən'vesɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˈri:əl] ,
I am not sure that the talkers in this conversation expressed their real ,
我 是 不是 当然 那 这 谈话者 在 这 对话 表达 他们的 真实的 ,
我不确定这场对话中的发言者是否表达了他们的真实想法。
[ˈfaɪn(ə)l] ['sentɪmənts] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd][bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
final sentiments , or that they should be held accountable for what they said .
最终的 情感 , 或者 那 他们 应该 是 握住 问责制 为了 什么 他们 说 .
最后表达的感受, 或者说他们应该为自己的言论负责。

['nʌθɪŋ] [səʊ][ˈʊəli; 'ʃɔ:li] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [tɔ:k] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv]
Nothing so surely kills the freedom of talk as to have some matter - of
没有什么 所以 一定 杀戮 这 自由 的 讲话 作为 到 有 一些 事情 - 的
- [fækt][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈɪnstəntli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'mɑ:k] [flæft] [aʊt]
- fact person instantly bring you to book for some impulsive remark flashed out
- 事实 人 即刻 带来 你 到 书 为了 一些 冲动 评论 闪光灯 出去
[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
on the instant ,
在 这 立即的 ,
没有什么比被一个务实的人立刻因为你一时冲动说出的话而责备你更能扼杀言论自由了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃæl; jəl][ɪk'spəʊz][ɪts]
instead of playing with it and tossing it about in a way that shall expose its
反而 的 玩耍 和 它 和 抛掷 它 关于 在 一个 方式 那 将 暴露 它是
[əb'sɜ:dəti] [ɔ:(r)] [ʃəʊ] [ɪts][ˈvælju:] .
absurdity or show its value .
荒谬 或者 展示 它是 价值 .
而不是把它拿来把玩、抛来抛去, 从而暴露它的荒谬之处或展现它的价值。

['fri:dəm] [ɪz] [lɒst] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsənəs] ,
Freedom is lost with too much responsibility and seriousness ,
自由 是 丢失的 和 也 很多 责任 和 严肃 ,
责任过重、过于严肃, 就会失去自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pleɪ] [ɒv; əv] [ə'sɜ:ʃ(ə)n]
and the truth is more likely to be struck out in a lively play of assertion
和 这 真相 是 更多的 可能 到 是 击 出去 在 一个 热闹 玩 的 断言
[ænd; ənd] [rɪ'tɔ:t] [ðæn; ðən] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] .
and retort than when all the words and sentiments are weighed .
和 反驳 比 什么时候全部 这 字 和 情感 是 称重 .
真相往往在激烈的辩论和反驳中被揭露出来, 而不是在权衡所有言辞和情感之后才被发现。

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈkænɒt] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd]
A person very likely cannot tell what he does think till his thoughts are exposed
一个 人 非常 可能 不能 告诉 什么 他 做 思考 直到 他的 想法 是 裸露
[tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
to the air ,
到 这 空气 ,
一个人很可能只有在自己的想法暴露在空气中时, 才能知道自己真正想的是什么。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [ˈfæləsɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
and it is the bright fallacies and impulsive ,
和 它 是 这 明亮的 谬误 和 冲动 ,
而这正是那些显而易见的谬误和冲动,
[ræʃ] [ˈventʃəz] [ɪn] [kənˈvəːseɪ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n][məʊst][ˈfruːtʃ(ə)] [tuː; tə][ˈtɔːkə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnər]
rash ventures in conversation that are often most fruitful to talker and listeners
皮疹 风险投资 在 对话 那 是 经常 最多 卓有成效 到 健谈者 和 听众
.
.
.

谈话中那些鲁莽的尝试，往往对说话者和听者都大有裨益。
[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [teɪm] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [dæəz] [ˈeniθɪŋ] .
The talk is always tame if no one dares anything .
这 讲话 是 总是 驯服 如果 不 一 敢于 任何事物 .
如果没人敢说真话，谈话就总是平淡无奇。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈpærədɒks] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
I have seen the most promising paradox come to grief by a simple “ Do you think so ?
我 有 已见 这 最多 有前途 悖论 来 到 悲伤 经过 一个 简单的 “ 做 你 思考 所以 ?
我曾亲眼目睹最有希望的悖论因为一句简单的“你这么认为吗？”而走向失败。

“ [nəʊbədi] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [sed] [ɪn]
” **Nobody , I sometimes think , should be held accountable for anything said in**
” 无人 , 我 有时 思考 , 应该 是 握住 问责制 为了 任何事物 说 在
[ˈpraɪvət] [kənˈvəːseɪ(ə)n] ,
private conversation ,
私人的 对话 ,
“我有时觉得，任何人都不应该为私下谈话中说的话负责。”

[ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
the vivacity of which is in a tentative play about the subject .
这 活泼 的 哪个 是 在 一个 暂定的 玩 关于 这 主题 .
其活力体现在一部关于该主题的试探性戏剧中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpjuːdiət] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [kənˈvəːseɪ(ə)n]
And this is a sufficient reason why one should repudiate any private conversation
和 这 是 一个 充足的 原因 为什么 一 应该 否认 任何 私人的 对话
[rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
reported in the newspapers .
据报道 在 这 报纸 .
这就是人们应该否认报纸上报道的任何私人谈话的充分理由。

[aɪˈti:] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fɑːst][fərˈevə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪnts] ,
It is bad enough to be held fast forever to what one writes and prints ,
它 是 坏的 足够的 到 是 握住 快速地 永远 到 什么 一 写 和 印刷 ,
永远被自己写下和印出来的东西束缚，这已经够糟糕的了。
[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfækəl] [ə; eɪ][mən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌtərəns] ,
but to shackle a man with all his flashing utterances ,
但 到 镣铐 一个 男人 和 全部 他的 闪烁 话语 ,
但要用他那些花言巧语束缚一个人，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][sʌm; səm] [ɪmp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈsleɪvəri] .
which may be put into his mouth by some imp in the air , is intolerable slavery .
哪个 可能 是 放 进入 他的 嘴 经过 一些 重要 在 这 空气 , 是 无法容忍 奴隶制 .
被空中某个小妖精放进嘴里的东西，是无法容忍的奴役。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi][ˈsaɪlənt][ɪf][hiː; hi][kæn; kən][ˈəʊnli][seɪ][təˈdeɪ][wɒt][hiː; hi][wɪl][stænd]
A man had better be silent if he can only say today what he will stand
一个 男人 有 更好的 是 沉默的 如果 他 能 仅有的 说 今天 什么 他 将要 站立
[baɪ][təˈmɒrəʊ] ,
by tomorrow ,
经过 明天 ,

如果一个人今天只能说出他明天会坚持的立场，那他最好保持沉默。

[ɔː(r)][ɪf][hiː; hi][meɪ][nɒt][lɔːntʃ][ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɔːk][ðə; ði][wɪm][ænd; ənd][ˈfænsi][ɒv; əv][ðə; ði]
or if he may not launch into the general talk the whim and fancy of the
或者 如果 他 可能 不是 发射 进入 这 一般的 讲话 这 一时兴起 和 想要 的 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

或者他可能不会进行一般性的谈话，而是随心所欲地表达一时兴起的想法。

[ˈreɪsi] , [entəˈteɪnɪŋ][tɔːk][ɪz][ˈəʊnli][ɪkˈspəʊzd][θɔːt] ,
Racy , entertaining talk is only exposed thought ,
色情 , 娱乐 讲话 是 仅有的 裸露 想法 ,
辛辣、有趣的谈话只会暴露思想。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wʊd][həʊld][ə; eɪ][mæn][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][θɹŋ, θɹɔːŋ] [θɔːts] [ðæt]
and no one would hold a man responsible for the thronging thoughts that
和 不 一 会 抓住 一个 男人 负责的 为了 这 熙熙攘攘 想法 那
[kɒntrəˈdɪkt][ænd; ənd][dɪsˈpleɪs][iːtʃ][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
contradict and displace each other in his mind .
顶撞 和 位移 每个 其他 在 他的 头脑 .

没有人会责怪一个人脑海中纷繁复杂、相互矛盾、彼此冲突的想法。

[ˈprɒbəbli][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][ˈæktʃuəli][meɪks][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈaɪðə(r)][ækt्स][ɔː(r)][pʊts] [aʊt]
Probably no one ever actually makes up his mind until he either acts or puts out
大概 不 一 曾经 实际上 制作 向上 他的 头脑 直到 他 任何一个 行为 或者 放置 出去
[hɪz; ɪz][kənˈkluːʒn][bɪˈjɒnd][hɪz; ɪz][rɪˈkɔːl] .
his conclusion beyond his recall .
他的 结论 超过 他的 记起 .

可能没有人会在采取行动或发表结论之后，才真正下定决心。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌn][biː; bi][diˈbɑː] [ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ˈpɪtʃɪŋ][hɪz; ɪz][kruːd][aɪˈdiəz][ɪntuː][ə; eɪ]
Why should one be debarred the privilege of pitching his crude ideas into a
为什么 应该 一 是 被禁止 这 特权的 的 投球 他的 原油 想法 进入 一个
[kɒnvəˈseɪ(ə)n][weə(r)][ðeɪ][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɑːns][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][prɪˈsɪpɪteɪtɪd] ?
conversation where they may have a chance of being precipitated ?
对话 在哪里 他们 可能 有 一个 机会 的 存在 沉淀 ?

为什么一个人就应该被剥夺在对话中提出自己粗浅想法的权利，而这些想法可能会在对话中被激发出来？

[aɪ][rɪˈmembə(r)][ðæt][ˈmɔːgən][sed][ɪn][ðɪs][tɔːk][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː][mʌt] [daɪˈvɜːsəti] .
I remember that Morgan said in this talk that there was too much diversity .
我 记住 那 摩根 说 在 这 讲话 那 那里 曾是 也 很多 多样性 .

我记得摩根在这次演讲中说过，多样性过高了。

“ [ɔːlməʊst][ˈevri][tʃɜːtʃ][hæz; həz][ˈtrʌb(ə)l][wɪð][aɪˈtiː] — [ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈsəʊ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] .
“ Almost every church has trouble with it — the different social conditions .
“ 几乎 每一个 教会 有 麻烦 和 它 — 这 不同的 社会的 状况 .

“几乎每个教会都会遇到这个问题——不同的社会环境。”

“ [æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][huː][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈprɪkt] - [ʌp][hɪz; ɪz][ɪəz][æt; ət][ðɪs] ,
“ An Englishman who was present pricked - up his ears at this ,
“ 一个 英国人 WHO 曾是 展示 刺痛 - 向上 他的 耳朵 在 这 ,
“在场的一位英国人听到这话，竖起了耳朵。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈsentər] .
as if he expected to obtain a note on the character of Dissenters .
作为 如果 他 预期的 到 获得 一个 笔记 在 这 特点 的 异议者 .

仿佛他期望获得一份关于异议人士品格的报告。

“ [ai] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənəɪzd] [ɒn][ˈsəʊʃ(ə)l] [efˈɪnɪtɪz] ?
“ I thought all the churches here were organized on social affinities ?
” 我 想法 全部 这 教堂 这里 是 组织 在 社会的 亲和力 ?
“我以为这里所有的教堂都是按社会关系组织的呢? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
“ he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪsənɪdʒ] .
“ Oh , no ; it is a good deal a matter of vicinage .
” 哦 , 不 ; 它 是 一个 好的 交易 一个 事情 的 附近 .
“哦，不；这很大程度上取决于地理位置。”

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
When there is a real - estate extension ,
什么时候 那里 是 一个 真实的 - 财产 扩大 ,

当进行房地产扩建时，

[ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
a necessary part of the plan is to build a church in the centre of it ,
一个 必要的 部分 的 这 计划 是 到 建造 一个 教会 在 这 中心 的 它 ,
该计划的必要组成部分是在中心地带建造一座教堂。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] — “
in order to — “
在 命令 到 — ”

为了-”

“ [ai][dɪˈkleə(r)] , [peɪdʒ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] , “ [jʊl] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ɪˈrəʊniəs]
“ I declare , Page , “ said Mrs . Morgan , “ you'll give Mr . Lyon a totally erroneous
” 我 宣布 , 页 , ” 说 太太 . 摩根 , ” 你会 给 先生 . 里昂 一个 完全 错误
[ˈnəʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

“我敢断言，佩奇，”摩根太太说，“你会给里昂先生一个完全错误的想法。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwəːʃɪpə] [ɪn] [ˈevri]
Of course there must be a church convenient to the worshipers in every
的 课程 那里 必须 是 一个 教会 方便的 到 这 信徒 在 每一个
[ˈdɪstrɪkt] . “
district . “
区 . ”

当然，每个地区都必须有一座方便信徒前往的教堂。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] :
“ That is just what I was saying , my dear :
” 那 是 只是 什么 我 曾是 说 , 我的 亲爱的 :

“我刚才说的正是这个意思，亲爱的：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz][nɒt] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [graʊndz] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [baɪ] [ˈpjʊəli]
As the settlement is not drawn together on religious grounds , but perhaps by purely
作为 这 沉降 是 不是 绘制 一起 在 宗教 理由 , 但 也许 经过 纯粹
[ˈwɜːldli] [ˈmoʊtɪvz] ,
worldly motives ,
世俗 动机 ,

由于该定居点的形成并非基于宗教原因，而可能是纯粹出于世俗动机，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu;; tə][bi;; bi] ['səʊʃəli] [ɪn'kɒŋgruəs] ,
the elements that meet in the church are apt to be socially incongruous ,
这 元素 那 见面 在 这 教会 是 易于 到 是 社会 不协调 ,
教会中聚集的各种元素往往在社会上是不协调的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [fju:zd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] -
such as cannot always be fused even by a church - kitchen and a church -
这样的 作为 不能 总是 是 融合 甚至 经过 一个 教会 - 厨房 和 一个 教会 -
[ˈpɑ:lə(r)] . "
parlor . "
客厅 . "

例如，即使是教堂厨房和教堂客厅，也未必能将两者融合在一起。”
“ [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:]
“ **Then it isn't the peculiarity of the church that has attracted to it**
“ 然后 它 不是 这 特点 的 这 教会 那 有 吸引 到 它
['wə:ʃɪpə] [hu:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
worshippers who would naturally come together ,
信徒 WHO 会 自然 来 一起 ,
“那么，吸引信徒聚集在一起的就不是教会的特殊性，而是那些自然而然会聚集在一起的信徒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [nə'sesəti] ? " [sti:l] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] .
but the church is a neighborhood necessity ? " still further inquired Mr . Lyon .
但 这 教会 是 一个 邻里 必要性 ? " 仍然 更远 询问 先生 . 里昂 .
“但是教堂是社区的必需品吗？”里昂先生继续问道。

“ [ɔ:l] [ɪz] , " [ai] ['ventʃəd] [tu;; tə][pʊt] [ɪn] , " [ðæt] [tʃɜ:tʃɪz] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['sku:lhaʊs] ,
“ **All is , " I ventured to put in , " that churches grow up like schoolhouses** ,
“ 全部 是 , " 我 冒险 到 放 在 , " 那 教堂 生长 向上 喜欢 校舍 ,
“总而言之，”我大胆地补充道，“教会的发展就像学校的发展一样，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] . "
where they are wanted . "
在哪里 他们 是 通缉 . "
在他们需要他们的地方。”

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] ;
“ **I beg your pardon , " said Mr . Morgan ;**
“ 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 摩根 ;
“请再说一遍，”摩根先生说道；
“ [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɒnt] [ðæt] [kri:'eɪts] [ðem; ðəm] .
“ **I'm talking about the kind of want that creates them** .
“ 我是 说 关于 这 种类 的 想 那 创建 他们 .
“我指的是那种会催生它们的欲望。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bɪldz] [ə; eɪ]['mju:zɪk][hɔ:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['weɪtɪŋ]
If it's the same that builds a music hall , or a gymnasium , or a railway waiting
如果 它是 这 相同的 那 建造 一个 音乐 大厅 ; 或者 一个 健身房 ; 或者 一个 铁路 等待
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,
如果建造音乐厅、体育馆或火车站候车室的是同一家公司，

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] . "
I've nothing more to say . "
我已经 没有什么 更多的 到 说 . "
我没什么要说的了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [aɪ'diə] , [ðen] ,
“ **Is it your American idea , then** ,
“ 是 它 你的 美国人 主意 , 然后 ,
“那么，这就是你们的美国理念吗？”

[ðæt][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsəʊʃəli] [əˈgri:əb(ə)l] [təˈgeðə(r)] ? " **that a church ought to be formed only of people socially agreeable together ?** "
那 一个 教会 应该 到 是 形成 仅有的 的 人们 社会 同意 一起 ? "
[ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . **asked the Englishman** .
问 这 英国人 .

"教会难道应该只由社会关系融洽的人组成吗？"这位英国人问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiə] . **I have no American idea** .
" 我 有 不 美国人 主意 .

"我没有美国式的想法。"

[ai][,eɪˈem][ˈəʊnli] [ˈkɒmentɪŋ] [ɒn][ˈfæktz] ; **I am only commenting on facts** ;
我 是 仅有的 评论 在 事实 ;

我只是在评论事实；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [,aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] **but one of them is that it is the most difficult thing in the world to**
但 一 的 他们 是 那 它 是 这 最多 难的 事物 在 这 世界 到
[ˈrekənsaɪl] [rɪˈlɪdʒəs] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:əl][ɔ:(r)] [ˌɑ:tɪˈfɪj(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] . **reconcile religious association with the real or artificial claims of social life** . "
调和 宗教 协会 和 这 真实的 或者 人造的 索赔 的 社会的 生活 . "

但其中一点是，世界上最难的事情之一就是 将宗教信仰与社会生活的真实或人为诉求调和起来。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][traɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɡən] , **I don't think you try much , " said Mrs . Morgan** ,
" 我 不 思考 你 尝试 很多 , " 说 太太 . 摩根 ,

"我觉得你没怎么努力，"摩根太太说。

[hu:] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜ:vəns] [wɪð] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][,ædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] **who carried along her traditional religious observance with grateful admiration of**
WHO 携带 沿着 她 传统的 宗教 观察 和 感激的 钦佩 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . **her husband** .
她 丈夫 .

她带着对丈夫的感激和钦佩，继续保持着传统的宗教信仰。

[ˈmɪstə(r)] . [peɪdʒ] [ˈmɔ:ɡən] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [,ædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] **Mr . Page Morgan had inherited money , and a certain advantageous position**
先生 . 页 摩根 有 遗传 钱 , 和 一个 肯定 有利 位置
[fɔ:(r); fə(r)] [əbˈzɜ:vɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkɹɪtɪsaɪz] [,aɪˈti:] , **for observing life and criticising it** ,
为了 观察 生活 和 批评 它 ,

佩奇·摩根先生继承了一笔遗产，以及某种有利于观察和批判生活的优势地位。

[ˈhju:mərəsli] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [,aɪˈti:] . **humorously sometimes , and without any serious intention of disturbing it** .
幽默地 有时 , 和 没有 任何 严肃的 意图 的 令人不安 它 .

有时是出于幽默，并没有真正想要打扰它的意思。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈfɜ:tʃu:n] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪntli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] **He had added to his fair fortune by marrying the daintily reared**
他 有 额外 到 他的 公平的 财富 经过 结婚 这 轻柔地 饲养
[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒtn] - [ˈspɪnə(r)] , **daughter of a cotton - spinner** ,
女儿 的 一个 棉布 - 旋转器 ,

他娶了棉纺厂老板娇生惯养的女儿，这使他原本就相当可观的财富更加丰厚。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ə'tendɪŋ] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [də'rektər] [ænd; ənd]
and he had enough to do in attending meetings of directors and
和 他 有 足够的 到 做 在 参加 会议 的 导演 和
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
looking out for his investments to keep him from the operation of the
寻找 出去 为了 他的 投资 到 保持 他 从 这 手术 的 这
[stɜ:t] [b:] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˈveɪgrənts] ,
State law regarding vagrants ,
状态 法律 关于 流浪汉 ,
他忙于参加董事会议和照看自己的投资，根本无暇顾及州政府关于流浪汉的法律。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈgreɪtə(r)][ˈsəʊ(ə)] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and give greater social weight to his opinions than if he had been
和 给 更大的 社会的 重量 到 他的 意见 比 如果 他 有 到过
[kəm'peld] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeɪntənəns] .
compelled to work for his maintenance .
被迫 到 工作 为了 他的 维护 .
如果一个人被迫工作以维持生计，那么他的观点将获得比他自身观点更大的社会影响力。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈmɔ:gən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'brɔ:d] ,
The Page Morgans had been a good deal abroad ,
这 页 摩根 有 到过 一个 好的 交易 国外 ,
佩奇·摩根一家曾多次出国，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [ə'merɪkənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
and were none the worse Americans for having come in contact with the
和 是 没有任何 这 更糟 美国人 为了 拥有 来 在 接触 和 这
[ˈnʊlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpi:plz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:z(ə)nəbli] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd]
knowledge that there are other peoples who are reasonably prosperous and
知识 那 那里 是 其他 人民 WHO 是 合理 繁荣 和
[ˈhæpi] [wɪðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈʌsə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] .
happy without any of our advantages .
快乐的 没有 任何 的 我们的 优势 .
即使了解到还有其他民族在没有我们任何优势的情况下也能相当繁荣幸福，美国人也不会因此而变得更坏。

“ [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ,
“ **It seems to me ,** ” **said Mr . Lyon ,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 先生 . 里昂 ,
“在我看来,”里昂先生说,
[hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənəl] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ,
who was always in the conversational attitude of wanting to know ,
WHO 曾是 总是 在 这 对话 态度 的 想要 到 知道 ,
他总是以一种想要了解情况的交谈态度，

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'dju:s]
“ **that you Americans are disturbed by the notion that religion ought to produce**
“ 那 你 美国人 是 不安 经过 这 概念 那 宗教 应该 到 生产
[ˈsəʊ(ə)] [ɪ'kwələti] .
social equality .
社会的 平等 .
“你们美国人对宗教应该带来社会平等的观念感到不安。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
“ **Mr . Lyon had the air of conveying the impression that this question**
“ 先生 . 里昂 有 这 空气 的 传递 这 印象 那 这 问题
[wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
was settled in England ,
曾是 定居 在 英格兰 ,
莱昂先生给人的感觉是，这个问题在英国已经解决了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs]
and that America was interesting on account of numerous experiments of this
和 那 美国 曾是 有趣的 在 帐户 的 很多的 实验 的 这
[sɔ:t] .
sort .
种类 .

美国之所以引人注目，正是因为进行了许多类似的实验。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪntə'loʊkjətəz] ,
This state of mind was not offensive to his interlocutors ,
这 状态 的 头脑 曾是 不是 进攻 到 他的 对话者 ,
这种心态并没有冒犯到他的谈话对象。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn] [trænzət'læntɪk] ['vɪzɪtəz] .
because they were accustomed to it in transatlantic visitors .
因为 他们 是 习惯 到 它 在 跨大西洋 访客 .
因为他们对跨大西洋来访者习以为常。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'fensɪv] , [ænd; ʌnd][lɪt(ə)l] [dɪ'fensɪv] , [ɪn][mɪstə(r)] .
Indeed , there was nothing whatever offensive , and little defensive , in Mr .
的确 , 那里 曾是 没有什么 任何 进攻 , 和 小的 防守 , 在 先生 .
[dʒɒn][l'aɪən] .
John Lyon .
约翰 里昂 .

事实上，约翰·里昂先生身上没有任何冒犯性的东西，也没有什么防御性的东西。

[wɒt] [wi:; wi] [laɪkt] [ɪn][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
What we liked in him , I think ,
什么 我们 喜欢 在 他 , 我 思考 ,
我想，我们喜欢他的原因在于.....

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪmp(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['naɪðə(r)][eksplə'neɪʃ(ə)n][nɔ:ɪ(r)]
was his simple acceptance of a position that required neither explanation nor
曾是 他的 简单的 验收 的 一个 位置 那 必需的 两者都不 解释 也不
[ə'pɒlədʒɪ] — [ə; eɪ][səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['bænɪʃt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:sə'hælətɪ] ,
apology — a social condition that banished a sense of his own personality ,
道歉 — 一个 社会的 状况 那 被放逐 一个 感觉 的 他的 自己的 性格 ,
他只是简单地接受了这种既不需要解释也不需要道歉的立场——这种社会状况抹杀了他的个性。

[ænd; ʌnd] [left] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['tru:θfl] .
and left him perfectly free to be absolutely truthful .
和 左边 他 完美 自由的 到 是 绝对地 真实 .
并让他完全自由地表达全部真实想法。

[ðəʊ] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ʌnd][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:ldəm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
Though an eldest son and next in succession to an earldom , he was still
尽管 一个 长子 儿子 和 下一个 在 演替 到 一个 伯爵 , 他 曾是 仍然
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

虽然他是长子，也是伯爵爵位的继承人，但他仍然很年轻。

[frɛʃ] [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [pɔːstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [hiː; hi] **Fresh from Oxford and South Africa and Australia and British Columbia he**
新鲜的 从 牛津 和 南 非洲 和 澳大利亚 和 英国 哥伦比亚 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [steɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [pəˈfektɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] **had come to study the States with a view of perfecting himself for his**
有 来 到 学习 这 各州 和 一个 看法 的 完善 他自己 为了 他的
[ˈdjuːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈledʒɪsleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] **duties as a legislator for the world when he should be called to the**
职责 作为 一个 立法者 为了 这 世界 什么时候 他 应该 是 称为 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] .
House of Peers .
房子 的 同龄人 .

他刚从牛津、南非、澳大利亚和不列颠哥伦比亚省来到这里学习，目的是完善自己，以便在被召入上议院时履行他作为世界立法者的职责。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [triːt] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] [ɜːl] ,
He did not treat himself like an earl ,
他 做过 不是 对待 他自己 喜欢 一个 伯爵 ,
他并没有把自己当成伯爵来对待。

[wɒt'evə(r)] ['kɒnjəsənəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ræŋk] [meɪd] [aɪ'tiː] **whatever consciousness he may have had that his prospective rank made it**
任何 意识 他 可能 有 有 那 他的 预期 秩 制成 它
[seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['iːkwələti] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] **safe for him to flirt with the various forms of equality abroad in this generation**
安全的 为了 他 到 调情 和 这 各种各样的 表格 的 平等 国外 在 这 一代
.
:
.

无论他是否意识到，他未来的地位使他可以安全地与这一代人在国外各种形式的平等进行调情。

[ˈaɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] **" I don't know what Christianity is expected to produce , " Mr . Morgan replied , in**
" 我 不 知道 什么 基督教 是 预期的 到 生产 , " 先生 . 摩根 回复 , 在
[ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [weɪ] ;
a meditative way ;
一个 冥想 方式 ;
"我不知道基督教应该产生什么结果,"摩根先生沉思着回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːli] ['krɪstjənz] [ɪn][ðəə(r)] [ə'semblɪz] [ɔːl] [njuː] [iːt] **" but I have an idea that the early Christians in their assemblies all knew each**
" 但 我 有 一个 主意 那 这 早期的 基督徒 在 他们的 组件 全部 知道 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“但我猜想，早期基督徒在聚会中彼此都认识。”

[ˈhævɪŋ] [met] [ˌelsweə(r)] [ɪn][ˈsəʊ(ə)l] [ˈɪntəkoːs] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
having met elsewhere in social intercourse , or , if they were not acquainted ,
拥有 遇见 别处 在 社会的 交往 , 或者 , 如果 他们 是 不是 熟人 ,
在其他社交场合相遇，或者，如果他们并不认识，

[ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪs'tɪŋkjənz] [ɪn][wʌn] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪntrəst] .
they lost sight of distinctions in one paramount interest .
他们 丢失的 视线 的 区别 在 一 派拉蒙 兴趣 .
他们在最重要的一个方面忽略了区别。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ˈsɪvəlaɪzd] . " **But then I don't suppose they were exactly civilized** . "
但 然后 我 不 认为 他们 是 确切地 文明 . "
但我想他们也算不上文明人吧。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [huː] [naʊ] [dʒɔɪnd]
“ **Were the Pilgrims and the Puritans ?** ” **asked Mrs . Fletcher , who now joined**
是 这 朝圣者 和 这 清教徒 ? ” 问 太太 : 弗莱彻 , WHO 现在 加入
[ðə; ði] [tɔːk] ,
the talk ,
这 讲话 ;

“清教徒和朝圣者是同一批人吗?”弗莱彻夫人问道,她也加入了谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈlɪsənə(r)] ,
in which she had been a most animated and stimulating listener ,
在 哪个 她 有 到过 一个 最多 动画 和 刺激性的 听众 ;
她是一位非常活跃且富有感染力的听众。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [greɪ] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈplezə(r)] .
her deep gray eyes dancing with intellectual pleasure .
她 深的 灰色的 眼睛 跳舞 和 知识分子 乐趣 .
她深灰色的眼睛里闪烁着知性的愉悦。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] - [nəʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)] .
“ **I should not like to answer ' no ' to a descendant of the Mayflower** .
“ 我 应该 不是 喜欢 到 回答 - 不 - 到 一个 后裔 的 这 五月花号 .
“我不愿对五月花号的后裔说不’。”

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] .
Yes , they were highly civilized .
是的 , 他们 是 高度 文明 .
是的, 他们非常文明。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ædʰɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmeθədz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ]
And if we had adhered to their methods , we should have avoided a
和 如果 我们 有 粘着 到 他们的 方法 , 我们 应该 有 避免 一个
[gʊd] [diːl] [pʊ; əv] [kənˈfjuːʒn] .
good deal of confusion .
好的 交易 的 困惑 .
如果我们遵循他们的方法, 就能避免很多混乱。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
The meeting - house , you remember , had a committee for seating people
这 会议 - 房子 , 你 记住 , 有 一个 委员会 为了 座位 人们
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkwɒləti] .
according to their quality .
根据 到 他们的 质量 .
你还记得吗? 教堂里有一个委员会, 负责根据人们的身份地位安排座位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfruːd] ,
They were very shrewd ,
他们 是 非常 精明 ;
他们非常精明。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
but it had not occurred to them to give the best pews to the
但 它 有 不是 发生 到 他们 到 给 这 最好的教堂长椅 到 这
[ˈsɪtə] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][məʊst] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
sitters able to pay the most money for them .
保姆 有能力的 到 支付 这 最多 钱 为了 他们 .
但他们却没想到要把最好的长椅留给那些能付得起最多钱的信徒。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] .
They escaped the perplexity of reconciling the mercantile and the religious ideas .
他们 逃脱 这 困惑 的 和解 这 商业 和 这 宗教 想法 .
"
"
"

他们避免了调和商业思想和宗教思想之间的难题。

" [æt; ət] ['eni] [reit] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , " [ðeɪ] [ɡɒt] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪm]
"**At any rate , " said Mrs . Fletcher , " they got all sorts of people inside the same**
" 在 任何 速度 , " 说 太太 : 弗莱彻 , " 他们 得到 全部 排序 的 人们 里面 这 相同的
[mi:tɪŋ] - [haʊs] . "
meeting - house . "
会议 - 房子 : "
"总之,"弗莱彻太太说,"他们把各种各样的人都聚集到了同一个教堂里。"

" [jes] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ,
"**Yes , and made them feel they were all sorts ; but in those ,**
" 是的 , 和 制成 他们 感觉 他们 是 全部 排序 ; 但 在 那些 ,
"是的,让他们觉得自己形形色色;但在那些情况下,

[deɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] . "
days they were not much disturbed by that feeling . "
天 他们 是 不是 很多 不安 经过 那 感觉 : "
日子里,他们并没有太受这种感觉的困扰。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,
"**Do you mean to say , " asked Mr . Lyon ,**
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 先生 : 里昂 ,
"你的意思是说,"里昂先生问道,

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɜ:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz]
"**that in this country you have churches for the rich and other churches**
" 那 在 这 国家 你 有 教堂 为了 这 富有的 和 其他 教堂
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ? "
for the poor ? "
为了 这 贫穷的 ? "
"在这个国家,有富人的教堂,也有穷人的教堂?"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
"**Not at all .**
" 不是 在 全部 :
"一点也不。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [rɪtʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
We have in the cities rich churches and poor churches ,
我们 有 在 这 城市 富有的 教堂 和 贫穷的 教堂 ,
城市里既有富裕的教堂,也有贫穷的教堂。

[wɪð] [praɪsɪz] [ɒv; əv] [pju:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sɔ:t] ,
with prices of pews according to the means of each sort ,
和 价格 的 教堂长椅 根据 到 这 方法 的 每个 种类 ,
根据不同阶层人士的收入水平,教堂长椅的价格也各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kʌm] ,
and the rich are always glad to have the poor come ,
和 这 富有的 是 总是 高兴的 到 有 这 贫穷的 来 ,
富人总是乐于见到穷人到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [si:ts] ,
and if they do not give them the best seats ,
和 如果 他们 做 不是 给 他们 这 最好的 座位 ,
如果他们不给他们最好的座位,

[ðeɪ] [ˈiːkwəlaɪz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . " **they equalize it by taking up a collection for them** . "

他们 均衡 它 经过 采取 向上 一个 收藏 为了 他们 . "

他们通过募捐来弥补过错。"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv] **Mr . Lyon , Mrs . Morgan interrupted , you are getting a travesty of** " 先生 . 里昂 , 太太 . 摩根 中断 , 你 是 获得 一个 闹剧 的

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . **the whole thing** . 这 所有的 事物 .

"莱昂先生,"摩根夫人打断道, "你完全误解了这件事。"

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz] [elsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [æz; əz] **I don't believe there is elsewhere in the world such a spirit of Christian charity as** 我 不 相信 那里 是 别处 在 这 世界 这样的 一个 精神 的 基督教 慈善机构 作为

[ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sektz] . " **in our churches of all sects** . " 在 我们的 教堂 的 全部 教派 . "

我相信世界上其他任何地方都找不到像我们各个教派的教会中那样浓厚的基督教博爱精神。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] ; **There is no doubt about the charity** ; 那里 是 不 怀疑 关于 这 慈善机构 ;

"毫无疑问, 这是一项慈善事业;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsəʊ](ə)l] [məˈʃiːn] [rʌn] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ði] **but that doesn't seem to make the social machine run any more smoothly in the** 但 那 不 似乎 到 制作 这 社会的 机器 跑步 任何 更多的 顺利 在 这

[tʃɜːtʃ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] . **church associations** . 教会 协会 .

但这似乎并没有让教会团体的社交机器运转得更加顺畅。

[aɪm][nɒt][ʊə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv] **I'm not sure but we shall have to go back to the old idea of** 我是 不是 当然 但 我们 将 有 到 去 后退 到 这 老的 主意 的

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] , **considering the churches places of worship** , 考虑 这 教堂 地方 的 崇拜 ,

我不太确定, 但我们或许必须回到以前那种把教堂视为礼拜场所的想法。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɒpəˈtjuːnətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊɪŋ] - [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈsəʊ](ə)l] **and not opportunities for sewing - societies , and the cultivation of social** 和 不是 机会 为了 缝纫 - 社会 , 和 这 栽培 的 社会的

[iˈkwɒləti] . " **equality** . " 平等 . "

而不是为缝纫社团提供机会, 也不是促进社会平等。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn] [rəʊm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , **I found the idea in Rome , said Mr . Lyon ,** 我 成立 这 主意 在 罗马 , 说 先生 . 里昂 ,

"这个想法是我在罗马想到的,"里昂先生说。

" [ðæt] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] **that the United States is now the most promising field for the spread and** 那 这 团结的 各州 是 现在 这 最多 有前途 场地 为了 这 传播 和

[ˈpɜːmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] . " **permanence of the Roman Catholic faith** . " 永久性 的 这 罗马 天主教 信仰 . "

"美国现在是罗马天主教信仰传播和永续发展的最有希望的地区。"

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ **How is that ?**
“ 如何 是 那 ?

“那怎么样？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˈpjʊərəɪtən][ˌɪŋkrəˈdjuːləti] .
“ **Mr . Fletcher asked , with a smile of Puritan incredulity .**
“ 先生 . 弗莱彻 问 , 和 一个 微笑 的 清教徒 怀疑 .
“弗莱彻先生问道，脸上带着清教徒式的难以置信的微笑。”

“ [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ **A high functionary at the Propaganda gave as a reason that the United**
“ 一个 高的 官员 在 这 宣传 给予 作为 一个 原因 那 这 团结的
[steɪts] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
States is the most democratic country and the Roman Catholic is the most
各州 是 这 最多 民主 国家 和 这 罗马 天主教 是 这 最多
[ˌdeməˈkrætɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
democratic religion ,
民主 宗教 ,
“宣传部门的一位高级官员给出的理由是，美国是最民主的国家，罗马天主教是最民主的宗教。”

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
having this one notion that all men , high or low ,
拥有 这 一 概念 那 全部 男人 , 高的 或者 低的 ,
有一种观念认为所有男人，无论地位高低，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈsaɪnəz] [ænd; ænd] [ˈiːkwəli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] .
are equally sinners and equally in need of one thing only .
是 同样地 罪人 和 同样地 在 需要 的 一 事物 仅有的 .
他们都是罪人，也都同样需要一样东西。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [aɪ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l]
And I must say that in this country I don't find the question of social
和 我 必须 说 那 在 这 国家 我 不 寻找 这 问题 的 社会的
[iˈkwɒləti] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] . “
equality interfering much with the work in their churches . ”
平等 干扰 很多 和 这 工作 在 他们的 教堂 . “
我必须说，在这个国家，我并没有发现社会平等问题对他们教会的工作造成太大干扰。

“ [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːld] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ,
“ **That is because they are not trying to make this world any better ,**
“ 那 是 因为 他们 是 不是 尝试 到 制作 这 世界 任何 更好的 ,
“那是因为他们并没有努力让这个世界变得更美好。”

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] .
but only to prepare for another , ” said Mrs . Fletcher .
但 仅有的 到 准备 为了 其他 , “ 说 太太 . 弗莱彻 .
“但这只是为了准备下一次,”弗莱彻夫人说。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪərə(r)][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] - [ɒv; əv] - [ˈhev(ə)n] [aɪˈdɪə][ɒn]
“ **Now , we think that the nearer we approach the kingdom - of - heaven idea on**
“ 现在 , 我们 思考 那 这 更近 我们 方法 这 王国 - 的 - 天堂 主意 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,
“现在，我们认为，我们越接近地球上的天国理念，

[ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɒf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
the better off we shall be hereafter .
这 更好的 离开 我们 将 是 此后 .
我们今后的生活会越来越好。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [aɪ'dɪə] ? ”
Is that a modern idea ? ”
是 那 一个 现代的 主意 ？ ”

这是现代观念吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ It is an idea that is giving us a great deal of trouble .
” 它 是 一个 主意 那 是 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
“这个想法给我们带来了许多麻烦。”

[wɪv] [gɒt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkətɪd] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] ['i:ziə] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
We've got into such a sophisticated state that it seems easier to take care of
我们已经 得到 进入 这样的 一个 复杂的 状态 那 它 似乎 更轻松 到 拿 关心 的
[ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] . “
the future than of the present . ”
这 未来 比 的 这 展示 . ”

我们已经发展到如此复杂的阶段，以至于似乎照顾未来比照顾现在更容易了。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [bəəd] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ,
“ And it isn't a very bad doctrine that if you take care of the present ,
” 和 它 不是 一个 非常 坏的 教义 那 如果 你 拿 关心 的 这 展示 ,
“如果你能照顾好当下，这并不是一个很糟糕的理论，

[ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] , “ [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
the future will take care of itself , ” rejoined Mrs . Fletcher .
这 未来 将要 拿 关心 的 本身 , ” 重新加入 太太 . 弗莱彻 .
“未来自有安排，”弗莱彻夫人回答道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:ɡən] ;
“ Yes , I know , ” insisted Mr . Morgan ;
” 是的 , 我 知道 , ” 坚持 先生 . 摩根 ;
“是的，我知道，”摩根先生坚持道；

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ it's the modern notion of accumulation and compensation — take care of the
” 它是 这 现代的 概念 的 积累 和 赔偿 — 拿 关心 的 这
['penɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [ðə; ðɪ] ['ɡɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbendʒəməɪn]
pennies and the pounds will take care of themselves — the gospel of Benjamin
便士 和 这 磅 将要 拿 关心 的 他们自己 — 这 福音 的 本杰明
[ˈfræŋklɪn] . “
Franklin . ”
富兰克林 . ”

“这是现代的积累和补偿观念——先积少成多——这就是本杰明·富兰克林的理念。”

“ [ɑ:] , “ [ai] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnju:kʌmə(r)] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst]
“ Ah , ” I said , looking up at the entrance of a newcomer , “ you are just
” 啊 , ” 我 说 , 寻找 向上 在 这 入口 的 一个 新人 , ” 你 是 只是
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

“啊，”我抬头看向门口一位新来者说，“你来得正是时候。”

[ˈmɑ:ɡrət] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ku:] [di:] [greɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rgənz]
Margaret , to give the coup de grace , for it is evident by Mr . Morgan's
玛格丽特 , 到 给 这 政变 德 优雅 , 为了 它 是 明显 经过 先生 . 摩根的
[ˈrefrəns] ,
reference ,
参考 ,

玛格丽特，为了给这件事致命一击，正如摩根先生所提到的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [pəˈzi(ə)n] , [tuː; tə] ˈfræŋklɪn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] .
in his Bunker Hill position , to Franklin , that he is getting out of powder .
在 他的 掩体 爬坡道 位置 , 到 富兰克林 , 那 他 是 获得 出去 的 粉末 .

他在邦克山阵地，对富兰克林说，他正在撤出火药库。

" [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [slart] [ˈfɪgə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
" **The girl stood a moment , her slight figure framed in the doorway ,**
" 这 女孩 站立 一个 片刻 , 她 轻微 数字 框 在 这 门口 ,
女孩站了一会儿，她纤细的身影被框在门口。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈhezɪtɪtɪŋ] ,
while the company rose to greet her , with a half - hesitating ,
尽管 这 公司 玫瑰 到 迎接 她 , 和 一个 一半 - 犹豫不决 ,
公司全体起立向她致意，她略带犹豫地说道：

[hɑːf] - [ɪnˈkwɪərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
half - inquiring look in her bright face which I had seen in it a thousand
一半 - 查询 看 在 她 明亮的 脸 哪个 我 有 已见 在 它 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 .

她明亮的脸上带着一丝疑惑的神情，这种神情我见过无数次了。

[aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt]
I remember that it came upon me with a sort of surprise at the moment that
我 记住 那 它 来了 之上 我 和 一个 种类 的 惊喜 在 这 片刻 那
[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][ˈspəʊkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət] [dɪˈbriː] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
we had never thought or spoken much of Margaret Debee as beautiful .
我们 有 绝不 想法 或者 说 很多 的 玛格丽特 碎屑 作为 美丽的 .

我记得当时我突然感到有些惊讶，我们以前从未觉得玛格丽特·德布里很漂亮，也从未谈论过她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
We were so accustomed to her ; we had known her so long ,
我们 是 所以 习惯 到 她 ; 我们 有 已知 她 所以 长的 ,
[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] .
we had known her always .
我们 有 已知 她 总是 .

我们太习惯她了；我们认识她很久了，我们一直都认识她。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈænl,aɪz] [ˈaʊə(r)][æd məˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
We had never analyzed our admiration of her .
我们 有 绝不 分析 我们的 钦佩 的 她 .

我们从未分析过我们对她的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt]
She had so many qualities that are better than beauty that we had not
她 有 所以 许多 品质 那 是 更好的 比 美丽 那 我们 有 不是
[ˈkreditɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɒbvɪəs] [əˈtræk(ə)n] .
credited her with the more obvious attraction .
已认可 她 和 这 更多的 明显的 景点 .

她拥有许多比美貌更优秀的品质，以至于我们之前并没有注意到她那显而易见的魅力。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And perhaps she had just become visibly beautiful .
和 也许 她 有 只是 变得 明显地 美丽的 .

或许她只是变得容光焕发了。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]
It may be that there is an instant in a girl's life corresponding to what the
它 可能 是 那 那里 是 一个 立即的 在 一个 女孩们 生活 相应的 到 什么 这
[pʻjʊərɪtənz] [kɔːld] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ,
Puritans called conversion in the soul ,
清教徒 称为 转换 在 这 灵魂 ,
或许, 女孩的一生中会经历一个与清教徒所说的灵魂转变相对应的时刻。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkwɒlətɪz] , [lɒŋ] [məˈtʃʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɡlɒʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪt]
when the physical qualities , long maturing , suddenly glow in an effect which
什么时候 这 身体的 品质 , 长的 成熟 , 突然 辉光 在 一个 影响 哪个
[wiː; wi] [kɔːl] [ˈbjuːti] .
we call beauty .
我们 称呼 美丽 .
当身体的某些特质经过长时间的成熟, 突然散发出一种我们称之为美的效果时。

[aɪˈti:] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [aɪˈti:] ,
It cannot be that women do not have a consciousness of it ,
它 不能 是 那 女性 做 不是 有 一个 意识 的 它 ,
不可能是女性对此没有意识。

[pəˈhæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈædvent] .
perhaps of the instant of its advent .
也许 的 这 立即的 的 它是 来临 .
或许是在它出现的那一刻。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]
I remember when I was a child that I used to think that a stick of
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 孩子 那 我 用过的 到 思考 那 一个 戳 的
[ˈpepəməɪnt] [ˈkændi] [mʌst; məst] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪˈlɪʃəsnɪs] .
peppermint candy must burn with a consciousness of its own deliciousness .
薄荷 糖果 必须 烧伤 和 一个 意识 的 它是自己的 美味 .
我记得小时候, 我常常觉得一根薄荷糖棒一定觉得自己美味无比, 并且会燃烧起来。

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tʰɜːnd] [ˈtwenti] .
Margaret was just turned twenty .
玛格丽特 曾是 只是 转向 二十 .
玛格丽特刚满二十岁。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [pəˈfekʃ(ə)n] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
As she paused there in the doorway her physical perfection flashed upon me
作为 她 暂停 那里 在 这 门口 她 身体的 完美 闪光灯 之上 我
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
当她停在门口时, 她完美的身材第一次映入我的眼帘。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [pəˈfekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [aɪˈti:] ,
Of course I do not mean perfection , for perfection has no promise in it ,
的 课程 我 做 不是 意思是 完美 , 为了 完美 有 不 承诺 在 它 ,
当然, 我指的不是完美, 因为完美本身没有任何希望。

[ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [sæd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈseʃ(ə)n] .
rather the sad note of limit , and presently recession .
相当 这 伤心 笔记 的 限制 , 和 目前 经济衰退 .
更确切地说, 是令人沮丧的限制, 以及当前的经济衰退。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] ,
In the rounded ,
在 这 圆润 ,
在圆形中,

[ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)] [ˈfʊlnəs]
exquisite lines of her figure there was the promise of that ineffable fullness
精美的 线条 的 她 数字 那里 曾是 这 承诺 的 那 难以言喻的 饱腹感
[ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [reɪvz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
and delicacy of womanhood which all the world raves about and destroys
和 美味 的 女性 哪个 全部 这 世界 锐舞 关于 和 摧毁
[ænd; ənd][mɔ:n, məʊn] .
and mourns .
和 哀悼 .

她曼妙的身姿，展现出女性那难以言喻的丰满与柔美，令世人为之疯狂、为之毁灭、为之哀悼。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [fʊlˈfɪld] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
It is not fulfilled always in the most beautiful ,
它 是 不是 已完成 总是 在 这 最多 美丽的 ,
它并非总能在最美好的状态下实现，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈnevə(r)] [ɪk'sept] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [ˈpæʃənətli] ,
and perhaps never except to the woman who loves passionately ,
和 也许 绝不 除了 到 这 女士 WHO 爱 热情地 ,
或许只有对那个热烈相爱的女人，才会如此。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [fɪ; jɪ][ɪz] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ɪg'zɔ:lt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
and believes she is loved with a devotion that exalts her body and soul
和 相信 她 是 喜爱 和 一个 虔诚 那 提升 她 身体 和 灵魂
[ə'blaʊ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
above every other human being .
多于 每一个 其他 人类 存在 .
她相信自己被爱着，这种爱让她身心都凌驾于其他所有人之上。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˈmɑ:rgərəts] [ˈbjʊ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈklæsɪk] .
It is certain that Margaret's beauty was not classic .
它 是 肯定 那 玛格丽特的 美丽 曾是 不是 经典的 .
可以肯定的是，玛格丽特的容貌并非传统意义上的美。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'regjələ(r)][ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈpi:kənsɪ] .
Her features were irregular even to piquancy .
她 特征 是 不规律的 甚至 到 辣味 .
她的五官甚至有些怪异，甚至有些奇特。

[ðə; ði] [tʃɪn] [hæd; həd] [streŋθ] ; [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [smɔ:l] ;
The chin had strength ; the mouth was sensitive and not too small ;
这 下巴 有 力量 ; 这 嘴 曾是 敏感的 和 不是 也 小的 ;
下巴有力；嘴巴灵敏，而且大小适中；

[ðə; ði] [ˈfeɪpli] [nəʊz] [wɪð] [θɪn] [ˈnɒstrəlz][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɜ:tɪv] [ˈkwɒləti] [ðæt] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði]
the shapely nose with thin nostrils had an assertive quality that contradicted the
这 优美 鼻子 和 薄的 鼻孔 有 一个 自信 质量 那 矛盾 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hju:'mɪləti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wen] [ˈdaʊnka:st] ;
impression of humility in the eyes when downcast ;
印象 的 谦逊 在 这 眼睛 什么时候 沮丧 ;
鼻子形状优美，鼻孔纤细，给人一种自信的感觉，这与低头时眼神中流露出的谦逊印象形成了鲜明的对比；

[ðə; ði] [la:dʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
the large gray eyes were uncommonly soft and clear ,
这 大的 灰色的 眼睛 是 不寻常地 柔软的 和 清除 ,
那双灰色的大眼睛异常柔和清澈。

[æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ɔ:'ltʃ:nət] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['brɪljənsɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪld]
an appearance of alternate tenderness and brilliancy as they were veiled
一个 外貌 的 备用 压痛 和 才华横溢 作为 他们 是 含蓄
[ɔ:(r)] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
or uncovered by the long lashes .
或者 裸露 经过 这 长的 睫毛 .

长长的睫毛时而遮蔽双眼，时而露出眼眸，时而温柔动人，时而光彩照人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒentli] [kə'mɑ:ndɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv] [pɔɪnt] .
They were gently commanding eyes , and no doubt her most effective point .
他们 是 轻轻地 指挥 眼睛 , 和 不 怀疑 她 最多 有效的 观点 .
那双眼睛温柔而有力，无疑是她最有效的手段。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)] , [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] ,
Her abundant hair , brown with a touch of red in it in some lights ,
她 丰富 头发 , 棕色的 和 一个 触碰 的 红色的 在 它 在 一些 灯 ,
她浓密的头发，棕色，在某些光线下会泛起一丝红色。

[fel] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
fell over her broad forehead in the fashion of the time .
跌倒 超过 她 广阔 前额 在 这 时尚 的 这 时间 .
按照当时的流行趋势，头发垂落在她宽阔的额头上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] [taɪmz] ,
She had a way of carrying her head , of throwing it back at times ,
她 有 一个 方式 的 携带 她 头 , 的 投掷 它 后退 在 时代 ,
她有一种独特的抬头姿态，有时会把头向后仰。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪm'piəriəs] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ˈrɑ:ðə(r)]
that was not exactly imperious , and conveyed the impression of spirit rather
那 曾是 不是 确切地 专横 , 和 传递 这 印象 的 精神 相当
[ðæn; ðən][ɒv; əv][mɪə(r)] [vɪ'væsəti] .
than of mere vivacity .
比 的 仅仅 活泼 .
那并不算专横跋扈，而且给人的感觉是充满精神，而不仅仅是活泼。

[ði:z] ['di:teɪlz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [mɪs'li:dɪŋ] ,
These details seem to me all inadequate and misleading ,
这些 细节 似乎 到 我 全部 不足 和 误导性的 ,
在我看来，这些细节都不够充分，而且具有误导性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ʌndɪ'faɪnd] .
for the attraction of the face that made it interesting is still undefined .
为了 这 景点 的 这 脸 那 制成 它 有趣的 是 仍然 不明确的 .
这张脸吸引人的地方究竟是什么，至今仍未可知。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]
I hesitate to say that there was a dimple near the corner of her mouth
我 犹豫 到 说 那 那里 曾是 一个 酒窝 靠近 这 角落 的 她 嘴
[ðæt] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [lest] [ðɪs] [jæl; ʃəl] [si:m] [mɪə(r)] [ˈprɪtɪnəs] ,
that revealed itself when she smiled lest this shall seem mere prettiness ,
那 揭晓 本身 什么时候 她 微笑 免得 这 将 似乎 仅仅 美丽 ,
我犹豫要不要说她嘴角附近有个酒窝，微笑时会显露出来，以免这仅仅被视为漂亮而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
but it may have been the keynote of her face .
但 它 可能 有 到过 这 基调 的 她 脸 .
但或许她脸上的表情才是关键所在。

[aɪ][ˈəʊnli] [ŋju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
I only knew there was something about it that won the heart ,
我 仅有的 知道 那里 曾是 某物 关于 它 那 韩元 这 心 ,
我只知道它身上有某种特质打动了人心。

[æz; əz][ə; eɪ] [tu:] ['kɒnfəs] [ɔ:(r)] [ə'sɜ:tɪv] ['bjʊ:ti] ['nevə(r)] [dʌz] .
as a too conscious or assertive beauty never does .

作为 一个 也 有意识的 或者 自信 美丽 绝不 做 .

过于刻意或强势的美人永远不会做到这一点。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪn] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She may have been plain , and I may have seen the loveliness of her

她 可能 有 到过 清楚的 , 和 我 可能 有 已见 这 可爱 的 她

[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,

自然 ,

她或许相貌平平，但我却看到了她内在的美好。

[wɪtʃ] [ai] [nju:] [wel] , [ɪn] ['fi:tʃəz] [ðæt] [geɪv] [les] [saɪn][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['streɪndʒəz] .
which I knew well , in features that gave less sign of it to strangers .

哪个 我 知道 出色地 , 在 特征 那 给予 较少的 符号 的 它 到 陌生人 .

我对此非常熟悉，因为我的某些特征并不容易让陌生人察觉。

[jet] [ai] ['həʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['sekənd] [glɑ:ns] ,
Yet I noticed that Mr . Lyon gave her a quick second glance ,

然而 我 注意到 那 先生 : 里昂 给予 她 一个 快的 第二 瞥一眼 ,

但我注意到里昂先生迅速地又看了她一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæənə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ɒv; əv] ['defərəns] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and his manner was instantly that of deference , or at least attention ,

和 他的 方式 曾是 即刻 那 的 尊重 , 或者 在 至少 注意力 ,

他的态度立刻变得恭敬，或者至少是专注。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [tu:; tə][nəʊ] [ˈʌðə(r)] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
which he had shown to no other lady in the room .

哪个 他 有 所示 到 不 其他 女士 在 这 房间 .

他没有向房间里的其他女士展示过这件东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(l)][səʊ] [wɔ:pt] [baɪ]
And the whimsical idea came into my mind — we are all so warped by

和 这 异想天开 主意 来了 进入 我的 头脑 — 我们 是 全部 所以 扭曲的 经过

[ɪntə'neɪʃ(ə)nəl] [pɒsə'bilitɪz] — [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] (
international possibilities — to observe whether she did not walk like a countess (

国际的 可能性 — 到 观察 无论 她 做过 不是 走 喜欢 一个 伯爵夫人 (

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,

那 是 ,

于是，一个异想天开的想法涌上心头——我们都被国际化的可能性扭曲了——观察她走路的姿态是否像个伯爵夫人（也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k]) [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [maɪ]
as a countess ought to walk) as she advanced to shake hands with my

作为 一个 伯爵夫人 应该 到 走) 作为 她 先进的 到 摇 双手 和 我的

[waɪf] .
wife .

妻子 .

她迈着伯爵夫人应有的步伐走上前来与我的妻子握手。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [tɜ:n] [laɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmədi] !
It is so easy to turn life into a comedy !

它 是 所以 简单的 到 转动 生活 进入 一个 喜剧 !

把生活变成喜剧真是太容易了！

[ˈmɑ:rgərəts] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] — [nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
Margaret's great - grandmother — no , it was her great - great - grandmother ,

玛格丽特的 伟大的 - 祖母 — 不 , 它 曾是 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

玛格丽特的曾祖母——不，是她的高祖母，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][kept][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃənəri][ˈpriəriəd][səʊ][wɔːm][ˈlertli][ðæt][aɪˈtiː][ˈsiːm][nɪə(r)]
but we have kept the Revolutionary period so warm lately that it seems near
但 我们 有 保留 这 革命者 时期 所以 温暖的 最近 那 它 似乎 靠近
— [wɒz; wəz][ə; ei][ˈnjuːpɔːt][bel] ,
— was a Newport belle ,
— 曾是 一个 纽波特 美女 ;
但近来我们一直让革命时期的氛围如此浓厚，以至于它似乎近在眼前——她是一位来自纽波特的佳人。

[huː][ˈmærid][æn; ən][ˈɒfisə(r)][ɪn][ðə; ði][swiːt][ɒv; əv][roʊˈʃæm,bou][wɒt][taɪm][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈdɪfendəz]
who married an officer in the suite of Rochambeau what time the French defenders
WHO 已婚 一个 官 在 这 套房 的 罗尚博 什么 时间 这 法语 后卫
[ɒv; əv][ˈlɪbəti][ˈkɒŋkə][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ɒv; əv][roʊd][ˈaɪlənd] .
of liberty conquered the women of Rhode Island .
的 自由 征服 这 女性 的 罗德岛 岛 .
嫁给罗尚博随从军官的女子，法国自由捍卫者征服罗德岛妇女的那一刻。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
After the war was over ,
后 这 战争 曾是 超过 ;
战争结束后，

[ˈaʊə(r)][ˈɒfisə(r)][rɪˈzaɪnd][hɪz; ɪz][lʌv][ɒv; əv][ˈɡlɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvliɪst]
our officer resigned his love of glory for the heart of one of the loveliest
我们的 官 辞职 他的 爱 的 荣耀 为了 这 心 的 一 的 这 最可爱的
[ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best][plɑːnˈteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
women and the care of the best plantation on the Island .
女性 和 这 关心 的 这 最好的 种植园 在 这 岛 .
我们的军官放弃了对荣耀的追求，转而投入到一位最美丽女子的芳心和岛上最好的种植园的照料中。

[aɪ][hæv; həv][siːn][ə; ei][ˈmɪnɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɔː(r)][æt; ət][ˈjɔːktaʊn] ,
I have seen a miniature of her , which her lover wore at Yorktown ,
我 有 已见 一个 微型 的 她 ; 哪个 她 情人 穿着 在 约克镇 ;
我曾见过她的一幅微型画像，她的情人曾在约克镇战役中佩戴过它。

[ænd; ənd][wɪtʃ][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][swɔː(r)][ðæt][ˈwɒʃɪŋtən][ˈkʌvətɪd] — [ə; ei][ˈmɪnɪtʃə(r)][ˈpeɪntɪd][baɪ][ə; ei]
and which he always swore that Washington coveted — a miniature painted by a
和 哪个 他 总是 发誓 那 华盛顿 令人垂涎的 — 一个 微型 绘 经过 一个
[ˈwɒndəɪŋ][ˈɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
wandering artist of the day ,
漫游 艺术家 的 这 天 ;
他一直坚信华盛顿非常渴望得到那幅画——那是当时一位游方画家所绘的微型画。

[wɪtʃ][ɪnˈtaɪəli][ˈdʒʌstɪfaɪz][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈɒfisə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əˈbændənmənt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪd][ɒv; əv][ə; ei]
which entirely justifies the French officer in his abandonment of the trade of a
哪个 完全 证明其合理性 这 法语 官 在 他的 放弃 的 这 贸易 的 一个
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .
这完全证明了这位法国军官放弃军旅生涯是合理的。

[sʌtʃ][ɪz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][best][rɪˈsteɪt] .
Such is man in his best estate .
这样的 是 男人 在 他的 最好的 财产 .
这就是人的最佳状态。
[ə; ei][ˈtʃɑːmɪŋ][feɪs][kæn; kən][meɪk][hɪm][kæmˈpeɪn][ænd; ənd][faɪt][ænd; ənd][sleɪ][laɪk][ə; ei][ˈdiːmən] ,
A charming face can make him campaign and fight and slay like a demon ,
一个 迷人 脸 能 制作 他 活动 和 斗争 和 杀戮 喜欢 一个 恶魔 ;
一张俊美的脸庞能让他像魔鬼一样征战沙场、杀戮成性。

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv][hɪm] , [kæn; kən] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [æm'biʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
can make a coward of him , can fill him with ambition to win the world ,
能 制作 一个 懦夫 的 他 , 能 充满 他 和 志向 到 赢 这 世界 ,
可以让他变成懦夫,也可以让他充满征服世界的野心。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪm] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dəʊme'strɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kæt] .
and can tame him into the domesticity of a drawing - room cat .
和 能 驯服 他 进入 这 家庭生活 的 一个 绘画 - 房间 猫 .
并能把他驯服成一只温顺的家猫, 待在客厅里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][kə'pæsəti][ɪn][mæn][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
There is this noble capacity in man to respond to the divinest thing visible to
那里 是 这 高贵 容量 在 男人 到 回应 到 这 最神圣的 事物 可见的 到
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
him in this world .
他 在 这 世界 .
人类具有这种高尚的能力, 能够对世间可见的最神圣的事物做出回应。

[eɪ'tʃən] [dɪ'briː] [bɪ'keɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Etienne Debree became , I believe , a very good citizen of the republic ,
艾蒂安 碎屑 成为 , 我 相信 , 一个 非常 好的 公民 的 这 共和国 ,
我认为, 埃蒂安·德布雷后来成为了共和国一位非常优秀的公民。

[ænd; ənd][ɪn] - - [juːst] [ə'keɪznəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sætɪs'fæktʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
and in ' 93 used occasionally to shake his head with satisfaction to find that
和 在 - - 用过的 偶尔 到 摇 他的 头 和 满意 到 寻找 那
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
it was still on his shoulders .
它 曾是 仍然 在 他的 肩膀 .
1993 年, 他偶尔会满意地摇摇头, 发现它仍然在他的肩膀上。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [maʊnt] ['vɜːrnən] ,
I am not sure that he ever visited Mount Vernon ,
我 是 不是 当然 那 他 曾经 到访 山 弗农 ,
我不确定他是否去过弗农山庄。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['waːʃɪntənz] [deθ] - ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːst] ['prezɪdnt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
but after Washington's death Debree's intimacy with our first President became a
但 后 华盛顿的 死亡 - 亲密关系 和 我们的 第一的 总统 成为 一个
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
more and more important part of his life and conversation .
更多的 和 更多的 重要的 部分 的 他的 生活 和 对话 .
但华盛顿去世后, 德布里与这位首任总统的亲密关系在他的生活和谈话中变得越来越重要。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɑːfa'ret] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] - ,
There is a pleasant tradition that Lafayette , when he was here in 1784 ,
那里 是 一个 令人愉快的 传统 那 拉斐特 , 什么时候 他 曾是 这里 在 - ,
有一个令人愉快的传统, 据说拉法耶特在1784年到访此地时,

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mænə(r)] ,
embraced the young bride in the French manner ,
拥抱 这 年轻的 新娘 在 这 法语 方式 ,
以法式方式拥抱了年轻的新娘,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːt] [wɒz; wəz]['væljuːd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəluːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and that this salute was valued as a sort of heirloom in the family .
和 那 这 礼炮 曾是 有价值的 作为 一个 种类 的 传家宝 在 这 家庭 .
而且这种敬礼方式在家族中被视为一种传家宝。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɒŋjəns] [frɒm; frəm]
I always thought that Margaret inherited her New England conscience from
我 总是 想法 那 玛格丽特 遗传 她 新的 英格兰 良心 从
[hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðə(r)] ,
her great - great - grandmother ,
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

我一直认为玛格丽特的新英格兰良知是从她的曾曾祖母那里继承来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [esˈpriː] [ɔː(r)] [ˈɡeɪəti] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈɡeɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
and a certain esprit or gayety — that is , a sub - gayety which was never
和 一个 肯定 精神 或者 同性恋 — 那 是 , 一个 子 - 同性恋 哪个 曾是 绝不
[frɪˈvɒləti] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrentʃ] [ˈænsesə(r)] .
frivolity — from her French ancestor .
轻浮 — 从 她 法语 祖先 .

以及某种精神或快乐——也就是说，一种并非轻浮的、略带快乐的快乐——来自她的法国祖先。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [ˈjiəz] [əʊld] ,
Her father and mother had died when she was ten years old ,
她 父亲 和 母亲 有 死亡 什么时候 她 曾是 十 年 老的 ,
她十岁时父母双亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd]
and she had been reared by a maiden aunt , with whom she still lived
和 她 有 到过 饲养 经过 一个 少女 阿姨 , 和 谁 她 仍然 居住地
.
:
.

她由一位未婚的姑妈抚养长大，现在仍然和姑妈住在一起。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːtʃənz] [pʊ; əv][bəʊθ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈkɒnəmi] ,
The combined fortunes of both required economy ,
这 合并 财富 的 两个都 必需的 经济 ,
两者的共同财富需要节约。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hæ(r)] [skuːl] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
and after Margaret had passed her school course she added to their
和 后 玛格丽特 有 通过了 她 学校 课程 她 额外 到 他们的
[rɪˈsɔːsɪz] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
resources by teaching in a public school .
资源 经过 教学 在 一个 民众 学校 .

玛格丽特完成学业后，在一所公立学校任教，为他们的家庭增添了资源。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfɒləʊɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I remember that she taught history , following , I suppose ,
我 记住 那 她 教授 历史 , 下列的 , 我 认为 ,
我记得她教历史，我想，大概是在.....之后吧。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] ,
the American notion that any one can teach history who has a text - book ,
这 美国人 概念 那 任何 一 能 教 历史 WHO 有 一个 文本 - 书 ,
美国人认为，只要有一本教科书，任何人都可以教历史。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [help] .
just as he or she can teach literature with the same help .
只是 作为 他 或者 她 能 教 文学 和 这 相同的 帮助 .
就像他或她也可以借助同样的力量教授文学一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmeni] ,
But it happened that Margaret was a better teacher than many ,
但 它 发生 那 玛格丽特 曾是 一个 更好的 老师 比 许多 ,
但玛格丽特恰好比许多老师都教得好。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wel] -
because she had not learned history in school , but in her father's well -
因为 她 有 不是 学习 历史 在 学校 , 但 在 她 父亲的 出色地 -
[sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri] .
selected library .
已选 图书馆 .

因为她没有在学校学习历史，而是在她父亲精心挑选的藏书中学到的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɜː(r)][æ; ət] ['mɑːrgərəts] ['entrəns] ; ['mɪstə(r)] . ['laɪən][wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst]
There was a little stir at Margaret's entrance ; Mr . Lyon was introduced
那里 曾是 一个 小的 搅拌 在 玛格丽特的 入口 ; 先生 . 里昂 曾是 介绍
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [wɪð] [ðæt] ['sʌt(ə)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , ['slɑːtli]
and my wife , with that subtle feeling for effect which women have , slightly
和 我的 妻子 , 和 那 微妙的 感觉 为了 影响 哪个 女性 有 , 轻微地
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪts] .
changed the lights .
已更改 这 灯 .

玛格丽特进门时引起了一阵小小的骚动；莱昂先生被介绍给了她。

[pə'hæps] ['mɑːrgərəts] [kəm'plekʃ(ə)n][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [meɪd] [ðɪs] [riːədʒʌstmənt] ['nesəsəri]
Perhaps Margaret's complexion or her black dress made this readjustment necessary
也许 玛格丽特的 肤色 或者 她 黑色的 裙子 制成 这 调整 必要的
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
to the harmony of the room .
到 这 和谐 的 这 房间 .

或许是玛格丽特的肤色或是她的黑色连衣裙，使得这种调整对于房间的和谐而言是必要的。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɜːk(ə)] .
Perhaps she felt the presence of a different temperament in the little circle .
也许 她 毛毡 这 在场 的 一个 不同的 气质 在 这 小的 圆圈 .

或许她感觉到了这个小圈子里弥漫着一种不同的气质。

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
I never can tell exactly what it is that guides her in regard to the
我 绝不 能 告诉 确切地 什么 它是 那 指南 她 在 看待 到 这
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntəkoʊ:s] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
influence of light and color upon the intercourse of people ,
影响 的 光 和 颜色 之上 这 交往 的 人们 ,
[ə'pɒn][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [teɪk] [wʌn][kɑːst][ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] .
upon their conversation , making it take one cast or another .
之上 他们的 对话 , 制作 它 拿 一 投掷 或者 其他 .

他们的谈话，使得事情朝着某个方向发展。

[men][ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [huː] [ʌndə'stænd]
Men are susceptible to these influences , but it is women alone who understand
男人 是 易受影响的 到 这些 影响 , 但 它是 女性 独自的 WHO 理解
[haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
how to produce them .
如何 到 生产 他们 .

男性容易受到这些影响，但只有女性才懂得如何制造这些影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['sʌt(ə)] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [læk] [tʃɑ:m] , [haʊ'evə(r)]
And a woman who has not this subtle feeling always lacks charm , however
和 一个 女士 WHO 有 不是 这 微妙的 感觉 总是 缺乏 魅力 , 然而
[ɪntə'lektʃuəl] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] ;
intellectual she may be ;
知识分子 她 可能 是 ;

一个女人如果缺乏这种微妙的感觉，无论她多么有才智，都必然缺乏魅力；

[ai] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [dɪsɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz]
I always think of her as sitting in the glare of disenchanting sunlight as
我 总是 思考 的 她 作为 坐着 在 这 强光 的 令人失望 阳光 作为
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊzə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] .
indifferent to the exposure as a man would be .
冷漠 到 这 接触 作为 一个 男人 会 是 .

我总是想象她坐在刺眼的阳光下，像男人一样对这种照射漠不关心。

[ai] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [laɪt] [ɪn'dju:s, in'du:s] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd]
I know in a general way that a sunset light induces one kind of talk and
我 知道 在 一个 一般的 方式 那 一个 日落 光 诱导 一 种类 的 讲话 和
[ˈnu:ndeɪ] [laɪt] [ə'hʌðə(r)] ,
noonday light another ,
午 光 其他 ,

我大致知道，日落的光线会引发一种谈话，而正午的光线则会引发另一种谈话。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [tɔ:k] ['ɔ:lweɪz] ['braɪtən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ]
and I have learned that talk always brightens up with the addition of a fresh
和 我 有 学习 那 讲话 总是 亮 向上 和 这 添加 的 一个 新鲜的
['kræklɪŋ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
crackling stick to the fire .
噼啪作响 戳 到 这 火 .

我发现，只要在火堆里加入一根新鲜的噼啪作响的木棍，谈话就会变得生动有趣起来。

[ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] ,
I shouldn't have known how to change the lights for Margaret ,
我 不应该 有 已知 如何 到 改变 这 灯 为了 玛格丽特 ,
[ə] [aɪ] [nəʊ] [həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] ,
我不应该知道怎么帮玛格丽特换灯。

[ɔ:l'dəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:sə'næləti] [æz; əz]
although I think I had as distinct an impression of her personality as
虽然 我 思考 我 有 作为 清楚的 一个 印象 的 她 性格 作为
[hæd; həd][maɪ] [waɪf] .
had my wife .
有 我的 妻子 .

虽然我认为我对她的性格印象和我妻子一样深刻。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti: ; ɪn'di:d] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
There was nothing disturbing in it ; indeed , I never saw her otherwise than
那里 曾是 没有什么 令人不安 在 它 ; 的确 , 我 绝不 锯 她 否则 比
[sə'ri:n] ,
serene ,
安详 ,

没有什么令人不安的地方；事实上，我从未见过她神情不自在的样子。

['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
even when her voice betrayed strong emotion .
甚至 什么时候 她 嗓音 背叛 强的 情感 .
[ɪ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
即使她的声音流露出强烈的感情。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [ɪm'prest] [em 'i:][məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
The quality that impressed me most , however , was her sincerity ,
这 质量 那 印象深刻 我 最多 , 然而 , 曾是 她 诚意 ,
[ə] [aɪ] [nəʊ] [həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] ,
然而，最令我印象深刻的还是她的真诚。

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkliənəs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
coupled with intellectual courage and clearness that had almost the effect of
耦合 和 知识分子 勇气 和 清晰度 那 有 几乎 这 影响 的
[ˈbrɪljənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

再加上他那近乎天才般的智慧和清晰的思路，

[ðəʊ] [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmən] .
though I never thought of her as a brilliant woman .
尽管 我 绝不 想法 的 她 作为 一个 杰出的 女士 .

虽然我从未觉得她是一位才华横溢的女性。

“ [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈtempt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] ,
“ **What mischief have you been attempting , Mr . Morgan ?** ” **asked Margaret ,**
“ 什么 恶作剧 有 你 到过 尝试 , 先生 . 摩根 ? ” 问 玛格丽特 ,
“摩根先生，你又在搞什么鬼？”玛格丽特问道。

[æz; əz][fiː; fi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
as she took a chair near him .
作为 她 采取 一个 椅子 靠近 他 .

她在他旁边坐了下来。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ?
“ **Were you trying to make Mr . Lyon comfortable by dragging in Bunker Hill ?**
“ 是 你 尝试 到 制作 先生 . 里昂 舒服的 经过 拖拽 在 掩体 爬坡道 ?
“
“
“

“你是不是想通过把邦克山事件牵扯进来安抚莱昂先生？”

“ [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜːtʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz][həʊst] . ”
“ **No ; that was Mr . Fairchild , in his capacity as host .** ”
“ 不 ; 那 曾是 先生 . 费尔柴尔德 , 在 他的 容量 作为 主持人 . ”

“不，那是费尔柴尔德先生，他是以东道主的身份说的。”

“ [əʊ] , [aɪm][ʊə(r)][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [maɪnd][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [gʊd] -
“ **Oh , I'm sure you needn't mind me ,** ” **said Mr . Lyon , good - humoredly .**
“ 哦 , 我是 当然 你 不必 头脑 我 , ” 说 先生 . 里昂 , 好的 - 幽默地 .

“哦，我想您不必介意我，”里昂先生和蔼地说。

“ [ai] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈbɒstən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] .
“ **I landed in Boston , and the first thing I went to see was the Monument .**
“ 我 登陆 在 波士顿 , 和 这 第一的 事物 我 去 到 看 曾是 这 纪念碑 .

“我抵达波士顿后，第一件事就是去看纪念碑。”

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][səʊ] [ɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It struck me as so odd , you know ,
它 击 我 作为 所以 奇怪的 , 你 知道 ,

我觉得这很奇怪，你知道吗？

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [laɪf][baɪ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] [dɪˈfiːt] . ”
that the Americans should begin life by celebrating their first defeat . ”
那 这 美国人 应该 开始 生活 经过 庆祝 他们的 第一的 击败 . ”

美国人应该以庆祝他们第一次失败来开启人生。

“ [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːgrət] , [ˈkwɪkli] .
“ **That is our way ,** ” **replied Margaret , quickly .**
“ 那 是 我们的 方式 , ” 回复 玛格丽特 , 迅速地 .

“这就是我们的方式，”玛格丽特迅速回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; ɪ] [njuː] [ˈbeɪsɪs][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ; [wiː; wi][wɪn][baɪ] [ˈluːzɪŋ] .
“ **We have started on a new basis over here ; we win by losing** .
“ 我们 有 开始 在 一个 新的 基础 超过 这里 ; 我们 赢 经过 输 .
“我们在这里开始了新的征程；我们通过失败来赢得胜利。”

[hiː; hi] [huː] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf][jæl; jəl][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
He who loses his life shall find it .
他 WHO 失败 他的 生活 将 寻找 它 .
舍弃生命的人，必得着生命。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [ˈsleɪə] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈsleɪ] [hiː; hi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] .
If the red slayer thinks he slays he is mistaken .
如果 这 红色的 杀手 思考 他 杀戮 他 是 错误 .
如果红衣杀手认为自己能杀敌，那就大错特错了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌðənə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [səˈrendəd] [æt; ət][lɑːst] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɡɒt]
You know the Southerners say that they surrendered at last simply because they got
你 知道 这 南方人 说 那 他们 投降 在 最后的 简单地 因为 他们 得到
[ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] . “
tired of beating the North . “
疲劳的 的 殴打 这 北 . “
你知道南方人常说，他们最终投降仅仅是因为他们厌倦了打败北方。

“ [haʊ] [ɒd] ! “
“ **How odd !** “
“ 如何 奇怪的 ! “
“真奇怪！”

“ [mɪs] [dɪbriː] [ˈsɪmplɪ] [miːnz] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Miss Debreë simply means , “ I exclaimed** ,
“ 错过 碎屑 简单地 方法 , “ 我 惊呼 ,
“德布里小姐的意思很简单,”我惊喊道,

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æn; ən][ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi]
“ **that we have inherited from the English an inability to know when we**
“ 那 我们 有 遗传 从 这 英语 一个 无力 到 知道 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] . “
are whipped . “
是 鞭打 . “
“我们从英国人那里继承了一种缺陷，那就是无法知道自己何时挨了鞭子。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] , [ɔː(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **But we were not fighting the battle of Bunker Hill , or fighting about it**
“ 但 我们 是 不是 斗争 这 战斗 的 掩体 爬坡道 , 或者 斗争 关于 它
,
.
.
.
但我们当时并没有在进行邦克山战役，也没有在为之争论。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] , [mɪs] [dɪbriː] .
which is more serious , Miss Debreë .
哪个 是 更多的 严肃的 , 错过 碎屑 .
德布里小姐，哪个问题更严重？

[wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dəˈmestɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
What I wanted to ask you was whether you think the domestication of religion
什么 我 通缉 到 问 你 曾是 无论 你 思考 这 驯化 的 宗教
[wɪl] [əˈfekt] [ɪts][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] . “
will affect its power in the regulation of conduct . “
将要 影响 它是 力量 在 这 规定 的 执行 . “
我想问你的是，你认为宗教的本土化是否会影响其在规范行为方面的力量？

“ [dəˌmestɪˈkeɪʃn] ?
“ **Domestication** ?
“ 驯化 ?

“驯化？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːɡən] .
You are too deep for me , Mr . Morgan .
你 是 也 深的 为了 我 , 先生 . 摩根 .

摩根先生，你的想法对我来说太深奥了。

[aɪ][daʊnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [raɪt] [əˈbaʊt]
I don't any more understand you than I comprehend the writers who write about
我 不 任何 更多的 理解 你 比 我 理解 这 作家 WHO 写 关于
[ðə; ði] [ˈfemɪnaɪzeɪʃən] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . “
the feminization of literature . ”
这 女性化 的 文学 . ”

我对你的理解，就如同我对那些探讨文学女性化的作家们的理解一样少。

“ [wel] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,
“ **Well , taking the mystery out of it , the predominant element of worship ,**
“ 出色地 , 采取 这 神秘 出去 的 它 , 这 主要的 元素 的 崇拜 ,
“好吧，揭开其中的神秘面纱，崇拜的主要元素是，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ˈtʃærətəbl] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred]
making the churches sort of good - will charitable associations for the spread
制作 这 教堂 种类 的 好的 - 将要 慈善 协会 为了 这 传播
[ɒv; əv] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfiːlɪŋ] . “
of sociability and good - feeling . ”
的 社交性 和 好的 - 感觉 . ”

使教会成为传播社交和良好情感的慈善组织。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈpræktɪkl] ? ”
“ **You mean making Christianity practical ?** ”
“ 你 意思是 制作 基督教 实际的 ? ”

“你是说让基督教更贴近实际吗？ ”

“ [ˈpɑːʃəli] [ðæt] .
“ **Partially that** .
“ 部分 那 .

“部分是这样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
It is a part of the general problem of what women are going to make
它 是 一个 部分 的 这 一般的 问题 的 什么 女性 是 去 到 制作
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这是女性将如何融入这个世界这一普遍问题的一部分。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
now they have got hold of it , or are getting hold of it ,
现在 他们 有 得到 抓住 的 它 , 或者 是 获得 抓住 的 它 ,
现在他们已经掌握了它，或者正在掌握它。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
and are discontented with being women , or with being treated as women ,
和 是 不满 和 存在 女性 , 或者 和 存在 治疗 作为 女性 ,
她们对身为女性或被当作女性对待感到不满。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˈmɔʊʃnz] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˌævəuˈkeɪʃən] [ɒv; əv] [laɪf] . “
and are bringing their emotions into all the avocations of life . ”
和 是 带来 他们的 情绪 进入 全部 这 业余爱好 的 生活 . ”
并将他们的情感带入到生活的各个方面。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] [wɜ:s] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] . ”
“ They cannot make it any worse than it has been . ”
“ 他们 不能 制作 它 任何 更糟 比 它 有 到过 . ”
“他们不可能让情况比现在更糟了。”

“ [aɪm][nɒt][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm not sure of that .
“ 我是 不是 当然 的 那 .

我对此并不确定。

[rəʊ'bʌstnəs] [ɪz] ['ni:did] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['gʌvənmənt] .
Robustness is needed in churches as much as in government .
鲁棒性 是 需要 在 教堂 作为 很多 作为 在 政府 .

教会和政府一样，都需要健全的体制。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [ði:z] [tʃɜ:tʃ] [klʌbz] [ɒv; əv]
I don't know how much the cause of religion is advanced by these church clubs of
我 不 知道 如何 很多 这 原因 的 宗教 是 先进的 经过 这些 教会 俱乐部 的
['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,
Christian Endeavor if that is the name ,
基督教 奋进 如果 那 是 这 姓名 ,

我不知道这些名为“基督教奋进会”(Christian Endeavor) 的教会俱乐部对宗教事业的推进程度如何。

[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [hu:] [gəʊ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [lʌðə(r)] [laɪk] [klʌbz] [ɪn][ə; eɪ]
associations of young boys and girls who go about visiting other like clubs in a
协会 的 年轻的 男孩们 和 女孩们 WHO 去 关于 访问 其他 喜欢 俱乐部 在 一个
[sə'fɪjntli] [hɪ'leəriəs] ['mænə(r)] .
sufficiently hilarious manner .
足够 太搞笑了 方式 .

一群年轻男孩女孩以相当滑稽的方式四处拜访其他类似的俱乐部。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
I suppose it's the spirit of the age .
我 认为 它是 这 精神 的 这 年龄 .

我想这就是时代的精神吧。

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
I'm just wondering whether the world is getting to think more of having a good
我是 只是 好奇 无论 这 世界 是 获得 到 思考 更多的 的 拥有 一个 好的
[taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][sæl'veɪ(ə)n] . ”
time than it is of salvation . ”
时间 比 它 是 的 救恩 . ”

我只是在想，这个世界是不是越来越注重享乐，而忽略了救赎。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['wʊmənɪz] ['ɪnfluəns] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪz]
“ And you think woman's influence — for you cannot mean anything else — is
“ 和 你 思考 女性的 影响 — 为了 你 不能 意思是 任何事物 别的 — 是
[sʌmhaʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
somehow taking the vigor out of affairs ,
不知何故 采取 这 活力 出去 的 事务 ,

“你认为女性的影响——因为你的意思不可能是别的——会削弱事业的活力吗？”

['meɪkɪŋ] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈpɜ:rɪŋ] [ə'feə(r)] ,
making even the church a soft , purring affair ,
制作 甚至 这 教会 一个 柔软的 , 呼噜声 事务 ,

甚至连教堂也变得温柔婉转，轻柔悦耳。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [mʌʃ] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] . ”
reducing us all to what I suppose you would call a mush of domesticity . ”
减少 我们 全部 到 什么 我 认为 你 会 称呼 一个 糊状物 的 家庭生活 . ”

“把我们都变成了你所谓的家庭琐事的糊状物。”

“ [ɔ:(r)] [ˌfeməˈnɪnəti] . ”
“ **Or femininity** . ”
“ 或者 女性气质 . ”

“或者女性气质。”

“ [wel] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈbru:t(ə)] [ɪˈnʌf] ; [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **Well , the world has been brutal enough ; it had better try a little**
“ 出色地 , 这 世界 有 到过 野蛮 足够的 ; 它 有 更好的 尝试 一个 小的
[ˌfeməˈnɪnəti] [naʊ] . ”
femininity now . ”
女性气质 现在 . ”

“唉，这个世界已经够残酷了，现在最好也尝试一下女性特质吧。”

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˈkru:əl] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] . ”
“ **I hope it will not be more cruel to women** . ”
“ 我 希望 它 将要 不是 是 更多的 残忍的 到 女性 . ”

“我希望它不会对女性更加残酷。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [stæb] .
“ **That is not an argument ; that is a stab** .
“ 那 是 不是 一个 争论 ; 那 是 一个 刺 . ”

“那不是争论，那是攻击。”

[aɪ] [ˈfænsi] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈskeptɪk(ə)] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] .
I fancy you are altogether skeptical about woman .
我 想要 你 是 共 怀疑论者 关于 女士 . ”

我感觉你对女性抱有十足的怀疑态度。

[du:; də] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ? “
Do you believe in her education ? ”
做 你 相信 在 她 教育 ? ”

你相信她的教育背景吗？

“ [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] , [ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] , [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] . ”
“ **Up to a certain point , or rather , I should say , after a certain point** . ”
“ 向上 到 一个 肯定 观点 , 或者 相当 , 我 应该 说 , 后 一个 肯定 观点 . ”

“在某种程度上，或者更确切地说，在某个特定时期之后。”

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , “ [spəʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **That's it , “ spoke up my wife , shading her eyes from the fire with a**
“ 那就是 它 , “ 辐 向上 我的 妻子 , 阴影 她 眼睛 从 这 火 和 一个
[fæn] .
fan .
扇子 . ”

“就是这样，”我的妻子说着，用扇子遮住眼睛，不让火光照到自己。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [daut] [əˈbaʊt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpænəˈsi:ə] .
“ **I begin to have my doubts about education as a panacea** .
“ 我 开始 到 有 我的 疑虑 关于 教育 作为 一个 万能药 . ”

“我开始怀疑教育是否真的能解决所有问题。”

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [gɜ:lz] [wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsmætəɪŋ] — [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
I've noticed that girls with only a smattering — and most of them in the
我已经 注意到 那 女孩们 和 仅有的 一个 零星 — 和 最多 的 他们 在 这
[ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæən; kən] [gəʊ] ,
nature of things can go ,
自然 的 事物 能 去 ,

我注意到，那些只有一点点经验的女孩——而且她们中的大多数，就其本质而言，都能做到，

[nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [tempˈteɪjənz] . “
no further — are more liable to temptations . ”
不 更远 — 是 更多的 容易 到 诱惑 . ”

不，更何况——更容易受到诱惑。”

“ [ðæt] [ɪz][br'kæz; br'kɒz] - [ˌedʒu'keɪ(ə)n] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
“ That is because ' education ' is mistaken for the giving of information without

“ 那 是 因为 - 教育 - 是 错误 为了 这 给予 的 信息 没有

['treɪnɪŋ] ,
training ,

训练 ,

“那是因为人们误以为‘教育’只是不经培训地提供信息。”

[æz; əz][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] .
as we are finding out in England , " said Mr . Lyon .

作为 我们 是 寻找 出去 在 英格兰 , " 说 先生 . 里昂 .

里昂先生说：“正如我们在英国所发现的那样。”

“ [ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:: tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæləst]
“ Or that it is dangerous to awaken the imagination without a heavy ballast

“ 或者 那 它 是 危险的 到 觉醒 这 想像力 没有 一个 重的 压载物

[ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
of principle ,

的 原则 ,

或者说，如果没有坚实的原则支撑，唤醒想象力是危险的。

“ [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] .
“ said Mr . Morgan .

“ 说 先生 . 摩根 .

摩根先生说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sentɪmənt] , " ['ma:grət] [ɪk'skleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
“ That is a beautiful sentiment , " Margaret exclaimed , throwing back her head ,

“ 那 是 一个 美丽的 情绪 , " 玛格丽特 惊呼 , 投掷 后退 她 头 ,

“这真是美好的情怀！”玛格丽特仰头惊叹道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with a flash from her eyes .

和 一个 闪光 从 她 眼睛 .

她眼中闪过一道光芒。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:: tə] [ʃʌt] [aʊt] ['wɪmɪn] [ɪn'taɪəli] .
“ That ought to shut out women entirely .

“ 那 应该 到 关闭 出去 女性 完全 .

“那样做应该会完全把女性排除在外。”

['əʊnli][ai] ['kænɒt] [si:] [haʊ] ['ti:tɪŋ] ['wɪmɪn] [wɒt] [men] [nəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:: tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]
Only I cannot see how teaching women what men know is going to give them any

仅有的 我 不能 看 如何 教学 女性 什么 男人 知道 是 去 到 给 他们 任何

[les] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][men] [hæv; həv] .
less principle than men have .

较少的 原则 比 男人 有 .

我只是不明白，教女人男人所知道的东西，怎么会让她们的原则性比男人差呢？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:: tə][em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]
It has seemed to me a long while that the time has come for

它 有 似乎 到 我 一个 长的 尽管 那 这 时间 有 来 为了

['tri:tɪŋ] ['wɪmɪn] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
treating women like human beings ,

治疗 女性 喜欢 人类 生物 ,

在我看来，早就应该像对待人一样对待女性了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
and giving them the responsibility of their position . "

和 给予 他们 这 责任 的 他们的 位置 . "

并赋予他们岗位应尽的责任。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ˈmɑːgrət] ?
“ **And what do you want , Margaret ?**
“ 和 什么 做 你 想 , 玛格丽特 ?
“ 玛格丽特，你想要什么？ ”

“ [ai] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
“ 我问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai][duː; də] [wɒnt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
“ **I don't know exactly what I do want , “ she answered , sinking back in her**
“ 我 不 知道 确切地 什么 我 做 想 , “ 她 回答 , 下沉 后退 在 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“ 我不知道自己到底想要什么，”她回答道，同时向后靠在椅子上。
[sɪnˈserəti] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][hɜː(r); hæ(r)][ɪnˈθjuːziəzəm] .
sincerity coming to modify her enthusiasm .
诚意 未来 到 调整 她 热情 .
真诚逐渐改变了她的热情。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒŋɡres] , [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,
“ **I don't want to go to Congress , or be a sheriff , or a lawyer ,**
“ 我 不 想 到 去 到 国会 , 或者 是 一个 警长 , 或者 一个 律师 ,
“ 我不想去国会，也不想当警长，更不想当律师。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
or a locomotive engineer .
或者 一个 机车 工程师 .
或者是一名火车司机。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I want the freedom of my own being , to be interested in everything in the
我 想 这 自由 的 我的 自己的 存在 , 到 是 感兴趣的 在 一切 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
我渴望拥有自我意识的自由，对世间万物都充满兴趣。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts][laɪf][æz; əz] [men] [duː; də] .
to feel its life as men do .
到 感觉 它是 生活 作为 男人 做 .
像男人一样感受生命。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [kɒndrɪˈsend] [tuː; tə][juː; jʊ]
You don't know what it is to have an inferior person condescend to you
你 不 知道 什么 它 是 到 有 一个 下 人 屈尊 到 你
[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] . “
simply because he is a man . ”
简单地 因为 他 是 一个 男人 . “
你根本不知道被一个不如你的人仅仅因为是男人就居高临下地对待是什么滋味。

“ [jet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːɡən] .
“ **Yet you wish to be treated as a woman ? “ queried Mr . Morgan .**
“ 然而 你 希望 到 是 治疗 作为 一个 女士 ? ” 查询 先生 . 摩根 .
“但你却希望被当作女人对待？”摩根先生问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .
“ 当然。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] ['bæniʃ] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ？ ”
Do you think I want to banish romance out of the world ? ”
 做 你 思考 我 想 到 放逐 浪漫 出去 的 这 世界 ？ ”

你觉得我想把浪漫从世界上彻底抹去吗？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， [maɪ][diə(r)] ， ” [sed] [maɪ][waɪf] ．
“ You are right , my dear , ” said my wife ．
 ” 你 是 正确的 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 我的 妻子 ．

“你说得对，亲爱的，”我妻子说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sə'saɪəti] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ænt] - [hɪl] [ɪz][ðə; ði]
“ The only thing that makes society any better than an industrial ant - hill is the
” 这 仅有的 事物 那 制作 社会 任何 更好的 比 一个 工业的 蚂蚁 - 爬坡道 是 这
 [lʌv] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ，
love between women and men ；
 爱 之间 女性 和 男人 ；

“唯一能让社会比工业蚁穴更好的东西，就是男女之间的爱。”

[blaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ˈbʃ(ə)n][ɪz] ． ”
blind and destructive as it often is ． ”
 瞎的 和 破坏性的 作为 它 经常 是 ． ”

它往往是盲目的，而且具有破坏性。

“ [wel] ， ” [sed] ['mɪsɪz] ． [ˈmɔːgən] ， [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ， “ [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] — ”
“ Well , ” said Mrs ． Morgan , rising to go , “ having got back to first principles — ”
” 出色地 ， ” 说 太太 ． 摩根 ， 上升 到 去 ， ” 拥有 得到 后退 到 第一的 原则 — ”

“好吧，”摩根太太说着，起身要走，“既然回到了基本原理——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] ['iːv(ə)n]
“ You think it is best to take your husband home before he denies even
” 你 思考 它 是 最好的 到 拿 你的 丈夫 家 前 他 否认 甚至
 [ðem; ðəm] ，
them ；
 他们 ；

“你觉得最好在你丈夫连这些都否认之前就把他带回家吗？”

“ [ˈmɪstə(r)] ． [ˈmɔːgən] ['ædɪd] ．
“ Mr ． Morgan added ．
” 先生 ． 摩根 额外 ．

摩根先生补充道。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɡɒn] ， [ˈmaːgrət] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ， [ˈmjuːzɪŋ] ，
When the others had gone , Margaret sat by the fire , musing ；
 什么时候 这 其他的 有 已消失 ， 玛格丽特 卫星 经过 这 火 ， 沉思 ，
 其他人走后，玛格丽特坐在火炉旁，陷入沉思。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ．
as if no one else were in the room ．
 作为 如果 不 一 别的 是 在 这 房间 ．

仿佛房间里只有我们两个人。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ， [stiːl] [ə'leɪt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ， [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
The Englishman , still alert and eager for information , regarded her with
 这 英国人 ， 仍然 警报 和 渴望的 为了 信息 ， 认为 她 和
 [ˈgrəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ．
growing interest ．
 生长 兴趣 ．

那名英国人依然保持着警觉，渴望得到信息，他越来越饶有兴趣地打量着她。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ˌmaɪ][ˌmaɪnd][æz; əz] [ɒd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz]
It came into my mind as odd that , being such an uninteresting people as
它 来了 进入 我的 头脑 作为 奇怪的 那 , 存在 这样的 一个 无聊 人们 作为
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
we are ,
我们 是 ,

我突然想到, 我们人类如此无趣, 这真是太奇怪了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˈkɪʊəriəs] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
the English should be so curious about us .
这 英语 应该 是 所以 好奇的 关于 我们 :

英国人应该对我们感到好奇。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [sed] :
After an interval , Mr . Lyon said :
后 一个 间隔 , 先生 : 里昂 说 :

片刻之后, 里昂先生说道:

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [mɪs] [dɪbriː] ,
“ **I beg your pardon , Miss Debree ,**
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 碎屑 ,

“请您原谅, 德布里小姐。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][ˌmaɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌemˈiː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈraɪts] [ɪz]
but would you mind telling me whether the movement of Women's Rights is
但 会 你 头脑 讲述 我 无论 这 移动 的 女性的 权利 是
[ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? ”
gaining in America ? ”
获得 在 美国 ? ”

请问您能否告诉我, 美国的妇女权利运动正在发展壮大吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , ” [ˈmɑːgrət] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **I'm sure I don't know , Mr . Lyon , ” Margaret replied , after a pause ,**
“ 我是 当然 我 不 知道 , 先生 : 里昂 , ” 玛格丽特 回复 , 后 一个 暂停 ,

“我肯定不知道, 里昂先生,”玛格丽特停顿了一下, 回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwɪərɪnəs] .
with a look of weariness .
和 一个 看 的 疲劳 :

一脸疲惫。

“ [aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **I'm tired of all the talk about it .**
“ 我是 疲劳的 的 全部 这 讲话 关于 它 :

“我已经厌倦了所有关于这件事的讨论。”

[aɪ] [wɪʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈevri] [səʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
I wish men and women , every soul of them , would try to make the most
我 希望 男人 和 女性 , 每一个 灵魂 的 他们 , 会 尝试 到 制作 这 最多
[ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

我希望所有男人和女人, 每一个人, 都能努力发挥自己的最大潜能。

[ænd; ənd] [siː] [wʊt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
and see what would come of that . ”
和 看 什么 会 来 的 那 : ”

看看会发生什么。

“ [bʌt; bət] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [vəʊt] [əˈbaʊt] [skuːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈvenʃnz] — ”
“ **But in some places they vote about schools , and you have conventions — ”**
“ 但 在 一些 地方 他们 投票 关于 学校 , 和 你 有 惯例 — ”

“但在某些地方, 他们会投票决定学校的命运, 还会召开各种会议——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [əˈtend] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kənˈven](ə)n] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ? ”
“ Did you ever attend any kind of convention yourself , Mr . Lyon ? ”
“ 做过 你 曾经 出席 任何 种类 的 习俗 你自己 , 先生 : 里昂 ? ”

莱昂先生, 您本人是否参加过任何类型的会议?

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我?”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Oh , nothing : ”
“ 哦 , 没有什么 : ”

“哦, 没什么。”

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] .
Neither did I .
两者都不 做过 我 .

我也不知道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But you have a right to , you know :
但 你 有 一个 正确的 到 , 你 知道 :

但你知道, 你有这个权利。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , “ [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ] . ”
I should like to ask you one question , Mr . Lyon , “ the girl , continued , rising : ”
我 应该 喜欢 到 问 你 一 问题 , 先生 : 里昂 , “ 这 女孩 , 持续 , 上升 :

“里昂先生, 我想问您一个问题,”女孩说着站了起来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] [əˈblaɪdʒd] . ”
“ Should be most obliged . ”
“ 应该 是 最多 有义务 : ”

“不胜感激。”

“ [waɪ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [əˈmerɪkənz] ? ”
“ Why is it that so few English women marry Americans ? ”
“ 为什么 是 它 那 所以 很少 英语 女性 结婚 美国人 ? ”

“为什么很少有英国女性嫁给美国人? ”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ˈstæmə] , [ˈrednɪŋ] . ”
“ I — I never thought of that , “ he stammered , reddening : ”
“ 我 — 我 绝不 想法 的 那 , “ 他 结结巴巴 , 发红 : ”

“我.....我从来没想到过这一点,”他结结巴巴地说, 脸涨得通红。

“ [pəˈhæps] — [pəˈhæps] [ɪts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] . ”
“ Perhaps — perhaps it's because of American women . ”
“ 也许 — 也许 它是 因为 的 美国人 女性 : ”

“或许——或许是因为美国女性。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtəsi] . ”
“ Thank you , “ said Margaret , with a little courtesy : ”
“ 感谢 你 , “ 说 玛格丽特 , 和 一个 小的 礼貌 : ”

“谢谢,”玛格丽特略带礼貌地说。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

“ **It's very nice of you to say that** .

“ 它是 非常 好的 的 你 到 说 那 .

“你这么说真是太好了。”

[aɪ] [kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

I can begin to see now why so many American women marry Englishmen .

我 能 开始 到 看 现在 为什么 所以 许多 美国人 女性 结婚 英国人 .

我现在开始明白为什么那么多美国女性嫁给英国男性了。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [blʌʃt] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] .

“ **The Englishman blushed still more , and Margaret said good - night** .

“ 这 英国人 脸红了 仍然 更多的 , 和 玛格丽特 说 好的 - 夜晚 .

“英国人脸更红了，玛格丽特道了晚安。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdənt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn]

It was quite evident the next day that Margaret had made an impression on

它 曾是 相当 明显 这 下一个 天 那 玛格丽特 有 制成 一个 印象 在

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] ,

our visitor ,

我们的 游客 .

第二天，玛格丽特给我们的来访者留下的印象就显而易见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [aɪˈdɪə] .

and that he was struggling with some new idea .

和 那 他 曾是 挣扎 和 一些 新的 主意 .

他正在努力构思一些新想法。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] , “ [ðæt] [mɪs] [dɪbriː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)]

“ **Did you say , Mrs . Fairchild , “ he asked my wife , “ that Miss Debee is a teacher**

“ 做过 你 说 , 太太 . 费尔柴尔德 , “ 他 问 我的 妻子 , “ 那 错过 碎屑 是 一个 老师

?
?
?

“费尔柴尔德夫人，您刚才说，”他问我妻子，“德布里小姐是位老师吗？”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [ɒd] . “

It seems very odd . “

它 似乎 非常 奇怪的 . “

这看起来很奇怪。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [skuːlz] .

“ **No ; I said she taught in one of our schools** .

“ 不 ; 我 说 她 教授 在 一 的 我们的 学校 .

“不，我说的是她在我们学校教书。”

[aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] . “

I don't think she is exactly a teacher . “

我 不 思考 她 是 确切地 一个 老师 . “

我觉得她不太像个老师。

“ [nɒt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? “

“ **Not intending always to teach ?** “

“ 不是 意图 总是 到 教 ? “

“并非总是打算教书吗？”

“ [aɪ] [daʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

“ **I don't suppose she has any definite intentions , but I never think of her**

“ 我 不 认为 她 有 任何 定 意图 , 但 我 绝不 思考 的 她

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] . “

as a teacher . “

作为 一个 老师 . “

“我猜她并没有什么明确的意图，但我从来没把她当成老师。”

“ [ʃi:z] [səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **She's so bright , and — and interesting , don't you think ?**
“ 她是 所以 明亮的 , 和 — 和 有趣的 , 不 你 思考 ?
“她非常聪明, 而且——也很有趣, 你不觉得吗? ”

[səʊ] [ə'merɪkən] ? “
So American ? ”
所以 美国人 ? ”
“真美国? ”

“ [jes] ; [mɪs] [dɪbri:] [ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] . ”
“ **Yes ; Miss Debree is one of the exceptions .** ”
“ 是的 ; 错过 碎屑 是 一 的 这 例外情况 . ”
“是的, 德布里小姐是个例外。”

[əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [mɪs] [dɪbri:] .
“ **Oh , I didn't mean that all American women were as clever as Miss Debree .**
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 全部 美国人 女性 是 作为 聪明的 作为 错过 碎屑 .
“
“ ”

“哦, 我不是说所有美国女性都像德布里小姐一样聪明。”
“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [maɪ] [waɪf] .
“ **Thank you , “ said my wife .**
“ 感谢 你 , “ 说 我的 妻子 .

“谢谢, ”我妻子说。
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm] .
And Mr . Lyon looked as if he couldn't see why she should thank him .
和 先生 . 里昂 看起来 作为 如果 他 不能 看 为什么 她 应该 感谢 他 .

莱昂先生看起来好像不明白她为什么要感谢他。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:grət] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] , [wɒz; wəz][nɒt]
The cottage in which Margaret lived with her aunt , Miss Forsythe , was not
这 小屋 在 哪个 玛格丽特 居住地 和 她 阿姨 , 错过 福赛斯 , 曾是 不是
[fa:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .
far from our house .
远的 从 我们的 房子 .

玛格丽特和她姨妈福赛斯小姐居住的小屋离我们家不远。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第2/17页

[ɪn] ['sʌmə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [ɪts] [vaɪn] - ['feɪdɪd] [və'reændə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ;
In summer it was very pretty , with its vine - shaded veranda across the front ;
在 夏天 它 曾是 非常 漂亮的 , 和 它是 藤 - 阴影 阳台 穿过 这 正面 ;
夏天的时候, 房子非常漂亮, 前面有绿树成荫的阳台;

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['ræɡɪdnəs] [ɒv; əv] [dɪ'sɪdʒuəs] [vaɪnz] , [aɪ 'ti:]
and even in winter , with the inevitable raggedness of deciduous vines , it
和 甚至 在 冬天 , 和 这 不可避免的 破烂 的 落叶 藤蔓 , 它
[hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
had an air of refinement ,
有 一个 空气 的 精炼 ,
即使在冬季, 落叶藤蔓不可避免地显得杂乱无章, 它仍然散发着一一种精致的气息。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)] [ɪn'tɪəriə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .
a promise which the cheerful interior more than fulfilled .
一个 承诺 哪个 这 快乐 内部的 更多的 比 已完成 .
令人愉悦的室内装潢完美地兑现了这一承诺。

[ˈmɑ:rgərəts] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:d] [tu;; tə][maɪ][waɪf] [ðə; ði] [naɪt] [brʊ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t]
Margaret's parting word to my wife the night before had been that she thought
玛格丽特的 离别 单词 到 我的 妻子 这 夜晚 前 有 到过 那 她 想法
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] " ['krɪsəlɪs] [ɜ:l] ,
her aunt would like to see the " chrysalis earl ,
她 阿姨 会 喜欢 到 看 这 " 蛹 伯爵 ,
玛格丽特前一天晚上临别时对我妻子说, 她觉得她姑妈会想看看“蛹伯爵”。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['laɪən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zəə(r)][tu;; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
" and as Mr . Lyon had expressed a desire to see something more
" 和 作为 先生 . 里昂 有 表达 一个 欲望 到 看 某物 更多的
[ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['dʒentri] " [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
of what he called the " gentry " of New England ,
的 什么 他 称为 这 " 绅 " 的 新的 英格兰 ,
“而且, 正如莱昂先生所表达的那样, 他希望看到更多他所谓的‘新英格兰绅士阶层’的景象,

[maɪ][waɪf] [endɪd] [ðeə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] [wɔ:k] [æt; ət] [mɪs] [fɔ:'rsaiθs] .
my wife ended their afternoon walk at Miss Forsythe's .
我的 妻子 结束 他们的 下午 走 在 错过 福赛斯的 .
我妻子结束了下午的散步, 来到了福赛斯小姐家。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
It was one of the winter days which are rare in New England ,
它 曾是 一 的 这 冬天 天 哪个 是 稀有的 在 新的 英格兰 ,
这是新英格兰地区难得一见的冬日晴朗天气。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
but of which there had been a succession all through the Christmas holidays .
但 的 哪个 那里 有 到过 一个 演替 全部 通过 这 圣诞节 假期 .
但在整个圣诞假期期间, 这种情况却接连发生。

[snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ʌnd]['frəʊz(ə)n] ,
Snow had not yet come , all the earth was brown and frozen ,
雪 有 不是 然而 来 , 全部 这 地球 曾是 棕色的 和 冷冻 ,
雪还没下, 大地一片棕色, 冰封着。

[ˈwɪtʃˈevə(r)] [ˈweɪ] [ˈjuː; jʊ] [ˈlʊkt] [ˈðə; ði] [ˌɪntərˈles] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪɡz] [ˈɒv; əv][ˈðə; ði] [ˈtriːz] [ˈmeɪd]
whichever way you looked the interlacing branches and twigs of the trees made
任何 方式 你 看起来 这 交织 分支 和 树枝 的 这 树木 制成
[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈleɪs] - [ˈwɜːk] ,
a delicate lace - work ,
一个 精美的 蕾丝 - 工作 ,
无论从哪个方向看, 树木交错的枝条都构成了一幅精美的蕾丝图案。

[ˈðə; ði][ˈskaɪ][ˈwɒz; wəz] [ˈgreɪ] - [ˈbluː] ,
the sky was gray - blue ,
这 天空 曾是 灰色的 - 蓝色的 ,
天空呈灰蓝色。

[ænd; ənd][ˈðə; ði] [ləʊ] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈsʌn] [hæd; həd][ˈdʒʌst] [ˈɪnʌf] [hiːt] [tuː; tə] [ɪˈvəʊk] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frəm; frəm]
and the low - sailing sun had just enough heat to evoke moisture from
和 这 低的 - 帆船 太阳 有 只是 足够的 热 到 唤起 水分 从
[ˈðə; ði] [ˈfrɒsti] [ˈɡraʊnd] [ænd; ənd] [səˈfjuːz] [ˈðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˈsɒftnəs] ,
the frosty ground and suffuse the atmosphere into softness ,
这 霜冻 地面 和 弥漫 这 气氛 进入 柔软 ,
低垂的太阳散发出恰到好处的热量, 足以使冰冷地面蒸发出水汽, 并使空气变得柔和。

[ɪn] [ˈwɪtʃ] [ˌɔːl][ˈðə; ði] [ˈlændskeɪp] [bɪˈkeɪm] [ˌpəʊˈetɪk] .
in which all the landscape became poetic .
在 哪个 全部 这 景观 成为 诗意的 .
整个景色都变得充满诗意。

[ˈðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ˈnəʊn] [æz; əz] “ [red] [ˈsʌnsɛts] ” [ˈwɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈɡriːnɪʃ]
The phenomenon known as “ red sunsets ” was faintly repeated in the greenish
这 现象 已知 作为 “ 红色的 日落 ” 曾是 淡淡的 重复 在 这 绿绿色
[ˈkrɪmz(ə)n] [ɡləʊ] [əˈlɒŋ] [ˈðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈhɪlz] ,
crimson glow along the violet hills ,
赤红 辉光 沿着 这 紫色 丘陵 ,
在紫罗兰色山丘的绿红色光芒中, 隐约可见“红色日落”的现象。

[ɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈviːnəs] [ˌbɜːnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
in which Venus burned like a jewel .
在 哪个 金星 烧伤 喜欢 一个 宝石 .
金星在其中闪耀如宝石。

[ˈðeə(r)] [ˈwɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈsməʊldərɪŋ] [ɒn][ˈðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ˈðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˈentəd] ,
There was a fire smoldering on the hearth in the room they entered ,
那里 曾是 一个 火 闷烧 在 这 炉 在 这 房间 他们 进入 ,
他们进入的房间里, 壁炉上燃着一堆闷烧的火。

[ˈwɪtʃ] [ˌsiːmd] [tuː; tə][ˌbiː; bi] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈlaɪbrəri] , [ˈpɑːlə(r)] , [ˌɔːl][ɪn][ˈwʌn] ; [ˈðə; ði][ˈəʊld][ˈteɪb(ə)l][ˈɒv; əv]
which seemed to be sitting - room , library , parlor , all in one ; the old table of
哪个 似乎 到 是 坐着 - 房间 , 图书馆 , 客厅 , 全部 在 一 ; 这 老的 桌子 的
[əʊk] ,
oak ,
橡木 ,
那地方似乎集起居室、书房、客厅于一体; 还有那张古老的橡木桌子,

[tuː] [ˌsəbˈstænj(ə)l] [ˌfɔː(r); fə(r)] [ˌɔːnəmənt] , [ˈwɒz; wəz] [ˈstruːn] [ˈwið] [ˈleɪt] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts]
too substantial for ornament , was strewn with late periodicals and pamphlets
也 重大的 为了 装饰品 , 曾是 散落的 和 晚的 期刊 和 小册子
— [ˈɪŋɡlɪʃ] , [əˈmerɪkən] ,
— **English , American** ,
— 英语 , 美国人 ,
过于厚重, 没有装饰, 里面散落着晚期期刊和小册子——英国的、美国的,

[ænd; ʌnd] [ˈfrentʃ] — [ænd; ʌnd] [wɪð] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌʌnəˈreɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
and French — and with books which lay unarranged as they were thrown
和 法语 — 和 和 图书 哪个 躺 未经安排的 作为 他们 是 抛掷
[daʊn] [frɒm; frəm] [ˈriːs(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] .
down from recent reading .
向下 从 最近的 阅读 .

还有法语——以及一些刚读完就被随意扔在地上的书籍。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [bʊ; əv] [red] [ˈrəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [grəˈnɑːdə][dʒʌŋ] .
In the centre was a bunch of red roses in a pale - blue Granada jug .
在 这 中心 曾是 一个 束 的 红色的 玫瑰 在 一个 苍白 - 蓝色的 格拉纳达 水壶 .
中央摆放着一束红玫瑰，插在一个淡蓝色的格拉纳达水罐里。

[mɪs] [ˈfɔːrˈsaɪθ] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
Miss Forsythe rose from a seat in the western window , with a book in her
错过 福赛斯 玫瑰 从 一个 座位 在 这 西 窗户 , 和 一个 书 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

福赛斯小姐从西窗边的座位上站了起来，手里拿着一本书。

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɔːlə] .
to greet her callers .
到 迎接 她 来电者 .

迎接来电者。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈslendə(r)] , [laɪk] [ˈmɑːgrət] , [bʌt; bət][ˈtɔːlə(r)] , [wɪð] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ʌnd][heə(r)]
She was slender , like Margaret , but taller , with soft brown eyes and hair
她 曾是 苗条 , 喜欢 玛格丽特 , 但 更高 , 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 头发
[striːkt] [wɪð] [greɪ] ,
streaked with gray ,
条纹 和 灰色的 ,

她身材苗条，像玛格丽特一样，但个子更高，有着柔和的棕色眼睛和夹杂着灰白的头发。

[wɪtʃ] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈpleɪnli] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] [ˈæntɪkweɪtɪd]
which , sweeping plainly aside from her forehead in a fashion then antiquated
哪个 , 扫荡 显然 旁边 从 她 前额 在 一个 时尚 然后 过时的
,
.
,

那抹泪水以一种当时看来很古老的方式，简单地从她的额头上拂开。

[ˈkɒntræstɪd] [ˈfaɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [bʊ; əv] [pɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] .
contrasted finely with the flush of pink in her cheeks .
对比 精细地 和 这 冲洗 的 粉色的 在 她 脸颊 .

与她双颊泛起的淡淡粉红形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [flʌʃ] [dɪd] [nɒt] [səˈdʒest] [juːθ] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈraɪpnəs] ,
This flush did not suggest youth , but rather ripeness ,
这 冲洗 做过 不是 建议 青年 , 但 相当 成熟度 ,

这种红润并非代表年轻，而是代表成熟。

[ðə; ði][təʊn] [ðæt] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ]ˈdʒent(ə)l] [əkˈseptəns] [bʊ; əv][ðə; ði]
the tone that comes with the lines made in the face by gentle acceptance of the
这 语气 那 来 和 这 线条 制成 在 这 脸 经过 温和的 验收 的 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][laɪf] .
inevitable in life .
不可避免的 在 生活 .

那是坦然接受人生中不可避免的事情，脸上留下的皱纹所散发出的气质。

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [ˈmæənə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [ɒv; əv]
In her quiet and self - possessed manner there was a little note of
在 她 安静的 和 自己 - 拥有 方式 那里 曾是 一个 小的 笔记 的
[ˈɡreɪsf(ə)] [tɪˈmɪdəti] ,
graceful timidity ,
优美 胆怯 ,

她安静沉稳的举止中，带着一丝优雅的羞涩。

[nɒt] [pəˈhæps] [ˈnəʊtɪsəb(ə)][ɪn] [ɪtˈself] ,
not perhaps noticeable in itself ,
不是 也许 显 在 本身 ,

本身或许并不引人注目，

[bʌt; bət][ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmæərɪd]
but in contrast with that unmistakable air of confidence which a woman married
但 在 对比 和 那 毋庸置疑 空气 的 信心 哪个 一个 女士 已婚
[ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] ,
always has ,
总是 有 ,

但与已婚女性身上那种毋庸置疑的自信气质形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [bɪˈkʌmz] [əˈsɜ:tɪv] , [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ˈhəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
and which in the unrefined becomes assertive , an exaggerated notion of
和 哪个 在 这 粗 变成 自信 , 一个 夸张的 概念 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
her importance ,
她 重要性 ,

而在未经雕琢的人眼中，这种自信会变得咄咄逼人，夸大了她的重要性。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [əˈpɪnjənz] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈmæərɪdʒ] .
of the value added to her opinions by the act of marriage .
的 这 价值 额外 到 她 意见 经过 这 行为 的 婚姻 .

婚姻行为为她的观点增添了价值。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][eə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][fɪ:; ji] [wɔ:ks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] ,
You can see it in her air the moment she walks away from the altar ,
你 能 看 它 在 她 空气 这 片刻 她 散步 离开 从 这 坛 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
从她离开圣坛的那一刻起，你就能从她的神情中看出这一点。

[ˈki:pɪŋ] [step] [tu:; tə] [ˈmɛndəlˌsanz] [tju:n] .
keeping step to Mendelssohn's tune .
保持 步 到 门德尔松的 调 .

伴着门德尔松的旋律翩翩起舞。

[dʒæk] [ˈʃɑ:rpli] [sez] [ðæt] [fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] , [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [wʌnz]
Jack Sharpley says that she always seems to be saying , “ Well , I've done it once
杰克 夏普利 说道 那 她 总是 似乎 到 是 说 , “ 出色地 , 我已经 完毕 它 一次
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

杰克·夏普利说，她似乎总是说：“好吧，我已经彻底做完了。”

“ [ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæərɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
“ This assumption of the married must be one of the hardest things for
” 这 假设 的 这 已婚 必须 是 一 的 这 最难 事物 为了
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][ðeə(r)][self] - [kənˈɡrætʃələtɪŋ] [ˈsɪstəz] .
single women to bear in their self - congratulating sisters .
单身的 女性 到 熊 在 他们的 自己 - 祝贺 姐妹 .

“已婚人士的这种假设，对于单身女性来说，一定是她们那些自鸣得意的姐妹们最难以忍受的事情之一。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɔːdʒiˈɑːnə] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd]
I have no doubt that Georgiana Forsythe was a charming girl , spirited and
我 有 不 怀疑 那 乔治亚娜 福赛斯 曾是 一个 迷人 女孩 , 精神抖擞 和
[ˈhænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

我毫不怀疑乔治亚娜·福赛斯是一位迷人、活泼、漂亮的女孩；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [jɪəz] , [ˈɔːlməʊst] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][self] -
for the beauty of her years , almost pathetic in its dignity and self -
为了 这 美丽 的 她 年 , 几乎 可怜的 在 它是 尊严 和 自己 -
[rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,

她岁月的美丽，近乎悲悯，带着尊严和自我牺牲的精神。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [mɪə(r)] [ˈprɪtɪnəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪkˈspɪəriəns] .
could not have followed mere prettiness or a commonplace experience .
可以 不是 有 随后 仅仅 美丽 或者 一个 平凡 经验 .

不可能仅仅因为外表漂亮或经历平凡就选择这条路。

[wɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [aɪ][ˈnevə(r)] [ɪnˈkwaɪə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈsauəd] [hɜː(r); hə(r)] .
What that had been I never inquired , but it had not soured her .
什么 那 有 到过 我 绝不 询问 , 但 它 有 不是 变质 她 .

我从未追问过那究竟是什么事，但这并没有让她心生怨恨。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [nɔː(r)] [kənfrɪˈden](ə)l] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,
She was not communicative nor confidential , I fancy , with any one ,
她 曾是 不是 沟通 也不 机密的 , 我 想要 , 和 任何 一 ,

我猜想，她既不善于沟通，也不懂得保守秘密，对任何人都是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bʊ; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
but she was always friendly and sympathetic to the trouble of others ,
但 她 曾是 总是 友好的 和 交感神经 到 这 麻烦 的 其他的 ,

但她总是很友善，也很同情别人的困境。

[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪˈmɒnstrətɪv] [weɪ] .
and helpful in an undemonstrative way .
和 有帮助 在 一个 不善于表达的 方式 .

而且乐于助人，但并不张扬。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪlʃə(r)] ,
If she herself had a secret feeling that her life was a failure ,
如果 她 她自己 有 一个 秘密 感觉 那 她 生活 曾是 一个 失败 ,

如果她自己内心深处觉得她的人生是失败的，

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [səʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈiːv(ə)n] ,
it never impressed her friends so , it was so even ,
它 绝不 印象深刻 她 朋友们 所以 , 它 曾是 所以 甚至 ,

这从未给她的朋友们留下深刻印象，所以，一切都很平淡。

[ænd; ənd] [fʊl] [bʊ; əv] [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and full of good offices and quiet enjoyment .
和 满的 的 好的 办公室 和 安静的 享受 .

这里办公环境优越，环境清幽。

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈpeɪθɒs] [bʊ; əv] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [laɪf] .
Heaven only knows , however , the pathos of this apparently undisturbed life .
天堂 仅有的 知道 , 然而 , 这 感伤的 这 显然 未受干扰 生活 .

然而，只有天知道这种看似平静的生活背后隐藏着怎样的悲惨故事。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)][lɪv; laɪv] [hu:] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈteɪstləs]
For did a woman ever live who would not give all the years of tasteless
为了 做过 一个 女士 曾经 居住 WHO 会 不是 给 全部 这 年 的 无味
[səˈrenəti] ,
serenity ,
宁静 ,

世上哪有女人不愿付出那些平淡无奇的岁月呢？

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] ,
for one year , for one month , for one hour ,
为了 一 年 , 为了 一 月 , 为了 一 小时 ,
一年, 一个月, 一小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkælkjɪleɪtɪŋ] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlɪəriəm][ɒv; əv] [lʌv] [pɔ:] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈtɜ:nd]
of the uncalculating delirium of love poured out upon a man who returned
的 这 不加计算的 谵妄 的 爱 倾倒 出去 之上 一个 男人 WHO 返回
[aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

那份毫无保留、近乎疯狂的爱，倾注在一个同样爱着他的男人身上？

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [laɪf]
It may be better for the world that there are these women to whom life
它 可能 是 更好的 为了 这 世界 那 那里 是 这些 女性 到 谁 生活
[hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈmɪstəriːz] ,
has still some mysteries ,
有 仍然 一些 谜团 ,

或许对世界来说，有这些对生活仍存有好奇心的女性，是一件好事。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈljʊʒən] [ænd; ænd][ðə; ði] [swɪ:t] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ðæt] [grəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
who are capable of illusions and the sweet sentimentality that grows out of
WHO 是 有能力的 的 幻觉 和 这 甜的 感伤 那 生长 出去 的
[ə; eɪ][rəʊˈmæns][ˌʌnˈri:ələɪzd; ˌʌnˈriələɪzd] .
a romance unrealized :
一个 浪漫 未实现的 .

他们能够产生幻想，并怀有未实现的爱情中滋生的甜蜜感伤。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθs] [ˈteɪb(ə)l] ,
Although the recent books were on Miss Forsythe's table ,
虽然 这 最近的 图书 是 在 错过 福赛斯的 桌子 ,
虽然最近出版的书籍都摆在福赛斯小姐的桌子上，

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ænd] [ˈkʌltʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][eɪdʒ] .
her tastes and culture were of the past age .
她 口味 和 文化 是 的 这 过去的 年龄 .
她的品味和文化都属于上个时代。

[ʃi:; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈeməsn] [ænd; ænd] [ˈtenɪsən] .
She admired Emerson and Tennyson .
她 钦佩 爱默生 和 丁尼生 .
她很欣赏爱默生和丁尼生。

[wʌn] [meɪ] [ki:p] [ˈkʌrənt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
One may keep current with the news of the world without changing his principles .
一 可能 保持 当前的 和 这 消息 的 这 世界 没有 变化 他的 原则 .
一个人可以随时了解世界新闻，而无需改变自己的原则。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt][mɪs][fɔːr'saɪθ][riːd][wɪ'ðəʊt][ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː'self][ðə; ði][ˈpæʃənət][ænd; ənd]
I imagine that Miss Forsythe read without injury to herself the passionate and
我 想象 那 错过 福赛斯 读 没有 受伤 到 她自己 这 热情的 和
[ðə; ði][ˌpænθi'ɪstɪk][ˈnɒv(ə)lɪz][nɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈwɪmɪn][huː][hæv; həv][kʌm][ˈfɔːwəd][ɪn][ðɪːz][deɪz]
the pantheistic novels of the young women who have come forward in these days
这 泛神论 小说 的 这 年轻的 女性 WHO 有 来 向前 在 这些 天
[nɒv; əv][ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][tiːtʃ][ðəə(r)][ˈgrænd,mʌðə][ə; eɪ][ŋjuː][ˈbeɪsɪs][nɒv; əv][mə'ræləti]
of emancipation to teach their grandmothers a new basis of morality ,
的 解放 到 教 他们的 祖母们 一个 新的 基础 的 道德 ,

我想，福赛斯小姐阅读了那些充满激情、泛神论色彩的小说，这些小说出自那些在当今解放运动中站出来，向她们的祖母们传授新的道德基础的年轻女性之手，她阅读这些小说时并没有受到伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ˈmiːnɪŋləs][ɔːl][ðə; ði][kən'soʊlɪŋ][ˈepɪtəːf,-tæf][ɒn][ðə; ði][ˈmɒsi][ŋjuː][ˈɪŋɡlənd]
and to render meaningless all the consoling epitaphs on the mossy New England
和 到 使成为 无意义的 全部 这 安慰 墓志铭 在 这 苔藓 新的 英格兰
[ˈɡreɪvstəʊnz]
gravestones .
墓碑 .

并使新英格兰长满青苔的墓碑上所有安慰人的墓志铭都变得毫无意义。

[ʃiː; ji][riːd][ˈeməsən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][swiːt][ˈspɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][brɪˈliːf][ɪn][lʌv][ænd; ənd]
She read Emerson for his sweet spirit , for his belief in love and
她 读 爱默生 为了 他的 甜的 精神 , 为了 他的 信仰 在 爱 和
[ˈfrendʃɪp]
friendship ,
友谊 ,

她读爱默生的作品，是因为他温柔的性情，以及他对爱与友谊的信念。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənəlist][feɪθ][rɪˈmeɪnɪŋ][ˌʌndɪˈstɜːbd][baɪ][hɪz; ɪz][fəˈlɒsəfi]
her simple Congregationalist faith remaining undisturbed by his philosophy ,
她 简单的 公理会 信仰 其余的 未受干扰 经过 他的 哲学 ,
她单纯的公理会信仰并未受到他哲学思想的影响。

[frɒm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ji][tʊk][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhæbɪt][nɒv; əv][ˌtɒləˈreɪʃn]
from which she took only a habit of toleration .
从 哪个 她 采取 仅有的 一个 习惯 的 容忍 .
她从中只学到了忍耐的习惯。

“ [mɪs][dɪbriː][hæz; həz][ɡɒn][tuː; tə][tʃɜːtʃ] , ” [ʃiː; ji][sed] ,
“ **Miss Debree has gone to church ,** ” **she said** ,
“ 错过 碎屑 有 已消失 到 教会 , ” 她 说 ,
“德布里小姐去教堂了,”她说。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [laɪənz][ɡlɑːns][əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm]
in answer to Mr . Lyon's glance around the room .
在 回答 到 先生 . 里昂的 瞥一眼 大约 这 房间 .
回应里昂先生环顾房间的目光。

“ [tuː; tə][ˈvespəz] ? ”
“ **To vespers ?** ”
“ 到 晚祷 ? ”

“去参加晚祷吗? ”

“ [aɪ][brɪˈliːv][ðeɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ðæt]
“ **I believe they call it that** .
“ 我 相信 他们 称呼 它 那 .

“我相信他们是这么称呼它的。”

[ˈaʊə(r)][ˈiːvniŋ][ˈmiːtɪŋz] , [juː; jʊ][nəʊ] , [ˈəʊnli][brɪˈɡɪn][æt; ət][ˈɜːli][ˈkændllɑɪt]
Our evening meetings , you know , only begin at early candlelight . “
我们的 晚上 会议 , 你 知道 , 仅有的 开始 在 早期的 烛光 . “
你知道，我们的晚间会议只有在清晨的烛光下才开始。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [br'lon] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? ”
“ And you do not belong to the Church ? ”
“ 和 你 做 不是 属于 到 这 教会 ? ”
“你不是教会成员吗？ ”

“ [əʊ] , [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [æɪstə'krætɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , yes , to the ancient aristocratic church of colonial times , ” she replied ,
“ 哦 , 是的 , 到 这 古老的 贵族 教会 的 殖民 时代 , ” 她 回复 ,
“哦, 是的, 是殖民时代的古老贵族教会,”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
with a little smile of amusement .
和 一个 小的 微笑 的 娱乐 .
带着一丝玩味的微笑。

[maɪ] [ni:s] [hæz; həz] [stept] [ɒf] [ˈplɪməθ] [rɒk] . ”
“ My niece has stepped off Plymouth Rock . ”
“ 我的 侄女 有 步 离开 普利茅斯 岩石 . ”
“我的侄女已经离开了普利茅斯岩。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][jɜ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ˈfəʊndɪd] [ɒn] [ˈplɪməθ] [rɒk] ? ”
“ And was your religion founded on Plymouth Rock ? ”
“ 和 曾是 你的 宗教 创立 在 普利茅斯 岩石 ? ”
“那么, 你们的宗教是在普利茅斯岩创立的吗？ ”

“ [maɪ] [ni:s] [sez] [səʊ] [wen] [aɪ] [ˈræli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdezət] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəz] ,
“ My niece says so when I rally her deserting the faith of her fathers ,
“ 我的 侄女 说道 所以 什么时候 我 集会 她 逃兵 这 信仰 的 她 父亲们 ,
“当我劝说我的侄女背弃她父辈的信仰时, 她就是这么说的。”

“ [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] , [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪliən] [maɪnd] .
“ replied Miss Forsythe , laughing at the working of the Episcopalian mind .
“ 回复 错过 福赛斯 , 笑 在 这 在职的 的 这 圣公会 头脑 .
“福赛斯小姐笑着回答, 嘲笑圣公会教徒的思维方式。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sentər]
“ I should like to understand about that ; I mean about the position of Dissenters
“ 我 应该 喜欢 到 理解 关于 那 ; 我 意思是 关于 这 位置 的 异议者
[ɪn] [ə'merɪkə] . ”
in America . ”
在 美国 . ”
“我想了解一下这方面的信息；我是指美国异议人士的处境。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] .
“ I'm afraid I could not help you , Mr . Lyon .
“ 我是 害怕的 我 可以 不是 帮助 你 , 先生 . 里昂 .
“恐怕我帮不了您, 里昂先生。”

[aɪ] [ˈfænsɪ][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ju:st]
I fancy an Englishman would have to be born again , as the phrase used
我 想要 一个 英国人 会 有 到 是 出生 再次 , 作为 这 短语 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
我想, 一个英国人恐怕得重生一次, 就像以前常说的那样。

[tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [ðæt] .
to comprehend that .
到 理解 那 .
理解这一点。

” [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
” **While Mr . Lyon was still unsatisfied on this point ,**
” 尽管 先生 . 里昂 曾是 仍然 不满意 在 这 观点 ,
“尽管里昂先生在这一点上仍不满意，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
he found the conversation shifted to the other side .
他 成立 这 对话 转移 到 这 其他 边 .
他发现谈话内容转移到了另一边。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ænd; ənd][nɒt]
Perhaps it was a new experience to him that women should lead and not
也许 它 曾是 一个 新的 经验 到 他 那 女性 应该 带领 和 不是
[ˈfɒləʊ] [ɪn] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
follow in conversation .
跟随 在 对话 .
或许对他来说，女性在谈话中应该主导而不是跟随是一种新的体验。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [pʊt] [hɪm][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
At any rate , it was an experience that put him at his ease .
在 任何 速度 , 它 曾是 一个 经验 那 放 他 在 他的 舒适 .
总之，这次经历让他感到轻松自在。

[mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ˈglædstəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡɔːd(ə)n] ,
Miss Forsythe was a great admirer of Gladstone and of General Gordon ,
错过 福赛斯 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 格拉德斯通 和 的 一般的 戈登 ,
福赛斯小姐非常钦佩格莱斯顿和戈登将军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she expressed her admiration with a knowledge that showed she had
和 她 表达 她 钦佩 和 一个 知识 那 显示 她 有
[riːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
read the English newspapers .
读 这 英语 报纸 .
她表达赞赏之情时，语气中流露出的知识表明她读过英文报纸。

” [jet] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][doʊnt] [kəmˈprɪˈhend] [ˈglædˌstoʊnz] [kənˈdʌkt] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd]
” **Yet I confess I don't comprehend Gladstone's conduct with regard to Egypt and**
” 然而 我 承认 我 不 理解 格拉德斯通的 执行 和 看待 到 埃及 和
[ˈɡɔːrdənz] [rɪˈliːf] ,
Gordon's relief ,
戈登的 宽慰 ,
“但我承认，我不理解格莱斯顿在埃及问题上的行为以及戈登的获释。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

“她说。”

” [pəˈhæps] , ” [ɪntəˈpəʊzd] [maɪ][waɪf] ,
” **Perhaps , ” interposed my wife ,**
” 也许 , ” 插入 我的 妻子 ,
“或许,”我妻子插话道，

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɡɔːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ˈprɒvɪdəns] [mɔː(r)]
” **it would have been better for Gordon if he had trusted Providence more**
” 它 会 有 到过 更好的 为了 戈登 如果 他 有 可信 普罗维登斯 更多的
[ænd; ənd][ˈglædstəʊn] [les] . ”
and Gladstone less . ”
和 格拉德斯通 较少的 . ”
“如果戈登多信任普罗维登斯，少信任格莱斯顿，那对他来说会更好。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈglædʃstoʊnz] [hju:ˈmænəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈhezɪteɪt] . ”
“ **I suppose it was Gladstone's humanity that made him hesitate .** ”
“ 我 认为 它 曾是 格拉德斯通的 人类 那 制成 他 犹豫 . ”

“我想，正是格莱斯顿的人性让他犹豫不决。”

“ [tu:; tə] [bɒmˈbɑ:d] [æliɡˈzɑ:ndriə] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æˈsperəti] .
“ **To bombard Alexandria ?** ” **asked Mr . Lyon , with a look of asperity .**
“ 到 轰击 亚历山大 ? ” 问 先生 . 里昂 , 和 一个 看 的 粗糙度 .
“炮轰亚历山大港? ”里昂先生面露愠色地问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
“ **That was a mistake to be expected of a Tory , but not of Mr .**
“ 那 曾是 一个 错误 到 是 预期的 的 一个 保守党 , 但 不是 的 先生 .
[ˈglædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

“那是保守党人会犯的错误，但不是格莱斯顿先生会犯的错误。”

[hu:] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:dist] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtsmənʃɪp] . ”
who seems always seeking the broadest principles of justice in his statesmanship . ”
WHO 似乎 总是 寻求 这 最广泛的 原则 的 正义 在 他的 政治家风范 . ”
他似乎始终在政治生涯中追求最广泛的正义原则。

“ [jes] , [wi:; wi] [rɪˈɡɑ:d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [mæn] , [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] .
“ **Yes , we regard Mr . Gladstone as a very great man , Miss Forsythe .**
“ 是的 , 我们 看待 先生 . 格拉德斯通 作为 一个 非常 伟大的 男人 , 错过 福赛斯 .
“是的，我们认为格莱斯顿先生是一位非常伟大的人物，福赛斯小姐。”

[hi:; hi][ɪz] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] .
He is broad enough .
他 是 广阔 足够的 .

他胸襟宽广。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][kənˈsɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [fəˈhɒmɪnən] .
You know we consider him a rhetorical phenomenon .
你 知道 我们 考虑 他 一个 修辞 现象 .
你知道，我们认为他是一个修辞奇才。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] - [mʌf] - [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] . ”
Unfortunately he always ' muffs ' anything he touches . ”
很遗憾 他 总是 - 耳罩 - 任何事物 他 触摸 . ”
可惜的是，他总是把碰过的东西搞砸。

“ [ai] [səˈspektɪd] , ” [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
“ **I suspected ,** ” **Miss Forsythe replied , after a moment ,**
“ 我 怀疑 , ” 错过 福赛斯 回复 , 后 一个 片刻 ,
“我怀疑,”福赛斯小姐过了一会儿回答道。

“ [ðæt] [ˈpɑ:ti] [ˈspɪrɪt][ræn][æz; əz] [haɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ai 'ti:] [dʌz] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz]
“ **that party spirit ran as high in England as it does with us , and is as**
“ 那 派对 精神 跑 作为 高的 在 英格兰 作为 它 做 和 我们 , 和 是 作为
[ˈpɜ:sən(ə)l] .
personal .
个人的 .

“这种党派精神在英国和我们这里一样高涨，而且同样具有个人色彩。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [disˈkleɪm] [ˈeni] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] ,
“ **Mr . Lyon disclaimed any personal feeling ,**
“ 先生 . 里昂 已声明 任何 个人的 感觉 ,
里昂先生否认有任何个人感受，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:k] ['driftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,
and the talk drifted into a comparison of English and American politics ,
和 这 讲话 漂移 进入 一个 比较 的 英语 和 美国人 政治 ,
于是, 谈话不知不觉地转向了对英美政治的比较。

['meɪnli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][səʊ(ə)][fæktə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)][æn; ən]
mainly with reference to the social factor in English politics , which is so little an
主要 和 参考 到 这 社会的 因素 在 英语 政治 , 哪个 是 所以 小的 一个
[elɪmənt] [hɪə(r)] .
element here .
元素 这里 .

主要指的是英国政治中的社会因素, 而这个因素在这里几乎微不足道。
[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:k] ['mɑ:grət] [keɪm] [ɪn] .
In the midst of the talk Margaret came in .
在 这 中间 的 这 讲话 玛格丽特 来了 在 .

谈话间, 玛格丽特走了进来。
[ðə; ði][brɪsk] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] ['haɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ,
The brisk walk in the rosy twilight had heightened her color ,
这 轻快 走 在 这 红润 暮 有 增强 她 颜色 ,
在玫瑰色的暮色中轻快地散步, 使她的脸色更加红润了。

[ænd; ənd][gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [naɪt]
and given her a glowing expression which her face had not the night
和 给定 她 一个 发光 表达 哪个 她 脸 有 不是 这 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
她脸上绽放出前一天晚上没有的容光焕发的神采。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] , [æn; ən] [ʌn'wɜ:ldlɪnɪs] , [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a tenderness and softness , an unworldliness , brought from the
和 一个 压痛 和 柔软 , 一个 超凡脱俗 , 带来 从 这
['kwaɪət]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
quiet hour in the church .
安静的 小时 在 这 教会 .
还有一种温柔、柔和、超脱尘世的气质, 来自教堂的静谧时光。

“ [maɪ]['leɪdi] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st] ,
“ My lady comes at last ,
” 我的 女士 来 在 最后的 ,
“我的夫人终于来了,

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [fɑ:st] ,
Timid and stepping fast ,
胆小 和 步进 快速地 ,
胆怯而又步履匆匆,

[ænd; ənd] ['heɪsən] ['hɪðə(r)] ,
And hastening hither ,
和 加速 这里 ,
并匆匆赶来,

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [aɪz] ['daʊnkɑ:st] .
Her modest eyes downcast .
她 谦虚的 眼睛 沮丧 .
她谦逊地低下了头。

” [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpʃʊərɪtən] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪvnəs] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [nɒt]
” **She greeted the stranger with a Puritan undemonstrativeness , and as if not**
” 她 问候 这 陌生人 和 一个 清教徒 不善于表达 , 和 作为 如果 不是
[ɪɡˈzæktli][əˈweə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
exactly aware of his presence .
确切地 意识到的 的 他的 在场 .

她以一种清教徒式的冷淡态度迎接了这位陌生人，仿佛并没有真正意识到他的存在。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʌn] [tuː; tə] [ˈvespəz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən]
” **I should like to have gone to vespers if I had known , ” said Mr . Lyon**
” 我 应该 喜欢 到 有 已消失 到 晚祷 如果 我 有 已知 , ” 说 先生 . 里昂
,
.
,
.”
“如果早知道的话，我真想去参加晚祷，”里昂先生说。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔːz] .
after an embarrassing pause .
后 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默之后。

” [jes] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɡɜːl] , [stɪl] [æbˈstræktɪdli] .
” **Yes ? ” asked the girl , still abstractedly .**
” 是的 ? ” 问 这 女孩 , 仍然 抽象地 .
.”
“嗯？”女孩心不在焉地问道。

” [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈvespə(r)] [muːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
” **The world seems in a vesper mood , ” she added ,**
” 这 世界 似乎 在 一个 黄昏 情绪 , ” 她 额外 ,

她补充道：“世界仿佛笼罩在一片宁静祥和的氛围中。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑː(r)] .
looking out the west windows at the red sky and the evening star .
寻找 出去 这 西方 视窗 在 这 红色的 天空 和 这 晚上 星星 .

透过西窗望向红色的天空和启明星。

[ɪn] [truːθ] [ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [tɔːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .
In truth Nature herself at the moment suggested that talk was an impertinence .
在 真相 自然 她自己 在 这 片刻 建议 那 讲话 曾是 一个 无礼 .

事实上，大自然本身在那一刻就暗示我们，谈论此事是一种无礼的行为。

[ðə; ði] [ˈkɔːlə] [rəʊz] [tuː; tə][ɡəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pʊ; əv] [ˈneɪbəhʊd] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ænd]
The callers rose to go , with an exchange of neighborhood friendliness and
这 来电者 玫瑰 到 去 , 和 一个 交换 的 邻里 友善 和
[ɪnvɪˈteɪʃnz] .
invitations .
邀请函 .

来电者起身告辞，彼此间互致友好问候和邀请。

” [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhəʊmwəd] ,
” **I had no idea , ” said Mr . Lyon , as they walked homeward ,**
” 我 有 不 主意 , ” 说 先生 . 里昂 , 作为 他们 步行 回家 ,
.”
“我完全不知道，”里昂先生一边往家走一边说道。

” [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] .
” **what the New World was like .**
” 什么 这 新的 世界 曾是 喜欢 .

“新世界是什么样子。”

” [θriː]
” **III**
” 三、

[ˈmɪstə(r)] . [laɪən] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wi:k] .

Mr . Lyon's invitation was for a week .
先生 . 里昂的 邀请 曾是 为了 一个 星期 .

里昂先生的邀请函有效期为一周。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˈmɪstə(r)] .

Before the end of the week I was called to New York to consult Mr .
前 这 结尾 的 这 星期 我 曾是 称为 到 新的 约克 到 咨询 先生 .

[ˈhendəsən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Henderson in regard to a railway investment in the West ,
亨德森 在 看待 到 一个 铁路 投资 在 这 西方 ,

本周结束前，我被召到纽约，就西部的一项铁路投资事宜向亨德森先生提供咨询。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [ˈpɜːmənənt] [ðæn; ðən][ˈprɒfɪtəb(ə)l] .

which was turning out more permanent than profitable .
哪个 曾是 转弯 出去 更多的 永恒的 比 有利可图 .

但这最终证明是永久性的，而不是盈利性的。

[ˈrɑːdni] [ˈhendəsən] — [ðə; ði] [neɪm] [ˈleɪtə(r)] [brɪ'keɪm] [ˈveri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [kə'nekʃn]

Rodney Henderson — the name later became very familiar to the public in connection
罗德尼 亨德森 — 这 姓名 之后 成为 非常 熟悉的 到 这 民众 在 联系

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kən'greʃən(ə)l] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

with a certain Congressional investigation — was a graduate of my own
和 一个 肯定 国会 调查 — 曾是 一个 毕业 的 我的 自己的

[ˈkɒlɪdʒ] ,
college ,

大学 ,

罗德尼·亨德森——这个名字后来因与某项国会调查有关而为公众所熟知——是我大学的毕业生。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈbɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [huː] [ˈpræktɪst] , [æz; əz][səʊ] [ˈmeni]

a New Hampshire boy , a lawyer by profession , who practiced , as so many
一个 新的 汉普郡 男生 , 一个 律师 经过 职业 , WHO 练习 , 作为 所以 许多

[ə'merɪkən] [ˈbɪərz] [duː; də] ,

American lawyers do ,
美国人 律师 做 ,

一个来自新罕布什尔州的男孩，职业是律师，像许多美国律师一样从事律师工作。

[ɪn] [wɔːl] [stri:t] , [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [kəmbrɪ'neɪʃnz] , [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɪn] [ˈrelwe]

in Wall Street , in political combinations , in Washington , in railways .
在 墙 街道 , 在 政治的 组合 , 在 华盛顿 , 在 铁路 .

在华尔街，在政治联盟中，在华盛顿，在铁路中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'redɪ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][mæn] .

He was already known as a rising man .
他 曾是 已经 已知 作为 一个 上升 男人 .

他当时已是小有名气的明日之星。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [laɪən][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊs] .

When I returned Mr . Lyon was still at our house .
什么时候 我 返回 先生 . 里昂 曾是 仍然 在 我们的 房子 .

我回来的时候，里昂先生还在我家。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] — [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]

I understood that my wife had persuaded him to extend his visit — a proposal
我 理解 那 我的 妻子 有 被说服 他 到 延长 他的 访问 — 一个 提议

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ,

he was little reluctant to fall in with ,
他 曾是 小的 不情愿的 到 落下 在 和 ,

我知道是我妻子说服他延长逗留时间的——他欣然接受了这个提议。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [brɪkʌm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] 'səʊʃ(ə)l[laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] .
so interested had he become in studying social life in America .
所以 感兴趣的 有 他 变得 在 学习 社会的 生活 在 美国 .

他对研究美国社会生活产生了浓厚的兴趣。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [kəmprɪ'hend] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ ['stʌdi] ” [ɒv; əv]
I could well comprehend this , for we are all making a “ study ” of
我 可以 出色地 理解 这 , 为了 我们 是 全部 制作 一个 “ 学习 ” 的
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
something in this age ,
某物 在 这 年龄 ,

我完全可以理解这一点，因为在这个时代，我们都在“研究”某些事物。

['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['məʊtɪv] .
simple enjoyment being considered an unworthy motive .
简单的 享受 存在 经过考虑的 一个 不配 动机 .

单纯的享乐被认为是一种不正当的动机。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪm'self] ,
I was glad to see that the young Englishman was improving himself ,
我 曾是 高兴的 到 看 那 这 年轻的 英国人 曾是 改善 他自己 ,
['brɔːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,
broadening his knowledge of life ,
扩大 他的 知识 的 生活 ,

我很高兴看到这位年轻的英国人不断提升自己，拓展人生视野。

[ænd; ənd][nɒt] ['weɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡəʊldən] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] .
and not wasting the golden hours of youth .
和 不是 浪费 这 金的 小时 的 青年 .

不要浪费青春的黄金时光。

[ɪk'sprɪəriəns] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi]
Experience is what we all need , and though love or love - making cannot be
经验 是 什么 我们 全部 需要 , 和 尽管 爱 或者 爱 - 制作 不能 是
[kɔːld] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)ltɪ] ,
called a novelty ,
称为 一个 新奇 ,

经验是我们都需要的，虽然爱情或性爱不能称之为新鲜事物，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [freʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] .
there is something quite fresh about the study of it in the modern spirit .
那里 是 某物 相当 新鲜的 关于 这 学习 的 它 在 这 现代的 精神 .

以现代精神研究它，会给人耳目一新的感觉。

['mɪstə(r)] . ['laɪən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
Mr . Lyon had made himself very agreeable to the little circle ,
先生 . 里昂 有 制成 他自己 非常 同意 到 这 小的 圆圈 ,

里昂先生与这个小圈子相处得非常融洽。

[nɒt] [les] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] ['mænəz] ,
not less by his inquiring spirit than by his unaffected manners ,
不是 较少的 经过 他的 查询 精神 比 经过 他的 不受影响 礼仪 ,

他不仅以其求知欲著称，更以其朴实无华的举止而闻名。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [waɪtʃ] ['wɪmɪn] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [ʌn'kɒŋʃəs] ,
by a kind of simplicity which women recognize as unconscious ,
经过 一个 种类 的 简单 哪个 女性 认出 作为 无意识 ,

以一种女性认为是无意识的简单方式，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hərɪtɪd] [h'æbɪt][ɒv; əv][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the result of an inherited habit of not thinking about one's position .
这 结果 的 一个 遗传 习惯 的 不是 思维 关于 一个人的 位置 .

这是由于从小养成不考虑自身处境的习惯所致。

[ɪn] [ɪk'ses] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] ,
In excess it may be very disagreeable ,
在 过量的 它 可能 是 非常 令人不快的 ,

过量使用可能会非常令人不快。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ʌnd][nəʊ] [self] - [ə'sɜ:](ə)n] ,
but when it is combined with genuine good - nature and no self - assertion ,
但 什么时候 它 是 合并 和 真的 好的 - 自然 和 不 自己 - 断言 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'træktɪv] .
it is attractive .
它 是 吸引人的 .

但当它与真诚的善良天性和不自负相结合时，就很有吸引力了。

[ænd; ʌnd] [ɔ: 'ðəʊ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ə'gresɪv] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɜ:ld]
And although American women like a man who is aggressive towards the world
和 虽然 美国人 女性 喜欢 一个 男人 WHO 是 挑衅的 向 这 世界
[ænd; ʌnd] ['kɒmbətɪv] ,
and combative ,
和 好斗的 ,

虽然美国女性喜欢积极进取、好斗的男性，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)ltɪ] [ɪn] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['leɜə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] , ['leɜə(r)]
there is the delight of novelty in one who has leisure to be agreeable , leisure
那里 是 这 喜 的 新奇 在 一 WHO 有 闲暇 到 是 同意 , 闲暇
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

对于那些有闲暇时间取悦他人的人来说，新鲜感会带来愉悦，闲暇时间是属于他们的。

[ænd; ʌnd] [hu:] [sɪ:m] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [reɪndʒ] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən]
and who seems to their imagination to have a larger range in life than
和 WHO 似乎 到 他们的 想像力 到 有 一个 更大的 范围 在 生活 比
[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvɪn] [baɪ] ['bɪznəs] — [wʌn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ʌnd] [sɪ'kjʊərətɪ]
those who are driven by business — one able to offer the peace and security
那些 WHO 是 驱动 经过 商业 — 一 有能力的 到 提供 这 和平 和 安全
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'teɪnd] .
of something attained .
的 某物 已达到 .

在他们的想象中，与那些以事业为重的人相比，人生阅历更为广阔的人似乎更有能力提供成就带来的平静与安全感。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['neɪbəhʊd] [entə'teɪnmənts] , ['dɪnəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:ɡən]
There had been several little neighborhood entertainments , dinners at the Morgans
那里 有 到过 一些 小的 邻里 娱乐 , 晚餐 在 这 摩根
- [ænd; ʌnd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fletʃəz] ,
' **and at Mrs . Fletcher's** ,
- 和 在 太太 . 弗莱彻的 ,

附近曾举办过几次小型邻里娱乐活动，比如在摩根家和弗莱彻太太家吃晚饭。

[ænd; ʌnd] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [æt; ət] [mɪs] [fɔ:r'saɪθs] .
and an evening cup of tea at Miss Forsythe's .
和 一个 晚上 杯子 的 茶 在 错过 福赛斯的 .

晚上去福赛斯小姐家喝杯茶。

[ɪn] [fækt] ['mɑ:grət] [ænd; ʌnd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .
In fact Margaret and Mr . Lyon had been thrown much together .
在 事实 玛格丽特 和 先生 . 里昂 有 到过 抛掷 很多 一起 .

事实上，玛格丽特和里昂先生有很多相处的时间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['vespəz] ,
He had accompanied her to vespers ,
他 有 伴随 她 到 晚祷 ,

他陪她参加了晚祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [wɔːk] [ɔː(r)] [tuː] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] .
and they had taken a wintry walk or two together before the snow came .
和 他们 有 已采取 一个 冬季 走 或者 二 一起 前 这 雪 来了 .

在下雪之前，他们曾一起进行过一两次冬季散步。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][ə]ʃʊəd; ə]ɔːd][em ˈiː][pʊ; əv] [ðæt] ;
My wife had not managed it — she assured me of that ;
我的 妻子 有 不是 管理 它 — 她 保证 我 的 那 ;

我妻子没能做到——她向我保证过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] ;
but she had not felt authorized to interfere ;
但 她 有 不是 毛毡 授权 到 干扰 ;

但她觉得自己没有权利干预；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɪəriɪdʒ] .
and she had visited the public library and looked into the British Peerage .
和 她 有 到访 这 民众 图书馆 和 看起来 进入 这 英国 贵族 .

她还去公共图书馆查阅了英国贵族名录。

[men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [səˈspɪʃəs] .
Men were so suspicious .
男人 是 所以 可疑的 .

男人疑心很重。

[ˈmaːgrət] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv] [hɜːˈself] .
Margaret was quite able to take care of herself .
玛格丽特 曾是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

玛格丽特完全有能力照顾自己。

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]
I admitted that , but I suggested that the Englishman was a stranger in a
我 承认 那 , 但 我 建议 那 这 英国人 曾是 一个 陌生人 在 一个
[streɪndʒ] [lənd] ,
strange land ,
奇怪的 土地 ,

我承认这一点，但我认为这位英国人身处异乡，就像个陌生人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
that he was far from home ,
那 他 曾是 远的 从 家 ,

他离家很远，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [sens] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
and had perhaps a weakened sense of those powerful social influences which
和 有 也许 一个 减弱 感觉 的 那些 强大的 社会的 影响 哪个
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

或许他们对那些必须具备的强大社会影响力的感知有所减弱，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kənˈtrəʊl][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
after all , control him in the end .
后 全部 , 控制 他 在 这 结尾 .

毕竟，最终还是要控制他。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈspons] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ,
The only response to this was , “ I think , dear ,
这 仅有的 回复 到 这 曾是 , “ 我 思考 , 亲爱的 ,

对此唯一的回应是：“我想，亲爱的，

[jʊd] [ˈbetə(r)] [ræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
you'd better wrap him up in cotton and send him back to his family .
你会 更好的 裹 他 向上在 棉布 和 发送 他 后退 到 他的 家庭 .
你最好用棉花把他裹起来，送回他家人身边。

" [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [ækˈtɪvətɪz] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] **Among her other activities Margaret was interested in a mission school in the** **"** 之中 她 其他 活动 玛格丽特 曾是 感兴趣的 在 一个 使命 学校 在 这 [ˈsɪti] , **city** , 城市 ,
"玛格丽特还参与了许多其他活动，其中包括对城里一所教会学校的关注。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈvəʊtɪd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] .
to which she devoted an occasional evening and Sunday afternoons .
到 哪个 她 奉献 一个 偶然 晚上 和 星期日 下午 .
她偶尔会利用晚上和周日下午的时间来做这件事。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] .
This was a new surprise for Mr . Lyon . 这 曾是 一个 新的 惊喜 为了 先生 . 里昂 .
这对里昂先生来说是个全新的惊喜。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] ?
Was this also a part of the restlessness of American life ? 曾是 这 还 一个 部分 的 这 躁动不安 的 美国人 生活 ?
这也是美国人生活中不安分的一部分吗？

[æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [haʊz] [ˈdʒɜːmən] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈiːvniŋ] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [siːmd] [ˈhəʊlɪ] [əbˈzɔːbd] **At Mrs . Howe's german the other evening the girl had seemed wholly absorbed** 在 太太 . 豪氏 德语 这 其他 晚上 这 女孩 有 似乎 完全 吸收 [ɪn] [dres] , **in dress** , 在 裙子 ,
那天晚上在豪太太的德国餐厅，那个女孩似乎完全沉浸在打扮的话题中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪəriəs] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən] ,
and the gayety of the serious formality of the occasion ,
和 这 同性恋 的 这 严肃的 正式 的 这 场合 ,
以及场合严肃正式氛围中的欢乐气氛，
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈskeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] " [ˈliːdə(r)] .
feeling the responsibility of it scarcely less than the " leader .
感觉 这 责任 的 它 几乎 较少的 比 这 " 领导者 .
感受到自己肩负的责任，几乎不亚于“领导者”。

" [jet] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [maɪtʃ] [ˈbɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
" Yet her mind was evidently much occupied with the " condition of women , " 然而 她 头脑 曾是 显然 很多 占领 和 这 " 状况 的 女性 ,
然而，她显然非常关注“女性的状况”，
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
" and she taught in a public school . " 和 她 教授 在 一个 民众 学校 .
她在一所公立学校教书。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
He could not at all make it out . 他 可以 不是 在 全部 制作 它 出去 .
他完全看不清。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskuːl] ？
Was she any more serious about the german than about the mission school ？
曾是 她 任何 更多的 严肃的 关于 这 德语 比 关于 这 使命 学校 ？

她对德国人的重视程度比对教会学校的重视程度要高吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [laɪf][səʊ] [ˈsɪəriəsli] ．
It seemed odd at her age to take life so seriously ．
它 似乎 奇怪的 在 她 年龄 到 拿 生活 所以 严重地 ．

她这个年纪还这么认真对待生活，似乎有点奇怪。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪn][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] ， [ɔː(r)][ˈəʊnli] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] ？
And was she serious in all her various occupations , or only experimenting ？
和 曾是 她 严肃的 在 全部 她 各种各样的 职业 ， 或者 仅有的 实验 ？

她从事的各种职业都是认真的，还是只是在尝试？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɒkɪŋ] [ˈhjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stɪl]
There was a certain mocking humor in the girl that puzzled the Englishman still
那里 曾是 一个 肯定 嘲讽 幽默 在 这 女孩 那 困惑 这 英国人 仍然
[mɔː(r)] ．
more ．
更多的 ．

女孩身上那种嘲讽式的幽默感让这位英国人更加困惑。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ， ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] ． [ˈmɔːgən]
“ **I have not seen much of your life , ” he said one night to Mr . Morgan**
“ 我 有 不是 已见 很多 的 你的 生活 ， ” 他 说 一 夜晚 到 先生 ． 摩根
；
；
；
；

“我对你的人生了解不多，”一天晚上，他对摩根先生说；

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [məʊst] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] ， [siːkɪŋ] [æn; ən] [ɒkjuˈpeɪ(ə)n] ？ ”
“ **but aren't most American women a little restless , seeking an occupation ？ ”**
“ 但 不是 最多 美国人 女性 一个 小的 不安 ， 寻求 一个 职业 ？ ”

“但是，大多数美国女性难道不是有点不安分，想要找份工作吗？ ”

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [əˈpɪərəns] ； [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][faɪnd][aɪ ˈtiː] ， [æz; əz]
“ **Perhaps they have that appearance ; but about the same number find it , as**
“ 也许 他们 有 那 外貌 ； 但 关于 这 相同的 数字 寻找 它 ， 作为
[ˈfɔːməli] ， [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ． ”
formerly , in marriage ． ”
以前 ， 在 婚姻 ． ”

“或许他们外表如此；但和以前一样，大约同样多的人最终还是在婚姻中找到了这种幸福。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ， [juː; jʊ] [nəʊ] ， [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][end][səʊ] [mʌtʃ] ？
“ **But I mean , you know , do they look to marriage as an end so much ？**
“ 但 我 意思是 ， 你 知道 ， 做 他们 看 到 婚姻 作为 一个 结尾 所以 很多 ？
”
”
”

“但我的意思是，你知道，他们真的把婚姻看作是最终目标吗？ ”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevə(r)][dɪd] [lʊk] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] ． ”
“ **I don't know that they ever did look to marriage as anything but a means ． ”**
“ 我 不 知道 那 他们 曾经 做过 看 到 婚姻 作为 任何事物 但 一个 方法 ． ”

“我不知道他们是否真的把婚姻看作除手段之外的其他东西。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ， [ˈmɪstə(r)] ． [ˈlaɪən] ， ” [maɪ][waɪf] [ɪntəˈrʌptɪd] ，
“ **I can tell you , Mr . Lyon , ” my wife interrupted ．**
“ 我 能 告诉 你 ， 先生 ． 里昂 ， ” 我的 妻子 中断 ，

“我可以告诉你，里昂先生，”我妻子打断道，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈskɒfə(r)] . ”
“ you will get no information out of Mr . Morgan ; he is a scoffer . ”
“ 你 将要 得到 不 信息 出去 的 先生 ； 摩根 ； 他 是 一个 嘲讽者 ； ”
“ 你从摩根先生那里得不到任何信息；他是个爱嘲讽的人。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [ai][du:; də] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] , ” [ˈmɔ:ɡən] [rɪˈplaɪd] .
“ Not at all , I do assure you , ” Morgan replied .
“ 不是 在 全部 , 我 做 保证 你 , ” 摩根 回复 .
“ 绝对不会，我向你保证，”摩根回答道。

“ [ai][,eɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [əbˈzɜ:və(r)] .
“ I am just a humble observer .
“ 我 是 只是 一个 谦逊的 观察员 ；
“ 我只是一个普通的观察者。

[ai] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [ˌkɒmpriˈhend] [,aɪ ˈti:] .
I see that there is a change going on , but I cannot comprehend it .
我 看 那 那里 是 一个 改变 去 在 , 但 我 不能 理解 它 .
我看到正在发生变化，但我无法理解。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][səˈsaɪəti] ;
When I was young , girls used to go in for society ;
什么时候 我 曾是 年轻的 , 女孩们 用过的 到 去 在 为了 社会 ;
我年轻的时候，女孩子都喜欢上社交圈；

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)nˈti:n] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [wʌn] .
they danced their feet off from seventeen to twenty - one .
他们 跳舞 他们的 脚 离开 从 十七 到 二十 - 一 .
从十七岁到二十一岁，他们跳舞跳到脚都疼了。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [flɪŋ]
I never heard anything about any occupation ; they had their swing and their fling
我 绝不 听到 任何事物 关于 任何 职业 ; 他们 有 他们的 摇摆 和 他们的 一扔
,
.
,
我从未听说过他们从事什么职业；他们有自己的生活方式和消遣方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flɜ:ˈteɪʃn] ; [ðeɪ] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɪmɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)]
and their flirtations ; they appeared to be skimming off of those impressionable
和 他们的 调情 ; 他们 出现 到 是 撇脂 离开 的 那些 易受影响的
,
.
,

以及他们的调情；他们似乎是在利用那些易受影响的人，
[ˈdʒɔɪəs] [jɪˈəz] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv][laɪf] . “
joyous years the cream of life . ”
欢乐 年 这 奶油 的 生活 . ”
快乐的岁月，人生中最美好的时光。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪəriəsnes] [ɒv; əv][laɪf] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]
“ And you think that fitted them for the seriousness of life ? ” asked his
“ 和 你 思考 那 适配 他们 为了 这 严肃 的 生活 ? ” 问 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“ 你觉得这能让他们适应严肃的人生吗？ ”他的妻子问道。

“ [wel] , [ai][,eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti] .
“ Well , I am under the impression that very good women came out of that society .
“ 出色地 , 我 是 在下面 这 印象 那 非常 好的 女性 来了 出去 的 那 社会 .
“ 嗯，我的印象是，那个社会里涌现出了很多优秀的女性。”

[aɪ][gɒt][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ðæt][ˈdɑːnsɪŋ][ˈkraʊd][huː][hæz; həz][biːn][ˈsɪəriəs][ˈhʌf][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . ”
I got one out of that dancing crowd who has been serious enough for me . ”
我 得到 一 出去 的 那 跳舞 人群 WHO 有 到过 严肃的 足够的 为了 我 . ”

我从跳舞的人群中找到了一个对我足够认真的人。

“ [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] .
“ And little enough you have profited by it , ” said Mrs . Morgan .
” 和 小的 足够的 你 有 获利 经过 它 , ” 说 太太 . 摩根 .

“而你从中得到的利益却少得可怜,”摩根夫人说道。

“ [aɪm][ˈkɒntent] .
“ I'm content .
” 我是 内容 .

我很满足。

[bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [aɪm][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] .
But probably I'm old - fashioned .
但 大概 我是 老的 - 造型 .

但我可能有点老派了。

[ðeə(r)][ɪz][kwɔɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈspɪrɪt] [naʊ] .
There is quite another spirit now .
那里 是 相当 其他 精神 现在 .

现在的情况完全不同了。

[gɜːlz][aʊt][ɒv; əv] [ˈpɪnəfɔː(r)] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][sʌm; səm] [ˈkɔːlɪŋ] .
Girls out of pinafores must begin seriously to consider some calling .
女孩们 出去 的 围裙 必须 开始 严重地 到 考虑 一些 呼叫 .

脱下围裙的女孩们应该认真考虑一下自己的职业方向了。

[ɔːl][ðeə(r)] [flɜːˈteɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
All their flirtation from seventeen to twenty - one is with some occupation .
全部 他们的 调情 从 十七 到 二十 - 一 是 和 一些 职业 .

从十七岁到二十一岁，他们所有的调情都与某种职业有关。

[ɔːl][ðeə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [deɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ,
All their dancing days they must go to college ,
全部 他们的 跳舞 天 他们 必须 去 到 大学 ,

他们跳舞的那些日子都必须去上大学，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [laɪf] .
or in some way lay the foundation for a useful life .
或者 在 一些 方式 躺 这 基础 为了 一个 有用 生活 .

或者以某种方式为有用的人生奠定基础。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I suppose it's all right .
我 认为 它是 全部 正确的 .

我想应该没问题吧。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ðæən; ðən]
No doubt we shall have a much higher style of women in the future than
不 怀疑 我们 将 有 一个 很多 更高 风格 的 女性 在 这 未来 比

[wiː; wi][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] . ”
we ever had in the past . ”
我们 曾经 有 在 这 过去的 . ”

毫无疑问，未来女性的着装品味将比过去高得多。

“ [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
“ You allow nothing , ” said Mrs . Fletcher ,
” 你 允许 没有什么 , ” 说 太太 . 弗莱彻 ,

“你什么都不允许,”弗莱彻太太说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['z:nɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [kəmpə'tɪ(ə)n] .
“ **for the necessity of earning a living in these days of competition** .
“ 为了 这 必要性 的 收入 一个 活的 在 这些 天 的 竞赛 .
“ 在当今竞争激烈的时代，为了谋生的需要。”

[ˈwɪmɪn] [ˈnevə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [iːv(ə)n][æz; əz] [kəm'pænjənz]
Women never will come to their proper position in the world , even as companions
女性 绝不 将要 来 到 他们的 恰当的 位置 在 这 世界 , 甚至 作为 同伴
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
即使作为男性的伴侣，女性也永远无法在世界上获得应有的地位。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðeə(r)] [haɪɪst] ['ɒfɪs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][self]
which you regard as their highest office , until they have the ability to be self
哪个 你 看待 作为 他们的 最高 办公室 , 直到 他们 有 这 能力 到 是 自己
- [sə'pɔːtɪŋ] . “
- **supporting** . “
- 支持 . “
你认为这是他们所能担任的最高职务，直到他们有能力自食其力为止。”

[əʊ] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
“ **Oh , I admitted the fact of the independence of women a long time ago** .
“ 哦 , 我 承认 这 事实 的 这 独立 的 女性 一个 长的 时间 前 .
“哦，我很久以前就承认女性独立的事实了。”

[ˈevri] [wʌn] [dʌz] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
Every one does that before he comes to middle life .
每一个 一 做 那 前 他 来 到 中间 生活 .
每个人在中年之前都会经历这个过程。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['z:nɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ]
About the shifting all round of this burden of earning a living , I am not so
关于 这 转变 全部 圆形的 的 这 负担 的 收入 一个 活的 , 我 是 不是 所以
[ʊə(r)] .
sure .
当然 .
对于这种谋生负担的转移，我不太确定。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [jet] [tuː; tə] [merk] [kəmpə'tɪ(ə)n] ['eni] [les] ;
It does not appear yet to make competition any less ;
它 做 不是 出现 然而 到 制作 竞赛 任何 较少的 ;
目前看来，这似乎并没有减少竞争；

[pə'hæps] [kəmpə'tɪ(ə)n] [wʊd] [dɪsə'prɪə(r)] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [dɪd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]
perhaps competition would disappear if everybody did earn his own living and no
也许 竞赛 会 消失 如果 大家 做过 赚 他的 自己的 活的 和 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
如果每个人都能自食其力，竞争或许就会消失。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I wonder , by - the - way , if the girls , the young women ,
我 想知道 , 经过 - 这 - 方式 , 如果 这 女孩们 , 这 年轻的 女性 ,
顺便问一下，我想知道那些女孩，那些年轻女性，是否

[pɒv; əv][ðə; ði][kla:s][wi:; wi][si:m][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'skʌsɪŋ][ˈevə(r)][du:; də][z:n][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][wʊd]
of the class we seem to be discussing ever do earn as much as would
的 这 班级 我们 似乎 到 是 讨论 曾经 做 赚 作为 很多 作为 会
[peɪ][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][pɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:vənts][hu:][ɑ:(r); ə(r)][ˈhaɪəd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][ˈhaʊswɜ:k][ɪn][ðeə(r)]
pay the wages of the servants who are hired to do the housework in their
支付 这 工资 的 这 仆人 WHO 是 雇用 到 做 这 家务 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] ？ ”
places ？ ”
地方 ？ ”

我们正在讨论的这个阶层的人，他们挣的钱真的能和雇佣来做家务的佣人挣到的工资一样多吗？

“ [ðæt][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪɡ'nəʊb(ə)] [sə'dʒestʃən] ， ” [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈseɪɪŋ] ，
“ **That is a most ignoble suggestion ,** ” **I could not help saying ,**
” 那 是 一个 最多 卑鄙的 建议 ， ” 我 可以 不是 帮助 说 ，

“这真是个卑鄙的建议，”我忍不住说道。

“ [wen][ju:; jʊ][nəʊ][ðæt][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˈmɒd(ə)n][laɪf][ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði]
“ **when you know that the object in modern life is the cultivation of the**
” 什么时候 你 知道 那 这 目的 在 现代的 生活 是 这 栽培 的 这
[maɪnd] ，
mind ,
” 头脑 ，

当你意识到现代生活的目标是修炼心智时，

[ðə; ði][elɪ'veɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ˈwɪmɪn] ， [ænd; ɛnd][men][ˈɔ:lsəʊ] ， [ɪn][ɪntə'lektʃuəl][laɪf] ． ”
the elevation of women , and men also , in intellectual life . ”
这 海拔 的 女性 ， 和 男人 还 ， 在 知识分子 生活 ． ”

提升女性（以及男性）在知识生活中的地位。”

“ [aɪ][sə'pəʊz][səʊ] ．
“ **I suppose so .**
” 我 认为 所以 ．

我想也是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:skt][ˈæbɪgeɪl][ˈædəmzɪz][ə'pɪnjən][pɒn][ðə; ði][wei][tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:] ． ”
I should like to have asked Abigail Adams's opinion on the way to do it . ”
我 应该 喜欢 到 有 问 阿比盖尔 亚当斯的 观点 在 这 方式 到 做 它 ． ”

我真想问问阿比盖尔·亚当斯对此事的看法。

“ [wʌn][wʊd][θɪŋk] ， ” [aɪ][sed] ，
“ **One would think ,** ” **I said ,**
” 一 会 思考 ， ” 我 说 ，

“人们会这么想，”我说。

“ [ðæt][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][nəʊ][ðæt][ðə; ði][ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈstɒkɪŋ] - [ˈnɪtə(r)][hæd; həd]
“ **that you didn't know that the spinning - jenny and the stocking - knitter had**
” 那 你 没有 知道 那 这 旋转 - 珍妮 和 这 袜 - 编织者 有
[bi:n][ɪn'ventɪd] ．
been invented .
到过 发明 ．

“你竟然不知道纺纱机和织袜机已经被发明出来了。”

[ˈɡɪv(ə)n][ðɪ:z] ， [ðə; ði][ˈwɪmɪnz][ˈkɒlɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv][kɔ:s] ． ”
Given these , the women's college was a matter of course . ”
鉴于 这些 ， 这 女性的 大学 曾是 一个 事情 的 课程 ． ”

鉴于这些情况，女子学院的成立是理所当然的。

“ [əʊ] ， [aɪm][ə; eɪ][brɪ'li:və(r)][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][pɒv; əv][mə'ʃi:nəri][ˈeniθɪŋ][tu:; tə][seɪv][ˈleɪbə(r)] ．
“ **Oh , I'm a believer in all kinds of machinery anything to save labor .**
” 哦 ， 我是 一个 信徒 在 全部 种类 的 机械 任何事物 到 节省 劳动 ．

“哦，我非常相信各种机械，任何能节省劳动力的东西。”

[ˈəʊnli] , [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈdʒeni] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈhju:mən][ˈheɪtʃə(r)] ,
Only , I have faith that neither the jenny nor the college will change human nature ,
仅有的 , 我 有 信仰 那 两者都不 这 珍妮 也不 这 大学 将要 改变 人类 自然 ,
只是 , 我相信珍妮和大学都无法改变人性。

[nɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] . "
nor take the romance out of life . "
也不 拿 这 浪漫 出去 的 生活 . "
也不要让生活中的浪漫消失。

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" So have I , " said my wife .
" 所以 有 我 , " 说 我的 妻子 .

" [aɪv] [hɜ:d] [tu:] [θɪŋz] [əˈfɜ:rm] : [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hu:] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔ:(r)] [prəˈfeʃən(ə)]
" I've heard two things affirmed : that women who receive a scientific or professional
" 我已经 听到 二 事物 确认 : 那 女性 WHO 收到 一个 科学 或者 专业的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [lu:z] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
education lose their faith ,
教育 失去 他们的 信仰 ,
"我听到过两种说法：一是接受科学或专业教育的女性会失去信仰；

[brɪˈkʌm] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ægˈnɒstɪks] , [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ˈsensətɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] [ɒv; əv] [laɪf] . "
become usually agnostics , having lost sensitiveness to the mysteries of life . "
变得 通常 不可知论者 , 拥有 丢失的 敏感性 到 这 谜团 的 生活 . "
他们通常会变成不可知论者，因为失去了对生命奥秘的敏感度。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? "
" And you think , therefore , that they should not have a scientific education ? "
" 和 你 思考 , 所以 , 那 他们 应该 不是 有 一个 科学 教育 ? "
"所以你认为他们就不应该接受科学教育吗？"

" [nəʊ] , [ənˈles] [ɔ:l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" No , unless all scientific prying into things is a mistake .
" 不 , 除非 全部 科学 窥探 进入 事物 是 一个 错误 .
"不，除非所有科学探究事物都是错误的。"

[ˈwɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌpˈset] [ðæn; ðən] [men] ,
Women may be more likely at first to be upset than men ,
女性 可能 是 更多的 可能 在 第一的 到 是 沮丧的 比 男人 ,
女性起初可能比男性更容易感到沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈbæləns] [wen] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)ltɪ] [ɪz] [wɔ:n] [ɒf] .
but they will recover their balance when the novelty is worn off .
但 他们 将要 恢复 他们的 平衡 什么时候 这 新奇 是 磨损 离开 .
但新鲜感过后，它们就会恢复平衡。

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪl] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪˈməʊʃən(ə)] [ˈheɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
No amount of science will entirely change their emotional nature ; and besides ,
不 数量 的 科学 将要 完全 改变 他们的 情绪 自然 ; 和 除了 ,
[wɪð] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] ,
with all our science ,
和 全部 我们的 科学 ,
再多的科学也无法彻底改变他们的情感本质；而且，即便我们拥有如此先进的科学技术，

[aɪ][daʊnt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [su:pəˈnætʃrəl; ʃju:pəˈnætʃrəl] [hæz; həz] [ˈeni] [les] [həʊld][ɒn] [ðɪs] [dʒenəˈreɪ(ə)n]
I don't see that the supernatural has any less hold on this generation
我 不 看 那 这 超自然 有 任何 较少的 抓住 在 这 一代
[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔ:mə(r)] . "
than on the former . "
比 在 这 以前的 . "
我不认为超自然现象对这一代人的影响力比对上一代人的影响力要小。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈkredʒələs] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **Yes** , **and** **you** **might** **say** **the** **world** **was** **never** **before** **so** **credulous** **as** **it** **is** ”
“ 是的 , 和 你 可能 说 这 世界 曾是 绝不 前 所以 轻信的 作为 它 是 [naʊ] .
now .
现在 : ”

“是的，你或许会说，世界从未像现在这样轻信他人。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlðə(r)] [θɪŋ] ? ”
But **what** **was** **the** **other** **thing** ? ”
但 什么 曾是 这 其他 事物 ? ”

但另一件事是什么呢？

“ [waɪ] , [ðæt][,siː ˈəʊ] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈmæɪrɪdʒz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][,siː ˈəʊ] -
“ **Why** , **that** **co** - **education** **is** **likely** **to** **diminish** **marriages** **among** **the** **co** - ”
“ 为什么 , 那 合作 - 教育 是 可能 到 减少 婚姻 之中 这 合作 - [ˈedʒukətɪd] .
educated .
受过教育 : ”

“为什么呢？ 因为男女同校教育可能会减少接受过男女同校教育的学生之间的婚姻。”

[ˈdeɪlɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaːsruːm] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] ,
Daily **familiarity** **in** **the** **classroom** **at** **the** **most** **impressionable** **age** ,
日常的 熟悉 在 这 课堂 在 这 最多 易受影响的 年龄 ,

在最易受影响的年龄段，每天在课堂上熟悉的环境，

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ˈpetʃuləns] , [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
revelation **of** **all** **the** **intellectual** **weaknesses** **and** **petulances** , **absorption** **of** ”
启示 的 全部 这 知识分子 弱点 和 任性 , 吸收 的
[ˈment(ə)l] [ruːˈtiːn] [ɒn][æn; ən] [ˈiːkwələri] ,
mental **routine** **on** **an** **equality** ,
精神的 常规 在 一个 平等 ,

暴露所有智力上的弱点和任性，平等地吸收日常思维活动，

[tend] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][rəʊˈmæns][ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
tend **to** **destroy** **the** **sense** **of** **romance** **and** **mystery** **that** **are** **the** **most** ”
趋向 到 破坏 这 感觉 的 浪漫 和 神秘 那 是 这 最多
[ˈpaʊəf(ə)l] [ətˈrækʃnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksɪz] .
powerful **attractions** **between** **the** **sexes** .
强大的 景点 之间 这 性别 : ”

往往会破坏两性之间最强大的吸引力——浪漫和神秘感。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [rʌbz] [ɒf] [ðə; ði] [bluːm] . ”
It **is** **a** **sort** **of** **disenchanted** **familiarity** **that** **rubs** **off** **the** **bloom** . ”
它 是 一个 种类 的 令人失望 熟悉 那 摩擦 离开 这 盛开 : ”

这是一种令人失望的熟悉感，它会褪去新鲜感。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [stəˈtɪstɪks] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ? ”
“ **Have** **you** **any** **statistics** **on** **the** **subject** ? ”

“ 有 你 任何 统计数据 在 这 主题 ? ”

“您有这方面的统计数据吗？ ”

“ [nəʊ] . [aɪ] [ˈfænsɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][ˈfəʊgi] [huː] [θɪŋks] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
“ **No** . **I** **fancy** **it** **is** **only** **a** **notion** **of** **some** **old** **fogy** **who** **thinks** **education** **in** ”
“ 不 : 我 想要 它 是 仅有的 一个 概念 的 一些 老的 老顽固 WHO 思考 教育 在
[ˈeni] [fɔːm] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] . ”
any **form** **is** **dangerous** **for** **women** . ”
任何 形式 是 危险的 为了 女性 : ”

“不，我猜这只是某些老顽固的想法，他们认为任何形式的教育对女性都是危险的。”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,

[ænd; ənd][ai] [ˈfænsi] [ðæt] [si: ˈəʊ] - [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ɪˈfekt] [ɒn] [laɪf]
and I fancy that co - education will have about as much effect on life
和 我 想要 那 合作 - 教育 将要 有 关于 作为 很多 影响 在 生活
[ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðæt] [ˈsɒləm] [ˈmi:tiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
generally as that solemn meeting of a society of intelligent and fashionable
一般来说 作为 那 庄严 会议 的 一个 社会 的 聪明的 和 时髦
[ˈwɪmɪn] [ˈri:s(ə)ntli][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈsɪtɪz] ,
women recently in one of our great cities ,
女性 最近 在 一 的 我们的 伟大的 城市 ,

而且我认为, 男女同校教育对社会生活的影响, 大概就跟最近在我们某个大城市里举行的那场由一群聪明时尚的女性组成的庄严聚会一样微不足道。

[hu:] [met] [tu; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] . “
who met to discuss the advisability of limiting population . “
WHO 遇见 到 讨论 这 建议性 的 限制 人口 : “
他们会面讨论了限制人口数量的合理性。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott** !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

“ [ai] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] .
“ **I exclaimed , “ this is an interesting age** .
“ 我 惊呼 , “ 这 是 一个 有趣的 年龄 .
我惊叹道: “这是一个有趣的时代。”

“ [ai][wɒz; wəz] [les] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld] -
“ **I was less anxious about the vagaries of it when I saw the very old** -
“ 我 曾是 较少的 焦虑的 关于 这 反复无常 的 它 什么时候 我 锯 这 非常 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdra:mə][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəhʊd] .
fashioned way in which the international drama was going on in our neighborhood .
造型 方式 在 哪个 这 国际的 戏剧 曾是 去 在 在 我们的 邻里 .
“当我看到国际戏剧在我们社区以非常老式的方式上演时, 我对它的变幻莫测就不那么焦虑了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɑ:rgərəts] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜ:k] .
Mr . Lyon was increasingly interested in Margaret's mission work .
先生 . 里昂 曾是 日益 感兴趣的 在 玛格丽特的 使命 工作 .
里昂先生对玛格丽特的传教工作越来越感兴趣。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [mʌt] [ˌæfekˈteɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
Nor was there much affectation in this .
也不 曾是 那里 很多 做作 在 这 .
这其中也没有丝毫矫揉造作之感。

[fɪˈlænθrəpi] , [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [ˈkla:sɪz] ,
Philanthropy , anxiety about the working - classes ,
慈善事业 , 焦虑 关于 这 在职的 - 课程 ,
慈善事业, 对工人阶级的焦虑,

[ɪz][ˈnəʊweə(r)][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
is nowhere more serious or in the fashion than it is in London .
是 无处 更多的 严肃的 或者 在 这 时尚 比 它 是 在 伦敦 .
在伦敦, 这种严肃性和时尚感是任何地方都无法比拟的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [weəˈrevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
Mr . Lyon , wherever he had been ,
先生 . 里昂 , 无论 他 有 到过 ,
里昂先生, 无论他身在何处,

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [eɪd][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [səˈsaɪətɪz] ,
had made a special study of the various aid and relief societies ,
有 制成 一个 特别的 学习 的 这 各种各样的 援助 和 宽慰 社会 ,
曾对各种援助和救济组织进行过专门研究,

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] .
especially of the work for young waifs and strays .
尤其 的 这 工作 为了 年轻的 孤儿 和 流浪者 .
尤其是为年轻的孤儿和流浪动物所做的工作。

[wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtʜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [striːt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
One Sunday afternoon they were returning from the Bloom Street Mission .
一 星期日 下午 他们 是 返回 从 这 盛开 街道 使命 .
一个星期天的下午, 他们从布鲁姆街救济站回来。

[snəʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈledn] ,
Snow covered the ground , the sky was leaden ,
雪 涵盖 这 地面 , 这 天空 曾是 铅灰色 ,
地面被白雪覆盖, 天空阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɪn][aɪ ˈtiː][faː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən]
and the air had a penetrating chill in it far more disagreeable than
和 这 空气 有 一个 渗透 寒意 在 它 远的 更多的 令人不快的 比
[ɪkˈstriːm] [kəʊld] .
extreme cold .
极端 寒冷的 .

空气中透着一股刺骨的寒意, 比极寒还要难受得多。
“ [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] ,
“ We also , ” Mr . Lyon was saying , in continuation of a conversation ,
“ 我们 还 , ” 先生 . 里昂 曾是 说 , 在 续篇 的 一个 对话 ,
“我们也有,”里昂先生继续说道,

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ are making a great effort for the common people . ”
“ 是 制作 一个 伟大的 努力 为了 这 常见的 人们 . ”
“他们正在为普通民众做出巨大努力。”
“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːgrət] , [ˈkwɪkli] .
“ But we haven't any common people here , ” replied Margaret , quickly .
“ 但 我们 还没有 任何 常见的 人们 这里 , ” 回复 玛格丽特 , 迅速地 .
“可是我们这里没有平民百姓啊,”玛格丽特连忙回答道。

“ [ðæt] [braɪt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ˈhəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [klaːs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterə(r)][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
“ That bright boy you noticed in my class , who was a terror six months ago ,
“ 那 明亮的 男生 你 注意到 在 我的 班级 , WHO 曾是 一个 恐怖 六 几个月 前 ,
“你注意到的那个在我班上聪明伶俐的男孩, 六个月前他还是个小恶魔,

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪˈɪəz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [meə(r)] . ”
will no doubt be in the City Council in a few years , and likely enough mayor . ”
将要 不 怀疑 是 在 这 城市 理事会 在 一个 很少 年 , 和 可能 足够的 市长 . ”
毫无疑问, 几年后他肯定会进入市议会, 而且很有可能当上市长。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪəri] . ”
“ Oh , I know your theory . ”
“ 哦 , 我 知道 你的 理论 . ”
“哦, 我知道你的理论。”

[wɒt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪtɪ] ['neɪbəhəd] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ]
What effect upon a wretched city neighborhood do you suppose is produced by the
什么 影响 之上 一个 可怜 城市 邻里 做 你 认为 是 生产 经过 这
[ˈædvent][ɪn][aɪ 'tiː][pɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑɪlɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][saɪlk] ,
advent in it of a stylish carriage and a lady in silk ,
来临 在 它 的 一个 时髦的 运输 和 一个 女士 在 丝绸 ,
你认为一辆时尚的马车和一位身着丝绸的女士出现在一个破败的城市街区，会对这个街区产生什么影响？

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] , [ˈprɒspərəs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] ,
or even the coming of a well - dressed , prosperous woman in a horse - car ,
或者 甚至 这 未来 的 一个 出色地 - 穿着 , 繁荣 女士 在 一个 马 - 车 ,
甚至是一位衣着光鲜、家境富裕的女士乘坐马车到来。

[haʊ'evə(r)][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʌnə'sjuːmɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [pɒv; əv] ['sɪmpəθɪ]
however gentle and unassuming she may be in this distribution of sympathy
然而 温和的 和 谦逊 她 可能 是 在 这 分配 的 同情
[ænd; ənd] ['baʊntɪ] ?
and bounty ?
和 赏金 ?
然而，即便她在这场同情和慷慨的分配中表现得再温柔谦逊，又怎能不被重视呢？

[ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [pɒv; əv] [ɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] ?
Isn't the feeling of inequality intensified ?
不是 这 感觉 的 不等式 加强 ?
不平等感难道不是加剧了吗？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [pɑːt] [pɒv; əv][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æk'sept]
And the degrading part of it may be that so many are willing to accept
和 这 降级 部分 的 它 可能 是 那 所以 许多 是 愿意的 到 接受
[ðɪs] [sɔːt] [pɒv; əv] ['baʊntɪ] .
this sort of bounty .
这 种类 的 赏金 .
而令人感到羞耻的是，竟然有这么多人愿意接受这种丰厚的报酬。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [pɒv; əv] ['leɪzə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [men] ,
And your men of leisure , your club men ,
和 你的 男人 的 闲暇 , 你的 俱乐部 男人 ,
还有你们的闲散男士，你们的俱乐部男士，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [gəʊ][baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)] - [men] [huː]
sitting in the windows and seeing the world go by as a spectacle - men who
坐着 在 这 视窗 和 看到 这 世界 去 经过 作为 一个 奇观 - 男人 WHO
[ˈnevə(r)][dɪd][æn; ən] ['aʊərz] ['hesəsəri] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [wɒt] [ɪ'fekt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]
never did an hour's necessary work in their lives — what effect do you suppose
绝不 做过 一个 小时 必要的 工作 在 他们的 生活 — 什么 影响 做 你 认为
[ðə; ðɪ] [saɪt] [pɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə'pɒn] [men] [aʊt] [pɒv; əv] [wɜːk] ,
the sight of them has upon men out of work ,
这 视线 的 他们 有 之上 男人 出去 的 工作 ,
坐在窗边，看着人来人往，就像在看一场表演——那些人一生中从未做过哪怕一小时的必要工作——你认为看到他们，会对失业者产生什么影响？

[pə'hæps] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,
perhaps by their own fault ,
也许 经过 他们的 自己的 过错 ,
或许是他们咎由自取

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈwɪndəʊz]
owing to the same disposition to be idle that the men in the club windows
欠款 到 这 相同的 处置 到 是 闲置的 那 这 男人 在 这 俱乐部 视窗
[hæv; həv] ? "
have ? "
有 ? "

是因为和俱乐部橱窗里的那些男人一样，天生就喜欢游手好闲吗？

" [ænd; ʌnd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈeni] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əˈlaɪk] ? "
" **And do you think it would be any better if all were poor alike ?** "
" 和 做 你 思考 它 会 是 任何 更好的 如果全部 是 贫穷的 同样 ? "
"你觉得如果所有人都一样穷，情况会不会更好？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
" **I think it would be better if there were no idle people .**
" 我 思考 它 会 是 更好的 如果 那里 是 不 闲置的 人们 .

我认为如果没有闲散的人会更好。

[aɪm][hɑːf] [əˈfeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I'm half ashamed that I have leisure to go every time I go to that mission .
我是 一半 羞愧 那 我 有 闲暇 到 去 每一个 时间 我 去 到 那 使命 .

每次去执行那个任务，我都有空闲时间，这让我有点羞愧。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
And I'm almost sorry , Mr . Lyon , that I took you there .
和 我是 几乎 对不起 , 先生 . 里昂 , 那 我 采取 你 那里 .

里昂先生，我几乎有点后悔带您去那里了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] .
The boys knew you were English .
这 男孩们 知道 你 是 英语 .

男孩们知道你是英国人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [lɔːd] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [dʒuːk] - [ɔː(r)]
One of them asked me if you were a ' lord ' or a ' juke ' or something .
一 的 他们 问 我 如果 你 是 一个 - 主 - 或者 一个 - 点唱机 - 或者 某物 .

其中一人问我，你是不是“大人物”或者“骗子”之类的。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot tell how they will take it .
我 不能 告诉 如何 他们 将要 拿 它 .

我无法预知他们会作何反应。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈspaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][æŋ; ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒuːk] ,
They may resent the spying into their world of an ' English juke ,
他们 可能 怨恨 这 间谍活动 进入 他们的 世界 的 一个 - 英语 点唱机 ,

他们可能会对这种窥探他们“英式游戏”世界的行为感到不满。

- [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
- **and they may take it in the light of a show .**
- 和 他们 可能 拿 它 在 这 光 的 一个 展示 .

他们可能会把它看作是一场作秀。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [lɑːft] .
" **Mr . Lyon laughed .**
" 先生 . 里昂 笑了 .

里昂先生笑了。

[ænd; ɐnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ]
perhaps after a little reflection upon the possibility that the nobility was becoming
也许 后 一个 小的 反射 之上 这 可能性 那 这 贵族 曾是 成为
[ə; eɪ] [[əʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] ,
a show in this world ,
一个 展示 在 这 世界 ,

或许在稍加思考之后, 人们会意识到贵族阶层在这个世界上正沦为一场作秀。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [ai] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ˈveri] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [mɪs] [dɪbri:] .
“ I begin to think I'm very unfortunate , Miss Debree .
” 我 开始 到 思考 我是 非常 不幸 , 错过 碎屑 .
“我开始觉得我很不幸, 德布里小姐。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][du:; də] [ˈveri]
You seem to remind me that I am in a position in which I can do very
你 似乎 到 提醒 我 那 我 是 在 一个 位置 在 哪个 我 能 做 非常
[ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][help][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'lɒŋ] . “
little to help the world along . “
小的 到 帮助 这 世界 沿着 . “

你似乎提醒了我, 我身处的位置让我无力为世界做出任何贡献。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ˈveri] [mʌtʃ] . “
You can do very much . “
你 能 做 非常 很多 . “

你可以做很多事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [wen] [wɒt'evə(r)] [ai] [ə'tempt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ?
“ But how, when whatever I attempt is considered a condescension? ?
” 但 如何 , 什么时候 任何 我 试图 是 经过考虑的 一个 居高临下 ?
“但是, 无论我做什么, 都会被视为一种居高临下的姿态, 我该怎么办呢?”
[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? “
What can I do? “
什么 能 我 做 ? “

我能做些什么? “
“ ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , “ [ænd; ɐnd] [ˈmɑ:grət] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfræŋkli] [ə'pɒn] [hɪm] .
“ Pardon me , “ and Margaret turned her eyes frankly upon him .
” 赦免 我 , “ 和 玛格丽特 转向 她 眼睛 坦率地说 之上 他 .
“对不起,”玛格丽特坦率地看着他。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɜ:l] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ˈkɒmz] .
“ You can be a good earl when your time comes .
” 你 能 是 一个 好的 伯爵 什么时候 你的 时间 来 .
“时机成熟时, 你可以成为一名优秀的伯爵。”

” [ðeə(r)] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [paːk] .
” **Their way lay through the little city park** .
” 他们的 方式 躺 通过 这 小的 城市 公园 .

他们的路要穿过这个小小的城市公园。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] — [ə; eɪ][ˈveərɪd] [ˈsɜːfɪs] , [wel] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd]
It is a pretty place in summer — a varied surface , well planted with forest and
它 是 一个 漂亮的 地方 在 夏天 — 一个 多种多样 表面 , 出色地 已种植 和 森林 和
[ɔːnəˈment(ə)] [triːz] ,
ornamental trees ,
装饰 树木 ,

夏天这里景色优美——地势起伏，遍布森林树木和观赏树木。

[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] .
intersected by a winding stream .
相交 经过 一个 绕线 溪流 .

一条蜿蜒的小溪穿过这里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪs][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
The little river was full now , and ice had formed on it ,
这 小的 河 曾是 满的 现在 , 和 冰 有 形成 在 它 ,
[wɪð] [smɔːl] [ˈɒpənɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [daːk] [ˈwɔːtə(r)] ,
with small openings here and there , where the dark water ,
和 小的 开口 这里 和 那里 , 在哪里 这 黑暗的 水 ,
[wɪð] [smɔːl] [ˈɒpənɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [daːk] [ˈwɔːtə(r)] ,
with small openings here and there , where the dark water ,
和 小的 开口 这里 和 那里 , 在哪里 这 黑暗的 水 ,

小河水位上涨，河面上结了冰。

[wɪð] [smɔːl] [ˈɒpənɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [daːk] [ˈwɔːtə(r)] ,
with small openings here and there , where the dark water ,
和 小的 开口 这里 和 那里 , 在哪里 这 黑暗的 水 ,
[wɪð] [smɔːl] [ˈɒpənɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [daːk] [ˈwɔːtə(r)] ,
with small openings here and there , where the dark water ,
和 小的 开口 这里 和 那里 , 在哪里 这 黑暗的 水 ,

这里那里有一些小开口，暗水从那里流过。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] [ɒv; əv] [əˈrest] , [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈæspekt][ðæn; ðən]
hurrying along as if in fear of arrest , had a more chilling aspect than
匆忙 沿着 作为 如果 在 害怕 的 逮捕 , 有 一个 更多的 令人不寒而栗 方面 比
[ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈkʌvə(r)] .
the icy cover .
这 冰冷的 覆盖 .

匆匆而过，仿佛害怕被捕，这比冰冷的外衣更令人不寒而栗。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
The ground was white with snow ,
这 地面 曾是 白色的 和 雪 ,

地面被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrəʊz(ə)n] [əʊk] - [liːvz] [hɪə(r)]
and all the trees were bare except for a few frozen oak - leaves here
和 全部 这 树木 是 裸 除了 为了 一个 很少 冷冻 橡木 - 树叶 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

除了零星几片冻僵的橡树叶外，所有的树都光秃秃的。

[wɪtʃ] [ˈʃɪvə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] .
which shivered in the wind and somehow added to the desolation .
哪个 瑟瑟发抖 在 这 风 和 不知何故 额外 到 这 荒凉 .

它在风中瑟瑟发抖，反而更增添了荒凉之感。

[ˈledn̩] [klaʊdz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Leaden clouds covered the sky ,
铅灰色 云 涵盖 这 天空 ,

铅灰色的云层笼罩着天空。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpaːtɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [deɪ] .
and only in the west was there a gleam of the departing winter day .
和 仅有的 在 这 西方 曾是 那里 一个 闪耀 的 这 离开 冬天 天 .

只有在西方，才能看到一丝即将离去的冬日曙光。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪt] [ðeɪ]
Upon the elevated bank of the stream , opposite to the road by which they
之上 这 升高 银行 的 这 溪流 , 对面的 到 这 路 经过 哪个 他们
[ɪpɹəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

在溪流高处的河岸上, 与他们来时所走的道路相对,

[ðeɪ] [sa:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] — [pə'hæps] ['twenti] - [drɔ:n] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
they saw a group of people — perhaps twenty - drawn closely together ,
他们 锯 一个 团体 的 人们 — 也许 二十 - 绘制 密切 一起 ,
他们看到一群人——大概二十来人——紧紧地聚在一起,

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [segrɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
either in the sympathy of segregation from an unfeeling world , or for
任何一个 在 这 同情 的 隔离 从 一个 冷漠无情 世界 , 或者 为了
[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] .
protection from the keen wind .
保护 从 这 敏锐的 风 .

或是为了躲避冷漠的世界, 或是为了躲避凛冽的寒风。

[ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][bəŋk] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] ,
On the hither bank , and leaning on the rails of the drive ,
在 这 这里 银行 , 和 倾斜 在 这 铁轨 的 这 驾驶 ,
在河岸边, 倚靠着车道的栏杆,

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
had collected a motley crowd of spectators , men , women , and boys ,
有 集 一个 杂乱无章 人群 的 观众 , 男人 , 女性 , 和 男孩们 ,
聚集了一群形形色色的观众, 有男人、女人和男孩。

[hu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kɜʃə'rɪ'ɒsəti] , ['dekərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
who exhibited some impatience and much curiosity , decorous for the most
WHO 展出 一些 不耐烦 和 很多 好奇心 , 得体 为了 这 最多
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

他们表现出些许不耐烦和浓厚的好奇心, 但大部分时候举止得体。

[bʌt; bət] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [dʒə'kəʊs] [rɪ'mɑ:ks] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
but emphasized by occasional jocose remarks in an undertone .
但 强调 经过 偶然 滑稽的 评论 在 一个 底色 .
但偶尔会以玩笑的语气强调这一点。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn] ['prəʊgres] .
A serious ceremony was evidently in progress .
一个 严肃的 仪式 曾是 显然 在 进步 .

显然, 一场庄严的仪式正在进行中。

[ðə; ði] ['seprət] [gru:p] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [eə(r)] .
The separate group had not a prosperous air .
这 分离 团体 有 不是 一个 繁荣 空气 .
这个独立的群体看起来并不富裕。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnli] [klæd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] .
The women were thinly clad for such a day .
这 女性 是 薄薄的 覆膜 为了 这样的 一个 天 .
在这样的日子里, 这些妇女的穿着都显得单薄。

[kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sembli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,
Conspicuous in the little assembly was a tall ,
显眼的 在 这 小的 集会 曾是 一个 高的 ,
在小型集会中, 一个高个子格外引人注目,

[ˈeldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [lɒŋ] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [felt][hæt] ,
elderly man in a shabby long coat and a broad felt hat ,
老年 男人 在 一个 破旧 长的 外套 和 一个 广阔 毛毡 帽子 ,
一位身穿破旧长外套、头戴宽边毡帽的老者

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
from under which his white hair fell upon his shoulders .
从 在下面 哪个 他的 白色的 头发 跌倒 之上 他的 肩膀 .
他那头白发从发根垂落到肩上。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ɪn] ˈɪzreɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [wɜːld]
He might be a prophet in Israel come out to testify to an unbelieving world
他 可能 是 一个 先知 在 以色列 来 出去 到 作证 到 一个 不信者 世界
,
,
,
他可能是以色列的一位先知，出来向不信的世界作见证。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈfeɪkən] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and the little group around him , shaken like reeds in the wind ,
和 这 小的 团体 大约 他 , 摇晃 喜欢 芦苇 在 这 风 ,
他周围的小群人，像风中的芦苇一样摇摇欲坠。

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] .
had the appearance of martyrs to a cause .
有 这 外貌 的 殉道者 到 一个 原因 .
他们看起来像是为某种事业殉道的人。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)] [θɪn] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈfeɪsɪz] .
The light of another world shone in their thin , patient faces .
这 光 的 其他 世界 闪耀 在 他们的 薄的 , 病人 面孔 .
他们瘦削而坚忍的脸上，仿佛闪耀着另一个世界的的光芒。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwəːldliŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bəŋk] — [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
they seemed to say to the worldlings on the opposite bank — come and see
他们 似乎 到 说 到 这 世俗之人 在 这 对面的 银行 — 来 和 看
[wɒt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [bɔːd] .
what happiness it is to serve the Lord .
什么 幸福 它 是 到 服务 这 主 .
他们似乎在对岸的世俗之人说——来吧，看看侍奉上帝是多么幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [tjuːn][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] , [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [hɪm] ,
As they waited , a faint tune was started , a quavering hymn ,
作为 他们 等待 , 一个 头晕的 调 曾是 开始 , 一个 颤抖 圣歌 ,
在他们等待的时候，一阵微弱的旋律响起，那是一首颤抖的赞美诗。

[huːz] [ˈfiːb(ə)l] [nəʊts] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈweɪ] [ɒv; əv][fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
whose feeble notes the wind blew away of first , but which grew stronger .
谁 微弱 笔记 这 风 吹 离开 的 第一的 , 但 哪个 生长 更强 .
起初，它微弱的音符被风吹散了，但后来却越来越响亮。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][ˈstænzə][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Before the first stanza was finished a carriage appeared in the rear of the
前 这 第一的 诗节 曾是 完成的 一个 运输 出现 在 这 后部 的 这
[gruːp] .
group .
团体 .
第一节诗还没唱完，队伍后面就出现了一辆马车。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] ,
From it descended a middle - aged man and a stout woman ,
从 它 下降 一个 中间 - 老年人 男人 和 一个 肥硕 女士 ;
从里面走出来一个中年男子和一个身材丰腴的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təˈgeðə(r)] [helpɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
and they together helped a young girl to alight .
和 他们 一起 帮助 一个 年轻的 女孩 到 点燃 .
他们一起帮助一名小女孩下了飞机。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][klæd][ɔːl][ɪn] [waɪt] .
She was clad all in white .
她 曾是 覆膜 全部 在 白色的 .
她一身白衣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [ˈdelɪkət] [ˈfɪgə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] .
For a moment her thin , delicate figure shrank from the cutting wind .
为了 一个 片刻 她 薄的 , 精美的 数字 缩小 从 这 切割 风 .
凛冽的寒风让她纤细娇小的身躯瞬间缩了缩。

[ˈtɪmɪd] , [ˈnɜːvəs] , [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ˈaɪsɪ]
Timid , nervous , she glanced an instant at the crowd and the dark icy
胆小 , 紧张的 , 她 瞥了一眼 一个 立即的 在 这 人群 和 这 黑暗的 冰冷的
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;
她胆怯、紧张地瞥了一眼人群和冰冷的溪流；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈprəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒdi] ; [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]
but it was only a protest of the poor body ; the face had the
但 它 曾是 仅有的 一个 反对 的 这 贫穷的 身体 ; 这 脸 有 这
[ræpt] ,
rapt ,
欣喜若狂 ,
但这只是这副可怜躯体的抗议；脸上满是陶醉，

[ɪgˈzʌltənt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsækrɪfajs] .
exultant look of joyous sacrifice .
眉飞色舞 看 的 欢乐 牺牲 .
欣喜若狂、充满奉献精神的神情。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
The tall man advanced to meet her , and led her into the midst of
这 高的 男人 先进的 到 见面 她 , 和 引领 她 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .
高个子男人走上前去迎接她，并领着她走进了人群中间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [preə(r)] , [ɪnˈɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
For a few moments there was prayer , inaudible at a distance .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 祷告 , 听不清 在 一个 距离 .
远处传来一阵祈祷声，但听不见。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ədˈvɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the tall man , taking the girl by the hand , advanced down the slope to the
然后 这 高的 男人 , 采取 这 女孩 经过 这 手 , 先进的 向下 这 坡 到 这
[striːm] .
stream .
溪流 .
然后，高个子男人牵着女孩的手，沿着山坡走到溪边。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd] , [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [lɒks] [stʊ'i:md] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
His hat was laid aside , his venerable locks streamed in the breeze ,
他的 帽子 曾是 铺设 旁边 , 他的 可敬 锁 流媒体 在 这 微风 ,
他把帽子放在一边, 他那令人尊敬的头发在微风中飘扬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə]'hev(ə)n] ; [ðə; ði][gɜ:l] [wɔ:kt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ,
his eyes were turned to heaven ; the girl walked as in a vision ,
他的 眼睛 是 转向 到 天堂 ; 这 女孩 步行 作为 在 一个 想象 ,
他双目望天; 那女孩仿佛置身梦境。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] [ˈfɪkst] [ə'pɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .
without a tremor , her wide - opened eyes fixed upon invisible things .
没有 一个 震颤 , 她 宽的 - 打开 眼睛 固定的 之上 无形的 事物 .
她睁大双眼, 目光坚定地注视着看不见的东西, 没有一丝颤抖。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] ,
As they moved on ,
作为 他们 已搬 在 ,
他们继续前行,

[ðə; ði] [gru:p] [br'haɪnd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] [tʃɑ:nt] ,
the group behind set up a joyful hymn in a kind of mournful chant ,
这 团体 在后面 放 向上 一个 快乐 圣歌 在 一个 种类 的 悲哀 呗 ,
幕后团队用一种哀伤的吟唱方式谱写了一首欢快的赞美诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔ:l][mæn][dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
in which the tall man joined with a strident voice .
在 哪个 这 高的 男人 加入 和 一个 刺耳的 嗓音 .
这时, 那个高个子男人用尖锐的声音加入了进来。

[ˈfɪtfəli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [weɪl] :
Fitfully the words came on the wind , in an almost heart - breaking wail :
断断续续地 这 字 来了 在 这 风 , 在 一个 几乎 心 - 打破 哀号 :
这些话断断续续地随风传来, 带着近乎令人心碎的哀鸣:

“ [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [su:n] ;
“ **Beyond the smiling and the weeping I shall be soon ;**
” 超过 这 微笑 和 这 哭泣 我 将 是 很快 ;
“我很快就会超越微笑和哭泣;

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ,
Beyond the waking and the sleeping ,
超过 这 醒来 和 这 睡眠 ,
超越清醒和睡眠,

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [su:n] .
Beyond the sowing and the reaping , I shall be soon .
超过 这 播种 和 这 收割 , 我 将 是 很快 .
播种与收获之后, 我很快就会离开。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [laʊd]
” **They were near the water now , and the tall man's voice sounded out loud**
” 他们 是 靠近 这 水 现在 , 和 这 高的 男人的 嗓音 听起来 出去 大声
[ænd; ənd][klɪə(r)] :
and clear :
和 清除 :
“他们现在离水边很近了, 那个高个子男人的声音响亮而清晰地传了出来:

“ [ɔ:d] , [ˈtæɪrɪ] [nɒt] , [bʌt; bət] [kʌm] !
” **Lord , tarry not , but come !**
” 主 , 焦油 不是 , 但 来 !
主啊, 不要耽延, 快来!

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpəniŋ] [kliə(r)][ɒv; əv][aɪs] ;
“ **They were entering the stream where there was an opening clear of ice** ;
“ 他们 是 进入 这 溪流 在哪里 那里 曾是 一个 开幕 清除 的 冰 ;
“他们正进入溪流，那里有一个没有冰的开口；

[ðə; ði] ['fʊtiŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [si:st] ['siŋiŋ] ,
the footing was not very secure , and the tall man ceased singing ,
这 立足点 曾是 不是 非常 安全的 , 和 这 高的 男人 停止 歌唱 ,
他站不稳，高个子男人停止了歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][bənd] [sæŋ] [ɒn] :
but the little band sang on :
但 这 小的 乐队 唱 在 :
但小乐队继续演唱：

“ [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['blu:miŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdiŋ] [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [su:n] .
“ **Beyond the blooming and the fading I shall be soon** .
“ 超过 这 盛开 和 这 褪色 我 将 是 很快 .
“我将超越花开与凋零。”

“ [ðə; ði][gɜ:l] [gru:] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['ʌdə] .
“ **The girl grew paler and shuddered** .
“ 这 女孩 生长 肤色较浅 和 颤抖 .
女孩脸色变得苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɪmpəθi] ,
The tall man sustained her with an attitude of infinite sympathy ,
这 高的 男人 持续 她 和 一个 态度 的 无限 同情 ,
高个子男人以无限的同情心扶着她，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and seemed to speak words of encouragement .
和 似乎 到 说话 字 的 鼓励 .
似乎说了些鼓励的话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [stri:m] ; [ðə; ði][kəʊld] [flʌd] [sɜ:rdʒd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weɪst] .
They were in the mid - stream ; the cold flood surged about their waists .
他们 是 在 这 中 - 溪流 ; 这 寒冷的 洪水 激增 关于 他们的 腰部 .
他们身处河中央，冰冷的河水漫过他们的腰部。

[ðə; ði] [gru:p] [sæŋ] [ɒn] :
The group sang on :
这 团体 唱 在 :
该组合继续演唱：

“ [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['ʃaɪniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdiŋ] ,
“ **Beyond the shining and the shading** ,
“ 超过 这 灼灼 和 这 阴影 ,
“超越光影，

[brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['həʊpiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪŋ] , [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [su:n] .
Beyond the hoping and the dreading , I shall be soon .
超过 这 希望 和 这 恐惧 , 我 将 是 很快 .
抛开希望和恐惧，我很快就会到了。

“ [ðə; ði] [strɒŋ] , [tendə(r)] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ['dʒentli] ['ləʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] [waɪt] [fɔ:m] ['ʌndə(r)]
“ **The strong , tender arms of the tall man gently lowered the white form under**
“ 这 强的 , 投标 武器 的 这 高的 男人 轻轻地 降低 这 白色的 形式 在下面
[ðə; ði]['kru:əl]['wɔ:tə(r)] ;
the cruel water ;
这 残忍的 水 ;
“高大男子强壮而温柔的双臂轻轻地将白色的身影放入残酷的水下；

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [striːm] , [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he staggered a moment in the swift stream , recovered himself , raised her ,
他 交错 一个 片刻 在 这 迅速 溪流 , 恢复 他自己 , 提高 她 ,
[waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
white as death ,
白色的 作为 死亡 ,
他在湍急的溪流中踉跄了一下，稳住身形后，将她抱了起来，她脸色苍白如死人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [tjuːn] [keɪm] :
and the voices of the wailing tune came :
和 这 声音 的 这 哀嚎 调 来了 :
于是，哀婉的歌声响起：

“ [lʌv] , [rest] , [ænd; ənd] [həʊm]
“ Love , rest , and home
“ 爱 , 休息 , 和 家
爱、休息和家

[swiːt] [həʊp] !
Sweet hope !
甜的 希望 !
美好的希望！

[lɔːd] , [ˈtæəri] [nɒt] , [bʌt; bət] [kʌm] !
Lord , tarry not , but come !
主 , 焦油 不是 , 但 来 !
主啊，不要迟延，快来！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst]
“ And the tall man , as he struggled to the shore with his almost
“ 和 这 高的 男人 , 作为 他 挣扎 到 这 支撑 和 他的 几乎
[ɪnˈsensəb(ə)l][ˈbɜːd(ə)n] ,
insensible burden ,
麻木不仁 负担 ,
“而那个高个子男人，背负着几乎失去知觉的重担，艰难地向岸边游去，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
could be heard above the other voices and the wind and the rush of the
可以 是 听到 多于 这 其他 声音 和 这 风 和 这 匆忙 的 这
[ˈwɔːtəz] :
waters :
水 :
在其他说话声、风声和水流声之上，都能听到他的声音：

“ [lɔːd] , [ˈtæəri] [nɒt] , [bʌt; bət] [kʌm] !
“ Lord , tarry not , but come !
“ 主 , 焦油 不是 , 但 来 !
主啊，不要耽延，快来！

“ [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ˈkwɪkli] [dɪˈspɜːst] .
“ The girl was hurried into the carriage , and the group quickly dispersed .
“ 这 女孩 曾是 慌忙 进入 这 运输 , 和 这 团体 迅速地 分散的 :
“女孩被匆匆塞进马车，一行人迅速散去。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [biː; bi] — " [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [huː]
I'll be — " The tender - hearted little wife of the rough man in the crowd who
患病的 是 — " 这 投标 - 心地 小的 妻子 的 这 粗糙的 男人 在 这 人群 WHO
[brɪ'gæən] [ðæt] ['sentəns] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .
began that sentence did not permit him to finish it .
开始 那 句子 做过 不是 允许 他 到 结束 它 :

“我会——”人群中那个粗犷男人的温柔小妻子打断了他，没让他把话说完。

" ['ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [raɪt] [ə'veɪ] ,
" That'll be a case for a doctor right away ,
" 那将 是 一个 案件 为了 一个 医生 正确的 离开 ,

“这需要立即就医。”

" [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
" remarked a well - known practitioner who had been looking on .
" 评论 一个 出色地 - 已知 实践者 WHO 有 到过 寻找 在 :

一位一直在旁观的知名从业者评论道。

[ˈmɑːgrət] [ænd; ænd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Margaret and Mr . Lyon walked home in silence .
玛格丽特 和 先生 : 里昂 步行 家 在 沉默 :

玛格丽特和里昂先生默默地走回了家。

" [aɪ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I can't talk about it , " she said .
" 我 不能 讲话 关于 它 , " 她 说 :

“我不能谈论这件事,”她说。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)] [wɜːld] .
" It's such a pitiful world .
" 它是 这样的 一个 可怜 世界 :

这是一个多么可悲的世界啊。

" [aɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ˈmɑːgrət] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
In the evening , at our house , Margaret described the scene in the park .
在 这 晚上 , 在 我们的 房子 , 玛格丽特 描述 这 场景 在 这 公园 :

晚上，在我们家，玛格丽特向我描述了公园里的情景。

" [ɪts] [ˈdredf(ə)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒment] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] .
" It's dreadful , " was the comment of Miss Forsythe .
" 它是 可怕 , " 曾是 这 评论 的 错过 福赛斯 :

“太可怕了,”福赛斯小姐评论道。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" The authorities ought not to permit such a thing . "
" 这 当局 应该 不是 到 允许 这样的 一个 事物 : " "

“当局不应该允许这种事情发生。”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [hə'rəʊɪk] [æz; əz] [ˈpɪtɪf(ə)] , [ɑːnt] .
" It seemed to me as heroic as pitiful , aunt .
" 它 似乎 到 我 作为 英勇 作为 可怜 , 阿姨 :

“在我看来，这既英勇又可怜，姑妈。”

[aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtestɪməni] . "
I fear I should be incapable of making such a testimony . "
我 害怕 我 应该 是 无法 的 制作 这样的 一个 见证 :

恐怕我无法作出这样的证词。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] . ”
“ But it was so unnecessary . ”
“ 但 它 曾是 所以 不必要 . ”
“但这完全没有必要。”

“ [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['eni] [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] ? ”
“ How do we know what is necessary to any poor soul ? ”
“ 如何 做 我们 知道 什么 是 必要的 到 任何 贫穷的 灵魂 ? ”
“我们如何知道一个可怜的人需要什么？ ”

[wɒt] [ɪm'prest] [em 'i:][məʊst] ['strɒŋli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [stɪl] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ]
What impressed me most strongly was that there is in the world still this longing
什么 印象深刻 我 最多 强烈 曾是 那 那里 是 在 这 世界 仍然 这 渴望
[tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)] ['pʌblɪk] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'li:f] . ”
to suffer physically and endure public scorn for a belief . ”
到 遭受 身体 和 忍受 民众 轻蔑 为了 一个 信仰 . ”
最令我印象深刻的是，世界上仍然存在着为了一个信仰而渴望承受肉体痛苦和公众嘲讽的现象。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən]
“ It may have been a disappointment to the little band , ” said Mr . Morgan
“ 它 可能 有 到过 一个 失望 到 这 小的 乐队 , ” 说 先生 . 摩根
,
,
,
“这或许会让这个小乐队感到失望,”摩根先生说。

“ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [demən'streɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
“ that there was no demonstration from the spectators , that there was no
“ 那 那里 曾是 不 示范 从 这 观众 , 那 那里 曾是 不
[laʊd] ['dʒɪərɪŋ] ,
loud jeering ,
大声 嘲笑 ,
“观众席上没有出现任何示威活动，也没有大声嘲笑。”

[ðæt] [nəʊ] ['snəʊbɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] . ”
that no snowballs were thrown by the boys . ”
“ 那 不 雪球 是 抛掷 经过 这 男孩们 . ”
“男孩们没有扔雪球。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] ;
“ They could hardly expect that , ” said I ;
“ 他们 可以 几乎 预计 那 , ” 说 我 ;
“他们几乎不可能预料到这一点,”我说;

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['tɒlərənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [keə(r)] . ”
“ the world has become so tolerant that it doesn't care . ”
“ 这 世界 有 变得 所以 宽容 那 它 不 关心 . ”
“世界变得如此宽容，以至于它漠不关心。”

“ [aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] , ” ['mɑ:grət] [rɪ'plaɪd] ,
“ I rather think , ” Margaret replied ,
“ 我 相当 思考 , ” 玛格丽特 回复 ,
“我倒觉得,”玛格丽特回答说,

“ [ðæt] [ðə; ði] [spek'tetər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] [ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
“ that the spectators for a moment came under the spell of the hour , ”
“ 那 这 观众 为了 一个 片刻 来了 在下面 这 拼写 的 这 小时 , ”
“观众们一时之间被这美妙的时刻所感染，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:d] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [su:pə'hætʃrəl; sju:pə'hætʃrəl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv] [ðæt]
and were awed by something supernatural in the endurance of that
和 是 敬畏 经过 某物 超自然 在 这 耐力 的 那
[freɪl] [gɜ:l] . "
frail girl . "
脆弱 女孩 . "

他们都惊叹于那个体弱多病的女孩所展现出的超自然耐力。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" No doubt , " said my wife , after a little pause .
" 不 怀疑 , " 说 我的 妻子 , 后 一个 小的 暂停 .

“毫无疑问,”我妻子略作停顿后说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]['evə(r)] ,
" I believe that there is as much sense of mystery in the world as ever ,
" 我 相信 那 那里 是 作为 很多 感觉 的 神秘 在 这 世界 作为 曾经 ,
"我相信,这个世界依然充满神秘感,一如既往。"

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] [feɪθ] , ['əʊnli][aɪ 'ti:] [jəʊz] [ɪt'self] [ɪk'sentrɪkli] .
and as much of what we call faith , only it shows itself eccentrically .
和 作为 很多 的 什么 我们 称呼 信仰 , 仅有的 它 演出 本身 古怪地 .
而我们称之为信仰的大部分内容,只是表现得有些古怪。

[ˈbreɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃnz] [ænd; ʌnd][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'strɔɪd]
Breaking away from traditions and not going to church have not destroyed
打破 离开 从 传统 和 不是 去 到 教会 有 不是 损毁
[ðə; ði] [ni:d] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd]
the need in the minds of the mass of people for something outside
这 需要 在 这 思想 的 这 大量的 的 人们 为了 某物 外部
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

打破传统、不再去教堂并没有消除大众心中对自身之外事物的需求。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Did I tell you ,
" 做过 我 告诉 你 ,

我有没有告诉你，

" [ɪntə'pəʊzd] ['mɔ:gən] — " [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] — [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l]
" interposed Morgan — " it is almost in the line of your thought — of a girl
" 插入 摩根 — " 它 是 几乎 在 这 线 的 你的 想法 — 的 一个 女孩
[aɪ] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ?
I met the other day on the train ?
我 遇见 这 其他 天 在 这 火车 ?

摩根插话道：“这几乎和你的想法一致——就是我前几天在火车上遇到的那个女孩？”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] - [meɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] - [θɪn] [feɪs] , [slɑɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] —
I happened to be her seat - mate in the car - thin face , slight little figure —
我 发生 到 是 她 座位 - 伴侣 在 这 车 - 薄的 脸 , 轻微 小的 数字 —
[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [gɜ:l] ,
a commonplace girl ,
一个 平凡 女孩 ,

我碰巧是她车里的邻座——一张瘦削的脸,娇小的身躯——一个普通的女孩。

[hu:m] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ,
whom I took at first to be not more than twenty ,
谁 我 采取 在 第一的 到 是 不是 更多的 比 二十 ,

我起初以为他不超过二十岁，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nɪərə(r)] ['fɔ:ti] .
but from the lines about her large eyes she was probably nearer forty .
但 从 这 线条 关于 她 大的 眼睛 她 曾是 大概 更近 四十 .

但从她大眼睛周围的皱纹来看，她可能接近四十岁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən] [frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] ,
She had in her lap a book , which she conned from time to time ,
她 有 在 她 膝 一个 书 , 哪个 她 被骗 从 时间 到 时间 ,
她膝上放着一本书，她时不时会翻阅它。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪŋ] ['vɜ:rsəz][tu:; tə] ['meməri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]
and seemed to be committing verses to memory as she looked out the
和 似乎 到 是 提交 诗句 到 记忆 作为 她 看起来 出去 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她望着窗外，似乎在背诵诗句。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
At last I ventured to ask what literature it was that interested her
在 最后的 我 冒险 到 问 什么 文学 它 曾是 那 感兴趣的 她
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

最后我鼓起勇气问她，究竟是什么样的文学作品让她如此着迷。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['entəd] ['ɪntu:;] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
when she turned and frankly entered into conversation .
什么时候 她 转向 和 坦率地说 进入 进入 对话 .

她转过身，坦率地与人攀谈起来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ædvent] [sɒŋ] - [bʊk] .
It was a little Advent song - book .
它 曾是 一个 小的 来临 歌曲 - 书 .

这是一本小小的圣诞降临节歌曲集。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:][bʌn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [hʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tju:nz] .
She liked to read it on the train , and hum over the tunes .
她 喜欢 到 读 它 在 这 火车 , 和 哼 超过 这 曲调 .

她喜欢在火车上看这本书，一边看一边哼着里面的曲子。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bʌn][ðə; ði] [kɑ:z] ;
Yes , she was a good deal on the cars ;
是的 , 她 曾是 一个 好的 交易 在 这 汽车 ;
是的，她买车的价格很划算；

['ɜ:li] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][rəʊd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [bæk]
early every morning she rode thirty miles to her work , and thirty miles back
早期的 每一个 早晨 她 骑 三十 英里 到 她 工作 , 和 三十 英里 后退
[ˈevri] ['i:vnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .

每天清晨，她骑行三十英里去上班，每天晚上再骑行三十英里回家。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌ; əv] [kla:k] [ænd; ənd] ['kɒpiɪst] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ['ɒfɪs] ,
Her work was that of clerk and copyist in a freight office ,
她 工作 曾是 那 的 职员 和 抄写员 在 一个 货运 办公室 ,
她的工作是在货运办公室做文员和抄写员。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ːnd] [naɪn] [dɔləz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd]
and she earned nine dollars a week , on which she supported herself and
和 她 获得 九 美元 一个 星期 , 在 哪个 她 有 她自己 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .
她每周挣九美元，靠这笔钱养活自己和母亲。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
It was hard work , but she did not mind it much .
它 曾是 难的 工作 , 但 她 做过 不是 头脑 它 很多 .
虽然工作很辛苦，但她并不太介意。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['fi:b(ə)] .
Her mother was quite feeble .
她 母亲 曾是 相当 微弱 .
她的母亲身体很虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəntɪst] . -
She was an Adventist . '
她 曾是 一个 基督复临安息日会 . -
她是一名基督复临安息日会信徒。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ? -
And you ? '
和 你 ? -
你呢？ '

[aɪ] [ɑːskt] . -
I asked . '
我 问 . -
我问了。

[əʊ] , [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] .
Oh , yes ; I am .
哦 , 是的 ; 我 是 .
哦，是的；我是。

[aɪv] [bi:n] [æn; ən] ['ædvəntɪst] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [bi:n] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ]
I've been an Adventist twenty years , and I've been perfectly happy ever since I
我已经 到过 一个 基督复临安息日会 二十 年 , 和 我已经 到过 完美 快乐的 曾经 自从 我
[dʒɔɪnd] — ['pɜːfɪktli] ,
joined — perfectly ,
加入 — 完美 ,
我信奉基督复临安息日会已经二十年了，自从加入以来，我一直都非常快乐——真的非常快乐。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [feɪs] , [naʊ] ['reɪdɪənt] , [tə'wɔːdz] [em 'iː] .
' she added , turning her plain face , now radiant , towards me .
- 她 额外 , 转弯 她 清楚的 脸 , 现在 辐射状 , 向 我 .
“她补充道，同时将她那张原本平淡无奇、如今却容光焕发的脸转向了我。”

- [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn] ? -
' Are you one ? '
- 是 你 — ? -
“你是其中之一吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] . -
she asked , presently . '
她 问 , 目前 . -
她随即问道。

[nɒt] [æn; ən] [ˈmi:diət] [ˈædvəntɪst] , - [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] .
Not an immediate Adventist , ' I was obliged to confess .
不是 一个 即时 基督复临安息日会 , - 我 曾是 有义务 到 承认 .

“我并非基督复临安息日会的信徒,”我不得不坦白道。

- [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [naʊ] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] . -
' I thought you might be , there are so many now , more and more . '
- 我 想法 你 可能 是 , 那里 是 所以 许多 现在 , 更多的 和 更多的 . -

“我就知道你可能是, 现在这种人太多了, 越来越多。”

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tuː] [ˈædvent] [səˈsaɪətɪz] ;
I learned that in our little city there were two Advent societies ;
我 学习 那 在 我们的 小的 城市 那里 是 二 来临 社会 ;

我了解到, 在我们这个小城市里有两个基督降临节协会;

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][split] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv]
there had been a split on account of some difference in the meaning of
那里 有 到过 一个 分裂 在 帐户 的 一些 不同之处 在 这 意义 的

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪn] .
original sin .
原来的 罪 .

由于对原罪的含义存在一些分歧, 导致教会分裂。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv]
' And you are not discouraged by the repeated failure of the predictions of
- 和 你 是 不是 灰心 经过 这 重复 失败 的 这 预测 的

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ? -
the end of the world ? '
这 结尾 的 这 世界 ? -

“难道你不会因为世界末日预言一再落空而感到沮丧吗? ”

[aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

‘不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?
Why should we be ?
为什么 应该 我们 是 ?

我们为什么要这样?

[wiː; wi][doʊnt] [fɪks] [ˈeni] [ˈsɜ:t(ə)n] [deɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [[əʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [nɪə(r)] .
We don't fix any certain day now , but all the signs show that it is very near .
我们 不 使固定 任何 肯定 天 现在 , 但 全部 这 标志 展示 那 它 是 非常 靠近 .

我们现在还不能确定具体日期, 但种种迹象表明, 这一天已经非常接近了。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
We are all free to think as we like .
我们 是 全部自由的 到 思考 作为 我们 喜欢 .

我们都有自由思考的权利。

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmembəz] [naʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][nekst] [jɪə(r)] .
Most of our members now think it will be next year .
最多 的 我们的 成员 现在 思考 它 将要 是 下一个 年 .

现在我们的大多数成员都认为会是明年。

- — - [ai] [həʊp] [nɒt] ! -
' — ' **I hope not** ! '
- — - 我 希望 不是 ! -

“——我希望不是！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] ? -
' **Why** ? '
- 为什么 ? -

'为什么？'

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][em 'liː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
she asked , turning to me with a look of surprise .
她 问 , 转弯 到 我 和 一个 看 的 惊喜 .

她转过头来，一脸惊讶地看着我，问道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? -
' **Are you afraid** ? '
- 是 你 害怕的 ? -

你害怕吗？

[ai] [ɪ'veɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [gʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)] .
I evaded by saying that I supposed the good had nothing to fear .
我 躲避 经过 说 那 我 据称 这 好的 有 没有什么 到 害怕 .

我回避说，我认为善良的人没有什么好怕的。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ædvəntɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
' **Then you must be an Adventist , you have so much sympathy** .
- 然后 你 必须 是 一个 基督复临安息日会 , 你 有 所以 很多 同情 .

“那你一定是基督复临安息日会的信徒，你这么有同情心。”

- — - [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][nekst] [ʃɪə(r)] ,
' — ' **I shouldn't like to have the world come to an end next year** ,
- — - 我 不应该 喜欢 到 有 这 世界 来 到 一个 结尾 下一个 年 ,

“我不希望世界末日明年就到来。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləmz] ,
because there are so many interesting problems ,
因为 那里 是 所以 许多 有趣的 问题 ,

因为存在太多有趣的问题，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .
and I want to see how they will be worked out .
和 我 想 到 看 如何 他们 将要 是 工作 出去 .

我想看看这些问题最终会如何解决。

- — - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː] [ɒf] - — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' — ' **How can you want to put it off** ' — **and there was for the**
- — - 如何 能 你 想 到 放 它 离开 - — 和 那里 曾是 为了 这

[fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — - [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]
first time a little note of fanaticism in her voice — ' **when there is so much**
第一的 时间 一个 小的 笔记 的 狂热 在 她 嗓音 — - 什么时候 那里 是 所以 很多

['pɒvəti] [ænd; ənd] [haːd] [wɜːk] ?
poverty and hard work ?
贫困 和 难的 工作 ?

“——你怎么能想拖延呢？”——她的声音里第一次带上了一丝狂热——“当有那么多贫困和辛劳的时候？”

[,aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] .
It is such a hard world , and so much suffering and sin .
它是这样的 一个 难的 世界 , 和 所以 很多 痛苦 和 罪 .

这是一个如此艰难的世界，充满了苦难和罪恶。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
And it could all be ended in a moment .
和 它 可以 全部 是 结束 在 一个 片刻 .

这一切可能瞬间结束。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? -
How can you want it to go on ? ' .
如何 能 你 想 它 到 去 在 ? -

你怎么能希望它继续下去呢？

[ðə; ði] [treɪn] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
The train approached the station , and she rose to say good - by .
这 火车 接近 这 车站 , 和 她 玫瑰 到 说 好的 - 经过 .

火车驶近车站，她起身道别。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You will see the truth some day , ' she said ,
- 你 将要 看 这 真相 一些 天 , - 她 说 ,

“总有一天你会明白真相的，”她说。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] .
and went away as cheerful as if the world was actually destroyed .
和 去 离开 作为 快乐 作为 如果 这 世界 曾是 实际上 损毁 .

然后他兴高采烈地离开了，仿佛世界真的毁灭了一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
She was the happiest woman I have seen in a long time . "
她 曾是 这 最快乐 女士 我 有 已见 在 一个 长的 时间 . "

她是我很久以来见过的最快乐的女人。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][bəʊθ] [feɪθ] [ænd; ənd][krɪˈdjuːləti] . "
" Yes , " I said , " it is an age of both faith and credulity . "
" 是的 , " 我 说 , " 它 是 一个 年龄 的 两个都 信仰 和 轻信 . "

“是的，”我说，“这是一个既有信仰又有轻信的时代。”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɑːrks][,aɪˈtiː][mɔː(r)] , " [ˈmɔːgən] [ˈædɪd] ,
" And nothing marks it more , " Morgan added ,
" 和 没有什么 标记 它 更多的 , " 摩根 额外 ,

“没有什么比这更能说明问题了，”摩根补充道。

" [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][,ekspekˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv]
" than the popular expectation among the scientific and the ignorant of
" 比 这 受欢迎的 期待 之中 这 科学 和 这 无知的
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˌʌndəˈstʊd] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
something to come out of the dimly understood relation of body and mind .
某物 到 来 出去 的 这 依稀 理解 关系 的 身体 和 头脑 .

“这比科学界和无知者普遍期望从对身心关系模糊理解中得出的结论要好得多。

[,aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][,ekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . "
It is like the expectation of the possibilities of electricity . "
它是 喜欢 这 期待 的 这 可能性 的 电 . "

这就像人们对电力的各种可能性抱有期待一样。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I was going on to say , " I continued ,
" 我 曾是 去 在 到 说 , " 我 持续 ,

“我正要说，”我继续说道，

“ [ðæt] [weər'evə(r)][ai] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; ei] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'hu:n] ,
“ **that wherever I walk in the city of a Sunday afternoon** ,
“ 那 无论 我 走 在 这 城市 的 一个 星期日 下午 ,
“无论我周日下午在城市里漫步，

[ai][ei'em] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mi:tiŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
I am struck with the number of little meetings going on , of the faithful and
我 是 击 和 这 数字 的 小的 会议 去 在 , 的 这 忠实 和
[ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ,
the unfaithful ,
这 不忠 ,

我惊讶地发现，信徒和非信徒都在举行各种各样的小型聚会。
[ˌædvəntɪst] , ['səʊjəlists] , ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [kʌltʃəsts] , [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['i:dəm] ;
Adventists , socialists , spiritualists , culturists , Sons and Daughters of Edom ;
基督复临安息日会 , 社会主义者 , 唯灵论者 , 文化主义者 , 儿子们 和 女儿们 的 以东 ;
基督复临安息日会信徒、社会主义者、唯灵论者、文化主义者、以东的儿女；

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [kʌm] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪŋ] ,
from all the open windows of the tall buildings come notes of praying ,
从 全部 这 打开 视窗 的 这 高的 建筑物 来 笔记 的 祈祷 ,
从高楼大厦敞开的窗户里传出祈祷的声音。

[ɒv; əv] [egzɔ:'teɪŋ] , [ðə; ði] ['melənkəli] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sæŋki] [tju:nz] , ['təʊt(ə)l]
of exhortation , the melancholy wail of the inspiring Sankey tunes , total
的 讲道 , 这 忧郁 哀号 的 这 鼓舞人心 桑基 曲调 , 全部的
[ˌæbstɪnəns] ['melədɪz] ,
abstinence melodies ,
节制 旋律 ,

劝诫的乐曲，桑基曲调中令人振奋的忧郁哀歌，完全禁欲的旋律，
[əʊvə(r)] - [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['melədɪz] , [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] .
over - the - river melodies , songs of entreaty , and songs of praise .
超过 - 这 - 河 旋律 , 歌曲 的 恳求 , 和 歌曲 的 称赞 .
河对岸的旋律、恳求的歌曲和赞美的歌曲。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ! "
There is so much going on outside of the regular churches !"
那里 是 所以 很多 去 在 外部 的 这 常规的 教堂 ! "
在正规教堂之外，还有很多其他的事情发生！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'tendɪd] , “ [sə'dʒestɪd] [maɪ] [waɪf] .
“ **But the churches are well attended ,** ” **suggested my wife .**
“ 但 这 教堂 是 出色地 参加 , ” 建议 我的 妻子 :
“但是教堂里人很多，”我妻子说道。

“ [jes] , ['feəli] , [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; ei] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] , [twais] .
“ **Yes , fairly , at least once a day , and if there is sensational preaching , twice .**
“ 是的 , 相当 , 在 至少 一次 一个 天 , 和 如果 那里 是 轰动一时 布道 , 两次 .
“是的，公平地说，至少每天一次；如果布道内容耸人听闻，那就两次。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [səʊ] [pæk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði]
But there is nothing that will so pack the biggest hall in the city as the
但 那里 是 没有什么 那 将要 所以 盒 这 最大 大厅 在 这 城市 作为 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ɪnspə'reɪʃənl] ['pri:tʃɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [spi:ks] [æt; ət]
announcement of inspirational preaching by some young woman who speaks at
公告 的 鼓舞人心 布道 经过 一些 年轻的 女士 WHO 说话 在
[ˌrændəm] [ɒn] [ə; ei][tekst]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
random on a text given her when she steps upon the platform .
随机的 在 一个 文本 给定 她 什么时候 她 步骤 之上 这 平台 .
但是，没有什么比一位年轻女子随机拿到讲稿，走上讲台发表鼓舞人心的布道，更能让全城最大的礼堂座无虚席了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['ræpsədi] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪnkəʊ'hiərənt] , [ðæt] [ə'pi:lz]
There is something in her rhapsody , even when it is incoherent , that appeals
那里 是 某物 在 她 狂想曲 , 甚至 什么时候 它 是 语无伦次 , 那 上诉
[tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] . " -
to a prevailing spirit . " ' -
到 一个 盛行 精神 . " -

她的狂想曲，即便有时语无伦次，也总能触动某种普遍存在的精神。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][kjʊəri'bsəti] ?
" **How much of it is curiosity ?**
" 如何 很多 的 它 是 好奇心 ?
" 其中有多少是出于好奇心? "

" ['mɔ:gən] [ɑ:skt] .
" **Morgan asked .**
" 摩根 问 .
" 摩根问道."

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][hɔ:l] [dʒʌst][æz; əz] [dʒæmd] [wen] [ðə; ði][klevə(r)] [ə'tɜ:ni] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋɪzəm] , [hæm]
" **Isn't the hall just as jammed when the clever attorney of Nothingism , Ham**
" 不是 这 大厅 只是 作为 卡住 什么时候 这 聪明的 律师 的 虚无主义 , 火腿
- ,
Saversoul ,
- ,
"当虚无主义的聪明律师哈姆·萨弗索尔（Ham Saversoul）出现时，大厅里难道不也挤满了人吗? "

[dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? "
jokes about the mysteries of this life and the next ? "
笑话 关于 这 谜团 的 这 生活 和 这 下一个 ? "
关于今生来世奥秘的笑话？

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very likely .**
" 非常 可能 .
" 很有可能。

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] .
People like the emotional and the amusing .
人们 喜欢 这 情绪 和 这 有趣 .
人们喜欢感人至深又妙趣横生的东西。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [entə'teɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði]
All the same , they are credulous , and entertain doubt and belief on the
全部 这 相同的 , 他们 是 轻信的 , 和 招待 怀疑 和 信仰 在 这
['slɑ:tɪst] ['eɪvɪdəns] . "
slightest evidence . " "
丝毫 证据 . "

尽管如此，他们却又轻信他人，稍有证据便会心存怀疑或深信不疑。

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][nætʃ(ə)rəl] , " [spəʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['saɪlənt] ,
" **Isn't it natural , " spoke up Mr . Lyon , who had hitherto been silent ,**
" 不是 它 自然的 , " 辐 向上 先生 . 里昂 , WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 ,
"这难道不是人之常情吗? "一直沉默不语的里昂先生开口说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [drɪft] ['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ? "
" **that you should drift into this condition without an established church ? "**
" 那 你 应该 漂移 进入 这 状况 没有 一个 已确立的 教会 ? "
"难道你们就这样在没有既定教会的情况下，不知不觉地陷入了这种境地吗? "

“ [pə'hæps] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ˈmɔːgən] [ri'tɔ:t] , “ [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
“ **Perhaps it's natural** , ” **Morgan retorted** , “ **that people dissatisfied with an established**
“ 也许 它是 自然的 , ” 摩根 反驳 , ” 那 人们 不满 和 一个 已确立的
[rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
religion should drift over here .
宗教 应该 漂移 超过 这里 .
“也许这是很自然的,”摩根反驳道,“对既定宗教不满的人会来到这里。”

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'krʊtɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [səʊʃə'lɪstɪk]
Great Britain , **you know** , **is a famous recruiting - ground for our socialistic**
伟大的 英国 , 你 知道 , 是 一个 著名的 招聘 - 地面 为了 我们的 社会主义
[ɪk'spɛrɪm(ə)nts] . “
experiments . ”
实验 . “
你知道, 英国是我们社会主义实验的著名招募地。

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] [maɪ][waɪf] , “ [men] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Ah , well , ” said my wife , “ men will have something** .
“ 啊 , 出色地 , ” 说 我的 妻子 , ” 男人 将要 有 某物 .
“啊, 好吧,”我妻子说,“男人总会有东西的。”

[ɪf] [wʊt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][pʊ; əv] ['getɪŋ] [ɪt'self] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] ,
If what is established repels to the extent of getting itself disestablished ,
如果 什么 是 已确立的 排斥 到 这 程度 的 获得 本身 解散 ,
如果既有的事物令人反感,以至于最终会被推翻,

[ænd; ənd][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbrəʊkən][ʌp] , [sə'saɪətɪ] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪt'self] [ə'gen]
and all churches should be broken up , society would somehow precipitate itself again
和 全部 教堂 应该 是 破碎的 向上 , 社会 会 不知何故 沉淀 本身 再次
[ˈspɪrɪtʃuəli] .
spiritually .
精神层面 .
所有教会都应该解散, 社会会在精神层面再次自我复苏。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['bɒstən] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['veɪdəz; 'viːdəz] ,
I heard the other day that Boston , getting a little weary of the Vedas ,
我 听到 这 其他 天 那 波士顿 , 获得 一个 小的 厌倦 的 这 吠陀经 ,
我前几天听说, 波士顿人对吠陀经有点厌倦了,

[wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] . “
was beginning to take up the New Testament . ”
曾是 开始 到 拿 向上 这 新的 遗嘱 . “
开始研读新约圣经。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔːgən] , “ [sɪns] ['tɑːl'stɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , ” said Morgan , “ since Tolstoi mentioned it** .
“ 是的 , ” 说 摩根 , ” 自从 托尔斯泰 提及 它 .
“是的,”摩根说,“因为托尔斯泰提到过。”

“ [ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['saɪkɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
“ **After a little the talk drifted into psychic research** ,
“ 后 一个 小的 这 讲话 漂移 进入 精神 研究 ,
“过了一会儿, 话题就转到了超心理学研究上。”

[ænd; ənd][ɡɒt] [lɒst] [ɪn] ['stɔːrɪz] [pʊ; əv] “ [epɪ'ælənsɪz] ” [ænd; ənd] “ [lɒŋ] - ['dɪstəns] ” [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz]
and got lost in stories of “ appearances ” and “ long - distance ” communications
和 得到 丢失的 在 故事 的 “ 外貌 ” 和 “ 长的 - 距离 ” 通讯
.
:
.
并沉浸在“露面”和“远程”交流的故事中。

[,aɪˈtiː] [əˈpiəd] [tuː; tə][,emˈiː] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] [æz; əz] [truː] [ɒn]
It appeared to me that intelligent people accepted this sort of story as true on
它 出现 到 我 那 聪明的 人们 公认 这 种类 的 故事 作为 真的 在
[ˈeɪdəns] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [faɪv] [dˈɒləz] [ɪf] [,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv]
evidence on which they wouldn't risk five dollars if it were a question of
证据 在 哪个 他们 不会 风险 五 美元 如果 它 是 一个 问题 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

在我看来，聪明人会根据一些证据就相信这类故事的真实性，但如果涉及到金钱，他们甚至不愿意为此冒五美元的风险。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈswɒləʊ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɒv; əv] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [bəʊnz] [ɒn] [ˈtestɪməni] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈdʒekt] [ɪf]
Even scientists swallow tales of prehistoric bones on testimony they would reject if
甚至 科学家 吞 故事 的 史前 骨头 在 见证 他们 会 拒绝 如果
[,aɪˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [rɪˈsteɪt] .
it involved the title to a piece of real estate .
它 涉及 这 标题 到 一个 片 的 真实的 财产 .

即使是科学家，也会相信有关史前骨骼的证词，而如果证词涉及一块房地产的所有权，他们肯定会拒绝相信。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第3/17页

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪntə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
Mr . Lyon still lingered in the lap of a New England winter as if it had
先生 . 里昂 仍然 徘徊不去 在 这 膝 的 一个 新的 英格兰 冬天 作为 如果 它 有
[bi:n] [ˈkæpjuə] .
been Capua .
到过 卡普阿 .

里昂先生仍然沉浸在新英格兰的冬日氛围中，仿佛身处卡普阿一般。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He was anxious to visit Washington and study the politics of the country ,
他 曾是 焦虑的 到 访问 华盛顿 和 学习 这 政治 的 这 国家 ,
他很想去华盛顿考察美国的政治局势。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [prəˈdju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
and see the sort of society produced in the freedom of a republic ,
和 看 这 种类 的 社会 生产 在 这 自由 的 一个 共和国 ,
看看在共和国的自由环境下会形成怎样的社会，

[weə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][təʊn] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [klɑ:s] [laɪnz]
where there was no court to give the tone and there were no class lines
在哪里 那里 曾是 不 法庭 到 给 这 语气 和 那里 是 不 班级 线条
[tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [pəˈzɪ](ə)n] .
to determine position .
到 决定 位置 .

那里没有法庭来定调，也没有阶级界限来决定地位。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ˈdju:ti] .
He was restless under this sense of duty .
他 曾是 不安 在下面 这 感觉 的 责任 .
这种责任感让他感到焦躁不安。

[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ˈledʒɪsleɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)][mʌst; məst] [ˈʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n]
The future legislator for the British Empire must understand the Constitution
这 未来 立法者 为了 这 英国 帝国 必须 理解 这 宪法
[ɒv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ˈraɪv(ə)] ,
of its great rival ,
的 它是 伟大的 竞争对手 ,

大英帝国的未来立法者必须了解其强大对手的宪法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [ˈkʌrənts] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and thus be able to appreciate the social currents that have so much to
和 因此 是 有能力的 到 欣赏 这 社会的 电流 那 有 所以 很多 到
[du:; də] [wɪð] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈækʃ(ə)n] .
do with political action .
做 和 政治的 行动 .

从而能够理解与政治行动密切相关的社会潮流。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
In fact he had another reason for uneasiness .
在 事实 他 有 其他 原因 为了 不安 .
事实上，他还有另一个不安的原因。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm] , [ˈɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌnɪmˈpɔːt(ə)nt]
His mother had written him , asking why he stayed so long in an unimportant
他的 母亲 有 书面 他 , 问 为什么 他 入住 所以 长的 在 一个 不重要
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他母亲曾写信问他，为什么在一个无关紧要的城市待了那么久。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ˌhɪðəˈtuː] .
he who had been so active a traveler hitherto .
他 WHO 有 到过 所以 积极的 一个 游客 迄今为止 .

他此前一直是一位非常活跃的旅行者。

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
Knowledge of the capitals was what he needed .
知识 的 这 首都 曾是 什么 他 需要 .

他需要了解各个首都的情况。

[əˈgriːəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]
Agreeable people he could find at home , if his only object was to
同意 人们 他 可以 寻找 在 家 , 如果 他的 仅有的 目的 曾是 到
[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
pass the time .
经过 这 时间 .

如果他只是想消磨时间，那么他可以在家乡找到一些和蔼可亲的人。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪˈplaɪ] ?
What could he reply ?
什么 可以 他 回复 ?

他还能怎么回答呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ]
Could he say that he had become very much interested in studying a
可以 他 说 那 他 有 变得 非常 很多 感兴趣的 在 学习 一个
[ˈskuːltiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] ?
schoolteacher — a very charming school - teacher ?
教师 — 一个 非常 迷人 学校 - 老师 ?

他能否说自己对研究一位教师——一位非常有魅力的教师——产生了浓厚的兴趣？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði]
He could see the vision raised in the minds of his mother and of the
他 可以 看 这 想象 提高 在 这 思想 的 他的 母亲 和 的 这
[ɜːl] [ænd; ænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [kənˈfeɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
earl and of his elder sister as they should read this precious confession — a
伯爵 和 的 他的 长老 姐姐 作为 他们 应该 读 这 宝贵的 忏悔 — 一个
[ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæm] ,
vision of a schoolma'am ,
想象 的 一个 女教师 ,

他仿佛能看到母亲、伯爵和姐姐在阅读这篇珍贵的忏悔录时，脑海中浮现出的画面——一位女教师的画面。

[ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːl] , [ænd; ænd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] ,
of an American girl , and an American girl without any money at that ,
的 一个 美国人 女孩 , 和 一个 美国人 女孩 没有 任何 钱 在 那 ,

一个美国女孩，而且是一个身无分文的美国女孩。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] [ˈhaʊs] .
moving in the little orbit of Chisholm House .
移动 在 这 小的 轨道 的 奇泽姆 房子 .

在奇泽姆楼的小范围内移动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] .
The thing was absurd .
这 事物 曾是 荒诞 .

这件事太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [əb'sɜ:d] ?
And yet why was it absurd ?
和 然而 为什么 曾是 它 荒诞 ?

然而，为什么这很荒谬呢？

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] ['pɒlətɪks] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['tʃɪzəm] [haʊs] ,
What was English politics , what was Chisholm House ,
什么 曾是 英语 政治 , 什么 曾是 奇泽姆 房子 ,

什么是英国政治？什么是奇泽姆府？

[wɒt] [wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][gɜ:l] ?
what was everybody in England compared to this noble girl ?
什么 曾是 大家 在 英格兰 比较的 到 这 高贵 女孩 ?

与这位贵族小姐相比，英国其他人又算得了什么呢？

[nei] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] [wɪ'daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Nay , what would the world be without her ?
不 , 什么 会 这 世界 是 没有 她 ?

不，如果没有她，这世界会是什么样子？

[hi:; hi] [gru:] [hɒt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
He grew hot in thinking of it ,
他 生长 热的 在 思维 的 它 ,

想到这件事，他感到一阵燥热。

[ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
indignant at his relations and the whole artificial framework of things .
愤怒 在 他的 关系 和 这 所有的 人造的 框架 的 事物 .

他对自己的人际关系和整个人为构建的体系感到愤慨。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [hju:'mɪlietɪŋ] .
The situation was almost humiliating .
这 情况 曾是 几乎 羞辱 .

这种情况几乎令人感到羞辱。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən] , [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He began , to doubt the stability of his own position .
他 开始 , 到 怀疑 这 稳定 的 他的 自己的 位置 .

他开始怀疑自己地位的稳定性。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] : [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zairəd] [hi:; hi][hæd; həd]
Hitherto he had met no obstacle : whatever he had desired he had
迄今为止 他 有 遇见 不 障碍 : 任何 他 有 想要的 他 有
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

此前他未曾遇到任何阻碍：凡是他想要的，他都得到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
He was a sensible fellow , and knew the world was not made for him
他 曾是 一个 明智的 同伴 , 和 知道 这 世界 曾是 不是 制成 为了 他
;
;
;
;

他是个明智的人，知道这个世界不是为他而造的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
but it certainly had yielded to him in everything .
但 它 当然 有 产生 到 他 在 一切 .
但它在所有方面都确实向他屈服了。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [daʊt] [naʊ] ?
Why did he doubt now ?
为什么 做过 他 怀疑 现在 ?

他为什么现在会怀疑呢？

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [daʊt] [ˈʃʊd] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɑ:grət] .
That he did doubt showed him the intensity of his interest in Margaret .
那 他 做过 怀疑 显示 他 这 强度 的 他的 兴趣 在 玛格丽特 .
他的这种怀疑表明了他对玛格丽特的浓厚兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'vælju:] [self][ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɑɪr] .
For love is humble , and undervalues self in contrast with that which it desires .
为了 爱 是 谦逊的 , 和 低估 自己 在 对比 和 那 哪个 它 欲望 .
因为爱是谦卑的, 与它所渴望的相比, 它低估了自己。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtʌtʃstəʊn] [ræŋk] , [ˈfɔ:tʃu:n] , [ɔ:l] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [si:md] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
At this touchstone rank , fortune , all that go with them , seemed poor .
在 这 试金石 秩 , 财富 , 全部 那 去 和 他们 , 似乎 贫穷的 .
在这个重要的地位上, 财富以及与之相关的一切都显得匮乏。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [səʊl] ?
What were all these to a woman's soul ?
什么 是 全部 这些 到 一个 女性的 灵魂 ?
这一切对一个女人的灵魂来说又算得了什么呢？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪ'nʌf] , [ˈwɪmɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈwɪmɪn] [mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)]
But there were women enough , women enough in England , women more beautiful
但 那里 是 女性 足够的 , 女性 足够的 在 英格兰 , 女性 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] [ˈmɑ:grət] ,
than Margaret ,
比 玛格丽特 ,
但是英国有很多女人, 有很多比玛格丽特更漂亮的女人。

[ˈdaʊtləs] [æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] .
doubtless as amiable and intellectual .
毫无疑问 作为 可亲 和 知识分子 .
无疑既和蔼可亲又才智过人。

[jet] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˈəʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Yet now there was for him only one woman in the world .
然而 现在 那里 曾是 为了 他 仅有的 一 女士 在 这 世界 .
然而现在, 对他来说, 世界上只有一个女人。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] [ˈʃʊd] [nəʊ][saɪn] .
And Margaret showed no sign .
和 玛格丽特 显示 不 符号 .
玛格丽特没有表现出任何异样。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [pʊ; əv] [hɪm'self] ?
Was he about to make a fool of himself ?
曾是 他 关于 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ?
他是不是要出丑了？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [hɪm'self] .
If she should reject him he would seem a fool to himself .
如果 她 应该 拒绝 他 他 会 似乎 一个 傻子 到 他自己 .
如果她拒绝他, 他会觉得自己很愚蠢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
If she accepted him he would seem a fool to the whole circle that made his
如果 她 公认 他 他 会 似乎 一个 傻子 到 这 所有的 圆圈 那 制成 他的
[wɜːld] [æt; ət] [həʊm] .
world at home .
世界 在 家 .

如果她接受他，那么在他家人眼里，他就像个傻瓜，因为他的整个家庭都是他的小圈子。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
The situation was intolerable .
这 情况 曾是 无法容忍 .

这种情况令人无法容忍。

[hiː; hi] [wʊd] [end][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgəʊɪŋ] .
He would end it by going .
他 会 结尾 它 经过 去 .

他会以离开来结束这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
But he did not go .
但 他 做过 不是 去 .

但他没有去。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [təˈdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] .
If he went today he could not see her tomorrow .
如果 他 去 今天 他 可以 不是 看 她 明天 .

如果他今天去了，明天就见不到她了。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
To a lover anything can be borne if he knows that he shall see her
到 一个 情人 任何事物 能 是 出生 如果 他 知道 那 他 将 看 她
[təˈmɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

对于一个恋人来说，只要知道明天就能见到她，任何痛苦都可以忍受。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
he could not go so long as there was any doubt about her disposition
他 可以 不是 去 所以 长的 作为 那里 曾是 任何 怀疑 关于 她 处置
[təˈwɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

只要他对她的态度还有一丝疑虑，他就不能离开。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [stiːl] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
And a man is still reduced to this in the latter part of the nineteenth century
和 一个 男人 是 仍然 减少 到 这 在这 在这 后者 部分 的 这 第十九 世纪
,
.
,

到了十九世纪后期，一个人仍然会沦落到这种地步。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] , [ɔːl][ˈaʊə(r)][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
notwithstanding all our science , all our analysis of the passion ,
虽然 全部 我们的 科学 , 全部 我们的 分析 的 这 热情 ,

尽管我们拥有科学，尽管我们对这种激情进行了分析，

[ɔ:l][ˈaʊə(r)] [waɪz] [ˈdʒæbə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˈmæɪdʒ] ,
all our wise jabber about the failure of marriage ,
全部 我们的 明智的 喋喋不休 关于 这 失败 的 婚姻 ;

我们所有关于婚姻失败的自以为是的喋喋不休，

[ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˌkɒmənˈsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz] .
all our commonsense about the relation of the sexes .
全部 我们的 常识 关于 这 关系 的 这 性别 ;

我们所有关于两性关系的常识。

[lʌv] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
Love is still a personal question ,
爱 是 仍然 一个 个人的 问题 ;

爱仍然是一个个人问题。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:zənd] [əˈbaʊt] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .
not to be reasoned about or in any way disposed of except in the old way .
不是 到 是 有理智的 关于 或者 在 任何 方式 处置 的 除了 在 这 老的 方式 ;

不得以任何方式进行推理或处置，只能按照旧方法进行处置。

[ˈmeɪdnz] [dri:m] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ; [ˌdɪpləməts] [ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] ; [ˈstɒlɪd] [men][ɑ:(r); ə(r)][ˌʌpˈset] [baɪ][ˌaɪ ˈti:] ;
Maidens dream about it ; diplomats yield to it ; stolid men are upset by it ;
少女们 梦 关于 它 ; 外交官 屈服 到 它 ; 沉稳 男人 是 沮丧的 经过 它 ;

少女们梦寐以求；外交官们为之倾倒；沉稳的男人们为之不安；

[ðə; ði][eɪdʒd] [brɪˈkʌm] [jʌŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪv] , [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] ; [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][ˈlu:zɪz]
the aged become young , the young grave , under its influence ; the student loses
这 老年人 变得 年轻的 , 这 年轻的 严重 , 在下面 它是 影响 ; 这 学生 失败

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] — [ɡɒd] [bles] [hɪm] !
his appetite — God bless him !
他的 食欲 — 上帝 保佑 他 !

受其影响，老年人变年轻，年轻人变老；学生失去食欲——愿上帝保佑他！

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [æɪ; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈræt(ə)l][ɒn] [ˈbreɪvli] ,
I like to hear the young fellows at the club rattle on bravely ,
我 喜欢 到 听到 这 年轻的 伙伴们 在 这 俱乐部嘎嘎作响 在 勇敢地 ;

我喜欢听俱乐部里那些年轻小伙子们英勇地滔滔不绝地演讲。

[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ˈskeptɪk(ə)l] , [ɪn][ˈfækt] , [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
indifferent to the whole thing — skeptical , in fact , about it .
冷漠 到 这 所有的 事物 — 怀疑论者 , 在 事实 , 关于 它 ;

对整件事漠不关心——事实上，我对这件事持怀疑态度。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] , [ˈstrɪkən] [daʊn] ,
And then to see them , one after another , stricken down ,
和 然后 到 看 他们 , 一 后 其他 , 受打击的 向下 ;

然后眼睁睁地看着他们一个接一个地倒下，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
and looking a little sheepish and not saying much , and by - and - by
和 寻找 一个 小的 羞怯 和 不是 说 很多 , 和 经过 - 和 - 经过

[ˈreɪdiənt] .
radiant .
辐射状 ;

她看起来有些羞涩，没怎么说话，但过了一会儿，容光焕发。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
You would think they owned the world .
你 会 思考 他们 拥有 这 世界 ;

你会觉得他们拥有全世界。

[ˈhev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Heaven , I think ,
天堂 , 我 思考 ,

我想，这就是天堂吧。

[ˈʃʊz] [ˌju: ˈes][nəʊ][ˈfaɪnə][ˈsɑ:kæzəm][ðæn; ðən][wʌn][bʌ; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈskeptɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:k]
shows us no finer sarcasm than one of these young skeptics as a meek
演出 我们 不 更精细 讽刺 比 一 的 这些 年轻的 怀疑论者 作为 一个 温顺
[ˈfæməli][mæn] .
family man .
家庭 男人 .

这位年轻的怀疑论者把自己包装成一个温顺的居家男人，这展现了最精妙的讽刺。

[ˈma:grət] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] .
Margaret and Mr . Lyon were much together .
玛格丽特 和 先生 . 里昂 是 很多 一起 .

玛格丽特和里昂先生经常在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tʊ:k] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [wen] [tu:] [pɜ:sənz] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ]
And their talk , as always happens when two persons find themselves much
和 他们的 讲话 , 作为 总是 发生 什么时候 二 人 寻找 他们自己 很多
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

于是，就像两个人相处甚欢时总是发生的那样，他们的谈话开始了。

[bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈpɜ:sən(ə)] .
became more and more personal .
成为 更多的 和 更多的 个人的 .

变得越来越个人化。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [bʊks] [ðæt] [ˈdaɪəlɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:sənli] .
It is only in books that dialogues are abstract and impersonal .
它 是 仅有的 在 图书 那 对话 是 抽象的 和 不具个人色彩 .

只有在书籍中，对话才是抽象的、非个人化的。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
The Englishman told her about his family ,
这 英国人 讲述 她 关于 他的 家庭 ,

那位英国人向她讲述了他的家庭情况。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][set][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfræŋknəs] [ɪn]
about the set in which he moved — and he had the English frankness in
关于 这 放 在 哪个 他 已搬 — 和 他 有 这 英语 坦率 在
[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌnrɪˈzɜ:vɪdli] — [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi][led][æt; ət] [ˈbɒksfəd] ,
setting it out unreservedly — about the life he led at Oxford ,
环境 它 出去 毫无保留 — 关于 这 生活 他 引领 在 牛津 ,

关于他融入的圈子——他以英国人特有的坦率直言不讳地阐述了这一点——关于他在牛津的生活，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][səʊ][bʌn][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
about his travels , and so on to what he meant to do in the world .
关于 他的 旅行 , 和 所以 在 到 什么 他 意思是 到 做 在 这 世界 .

谈到他的旅行，以及他想在这个世界上做的事情。

[ˈma:grət] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [tel] ,
Margaret in return had little to tell ,
玛格丽特 在 返回 有 小的 到 告诉 ,

玛格丽特对此却没什么可说的。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] — [nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)nli] [rɪˈzɜːvz] ,
her own life had been so simple — not much except the maidenly reserves ,
她 自己的 生活 有 到过 所以 简单的 — 不是 很多 除了 这 少女 储备 ,
[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtɛnt] [wɪð] [hɜːˈself] ,
the discontents with herself ,
这 不满 和 她自己 ,
她自己的生活很简单——除了少女的矜持和对自己的不满之外, 几乎一无所有。

[wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
which interested him more than anything else ; and of the future she would not
哪个 感兴趣的 他 更多的 比 任何事物 别的 ; 和 的 这 未来 她 会 不是
[spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
speak at all .
说话 在 全部 .
他最关心的就是这件事; 而对于未来, 她却只字不提。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ?
How can a woman , without being misunderstood ?
如何 能 一个 女士 , 没有 存在 被误解 ?
女人怎样才能不被误解呢?

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
All this talk had a certain danger in it ,
全部 这 讲话 有 一个 肯定 危险 在 它 ,
所有这些言论都蕴含着一定的危险性。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pɜːˈsənz] [huː] [lʊk] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
for sympathy is unavoidable between two persons who look ever so little into each
为了 同情 是 不可避免的 之间 二 人 WHO 看 曾经 所以 小的 进入 每个
[ˈʌðəz] [haːts] [ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə] .
other's hearts and compare tastes and desires .
其他的 心 和 比较 口味 和 欲望 .
因为如果两个人很少深入了解彼此的内心, 比较彼此的喜好和欲望, 那么同情是不可避免的。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [kwaɪt] [ʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊ(ə)l] [laɪf] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
“ **I cannot quite understand your social life over here** , ” **Mr . Lyon was saying**
“ 我 不能 相当 理解 你的 社会的 生活 超过 这里 , ” 先生 . 里昂 曾是 说
[wʌn] [deɪ] .
one day .
— 天 .
“我不太理解你们这里的社交生活,”里昂先生有一天说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ɪgˈzæktli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] . ”
“ **You seem to make distinctions , but I cannot see exactly for what** . ”
“ 你 似乎 到 制作 区别 , 但 我 不能 看 确切地 为了 什么 . ”
“你似乎在进行区分, 但我看不出你究竟在区分什么。”

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪk] [ðəmˈselvz] .
“ **Perhaps they make themselves** .
“ 也许 他们 制作 他们自己 .
“或许是他们自己造的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈɔːdərs] [siːm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈθɪəri] ,
Your social orders seem able to resist Darwin's theory ,
你的 社会的 订单 似乎 有能力的 到 抵抗 达尔文的 理论 ,
你们的社会秩序似乎能够抵制达尔文的理论。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] . ”
but in a republic natural selection has a better chance . ”
但 在 一个 共和国 自然的 选择 有 一个 更好的 机会 . ”
但在共和国里, 自然选择有更大的机会。”

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][bəʊ'hi:miən][ɒn][ðə; ði][ˈsti:mə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪn] [ə'merɪkə]
“ **I was told by a Bohemian on the steamer coming over that money in America**
“ 我 曾是 讲述 经过 一个 波西米亚 在 这 汽船 未来 超过 那 钱 在 美国
[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ræŋk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
takes the place of rank in England . ”
需要 这 地方 的 秩 在 英格兰 . ”
“我在驶来的轮船上听到一位波西米亚人说，在美国，金钱取代了英国的地位。”

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [kwɔɪt] [tru:] . ”
“ **That isn't quite true .** ”
“ 那 不是 相当 真的 . ”
“这并不完全正确。”

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [ˈbɒstən] [baɪ][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈveri] [əʊld][ˈfæməli][ænd; ənd]
“ **And I was told in Boston by an acquaintance of very old family and**
“ 和 我 曾是 讲述 在 波士顿 经过 一个 熟人 的 非常 老的 家庭 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈfʊ:tʃu:n] [ðæt] - [blʌd] - [ɪz] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eniweə(r)] . ”
little fortune that ' blood ' is considered here as much as anywhere . ”
小的 财富 那 - 血 - 是 经过考虑的 这里 作为 很多 作为 任何地方 . ”
“我在波士顿认识的一位出身古老但家境并不富裕的人告诉我，在这里，‘血统’和在其他地方一样重要。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [hʌʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][get] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
“ **You see , Mr . Lyon , how difficult it is to get correct information about us .**
“ 你 看 , 先生 . 里昂 , 如何 难的 它 是 到 得到 正确的 信息 关于 我们 .
“你看，里昂先生，要获得关于我们的正确信息是多么困难。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] [welθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈfæməli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I think we worship wealth a good deal , and we worship family a good deal ,
我 思考 我们 崇拜 财富 一个 好的 交易 , 和 我们 崇拜 家庭 一个 好的 交易 ,
我认为我们非常崇拜财富，也非常崇拜家庭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][pri:'zju:m, -'zu:m] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˈaɪðə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
but if any one presumes too much upon either , he is likely to come to
但 如果 任何 一 假定 也 很多 之上 任何一个 , 他 是 可能 到 来 到
[gri:f] .
grief .
悲伤 .
但如果有人对这两者抱有过高的期望，他很可能会遭遇不幸。

[ai][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] [maɪ'self] . ”
I don't understand it very well myself . ”
我 不 理解 它 非常 出色地 我 . ”
我自己也不太明白。

“ [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈmʌni] [ðæt] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ˈsəʊʃ(ə)] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ”
“ **Then it is not money that determines social position in America ?** ”
“ 然后 它 是 不是 钱 那 决定 社会的 位置 在 美国 ? ”
“那么在美国，决定社会地位的不是金钱吗？ ”

“ [nɒt] [ɜ:l'tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][mɔ:(r)] [naʊ] [ðæŋ; ðən] [ˈfʊ:məli] .
“ **Not altogether ; but more now than formerly .**
“ 不是 共 ; 但 更多的 现在 比 以前 .
“并非完全如此；但现在比以前更甚。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðɪs] : [ˈfæməli] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈevriweə(r)] ,
I suppose the distinction is this : family will take a person everywhere ,
我 认为 这 区别 是 这 : 家庭 将要 拿 一个 人 到处 ,
我想区别在于：家人会带着一个人去任何地方，
[ˈmʌni] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈevriweə(r)] ;
money will take him almost everywhere ;
钱 将要 拿 他 几乎 到处 ;
金钱几乎可以带他去任何地方；

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] — [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:(r)][æ̃nd; ə̃nd][mɔ:(r)][pɒv; ə̃v][aɪ ˈti:]
but money is always at this disadvantage — it takes more and more of it
但 钱 是 总是 在 这 劣势 — 它 需要 更多的 和 更多的 的 它
[tu:; tə][geɪn] [pəˈzɪ(ə)n] .
to gain position .
到 获得 位置 .

但金钱总是处于这种劣势——需要越来越多的金钱才能获得地位。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ju:; jə̃] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; ə̃v][ləʊˈkæləti] .
And then you will find that it is a good deal a matter of locality .
和 然后 你 将要 寻找 那 它 是 一个 好的 交易 一个 事情 的 地点 .
然后你会发现，这很大程度上取决于地域。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn][vəˈdʒɪniə][æ̃nd; ə̃nd] [kenˈtʌki] [ˈfæməli][ɪz] [sti:l] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] ,
For instance , in Virginia and Kentucky family is still very powerful ,
为了 实例 , 在 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 家庭 是 仍然 非常 强大的 ,
例如，在弗吉尼亚州和肯塔基州，家族仍然非常强大。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɔ:(r)][ˈpɒlətɪks][ɔ:(r)] [səkˈses] [ɪn] [ˈbɪznəs] ;
stronger than any distinction in letters or politics or success in business ;
更强 比 任何 区别 在 信件 或者 政治 或者 成功 在 商业 ;
比任何文学、政治或商业上的成就都更重要；

[æ̃nd; ə̃nd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][pɒv; ə̃v][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ˈfɪləˈdelfiə] ,
and there is a certain diminishing number of people in New York , Philadelphia ,
和 那里 是 一个 肯定 减少 数字 的 人们 在 新的 约克 , 费城 ,
纽约、费城等地的人口数量正在逐渐减少。

[ˈbɒstən] , [hu:] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɒv; ə̃v] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ɒn] [əˈkaʊnt] [pɒv; ə̃v] [dɪˈsent] . "
Boston , who cultivate a good deal of exclusiveness on account of descent . "
波士顿 , WHO 培育 一个 好的 交易 的 独家性 在 帐户 的 下降 . "
波士顿人因为出身而培养出很强的排外意识。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [pɒv; ə̃v] [æ̃rɪˈstɒkrəsi] [ɪz] [səˈkʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:]
"**But I am told that this sort of aristocracy is succumbing to the new**
"
" 但 我 是 讲述 那 这 种类 的 贵族 是 屈服 到 这 新的
[plu:ˈtɒkrəsi] . "
plutocracy . "
富豪 . "
“但我听说，这种贵族统治正在向新的财阀统治屈服。”

" [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)][æ̃nd; ə̃nd][mɔ:(r)] [ˌdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
"**Well , it is more and more difficult to maintain a position without money** .
"
" 出色地 , 它 是 更多的 和 更多的 难的 到 维持 一个 位置 没有 钱 .
“嗯，没有钱就维持一个职位越来越难了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:gən] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈhɑ:tnɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃rɪstəkræt]
Mr . Morgan says that it is a disheartening thing to be an aristocrat
先生 : 摩根 说道 那 它 是 一个 令人沮丧 事物 到 是 一个 贵族
[wɪˈðəʊt] [ˈlʌkʃəri] ;
without luxury ;
没有 奢华 ;
摩根先生说，身为贵族却无法享受奢华，这令人沮丧；

[hi:; hi] [diˈkleə] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪkəbɒkəz] [pɒv; ə̃v] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)][ðə; ði]
he declares that he cannot tell whether the Knickerbockers of New York or the
他 声明 那 他 不能 告诉 无论 这 尼克博克 的 新的 约克 或者 这
[ˈplu:təkræts][ɑ:(r); ə̃(r)][mɔ:(r)] [ʌnˈi:zi] [dʒʌst] [naʊ] .
plutocrats are more uneasy just now .
富豪们 是 更多的 不安 只是 现在 .
他声称，他无法判断此刻纽约的尼克博克家族成员还是富豪们更加不安。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz] ['hʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊ](ə)] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [mə'rəʊs] [ɪf] [hi;; hi] ['kænət] [baɪ] [aɪ 'ti:] ;
The one is hungry for social position , and is morose if he cannot buy it ;
这 一 是 饥饿的 为了 社会的 位置 , 和 是 忧郁 如果 他 不能 买 它 ;
一个人渴望社会地位, 如果买不到就会闷闷不乐;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ʌðə(r)][ɪz] [si'dju:st] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ji:ldz] , [hi;; hi][faindz] [ðæt] [hi:z; ɪz]
and when the other is seduced by luxury and yields , he finds that his
和 什么时候 这 其他 是 被诱惑 经过 奢华 和 产量 , 他 发现 那 他的
[di'stiŋkʃn] [ɪz] [ɡɒn] .
distinction is gone .
区别 是 已消失 .

当另一个人被奢华所诱惑而屈服时, 他会发现自己的优越地位已经消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] ['nju:li] [rɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
For in his heart the newly rich only respects the rich .
为了 在 他的 心 这 新 富有的 仅有的 尊重 这 富有的 .
因为在他内心深处, 新富者只尊重富人。

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [went] [ə'baʊt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bə'nænzə] ['prɪnsɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [hi:z; ɪz] ['pæləs]
A story went about of one of the Bonanza princes who had built his palace
一个 故事 去 关于 的 一 的 这 博南扎 王子们 WHO 有 建造 他的 宫殿
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

据说, 博南扎家族的一位王子在城里建造了自己的宫殿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪnvi'teɪŋz] [tu;; tə][hi:z; ɪz][fɜ:st] [entə'teɪnmənt] .
and was sending out invitations to his first entertainment .
和 曾是 发送 出去 邀请函 到 他的 第一的 娱乐 .
并开始发出邀请函, 邀请大家参加他的首场娱乐活动。

['sʌmbədi] [sə'dʒestɪd] [daʊt] [tu;; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
Somebody suggested doubts to him about the response .
某人 建议 疑虑 到 他 关于 这 回复 .
有人向他提出了对这一答复的质疑。

- [əʊ] , - [hi;; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['begəz] [wɪl] [bi;; bi][ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [kʌm] ! - "
' Oh , ' he said , ' the beggars will be glad enough to come ! ' "
- 哦 , - 他 说 , - 这 乞丐 将要 是 高兴的 足够的 到 来 ! - "
“哦,”他说, “乞丐们肯定会很高兴来的! ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , " [sed] ['mɑ:grət] , [dɪ'mjʊəli] , " [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]
" I suppose , Mr . Lyon , " said Margaret , demurely , " that this sort of thing is
" 我 认为 , 先生 . 里昂 , " 说 玛格丽特 , 端庄地 , " 那 这 种类 的 事物 是
[ʌŋ'həʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
unknown in England ? "
未知 在 英格兰 ? "

“我想, 莱昂先生,”玛格丽特羞涩地说, “这种事在英国是闻所未闻的吧? ”

" [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [rʌŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][tu;; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] . "
" Oh , I couldn't say that money is not run after there to some extent . "
" 哦 , 我 不能 说 那 钱 是不是 跑步 后 那里 到 一些 程度 . "
“哦, 我不能说那里在某种程度上没有金钱的追逐。”

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [pʌntʃ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] ['ɔ:k(ə)n] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æŋ; əŋ] ['ɔ:f(ə)] ['sætəɪə(r)][ɒŋ]
" I saw a picture in Punch of an auction , intended as an awful satire on
" 我 锯 一个 图片 在 冲床 的 一个 拍卖 , 故意的 作为 一个 可怕 讽刺 在
[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] .
American women .
美国人 女性 .
“我在《Punch》杂志上看到一张拍卖会的照片, 意在对美国女性进行糟糕的讽刺。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈli:] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [tu:] [ɪnˈtɜːrprɪteɪʃən] . "
 It struck me that it might have two interpretations . "
 它 击 我 那 它 可能 有 二 解释 . "

我突然想到，这句话可能有两种解释。

" [jes] , [pʌntʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfrendli] [tu; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][tu; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æriˈstɒkrəsi] . "
 Yes , Punch is as friendly to America as it is to the English aristocracy . "
 是的 , 冲床 是 作为 友好的 到 美国 作为 它 是 到 这 英语 贵族 . "

“是的，《笨拙》杂志对美国和对英国贵族一样友好。”

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kəmˈmɒdətɪz] .
 Well , I was only thinking that it is just an exchange of commodities .
 出色地 , 我 曾是 仅有的 思维 那 它 是 只是 一个 交换 的 商品 . "

“嗯，我只是觉得这只是商品交换而已。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
 People will always give what they have for what they want .
 人们 将要 总是 给 什么 他们 有 为了 什么 他们 想 . "

人们总是会用自己拥有的东西去换取自己想要的东西。

[ðə; ði] [ˈwestən] [mæn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪktʃəz] .
 The Western man changes his pork in New York for pictures .
 这 西 男人 变化 他的 猪肉 在 新的 约克 为了 图片 . "

这位西方男子在纽约为了拍照而更换了他的猪肉。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈti:] ? — [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
 I suppose that — what do you call it ? — the balance of trade is against us ,
 我 认为 那 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 这 平衡 的 贸易 是 反对 我们 , "

我想，这该怎么称呼呢？贸易顺差对我们不利。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tu; tə][send][ˈəʊvə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] . "
 and we have to send over cash and beauty . "
 和 我们 有 到 发送 超过 现金 和 美丽 . "

我们得送现金和美物过去。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] [dɪbriː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəməst] . "
 I didn't know that Miss Debree was so much of a political economist . "
 我 没有 知道 那 错过 碎屑 曾是 所以 很多 的 一个 政治的 经济学家 . "

“我之前并不知道德布里小姐竟然是一位如此精通政治经济学的学者。”

" [wiː; wi][ɡɒt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [skuːl] .
 We got that out of books in school .
 我们 得到 那 出去 的 图书 在 学校 . "

“我们是从学校的书本里学到的。”

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ɪz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɒnts] [rɔː] [məˈtɪəriəl] ;
 Another thing we learned is that England wants raw material ;
 其他 事物 我们 学习 是 那 英格兰 想要 生的 材料 ; "

我们还了解到，英国需要原材料；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪˈti:] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈti:] [wɒdnt] [biː; bi] [pəˈlart] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
 I thought I might as well say it , for it wouldn't be polite for you . "
 我 想法 我 可能 作为 出色地 说 它 , 为了 它 不会 是 有礼貌的 为了 你 . "

我想我还是应该说出来，因为如果你不说，就太不礼貌了。

" [əʊ] , [aɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [prəˈvʊkt] .
 Oh , I'm capable of saying anything , if provoked .
 哦 , 我是 有能力的 的 说 任何事物 , 如果 挑衅 . "

“哦，如果被激怒，我什么话都说得出来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
 But we have got away from the point .
 但 我们 有 得到 离开 从 这 观点 . "

但我们跑题了。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , [ɔ:l][sɔ:rts][ʊv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˌɪntəˈmæri] ,
As far as I can see , all sorts of people intermarry ,
 作为 远的 作为 我 能 看 , 全部 排序 的 人们 通婚 ,
 据我所见, 各种族的人都会通婚。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [haʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [diˈskɹɪmɪneɪt] [ˈsəʊʃəli] — [weə(r)] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] .
and I don't see how you can discriminate socially — where the lines are .
 和 我 不 看 如何 你 能 辨析 社会 — 在哪里 这 线条 是 .
 我不明白在社会层面上如何进行歧视——界限在哪里。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [sɔ:] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
” Mr . Lyon saw the moment that he had made it that this was a
” 先生 . 里昂 锯 这 片刻 那 他 有 制成 它 那 这 曾是 一个
 [səˈdʒestʃən] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][help] [hɪm] .
suggestion little likely to help him .
 建议 小的 可能 到 帮助 他 .
 “里昂先生在提出这个建议的那一刻就意识到, 这个建议不太可能对他有所帮助。”

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgərəts] [rɪˈplaɪ] [əʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [graʊnd] .
And Margaret's reply showed that he had lost ground .
 和 玛格丽特的 回复 显示 那 他 有 丢失的 地面 .
 玛格丽特的回答表明他已经败下阵来。

” [əʊ] , [wi:; wi][du:; də][nɒt][traɪ][tu:; tə] [diˈskɹɪmɪneɪt] — [ɪkˈsept] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɒrənəz] .
” Oh , we do not try to discriminate — except as to foreigners .
” 哦 , 我们 做 不是 尝试 到 辨析 — 除了 作为 到 外国人 .
 “哦, 我们不试图歧视任何人——除了外国人。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈhəʊʃ(ə)n] [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈmæri] [æt; ət] [həʊm] . ”
There is a popular notion that Americans had better marry at home . ”
 那里 是 一个 受欢迎的 概念 那 美国人 有 更好的 结婚 在 家 . ”
 人们普遍认为, 美国人最好在国内结婚。

” [ðen] [ðə; ði][best] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
” Then the best way for a foreigner to break your exclusiveness is to be
” 然后 这 最好的 方式 为了 一个 外国人 到 休息 你的 独家性 是 到 是
 [ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd] .
naturalized .
 归化 .

“那么, 外国人打破你们排他性的最好方法就是入籍。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [traɪd] [tu:; tə] [əˈdɒpt][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
” Mr . Lyon tried to adopt her tone , and added ,
” 先生 . 里昂 尝试 到 采纳 她 语气 , 和 额外 ,
 里昂先生试图模仿她的语气, 并补充道:

” [wɒd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:][æn; ən] [əˈmɛrɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] ? ”
” Would you like to see me an American citizen ? ”
” 会 你 喜欢 到 看 我 一个 美国人 公民 ? ”
 “你想让我成为美国公民吗? ”

” [ai][doʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][bi:; bi] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
” I don't believe you could be , except for a little while ; you are too
” 我 不 相信 你 可以 是 , 除了 为了 一个 小的 尽管 ; 你 是 也
 [ˈbrɪtɪʃ] . ”
British . ”
 英国 . ”

“我不认为你能做到, 除非是短暂的一段时间; 你太英国范儿了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['nei]nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **But the two nations are practically the same ; that is , individuals of the**
“ 但 这 二 国家 是 几乎 这 相同的 ; 那 是 , 一个 人 的 这
[ˈnei]nz] [ɑ:(r); ə(r)] .
nations are .
国家 是 .

“但这两个国家实际上是一样的；也就是说，这两个国家的人民是一样的。

[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [gɪvz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd]
if one of them gives up all the habits and prejudices of a lifetime and
如果 一 的 他们 给予 向上全部 这 习惯 和 偏见 的 一个 寿命 和
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”
of a whole social condition to the other . ”
的 一个 所有的 社会的 状况 到 这 其他 . ”

如果其中一人将毕生所有习惯和偏见，以及整个社会环境的固有观念，都让渡给另一人。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ji:ld] ? ”
“ **And which would have to yield ? ”**
“ 和 哪个 会 有 到 屈服 ? ”

“那么，谁又必须做出让步呢？ ”

“ [əʊ] , [ðə; ði][mæn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ **Oh , the man , of course** .
“ 哦 , 这 男人 , 的 课程 .

“哦，当然是那个人。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] .
It has always been so .
它 有 总是 到过 所以 .

一直以来都是如此。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brˈkeɪm] , [aɪ][hæv; həv]
My great - great - grandfather was a Frenchman , but he became , I have
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 曾是 一个 法国人 , 但 他 成为 , 我 有
[ˈɔ:lweɪz] [hɜ:ɪd] , [ðə; ði][məʊst][ˈdəʊsaɪl] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪkən] . ”
always heard , the most docile American republican . ”
总是 听到 , 这 最多 温顺 美国人 共和党人 . ”

我的曾曾祖父是法国人，但我一直听说，他后来成了最温顺的美国共和党人。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]
“ **Do you think he would have been the one to give in if they had gone**
“ 做 你 思考 他 会 有 到过 这 一 到 给 在 如果 他们 有 已消失
[tu:; tə] [fra:ns] ? ”
to France ? ”
到 法国 ? ”

“你认为如果他们去了法国，他会是那个屈服的人吗？ ”

“ [pəˈhæps] [nɒt] .
“ **Perhaps not** .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'hæpi] .
And then the marriage would have been unhappy .
和 然后 这 婚姻 会 有 到过 不开心 .

那么这段婚姻就会不幸福。

[dɪd][ju:; jʊ]'nevə(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]
Did you never take notice that a woman's happiness , and consequently the
做过 你 绝不 拿 注意 那 一个 女性的 幸福 , 和 最后 这
['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
happiness of marriage ,
幸福 的 婚姻 ,

你难道从未注意到，女性的幸福，以及由此而来的婚姻幸福，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ɔ:l][səʊʃ(ə)l] ['mætəz] ?
depends upon a woman's having her own way in all social matters ?
取决于 之上 一个 女性的 拥有 她 自己的 方式 在 全部 社会的 事情 ?

这取决于女性在所有社会事务中是否都能随心所欲？

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)][wɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:] ['mæɪɪd] [daʊn] [saʊθ] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌðən] [vju:] ,
Before our war all the men who married down South took the Southern view ,
前 我们的 战争 全部 这 男人 WHO 已婚 向下 南 采取 这 南方 看法 ,

战前，所有娶了南方女子为妻的男人都持有南方观点。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [hu:] ['mæɪɪd] [ʌp] [nɔ:θ] [held][ðeə(r)] [əʊn] ,
and all the Southern women who married up North held their own ,
和 全部 这 南方 女性 WHO 已婚 向上 北 握住 他们的 自己的 ,

所有嫁到北方的南方女性都表现出色。

[ænd; ənd] ['sensəbli] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] . "
and sensibly controlled the sympathies of their husbands . "
和 明智地 受控 这 同情 的 他们的 丈夫们 . "

并明智地控制了丈夫们的同情心。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['wɪmɪn] [hu:] ['mæɪɪd] [saʊθ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]
" **And how was it with the Northern women who married South , as you say**
" 和 如何 曾是 它 和 这 北方 女性 WHO 已婚 南 , 作为 你 说
? "
? "
? "

“那么，正如你所说，那些嫁给南方人的北方女子情况如何呢？”

" [wel] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'dæptɪd]
" **Well , it must be confessed that a good many of them adapted**
" 出色地 , 它 必须 是 坦白 那 一个 好的 许多 的 他们 改编
[ðəm'selvz] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [li:st] .
themselves , in appearance at least .
他们自己 , 在 外貌 在 至少 .

“好吧，必须承认，他们中的很多人至少在外表上都适应了这种变化。”

['wɪmɪn] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] ,
Women can do that ,
女性 能 做 那 ,

女性也能做到这一点。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let] ['eniwʌn] [si:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [ænd; ənd][nɒt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
and never let anyone see they are not happy and not doing it from
和 绝不 让 任何人 看 他们 是 不是 快乐的 和 不是 正在做 它 从
[tʃɔɪs] . "
choice . "
选择 . "

永远不要让任何人看出你不快乐，或者这不是你的本意。

“ [ænd; ənd][dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ['hæpɪli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ? ”
“ And don't you think American women adapt themselves happily to English life ? ”
“ 和 不 你 思考 美国人 女性 适应 他们自己 快乐地 到 英语 生活 ? ”

“难道你不认为美国女性能够愉快地适应英国的生活吗？ ”

“ ['daʊtləs] [sʌm; səm] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [du:; də] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt] [kən'fes] [mɪ'steɪks]
“ Doubtless some ; I doubt if many do ; but women do not confess mistakes
“ 毫无疑问 一些 ; 我 怀疑 如果 许多 做 ; 但 女性 做 不是 承认 错误

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

“毫无疑问，有些人会这样做；我怀疑很多人会这样做；但女人不会承认这类错误。”

['wʊmənz] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
Woman's happiness depends so much upon the continuation of the surroundings
女性的 幸福 取决于 所以 很多 之上 这 续篇 的 这 周围环境

[ænd; ənd] ['sɪmpəθɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bred] .
and sympathies in which she is bred .
和 同情 在 哪个 她 是 繁殖 .

女性的幸福很大程度上取决于她从小成长的环境和情感氛围的延续。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sepʃnz] .
There are always exceptions .
那里 是 总是 例外情况 .

凡事总有例外。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,
Do you know , Mr . Lyon ,
做 你 知道 , 先生 . 里昂 ,

莱昂先生，您知道吗？

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [brɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ]
it seems to me that some people do not belong in the country where they
它 似乎 到 我 那 一些 人们 做 不是 属于 在 这 国家 在哪里 他们

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
were born .
是 出生 .

在我看来，有些人似乎并不属于他们出生的国家。

[wi:; wi][hæv; həv] [men] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
We have men who ought to have been born in England ,
我们 有 男人 WHO 应该 到 有 到过 出生 在 英格兰 ,

我们这里有一些本应出生在英国的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['əʊnli][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ri:əli] [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] .
and who only find themselves really they go there .
和 WHO 仅有的 寻找 他们自己 真的 他们 去 那里 .

只有真正找到自我的人才会去那里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ,
There are who are ambitious ,
那里 是 WHO 是 雄心勃勃 ,

有些人雄心勃勃，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][kə'riə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [kæən; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
and court a career different from any that a republic can give them .
和 法庭 一个 职业 不同的 从 任何 那 一个 共和国 能 给 他们 .

并追求一种与共和国所能提供的任何职业都不同的职业道路。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaid][hɪə(r)] .
They are not satisfied here .
他们 是 不是 使满意 这里 .

他们并不满足于此。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ðeə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [səʊ] [fjuː] [triːz] , [wen] [æt; ət][ɔːl] [grəʊn]
Whether they are happy there I do not know ; so few trees , when at all grown
无论 他们 是 快乐的 那里 我 做 不是 知道 ; 所以 很少 树木 , 什么时候 在 全部 生长
,
.
,

我不知道它们在那里是否快乐；那里树木稀少，即便长成，也寥寥无几。

[wɪl] [beə(r)] [ˌtʌənsplˈæntɪŋ] . "
will bear transplanting . "
将要 熊 移植 . "

能够承受移植。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmæridʒz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [misˈteɪk] ? "
" Then you think international marriages are a mistake ? "
" 然后 你 思考 国际的 婚姻 是 一个 错误 ? "

“那你认为跨国婚姻是个错误吗？”

" [əʊ] , [ai][dɒʊnt] [ˈθɪərəɪz] [ɒŋ][ˈsʌbdʒɪkts][ai][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] . "
" Oh , I don't theorize on subjects I am ignorant of . "
" 哦 , 我 不 理论化 在 主题 我 是 无知 的 . "

“哦，我不了解的领域，所以我不会妄加理论。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [kəʊld] [ˈkʌmfət] . "
" You give me very cold comfort . "
" 你 给 我 非常 寒冷的 舒适 . "

你给我的安慰非常冷漠。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdʒenjuɪn][tuː; tə][biː; bi]
" I didn't know , " said Margaret , with a laugh that was too genuine to be
" 我 没有 知道 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 笑 那 曾是 也 真的 到 是
[kənˈsɒʊlɪŋ] ,
consoling ,
安慰 ,

“我不知道，”玛格丽特笑着说，那笑声太过真诚，反而失去了安慰的作用。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] ; [ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
" that you were traveling for comfort ; I thought it was for
" 那 你 是 旅行 为了 舒适 ; 我 想法 它 曾是 为了
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
information . "
信息 . "

“你是为了享受舒适而旅行；我以为你是为了获取信息。”

" [ænd; ænd][ai][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈruːfəli] .
" And I am getting a great deal , " said Mr . Lyon , rather ruefully .
" 和 我 是 获得 一个 伟大的 交易 , " 说 先生 . 里昂 , 相当 懊悔地 .

“而且我买到的东西很划算，”里昂先生颇为懊恼地说。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] .
" I'm trying to find out where .
" 我是 尝试 到 寻找 出去 在哪里 .

“我正在努力寻找它的位置。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] . "
I ought to have been born . "
我 应该 到 有 到过 出生 . "

我本该出生。

“ [aɪm][nɒt][fʊə(r)] , ” [ˈmɑ:grət] [sed] , [hɑ:f] [ˈsɪəriəsli] , “ [bʌt; bət][ju:; jə] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **I'm not sure** , ” **Margaret said** , **half seriously** , “ **but you would have been a very**
“ 我是 不是 当然 , ” 玛格丽特 说 , 一半 严重地 , “ 但 你 会 有 到过 一个 非常
[gʊd] [əˈmerɪkən] .
good American .
好的 美国人 .

“我不确定,”玛格丽特半开玩笑地说,“但你会成为一个非常优秀的美国人。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
“ **This was not much of an admission** , **after all** ,
“ 这 曾是 不是 很多 的 一个 入学 , 后 全部 ,
“这毕竟算不上什么承认。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] ,
but it was the most that Margaret had ever made ,
但 它 曾是 这 最多 那 玛格丽特 有 曾经 制成 ,
但这是玛格丽特赚到的最多的一次。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [traɪd] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and Mr . Lyon tried to get some encouragement out of it .
和 先生 . 里昂 尝试 到 得到 一些 鼓励 出去 的 它 .
里昂先生试图从中获得一些鼓励。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [wəd] [fi:l] , [ðæt] [ðɪs] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
But he felt , as any man would feel , that this beating about the bush ,
但 他 毛毡 , 作为 任何 男人 会 感觉 , 那 这 殴打 关于 这 衬套 ,
但他和任何一个男人一样,都觉得这种拐弯抹角的做法很荒谬。

[ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] ;
this talk of nationality and all that , was nonsense ;
这 讲话 的 国籍 和 全部 那 , 曾是 废话 ;
谈论国籍之类的东西,纯属无稽之谈;

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][fɪ:; fi] [wədnt] [keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
that if a woman loved a man she wouldn't care where he was born ;
那 如果 一个 女士 喜爱 一个 男人 她 不会 关心 在哪里 他 曾是 出生 ;
如果一个女人爱一个男人,她不会在意他出生在哪里;

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wəd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;
that all the world would be as nothing to him ;
那 全部 这 世界 会 是 作为 没有什么 到 他 ;
对他而言,整个世界都将变得毫无意义;

[ðæt] [ɔ:l] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈɒbstək(ə)lɪz][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈfæməli][kʊd; kəd] [reɪz] [wəd] [melt] [əˈwei] [ɪn]
that all conditions and obstacles society and family could raise would melt away in
那 全部 状况 和 障碍 社会 和 家庭 可以 增加 会 熔化 离开 在
[ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpæʃ(ə)n] .
the glow of a real passion .
这 辉光 的 一个 真实的 热情 .
社会和家庭所能制造的一切条件和障碍,都会在真挚的激情中消融。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪf] [əˈmerɪkən] [gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] “ [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ”
And he wondered for a moment if American girls were not “ calculating ”
— [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ˌnju:] [ænd; ənd]
— **a word to which he had learned over here to attach a new and**
— 一个 单词 到 哪个 他 有 学习 超过 这里 到 附 一个 新的 和
[ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
comical meaning .
滑稽 意义 .
他不禁思忖,美国女孩是不是“精于算计”——他来到这里后才学会给这个词赋予新的、滑稽的含义。

[vi:]
v
v

v

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
The afternoon after this conversation Miss Forsythe was sitting reading in her
这 下午 后 这 对话 错过 福赛斯 曾是 坐着 阅读 在 她
[ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
favorite window - seat when Mr . Lyon was announced .
最喜欢的 窗户 - 座位 什么时候 先生 . 里昂 曾是 宣布 .

这次谈话后的第二天下午，福赛斯小姐正坐在她最喜欢的窗边座位上看书，这时里昂先生被叫到了。

[ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] .
Margaret was at her school .
玛格丽特 曾是 在 她 学校 .

玛格丽特当时在学校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ən] [ˈju:zuəl][ɪn] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [kɔ:l] ; [ˈmɪstə(r)] . [laɪənz] [ˈvɪzɪts][hæd; həd]
There was nothing un usual in this afternoon call ; Mr . Lyon's visits had
那里 曾是 没有什么 联合国 通常 在 这 下午 称呼 ; 先生 . 里昂的 访问 有
[bɪˈkʌm] [ˈfri:kwənt] [ænd; ænd][ɪnˈfɔ:m(ə)l] ;
become frequent and informal ;
变得 频繁 和 非正式 ;

这次下午的来访并没有什么不寻常之处；里昂先生的来访已经变得频繁而随意；

[bʌt; bət] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][wɒz; wəz]
but Miss Forsythe had a nervous presentiment that something important was
但 错过 福赛斯 有 一个 紧张的 预感 那 某物 重要的 曾是
[tu:; tə] [ˈhæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

但福赛斯小姐有一种莫名的紧张预感，觉得会有重要的事情发生。

[ðæt] [ˈʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgri:tɪŋ] ,
that showed itself in her greeting ,
那 显示 本身 在 她 问候 ,

这一点在她打招呼时就有所体现。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [kɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [nju:] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)]
and which was perhaps caught from a certain new diffidence in his manner
和 哪个 曾是 也许 捕捉 从 一个 肯定 新的 羞怯 在 他的 方式
.
:
.

这或许是因为他举止中流露出的某种新的羞怯。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi] [prɪ'zɜ:vz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðɪs] [ˈsensətɪvnəs] , [ɪnˈbɔ:n] [ɪn]
Perhaps the maiden lady preserves more than any other this sensitiveness , inborn in
也许 这 少女 女士 果酱 更多的 比 任何 其他 这 敏感性 , 先天 在
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或许，少女比任何人都更能保留这种与生俱来的敏感特质。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
to the approach of the critical moment in the affairs of the heart .
到 这 方法 的 这 批判的 片刻 在 这 事务 的 这 心 .

临近爱情的关键时刻。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] — [ɪz] ['sensətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] —
The day may some time be past when she — is sensitive for herself —
这 天 可能 一些 时间 是 过去的什么时候 她 — 是 敏感的 为了 她自己 —
[fə'la:səfərz] [seɪ] [ʌðəwaɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəlɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [baɪ][ðə; ði][ə'feə(r)][pʊ; əv]
philosophers say otherwise — but she is easily put in a flutter by the affair of
哲学家 说 否则 — 但 她 是 容易地 放 在 一个 扑 经过 这 事务 的
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

也许过不了多久，她就会变得敏感，不再为自己着想——哲学家们却不这么认为——但她很容易被别人的风流韵事所触动。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['negətɪv] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]) [wɪtʃ] [teɪks]
Perhaps this is because the negative (as we say in these days) which takes
也许 这 是 因为 这 消极的 (作为 我们 说 在 这些 天) 哪个 需要
[ɪm'preʃnz] [rɪ'teɪnz] [ɔːl] [ɪts] ['delɪkəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)]
impressions retains all its delicacy from the fact that none of them have ever
印象 保留 全部它是 美味 从 这 事实 那 没有任何 的 他们 有 曾经
[biːn] [dr'veləpt] ,
been developed ,
到过 发达 ,

也许这是因为底片（就像我们现在说的）由于从未被冲洗过，所以保留了其所有的精细之处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪz(ə)n] [pʊ; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
and perhaps it is a wise provision of nature that age in a heart unsatisfied
和 也许 它 是 一个 明智的 条款 的 自然 那 年龄 在 一个 心 不满意
[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ['laɪvli] [æprɪ'hensɪv] [kjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt] [ðə; ði][mænɪfe'steɪʃ(ə)n]
should awaken lively apprehensive curiosity and sympathy about the manifestation
应该 觉醒 热闹 忧虑 好奇心 和 同情 关于 这 表现
[pʊ; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
of the tender passion in others .
的 这 投标 热情 在 其他的 .

也许这是大自然的明智安排，让一颗不满足的心随着年龄的增长，唤起人们对他人温柔激情表现的生动而关切的好奇心和同情心。

[aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [tʃærəti] [pʊ; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [maɪnd] [ðæt]
It certainly is a note of the kindness and charity of the maiden mind that
它 当然 是 一个 笔记 的 这 善良 和 慈善机构 的 这 少女 头脑 那
[ɪts] ['sɪmpəθɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [pʊ; əv][ðə; ði]
its sympathies are so apt to be most strongly excited in the success of the
它是 同情 是 所以 易于 到 是 最多 强烈 兴奋的 在 这 成功 的 这
['wuːə(r)] .
wooer .
求爱者 .

少女心地善良仁慈，因此，当求婚者成功时，少女的同情心往往会被激发得最为强烈，这的确体现了少女的善良仁慈。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sepərəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['femənɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]
This interest may be quite separable from the common feminine desire to make
这 兴趣 可能 是 相当 可分离 从 这 常见的 女性 欲望 到 制作
[ə; eɪ] [mætʃ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
a match whenever there is the least chance of it .
一个 匹配 每当 那里 是 这 至少 机会 的 它 .
这种兴趣可能与女性普遍存在的、只要有一丝机会就想找对象的需求截然不同。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] ,
Miss Forsythe was not a match - maker ,
错过 福赛斯 曾是 不是 一个 匹配 - 制造商 ,
福赛斯小姐并非媒人。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:grət] [hɜ:ˈself] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n][mɔ:(r)] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi][wɒz; wəz]
but Margaret herself would not have been more embarrassed than she was
但 玛格丽特 她自己 会 不是 有 到过 更多的 尴尬的 比 她 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntəvju:] .
at the beginning of this interview .
在 这 开始 的 这 面试 .

但玛格丽特本人在这次采访开始时的尴尬程度，恐怕不会比现在更高了。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ʃi: ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]
When Mr . Lyon was seated she made the book she had in her hand the
什么时候 先生 . 里昂 曾是 坐着 她 制成 这 书 她 有 在 她 手 这
[ɪkskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [brˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [jʌŋ] [ˈnɑ:vəlists] [si:m] [tu:; tə]
excuse for beginning a talk about the confidence young novelists seem to
原谅 为了 开始 一个 讲话 关于 这 信心 年轻的 小说家 似乎 到
[hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [əˈbɪləti] [tu:; tə][ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n]
have in their ability to upset the Christian religion by a fictitious representation
有 在 他们的 能力 到 沮丧的 这 基督教 宗教 经过 一个 虚拟 表示
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

莱昂先生坐下后，她便以手中的书为借口，开始谈论年轻小说家们似乎对自己通过虚构的生活描写来动摇基督教信仰的能力充满信心。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [priˈɒkjupaɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈti:] .
but her visitor was too preoccupied to join in it .
但 她 游客 曾是 也 心事重重 到 加入 在 它 .
但她的访客心事重重，无暇参与其中。

[hi: ʃi][rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:]
He rose and stood leaning his arm upon the mantel - piece , and looking into
他 玫瑰 和 站立 倾斜 他的 手臂 之上 这 壁炉架 - 片 , 和 寻找 进入
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,
他起身，手臂搭在壁炉架上，望着炉火。

[ænd; ənd] [sed] , [əˈbrʌptli] , [æt; ət][lɑ:st] :
and said , abruptly , at last :
和 说 , 突然 , 在 最后的 :

最后，他突然说道：

“ [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] , [tu:; tə] — [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] .
“ **I called to see you , Miss Forsythe , to — to consult you about your niece** .
“ 我 称为 到 看 你 , 错过 福赛斯 , 到 — 到 咨询 你 关于 你的 侄女 .
“
“
“

“我打电话来是想见您，福赛斯小姐，想咨询一下您侄女的情况。”

“ [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [ˈkɒnfəsənəs] [ɒv; əv]
“ **About her career ?** ” **asked Miss Forsythe , with a nervous consciousness of**
“ 关于 她 职业 ? ” 问 错过 福赛斯 , 和 一个 紧张的 意识 的
[ˈfɔ:lshʊd] .
falsehood .
谬误 .

“关于她的事业？”福赛斯小姐问道，她紧张地意识到自己说的是谎话。

“ [jes] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [ˈtɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; eɪ]
“ **Yes , about her career ; that is , in a way , ” turning towards her with a**
“ 是的 , 关于 她 职业 ; 那 是 , 在 一个 方式 , ” 转弯 向 她 和 一个
[ˈɪt(ə)] [smaɪ] .
little smile .
小的 微笑 .

“是的，关于她的事业；某种程度上来说，”他转过身，带着一丝微笑看向她。

“ [jes] ? ”
“ **Yes ? ”**
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **You must have seen my interest in her .**
“ 你 必须 有 已见 我的 兴趣 在 她 .
“你一定看出了我对她的兴趣。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
You must have known why I stayed on and on .
你 必须 有 已知 为什么 我 入住 在 和 在 .
你肯定知道我为什么一直待在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l] [səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
But it was , it is , all so uncertain .
但 它 曾是 , 它 是 , 全部 所以 不确定 .
但一切都充满了不确定性。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . “
I wanted to ask your permission to speak my mind to her . ”
我 通缉 到 问 你的 允许 到 说话 我的 头脑 到 她 . “
我想征求您的同意，向她表达我的想法。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] ,
“ **Are you quite sure you know your own mind ? ” asked Miss Forsythe ,**
“ 是 你 相当 当然 你 知道 你的 自己的 头脑 ? ” 问 错过 福赛斯 ,
[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

“你确定你清楚自己的想法吗？”福赛斯小姐带着防备的语气问道。

“ [ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv]
“ **Sure — sure ; I have never had the feeling for any other woman I have**
“ 当然 — 当然 ; 我 有 绝不 有 这 感觉 为了 任何 其他 女士 我 有
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . “
for her . ”
为了 她 . “

“当然——当然；我对其他任何女人都没有过像对她这样的感觉。”

“ [ˈmɑ:grət] [ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [gɜ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] , [sti:l]
“ **Margaret is a noble girl ; she is very independent , ” suggested Miss Forsythe , still**
“ 玛格丽特 是 一个 高贵 女孩 ; 她 是 非常 独立的 , ” 建议 错过 福赛斯 , 仍然
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
avoiding the point .
避免 这 观点 .

“玛格丽特是个高贵的女孩；她非常独立，”福赛斯小姐说道，仍然在回避这个问题。

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][dɒʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
I don't ask you her feeling .
我 不 问 你 她 感觉 .

我不会问你她的感受。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .
" Mr . Lyon was standing quietly looking down into the coals .
" 先生 . 里昂 曾是 常设 悄悄 寻找 向下 进入 这 煤炭 .

里昂先生静静地站在那里，低头看着煤炭。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
" She is the only woman in the world to me .
" 她 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 到 我 .

“在我心中，她是世界上唯一的女人。”

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈɡenst] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Are you against me ? " he asked , suddenly looking up , with a flush in his
是 你 反对 我 ? " 他 问 , 突然 寻找 向上 , 和 一个 冲洗 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“你是在和我作对吗？”他突然抬起头，脸涨得通红，问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈækses] [pʊ; əv] [tɪˈmɪdəti] .
" Oh , no ! no ! " exclaimed Miss Forsythe , with another access of timidity .
" 哦 , 不 ! 不 ! " 惊呼 错过 福赛斯 , 和 其他 使用权 的 胆怯 .

“哦，不！不！”福赛斯小姐惊呼道，语气中又流露出一丝怯懦。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
" I shouldn't take the responsibility of being against you , or — or otherwise .
" 我 不应该 拿 这 责任 的 存在 反对 你 , 或者 — 或者 否则 .

“我不应该承担与你作对的责任，或者——或者其他什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈmænli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It is very manly in you to come to me ,
它 是 非常 男子气概 在 你 到 来 到 我 ,

你敢来找我，这很体现了你的男子气概。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] — [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] .
and I am sure I — we all wish nothing but your own happiness .
和 我 是 当然 我 — 我们 全部 希望 没有什么 但 你的 自己的 幸福 .

我相信，我们都衷心希望您幸福。

[ænd; ænd][səʊ][fəː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] — "
And so far as I am concerned — "
和 所以 远的 作为 我 是 担心的 — "

就我而言——”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈiːɡəli] .
" Then I have your permission ? " he asked , eagerly .
" 然后 我 有 你的 允许 ? " 他 问 , 急切地 .

“那我就可以得到您的许可了吗？”他急切地问道。

" [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?
" My permission , Mr . Lyon ?
" 我的 允许 , 先生 . 里昂 ?

“我可以征求您的意见吗，里昂先生？”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [nju:] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] ['skeəsli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
why , it is so new to me , I scarcely realized that I had any permission ,
为什么 , 它 是 所以 新的 到 我 , 我 几乎 已实现 那 我 有 任何 允许 ,
为什么? 这对我来说太新鲜了, 我几乎没意识到自己有任何权限。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'tempt] [æt; ət] ['plezntri] .
" she said , with a little attempt at pleasantry .
" 她 说 , 和 一个 小的 试图 在 玩笑 .
"她说,"语气中带着一丝客套。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] — [ænd; ænd] ['gɑ:diən] ,
" But as her aunt — and guardian ,
" 但 作为 她 阿姨 — 和 监护人 ,
"但作为她的姑姑兼监护人,

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] — ['pɜ:sənəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]
as one may say — personally I should have the greatest satisfaction to know that
作为 — 可能 说 — 亲自 我 应该 有 这 最 满意 到 知道 那
['mɑ:rgərəts] ['destəni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [wi:; wi] [ɔ:l] ['ɪsti:m] [ænd; ænd] [nəʊ] [æz; əz]
Margaret's destiny was in the hands of one we all esteem and know as
玛格丽特的 命运 曾是 在 这 双手 的 一 我们 全部 尊重 和 知道 作为
[wi:; wi] [du:; də] [ju:; jʊ] . "
we do you . "
我们 做 你 . "

可以说——就我个人而言, 如果玛格丽特的命运掌握在我们所有人都尊敬和了解的人手中, 我会感到无比欣慰, 就像我们尊敬您一样。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ['klʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ænd] ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Thank you , thank you , " said Mr . Lyon , coming forward and seizing her
" 感谢 你 , 感谢 你 , " 说 先生 . 里昂 , 未来 向前 和 抓住 她
[hænd] .
hand .
手 .

“谢谢, 谢谢,”里昂先生说着, 走上前去, 握住了她的手。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'i:] [seɪ] , [let] [em 'i:] [sə'dʒest] ,
" But you must let me say , let me suggest ,
" 但 你 必须 让 我 说 , 让 我 建议 ,
但是请允许我说一句, 让我提个建议,

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
that there are a great many things to be thought of .
那 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 到 是 想法 的 .
有很多事情需要考虑。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
There is such a difference in education , in all the habits of your lives ,
那里 是 这样的 一个 不同之处 在 教育 , 在 全部 这 习惯 的 你的 生活 ,
教育水平以及生活习惯都存在如此大的差异。

[ɪn] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
in all your relations .
在 全部 你的 关系 .
在你的所有关系中。

['ma:grət] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [les] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
Margaret would never be happy in a position where less was accorded to
玛格丽特 会 绝不 是 快乐的 在 一个 位置 在哪里 较少的 曾是 同意 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
her than she had all her life .
她 比 她 有 全部 她 生活 .
玛格丽特永远不会满足于现状, 她所得到的待遇会比她一生所得到的要少。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] . "
Nor would her pride let her take such a position ."
也不 会 她 自豪 让 她 拿 这样的 一个 位置 . "

她的自尊心也不允许她采取这样的立场。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [waɪf] — "
" But as my wife — "
" 但 作为 我的 妻子 — "

“但是作为我的妻子——”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" Yes , I know that is sufficient in your mind .
" 是的 , 我 知道 那 是 充足的 在 你的 头脑 .

“是的，我知道你觉得这样就足够了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sʌltɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ? "
Have you consulted your mother , Mr . Lyon ? "
有 你 咨询 你的 母亲 , 先生 . 里昂 ? "

里昂先生，您咨询过您母亲的意见吗？

" [nɒt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ænd; ænd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [maɪ] [ni:s] ? "
" And have you written to any one at home about my niece ? "
" 和 有 你 书面 到 任何 一 在 家 关于 我的 侄女 ? "

“你有没有给家里人写信，告诉我侄女的情况？ ”

" [nɒt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ænd; ænd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?
" And does it seem a little difficult to do so ?
" 和 做 它 似乎 一个 小的 难的 到 做 所以 ?

“这样做是不是有点困难？ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəʊb] [ðæt] [went] ['i:v(ə)n] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kwestʃənə(r)] [nju:] .
" This was a probe that went even deeper than the questioner knew .
" 这 曾是 一个 探测 那 去 甚至 更深 比 这 提问者 知道 .

“这是一次比提问者所知的还要深入的调查。”

['mɪstə(r)] . ['laɪən] ['hezɪtətɪd] , ['si:ɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Lyon hesitated , seeing again as in a vision the astonishment of his
先生 . 里昂 犹豫了一下 , 看到 再次 作为 在 一个 想象 这 惊讶 的 他的
[fæməli] .
family .
家庭 .

里昂先生犹豫了一下，仿佛又在梦中看到了家人惊讶的表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [bʊ; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][self] - [dɪ'sepʃn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
He was conscious of an attempt at self - deception when he replied :
他 曾是 有意识的 的 一个 试图 在 自己 - 欺骗 什么时候 他 回复 :

他回答时，意识到自己是在试图自欺欺人：

" [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] ,
" Not difficult , not at all difficult ,
" 不是 难的 , 不是 在 全部 难的 ,

“不难，一点也不难。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [wɒd] [weɪt] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu;; tə] [seɪ] . ”
but I thought I would wait till I had something definite to say . ”
但 我 想法 我 会 等待 直到 我 有 某物 定 到 说 . ”

但我决定等到有了确切的消息再说。

“ [ˈmɑ:grət] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈpɜ:fɪktli] [fri:] [tu;; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
” **Margaret is , of course , perfectly free to act for herself .**
” 玛格丽特 是 , 的 课程 , 完美 自由的 到 行为 为了 她自己 .
“玛格丽特当然完全可以自由地为自己行事。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:d(ə)nt]['neɪtʃə(r)] ,
She has a very ardent nature ,
她 有 一个 非常 热心 自然 ,

她性格非常热情。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [wi;; wi][kɔ:l] ['kɒmən] [sens] .
but at the same time a great deal of what we call common sense .
但 在 这 相同的 时间 一个 伟大的 交易 的 什么 我们 称呼 常见的 感觉 .

但与此同时，它也包含了很多我们称之为常识的东西。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [maɪt] [bi;; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ,
Though her heart might be very much engaged ,
尽管 她 心 可能 是 非常 很多 已订婚的 ,

虽然她可能非常投入，

[ʃi; ʃɪ] [wɒd] ['hezɪteɪt] [tu;; tə][pʊt] [hɜ:'self] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [θɔ:t] [ɪt'self] [su:'piəriə(r)][tu;; tə]
she would hesitate to put herself in any society which thought itself superior to
她 会 犹豫 到 放 她自己 在 任何 社会 哪个 想法 本身 优越的 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

她会犹豫是否要加入任何自认为比她优越的社会。

[ju;; jʊ] [si:] [ai] [spi:k] [wið] [greɪt] ['fræŋknəs] .
You see I speak with great frankness .
你 看 我 说话 和 伟大的 坦率 .

你看，我说话非常坦率。

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [pə'zi](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ræŋk]
” **It was a new position for Mr . Lyon to find his prospective rank**
” 它 曾是 一个 新的 位置 为了 先生 . 里昂 到 寻找 他的 预期 秩
[ˈsi:mɪŋli] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)][tu;; tə] ['eniθɪŋ] [hi;; hi] [dɪ'zaɪəd] .
seemingly an obstacle to anything he desired .
似乎 一个 障碍 到 任何事物 他 想要的 .

对于里昂先生来说，这是一个全新的处境，他发现自己未来的军衔似乎成了他实现任何愿望的障碍。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˌwɪmzɪ'kæləti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For a moment the whimsicality of it interrupted the current of his
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

那一刻，它的奇思妙想打断了他内心的情感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][hiː; ɪz] [ˈlʌndən] [klʌb] [əˈpɒn]
He thought of the probable comments of the men of his London club upon
他 想法 的 这 可能 评论 的 这 男人 的 他的 伦敦 俱乐部 之上
[ðə; ði][drɪft][hiː; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈspɪnstə(r)] [əˈbaʊt] [hiː; ɪz]
the drift his conversation was taking with a New England spinster about his
这 漂移 他的 对话 曾是 采取 和 一个 新的 英格兰 单身女子 关于 他的
[ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] .
fitness to marry a school - teacher .
健康 到 结婚 一个 学校 - 老师 .

他想到，他伦敦俱乐部的那些男人可能会对他与一位新英格兰老处女谈论自己是否适合娶一位女教师的话题发表什么评论。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][haɪd][hiː; ɪz] [əˈnɔɪəns] , [hiː; hi] [sed] ,
With a smile that was summoned to hide his annoyance , he said ,
和 一个 微笑 那 曾是 被召唤 到 隐藏 他的 烦恼 , 他 说 ,
他强颜欢笑，掩饰着心中的恼怒，说道：

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [drɪfend] [maɪˈself] , [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] . ”
“ **I don't see how I can defend myself , Miss Forsythe .** ”
“ 我 不 看 如何 我 能 保卫 我 , 错过 福赛斯 . ”
“我不知道该如何为自己辩护，福赛斯小姐。”

“ [əʊ] , ” [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Oh ,** ” **she replied ,**
“ 哦 , ” 她 回复 ,
“哦,”她回答道。

[wɪð] [æŋ; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hiː; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
with an answering smile that recognized his view of the humor of the
和 一个 回答 微笑 那 认可 他的 看法 的 这 幽默 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
他回以一个微笑，表示自己也觉得这种情况很幽默。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ,
“ **I was not thinking of you , Mr . Lyon ,**
“ 我 曾是 不是 思维 的 你 , 先生 . 里昂 ,
“我当时并没有想到你，里昂先生。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [maɪ] [niːs] [maɪt] [ˈentə(r)] ,
but of the family and the society that my niece might enter ,
但 的 这 家庭 和 这 社会 那 我的 侄女 可能 进入 ,
但就我侄女可能进入的家庭和社会而言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ræŋk][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . ”
to which rank is of the first importance . ”
到 哪个 秩 是 的 这 第一的 重要性 . ”
其中，哪个军衔最为重要。

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [dʒɒn][ˈlaɪən] , [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] .
“ **I am simply John Lyon , Miss Forsythe .**
“ 我 是 简单地 约翰 里昂 , 错过 福赛斯 .
“我就是约翰·里昂，福赛斯小姐。”

[ai] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I may never be anything else .
我 可能 绝不 是 任何事物 别的 .
我或许永远都无法成为别的样子。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk]
And you will pardon me for saying that we are accustomed to speak
和 你 将要 赦免 我 为了 说 那 我们 是 习惯 到 说话
[ɒv; əv][sʌm; səm] [pɜːsənz] [ænd; ɐnd] [ˈfæmɪlɪz] [əˈbrɔːd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪst] [ræŋk][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
of some persons and families abroad which have the highest rank as being
的 一些 人 和 家庭 国外 哪个 有 这 最高 秩 作为 存在
[ˈθʌrəli] [bæd] [blʌd] .
thoroughly bad blood .
彻底 坏的 血 .

请允许我这样说，我们习惯于把国外一些地位极高的人和家族称为“彻头彻尾的恶人”。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [mɪˈsteɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,
[aɪ] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk]
如果我没记错的话，

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [fækt][ɒv; əv][ɪɡˈnəʊb(ə)lɪ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)lɪ]
you also recognize the historic fact of ignoble blood in the owners of noble
你 还 认出 这 历史性 事实 的 卑鄙的 血 在 这 所有者 的 高贵
[ˈtʌrtlɪz] .
titles .
标题 .

你也意识到，拥有贵族头衔的人往往出身卑微，这是历史事实。

[aɪ][ˈəʊnli] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] ,
I only mean , Mr . Lyon , " she added , with a softening of manner ,
我 仅有的 意思是 , 先生 . 里昂 , " 她 额外 , 和 一个 软化 的 方式 ,
[aɪ][ˈəʊnli] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] ,
“我的意思只是，里昂先生，”她语气缓和下来，补充道。

" [ðæt] [ɔːl] [əˈmerɪkənz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ræŋk] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] . "
" that all Americans do not think that rank covers a multitude of sins . "
" 那 全部 美国人 做 不是 思考 那 秩 封面 一个 民众 的 罪孽 . "
[aɪ][ˈəʊnli] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] ,
“并非所有美国人都认为军衔可以掩盖许多罪行。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjʊː] .
" Yes , I think I get your American point of view .
" 是的 , 我 思考 我 得到 你的 美国人 观点 的 看法 .
[aɪ][ˈəʊnli] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] ,
“是的，我想我理解你的美国人的观点。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ;
But to return to myself , if you will allow me ;
但 到 返回 到 我 , 如果 你 将要 允许 我 ;
[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ;
但请允许我回到我自己身上；

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [mɪs] - [lʌv] ,
if I am so fortunate as to win Miss Debree's love ,
如果 我 是 所以 幸运 作为 到 赢 错过 - 爱 ,
[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [mɪs] - [lʌv] ,
如果我有幸赢得德布里小姐的芳心，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][ˈfæməli] .
I have no fear that she would not win the hearts of all my family .
我 有 不 害怕 那 她 会 不是 赢 这 心 的 全部 我的 家庭 .
[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][ˈfæməli] .
我毫不担心她不会赢得我全家人的喜爱。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] — [maɪ] [prəˈspektɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
Do you think that my — my prospective position would be an objection to
做 你 思考 那 我的 — 我的 预期 位置 会 是 一个 异议 到
[hɜː(r); hə(r)] ? " "
her ? " "
她 ? " "

你认为我——我未来的职位会让她反对吗？

“ [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzi](ə)n] , [nəʊ] ; [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
“ **Not your position , no ; if her heart were engaged .**
“ 不是 你的 位置 , 不 ; 如果 她 心 是 已订婚的 .
“不是你的立场, 不; 如果她已经动心了。”

[bʌt; bət][eksˌpætrɪˈeɪʃən] ,
But expatriation ,
但 外派 ,
但外派,
[ɪnvɔlvɪŋ] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv]
involving a surrender of all the habits and traditions and associations of
涉及 一个 投降 的 全部 这 习惯 和 传统 和 协会 的
[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wʌnz] [ˈkɪndrəd] ,
a lifetime and of one's kindred ,
一个 寿命 和 的 一个人的 亲属 ,
这意味着放弃一生以及家族的所有习惯、传统和人际关系。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈfeə(r)] .
is a serious affair .
是 一个 严肃的 事务 .
这是一件严肃的事情。

[wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] “ — [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
One would need to be very much in love ” — and Miss Forsythe blushed a little
— 会 需要 到 是 非常 很多 在 爱 ” — 和 错过 福赛斯 脸红了 一个 小的
[æz; əz][ɪː; ɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] — “ [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] . ”
as she said it — “ to make such a surrender . ”
作为 她 说 它 — “ 到 制作 这样的 一个 投降 . ”
“一个人需要非常深爱对方才能做出这样的臣服。”——福赛斯小姐说着说着, 脸颊微微泛红——“

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .
“我知道。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
I am sure I love her too much to wish to bring any change in her life
我 是 当然 我 爱 她 也 很多 到 希望 到 带来 任何 改变 在 她 生活
[ðæt] [wʊd] [ˈevə(r)] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpɪnəs] . “
that would ever cause her unhappiness . ”
那 会 曾经 原因 她 不快乐 . “
我非常爱她, 所以我肯定不会希望给她的生活带来任何让她不快乐的改变。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . “
“ **I am glad to feel sure of that . ”**
“ 我 是 高兴的 到 感觉 当然 的 那 . ”
“我很高兴能确信这一点。”

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪ](ə)n] ? “
“ **And so I have your permission ? ”**
“ 和 所以 我 有 你的 允许 ? ”
“所以, 我得到了你的许可? ”

“ [məʊst] [sɪnˈsɪəli] , “ [sed] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ **Most sincerely , ” said Miss Forsythe , rising and giving him her hand .**
“ 最多 真挚地 , “ 说 错过 福赛斯 , 上升 和 给予 他 她 手 .
“我由衷地感谢你,”福赛斯小姐说着站起身, 向他伸出手。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmaːgrət] [ðæn; ðən][ˈjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **I could wish nothing better for Margaret than union with a man like you .**
“ 我 可以 希望 没有什么 更好的 为了 玛格丽特 比 联盟 和 一个 男人 喜欢 你 .
“我真心希望玛格丽特能嫁给你这样的好男人。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
But whatever I wish , you two have your destiny in your own hands .
但 任何 我 希望 , 你 二 有 你的 命运 在 你的 自己的 双手 .
但无论我作何感想, 你们的命运都掌握在自己手中。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['həʊli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk]
" **Her tone was wholly frank and cordial , but there was a wistful look**
" 她 语气 曾是 完全 坦率 和 亲切 , 但 那里 曾是 一个 怅惘 看
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
in her face ,
在 她 脸 ,
“她的语气坦率而热情, 但脸上却带着一丝惆怅的神情。”

[æz; əz][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] ['rʌfli] [laɪf] ['hænd(ə)lz] [ɔːl] ['juːθf] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] .
as of one who knew how roughly life handles all youthful enthusiasms .
作为 的 一 WHO 知道 如何 大致 生活 把手 全部 青春 热情 .
仿佛亲身经历过生活如何残酷地对待所有青春的热情。

[wen] [dʒɒn] ['laɪən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌt]
When John Lyon walked away from her door his feelings were very much
什么时候 约翰 里昂 步行 离开 从 她 门 他的 情怀 是 非常 很多
[mɪkst] .
mixed .
混合 .
约翰·里昂离开她家门口时, 心情十分复杂。

[æt; ət] [wʌn] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sjuːmd] .
At one instant his pride rebelled against the attitude he had just assumed .
在 一 立即的 他的 自豪 叛乱 反对 这 态度 他 有 只是 假定 .
那一刻, 他的自尊心反抗了他刚刚摆出的态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] ,
But this was only a flash ,
但 这 曾是 仅有的 一个 闪光 ,
但这只是一瞬间的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .
which he put away as unbecoming a man towards a true woman .
哪个 他 放 离开 作为 不体面 一个 男人 向 一个 真的 女士 .
他认为这种行为有失男子气概, 不适合对待真正的女人。

[ðə; ði] [nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [hɜː'self] .
The next thought was one of unselfish consideration for Margaret herself .
这 下一个 想法 曾是 一 的 无私 考虑 为了 玛格丽特 她自己 .
接下来, 我无私地想到了玛格丽特本人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['səʊ(ə)l] [,mɔːtɪfɪ'keɪʃən] .
He would not subject her to any chance of social mortifications .
他 会 不是 主题 她 到 任何 机会 的 社会的 苦行 .
他绝不会让她遭受任何社交上的羞辱。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
He would wait .
他 会 等待 .
他会等。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tʌːn] [həʊm] [ænd; ənd] [test] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] ,
He would return home and test his love by renewing his lifelong associations ,
他 会 返回 家 和 测试 他的 爱 经过 更新 他的 终身 协会 ,
他会回到家乡, 通过重续旧谊来考验自己的爱情。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [hɪz; ɪz][fæməli] [wʊd] [gɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] .
and by the reception his family would give to his proposal .
和 经过 这 接待 他的 家庭 会 给 到 他的 提议 .

以及他的家人对他的求婚的反应。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst][məʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] ['mɑ:grət] [æz; əz][fi;; fi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [tu;; tə][hɪm] ,
And the next moment he saw Margaret as she had become to him ,
和 这 下一个 片刻 他 锯 玛格丽特 作为 她 有 变得 到 他 ,
下一刻, 他看到了玛格丽特在他心中的形象。

[æz; əz][fi;; fi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi][tu;; tə][hɪm] .
as she must always be to him .
作为 她 必须 总是 是 到 他 .

她对他来说必须永远如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [rɪsk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [trɪ'mɪdəti] ?
Should he risk the loss of her by timidity ?
应该 他 风险 这 损失 的 她 经过 胆怯 ?

他是否应该因为胆怯而冒失去她的风险?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['pɔ:ltri] [kən'sɪdə'reɪʃnz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
What were all these paltry considerations to his love ?
什么 是 全部 这些 微不足道 考虑因素 到 他的 爱 ?

在他眼中, 这些微不足道的考量又算得了什么呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n]
Was there ever a young man who could see any reasons against the possession
曾是 那里 曾经 一个 年轻的 男人 WHO 可以 看 任何 原因 反对 这 拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] ?
of the woman he loved ?
的 这 女士 他 喜爱 ?

历史上, 有没有哪个年轻人会觉得拥有自己心爱的女人有什么不妥呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['eni] [lʌv] [wɜ:θ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [kælkjʊl'eɪʃənz]
Was there ever any love worth the name that could be controlled by calculations
曾是 那里 曾经 任何 爱 值得 这 姓名 那 可以 是 受控 经过 计算

[ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] ?
of expediency ?
的 权宜之计 ?

世上真的存在过可以被权宜之计所掌控的、名副其实的爱情吗?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɒn]'[laɪən] [went] [θru:] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['prəʊses] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld]
I have no doubt that John Lyon went through the usual process which is called
我 有 不 怀疑 那 约翰 里昂 去 通过 这 通常 过程 哪个 是 称为

[weɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
weighing a thing in the mind .
称重 一个 事物 在 这 头脑 .

我毫不怀疑约翰·里昂经历了通常的思考过程, 也就是在脑海中权衡利弊。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['prəʊses] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sʊlɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒnfəns] .
It is generally an amusing process , and it is consoling to the conscience .
它 是 一般来说 一个 有趣 过程 , 和 它 是 安慰 到 这 良心 .

这通常是一个令人愉快的过程, 而且对良心也有安慰。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] ['lɪt(ə)][tu;; tə][du;; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu;; tə] ['fɜ:nɪ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒn] [wɪt]
The mind has little to do with it except to furnish the platform on which
这 头脑 有 小的 到 做 和 它 除了 到 提供 这 平台 在 哪个

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][set] [ʌp] .
the scales are set up .
这 秤 是 放 向上 .

除了提供一个放置天平的平台之外, 思想与此关系不大。

[ə; eɪ][ˈhju:mərist] [sez] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][maɪnd] ,
A humorist says that he must have a great deal of mind ,
一个幽默家说道 那 他 必须 有 一个 伟大的 交易 的 头脑 ,
一位幽默作家说, 他一定很有头脑。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
it takes him so long to make it up .
它 需要 他 所以 长的 到 制作 它 向上 .
他要花很长时间才能弥补回来。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈpærənt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [kənˈsɜ:nd] .
There is the same apparent deliberation where love is concerned .
那里 是 这 相同的 明显 审议 在哪里 爱 是 担心的 .
在爱情方面, 人们也同样表现出同样的深思熟虑。

[ˈevriθɪŋ] “ [ˈkɒntrə] ” [ɪz] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ɪn][wʌŋ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
Everything “ contra ” is carefully placed in one scale of the balance ,
一切 “ 相反 ” 是 小心 放置 在 一 规模 的 这 平衡 ,
所有“相反”的事物都被精心放置在天平的同一侧,

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [sætɪsˈfæktəri] [ænd; ænd] [kənˈvɪnsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈti:] [kɪks] [ðə; ði]
and it is always satisfactory and convincing to see how quickly it kicks the
和 它 是 总是 令人满意的 和 令人信服的 到 看 如何 迅速地 它 踢 这
[bi:m] [wen] [lʌv] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [skeɪl] .
beam when love is placed in the other scale .
光束 什么时候 爱 是 放置 在 这 其他 规模 .
当爱情被置于另一个尺度时, 看到它如何迅速地踢开光束总是令人感到满意和信服的。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔ:] [æz; əz][ɪnˈveəriəb(ə)][æz; əz][grævɪˈteɪ(ə)n] ,
The lightest love in the world , under a law as invariable as gravitation ,
这 最轻 爱 在 这 世界 , 在下面 一个 法律 作为 不变的 作为 引力 ,
世上最轻盈的爱情, 遵循着像万有引力一样不变的法则。

[ɪz] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [nəʊn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
is heavier than any other known consideration .
是 较重 比 任何 其他 已知 考虑 .
比任何其他已知的考虑因素都更重要。

[aɪ ˈti:][ɪz] [pəˈhæps] [ˈdu:ɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [nɒt][tu:; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn]
It is perhaps doing injustice to Mr . Lyon not to dwell upon this struggle in
它 是 也许 正在做 不公正 到 先生 . 里昂 不是 到 住 之上 这 斗争 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
如果不深入探讨莱昂先生内心的这种挣扎, 或许是对他的不公。

[ænd; ænd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˈɒnəsti] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
and to say that in all honesty he may not have known that the result of
和 到 说 那 在 全部 诚实 他 可能 不是 有 已知 那 这 结果 的
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌpri:dɪˈtɜ:mɪnd] .
it was predetermined .
它 曾是 预先设定 .
而且说实话, 他可能并不知道结果是预先注定的。

[bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈmendəbl] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
But interesting and commendable as are these processes of the mind ,
但 有趣的 和 值得称赞 作为 是 这些 流程 的 这 头脑 ,
但是, 尽管这些思维过程很有趣也很值得称赞,

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [hɪm] [les] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
I confess that I should have respected him less if the result had not been
我 承认 那 我 应该 有 受人尊敬 他 较少的如果 这 结果 有 不是 到过
[ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] .
predetermined .
预先设定 .

我承认，如果结果不是预先注定的，我应该不会那么尊重他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt]
And this does not in any way take from him the merit of a restless night
和 这 做 不是 在 任何 方式 拿 从 他 这 优点 的 一个 不安 夜晚
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [ˈbrekfəst] .
and a tasteless breakfast .
和 一个 无味 早餐 .

但这丝毫不能减轻他失眠一夜和难以下咽的早餐带来的痛苦。

[ˈfɪlɒsəˌfaɪzərz] [ɒn] [ðɪs] [ˈtɒpɪk] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [baɪ]
Philosophizers on this topic say that a man ought always to be able to tell by
哲学家们 在 这 话题 说 那 一个 男人 应该 总是 到 是 有能力的 到 告诉 经过
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dɪˈmiːnə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ˈweðə(r)] [fɪː; fɪ] [ɪz] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] ,
a woman's demeanor towards him whether she is favorably inclined ,
一个 女性的 风度 向 他 无论 她 是 有利 倾斜 ,
关于这个问题，哲学家们认为，男人应该总能通过女人对他的态度来判断她是否对他有好感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] .
and that he need run no risk .
和 那 他 需要 跑步 不 风险 .

而且他无需承担任何风险。

[ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] , [ðə; ði] [aɪz] [əˈləʊn] , [drɔː] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Little signs , the eyes alone , draw people together , and make formal language
小的 标志 , 这 眼睛 独自的 , 画 人们 一起 , 和 制作 正式的 语言
[suːˈpɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

小小的信号，仅仅是眼神，就能把人们联系在一起，使正式的语言变得多余。

[ðɪs] [ˈθɪəri] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ɪɡˈzæmpl] ,
This theory is abundantly sustained by examples ,
这 理论 是 大量 持续 经过 示例 ,
这一理论有大量实例佐证。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [rest] [ɒn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ŋjuː] [ðəə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,
and we might rest on it if all women knew their own minds ,
和 我们 可能 休息 在 它 如果全部 女性 知道 他们的 自己的 思想 ,
如果所有女性都能明辨是非，我们或许就能高枕无忧了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
and if , on the other hand ,
和 如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
they could always tell whether a man was serious before he made a definite
他们 可以 总是 告诉 无论 一个 男人 曾是 严肃的 前 他 制成 一个 定
[əˈvəʊəl] .
avowal .
承认 .

他们总能在男人明确表态之前判断他是否认真。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] , ['fɔ:tʃənətli] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ,
There is another notion , fortunately not yet extinct ,
那里 是 其他 概念 , 幸运的是 不是 然而 灭绝 ,
还有另一种观点, 所幸尚未消亡。

[ðæt] [ðə; ði] ['mænli:st] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
that the manliest thing a man can do is to take his life in his hand ,
那 这 最男子汉 事物 一个 男人 能 做 是 到 拿 他的 生活 在 他的 手 ,
男人最爷们的做法就是把自己的生命掌握在自己手中。

[peɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [haɪst] ['trɪbjʊ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
pay the woman he loves the highest tribute in his power by offering her his
支付 这 女士 他 爱 这 最高 贡 在 他的 力量 经过 提供 她 他的
[hɑ:t] [ænd; ənd] [neɪm] ,
heart and name ,
心 和 姓名 ,
用他所能给予心爱之人的最高敬意——将自己的心和名字献给她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['defɪnət] [wɜ:d] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]
and giving her the definite word that may be the touchstone to reveal
和 给予 她 这 定 单词 那 可能 是 这 试金石 到 揭示
[tu:; tə] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋ] .
to herself her own feeling .
到 她自己 她 自己的 感觉 .
并给她一个明确的信号, 这或许能成为她揭示自己内心感受的试金石。

[ɪn]['aʊə(r)] [kən'venʃən(ə)] [laɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [mu:v] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɑ:sk][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
In our conventional life women must move behind a mask in a world of
在 我们的 传统的 生活 女性 必须 移动 在后面 一个 面具 在 一个 世界 的
[ʌn'sɜ:rtntɪ] .
uncertainties .
不确定性 .
在当今社会, 女性必须戴着面具生活, 面对充满不确定性的世界。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm]
What wonder that many of them learn in their defensive position to play a game
什么 想知道 那 许多 的 他们 学习 在 他们的 防守 位置 到 玩 一个 游戏
,
.
,
难怪他们中的许多人在防守位置上学会了玩游戏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒnɪst] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maɪərə] !
and sometimes experiment upon the honest natures of their admirers !
和 有时 实验 之上 这 诚实的 自然 的 他们的 仰慕者 !
有时甚至会拿仰慕者的诚实本性做实验!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [əb'zɒlv] [ðə; ði] ['ɪvəlɪəs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][dju:ti][ɒv; əv] ['fræŋknəs]
But even this does not absolve the chivalrous man from the duty of frankness
但 甚至 这 做 不是 开脱 这 骑士精神 男人 从 这 责任 的 坦率
[ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtnəs] .
and explicitness .
和 明确性 .
但即便如此, 也不能免除有骑士风度的人坦诚直率的义务。

[laɪf] [si:m] [aɪ'di:əl][ɪn] [ðæt] [fa:(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['hænsəm] [ju:θ] [stɒps] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [æt; ət]
Life seems ideal in that far country where the handsome youth stops his carriage at
生活 似乎 理想的 在 那 远的 国家 在哪里 这 英俊的 青年 停止 他的 运输 在
[ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
the gate of the vineyard ,
这 门 的 这 葡萄园 ,
在遥远的国度里, 生活似乎很理想, 英俊的青年驾着马车停在了葡萄园门口。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['laːfɪŋ] [gɜːl] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [greɪps] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
and says to the laughing girl carrying a basket of grapes on her head ,
和 说道 到 这 笑 女孩 携带 一个 篮子 的 葡萄 在 她 头 ,
然后他对头顶着一篮葡萄、笑着的女孩说:

“ [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ?
“ **My pretty maid , will you marry me ?**
“ 我的 漂亮的 女佣 , 将要 你 结婚 我 ?
“我美丽的侍女，你愿意嫁给我吗? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] , [sez] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][eɪ 'em]
“ **And the pretty maid , dropping a courtesy , says , “ Thank you , sir ; I am**
“ 和 这 漂亮的 女佣 , 下降 一个 礼貌 , 说道 , “ 感谢 你 , 先生 ; 我 是
[ɔːl'redi] [brɪ'spəʊkən] ,
already bespoken ,
已经 定制 ,
“那位漂亮的侍女行了个礼节，说道：‘谢谢您，先生；我已经订好衣服了。’”

“ [ɔː(r)] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
“ **or “ Thank you ; I will consider of it when I know you better .**
“ 或者 “ 感谢 你 ; 我 将要 考虑 的 它 什么时候 我 知道 你 更好的 .
或者“谢谢；等我更了解你之后，我会考虑的。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['evə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]
“ **Not for a moment , I suppose , is a woman ever ignorant of a man's**
“ 不是 为了 一个 片刻 , 我 认为 , 是 一个 女士 曾经 无知 的 一个 男人的
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
admiration of her ,
钦佩 的 她 ,
我想，女人永远不会对男人对她的爱慕之情浑然不知。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɪː; jɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
however uncertain she may be of his intentions ,
然而 不确定 她 可能 是 的 他的 意图 ,
然而，无论她对他的意图多么不确定，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æŋ; ən][ʌn'juːʒuəl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['mɑːgrət] [rɪ'siːvd]
and it was with an unusual flutter of the heart that Margaret received
和 它 曾是 和 一个 异常 扑 的 这 心 那 玛格丽特 已收到
['mɪstə(r)] . ['laɪən] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] .
Mr . Lyon that afternoon .
先生 . 里昂 那 下午 .
那天下午，玛格丽特见到里昂先生时，心中涌起一股异乎寻常的悸动。

[ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)]
If she had doubts , they were dissipated by a certain constraint in his manner
如果 她 有 疑虑 , 他们 是 消散 经过 一个 肯定 约束 在 他的 方式
,
.
,
如果她还有一丝疑虑，他举止中的某种克制也打消了她的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and the importance he seemed to be attaching to his departure ,
和 这 重要性 他 似乎 到 是 连接 到 他的 离开 ,
以及他似乎对自己的离开所赋予的重视程度，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .
and she was warned to go within her defenses .
和 她 曾是 警告 到 去 之内 她 防御 .
她被警告要谨防自己的弱点。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpleɪzənt] [ˈwɪmɪn] [laɪk][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] .
Even the most complaisant women like at least the appearance of a siege .
甚至 这 最多 顺从的 女性 喜欢 在 至少 这 外貌 的 一个 围城 .
即使是最顺从的女人，也至少喜欢围攻的假象。

“ [aɪm] [ɒf] [təˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] .
“ **I'm off tomorrow , “ he said , “ for Washington .**
“ 我是 离开 明天 , “ 他 说 , “ 为了 华盛顿 .
“我明天休息,”他说,“去华盛顿。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [əˈmerɪkən] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . “
You know you recommended it as necessary to my American education . “
你 知道 你 受到推崇的 它 作为 必要的 到 我的 美国人 教育 . “
你知道你曾建议我接受美国教育，认为这是必要的。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[wiː; wi] [send] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd] .
We send Representatives and strangers there to be educated .
我们 发送 代表 和 陌生人 那里 到 是 受过教育 .
我们派代表和陌生人去那里接受教育。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][maɪˈself] . “
I have never been there myself . “
我 有 绝不 到过 那里 我 . “
我本人从未去过那里。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
“ **And do you not wish to go ? “**
“ 和 做 你 不是 希望 到 去 ? ”
“难道你不想去吗? ”

“ [ˈveri] [mʌt] .
“ **Very much .**
“ 非常 很多 .
“非常。

[ɔːl] [əˈmerɪkənz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .
All Americans want to go to Washington .
全部 美国人 想 到 去 到 华盛顿 .
所有美国人都想去华盛顿。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ; [ˈevrɪbɒdi] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][səˈsaɪəti] .
It is the great social opportunity ; everybody there is in society .
它 是 这 伟大的 社会的 机会 ; 大家 那里 是 在 社会 .
这是绝佳的社交机会；社会上的每个人都能从中受益。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [haʊ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [dɪˈmɒkrəsi]
You will be able to see there , Mr . Lyon , how a republican democracy
你 将要 是 有能力的 到 看 那里 , 先生 . 里昂 , 如何 一个 共和党人 民主
[ˈmænɪdʒɪz][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] .
manages social life .
管理 社会的 生活 .
里昂先生，您将在那里看到共和民主政体是如何管理社会生活的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] ? ”
“ **Do you mean to say there are no distinctions ? “**
“ 做 你 意思是 到 说 那里 是 不 区别 ? ”
你的意思是说，两者之间没有任何区别吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [pʊ; əv] [ə'fi(ə)] [distɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊd] [ðæt] [ɪz] ['veri]
“ **Oh , no ; there are plenty of official distinctions , and a code that is very**
“ 哦 , 不 ; 那里 是 很多 的 官方的 区别 , 和 一个 代码 那 是 非常
[ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] ,
curious and complicated ,
好奇的 和 复杂的 ,
“哦，不；官方的区分有很多，而且这套规则非常奇特复杂。”

[aɪ] [br'li:v] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'saɪəti][ɪz][ˈəʊpən] . “
But still society is open .”
但 仍然 社会 是 打开 . ”
但社会依然是开放的。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] — [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][mɒb] . ”
“ **It must be — pardon me — a good deal like a mob .**”
“ 它 必须 是 — 赦免 我 — 一个 好的 交易 喜欢 一个 暴民 . ”
“这一定——恕我直言——很像一群暴徒。”

“ [wel] , [aʊə(r)] [mɒbz] [pʊ; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu; tə][bi; bi] ['veri] [wel] [br'hɛɪvd] .
“ **Well , our mobs of that sort are said to be very well behaved .**
“ 出色地 , 我们的 怪物 的 那 种类 是 说 到 是 非常 出色地 表现 .
“嗯，据说我们这类暴徒都表现得非常守规矩。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:gən] [sez] [ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [ðə; ði]
Mr . Morgan says that Washington is the only capital in the world where the
先生 . 摩根 说道 那 华盛顿 是 这 仅有的 首都 在 这 世界 在哪里 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [pʊ; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [tu; tə][sə'saɪəti] ;
principle of natural selection applies to society ;
原则 的 自然的 选择 适用 到 社会 ;
摩根先生说，华盛顿是世界上唯一一个自然选择原则适用于社会的首都；

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ˈəʊn] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv]
that it is there shown for the first time that society is able to take care of
那 它 是 那里 所示 为了 这 第一的 时间 那 社会 是有能力的 到 拿 关心 的
[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [pʊ; əv][deməˈkrætɪk] [ˌɒpə'tju:nətiːz] . “
itself in the free play of democratic opportunities .”
本身 在 这 自由的 玩 的 民主 机会 . ”
这首次表明，社会能够在自由运用民主机会的过程中自我管理。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] ['veri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu; tə] [si:] [ðæt] . ”
“ **It must be very interesting to see that .**”
“ 它 必须 是 非常 有趣的 到 看 那 . ”
“看到这些一定很有意思。”

“ [aɪ] [həʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][səʊ] .
“ **I hope you will find it so .**
“ 我 希望 你 将要 寻找 它 所以 .
我希望你会这么认为。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈdɪpləməts] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ,
The resident diplomats , I have heard ,
这 居民 外交官 , 我 有 听到 ,
我听说，驻地外交官们

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][sə'saɪəti][ðeə(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['kæpɪt(ə)] — [æt; ət]
say that they find society there more agreeable than at any other capital — at
说 那 他们 寻找 社会 那里 更多的 同意 比 在 任何 其他 首都 — 在
[liːst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]
least those who have the qualities to make themselves agreeable independent of
至少 那些 WHO 有 这 品质 到 制作 他们自己 同意 独立的 的
[ðeə(r)][ræŋk] . “
their rank . “
他们的 秩 . “

他们说，他们发现那里的社会比任何其他首都的社会都更令人愉快——至少对于那些无论身份地位如何都能让自己变得令人愉快的人来说是这样。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːt] ?
“ **Is there nothing like a court ?**
” 是 那里 没有什么 喜欢 一个 法庭 ?
难道就没有法庭这种途径吗？

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [huː] [sets][ðə; ði] [məʊd] . “
I cannot see who sets the mode . “
我 不能 看 WHO 套 这 模式 . “
我无法看到是谁设置的模式。

“ [ə'fɪʃəli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli]
“ **Officially there may be something like a court , but it can be only**
” 官方 那里 可能 是 某物 喜欢 一个 法庭 , 但 它 能 是 仅有的
[ˈtempərəri] ,
temporary ,
暂时的 ,
“名义上可能会设立类似法庭的机构，但这可能只是暂时的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɒlvd] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] .
for the personnel of it is dissolved every four years .
为了 这 人员 的 它 是 溶解 每一个 四 年 .
因为它的人员每四年就会解散一次。

[ænd; ænd][sə'saɪəti] , [ˈɔːlweɪz] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'fɔːmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['vɒtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
And society , always forming and reforming , as the voters of the republic
和 社会 , 总是 成型 和 改革 , 作为 这 选民 的 这 共和国
[dɪk'teɪt] ,
dictate ,
听写 ,
社会总是在不断形成和改革，正如共和国选民所决定的那样。

[ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ænd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)]
is almost independent of the Government , and has nothing of the social
是 几乎 独立的 的 这 政府 , 和 有 没有什么 的 这 社会的
[kɑːst] [ɒv; əv] [bɜː'liːn] [ɔː(r)] ['lʌndən] . “
caste of Berlin or London . “
种姓 的 柏林 或者 伦敦 . “
它几乎独立于政府之外，也丝毫没有柏林或伦敦那种社会等级制度。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [kwɑɪt][æn; ən][aɪ'diːəl]['pɪktʃə(r)] . “
“ **You make quite an ideal picture** . “
” 你 制作 相当 一个 理想的 图片 . “
“你真是一幅绝妙的画面。”

“ [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][aɪ'diːəl] ; ['əʊnli][aɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['fluːɪd] ,
“ **Oh , I dare say it is not at all ideal ; only it is rather fluid** ,
” 哦 , 我 敢 说 它 是 不是 在 全部 理想的 ; 仅有的 它 是 相当 体液 ,
“哦，我敢说它一点也不理想；只是比较灵活而已。”

[ænd; ʌnd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [həʊ] [səˈsaɪəti] , [wɪˈðəʊt] [kɑːst] [ænd; ʌnd][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌt] **and interesting , to see how society , without caste and subject to such** 和 有趣的 , 到 看 如何 社会 , 没有 种姓 和 主题 到 这样的

[ˈkɒnstənt] [tʃeɪndʒ] , **constant change ,** 持续的 改变 ,

而且，观察一个没有种姓制度、不断变化发展的社会，也很有意思。

[kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [səˈsaɪəti] . - **can still be what is called ' society . '** 能 仍然 是 什么 是 称为 - 社会 . -

它仍然可以被称为“社会”。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊpən][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [wei] , **And I am told that while it is all open in a certain way ,** 和 我 是 讲述 那 尽管 它 是全部 打开 在 一个 肯定 方式 ,

有人告诉我，虽然从某种意义上说，一切都是开放的，

[aɪ ˈtiː] [ˌnevəðəˈles] [sɪˈlekt] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [əˈgriːəb(ə)l] [gruːps] , [mʌt] [æz; əz][səˈsaɪəti] [dʌz] [ˌelsˈweə(r)] . **it nevertheless selects itself into agreeable groups , much as society does elsewhere .** 它 尽管如此 选择 本身 进入 同意 团体 , 很多 作为 社会 做 别处 .

然而，它仍然会像其他地方的社会一样，选择自己组成令人愉快的群体。

[jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] [kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wei] . " **Yes , you ought to see what a democracy can do in this way . "** 是的 , 你 应该 到 看 什么 一个 民主 能 做 在 这 方式 . "

是的，你应该看看民主制度在这方面能做到什么。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ˈmʌni] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæriˈstɒkrəsi] [hɪə(r)] . " **" But I am told that money makes your aristocracy here . "** 但 我 是 讲述 那 钱 制作 你的 贵族 这里 . "

“但我听说，在这里，金钱造就了贵族阶层。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌæriˈstɒkrəsi] . **" Very likely rich people think they are an aristocracy . "** 非常 可能 富有的 人们 思考 他们 是 一个 贵族 .

“富人很可能认为自己是贵族。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] . **You see , Mr . Lyon , I don't know much about the great world .** 你 看 , 先生 . 里昂 , 我 不 知道 很多 关于 这 伟大的 世界 .

里昂先生，您瞧，我对外面的世界了解不多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [huːz] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , **Mrs . Fletcher , whose late husband was once a Representative in Washington ,** 太太 . 弗莱彻 , 谁 晚的 丈夫 曾是 一次 一个 代表 在 华盛顿 ,

弗莱彻夫人，她已故的丈夫曾是华盛顿的一名众议员，

[sez] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt] [ˈniːli] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ðeə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , **says that life is not nearly so simple there as it used to be ,** 说道 那 生活 是 不是 几乎 所以 简单的 那里 作为 它 用过的 到 是 ,

他说，那里的生活远不如以前那么简单了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , **and that rich men in the Government ,** 和 那 富有的 男人 在 这 政府 ,

而那些身居政府要职的富人，

[ˈvaɪɪŋ] [wɪð] [rɪt] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ˈpɜ:mənəntli]
vying with rich men who have built fine houses and who live there permanently
竞争 和 富有的 男人 WHO 有 建造 美好的 房屋 和 WHO 居住 那里 永久的
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
without any Government position ,
没有 任何 政府 位置 ,
与那些建造了豪宅并永久居住其中, 却没有任何政府职位的富人竞争,

[hæv; həv] [ˌɪntrəˈdju:st] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðæt] [ˌɪntəˈfɪəz] [ˈveri] [mʌt]
have introduced an element of expense and display that interferes very much
有 介绍 一个 元素 的 费用 和 展示 那 干扰 非常 很多
[wɪð] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:gən] [spi:ks] .
with the natural selection of which Mr . Morgan speaks .
和 这 自然的 选择 的 哪个 先生 . 摩根 说话 .
引入了炫耀和铺张浪费的因素, 这严重干扰了摩根先生所说的自然选择。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
But you will see .
但 你 将要 看 .
但你会看到的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [ju:ˈes] , " [ˈmɑ:græt] [ˈædɪd] ,
We are all right sorry to have you leave us , " **Margaret added** ,
我们 是 全部 正确的 对不起 到 有 你 离开 我们 , " 玛格丽特 额外 ,
“我们都很好, 很遗憾你离开我们,”玛格丽特补充道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] , [ʌnˈklaʊdɪd] [aɪz] .
turning towards him with frank , unclouded eyes .
转弯 向 他 和 坦率 , 晴朗无云 眼睛 .
她转过身, 目光坦诚而清晰地看向他。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
" It is very good in you to say so .
" 它 是 非常 好的 在 你 到 说 所以 .
“你这么说真是太好了。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
I have spent here the most delightful days of my life . "
我 有 花费 这里 这 最多 愉快 天 的 我的 生活 . "
我一生中最快乐的时光都在这里度过。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈflætəri] .
" Oh , that is charming flattery .
" 哦 , 那 是 迷人 奉承 .
“哦, 这真是令人愉悦的奉承。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [ju:ˈes][ɔ:l] [ˈveri] [kənˈsi:ɪd] . "
You will make us all very conceited . "
你 将要 制作 我们 全部 非常 自负 . "
你会让我们都变得非常自负。

" [dʊʊnt] [mɒk] [ˌemˈi:] , [mɪs] [dɪbri:] .
" Don't mock me , Miss Debree .
" 不 嘲笑 我 , 错过 碎屑 .
“别嘲笑我, 德布里小姐。”

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][ˌemˈi:][ðæn; ðən] [kənˈsi:t] , " [ˈlaɪən]
I hoped I had awakened something more valuable to me than conceit , " Lyon
我 希望 我 有 觉醒 某物 更多的 有价值的 到 我 比 自负 , " 里昂
[sed] ,
said ,
说 ,
“我希望我唤醒的不是自负, 而是对我来说更有价值的东西,”里昂说道。

[wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] : ['grætɪtjuːd] .
“ You have , I assure you : gratitude .
“ 你 有 , 我 保证 你 : 感激 .

“我向你保证，你拥有：感恩之心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [kwɔɪt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][juː 'es] .
You have opened quite another world to us .
你 有 打开 相当 其他 世界 到 我们 :

你为我们打开了一个全新的世界。

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['fɒrən] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wʌn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [bʊ; əv][aɪ 'tiː] [ðæt]
Reading about foreign life does not give one at all the same impression of it that
阅读 关于 外国的 生活 做 不是 给 一 在 全部 这 相同的 印象 的 它 那
['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [bʊ; əv][aɪ 'tiː] [dʌz] . “
seeing one who is a part of it does . “
看到 一 WHO 是 一个 部分 的 它 做 : “

阅读有关外国生活的描述，与亲眼目睹身处其中的人所获得的感受截然不同。

“ [ænd; ænd][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
“ And don't you want to see that life for yourself ?
“ 和 不 你 想 到 看 那 生活 为了 你自己 ?

难道你不想亲眼看看那样的生活吗？

[aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [taɪm] — “
I hope some time — “
我 希望 一些 时间 — “

我希望有朝一日——”

[bʊ; əv] [kɔːs] , “ ['mɑːgrət] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ; “ [ɔːl] [ə'merɪkənz] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp]
“ Of course , Margaret said , interrupting ; all Americans expect to go to Europe
“ 的 课程 , “ 玛格丽特 说 , 打断 ; “ 全部 美国人 预计 到 去 到 欧洲
.
:
.

“当然,”玛格丽特打断道, “所有美国人都想去欧洲。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [riːtɪt] ['hev(ə)n] [ænd; ænd]
I have a friend who says she should be mortified if she reached heaven and
我 有 一个 朋友 WHO 说道 她 应该 是 羞愧难当 如果 她 达到 天堂 和
[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['jʊərəp] .
there had to confess that she never had seen Europe .
那里 有 到 承认 那 她 绝不 有 已见 欧洲 .

我有个朋友说，如果她到了天堂，却不得不承认自己从未去过欧洲，她会感到非常羞愧。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [bʊ; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
It is one of the things that is expected of a person .
它 是 一 的 这 事物 那 是 预期的 的 一个 人 .

这是人们对一个人应尽的义务之一。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][tuː; tə]
Though you know now that the embarrassing question that everybody has to
尽管 你 知道 现在 那 这 尴尬的 问题 那 大家 有 到
['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
answer is ,
回答 是 ,

虽然你现在知道每个人都必须回答的那个令人尴尬的问题是：

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [ə'læskə] ? -
" **Have you been to Alaska ?** "
" 有 你 到过 到 阿拉斯加州 ? "

你去过阿拉斯加吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [ə'læskə] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ?
Have you been to Alaska , Mr . Lyon ?
有 你 到过 到 阿拉斯加州 , 先生 . 里昂 ?

莱昂先生，您去过阿拉斯加吗？

" [ðɪs] ['aɪsɪ] [sə'dʒestʃən] [si:md] ['veri] [ɪn'ɒpətju:n] [tu:; tə]['laɪən] .
" **This icy suggestion seemed very inopportune to Lyon .**
" 这 冰冷的 建议 似乎 非常 不合时宜 到 里昂 .

“里昂觉得这个冷冰冰的建议非常不合时宜。”

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He rose and walked a step or two , and stood by the fire facing her .
他 玫瑰 和 步行 一个 步 或者 二 , 和 站立 经过 这 火 面向 她 .

他起身走了一两步，站在火堆旁，面对着她。

[hi:; hi] [kən'fest] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn] [ə'læskə] ,
He confessed , looking down , that he had not been in Alaska ,
他 坦白 , 寻找 向下 , 那 他 有 不是 到过 在 阿拉斯加州 ,

他低着头，坦白说他根本没去过阿拉斯加。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðəə(r)] .
and he had no desire to go there .
和 他 有 不 欲望 到 去 那里 .

他根本不想去那里。

" [ɪn][fækt] , [mɪs] [dɪbri:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['efət] [æt; ət] ['spi:kɪŋ] ['laɪtli] ,
" **In fact , Miss Debee , " he said , with effort at speaking lightly ,**
" 在 事实 , 错过 碎屑 , " 他 说 , 和 努力 在 请讲 轻轻 ,

“事实上，德布里小姐，”他努力用轻松的语气说道。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][eɪ'em][nɒt] [ɪn][ə; eɪ][dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [mu:d] [tə'deɪ] .
" **I fear I am not in a geographical mood today .**
" 我 害怕 我 是 不是 在 一个 地理 情绪 今天 .

“恐怕我今天没有心情谈论地理。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
I came to say good - by , and — and — "
我 来了 到 说 好的 - 经过 , 和 — 和 — "

我来道别，而且——而且——”

" [ʌl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][maɪ] [ɑ:nt] ? " [sed] ['mɑ:grət] , ['raɪzɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .
" **Shall I call my aunt ? " said Margaret , rising also .**
" 将 我 称呼 我的 阿姨 ? " 说 玛格丽特 , 上升 还 .

“要不要给姑妈打个电话？”玛格丽特说着也站了起来。

" [nəʊ] , [aɪ][beg] ; [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju: 'es] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [kən'sɜ:nz]
" **No , I beg ; I had something to say that concerns us ; that is , that concerns**
" 不 , 我 求 ; 我 有 某物 到 说 那 担忧 我们 ; 那 是 , 那 担忧

[maɪ'self] .
myself .
我 .

“不，我恳求您；我有一些与我们有关的事情要说；也就是说，这与我自已有关。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] —
I couldn't go away without knowing from you — that is , without telling you —
我 不能 去 离开 没有 会心 从 你 — 那 是 , 没有 讲述 你 —

我不能一声不响地离开——也就是说，我不能不告诉你——

” [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][rəʊz][ɪn] [ˈmɑ:rgərəts] [tʃi:k] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv]
” **The color rose in Margaret's cheek , and she made a movement of**
” 这 颜色 玫瑰 在 玛格丽特的 脸颊 , 和 她 制成 一个 移动 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

玛格丽特的脸颊泛起红晕, 她尴尬地动了动。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [heɪst] : “ [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] ;
and said , with haste : “ Some other time ;
和 说 , 和 匆忙 : “ 一些 其他 时间 ;

他急忙说道: “改天吧;

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] — [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] — “
I beg you will not say — I trust that I have done nothing that — “
我 求 你 将要 不是 说 — 我 相信 那 我 有 完毕 没有什么 那 — “

我求你不要说——我相信我没有做过任何——”

” [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈkwɪkli] ; “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːˈself] ;
” **Nothing , nothing , “ he went on quickly ; “ nothing except to be yourself ;**
” 没有什么 , 没有什么 , “ 他 去 在 迅速地 ; “ 没有什么 除了 到 是 你自己 ;

“没什么, 没什么,”他继续说道; “除了做你自己之外, 什么都不是;

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] ” — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)]
to be the one woman “ — he would not heed her hand raised in a gesture
到 是 这 一 女士 “ — 他 会 不是 注意 她 手 提高 在 一个 手势

[ɒv; əv][ˈprəʊtest] ;
of protest ;
的 反对 ;

“成为他唯一的女人”——他根本不理睬她举起的抗议之手;

[hiː; hi] [stʊd] [ˈniərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
he stood nearer her now ,
他 站立 更近 她 现在 ,

他现在站得离她更近了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈiːgə(r)] [wɪð] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] — “ [ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [aɪ]
his face flushed and his eyes eager with determination — “ the one woman I
他的 脸 酡 和 他的 眼睛 渴望的 和 决心 — “ 这 一 女士 我

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
care for :
关心 为了 :

他脸涨得通红, 眼神中充满了渴望和决心——“我唯一在乎的女人。”

[ˈmɑ:grət] , [mɪs] [dɪbriː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Margaret , Miss Debree , I love you !
玛格丽特 , 错过 碎屑 , 我 爱 你 !

玛格丽特, 德布里小姐, 我爱你们!

” [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈtreɪblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [ˈblʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]
” **Her hand that rested on the table trembled , and the hot blood rushed to**
” 她 手 那 休息 在 这 桌子 颤抖 , 和 这 热的 血 匆忙 到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她放在桌上的手颤抖着, 滚烫的血液涌上脸颊。

[ˈflʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈægəni][ɒv; əv] [ˈfeɪm] , [ˈpleʒə(r)] , [ɪmˈbærəsmənt] ,
flooding her in an agony of shame , pleasure , embarrassment ,
洪水 她 在 一个 痛苦 的 耻辱 , 乐趣 , 尴尬 ,

令她陷入羞耻、快感和尴尬交织的痛苦之中。

[ænd; ʌnd][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and anger that her face should contradict the want of tenderness in her
和 愤怒 那 她 脸 应该 顶撞 这 想 的 压痛 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她脸上的表情与她眼中缺乏温柔的神情形成了鲜明的对比，这让她感到愤怒。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [streŋθ]
In an instant self - possession came back to her mind , but not strength
在 一个 立即的 自己 - 拥有 来了 后退 到 她 头脑 , 但 不是 力量
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
to her body ,
到 她 身体 ,
她瞬间恢复了镇定，但身体却依然虚弱。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈpɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and she sank into the chair , and looking up , with only pity in her eyes ,
和 她 沉没 进入 这 椅子 , 和 寻找 向上 , 和 仅有的 遗憾 在 她 眼睛 ,
她瘫坐在椅子上，抬起头，眼中只有怜悯。

[sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] .
said , “ I am sorry .
说 , “ 我 是 对不起 .

他说：“对不起。”

” [ˈlaɪən] [stɒpt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ; [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
” Lyon stopped ; his heart seemed to stand still ; the blood left his face ;
” 里昂 停止 ; 他的 心 似乎 到 站立 仍然 ; 这 血 左边 他的 脸 ;
里昂停了下来；他的心脏似乎停止了跳动；他脸上的血色消失了；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [left] [ðə; ði] [wɜːld] .
for an instant the sunshine left the world .
为了 一个 立即的 这 阳光 左边 这 世界 .
那一瞬间，阳光仿佛离开了人世。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bləʊ] ,
It was a terrible blow ,
它 曾是 一个 糟糕的 吹 ,

这是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [wɜːst] [ə; eɪ][məŋ][kæŋ; kən] [rɪˈsiːv] — [ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
the worst a man can receive — a bludgeon on the head is nothing to it .
这 最差 一个 男人 能 收到 — 一个 棍棒 在 这 头 是 没有什么 到 它 .
一个人所能遭受的最严重的惩罚——头部挨一记重击——都算不了什么。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] ,
He half turned ,
他 一半 转向 ,

他半转过身，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm]
he looked again for an instant at the form that was more to him
他 看起来 再次 为了 一个 立即的 在 这 形式 那 曾是 更多的 到 他
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [brɪˈsaɪdz] ,
than all the world besides ,
比 全部 这 世界 除了 ,
他再次凝视着那具在他心中比世间一切都重要的身影，时间仿佛凝固了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ləs] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəriŋ] [spi:tʃ] , [ˈfɔːltəriŋli] [sed] , " [ɪz] [ðæt] **unable to face the dreadful loss** , **and recovering speech** , **falteringly said** , " **Is that**
 无法 到 脸 这 可怕 损失 , 和 恢复中 演讲 , 犹豫不决地 说 , " 是 那 [ɔːl] ? " **all** ? "
 全部 ? "

他无法面对这可怕的损失，在恢复说话能力后，结结巴巴地说：“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , " [ˈmaːgrət] [ˈɑːnsə(r)d] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , **" That is all , Mr . Lyon , " Margaret answered , not looking up** ,
 " 那 是 全部 , 先生 . 里昂 , " 玛格丽特 回答 , 不是 寻找 向上 ,
 "就这些了，里昂先生。"玛格丽特回答道，头也没抬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['stedɪ] .
 and in a voice that was perfectly steady .
 和 在 一个 嗓音 那 曾是 完美 稳定的 .
 而且声音非常平稳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] [deɪz] ,
 He turned to go mechanically , **and passed to the door in a sort of daze** ,
 他 转向 到 去 机械地 , 和 通过了 到 这 门 在 一个 种类 的 发呆 ,
 他机械地转身要走，恍恍惚惚地走向门口。

[fə'getfl] [bʊ; əv][ɔːl] [kən'venʃə'næləti] ; [bʌt; bət]['hæbɪt][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɔːlməʊst]
 forgetful of all conventionality ; but habit is strong , **and he turned almost**
 健忘 的 全部 惯例 ; 但 习惯 是 强的 , 和 他 转向 几乎 [ɪ'mɪːdiətli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
 immediately back from the passage .
 立即地 后退 从 这 通道 .

他忘却了一切习俗；但习惯根深蒂固，他几乎立刻就转身离开了通道。

[ˈmaːgrət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
 Margaret was still sitting , with no recognition of his departure .
 玛格丽特 曾是 仍然 坐着 , 和 不 认出 的 他的 离开 .
 玛格丽特仍然坐在那里，丝毫没有察觉到他的离开。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] .
 " I beg you will make my excuses , and say good - by to Miss Forsythe .
 " 我 求 你 将要 制作 我的 借口 , 和 说 好的 - 经过 到 错过 福赛斯 .
 "请你替我向福赛斯小姐道别。"

[aɪ][hæd; həd] ['men](ə)nd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
 I had mentioned it to her .
 我 有 提及 它 到 她 .
 我跟她提过这件事。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] ,
 I thought perhaps she had told you ,
 我 想法 也许 她 有 讲述 你 ,
 我以为她可能已经告诉过你了，

[pə'hæps] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfrəns] [ɪn] — [ɪn] [ˌnæʃə'næləti]
 perhaps — I should like to know if it is anything about difference in — in nationality
 也许 — 我 应该 喜欢 到 知道 如果 它 是 任何事物 关于 不同之处 在 — 在 国籍
 , [ə'baʊt] ['fæməli] , [ɔː(r)] — "
 , about family , or — "
 , 关于 家庭 , 或者 — "
 或许——我想知道这是否与国籍、家庭或其他方面的差异有关——"

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['mɑ:grət] ; “ [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)]
“ **No** , **no** , ” **said Margaret** ; “ **this could never be anything but a personal**
“ 不 , 不 , ” 说 玛格丽特 ; “ 这 可以 绝不 是 任何事物 但 一个 个人的
['kwɛstʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] .
question with me .
问题 和 我 .

“不，不，”玛格丽特说；“这对我来说永远只能是一个私人问题。”

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] , - [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] : - [maɪt] [aɪ][ˈevə(r)][ɪkˈspekt] — “
“ **But you said** , ' **some other time** : ' **Might I ever expect** — “
“ 但 你 说 , - 一些 其他 时间 : - 可能 我 曾经 预计 — “
[ˌɪm 'i:] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈkwɛstʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] .
但你说过，‘以后再说吧:’我或许会期待——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [taɪm] ; [du:; də][nɒt][gəʊ][pɒn] .
“ **No** , **no** ; **there is no other time** ; **do not go on** .
“ 不 , 不 ; 那里 是 不 其他 时间 ; 做 不是 去 在 .

“不，不；没有其他时间了；不要继续了。”

[aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] .
It can only be painful .
它 能 仅有的 是 痛苦 .

这只会让人痛苦。

“ [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] ['tʃɪfɪnəs] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θæŋk] [ˌem 'i:][sʌm; səm]
“ **And then** , **with a forced cheerfulness** : “ **You will no doubt thank me some**
“ 和 然后 , 和 一个 强制 愉悦 : “ 你 将要 不 怀疑 感谢 我 一些
[deɪ] .
day .
天 .

然后，他强颜欢笑地说：“你总有一天会感谢我的。”

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] .
Your life must be so different from mine .
你的 生活 必须 是 所以 不同的 从 矿 .

你的生活一定和我的很不一样。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [daʊt] [maɪ] [ɪˈsti:m] , [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] ,
And you must not doubt my esteem , **my appreciation** ,
和 你 必须 不是 怀疑 我的 尊重 , 我的 欣赏 ,

你千万不要怀疑我对你的敬意和感激之情。

“ ([hɜ:(r); hə(r)] [sens] [pɜ; əv][ˈdʒʌstɪs] [fɔ:st] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]) , “ [maɪ] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] .
“ (**her sense of justice forced this from her**) , “ **my good wishes** .
“ (她 感觉 的 正义 强制 这 从 她) , “ 我的 好的 愿望 .

“(出于正义感，她这样说道)，”祝你一切顺利。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
“ **She gave him her hand** .
“ 她 给予 他 她 手 .

她把手递给了他。

[hi:; hi][held][,aɪ'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He held it for a second , and then was gone .
他 握住 它 为了 一个 第二 , 和 然后 曾是 已消失 .
他拿着它一秒钟, 然后就消失了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fɒtstep] , ['ræpɪd][ænd; ənd] [ri'si:diŋ] .
She heard his footstep , rapid and receding .
她 听到 他的 脚步 , 迅速的 和 消退 .
她听到他的脚步声, 急促而渐行渐远。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [gɒn] !
So he had really gone !
所以 他 有 真的 已消失 !
他真的走了!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] — [nəʊ] .
She was not sorry — no .
她 曾是 不是 对不起 — 不 .
她一点也不后悔——不。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] !
If she could have loved him !
如果 她 可以 有 喜爱 他 !
如果她能爱上他该多好!

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
She sank back in her chair .
她 沉没 后退 在 她 椅子 .
她瘫倒在椅子上。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
No , she could not love him .
不 , 她 可以 不是 爱 他 .
不, 她不可能爱上他。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [taɪp] .
The man to command her heart must be of another type .
这 男人 到 命令 她 心 必须 是 的 其他 类型 .
能俘获她芳心的男人, 必定是另一种类型。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
But the greatest experience in a woman's life had come to her here ,
但 这 最 经验 在 一个 女性的 生活 有 来 到 她 这里 ,
但一个女人一生中最伟大的经历却在这里降临到她身上。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [ru:m] .
just now , in this commonplace room .
只是 现在 , 在 这 平凡 房间 .
就在刚才, 在这间普通的房间里。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A man had said he loved her .
一个 男人 有 说 他 喜爱 她 .
一个男人曾对她说他爱她。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈhɑ:dli] [kən'fesɪŋ] [,aɪ'ti:]
A thousand times as a girl she had dreamed of that , hardly confessing it
一个 千 时代 作为 一个 女孩 她 有 梦见 的 那 , 几乎 坦白 它
[tu:; tə] [hɜ:'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,
少女时代, 她曾无数次梦到过那样的场景, 却几乎从未向自己承认过。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [pʊ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] , [ænd; ənd] [fiəd] [aɪ 'ti:] .
and thought of such a scene , and feared it .
和 想法 的 这样的 一个 场景 , 和 害怕 它 :

想到这样的场景，就感到害怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And a man had said that he loved her .
和 一个 男人 有 说 那 他 喜爱 她 :

有个男人曾对她说他爱她。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] ['tendərə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Her eyes grew tenderer and her face burned at the thought .
她 眼睛 生长 投标人 和 她 脸 烧伤 在 这 想法 :

想到这里，她的眼神变得柔弱，脸颊也烧了起来。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wið] ['plezə(r)] ?
Was it with pleasure ?
曾是 它 和 乐趣 ?

是乐意的吗？

[jes] , [ænd; ənd] [wið] ['wʊmənli] [peɪn] .
Yes , and with womanly pain .
是的 , 和 和 女性 疼痛 :

是的，而且是带着女性特有的疼痛。

[wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
What an awful thing it was !
什么 一个 可怕 事物 它 曾是 !

真是太糟糕了！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi][hæv; həv] [si:n] ?
Why couldn't he have seen ?
为什么 不能 他 有 已见 ?

他为什么看不见？

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A man had said he loved her .
一个 男人 有 说 他 喜爱 她 :

一个男人曾对她说他爱她。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] .
Perhaps it was not in her to love any one .
也许 它 曾是 不是 在 她 到 爱 任何 一 :

或许她天生就没有爱上任何人的能力。

[pə'hæps] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɒn][ænd; ənd] [ɒn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [fɔ:r'saɪθ] .
Perhaps she should live on and on like her aunt Forsythe .
也许 她 应该 居住 在 和 在 喜欢 她 阿姨 福赛斯 :

或许她应该像她姑妈福赛斯一样永远活下去。

[wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [raʊzd] [hɜ:'self] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['entəd]
Well , it was over ; and Margaret roused herself as her aunt entered
出色地 , 它 曾是 超过 ; 和 玛格丽特 唤醒 她自己 作为 她 阿姨 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

事情结束了；玛格丽特在她姑妈走进房间时，重新振作起来。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第4/17页

“ [hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [bi:n] [hɪə(r)] ? ”

“ Has Mr . Lyon been here ? ”
“ 有 先生 . 里昂 到过 这里 ? ”

“里昂先生来过这里吗？”

“ [jes] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] .

“ Yes ; he has just gone .

“ 是的 ; 他 有 只是 已消失 .

“是的，他刚刚走了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

He was so sorry not to see you and say good - by .

他 曾是 所以 对不起 不是 到 看 你 和 说 好的 - 经过 .

他非常遗憾没能见到你并和你道别。

[hi:; hi][left] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈmesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

He left ever so many messages for you . ”

他 左边 曾经 所以 许多 消息 为了 你 . ”

他给你留了很多信息。

“ [ænd; ənd] ” ([ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ]) “ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] —

“ And ” (Margaret was moving as if to go) “ did he say nothing —

“ 和 ” (玛格丽特 曾是 移动 作为 如果 到 去) “ 做过 他 说 没有什么 —

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

nothing to you ? ”

没有什么 到 你 ? ”

“然后”(玛格丽特似乎要离开) “他什么也没跟你说吗——什么也没跟你说？”

“ [əʊ] [jes] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [əˈkʌmplɪft] [ˈhɪpəkrɪt] ,

“ Oh yes , he said a great deal , ” answered this accomplished hypocrite ,

“ 哦 是的 , 他 说 一个 伟大的 交易 , ” 回答 这 完成 伪君子 ,

“哦，是的，他说了很多，”这位老练的伪君子回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [aɪz] .

looking frankly in her aunt's eyes .

寻找 坦率地说 在 她 姑姑的 眼睛 .

她坦率地看着她姑姑的眼睛。

“ [hi:; hi] [sed] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɒri] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]

“ He said how delightful his visit had been , and how sorry he was to

“ 他 说 如何 愉快 他的 访问 有 到过 , 和 如何 对不起 他 曾是 到

[gəʊ] . ”

go : ”

去 : ”

他说他的访问非常愉快，也很遗憾要离开。

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈmɑ:grət] ? ”

“ And nothing else , Margaret ? ”

“ 和 没有什么 别的 , 玛格丽特 ? ”

“就只有这些吗，玛格丽特？”

“ [əʊ] [jes] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .

“ Oh yes ; he said he was going to Washington .

“ 哦 是的 ; 他 说 他 曾是 去 到 华盛顿 .

“哦，是的；他说他要去华盛顿。”

” [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ And the girl was gone from the room .
” 和 这 女孩 曾是 已消失 从 这 房间 .
“女孩已经离开了房间。”

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ˈmɑ:grət] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
Margaret hastened to her chamber .
玛格丽特 加快 到 她 房间 .
玛格丽特匆匆回到自己的房间。

[wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [əˈpresɪv] ?
“ Was the air oppressive? ”
” 曾是 这 空气 压迫性的 ?
空气是否令人感到压抑?

[ʃi:; ji] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [baɪ][,aɪ ˈti:] .
She opened the window and sat down by it .
她 打开 这 窗户 和 卫星 向下 经过 它 .
她打开窗户，在窗边坐了下来。

[ə; eɪ] [sɒft] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] , [ˈi:tɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
A soft south wind was blowing , eating away the remaining patches of snow ;
一个 柔软的 南 风 曾是 吹 , 吃 离开 这 其余的 补丁 的 雪 ;
一阵轻柔的南风吹拂，吹散了残存的积雪；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfli:si] [klaʊdz] .
the sky was full of fleecy clouds .
这 天空 曾是 满的 的 羊毛 云 .
天空布满了蓬松的云朵。

[weə(r)] [du:; də] [ði:z] [deɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪn][ˈdʒænjuəri] ?
Where do these days come from in January?
在哪里 做 这些 天 来 从 在 一月 ?
一月份的这些日子是怎么来的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈneɪtʃə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [mu:ɪd] ?
Why should nature be in a melting mood?
为什么 应该 自然 是 在 一个 融化 情绪 ?
为什么大自然会心情不好，想要融化呢?

[ˈmɑ:grət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [ə; eɪ][waɪld] [stɔ:m] , [ˈvaɪələns] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
Margaret instinctively would have preferred a wild storm , violence , anything but
this elemental languor .
玛格丽特 本能地 会 有 首选 一个 荒野 风暴 , 暴力 , 任何事物 但 这 元素 倦怠 .
玛格丽特本能地宁愿要一场狂风暴雨、暴力，任何事都比这种原始的慵懒要好。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)][tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
Her emotion was incredible to herself .
她 情感 曾是 极好的 到 她自己 .
她对自己而言，这种情绪简直难以置信。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
It was only an incident .
它 曾是 仅有的 一个 事件 .
这只是一起意外事件。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
It had all happened in a moment , and it was over .
它 有 全部 发生 在 一个 片刻 , 和 它 曾是 超过 .
一切都发生在瞬间, 然后就结束了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ʊv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
But it was the first of the kind in a woman's life .
但 它 曾是 这 第一的 的 这 种类 在 一个 女性的 生活 .
但这对于一位女性来说却是人生中的第一次。

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] , [mɪˈstɪəriəs] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] .
The thrilling , mysterious word had been dropped into a woman's heart .
这 惊险 , 神秘 单词 有 到过 掉落 进入 一个 女性的 心 .
这个令人兴奋又神秘的词语, 悄然落入了一位女性的心中。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Hereafter she would be changed .
此后 她 会 是 已更改 .
此后她将会发生改变。

[fiː; ji][ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fiː; ji][wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] .
She never again would be as she was before .
她 绝不 再次 会 是 作为 她 曾是 前 .
她再也回不到从前了。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ˈhɑːd(ə)nd] [ɔː(r)] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ?
Would her heart be hardened or softened by the experience ?
会 她 心 是 硬化 或者 软化 经过 这 经验 ?
这次经历会让她的 心 变得更冷硬还是更柔软?

[fiː; ji][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ; [ðæt] [wɒz; wəz][kliə(r)] .
She did not love him ; that was clear .
她 做过 不是 爱 他 ; 那 曾是 清除 .
她不爱他, 这一点很清楚。

[fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][kliə(r)] .
She had done right ; that was clear .
她 有 完毕 正确的 ; 那 曾是 清除 .
她做得对, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But he had said he loved her .
但 他 有 说 他 喜爱 她 .
但他曾说过他爱她。

[ʌnˈwɪtɪŋli] [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
Unwittingly she was following him in her thought .
不知不觉 她 曾是 下列的 他 在 她 想法 .
不知不觉中, 她的思绪也跟着他移动了。

[fiː; ji][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [pleɪn] [dʒɒn][ˈlaɪən] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ʌnˈselfɪ] , [ˈkaɪndli] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] .
She had rejected plain John Lyon , amiable , intelligent , unselfish , kindly , deferential .
她 有 拒绝 清楚的 约翰 里昂 , 可亲 , 聪明的 , 无私 , 亲切地 , 尊重 .
她拒绝了相貌平平、和蔼可亲、聪明睿智、无私奉献、善良谦逊的约翰·里昂。

[fiː; ji][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɜːl] [ʊv; əv] [ˈtʃɪzəm] , [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
She had rejected also the Earl of Chisholm , a conspicuous position , an
她 有 拒绝 还 这 伯爵 的 奇泽姆 , 一个 显眼的 位置 , 一个
[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfæməli] ,
honorable family ,
光荣的 家庭 ,
她还拒绝了奇泽姆伯爵的求婚, 那是一个显赫的地位, 一个名门望族。

[ˈlʌkʃəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪn][laɪf] .
luxury , a great opportunity in life .
奢华 , 一个 伟大的 机会 在 生活 .

奢华, 人生中的一次绝佳机会。

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
It came to the girl in a flash .
它 来了 到 这 女孩 在 一个 闪光 .

女孩灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈnɜːvəsli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] .
She moved nervously in her chair .
她 已搬 紧张地 在 她 椅子 .

她不安地在椅子上挪动着身子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
She put down the thought as unworthy of her .
她 放 向下 这 想法 作为 不配 的 她 .

她觉得这种想法配不上她, 便把它抛在了脑后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [aɪˈti:][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
But she had entertained it for a moment .
但 她 有 娱乐 它 为了 一个 片刻 .

但她确实曾短暂地考虑过这个想法。

[ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] , [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][gɜːrlz] [səʊl] .
In that second , ambition had entered the girl's soul .
在 那 第二 , 志向 有 进入 这 女孩们 灵魂 .

就在那一瞬间, 野心钻进了女孩的靈魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [siːmd] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
She had a glimpse of her own nature that seemed new to her .
她 有 一个 一瞥 的 她 自己的 自然 那 似乎 新的 到 她 .

她瞥见了自己内心深处一个对她而言似乎是全新的自我。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrestləsnəs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃærətəbl̩]
Was this , then , the meaning of her restlessness , of her charitable
曾是 这 , 然后 , 这 意义 的 她 躁动不安 , 的 她 慈善
[ækˈtɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

那么, 这就是她不安分的心情和她热衷慈善活动的意义所在吗?

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˌʌnkənˈfest] [driːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəˈrɪə(r)] ?
of her unconfessed dreams of some career ?
的 她 未坦白的 梦境 的 一些 职业 ?

她是否曾向人坦白过自己对某种职业的梦想?

[æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈentəd] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔːm] .
Ambition had entered her soul in a definite form .
志向 有 进入 她 灵魂 在 一个 定 形式 .

野心已在她心中根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspeld] [aɪˈti:] .
She expelled it .
她 被驱逐 它 .

她把它排出来了。

[aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
It would come again in some form or other .
它 会 来 再次 在 一些 形式 或者 其他 .

它还会以某种形式再次出现。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
She was indignant at herself as she thought of it .
她 曾是 愤怒 在 她自己 作为 她 想法 的 它 .
想到这件事，她对自己感到愤慨。

[haʊ] [ɒd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How odd it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了！

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] .
Her privacy had been invaded .
她 隐私 有 到过 入侵 .
她的隐私受到了侵犯。

[ðə; ði]['iːv(ə)n][ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
The even tenor of her life had been broken .
这 甚至 男高音 的 她 生活 有 到过 破碎的 .
她平静的生活节奏被打破了。

[ˌhens'fɔːθ] [wʊd] [ʃiː, ʃi][biː; bi] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Henceforth would she be less or more sensitive to the suggestion of love ,
今后 会 她 是 较少的 或者 更多的 敏感的 到 这 建议 的 爱 ,
从此以后，她对爱情的暗示会变得更加敏感还是更加不敏感？

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ?
to the allurements of ambition ?
到 这 诱惑 的 志向 ?
是被野心的诱惑所吸引吗？

[ˈmɑːgrət] [traɪd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [hɜː'self] .
Margaret tried , in accordance with her nature , to be sincere with herself .
玛格丽特 尝试 , 在 根据 和 她 自然 , 到 是 真诚 和 她自己 .
玛格丽特按照自己的本性，努力对自己诚实。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
After all , what nonsense it was !
后 全部 , 什么 废话 它 曾是 !
说到底，那简直是胡闹！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Nothing really had happened .
没有什么 真的 有 发生 .
其实什么都没发生。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] .
A stranger of a few weeks before had declared himself .
一个 陌生人 的 一个 很少 周 前 有 声明 他自己 .
几周前还素不相识的陌生人向他表明了身份。

[ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)][mæn] .
She did not love him ; he was no more to her than any other man .
她 做过 不是 爱 他 ; 他 曾是 不 更多的 到 她 比 任何 其他 男人 .
她并不爱他；在她眼里，他和其他男人没什么两样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ə'kʌrəns] .
It was a common occurrence .
它 曾是 一个 常见的 发生 .
这种情况很常见。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
Her judgment accorded with her feeling in what she had done .
她 判断 同意 和 她 感觉 在 什么 她 有 完毕 .
她的判断与她对自己所作所为的感受是一致的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ɪf] [mis'teɪk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
How was she to know that she had made a mistake , if mistake it was
如何 曾是 她 到 知道 那 她 有 制成 一个 错误 , 如果 错误 它 曾是
?
?
?

她怎么会知道自己犯了错呢？ 如果那真的是错的话？

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
How was she to know that this hour was a crisis in her life ?
如何 曾是 她 到 知道 那 这 小时 曾是 一个 危机 在 她 生活 ?
她怎么会知道，这一刻正是她人生中的一个危机时刻？

[ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tjuːmʌlt] [wʊd] [pɑːs] ; [ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldlɪnəs] [kʊd; kəd]
Surely the little tumult would pass ; surely the little whisper of worldliness could
一定 这 小的 骚乱 会 经过 ; 一定 这 小的 耳语 的 世俗 可以
[nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] .
not disturb her ideals .
不是 打扰 她 理想 .

这场小小的骚动一定会过去； 世俗的低语一定无法动摇她的理想。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]
But all the power of exclusion in her mind could not exclude the returning
但 全部 这 力量 的 排除 在 她 头脑 可以 不是 排除 这 返回
[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .
thought of what might have been if she had loved him .
想法 的 什么 可能 有 到过 如果 她 有 喜爱 他 .
但她脑海中所有的排斥力都无法阻止一个念头再次浮现： 如果她爱上他，一切又会是怎样呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
in that moment was born in her heart something that would make the idea of
在 那 片刻 曾是 出生 在 她 心 某物 那 会 制作 这 主意 的
[lʌv] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
love less simple than it had been in her mind .
爱 较少的 简单的 比 它 有 到过 在 她 头脑 .

那一刻，她心中萌生了一种观念，这种观念将使她对爱情的理解变得比她之前想象的更加复杂。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɑːt] - [friː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
She was heart - free , but her nature was too deep not to be
她 曾是 心 - 自由的 , 但 她 自然 曾是 也 深的 不是 到 是
[prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spiəriəns] .
profoundly affected by this experience .
深刻地 做作的 经过 这 经验 .

她心地善良，但性格深沉，这次经历对她产生了深刻的影响。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,
Looking back upon this afternoon in the light of after - years ,
寻找 后退 之上 这 下午 在 这 光 的 后 - 年 ,
多年以后，回首这个下午，

[ʃiː; ʃɪ] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
she probably could not feel — no one could say — that she had done wrong .
她 大概 可以 不是 感觉 — 不 — 可以 说 — 那 她 有 完毕 错误的 .
她可能感觉不到——谁也说不出来——自己做错了什么。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [tel] ?
How was she to tell ?
如何 曾是 她 到 告诉 ?

她怎么会知道呢？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz]['bʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Why is it that to do the right thing is often to make the mistake of a
为什么 是 它 那 到 做 这 正确的 事物 是 经常 到 制作 这 错误 的 一个
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

为什么做正确的事往往会犯下人生中最大的错误？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nəʊblə][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ɪn'dɪɡnəntli] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd]
Nothing could have been nobler than for Margaret indignantly to put aside
没有什么 可以 有 到过 更高贵 比 为了 玛格丽特 愤慨地 到 放 旁边
[ə; eɪ] [tempt'eɪ](ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] .
a temptation that her heart told her was unworthy .
一个 诱惑 那 她 心 讲述 她 曾是 不配 .

对于玛格丽特来说，没有什么比义愤填膺地拒绝她内心认为不值得的诱惑更崇高的了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
And yet if she had yielded to it ?
和 然而 如果 她 有 产生 到 它 ?

但如果她屈服了呢？

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , [pə'hæps] ,
I ought to ask pardon , perhaps ,
我 应该 到 问 赦免 , 也许 ,

或许我应该请求原谅。

[fɔː(r); fə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
for dwelling upon a thing so slight as the entrance of a thought in a
为了 住宅 之上 一个 事物 所以 轻微 作为 这 入口 的 一个 想法 在 一个
[ˈwʊmənz] [laɪf] .
woman's life .
女性的 生活 .

因为纠结于一个念头进入一个女人的生活这种微不足道的事情。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['mɑːgrət] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
For as to Margaret , she seemed unchanged .
为了 作为 到 玛格丽特 , 她 似乎 未更改 .

至于玛格丽特，她似乎没有改变。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ][saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
She made no sign that anything unusual had occurred .
她 制成 不 符号 那 任何事物 异常 有 发生 .

她没有表现出任何异常情况发生。

[wiː; wi]['əʊnli] [ŋjuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [went] [ə'weɪ] [les] ['tʃɪf(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli]
We only knew that Mr . Lyon went away less cheerful than he usually
我们 仅有的 知道 那 先生 . 里昂 去 离开 较少的 快乐 比 他 通常
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们只知道里昂先生离开时比平时不那么高兴了。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnvi'teɪnɪz] ,
that he said nothing of returning in response to our invitations ,
那 他 说 没有什么 的 返回 在 回复 到 我们的 邀请函 ,

他只字未提是否会回应我们的邀请再次光临。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːtɪ][ɪn]
and that he seemed to anticipate nothing but the fulfillment of a duty in
和 那 他 似乎 到 预料 没有什么 但 这 履行 的 一个 责任 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
his visit to Washington .
他的 访问 到 华盛顿 .

而他似乎除了履行职责之外，对此次华盛顿之行别无所求。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['əʊnli][æn; ən] ['epɪsəʊd] .
What had happened was regarded as only an episode .
什么 有 发生 曾是 认为 作为 仅有的 一个 插曲 .

人们认为所发生的事情只不过是一段插曲。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['epɪsəʊdz] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
In fact , however , I doubt if there are any episodes in our lives ,
在 事实 , 然而 , 我 怀疑 如果 那里 是 任何 剧集 在 我们的 生活 ,

但事实上，我怀疑我们的生活中是否存在任何这样的事件。

['eni] [ə'saɪd] , [ðæt] [duː; də][nɒt] ['pɜːmənəntli] [ə'fekt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][kə'riə(r)] .
any asides , that do not permanently affect our entire career .
任何 旁白 , 那 做 不是 永久的 影响 我们的 全部的 职业 .

任何无关紧要的事情，都不会对我们的整个职业生涯产生永久性影响。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['epɪsəʊdz] , [ðə; ði]['kæʒuəl] [θɔːts] , [ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs] , [ʌn'plænd] ['miːtɪŋz] ,
Are not the episodes , the casual thoughts , the fortuitous , unplanned meetings ,
是 不是 这 剧集 , 这 随意的 想法 , 这 偶然 , 计划外的 会议 ,

难道不是那些零星的片段、随意的想法、偶然的、计划外的相遇吗？

[ðə; ði] [briːf] [ænd; ænd] ['meɪbi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ʌn'həʊtɪd] [ɪ'vents] ,
the brief and maybe at the moment unnoted events ,
这 简短的 和 或许 在 这 片刻 未注明 活动 ,

简短且或许目前尚未引起注意的事件

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['eksəsaɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)] ['destəni] ?
those which exercise the most influence on our destiny ?
那些 哪个 锻炼 这 最多 影响 在 我们的 命运 ?

哪些因素对我们的命运影响最大？

[tuː; tə][ɔːl] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv] ['laɪən] , [ænd; ænd][nɒt][ɒv; əv] ['mɑːgrət] , [wɒz; wəz][məʊst]
To all observation the career of Lyon , and not of Margaret , was most
到 全部 观察 这 职业 的 里昂 , 和 不是 的 玛格丽特 , 曾是 最多

[ə'fektɪd] [baɪ][ðəə(r)] ['ɪntəvjʊː] .
affected by their interview .
做作的 经过 他们的 面试 .

所有人都认为，里昂的职业生涯，而不是玛格丽特的职业生涯，受这次会面影响最大。

[bʌt; bət]['bʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][mɔː(r)][pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
But often the implanting of an idea in the mind is more potent than the
但 经常 这 植入 的 一个 主意 在 这 头脑 是 更多的 强效 比 这

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][ɔː(r)][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
frustration of a plan or the gratification of a desire ,
挫折 的 一个 计划 或者 这 满足感 的 一个 欲望 ,

但通常情况下，一个想法在脑海中的植入比计划受挫或愿望实现的满足更有力量。

[səʊ] ['hɪd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk] ['kærəktə(r)] .
so hidden are the causes that make character .
所以 隐 是 这 原因 那 制作 特点 .

塑造性格的原因往往隐藏得很深。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)][ɒv; əv] ['mɑːgrət] .
For some time I saw little of Margaret .
为了 一些 时间 我 锯 小的 的 玛格丽特 .

有一段时间，我很少见到玛格丽特。

[ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɔ:(r)] [ˈtʃi:flɪ] [kən'sɜ:nd] [tʊk] [em 'i:][frɒm; frəm] [həʊm] .
Affairs in which I was not alone or chiefly concerned took me from home .
事务 在 哪个 我 曾是 不是 独自的 或者 主要 担心的 采取 我 从 家 .
我离开家是因为一些并非我独自处理或主要负责的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn]
One of the most curious and interesting places in the world is a Chamber in
一 的 这 最多 好奇的 和 有趣的 地方 在 这 世界 是 一个 商会 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] [ɔ:k] — [ɪf] [ðæt] [si:n] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [kæn; kən]
the business heart of New York — if that scene of struggle and passion can
这 商业 心 的 新的 约克 — 如果 那 场景 的 斗争 和 热情 能
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] — [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [ˈi:ɡənəs]
be said to have a heart — situated midway where the currents of eagerness
是 说 到 有 一个 心 — 位于 中途 在哪里 这 电流 的 渴望
[tu:; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
to acquire the money of other people ,
到 获得 这 钱 的 其他 人们 ,
世界上最奇特、最有趣的地方之一是位于纽约商业中心的商会——如果说这个充满斗争和激情的地方有“心脏”的话——
它坐落在渴望获取他人财富的潮流的中心地带。

[nɒt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈsi:sləsli] [mi:t] [ænd; ənd] [dæʃ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
not to make it , ceaselessly meet and dash against each other .
不是 到 制作 它 , 不停地 见面 和 短跑 反对 每个 其他 .
为了不成功，他们不断地相遇、碰撞。
[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][web] [ˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈri:dʒən] ,
If we could suppose there was a web covering this region ,
如果 我们 可以 认为 那里 曾是 一个 网站 覆盖 这 地区 ,
如果我们假设这片区域被一张网覆盖，

[spʌn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [əˈlɜ:t] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [les] [əˈlɜ:t] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
spun by the most alert and busy of men to catch those less alert and more
旋转 经过 这 最多 警报 和 忙碌的 的 男人 到 抓住 那些 较少的 警报 和 更多的
[prəˈdʌktɪv] ,
productive ,
生产力 ,
由最机敏、最忙碌的人编织而成，用来吸引那些反应较慢但效率更高的人。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wʊd] [sɪt][ðə; ði] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈspaɪdə(r)z] .
here in this Chamber would sit the ingenious spiders .
这里 在 这 商会 会 坐 这 巧妙 蜘蛛 .
这里，在这个房间里，栖息着聪明的蜘蛛。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈnælədʒi] [feɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈspaɪdə(r)z][du:; də][nɒt] [preɪ] [əˈpɒn] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
But the analogy fails , for spiders do not prey upon each other .
但 这 类比 失败 , 为了 蜘蛛 做 不是 猎物 之上 每个 其他 .
但这种类比并不恰当，因为蜘蛛之间并不会互相捕食。

[ˈsaɪəntɪsts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [tu:] [nɜ:v] - [ˈsentəz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
Scientists say that the human system has two nerve - centres — one in the brain ,
科学家 说 那 这 人类 系统 有 二 神经 - 中心 — 一 在 这 脑 ,
科学家表示，人体系统有两个神经中枢——一个在大脑中，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtelɪɡrɑ:f, -græf] [ɔ:l] [ˈmu:vmənts] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn]
to which and from which are telegraphed all movements depending upon
到 哪个 和 从 哪个 是 电报 全部 移动 取决于 之上
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,
所有取决于意志的行动都通过电报传递到此处，以及从此处传递到此处。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk], [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri]
and another in the small of the back, the centre of the involuntary
和 其他 在 这 小的 的 这 后退 , 这 中心 的 这 非自愿
[ɑ:pə'reɪnɪz] [ɒv; əv][,respə'reɪ(ə)n] ,
operations of respiration ,
运营 的 呼吸 ,

腰部下方还有一个，那是呼吸等非自主运动的中心区域。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][səʊ][tɒn] .

digestion , and so on .
消化 , 和 所以 在 .

消化等等。

[,aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['fænsɪf(ə)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]
It may be fanciful to suppose that in the national system Washington is the one
它 可能 是 奇幻的 到 认为 那 在 这 国家的 系统 华盛顿 是 这 一
['nɜ:vəs] ['sentə(r)][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

nervous centre and New York the other .
紧张的 中心 和 新的 约克 这 其他 .

认为华盛顿是国家体系中的一个神经中枢，纽约是另一个神经中枢，这种想法可能有些异想天开。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ'ti:] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['gæŋgliənz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]
And yet it does sometimes seem that the nerves and ganglions in the small
和 然而 它 做 有时 似乎 那 这 神经 和 神经节 在 这 小的
[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ækt] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
of the back in the commercial metropolis act automatically and without any
的 这 后退 在 这 商业的 都会 行为 自动地 和 没有 任何
['vɪzəb(ə)l] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

visible intervention of intelligence .
可见的 干涉 的 智力 .

然而，在商业大都市里，腰部的神经和神经节似乎有时会自动运作，而没有任何明显的智能干预。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪnɪz] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ɪ'sen(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
For all that , their operations may be as essential as the other ,
为了 全部 那 , 他们的 运营 可能 是 作为 基本的 作为 这 其他 ,

尽管如此，它们的运作可能与其他运作一样重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] [gets]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dedlɒk] ,
in which the will - power sometimes gets into a deadlock ,
在 哪个 这 将要 - 力量 有时 获得 进入 一个 僵局 ,

在这种情况下，意志力有时会陷入僵局。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['telɪgrɑ:f, -græf][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sentɾɪk] [ænd; ənd] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɔ:dərs] .
and sometimes telegraphs the most eccentric and incomprehensible orders .
和 有时 电报 这 最多 偏心 和 难以理解 订单 .

有时还会下达最古怪、最令人费解的指令。

['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪ:z] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
Puzzled by these contradictions ,
困惑 经过 这些 矛盾 ,

这些矛盾之处令我困惑不已，

[sʌm; səm] [fə'ʌ:səfərz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwɛə(r)] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:]
some philosophers have said that there may be somewhere outside of these two
一些 哲学家 有 说 那 那里 可能 是 某处 外部 的 这些 二
[mə'tɪəriəl] ['sentəz] [ə'hʌðə(r)]['paʊə(r)][ðæt] [ki:ps] [ə'feəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['stedɪnəs] .
material centres another power that keeps affairs moving along with some steadiness .
材料 中心 其他 力量 那 保持 事务 移动 沿着 和 一些 稳定性 .

一些哲学家认为，在这两个物质中心之外，可能存在另一种力量，使事物保持稳定地发展。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˈregjələ(r)] [ˈeəriə][pʊ; əv][flɔː(r)] [speɪs] , [ɪz] [ˈveri] [haɪ] ,
This noble Chamber has a large irregular area of floor space , is very high ,
这 高贵 商会 有 一个 大的 不规律的 区域 的 地面 空间 , 是 非常 高的 ,
这间高贵的房间占地面积很大, 形状不规则, 而且非常高。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [θriː] [saɪdz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈgæləri] ,
and has running round three sides a narrow elevated gallery ,
和 有 跑步 圆形的 三 侧面 一个 狭窄的 升高 画廊 ,
四周环绕着狭窄的高架走廊,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spekˈtətər] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪˈləʊ] .
from which spectators can look down upon the throng below .
从 哪个 观众 能 看 向下 之上 这 人群 以下 .
观众可以从这里俯瞰下面的人群。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈdeɪs][æ; ət][wʌn] [saɪd] [saɪts][ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Upon a raised dais at one side sits the presiding genius of the place ,
之上 一个 提高 台 在 一 边 坐着 这 主持 天才 的 这 地方 ,
在一侧的高台上, 坐着这个地方的主宰者。

[huː] [ruːlɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɜːθli]
who rules very much as Jupiter was supposed to govern the earthly
WHO 规则 非常 很多 作为 木星 曾是 据称 到 治理 这 尘世的
[swɔːrmz] ,
swarms ,
蜂群 ,
他的统治方式很像木星统治地球群星那样。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [rʌn][ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈlɔːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] .
by letting things run and occasionally launching a thunderbolt .
经过 出租 事物 跑步 和 偶尔 发射 一个 霹雳 .
让一切顺其自然, 偶尔释放一次雷电。

[haɪ] [ʌp][ɒn][wʌn] [saɪd] , [ɪn][æ; ən] [əˈlɪmpɪən] [sɪˈkluːz(ə)n] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
High up on one side , in an Olympian seclusion , away from the noise and the
高的 向上 在 一 边 , 在 一个 奥运选手 隔离 , 离开 从 这 噪音 和 这
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,
在高高的山坡上, 如同奥林匹克山一般幽静, 远离喧嚣和纷争,

[saɪts][ə; eɪ] [bɔːd] , [kɑːm][æz; əz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈpænəplɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [pʊ; əv] [tʃɑːns] ,
sits a Board , calm as fate , and panoplied in the responsibility of chance ,
坐着 一个 木板 , 冷静的 作为 命运 , 和 盛装 在 这 责任 的 机会 ,
董事会成员们, 镇定自若, 肩负着命运的重任。

[huːz] [ˈfʌŋk(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [pʊ; əv] [swɪtʃ] - [ɪftəz] [ɪn][ðəə(r)] [ˈwɪndəʊd] [ˈkʌbi] [æ; ət]
whose function seems to be that of switch - shifters in their windowed cubby at
谁 功能 似乎 到 是 那 的 转变 - 换挡器 在 他们的 窗口 小隔间 在
[ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [pʊ; əv] [ˈreɪlweɪ] [ɪntərˈsekʃən] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [kəˈlɪznz] .
a network of railway intersections — to prevent collisions .
一个 网络 的 铁路 交叉路口 — 到 防止 碰撞 .
它们的功能似乎就像铁路交叉路口网络中带窗口的小隔间里的道岔操纵员一样——防止碰撞。

[æ; ət][bəʊθ] [endz] [pʊ; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈnærəʊ] [reɪl] - [ɒf] [ˈspeɪsɪz]
At both ends of the floor and along one side are narrow railed - off spaces
在 两个都 结束 的 这 地面 和 沿着 一 边 是 狭窄的 有轨电车 - 离开 空间
[fʊl] [pʊ; əv] [klaːks] [ˈfɪgjər] [æ; ət] [desks] ,
full of clerks figuring at desks ,
满的 的 职员 计算 在 桌子 ,
楼层两端和一侧是狭窄的、用栏杆隔开的空间, 里面坐满了在办公桌前工作的职员。

[ɒv; əv] ['telɪɡrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)s] ['kɪkɪŋ] [ðəə(r)] [məʃi:nz] , [ɒv; əv] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd]
of telegraph operators clicking their machines , of messenger - boys arriving and
的 电报 运营商 点击 他们的 机器 , 的 信使 - 男孩们 抵达 和
[dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,
departing in haste ,
离开 在 匆忙 ,

电报员咔哒咔哒地操作机器，信使匆匆赶来赶去，

[ɒv; əv] [ʌn'prɪvɪlɪdʒd] ['ɒpəreɪtə(r)s] ['nɜ:vəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns]
of unprivileged operators nervously watching the scene and waiting the chance
的 弱势群体 运营商 紧张地 观看 这 场景 和 等待 这 机会
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
of a word with some one on the floor ;
的 一个 单词 和 一些 一 在 这 地面 ;

一些没有特权的操作员紧张地观察着现场，等待着与现场某人说上几句话的机会；

[θru:] ['nɔɪzləs] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] —
through noiseless swinging doors men are entering and departing every moment —
通过 无声 摇摆 门 男人 是 进入 和 离开 每一个 片刻 —
[men][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
men in a hurry ,
男人 在 一个 匆忙 ,

男人们每时每刻都穿过无声的旋转门进出——他们行色匆匆。

[men] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , ['kɒŋʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðəə(r)][hændz] .
men with anxious faces , conscious that the fate of the country is in their hands .
男人 和 焦虑的 面孔 , 有意识的 那 这 命运 的 这 国家 是 在 他们的 双手 .

男人们面露焦虑，意识到国家的命运掌握在自己手中。

[ɒn] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪt'self] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [men] ,
On the floor itself are five hundred , perhaps a thousand , men ,
在 这 地面 本身 是 五 百 , 也许 一个 千 , 男人 ,
地板上躺着五百人，或许一千人，

['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] [stændz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
gathered for the most part in small groups about little stands upon the summit
聚集 为了 这 最多 部分 在 小的 团体 关于 小的 站立 之上 这 首脑
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræliŋ] ['ledʒənd] ,
of which is a rallying legend ,
的 哪个 是 一个 集结 传奇 ,
他们大多三五成群地聚集在山顶的小看台上，而山顶上流传着一个集会传说。

['tɔ:kɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , ['skri:mɪŋ] , [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ɪn'dɪfrənt] , [ɪk'saɪtɪd] ,
talking , laughing , screaming , good - natured , indifferent , excited ,
说 , 笑 , 尖叫 , 好的 - 自然 , 冷漠 , 兴奋的 ,
说话、大笑、尖叫、和蔼可亲、漠不关心、兴奋

['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɪɡəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekə(r)] - [bɔ:d]
running hither and thither in response to changing figures in the checker - board
跑步 这里 和 那里 在 回复 到 变化 数据 在 这 检查器 - 木板
[sk'weəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] — [kɑ:m] ,
squares on the great wall opposite — calm ,
正方形 在 这 伟大的 墙 对面的 — 冷静的 ,

随着对面长城上棋盘格图案的变化，他来回奔跑——平静地，

['sɪnɪk(ə)] [wʌn] ['məʊmənt] , [ðə; ði][nekst] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['rʌʃɪŋ]
cynical one moment , the next violently agitated , shouting , gesticulating , rushing
愤世嫉俗 一 片刻 , 这 下一个 暴力 激动 , 喊叫 , 做手势 , 匆忙
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

前一刻还愤世嫉俗，下一刻就变得激动不已，大声叫喊，手舞足蹈，冲向一起。

[ˈeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ˈprez(ə)ntli] [səbˈsaɪdz] .
shaking their fists in a tumult of passion which presently subsides .
摇晃 他们的 拳头 在 一个 骚乱 的 热情 哪个 目前 消退 .
他们激动地挥舞着拳头，情绪激动不已，但随即平静下来。

[ðə; ði] [swɔːrmz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [stændz] — [ˈbiːz] , [nɒt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [ˈhʌni] ,
The swarms ebb and flow about these little stands — bees , not bringing any honey ,
这 蜂群 落潮 和 流动 关于 这些 小的 站立 — 蜜蜂 , 不是 带来 任何 蜂蜜 ,
成群的蜜蜂在这些小树丛周围来回穿梭——它们并没有带来任何蜂蜜。

[bʌt; bət] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [məʊst] [ˈhʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
but attracted to the hive where it is rumored most honey is to be had .
但 吸引 到 这 蜂巢 在哪里 它 是 传闻 最多 蜂蜜 是 到 是 有 .
但却被蜂巢吸引，据说那里出产的蜂蜜最多。

[baɪ][ˈhæbɪt][sʌm; səm] [ˈɔːlweɪz] [stænd][ɔː(r)][sɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [haɪv] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
By habit some always stand or sit about a particular hive , waiting for the
经过 习惯 一些 总是 站立 或者 坐 关于 一个 特别的 蜂巢 , 等待 为了 这
[ʃəʊ] [ɒv; əv] [kəʊm] .
show of comb .
展示 的 梳子 .
有些人出于习惯，总是站在或坐在某个特定的蜂巢旁，等待蜂巢的出现。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stɜː(r)] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪkən] ; [wʌn] [ˈbiədɪs] [juːθ] [ʃaʊts] [aʊt]
By - and - by there is a stir ; the crowd thickens ; one beardless youth shouts out
经过 - 和 - 经过 那里 是 一个 搅拌 ; 这 人群 增厚 ; 一 无胡须 青年 喊叫 出去
[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] " [wʌn] - [hɑːf] " ;
the figure " one - half " ;
这 数字 " 一 - 一半 " ;
不一会儿，人群开始骚动；人群越来越密集；一个没有胡子的年轻人喊道：“一半”；

[əˈhʌðə(r)] [ˈhaʊl] , " [θriː] - [eɪtθ, eɪθ] .
another howls , " three - eighths .
其他 嚎叫 , " 三 - 八分之一 .
另一个人嚎叫道：“八分之三。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [nɒdz] .
" The first one nods .
" 这 第一的 一 点头 .
第一个人点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .
完成了。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈwaɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stænd] [ˈkwɪvə] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] ,
The electric wire running up the stand quivers and takes the figure ,
这 电的 金属丝 跑步 向上 这 站立 箭筒 和 需要 这 数字 ,
沿着支架向上延伸的电线颤动着，带动着人影移动。

[ˈpɑːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈwaɪərz] , [ˈtrænzˈmɪt, træns-, trɑːn-] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd]
passes it to all the other wires , transmits it to every office and
通过 它 到 全部 这 其他 电线 , 传输 它 到 每一个 办公室 和
[həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
hotel in the city ,
酒店 在 这 城市 ,
将它传递给所有其他线路，传输到城市里的每个办公室和酒店。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] “ [ˈtikəz] ” [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] “ ” [ænd; ənd][ˈɑːfɪsɪz]
to all the “ tickers “ in ten thousand chambers and “ bucketshops “ and offices
到 全部 这 “ 股票代码 “ 在 十 千 房间 和 “ 非法商店 “ 和 办公室
[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
in the republic .
在 这 共和国 .

致共和国境内一万个商会、“黑市”和办公室的所有“交易员”。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːdz] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] , [ˈiːkɑːgəʊ] , [sæn; saːn][frænˈsɪskəʊ] , [ˈpəʊdlŋk] ,
Suddenly on the bulletin - boards in New Orleans , Chicago , San Francisco , Podunk ,
突然 在 这 公告 - 板 在 新的 奥尔良 , 芝加哥 , 圣 弗朗西斯科 , 波顿克 ,
[ˈlɪvəpuːl] , [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [mɪˈstrəriəs] “ [θriː] - [eɪθ, eɪθ] ,
Liverpool , appear the mysterious “ three - eighths ,
利物浦 , 出现 这 神秘 “ 三 - 八分之一 ,
突然间, 在新奥尔良、芝加哥、旧金山、波顿克、利物浦等地的公告栏上, 出现了神秘的“八分之三”字样。

“ [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [ɒv; əv] [ðɪːz] [bɔːdz] , [huː] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈdʒæbə(r)][ænd; ənd]
“ electrifying the watchers of these boards , who begin to jabber and
“ 令人振奋 这 观察者 的 这些 板 , WHO 开始 到 喋喋不休 和
[dʒeˈstrɪkjuleɪt][ænd; ənd] “ [trænˈzækt] [ˈbɪznəs] .
gesticulate and “ transact business .
指手画脚 和 “ 办理 商业 .

这让这些看台上的观众兴奋不已, 他们开始叽叽喳喳、手舞足蹈, 并“进行交易”。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] .
“ It is wonderful .
“ 它 是 精彩的 .

“太棒了。”

[wɒt] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈbiədɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] “ [ɪnˈvestmənt] “ [ɪn] “ [θriː] - [eɪθ, eɪθ]
What induced the beardless young man to make this “ investment “ in “ three - eighths
什么 诱导 这 无胡须 年轻的 男人 到 制作 这 “ 投资 “ 在 “ 三 - 八分之一
“ — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
“ — who can tell ?
“ — WHO 能 告诉 ?

谁也说不清是什么促使这位没有胡子的年轻人对“八分之三”进行这种“投资”?

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Perhaps he had heard , as he came into the room ,
也许 他 有 听到 , 作为 他 来了 进入 这 房间 ,
或许他走进房间时就听到了这些话。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ɒv; əv] [faɪvz] ;
that the Secretary of the Treasury was going to make a call of Fives ;
那 这 秘书 的 这 财政部 曾是 去 到 制作 一个 称呼 的 五 ;
财政部长将要进行一次五点钟的叫牌;

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˈbɪzmɑːk] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [tuː]
perhaps he had heard that Bismarck had said that the French blood was too
也许 他 有 听到 那 俾斯麦 有 说 那 这 法语 血 曾是 也
[θɪn] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ˈaɪən] ;
thin and needed a little more iron ;
薄的 和 需要 一个 小的 更多的 铁 ;

或许他听说俾斯麦说过, 法国人的血统太稀薄, 需要补充一些铁;

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔːðə(r)] [ɪn] [ˈteksəs] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈkæɪt(ə)]
perhaps he had heard that a norther in Texas had killed a herd of cattle
也许 他 有 听到 那 一个 北方 在 德克萨斯州 有 被杀 一个 一群 的 牛
,
.
,

或许他听说德克萨斯州有个北方人杀了一群牛。

[ɔ:(r)] [ðæt] [tu:] [ˈgræs,hɒpəz] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈfɑ:gəʊ] ,
or that two grasshoppers had been seen in the neighborhood of Fargo ,
或者 那 二 蚱蜢 有 到过 已见 在 这 邻里 的 法戈 ,
或者说有人在法戈附近看到了两只蚱蜢,

[ɔ:(r)] [ðæt] [dʒeɪ] [ˈhɔ:kə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkəz] [wɪð]
or that Jay Hawker had been observed that morning hurrying to his brokers with
或者 那 杰伊 霍克 有 到过 观察到 那 早晨 匆忙 到 他的 经纪人 和
[ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a scowl on his face and his hat pulled over his eyes .
一个 皱眉头 在 他的 脸 和 他的 帽子 拉 超过 他的 眼睛 .
或者有人看到杰伊·霍克那天早上怒气冲冲地赶往他的经纪人那里，帽子拉低遮住了眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][səʊld] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ,
The young man sold what he did not have ,
这 年轻的 男人 卖 什么 他 做过 不是 有 ,
这个年轻人变卖了自己没有的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [bɔ:t] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][get] .
and the other young man bought what he will never get .
和 这 其他 年轻的 男人 买 什么 他 将要 绝不 得到 .
而另一个年轻人则买了他永远也得不到的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪməˈtɪəriəl] [sɔ:t] ,
This is business of the higher and almost immaterial sort ,
这 是 商业 的 这 更高 和 几乎 无关紧要 种类 ,
这是更高层次、几乎超越物质层面的事情。

[ænd; ənd][hæz; həz][æŋ; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [seɪ] ,
and has an element of faith in it , and , as one may say ,
和 有 一个 元素 的 信仰 在 它 , 和 , 作为 一 可能 说 ,
其中蕴含着信仰的成分，而且，正如人们所说，

[bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] , [wens] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — “ [ˈdi:lɪŋ] [ɪn]
belief in the unseen , whence it is characterized by an expression — “ dealing in
信仰 在 这 看不见 , 何处 它 是 特征化的 经过 一个 表达 — “ 处理 在
[ˈfju:tʃəz] .
futures .
期货 .

对不可见之物的信仰，因此可以用“交易期货”来形容它。
“ [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈgæmblɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] “ [tʃɪps] “ [ju:st] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ]
“ **It is not gambling , for there are no “ chips “ used , and there is no**
“ 它 是 不是 赌博 , 为了 那里 是 不 “ 芯片 “ 用过的 , 和 那里 是 不
[ru:ˈlet] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn] [saɪt] ,
roulette - table in sight ,
轮盘赌 - 桌子 在 视线 ,

“这不是赌博，因为没有使用筹码，也没有轮盘赌桌。”
[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔ:(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and there are no piles of money or piles of anything else .
和 那里 是 不 堆 的 钱 或者 堆 的 任何事物 别的 .
这里没有成堆的钱，也没有成堆的其他东西。

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈlɒtəri] ,
It is not a lottery ,
它 是 不是 一个 彩票 ,
这不是彩票，

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [wi:l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)] [men] [prɪˈzaɪd] [tu:; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈdrɔ:ɪŋz] ,
for there is no wheel at which impartial men preside to insure honest drawings ,
为了 那里 是 不 车轮 在 哪个 公正 男人 主持 到 保证 诚实的 图画 ,
因为没有 一个由公正的人主持的机构来确保抽奖的公正性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pri:'destɪnd] [blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] ,
and there are no predestined blanks and prizes ,
和 那里 是 不 命中注定 空白 和 奖品 ,
没有预先设定的空白和奖项,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [selz] [kæn; kən][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ,
and the man who buys and the man who sells can do something ,
和 这 男人 WHO 购买 和 这 男人 WHO 出售 能 做 某物 ,
买家和卖家都可以做些什么,

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] , [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ,
either in the newspapers or elsewhere , to affect the worth of the investment ,
任何一个 在 这 报纸 或者 别处 , 到 影响 这 值得 的 这 投资 ,
无论是通过报纸还是其他渠道,以影响投资价值,

[weər'æz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wi:l] .
whereas in a lottery everything depends upon the turn of the blind wheel .
然而 在 一个 彩票 一切 取决于 之上 这 转动 的 这 瞎的 车轮 .
而彩票中,一切都取决于转盘的转动。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbə(r)] .
It is not necessary , however , to attempt a defense of the Chamber .
它 是 不是 必要的 , 然而 , 到 试图 一个 防御 的 这 商会 .
然而,没有必要尝试为该议院辩护。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [weɪz] [ɒv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
It is one of the recognized ways of becoming important and powerful in this world .
它 是 一 的 这 认可 方式 的 成为 重要的 和 强大的 在 这 世界 .

这是在这个世界上获得重要地位和权力的公认途径之一。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] — [ə; eɪ] [si:t] ,
The privilege of the floor — a seat ,
这 特权 的 这 地面 — 一个 座位 ,
坐在讲台上的特权——一个座位,

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] — [ɪn] [ðɪs] [tɛmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)]
as it is called — in this temple of the god Chance to be Rich is worth more
作为 它 是 称为 — 在 这 寺庙 的 这 上帝 机会 到 是 富有的 是 值得 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
than a seat in the Cabinet .
比 一个 座位 在 这 内阁 .
正如人们所称的——在这座供奉致富机会之神的庙宇里,致富的机会比内阁席位更有价值。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [lɒst] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
It is not only true that a fortune may be made here in a day or lost here in a day ,
它 是 不是 仅有的 真的 那 一个 财富 可能 是 制成 这里 在 一个 天 或者 丢失的 这里 在 一个 天 ,

这里一天之内可能一夜暴富,一天之内也可能倾家荡产,这并非事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [hɪə(r)][ɪ'neɪb(ə)] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði][lənd][tu:; tə]['ru:ɪn]
but that a nod and a wink here enable people all over the land to ruin
但 那 一个 点头 和 一个 眨眼 这里 使能够 人们 全部 超过 这 土地 到 废墟
[ʌðə(r)z][ɔ:(r)][ru:ɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [sɪ'lerɪti] .
others or ruin themselves with celerity .
其他的 或者 废墟 他们自己 和 速度 .

但在这里,一个眼神和一丝暗示就能让全国各地的人们迅速地毁掉别人或毁掉自己。

[ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['eɪdənt]

The relation of the Chamber to the business of the country is therefore evident

这 关系 的 这 商会 到 这 商业 的 这 国家 是 所以 明显

.

:

.

因此，商会与国家商业的关系显而易见。

[ɪf] [æn; ən] ['z:θkweɪk] [[ʊd; ʌd] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] [ðɪs] ['temp(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['vəutəri] ['ɪntu:][ðə; ði]

If an earthquake should suddenly sink this temple and all its votaries into the

如果 一个 地震 应该 突然 下沉 这 寺庙 和 全部它是 选民 进入 这

['bəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ]

bowels of the earth ,

肠道 的 这 地球 ,

如果一场地震突然将这座寺庙及其所有信徒沉入地底深处，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['nɜ:vəsənəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ɪ,lek'trɪsəti]

with all its nervousness and all its electricity ,

和 全部它是 紧张 和 全部它是 电 ,

带着所有的紧张和兴奋，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

it is appalling to think what would become of the business of the country .

它 是 令人震惊 到 思考 什么 会 变得 的 这 商业 的 这 国家 .

想到国家的商业会变成什么样子，真是令人震惊。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [va:st] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Not far from this vast Chamber ,

不是 远的 从 这 广阔的 商会 ,

离这个巨大的房间不远，

[weə(r)] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ,

where great financial operations are conducted on the highest principles of honor ,

在哪里 伟大的 金融的 运营 是 实施 在 这 最高 原则 的 荣誉 ,

在那里，重大的金融运作都是按照最高的荣誉原则进行的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['striktɪst] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] - [ru:lz] , [ðeə(r)][ɪz]

and with the strictest regard to the Marquis of Dusenbury's rules , there is

和 和 这 最严格的 看待 到 这 侯爵 的 - 规则 , 那里 是

[ə'hʌðə(r)] [les] [prɪ'tenʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

another less pretentious Chamber ,

其他 较少的 装腔作势 商会 ,

严格遵守杜森伯里侯爵的规则，还有另一个不那么矫揉造作的议院。

[nəʊn] [æz; əz] " ['əʊpən] , " [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [əʊvə'fləʊ] ['mi:tɪŋ]

known as " open , " a sort of overflow meeting .

已知 作为 " 打开 , " 一个 种类 的 溢出 会议 .

也被称为“开放式”会议，是一种溢出会议。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [kwɔɪt] [left] [həʊp] [bɪ'haɪnd][kæən; kən][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] .

Those who have not quite left hope behind can go in here .

那些 WHO 有 不是 相当 左边 希望 在后面 能 去 在 这里 .

那些尚未完全放弃希望的人可以进来。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɪkəz] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [tend] [baɪ] [lædz] ,

Here are the tickers communicating with the Chamber , tended by lads ,

这里 是 这 股票代码 沟通 和 这 商会 , 倾向于 经过 小伙子们 ,

这是与议会通讯的电子显示屏，由小伙子们照看。

[hu:] [træns'fɜ:(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [tu;; tə][bɪg] ['blækbɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

who transfer the figures to big blackboards on the wall .

WHO 转移 这 数据 到 大的 黑板 在 这 墙 .

他们将这些数字转移到墙上的大黑板上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [bɔ:dz] [sɪt] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [rəʊz] , [pə'hæps] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ,
In front of these boards sit , from morning to night , rows , perhaps relays ,
在 正面 的 这些 板 坐 , 从 早晨 到 夜晚 , 行 , 也许 继电器 ,
从早到晚, 这些板子前都坐着一排排的人, 或许是接力队。

[ɒv; əv] [men] [ɪn'tentli] [ɔ:(r)] ['lɪstləsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] .
of men intently or listlessly watching the figures .
的 男人 专注地 或者 百无聊赖地 观看 这 数据 .
男人们或专注或漫不经心地注视着这些数字。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] , [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['hæbɪt] ;
Many of them , who seldom make a sign , come here from habit ;
许多 的 他们 , WHO 很少 制作 一个 符号 , 来 这里 从 习惯 ;
他们当中许多人很少打招呼, 来这里只是出于习惯;

[ðeɪ] [hæv; həv]['nəʊweə(r)] [els] [tu:; tə][gəʊ] .
they have nowhere else to go .
他们 有 无处 别的 到 去 .
他们无处可去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [bɔ:dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [t'eɪmbə(r)] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ,
Some of them were once lords in the great Chamber , who have been ,
一些 的 他们 是 一次 领主们 在 这 伟大的 商会 , WHO 有 到过 ,
他们当中有些人曾经是大议院的贵族, 他们曾经是.....

[æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [ɪz] , " [kli:nd] [aʊt] .
as the phrase is , " cleaned out .
作为 这 短语 是 , " 已清洗 出去 .
正如这句话所说, “清理干净了”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] - ['brɪədɪd] ['vetərən] [ɪn] ['si:di] [kləʊðz] , [wɪð] ['sʌŋkən] ['faɪəri] [aɪz] ,
" There is a gray - bearded veteran in seedy clothes , with sunken fiery eyes ,
" 那里 是 一个 灰色的 - 留着胡子的 老将 在 肮脏的 衣服 , 和 凹陷 火热 眼睛 ,
“那里有一位满脸灰白胡须、衣衫褴褛的老兵, 他双眼深陷, 目光炯炯有神。”

[hu:] [wɒz; wəz][wʌns] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bɔ:d] ,
who was once many times a millionaire , was a power in the Board ,
WHO 曾是 一次 许多 时代 一个 百万富翁 , 曾是 一个 力量 在 这 木板 ,
他曾多次成为百万富翁, 在董事会中拥有强大的影响力。

['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rtərz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ævənju:] ,
followed by reporters , had a palace in the Avenue ,
随后 经过 记者 , 有 一个 宫殿 在 这 大街 ,
记者们紧随其后, 他在大街上拥有一座宫殿,

[ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fɒtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,
and drove to his office with coachman and footman in livery ,
和 驾驶 到 他的 办公室 和 马车夫 和 男仆 在 涂装 ,
他乘坐马车, 由马车夫和侍从穿着制服, 前往他的办公室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hedɪd] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
and his wife headed the list of charities .
和 他的 妻子 标题 这 列表 的 慈善机构 .
他的妻子位列慈善捐助名单之首。

[naʊ] [hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['blækbɔ:d] ,
Now he spends his old age watching this blackboard ,
现在 他 花费 他的 老的 年龄 观看 这 黑板 ,
如今他晚年只能看着这块黑板度日。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] - [feə(r)] .
and considers it a good day that brings him five dollars and his car - fare .
和 考虑 它 一个 好的 天 那 带来 他 五 美元 和 他的 车 - 票价 .
对他来说, 能挣到五美元和车费就算是一不错的一天了。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] - [si:lɪd] [ə'pɑ:tmənt][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [kla:ks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
At one end of the low - ceiled apartment are busy clerks behind a counter ,
在 一 结尾 的 这 低的 - 天花板 公寓 是 忙碌的 职员 在后面 一个 柜台 ,
[ə'ɪz:t] [ænd; ənd] ['tɪəf(ə)l] .
alert and cheerful .
警报 和 快乐 .

在这间天花板较低的公寓的一端，柜台后面站着忙碌的店员，他们精神抖擞，笑容满面。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)]
If one should go through a side door and down a passage he might encounter
如果 一 应该 去 通过 一个 边 门 和 向下 一个 通道 他 可能 遇到
[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][rʌm] .
the smell of rum .
这 闻 的 朗姆酒 .

如果一个人从侧门穿过一条小路，可能会闻到朗姆酒的味道。

[sma:t] [jʌŋ] [men] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['reɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsfɪt] ['kaʊntər] ,
Smart young men , clad in the choicest raiment from the misfit counters ,
聪明的 年轻的 男人 , 覆膜 在 这 精选 服饰 从 这 格格不入 计数器 ,
一群衣着考究的年轻人，穿着从破旧柜台淘来的最好的衣服，

[wɪð] [gri:d] [stæmpt] [ɒn][ðeə(r)][ə'stju:t] ['feɪsɪz] , ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['blækbɔ:d] ,
with greed stamped on their astute faces , bustle about , watch the blackboards ,
和 贪婪 盖章 在 他们的 精明 面孔 , 忙碌 关于 , 手表 这 黑板 ,
他们精明的脸上写满了贪婪，忙碌地走来走去，盯着黑板。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'vestmənts] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and make investments with each other .
和 制作 投资 和 每个 其他 .
并相互进行投资。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men][ɪn] [slaʊtʃ] [hæts] [ləʊndʒ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] .
Middle - aged men in slouch hats lounge around with hungry eyes .
中间 - 老年人 男人 在 伛 帽子 休息室 大约 和 饥饿的 眼睛 .
戴着软呢帽的中年男人懒洋洋地闲逛着，眼神饥渴。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['fi:vəriʃ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The place is feverish rather than exciting .
这 地方 是 发烧 相当 比 激动人心 .
这里与其说是令人兴奋，不如说是令人窒息。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] , [hu:z] [geɪt][ænd; ənd] [kləʊðz] [prə'kleɪm] [hɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] [feɪs]
A tall fellow , whose gait and clothes proclaim him English , with a hard face
一个 高的 同伴 , 谁 步态 和 衣服 宣布 他 英语 , 和 一个 难的 脸
[ænd; ənd] [læk] - ['ʌstə(r)] [aɪz] ,
and lack - lustre eyes ,
和 缺少 - 光泽 眼睛 ,
他身材高大，举止和衣着都显露出英国人的典型特征，面容冷峻，眼神黯淡无光。

['sɔ:ntə , 'sɑ:n-] [ə'baʊt] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]
saunters about ; his friends at home suppose he is making his fortune in
闲逛 关于 ; 他的 朋友们 在 家 认为 他 是 制作 他的 财富 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

他四处闲逛；他在家乡的朋友们都以为他在美国发了财。

[ə; eɪ][ˈdæpə(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][məʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [eə(r)][ɒv; əv]
A dapper young gentleman , quite in the mode , and with the quick air of
一个 衣着考究 年轻的 绅士 , 相当 在 这 模式 , 和 和 这 快的 空气 的
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

一位衣着考究的年轻绅士，举手投足间都散发着成功人士的气息。

[ˈræpɪdli] [ˈentəz] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kənˈfɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [kla:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
rapidly enters the room and confers with a clerk at the counter .
快速 进入 这 房间 和 授予 和 一个 职员 在 这 柜台 .
[ˈtʃeɪmbə(r)]
迅速进入房间，与柜台的一名职员交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv]
He has the run of the Chamber , and is from the great house of
他 有 这 跑步 的 这 商会 , 和 是 从 这 伟大的 房子 的
[flæm] [ænd; ənd] [slæm] .
Flamm and Slamm .
弗拉姆 和 猛击 .

他可以随意出入议事厅，而且出身于显赫的弗拉姆和斯拉姆家族。

[pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈflaɪə(r)] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
Perhaps he is taking a “ flier ” on his own account ,
也许 他 是 采取 一个 “ 传单 ” 在 他的 自己的 帐户 ,
[əˈsaɪd]
或许他是在孤注一掷，独自冒险。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [reprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][trænˈzækʃ(ə)n] ;
perhaps he represents his house in a side transaction ;
也许 他 代表 他的 房子 在 一个 边 交易 ;
[əˈsaɪd]
或许他以自己的名义进行了一些幕后交易；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈentəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
there are so many ways open to enterprising young men in the city ;
那里 是 所以 许多 方式 打开 到 进取 年轻的 男人 在 这 城市 ;
[ˈsɪti]
城市里有很多机会为有进取心的年轻人提供发展道路；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] :
at any rate , his entrance is regarded as significant :
在 任何 速度 , 他的 入口 是 认为 作为 重要的 :
[ˈsɪɡˈnɪfɪkənt]
无论如何，他的加入被认为意义重大：

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] “ [kliːnd] [aʊt] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
This is not a hospital for the broken down and “ cleaned out ” of the
这 是 不是 一个 医院 为了 这 破碎的 向下 和 “ 已清洗 出去 ” 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Chamber ,
商会 ,

这里不是收容那些被议会“清空”的、精神崩溃的人的医院。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] “
but it is a place of business , which is created and fed by the incessant “
但 它 是 一个 地方 的 商业 , 哪个 是 创建 和 美联储经过 这 不停歇 “
[ˈtɪkə(r)] .
ticker .
股票代码 .

但它是一个商业场所，由永不停歇的“行情显示屏”创造和驱动。

“ [haʊ] [men] [ɪgˈzɪstɪd] [ɔ:(r)] [dɪd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ɔ:l] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈtɪkə(r)] ” [ɪz]
“ **How men existed or did any business at all before the advent of the ticker** ” **is**
“ 如何 男人 存在 或者 做过 任何 商业 在 全部 前 这 来临 的 这 ” 股票代码 ” 是
[ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] .
a wonder .
一个 想知道 .

“在‘股票行情’出现之前，人类是如何生存或进行任何商业活动的，真是一个奇迹。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] - [ˈpreʃə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði]
But the Chamber , the creator of low - pressure and high - pressure , the
但 这 商会 , 这 创作者 的 低的 - 压力 和 高的 - 压力 , 这
[ɪnˈspaɪəə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈtɪkə(r)] ,
inspirer of the “ ticker ,
灵感来源 的 这 ” 股票代码 ,
但是，作为低压和高压的创造者，作为“股票行情”的灵感来源，

“ [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒenəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
“ **is the great generator of business** .
“ 是 这 伟大的 发电机 的 商业 .

“是商业的伟大引擎。”

[hɪə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˈhendəsən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊə(r)] ,
Here I found Henderson in the morning hour ,
这里 我 成立 亨德森 在 这 早晨 小时 ,
我清晨在这里遇到了亨德森。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] .
and he came up to me on the call of a messenger .
和 他 来了 向上 到 我 在 这 称呼 的 一个 信使 .

他奉命前来见我。

[hi:; hi] [epɹəʊtʃt] , [ˈnɒnʃələnt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
He approached , nonchalant and smiling as usual .
他 接近 , 漫不经心 和 微笑 作为 通常 .

他像往常一样面带微笑，若无其事地走了过来。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
“ **Do you see that man , “ he said , as we stood a moment looking down** ,
“ 做 你 看 那 男人 , “ 他 说 , 作为 我们 站立 一个 片刻 寻找 向下 ,
“你看到那个人了吗？”他说道，我们低头看了看，站了一会儿。

“ [ˈsɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [bent] — [bɪg] [ˈbɒdi] , [smɔ:l] [hed] , [heə(r)] [ˈɡreɪ] ,
“ **sitting there on a side bench — big body , small head , hair grayish** ,
“ 坐着 那里 在 一个 边 长椅 — 大的 身体 , 小的 头 , 头发 灰蒙蒙的 ,
“坐在旁边的长凳上——身材高大，头很小，头发灰白，

[lɒŋ] [brɪəd] [ˈpɑ:tɪd] — [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ?
long beard parted — apparently taking no interest in anything ?
长的 胡须 分手了 — 显然 采取 不 兴趣 在 任何事物 ?
长长的胡须分开——似乎对任何事都不感兴趣？

“ [ðæts] [flɪŋk] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɪn] [əʊ] . [bi:] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] - [ˈhedɪd]
“ **That's Flink , who made the corner in O . B . — one of the longest - headed**
“ 那就是 弗林克 , WHO 制成 这 角落 在 哦 . B . — 一 的 这 最长 - 标题
[ˈɒpəreɪtə(r)s] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
operators in the Chamber .
运营商 在 这 商会 .

“那是弗林克，他在OB中占据了主导地位——他是商会中资历最老的运营商之一。

[hi:; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [hu:] [deə(r)] [traɪ] [ə; eɪ] [həʊld] [wɪð] [dʒeɪ] [ˈhɔ:kə(r)] .
He is about the only man who dare try a hold with Jay Hawker .
他 是 关于 这 仅有的 男人 WHO 敢 尝试 一个 抓住 和 杰伊 霍克 .

他几乎是唯一一个敢于和杰伊·霍克对决的人。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][ɔ:(r)] [əˈhʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðei] [hæv; həv] [əˈpærənt] [ˈtʌsl] ,
And for some reason or another , though they have apparent tussles ,
和 为了 一些 原因 或者 其他 , 尽管 他们 有 明显 争执 ,
[ˈhɔ:kə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfeivəz] [hɪm] .
Hawker rather favors him .
霍克 相当 恩惠 他 .

不知何故，尽管他们之间似乎存在冲突，但霍克却更偏爱他。

[faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [reɪz] [ˈmʌni] [ˈhʌf] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
Five years ago he could just raise money enough to get into the Chamber .
五 年 前 他 可以 只是 增加 钱 足够的 到 得到 进入 这 商会 .
五年前，他还能筹集到足够的钱进入商会。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈrekən] [æt; ət] [ˈeniweə(r)] [frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə][ten] [mˈɪliənz] .
Now he is reckoned at anywhere from five to ten millions .
现在 他 是 估计 在 任何地方 从 五 到 十 百万 .

现在他的身价估计在五百万到一千万之间。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] .
I was at his home the other night .
我 曾是 在 他的 家 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我去他家了。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
Everybody was there .
大家 曾是 那里 .

所有人都到场了。

[ai][hæd; həd][ə; ei][kwɪə(r)] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] ,
I had a queer feeling , in all the magnificence ,
我 有 一个 酷儿 感觉 , 在 全部 这 壮丽 ,

在这一切壮丽景色中，我却有一种奇怪的感觉。

[ðæt][ðə; ði] [ˈferɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðəə(r)][ɪn][ten] [deɪz] .
that the sheriff might be in there in ten days .
那 这 警长 可能 是 在 那里 在 十 天 .

警长可能十天后就会进去。

[jet] [hi:; hi] [meɪ] [əʊn] [ə; ei] [gʊd] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ten] [jˈiəz] .
Yet he may own a good slice of the island in ten years .
然而 他 可能 自己的 一个 好的 片 的 这 岛 在 十 年 .

然而，十年后他或许会拥有这座岛屿的大部分土地。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [ai] [ˈkɒmplɪmənt] , [ænd; ʌnd] [hu:] [θæŋkt] [emˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
His wife , whom I complimented , and who thanked me for coming ,
他的 妻子 , 谁 我 赞扬 , 和 WHO 谢谢 我 为了 未来 ,

我称赞了他的妻子，她也感谢我的到来。

[sed] [fi:; ji][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - . "
said she had invited none but the reshershly . "
说 她 有 受邀 没有任何 但 这 - . "

她说她只邀请了那些讨厌的人。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; ei][ˈrɑ:skl] , " [ai] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] .
" He looks like a rascal , " I ventured to remark .
" 他 看起来 喜欢 一个 恶棍 , " 我 冒险 到 评论 .

“他看起来像个无赖，”我试探性地评论道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; ei] [wɜ:d] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
" Oh , that is not a word used in the Chamber .
" 哦 , 那 是 不是 一个 单词 用过的 在 这 商会 .

“哦，这不是议会里会使用的词语。”

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:lɪ] [ə; eɪ] - ['deɪzɪ] . -
He is called a ' daisy . '
他 是 称为 一个 - 雏菊 . -

他被称为“雏菊”。

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pju:][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ['sʌndeɪ] ,
I was put into his pew in church the other Sunday ,
我 曾是 放 进入 他的 座位 在 教会 这 其他 星期日 ,

上周日，我在教堂被安排坐在他的长椅上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pri:tʃə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədʒ] [səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)]
and the preacher described him and his methods so exactly that I didn't dare

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

牧师把他和他的方法描述得如此准确，以至于我都不敢看他。

[wen] [wi:; wi][keɪm] [aʊt][hi:; hi] ['wɪspəd] , - [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][hɑ:d] [bʌn] [slæk] ; [hi:; hi][mʌst; məst]
When we came out he whispered , ' That was rather hard on Slack ; he must
什么时候 我们 来了 出去 他 低声说道 , - 那 曾是 相当 难的 在 松弛 ; 他 必须

[hæv; həv][felt][aɪ'ti:] . -
have felt it . '
有 毛毡 它 . -

我们出来后，他低声说：“这对 Slack 来说有点难熬；他肯定感觉到了。”

[ði:z] [men]['rɑ:ðə(r)][laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [bʌ; əv] ['pri:tʃɪŋ] . "
These men rather like that sort of preaching . "
这些 男人 相当 喜欢 那 种类 的 布道 . "

这些人很喜欢这种布道方式。

" [aɪ][daʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][ˈbʃ(ə)n] , " ['hendəsən] [rɪ'zju:md] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **I don't come here often , " Henderson resumed , as we walked away .**
" 我 不 来 这里 经常 , " 亨德森 恢复 , 作为 我们 步行 离开 .

“我不常来这里，”亨德森在我们离开时继续说道。

" [ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] [ɪz][flæt] [tə'deɪ] .
" **The market is flat today .**
" 这 市场 是 平坦的 今天 .

“今天市场走势平稳。”

[ðeə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪ] [ɪn][el] . [ænd; ənd][pi:] . ,
There promised to be a little flurry in L . and P . ,
那里 承诺 到 是 一个 小的 阵雪 在 L . 和 P . ,

L和P地区预计会出现一些小骚动。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
and I looked in for a customer .
和 我 看起来 在 为了 一个 顾客 .

我当时在找客户。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn] [klʌb] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
" **We walked to his down - town club to lunch .**
" 我们 步行 到 他的 向下 - 镇 俱乐部 到 午餐 .

“我们步行前往他在市中心的俱乐部吃午饭。”

['evrɪbɒdɪ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] , [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['hendəsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]
Everybody , I noticed , seemed to know Henderson , and his presence was
大家 , 我 注意到 , 似乎 到 知道 亨德森 , 和 他的 在场 曾是

[heɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [smaɪl] ,
hailed with a cordial smile ,
赞誉 和 一个 亲切 微笑 ,

我注意到，似乎每个人都认识亨德森，他的出现都赢得了大家的亲切微笑。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mə] [nɒd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
a good - humored nod , or a hearty grasp of the hand .
一个 好的 - 幽默 点头 , 或者 一个 爽朗 抓牢 的 这 手 .

一个善意的点头, 或者一个热情的握手。

[ai][ˈnevə(r)] [nju:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒnəmi] [wɒz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
I never knew a more prepossessing man ; his bonhomie was infectious .
我 绝不 知道 一个 更多的 令人着迷 男人 ; 他的 和睦 曾是 传染性 .

我从未见过比他更有魅力的人; 他的和蔼可亲极具感染力。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] , [hi;; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][eə(r)]
Though his demeanor was perfectly quiet and modest , he carried the air

[ɒv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
of good - fellowship .
的 好的 - 奖学金 .

虽然他举止非常安静谦逊, 但却给人一种友善和蔼的感觉。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtəɪli] [fræŋk] , [ˈkɔ:diəl] ,
He was entirely frank , cordial ,

他 曾是 完全 坦率 , 亲切 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɪnˈserəti] [wɪt] [wʌn][kæn; kən] [əˈfɔ:d] [tu;; tə][hæv; həv] [hu:] [dʌz]
and had that sort of sincerity which one can afford to have who does

[nɒt] [teɪk] [laɪf] [tu:] [ˈsɪəriəsli] .
not take life too seriously .
不是 拿 生活 也 严重地 .

他拥有那种真诚, 而只有那些不把生活看得太严肃的人才能拥有这种真诚。

[tɔ:l] — [æt; ət] [li:st] [sɪks] [fi:t] - [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed] [set][ɒn][skweə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [braʊn]
Tall — at least six feet - with a well - shaped head set on square shoulders , brown

[heə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [kɜ:l] ,
hair inclined to curl ,

身材高挑——至少六英尺——头型匀称, 肩膀方正, 棕色头发略微卷曲。

[lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈmeri] [ɔ:(r)] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɡreɪv] ,
large blue eyes which could be merry or exceedingly grave ,

一双湛蓝的大眼睛, 有时充满喜悦, 有时又极其严肃。

[ai] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈmænli] [ˈbju:ti] .
I thought him a picture of manly beauty .
我 想法 他 一个 图片 的 男子气概 美丽 .

我觉得他简直就是男性美人的化身。

[gʊd] - [neɪtʃəd] , [ˈklevə(r)] , [ˈprɒspərəs] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [ˈθɜ:ti] .
Good - natured , clever , prosperous , and not yet thirty .
好的 - 自然 , 聪明的 , 繁荣 , 和 不是 然而 三十 .

性情温和, 聪明伶俐, 家境富裕, 而且不到三十岁。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdaʊə(r)] !
What a dower !
什么 一个 嫁妆 !

多么丰厚的嫁妆啊!

[ˈɑ:ftə(r)][wi;; wi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
After we had disposed of our little matter of business ,

在我们处理完那件小事之后,

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][em 'iː] ,
which I confess was not exactly satisfactory to me ;
哪个 我 承认 曾是 不是 确切地 令人满意的 到 我 ;
我承认，这并不能完全令我满意。

[ɔːl'dəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] " [ðə; ði] [fɜːst] ['bɒnd,həʊldəz] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
although when I was told that " the first bondholders will be obliged to come in
虽然 什么时候 我 曾是 讲述 那 " 这 第一的 债券持有人 将要 是 有义务 到 来 在
,
.
,

虽然我被告知“第一批债券持有人将被迫前来”，
" [hiː; hi] [ædɪd] [ðæt] " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][l'aʊə(r)] [frendz] ,
" **he added that " of course we shall take care of our friends** ,
" 他 额外 那 " 的 课程 我们 将 拿 关心 的 我们的 朋友们 ;
他补充说：“我们当然会照顾我们的朋友。”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][l'bætʃələ(r)] ['kwɔːtəz] [ʌp'taʊn] .
" **we went to his bachelor quarters uptown** .
" 我们 去 到 他的 学士 四分之一 上城区 :
我们去了他在城北的单身公寓。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jə] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [laɪvz; lɪvz] .
" **I want you to see , " he said , " how a hermit lives** :
" 我 想 你 到 看 , " 他 说 , " 如何 一个 隐士 生活 :
“我想让你看看,”他说,“隐士是如何生活的。”

" [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" **The apartments were not my idea of a hermitage — except in the city** .
" 这 公寓 是 不是 我的 主意 的 一个 隐居处 — 除了 在 这 城市 :
“这些公寓并不是我心目中的隐居之所——除非是在城市里。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['laɪbrəri] , ['speɪʃəs] , [bʌt; bət][səʊ] [fɒl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kəʊzi] , [wɪð] [æn; ən][l'əʊpən]
A charming library , spacious , but so full as to be cozy , with an open
一个 迷人 图书馆 , 宽敞 , 但 所以 满的 作为 到 是 舒适 , 和 一个 打开
[faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;
一间迷人的图书馆，宽敞却又摆满了书籍，营造出温馨舒适的氛围，里面还有一个开放式壁炉；

[tʃeɪmbə(r)] , ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][l'baːθruːm; 'baːθrəm] [kə'nektɪŋ] ,
chamber , dressing - room , and bathroom connecting ,
房间 , 敷料 - 房间 , 和 浴室 连接 ,
卧室、更衣室和浴室相连，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['hæbɪt][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst]
furnished with everything that a luxurious habit could suggest and good taste
提供 和 一切 那 一个 豪华 习惯 可以 建议 和 好的 品尝
[wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
would not refuse ,
会 不是 拒绝 ,
这里配备了所有奢华生活所能体现的、高雅品味所能拒绝的一切物品。

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ðæt] [kʊd; kəd][l'ɔːlməʊst] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] ['sɒlətjuːd] .
made a retreat that could almost reconcile a sinner to solitude .
制成 一个 撤退 那 可以 几乎 调和 一个 罪人 到 孤独 :
营造了一种隐居之所，几乎能让罪人甘愿孤独。

[ˈðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈmeni] [reə(r)] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ]
There were a few good paintings , many rare engravings , on the walls , a
那里 是 一个 很少 好的 绘画 , 许多 稀有的 雕刻 , 在 这 墙壁 , 一个
[ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈæbsəns] ,
notable absence ,
值得注意的 缺席 ,

墙上挂着几幅不错的油画和许多珍贵的版画，但明显缺少一些东西。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] , [ɒv; əv] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɒv; əv] [ˈæktrɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l]
even in the sleeping - room , of photographs of actresses and professional
甚至 在 这 睡眠 - 房间 , 的 照片 的 女演员 和 专业的
[bjˈuːtɪz] ,
beauties ,
美女 ,

甚至在卧室里，也挂满了女演员和专业美女的照片。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [suːvəˈniəz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈeɪdɪnsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks]
but here and there souvenirs of travel and evidences that the gentler sex
但 这里 和 那里 纪念品 的 旅行 和 证据 那 这 更温和 性别
[hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
had contributed the skill of their slender fingers to the cheerfulness of the
有 贡献 这 技能 的 他们的 苗条 手指 到 这 愉悦 的 这
[ˈbætʃələz] [həʊm] .
bachelor's home .
学士 家 .

但这里那里也散落着旅行纪念品，以及女性用她们纤细的手指为单身汉的家增添欢乐的迹象。

[ˈskætəd] [əˈbɔʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði]
Scattered about were the daily and monthly products of the press , the
疏散 关于 是 这 日常的 和 月度 产品 的 这 按 , 这
[njuːɪst] [senˈseɪʃən] ,
newest sensations ,
最新 感觉 ,

周围散落着报刊的每日和每月出版物，以及最新的热点新闻。

[ðə; ði] [θɪŋz] [tɔːkt] [əˈbɔʊt] [æt; ət] [ˈdɪnəz] ,
the things talked about at dinners ,
这 事物 谈话 关于 在 晚餐 ,

晚餐时谈论的话题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
but the walls for the most part were lined with books that are
但 这 墙壁 为了 这 最多 部分 是 衬里 和 图书 那 是
[ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
recognized as the proper possessions of the lover of books ,
认可 作为 这 恰当的 财产 的 这 情人 的 图书 ,

但墙壁上大多摆满了书籍，这些书籍被认为是爱书之人应有的收藏。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbaɪndɪŋz] .
and most of them in exquisite bindings .
和 最多 的 他们 在 精美的 绑定 .

而且大多数装帧精美。

[les] [keə(r)] , [aɪ] [θɔːt] ,
Less care , I thought ,
较少的 关心 , 我 想法 ,

我想，不用那么在意了。

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] " [sets] " [ɒv; əv] " ['stændədz] " [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəʊz]
had been given in the collection to " sets " of " standards " than to those
有 到过 给定 在 这 收藏 到 " 套 " 的 " 标准 " 比 到 那些
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] ,
that are rare ,
那 是 稀有的 ,
收藏品中, 数量更多的是“标准”系列, 而不是稀有品。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ˈaɪðə(r)][frəm; frəm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['əʊnəʃɪp] [ɔ:(r)] [ˈɔ:təɡrɑ:f] [nəʊts] ,
or for some reason , either from distinguished ownership or autograph notes ,
或者 为了 一些 原因 , 任何一个 从 杰出的 所有权 或者 签名 笔记 ,
[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ˈvælju:] .
have a peculiar value .
有 一个 奇特 价值 .
或者由于某些原因, 例如显赫的收藏家身份或亲笔签名, 具有特殊的价值。

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [i:z] ,
In this atmosphere , when we were prepared to take our ease ,
在 这 气氛 , 什么时候 我们 是 准备 到 拿 我们的 舒适 ,
在这种气氛下, 当我们准备放松休息的时候,
[ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv] [stɒks] , [ɔ:(r)] ['rel,we] , [ɔ:(r)] [ski:m] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [bʊks] .
the talk was no longer of stocks , or railways , or schemes , but of books .
这 讲话 曾是 不 更长 的 股票 , 或者 铁路 , 或者 方案 , 但 的 图书 .
人们不再谈论股票、铁路或计划, 而是谈论书籍。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['hendəsən] [lʌvd] ['lɪtrətʃ(ə(r); 'lɪtərətʃə][aɪ][dɪd] [nɒt] [ðen] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
Whether or not Henderson loved literature I did not then make up my mind ,
无论 或者 不是 亨德森 喜爱 文学 我 做过 不是 然后 制作 向上 我的 头脑 ,
当时我并不确定亨德森是否热爱文学。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][reə(r)][ænd; ənd] [fɜ:st]
but he had a passion for books , especially for rare and first
但 他 有 一个 热情 为了 图书 , 尤其 为了 稀有的 和 第一的
[ɪ'dɪʃnz] ;
editions ;
版本 ;
但他酷爱书籍, 尤其喜爱珍稀版本和初版书;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
and the delight with which he exhibited his library ,
和 这 喜 和 哪个 他 展出 他的 图书馆 ,
他兴高采烈地展示着自己的藏书,
[ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændld] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
the manner in which he handled the books that he took down one after the other
这 方式 在 哪个 他 处理 这 图书 那 他 采取 向下 一 后 这 其他

,
;
,
他对待一本接一本取下书籍的方式,
[ðə; ði] ['spɑ:k(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] " [faɪnd] " [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] ,
the sparkle in his eyes over a " find " or a bargain ,
这 火花 在 他的 眼睛 超过 一个 " 寻找 " 或者 一个 便宜货 ,
他眼中闪烁着发现“宝贝”或捡到便宜货的光芒。

[geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
gave me a side of his character quite different from that I should have
给予 我 一个 边 的 他的 特点 相当 不同的 从 那 我 应该 有
[geɪnd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm] " [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] " ['əʊnli] .
gained by seeing him " in the street " only .
获得 经过 看到 他 " 在 这 街道 " 仅有的 .

这让我看到了他性格中与我仅仅在“街上”见到他时截然不同的一面。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [bʊk] " [wɪtʃ] [hæz; həz]
He had that genuine respect and affection for a " book " which has
他 有 那 真的 尊重 和 感情 为了 一个 " 书 " 哪个 有
[bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [trə'dɪʃən(ə)] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
become almost traditional in these days of cheap and flimsy publications ,
变得 几乎 传统的 在 这些 天 的 便宜的 和 脆弱的 出版物 ,
在如今廉价劣质出版物盛行的时代，他对“书籍”怀有真挚的尊重和热爱，这几乎已成为一种传统。

[ə; eɪ] [teɪst] [held] [baɪ] ['skɑ:lərz] [ænd; ənd] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
a taste held by scholars and collectors , and quite beyond the popular
一个 品尝 握住 经过 学者们 和 收藏家 , 和 相当 超过 这 受欢迎的
[ˌkɒmpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

学者和收藏家们所欣赏的品味，远远超出了普通大众的理解范围。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kən.sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The respect for a book is essential to the dignity and consideration of
这 尊重 为了 一个 书 是 基本的 到 这 尊严 和 考虑 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the place of literature in the world ,
这 地方 的 文学 在 这 世界 ,
尊重书籍对于维护文学在世界上的尊严和地位至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [nəʊ] [mɔ:(r)] [rɪ'ɡɑ:d] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
and when books are treated with no more regard than the newspaper ,
和 什么时候 图书 是 治疗 和 不 更多的 看待 比 这 报纸 ,
当书籍受到的待遇与报纸一样低时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['paʊə(r)] .
it is a sign that literature is losing its power .
它 是 一个 符号 那 文学 是 输 它是 力量 .
这表明文学正在失去其影响力。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] ,
Even the collector ,
甚至 这 集电极 ,
即使是收藏家，

[hu:] [meɪ] [ri:d] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [keə(r)] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl]
who may read little and care more for the externals than for the soul
WHO 可能 读 小的 和 关心 更多的 为了 这 外部 比 为了 这 灵魂
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ,
of his favorites ,
的 他的 收藏夹 ,
他可能读书不多，更注重作品的外在形式而非其内在内涵。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hi:; hi] [peɪz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðə; ði] [sə'lsɪtju:d] [hi:; hi] [ɪk'spend] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
by the honor he pays them , by the solicitude he expends upon their
经过 这 荣誉 他 支付 他们 , 经过 这 关怀 他 支出 之上 他们的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [spɒt] ,
preservation without spot ,
保存 没有 点 ,
以他对他们的尊重，以他对他们无瑕疵的保护所倾注的心血，

[bəɪ][ðə; ði] [ˈlævɪʃnɪs] [pʊ; əv] [ɪkˈspens] [əˈpɒn] [ˈbaɪndɪŋ] ,
by the lavishness of expense upon binding ,
经过 这 奢华 的 费用 之上 结合 ,
因订婚时花费巨资,

[kənˈtrɪbjʊ:ts] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [pʊ; əv] [ðæt] [ɑ:t] [wɪtʃ] [prɪˈzɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði]
contributes much to the dignity of that art which preserves for the race the
贡献 很多 到 这 尊严 的 那 艺术 哪个 果酱 为了 这 种族 这
[kɒntɪˈnju:əti][pʊ; əv][ɪts] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .
continuity of its thought and development .
连续性 的 它是 想法 和 发展 .

它极大地维护了这门艺术的尊严，为人类保留了其思想和发展的延续性。

[ɪf] [ˈhendəsən] [lʌvd] [bʊks] [ˈmiəli] [æz; əz][ə; eɪ][kəˈlektə(r)] [hu:z] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
If Henderson loved books merely as a collector whose taste for luxury and
如果 亨德森 喜爱 图书 仅仅 作为一个 集电极 谁 品尝 为了 奢华 和
[ɪkˈspens] [teɪks] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
expense takes this direction ,
费用 需要 这 方向 ,

如果亨德森对书籍的热爱仅仅是出于收藏家的视角，而这种收藏方式体现了他对奢华和奢侈的追求，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
his indulgence could not but have a certain refining influence .
他的 放纵 可以 不是 但 有 一个 肯定 精制 影响 .
他的宽容必然会产生一定的净化作用。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈeni] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈspeʃəlti] ,
I could not see that he cultivated any decided specialty ,
我 可以 不是 看 那 他 栽培 任何 决定 专业 ,
我看不出他有什么特别擅长的领域。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [reə(r)] [ˈkɒpɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst] [ˈfæbjələs] [praɪsɪz] ,
but he had many rare copies which had cost fabulous prices ,
但 他 有 许多 稀有的 副本 哪个 有 成本 太棒了 价格 ,
但他有很多珍稀版本，这些版本价格不菲。

[ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˈəʊnə(r)] .
the possession of which gives a reputation to any owner .
这 拥有 的 哪个 给予 一个 名声 到 任何 所有者 .
拥有它能为拥有者带来声誉。

" [maɪ] [ʃelvz] [pʊ; əv][əˌmerɪˈkaɪnə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɡʊdloʊz] ,
" **My shelves of Americana** , " **he said** , " **are nothing like Goodloe's** ,
" 我的 货架 的 美国风情 , " 他 说 , " 是 没有什么 喜欢 古德洛 ,
“我的美国藏品,”他说,“和古德洛的完全不一样。”

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bʌt][pʊ; əv] [skeəs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][get][həʊld][pʊ; əv][sʌm; səm]
who has a lot of scarce things that I am hoping to get hold of some
WHO 有 一个 很多 的 稀少 事物 那 我 是 希望 到 得到 抓住 的 一些
[deɪ] .
day .
天 .

他有很多稀有物品，我希望有一天能得到它们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] " ([aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɒfi] - [ˈkʌləd] [trækt][pʊ; əv][sɪks]
But there's a little thing " (it was a small coffee - colored tract of six
但 有 一个 小的 事物 " (它 曾是 一个 小的 咖啡 - 有色 通道 的 六
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

但还有一点小东西”(那是一小片咖啡色的叶子，有六片，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪndə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [skɪl]) “ [wɪtʃ]
upon which the binder of the city had exercised his utmost skill) “ which
之上 哪个 这 活页夹 的 这 城市 有 锻炼 他的 极致 技能) “ 哪个
[ˈɡʊd,ləʊ] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
Goodloe offered me five hundred dollars for the other day .
古德洛 提供 我 五 百 美元 为了 这 其他 天 .
(城市装订师运用了他最精湛的技艺) “前几天古德洛出价五百美元想买我的东西。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ˈɡærət] .
I picked it up in a New Hampshire garret .
我 挑选 它 向上 在 一个 新的 汉普郡 阁楼 .
我是在新罕布什尔州的一个阁楼里找到它的。

” [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [pɒ; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] [pɒ; əv] [əˈmerɪkən]
” **Not the least interesting part of the collection was first editions of American**
” 不是 这 至少 有趣的 部分 的 这 收藏 曾是 第一的 版本 的 美国人
[ˈɔːθəz] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlektə(r)] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əbˈskjʊərəti]
authors — a person's value to a collector is often in proportion to his obscurity
作者 — 一个 人的 价值 到 一个 集电极 是 经常 在 部分 到 他的 朦胧
— [ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪn] [ˈvɒljuːmz] [pɒ; əv]
— **and what most delighted him among them were certain thin volumes of**
— 和 什么 最多 高兴极了 他 之中 他们 是 肯定 薄的 卷 的
[ˈpəʊətɪ] ,
poetry ,
诗 ,

“这批藏品中最有趣的部分之一是美国作家的初版作品——一个人对收藏家的价值往往与其默默无闻成正比——而其中最令他高兴的是一些薄薄的诗集。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [sɪns] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪməs] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [pɒ; əv] [taɪm]
which the authors since becoming famous had gone to a good deal of time
哪个 这 作者 自从 成为 著名的 有 已消失 到 一个 好的 交易 的 时间
[ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [səˈpres] .
and expense to suppress .
和 费用 到 压制 .

作者成名后，花费了大量时间和金钱来掩盖真相。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːli]
The world seems to experience a lively pleasure in holding a man to his early
这 世界 似乎 到 经验 一个 热闹 乐趣 在 保持 一个 男人 到 他的 早期的
[ˈfɒlɪz] .
follies .
愚行 .

世人似乎乐于看到一个人早年的愚行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪɡˈzæmpl] [pɒ; əv][suːˈpɜːb] [ˈbaɪndɪŋ] ,
There were many examples of superb binding ,
那里 是 许多 示例 的 高超 结合 ,
有很多装订精美的例子，

[ɪˈspeʃəli] [pɒ; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtuːlɪŋ] [pɒn][hɒɡ] - [skɪn] [ˈkʌvəz] — [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [pɒ; əv] [wɪtʃ]
especially of exquisite tooling on hog - skin covers — the appreciation of which
尤其 的 精美的 工具 在 猪 - 皮肤 封面 — 这 欣赏 的 哪个
[hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈɡreɪtli] [rɪˈvaɪvd] .
has lately greatly revived .
有 最近 非常 复活 .
尤其是猪皮封面的精美雕花——这种雕花工艺近来又重新受到人们的喜爱。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbaɪndɪŋz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd]
The recent rage for bindings has been a sore trouble to students and
这 最近的 愤怒 为了 绑定 有 到过 一个 疮 麻烦 到 学生 和
[kəˈlektər] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [laɪnz] ,
collectors in special lines ,
收藏家 在 特别的 线条 ,

最近装订方式的流行给特殊品类的学生和收藏家带来了很大的麻烦。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] [fɑ:(r)] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:] .
raising the prices of books far beyond their intrinsic value .
提高 这 价格 的 图书 远的 超过 他们的 固有的 价值 .

将书籍价格抬高到远远超过其内在价值的程度。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ˈlaɪbrəri] ,
I had a charming afternoon in Henderson's library ,
我 有 一个 迷人 下午 在 亨德森的 图书馆 ,

我在亨德森图书馆度过了一个愉快的下午。

[æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈles(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] , [wɪð] [hɪm] ,
an enjoyment not much lessened at the time by experiencing in it , **with him** ,
一个 享受 不是 很多 减少 在 这 时间 经过 体验 在 它 , 和 他 ,

当时和他一起经历这一切, 并没有大大减少这种乐趣。

[ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] .
rather a sense of luxury than of learning .
相当 一个 感觉 的 奢华 比 的 学习 .

与其说是学习的感受, 不如说是奢侈的感受。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [wʌn] [maɪt] [pɑ:s][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is true, one might pass an hour altogether different in the garret of a
它 是 真的 , 一 可能 经过 一个 小时 共 不同的 在 这 阁楼 的 一个

[ˈstju:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

的确, 在学生的阁楼里, 一个小时的时光可能会完全不同。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [kwɪt] [ˈlðə(r)] [ɪmˈpreɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpædʒənt][ɒv; əv][laɪf] .
and come away with quite other impressions of the pageant of life .
和 来 离开 和 相当 其他 印象 的 这 盛会 的 生活 .

并对人生百态有了截然不同的印象。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈstaɪlɪ] [træp][wɒz; wəz] [sent] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈsteɪb(ə)l] ,
At five o'clock his stylish trap was sent around from the boarding stable ,
在 五 点钟 他的 时髦的 陷阱 曾是 发送 大约 从 这 登机 稳定的 ,

五点钟, 他那辆漂亮的马车从马厩里被派了出来。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [tɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] .
and we drove in the Park till twilight .
和 我们 驾驶 在 这 公园 直到 暮 .

我们在公园里开车一直开到黄昏。

[ˈhendəsən] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,
Henderson handling the reins ,
亨德森 处理 这 缰绳 ,

亨德森掌控着局面,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeɪlɪ] [dɪˈspleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [tu:; tə][hæv; həv]
and making a part of that daily display which is too heterogeneous to have
和 制作 一个 部分 的 那 日常的 展示 哪个 是 也 异质 到 有

[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

并使其成为日常展示的一部分, 而这种展示过于杂乱, 难以区分。

[rɪ'vɜ:tɪd] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlɪnəs] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ]
reverted quite naturally to the tone of worldliness and tolerant cynicism which
恢复 相当 自然 到 这 语气 的 世俗 和 宽容 玩世不恭 哪个
[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
had characterized his conversation in the morning .
有 特征化的 他的 对话 在 这 早晨 .

他的谈话自然而然地恢复了早上那种世故圆滑、宽容愤世的语气。

[ɪf] [ðə; ði][pɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
If the Park and the moving assemblage had not the air of distinction ,
如果 这 公园 和 这 移动 装配 有 不是 这 空气 的 区别 ,
[aɪ'ti:][hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [ɪz][kwɑɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['meni] .
it had that of expense , which is quite as attractive to many .
它 有 那 的 费用 , 哪个 是 相当 作为 吸引人的 到 许多 .

它具有高昂的成本，这对很多人来说很有吸引力。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [daʊn'taʊn] , [maɪ] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ]
Here , as downtown , my companion seemed to know and be known by
这里 , 作为 市中心 , 我的 伴侣 似乎 到 知道 和 是 已知 经过
['evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

在这里，就像在市中心一样，我的同伴似乎认识所有人，也被所有人认识。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sə'lu:ts] [ɒv; əv] ['brəʊkəz] [ænd; ənd] [klʌb] [men] , [rɪ'si:vɪŋ] ['greɪʃəs] [bəʊz]
returning the familiar salutes of brokers and club men , receiving gracious bows
返回 这 熟悉的 敬礼 的 经纪人 和 俱乐部 男人 , 接收 亲切 弓
[frɒm; frəm] [staʊt] ['meɪtrən] ,
from stout matrons ,
从 肥硕 女舍监 ,

他回以经纪人和俱乐部成员熟悉的敬礼，并接受身材魁梧的女主人优雅的鞠躬。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [nɒdz] [frɒm; frəm] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['fɔ:m(ə)l] [rekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm]
smiles and nods from pretty women , and more formal recognition from
微笑 和 点头 从 漂亮的 女性 , 和 更多的 正式的 认出 从
['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪf] ['eldəli] [men] ,
stately and stiff elderly men ,
庄严 和 僵硬的 老年 男人 ,

漂亮女士们的微笑和点头，以及庄重严肃的老男士们更为正式的认可，

[hu:] [sæt][bəʊlt] - [ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [ðəə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪljə'neəz] .
who sat bolt - upright beside their wives and tried to look like millionaires .
WHO 卫星 螺栓 - 直立 旁 他们的 妻子们 和 尝试 到 看 喜欢 百万富翁 .

他们笔直地坐在妻子身边，努力让自己看起来像百万富翁。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pɑ:sə'baɪ] ['hendəsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kærəktəraɪzeɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli]
For every passerby Henderson had a quick word of characterization sufficiently
为了 每一个 过路人 亨德森 有 一个 快的 单词 的 特征描述 足够
[ə'mju:zɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

亨德森对每个路人都能用简短而幽默的语言进行一番描述。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and about many a story which illuminated the social life of the day .
和 关于 许多 一个 故事 哪个 照明 这 社会的 生活 的 这 天 .

以及许多反映当时社会生活的故事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [həʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] “ [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] ”
It was wonderful how many of this chance company had little “ histories ”
它 曾是 精彩的 如何 许多 的 这 机会 公司 有 小的 “ 历史 ”
— [ˈkɒmɪk] , [ˈtrædʒɪk] ,
— comic , tragic ,
— 漫画 , 悲惨 ,

令人惊奇的是，这家偶然结识的公司里，很多公司都有着各自的“小故事”——有的滑稽，有的悲惨，
[ˈpɪtɪf(ə)] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] .
pitiful , interesting enough for the pages of a novel .
可怜 , 有趣的 足够的 为了 这 页面 的 一个 小说 .
可怜兮兮的，不过也挺有意思，可以写成小说。

“ [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ” — [ˈhendəsən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ There is a young lady “ — Henderson touched his hat ,
“ 那里 是 一个 年轻的 女士 ” — 亨德森 感动 他的 帽子 ,
“那里有一位年轻女士”——亨德森摸了摸帽子，

[ænd; ænd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən][heə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [daːk] [aɪz] [aʊt]
and I caught a glimpse of golden hair and a flash of dark eyes out
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 金的 头发 和 一个 闪光 的 黑暗的 眼睛 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fɜːrɪz] — “ [huː] [hæz; həz][nəʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
of a mass of furs — “ who has no history :
的 一个 大量的 的 毛皮 — “ WHO 有 不 历史 :
我从一堆皮毛中瞥见一头金发和一双深邃的眼睛——“一个没有过去的人：

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . “
the world is all before her . “
这 世界 是全部 前 她 : “
世界在她面前一片光明。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Who is that ? “
“ WHO 是 那 ? ”
“那是谁？”

“ [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] - — [ˈkaːmen] - — [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][ænd; ænd][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ,
“ The daughter of old Eschelle — Carmen Eschelle — the banker and politician ,
“ 这 女儿 的 老的 - — 卡门 - — 这 银行家 和 政治家 ,
[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ; [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈbrɔːd] ,
you remember ; had a diplomatic position abroad ,
你 记住 ; 有 一个 外交 位置 国外 ,
“老埃舍尔的女儿——卡门·埃舍尔——你还记得那位银行家和政治家吗？她曾在国外担任外交职务。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈjʊərəp] .
and the girl was educated in Europe .
和 这 女孩 曾是 受过教育 在 欧洲 .
这个女孩曾在欧洲接受教育。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] .
She is very clever .
她 是 非常 聪明的 .
她非常聪明。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
She and her mother have more money than they ought to know what
她 和 她 母亲 有 更多的 钱 比 他们 应该 到 知道 什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] . “
to do with . “
到 做 和 : “
她和她母亲的钱多得都不知道该怎么花。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒeɪ] ['hɔ:kə(r)] ” ([ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)]) ,
“ That was the celebrated Jay Hawker ” (a moment after) ,
“ 那 曾是 这 著名 杰伊 霍克 ” (一个 片刻 后) ,
“那是著名的杰伊·霍克”(片刻之后),

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ku:p] — [nɒt] [mʌt] [dɪ'spleɪ] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
“ in the modest coupe — not much display about him . ”
“ 在 这 谦虚的 双门轿跑车 — 不是 很多 展示 关于 他 . ”
“他开着一辆朴素的轿车——他本人并不张扬。”

“ [ɪz][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ? ”
“ Is he recognized by respectable people ? ”
“ 是 他 认可 经过 可敬 人们 ? ”
“他是否受到社会名流的认可? ”

“ ['rekəg'naɪzd] ? ”
“ Recognized ? ”
“ 认可 ? ”
被认可了吗?

“ ['hendəsən] [lɑ:ft] . ”
“ Henderson laughed . ”
“ 亨德森 笑了 . ”
亨德森笑了。

“ [hi:z] [ə; eɪ]['paʊə(r)] . ”
“ He's a power . ”
“ 他是 一个 力量 . ”
“他很有影响力。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wɒt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
There are plenty of people who live by trying to guess what he is going to
那里 是 很多 的 人们 WHO 居住 经过 尝试 到 猜测 什么 他 是 去 到
[du:; də] .
do .
做 .
很多人都靠猜测他下一步要做什么来生活。

['hɔ:kə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌt] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .
Hawker isn't such a bad fellow .
霍克 不是 这样的 一个 坏的 同伴 .
霍克其实没那么坏。
[ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hævnt] [sək'sɪ:dɪd] .
Other people have used the means he used to get rich and haven't succeeded .
其他 人们 有 用过的 这 方法 他 用过的 到 得到 富有的 和 还没有 成功了 .
其他人也曾用他致富的手段，但都没有成功。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [held] [ʌp][tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .
They are not held up to point a moral .
他们 是 不是 握住 向上 到 观点 一个 道德 .
它们并不被视为道德准则。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['hɔ:kə(r)] [sək'sɪ:dɪd] .
The trouble is that Hawker succeeded .
这 麻烦 是 那 霍克 成功了 .
问题是霍克成功了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] .
Of course , it's a game .
的 课程 , 它是 一个 游戏 .
当然，这只是一场游戏。

[hi:; hi] [pleɪz] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['enɪbədi] . ”
He plays as fair as anybody . ”
他 演出 作为 公平的 作为 任何人 . ”

他打球非常公平。

“ [jes] , ” ['hendəsən] [ri'zju:md] , ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ,
“ Yes , ” Henderson resumed , walking his horses in sight of the obelisk ,
” 是的 , ” 亨德森 恢复 , 步行 他的 马匹 在 视线 的 这 方尖碑 ,
“是的,”亨德森一边说着, 一边牵着马走到方尖碑前。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]
which suggested the long continuance of the human race , “ it is the same old
哪个 建议 这 长的 继续 的 这 人类 种族 , ” 它 是 这 相同的 老的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

这表明人类将长期延续下去, “这还是老一套的游戏”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .
and it is very interesting to those who are in it .
和 它 是 非常 有趣的 到 那些 WHO 是 在 它 .

对于身处其中的人来说, 这非常有趣。

[aʊt'saɪdəz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gri:d] .
Outsiders think it is all greed .
局外人 思考 它 是 全部 贪婪 .

外人认为这一切都是贪婪作祟。

[ɪn][ðə; ði][tʃ'eɪmbə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
In the Chamber it is a good deal the love of the game ,
在 这 商会 它 是 一个 好的 交易 这 爱 的 这 游戏 ,
在议会里, 对游戏的热爱非常重要。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][mænz] [plænz] , [tu:; tə] [sɜ:kəm'vent] [hɪm] ,
to watch each other , to find out a man's plans , to circumvent him ,
到 手表 每个 其他 , 到 寻找 出去 一个 男人的 计划 , 到 规避 他 ,
互相监视, 摸清对方的计划, 然后绕过他。

[tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪm] , [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ski:m] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmbədi] ,
to thwart him , to start a scheme and manipulate it , to catch somebody ,
到 阻挠 他 , 到 开始 一个 方案 和 操纵 它 , 到 抓住 某人 ,
为了挫败他, 为了策划并操纵, 为了抓住某人,

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmbədi] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] . “
to escape somebody ; it is a perpetual excitement . ”
到 逃脱 某人 ; 它 是 一个 永久 激动 . ”
逃离某人; 那是一种永无止境的兴奋。

“ [ðə; ði] [məʃi:n] [ɪn][ðə; ði][tʃ'eɪmbə(r)] [ə'prɪəz] [tu:; tə] [rʌŋ] ['veri] ['smu:ðli] , ” [aɪ] [sed] .
“ The machine in the Chamber appears to run very smoothly , ” I said .
” 这 机器 在 这 商会 出现 到 跑步 非常 顺利 , ” 我 说 .
“腔室里的机器运转似乎非常平稳,”我说。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd]['ɪndɪkətə(r)] .
“ Oh , that is a public register and indicator .
” 哦 , 那 是 一个 民众 登记 和 指标 .
“哦, 那是一个公共登记册和指标。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [bæk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [kəmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmplɪkətɪd] ,
The system back of it is comprehensive , and appears to be complicated ,
这 系统 后退 的 它 是 综合的 , 和 出现 到 是 复杂的 ,
其背后的系统非常全面, 而且看起来很复杂。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
but it is really very simple .
但 它 是 真的 非常 简单的 .

但其实很简单。

[spend] [æn; ən][ˈaʊə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [flæm] [ænd; ənd] [slæm] ,
Spend an hour some day in the office of Flamm and Slamm ,
花费 一个 小时 一些 天 在 这 办公室 的 弗拉姆 和 猛击 ,
找一天花一个小时去弗拉姆和斯拉姆的办公室看看,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and you will see a part of the system .
和 你 将要 看 一个 部分 的 这 系统 .
你会看到系统的一部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɔːd] ,
There are , always a number of men watching the blackboard ,
那里 是 , 总是 一个 数字 的 男人 观看 这 黑板 ,
总有一些男人在看着黑板。

['fɪgəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['evri] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] .
figures on which are changed every minute by the attendants .
数据 在 哪个 是 已更改 每一个 分钟 经过 这 服务员 .
工作人员每分钟都会更改上面的数字。

['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'reɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [frɒm; frəm] [ɔːl]
Telegrams are constantly arriving from every part of the Union , from all
电报 是 不断地 抵达 从 每一个 部分 的 这 联盟 , 从 全部
[əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
over the continent ,
超过 这 大陆 ,
来自联盟各个地区、整个欧洲大陆的电报不断涌来。

[frɒm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] ['sentəz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð]
from all the centres in Europe , which are read by some one connected with
从 全部 这 中心 在 欧洲 , 哪个 是 读 经过 一些 一 连接 和
[ðə; ði][fɜːm] ,
the firm ,
这 公司 ,
来自欧洲所有中心，由与该公司有关联的人员阅读的邮件

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
and then displayed for the guidance of the watchers of the blackboard .
和 然后 显示 为了 这 指导 的 这 观察者 的 这 黑板 .
然后展示给黑板前的观众观看指导。

[ə'pɒn] [ðɪs] [njuːz] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] [sez] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [baɪ] , - [ɔː(r)] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sel] ,
Upon this news one or another says , ' I think I'll buy , ' or ' I think I'll sell ,
之上 这 消息 一 或者 其他 说道 , - 我 思考 患病的 买 , - 或者 - 我 思考 患病的 卖 ,
听到这个消息，有人会说：“我想我会买”，或者“我想我会卖”。

- [səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
' **so and so** .
- 所以 和 所以 .

某某。

[hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][ɪz] [trænz'mɪtɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
His order is transmitted instantly to the Chamber .
他的 命令 是 传输 即刻 到 这 商会 .
他的命令立即传达至议事厅。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'prɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blækbo:d] . " **In two minutes the result comes back and appears upon the blackboard .** " 在 二 分钟 这 结果 来 后退 和 出现 之上 这 黑板 . "

两分钟后结果出来了，显示在黑板上。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [nju:z] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " **But where does the news come from ?** " 但 在哪里 做 这 消息 来 从 ? " "但是，这些消息是从哪里来的呢？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [hu:z] ['spe(ə)l] ['bɪznəs] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp][ɔ:(r)] [meɪk] [,aɪ 'ti:] . **From the men whose special business it is to pick it up or make it .** 从 这 男人 谁 特别的 商业 它 是 到 挑选 它 向上 或者 制作 它 . " "来自那些以拾取或制造它为特殊职业的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'saɪd][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rel,we] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] , **They are inside of politics , of the railways , of the weather bureau ,** 他们 是 里面 的 政治 , 的 这 铁路 , 的 这 天气 局 , ['evriweə(r)] . **everywhere .** 到处 . " 他们渗透到政界、铁路、气象局等各个领域。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [aɪ][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['wɒtʃɪŋ] **The other day in Chicago I sat some time in a broker's office with others watching** 这 其他 天 在 芝加哥 我 卫星 一些 时间 在 一个 经纪人 办公室 和 其他的 观看 [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , **the market ,** 这 市场 , 前几天在芝加哥，我和其他人一起在一家经纪公司的办公室里待了一会儿，观察市场行情。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [æt; ət] [hu:z] [raɪt] [hænd] , **and dropped into conversation with a bright young fellow , at whose right hand ,** 和 掉落 进入 对话 和 一个 明亮的 年轻的 同伴 , 在 谁 正确 的手 , 于是，他与一位聪明伶俐的年轻人攀谈起来，这位年轻人就坐在他的右边，

[ə'kros] [ðə; ði][reɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)] . **across the rail , was a telegraph operator at the end of a private wire .** 穿过 这 轨 , 曾是 一个 电报 操作员 在 这 结尾 的 一个 私人的 金属丝 . 铁轨对面，有一位电报员在专用电线的末端。

[su:n] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] **Soon a man came in quietly , and whispered in the ear of my neighbor and** 很快 一个 男人 来了 在 悄悄 , 和 低声说道 在 这 耳朵 的 我的 邻居 和 [went] [aʊt] . **went out .** 去 出去 . 很快，一个男人悄悄地走了进来，在我邻居耳边低语了几句，然后就出去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɪnstəntli] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] , **The young fellow instantly wrote a despatch and handed it to the operator ,** 这 年轻的 同伴 即刻 写道 一个 调度 和 递交 它 到 这 操作员 , 年轻人立即写好一份电报，递给了接线员。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [sed] , - [naʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['blækbo:d] . - **and turning to me , said , ' Now watch the blackboard .** 和 转弯 到 我 , 说 , - 现在 手表 这 黑板 . - 他转过身对我说：“现在看黑板。”

“ [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəblɪ] [ˌɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˌʃəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]
“ **In an incredibly short space of time a fall in a leading railway showed on the**
“ 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 一个 落下 在 一个 领导 铁路 显示 在 这
[ˈblækbɔːd] .
blackboard .
黑板 .

“在极短的时间内，一条主要铁路的事故就反映在了黑板上。”

- [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? -
' What was it ? '
- 什么 曾是 它 ? -

“那是什么？ ”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [waɪ] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]ˈdʒen(ə)rəl] [freɪt] [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [biː] . [rəʊd] .
' Why , that man was the general freight manager of the A . B . road .
- 为什么 , 那 男人 曾是 这 一般的 货运 经理 的 这 一个 . B . 路 .

“那个人是AB铁路公司的货运总经理。”

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [reɪts] .
He told me that they were to cut rates .
他 讲述 我 那 他们 是 到 切 利率 .

他告诉我他们要降低利率。

[aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [njuː] [ˌjɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪə(r)] . -
I sent it to New York by a private wire . '
我 发送 它 到 新的 约克 经过 一个 私人的 金属丝 . -

我通过私人电报把它寄到了纽约。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˌjʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)]
I learned by further conversation that my young gentleman was a Manufacturer
我 学习 经过 更远 对话 那 我的 年轻的 绅士 曾是 一个 制造商

[ɒv; əv] [njuːz] ,
of News ,
的 消息 ,

通过进一步交谈，我得知这位年轻先生是一位新闻制造商。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
and that such was his address and intelligence that though he was not
和 那 这样的 曾是 他的 地址 和 智力 那 尽管 他 曾是 不是

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɒʊkərz] [fɜːm] ,
a member of the broker's firm ,
一个 成员 的 这 经纪人 公司 ,

正是因为他的出身和才智，尽管他不是经纪公司的成员，

[hiː; hi] [meɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
he made ten thousand a year in the business .
他 制成 十 千 一个 年 在 这 商业 .

他做这行一年能赚一万美元。

[suːn] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [njuːz] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Soon another man came in , whispered his news , and went away .
很快 其他 男人 来了 在 , 低声说道 他的 消息 , 和 去 离开 .

很快，又有一个人进来，低声说了他的消息，然后离开了。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈspætʃ] — [əˈnʌðə(r)] [rɪˈspɒnsɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪgəz] .
Another despatch — another responsive change in the figures .
其他 调度 — 其他 响应式设计 改变 在 这 数据 .

又一份报告——数据再次发生相应变化。

- [ðæt] , - [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [kəm'pænjən] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ]
" **That , ' explained my companion , ' was a man connected with the weather bureau**
- 那 , - 解释 我的 伴侣 , - 曾是 一个 男人 连接 和 这 天气 局
.
:
.

“那人，”我的同伴解释说，“是气象局的人。”

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [frɒst] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ'west] . - "
He told me that there would be a heavy frost tonight in the Northwest . ' "
他 讲述 我 那 那里 会 是 一个 重的 霜 今晚 在 这 西北 : - "

他告诉我，今晚西北地区会有严重的霜冻。

" [duː; də] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['weðə(r)] ?
" **Do they sell the weather ?**
" 做 他们 卖 这 天气 ?

他们出售天气吗？

" [aɪ] [ɑːskt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" **I asked , very much amused .**
" 我 问 , 非常 很多 觉得好笑 .

我饶有兴致地问道。

" [jes] , [twais] ; [wʌns][ʼəʊvə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)] , [ænd; ɛnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
" **Yes , twice ; once over a private wire , and then to the public ,**
" 是的 , 两次 ; 一次 超过 一个 私人的 金属丝 , 和 然后 到 这 民众 ,

“是的，两次；一次是通过私人线路，另一次是公开的。”

[ɑːftə(r)][ðə; ði]['væljuː][pʊ; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [skwiːzd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [pʊ; əv] [prɪ'dɪkʃən] .
after the value of it has been squeezed out , in the shape of predictions .
后 这 价值 的 它 有 到过 挤压 出去 , 在 这 形状 的 预测 .

在它的价值被挤压出来之后，以预测的形式呈现出来。

[əʊ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'tiː][kɒsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] .
Oh , the weather bureau is worth all the money it costs , for business purposes .
哦 , 这 天气 局 是 值得 全部 这 钱 它 成本 , 为了 商业 目的 .

从商业角度来看，气象局绝对物有所值。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːg'zɪliəri] .
It is a great auxiliary .
它 是 一个 伟大的 辅助的 .

它是一个很好的辅助工具。

" ['daɪnɪŋ] [ðæt] ['iːvniŋ] [wɪð] ['hendəsən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [aɪ][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
" **Dining that evening with Henderson at his club , I had further opportunity to**
" 用餐 那 晚上 和 亨德森 在 他的 俱乐部 , 我 有 更远 机会 到
['stʌdi] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [mæn] .
study a representative man .
学习 一个 代表 男人 .

“那天晚上在亨德森的俱乐部与他共进晚餐，我有机会进一步研究一位有代表性的人物。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊ; əv][ə; eɪ] [gʊd] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['fæməli] , [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'spektəbl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
He was of a good New Hampshire family , exceedingly respectable without being
他 曾是 的 一个 好的 新的 汉普郡 家庭 , 非常 可敬 没有 存在
[dɪ'stɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .

他出身于新罕布什尔州一个不错的家庭，家境非常体面，但并不显赫。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈfɑ:mhaʊs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈkwi:n] [æn] [ðæt]
Over the chimney - place in the old farmhouse hung a rusty Queen Anne that
超过 这 烟囱 - 地方 在 这 老的 农家 悬挂 一个 生锈的 女王 安妮 那
[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [pʊ; əv] [ˈlu:ɪsbə:g] .
had been at the taking of Louisburg .
有 到过 在 这 采取 的 路易斯堡 .

老农舍的壁炉上方挂着一尊锈迹斑斑的安妮女王式油画，它曾参与过路易斯堡的攻占。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ˈʃəʊldəd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ; [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
His grandfather shouldered a musket at Bunker Hill ; his father , the youngest
他的 祖父 肩部 一个 滑膛枪 在 掩体 爬坡道 ; 他的 父亲 , 这 最小的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
他的祖父在邦克山战役中扛着一支滑膛枪；他的父亲，最小的儿子，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ˈfɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had been a judge as well as a farmer , and noted for his
有 到过 一个 法官 作为 出色地 作为 一个 农民 ; 和 著名的 为了 他的
[ˈfru:dnəs] [ænd; ənd] [ˈretɪsnz] .
shrewdness and reticence .
城府 和 沉默寡言 .
他曾担任法官和农民，以其精明和沉默寡言而闻名。

[ˈrɑ:dni] , [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [θrɪft] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm]
Rodney , inheriting the thrift of his ancestors , had pushed out from
罗德尼 , 继承 这 节约 的 他的 祖先 , 有 推动 出去 从
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
罗德尼继承了祖辈的节俭习惯，离开了家。

[əˈdæptɪŋ] [ðɪs] [θrɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈmeθədʒ] [pʊ; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
adapting this thrift to the modern methods of turning it to account .
适应 这 节约 到 这 现代的 方法 的 转弯 它 到 帐户 .
将这种节俭精神与现代的盈利方式相结合。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði][ˈstæmɪnə][pʊ; əv] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pʊ; əv] [pleɪn]
He had brought also to the city the stamina of three generations of plain
他 有 带来 还 到 这 城市 这 耐力 的 三 几代人 的 清楚的
[ˈlɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
living — a splendid capital ,
活的 — 一个 灿烂 首都 ,
他还为这座城市带来了三代人简朴生活所积累的毅力——一座辉煌的都城，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ri:ɪnˈfɔ:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]
by which the city is constantly reinforced , and which one generation does not
经过 哪个 这 城市 是 不断地 加强型 , 和 哪个 一 一代 做 不是
[ɪgˈzɔ:st] ,
exhaust ,
排气 ,
城市因此得以不断得到加强，而且一代人也无法将其耗尽。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][pʊ; əv] [ɪkˈstri:m] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
except by the aid of extreme dissipation .
除了 经过 这 援助 的 极端 耗散 .
除非借助极度的放纵。

[wɪð] [saʊnd] [helθ] , [gʊd] [ə'biləti] , [ænd; ənd][feə(r)][edʒu'keɪ](ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]
With sound health , good ability , and fair education , he had the cheerful
和 声音 健康 , 好的 能力 , 和 公平的 教育 , 他 有 这 快乐
[ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [frendz] ,
temperament which makes friends ,
气质 哪个 制作 朋友们 ,
他身体健康, 能力出众, 受过良好的教育, 性格开朗, 容易结交朋友。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəə(r)] [mis'fɜ:tʃənz] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .
and does not allow their misfortunes to injure his career .
和 做 不是 允许 他们的 不幸 到 损伤 他的 职业 .
并且不让自己的不幸遭遇影响自己的事业。

[ˈdʒenərəs] [baɪ] [ɪmˈpʌls] , [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][du:; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][nɒt] ,
Generous by impulse , he would rather do a favor than not ,
慷慨的 经过 冲动 , 他 会 相当 做 一个 偏爱 比 不是 ,
他为人慷慨大方, 宁愿帮人也不愿不帮忙。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi]
and yet he would be likely to let nothing interfere with any object he
和 然而 他 会 是 可能 到 让 没有什么 干扰 和 任何 目的 他
[hæd; həd][ɪn] [vju:] [fɜ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
had in view for himself .
有 在 看法 为了 他自己 .
然而, 他很可能不会让任何事情干扰他为自己设定的目标。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɜ:(r); fə(r)] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
Inheriting a conventional respect for religion and morality ,
继承 一个 传统的 尊重 为了 宗教 和 道德 ,
继承了对宗教和道德的传统尊重,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['bɪgətɪd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['kʌmpəni] ,
he was not so bigoted as to rebuke the gayety of a convivial company ,
他 曾是 不是 所以 偏执的 作为 到 训斥 这 同性恋 的 一个 欢快的 公司 ,
他并不固执己见, 不会斥责欢聚一堂的欢乐气氛。

[nɔ:(r)][səʊ] [ɪn'træktəbl] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ɪn] ['eni]
nor so intractable as to make him an uncomfortable associate in any
也不 所以 难以驾驭的 作为 到 制作 他 一个 不舒服 联系 在 任何
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,
但他的性格既不顽固不化, 也不会让人觉得他在任何计划中都是一个令人不舒服的伙伴。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nəʊ](ə)nz][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] ['prɒmɪst] ['prɒfɪt] .
according to the modern notions of business , that promised profit .
根据 到 这 现代的 概念 的 商业 , 那 承诺 利润 .
根据现代商业理念, 这意味着利润。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] [meɪd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ə'drɔɪtnəs] [meɪd]
His engaging manner made him popular , and his good - natured adroitness made
他的 引人入胜 方式 制成 他 受欢迎的 , 和 他的 好的 - 自然 灵巧 制成
[hɪm] [sək'sesf(ə)l] .
him successful .
他 成功的 .
他平易近人的性格使他广受欢迎, 他善良机敏的性格使他获得了成功。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪnɪk(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪtəli]
If his early experience of life caused him to be cynical , he was not bitterly
如果 他的 早期的 经验 的 生活 导致 他 到 是 愤世嫉俗 , 他 曾是 不是 苦涩地
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

如果说他早年的生活经历让他变得愤世嫉俗，那他也并非愤世嫉俗到极点；

[hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒlərənt] [sɔ:t] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]
his cynicism was of the tolerant sort that does not condemn the world and
他的 玩世不恭 曾是 的 这 宽容 种类 那 做 不是 谴责 这 世界 和
[wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
withdraw from it ,
提取 从 它 ,
他的愤世嫉俗是宽容的那种，既不谴责世界，也不与世界隔绝。

[bʌt; bət] [kɔ:ts] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
but courts it and makes the most of it ,
但 法院 它 和 制作 这 最多 的 它 ,
但他却乐于接受并充分利用它。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][men][ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm]
lowering his private opinion of men in proportion as he is successful in the game
降低 他的 私人的 观点 的 男人 在 部分 作为 他 是 成功的 在 这 游戏
[hi:; hi] [pleɪz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
he plays with them .
他 演出 和 他们 .
他与男人之间的游戏越成功，他对男人的个人评价就越低。

[æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
At this period I could see that he had determined to be successful ,
在 这 时期 我 可以 看 那 他 有 决定 到 是 成功的 ,
那时我能看出他决心要取得成功。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'skru:pjələs] .
and that he had not determined to be unscrupulous .
和 那 他 有 不是 决定 到 是 无良的 .

而且他并没有决定要不择手段。

[hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][drɪft] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
He would only drift with the tide that made for fortune .
他 会 仅有的 漂移 和 这 潮 那 制成 为了 财富 .
他只会随波逐流，顺势而为，最终获得财富。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] .
He enjoyed the world — a sufficient reason why the world should like him .
他 享受 这 世界 — 一个 充足的 原因 为什么 这 世界 应该 喜欢 他 .
他热爱这个世界——这足以成为世界喜欢他的理由。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [mə'ræləti][wɒz; wəz] [ɡeɪdʒd] [baɪ] [wɒt] [ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də][ɪn][ˈsɪmələ(r)]
His business morality was gauged by what other people do in similar
他的 商业 道德 曾是 测量 经过 什么 其他 人们 做 在 相似的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .
他的商业道德是通过其他人在类似情况下的做法来衡量的。

[ɪn] [ɔ:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪəriəd] [sɪns] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] [kləʊzd] ,
In short , he was a product of the period since the civil war closed ,
在 短的 , 他 曾是 一个 产品 的 这 时期 自从 这 民用 战争 关闭 ,
简而言之，他是内战结束后那个时代的产物。

[ðæt] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv][,pætri'ɒtɪk] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
that great upheaval of patriotic feeling and sacrifice ,
那 伟大的 动荡 的 爱国 感觉 和 牺牲 ,
那场爱国情怀和牺牲精神的伟大爆发 ,

[wɪtʃ] [endɪd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spænj(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒpə'tju:nətɪz] .
which ended in so much expansion and so many opportunities .
哪个 结束 在 所以 很多 扩张 和 所以 许多 机会 .
最终带来了巨大的发展和许多机遇。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
If he had remained in New Hampshire he would probably have been a
如果 他 有 剩余 在 新的 汉普郡 他 会 大概 有 到过 一个
[sək'sesf(ə)l] [,pɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
successful politician ,
成功的 政治家 ,
如果他留在新罕布什尔州，他很可能会成为一名成功的政治家。

[sək'sesf(ə)l] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [pleɪs] ,
successful not only in keeping in place ,
成功的 不是 仅有的 在 保持 在 地方 ,
不仅成功地维持了现状 ,

[bʌt; bət][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌjʌŋgə] [ə'spaɪəɾənt] [ðæt] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tu:; tə]
but in teaching younger aspirants that serving the country is a very good way to
但 在 教学 年轻 有志者 那 服务 这 国家 是 一个 非常 好的 方式 到
[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [brɪŋz] .
the attainment of luxury and the consideration that money brings .
这 素养 的 奢华 和 这 考虑 那 钱 带来 .
但同时也教导年轻的有志之士，为国效力是获得奢华生活和金钱带来的体面的绝佳途径。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒbi] , [tu:; tə]
But having chosen the law as a stepping - stone to the lobby , to
但 拥有 选定 这 法律 作为 一个 步进 - 石头 到 这 大厅 , 到
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
但他选择法律作为通往游说和投机的跳板 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]
and the manipulation of chances , he had a poor opinion of politics
和 这 操纵 的 机会 , 他 有 一个 贫穷的 观点 的 政治
[ænd; ənd][ɒv; əv] [,pɒlə'tɪʃənz] .
and of politicians .
和 的 政治家 .
他对政治和政客抱有很差的想法，认为政治和政客都是操纵机会的。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ðəʊ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt]
His success thus far , though considerable , had not been sufficient to create
他的 成功 因此 远的 , 尽管 大量 , 有 不是 到过 充足的 到 创造
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] ,
for him powerful enemies ,
为了 他 强大的 敌人 ,
他迄今为止取得的成功虽然相当可观，但还不足以让他树敌众多。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] [frɪəd] [baɪ] [nʌn] .
so that he may be said to be admired by all and feared by none .
所以 那 他 可能 是 说 到 是 钦佩 经过全部 和 害怕 经过 没有任何 .
因此可以说，他受人敬仰，无人畏惧。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrəɪt] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈkleɪə(r)] .
In the general opinion he was a downright good fellow and amazingly clever .
在这 一般的 观点 他 曾是 一个 彻头彻尾 好的 同伴 和 令人惊讶的是 聪明的 .
普遍认为他是个彻头彻尾的好人，而且非常聪明。

[sevn]
VII
七
第七章

[ɪn] [juːθ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ˈevriθɪŋ] [si:m] [ˈpɒsəb(ə)l] .
In youth , as at the opera , everything seems possible .
在 青年 , 作为 在 这 歌剧 , 一切 似乎 可能的 .
年轻的时候，就像在歌剧院里一样，一切皆有可能。

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwi:n] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
Surely it is not necessary to choose between love and riches .
一定 它 是 不是 必要的 到 选择 之间 爱 和 财富 .
当然，爱情和财富之间无需做出选择。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][bəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði]
One may have both , and the one all the more easily for having attained the
一 可能 有 两个都 , 和 这 一 全部 这 更多的 容易地 为了 拥有 已达到 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .
一个人可以同时拥有两者，而且因为已经获得了其中之一，所以更容易获得另一项。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔrəlɪst] [huː] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][dʒuːməz] [ðæt] [ðə; ði]
It must be a fiction of the moralists who construct the dramas that the
它 必须 是 一个 小说 的 这 道德家 WHO 构造 这 电视剧 那 这
[gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [iːtʃ] [kleɪmz] [æŋ; ən][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈliːdʒəns] .
god of love and the god of money each claims an undivided allegiance .
上帝 的 爱 和 这 上帝 的 钱 每个 索赔 一个 未分割的 忠诚 .
这一定是那些编造戏剧的道德家们的虚构故事，即爱神和金钱之神各自声称拥有完全的效忠。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈhəʊlli] [ˈledʒəndri] , [pəˈhæps] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
It was in some wholly legendary , perhaps spiritual ,
它 曾是 在 一些 完全 传奇 , 也许 精神 ,
它完全是传奇的，或许是精神上的，

[wɜːld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [lʌv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [raɪn] [gəʊld] .
world that it was necessary to renounce love to gain the Rhine gold .
世界 那 它 曾是 必要的 到 放弃 爱 到 获得 这 莱茵河 金子 .
世人皆知，为了获得莱茵河的黄金，必须放弃爱情。

[ðə; ði][ˈbɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
The boxes at the Metropolitan did not believe this .
这 盒子 在 这 大都会 做过 不是 相信 这 .
大都会剧院的包厢里的人都不相信这一点。

[ðə; ði] [spekˈtətər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒksɪz][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [les] .
The spectators of the boxes could believe it still less .
这 观众 的 这 盒子 可以 相信 它 仍然 较少的 .
包厢里的观众更是难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbjuːti] [ðəə(r)] [siːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒuːəlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː] ,
For was not beauty there seen shining in jewels that have a market value ,
为了 曾是 不是 美丽 那里 已见 灼灼 在 珠宝 那 有 一个 市场 价值 ,
难道世间就没有闪耀着市场价值的珠宝所展现的美丽吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʌv] ['vɪzəbli] [prɪ'zɑɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ju:niən] ,
and did not love visibly preside over the union ,
和 做过 不是 爱 明显地 主持 超过 这 联盟 ,
并且没有明显地以爱来主导这段婚姻，

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] ['feɪvəz] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [wɜ:lɪd] ?
and make it known that his sweetest favors go with a prosperous world ?
和 制作 它 已知 那 他的 最甜美的 恩惠 去 和 一个 繁荣 世界 ?
并让世人知道，他最美好的恩惠与繁荣的世界相伴？

[ænd; ənd] [jet] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][laɪf] ['sʌmwɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfli:tɪŋnəs] ,
And yet , is the charm of life somewhat depending upon a sense of its fleetingness ,
和 然而 , 是 这 魅力 的 生活 有些 取决于 之上 一个 感觉 的 它是 短暂 ,
然而，生活的魅力是否在某种程度上取决于对生命短暂的感知呢？

[ɒv; əv][ɪts][ˌfæntəzmə'ʌʒriəl, -'ʌʒ:-] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['klʌmɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] , ['meɪbi] ,
of its phantasmagorial character , a note of coming disaster , maybe ,
的 它是 奇幻的 特点 , 一个 笔记 的 未来 灾难 , 或许 ,
它那奇幻的特质，或许预示着即将到来的灾难。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['pædʒəntri] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪ] [ænd; ənd][ˈɡlɪtə(r)][ænd; ənd]
in the midst of its most seductive pageantry , in the whirl and glitter and
在 这 中间 的 它是 最多 诱人的 盛大场面 , 在 这 旋转 和 闪光 和
[ˈhʌrɪ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
hurry of it ?
匆忙 的 它 ?
在它最诱人的盛大场面中，在它的旋转、闪耀和匆忙之中？

[ɪz] [ðəə(r)][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['momənts]
Is there some subtle sense of exquisite satisfaction in snatching the sweet moments
是 那里 一些 微妙的 感觉 的 精美的 满意 在 抢夺 这 甜的 时刻
[ɒv; əv][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'liəriəm; dɪ'liəriəm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of life out of the very delirium of it ,
的 生活 出去 的 这 非常 谵妄 的 它 ,
在生活的喧嚣中，能否捕捉到那些美好的瞬间，从而获得某种微妙而极致的满足感？

[ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [end][ɪn][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
that must soon end in an awakening to bankruptcy of the affections ,
那 必须 很快 结尾 在 一个 唤醒 到 破产 的 这 情感 ,
那必然很快就会以情感的破产而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] ?
and the dreadful loss of illusions ?
和 这 可怕 损失 的 幻觉 ?
还有那可怕的幻想破灭？

[els] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] ['plezə(r)] — [ə; eɪ] ['plezə(r)] [səʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:t]
Else why do we take pleasure — a pleasure so deep that it touches the heart
别的 为什么 做 我们 拿 乐趣 — 一个 乐趣 所以 深的 那 它 触摸 这 心
[laɪk] ['melənkəli] — [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['dra:mə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ?
like melancholy — in the common drama of the opera ?
喜欢 忧郁 — 在 这 常见的 戏剧 的 这 歌剧 ?
否则，我们为何会在歌剧这种寻常的戏剧中获得快乐——一种像忧郁一样触动心灵的快乐？

[haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] !
How gay and joyous is the beginning !
如何 同性恋 和 欢乐 是 这 开始 !
多么欢快快乐的开始啊！

[mɜ:θ] , [hɪ'lærəti] , [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [saʊnd] , ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; ei] ['trʌmpɪt] ['kɔ:lɪŋ]
Mirth , hilarity , entrancing sound , brilliant color , the note of a trumpet calling
欢笑 , 欢闹 , 迷人的声音 , 杰出的颜色 , 这笔记的一个喇叭呼叫
[tu:; tə] ['herəʊɪzəm] ,
to heroism ;
到 英雄主义 ;

欢乐、笑声、迷人的声音、绚丽的色彩，如同号角吹响的英雄号角。

[ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kɔ:dənt] [striŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [flu:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə]
the beseeching of the concordant strings , and the soft flute inviting to
这 恳求 的 这 协和 字符串 , 和 这 柔软的 长笛 邀请 到
['pleɪzə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

和谐的弦乐的恳求，以及柔和的笛声带来的愉悦；

[si:nz] ['plæsiɪd] , [pɑ:stərəl] , [ɪ'nəs(ə)nt] ; [laɪt] - [hɑ:tiɪd] [lʌv] , [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ,
scenes placid , pastoral , innocent ; light - hearted love , the dance on the green ,
场景 平静 , 牧灵 , 清白的 ; 光 - 心地 爱 , 这 舞蹈 在 这 绿色的 ,
[ɪn'taɪtʃ] ,
宁静、田园、纯真的场景；轻松愉快的爱情，在绿地上翩翩起舞。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['pædzənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [stri:ts] , [ðə; ði] [kɔ:t] , [ðə; ði] [bɔ:l] , [ðə; ði] [mæd] ['splendə(r)]
the stately pageant in the sunlit streets , the court , the ball , the mad splendor
这 庄严 盛会 在 这 阳光照射 街道 , 这 法庭 , 这 球 , 这 疯狂的 辉煌
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

阳光普照的街道上，庄严的盛会，法庭，舞会，疯狂的人生辉煌。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌv] [bɪ'kʌmz] ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæ(ə)n] ['θwɔ:tiɪd] ['hʌri] [ɒn] [tu:; tə] [sɪn] ,
And then love becomes passion , and passion thwarted hurries on to sin ,
和 然后 爱 变成 热情 , 和 热情 受挫 匆忙 在 到 罪 ,
[ɪn'taɪtʃ] ,
然后爱变成了激情，而受挫的激情则迅速转向罪恶。

[ænd; ənd] [sɪn] [lɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , ['swi:tli] ['smɑ:lɪŋ] [gɒdz] ,
and sin lifts to the heights of the immortal , sweetly smiling gods ,
和 罪 电梯 到 这 高度 的 这 不朽 , 甜蜜地 微笑 神 ,
[ɪn'taɪtʃ] ,
罪恶升华到了永生不灭、面带微笑的神祇的高度，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
and plunges to the depths of despair .
和 暴跌 到 这 深度 的 绝望 .
[ɪn'taɪtʃ] ,
陷入绝望的深渊。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɔ:n] [ænd; ənd] [pli:dz]
In vain the orchestra , the inevitable accompaniment of life , warns and pleads
在 徒劳 这 乐队 , 这 不可避免的 伴奏 的 生活 , 警告 和 恳求
[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] ;
and admonishes ;
和 告诫 ;

徒劳的是，作为生活不可避免的伴奏的管弦乐队，发出警告、恳求和劝诫；

[kɑ:m] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [hæz; həz] [gɒn] ;
calm has gone , and gayety has gone ;
冷静的 有 已消失 , 和 同性恋 有 已消失 ;
[ɪn'taɪtʃ] ,
平静已逝，欢乐已逝；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['swi:tnəs] [naʊ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
there is no sweetness now but in the wildness of surrender and of sacrifice .
那里 是 不 甜味 现在 但 在 这 野性 的 投降 和 的 牺牲 .
[ɪn'taɪtʃ] ,
如今世间再无甜蜜，唯有在彻底臣服和牺牲的狂野中才能寻得。

[haʊ] [sæd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'membəd] [streɪnz] [ðæt] [ə'fɔ:,taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [lʌv]
How sad are the remembered strains that aforeside were incentives to love
如何 伤心 是 这 记得 菌株 那 之前 是 激励措施 到 爱
[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] !
and promises of happiness !
和 承诺 的 幸福 !

那些曾经激励人心、带来幸福的旋律，如今却令人唏嘘不已！

[glu:m] ['set(ə)lɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ; [mɪ'fɪstəʊ] , [ðə; ði]['æʊnli][ˈreɪdiənt] [wʌn] , [flɪt] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] ,
Gloom settles upon the scene ; Mephisto , the only radiant one , flits across it ,
愁云 定居点 之上 这 场景 ; 梅菲斯托 , 这 仅有的 辐射状 一 , 飞掠 穿过 它 ,
阴霾笼罩着整个场景；只有墨菲斯托，那个光芒四射的人，在阴霾中穿梭。

[ænd; ənd] [mɒks] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbrʊkən] - [hɑ:tid] [gɜ:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
and mocks the poor broken - hearted girl clinging to the church door .
和 模拟 这 贫穷的 破碎的 - 心地 女孩 依恋 到 这 教会 门 .
并嘲笑那个可怜的、心碎的、紧紧抓住教堂大门的女孩。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɒŋʃəd] [pri:sɪs] , [ðə; ði]
There is a dungeon , the chanting of the procession of tonsured priests , the
那里 是 一个 地牢 , 这 吟唱 的 这 游行 的 剃度 神父 , 这
[ˈpɑ:sɪŋ] - [bel] .
passing - bell .
通过 - 钟 .

这里有地牢，剃度僧侣列队的吟唱声，还有传令钟声。

[ˈseldəm] [ə'pɪəz] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [brɪdʒ] [ˈæʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæflɪd] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [pɑ:s] [ˈɪntu:]
Seldom appears the golden bridge over which the baffled and tired pass into
很少 出现 这 金的 桥 超过 哪个 这 困惑 和 疲劳的 经过 进入
[væl'hælə] .
Valhalla .
瓦尔哈拉 .

通往瓦尔哈拉的金色桥梁，那座让困惑疲惫的人们得以跨越的桥梁，很少出现。

[du:; də][wi:; wi] [laɪk] [ðɪs] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪf] ,
Do we like this because it is life ,
做 我们 喜欢 这 因为 它 是 生活 ,
我们喜欢生活，是因为这就是生活吗？

[ɔ:(r)][brɪkəz; brɪkɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [ɪm'pend] [ˈæʊvə(r)]
or because there is a certain satisfaction in seeing the tragedy which impends over
或者 因为 那里 是 一个 肯定 满意 在 看到 这 悲剧 哪个 迫在眉睫 超过
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

或者是因为看到即将降临到所有人身上的悲剧，会有一种满足感。

[pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ædz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [zest]
pervades the atmosphere , as it were , and adds something of zest
普遍存在 这 气氛 , 作为 它 是 , 和 添加 某物 的 热情
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
to the mildest enjoyment ?
到 这 最温和 享受 ?

仿佛弥漫在空气中，为最平和的快乐增添了一丝活力？

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪmɪk] [steɪdʒ] ['eni] ,
Should we go away from the mimic stage any ,
应该 我们 去 离开 从 这 模仿 阶段 任何 ,
我们是否应该彻底放弃模仿阶段？

[ˈbetə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪf] [ðə; ði][ˈdra:mə][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd] [endɪd] [ɒn][ðə; ði]
better and stronger if the drama began in the dungeon and ended on the
更好的 和 更强 如果 这 戏剧 开始 在 这 地牢 和 结束 在 这
[ˈɡriːnswɔːd] ,
greensward ,
绿地 ,

如果剧情始于地牢，终于绿茵场，那就更好、更有力了。

[wɪð] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [ˈbjuːti] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [gəʊld] ?
with innocent love and resplendent beauty in possession of the Rhine gold ?
和 清白的 爱 和 灿烂 美丽 在 拥有 的 这 莱茵河 金子 ?
拥有莱茵河黄金，怀揣着纯真的爱与璀璨的美貌？

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
How simple , after all ,
如何 简单的 , 后 全部 ,

原来这么简单。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ɔːdɪtɔːrɪəm] ,
was the created world on the stage to the real world in the auditorium ,
曾是 这 创建 世界 在 这 阶段 到 这 真实的 世界 在 这 礼堂 ,
舞台上创造的世界与观众席上的真实世界之间是否存在联系？

[wɪð] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəmˈpleksətɪz] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
with its thousand complexities and dramatic situations ,
和 它是 千 复杂性 和 戏剧性 情况 ,
凭借其千变万化的复杂性和跌宕起伏的情节，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈpleər] [ɒv; əv] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
and if the little knot of players of parts for an hour could have
和 如果 这 小的 结 的 玩家 的 部分 为了 一个 小时 可以 有
[hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [spekˈtətər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
had leisure to be spectators of the audience ,
有 闲暇 到 是 观众 的 这 观众 ,
如果这群只演了一个小时戏的小演员们能有闲暇时间做一回观众，

[wɒt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] !
what a deeper revelation of life would they not have seen !
什么 一个 更深 启示 的 生活 会 他们 不是 有 已见 !
他们难道没有领悟到人生多么深刻的真谛吗！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [əˈsembəld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][ɪtˈself] ,
For the world has never assembled such an epitome of itself ,
为了 这 世界 有 绝不 组装 这样的 一个 缩影 的 本身 ,
因为世界从未汇聚过如此完美的自身缩影，

[ɪn][ɪts] [ˈpæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n]
in its passion for pleasure and its passion for display , as in the modern
在 它是 热情 为了 乐趣 和 它是 热情 为了 展示 , 作为 在 这 现代的
[ˈɒprə] ,
opera ,
歌剧 ,

它对享乐和炫耀的热情，就像现代歌剧一样，

[wɪð] [ɪts][ræŋks][ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈvəʊtəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] .
with its ranks and tiers of votaries from the pit to the dome .
和 它是 排名 和 层级 的 选民 从 这 坑 到 这 穹顶 .
从坑底到穹顶，信徒们排成一列，层层叠叠。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːgrət] , [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] ,
I fancy that even Margaret , whose love for music was genuine ,
我 想要 那 甚至 玛格丽特 ; 谁 爱 为了 音乐 曾是 真的 ,
我猜想，即使是真心热爱音乐的玛格丽特，

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈspektək(ə)] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [les] .
was almost as much fascinated by the greater spectacle as by the less .
曾是 几乎 作为 很多 着迷 经过 这 更大的 奇观 作为 经过 这 较少的 .

他对更宏大的景象和对较小的景象都同样着迷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [naɪt] ,
It was a crowded night ,
它 曾是 一个 挤 夜晚 ,

那晚人很多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
for the opera was one that appealed to the senses and stimulated
为了 这 歌剧 曾是 一 那 上诉 到 这 感官 和 刺激
[ðem; ðəm][tuː; tə][ækˈtɪvəti] ,
them to activity ,
他们 到 活动 ,

因为这部歌剧能够唤起人们的感官体验，并激发它们的活动。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][maɪnd] [friː] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ɪts] [əʊn] [skiːm] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
and left the mind free to pursue its own schemes ; in a word ,
和 左边 这 头脑 自由的 到 追求 它是自己的 方案 ; 在 一个 单词 ,
并让思想自由地追求自己的计划；总之，

[ˈɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətə(r)]
orchestra and the scenes formed a sort of accompaniment and interpreter
乐队 和 这 场景 形成 一个 种类 的 伴奏 和 翻译
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɪˈɹɑːməz][ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] .
to the private dramas in the boxes .
到 这 私人的 电视剧 在 这 盒子 .

管弦乐队和舞台布景为包厢里的私人戏剧提供了一种伴奏和诠释。

[ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] .
The opera was made for society , and not society for the opera .
这 歌剧 曾是 制成 为了 社会 , 和 不是 社会 为了 这 歌剧 .
歌剧是为社会而创作的，而不是社会为歌剧而创作的。

[wiː; wi] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪə(r)] — [ðə; ði] [ˈmɔːɡən] , [ˈmɑːɡrət] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf]
We occupied a box in the second tier — the Morgans , Margaret , and my wife
我们 占领 一个 盒子 在 这 第二 层级 — 这 摩根 , 玛格丽特 , 和 我的 妻子
.
:
.

我们坐在二楼的一个包厢里——摩根一家、玛格丽特和我的妻子。

[ˈmɔːɡən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə][juː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkeɪ] [ænd; ənd]
Morgan said that the glasses were raised to us from the parquet and
摩根 说 那 这 眼镜 是 提高 到 我们 从 这 镶木地板 和
[ˈlevəl] [æt; ət][juː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊʒɪz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːti] ,
leveled at us from the loges because we were a country party ,
平整 在 我们 从 这 日志 因为 我们 是 一个 国家 派对 ,
摩根说，因为我们是一群乡下人，所以他们从镶木地板上举起酒杯，从包厢里把酒杯对准我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [ɪˈnʌf] [njuː] [huːz] [freɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [jʌŋ] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
but he well enough knew whose fresh beauty and enthusiastic young face it
但 他 出色地 足够的 知道 谁 新鲜的 美丽 和 热情的 年轻的 脸 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [druː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ækt] ,
was that drew the fire when the curtain fell on the first act ,
曾是 那 画 这 火 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 这 第一的 行为 ,
但他很清楚，当第一幕落幕时，是谁那清新脱俗的美貌和充满活力的青春面庞点燃了全场的热情。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləl] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and there was for a moment a little lull in the hum of conversation .
和 那里 曾是 为了 一个 片刻 一个 小的 麻痹 在 这 哼 的 对话 .
交谈声中出现了一小段短暂的平静。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] , ” [ˈmɔ:ɡən] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈklaɪmɪt] [ɪn]
“ I had heard , ” Morgan was saying , ” that the opera was not acclimated in
“ 我 有 听到 , ” 摩根 曾是 说 , ” 那 这 歌剧 曾是 不是 适应 在
[nju:] [jɔ:k] ;
New York ;
新的 约克 ;

“我听说,”摩根说,“歌剧在纽约并不受欢迎;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第5/17页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:əli] [səʊ] .
“ **but it is nearly so** .
” 但 它 是 几乎 所以 .

但几乎就是这样。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [du:; də][nɒt] ['dʒæbə(r)][səʊ] [laʊd] [nɔ:(r)][səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz][æt; ət][sæn; sa:n][ˈka:ləʊ] ,
“ **The audience do not jabber so loud nor so incessantly as at San Carlo** ,
” 这 观众 做 不是 喋喋不休 所以 大声 也不 所以 不已 作为 在 圣 卡洛 ,
观众的喧闹声和喋喋不休远不及圣卡洛剧院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [hʌm] [ðə; ði] [eəz] [wið] [ðə; ði] ['siŋəz] — “
“ **and they do not hum the airs with the singers** — “
” 和 他们 做 不是 哼 这 播出 和 这 歌手 — “
他们并不和歌手们一起哼唱曲调——”

“ [pə'hæps] , “ [sed] [maɪ] [waɪf] , “ [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [eəz] . “
“ **Perhaps , “ said my wife , “ that is because they do not know the airs** . “
” 也许 , “ 说 我的 妻子 , “ 那 是 因为 他们 做 不是 知道 这 播出 . “
“或许,”我妻子说,“那是因为他们不懂这些调子。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
“ **But they are getting on in cultivation** ,
” 但 他们 是 获得 在 在 栽培 ,
但他们在种植方面进展顺利,

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bprə] ,
“ **and learning how to assert the social side of the opera** ,
” 和 学习 如何 到 断言 这 社会的 边 的 这 歌剧 ,
并学习如何展现歌剧的社会层面,

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ɪntə'fiəd] [wið] [baɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] . “
“ **which is not to be seriously interfered with by the music on the stage** . “
” 哪个 是 不是 到 是 严重地 干扰 和 经过 这 音乐 在 这 阶段 . “
舞台上的音乐不应严重干扰这一点。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] ['si:nəri] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [gʊd] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
“ **But the music , the scenery , were never before so good , “ I replied to**
” 但 这 音乐 , 这 风景 , 是 绝不 前 所以 好的 , “ 我 回复 到
[ði:z] ['sɪnɪk(ə)l] [ɑ:bzər'veɪʃənz] .
“ **these cynical observations** .
” 这些 愤世嫉俗 观察 .
“但是音乐和风景, 以前从未如此美好过,”我回应这些愤世嫉俗的评论。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ **That is true** .
” 那 是 真的 .
“没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][saɪd] [hæz; hæz][ˈrɪz(ə)n] [wið] [aɪ 'ti:] .
“ **And the social side has risen with it** .
” 和 这 社会的 边 有 升起 和 它 .
社会层面也随之发展起来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn]
Do you know what an impudent thing the managers did the other night in
做 你 知道 什么 一个 厚颜无耻 事物 这 经理 做过 这 其他 夜晚 在
[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['brɪljənt]
protesting against the raising of the lights by which the house was made brilliant
抗议 反对 这 提高 的 这 灯 经过 哪个 这 房子 曾是 制成 杰出的
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] [l'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ?
and the cheap illusions of the stage were destroyed ?
和 这 便宜的 幻觉 的 这 阶段 是 损毁 ？

你知道那天晚上经理们做了多么厚颜无耻的事情吗？他们抗议调高灯光，结果剧院灯光大亮，舞台上廉价的幻象都被破坏了。

[ðeɪ] [wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['pɒzətɪvli] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
They wanted to make the house positively gloomy for the sake of a little
他们 通缉 到 制作 这 房子 积极地 阴沉 为了 这 清酒 的 一个 小的
[ɑːtɪ'fɪ(ə)l] ['muːnlait] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [leɪks] .
artificial moonlight on the painted towers and the canvas lakes .
人造的 月光 在 这 绘 塔楼 和 这 帆布 湖泊 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][nəʊ] ['taɪtlɪd] [nems] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]
The imagination was helped by no titled names any more than the eye was
这 想像力 曾是 帮助 经过 不 标题 姓名 任何 更多的 比 这 眼睛 曾是
[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv][ræŋk] ,
by the insignia of rank ,
经过 这 徽章 的 秩 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɡləʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡlɑːs] [swept] [ðə; ði]['sɜːk(ə)] ,
but there was a certain glow of feeling , as the glass swept the circle ,
但 那里 曾是 一个 肯定 辉光 的 感觉 , 作为 这 玻璃 扫荡 这 圆圈 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] [m'ɪljənz] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
to know that there were ten millions in this box , and twenty in the next ,
到 知道 那 那里 是 十 百万 在 这 盒子 , 和 二十 在 这 下一个 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
and fifty in the next ,
和 五十 在 这 下一个 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ə'testɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə'taɪə(r)] ,
attested well enough by the flash of jewels and the splendor of attire ,
已证实 出色地 足够的 经过 这 闪光 的 珠宝 和 这 辉煌 的 服装 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and one might indulge a genuine pride in the prosperity of the republic .
和 一 可能 放纵 一个 真的 自豪 在 这 繁荣 的 这 共和国 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[ənd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['brɪljənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
” As the world goes , the scene was brilliant , of course with republican
” 作为 这 世界 去 , 这 场景 曾是 杰出的 , 的 课程 和 共和党人
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈʃəli; ˈʃɔːli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtə(r)] [taɪm] ,
As for beauty , the world , surely , in this later time ,
作为 为了 美丽 , 这 世界 , 一定 , 在 这 之后 时间 ,
至于美, 在这个后世, 这世界当然.....

[hæd; həd] [ˈflaʊəd] [hɪə(r)] — [ˈflaʊəd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [əspeɪzəz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
had flowered here — flowered with something of Aspasia's grace and something
有 开花的 这里 — 开花的 和 某物 的 阿斯帕西亚的 优雅 和 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ægriˈpaɪnə] .
of the haughty coldness of Agrippina .
的 这 傲慢 寒冷 的 阿格里皮娜 .
这里曾绽放过花朵——既有阿斯帕西娅的优雅, 又有阿格里皮娜的傲慢冷漠。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] .
And yet it was American .
和 然而 它 曾是 美国人 .
然而, 它却是美国制造的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɹæbred] [ˈpɔːtreɪt] [baɪ] [ˈkɒʊpli] — [ðə; ði] [lɒŋ]
Here and there in the boxes was a thoroughbred portrait by Copley — the long
这里 和 那里 在 这 盒子 曾是 一个 纯种马 肖像 经过 科普利 — 这 长的
[ˈfeɪpli] [nek] ,
shapely neck ,
优美 脖子 ,
盒子里零星散落着科普利绘制的纯种马肖像——修长的脖颈,

[ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪlɪdz] ,
the sloping shoulders , the drooping eyelids ,
这 倾斜的 肩膀 , 这 下垂 眼睑 ,
倾斜的肩膀, 下垂的眼睑,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænməðə(r)] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɒfɪsəz] .
even to the gown in which the great - grandmother danced with the French officers .
甚至 到 这 袍 在 哪个 这 伟大的 - 祖母 跳舞 和 这 法语 警官 .
甚至连曾祖母与法国军官共舞时所穿的礼服都一并保存了下来。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [ˈɒpəzɪt] .
“ **Who is that lovely creature ?** ” **asked Margaret , indicating a box opposite .**
” WHO 是 那 迷人的 生物 ? ” 问 玛格丽特 , 表明 一个 盒子 对面的 .
“那可爱的小家伙是谁? ”玛格丽特指着对面的一个盒子问道。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .
我不知道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
There were two ladies ,
那里 是 二 女士们 ,
有两位女士,

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈhendəsən] [ænd; ənd] —
and behind them I had no difficulty in making out Henderson and —
和 在后面 他们 我 有 不 困难 在 制作 出去 亨德森 和 —
[ˈmɑːgrət] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] .
Margaret evidently had not seen him Mr . Lyon .
玛格丽特 显然 有 不是 已见 他 先生 . 里昂 .
在他们身后, 我很容易就认出了亨德森, 而玛格丽特显然没有看到他, 莱昂先生。

[ˈɔːlməʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seim] [ˈməʊmənt] [ˈhendəsən] [ˈrekəgˈnaɪzd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsignəld] [fɔː(r); fə(r)]
Almost at the same moment Henderson recognized me , and signaled for
几乎 在 这 相同的 片刻 亨德森 认可 我 , 和 发出信号 为了
[em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] .
me to come to his box .
我 到 来 到 他的 盒子 .

几乎就在同一时刻，亨德森认出了我，并示意我到他的包厢去。

[æz; əz][ai] [rəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] [ɪkˈskleɪmd] : “ [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] !
As I rose to do so , Mrs . Morgan exclaimed : “ Why , there is Mr . Lyon !
作为 我 玫瑰 到 做 所以 , 太太 . 摩根 惊呼 : “ 为什么 , 那里 是 先生 . 里昂 !
我起身准备这样做时，摩根太太惊呼道：“哎呀，那是莱昂先生！”

[duː; də] [tel] [hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Do tell him we are here .
做 告诉 他 我们 是 这里 .

请告诉他我们在这里。

“ [ai] [sɔː] [ˈmɑːrgərəts] [ˈkʌlə(r)][raɪz] , [bʌt; bət][fiː; ji][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
“ **I saw Margaret's color rise , but she did not speak .**
“ 我 锯 玛格丽特的 颜色 上升 , 但 她 做过 不是 说话 .

我看到玛格丽特的脸色涨红了，但她没有说话。

[ai][wɒz; wəz] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ;
I was presented to Mrs . Eschelle and her daughter ;
我 曾是 呈现 到 太太 . - 和 她 女儿 ;

我被引荐给了埃舍尔夫人和她的女儿；

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [baɪ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in the latter I recognized the beauty who had flashed by us in the Park .
在 这 后者 我 认可 这 美丽 WHO 有 闪光灯 经过 我们 在 这 公园 .

在后者中，我认出了那位曾在公园里从我们身边一闪而过的美女。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈleɪdi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] ,
The elder lady inclined to stoutness ,
这 长老 女士 倾斜 到 腴 ,

这位老妇人体态略显丰腴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈjuːθfl] [əˈpærəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmɪsˈliːd] [wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
and her too youthful apparel could not mislead one as to the length
和 她 也 青春 服饰 可以 不是 误导 一 作为 到 这 长度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
of her pilgrimage in this world ,
的 她 朝圣 在 这 世界 ,

她过于年轻的装束，让人无法忽视她在这世间漫长的旅程。

[nɔː(r)] [ˈsɒfn] [ðə; ði][hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːldli] [feɪs] - [laɪnz] [əˈkwɑɪəd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
nor soften the hard lines of her worldly face - lines acquired , one could see ,
也不 软化 这 难的 线条 的 她 世俗 脸 - 线条 获得 , 一 可以 看 ,

人们可以看出，她也没有柔化饱经世故的面部线条。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [drɔːn] [ðeə(r)][baɪ][æ̃n; ə̃n] [ɪˈneɪt] [pəˈtriːʃn] [ˈɪnsələns] .
by a social struggle , and not drawn there by an innate patrician insolence .
经过 一个 社会的 斗争 , 和 不是 绘制 那里 经过 一个 先天 贵族 傲慢 .

是因为社会斗争才走到今天，而不是因为天生的贵族傲慢。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] , “ [fiː; ji] [sed] ,
“ **We are glad to see a friend of Mr . Henderson's , “ she said ,**
“ 我们 是 高兴的 到 看 一个 朋友 的 先生 . 亨德森的 , “ 她 说 ,

“我们很高兴见到亨德森先生的朋友,”她说。

“ [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] : [ˈlaɪənz] [ˈɔːlsəʊ] .

“ and of Mr : Lyon's also :
“ 和 的 先生 : 里昂的 还 :

“还有里昂先生的。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][hæz; həz][təʊld][juː ˈes] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌntri] [həʊm] .

Mr : Lyon has told us much of your charming country home :
先生 : 里昂 有 讲述 我们 很多 的 你的 迷人 国家 家 :

里昂先生已经向我们详细介绍了您迷人的乡村住宅。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfer,tʃaɪld] ?

Who is that pretty girl in your box , Mr : Fairchild ?
WHO 是 那 漂亮的 女孩 在 你的 盒子 , 先生 : 费尔柴尔德 ?

费尔柴尔德先生，您盒子里那个漂亮女孩是谁？

“ [mɪs] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈmɑːgrət] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd]

“ Miss Eschelle had her glass pointed at Margaret as I gave the desired
“ 错过 - 有 她 玻璃 尖 在 玛格丽特 作为 我 给予 这 想要的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

information :
信息 :

“当我提供所需信息时，埃舍尔小姐用酒杯指着玛格丽特。”

“ [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] !

“ How innocent !
“ 如何 清白的 !

“多么天真无邪啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] .

“ she murmured :
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] — [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?

“ And she's quite in the style — isn't she , Mr : Lyon ?
“ 和 她是 相当 在 这 风格 — 不是 她 , 先生 : 里昂 ?

“而且她穿得很时髦，不是吗，里昂先生？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈməʊbaɪl] [feɪs] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]

“ she asked , turning about , her sweet mobile face quite the picture of what she
“ 她 问 , 转弯 关于 , 她 甜的 移动的 脸 相当 这 图片 的 什么 她

[wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

was describing :
曾是 描述 :

她转过身问道，她那张甜美灵动的脸庞与她所描述的景象十分吻合。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] . ”

“ We are all innocent in these days . ”

“ 我们 是 全部 清白的 在 这些 天 : ”

“如今我们都是无辜的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [staɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“ It is a very good style , ” I said :
“ 它 是 一个 非常 好的 风格 , ” 我 说 :

“这是一种非常好的风格，”我说。

“ [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daːk] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [ˈmerɪ]

“ Isn't it becoming ? ” asked the girl , making her dark eyes at once merry
“ 不是 它 成为 ? ” 问 这 女孩 , 制作 她 黑暗的 眼睛 在 一次 欢乐

[ænd; ʌnd][dɪˈmʃʊə(r)] .

and demure :
和 端庄 :

“这难道不好看吗？ ”女孩问道，她那双深邃的眼睛里既流露出喜悦又带着一丝羞涩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtenti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bɒks] ,
Mr . Lyon was looking intently at the opposite box ,
先生 . 里昂 曾是 寻找 专注地 在 这 对面的 盒子 ,
里昂先生正全神贯注地看着对面的箱子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slait] [[eɪd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .
and a slight shade came over his fine face .
和 一个 轻微 阴影 来了 超过 他的 美好的 脸 .
他俊朗的脸上渐渐泛起了一丝阴霾。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] ! ”
“ Ah , I see ! ”
“ 啊 , 我 看 ! ”
“啊，我明白了！”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [mɪs] - , [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
“ I beg your pardon , Miss Eschelle , ” he said , after a second ,
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 - , ” 他 说 , 后 一个 第二 ,
“对不起，埃舍尔小姐，”他过了一会儿说道。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][məʊst] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪt] ,
“ I hardly know which to admire most , the beauty , or the wit ,
“ 我 几乎 知道 哪个 到 钦佩 最多 , 这 美丽 , 或者 这 有 ,
“我真不知道该怎么欣赏她的美貌还是才智。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] . “
or the innocence of the American women . ”
或者 这 无辜 的 这 美国人 女性 : “
或者说，是美国女性的纯真。

[ðəə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] , [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪnəs(ə)ns] , “ [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ,
“ There is nothing so confusing , though , as the country innocence , ” the girl said ,
“ 那里 是 没有什么 所以 令人困惑 , 尽管 , 作为 这 国家 无辜 , ” 这 女孩 说 ,
“不过，最令人困惑的莫过于乡村的纯真了，”女孩说道。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl][eə(r)] ; “ [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [stop] . ”
with the most natural air ; “ it never knows where to stop . ”
和 这 最多 自然的 空气 ; “ 它 绝不 知道 在哪里 到 停止 : “
空气清新自然；“它永远不知道在哪里停下来。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əbˈsɜːd] , [ˈkɑːmen] , “ [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪntəˈpəʊzd] ; “ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn]
“ You are too absurd , Carmen , ” her mother interposed ; “ as if the town
“ 你 是 也 荒诞 , 卡门 , ” 她 母亲 插入 ; “ 作为 如果 这 镇
[gɜːl] [dɪd] ! ”
girl did ! ”
女孩 做过 ! ”

“你真是太荒谬了，卡门，”她母亲插嘴道，“好像城里姑娘会那样做似的！”

[wel] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ðəə(r)] [ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , mamma , there is authority for saying that there is a time for
“ 出色地 , 妈妈 , 那里 是 权威 为了 说 那 那里 是 一个 时间 为了
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“嗯，妈妈，有权威人士说过，凡事都有定时。”

[ˈəʊnli][wʌn][məst; məst][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
only one must be in the fashion , you know .
仅有的 一 必须 是 在 这 时尚 , 你 知道 .
你知道，只需要有一个人走在时尚前沿就行了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdjuːbiəs] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ;
” **Mr . Lyon looked a little dubious at this turn of the talk ;**
先生 ； 里昂 看起来 一个 小的 可疑 在 这 转动 的 这 讲话 ；
里昂先生对这种谈话方式显得有些怀疑；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈeɪdəntli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈæktɪŋ] .
Mr . Henderson was as evidently amused at the girl's acting .
先生 ； 亨德森 曾是 作为 显然 觉得好笑 在 这 女孩们 表演 ；
亨德森先生显然被女孩的表演逗乐了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .
I said I was glad to see that goodness was in fashion .
我 说 我 曾是 高兴的 到 看 那 善良 曾是 在 时尚 ；
我说我很高兴看到善良依然流行。

” [əʊ] , [aɪˈtiː][ˈɒf(ə)n][ɪz] .
” **Oh , it often is .**
” 哦 ， 它 经常 是 ；
“哦，经常是这样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] .
You know we were promised a knowledge of good as well as evil .
你 知道 我们 是 承诺 一个 知识 的 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 ；
你知道我们被许诺能够分辨善恶。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
It depends upon the point of view .
它 取决于 之上 这 观点 的 看法 ；
这取决于视角。

[aɪ][ˈfænsɪ] , [naʊ] ,
I fancy , now ,
我 想要 ， 现在 ，
我现在觉得，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [gʊd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][get] [ɒn][səʊ] [wel]
that Mr . Henderson tolerates the good — that is the reason we get on so well
那 先生 ； 亨德森 容忍 这 好的 — 那 是 这 原因 我们 得到 在 所以 出色地
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ；
亨德森先生能够容忍善良——这就是我们相处融洽的原因；

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [laɪks] [njuː] [jɔːk] .
and Mr . Lyon tolerates the evil — that's the reason he likes New York .
和 先生 ； 里昂 容忍 这 邪恶的 — 那就是 这 原因 他 点赞 新的 约克 ；
里昂先生容忍了这种邪恶——这就是他喜欢纽约的原因。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] .
I have almost promised him that I will have a mission school .
我 有 几乎 承诺 他 那 我 将要 有 一个 使命 学校 ；
我几乎已经向他承诺，我会创办一所教会学校。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] .
” **The girl looked quite capable of it , or of any other form of devotion .**
” 这 女孩 看起来 相当 有能力的 的 它 ， 或者 的 任何 其他 形式 的 虔诚 ；
“这女孩看起来完全有能力做到这一点，或者任何其他形式的奉献。”

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsɪstənt] [ˈbæntə(r)] , [[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɪnəs(ə)ns]
Notwithstanding her persistent banter , she had a most inviting innocence
虽然 她 执着的 闲聊 , 她 有 一个 最多 邀请 无辜
[ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] ,
of manner , almost an ingenuousness ,
的 方式 , 几乎 一个 天真 ,
尽管她总是爱开玩笑, 但她举止间却有一种非常迷人的天真无邪, 几乎是一种纯真无邪。

[ðæt] [wel] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] .
that well became her exquisite beauty .
那 出色地 成为 她 精美的 美丽 .
那完美地衬托出她绝世的美貌。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈdeərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,
And but for a tentative daring in her talk ,
和 但 为了 一个 暂定的 大胆 在 她 讲话 ,
但她谈话中那份试探性的勇气,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn][kʊd; kəd]
as if the gentle creature were experimenting as to how far one could
作为 如果 这 温和的 生物 是 实验 作为 到 如何 远的 一 可以
[ˈseɪfli] [gəʊ] ,
safely go ,
安全 去 ,
仿佛这温顺的生物在试验自己能安全地走多远。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .
her innocence might have seemed that of ignorance .
她 无辜 可能 有 似乎 那 的 无知 .
她的天真或许看起来像是无知。

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It came out in the talk that Mr . Lyon had been in Washington for a
它 来了 出去 在 这 讲话 那 先生 . 里昂 有 到过 在 华盛顿 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
谈话中透露, 莱昂先生已经在华盛顿待了一周了。

[ænd; ænd] [wʊd] [rɪˈtʜːn] [ðəə(r)][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
and would return there later on .
和 会 返回 那里 之后 在 .
之后还会再去那里。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
“ **We had a claim on him ,** ” **said Mrs . Eschelle ,** “ **for his kindness to**
” 我们 有 一个 宣称 在 他 , ” 说 太太 . - , ” 为了 他的 仁慈 到
[juːˈes][ɪn] [ˈlʌndən] ,
us in London ,
我们 在 伦敦 ,
“我们对他有条件,”埃舍尔夫人说, “因为他在伦敦时对我们很友善。”

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkæpɪt(ə)l] . “
and we are trying to convince him that New York is the real capital . ”
和 我们 是 尝试 到 说服 他 那 新的 约克 是 这 真实的 首都 . “
我们正在努力让他相信, 纽约才是真正的首都。

“ [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , ” [ˈædɪd] [mɪs] - , [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [laɪənz] [feɪs] , “ [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd]
“ **Unfortunately** , ” **added Miss Eschelle** , **looking up in Mr . Lyon's face** , “ **he visited**
“ 很遗憾 , ” 额外 错过 - , 寻找 向上 在 先生 : 里昂的 脸 , “ 他 到访
[ˈbrændən] [fɜ:st] ,
Brandon first ,
布兰登 第一的 ,

“可惜,”埃舍尔小姐抬头看着里昂先生的脸,补充道,“他先去了布兰登。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈwɪt[t] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [weɪz] .
and you seem to have bewitched him with your simple country ways .
和 你 似乎 到 有 着迷 他 和 你的 简单的 国家 方式 :
你那朴素的乡村作风似乎迷住了他。

[aɪ][kæn; kən][get] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
I can get him to talk of nothing else . ”
我 能 得到 他 到 讲话 的 没有什么 别的 : “
我可以让他只谈论这件事。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈtɔ:rtɪŋ] ,
“ **You mean to say** , ” **Mr . Lyon replied , with the air of retorting** ,
“ 你 意思是 到 说 , ” 先生 : 里昂 回复 , 和 这 空气 的 反驳 ,
“你的意思是,”里昂先生带着反驳的语气回答道,

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
“ **that you have asked me about nothing else** . ”
“ 那 你 有 问 我 关于 没有什么 别的 : “
“你除了问我问题之外,什么都没问过。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
“ **Oh , you know we felt a little responsible for you** ;
“ 哦 , 你 知道 我们 毛毡 一个 小的 负责的 为了 你 ;
“哦,你知道,我们觉得对你有点责任感;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and there is no place so dangerous as the country .
和 那里 是 不 地方 所以 危险的 作为 这 国家 :
没有哪个地方比乡村更危险。

[naʊ] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] — [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Now here you are protected — we put all the wickedness on the stage ,
现在 这里 你 是 受保护 — 我们 放 全部 这 邪恶 在 这 阶段 ,
现在你们受到保护了——我们把所有的邪恶都摆在了台上,

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ʃʌn] [aɪ ˈti:] . “
and learn to recognize and shun it . ”
和 学习 到 认出 和 回避 它 : “
学会识别并避免它。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪkɪd] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [dʌl] .
“ **It may be wicked** , ” **said her mother** , “ **but it is dull** .
“ 它 可能 是 邪恶 , ” 说 她 母亲 , “ 但 它 是 乏味的 :
“这或许很邪恶,”她母亲说,“但这很无聊。”

[daʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:][səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ?
Don't you find it so , Mr . Henderson ?
不 你 寻找 它 所以 , 先生 : 亨德森 ?
亨德森先生,您不觉得吗?

[aɪ][ˈeɪˈlem] [ˈpæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈwaːgnə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈnɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [təˈhaɪt] .
“ **I am passionately fond of Wagner , but it is too noisy for anything tonight .** ”
“ ”
“ ”

我非常喜欢瓦格纳，但今晚那里太吵了，不适合听什么。

[aɪ][ˈneʊtɪs] , [dɪə(r)] , “ [ðə; ði][ˈdjuːtɪf(ə)] [ˈdɔːtə(r)] [rɪˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] ,
“ **I notice , dear , “ the dutiful daughter replied for all of us ,** ”
“ 我 注意 , 亲爱的 , “ 这 尽职尽责的 女儿 回复 为了 全部 的 我们 ,
“我注意到了，亲爱的，”孝顺的女儿代表我们所有人回答道。

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
“ **that you have to raise your voice .** ”
“ 那 你 有 到 增加 你的 嗓音 .
“你必须提高音量。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈbæleɪ] .
But there is the ballet .
但 那里 是 这 芭蕾舞 .
但还有芭蕾舞。

[let][juːˈes][ɔːl][ˈlɪs(ə)n] [naʊ] .
Let us all listen now .
让 我们 全部 听 现在 .
现在我们都来听听。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [emˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]
“ **Mr . Lyon excused himself from going with me , saying that he would call** ”
“ 先生 . 里昂 已原谅 他自己 从 去 和 我 , 说 那 他 会 称呼
[æt; ət][ˈaʊə(r)][həʊˈtel] ,
at our hotel ,
在 我们的 酒店 ,
里昂先生婉拒了我的邀请，说他会来我们酒店拜访。

[ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [ˈhendəsən] .
and I took Henderson .
和 我 采取 亨德森 .
我带上了亨德森。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ,
“ **I shall count the minutes you are going to lose ,** ”
“ 我 将 数数 这 分钟 你 是 去 到 失去 ,
“我会数着你将会浪费的每一分钟，

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] - [tuː; tə][ˈaʊə(r)][bɒks] .
“ **the girl said as we went out - to our box .** ”
“ 这 女孩 说 作为 我们 去 出去 - 到 我们的 盒子 .
“我们走向我们的包厢时，女孩说道。”

[ðə; ði] [ˈlɒbiz] [ɪn][ðə; ði][ɪntərˈækt][wɜː(r); wə(r)][θɜŋ, θɜːŋ] [wɪð] [men] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðə; ði]
The lobbies in the interact were thronged with men — for the most part the
这 大堂 在 这 相互影响 是 熙熙攘攘 和 男人 — 为了 这 最多 部分 这
[jʌŋ] [ˈspekjəleɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈlaʊndʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] — [ˈneʊɪŋ] ,
young speculators of the Chamber turned into loungers in the foyer — knowing ,
年轻的 投机者 的 这 商会 转向 进入 躺椅 在 这 门厅 — 会心 ,
互动大厅里挤满了男人——其中大部分是商会的年轻投机者，他们变成了在大厅里闲逛的人——他们心知肚明。

[əˈlɜːt] , [ˌætiˈtjuːdɪnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] ,
alert , attitudinizing in the extreme of the mode ,
警报 , 态度化 在 这 极端 的 这 模式 ,
警觉，采取极端姿态，

[ʌn'eɪb(ə)l][i:'v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['bjʊ:ti] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [wel] ['həʊɪŋ] ,
unable even in this hour to give beauty the preference to business , well knowing ,
无法 甚至 在这 小时 到 给 美丽 这 偏爱 到 商业 , 出色地 会心 ,
即使到了这个时候, 也无法将美丽置于事业之上, 对此心知肚明。

[pə'hæps] , [ðæt] ['bjʊ:ti] [ɪt'self][ɪn] [ði:z] [deɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
perhaps , that beauty itself in these days has a fine eye for business .
也许 , 那 美丽 本身 在 这些 天 有 一个 美好的 眼睛 为了 商业 .
或许, 如今的美人本身就具有敏锐的商业眼光。

[aɪ] [laɪkt] ['hendəsən] ['betə(r)][ɪn][ʼaʊə(r)][bɒks][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I liked Henderson better in our box than in his own .
我 喜欢 亨德森 更好的 在 我们的 盒子 比 在 他的 自己的 .
我更喜欢亨德森在我们队的包厢里, 而不是在他自己的包厢里。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ?
Was it because the atmosphere was more natural and genuine ?
曾是 它 因为 这 气氛 曾是 更多的 自然的 和 真的 ?
是因为那里的气氛更加自然真诚吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['mɑ:rgərəts] [træns'pærənt] ['neɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][sɪn'siə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or was it Margaret's transparent nature , her sincere enjoyment of the
或者 曾是 它 玛格丽特的 透明的 自然 , 她 真诚 享受 的 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
还是因为玛格丽特天性坦率, 她对眼前景象的真诚欣赏?

[hɜ:(r); hə(r)] ['eɪvɪdənt] ['pleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
her evident pleasure in the music , the color , the gayety of the house ,
她 明显 乐趣 在这 音乐 , 这 颜色 , 这 同性恋 的 这 房子 ,
她显然很享受音乐、色彩和房子里洋溢的欢乐气氛。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [drɒp][ðə; ði] [slaɪt] ['sɪnɪk(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm][səʊ]
that made him drop the slight cynical air of the world which had fitted him so
那 制成 他 降低 这 轻微 愤世嫉俗 空气 的 这 世界 哪个 有 适配 他 所以
['ædmərəbli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [br'fɔ:(r)] ?
admirably a moment before ?
令人钦佩地 一个 片刻 前 ?
是什么让他收起了刚才还很适合他的那股略带愤世嫉俗的神情?

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ŋju:] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:ɡən] , [ænd; ənd] , [ˌɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɡri:tɪŋz]
He already knew my wife and the Morgans , and , after the greetings
他 已经 知道 我的 妻子 和 这 摩根 , 和 , 后 这 问候
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
were made ,
是 制成 ,
他之前就认识我的妻子和摩根一家, 寒暄过后,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ] ['mɑ:ɡrət] ,
he took a seat by Margaret ,
他 采取 一个 座位 经过 玛格丽特 ,
他坐在玛格丽特旁边,

[kwaɪt] ['kɒntent] [waɪl] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['prəʊɡres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
quite content while the act was going on to watch its progress in the play of
相当 内容 尽管 这 行为 曾是 去 在 到 手表 它是 进步 在这 玩 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] ['fi:tʃəz] .
her responsive features .
她 响应式设计 特征 .
在表演进行的过程中, 她十分满足地观察着表演的进展, 以及她面部表情的变化。

[haʊ] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [haʊ] [ðə; ði] [fraʊn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [smaɪl] , [haʊ] ,
How quickly she felt , how the frown followed the smile , how ,
如何 迅速地 她 毛毡 , 如何 这 皱眉 随后 这 微笑 , 如何 ,
她的感觉来得如此之快, 皱眉紧随微笑之后, 这一切又是如何发生的?

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] —
she seemed to weigh and try to apprehend the meaning of what went on —
她 似乎 到 称重 和 尝试 到 逮捕 这 意义 的 什么 去 在 —
[haʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈevri] [sens] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] !
how her every sense enjoyed life !
如何 她 每一个 感觉 享受 生活 !
她似乎在权衡和努力理解所发生的一切的意义——她的每一个感官都享受着生活!

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n]
“ It is absurd , ” she said , turning her bright face to him when the curtain
dropped ,
它 是 荒诞 , ” 她 说 , 转弯 她 明亮的 脸 到 他 什么时候 这 窗帘
掉落 ,
“真是荒谬,”她说着, 幕布落下时, 她转过脸来, 用明亮的笑容看着他。

“ [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtrʌb(ə)] . ”
“ to be so interested in fictitious trouble . ”
到 是 所以 感兴趣的 在 虚拟 麻烦 . ”
“对虚构的麻烦如此感兴趣。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [təʊn] ;
“ I'm not so sure that it is , ” he replied , in her own tone ;
我是 不是 所以 当然 那 它 是 , ” 他 回复 , 在 她 自己的 语气 ;
“我不太确定是不是这样,”他用她自己的语气回答道;

“ [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpʊlpɪt] ,
“ the opera is a sort of pulpit ,
这 歌剧 是 一个 种类 的 讲坛 ,
“歌剧就像一个讲坛,

[ænd; ənd][nɒt] [ˈseldəm] [priːtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈsɜːmən] — [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)]
and not seldom preaches an awful sermon — more plainly than the preacher
和 不是 很少 布道 一个 可怕 讲道 — 更多的 显然 比 这 牧师
[dæəz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
dares to make it . ”
敢于 到 制作 它 . ”
而且他常常发表糟糕的布道——比牧师敢于公开表达的还要直白。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ˈnoʊ,mɪ,niː][ˈdeɪ] . ”
“ But not in nomine Dei . ”
但 不是 在 提名 德伊 . ”
“但不是奉上帝的名。”

“ [nəʊ] .
“ No :
不 :
“不。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ɪˈfektɪv] ?
But who can say what is most effective ?
但 WHO 能 说 什么 是 最多 有效的 ?
但谁又能说哪种方法最有效呢?

[ai][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] , [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
I often wonder , as I watch the congregations coming from the churches on the
我 经常 想知道 , 作为 我 手表 这 会众 未来 从 这 教堂 在 这
[ˈævənju:] ,
Avenue ,
大街 ,

我常常看着从大道上各个教堂走出来的信众，心想：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈsɒləmnaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔ:diənsɪz] [ðæt] [pɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]
if they are any more solemnized than the audiences that pour out of this house
如果 他们 是 任何 更多的 庄严的 比 这 观众 那 倒 出去 的 这 房子
.
:
.

如果他们比从这座剧院涌出的观众更加庄严肃穆的话。

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [jeɪk] [ɒf] - [ˈləʊɪŋɡrɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ai][hɪə(r)][aɪˈti:] . "
I confess that I cannot shake off ' Lohengrin ' in a good while after I hear it . "
我 承认 那 我 不能 摇 离开 - 罗恩格林 - 在 一个 好的 尽管 后 我 听到 它 . "

我承认，每次听完《罗恩格林》之后，我都会在很长一段时期内难以忘怀。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈθiətə, ˈθi:ə-][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] ? "
" **And so you think the theatres have a moral influence ? "**
" 和 所以 你 思考 这 剧院 有 一个 道德 影响 ? "
"所以你认为剧院具有道德影响力？ "

" [ˈɒnɪstli] " — [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [lɑ:f] — " [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [swəə(r)][tu:; tə] [ðæt]
" **Honestly " — and I heard his good - natured laugh — " I couldn't swear to that**
" 诚实地 " — 和 我 听到 他的 好的 - 自然 笑 — " 我 不能 发誓 到 那
.
:
.

“说实话，”我听到他爽朗的笑声，“我不能为此发誓。”

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [nju:] [jɔ:k] [maɪt] [bi:; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "
But then we don't know what New York might be without them . "
但 然后 我们 不 知道 什么 新的 约克 可能 是 没有 他们 . "

但我们无法想象，如果没有他们，纽约会变成什么样子。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɑ:grət] , [rɪˈflektɪvli] , " [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ɡʊd] [ˈɪmˌpʌls] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" **I don't know , " said Margaret , reflectively , " that my own good impulses , such as**
" 我 不 知道 , " 说 玛格丽特 , 反思地 , " 那 我的 自己的 好的 冲动 , 这样的 作为
[ai][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

“我不知道，”玛格丽特若有所思地说，“我自己的善意冲动，比如我拥有的那些，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ai] [si:] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [pəˈhæps] [ai][eɪˈem][mɔ:(r)] [ˈtɒlərənt] ,
are excited by anything I see on the stage ; perhaps I am more tolerant ,
是 兴奋的 经过 任何事物 我 看 在 这 阶段 ; 也许 我 是 更多的 宽容 ,

我对舞台上看到的一切都感到兴奋；或许我比较宽容。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈtɒləˈreɪʃn] [ɪz][nɒt] [ɡʊd] .
and maybe toleration is not good .
和 或许 容忍 是 不是 好的 .

或许容忍并不是一件好事。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ˈwɜ:ldli] , [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] ? "
I wonder if I should grow worldly , seeing more of it ? "
我 想知道 如果 我 应该 生长 世俗 , 看到 更多的 的 它 ? "

我不知道自己是否应该变得更加世故，见识更多世面？

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ˈhendəsən] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Perhaps it is not the stage so much as the house** , ” **Henderson replied** ,
“ 也许 它 是 不是 这 阶段 所以 很多 作为 这 房子 , ” 亨德森 回复 ,
“或许问题不在于舞台, 而在于房子,”亨德森回答说。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [maɪnd] .
beginning to read the girl's mind .
开始 到 读 这 女孩们 头脑 .
开始读懂女孩的心思。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
“ **Yes , it would be different if one came alone and saw the play** ,
“ 是的 , 它 会 是 不同的 如果 一 来了 独自的 和 锯 这 玩 ,
“是的, 如果有人独自来看戏, 情况就会有所不同。”

[ʌn'kɒŋfəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
unconscious of the house , as if it were a picture .
无意识 的 这 房子 , 作为 如果 它 是 一个 图片 .
对房子毫无感觉, 仿佛它只是一幅画。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dɪs'tætə:b] [wʌn] , [meɪks] [wʌn] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] . “
I think it is the house that disturbs one , makes one restless and discontented . ”
我 思考 它 是 这 房子 那 扰乱 一 , 制作 一 不安 和 不满 . “
我认为是房子本身让人心神不宁, 使人焦躁不安, 心生不满。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈænəlaɪz] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] , ” [sed] [ˈhendəsən] ,
“ **I never analyzed my emotions** , ” **said Henderson** ,
“ 我 绝不 分析 我的 情绪 , ” 说 亨德森 ,
“我从不分析自己的情绪,”亨德森说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
“ **but when I was a boy and came to the theatre I well remember that**
“ 但 什么时候 我 曾是 一个 男生 和 来了 到 这 剧院 我出色地 记住 那
[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [æm'bɪʃəs] ;
it made me ambitious ;
它 制成 我 雄心勃勃 ;
“但我小时候来看戏的时候, 我清楚地记得, 它激发了我的雄心壮志;

[ˈevri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [si:mɪd] [ˈpɒsəb(ə)] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
every sort of thing seemed possible of attainment in the excitement of the
每一个 种类 的 事物 似乎 可能的 的 素养 在 这 激动 的 这
[ˈkraʊdɪd] [haʊs] ,
crowded house ,
挤 房子 ,
在熙熙攘攘的人群中, 各种事情似乎都有可能实现。

[ðə; ði] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈi:zi] [sək'sesɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
the music , the lights , the easy successes on the stage ;
这 音乐 , 这 灯 , 这 简单的 成功 在 这 阶段 ;
音乐、灯光、舞台上轻松取得的成功;

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [mɔ:(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læd] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)]
nothing else is more stimulating to a lad ; nothing else makes the world more
没有什么 别的 是 更多的 刺激性的 到 一个 小伙子 ; 没有什么 别的 制作 这 世界 更多的
[ə'træktɪv] . “
attractive . ”
吸引人的 . “
对一个男孩来说, 没有什么比这更能激发他的欲望; 没有什么比这更能让世界充满吸引力。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ? ”
“ **And does it continue to have the same effect , Mr . Henderson ?** ”
“ 和 做 它 继续 到 有 这 相同的 影响 , 先生 . 亨德森 ? ”
“亨德森先生, 它现在仍然有同样的效果吗? ”

“ [ˈhɑːdli] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ; ” [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [gəʊz] ,
“ **Hardly** , ” **and** **he** **smiled** ; ” **the** **illusion** **goes** ,
“ 几乎 , ” 和 他 微笑 ; ” 这 错觉 去 ,
“几乎不可能,”他笑了笑; “这种错觉终会过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈriːəl] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and **the** **stage** **is** **about** **as** **real** **as** **the** **house** — **usually** **less** **interesting** .
和 这 阶段 是 关于 作为 真实的 作为 这 房子 — 通常 较少的 有趣的 .
舞台和房子一样真实——通常都比较无趣。

[aɪ ˈtiː][kæən; kən] [ˈhɑːdli] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] . “
It **can** **hardly** **compete** **with** **the** **comedy** **in** **the** **boxes** . ”
它 能 几乎 竞争 和 这 喜剧 在 这 盒子 . ”
它几乎无法与盒装喜剧相提并论。

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] . ”
“ **Perhaps** **it** **is** **lack** **of** **experience** , **but** **I** **like** **the** **play** **for** **itself** . ”
“ 也许 它 是 缺少 的 经验 , 但 我 喜欢 这 玩 为了 本身 . ”
“或许是因为缺乏经验, 但我很喜欢这部剧本身。”

“ [əʊ] [jes] ; [dɪˈzəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drəˈmætɪk][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ **Oh** **yes** ; **desire** **for** **the** **dramatic** **is** **natural** .
“ 哦 是的 ; 欲望 为了 这 戏剧性 是 自然的 .
“哦, 是的; 对戏剧性的事物的渴望是人之常情。”

[ˈpiːp(ə)] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] .
People **will** **have** **it** **somehow** .
人们 将要 有 它 不知何故 .
人们总会以某种方式得到它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈθiətə, ˈθiːə-][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [meɪk] [dɪˈɑːməz] [aʊt]
In **the** **country** **village** **where** **there** **are** **no** **theatres** **the** **people** **make** **dramas** **out**
在 这 国家 村庄 在哪里 那里 是 不 剧院 这 人们 制作 电视剧 出去
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [laɪvz; lɪvz] ;
of **each** **other's** **lives** ;
的 每个 其他的 生活 ;
在没有剧院的乡村, 人们把彼此的生活演绎成戏剧;

[ðə; ði][məʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] — [ˈdræmətaɪzd] , [ɪn] [ˌɔːt] .
the **most** **trivial** **incidents** **are** **magnified** **and** **talked** **about** — **dramatized** , **in** **short** .
这 最多 琐碎的 事件 是 放大 和 谈话 关于 — 戏剧化的 , 在 短的 .
“
“
“
最琐碎的事情都会被放大、被讨论——简而言之, 就是被戏剧化处理。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] ? ”
“ **You** **mean** **gossiped** **about** ? ”
“ 你 意思是 闲聊 关于 ? ”
“你是说议论纷纷吗? ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈɡɒsɪp] — [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [kənˈsiːld] ; [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz]
“ **Well** , **you** **may** **call** **it** **gossip** — **nothing** **can** **be** **concealed** ; **everybody** **knows**
“ 出色地 , 你 可能 称呼 它 闲话 — 没有什么 能 是 暗 ; 大家 知道
[əˈbaʊt] [ˈevrɪbɒdi] [els] ;
about **everybody** **else** ;
关于 大家 别的 ;
“嗯, 你可以称之为流言蜚语——没有什么能隐瞒的; 每个人都知道其他人的事;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈprɪvəsi] ;
there **is** **no** **privacy** ;
那里 是 不 隐私 ;
没有隐私可言;

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðæt] [ɪ'lʊ:səri] [ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] [traɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] .
everything is used to create that illusory spectacle which the stage tries to give .
一切 是 用过的 到 创造 那 虚幻 奇观 哪个 这 阶段 尝试 到 给 .
一切都被用来营造舞台试图呈现的那种虚幻的奇观。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈθɪətə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈɪnfluəns]
I think that in the country village a good theatre would be a wholesome influence
我 思考 那 在 这 国家 村庄 一个 好的 剧院 会 是 一个 健康 影响
,
.
,
我认为在乡村地区，一座好的剧院会起到积极有益的作用。

[ˈsætɪsfai][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæpɪtaɪt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈneɪbəz]
satisfy a natural appetite indicated by the inquisition into the affairs of neighbors
满足 一个 自然的 食欲 表明的 经过 这 宗教裁判所 进入 这 事务 的 邻居
,
.
,
满足一种自然的好奇心，这种好奇心表现为对邻居事务的打探。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈskænd(ə)] . "
and by the petty scandal . "
和 经过 这 小气 丑闻 . "
以及由此引发的那些鸡毛蒜皮的丑闻。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] , [hu:] [sæt][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
" **We are on the way to it , " said Mr . Morgan , who sat behind them ;**
" 我们 是 在 这 方式 到 它 , " 说 先生 . 摩根 , WHO 卫星 在后面 他们 ;
“我们正在前往那里的路上，”坐在他们身后的摩根先生说道；

" [wi:; wi][hæv; həv] [θiˈætrɪklz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈpɑ:ləz] ,
" **we have theatricals in the church parlors ,**
" 我们 有 戏剧 在 这 教会 客厅 ,
“我们在教堂的会客厅里上演戏剧，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɡrəʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈsʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] - [pleɪz] .
which may grow into a nineteenth century substitute for the miracle - plays .
哪个 可能 生长 进入 一个 第十九 世纪 代替 为了 这 奇迹 - 演出 .
它可能会发展成为十九世纪奇迹剧的替代品。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] , [ˈmɑ:ɡrət] , [let][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ˈpredʒədɪs] [ju:; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
You mustn't , Margaret , let Mr . Henderson prejudice you against the country . "
你 不得 , 玛格丽特 , 让 先生 . 亨德森 偏见 你 反对 这 国家 . "
玛格丽特，你千万不能让亨德森先生对你的国家产生偏见。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈkwɪkli] ; " [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **No , " said the latter , quickly ; " I was only trying to defend the city .**
" 不 , " 说 这 后者 , 迅速地 ; " 我 曾是 仅有的 尝试 到 保卫 这 城市 .
“不，”后者连忙说道；“我只是想保卫这座城市。”

[wi:; wi] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] .
We country people always do that .
我们 国家 人们 总是 做 那 .
我们乡下人总是这样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [beɪs] [ˈaʊə(r)] [θiˈætrɪk(ə)] [laɪf] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] . "
We must base our theatrical life on something in nature . "
我们 必须 根据 我们的 戏剧 生活 在 某物 在 自然 . "
我们的戏剧生活必须建立在自然界的某些事物之上。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ” [ɑːskt] ['mɑːgrət] ,
“ **What is the difference** , **Mr . Henderson** , ” **asked Margaret** ,
“ 什么 是 这 不同之处 , 先生 : 亨德森 , ” 问 玛格丽特 ,
“ 亨德森先生, 有什么区别呢? ”玛格丽特问道。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɒsɪp] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? ”
“ **between the gossip in the boxes and the country gossip you spoke of ?** ”
“ 之间 这 闲话 在 这 盒子 和 这 国家 闲话 你 辐 的 ? ”
“是指盒子里的八卦和你说的乡间八卦吗? ”

“ [ɪn] [ˌtɒlə'reɪʃn] ['meɪnli] , [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][ɪɡ'zækt] ['nɒlɪdʒ] .
“ **In toleration mainly** , **and lack of exact knowledge** .
“ 在 容忍 主要 , 和 缺少 的 精确的 知识 .
“主要是容忍, 以及缺乏确切的知识。”

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]['rɑːðə(r)]['sɪnɪk(ə)l] ['pɜːsɪflɑːʒ] , [nɒt] ['kɒnsntreɪtɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . ”
It is here rather cynical persiflage , **not concentrated public opinion** . ”
它 是 这里 相当 愤世嫉俗 戏谑 , 不是 集中 民众 观点 . ”
这更多的是一种愤世嫉俗的嘲讽, 而不是集中的公众舆论。

“ [aɪ][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɔːgən] .
“ **I don't follow you** , ” **said Morgan** .
“ 我 不 跟随 你 , ” 说 摩根 .
“我不明白你的意思,”摩根说。

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juːv] [ɡɒt] ['gɒsɪp] [plʌs] [ðə; ði] [steɪdʒ] . ”
“ **It seems to me that in the city you've got gossip plus the stage** . ”
“ 它 似乎 到 我 那 在 这 城市 你已经 得到 闲话 加 这 阶段 . ”
“我觉得在城市里, 既有八卦, 也有舞台。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ **That is to say** , **we have the world** . ”
“ 那 是 到 说 , 我们 有 这 世界 . ”
也就是说, 我们拥有全世界。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːgrət] , ['sɪəriəsli] — “ [jɔː(r); jə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **I don't like to believe that** , ” **said Margaret** , **seriously** — “ **your definition of**
“ 我 不 喜欢 到 相信 那 , ” 说 玛格丽特 , 严重地 — “ 你的 定义 的
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”
“我不愿相信,”玛格丽特严肃地说, “你对世界的定义。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒest] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
“ **You make me see that it was a poor jest** , ” **he said** , **rising to go**
“ 你 制作 我 看 那 它 曾是 一个 贫穷的 笑话 , ” 他 说 , 上升 到 去
.
:
.
“你让我明白那只是个糟糕的玩笑,”他说着, 起身要走。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks] [tə'naɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **By - the - way** , **we have a friend of yours in our box tonight** — **a young**
“ 经过 - 这 - 方式 , 我们 有 一个 朋友 的 你的 在 我们的 盒子 今晚 — 一个 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] . ”
Englishman . ”
英国人 . ”
“顺便一提, 今晚我们包厢里有一位你的朋友——一位年轻的英国人。”

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] .
“ **Oh** , **Mr . Lyon** .
“ 哦 , 先生 . 里昂 .
“哦, 里昂先生。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɪ'laɪtɪd] [wið] [hɪm] .
We were all delighted with him .
我们 是 全部 高兴极了 和 他 .

我们都对他非常满意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'pærənt] , [ˈdʒenjuɪn][ˈneɪtʃə(r)] ! " **Such a transparent , genuine nature !** "
这样的 一个 透明的 , 真的 自然 ! "

如此坦诚真挚的性格！

" [tel] [hɪm] , " [sed] [maɪ][waɪf] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ˈaʊə(r)][həʊ'tel]
" Tell him , " said my wife , " that we should be happy to see him at our hotel
" 告诉 他 , " 说 我的 妻子 , " 那 我们 应该 是 快乐的 到 看 他 在 我们的 酒店
.
.
.

“告诉他,”我妻子说,“我们很高兴在我们的酒店见到他。”

" [wen] ['hendəsən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] ['kɑːmen] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][fiː; ji] [sed] ,
" When Henderson came back to his box Carmen did not look up , but she said ,
" 什么时候 亨德森 来了 后退 到 他的 盒子 卡门 做过 不是 看 向上 , 但 她 说 ,
" 当亨德森回到他的包厢时, 卡门没有抬头, 但她说,

[ɪn'dɪfrəntli] : " [wɒt] , [səʊ] [suːn] ?
indifferently : " What , so soon ?
漠不关心 : " 什么 , 所以 很快 ?

冷漠地:“什么, 这么快? ”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [hæz; hæz] [meɪd] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .
But your absence has made one person thoroughly miserable .
但 你的 缺席 有 制成 一 人 彻底 悲惨的 .

但你的缺席让一个人非常痛苦。

[ˈmɪstə(r)] . ['laɪən][hæz; hæz][nɒt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] .
Mr . Lyon has not taken his eyes off you .
先生 . 里昂 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 你 .

里昂先生的目光一直没有离开过你。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'tætʃmənt] . "
I never saw such an international attachment . "
我 绝不 锯 这样的 一个 国际的 依恋 . "

我从未见过如此深厚的国际情谊。

" [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ]
" What more could I do for Miss Eschelle than to leave her in such
" 什么 更多的 可以 我 做 为了 错过 - 比 到 离开 她 在 这样的
[ˈkʌmpəni] ? " **company ? "**
公司 ? "

“除了把埃舍尔小姐留在这样的环境中, 我还能为她做些什么呢?”

" [aɪ][beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [sed] ['laɪən] .
" I beg your pardon , " said Lyon .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 里昂 .

“请再说一遍,”里昂说道。

" [mɪs] - [mʌst; məst] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstə(r)] . ['hendərsənz] [self] -
" Miss Eschelle must believe that I thoroughly appreciate Mr . Henderson's self -
" 错过 - 必须 相信 那 我 彻底 欣赏 先生 . 亨德森的 自己 -
[ˈsækrɪfajs] . **sacrifice .**
牺牲 .

“埃舍尔小姐一定认为我非常感激亨德森先生的自我牺牲精神。”

[ɪf] [aɪ] [ə'keɪʒnəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɪti] . ”
If I occasionally looked over where he was , I assure you it was in pity . ”
如果 我 偶尔 看起来 超过 在哪里 他 曾是 , 我 保证 你 它 曾是 在 遗憾 . ”

如果我偶尔瞥一眼他所在的地方，我向你保证，那是出于怜悯。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɜːltə'geðə(r)] [tuː] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , ” [ðə; ði] ['bjuːti] [rɪ'plaɪd] ,
“ You are both altogether too self - sacrificing , ” the beauty replied ,
“ 你 是 两个都 共 也 自己 - 牺牲 , ” 这 美丽 回复 ,
“你们两个都太无私奉献了，”美女回答道。

[tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hendəsən] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːtli] [fə'gɪvɪŋ] .
turning to Henderson a look that was sweetly forgiving .
转弯 到 亨德森 一个 看 那 曾是 甜蜜地 宽恕 .
亨德森转过头，露出一个温柔宽容的眼神。

“ [ðeɪ] [huː] [sɪn] [mʌtʃ] [jæl; jəl][biː; bi] [fə'gɪvn] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ They who sin much shall be forgiven much , you know . ”
“ 他们 WHO 罪 很多 将 是 已原谅 很多 , 你 知道 . ”
“罪孽深重的人，必蒙宽恕。”

“ [ðæt] [liːvz] [em 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['əʊvə(r)]
“ That leaves me , ” Mr . Lyon answered , with a laugh , “ as you say over
“ 那 树叶 我 , ” 先生 . 里昂 回答 , 和 一个 笑 , ” 作为 你 说 超过
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“那就只剩下我了，”里昂先生笑着回答，“正如你们这里所说，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [tuː] ['hæpi] ['iːvɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]
out in the cold , for I have passed a too happy evening to feel like a
出去 在 这 寒冷的 , 为了 我 有 通过了 一个 也 快乐的 晚上 到 感觉 喜欢 一个
[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] . ”
transgressor : ”
违规者 . ”

我独自一人待在寒风中，因为我度过了一个太快乐的夜晚，不想觉得自己像个罪人。

“ [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːt] .
“ The sins of omission are the worst sort , ” she retorted .
“ 这 罪孽 的 省略 是 这 最差 种类 , ” 她 反驳 .
“不作为才是最严重的罪行，”她反驳道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] , ” ['hendəsən] [sed] [tuː; tə]['laɪən] ,
“ You see what you must do to be forgiven , ” Henderson said to Lyon ,
“ 你 看 什么 你 必须 做 到 是 已原谅 , ” 亨德森 说 到 里昂 ,
“你明白你必须做什么才能得到原谅了吧，”亨德森对里昂说。

[wɪð] [ðæt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] ['fɑːpnəs] .
with that good - natured smile that was so potent to smooth away sharpness .
和 那 好的 - 自然 微笑 那 曾是 所以 强效 到 光滑的 离开 锐利度 .
他那和蔼可亲的笑容，足以抚平一切尖锐之气。

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][maɪ'self] .
“ I fear I can never do enough to qualify myself .
“ 我 害怕 我 能 绝不 做 足够的 到 资格 我 .
“我担心我永远无法做得足够好，让自己达到合格的标准。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi][ɜːlsəʊ] [lɑːft] .
“ And he also laughed .
“ 和 他 还 笑了 .
“他还笑了。”

“ [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] , ” [ˈkɑ:men] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ **You never will** , ” **Carmen answered** ,
“ 你 绝不 将要 , ” 卡门 回答 ,

“你永远不会,”卡门回答道。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [daʊt] [wɪð] [ə; ei] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈsmʌɪl] [ðæt] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] .
but she accompanied the doubt with a witching smile that denied it .
但 她 伴随 这 怀疑 和 一个 女巫 微笑 那 否认 它 .

但她带着一丝狡黠的微笑否认了这种怀疑。

“ [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [fəˈɡɪvnəs] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
“ **What is all this about forgiveness ?** ” **asked Mrs . Eschelle , turning to them**
“ 什么 是 全部 这 关于 饶恕 ? ” 问 太太 . - , 转弯 到 他们

[frɒm; frəm] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
from regarding the stage .
从 关于 这 阶段 .

“这都是些什么关于宽恕的事呢?”埃舍尔夫人转过身,看着舞台,问道。

“ [əʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈhaɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ˈmæmə; məˈmɑ:]
“ **Oh , we were having an experience meeting behind your back , mamma**
“ 哦 , 我们 是 拥有 一个 经验 会议 在后面 你的 后退 , 妈妈

“哦,妈妈,我们背着你开了个体验会议。”

[ˈəʊnli][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [wəʊnt] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] . ”
only Mr . Henderson won't tell his experience . ”
仅有的 先生 : 亨德森 惯于 告诉 他的 经验 : ”

只有亨德森先生不愿讲述他的经历。

“ [mɪs] - [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [fəˈɡɪvɪŋ] [ˈhju:mə(r)] [təˈnaɪt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][əbˈzɔlv, -ˈsɔlv] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn]
“ **Miss Eschelle is in such a forgiving humor tonight that she absolves before any one**
“ 错过 - 是 在 这样的 一个 宽恕 幽默 今晚 那 她 赦免 前 任何 一

[hæz; həz][ə; ei] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kənˈfes] ,
has a chance to confess ,
有 一个 机会 到 承认 ,

“埃舍尔小姐今晚心情特别好,非常宽容,还没等任何人忏悔,她就赦免了他们。”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .

“他回答道。”

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?
“ **Don't you think I am always so , Mr . Lyon ?**
“ 不 你 思考 我 是 总是 所以 , 先生 : 里昂 ?

“里昂先生,您不一直都这样吗? ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [baʊd] .
“ **Mr . Lyon bowed** .
“ 先生 : 里昂 鞠躬 .

里昂先生鞠了一躬。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒprə] - [bɒks] [wɪð] [mɪs] - [ɪz][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [kənˈfeʃənəl] [ɪn][ðə; ði]
“ **I think that an opera - box with Miss Eschelle is the easiest confessional in the**
“ 我 思考 那 一个 歌剧 - 盒子 和 错过 - 是 这 最容易 忏悔 在 这

[wɜ:lɪd] . ”
world . ”
世界 : ”

“我认为和埃舍尔小姐在歌剧包厢里倾诉心声是世界上最容易的忏悔方式。”

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
“ **That's something like a compliment** .
“ 那就是 某物 喜欢 一个 赞扬 .

“这算是夸奖吧。”

[ju:; jʊ] [si:] “ ([tu:; tə] [ˈhendəsən]) “ [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] . “
You see “ (to Henderson) “ how much you Americans have to learn . “
你 看 “ (到 亨德森) “ 如何 很多 你 美国人 有 到 学习 . “

你看”(对亨德森说) “你们美国人还有很多东西要学。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [ˈti:tʃə(r)] ? “
“ **Will you be my teacher ? “**
“ 将要 你 是 我的 老师 ? “

“你愿意做我的老师吗? ”

[ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈpju:p(ə)], , [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ]
“ **Or your pupil , “ the girl said , in a low voice , standing near him as she**
“ 或者 你的 瞳孔 , “ 这 女孩 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 常设 靠近 他 作为 她
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

“或者你的学生,”女孩站起身来, 低声说道, 站在他身边。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The play was over .
这 玩 曾是 超过 .

演出结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊbɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈsendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdʊ:rz] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈju:ʒuəl]
In the robing and descending through the corridors there were the usual
在 这 劫掠 和 下降 通过 这 走廊 那里 是 这 通常
[tʃætə(r)] , [ˈmi:nɪŋ] [lʊks] , [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)] [əˈsaɪd] .
chatter , meaning looks , confidential asides .
喋喋不休 , 意义 看起来 , 机密的 旁白 .

在更衣室和走廊里, 人们像往常一样窃窃私语, 交换眼神, 窃窃私语。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:st] [ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌrɪ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpəʊstskɹɪpt] ,
It is always at the last moment , in the hurry , as in a postscript ,
它 是 总是 在 这 最后的 片刻 , 在 这 匆忙 , 作为 在 一个 后记 ,

总是在最后一刻, 匆匆忙忙地, 就像在附言里一样。

[ðæt] [ˈwʊmən] [sez] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [mi:nz] ,
that woman says what she means ,
那 女士 说道 什么 她 方法 ,

那女人说话直截了当。

[ɔ:(r)] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊmənt][fɪ:; fɪ] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] .
or what for the moment she wishes to be thought to mean .
或者 什么 为了 这 片刻 她 愿望 到 是 想法 到 意思是 .

或者说, 她此刻希望别人理解她的意思。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [ˈsteəweɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:tɪz] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
In the crowd on the main stairway the two parties saw each other at a distance ,
在 这 人群 在 这 主要的 楼梯 这 二 各方 锯 每个 其他 在 一个 距离 ,

在主楼梯的人群中, 双方远远地看到了彼此。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
but without speaking .
但 没有 请讲 .

但他们没有说话。

“ [ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ˈlaɪən][ɪz] - [ɪˈprɪs] - [ðeə(r)] ?

“ **Is it true that Lyon is 'epris ' there ?**
“ 是 它 真的 那 里昂 是 - 埃普里斯 - 那里 - ？”

“里昂在那里是'epris'吗？ ”

“ [ˈkɑːmen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈhendəsən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skænd] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli]
“ **Carmen whispered to Henderson when she had scanned and thoroughly**
“ 卡门 低声说道 到 亨德森 什么时候 她 有 扫描 和 彻底
[ˈɪnvəntʃɪd] [ˈmɑːgrət] .
inventoried Margaret .
已盘点 玛格丽特 .

“卡门仔细检查并清点完玛格丽特之后，悄悄地对亨德森说。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] . ”

“ **You know as much as I do .** ”
“ 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . ”

“你和我一样了解情况。”

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [təʊn] .

“ **Well , you did stay a long time , ” she said , in a lower tone .**
“ 出色地 , 你 做过 停留 一个 长的 时间 , ” 她 说 , 在 一个 降低 语气 .

“嗯，你的确待了很久，”她低声说道。

[æz; əz] [ˈmɑːrɡərəts] [ˈpɑːti] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd]
As Margaret's party waited for their carriage she saw Mrs . Eschelle and
作为 玛格丽特的 派对 等待 为了 他们的 运输 她 锯 太太 . - 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəʊtʃ] ,
her daughter enter a shining coach ,
她 女儿 进入 一个 灼灼 教练 ,

玛格丽特一行人等候马车时，看到埃舍尔夫人和她的女儿上了一辆锃亮的马车。

[wɪð] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] [ɪn] [ˈlɪvəri] .
with footman and coachman in livery .
和 男仆 和 马车夫 在 涂装 .

身着制服的侍从和马车夫。

[ˈhendəsən] [stʊd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

Henderson stood raising his hat .
亨德森 站立 提高 他的 帽子 .

亨德森站着，举起帽子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ,
A little white hand was shaken to him from the window , and a sweet ,
一个 小的 白色的 手 曾是 摇晃 到 他 从 这 窗户 , 和 一个 甜的 ,
一只白皙的小手从窗户里向他挥了挥，还有一只甜甜的.....

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [liːnd] [ˈfɔːwəd] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [dɑːk] , [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən][heə(r)] , [lɪt] [ʌp]
innocent face leaned forward — a face with dark , eyes and golden hair , lit up
清白的 脸 倾斜 向前 — 一个 脸 和 黑暗的 , 眼睛 和 金的 头发 , 点燃向上
[wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
with a radiant smile .
和 一个 辐射状 微笑 .

一张纯真的脸庞向前倾着——一张有着黑色眼睛和金色头发的脸庞，绽放出灿烂的笑容。

[ðæt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
That face for the moment was New York to Margaret , and New York
那 脸 为了 这 片刻 曾是 新的 约克 到 玛格丽特 , 和 新的 约克
[siːmd] [ə; eɪ][veɪn] [ʃəʊ] .
seemed a vain show .
似乎 一个 徒劳 展示 .

在玛格丽特眼中，那张脸此刻就是纽约，而纽约在她看来不过是一场虚荣的表演。

[ˈkɑːmen] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ˈwiəri] .
Carmen threw herself back in her seat as if weary .
卡门 扔 她自己 后退 在 她 座位 作为 如果 厌倦 .
卡门疲惫地靠回椅背上。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt][bəʊlt] - [ˈʌpraɪt] .
Mrs . Eschelle sat bolt - upright .
太太 . - 卫星 螺栓 - 直立 .
埃舍尔夫人笔直地坐了起来。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tʃaɪld] , [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][səʊ] [tə'naɪt] ? ”
“ **What in the world , child , made you go on so tonight ?** ”
“ 什么 在 这 世界 , 孩子 , 制成 你 去 在 所以 今晚 ? ”
“孩子，你今晚到底是怎么了？为什么会这样？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know .** ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [snʌb] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][səʊ][ˈbʃ(ə)n] ? ”
“ **What made you snub Mr . Lyon so often ?** ”
“ 什么 制成 你 冷落 先生 . 里昂 所以 经常 ? ”
你为什么总是冷落里昂先生？

“ [dɪd][aɪ] ? ”
“ **Did I ?** ”
“ 做过 我 ? ”
我真的这么做了吗？

[hiː; hi][wɒʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] .
He won't mind much .
他 惯于 头脑 很多 .
他不会太在意。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'streɪ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ɪ'spai] [ðæt] [gɜːl] ?
Didn't you see , mother , that he was distrait the moment he espied that girl ?
没有 你 看 , 母亲 , 那 他 曾是 注意力不集中 这 片刻 他 窥视 那 女孩 ?
母亲，您难道没看到吗？他一看到那个女孩就心不在焉的。

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] .
I'm not going to waste my time .
我是 不是 去 到 浪费 我的 时间 .
我不想浪费时间。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
I know the signs .
我 知道 这 标志 .
我知道这些迹象。

[nəʊ] [ˈfɪʃəɪz] [ɪmˈbrəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
No fisheries imbroglio for me , thank you . ”
不 渔业 纠葛 为了 我 , 感谢 你 . ”
“我可不想卷入任何渔业纠纷，谢谢。”

“ [fɪʃ] ? ”
“ **Fish ?** ”
“ 鱼 ? ”
“鱼？”

[huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪʃ] ? ”
Who said anything about fish ? ”
WHO 说 任何事物 关于 鱼 ? ”
谁提到鱼了？

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈhæʃ(ə)nəl] [ˈbɪznəs] .
“ **Oh , the international business** .
“ 哦 , 这 国际的 商业 .

“哦，国际业务。”

[ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
Ask Mr . Henderson to explain it .
问 先生 . 亨德森 到 解释 它 .

请亨德森先生解释一下。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈwɔːtəz] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
The English want to fish in our waters , I believe .
这 英语 想 到 鱼 在 我们的 水 , 我 相信 .

我认为，英国人想在我们的水域捕鱼。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [fɪʃ] .
I think Mr . Lyon has had a nibble from a fresh - water fish .
我 思考 先生 . 里昂 有 有 一个 蚕食 从 一个 新鲜的 - 水 鱼 .

我认为里昂先生可能被淡水鱼咬了一口。

[pəˈhæps] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] , [ænd; ænd] [hiːz] [hʊkt] .
Perhaps it's the other way , and he's hooked .
也许 它是 这 其他 方式 , 和 他是 钩子 .

或许情况正好相反，他已经上瘾了。

[ðeə(r)] [biː; bi] [ˈfɪʃəz] [ɒv; əv] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] . “
There be fishers of men , you know , mother . “
那里 是 渔民 的 男人 , 你 知道 , 母亲 . “

你知道，母亲，世上也有渔夫。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [ˈkɑːmen] .
“ **You are a strange child , Carmen** .
“ 你 是 一个 奇怪的 孩子 , 卡门 .

“卡门，你真是个奇怪的孩子。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I hope you will be civil to both of them .
我 希望 你 将要 是 民用 到 两个都 的 他们 .

我希望你能礼貌地对待他们俩。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **And they rode on in silence** .
“ 和 他们 骑 在 在 沉默 .

他们默默地继续前行。

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
In real life the opera or the theatre is only the prologue to the evening .
在 真实 的生活 这 歌剧 或者 这 剧院 是 仅有的 这 序幕 到 这 晚上 .

在现实生活中，歌剧或戏剧只是当晚活动的序幕。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [sʌp] [æt; ət] - .
Our little party supped at Delgado's .
我们的 小的 派对 喝 在 - .

我们一行人在德尔加多餐厅吃了晚餐。

[ðə; ði] [pleɪ] [ðen] [brɪˈɡɪnz] .
The play then begins .
这 玩 然后 开始 .

演出随即开始。

[nju:] [jɔ:k] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɪt'self] .
New York is quite awake by that time , and ready to amuse itself .
新的 约克 是 相当 醒 经过 那 时间 , 和 准备好 到 娱乐 本身 :
那时纽约已经完全苏醒, 准备开始娱乐了。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dju:ti] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [,æti'tju:dinaɪz] ,
After the public duty , the public attitudinizing ,
后 这 民众 责任 , 这 民众 态度化 ,
履行完公共职责后, 公众的态度,

[ˈɑ:ftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)] ['kɒmədi] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] ['ɪmɪteɪt] [laɪf] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
after assisting at the artificial comedy and tragedy which imitate life under a
后 协助 在 这 人造的 喜剧 和 悲剧 哪个 模拟 生活 在下面 一个
[mɑ:sk] ,
mask ,
面具 ,

在协助制作模仿面具下生活的虚构喜剧和悲剧之后,
[ænd; ənd] [sə'dʒest] [wɪ'dəʊt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] , ['kɒmz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪk'sprɪəriəns] .
and suggest without satisfying , comes the actual experience .
和 建议 没有 令人满意 , 来 这 实际的 经验 .
提出建议却无法fe足需求, 最终还是要靠实际体验。

[maɪ][ˈdʒent(ə)] [gɜ:l] — [gɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [hɑ:t] !
My gentle girl — God bless your sweet face and pure heart !
我的 温和的 女孩 — 上帝 保佑 你的 甜的 脸 和 纯的 心 !
我温柔的小女孩——愿上帝保佑你甜美的脸庞和纯洁的心灵!

— [hu:] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - ['pɑ:lə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ə'pɒn][ðə; ði]
— who looked down from the sky - parlor at the Metropolitan upon the
— WHO 看起来 向下 从 这 天空 - 客厅 在 这 大都会 之上 这
[ˈledʒəndri] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
legendary splendor of the stage ,
传奇 辉煌 的 这 阶段 ,
——他从空中观景台俯瞰大都会歌剧院, 目睹了舞台上那传奇般的辉煌,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'luəriŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
and the alluring beauty and wealth of the boxes ,
和 这 诱人 美丽 和 财富 的 这 盒子 ,
以及这些盒子的迷人美感和财富,

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [rəʊ'mæns][ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [laɪf] ,
and went home to create in dreams the dearest romance in a maiden's life ,
和 去 家 到 创造 在 梦境 这 亲爱的 浪漫 在 一个 少女的 生活 ,
然后回到家中, 在梦中谱写少女一生中最美好的爱情故事。

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][brɪ'gæn] [wen]
you did not know that for many the romance of the night just began when
你 做过 不是 知道 那 为了 许多 这 浪漫 的 这 夜晚 只是 开始 什么时候
[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel] .
the curtain fell .
这 窗帘 跌倒 .

你不知道, 对许多人来说, 夜晚的浪漫其实是从帷幕落下时才开始的。
[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The streets were as light as day .
这 街道 是 作为 光 作为 天 .
街上灯火通明。

[æʔ; əʔ][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈʌʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [səʊ][θɔŋ, θɔːŋ] , [wɒz; wəz][ðəə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At no other hour were the pavements so thronged , was there such a
在 不 其他 小时 是 这 人行道 所以 熙熙攘攘 , 曾是 那里 这样的 一个
[krʌʃ] [ɒv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] ,
crush of carriages ,
压碎 的 马车 ,

其他任何时候都没有像现在这样人行道上人山人海，也没有像现在这样马车拥挤不堪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒˈkeɪd] [ɒv; əv][kɑːz] , [sʌtʃ] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈɡriːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdekərəs]
such a blockade of cars , such running , and shouting , greetings and decorous
这样的 一个 封锁 的 汽车 , 这样的 跑步 , 和 喊叫 , 问候 和 得体
[ˈlɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

如此壮观的汽车封锁，如此奔跑、呼喊、问候和得体的笑声，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [ˈplezərəbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt] .
such a swirl of pleasurable excitement .
这样的 一个 漩涡 的 令人愉悦的 激动 .

如此令人愉悦的兴奋感。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l̩] [ˈkæfeɪz][ænd; ənd] [ˈrestrɒnts] [səʊ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] .
Never were the fashionable cafes and restaurants so crowded and brilliant .
绝不 是 这 时髦 咖啡馆 和 餐厅 所以 挤 和 杰出的 .

时尚咖啡馆和餐厅从未如此人潮涌动、星光熠熠。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈkɑːnɪv(ə)l̩] [taɪm] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [ˈplezə(r)]
It is not a carnival time ; it is just the flow and ebb of a night's pleasure
它 是 不是 一个 狂欢 时间 ; 它 是 只是 这 流动 和 落潮 的 一个 夜晚 乐趣
,
/ ,

这并非狂欢节，而只是一夜欢愉的潮起潮落。

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [naɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪts] [piːs] ,
an electric night which has all of the morning except its peace ,
一个 电的 夜晚 哪个 有 全部 的 这 早晨 除了 它是 和平 ,

一个充满活力的夜晚，拥有清晨的一切美好，唯独缺少了宁静。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪnst̩] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
a night of the gayest opportunity and unlimited possibility .
一个 夜晚 的 这 同性恋 机会 和 无限 可能性 .

一个充满无限可能和同志情谊的夜晚。

[æʔ; əʔ] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈteɪb(ə)l̩][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdraːmə][ɪn] [ˈprəʊɡres] ,
At each little table was a drama in progress ,
在 每个 小的 桌子 曾是 一个 戏剧 在 进步 ,

每张小桌子上都上演着一出场戏。

[laɪt] [ɔː(r)] [ˈsɪəriəs] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [laɪt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈməʊmənt][ænd; ənd]
light or serious — all the more serious for being light at the moment and
光 或者 严肃的 — 全部 这 更多的 严肃的 为了 存在 光 在 这 片刻 和
[ʌnkənˈsɪdəd] .
unconsidered .
未经考虑 .

轻松或严肃——正因为此刻的轻松和未经深思熟虑，才显得更加严肃。

[ˈmɔːɡən] ,
Morgan ,
摩根 ,

摩根，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][səʊ][lɪt(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
who was so well informed in the gossip of society and so little involved in
WHO 曾是 所以 出色地 知情的 在 这 闲话 的 社会 和 所以 小的 涉及 在
[aɪ 'ti:] — [sʌm; səm][men][hæv; həv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ,
it — some men have this faculty ,
它 — 一些 男人 有 这 学院 ,
有些人对社会八卦了如指掌，却很少参与其中——有些人天生就有这种能力。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mʊ:(r)] [entə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] — [nju:] [ðə; ði]
which makes them much more entertaining than the daily newspaper — knew the
哪个 制作 他们 很多 更多的 娱乐 比 这 日常的 报纸 — 知道 这
['hɪstəɪz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv][hɑ:fɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
histories of half the people in the room .
历史 的 一半 这 人们 在 这 房间 .
这使得它们比日报更有趣——知道房间里一半人的经历。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌp] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['lʌvəz] ,
There were an Italian marquis and his wife supping together like lovers ,
那里 是 一个 意大利语 侯爵 和 他的 妻子 啜饮 一起 喜欢 恋人 ,
一位意大利侯爵和他的妻子像情侣一样共进晚餐。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['pʌblɪk] [laɪf] ['nesəsəri] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]
so strong is the force of habit that makes this public life necessary even when the
所以 强的 是 这 力量 的 习惯 那 制作 这 民众 生活 必要的 甚至 什么时候 这
[də'mestɪk] [laɪf][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
domestic life is established .
国内的 生活 是 已确立的 .
习惯的力量如此强大，以至于即使家庭生活稳定下来，这种公共生活仍然是必要的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃɒt] [hɪm'self] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti]
There is a man who shot himself rather seriously on the doorsteps of the beauty
那里 是 一个 男人 WHO 射击 他自己 相当 严重地 在 这 家门口 的 这 美丽
[hu:] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ,
who rejected him ,
WHO 拒绝 他 ,
有个男人在拒绝他的美女家门口开枪自杀，伤势相当严重。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd][mʊ:(r)] ['welθɪ] ['wʊmən] [hu:] [sɪts]
and in a year married the handsome and more wealthy woman who sits
和 在 一个 年 已婚 这 英俊的 和 更多的 富裕 女士 WHO 坐着
['ɒpəzɪt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [kən'vɪviəl] ['pɑ:ti] .
opposite him in that convivial party .
对面的 他 在 那 欢快的 派对 .
一年后，他娶了坐在他对面的那位英俊富有的女子，她就坐在那场热闹的聚会上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ku:l] [əb'zɜ:vənt] [aɪz] ,
There is a Russian princess , a fair woman with cool observant eyes ,
那里 是 一个 俄语 公主 , 一个 公平的 女士 和 凉爽的 观察者 眼睛 ,
有一位俄罗斯公主，一位肤色白皙、目光冷静敏锐的女子。

['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ɪn] [θri:] ['læŋɡwɪdʒ] .
making herself agreeable to a mixed company in three languages .
制作 她自己 同意 到 一个 混合 公司 在 三 语言 .
她能用三种语言与不同背景的人相处融洽。

[ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['dæzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] —
In this brilliant light is it not wonderful how dazzlingly beautiful the women are —
在 这 杰出的 光 是 它 不是 精彩的 如何 耀眼地 美丽的 这 女性 是 —
[bru:'net] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
brunettes in yellow and diamonds ,
黑发女郎 在 黄色的 和 钻石 ,
在这耀眼的阳光下，这些女性的美丽令人惊叹——身着黄色礼服、佩戴钻石的黑发女郎，

[blɒnd] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɔɪləts] , [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːnəmənt] ,
blondes in elaborately simple toilets , with only a bunch of roses for ornament ,
金发女郎 在 精心 简单的 洗手间 , 和 仅有的 一个 束 的 玫瑰 为了 装饰品 ,
金发女郎们身处装饰极其简朴的洗手间, 仅以一束玫瑰花点缀。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊə(r)] ,
in the flush of the midnight hour ,
在 这 冲洗 的 这 午夜 小时 ,
在午夜时分,

[ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ɡləʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [ɡlɑːs] [ˈkænəʊt] [ˈhaɪ(ə)n] ?
in a radiant glow that even the excitement and the lifted glass cannot heighten ?
在 一个 辐射状 辉光 那 甚至 这 激动 和 这 抬起 玻璃 不能 增高 ?
那种光芒四射的光芒, 即使是兴奋和举起酒杯也无法增强?

[ðæt] [ˈprɪti] [ɡɜːl][ˈjɒndə(r)] — [ɪz][fɪː; ʃi] [waɪf] [ɔː(r)] [ˈwɪdəʊ] ? — [slaɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That pretty girl yonder — is she wife or widow ? — slight and fresh and fair ,
那 漂亮的 女孩 远处 — 是 她 妻子 或者 寡妇 ? — 轻微 和 新鲜的 和 公平的 ,
那边那个漂亮的姑娘——她是妻子还是寡妇? ——身材纤细, 容光焕发, 皮肤白皙。

[ðeɪ] [seɪ] [hæz; hæz][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)][ˌnəʊtəˈraɪəti][baɪ][ˈɡəʊɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
they say has an ambition to extend her notoriety by going upon the stage
他们 说 有 一个 志向 到 延长 她 恶名 经过 去 之上 这 阶段
;
;
;
;
据说她有志于通过登上舞台来扩大自己的知名度;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
the young lady with her , who does not seem to fear a public place ,
这 年轻的 女士 和 她 , WHO 做 不是 似乎 到 害怕 一个 民众 地方 ,
与她同行的那位年轻女子似乎并不惧怕公共场所。

[meɪ] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
may be helping her on the road .
可能 是 帮助 她 在 这 路 .
或许能帮她上路。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [ðeə(r)] [əˈtendənts] , [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] [mɔː(r)]
The two young gentlemen , their attendants , have the air of taking life more
这 二 年轻的 先生们 , 他们的 服务员 , 有 这 空气 的 采取 生活 更多的
[ˈsɪəriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːlz] ,
seriously than the girls ,
严重地 比 这 女孩们 ,
这两位年轻绅士, 也就是他们的侍从, 看起来比女孩们更认真对待生活。

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑːd] [wɪð] [rɪˈspektfəl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [vɪˈvæseɪti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
but regard with respectful interest the mounting vivacity of their companions ,
但 看待 和 尊重 兴趣 这 安装 活泼 的 他们的 同伴 ,
但他们却以敬畏的目光关注着同伴们日益增长的活力。

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [laɪk][ðə; ði] [ˈbʌlbəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈɡlɑːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz]
which rises and sparkles like the bubbles in the slender glasses which they raise
哪个 上升 和 闪光 喜欢 这 气泡 在 这 苗条 眼镜 哪个 他们 增加
[tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] .
to their lips with the dainty grace of practice .
到 他们的 嘴唇 和 这 纤巧 优雅 的 实践 .
它像细长玻璃杯中的气泡一样升腾闪烁, 他们用娴熟的技巧将玻璃杯举到唇边。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [wʌn][hæz; həz][ɪn][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
“ from the pleasure one has in an evening by the fire .
“ 从 这 乐趣 一 有 在 一个 晚上 经过 这 火 .
“源于夜晚在炉火旁所感受到的乐趣。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [siːm] [ˈwɜːldli] [hɪə(r)] .
Do you know, even Mr. Morgan seems worldly here .
做 你 知道 , 甚至 先生 . 摩根 似乎 世俗 这里 .
你知道吗, 就连摩根先生在这里都显得很世故。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈmætə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈwɜːldlinəs] ,
“ It was a deeper matter than she thought, this about worldliness ,
“ 它 曾是 一个 更深 事情 比 她 想法 , 这 关于 世俗 ,
“这比她想象的要深刻得多, 这关乎世俗。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzɪd] [ɪn] [ˈmɑːrgərəts] [maɪnd] .
which had been raised in Margaret's mind .
哪个 有 到过 提高 在 玛格丽特的 头脑 .
这件事一直萦绕在玛格丽特的脑海中。

[hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [ˈdʌb(ə)l] [nəˈeɪtʃəz] , [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [ˈsɪmpli] [kənˈfɔːm] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)]
Have we all double natures, and do we simply conform to whatever
有 我们 全部 双倍的 自然 , 和 做 我们 简单地 符合 到 任何
[səˈraʊndz] [juː ˈes] ?
surrounds us ?
周围环境 我们 ?
我们是否都具有双重性格, 而只是简单地顺应周围的一切?

[ɪz][ðəə(r)] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɜːldlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti]
Is there any difference in kind between the country worldliness and the city
是 那里 任何 不同之处 在 种类 之间 这 国家 世俗 和 这 城市
[ˈwɜːldlinəs] ?
worldliness ?
世俗 ?
乡村的世俗性和城市的世俗性在本质上有什么区别吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ˈeni][ʊv; əv] [ðɪːz] [aɪˈdiəz][ɪn] [wɜːdz] .
I do not suppose that Margaret formulated any of these ideas in words .
我 做 不是 认为 那 玛格丽特 配方 任何 的 这些 想法 在 字 .
我认为玛格丽特并没有用语言表达过这些想法。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [suːpəˈfɪʃ(ə)l] .
Her knowledge of the city had hitherto been superficial .
她 知识 的 这 城市 有 迄今为止 到过 浅 .
她此前对这座城市的了解仅限于皮毛。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɒpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
It was a place for shopping, for a day in a picture exhibition ,
它 曾是 一个 地方 为了 购物 , 为了 一个 天 在 一个 图片 展览 ,
这里既是购物场所, 也是举办一日画展的地方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
for an evening in the theatre ,
为了 一个 晚上 在 这 剧院 ,
晚上去剧院看戏,

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ʊv; əv] [ˈtrævlz] :
no more a part of her existence than a novel or a book of travels :
不 更多的 一个 部分 的 她 存在 比 一个 小说 或者 一个 书 的 旅行 :
她与她的人生并无二致, 就像一部小说或一本游记一样:

[pɒv; əv][ðə; ði][laɪf][pɒv; əv][ðə; ði][taʊn][ʃiː; ʃi][njuː][ˈnʌθɪŋ] .
of the life of the town she knew nothing .
的 这 生活 的 这 镇 她 知道 没有什么 .

她对小镇的生活一无所知。

[ðæt][naɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ruːm][ʃiː; ʃi][bɪˈkeɪm][əˈweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][pɒv; əv][əˈnʌðə(r)][wɜːld]
That night in her room she became aware for the first time of another world
那 夜晚 在 她 房间 她 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 其他 世界
，
，
，

那天晚上，在她自己的房间里，她第一次意识到了另一个世界的存在。

[ˈrestləs] , [ˈfæsnertɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] , [fʊl][pɒv; əv][ɒpəˈtjuːnətɪz] .
restless , fascinating , striving , full of opportunities .
不安 ； 迷人 ； 努力 ； 满的 的 机会 .

不安分、充满魅力、积极进取、充满机遇。

[wɒt][mʌst; məst][ˈlʌndən][biː; bi]?
What must London be ?
什么 必须 伦敦 是 ?

伦敦应该是什么样的？

[ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][nəʊt][ðə; ði][fɜːst][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði][maɪnd][pɒv; əv][ə; eɪ][θɔːt][ðæt]
If we could only note the first coming into the mind of a thought that
如果 我们 可以 仅有的 笔记 这 第一的 未来 进入 这 头脑 的 一个 想法 那
[ˈtʃeɪndʒɪz][laɪf][ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [fɔːmz][ˈkærəktə(r)] — [səˈpəʊzɪŋ][ðæt][ˈevri][ækt][ænd; ənd][ˈevri][njuː]
changes life and re - forms character — supposing that every act and every new
变化 生活 和 关于 - 表格 特点 — 假如 那 每一个 行为 和 每一个 新的
[dɪˈpɑːtʃə(r)][hæz; həz][ðɪs][ˈsʌt(ə)l][bɪˈɡɪnɪŋ] — [wiː; wi][maɪt][biː; bi][les][ðə; ði][spɔːt][pɒv; əv]
departure has this subtle beginning — we might be less the sport of
离开 有 这 微妙的 开始 — 我们 可能 是 较少的 这 运动 的
[ˈsɜːkəmstənsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][siːm][tuː; tə][biː; bi] .
circumstances than we seem to be .
情况 比 我们 似乎 到 是 .

如果我们能够注意到改变生活、重塑性格的念头最初出现在脑海中的那一刻——假设每一个行为和每一次新的开始都有这个微妙的开端——我们或许就不会像现在这样受环境摆布了。

[ʌnˈhəʊtɪd] , [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][səʊ][ˈswɪftli][ˈfɒləʊz][ðə; ði][θɔːt][ænd; ənd][ˈdʒʌɡlɪz][wɪð][ðə; ði][wɪl] .
Unnoted , the desire so swiftly follows the thought and juggles with the will .
未注明 ； 这 欲望 所以 迅速地 跟随 这 想法 和 杂耍 和 这 将要 .
欲望悄然跟随思想而来，与意志交织碰撞。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən][left][hɪz; ɪz][kɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][pɒv; əv][ˈrəʊzɪz] .
The next day Mr . Henderson left his card and a basket of roses .
这 下一个 天 先生 . 亨德森 左边 他的 卡片 和 一个 篮子 的 玫瑰 .
第二天，亨德森先生留下了名片和一篮玫瑰花。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][kɔːld] .
Mr . Lyon called .
先生 . 里昂 称为 .

里昂先生来电了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈstreɪnd][ˈvɪzɪt] .
It was a constrained visit .
它 曾是 一个 受限 访问 .

这是一次时间有限的访问。

[ˈmaːgrət][wɒz; wəz][ˈkɔːdiəli][ˈsɪv(ə)l] ,
Margaret was cordially civil ,
玛格丽特 曾是 诚挚地 民用 ,

玛格丽特态度亲切礼貌，

[ænd; ʌnd][ai] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈkɒntent] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and I fancied that Mr . Lyon would have been more content if she had
和 我 幻想 那 先生 : 里昂 会 有 到过 更多的 内容 如果 她 有
[bi:n] [les] [səʊ] .
been less so .
到过 较少的 所以 :

我当时想，如果她不那么那么.....莱昂先生或许会更满意。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ,
If he were a lover ,
如果 他 是 一个 情人 ,
[ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
there was little to please him in the exchange of the commonplaces of the
那里 曾是 小的 到 请 他 在 这 交换 的 这 俗语 的 这
[deɪ] .
day .
天 :

在日常琐事的交流中，很少有什么能让他感到高兴。

“ [jes] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
“ **Yes , ” he was saying to my wife ,**
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 ,
[ˈɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 .

“是的,”他当时对我妻子说。

“ [pəˈhæps] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ **perhaps I shall have to change my mind about the simplicity of your**
“ 也许 我 将 有 到 改变 我的 头脑 关于 这 简单 的 你的
[əˈmerɪkən] [laɪf] .
American life .
美国人 生活 :

“或许我应该改变我对你们美国生活简单化的看法。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ʌnd] [ˈlʌndən] .
It is much the same in New York and London .
它 是 很多 这 相同的 在 新的 约克 和 伦敦 .
[ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 .

纽约和伦敦的情况也大致相同。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] . “
It is only a question of more or less sophistication . ”
它 是 仅有的 一个 问题 的 更多的 或者 较少的 复杂 : “
[ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 .

这只是成熟程度高低的问题而已。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [telz] [ju: ˈes] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] - [ɪn]
“ **Mr . Henderson tells us , ” said my wife , “ that you knew the Eschelles in**
“ 先生 : 亨德森 讲述 我们 , ” 说 我的 妻子 , ” 那 你 知道 这 - 在
[ˈlʌndən] . “
London . ”
伦敦 : “

“亨德森先生告诉我们,”我的妻子说,“您在伦敦认识埃舍尔一家。”

“ [jes] . [mɪs] - [ˈɔ:lməʊst][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ðəə(r)] [lɑ:st] [ˈsi:z(ə)n] . “
“ **Yes . Miss Eschelle almost had a career there last season . ”**
“ 是的 : 错过 - 几乎 有 一个 职业 那里 最后的 季节 : “
[ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 .

“是的。埃舍尔小姐上赛季差点就在那里发展起来了。”

“ [waɪ] [ˈɔ:lməʊst] ? ”
“ **Why almost ? ”**
“ 为什么 几乎 ? ”
[ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:ɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
“ 是的 , ” 他 曾是 说 到 我的 妻子 .

“为什么说是‘几乎’? ”

“ [wel] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] — [wʌn] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]
“ Well — you will pardon me — one needs for success in these days to be not
出色地 — 你 将要 赦免 我 — — 需求 为了 成功 在 这些 天 到 是 不是
[ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈklevə(r)] ,
only very clever ,
仅有的 非常 聪明的 ,

“好吧——请原谅我这么说——如今要想成功，不仅需要非常聪明，

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈdeərɪŋ] .
but equally daring .
但 同样地 大胆 .

但同样大胆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevri] [deɪ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] . “
It is every day more difficult to make a sensation . ”
它 是 每一个 天 更多的 难的 到 制作 一个 感觉 . ”

如今，想要引起轰动变得越来越难了。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ˈmɑːgrət] [sed] , “ [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
“ I thought her , across the house , “ Margaret said , “ very pretty and
“ 我 想法 她 , 穿过 这 房子 , “ 玛格丽特 说 , “ 非常 漂亮的 和
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

“我隔着房子看着她,”玛格丽特说, “觉得她非常漂亮, 很有魅力。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [səˈtɪrɪkl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] .
I did not know you were so satirical , Mr . Lyon .
我 做过 不是 知道 你 是 所以 讽刺 , 先生 . 里昂 .

我不知道您这么有讽刺意味, 莱昂先生。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˈdeərɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
Do you mean that one must be more daring , as you call it ,
做 你 意思是 那 一 必须 是 更多的 大胆 , 作为 你 称呼 它 ,
你的意思是说, 人必须更大胆一些吗?

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? “
in London than in New York ? “
在 伦敦 比 在 新的 约克 ? ”

在伦敦比在纽约更合适吗?

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] , [mɪs] [dɪbriː] ,
“ I hope it will not hurt your national pride , Miss Debree ,
“ 我 希望 它 将要 不是 伤害 你的 国家的 自豪 , 错过 碎屑 ,
“我希望这不会伤害您的民族自豪感, 德布里小姐。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [kəmpeˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlaːdʒə(r)] [ˈmɑːkɪt] . “
if I say that there is always the greater competition in the larger market . ”
如果 我 说 那 那里 是 总是 这 更大的 竞赛 在 这 更大的 市场 . ”

如果我说“更大的市场总是伴随着更激烈的竞争”, 那我就要这么说了。

“ [əʊ] , [maɪ] [praɪd] , “ [ˈmɑːgrət] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . “
“ Oh , my pride , “ Margaret answered , “ does not lie in that direction . ”
“ 哦 , 我的 自豪 , “ 玛格丽特 回答 , “ 做 不是 说谎 在 那 方向 . ”
“哦, 我的骄傲,”玛格丽特回答说, “并不在那方面。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] , [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [mɪs] - [dʌz] , [aɪðə(r)] .
“ And to do her justice , I don't think Miss Eschelle's does , either .
“ 和 到 做 她 正义 , 我 不 思考 错过 - 做 , 任何一个 .

“公平地说, 我认为埃舍尔小姐也没有做到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlʌndən] .
She appears to be more interested now in New York than in London .
她 出现 到 是 更多的 感兴趣的 现在 在 新的 约克 比 在 伦敦 .

她现在似乎对纽约比对伦敦更感兴趣。

” [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [lɑːft] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
” He laughed as he said this , and Margaret laughed also , and then
” 他 笑了 作为 他 说 这 , 和 玛格丽特 笑了 还 , 和 然后
[stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
stopped suddenly ,
停止 突然 ,

“他说这话时笑了，玛格丽特也笑了，然后突然笑了起来。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
thinking of the roses that came that morning .
思维 的 这 玫瑰 那 来了 那 早晨 .

想起那天早上送来的玫瑰花。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kəmpeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndənə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [əˈmerɪkən] [huː] [sæt][baɪ]
Could she be comparing the Londoner with the handsome American who sat by
可以 她 是 比较 这 伦敦人 和 这 英俊的 美国人 WHO 卫星 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [lɑːst] [naɪt] ?
her side at the opera last night ?
她 边 在 这 歌剧 最后的 夜晚 ?

她是不是在将这位伦敦人与昨晚坐在她身边的英俊美国人作比较呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][haːf] [əˈnɔɪd] [wɪð] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
She was half annoyed with herself at the thought .
她 曾是 一半 恼怒 和 她自己 在 这 想法 .

想到这里，她不禁对自己有点恼火。

” [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?
” And are not you also interested in New York , Mr . Lyon ?
” 和 是 不是 你 还 感兴趣的 在 新的 约克 , 先生 . 里昂 ?
“里昂先生，您对纽约不感兴趣吗？ ”

” [maɪ] [waɪf] [ɑːskt] .
” my wife asked .
” 我的 妻子 问 .

“我妻子问道。”

” [jes] , [ˈmɒdərətli] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
” Yes , moderately so , if you will permit me to say it .
” 是的 , 中等程度 所以 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 它 .

“是的，某种程度上是这样，如果您允许我这么说的话。”

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈmɑːgrət]
” It was an effort on his part to keep up the conversation , Margaret
” 它 曾是 一个 努力 在 他的 部分 到 保持 向上 这 对话 , 玛格丽特
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈhəʊlli] [ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] ;
was so wholly unresponsive ;
曾是 所以 完全 无反应 ;

“他努力维持谈话，但玛格丽特完全没有回应；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [əˈfeəz] [stʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz]
and afterwards , knowing how affairs stood with them , I could understand his
和 然后 , 会心 如何 事务 站立 和 他们 , 我 可以 理解 他的
[wel] - [bred] [ˈmɪzəri] .
well - bred misery .
出色地 - 繁殖 苦难 .

后来，了解了他们之间的关系后，我便能理解他那受过良好教育的痛苦了。

[ðə; ði] [hɑ:dist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['dekərəsli] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][saɪn] [ɪn][ðə; ði]
The hardest thing in the world is to suffer decorously and make no sign in the
这 最难 事物 在 这 世界 是 到 遭受 得体地 和 制作 不 符号 在 这
[mɪdst] [bʌ; əv][ə; ei][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪn'sɪst] [ɒn]['stəʊsɪzəm] ,
midst of a society which insists on stoicism ,
中间 的 一个 社会 哪个 坚持 在 斯多葛主义 ,
世界上最难的事情莫过于在一个崇尚坚忍的社会里, 体面地承受痛苦而不显露任何迹象。

[nəʊ]['mætə(r)] [həʊ] ['bædli] [wʌn][ɪz] [hɜ:t] .
no matter how badly one is hurt .
不 事情 如何 糟糕 一 是 伤害 .

无论伤势多么严重。
[ðə; ði][sə'saɪəti][fʊ:(r); fə(r)] [fɜ:st] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hɑ:d(ə)n] [ɪts] [hɑ:t] [ɪn] [ðɪ:z] [keɪsɪz] .
The Society for First Aid to the Injured hardens its heart in these cases .
这 社会 为了 第一的 援助 到 这 受伤 硬化 它是 心 在 这些 案例 .
在这些情况下, 急救协会会变得冷酷无情。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I have never seen another place** , ” **he continued** ,
“ 我 有 绝不 已见 其他 地方 , ” 他 持续 ,
“我从未见过其他地方,”他继续说道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðəm'selvz] .
“ **where the women are so busy in improving themselves** .
“ 在哪里 这 女性 是 所以 忙碌的 在 改善 他们自己 .
“那里的女性都在忙于提升自己。”

[sə'saɪətɪz] , [klʌbz] , [pɑ:lə(r)] ['lektʃəz] , ['rɪdɪŋ] , [resɪ'teɪʃənz] , [mju:zɪ'kɑ:l] , ['kla:sɪz] — [aɪ 'ti:] [fə'ti:gz]
Societies , clubs , parlor lectures , readings , recitations , musicales , classes — it fatigues
社会 , 俱乐部 , 客厅 讲座 , 阅读 , 朗诵 , 音乐 , 课程 — 它 疲劳
[wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [saɪt] [bʌ; əv][ðem; ðəm] .
one to keep in sight of them .
— 到 保持 在 视线 的 他们 .
社团、俱乐部、客厅讲座、朗诵会、朗诵会、音乐会、课程——要时刻关注这些活动, 会让人感到疲惫。

['evri] [ɑ:ftə'hu:n] , ['evri] ['i:vniŋ] , ['sʌmθɪŋ] .
Every afternoon , every evening , something .
每一个 下午 , 每一个 晚上 , 某物 .
每天下午, 每天晚上, 都有事发生。

[ai] [daʊt] [ɪf] [men][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][bʌ; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['enədʒi] , [mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] . “
I doubt if men are capable of such incessant energy , Mrs . Fairchild . ”
我 怀疑 如果 男人 是 有能力的 的 这样的 不停歇 活力 , 太太 . 费尔柴尔德 . “
费尔柴尔德夫人, 我怀疑男人是否能拥有如此充沛的精力。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ? ”
“ **And you find they have no time to be agreeable ?** ”
“ 和 你 寻找 他们 有 不 时间 到 是 同意 ? ”
“你发现他们根本没时间讨好你吗? ”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
“ **Quite the contrary** .
“ 相当 这 相反 .

恰恰相反。
[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] , [nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [tɔ:k] ,
There is nothing they are not interesting in , nothing about which they cannot talk ,
那里 是 没有什么 他们 是 不是 有趣的 在 , 没有什么 关于 哪个 他们 不能 讲话 ,
[ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn'tensli] .
and talk intensely .
和 讲话 强烈地 .
他们对任何事都感兴趣, 没有什么事是他们不能谈论的, 而且他们谈论起来都非常投入。

[ðeɪ] [əb'zɔ:b] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [ə'kwaiərəŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðəʊt] ,
They absorb everything , and have the gift of acquiring intelligence without ,
他们 吸收 一切 , 和 有 这 礼物 的 收购 智力 没有 ,
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][,em 'i:] ,
as one of them told me ,
作为 一 的 他们 讲述 我 ,
他们吸收一切, 并且拥有无需任何努力就能获得智慧的天赋, 正如其中一位告诉我的那样。

[hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .
having to waste time in reading .
拥有 到 浪费 时间 在 阅读 .
浪费时间阅读。

[jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] .
Yes , it is a most interesting city .
是的 , 它 是 一个 最多 有趣的 城市 .
是的, 这是一座非常有趣的城市。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][mɪstə(r)] . ['mɔ:ɡən] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] .
" **The coming in of Mr . Morgan gave another turn to the talk .**
" 这 未来 在 的 先生 : 摩根 给予 其他 转动 到 这 讲话 :
“摩根先生的到来使谈话有了新的转机。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][rʊərəl] [ə'merɪkən] [pleɪ] , [æn; ən] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf]
He had been to see a rural American play , an exhibition of country life
他 有 到过 到 看 一个 乡村的 美国人 玩 , 一个 展览 的 国家 生活
[ænd; ənd][kærəktə(r)] ,
and character ,
和 特点 ,
他曾去看过一场美国乡村戏剧, 那是一场展现乡村生活和人物性格的演出。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] ['æbsəlu:t] [dɪsɪrɪ'ɡɑ:d] [ɒv; əv] ['eni] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
constructed in absolute disregard of any traditions of the stage .
建造 在 绝对 漠视 的 任何 传统 的 这 阶段 .
完全无视舞台的任何传统而创作。

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔ:ɡən] [sed] , " [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wʊd] [ʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] ;
" **I don't suppose , " Mr . Morgan said , " a foreigner would understand it ;**
" 我 不 认为 , " 先生 : 摩根 说 , " 一个 外国人 会 理解 它 ;
“我想,”摩根先生说, “外国人可能不会理解它;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][pærɪs] , [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] . "
it would be impossible in Paris , incomprehensible in London . "
它 会 是 不可能的 在 巴黎 , 难以理解 在 伦敦 : "
这在巴黎是不可能的, 在伦敦是不可理解的。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
" **Yes , I saw it , " said Mr . Lyon , thus appealed to .**
" 是的 , 我 锯 它 , " 说 先生 : 里昂 , 因此 上诉 到 :
“是的, 我看到了,”里昂先生说道, 于是接受了上诉。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪmensli] .
" **It was very odd , and seemed to amuse the audience immensely .**
" 它 曾是 非常 奇怪的 , 和 似乎 到 娱乐 这 观众 非常 :
“这非常奇怪, 似乎逗乐了观众。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'merɪkən] [fɑ:m] [laɪf][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
I suppose one must be familiar with American farm life to see the points of
我 认为 一 必须 是 熟悉的 和 美国人 农场 生活 到 看 这 积分 的
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 :
我想, 一个人必须熟悉美国农村生活才能理解其中的意义。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [waɪ] [ai][sæt][ðeə(r)] ,
I confess that while I sat there ,
我 承认 那 尽管 我 卫星 那里 ,

我承认，当我坐在那里的时候，
[ɪn][æn; ən] ['ɔ:diəns] [səʊ] ['ki:nli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] — ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
in an audience so keenly in sympathy with the play — almost a part of it ,
在 一个 观众 所以 敏锐地 在 同情 和 这 玩 — 几乎 一个 部分 的 它 ,
在一群对这部剧感同身受的观众面前——他们几乎成了剧中的一部分——

[wʌn] [maɪt] [seɪ] — [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ai] [ʌndə'stʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ai]
one might say — I doubted if I understood your people as well as I thought I
— 可能 说 — 我 怀疑 如果 我 理解 你的 人们 作为 出色地 作为 我 想法 我
[dɪd] [wen] [ai][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['əʊnli] .
did when I had been here a week only .
做过 什么时候 我 有 到过 这里 一个 星期 仅有的 .

有人可能会说——我来到这里仅仅一周后，就怀疑自己是否像我以为的那样了解你们的人民。
[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dra:mə] . "
Perhaps this is the beginning of an American drama . "
也许 这 是 这 开始 的 一个 美国人 戏剧 . "

或许，这将是一场美国悲剧的开端。
" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **Some people say that it is** . "
" 一些 人们 说 那 它 是 . "

"有些人说确实如此。"
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['ləʊk(ə)l] ! "
" **But it is so local** ! "
" 但 它 是 所以 当地的 ! "

"但这可是地域性很强的东西啊！"
" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tru:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] .
" **Anything that is true must be true to local conditions, to begin with** .
" 任何事物 那 是 真的 必须 是 真的 到 当地的 状况 , 到 开始 和 .
"任何真理，首先都必须符合当地实际情况。"

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ?
The only question is, is it true to human nature ?
这 仅有的 问题 是 , 是 它 真的 到 人类 自然 ?
唯一的问题是，这符合人性吗？

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ə'merɪkən] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪts] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
What puzzled me in this American play was its raising the old question of nature
什么 困惑 我 在 这 美国人 玩 曾是 它是 提高 这 老的 问题 的 自然
[ænd; ənd][ɑ:t] .
and art .
和 艺术 .
这部美国戏剧让我感到困惑的是，它提出了自然与艺术这个古老的问题。

[ju:v] [si:n] [koʊ'kelɪn] ?
You've seen Coquelin ?
你已经 已见 可奎林 ?
你见过科奎林吗？

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [skɪl]
Well, that is acting, as artificial as a sonnet, the perfection of training, skill
出色地 , 那 是 表演 , 作为 人造的 作为 一个 十四行诗 , 这 完美 的 训练 , 技能
[ɪn][æn; ən][ɑ:t] .
in an art .
在 一个 艺术 .
嗯，这就是表演，就像十四行诗一样矫揉造作，是训练的完美体现，是艺术的技巧。

[jʊː; jʊ][ˈnevə(r)] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [pəˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv]
You never doubt that he is performing in a play for the entertainment of
你 绝不 怀疑 那 他 是 表演 在 一个 玩 为了 这 娱乐 的
[æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
an audience .
一个 观众 .

你绝不会怀疑他是在表演戏剧，是为了娱乐观众。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]
You have the same enjoyment of it that you have of a picture — a
你 有 这 相同的 享受 的 它 那 你 有 的 一个 图片 — 一个
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

你从中获得的乐趣，就像从一幅画中获得的乐趣一样——一幅画，

[aɪ] [miːn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; and] [ˈsentɪmənt] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] .
I mean , full of character and sentiment , not a photograph .
我 意思是 , 满的 的 特点 和 情绪 , 不是 一个 照片 .

我的意思是，它充满个性和情感，而不是一张照片。

[bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdenmən] [ˈtɒmpsn] [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn]
But I don't think of Denman Thompson as an actor trained to perfection in
但 我 不 思考 的 丹曼 汤普森 作为 一个 演员 受过训练 到 完美 在
[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [skuːl] ,
a dramatic school ,
一个 戏剧性 学校 ,

但我并不认为丹曼·汤普森是一位在戏剧学校接受过完美训练的演员。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ˈfɑːmə(r)] .
but as a New Hampshire farmer .
但 作为 一个 新的 汉普郡 农民 .

但他是一位新罕布什尔州的农民。

[aɪ][dɔʊnt][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] ; [aɪ][ədˈmaɪə(r)][hɪm] .
I don't admire his skill ; I admire him .
我 不 钦佩 他的 技能 ; 我 钦佩 他 .

我不欣赏他的技巧，我欣赏他这个人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ðæt] [ɪz] [ˌɑːtɪfɪ(ə)] , [ˈvʌlgəli] [kənˈvenʃən(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
There is plenty that is artificial , vulgarly conventional , in his play ,
那里 是 很多 那 是 人造的 , 粗俗地 传统的 , 在 他的 玩 ,

他的剧作中有很多矫揉造作、庸俗陈旧的东西。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ðæt] [ˈəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
plenty of imitation of the rustic that shows it is imitation , but he is the
很多 的 模仿 的 这 乡村 那 演出 它 是 模仿 , 但 他 是 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
natural man .
自然的 男人 .

他模仿乡村生活的方式有很多，一看就知道是模仿，但他本人却是自然人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈɪluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ][tuː; tə][em ˈiː] . “
If he is a stage illusion , he does not seem so to me . ”
如果 他 是 一个 阶段 错觉 , 他 做 不是 似乎 所以 到 我 . ”

如果他是舞台上的幻象，那在我看来并不像。

“ [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːdiəns] [ˈəʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [riˈmɑːk]] .
“ Probably to an American audience only he does not , ” Mr . Lyon remarked .
” 大概 到 一个 美国人 观众 仅有的 他 做 不是 , ” 先生 . 里昂 评论 .

“或许只有美国观众才不这么认为，”里昂先生评论道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] . ”
“ **Well , that is getting to be a tolerably large audience .** ”
“ 出色地 , 那 是 获得 到 是 一个 勉强可以接受 大的 观众 . ”
“ 嗯 , 这已经算是一个相当庞大的观众群体了。”

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
“ **I doubt if you will change the laws of art ,** ” **said Mr . Lyon , rising to go .**
“ 我 怀疑 如果 你 将要 改变 这 法律 的 艺术 , ” 说 先生 : 里昂 , 上升 到 去 :
“我怀疑你是否能改变艺术的法则,”里昂先生说着, 起身要走。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][lʌʊə(r)] [haʊs] , ” [maɪ] [waɪf] [sed] .
“ **We shall hope to see you again at our house ,** ” **my wife said .**
“ 我们 将 希望 到 看 你 再次 在 我们的 房子 , ” 我的 妻子 说 :
“我们希望还能在我们家见到你,”我妻子说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
“ **You are very good .**
“ 你 是 非常 好的 :
你非常优秀。

[ai] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . “
I should like it ; but my time is running out . ”
我 应该 喜欢 它 ; 但 我的 时间 是 跑步 出去 : ”
我应该会喜欢它; 但我时间不多了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'djuː.] [wɪð] [mɪs] [dɪbriː] ,
“ **If you cannot come , you may leave your adieus with Miss Debreë ,**
“ 如果 你 不能 来 , 你 可能 离开 你的 再见 和 错过 碎屑 ,
“如果您不能前来, 可以向德布里小姐道别。”

[huː] [ɪz] ['steɪ.ɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” [maɪ] [waɪf] [sed] , ['eɪvɪdəntli] [tuː; tə] ['mɑːrgərəts]
who is staying some time in the city , ” **my wife said , evidently to Margaret's**
WHO 是 入住 一些 时间 在 这 城市 , ” 我的 妻子 说 , 显然 到 玛格丽特的
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 :

“她要在城里待一段时间,”我妻子说道, 显然这让玛格丽特很不高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [ə'dres] ,
But she could do no less than give him her city address ,
但 她 可以 做 不 较少的 比 给 他 她 城市 地址 ,
但她至少可以把自己的城市地址告诉他。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .
though the information was not accompanied by any invitation in her manner .
尽管 这 信息 曾是 不是 伴随 经过 任何 邀请 在 她 方式 :
虽然她并没有以任何邀请的方式提供这些信息。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [əʊld] [frendz] [ɒv; əv]
Margaret was to stay some time with two maiden ladies , old friends of
玛格丽特 曾是 到 停留 一些 时间 和 二 少女 女士们 , 老的 朋友们 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

玛格丽特将在她母亲的老朋友——两位未婚女士家暂住一段时间。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - .
the Misses Arbuser .
这 小姐们 - :

阿布瑟小姐们。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['səʊʃ(ə)l]
The Arbusers were people of consequence in their day , with a certain social
这 - 是 人们 的 结果 在 他们的 天 , 和 一个 肯定 社会的
[pre'sti:ʒ] ;
prestige ;
声望 ;

阿布瑟家族在当时都是举足轻重的人物，拥有一定的社会声望；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sək'sesf(ə)l]
in fact , the excellent ladies were two generations removed from successful
在 事实 , 这 出色的 女士们 是 二 几代人 已移除 从 成功的
['mɜ:kəntaɪl] [laɪf] ,
mercantile life ,
商业 生活 ,

事实上，这些优秀的女士们与成功的商人生活已经隔了两代。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [prə'spektɪv] [tʊk] [ɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæməli] [sə'lɪdəti] .
which in the remote prospective took on an old - family solidity .
哪个 在 这 偏僻的 预期 采取 在 一个 老的 - 家庭 固体 .

从长远来看，它呈现出一种古老的家族稳固感。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['mɑ:grət] [hæv; həv] [kʌm] ['kləʊzə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
Nowhere else in the city could Margaret have come closer in contact with a certain
无处 别的 在 这 城市 可以 玛格丽特 有 来 更近 在 接触 和 一个 肯定
[feɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔ:k] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['æktəz] — [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ]
phase of New York life in which women are the chief actors — a phase which
阶段 的 新的 约克 生活 在 哪个 女性 是 这 首席 演员 — 一个 阶段 哪个

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] ,
may be a transition ,
可能 是 一个 过渡 ,

在纽约城里，没有其他地方能让玛格丽特如此近距离地接触到纽约生活的某个特定阶段——在这个阶段，女性是主要参与者——而这或许是一个过渡阶段。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [kreɪz] .
and may be only a craze .
和 可能 是 仅有的 一个 狂热 .

或许只是一时的风潮。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒndrɪ'senʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is not so much a condescension of society to literature as it is a
它 是 不是 所以 很多 一个 居高临下 的 社会 到 文学 作为 它 是 一个
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑ:t] ,
discovery that literature and art ,
发现 那 文学 和 艺术 ,

与其说是社会对文学的轻视，不如说是文学和艺术的一种发现。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'dju:s] [bəʊθ] , [meɪ] [biː; bi] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
in the persons of those who produce both , may be sources of amusement ,
在 这 人 的 那些 WHO 生产 两个都 , 可能 是 来源 的 娱乐 ,

那些既能做到这两点的人，或许能成为娱乐的源泉。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
or perhaps , to be just , of the enlargement of the horizon and the
或者 也许 , 到 是 只是 , 的 这 放大 的 这 地平线 和 这
[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
improvement of the mind .
改进 的 这 头脑 .

或者更准确地说，是视野的开阔和心智的提升。

[ðə; ði][sə'saɪəti][maɪnd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][səʊ][həˈspɪtəb(ə)][tuː; tə][njuː][aɪˈdiəz][ænd; ənd][njuː]
The society mind was never before so hospitable to new ideas and new
这 社会 头脑 曾是 绝不 前 所以 好客 到 新的 想法 和 新的
[sen'seɪfən] .
sensations .
感觉 .

社会的思想从未像现在这样乐于接受新思想和新感受。

[ˈtʃærəti] , [bɔːdz] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒər] , [ˈmɪjənz] , [ˈhɑːspɪtlz] , [njuːz] - [rʊmz; ruːmz] ,
Charities , boards of managers , missions , hospitals , news - rooms ,
慈善机构 , 板 的 经理 , 任务 , 医院 , 消息 - 房间 ,
慈善机构、董事会、传教机构、医院、新闻编辑室

[ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪtərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəʊmɪləs] — [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and lodging - houses for the illiterate and the homeless — these are not
和 住宿 - 房屋 为了 这 文盲 和 这 无家可归者 — 这些 是 不是
[səˈfɪj(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [bɔːlz] ,
sufficient , even with balls ,
充足的 , 甚至 和 球 ,
为文盲和无家可归者提供的寄宿处——即使有球赛, 这些也远远不够。

[ˈdaːnsɪŋ] [ˈklaːsɪz] , [ænd; ənd] [tiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrestləs] ,
dancing classes , and teas , for the superfluous energies of this restless ,
跳舞 课程 , 和 茶 , 为了 这 多余 能量 的 这 不安 ,
[ɪmˈpruːvɪŋ] [dʒenəˈreɪj(ə)n] ;
improving generation ;
改善 一代 ;
为了消耗这群精力充沛、不断进取的年轻人的过剩精力, 学校开设了舞蹈课和茶会;

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ˈrædɪk(ə)] [kɫʌbz] , [ˈriːdɪŋ] [ˈklaːsɪz] , [ˈstʌdɪ] [ˈklaːsɪz] , [ˈeθɪk(ə)] , [hɪˈstɒrɪk(ə)]
there must be also radical clubs , reading classes , study classes , ethical , historical
那里 必须 是 还 激进的 俱乐部 , 阅读 课程 , 学习 课程 , 伦理道德 , 历史
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ˈlɪtərəri] [ˈlektʃəz] ,
, scientific , literary lectures ,
, 科学 , 文学 讲座 ,
此外, 还必须有激进分子俱乐部、读书会、学习班、伦理学、历史学、科学学和文学讲座。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [baɪ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)]
the reading of papers by ladies of distinction and gentlemen of special
这 阅读 的 文件 经过 女士们 的 区别 和 先生们 的 特别的
[əˈteɪnmənts] — [æn; ən] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
attainments — an unremitting pursuit of culture and information .
成就 — 一个 不懈 追逐 的 文化 和 信息 .
阅读杰出女士和杰出男士的论文——对文化和信息的孜孜以求。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [əˈweɪk] .
Curiosity is awake .
好奇心 是 醒 .
好奇心觉醒了。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][bɒʊˈhiːmiənɪzəm][ˈɔːlməʊst] [tʌt] .
The extreme of social refinement and a mild Bohemianism almost touch .
这 极端 的 社会的 精炼 和 一个 温和的 波西米亚主义 几乎 触碰 .
极致的社交礼仪与淡淡的波西米亚风情几乎交融在一起。

[aɪˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌæfektɪˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [pɜːˈsənz] [huː] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪt]
It passes beyond the affectation of knowing persons who write books and write
它 通过 超过 这 做作 的 会心 人 WHO 写 图书 和 写
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
for the press ,
为了 这 按 ,
它超越了那些博学之士撰写书籍和为报刊撰稿的矫揉造作。

[ˈɑ:tɪsts] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈɑ:tɪsts] [ɪn] [ˈmju:zɪk] .

artists in paint and artists in music .
艺术家 在 画 和 艺术家 在 音乐 .

绘画艺术家和音乐艺术家。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈsɜ:k(ə)] ” — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:men] -
“ You cannot be sure in the most exclusive circle ” — it was Carmen Eschelle
“ 你 不能 是 当然 在 这 最多 独家的 圆圈 ” — 它 曾是 卡门 -
[hu:] [sed] [ðɪs] — “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mi:t] [æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəlist] .
who said this — that you will not meet an author or even a journalist .
WHO 说 这 — “ 那 你 将要 不是 见面 一个 作者 或者 甚至 一个 记者 ” .

“即使在最精英的圈子里，你也不能确定你不会遇到作家，甚至记者。”——这是卡门·埃舍尔说的。

“ [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [haʊˈevə(r)] , [əˈdɔ:(r)] [ˈletəz] [ɔ:(r)] [əˈfekt] [ɪn ˈθju:ziæzəm] [æt; ət] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
“ Not all the women, however, adore letters or affect enthusiasm at drawing - room
“ 不是 全部 这 女性 , 然而 , 崇拜 信件 或者 影响 热情 在 绘画 - 房间
[ˈlektʃəz] ;
lectures ;
讲座 ;

“然而，并非所有女性都喜欢书信或在客厅讲座中表现出热情；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [wʌnz] [hu:] [du:; də] [nɒt] , [hu:] [raɪt] [ˈpeɪpəz]
there are some bright and cynical ones who do not, who write papers
那里 是 一些 明亮的 和 愤世嫉俗 一个 WHO 做 不是 , WHO 写 文件
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

也有一些聪明而愤世嫉俗的人不这么做，他们会自己撰写论文。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .
and have an air of being behind the scenes .
和 有 一个 空气 的 存在 在后面 这 场景 .

并且给人一种幕后工作者的感觉。

[ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Margaret had thought that she was fully occupied in the country, with her
玛格丽特 有 想法 那 她 曾是 完全 占领 在 这 国家 , 和 她
[ˈti:tɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

玛格丽特原以为她在乡下忙于教书，已经完全被工作占据了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:dɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ænd; ənd] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [klʌbz] ,
her reading, her literature and historical clubs ,
她 阅读 , 她 文学 和 历史 俱乐部 ,
[ˈhɪstɒrɪk(ə)l] [klʌbz] ,
她的阅读、她的文学和历史俱乐部，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [brɪˈfɔ:(r)] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [nɒt]
but she had never known before what it was to be busy and not
但 她 有 绝不 已知 前 什么 它 曾是 到 是 忙碌的 和 不是
[hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,
have time for anything ,
有 时间 为了 任何事物 ,

但她以前从未体验过忙碌到什么都做不了的滋味。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
always in pursuit of some new thing, and getting a fragment here and
总是 在 追逐 的 一些 新的 事物 , 和 获得 一个 分段 这里 和
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

总是追求新鲜事物，零零散散地得到一些碎片；

[laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv]
life was a good deal like reading the dictionary and remembering none of
生活 曾是 一个 好的 交易 喜欢 阅读 这 字典 和 记住 没有任何 的
[ðə; ði] [wɜ:dz] .
the words .
这 字 .

生活就像读字典，却一个单词都记不住。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [kɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɛm'breɪsɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
And it was all so cosmopolitan and all - embracingly sympathetic .
和 它 曾是 全部 所以 国际化 和 全部 - 热情地 交感神经 .

一切都如此国际化，如此包容友善。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪən] ['kɑʊntəs; 'kɑʊntes][ɒn][ðə; ði]['səʊ(ə)] [laɪf][ɒv; əv]
One day it was a paper by a Serbian countess on the social life of
一 天 它 曾是 一个 纸 经过 一个 塞尔维亚 伯爵夫人 在 这 社会的 生活 的
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪənz] ,
the Servians ,
这 塞尔维亚人 ,

有一天，我看到一篇塞尔维亚伯爵夫人写的关于塞尔维亚人社会生活的文章。

[æb'sɔ:rbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [bəʊθ][ɪn][ɪt'self] [ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑʊntəs; 'kɑʊntes] [hu:]
absorbingly interesting both in itself and because it was a countess who
引人入胜 有趣的 两个都 在 本身 和 因为 它 曾是 一个 伯爵夫人 WHO
[ri:d] [aɪ 'ti:] ;
read it ;
读 它 ;

这本书本身就引人入胜，更令人着迷的是，它的读者是一位伯爵夫人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən][aɪs'ləndɪk] ['tenə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and this was followed by the singing of an Icelandic tenor and a
和 这 曾是 随后 经过 这 歌唱 的 一个 冰岛语 男高音 和 一个
['swɪ:dɪʃ] [sə'pra:nəʊ] ,
Swedish soprano ,
瑞典 女高音 ,

随后，一位冰岛男高音和一位瑞典女高音献唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [red] - [heəd] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən]
and a recital on the violin by a slight , red - haired , middle - aged woman
和 一个 独奏会 在 这 小提琴 经过 一个 轻微 , 红色的 - 头发 , 中间 - 老年人 女士
[frɒm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

还有一位来自伦敦、身材娇小、红头发的中年妇女的小提琴独奏。

[ɔ:l][ðə; ði]['tælənts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [wʌnz]
All the talents seem to be afloat and at the service of the strenuous ones
全部 这 天赋 似乎 到 是 漂浮 和 在 这 服务 的 这 费力的 一个
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .
who are cultivating themselves .
WHO 是 耕作 他们自己 .

所有的人才似乎都处于蓬勃发展的状态，为那些努力自我提升的人服务。

[ðə; ði][fɜːst] ['fʌŋk(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
The first function at which Margaret assisted in the long drawing - rooms of
这 第一的 功能 在 哪个 玛格丽特 协助 在 这 长的 绘画 - 房间 的
[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] — [wʌn] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪð]
the Arbusers was a serious one — one that combined the charm of culture with
这 - 曾是 一个 严肃的 — 一 — 一 那 合并 这 魅力 的 文化 和
[ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .
the temptations of benevolence .
这 诱惑 的 仁 .

玛格丽特在阿布瑟家长长的客厅里协助举办的第一场活动是一场严肃的活动——一场将文化的魅力与慈善的诱惑结合在一起的活动。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The rooms were crowded with the fashion of the town ,
这 房间 是 挤 和 这 时尚 的 这 镇 ,
房间里挤满了城里最时髦的服饰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪn] [fɪlən'θrɒpɪk] ['dʒentlmən] [ɪn] [əd'vɑːnst]
with a sprinkling of clergymen and of thin philanthropic gentlemen in advanced
和 一个 洒 的 神职人员 和 的 薄的 慈善 先生们 在 先进的
[j'iəz] .
years .
年 .

其中穿插着一些神职人员和一些上了年纪、身材瘦削的慈善家绅士。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ə'klɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪəfnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was a four - o'clock , and the assembly had the cheerfulness of a
它 曾是 一个 四 - 点钟 , 和 这 集会 有 这 愉悦 的 一个
[rɪ'sep(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

当时是下午四点，聚会气氛如同招待会一般欢快。

[əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tɔɪləts] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
only that the display of toilets was felt to be sanctified by a purpose .
仅有的 那 这 展示 的 洗手间 曾是 毛毡 到 是 圣化 经过 一个 目的 .

只是人们认为展示厕所具有某种神圣的意义。

[ðə; ði] [pɜːfɔːməns] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['preljʊːd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][baɪ] [her]
The performance opened with a tremendous prelude on the piano by Herr
这 表现 打开 和 一个 巨大的 序幕 在 这 钢琴 经过 先生

Bloomgarten ,
- ,

演出以布卢姆加滕先生精彩绝伦的钢琴前奏拉开帷幕。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɪsts] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] ['lɪst]
who had been Liszt's favorite pupil ; indeed , it was whispered that Liszt
WHO 有 到过 李斯特的 最喜欢的 瞳孔 ; 的确 , 它 曾是 低声说道 那 李斯特
[hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
had said that ,
有 说 那 ,

他曾是李斯特最喜欢的学生；事实上，有传言说李斯特曾说过：

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] - [wɪ'dəʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
old as he was , he never heard Bloomgarten without learning something .
老的 作为 他 曾是 , 他 绝不 听到 - 没有 学习 某物 .

尽管他年纪很大，但每次听到布卢姆加滕的讲话，他都会学到一些东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [səb'dju:d] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['piənɪst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
There was a good deal of subdued conversation while the pianist was in his
那里 曾是 一个 好的 交易 的 低沉的 对话 尽管 这 钢琴家 曾是 在 他的
[ɪk'stri:m] ['ægəni][ɒv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
extreme agony of execution ,
极端 痛苦 的 执行 ,
在钢琴家痛苦地承受着临终折磨时, 周围响起了不少低声的交谈声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ædmə'reɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [dɪ'vaɪn] , [ˈrævɪŋɪŋ] —
and a hush of extreme admiration — it was divine , divine , ravishing —
和 一个 嘘 的 极端 钦佩 — 它 曾是 神圣的 , 神圣的 , 迷人的 —
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .
当他讲完之后, 全场一片肃静, 充满了极度的钦佩——这简直太美妙了, 太美妙了, 太令人陶醉了。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['fi:meɪl] [ˈpʌndɪt] [frəm; frəm] ['ɪndiə] ,
The speaker was a learned female pundit from India ,
这 扬声器 曾是 一个 学习 女性 评论员 从 印度 ,
演讲者是一位来自印度的博学女学者。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]
and her object was to interest the women of America in the
和 她 目的 曾是 到 兴趣 这 女性 的 美国 在 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈhɪndʊ] [ˈsɪstəz] .
condition of their unfortunate Hindoo sisters .
状况 的 他们的 不幸 印度教 姐妹 .
她的目的是让美国妇女关注她们不幸的印度教姐妹的处境。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [du:md]
It appeared that thousands and tens of thousands of them were doomed
它 出现 那 数千 和 十 的 数千 的 他们 是 注定失败
[tu:; tə] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈwɪdəʊhʊd] ,
to early and lifelong widowhood ,
到 早期的 和 终身 丧偶 ,
似乎成千上万的人注定要早早丧夫, 终身守寡。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈkru:əl] [kɑ:st] [lɔ:z] ,
owing to the operation of cruel caste laws ,
欠款 到 这 手术 的 残忍的 种姓 法律 ,
由于残酷的种姓制度的实施,

[wɪtʃ] [kən'demd] [ˈi:v(ə)n][gɜ:lz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [dɪ'si:st] [ˈbrɑ:minz] [tu:; tə] [pə'petʃuəl] [ˈselɪbəsi] .
which condemned even girls betrothed to deceased Brahmins to perpetual celibacy .
哪个 谴责 甚至 女孩们 未婚妻 到 死者 婆罗门 到 永久 独身 .
甚至连已与已故婆罗门订婚的女孩也被判终身独身。

[ðɪs] [fɛrt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [ə'li:vɪertɪd] [baɪ][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
This fate could only be alleviated by the education and elevation of women .
这 命运 可以 仅有的 是 缓解 经过 这 教育 和 海拔 的 女性 .
只有通过教育和提升女性地位, 才能减轻这种命运。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [sku:lz] ,
And money was needed for schools , especially for medical schools ,
和 钱 曾是 需要 为了 学校 , 尤其 为了 医疗的 学校 ,
学校, 特别是医学院, 需要资金。

[wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðə; ði][seks] .
which would break down the walls of prejudice and enfranchise the sex .
哪个 会 休息 向下 这 墙壁 的 偏见 和 赋予选举权 这 性别 .
这将打破偏见的壁垒, 赋予女性权利。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:mɪŋli] [meɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
The appeal was so charmingly made that every one was moved by it ,
这 上诉 曾是 所以 迷人地 制成 那 每一个 一 曾是 已搬 经过 它 ,
他的呼吁如此动人,以至于每个人都被打动了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ,
especially the maiden ladies present ,
尤其 这 少女 女士们 展示 ,
尤其是那些在场的未婚女士们,

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['entə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌski] ['sɪstəz]
who might be supposed to enter into the feelings of their dusky sisters
WHO 可能 是 据称 到 进入 进入 这 情怀 的 他们的 昏暗 姐妹
[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] .
beyond the seas .
超过 这 海域 .

他们或许应该能够体会到远在海外的黝黑姐妹们的感受。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tensɪfaɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
The speaker said , with a touch of humor that always intensifies a serious
这 扬声器 说 , 和 一个 触碰 的 幽默 那 总是 加剧 一个 严肃的
[ˈdɪskɔ:s] ,
discourse ,
话语 ,
发言者带着一丝幽默说道,这种幽默总能增强严肃讨论的氛围。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [steɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that she had been told that in one of the New England States there was a
那 她 有 到过 讲述 那 在 一 的 这 新的 英格兰 各州 那里 曾是 一个
[su:pə'flu:əti] [ɒv; əv] [ʌn'mæɪrɪd] ['wɪmɪn] ;
superfluity of unmarried women ;
过剩 的 未婚 女性 ;
她听说新英格兰的某个州未婚妇女过剩;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] ;
but this was an entirely different affair ;
但 这 曾是 一个 完全 不同的 事务 ;
但这完全是另一回事;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wɪð] [ði:z] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
it was a matter of choice with these highly educated and accomplished
它 曾是 一个 事情 的 选择 和 这些 高度 受过教育 和 完成
['wɪmɪn] .
women .
女性 .
对于这些受过高等教育、成就斐然的女性来说,这是她们自己的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] !
And the day had come when woman could make her choice !
和 这 天 有 来 什么时候 女士 可以 制作 她 选择 !
女性终于可以做出选择的那一天到来了!

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
At this there was a great clapping of hands .
在 这 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 .
这时,现场响起热烈的掌声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sɪŋɡ(ə)l][self] - ['kʌltʃə(r)] ,
It was one thing to be free to lead a life of single self - culture ,
它 曾是 一 事物 到 是 自由的 到 带领 一个 生活 的 单身的 自己 - 文化 ,
能够自由地过上单身自我文化的生活是一回事,

[pɜːsənz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][frəm; frəm] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [vjuː] ,
persons who looked at life from such different points of view ,
人 WHO 看起来 在 生活 从 这样的 不同的 积分 的 看法 ,
那些从截然不同的角度看待人生的人,

[bʌt; bət] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈkɑːmen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] .
but undeniably Carmen had a certain attraction for Margaret .
但 无可否认 卡门 有 一个 肯定 景点 为了 玛格丽特 .
但不可否认的是, 卡门对玛格丽特有一种莫名的好感。

[ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋɡləndə(r)] , [huːz] [ˈklaɪmət] [ɪz][æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtɒnɪk] ,
The New Englander , whose climate is at once his enemy and his tonic ,
这 新的 英格兰人 , 谁 气候 是 在 一次 他的 敌人 和 他的 补品 ,
新英格兰人的气候既是他的敌人, 也是他的良药。

[ˈɔːlweɪz] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈriːdʒən][pʊ; əv][rəʊˈmæns] ,
always longs for the tropics , which to him are a region of romance ,
总是 长 为了 这 热带 , 哪个 到 他 是 一个 地区 的 浪漫 ,
他总是向往热带地区, 在他眼中, 那里是充满浪漫气息的地方。

[æz; əz] [ˈɪtəli] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .
as Italy is to the German .
作为 意大利 是 到 这 德语 .
就像意大利之于德国。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzəli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈljuəmənt] [pʊ; əv]
In his nature , also , there is something easily awakened to the allurements of
在 他的 自然 , 还 , 那里 是 某物 容易地 觉醒 到 这 诱惑 的
[ə; eɪ] [ˈsensjuəs] [ɪgˈzɪstəns] ,
a sensuous existence ,
一个 感性的 存在 ,
他天性中也容易被感官享受的诱惑所吸引。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfriːər] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ˈkʌstəm] [hæz; həz]
and to a desire for a freer experience of life than custom has
和 到 一个 欲望 为了 一个 更自由 经验 的 生活 比 风俗 有
[əˈlaʊd] [hɪm] .
allowed him .
允许 他 .
并且渴望体验比习俗所允许的更自由的生活。

[ˈkɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,
卡门,
[huː] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [best] [saɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]
who showed to Margaret only her best side — she would have been wise to
WHO 显示 到 玛格丽特 仅有的 她 最好的 边 — 她 会 有 到过 明智的 到
[ɪgˈzɪbɪt] [nəʊ][ˈlðə(r)][tuː; tə] [ˈhendəsən] ,
exhibit no other to Henderson ,
展览 不 其他 到 亨德森 ,
她只向玛格丽特展现了自己最好的一面——如果她向亨德森展现其他方面, 那就明智了。

[bʌt; bæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] ['tʃi:pən] [ðəm'selvz] [wɪð] [men] —
but women of her nature are apt to cheapen themselves with men —
但 女性 的 她 自然 是 易于 到 廉价 他们自己 和 男人 —
[si:md] [æn; ən] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðæt] ['greɪsf(ə)] ['gerəti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɜ:ldlɪnəs] [wɪtʃ]
seemed an embodiment of that graceful gayety and fascinating worldliness which
似乎 一个 实施例 的 那 优美 同性恋 和 迷人 世俗 哪个
[meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gri:əb(ə)] .
make the world agreeable .
制作 这 世界 同意 .

但像她这样的女人往往会在男人面前降低自己的档次——她似乎是那种优雅的快乐和迷人的世故的化身，使世界变得令人愉快。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fʌŋk(ə)n] , ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn]
One morning , a few days after the Indian function , Margaret was alone in
— 早晨 , 一个 很少 天 后 这 印度 功能 , 玛格丽特 曾是 独自的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
her own cozy sitting - room .
— 她 自己的 舒适 坐着 - 房间 .

在印度活动几天后的一个早晨，玛格丽特独自一人在她舒适的客厅里。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ə; eɪ]
Nothing was wanting that luxury could suggest to make it in harmony with a
没有什么 曾是 想要 那 奢华 可以 建议 到 制作 它 在 和谐 和 一个
['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

奢华所能带来的一切都恰到好处，只为与一位美丽的女子和谐相处。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['flætə(r)][ænd; ənd] [pli:z] , [ɔ:(r)] [nɜ:s] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [sens] [ɒv; əv]
nothing that did not flatter and please , or nurse , perhaps , a personal sense of
没有什么 那 做过 不是 奉承 和 请 , 或者 护士 , 也许 , 一个 个人的 感觉 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

没有一样东西不能让人感到愉悦和满足，或者说，能够培养个人对美的感知。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:t] [ðæt] [ɡlɒʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drɔɪtli]
and impart that glow of satisfaction which comes when the senses are adroitly
和 传授 那 辉光 的 满意 哪个 来 什么时候 这 感官 是 巧妙地
['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] .
ministered to .
服事 到 .

并带来那种感官得到巧妙满足时所产生的满足感。

['mɑ:grət] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ɪk'stri:m] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Margaret had been in a mood that morning to pay extreme attention to
玛格丽特 有 到过 在 一个 情绪 那 早晨 到 支付 极端 注意力 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
her toilet .
她 洗手间 .

那天早上，玛格丽特特别想好好打理一下自己的厕所。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ɒv; əv] ['freʃnəs] , [ɒv; əv] ['meɪdn] ['pjʊərəti] ,
The result was the perfection of simplicity , of freshness , of maiden purity ,
这 结果 曾是 这 完美 的 简单 , 的 新鲜 , 的 少女 纯度 ,
最终呈现出的是一种极致的简约、清新和少女般的纯洁。

[ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] .
enhanced by the touch of art .
增强型 经过 这 触碰 的 艺术 .

艺术的点缀更添光彩。

[æz; əz][fiː; ji] [ˈsɜːveɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][pɪə(r)] - [ɡlɑːs] ,
As she surveyed herself in the pier - glass ,
作为 她 调查 她自己 在 这 码头 - 玻璃 ;
她对着舷镜打量自己时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第6/17页

[ænd; ʌnd][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][rɪˈfaɪnd][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] - [gaʊn][wɪtʃ][dreɪpt][bʌt; bət][dɪd][nɒt]
and noted the refined lines of the morning - gown which draped but did not
和 著名的 这 精制 线条 的 这 早晨 - 袍 哪个 垂坠的 但 做过 不是

[kənˈsiːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪkˈskwɪzɪt][laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)] ,
conceal the more exquisite lines of her figure ,
隐藏 这 更多的 精美的 线条 的 她 数字 ,

她注意到晨礼服线条流畅优美，垂坠感十足，却又不掩盖她曼妙的身姿。

[ænd; ʌnd][əˈdʒʌstɪd][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][fiːl][laɪk][ə; eɪ][ˈpjʊərɪtən] ,
and adjusted a rose in her bosom , she did not feel like a Puritan ,
和 调整 一个 玫瑰 在 她 怀 , 她 做过 不是 感觉 喜欢 一个 清教徒 ,

她调整了一下胸前的玫瑰花，觉得自己并不像个清教徒。

[ænd; ʌnd] , [ɔːlˈðəʊ][ʃiː; ʃɪ][meɪ][nɒt][hæv; həv][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][lʊk][laɪk][wʌn] .
and , although she may not have noted the fact , she did not look like one .
和 , 虽然 她 可能 不是 有 著名的 这 事实 , 她 做过 不是 看 喜欢 一 .

虽然她可能没有注意到这一点，但她看起来并不像个女孩。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lʊk][ɒv; əv][ˈvænəti][ðæt][ʃiː; ʃɪ][θruː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈspeʃ(ə)l]
It was not a look of vanity that she threw into the mirror , or of special
它 曾是 不是 一个 看 的 虚荣 那 她 扔 进入 这 镜子 , 或者 的 特别的

[self] - [ˈkɒnʃəsnəs] ;
self - consciousness ;
自己 - 意识 ;

她对着镜子投去的眼神，并非出于虚荣，也不是出于特别的自我意识；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtɔɪlət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əuˈbeɪ][ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)][ˈɪnstɪŋkt] ([ðæt][ɪnˈfæləblɪ][gaɪd][ɪn][ə; eɪ]
in her toilet she had obeyed only her instinct (that infallible guide in a
在 她 洗手间 她 有 服从 仅有的 她 本能 (那 绝对正确 指导 在 一个
[ˈwʊmən][ɒv; əv][rɪˈfaɪnmənt]) ,
woman of refinement) ,
女士 的 精炼) ,

在梳妆打扮时，她只听从了自己的本能（对于一位有教养的女士来说，本能是绝对可靠的指引）。

[ænd; ʌnd][ɪf][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkɒnʃəs][ɒv; əv][ˈeni][ˈɪməʊ(ə)n] ,
and if she was conscious of any emotion ,
和 如果 她 曾是 有意识的 的 任何 情感 ,

如果她意识到自己有任何情绪，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɜːrɪŋ][wɪˈðɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪpɪst][ˈwʊmənli][ˈneɪtʃə(r)] .
it was of the stirring within her of the deepest womanly nature .
它 曾是 的 这 搅拌 之内 她 的 这 最深处 女性 自然 .

那是她内心深处最深层的女性本性的悸动。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈrestləs] .
In fact , she was restless .
在 事实 , 她 曾是 不安 .

事实上，她焦躁不安。

[ʃiː; ʃɪ][ˈflʌŋ][hɜːˈself][ˈɪntuː][æn; ən][ˈiːzi] - [tʃeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ʌnd][tʊk][ʌp][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
She flung herself into an easy - chair before the fire , and took up a novel .
她 扔 她自己 进入 一个 简单的 - 椅子 前 这 火 , 和 采取 向上 一个 小说 .

她一屁股坐在火炉前的扶手椅上，拿起一本小说。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [wið] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɒbləm] .
It was a novel with a religious problem .
它 曾是 一个 小说 和 一个 宗教 问题 .

这是一部涉及宗教问题的长篇小说。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][,aɪˈtiː] .
In vain she tried to be interested in it .
在 徒劳 她 尝试 到 是 感兴趣的 在 它 .

她徒劳地试图对此产生兴趣。

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɔːbd] [,aɪˈtiː] [ˈiːɡəli] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌst] [,aɪˈtiː] ;
At home she would have absorbed it eagerly ; they would have discussed it ;
在 家 她 会 有 吸收 它 急切地 ; 他们 会 有 讨论 它 ;

在家她一定会如饥似渴地吸收这些信息；他们会讨论这些信息；

[ðə; ði] [ˈdaʊt] [ænd; ænd] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈpɜːsən(ə)]
the doubts and suggestions in it would have assumed the deepest personal
这 疑虑 和 建议 在 它 会 有 假定 这 最深处 个人的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

其中的疑问和建议具有极其重要的个人意义。

[,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈɪərə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːt(ə)] [ˈkʌntri] [laɪf] .
It might have made an era in her thoughtful country life .
它 可能 有 制成 一个 时代 在 她 周到 国家 生活 .

这或许会开启她沉思的乡村生活的一个新纪元。

[hɪə(r)][,aɪˈtiː][dɪd] [nɒt][səʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Here it did not so appeal to her ;
这里 它 做过 不是 所以 上诉 到 她 ;

这里却没能引起她的共鸣；

[,aɪˈtiː] [siːmd] [ˌʌnˈrɪəl] [ænd; ænd] [ˈʃædəʊɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]
it seemed unreal and shadowy in a life that had so much more of action
它 似乎 虚幻 和 阴暗的 在 一个 生活 那 有 所以 很多 更多的 的 行动
[ðæən; ðən][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][,aɪˈtiː] .
than of reflection in it .
比 的 反射 在 它 .

在这样一个行动远多于反思的生活中，这一切显得不真实而模糊。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [prəˈfaʊndli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
It was a life fascinating and exciting , and profoundly unsatisfactory .
它 曾是 一个 生活 迷人 和 激动人心 , 和 深刻地 不令人满意 .

那是一段精彩刺激却又令人极其不满的人生。

[jet] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈriːəli] [laɪf][ðæən; ðən] [ðæt] [ˈplæsɪd][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Yet , after all , it was more really life than that placid vegetation in the country
然而 , 后 全部 , 它 曾是 更多的 真的 生活 比 那 平静 植被 在 这 国家
.
.
.

然而，归根结底，它比乡村里那些平静的植被更能展现真实的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] — [ˈɒprəz] ,
She felt that in the whirl of only a few days of it — operas ,
她 毛毡 那 在 这 旋转 的 仅有的 一个 很少 天 的 它 — 歌剧 ,

她觉得，在短短几天的旋涡中——歌剧，

[rɪ'sepʃənz] , [ti:z] , [ˈrɪdɪŋ] , [ˈdɑ:nsɪz] , [ˈdɪnəz] , [weə(r)] [ˈevrɪbɒdɪ] [ˈspɑ:kl] [wɪð] [ə; eɪ]
receptions , teas , readings , dances , dinners , where everybody sparkled with a
接待 , 茶 , 阅读 , 舞蹈 , 晚餐 , 在哪里 大家 闪闪发光 和 一个
[bɪˈwɪldəɪŋ] [ˈbrɪljənsɪ] ,
bewildering brilliancy ,
扑朔迷离 才华横溢 ,

招待会、茶会、朗诵会、舞会、晚宴，每个人都光彩照人，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [brɔ:t] [əˈweɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streɪn] ;
and yet from which one brought away nothing but a sense of strain ;
和 然而 从 哪个 一 带来 离开 没有什么 但 一个 感觉 的 拉紧 ;
然而，最终带走的只有紧张感；

[sʌtʃ] [ˈgæləntri] , [sʌtʃ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈtɒsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒv; əv] [ˈevri]
such gallantry , such compliments , such an easy tossing about of every
这样的 英勇 , 这样的 赞美 , 这样的 一个 简单的 抛掷 关于 的 每一个
[ˈtɒpɪk][ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] ;
topic under heaven ;
话题 在下面 天堂 ;

如此绅士风度，如此恭维，如此轻松地谈论天下任何话题；

[sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈkeərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
such an air of knowing everything , and not caring about anything very much ;
这样的 一个 空气 的 会心 一切 , 和 不是 关怀 关于 任何事物 非常 很多 ;
他一副什么都知道的样子，却对任何事都漠不关心；

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈmju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)] [sætɪsˈfæk(ə)n] !
so much mutual admiration and personal satisfaction !
所以 很多 相互的 钦佩 和 个人的 满意 !

彼此之间充满了欣赏和个人满足感！

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɒz; wəz] [ˈrestləs] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
She liked it , and perhaps was restless because she liked it .
她 喜欢 它 , 和 也许 曾是 不安 因为 她 喜欢 它 .

她喜欢这样，或许正是因为喜欢这样，她才感到焦躁不安。

[tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈfɜ:d] [tu:; tə] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] ?
To be admired , to be deferred to — was there any harm in that ?
到 是 钦佩 , 到 是 延期 到 — 曾是 那里 任何 伤害 在 那 ?
被人仰慕，被人尊敬——这有什么害处呢？

[ˈəʊnli] , [ɪf] [wʌn] [ˈsʌfə] [ædmə'reɪ(ə)n] [təˈdeɪ] , [aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [təˈmɒrəʊ] .
Only , if one suffers admiration today , it becomes a necessity tomorrow .
仅有的 , 如果 一 遭受 钦佩 今天 , 它 变成 一个 必要性 明天 .

只是，如果今天你渴望得到赞赏，明天它就可能变成你不可或缺的一部分。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [let] [wʌn] [stænd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
She began to feel the influence of that life which will not let one stand still for
她 开始 到 感觉 这 影响 的 那 生活 哪个 将要 不是 让 一 站立 仍然 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

她开始感受到那种生活的影响，那种生活不允许人片刻停歇。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈɒprə] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] ; [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ,
If it is not the opera , it is a charity ; if it is not a lover ,
如果 它 是 不是 这 歌剧 , 它 是 一个 慈善机构 ; 如果 它 是 不是 一个 情人 ,
如果不是歌剧，那就是慈善活动；如果不是恋人，

[aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [ɪnˈdaʊd] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
it is some endowed cot in a hospital .
它 是 一些 捐赠 婴儿床 在 一个 医院 .

这是医院里一张特制的婴儿床。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['slʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] .
There must be something going on every day , every hour .
那里 必须 是 某物 去 在 每一个 天 , 每一个 小时 .

每天每时每刻都必须发生一些事情。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .
Yes , she was restless , and could not read .
是的 , 她 曾是 不安 , 和 可以 不是 读 .

是的, 她坐立不安, 而且无法阅读。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
She thought of Mr . Henderson .
她 想法 的 先生 . 亨德森 .

她想到了亨德森先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['fɔːməli] .
He had called formally .
他 有 称为 正式地 .

他打过正式电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
She had seen him , here and there , again and again .
她 有 已见 他 , 这里 和 那里 , 再次 和 再次 .

她曾多次零星地见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɪn][ɔːl] ['kʌmpənɪz] ;
He had sought her out in all companies ;
他 有 寻求 她 出去 在 全部 公司 ;

他曾在所有公司里都寻找过她;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['brʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [smʌɪl] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt]
his face had broken into a smile when he met her ; he had talked
他的 脸 有 破碎的 进入 一个 微笑 什么时候 他 遇见 她 ; 他 有 谈话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] ,
with her lightly ,
和 她 轻轻 ,

他见到她时脸上露出了笑容; 他和她轻松地聊了起来。

['geɪlɪ] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
gayly ; she remembered the sound of his voice ;
同性恋地 ; 她 记得 这 声音 的 他的 嗓音 ;

她高兴地回忆起他的声音;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
she had learned to know his figure in a room among a hundred ;
她 有 学习 到 知道 他的 数字 在 一个 房间 之中 一个 百 ;

即使在百人房间里, 她也能认出他的身形;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns][ɔː(r)] [twʌɪs] ['fɒləʊd] [hɪm]
and she blushed as she remembered that she had once or twice followed him
和 她 脸红了 作为 她 记得 那 她 有 一次 或者 两次 随后 他

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] .
with her eyes in a throng .
和 她 眼睛 在 一个 人群 .

她想起自己曾经一两次在人群中不经意地跟着他走, 不禁脸红了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] ; [hiː; hi]
He was , to be sure , nothing to her ; but he was friendly ; he
他 曾是 , 到 是 当然 , 没有什么 到 她 ; 但 他 曾是 友好的 ; 他

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [entə'teɪnɪŋ] ;
was certainly entertaining ;
曾是 当然 娱乐 ;

他当然算不上她什么; 但他很友善; 他确实很有趣;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːzi] - [ˈfləʊɪŋ] [laɪf] .
he was a part , somehow , of this easy - flowing life .
他 曾是 一个 部分 , 不知何故 , 的 这 简单的 - 流动 生活 .
不知何故, 他也是这种轻松自在生活的一部分。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Miss Eschelle was announced .
错过 - 曾是 宣布 .
埃舍尔小姐被宣布出场。

[ˈmaːgrət] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] .
Margaret begged that she would come upstairs without ceremony .
玛格丽特 乞求 那 她 会 来 楼上 没有 仪式 .
玛格丽特恳求她不要拘束就上楼。

[ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈteɪkɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [stri:t] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtɔɪlət]
The mutual taking - in of the pretty street costume and the pretty morning toilet
这 相互的 采取 - 在 的 这 漂亮的 街道 戏服 和 这 漂亮的 早晨 洗手间
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [nəʊ] [məˈʃiːn]
was the work of a moment — the photographer has invented no machine
曾是 这 工作 的 一个 片刻 — 这 摄影师 有 发明 不 机器
[ðæt] [ˈiːkwəlz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] .
that equals a woman's eyes for such a purpose .
那 等于 一个 女性的 眼睛 为了 这样的 一个 目的 .

彼此欣赏漂亮的街头装扮和漂亮的晨间梳妆, 是瞬间的产物——摄影师至今还没有发明出任何机器能像女人的眼睛那样做到这一点。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
How delightful it is !
” 如何 愉快 它 是 !
真是太好了!

[haʊ] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] !
how altogether charming !
如何 共 迷人 !
真是太迷人了!

“ [ænd; ənd] [ˈmaːgrət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and Margaret felt that she was included with the room in this admiration .
” 和 玛格丽特 毛毡 那 她 曾是 包括 和 这 房间 在 这 钦佩 .
“玛格丽特觉得, 在众人的赞赏声中, 她也受到了大家的喜爱。”

“ [aɪ][təʊld][ˈmæmə; məˈmɑː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I told mamma that I was coming to see you this morning ,
” 我 讲述 妈妈 那 我 曾是 未来 到 看 你 这 早晨 ,
“我告诉妈妈我今天早上要来看你,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈnestər] - [ˈlʌntʃən] .
even if I missed the Nestors ' luncheon .
甚至 如果 我 错过 这 内斯特斯 - 午餐 .
即使我错过了内斯特夫妇的午餐会。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
I like to please myself sometimes .
我 喜欢 到 请 我 有时 .
我有时候喜欢取悦自己。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sez] [aɪm] [ˈfrɪvələs] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] " — [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
Mamma says I'm frivolous , but do you know " — the girls were
妈妈 说道 我是 轻浮 , 但 做 你 知道 " — 这 女孩们 是
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
comfortably seated by the fire ,
舒适地 坐着 经过 这 火 ,
妈妈说我轻浮, 可是你知道吗——女孩们舒服地坐在火炉旁,

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən]
and Carmen turned her sweet face and candid eyes to her companion
和 卡门 转向 她 甜的 脸 和 坦率 眼睛 到 她 伴侣
— " [aɪ][get] [ˈdredfəli] [ˈtaɪəd][pʊ; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
— " **I get dreadfully tired of all this going round and round .**
— " 我 得到 极其糟糕 疲劳的 的 全部 这 去 圆形的 和 圆形的 .
卡门转过她甜美的脸庞和坦率的眼神看向她的同伴——“我真是厌倦了这一切兜兜转转。”

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt][ˈiːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [ˈmʌðəz] - [həʊm] ; [ɪts] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
No , I don't even go to the Indigent Mothers ' Home ; it's part of the same thing
不 , 我 不 甚至 去 到 这 贫困者 母亲们 - 家 ; 它是 部分 的 这 相同的 事物
,
:
,
不, 我甚至都不去贫困母亲之家; 那都是一回事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɡɪft] [ðæt] [wei] .
but I haven't any gift that way .
但 我 还没有 任何 礼物 那 方式 .
但我在这方面没有任何天赋。
[ɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] — [ðæt] [ˈnɒv(ə)] . "
Ah , you were reading — that novel . "
啊 , 你 是 阅读 — 那 小说 . "

啊, 你刚才在看——那本小说。
" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] ; [aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] . "
" **Yes ; I was trying to read it ; I intend to read it . "**
" 是的 ; 我 曾是 尝试 到 读 它 ; 我 打算 到 读 它 . "
“是的, 我正在尝试阅读它; 我打算读它。”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] !
" **Oh , we have had it !**
" 哦 , 我们 有 有 它 !
“哦, 我们受够了! ”
[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
It's a little past now , but it has been all the rage .
它是 一个 小的 过去的 现在 , 但 它 有 到过 全部 这 愤怒 .
虽然现在已经过去一段时间了, 但它曾经风靡一时。

[ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [riːd] [aɪˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈenɪbɒdi] [hæz; həz] [riːd] [aɪˈtiː] ,
Everybody has read it ; that is , I don't know that anybody has read it ,
大家 有 读 它 ; 那 是 , 我 不 知道 那 任何人 有 读 它 ,
每个人都读过这本书; 也就是说, 我不知道是否有人读过它。
[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but everybody has been talking about it .
但 大家 有 到过 说 关于 它 .
但大家都在谈论这件事。

[pʊ; əv] [kɔːs] [ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [aɪˈtiː] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈgəʊɪŋ] .
Of course somebody must have read it , to set the thing agoing .
的 课程 某人 必须 有 读 它 , 到 放 这 事物 过去 .
当然, 肯定有人读过它, 才会让这件事发生。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌst] [tu:; tə] [deθ] .

And it has been discussed to death .
和 它 有 到过 讨论 到 死亡 .

这个问题已经被讨论烂了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

I sometimes feel as if I had changed my religion half a dozen times in a fortnight .
我 有时 感觉 作为 如果 我 有 已更改 我的 宗教 一半 一个 打 时代 在 一个 两星期 .

我有时感觉自己好像在两周内换了六次宗教信仰。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

But I haven't heard anything about it for a week .
但 我 还没有 听到 任何事物 关于 它 为了 一个 星期 .

但我已经一个星期没听到任何消息了。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['wɪdəʊz] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

We have taken up the Hindoo widows now , you know .
我们 有 已采取 向上 这 印度教 寡妇 现在 , 你 知道 .

你知道,我们现在也收留了印度教寡妇。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ɪ] [nju:] [ɪ:; ɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .

" And the girl laughed , as if she knew she were talking nonsense .
" 和 这 女孩 笑了 , 作为 如果 她 知道 她 是 说 废话 .

“女孩笑了,好像她知道自己在胡说八道。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ri:d] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

" And you do not read much in the city ?
" 和 你 做 不是 读 很多 在 这 城市 ?

“你在城里不怎么读书吗? ”

" ['mɑ:grət] [ɑ:skt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:nsəɪŋ] [smaɪl] .

" Margaret asked , with an answering smile .
" 玛格丽特 问 , 和 一个 回答 微笑 .

玛格丽特笑着回答道。

" [jes] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

" Yes ; in the summer .
" 是的 ; 在 这 夏天 .

“是的;在夏天。”

[ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][du:; də] .

That is , some do .
那 是 , 一些 做 .

也就是说,有些人确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [set] .

There is a reading set .
那里 是 一个 阅读 放 .

这里有一套阅读材料。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri:d] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [set] .

I don't know that they read much , but there is a reading set .
我 不 知道 那 他们 读 很多 , 但 那里 是 一个 阅读 放 .

我不知道他们是否经常读书,但这里有一套阅读用书。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [dɪbri:] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪft] — ['ri:əli] ['pʌblɪft] ,

You know , Miss Debree , that when a book is published — really published ,
你 知道 , 错过 碎屑 , 那 什么时候 一个 书 是 已发布 — 真的 已发布 ,

你知道吗,德布里小姐,当一本书真正出版的时候,

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [sez] — [juː; jʊ][dooŋt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .

as Mr . Henderson says — you don't need to read it .
作为 先生 ； 亨德森 说道 — 你 不 需要 到 读 它 ；

正如亨德森先生所说——你不需要读它。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː][gets][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈkɒmən] [ˈprɒpəti] .
Somehow it gets into the air and becomes common property .
不知何故 它 获得 进入 这 空气 和 变成 常见的 财产 ；

不知何故，它飘散到空气中，变成了公共物质。

[ˈevrɪbɒdi] [hˈiəz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
Everybody hears the whole thing .
大家 听到 这 所有的 事物 ；

所有人都听到了全部内容。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhəʊtɪs] .
You can talk about it from a notice .
你 能 讲话 关于 它 从 一个 注意 ；

你可以通过公告来谈论这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈnɒv(ə)lɪz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [riːd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
Of course there are some novels that one must read in order to understand
的 课程 那里 是 一些 小说 那 一 必须 读 在 命令 到 理解

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 ；

当然，有些小说是了解人性的必读之作。

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] [frɛntʃ] ? "
Do you read French ? "
做 你 读 法语 ? "

你会读法语吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][nɒt] [ˈmeni] [frɛntʃ] [ˈnɒv(ə)lɪz] ; [aɪ] [ˈkænɒt] . "
" **Yes ; but not many French novels ; I cannot . "**
" 是的 ; 但 不是 许多 法语 小说 ; 我 不能 . "

“是的；但我读不了太多法国小说。”

" [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [ˈkɑːmen] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [feɪs] .
" **Nor can I , " said Carmen , with a sincere face .**
" 也不 能 我 , " 说 卡门 , 和 一个 真诚 脸 .

“我也不能,”卡门一脸真诚地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌriːəˈlɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" **They are too realistic for me .**
" 他们 是 也 实际的 为了 我 ；

“它们对我来说太现实了。”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] " [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] " [ɪn][ə; eɪ]
" **She was at the moment running over in her mind a " situation " in a**
" 她 曾是 在 这 片刻 跑步 超过 在 她 头脑 一个 " 情况 " 在 一个
[ˈpeɪpə(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈnɒv(ə)l] [tɜːnd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtstænd] .
paper - covered novel turned down on her nightstand .
纸 - 涵盖 小说 转向 向下 在 她 床头柜 ；

“她此刻正在脑海中回想着放在床头柜上的一本平装小说里的某个‘情节’。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [sez] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [kənˈdemz] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈnɒv(ə)lɪz] ,
" **Mr . Henderson says that everybody condemns the French novels ,**
" 先生 ； 亨德森 说道 那 大家 谴责 这 法语 小说 ；

亨德森先生说，人人都谴责法国小说，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [preɪz] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] [ðeɪ] [doʊnt] [ri:d] . ”
and that people praise the novels they don't read . ”
和 那 人们 称赞 这 小说 他们 不 读 . ”

人们会赞扬他们根本没读过的小说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ˈveri] [wel] ? ”
“ You know Mr . Henderson very well ? ”
“ 你 知道 先生 . 亨德森 非常 出色地 ? ”

“你很了解亨德森先生吗？ ”

“ [jes] ; [wɪv] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ Yes ; we've known him a long time . ”
“ 是的 ; 我们已经 已知 他 一个 长的 时间 . ”

“是的，我们认识他很久了。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][aɪm][əˈfreɪd] [ɒv; əv] . ”
He is the only man I'm afraid of . ”
他 是 这 仅有的 男人 我是 害怕的 的 . ”

他是我唯一害怕的男人。

“ [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ? ”
“ Afraid of ? ”
“ 害怕的 的 ? ”

“害怕什么？ ”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [klʌb] [mæn] ; [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv][mæn][prəuˈvəʊk][jɔ:(r); jə(r)] ”
“ Well , you know he is a sort of Club man ; that style of man provokes your ”
“ 出色地 , 你 知道 他 是 一个 种类 的 俱乐部 男人 ; 那 风格 的 男人 挑衅 你的 ”

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“嗯，你知道他有点像个夜店咖；那种类型的男人会激起你的好奇心。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [men] [nəʊ] .
for you never can tell how much such men know .
为了 你 绝不 能 告诉 如何 很多 这样的 男人 知道 .

因为你永远无法知道这样的人究竟知道多少。

[aɪ ˈti:] [merks] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] .
It makes you a little uneasy .
它 制作 你 一个 小的 不安 .

这让人有点不安。

“ [ˈkɑ:men] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æbˈstræktɪdli] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ”
“ Carmen was looking into the fire , as if abstractedly reflecting upon the ”
“ 卡门 曾是 寻找 进入 这 火 , 作为 如果 抽象地 反思 之上 这 ”

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
nature of men in general ,
自然 的 男人 在 一般的 ,

卡门凝视着火焰，仿佛在沉思人类的本质。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] [ɒn] [ˈmɑ:rgərəts] [feɪs] .
but she did not fail to notice a slight expression of pain on Margaret's face .
但 她 做过 不是 失败 到 注意 一个 轻微 表达 的 疼痛 在 玛格丽特的 脸 .

但她还是注意到玛格丽特脸上闪过一丝痛苦的表情。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] — ”
“ But there is your Mr . Lyon — ”
“ 但 那里 是 你的 先生 . 里昂 — ”

“但是，还有你的里昂先生——”

“ [ˈmɑːgrət] [ləːft] .
” **Margaret laughed** .
” 玛格丽特 笑了 .

玛格丽特笑了。

“ [juː; jʊ][duː; də][em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)] .
” **You do me too much honor** .
” 你 做 我 也 很多 荣誉 .

“你太抬举我了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [fɜːst] . “
I think you discovered him first . ”
我 思考 你 发现 他 第一的 . ”

我认为你先发现了他。

“ [wel] , [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] .
” **Well , our Mr . Lyon** .
” 出色地 , 我们的 先生 . 里昂 .

“嗯，我们的里昂先生。”

“ [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
” **Carmen was still looking into the fire** .
” 卡门 曾是 仍然 寻找 进入 这 火 .

卡门仍然望着火光。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !
” **He is such a good young man !**
” 他 是 这样的 一个 好的 年轻的 男人 !

“他真是个好小伙子！ ”

“ [ˈmɑːgrət] [dɪd][nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈfænsi] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] , [ænd; ənd][fɪː; fi] [rɪˈplaɪd] ,
” **Margaret did not exactly fancy this sort of commendation , and she replied** ,
” 玛格丽特 做过 不是 确切地 想要 这 种类 的 表彰 , 和 她 回复 ,

玛格丽特并不太喜欢这种赞扬，她回答说：

[wɪð] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm] , “ [wiː; wi][ɔːl] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪst] [rɪˈgɑːd]
with somewhat the tone of defending him , “ We all have the highest regard
和 有些 这 语气 的 防守 他 , “ 我们 全部 有 这 最高 看待

[fɜː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] . “
for Mr . Lyon . ”
为了 先生 . 里昂 . ”

带着几分维护他的语气说：“我们都非常尊敬里昂先生。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [gɒn] [ɒn] [ˈbrændən] , [aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] .
” **Yes , and he is quite gone on Brandon , I assure you** .
” 是的 , 和 他 是 相当 已消失 在 布兰登 , 我 保证 你 .

“是的，我向你保证，他已经彻底迷上布兰登了。”

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He intends to do a great deal of good in the world .
他 意图 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 世界 .

他打算为世界做出很多贡献。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌspend] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈstʌdiɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] , [ˈaʊə(r)] [ˈtʃærətəbl]
I think he spends half his time in New York studying , he calls it , our charitable
我 思考 他 花费 一半 他的 时间 在 新的 约克 学习 , 他 呼叫 它 , 我们的 慈善

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
institutions .
机构 .

我认为他有一半的时间都待在纽约，研究他所谓的“我们的慈善机构”。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [riˈprəʊtʃ] [em ˈiː] [ðæt] [ai][dɒʊnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ˈɪnrəst] [ɪn] [fɪˈlænθrəpi] .
Mamma reproaches me that I don't take more interest in philanthropy .
妈妈 责备 我 那 我 不 拿 更多的 兴趣 在 慈善事业 .

妈妈责备我对慈善事业不够感兴趣。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːldli] [saɪd] .
That is her worldly side .
那 是 她 世俗 边 .

那是她世俗的一面。

[ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [saɪd] .
Everybody has a worldly side .
大家 有 一个 世俗 边 .

每个人都有世俗的一面。

[aɪm][æz; əz] [ˈwɜːldli] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] " — [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ðæt] [dɪˈnaɪd]
I'm as worldly as I can be " — this with a look of innocence that denied
我是 作为 世俗 作为 我 能 是 " — 这 和 一个 看 的 无辜 那 否认
[ðə; ði][self] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [kɔːl][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ˈeksɪtə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd]
the self - accusation — " but I haven't any call to marry into Exeter Hall and
这 自己 - 指控 — " 但 我 还没有 任何 称呼 到 结婚 进入 埃克塞特 大厅 和

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

“我见多识广，”——他脸上带着一丝无辜的表情，否认了自我谴责——“但我没有资格嫁入埃克塞特学院之类的学校。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] — [diə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] .
That is what she means — dear mamma .
那 是 什么 她 方法 — 亲爱的 妈妈 .

这就是她的意思——亲爱的妈妈。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [iːvænˈdʒelɪk] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈtɜːnɪŋ]
Are you High - Church or evangelical ? " she asked , after a moment , turning
是 你 高的 - 教会 或者 福音 ? " 她 问 , 后 一个 片刻 , 转弯
[tuː; tə] [ˈmɑːgrət] ?
to Margaret ?
到 玛格丽特 ?

“你是高教会派还是福音派？”她过了一会儿，转向玛格丽特问道。

[ˈmɑːgrət] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] .
Margaret explained that she was neither .
玛格丽特 解释 那 她 曾是 两者都不 .

玛格丽特解释说，她两者都不是。

" [wel] , [ai][eɪˈem] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ɪz] [iːvænˈdʒelɪk] - [tʃɜːtʃ] [iːvænˈdʒelɪk] .
" **Well , I am High - Church , and Mr . Lyon is evangelical - Church evangelical** .
" 出色地 , 我 是 高的 - 教会 , 和 先生 . 里昂 是 福音 - 教会 福音 .

“嗯，我是高教会派，而里昂先生是福音派教会的福音派信徒。”

[ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːməni] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] . "
There couldn't be any happiness , you know , without harmony in religious belief . "
那里 不能 是 任何 幸福 , 你 知道 , 没有 和谐 在 宗教 信仰 . "

你知道，如果没有宗教信仰上的和谐，就不会有幸福。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [naʊ] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːˈself] .
" **I should think not , " said Margaret , now quite recovering herself** .
" 我 应该 思考 不是 , " 说 玛格丽特 , 现在 相当 恢复中 她自己 .

“我想应该不会吧，”玛格丽特说道，她现在已经完全恢复了过来。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [æŋˈzaiəti][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" **It must be a matter of great anxiety to you here** .
" 它 必须 是 一个 事情 的 伟大的 焦虑 到 你 这里 .

“这一定让你们非常焦虑吧。”

” [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
” **Carmen was quick to note the change of tone** ,
” 卡门 曾是 快的 到 笔记 这 改变 的 语气 ;
卡门很快注意到语气的变化,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈmerɪmənt] [æz; əz][fiː; ji] [rəʊz] .
and her face beamed with merriment as she rose .
和 她 脸 光束 和 欢乐 作为 她 玫瑰 .
她起身时, 脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] !
” **What nonsense I've been talking** !
” 什么 废话 我已经 到过 说 !
“我刚才说的都是些什么胡话啊!”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] [θɪŋz] .
I did not intend to go into such deep things .
我 做过 不是 打算 到 去 进入 这样的 深的 事物 .
我原本没打算深入探讨这些事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . — ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] [riːd]
You must not mind what I said about Mr . — (**a little pause to read**
你 必须 不是 头脑 什么 我 说 关于 先生 . — (一个 小的 暂停 到 读
[ˈmɑːrgərəts] [feɪs]) — [ˈmɪstə(r)] .
Margaret's face) — **Mr** .
玛格丽特的 脸) — 先生 .
你一定不会介意我之前说的关于——（停顿了一下, 观察玛格丽特的表情）——先生的话吧。

[ˈlaɪən] .
Lyon .
里昂 .
里昂。

[wiː; wi] [ɪˈstiːm] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
We esteem him as much as you do .
我们 尊重 他 作为 很多 作为 你 做 .
我们和你们一样敬重他。

[haʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] !
How charming you are looking this morning !
如何 迷人 你 是 寻找 这 早晨 !
你今天早上看起来真迷人!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈletɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [tel] [ɒn] [wʌn] .
I wish I had your secret of not letting this life tell on one .
我 希望 我 有 你的 秘密 的 不是 出租 这 生活 告诉 在 一 .
我多么希望我能拥有你不让生活击垮自己的秘诀。

” [ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ænd; ənd] [smaɪlz]
” **And she was gone in a shower of compliments and smiles**
” 和 她 曾是 已消失 在 一个 淋浴 的 赞美 和 微笑
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [weɪz] .
and caressing ways .
和 爱抚 方式 .
“然后她就消失在一片赞美、微笑和爱抚之中。”

[fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
She had found out what she came to find out .
她 有 成立 出去 什么 她 来了 到 寻找 出去 .
她找到了她想找到的东西。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [niːdz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
Mr Henderson needs watching , she said to herself .
先生 亨德森 需求 观看 , 她 说 到 她自己 .

她心想, 亨德森先生需要有人看着。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] , [æz; əz] [ˈmɑːgrət] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt]
The interview , as Margaret thought it over , was amusing , but it did not
这 面试 , 作为 玛格丽特 想法 它 超过 , 曾是 有趣 , 但 它 做过 不是
[reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] .
raise her spirits .
增加 她 烈酒 .

玛格丽特仔细想了想, 觉得那次采访很有趣, 但并没有让她心情好转。

[wɒz; wəz] [ˈevrɪbɒdi] [ˈwɜːldli] [ænd; ənd] [ˈæləʊ] ?
Was everybody worldly and shallow ?
曾是 大家 世俗 和 浅的 ?

大家都是世故肤浅的人吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ˈfænsɪd] ?
Was this the sort of woman whom Mr Henderson fancied ?
曾是 这 这 种类 的 女士 谁 先生 亨德森 幻想 ?

这就是亨德森先生喜欢的那种女人吗?

[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wəd] [biː; bi]
Was Mr Henderson the sort of man to whom such a woman would be
曾是 先生 亨德森 这 种类 的 男人 到 谁 这样的 一个 女士 会 是
[əˈtræktɪd] ?
attracted ?
吸引 ?

亨德森先生是那种会吸引这类女性的男性吗?

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːtɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌp] - [taʊn] [ˈhaʊzɪz] — [ˈpæləs] — [ðæt] [brɪˈɡɪn]
It was a dinner party in one of the up - town houses — palaces — that begin
它 曾是 一个 晚餐 派对 在 一 的 这 向上 - 镇 房屋 — 宫殿 — 那 开始
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn][saɪz] ,
to repeat in size ,
到 重复 在 尺寸 ,

那是在城里一栋栋豪宅——规模越来越大的宫殿——里举行的一次晚宴。

[ˈspeɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] , [ænd; ənd][dekəˈreɪ(ə)n][ðə; ðɪ][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
spaciousness of apartments , and decoration the splendor of the
宽敞 的 公寓 , 和 装饰 这 辉煌 的 这
[ˌmedɪˈtʃiːən; ˌmedɪˈsiːən] [ˈmɜːtʃənt] [ˈprɪnsɪz] .
Medicean merchant princes .
美第奇人 商人 王子们 .

公寓宽敞, 装饰富丽堂皇, 尽显美第奇家族商业巨头的风采。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪ] [ðæt] [wiː; wɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌppəˈtjuːnəti] [ðæt]
It is the penalty that we pay for the freedom of republican opportunity that
它 是 这 惩罚 那 我们 支付 为了 这 自由 的 共和党人 机会 那
[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] .
some must be very rich .
一些 必须 是 非常 富有的 .

这就是我们为共和机会的自由所付出的代价: 有些人必须非常富有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈəʊpən] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] —
This is the logical outcome of the open chance for everybody to be rich —
这 是 这 逻辑 结果 的 这 打开 机会 为了 大家 到 是 富有的 —
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈʊərəɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and it is the surest way to distinction .
和 它 是 这 最可靠的 方式 到 区别 .

这是人人都有机会致富的必然结果——也是通往卓越的最可靠途径。

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [kɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] ,
In a free country the course must be run ,
在 一个 自由的 国家 这 课程 必须 是 跑步 ,

在一个自由的国家，课程必须进行。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ə,kjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ðæt] [wʌn][kæən; kən][get] [bɪˈjɒnd]
and it is by the accumulation of great wealth that one can get beyond
和 它 是 经过 这 积累 的 伟大的 财富 那 一 能 得到 超过
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

只有积累了大量财富，才能摆脱焦虑。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] .
and be at liberty to indulge in republican simplicity .
和 是 在 自由 到 放纵 在 共和党人 简单 .

并可自由地享受共和式的简朴生活。

[ˈmaːgrət] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts]
Margaret and Miss Arbuser were ushered in through a double row of servants
玛格丽特 和 错过 - 是 引导 在 通过 一个 双倍的 排 的 仆人
[ɪn] [ˈlɪvəri] — [ˈʃɔːtkləʊðz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] — [ɪn] [ˈdekərəs] [vəˈkjuːəti] — [æən; ən] [əˈreɪ] [ˈnesəsəri]
in livery — shortclothes and stockings — in decorous vacuity — an array necessary
在 涂装 — 短裙 和 长筒袜 — 在 得体 真空 — 一个 大批 必要的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈnætʃrələnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnəz] .
to bring into relief the naturalness and simplicity of the entertainers .
到 带来 进入 宽慰 这 自然 和 简单 的 这 艺人 .

玛格丽特和阿布瑟小姐被两排身着制服（短裤和长袜）的仆人簇拥着入场，举止得体却又空洞——这样的安排是为了凸显表演者的自然和朴素。

[vʌlˈgærəti] , [wʌn][kæən; kən] [siː] , [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz] [self][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv]
Vulgarity , one can see , consists in making one's self a part of the display of
粗俗 , 一 能 看 , 由 在 制作 一个人的 自己 一个 部分 的 这 展示 的
[welθ] :
wealth :
财富 :

可以看出，庸俗的本质在于将自己融入炫耀财富的行列：

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst]
the thing to be attained is personal simplicity on a background of the richest
这 事物 到 是 已达到 是 个人的 简单 在 一个 背景 的 这 最富有的
[ˌɒstənˈteɪ](ə)n] .
ostentation .
炫耀 .

所要达到的境界是在极尽奢华的背景下保持个人的朴素。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] ,
It is difficult to attain this ,
它 是 难的 到 达到 这 ,

这很难实现。

[ænd; ənd] ['θəri] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['seprət]
and theory says that it takes three generations for a man to separate
和 理论 说道 那 它 需要 三 几代人 为了 一个 男人 到 分离
[hɪm'self] [ðʌs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] .
himself thus from his display .
他自己 因此 从 他的 展示 .
理论认为，一个人需要三代人的时间才能将自己与他的展示彻底区分开来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['tæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]
It was the tattle of the town that the first owner of the pictures in the
它 曾是 这 告密 的 这 镇 那 这 第一的 所有者 的 这 图片 在 这
[ˈgæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒt] ['mæn(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][praɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] ;
gallery of the Stott mansion used to tell the prices to his visitors ;
画廊 的 这 斯托特 大厦 用过的 到 告诉 这 价格 到 他的 访客 ;
这是小镇上的传闻，斯托特宅邸画廊里画作的第一位主人过去常常用来向来访者透露画作价格的；
[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈəʊnə(r)][ɪz] [kwɪt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] .
the third owner is quite beyond remembering them .
这 第三 所有者 是 相当 超过 记住 他们 .
第三任主人已经完全记不起他们了。

[hi:; hi] [maɪt] ['men(ə)n] , [ˈlɑ:fɪŋli] ,
He might mention , laughingly ,
他 可能 提到 , 笑着 ,
他可能会笑着说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈʌv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]
that the ornamented shovel in the great fireplace in the library was decorated by
那 这 装饰 铲 在 这 伟大的 壁炉 在 这 图书馆 曾是 装饰 经过
- — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fænsɪ] .
Vavani — it was his wife's fancy .
- — 它 曾是 他的 妻子的 想要 .
图书馆大壁炉里那把装饰华丽的铁锹是瓦瓦尼装饰的——这是他妻子的喜好。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]['pɒntɪfeks]
But he did not say that the ceiling in the music - room was painted by Pontifex
但 他 做过 不是 说 那 这 天花板 在 这 音乐 - 房间 曾是 绘 经过 教宗
[lɒdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,
但他并没有说音乐室的天花板是教皇小屋绘制的。

[ɔ:(r)] [ðæt] [sɪks][ɪ'tæliən] ['ɑ:tɪsts] [hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r)] [jɪ'ɪəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:'riən] [ru:m] ,
or that six Italian artists had worked four years making the Corean room ,
或者 那 六 意大利语 艺术家 有 工作 四 年 制作 这 韩国 房间 ,
或者说，六位意大利艺术家花了四年时间才建造了科里亚房间，
['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑ:liəs] — [ɪn'di:d] ,
every inch of it exquisite as an intaglio — indeed ,
每一个 英寸 的 它 精美的 作为 一个 凹版印刷 — 的确 ,
它的每一寸都像凹版印刷品一样精美绝伦——的确如此。
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] [fækt्स] .
the reporters had made the town familiar with the costly facts .
这 记者 有 制成 这 镇 熟悉的 和 这 昂贵 事实 .
记者们让全镇居民都了解了这些代价惨重的事实。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔkju:pənts] [ˌʌndəˈstʊd] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][ˈvælju:] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] : [ðə; ði] [ˈhaʊs]
The present occupants understood quite well the value of a background : the house
这 展示 居住者 理解 相当 出色地 这 价值 的 一个 背景 : 这 房子
[swɔ:m] [wið] [ˈsɜ:vənts] — [rɪˈteɪnəz] ,
swarmed with servants — retainers ,
蜂拥而至 和 仆人 — 预付金 ,

现在的住户非常清楚背景的重要性：房子里挤满了仆人——侍从，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] .
one might say .
— 可能 说 .

有人可能会这么说。

[ˈma:grət] , [hu:] [wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kla:s] , [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðə; ði] [deɪz]
Margaret , who was fresh from her history class , recalled the days
玛格丽特 , WHO 曾是 新鲜的 从 她 历史 班级 , 召回 这 天
[pʊv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
of Elizabeth ,
的 伊丽莎白 ,

刚下历史课的玛格丽特回忆起伊丽莎白时代，

[wen] [ə; eɪ][mænz] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈretɪnju:] [pʊv; əv] [ˈsə:vɪtə] [ænd; ənd] [men]
when a man's importance was gauged by the retinue of servitors and men
什么时候 一个 男人的 重要性 曾是 测量 经过 这 随从 的 仆人 和 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
and women in waiting .
和 女性 在 等待 .

那时，衡量一个男人重要性的标准是他拥有的随从和侍从的数量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
And this is , after all ,
和 这 是 , 后 全部 ,

而这，归根结底，

[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [test] [pʊv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə,kju:mjəˈleɪʃn] [pʊv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kɒst] [pʊv; əv]
a better test of wealth than a mere accumulation of things and cost of
一个 更好的 测试 的 财富 比 一个 仅仅 积累 的 事物 和 成本 的
[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ;
decoration ;
装饰 ;

比单纯的物品积累和装饰花费更能衡量财富；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [du:; də][nɒt] [kɒst][səʊ] [mʌt] [əˈrɪdʒənəli][æz; əz] [gʊd] [ˈpɪktʃəz]
for though men and women do not cost so much originally as good pictures
为了 尽管 男人 和 女性 做 不是 成本 所以 很多 起初 作为 好的 图片
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that is ,**
— 那 是 ,

虽然男人和女人最初的成本不如好的照片那么高——也就是说，

[gʊd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ni:dz] [mɔ:(r)] [ˈrevənju:] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn]
good men and women — everybody knows that it needs more revenue to maintain
好的 男人 和 女性 — 大家 知道 那 它 需求 更多的 收入 到 维持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

优秀的男男女女——人人都知道，要留住他们，就需要更多的收入。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑ:dʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [da:ns] ['ɑ:ftəwədʒ]
Though the dinner party was not large , there was to be a dance afterwards
尽管 这 晚餐 派对 曾是 不是 大的 , 那里 曾是 到 是 一个 舞蹈 然后
,
!
,

虽然晚宴规模不大，但之后还有舞会。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [gest] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] .
and for every guest was provided a special attendant .
和 为了 每一个 客人 曾是 假如 一个 特别的 服务员 .

每位客人均配备一名专属服务员。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:t] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
The dinner was served in the state dining - room ,
这 晚餐 曾是 服务 在 这 状态 用餐 - 房间 ,

晚宴在国宴厅举行。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['mɑ:grət] .
to which Mr . Henderson had the honor of conducting Margaret .
到 哪个 先生 . 亨德森 有 这 荣誉 的 进行 玛格丽特 .

亨德森先生荣幸地指挥了玛格丽特。

[hɪə(r)] [prɪ'veɪld] [ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdɪd] [sɪm'plɪsəti] .
Here prevailed also the same studied simplicity .
这里 最终获胜 还 这 相同的 研究 简单 .

这里也同样体现了精心设计的简洁风格。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks'ti:n] .
The seats were for sixteen .
这 座位 是 为了 十六 .

座位共有十六个。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['elɪɡənt] ['pleɪnnəs] , [nəʊ] ['kraʊdɪŋ] ,
The table went to the extremity of elegant plainness , no crowding ,
这 桌子 去 到 这 末端 的 优雅的 朴素 , 不 拥挤 ,

餐桌布置得极其简洁优雅，没有丝毫拥挤。

[nəʊ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [k'ɹələz] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [laɪts] ; [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒsten'teɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] ,
no confusion of colors under the soft lights ; if there was ostentation anywhere ,
不 困惑 的 颜色 在下面 这 柔软的 灯 ; 如果 那里 曾是 炫耀 任何地方 ,

柔和的灯光下没有色彩混淆；如果有任何炫耀之处，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
it was in the dazzling fineness of the expanse of table - linen , not in the
它 曾是 在 这 耀眼的 精细度 的 这 广阔 的 桌子 - 亚麻布 , 不是 在 这

[fju:] [reə(r)] ['flaʊəz] ,
few rare flowers ,
很少 稀有的 花朵 ,

吸引人的不是那几朵珍稀鲜花，而是那铺满桌布的璀璨夺目。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] , ['sɪmpli] ['mɒdɪst] .
or the crystal , or the plate , which was of solid gold , simply modest .
或者 这 水晶 , 或者 这 盘子 , 哪个 曾是 的 坚硬的 金子 , 简单地 谦虚的 .

或者说，那块水晶，或者那块纯金的盘子，都十分朴素。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃæstəti] — [pjʊə(r)] ['waɪtnəs] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
The eye is pleased by this chastity — pure whiteness , the glow of yellow ,
这 眼睛 是 高兴 经过 这 贞洁 — 纯的 白人 , 这 辉光 的 黄色的 ,

这种纯洁令人赏心悦目——纯净的白色，泛着淡淡的黄色光泽。

[ðə; ði] [slɑɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['senʃuəs] [wɔ:mθ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] .
the slight touch of sensuous warmth in the rose .
这 轻微 触碰 的 感性的 温暖 在 这 玫瑰 .
玫瑰中那一丝柔和的温润。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] , [ʃɔ:t] , ['nɔɪzləsli] [sɜ:vɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtər]
The dinner was in keeping, short, noiselessly served under the eye of the maitre
这 晚餐 曾是 在 保持 , 短的 , 无声 服务 在下面 这 眼睛 的 这 领班
[dʊʊtəl] ,
d'hotel ,
酒店 ,
晚餐与酒店的整体风格相符, 简短而安静, 在餐厅经理的监督下进行。

[fju:] ['kɔ:sɪz] , [fju:] [waɪnz] ;
few courses, few wines ;
很少 课程 , 很少 葡萄酒 ;
菜品不多, 酒也少;

[nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] — [pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
no anxiety on the part of the host and hostess — perhaps just a little
不 焦虑 在 这 部分 的 这 主持人 和 女主人 — 也许 只是 一个 小的
[ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ,
consciousness that everything was simple and elegant ,
意识 那 一切 曾是 简单的 和 优雅的 ,
主人夫妇并没有感到焦虑——或许只是略微意识到一切都简单而优雅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðæt]
a little consciousness of the background ; but another generation will remove that
一个 小的 意识 的 这 背景 ; 但 其他 一代 将要 消除 那
.
:
.
对背景的些许意识; 但再过一代人就会消除这种意识。

[ɪf] [tu:; tə] ['mɑ:rgərəts] ['kʌntri] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
If to Margaret's country apprehension the conversation was not quite up to the
如果 到 玛格丽特的 国家 忧虑 这 对话 曾是 不是 相当 向上 到 这
['lev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] — [wɒt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [wɪts] ,
level of the dinner and the house — what except that of a circle of wits ,
等级 的 这 晚餐 和 这 房子 — 什么 除了 那 的 一个 圆圈 的 智慧 ,
如果玛格丽特这位乡下姑娘觉得谈话内容与晚宴和宅邸的格调不太相符——除了几个有识之士的聚会之外, 还能是什么呢?

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ? — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
who would be out of place there, could be ? — the presence of Mr .
WHO 会 是 出去 的 地方 那里 , 可以 是 ? — 这 在场 的 先生 .
[ˈhendəsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,
谁在那里会显得格格不入呢? ——亨德森先生的出现, 或许会。

[hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌn'həʊtɪst] .
who devoted himself to her, made the lack unnoticed .
WHO 奉献 他自己 到 她 , 制成 这 缺少 未被察觉 .
他全心全意地爱着她, 使这种缺失不被人察觉。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] , ['wa:ɡnə] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] [æt; ət]['lenəks] ,
The talk ran, as usual, on the opera, Wagner, a Christmas party at Lenox ,
这 讲话 跑 , 作为 通常 , 在 这 歌剧 , 瓦格纳 , 一个 圣诞节 派对 在 莱诺克斯 ,
谈话内容照例围绕着歌剧、瓦格纳以及莱诺克斯的圣诞派对展开。

[æʔ; əʔ][ʔʌk'si:dəʊ] , [ʔʌm,bədiz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [sʌm; səm] [ʔʌki] [hɪʔ][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]
at Tuxedo , somebody's engagement , some lucky hit in the Exchange , the
在 燕尾服 , 某人的 订婚 , 一些 幸运的 打 在 这 交换 , 这
[ʔɪrɪteɪŋ] [pɜ:rsn'æləti] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʔnju:z,peɪpəz] ,
irritating personalities of the newspapers ,
令人恼火的 个性 的 这 报纸 ,
在塔克西多, 有人订婚了, 交易所里有人幸运中奖, 报纸上那些令人讨厌的人物,

[ðə; ði][lɑ:st] [ʔɪŋɡlɪʃ] [ʔsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [ʔmæɪɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʔdʌʔəs] [ʊv; əv] - ,
the last English season , the marriage of the Duchess of Bolinbroke ,
这 最后的 英语 季节 , 这 婚姻 的 这 公爵夫人 的 - ,
上一季英国电视剧, 博林布鲁克公爵夫人的婚礼,

[ə; eɪ] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)][ʊv; əv] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ʔkæbɪnət][ænd; ənd] [hu:] [wʊd]
a confidential disclosure of who would be in the Cabinet and who would
一个 机密的 披露 的 WHO 会 是 在 这 内阁 和 WHO 会
[hæv; həv] [ʔmɪʃənʒ] ,
have missions ,
有 任务 ,
一份关于内阁成员名单和出使人员名单的保密披露文件

[ə; eɪ][ʔdʒɒkjələ(r)] [rɪ'mɑ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʔteɪb(ə)l] [ə'baʊʔ] [ə; eɪ] “ [ʔkɔ:nə(r)] ” ([ʔaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʔæbsəlu:tli]
a jocular remark across the table about a “ corner ” (it is impossible absolutely
一个 诙谐 评论 穿过 这 桌子 关于 一个 “ 角落 ” (它 是 不可能的 绝对地
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
桌边有人开玩笑说起“角落”(在这里绝对不可能),

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ʔlɪtərəɪ] [ʔdɪnə(r)] , [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒp]) ,
as well as at a literary dinner , to sink the shop) ,
作为 出色地 作为 在 一个 文学 晚餐 , 到 下沉 这 店铺) ,
以及在一次文学晚宴上, 为了搞垮这家店),

[ðə; ði] [ʔsʌndeɪ] [ʔəʊpənɪŋ] [ʊv; əv] [ʔgæləɪɪz] — [ʔeniθɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][ʔaʊə(r)] ,
the Sunday opening of galleries — anything to pass the hour ,
这 星期日 开幕 的 画廊 — 任何事物 到 经过 这 小时 ,
周日画廊开放——任何能打发时间的事情都行,

[ðə; ði] [ʔleɪɪdz] [ʔkɒntrɪbju:ʔtɪŋ] [məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ʔpɜ:sɪflɑ:ʒ] .
the ladies contributing most of the vivacity and persiflage .
这 女士们 贡献 最多 的 这 活泼 和 戏谑 .
女士们贡献了大部分的活力和幽默。

“ [aɪ] [sɔ:ʔ] [ju:; jʊ] ,
“ **I saw you ,**
“ 我 锯 你 ,
“我看见你,

[ʔmɪstə(r)] . [ʔhendəsən] “ — [ʔaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʔmɪsɪz] . [lə'flɑ:m] [ʔreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] — “ [ðə; ði]
Mr . Henderson ” — it was Mrs . Laflamme raising her voice — “ the
先生 . 亨德森 ” — 它 曾是 太太 . 拉弗拉姆 提高 她 嗓音 — “ 这
[ʔʌðə(r)] [naɪʔ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ʔveri] [ʔprɪʔi] [ʔwʊməŋ] . “
other night in a box with a very pretty woman . ”
其他 夜晚 在 一个 盒子 和 一个 非常 漂亮的 女士 . “
“亨德森先生”——是拉弗拉姆太太提高了音量——“那天晚上和一个非常漂亮的女人在一个包厢里。”

“ [jes] — [mɪs] - . “
“ **Yes — Miss Eschelle . ”**
“ 是的 — 错过 - . “
“是的——埃舍尔小姐。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

“ **I don't know them** .
“ 我 不 知道 他们 .

我不认识他们。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈneɪplz] , [ˈvenɪs] , [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
We used to hear of them in Naples , Venice , various places ; they were in
我们 用过的 到 听到 的 他们 在 那不勒斯 , 威尼斯 , 各种各样的 地方 ; 他们 是 在
[ˈjʊərəp] [sʌm; səm] [taɪm] ;
Europe some time ;
欧洲 一些 时间 ;

我们以前在那不勒斯、威尼斯等地都听说过他们；他们曾在欧洲待过一段时间；

[aɪ] [brɪˈliːv] .

I believe .
我 相信 .

我相信。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌentəˈpraɪzɪŋ] . “
She was said to be very entertaining — and enterprising . ”
她 曾是 说 到 是 非常 娱乐 — 和 进取 . ”

据说她非常风趣幽默，而且很有进取心。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

“ **Well , I suppose they have seen something of the world** .
“ 出色地 , 我 认为 他们 有 已见 某物 的 这 世界 .

“嗯，我想他们也算是见识过世面了。”

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

The other lady was her mother .
这 其他 女士 曾是 她 母亲 .

另一位女士是她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [juː ˈes] — [ðæt] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑːm] , [wɒz; wəz]
And the man with us — that might interest you more , Mrs . Laflamme , was
和 这 男人 和 我们 — 那 可能 兴趣 你 更多的 , 太太 . 拉弗拉姆 , 曾是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ,

Mr . Lyon ,
先生 . 里昂 ,

和我们在一起的这位男士——拉弗拉姆夫人，您或许会更感兴趣——是里昂先生。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] . “

who will be the Earl of Chisholm . “
WHO 将要 是 这 伯爵 的 奇泽姆 . ”

谁将成为奇泽姆伯爵？

“ [ɑː] !

“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmʌni] ? “

Then I suppose she has money ? “
然后 我 认为 她 有 钱 ? ”

那我猜她应该有钱吧？

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .

“ **I never saw any painful evidence of poverty** .
“ 我 绝不 锯 任何 痛苦 证据 的 贫困 .

“我从未见过任何贫困的痛苦迹象。”

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['laɪən][ɪz] ['fʊ:tʃu:n] - ['hʌntɪŋ] .
But I don't think Mr . Lyon is fortune - hunting .
但 我 不 思考 先生 : 里昂 是 财富 - 打猎 :

但我认为里昂先生并非在追逐财富。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʼɑ:ftə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] — ['gʊdnəs] .
He seems to be after information and — goodness .
他 似乎 到 是 后 信息 和 — 善良 :

他似乎是在打探消息——天哪。

“ ['mɑ:grət] [flʌʃt] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['hendəsən] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][,aɪ 'ti:] .
“ Margaret flushed a little , but apparently Henderson did not notice it .
” 玛格丽特 酡 一个 小的 , 但 显然 亨德森 做过 不是 注意 它 :

玛格丽特脸颊微微泛红，但亨德森显然没有注意到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] (['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . [lə'flɑ:m] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][ʼsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt]
Then she said (after Mrs . Laflamme had dropped the subject with the remark that
然后 她 说 (后 太太 : 拉弗拉姆 有 掉落 这 主题 和 这 评论 那

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪ] [pleɪs]) ,
he had come to the right place) ,
他 有 来 到 这 正确的 地方) ,

然后她说（在拉弗拉姆太太结束了这个话题，并表示他来对了地方之后），

“ [mɪs] - [kɔ:ld] [ɒn][,em 'i:] ['jestədeɪ] . “
“ Miss Eschelle called on me yesterday . “
” 错过 - 称为 在 我 昨天 : “

“埃舍尔小姐昨天来拜访过我。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'gri:əb(ə)l] . “
“ And was , no doubt , agreeable . “
” 和 曾是 , 不 怀疑 , 同意 : “

“而且毫无疑问，他很和蔼可亲。”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʼmɪsɪz] . [lə'flɑ:m] [sez] , [entə'teɪnɪŋ] .
“ She was , as Mrs . Laflamme says , entertaining .
” 她 曾是 , 作为 太太 : 拉弗拉姆 说道 , 娱乐 :

正如拉弗拉姆夫人所说，她很有趣。

[ʃi:; ʃi] [kwəʊtɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . “
She quoted you a good deal . “
她 引 你 一个 好的 交易 : “

她给你的报价很优惠。

“ [kwəʊtɪd] [,em 'i:] ?
“ Quoted me ?
” 引 我 ?

“引用我的话？”

[fʊ:(r); fə(r)] [wɒt] ? “
For what ? “
为了 什么 ? “

为了什么？”

“ [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɔ:'θɒrəti] . “
“ As one would a book , as a familiar authority . “
” 作为 — 会 一个 书 , 作为 一个 熟悉的 权威 : “

“就像对待一本书，对待一位熟悉的权威人士一样。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['flætəd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [stri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ I suppose I ought to be flattered , if you will excuse the street expression ,
” 我 认为 我 应该 到 是 受宠若惊 , 如果 你 将要 原谅 这 街道 表达 ,

“我想我应该感到荣幸才对，恕我直言。”

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [stɒk] ['kwɒtəbl̩] .
to have my stock quotable .
到 有 我的 库存 可引用的 .

让我的股票可以报价。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [mɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
Perhaps you couldn't tell whether Miss Eschelle was a bull or a bear in this case
也许 你 不能 告诉 无论 错过 - 曾是 一个 公牛 或者 一个 熊 在 这 案件
? "
? "
? "

或许你无法判断埃舍尔小姐在这种情况下是牛还是熊？

" [aɪ][daʊnt] ['kliːli] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
" I don't clearly know what that is .
" 我 不 清楚地 知道 什么 那 是 .

“我不太清楚那是什么。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈbʃə(r)][em 'iː] ['eni] , " [sed] ['mɑːgrət] ,
She didn't offer me any , " said Margaret ,
她 没有 提供 我 任何 , " 说 玛格丽特 ,

“她一个也没给我，”玛格丽特说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [bʌn][ðə; ðɪ] ['fɪɡə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈpɜːsən(ə)l] ['miːnɪŋ] .
in a tone of carrying on the figure without any personal meaning .
在 一个 语气 的 携带 在 这 数字 没有 任何 个人的 意义 .

语气仿佛在重复这个数字，没有任何个人含义。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][ˈɒpəreɪtə(r)] .
" Well , she is a bit of an operator .
" 出色地 , 她 是 一个 少量 的 一个 操作员 .

“嗯，她有点善于操纵人心。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [hɪə(r)][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [stɒks] . "
A good many women here amuse themselves a little in stocks . "
一个 好的 许多 女性 这里 娱乐 他们自己 一个 小的 在 股票 . "

这里有很多女人喜欢玩玩木枷游戏来消遣。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['femənɪn] . "
" It doesn't seem to me very feminine . "
" 它 不 似乎 到 我 非常 女性 . "

“我觉得这不太像女性的风格。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] - [teɪk] [rɪks] [ænd; ənd] [tʃɑːnsɪz] .
But women generally like to ' take risks and chances .
但 女性 一般来说 喜欢 到 - 拿 风险 和 机会 .

但女性通常喜欢冒险和尝试。

[ɪn] ['kʌntrɪz] [weə(r)] ['lɒtəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] ['tɪkɪts] . "
In countries where lotteries are established they always buy tickets . "
在 国家 在哪里 彩票 是 已确立的 他们 总是 买 门票 . "

在设有彩票的国家，他们总是会买彩票。

" [ɑː] ! [ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪsk] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Ah ! then they only risk what they have .
" 啊 ! 然后 他们 仅有的 风险 什么 他们 有 .

“啊！那样的话，他们就只会冒失去现有东西的风险了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [ðæn; ðən][men] . "
I think women are more prudent and conservative than men . "
我 思考 女性 是 更多的 谨慎 和 保守的 比 男人 : "
我认为女性比男性更谨慎、更保守。

" [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt .** "
" 不 怀疑 :
"无疑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəns'ɜːvətɪvz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] .
They are conservatives usually .
他们 是 保守派 通常 :
他们通常是保守派。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈrædɪk(ə)] [ˈmeʒəz] [ænd; ənd] [rɪskz] , [ðeɪ] [liːv] [juː 'es]
But when they do go in for radical measures and risks , they leave us
但 什么时候 他们 做 去 在 为了 激进的 措施 和 风险 , 他们 离开 我们
[kwɔɪt] [br'haɪnd] .
quite behind .
相当 在后面 :
但当他们采取激进措施和承担风险时，他们就把我们远远甩在了后面。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Mr . Henderson did not care to extend the conversation in this direction , and**
" 先生 : 亨德森 做过 不是 关心 到 延长 这 对话 在 这 方向 , 和
[hiː; hi] [ɑːskt] ,
he asked ,
他 问 ,
亨德森先生并不想继续往这个方向谈话，他问道：

[ə'brʌptli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ə'griːəb(ə)l] , [mɪs] [dɪbriː] ? "
abruptly , " Are you finding New York agreeable , Miss Debree ? "
突然 , " 是 你 寻找 新的 约克 同意 , 错过 碎屑 ? "
突然问道：“德布里小姐，您觉得纽约怎么样？”

" [jes] .
" **Yes .** "
" 是的 :
“是的。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
Yes and no .
是的 和 不 :
是，也不是。

[wʌn] [hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
One has no time to one's self .
— 有 不 时间 到 一个人的 自己 :
人们根本没有自己的时间。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ,
Do you understand why it is , Mr . Henderson ,
做 你 理解 为什么 它 是 , 先生 : 亨德森 ,
亨德森先生，您明白这是为什么吗？

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈθʌrəli] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː]
that one can enjoy the whole day and then be thoroughly dissatisfied with it
那 一 能 享受 这 所有的 天 和 然后 是 彻底 不满 和 它
? "
? "
? "
一个人可以享受一整天，然后却彻底感到不满吗？

“ [ˈpɜːfɪktli] ; [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . ”
“ **Perfectly ; when the excitement is over .** ”
“ 完美 ; 什么时候 这 激动 是 超过 . ”

“完美；当兴奋劲儿过去之后。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][maɪˈself][hɪə(r)] . ”
“ **And then I don't seem to be myself here .** ”
“ 和 然后 我 不 似乎 到 是 我 这里 . ”

“然后我感觉自己在这里不像我自己了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [maɪˈself] . ”
I have a feeling of having lost myself . ”
我 有 一个 感觉 的 拥有 丢失的 我 . ”

我感觉自己迷失了方向。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][bɪɡ] ? ”
“ **Because the world is so big ?** ”
“ 因为 这 世界 是 所以 大的 ? ”

“因为世界太大了？ ”

“ [nɒt] [ðæt] . ”
“ **Not that .** ”
“ 不是 那 . ”

“不是那样。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [si:m] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] . ”
Do you know , the world seems much smaller here than at home . ”
做 你 知道 , 这 世界 似乎 很多 较小的 这里 比 在 家 . ”

你知道吗，在这里，世界似乎比在家里小得多。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈpiːəz] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)] ? ”
“ **And the city appears narrow and provincial ?** ”
“ 和 这 城市 出现 狭窄的 和 省级 ? ”

“这座城市看起来狭小而偏僻？ ”

“ [ai] [ˈkænɒt] [kwaɪt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I cannot quite explain it .** ”
“ 我 不能 相当 解释 它 . ”

我无法完全解释。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf][doʊnt] [si:m] [səʊ] [lɑːdʒ] — [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [ai] [miːn] , [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
The interests of life don't seem so large — the questions , I mean , what is going on
这 兴趣 的 生活 不 似乎 所以 大的 — 这 问题 , 我 意思是 , 什么 是 去 在

[ɪn] [ˈjʊərəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,

生活中真正重要的事情似乎并不那么重要——我是指，欧洲到底发生了什么？

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmz] , [ðə; ði][ˈpɒlətɪks] .
the literature , the reforms , the politics .
这 文学 , 这 改革 , 这 政治 .

文学、改革、政治。

[ai][get] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [vjuː] [wen] [ai][stænd] [ɒf] — [æt; ət] [həʊm] .
I get a wider view when I stand off — at home .
我 得到 一个 更广泛 看法 什么时候 我 站立 离开 — 在 家 .

待在家里，退后一步，我的视野会更开阔。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [hɪə(r)] .
I suppose it is more concentrated here .
我 认为 它 是 更多的 集中 这里 .

我想这里浓度应该更高一些。

[ænd; ʌnd] , [əʊ][dɪə(r)] , [aɪm][səʊ]['stju:pið] !
And , oh dear , I'm so stupid !
和 , 哦 亲爱的 , 我是 所以 愚蠢的 !

哦，天哪，我真是太笨了！

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz][səʊ] [ə'ɪz:t] [ɪn]['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [səʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
Everybody is so alert in little things , so quick to turn a compliment ,
大家 是 所以 警报 在 小的 事物 , 所以 快的 到 转动 一个 赞扬 ,
大家对小事都很敏感，也都很乐意赞美别人。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] .
and say a bright thing .
和 说 一个 明亮的 事物 .

说句好听的话。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['braʊnɪŋ] ,
While I am getting ready to say what I really think about Browning ,
尽管 我 是 获得 准备好 到 说 什么 我 真的 思考 关于 勃朗宁 ,
正当我准备说出我对勃朗宁的真实看法时，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] . "
for instance , he is disposed of in a sentence . "
为了 实例 , 他 是 处置 的 在 一个 句子 . "

例如，他在一句话中被处理掉了。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] . "
" That is because you try to say what you really think . "
" 那 是 因为 你 尝试 到 说 什么 你 真的 思考 . "

“那是因为你表达自己的真实想法。”

" [ɪf] [wʌn][dɒʊnt] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [tɔ:k] ? "
" If one don't , what's the use of talk ? "
" 如果 一 不 , 是什么 这 使用 的 讲话 ? "

“如果不这样做，说这些又有什么用呢？ ”

" [əʊ] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] .
" Oh , to pass the time .
" 哦 , 到 经过 这 时间 .

“哦，打发时间。”

" ['mɑ:grət] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
" Margaret looked up to see if Henderson was serious .
" 玛格丽特 看起来 向上 到 看 如果 亨德森 曾是 严肃的 .

玛格丽特抬头看向亨德森，想看看他是不是认真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'fensɪv] ,
There was a smile of amusement on his face , but not at all offensive ,
那里 曾是 一个 微笑 的 娱乐 在 他的 脸 , 但 不是 在 全部 进攻 ,
他脸上带着一丝玩味的微笑，但丝毫没有冒犯之意。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:'lsəʊ] .
because the woman saw that it was a look of interest also .
因为 这 女士 锯 那 它 曾是 一个 看 的 兴趣 还 .

因为那位女士也看出对方露出了感兴趣的表情。

" [ðen] [aɪ] ['ɑ:nt] [bi:; bi] ['sɪəriəs] ['eni] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Then I sha'n't be serious any more , " she said ,
" 然后 我 不会 是 严肃的 任何 更多的 , " 她 说 ,

“那我就不认真了，”她说。

[æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
as there was a movement to quit the table .
作为 那里 曾是 一个 移动 到 辞职 这 桌子 .

当时有人提议退出比赛。

“ [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒn][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪəriəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **That lays the responsibility on me of being serious ,** ” **he replied , in the same**
“ 那 躺下 这 责任 在 我 的 存在 严肃的 , ” 他 回复 , 在 这 相同的
[laɪt] [təʊn] .
light tone .
光 语气 .

“那就意味着我必须认真对待这件事,”他用同样轻松的语气回答道。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] [təˈgeðə(r)] .
Later they were wandering through the picture - gallery together .
之后 他们 是 漫游 通过 这 图片 - 画廊 一起 .
后来他们一起在画廊里闲逛。

[ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈpɪktʃəz] [əˈpiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] —
A gallery of modern pictures appeals for the most part to the senses —
一个 画廊 的 现代的 图片 上诉 为了 这 最多 部分 到 这 感官 —
[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [pɒmp] ,
represents the pomps ,
代表 这 盛大仪式 ,

现代绘画作品大多诉诸感官——展现了奢华的场面，

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] , [ðə; ði] [əˈljuəmənt] [ɒv; əv][laɪf] .
the color , the allurements of life .
这 颜色 , 这 诱惑 的 生活 .
色彩，生命的魅力。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈhendəsən] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [ðɪs] [ˈgæləri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] ,
It struck Henderson forcibly that this gallery , which he knew well ,
它 击 亨德森 强制 那 这 画廊 , 哪个 他 知道 出色地 ,
亨德森突然强烈地意识到，他非常熟悉的这家画廊，

[əˈpiəd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [mɪs] [dɪˈbriː] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf]
appeared very different looking at it with Miss Debee from what it would if
出现 非常 不同的 寻找 在 它 和 错过 碎屑 从 什么 它 会 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [mɪs] - .
he had been looking at it with Miss Eschelle .
他 有 到过 寻找 在 它 和 错过 - .

与德布里小姐一起看这幅画，和与埃舍尔小姐一起看这幅画，感觉截然不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [pɑːst] ,
There were some pictures that he hurried past ,
那里 是 一些 图片 那 他 慌忙 过去的 ,
他匆匆略过了几张照片。

[sʌm; səm] [ˈteknɪk(ə)] [ˈeksələns] [ˈəʊnli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsenʃuəs] [ɪˈfekts] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl]
some technical excellences only used for sensuous effects — that he did not call
一些 技术的 卓越 仅有的 用过的 为了 感性的 效果 — 那 他 做过 不是 称呼
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [əˈhʌðə(r)] .
attention to as he might have done with another .
注意力 到 作为 他 可能 有 完毕 和 其他 .

有些技术上的精妙之处仅仅是为了营造感官效果——但他并没有像对待其他技术那样，刻意强调这些精妙之处。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [siːkɪŋ] [ˈsentɪmənt] , [ˈpjʊərəti] .
Curiously enough , he found himself seeking sentiment , purity .
奇怪的是 足够的 , 他 成立 他自己 寻求 情绪 , 纯度 .
奇怪的是，他发现自己在追求情感和纯洁。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɒz; wəz][bæd] , ['mɑ:grət] [nju:] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ʃi:; ʃi]
If the drawing was bad , Margaret knew it ; if a false note was struck , she
如果 这 绘画 曾是 坏的 , 玛格丽特 知道 它 ; 如果 一个 错误的 笔记 曾是 击 , 她
[sɔ:] [aɪ 'ti:] .
saw it .
锯 它 .

如果画得不好, 玛格丽特一眼就能看出来; 如果弹错了音, 她也能察觉到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But she was not educated up to a good many of the suggestions of the
但 她 曾是 不是 受过教育 向上 到 一个 好的 许多 的 这 建议 的 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

但她对画廊的许多建议并不了解。

['hendəsən] [pə'si:vɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [defə'renʃ(ə)]
Henderson perceived this , and his manner to her became more deferential
亨德森 感知 这 , 和 他的 方式 到 她 成为 更多的 尊重
[ænd; ənd] [prə'tektɪv] .
and protective .
和 保护的 .

亨德森察觉到了这一点, 他对她的态度变得更加恭敬和保护。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænə(r)] [tu:; tə] [wɪt] ['evri] [tru:] ['wʊmən] [rɪ'spɒndz] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət]
It was a manner to which every true woman responds , and Margaret
它 曾是 一个 方式 到 哪个 每一个 真的 女士 回应 , 和 玛格丽特
[wɒz; wəz] ['hæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ,

这是每个真正的女人都会做出的回应, 玛格丽特很高兴。

[mɔ:(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['sætəɪə(r)] ,
more herself , and talked with a freedom and gayety , a spice of satire ,
更多的 她自己 , 和 谈话 和 一个 自由 和 同性恋 , 一个 香料 的 讽刺 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'æləti] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə]
and a note of reality that made her every moment more attractive to
和 一个 笔记 的 现实 那 制成 她 每一个 片刻 更多的 吸引人的 到
[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

而她身上那份真实感, 让她的每一刻都对她的伴侣更具吸引力。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [æni'meɪ(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'wɔ:n] ['bjʊ:ti] [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð]
In her , animation the charm of her unworn beauty blazed upon him with
在 她 , 动画片 这 魅力 的 她 全新未穿过 美丽 燃烧的 之上 他 和
[ə; eɪ][də'rekt] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pi:l] .
a direct personal appeal .
一个 直接的 个人的 上诉 .

在她身上, 动画般的魅力, 她未经雕琢的美丽, 以一种直接的个人吸引力, 闪耀着光芒, 深深地打动了她。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [keəd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][fræŋk][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
He hardly cared to conceal his frank admiration .
他 几乎 关心 到 隐藏 他的 坦率 钦佩 .
[hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] [pa:t] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
She , on her part , was thinking ,
她 , 在 她 部分 , 曾是 思维 ,
[hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] [pa:t] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
She , on her part , was thinking ,
她 , 在 她 部分 , 曾是 思维 ,

他几乎毫不掩饰自己毫不掩饰的钦佩之情。

她当时在想:

[wɒt] [kʊd; kəd] [mɪs] - [mi:n] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm]?
what could Miss Eschelle mean by saying that she was afraid of him?
什么 可以 错过 - 意思是 经过 说 那 她 曾是 害怕的 的 他 ？

埃舍尔小姐说她害怕他，这究竟是什么意思呢？

“ [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [si:m] ['eni] ['lɑːdʒə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] [dɪbriː] ?
“ **Does the world seem any larger here , Miss Debree ?**
” 做 这 世界 似乎 任何 更大的 这里 , 错过 碎屑 ？

“德布里小姐，您觉得这里的世界更大吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ **he asked ,**
” 他 问 ,

他问道： “

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgərɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]
as they had lingeringly made the circuit of the room and passed out
作为 他们 有 久久地 制成 这 电路 的 这 房间 和 通过了 出去
[θruː] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [kən'sɜːvətəri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
through the tropical conservatory to join the rest of the company .
通过 这 热带 温室 到 加入 这 休息 的 这 公司 .

他们慢悠悠地绕着房间走了一圈，然后穿过热带温室，与其他人会合。

“ [jes] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] . “
“ **Yes — away from people .** ”
” 是的 — 离开 从 人们 . ”

“是的——远离人群。”

“ [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nʌmbəz] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .
“ **Then it is not numbers , I am glad to know , that make a world .**
” 然后 它 是 不是 数字 , 我 是 高兴的 到 知道 , 那 制作 一个 世界 .

“那么，我很高兴地知道，构成世界的不是数字。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
“ **She did not reply .**
” 她 做过 不是 回复 .

她没有回答。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊbd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
But when he encountered her , robed for departure , at the foot of
但 什么时候 他 遭遇 她 , 身着长袍 为了 离开 , 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['steəweɪ] ,
the stairway ,
这 楼梯 ,

但当他在楼梯脚下遇见她时，她已身着离别长袍，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
she gave him her hand in good - night , and their eyes met for a moment
她 给予 他 她 手 在 好的 - 夜晚 , 和 他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻
.
:
.

她向他伸出手道晚安，两人目光交汇了一会儿。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ?
I wonder if that was the time ?
我 想知道 如果 那 曾是 这 时间 ？

我想知道是不是那时候？

[ˈprɒbəbli] [nɒt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[aɪ][ˈfænsɪ][ðæt][wen][ðə;ði][raɪt][deɪ][keɪm][fɪː;ji][kənˈfest][ðæt][ðə;ði][ˈməʊmənt][wɒz;wəz][wen][fɪː;ji]
I fancy that when the right day came she confessed that the moment was when she
我 想要 那 什么时候 这 正确的 天 来了 她 坦白 那 这 片刻 曾是 什么时候 她
[fɜːst][sɔː][hɪm][ˈentə(r)][ðeə(r)][bɒks][æt;ət][ðə;ði][ˈɒprə].
first saw him enter their box at the opera.
第一的 锯 他 进入 他们的 盒子 在 这 歌剧 .

我猜想，当合适的时机到来时，她会坦白说，那一刻就是她第一次在歌剧院看到他走进包厢的那一刻。

[ˈhendəsən][wɒːkt][daʊn][ðə;ði][ˈævənjuː][ˈsləʊli], [ˈhɪərɪŋ][ðə;ði][ˈekəʊ][ɒv;əv][hɪz;ɪz][əʊn][steps][ɪn]
Henderson walked down the avenue slowly, hearing the echo of his own steps in
亨德森 步行 向下 这 大街 缓慢地 , 听力 这 回声 的 他的 自己的 步骤 在
[ðə;ði][dɪˈzɜːtɪd][striːt].
the deserted street.
这 荒凉的 街道 .

亨德森沿着大道缓缓走着，听着自己脚步声在空荡荡的街道上回荡。

[hiː;hi][wɒz;wəz][ɪn][nəʊ][heɪst][tuː;tə][riːtɪ] [həʊm].
He was in no haste to reach home.
他 曾是 在 不 匆忙 到 抵达 家 .

他并不急着回家。

[aɪˈtiː][wɒz;wəz][sʌtʃ][ə;eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈiːvɪŋ] - [snəʊɪŋ][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l], [ænd;ənd][kəʊld], [bʌt;bət][səʊ]
It was such a delightful evening - snowing a little, and cold, but so
它 曾是 这样的 一个 愉快 晚上 - 下雪了 一个 小的 , 和 寒冷的 , 但 所以
[ɪgˈzɪləreɪɪŋ].
exhilarating.
令人振奋 .

那真是一个令人愉快的夜晚——飘着小雪，天气寒冷，但却令人精神振奋。

[hiː;hi][rɪˈmembəd][dʒʌst][haʊ][fɪː;ji][tɜːnd][hɜː(r);hə(r)][hed][æz;əz][fɪː;ji][gɒt][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈkærɪdʒ].
He remembered just how she turned her head as she got into the carriage.
他 记得 只是 如何 她 转向 她 头 作为 她 得到 进入 这 运输 .

他清楚地记得她上马车时转过头的情景。

[fɪː;ji][hæd;həd][tʌtʃt][hɪz;ɪz][ɑːm][ˈlaɪtli][wʌns][ɪn][ðə;ði][ˈgæləri][tuː;tə][kɔːl][hɪz;ɪz][əˈtenʃ(ə)n][tuː;tə]
She had touched his arm lightly once in the gallery to call his attention to
她 有 感动 他的 手臂 轻轻 一次 在 这 画廊 到 称呼 他的 注意力 到
[ə;eɪ][ˈpɪktʃə(r)].
a picture.
一个 图片 .

在画廊里，她曾轻轻碰过他的手臂，让他注意一幅画。

[jes], [ðə;ði][wɜːld][wɒz;wəz][ˈlɑːdʒə(r)], [ˈlɑːdʒə(r)], [baɪ][wʌn],
Yes, the world was larger, larger, by one,
是的 , 这 世界 曾是 更大的 , 更大的 , 经过 一 ,

是的，世界变大了，大了一大截。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wʊd][siːm][lɑːdʒ] — [hɜː(r);hə(r)][ˈɪmɪdʒ][keɪm][tuː;tə][hɪm][dɪˈstɪŋktli] — [ɪf][fɪː;ji]
and it would seem large — her image came to him distinctly — if she
和 它 会 似乎 大的 — 她 图像 来了 到 他 明显地 — 如果 她
[wɜː(r);wə(r)][ðə;ði][ˈəʊnli][wʌn].
were the only one.
是 这 仅有的 一 .

如果只有她一个人，那似乎就太大了——她的身影清晰地浮现在他的脑海中。

[ˈhendəsən][wɒz;wəz][ˈʌndə(r)][ðə;ði][spel][ɒv;əv][ðɪs][ˈiːvɪŋ][wen][ðə;ði][nekst],
Henderson was under the spell of this evening when the next,
亨德森 曾是 在下面 这 拼写 的 这 晚上 什么时候 这 下一个 ,

亨德森今晚完全沉浸在美妙的氛围中，直到第二天.....

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn] [ˈbɪznəs] ,
in response to a note asking him to call for a moment on business ,
在 回复 到 一个 笔记 问 他 到 称呼 为了 一个 片刻 在 商业 ,
他回复了一封请他抽空打个电话谈点公事的便条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
he was shown into the Eschelle drawing - room .
他 曾是 所示 进入 这 - 绘画 - 房间 .
他被引到埃舍尔的客厅里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] ,
It was dimly lighted ,
它 曾是 依稀 照明 ,
光线昏暗，

[bʌt; bət] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪneɪbld] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]
but familiarity with the place enabled him without difficulty to find his way down
但 熟悉 和 这 地方 已启用 他 没有 困难 到 寻找 他的 方式 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] ,
the long suite ,
这 长的 套房 ,
但由于对这个地方很熟悉，他毫不费力地就找到了通往长套房的路。

[ˈrɑːðə(r)] [əʊvəˈkraʊdɪd] [wɪð] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈstætʃuəri] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɒn] [ˈiːz(ə)] ,
rather overcrowded with luxurious furniture , statuary , and pictures on easels ,
相当 过度拥挤 和 豪华 家具 , 雕像 , 和 图片 在 画架 ,
房间里摆满了豪华家具、雕像和画架上的画作，显得有些拥挤。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][æ; tɪ][ðə; ði][faː(r)][end] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈrəʊzi] [laɪt] .
to the little library at the far end glowing in a rosy light .
到 这 小的 图书馆 在 这 远的 结尾 发光 在 一个 红润 光 .
走到尽头那间沐浴在玫瑰色灯光下的小图书馆。

[ðəə(r)] , [ɪnˈskɒnst] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wʌn] [ˈprɪti] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]
There , ensconced in a big chair , a book in her hand , one pretty foot on the
那里 , 安顿下来 在 一个 大的 椅子 , 一个 书 在 她 手 , 一 漂亮的 脚 在 这
[ˈfendə(r)] ,
fender ,
挡泥板 ,
她舒适地坐在大椅子上，手里拿着一本书，一只漂亮的脚搭在挡泥板上。

[sæt] [ˈkɑːmen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪ] , [ˈveɪpərəs] [ˈtɔɪlət] ,
sat Carmen , in a grayish , vaporous toilet ,
卫星 卡门 , 在 一个 灰蒙蒙的 , 蒸汽 洗手间 ,
卡门坐在灰蒙蒙、雾气弥漫的厕所里。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] [hjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [læmp] - [ˈfeɪdz] .
which took a warm hue from the color of the spreading lamp - shades .
哪个 采取 一个 温暖的 色调 从 这 颜色 的 这 传播 灯 - 色调 .
从展开的灯罩颜色中透出一抹暖色调。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈteɪb(ə)l][ˈnɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈlɪt(ə)l]
On the carved table near was a litter of books and of nameless little
在 这 雕刻 桌子 靠近 曾是 一个 垃圾 的 图书 和 的 无名 小的
[ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,
旁边雕花桌子上散落着一些书籍和不知名的小物件。

[ˈkɒstli] [ænd; ənd] [kəˈketɪ] , [wɪtʃ] [əˈsɜːt] [ˌfeməˈnɪnəti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈætməsfɪə(r)] .
costly and coquettish , which assert femininity , even in a literary atmosphere .
昂贵 和 娇媚 , 哪个 断言 女性气质 , 甚至 在 一个 文学 气氛 .
昂贵而又矫揉造作，即使在文学氛围中也展现出女性气质。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ʊv; əv] [sprɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [gɜ:l] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Over the fireplace hung a picture of spring — a budding girl , smiling and
超过 这 壁炉 悬挂 一个 图片 的 春天 — 一个 萌芽 女孩 , 微笑 和
[ˈwɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [trænsˈpærənt] [ˈreɪmənt] ,
winning , in a semi - transparent raiment ,
获胜 , 在 一个 半 - 透明的 服饰 ,
壁炉上方挂着一幅春天的画——一个含苞待放的少女, 身着半透明的衣裙, 笑容灿烂, 充满活力。

[ədˈvɑ:nsɪŋ] [wɪð] [swɪft] [steps] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʊv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ʊv; əv] [lʌv] .
advancing with swift steps to bring in the season of flowers and of love .
前进 和 迅速 步骤 到 带来 在 这 季节 的 花朵 和 的 爱 .
迈着轻快的步伐, 迎接鲜花盛开、充满爱意的季节。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [bʊk] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ʊv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The hand that held the book rested upon the arm of the chair ,
这 手 那 握住 这 书 休息 之上 这 手臂 的 这 椅子 ,
拿着书的那只手搭在椅子的扶手上。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] ,
a finger inserted in the place where she had been reading ,
一个 手指 插入 在 这 地方 在哪里 她 有 到过 阅读 ,
一根手指插入了她刚才阅读的地方,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊndɪd] [waɪt] [ɑ:m] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊ] ,
her rounded white arm visible to the elbow ,
她 圆润 白色的 手臂 可见的 到 这 弯头 ,
她圆润白皙的手臂, 一直到手肘都清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:men] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ʊv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][ə; eɪ]
and Carmen was looking into the fire in the attitude of reflection upon a
和 卡门 曾是 寻找 进入 这 火 在 这 态度 的 反射 之上 一个
[səˈdʒestɪv] [ˈpæsɪdʒ] .
suggestive passage .
暗示性的 通道 .
卡门凝视着火焰, 沉思着一段引人深思的文字。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [fɔ:mz] [ʊv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈtræktɪv] [ɪn][səʊ]
Women have so many forms of attraction , different women are attractive in so
女性 有 所以 许多 表格 的 景点 , 不同的 女性 是 吸引人的 在 所以
[ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
many different ways ,
许多 不同的 方式 ,
女性的魅力形式多种多样, 不同的女性以不同的方式展现魅力。

[mu:dz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈbju:ti] [ɪz][səʊ] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] , [ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [ˈmeni] [ˈwepənz]
moods are so changing , beauty is so undefinable , and has so many weapons
情绪 是 所以 变化 , 美丽 是 所以 无法定义的 , 和 有 所以 许多 武器
.
:
.
情绪变化无常, 美难以定义, 而且拥有多种表现形式。

[ænd; ənd] [jet] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪnˈkɒnstənt] !
And yet men are called inconstant !
和 然而 男人 是 称为 不稳定 !
然而, 人们却说男人反复无常!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ˈhendəsən][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][teɪk][ɪn][ðə; ði][wɔːmθ][ɒv; əv][ðɪs]
It was not until Henderson had time to take in the warmth of this
它 曾是 不是 直到 亨德森 有 时间 到 拿 在 这 温暖 的 这
[dəˈmestɪk][ˈpɪktʃə(r)][ðæt][ˈkɑːmen][rəʊz].
domestic picture that Carmen rose.
国内的 图片 那 卡门 玫瑰 .

直到亨德森有时间感受这温馨的家庭氛围时，卡门才起身。

“ [aɪˈtiː][ɪz][səʊ][gʊd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm] , [wɪð][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][enˈgeɪdʒmənts] .
” **It is so good of you to come , with all your engagements .**
” 它 是 所以 好的 的 你 到 来 , 和 全部 你的 订婚 .

“您百忙之中还能抽出时间来，真是太好了。”

[ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz][ɪkˈskjuːzd][wɪð][ə; eɪ][ˈhedɪk] ,
Mamma is excused with a headache ,
妈妈 是 已原谅 和 一个 头痛 ,

妈妈头疼，请假回家休息。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][left][emˈiː][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈtɜːni][tuː; tə][ɑːsk][ˈkwestʃənz][əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
but she has left me power of attorney to ask questions about our little
但 她 有 左边 我 力量 的 律师 到 问 问题 关于 我们的 小的
[ˈventʃə(r)] . “
venture .”
风险投资 . ”

但她留下了委托书，让我可以询问有关我们小生意的问题。

“ [aɪ][həʊp][ðə; ði][əˈtɜːni][wɪl][nɒt][pʊt][emˈiː][θruː][ə; eɪ][krɒs] - [ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] . “
” **I hope the attorney will not put me through a cross - examination .**”
” 我 希望 这 律师 将要 不是 放 我 通过 一个 叉 - 考试 . ”

“我希望律师不会对我进行交叉询问。”

“ [ðæt][dɪˈpendz][əˈpɒn][haʊ][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][bɪˈheɪvɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .
” **That depends upon how you have been behaving , Mr . Henderson .**
” 那 取决于 之上 如何 你 有 到过 行为 , 先生 . 亨德森 .

“那要看你一直以来的行为如何了，亨德森先生。”

[aɪm][nɒt][ˈveri][krɒs][jet] .
I'm not very cross yet .
我是 不是 非常 叉 然而 .

我还没很生气。

[naʊ] , [saɪ][ðeə(r)][səʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][lʊk][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][siː][haʊ][ˈɒnɪst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . “
Now , sit there so that I can look at you and see how honest you are .”
现在 , 坐 那里 所以 那 我 能 看 在 你 和 看 如何 诚实的 你 是 . ”

现在，坐在那儿，让我好好看看你，看看你有多诚实。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][emˈiː][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ][ˈbɪznəs][ɔː(r)][maɪ][ˈiːvɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n] ? “
” **Do you want me to put on my business or my evening expression ?**”
” 做 你 想 我 到 放 在 我的 商业 或者 我的 晚上 表达 ? ”

“你想让我展现商务形象还是晚宴形象？”

“ [əʊ] , [ðə; ði][fɜːst] , [ɪf][juː; jʊ][miːn][ˈbɪznəs] . “
” **Oh , the first , if you mean business .**”
” 哦 , 这 第一的 , 如果 你 意思是 商业 . ”

“哦，如果你是认真的，那就先选第一个。”

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)][stɒks][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ʌp] . “
” **Well , your stocks are going up .**”
” 出色地 , 你的 股票 是 去 向上 . ”

“嗯，你的股票上涨了。”

“ [ðæts] [naɪs] .
“ **That's nice** .
“ 那就是 好的 .

“那很好。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lʌki] ！
You are so lucky ！
你 是 所以 幸运的 ！

你真是太幸运了！

[ˈevriθɪŋ] [gəʊz] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Everything goes up with you .
一切 去 向上 和 你 .

一切都会随着你而提升。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Do you know what they say of you .
做 你 知道 什么 他们 说 的 你 .

你知道别人怎么评价你吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ] [həʊp] . ”
“ **Nothing bad , I hope** . ”
“ 没有什么 坏的 , 我 希望 . ”

“希望没什么不好的事。”

“ [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [tɜ:nz] [tu:; tə][gəʊld] .
“ **That everything you touch turns to gold** .
“ 那 一切 你 触碰 转弯 到 金子 .

“凡你触碰到的东西都会变成黄金。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪbɒb] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [ten] [j'iəz] . ”
That you will be one of the nabobs of New York in ten years . ”
那 你 将要 是 一 的 这 富豪们 的 新的 约克 在 十 年 . ”

十年后，你将成为纽约的富豪之一。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['destəni] . ”
“ **That's a startling destiny** . ”
“ 那就是 一个 令人震惊 命运 . ”

“那真是个令人震惊的命运。”

“ ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
“ **Isn't it** ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

“ [ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] .
“ **The girl seemed very serious** .
“ 这 女孩 似乎 非常 严肃的 .

“女孩看起来很严肃。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
“ **I'd like you to be distinguished** .
“ ID 喜欢 你 到 是 杰出的 .

“我希望你与众不同。”

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
To be in the Cabinet .
到 是 在 这 内阁 .

进入内阁。

[tuː; tə][biː; bi][ˈminɪstə(r)] — [gəʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
To be minister — go to England .
到 是 部长 — 去 到 英格兰 .

想当部长——去英国。

[bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
But one needs a great deal of money for that , to go as one ought to
但 一 需求 一个 伟大的 交易 的 钱 为了 那 , 到 去 作为 一 应该 到
[gəʊ] .
go .
去 .

但要像应该的那样出行，需要很多钱。

[wɒt] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] ! "
What a career is open to a man in this country if he has money ! "
什么 一个 职业 是 打开 到 一个 男人 在 这 国家 如果 他 有 钱 ! "

在这个国家，只要有钱，男人就能拥有多么广阔的职业前景！

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈpɒlətɪks] . "
But I don't care for politics . "
但 我 不 关心 为了 政治 . "

“但我对政治不感兴趣。”

" [huː] [dʌz] ?
Who does ?
" WHO 做 ?

谁会这么做？

[bʌt; bət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
But position .
但 位置 .

但位置。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
You can afford that if you have money enough .
你 能 买得起 那 如果 你 有 钱 足够的 .

如果你有足够的钱，你就能负担得起。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] . "
Do you know , Mr . Henderson , I think you are dull . "
做 你 知道 , 先生 . 亨德森 , 我 思考 你 是 乏味的 . "

亨德森先生，你知道吗？我觉得你很无趣。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] . "
I reckoned you'd find it out . "
我 估计 你会 寻找 它 出去 . "

我就知道你会发现的。

" [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnestə] [bɔːl][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] — [nəʊ] ,
The other night at the Nestor ball a lady — no ,
" 这 其他 夜晚 在 这 内斯特 球 一个 女士 — 不 ,

“那天晚上在内斯特舞会上，一位女士——不，

[aɪ][wʊənt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɑːskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I won't tell you who she is — asked me if I knew who that man was across the
我 惯于 告诉 你 WHO 她 是 — 问 我 如果 我 知道 WHO 那 男人 曾是 穿过 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

我不会告诉你她是谁——她问我是否认识房间另一边的那个男人；

[sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] .
such an air of distinction ; might be the new British Minister .
这样的 一个 空气 的 区别 ; 可能 是 这 新的 英国 部长 .

如此杰出的气质；他或许会成为新任英国大臣。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ɔːlməʊst] [blʌʃt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nəʊ] [hɪm] . "
You know , I almost blushed when I said I did know him . "
你 知道 , 我 几乎 脸红了 什么时候 我 说 我 做过 知道 他 . "

你知道吗，我说我认识他的时候，差点脸红了。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['piːp(ə)] [ɪk'spekt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **You see what people expect of you .**
" 你 看 什么 人们 预计 的 你 .

你会看到人们对你的期望。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][ɪz]['kleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf]
When a man looks distinguished and is clever , and knows how to please if
什么时候 一个 男人 看起来 杰出的 和 是 聪明的 , 和 知道 如何 到 请 如果
[hiː; hi] [laɪks] ,
he likes ,
他 点赞 ,

当一个男人外表出众、聪明睿智，并且懂得如何取悦他人时，

[hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kə'riə(r)] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] .
he cannot help having a career , unless he is afraid to take the chances .
他 不能 帮助 拥有 一个 职业 , 除非 他 是 害怕的 到 拿 这 机会 .

除非他害怕冒险，否则他无法避免拥有自己的事业。

" ['hendəsən] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒŋəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
" **Henderson was not conscious of ever being wanting in this direction .**
" 亨德森 曾是 不是 有意识的 的 曾经 存在 想要 在 这 方向 .

“亨德森从未意识到自己在这方面有所欠缺。”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['kʌndʒə , 'kɒn-] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The picture conjured up by the ingenious girl was not unfamiliar to his mind ,
这 图片 召唤 向上 经过 这 巧妙 女孩 曾是 不是 陌生 到 他的 头脑 ,
[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ;
这位聪慧女孩描绘的画面，对他来说并不陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [kwɔt] [wel] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd][ɪn]
and he understood quite well the relation to it that Carmen had in
和 他 理解 相当 出色地 这 关系 到 它 那 卡门 有 在
[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

他非常清楚卡门心中对这件事的看法；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['bʊfəd] .
but he did not take the lead offered .
但 他 做过 不是 拿 这 带领 提供 .

但他并没有接受邀请担任领导职务。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
Instead , he took refuge in the usual commonplace , and asked ,
反而 , 他 采取 避难所 在 这 通常 平凡 , 和 问 ,
相反, 他却诉诸于寻常的陈词滥调, 问道:

“ [wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ? ”
“ Wouldn't you like to have been a man ? ”
“ 不会 你 喜欢 到 有 到过 一个 男人 ? ”
“你难道不想成为一个男人吗? ”

“ [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !

“天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['wɪkɪd] .
I should be too wicked .
我 应该 是 也 邪恶 .
我应该太邪恶才对。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It is responsibility enough to be a woman .
它 是 责任 足够的 到 是 一个 女士 .
做女人已经够让人操心的了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəˈnæləti] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I did not expect such a banality from you .
我 做过 不是 预计 这样的 一个 平庸 从 你 .
我没想到你会说出如此平庸的话。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [sel] ? ”
Do you think , Mr . Henderson , we had better sell ? ”
做 你 思考 , 先生 : 亨德森 , 我们 有 更好的 卖 ? ”
亨德森先生, 您认为我们最好还是卖掉它吗?

“ [sel] [wɒt] ? ”
“ Sell what ? ”
“ 卖 什么 ? ”
“卖什么? ”

“ [ˈaʊə(r)] [stɒks] .
“ Our stocks .
“ 我们的 股票 .
“我们的股票。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]
You are so occupied that I thought they might fall when you are up in the
你 是 所以 占领 那 我 想法 他们 可能 落下 什么时候 你 是 向上 在 这
[klaʊdʒ] ['sʌmweə(r)] . ”
clouds somewhere . ”
云 某处 . ”
你太忙了, 我都以为你飞到云端的时候, 它们会不会掉下来呢。”

“ [nəʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] . ”
“ No , I shall not forget . ”
“ 不 , 我 将 不是 忘记 . ”
“不, 我不会忘记。”

“ [wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] .
“ Well , such things happen .
“ 出色地 , 这样的 事物 发生 .
“嗯, 这种事时有发生。”

“嗯, 这种事时有发生。”

[aɪ] [maɪt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɒks] . "
I might forget you if it were not for the stocks . "

我 可能 忘记 你 如果 它 是 不是 为了 这 股票 . "

如果不是因为股票，我可能早就把你忘了。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʅəl] [ki:p] [ðə; ðɪ] [stɒks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] . "

" **Then I shall keep the stocks , even if they fall . "**

" 然后 我 将 保持 这 股票 , 甚至 如果 他们 落下 . "

“即便股票下跌，我也会继续持有。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [fɔːl] [tə'geðə(r)] .

" **And we should both fall together** .

" 和 我们 应该 两个都 落下 一起 .

“我们应该一起倒下。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kɒmpen'seɪ(ə)n] .

That would be some compensation .

那 会 是 一些 赔偿 .

那也算是一定的补偿。

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not much .

不是 很多 .

不多。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .

Going to smash with you would be something like going to church with Mr .

去 到 粉碎 和 你 会 是 某物 喜欢 去 到 教会 和 先生 .

[ˈlaɪən] .

Lyon .

里昂 .

和你一起去砸东西就像和里昂先生一起去教堂一样。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstedi] [ɪ'fekt] . "

It might have a steady effect . "

它 可能 有 一个 稳定 影响 . "

它或许能起到稳定作用。

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [ˈkɑːmen] ?

" **What has come over you tonight , Carmen ?**

" 什么 有 来 超过 你 今晚 , 卡门 ?

“卡门，你今晚是怎么了？ ”

" [ˈhendəsən] [ɑːskt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɑːf] [ə'mjuːzmənt] , [hɑːf]

" **Henderson asked , leaning forward with an expression of half amusement , half**

" 亨德森 问 , 倾斜 向前 和 一个 表达 的 一半 娱乐 , 一半

[kjuəri'ɒsəti] .

curiosity .

好奇心 .

亨德森问道，他向前倾身，脸上带着半是好笑半是好奇的表情。

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈdʌznt] [ðæt] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ? — [ə'baʊt] [laɪf] .

" **I've been thinking — doesn't that astonish you ? — about life** .

" 我已经 到过 思维 — 不 那 震惊 你 ? — 关于 生活 .

“我一直在思考——这难道不让你感到惊讶吗？ ——关于人生。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] .

It is very serious .

它 是 非常 严肃的 .

情况非常严重。

[aɪ][ɡɒt][sʌm; səm][njuː][ˈvjuːz][ˈtɔːkɪŋ][wɪð][ðæt][mɪs][dɪbriː][frəm; frəm] [ˈbrændən] .
I got some new views talking with that Miss Debree from Brandon .
我 得到 一些 新的 浏览 说 和 那 错过 碎屑 从 布兰登 .

我和来自布兰登的德布里小姐交谈后，有了一些新的看法。

[ˈtʃiːfli][frəm; frəm][wɒt][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][seɪ] .
Chiefly from what she didn't say .
主要 从 什么 她 没有 说 .

主要是从她没说出口的话来看。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlʌvli][gɜːl],[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌʌnsəfɪstɪkətɪd] — [wel] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
She is such a lovely girl , and just as unsophisticated — well , as we are
她 是 这样的 一个 迷人的 女孩 , 和 只是 作为 不谙世事的 — 出色地 , 作为 我们 是
.
.
.

她真是个可爱的女孩，而且和我们一样天真无邪。

[aɪ][frə(r)][aɪ][pɒkt][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈtelɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən][pɒv; əv][frentʃ][ˈnɒv(ə)lz] . "
I fear I shocked her by telling her your opinion of French novels . "
我 害怕 我 震惊 她 经过 讲述 她 你的 观点 的 法语 小说 . "

我恐怕告诉她你对法国小说的看法会让她感到震惊。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][tel][hɜː(r); hə(r)][ðæt][aɪ][əˈpruːvd][pɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][frentʃ][ˈnɒv(ə)lz][juː; jʊ][riːd] ? "
" You didn't tell her that I approved of all the French novels you read ? "
" 你 没有 告诉 她 那 我 得到正式认可的 的 全部 这 法语 小说 你 读 ? "

“你没告诉她，我非常欣赏你读过的所有法国小说吗？”

" [əʊ][nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦不！”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][seɪ][juː; jʊ][əˈpruːvd][pɒv; əv][ˈeni] .
I didn't say you approved of any .
我 没有 说 你 得到正式认可的 的 任何 .

我没说你赞同任何一项。

[aɪˈtiː][sɔːt][pɒv; əv][keɪm][aʊt][ðæt][juː; jʊ][njuː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
It sort of came out that you knew about them .
它 种类 的 来了 出去 那 你 知道 关于 他们 .

事情似乎就此真相大白，你知道他们的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ˈdaʊnrart][ænd; ənd][ˌkɒŋʃiˈenʃəs] .
She is so downright and conscientious .
她 是 所以 彻头彻尾 和 尽责的 .

她为人正直，做事认真负责。

[aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ][felt][ˈvɜːtʃuəs][ˈfɪvəz][ˈrʌnɪŋ][ɔːl][ˈəʊvə(r)][emˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][wɪð]
I declare I felt virtuous shivers running all over me all the time I was with
我 宣布 我 毛毡 有德行的 颤抖 跑步 全部 超过 我 全部 这 时间 我 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我声明，和她在一起的这段时间里，我一直感到一种由衷的喜悦和颤栗。

[aɪm][ˌkɒŋʃiˈenʃəs][maɪˈself] .
I'm conscientious myself .
我是 尽责的 我 .

我本人也是个认真负责的人。

[ai] [wɒnt] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][em ˈiː] .
I want everybody to know the worst of me .
我 想 大家 到 知道 这 最差 的 我 :

我想让所有人都看到我最糟糕的一面。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm] [kənˈsiːlmənt] .
I wish I could practice some concealment .
我 希望 我 可以 实践 一些 隐蔽 :

我希望自己能练习一下隐蔽技巧。

[bʌt; bət][fiː; fi][ˈrɑːðə(r)] [disˈkʌrɪdʒ] [em ˈiː] .
But she rather discourages me .
但 她 相当 令人沮丧 我 :

但她却让我很沮丧。

[fiː; fi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] .
She would take the color out of a career .
她 会 拿 这 颜色 出去 的 一个 职业 :

她会毁掉一个人的职业生涯。

[fiː; fi] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈkʌlə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː] .
She somehow doesn't allow for color , I could see .
她 不知何故 不 允许 为了 颜色 , 我 可以 看 :

我看得出来, 她似乎不允许色彩的存在。

[ˈdjuːti] , [ˈdjuːti] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fiː; fi] [lʊks] [æt; ət][laɪf] .
Duty , duty — that is the way she looks at life .
责任 , 责任 — 那 是 这 方式 她 看起来 在 生活 :

责任, 责任——这就是她的人生观。

[ʃɪd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [nəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
She'd try to keep me up to it ; no playing by the way .
棚 尝试 到 保持 我 向上 到 它 ; 不 玩耍 经过 这 方式 :

她会努力让我跟上进度; 顺便说一句, 别想要花招。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I liked her very much .
我 喜欢 她 非常 很多 :

我很喜欢她。

[ai] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɒləˈreɪʃn] .
I like people not to have too much toleration .
我 喜欢 人们 不是 到 有 也 很多 容忍 :

我不喜欢人们过于宽容。

[fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [ˈkʌntri] [ˈrektə(r)] . " "
She would be just the wife for some nice country rector . "
她 会 是 只是 这 妻子 为了 一些 好的 国家 校长 :

她简直就是某个和蔼可亲的乡村牧师的理想妻子。

" [pəˈhæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Perhaps I ought to tell her your plan for her ?**
" 也许 我 应该 到 告诉 她 你的 计划 为了 她 ?

“或许我应该告诉她你对她的计划? ”

[ai] [daɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɒt] - . " "
I dined with her last night at the Stotts ' . "
我 用餐 和 她 最后的 夜晚 在 这 斯托茨 - : "

昨晚我和她在斯托茨家共进晚餐。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的?”

“ [kɑ:men] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ **Carmen had been wondering if he would tell her of that .**
“ 卡门 有 到过 好奇 如果 他 会 告诉 她 的 那 .
卡门一直在想他会不会告诉她这件事。

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] [dʌl] ? ”
“ **Was it very dull ?** ”
“ 曾是 它 非常 乏味的 ? ”
“ 是不是很无聊？ ”

“ [nɒt] ['veri] .
“ **Not very .**
“ 不是 非常 .
不太好。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmju:zɪk] , [ˈdɪstənt] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There was music , distant enough not to interfere with conversation , and the
那里 曾是 音乐 , 遥远 足够的 不是 到 干扰 和 对话 , 和 这
[ˈgæləri] [ˈɑ:ftəwədz] . ”
gallery afterwards . ”
画廊 然后 . ”
现场有音乐，音量适中，不会干扰谈话，之后还有画廊活动。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
“ **It must have been very exhilarating .**
“ 它 必须 有 到过 非常 令人振奋 .
“那一定非常令人兴奋。”

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ænd; ənd] [prɪns]
You talked about the Duchess of Bolinbroke , and the opera , and Prince
你 谈话 关于 这 公爵夫人 的 - , 和 这 歌剧 , 和 王子
[ˌtæliˈrænd] ,
Talleyrand ,
塔列朗 ,
你谈到了博林布鲁克公爵夫人、歌剧和塔列朗王子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɪn] [wi:t] — [dɪə(r)][em 'i:] , [aɪ] [nəʊ] , [səʊ] ['dekərəs] !
and the corner in wheat — dear me , I know , so decorous !
和 这 角落 在 小麦 — 亲爱的 我 , 我 知道 , 所以 得体 !
还有麦田角落——哎呀，我知道，多么雅致啊！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [mɪs] [dɪbri:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? ”
And you said Miss Debree was there ? ”
和 你 说 错过 碎屑 曾是 那里 ? ”
你说德布里小姐也在场？

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] . ”
“ **I had the honor of taking her out .** ”
“ 我 有 这 荣誉 的 采取 她 出去 . ”
“我很荣幸能带她出去。”
“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ” — [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði][læmp] - [ˈfeɪd] ,
“ **Mr . Henderson** ” — **the girl had risen to adjust the lamp - shade ,**
“ 先生 . 亨德森 ” — 这 女孩 有 升起 到 调整 这 灯 - 阴影 ,
“亨德森先生”——女孩起身去调整灯罩，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ˈrestɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
and now stood behind his chair with her arm resting on it ,
和 现在 站立 在后面 他的 椅子 和 她 手臂 休息 在 它 ,
她现在站在他的椅子后面，手臂搭在椅子上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — “
so that he was obliged to turn his head backward to see her — “
所以 那 他 曾是 有义务 到 转动 他的 头 落后 到 看 她 — “
[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

因此他不得不向后转头去看她——“先生

[ˈhendəsən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [flɜːt] ?
Henderson , do you know you are getting to be a desperate flirt ?
亨德森 , 做 你 知道 你 是 获得 到 是 一个 绝望的 调情 ?
亨德森, 你知道你越来越像个急于求成的轻浮男人了吗?

“ [ðə; ði] ['laːfɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ] [tuː; tə]
” **The laughing eyes looking into his said that was not such a desperate thing to**
” 这 笑 眼睛 寻找 进入 他的 说 那 曾是 不是 这样的 一个 绝望的 事物 到
[duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
do if he chose the right object .
做 如果 他 选择 这 正确的 目的 .
“那双看着他、带着笑意的眼睛说, 如果他选对了对象, 那并不是一件绝望的事情。”

“ [huː] [tɔːt] [em 'iː] ?
” **Who taught me ?**
” WHO 教授 我 ?
谁教我的?

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
” **He raised his left hand** .
” 他 提高 他的 左边 手 .
他举起了左手。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊvətʃʊə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪndeks]
She did not respond to the overture , except to snap the hand with her index
她 做过 不是 回应 到 这 序曲 , 除了 到 折断 这 手 和 她 指数
- [ˈfɪŋɡə(r)] ,
- **finger** ,
- 手指 ,
她对这番示好毫无反应, 只是用食指打了个响指。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] , [rɪ'gaːdɪŋ] [hɪm] [dɪ'mjʊəli] .
and was back in her chair again , regarding him demurely .
和 曾是 后退 在 她 椅子 再次 , 关于 他 端庄地 .
她又回到椅子上, 端庄地看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'brɔːd] [suːn] .
” **I think we shall go abroad soon** .
” 我 思考 我们 将 去 国外 很快 .
“我想我们很快就要出国了。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈfendə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
” **The little foot was on the fender again , and the face had the look of**
” 这 小的 脚 曾是 在 这 挡泥板 再次 , 和 这 脸 有 这 看 的
[ˈmeləŋkəli] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
melancholy resolution .
忧郁 解决 .
“那只小脚又放在了挡泥板上, 脸上带着忧郁而坚定的神情。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [prəˈtekʃ(ə)n] [hɪə(r)] ?
” **And leave Mr . Lyon without any protection here ?**
” 和 离开 先生 . 里昂 没有 任何 保护 这里 ?
“难道要让里昂先生在这里没有任何保护吗? ”

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə] [ˈreɪləri] ,
“ **The remark was made in a tone of good - humored raillery** ,
“ 这 评论 曾是 制成 在 一个 语气 的 好的 - 幽默 玩笑 ,
“这句话是用善意的嘲讽语气说的。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [strɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] .
but for some reason it seemed to sting the girl .
但 为了 一些 原因 它 似乎 到 蜇 这 女孩 .
但不知为何，它似乎刺痛了那个女孩。

“ [pʃɔ:] !
“ **Pshaw** !
“ 呸 !
“呸! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] ?
“ **How can you talk such nonsense** ?
“ 如何 能 你 讲话 这样的 废话 ?
你怎么能说出这种胡话？

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ,
你,
“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] — “ [ju:; jʊ][tu:; tə] [ədˈvaɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən]
“ **and she rose to her feet in indignation — “ you to advise an American**
“ 和 她 玫瑰 到 她 脚 在 愤慨 — “ 你 到 建议 一个 美国人
[gɜ:l][tu:; tə] [sel] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] — [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
girl to sell herself for a title — the chance of a title .
女孩 到 卖 她自己 为了 一个 标题 — 这 机会 的 一个 标题 .
她愤慨地站了起来——“你竟然建议一个美国女孩为了一个头衔——一个头衔的机会——出卖自己。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! “
I'm ashamed of you ! “
我是 羞愧 的 你 ! “
我为你感到羞耻！

“ [waɪ] , [ˈkɑ:men] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] , “ [aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
“ **Why , Carmen , “ he replied , flushing , “ I advised nothing of the sort** .
“ 为什么 , 卡门 , “ 他 回复 , 冲洗 , “ 我 建议 没有什么 的 这 种类 .
“卡门,”他脸红着回答说,“我可没提过这种建议。”

[aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdræ] .
I hadn't the least idea .
我 之前没有 这 至少 主意 .
我一点儿也不知道。

[aɪ][dʊənt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] . “
I don't care a straw for Mr . Lyon . “
我 不 关心 一个 稻草 为了 先生 . 里昂 . “
我一点儿也不在乎里昂先生。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ][dʊənt][keə(r)] , “ [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [stɪl] [ˌʌnəˈpi:zd] .
“ **That's just it ; you don't care , “ sinking into her seat , still unappeased** .
“ 那就是 只是 它 ; 你 不 关心 , “ 下沉 进入 她 座位 , 仍然 未平息 .
“就是这样；你根本不在乎,”她颓然地坐回座位，仍然没有得到安抚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn]
“ **I think I'll tell Mr . Lyon that he will have occupation enough to keep him in**
“ 我 思考 患病的 告诉 先生 : 里昂 那 他 将要 有 职业 足够的 到 保持 他 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðæt] [skiːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
this country if he puts his money into that scheme you were talking over the
这 国家 如果 他 放置 他的 钱 进入 那 方案 你 是 说 超过 这
[ˈʌðə(r)] [naɪt] .
other night .
其他 夜晚 .

“我想我会告诉里昂先生，如果他把钱投入到你那天晚上谈到的那个计划中，他就会有足够的工作让他留在这个国家。”
“ [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɜːn] [əˈnɔɪd] .
“ **Henderson was in turn annoyed** .
“ 亨德森 曾是 在 转动 恼怒 .
亨德森对此感到恼火。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **You can tell him anything you like** .
“ 你 能 告诉 他 任何事物 你 喜欢 .

你可以跟他说任何你想说的话。

[aɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
I'm no more responsible for his speculations than for his domestic
我是 不 更多的 负责任的 为了 他的 猜测 比 为了 他的 国内的
[kənˈsɜːnz] . “
concerns . “
担忧 . “

他的种种猜测，我概不负责，就像他的家庭琐事一样。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfendɪd] .
“ **Now you are offended** .
“ 现在 你 是 被冒犯了 .

“现在你生气了。”

[ɪts] [nɒt] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] [aɪ]
It's not nice of you to put me in the wrong when you know how impulsive I
它是 不是 好的 的 你 到 放 我 在 这 错误的 什么时候 你 知道 如何 冲动 我
[er ˈem] .
am .
是 .

你知道我性格冲动，还这样指责我，这很不厚道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [let] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I wish I didn't let my feelings run away with me .
我 希望 我 没有 让 我的 情怀 跑步 离开 和 我 .

我真希望当初没有让感情控制我。

“ [ðɪs] [sed] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
“ **This said reflectively , and looking away from him** .
“ 这 说 反思地 , 和 寻找 离开 从 他 .

“说完这番话，他若有所思地将目光从他身上移开。”

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ˈwɪstf(ə)] , [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] : “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And then , turning towards him with wistful , pleading eyes : “ Do you know ,
和 然后 , 转弯 向 他 和 怅惘 , 恳求 眼睛 : “ 做 你 知道 ,
然后，她转向他，眼神充满渴望和恳求：“你知道吗，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] .
I sometimes wish I had never seen you .
我 有时 希望 我 有 绝不 已见 你 .

我有时真希望从未遇见过你。

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈveri] [bəd][ɔː(r)] [ˈveri] [gʊd] . ”
You have so much power to make a person very bad or very good . ”
你 有 所以 很多 力量 到 制作 一个 人 非常 坏的 或者 非常 好的 . ”

你拥有巨大的力量，可以把一个人变成非常坏的人，也可以把一个人变成非常好的人。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
“ Come , come , ” said Henderson , rising , “ we mustn't quarrel about an Englishman
” 来 , 来 , ” 说 亨德森 , 上升 , ” 我们 不得 争吵 关于 一个 英国人
— [sʌtʃ] [əʊld] [ˈfrendz] . ”
— such old friends . ”
— 这样的 老的 朋友们 . ”

“好了好了,”亨德森站起身来说,“我们不能为了一个英国人争吵——我们可是老朋友了。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əʊld] [ˈfrendz] .
“ Yes , we are very old friends .
” 是的 , 我们 是 非常 老的 朋友们 .
“是的,我们是多年的老朋友。”

“ [ðə; ði][gɜːl] [ˈrəʊz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ The girl rose also , and gave him her hand .
” 这 女孩 玫瑰 还 , 和 给予 他 她 手 .
“女孩也站了起来,向他伸出了手。”

“ [pəˈhæps] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ Perhaps that's the worst of it .
” 也许 那就是 这 最差 的 它 .
“也许这是最糟糕的情况。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔː(r); jə(r)] [ɪˈstiːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .
If I should lose your esteem I should go into a convent .
如果 我 应该 失去 你的 尊重 我 应该 去 进入 一个 修道院 .
如果我失去了你的尊重,我就应该去修道院。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʊv; əv] [ˈvaɪələts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
“ She dropped his hand , and snatching a bunch of violets from the table ,
” 她 掉落 他的 手 , 和 抢夺 一个 束 的 紫罗兰 从 这 桌子 ,
她松开他的手,从桌上抓起一束紫罗兰,

[fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈvestl] [ˈswiːtnəs] .
fixed them in his button - hole , looking up in his face with vestal sweetness .
固定的 他们 在 他的 按钮 - 洞 , 寻找 向上 在 他的 脸 和 贞女 甜味 .
她把它们别在他的纽扣孔里,抬头看着他,眼神温柔甜美。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfendɪd] ? ”
“ You are not offended ? ”
” 你 是 不是 被冒犯了 ? ”
你不生气吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [ˈhɑːtɪli] ,
“ Not a bit ; not the least in the world , ” said Henderson , heartily ,
” 不是 一个 少量 ; 不是 这 至少 在 这 世界 , ” 说 亨德森 , 衷心地 ,
“一点儿也不,绝对没有,”亨德森热情地说。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ləˈpel] .
patting the hand that still lingered upon his lapel .
轻拍 这 手 那 仍然 徘徊不去 之上 他的 翻领 .
他轻轻拍了拍仍然停留在他衣领上的那只手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , ['kɑːmen] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wið] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
When he had gone , Carmen sank into her chair with a gesture of
什么时候 他 有 已消失 , 卡门 沉没 进入 她 椅子 和 一个 手势 的
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

他走后，卡门恼怒地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haːd] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] .
and there were hard lines in her sweet face .
和 那里 是 难的 线条 在 她 甜的 脸 .
她甜美的脸上也出现了棱角。

“ [wɒt] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [stɪk] !
“ **What an insensible stick !**
“ 什么 一个 麻木不仁 戳 !
“多么没感觉的棍子啊！ ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['riːdɪŋ] [wʌn]
“ **Then she ran up - stairs to her mother , who sat in her room reading one**
“ 然后 她 跑 向上 - 楼梯 到 她 母亲 , WHO 卫星 在 她 房间 阅读 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['wiːkliz] ,
of the town - weeklies ,
的 这 镇 - 周刊 ,
然后她跑上楼去找她妈妈，她妈妈正坐在房间里看镇上的一份周报。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eldəli] ['leɪdɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] .
into which some elderly ladies look for something to condemn .
进入 哪个 一些 老年 女士们 看 为了 某物 到 谴责 .
有些老太太总想从中找出一些值得谴责的事情。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“出色地？ ”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['iːvniŋ] !
“ **Such a stupid evening !**
“ 这样的 一个 愚蠢的 晚上 !
“真是个愚蠢的夜晚！ ”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðæt] [gɜːl][frɒm; frəm]['brændən] .
He is just absorbed in that girl from Brandon .
他 是 只是 吸收 在 那 女孩 从 布兰登 .
他完全被布兰登的那个女孩迷住了。
[aɪ][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] . “
I told him we were going abroad . ”
我 讲述 他 我们 是 去 国外 : “
我告诉他我们要出国。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] !
“ **Going abroad !**
“ 去 国外 !
“出国！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , [tʃaɪld] .
You are crazy , child .
你 是 疯狂的 , 孩子 .
你疯了，孩子。

[nju:] [jɔ:k] [ɪz] [ˈfɔ:ti] [taɪmz] [æz; əz] [əˈmju:zɪŋ] . ”
New York is forty times as amusing . ”
 新的 约克 是 四十 时代 作为 有趣 . ”

纽约比这里有趣四十倍。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [taɪmz] [æz; əz] [ˈtaɪəsəm] .
“ And forty times as tiresome .
 ” 和 四十 时代 作为 令人厌烦 .

“而且令人厌烦的程度是原来的四十倍。”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
I'm sick of it .
 我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
Mamma ,
 妈妈 ,

妈妈，

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊnli][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪnə(r)]
don't you think it would be only civil to ask Mr . Lyon to a quiet dinner
 不 你 思考 它 会 是 仅有的 民用 到 问 先生 . 里昂 到 一个 安静的 晚餐

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] ? ”
before he goes ? ”
 前 他 去 ? ”

难道你不觉得在里昂先生离开之前，邀请他共进一顿安静的晚餐才是礼貌之举吗？

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] .
“ Certainly .
 ” 当然 .

“当然。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
That is what I said the other day .
 那 是 什么 我 说 这 其他 天 .

我前几天也说过同样的话。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — ”
I thought you — ”
 我 想法 你 — ”

我以为你——”

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wɒz] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [ðen] .
“ Yes , I was ill - natured then .
 ” 是的 , 我 曾是 患病的 - 自然 然后 .

“是的，我那时脾气很坏。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
But I want to please you .
 但 我 想 到 请 你 .

但我想要让你高兴。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] .
And we really ought to be civil .
 和 我们 真的 应该 到 是 民用 .

我们真的应该文明一些。

“ [wʌŋ] [deɪ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ One day is so like another in the city .
 ” — 天 是 所以 喜欢 其他 在 这 城市 .

“这座城市里，每一天都一样。”

[ˈevri] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [njuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
Every day something new , and , the new the same thing over again .
每一个 天 某物 新的 , 和 , 这 新的 这 相同的 事物 超过 再次 .

每天都有新鲜事，而新鲜事又总是重复同样的事情。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [təˈmɒrəʊ] .
And always the expectation that it will be different tomorrow .
和 总是 这 期待 那 它 将要 是 不同的 明天 .

总是期待明天会不一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ˈtaɪəsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskəʊp] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] .
Nothing is so tiresome as a kaleidoscope , though it never repeats itself .
没有什么 是 所以 令人厌烦 作为 一个 万花筒 , 尽管 它 绝不 重复 本身 .

没有什么比万花筒更令人厌倦的了，尽管它永远不会重复出现。

[ˈfʊːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pəˈsjuːts] [ðæt] [ˈnevə(r)] [pɔːl] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
Fortunately there are two pursuits that never pall — making money and making
幸运的是 那里 是 二 追求 那 绝不 灵柩 — 制作 钱 和 制作

[lʌv] .
love .
爱 .

幸运的是，有两件事永远不会让人感到厌倦——赚钱和谈情说爱。

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [laɪf] ,
Henderson had a new object in life ,
亨德森 有 一个 新的 目的 在 生活 ,

亨德森有了新的生活目标，

[ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ˈsensəbli] [daɪˈvɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ;
though the new one did not sensibly divert him from the old ;
尽管 这 新的 — 做过 不是 明智地 转移 他 从 这 老的 ;

虽然新的并没有让他放弃旧的；

[aɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [laɪt] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv]
it rather threw a charming light over it , and made the possibilities of
它 相当 扔 一个 迷人 光 超过 它 , 和 制成 这 可能性 的

[aɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] .
it more attractive .
它 更多的 吸引人的 .

它反而给这件事蒙上了一层迷人的光彩，使它的可能性更具吸引力。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət] [ˈentəɪŋ] .
In all his schemes he found the thought of Margaret entering .
在 全部 他的 方案 他 成立 这 想法 的 玛格丽特 进入 .

在他所有的计划中，他都想到了玛格丽特的出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第7/17页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['kɑ:men] ?

Why should it not have been Carmen ?

为什么 应该 它 不是 有 到过 卡门 ?

为什么不能是卡门呢？

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] .

he sometimes thought .

他 有时 想法 .

他有时会这样想。

[ʃi:; ʃi] ['θʌrəli] [ʌndə'stʊd] [hɪm] .

She thoroughly understood him .

她 彻底 理解 他 .

她完全了解他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['deəriŋ] [æm'bɪʃənz] [wɪð] ['eni] ['skru:plz] .

She would never stand in the way of his most daring ambitions with any scruples .

她 会 绝不 站立 在 这 方式 的 他的 最多 大胆 抱负 和 任何 顾虑 .

她绝不会毫无顾忌地阻挠他最大胆的野心。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnjəns] [wʊd] ['nevə(r)] [næg] [hɪz; ɪz] .

Her conscience would never nag his .

她 良心 会 绝不 唠叨 他的 .

她的良心永远不会责怪他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'riə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

She would be ambitious for a career for him .

她 会 是 雄心勃勃 为了 一个 职业 为了 他 .

她会为他的事业抱有很高的期望。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'riə(r)] ?

Would she care for him or the career ?

会 她 关心 为了 他 或者 这 职业 ?

她会在乎他还是事业？

[haʊ] ['klevə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] !

How clever she was !

如何 聪明的 她 曾是 !

她真是太聪明了！

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ?

And affectionate ?

和 亲热 ?

而且充满爱意？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:t] .

She would be if she had a heart .

她 会 是 如果 她 有 一个 心 .

如果她有颗心，她就会是这样。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] .

He was not balancing the two .

他 曾是 不是 平衡 这 二 .

他没有兼顾两者。

[wɒt] [mæn][ˈevə(r)] [dʌz] , [ɪn][fækt] ?
What man ever does , in fact ?
什么 男人 曾经 做 , 在 事实 ?

男人究竟会做什么呢？

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It was simply because Margaret had a heart that he loved her ,
它 曾是 简单地 因为 玛格丽特 有 一个 心 那 他 喜爱 她 ,
他爱她, 仅仅是因为玛格丽特有一颗善良的心。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɪm] .
that she seemed necessary to him .
那 她 似乎 必要的 到 他 .

她对他来说似乎不可或缺。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:nsmənt] ,
He was quite capable of making a match for his advancement ,
他 曾是 相当 有能力的 的 制作 一个 匹配 为了 他的 进步 ,
他完全有能力为自己的晋升找到合适的对手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpleɪʒə(r)] .
but he felt strong enough to make one for his own pleasure .
但 他 毛毡 强的 足够的 到 制作 一 为了 他的 自己的 乐趣 .
但他觉得自己力气足够大, 可以为了取悦自己而制作一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [səʊ] [ˈwɜ:ldli] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ʌnˈwɜ:ldlinɪs]
And if there are men so worldly as not to be attracted to unworldliness
和 如果 那里 是 男人 所以 世俗 作为 不是 到 是 吸引 到 超凡脱俗

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
in a woman ,
在 一个 女士 ,
如果有些男人过于世俗, 以至于无法被女人身上的不谙世事的气质所吸引,

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Henderson was not one of them .
亨德森 曾是 不是 一 的 他们 .

亨德森不在其中。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [nɒt] [dɪkˈteɪtɪd] ,
If his heart had not dictated ,
如果 他的 心 有 不是 口述 ,

如果不是他的内心另有安排,

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .
his brain would have told him the value of the sympathy of a good woman .
他的 脑 会 有 讲述 他 这 价值 的 这 同情 的 一个 好的 女士 .

他的理智会告诉他, 一个善良女人的同情心有多么宝贵。

[hi:; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
He was a very busy man , in the thick of the struggle for a great
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 , 在 这 厚的 的 这 斗争 为了 一个 伟大的
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

他当时非常忙碌, 正忙于争夺巨额财富。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈpru:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeθədz] [hi:; hi]
It did not occur to him to reflect whether she would approve all the methods he
它 做过 不是 发生 到 他 到 反映 无论 她 会 批准 全部 这 方法 他
[rɪˈzɔ:t] [tu:; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

他丝毫没有想到她是否会赞同他所采取的所有手段。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [njuː] [laɪk] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
but all the women he knew liked success , and the thought of her
但 全部 这 女性 他 知道 喜欢 成功 , 和 这 想法 的 她
[ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɪm] .
invigorated him .
精神焕发 他 .

但他认识的所有女性都喜欢成功人士，想到她，他就精神振奋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [lʌvd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pruːv] [wʊt] [hiː; hi][dɪd] .
If she once loved him , she would approve what he did .
如果 她 一次 喜爱 他 , 她 会 批准 什么 他 做过 .

如果她曾经爱过他，她就会赞同他所做的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] — [deɪz] [ðæt] [went] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m]
He saw much of her in those passing days — days that went like a dream
他 锯 很多 的 她 在 那些 通过 天 — 天 那 去 喜欢 一个 梦
[tuː; tə] [wʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .
to one of them at least .
到 一 的 他们 在 至少 .

在那些逝去的日子，他经常见到她——至少对他们中的一个人来说，那些日子就像一场梦。

[hiː; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - - , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)][pʊ; əv]
He was a welcome guest at the Arbusers ' , but he saw little of
他 曾是 一个 欢迎 客人 在 这 - - , 但 他 锯 小的 的
['ma:grət] [ə'ləʊn] .
Margaret alone .
玛格丽特 独自的 .

他是阿布瑟家的座上宾，但他很少有机会单独和玛格丽特待在一起。

[,aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 .

这无关紧要。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [lʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒlju:m] ; [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
A chance look is a volume ; a word is a library .
一个 机会 看 是 一个 体积 ; 一个 单词 是 一个 图书馆 .

偶然的一瞥是一部巨著；一个词就是一座图书馆。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ; [ðeɪ] [hɜːd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
They saw each other ; they heard each other .
他们 锯 每个 其他 ; 他们 听到 每个 其他 .

他们彼此看见了；他们彼此听见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæʃ(ə)n] [grəʊz] [ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv]
And then passion grows almost as well in the absence as in the presence of
和 然后 热情 生长 几乎 作为 出色地 在 这 缺席 作为 在 这 在场 的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the object .
这 目的 .

而且，即使对象不在身边，激情也几乎会像在身边一样强烈地增长。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] [hæz; həz] [friː] [pleɪ] .
Imagination then has free play .
想像力 然后 有 自由的 玩 .

想象力由此得以自由发挥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌsepə'reɪʃn] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [fæn][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
A little separation sometimes will fan it into a flame .
一个 小的 分离 有时 将要 扇子 它 进入 一个 火焰 .

哪怕一点点疏离有时也会引发熊熊大火。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgərəts] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The days went by , and Margaret's visit was over .
这 天 去 经过 , 和 玛格丽特的 访问 曾是 超过 .

日子一天天过去, 玛格丽特的来访也结束了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] ,

I am obliged to say that the leave - taking was a gay one ,
我 是 有义务 到 说 那 这 离开 - 采取 曾是 一个 同性恋 一 ,

我不得不说, 那次告别非常愉快。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [həʊp] .

as full of laughter as it was of hope .
作为 满的 的 笑声 作为 它 曾是 的 希望 .

既充满了欢声笑语, 也充满了希望。

['brændən][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .

Brandon was such a little way off .
布兰登 曾是 这样的 一个 小的 方式 离开 .

布兰登离目标还有一点距离。

['hendəsən] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

Henderson often had business there .
亨德森 经常 有 商业 那里 .

亨德森经常在那里做生意。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - [sed] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The Misses Arbuser said , “ Of course .
这 小姐们 - 说 , “ 的 课程 .

阿布瑟小姐说: “当然。”

" [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

“ And Margaret said he must not forget that she lived there .
“ 和 玛格丽特 说 他 必须 不是 忘记 那 她 居住地 那里 .

“玛格丽特说他不能忘记她曾住在那里。”

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [entə'teɪnəz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt]

Even when she bade her entertainers an affectionate good - by , she could not
甚至 什么时候 她 巴德 她 艺人 一个 亲热 好的 - 经过 , 她 可以 不是

[lʊk] ['veri] [ʌn'hæpi] .

look very unhappy .
看 非常 不开心 .

即使在她与表演者们深情告别时, 她也丝毫没有表现出不高兴的样子。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Spring was coming .
春天 曾是 未来 .

春天来了。

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:z] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [saɪnz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

That day in the cars there were few signs of it on the roadside to be seen
那 天 在 这 汽车 那里 是 很少 标志 的 它 在 这 路边 到 是 已见

,

‘

,

那天开车经过时, 路边几乎看不到它的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swelɪŋ] .

but the buds were swelling .
但 这 花蕾 是 肿胀 .

但花蕾正在膨胀。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
And Margaret , neglecting the book which lay on her lap , and looking out
和 玛格丽特 , 疏忽 这 书 哪个 躺 在 她 膝 , 和 寻找 出去
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

玛格丽特没有看放在膝上的书，而是望着窗外。

[felt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .
felt it in all her veins .
毛毡 它 在 全部 她 静脉 .

她感觉这股力量渗透到了她全身的血管里。

[eks]
X
X

X

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'nju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] [ɪn] [lʌv] .
It is said that the world is created anew for every person who is in love .
它 是 说 那 这 世界 是 创建 重新 为了 每一个 人 WHO 是 在 爱 .

据说，对于每一个坠入爱河的人来说，世界都是全新的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['mɪrəkl(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['hevənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [z:θ] .
There is therefore this constant miracle of a new heavens and a new earth .
那里 是 所以 这 持续的 奇迹 的 一个 新的 天 和 一个 新的 地球 .

因此，新天新地的奇迹不断发生。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] .
It does not depend upon the seasons .
它 做 不是 依赖 之上 这 季节 .

这与季节无关。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['æktɪv] ,
The subtle force which is in every human being , more or less active ,
这 微妙的 力量 哪个 是 在 每一个 人类 存在 , 更多的 或者 较少的 积极的 ,

每个人体内都存在着一一种微妙的力量，或多或少地活跃着。

[hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmhəʊ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self]
has this power , as if love were somehow a principle pervading nature itself
有 这 力量 , 作为 如果 爱 是 不知何故 一个 原则 普遍存在 自然 本身
,
!
,

爱似乎拥有这种力量，仿佛它是某种贯穿自然界本身的原则。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and capable of transforming it .
和 有能力的 的 转变 它 .

并有能力将其改变。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɡɪft] ?
Is this a divine gift ?
是 这 一个 神圣的 礼物 ?

这是上天的恩赐吗？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ju:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ?
Can it be used more than once ?
能 它 是 用过的 更多的 比 一次 ?

可以多次使用吗？

[wʌns] [spɛnt] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [ɪk'spɛrɪməntə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] [br'kʌm] [əʊld]
Once spent , does the world to each succeeding experimenter in it become old
一次 花费 , 做 这 世界 到 每个 成功 实验者 在 它 变得 老的
[ænd; ənd] [steɪl] ?
and stale ?
和 陈旧 ?

一旦耗尽, 对于之后每一位参与其中的实验者来说, 这个世界是否会变得陈旧乏味?

[wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][əʊld] .
We say the world is old .
我们 说 这 世界 是 老的 .

我们说世界很古老。

[ɪn][wʌŋ] [sens] , [ðə; ði] ['ri:əl] [sens] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] ,
In one sense , the real sense to every person ,
在 一 感觉 , 这 真实的 感觉 到 每一个 人 ,

从某种意义上说, 对每个人而言, 这才是真正的意义所在。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .
it is no older than the lives lived in it at any given time .
它 是 不 老 比 这 生活 居住地 在 它 在 任何 给定 时间 .

它的历史不会比任何时候生活在其中的人们的历史更久远。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['b:lweɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['b:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'nju:d] .
If it is always passing away , it is always being renewed .
如果 它 是 总是 通过 离开 , 它 是 总是 存在 更新 .

它总是在消逝, 也总是在更新。

['evri] [taɪm][ə; eɪ] [ju:θ] [lʊks] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] ,
Every time a youth looks love in a maiden's eyes ,
每一个 时间 一个 青年 看起来 爱 在 一个 少女的 眼睛 ,

每当少年凝视少女眼中流露出的爱意,

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ə'pi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['pæf(ə)n] ,
and sees the timid appealing return of the universal passion ,
和 看到 这 胆小 上诉 返回 的 这 普遍的 热情 ,

并看到了普遍情感那怯懦而又迷人的回归,

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wəʊz; wəz][ɒn][ðə; ði]
the world for those two is just as certainly created as it was on the
这 世界 为了 那些 二 是 只是 作为 当然 创建 作为 它 曾是 在 这

[fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] ,
first morning ,
第一的 早晨 ,

对他们两人而言, 世界依然如第一个清晨那样, 被创造出来。

[ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['kʌlə(r)] , [əʊdə(r)] , [sɒŋ] , ['freɪnəs] , ['prɒmɪs] .
in all its color , odor , song , freshness , promise .
在 全部它是 颜色 , 气味 , 歌曲 , 新鲜 , 承诺 .

充满色彩、香气、歌声、清新和希望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][laɪf] .
This is the central mystery of life .
这 是 这 中央 神秘 的 生活 .

这是生命的核心奥秘。

[ʌn'kɒŋfəsli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['mɑ:grət] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] .
Unconsciously to herself , Margaret had worked this miracle .
不知不觉 到 她自己 , 玛格丽特 有 工作 这 奇迹 .

玛格丽特自己都没意识到, 她创造了这个奇迹。

[ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [lʊk] [səʊ] [braɪt] ；
Never before did the little town look so bright ；
绝不 前 做过 这 小的 镇 看 所以 明亮的 ；

这座小镇从未如此明亮过；

[ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] - [ˈsentɪmənt] [ɪz][səʊ] [peɪl]
never before was there exactly such a color on the hills - sentiment is so pale
绝不 前 曾是 那里 确切地 这样的 一个 颜色 在 这 丘陵 - 情绪 是 所以 苍白
[kəmˈpeəd] [wɪð] [lʌv] ；
compared with love ；
比较的 和 爱 ；

山丘上从未出现过这样的颜色——与爱情相比，情感显得如此苍白无力；

[ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [əˈpraɪ(r)] [səʊ] [swiːt] ；
never before did her home appear so sweet ；
绝不 前 做过 她 家 出现 所以 甜的 ；

她的家从未显得如此温馨；

[ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
never before was there such a fine ecstasy in the coming of spring .
绝不 前 曾是 那里 这样的 一个 美好的 狂喜 在 这 未来 的 春天 .

春天到来时，从未有过如此美妙的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][əˈraɪv(ə)][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ɪz][æpt]
For all this , home - coming , after the first excitement of arrival is over , is apt
为了 全部 这 , 家 - 未来 , 后 这 第一的 激动 的 到达 是 超过 , 是 易于
[tuː; tə][biː; bi] [dʌl] .
to be dull .
到 是 乏味的 .

尽管如此，最初的兴奋过后，回家的时光往往会变得乏味。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][səʊ] [ˈbkjupaɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ɪˈmoʊ[nz] [ðæt][ðə; ði] [frendz] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The mind is so occupied with other emotions that the friends even seem a little
这 头脑 是 所以 占领 和 其他 情绪 那 这 朋友们 甚至 似乎 一个 小的
[ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] ,
commonplace and unresponsive ,
平凡 和 无反应 ,

思绪完全被其他情绪占据，以至于朋友们在她眼里都显得有些平庸和冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɪz] [teɪm] .
and the routine is tame .
和 这 常规 是 驯服 .

而且日常作息也很平淡。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
Out of such a whirl of new experiences to return and find that nothing
出去 的 这样的 一个 旋转 的 新的 经历 到 返回 和 寻找 那 没有什么
[hæz; hæz] [ˈhæpənd] ；
has happened ；
有 发生 ；

从如此纷繁复杂的新体验中归来，却发现一切都未曾发生过；

[ðæt][ðə; ði][əʊld] [ˈdjuːtɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ！
that the old duties and responsibilities are waiting ！
那 这 老的 职责 和 职责 是 等待 ！

旧的职责和责任还在等着我们！

[ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [ˈi:ɡəli] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Margaret had eagerly leaped from the carriage to throw herself into her
玛格丽特 有 急切地 跳跃 从 这 运输 到 扔 她自己 进入 她
[ænts] [ɑ:mz] - [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈwelkəm] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
aunt's arms - what a sweet welcome it is ,
姑姑的 武器 - 什么 一个 甜的 欢迎 它 是 ;
玛格丽特迫不及待地 从马车上跳下来, 扑进姑妈的怀里——多么甜蜜的欢迎啊!

[ðæt] [ɒv; əv][kin] ! — [ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fi:; ji] [felt] [əˈləʊn] .
that of kin ! — and yet almost before the greeting was over she felt alone .
那 的 亲属 ! — 和 然而 几乎 前 这 问候 曾是 超过 她 毛毡 独自的 .
那是亲人的感觉! ——然而, 问候还没结束, 她就感到孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈkɑ:mənəs] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪl]
There was that in the affectionate calmness of Miss Forsythe that seemed to chill
那里 曾是 那 在 这 亲热 平静 的 错过 福赛斯 那 似乎 到 寒意
[ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [wɜ:ld] .
the glow and fever of passion in her new world .
这 辉光 和 发烧 的 热情 在 她 新的 世界 .
福赛斯小姐身上那种温柔的平静, 似乎能冷却她新世界中激情迸发的光芒和狂热。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
And she had nothing to tell .
和 她 有 没有什么 到 告诉 .
她没什么可说的。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
Everything had changed , and she must behave as if nothing had
一切 有 已更改 , 和 她 必须 表现 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
一切都变了, 她必须装作什么都没发生过。

[fi:; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][laɪf] — [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
She must take up her old life — the interests of the neighborhood .
她 必须 拿 向上 她 老的 生活 — 这 兴趣 的 这 邻里 .
她必须重拾旧业——继续为邻里事务操心。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [fi:; ji] [lʌvd] [əˈprɪəd] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
Even the little circle of people she loved appeared distant from her at
甚至 这 小的 圆圈 的 人们 她 喜爱 出现 遥远 从 她 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;
就连她最亲近的那小群人, 此刻似乎也与她疏远了;

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
impossible it seemed to bring them into the rushing current of her life .
不可能的 它 似乎 到 带来 他们 进入 这 匆忙 当前的 的 她 生活 .
似乎不可能将他们带入她奔涌的人生洪流中。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [əˈgen] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ,
Their joy in getting her back again she could not doubt ,
他们的 喜悦 在 获得 她 后退 再次 她 可以 不是 怀疑 ,
她丝毫不怀疑他们找回她时的喜悦。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈfekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] .
nor the personal affection with which she was welcomed .
也不 这 个人的 感情 和 哪个 她 曾是 欢迎 .
也没有她所受到的亲切欢迎。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ?
But was the New England atmosphere a little cold ?
但 曾是 这 新的 英格兰 气氛 一个 小的 寒冷的 ?
但新英格兰的气氛是不是有点冷?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fleɪvə(r)][fɪ; ji] [mɪst] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was the flavor she missed in it all ?
什么 曾是 这 味道 她 错过 在 它 全部 ?
她究竟错过了什么味道?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] .
The next day a letter came .
这 下一个 天 一个 信 来了 .
第二天就收到了一封信。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən]
The excuse for it was the return of a fan which Mr . Henderson
这 原谅 为了 它 曾是 这 返回 的 一个 扇子 哪个 先生 . 亨德森
[hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] .
had carried off in his pocket from the opera .
有 携带 离开 在 他的 口袋 从 这 歌剧 .
给出的理由是，亨德森先生从歌剧院带走的一把扇子被归还了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪm] !
What a wonderful letter it was — his handwriting , the first note from him !
什么 一个 精彩的 信 它 曾是 — 他的 手写 , 这 第一的 笔记 从 他 !
这是一封多么美好的信啊——他的笔迹，而且是他写的第一封信！

[mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:]['əʊnli] [pə'lɑɪtnəs] .
Miss Forsythe saw in it only politeness .
错过 福赛斯 锯 在 它 仅有的 礼貌 .
福赛斯小姐只从中看到了礼貌。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] [aɪ 'ti:] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['brændən] .
For Margaret it outweighed the town of Brandon .
为了 玛格丽特 它 被压倒 这 镇 的 布兰登 .
对玛格丽特来说，它比布兰登镇本身更重要。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][æz; əz][fɪ; ji][sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)]
It lay in her lap as she sat at her chamber window looking out over
它 躺 在 她 膝 作为 她 卫星 在 她 房间 窗户 寻找 出去 超过
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,
她坐在卧室窗前，眺望着窗外的景色，书就放在她的腿上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi:; bi] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡri:n] .
which was beginning to be flushed with a pale green .
哪个 曾是 开始 到 是 酡 和 一个 苍白 绿色的 .
开始泛起淡淡的绿色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] .
There was a robin on the lawn , and a blackbird singing in the pine .
那里 曾是 一个 罗宾 在 这 草地 , 和 一个 黑鸟 歌唱 在 这 松树 .
草坪上有一只知更鸟，松树上有一只乌鸫在歌唱。

“ [gəʊ][nɒt] , ['hæpi] [deɪ] , ” [fɪ; ji] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **Go not , happy day ,** ” **she said , with tears in her eyes .**
“ 去 不是 , 快乐的 天 , ” 她 说 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
“别走，祝你今天愉快，”她说着，眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [briːf] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

She took up the brief letter and read it again .
她 采取 向上 这 简短的 信 和 读 它 再次 .

她拿起那封简短的信，又读了一遍。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [həːz] , “ [ˈtruːli] ” ?

Was he really hers , “ truly ” ?
曾是 他 真的 她的 , “ 真的 ” ?

他真的属于她吗，“真的”？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

And she answered the letter , swiftly and with no hesitation , but with a
和 她 回答 这 信 , 迅速地 和 和 不 犹豫 , 但 和 一个
[θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
throbbing heart .
悸动 心 .

她迅速而毫不犹豫地回复了这封信，但内心却怦怦直跳。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

It was a civil acknowledgment ; that was all .
它 曾是 一个 民用 致谢 ; 那 曾是 全部 .

这只是礼貌性的表示认可，仅此而已。

[ˈhendəsən] [maɪt] [hæv; həv] [liːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Henderson might have lead it aloud in the Exchange .
亨德森 可能 有 带领 它 大声 在 这 交换 .

亨德森或许会在交易所大声说出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈkʌlə(r)] , [wɒt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] , [wɒt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [hæd; həd]

But what color , what charming turns of expression , what of herself , had
但 什么 颜色 , 什么 迷人 转弯 的 表达 , 什么 的 她自己 , 有

[ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,

the girl put into it ,
这 女孩 放 进入 它 ,

但是，这个女孩究竟赋予了角色怎样的色彩，怎样迷人的表情，以及她自身又是怎样的特质呢？

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] ?

that gave him such a thrill of pleasure when he read it ?
那 给予 他 这样的 一个 刺激 的 乐趣 什么时候 他 读 它 ?

是什么让他读到它时感到如此兴奋愉悦？

[wɒt] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [freɪz] [səʊ] [ɡləʊ] [wɪð]

What secret power has a woman to make a common phrase so glow with
什么 秘密 力量 有 一个 女士 到 制作 一个 常见的 短语 所以 辉光 和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [self] ?

her very self ?
她 非常 自己 ?

女人究竟拥有怎样的秘密力量，能让一句普通的话语闪耀着她独特的光彩？

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ə; eɪ] [həʊp]

Here was something in her life that was her own , a secret , a hope
这里 曾是 某物 在 她 生活 那 曾是 她 自己的 , 一个 秘密 , 一个 希望
,
.
,

这是她生命中属于她自己的东西，一个秘密，一份希望。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɑːdɪd] [ˈɔːlməʊst][frɒm; frəm] [hɜːˈself] .

and yet a tremulous anticipation to be guarded almost from herself .
和 然而 一个 颤抖的 预期 到 是 守卫 几乎 从 她自己 .

然而，她内心却怀着一种颤抖的期待，几乎要对自己都保密。

[aɪ'ti:] ['kɒləd] ['evriθɪŋ] ; [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['seɪɪŋ] ,
It colored everything ; it was always , whatever she was doing or saying ,
它 有色 一切 ; 它 曾是 总是 , 任何 她 曾是 正在做 或者 说 ,
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

它影响着一切；无论她在做什么或说什么，它总是存在。

[laɪk] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wʌn] [ʌn'kɒŋəsli] [hʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'ti:][hæz; həz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
like an air that one unconsciously hums for days after it has caught his
喜欢 一个 空气 那 一 不知不觉 嗡嗡声 为了 天 后 它 有 捕捉 他的
['fænsi] .
fancy .
想要 .

就像一首让人喜欢上之后，会不由自主地哼唱好几天的曲子。

['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɒnd][ænd; ənd] ['fu:lɪ] !
Blessed be the capacity of being fond and foolish !
蒙福 是 这 容量 的 存在 喜爱 和 愚蠢 !

善良和愚蠢的能力是多么美好啊！

[ɪf] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
If that letter was under her pillow at night ,
如果 那 信 曾是 在下面 她 枕头 在 夜晚 ,

如果那封信晚上放在她枕头底下，

[ɪf] [ðɪs] [nju:] [,revə'leɪ(ə)n][wɒz; wəz][lɑ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,
if this new revelation was last in her thought as she fell asleep ,
如果 这 新的 启示 曾是 最后的 在 她 想法 作为 她 跌倒 睡着了 ,

如果她入睡前最后想到的就是这个新的发现，

[ɪf] [aɪ'ti:] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
if it mingled with the song of the birds in the spring morning ,
如果 它 混合 和 这 歌曲 的 这 鸟类 在 这 春天 早晨 ,

如果它与春日清晨鸟儿的歌声交织在一起，

[æz; əz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʊd] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
as some great good pervading the world ,
作为 一些 伟大的 好的 普遍存在 这 世界 ,

如同某种遍及世界的伟大善举，

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dwelt] [ɒn] ?
is there anything distinguishing in such an experience that it should be dwelt on ?
是 那里 任何事物 区别 在 这样的 一个 经验 那 它 应该 是 居住 在 ?

这种经历有什么特别之处值得我们细细品味吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)]['pænɪks][ɒv; əv] [daʊt] ,
And if there were questionings and little panics of doubt ,
和 如果 那里 是 质询 和 小的 恐慌 的 怀疑 ,

如果当时出现了一些疑问和些许恐慌，

[dɪd][nɒt] [ði:z] ['momənts] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:l] ['mɑ:græt] [tu:; tə] [hɜ:'self] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]
did not these moments also reveal Margaret to herself more certainly than the
做过 不是 这些 时刻 还 揭示 玛格丽特 到 她自己 更多的 当然 比 这

['aʊəz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['dri:mɪŋ] ?
hours of happy dreaming ?
小时 的 快乐的 做梦 ?

难道这些时刻不比那些幸福美满的梦境更能清晰地展现玛格丽特的自我吗？

['kwestʃəniŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , ['leitə(r)] , ['sɪəriəs] ['kwestʃəniŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Questionings no doubt there were , and , later , serious questionings ; for
质询 不 怀疑 那里 是 , 和 , 之后 , 严肃的 质询 ; 为了
['hæbɪt] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [lʌv] ,
habit is almost as strong as love ,
习惯 是 几乎 作为 强的 作为 爱 ,
毫无疑问, 当时有过质疑, 后来也出现了严肃的质疑; 因为习惯几乎和爱一样强大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪl] [ri:ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]
and the old ways of life and of thought will reassert themselves in a
和 这 老的 方式 的 生活 和 的 想法 将要 重申 他们自己 在 一个
['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ,
thoughtful mind ,
周到 头脑 ,
旧有的生活方式和思维方式会在深思熟虑的人心中重新占据主导地位。

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ænəlaɪzɪŋ] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [həʊp] .
and reason will insist on analyzing passion and even hope .
和 原因 将要 坚持 在 分析 热情 和 甚至 希望 .
理性会坚持分析激情, 甚至希望。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] ['ɪntrəsts] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
Gradually the home life and every - day interests began to assume their natural
逐步地 这 家 生活 和 每一个 - 天 兴趣 开始 到 认为 他们的 自然的
['æspekt] [ænd; ənd] [prə'pɔ:(ə)nz] .
aspect and proportions .
方面 和 比例 .
家庭生活和日常兴趣逐渐恢复了自然的状态和比例。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [seɪn] , [ðɪs] [həʊm] [laɪf] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['fi:vəriʃ] .
It was so sweet and sane , this home life , interesting and not feverish .
它 曾是 所以 甜的 和 理智 , 这 家 生活 , 有趣的 和 不是 发烧 .
这种家庭生活如此甜蜜而平静, 既有趣又不喧闹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] , [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
There was time for reading , time for turning over things in the mind ,
那里 曾是 时间 为了 阅读 , 时间 为了 转弯 超过 事物 在 这 头脑 ,
有时间读书, 有时间思考,

[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ;
time for those interchanges of feeling and of ideas , by the fireside ;
时间 为了 那些 立交桥 的 感觉 和 的 想法 , 经过 这 炉边 ;
是时候在炉火旁交流感受和想法了;

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] , [ɪn] [maɪnd] [ɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,
she was not required to be always on dress parade , in mind or person ,
她 曾是 不是 必需的 到 是 总是 在 裙子 游行 , 在 头脑 或者 人 ,
她无需时刻保持仪容整洁, 无论是精神上还是外表上。

['ɔ:lweɪz] [ki:d] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [wʌn] ;
always keyed up to make an impression or receive one ;
总是 按键 向上 到 制作 一个 印象 或者 收到 一 ;
总是渴望给人留下印象或获得印象;

[haʊ] [mʌt] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['saʊndə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔ:rgənz] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə'laʊɪŋ]
how much wider and sounder was Morgan's view of the world , allowing
如何 很多 更广泛 和 探鱼器 曾是 摩根的 看法 的 这 世界 , 允许
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['sɪnɪsɪzəm] ,
for his kindly cynicism ,
为了 他的 亲切地 玩世不恭 ,
考虑到摩根温和的愤世嫉俗, 他的世界观究竟有多么广阔和深刻?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] ！
than that prevalent in the talk where she had lately been ！
比 那 流行 在 这 讲话 在哪里 她 有 最近 到过 ！

比她最近所处的谈话中流行的那种谈话要好得多！

[haʊ] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] [ænd; ənd] [fri:] [ræn][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈkʌrənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
How sincere and hearty and free ran the personal currents in this little
如何 真诚 和 爽朗 和 自由的 跑 这 个人的 电流 在 这 小的
[ˈneɪbəhʊd] ！
neighborhood ！
邻里 ！

在这个小社区里，人与人之间的情感交流是多么真诚、热情、自由啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
In the very fact that the daily love and affection for her and interest
在 这 非常 事实 那 这 日常的 爱 和 感情 为了 她 和 兴趣
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
in her were taken for granted she realized the difference between her
在 她 是 已采取 为了 的确 她 已实现 这 不同之处 之间 她
[pəˈziʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [nju:ə] [ˈfrendz] [hu:] [jəʊd] [mɔ:(r)][ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
position here and that among newer friends who showed more open admiration .
位置 这里 和 那 之中 较新的 朋友们 WHO 显示 更多的 打开 钦佩 .

正是因为人们每天都理所当然地爱她、关心她、关注她，她才意识到自己在这里的地位与那些对她表现出更公开钦佩的新朋友之间的区别。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:ədʒʌstmənt] .
Little by little there was a readjustment .
小的 经过 小的 那里 曾是 一个 调整 .

逐渐地，情况发生了调整。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [bɪˈgæən][tu:; tə]
In comparison , the city life , with its intensity of action and feeling , began to
在 比较 , 这 城市 生活 , 和 它是 强度 的 行动 和 感觉 , 开始 到
[əˈpɪə(r)] [ˈdɪstənt] ,
appear distant ,
出现 遥远 ,

相比之下，城市生活节奏快、情感浓烈，开始显得遥远起来。

[nɒt][səʊ][ˈri:əl] , [mɪkst] , [ˈtɜ:bɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfrɪvələs] .
not so real , mixed , turbid , even frivolous .
不是 所以 真实的 , 混合 , 混浊 , 甚至 轻浮 .

不太真实，混杂，浑浊，甚至轻浮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhendəsən] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpædʒənt] ?
And was Henderson a vanishing part of this pageant ?
和 曾是 亨德森 一个 消失 部分 的 这 盛会 ?

亨德森是否正在逐渐消失在这场盛会中？

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [les] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ?
Was his figure less distinct as the days went by ?
曾是 他的 数字 较少的 清楚的 作为 这 天 去 经过 ?

随着时间推移，他的身影是否变得不那么清晰了？

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfɜ:rm] .
It could not be affirmed .
它 可以 不是 是 确认 .

无法证实。

[lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌɡlə(r)] , [ænd; ənd] [laɪks] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Love is such a little juggler , and likes , now and again ,
爱 是 这样的 一个 小的 杂耍演员 , 和 点赞 , 现在 和 再次 ,

爱情就像个小杂耍演员，时不时地，喜欢.....

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [riːznəbl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] .
to pretend to be so reasonable and judicious .

到 假装 到 是 所以 合理的 和 明智的 .
假装自己如此通情达理、明智。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['letəz] .
There were no more letters .

那里 是 不 更多的 信件 .
没有其他信件了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['letə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,
If there had been a letter now and then , on any excuse ,

如果 那里 有 到过 一个 信 现在 和 然后 , 在 任何 原谅 ,
如果偶尔有一封信, 无论出于什么借口,

[ðə; ði]['neksəs] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] : ['nʌθɪŋ] [fiːdz] [ðə; ði] [flɛɪm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]
the nexus would have been more distinct : nothing feeds the flame exactly like a
这 关系 会 有 到过 更多的 清楚的 : 没有什么 饲料 这 火焰 确切地 喜欢 一个
letter ;
信 ;

两者之间的联系会更加清晰: 没有什么比一封信更能点燃火焰;

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [pɜːsə'næləti] , ['siːkrəsi] .
it has intention , personality , secrecy .

它 有 意图 , 性格 , 保密 .
它具有意图、个性、秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [grəʊz] .
And the little excitement of it grows .

和 这 小的 激动 的 它 生长 .
而那一点点兴奋感也越来越强烈。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [θriː] [taɪmz] , [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen]
Once a week gets to be twice a week , three times , four times , and then
一次 一个 星期 获得 到 是 两次 一个 星期 , 三 时代 , 四 时代 , 和 然后
daily .
日常的 .

每周一次变成每周两次, 三次, 四次, 然后每天一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [saʊt] [ə; eɪ][blæŋk] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fiə(r)] !
And then a day without a letter is such a blank , and so full of fear !

和 然后 一个 天 没有 一个 信 是 这样的 一个 空白的 , 和 所以 满的 的 害怕 !
没有信的一天, 就像一片空白, 充满了恐惧!

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What can have happened ?

什么 能 有 发生 ?
究竟发生了什么?

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?

是 他 患病的 ?
他生病了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?
Has he changed ?

有 他 已更改 ?
他变了吗?

[ðə; ði][ˈəʊpiəm][ˈhæbɪt][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈhæbɪt] - [brɪtwi:n] [ˈlʌvəz] .
The opium habit is nothing to the letter habit - between lovers .
这 鸦片 习惯 是 没有什么 到 这 信 习惯 - 之间 恋人 .

吸食鸦片的习惯与情侣间的书信往来相比，简直不值一提。

[nɒt] [ðæt] [ˈmɑ:grət] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
Not that Margaret expected a letter .
不是 那 玛格丽特 预期的 一个 信 .

玛格丽特并没有期待收到信。

[ɪnˈdi:d] , [ˈri:z(ə)n] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðæt] .
Indeed , reason told her that it had not gone so far as that .
的确 , 原因 讲述 她 那 它 有 不是 已消失 所以 远的 作为 那 .

事实上，理智告诉她，事情还没有发展到那种地步。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] .
But she should see him .
但 她 应该 看 他 .

但她应该见见他。

[fɪ;; fɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
She felt sure of that .
她 毛毡 当然 的 那 .

她对此深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
And the thought filled all the vacant places in her imagination of the

[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

这个念头填满了她对未来想象中所有空白的地方。

[ænd; ənd] [jet] [fɪ;; fɪ] [θɔ:t] [fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [mɔ:(r)] [ˈkliəli] [ðæn; ðən] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz]
And yet she thought she was seeing him more clearly than when he was

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

然而，她觉得现在她看他的眼光比他跟她在一起时更清晰了。

[əʊ] [waɪz] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
Oh wise young woman !
哦 明智的 年轻的 女士 !

哦，睿智的年轻女子！

[fɪ;; fɪ] [ˈfænsɪd] [fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [dɪˈlɪbəɪət] , [ˈʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [wɪð] [greɪt] [ˈpru:d(ə)ns] .
She fancied she was deliberating , looking at life with great prudence .
她 幻想 她 曾是 深思熟虑 , 寻找 在 生活 和 伟大的 谨慎 .

她觉得自己是在深思熟虑，以非常谨慎的态度看待生活。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [wʌnz] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
It must be one's own fault if one makes a radical mistake in marriage .
它 必须 是 一个人的自己的 过错 如果 一 制作 一个 激进的 错误 在 婚姻 .

如果在婚姻中犯了重大错误，那一定是自己的错。

[fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] - [ðə; ði]
She was watching the married people about her with more interest - the

[ˈmɔ:ɡən] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] ,
Morgans , our own household ,
摩根 , 我们的 自己的 家庭 ,

她对周围已婚人士——摩根一家，我们家——表现出了更浓厚的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huːz] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [laɪf] [lækt]
Mrs . Fletcher ; and besides , her aunt , whose even and cheerful life lacked
太太 . 弗莱彻 ; 和 除了 , 她 阿姨 , 谁 甚至 和 快乐 生活 缺乏
[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] .
this experience .
这 经验 .

弗莱彻夫人；此外，她的姑妈，她平静快乐的生活缺乏这种经历。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [waɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][kənˈtrəʊl] ,
It is so wise to do this , to keep one's feelings in control ,
它 是 所以 明智的 到 做 这 , 到 保持 一个人的 情怀 在 控制 ,
这样做非常明智，能够控制自己的情绪。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈheɪsti] !
not to be too hasty !
不是 到 是 也 仓促 !

不要操之过急！

[ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [ðɪːz] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
Everybody has these intervals of prudence .
大家 有 这些 间隔 的 谨慎 .

每个人都会有谨慎行事的时候。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [mɪˈsteɪks] .
That is the reason there are so few mistakes .
那 是 这 原因 那里 是 所以 很少 错误 .

这就是错误如此之少的原因。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)nli] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)]
I dare say that all these reflections and deliberations in the maidenly mind were
我 敢 说 那 全部 这些 反思 和 审议 在 这 少女 头脑 是
[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkənʃəs] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
almost unconscious to herself ;
几乎 无意识 到 她自己 ;

我敢说，少女心中所有这些思考和琢磨，她自己几乎都没有意识到；

[ˈsɜːt(ə)nli] [ʌnəkˈnɒlɪdʒd] .
certainly unacknowledged .
当然 未被承认 .

当然，这一点并未得到承认。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ]
It was her imagination that she was following , and scarcely a
它 曾是 她 想像力 那 她 曾是 下列的 , 和 几乎 一个
[dɪˈstɪŋkt] [rɪˈæləti] [ɔː(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
distinct reality or intention .
清楚的 现实 或者 意图 .

她遵循的是自己的想象，而非清晰的现实或意图。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhendəsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɜːsəˈnæləti] , [ˈvɪvɪd] [ˈmeɪbi] ,
She thought of Henderson , and he gave a certain personality , vivid maybe ,
她 想法 的 亨德森 , 和 他 给予 一个 肯定 性格 , 生动 或许 ,
她想起了亨德森，他赋予了她某种独特的个性，或许非常鲜明。

[tuː; tə] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn] [juːθ] [ɪnˈdʌldʒ] ;
to that dream of the future which we all in youth indulge ;
到 那 梦 的 这 未来 哪个 我们 全部 在 青年 放纵 ;

回到我们年轻时都曾怀揣的那个未来梦想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈəʊnɪŋ] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːˈself] .
but she would have shrunk from owning this even to herself .
但 她 会 有 缩小 从 拥有 这 甚至 到 她自己 .

但她甚至不愿向自己承认这一点。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [æz; əz][ˈbʊf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'siːv] [ˈʌðə(r)z] .
We deceive ourselves as often as we deceive others .
我们 欺骗 我们自己 作为 经常 作为 我们 欺骗 其他的 .

我们欺骗自己的次数和欺骗别人的次数一样多。

[ˈmɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪpjʊːdieɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [ˈeni] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Margaret would have repudiated with some warmth any intimation that she had
玛格丽特 会 有 被否认 和 一些 温暖 任何 暗示 那 她 有
[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
lost her heart ,
丢失的 她 心 ,

玛格丽特一定会热情地否认任何关于她已坠入爱河的暗示。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒs] ,
and was really predicting the practical possibilities of that loss ,
和 曾是 真的 预测 这 实际的 可能性 的 那 损失 ,

并且实际上是在预测这种损失的实际可能性。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɪt] [ˈɒnɪst] [wɪð] [hɜː'self] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl]
and she would have been quite honest with herself in thinking that she was still
和 她 会 有 到过 相当 诚实的 和 她自己 在 思维 那 她 曾是 仍然
[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] .
mistress of her own feeling .
情妇 的 她 自己的 感觉 .

她对自己会非常诚实，认为自己仍然能够掌控自己的情绪。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] ,
Later on she would know , and delight to confess ,
之后 在 她 会 知道 , 和 喜 到 承认 ,

后来她会知道的，并且会欣然承认。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈməʊmənt] ,
that her destiny was fixed at a certain hour , at a certain moment ,
那 她 命运 曾是 固定的 在 一个 肯定 小时 , 在 一个 肯定 片刻 ,
[ˈtʃeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
她的命运在某个特定的时间、某个特定的时刻就已经注定了。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [wʊd] [rʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
in New York , for subsequent events would run back to that like links in a chain .
在 新的 约克 , 为了 随后的 活动 会 跑步 后退 到 那 喜欢 链接 在 一个 链 .

在纽约，后续事件就像链条上的环环相扣，最终都会回到这件事上。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ;
And she would have been right and also wrong in that ;
和 她 会 有 到过 正确的 和 还 错误的 在 那 ;

在这件事上，她既有道理，也有错。

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] ,
for but for those subsequent events the first impression would have faded ,
为了 但 为了 那些 随后的 活动 这 第一的 印象 会 有 褪色 ,

若非后来的那些事件，最初的印象可能早已消散。

[ænd; ʌnd] [biːn] [ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and been taken little account of in her life .
和 到过 已采取 小的 帐户 的 在 她 生活 .

在她的一生中，她几乎从未被重视过。

[aɪ][eɪ 'em][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ækt][mɔ:(r)][ə'pɒn] ['ɪmpʌls]
I am more and more convinced that men and women act more upon impulse
我 是 更多的 和 更多的 确信 那 男人 和 女性 行为 更多的 之上 冲动
[ænd; ənd] [les] [ə'pɒn] [di:p] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ænə'lɪtɪk] ['nɔ:vəlɪsts]
and less upon deep reflection and self - examination than the analytic novelists
和 较少的 之上 深的 反射 和 自己 - 考试 比 这 分析 小说家
[wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [brɪ'li:v] ,
would have us believe ,
会 有 我们 相信 ,

我越来越相信，男人和女人更多地是凭冲动行事，而不是像分析小说家们所认为的那样，经过深刻的思考和自我反省。
[ˈdju:li] [weɪɪŋ] ['mʊʊtɪvz] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ'nz] ;
duly weighing motives and balancing considerations ;
正式地 称重 动机 和 平衡 考虑因素 ;
充分权衡动机和各种因素；

[ænd; ənd] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ðəm'selvz] [mʌt] [les] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and that men and women know themselves much less thoroughly than they
和 那 男人 和 女性 知道 他们自己 很多 较少的 彻底 比 他们
[sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:; də] .
suppose they do :
认为 他们 做 :

而且，人们对自我的了解远没有他们自认为的那么透彻。
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnwəd]
There is a great deal of exaggeration , I am convinced , about the inward
那里 是 一个 伟大的 交易 的 夸张 , 我 是 确信 , 关于 这 向内
[ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd][self] - ['kɒnflɪkts] .
struggles and self - conflicts .
斗争 和 自己 - 冲突 .
我确信，关于内心的挣扎和自我冲突，存在着很多夸大其词的说法。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɑ:græt] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz]
The reader may know that Margaret was hopelessly in love , because he knows
这 读者 可能 知道 那 玛格丽特 曾是 绝望地 在 爱 , 因为 他 知道
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;
读者可能知道玛格丽特无可救药地爱上了他，因为他什么都知道；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
but that charming girl would have been shocked and wounded to the most
但 那 迷人 女孩 会 有 到过 震惊 和 受伤 到 这 最多
[ɪn'dɪɡnənt] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [θɔ:t] [ðæt] .
indignant humiliation if she had fancied that her friends thought that .
愤怒 屈辱 如果 她 有 幻想 那 她 朋友们 想法 那 .
但如果那位迷人的女孩以为她的朋友们会那样想，她一定会感到震惊、受伤，并感到无比愤慨和羞辱。

[neɪ] , [mɔ:(r)] , [ɪf] ['hendəsən] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪd] [baɪ] ['letə(r)][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)]
Nay , more , if Henderson had at this moment made by letter a proposal
不 , 更多的 , 如果 亨德森 有 在 这 片刻 制成 经过 信 一个 提议
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
for her hand ,
为了 她 手 ,
不，更确切地说，如果亨德森此时已经写信向她求婚的话。

[hɜː(r); hæ(r)] ['ɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdiət] [ðə; ði][ˈbʊə(r)][æz; əz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][baɪ]
her impulse would have been to repudiate the offer as unjustified by
她 冲动 会 有 到过 到 否认 这 提供 作为 不合理的 经过
['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
anything that had taken place ,
任何事物 那 有 已采取 地方 ,

她本能地会拒绝这个提议，认为它与已经发生的事情完全不符。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əu'bei] [ðæt] ['ɪmpʌls] .
and she would no doubt have obeyed that impulse .
和 她 会 不 怀疑 有 服从 那 冲动 .
她无疑会听从这种冲动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] , [waɪl] [jiː; ji][wʊz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ðæt] [dɪd][nɒt] [ʃɒk] [hɜː(r); hæ(r)]
But something occurred , while she was in this mood , that did not shock her
但 某物 发生 , 尽管 她 曾是 在 这 情绪 , 那 做过 不是 震惊 她
['meɪd(ə)nli] [self] - ['kɒnjəsənəs] ,
maidenly self - consciousness ,
少女 自己 - 意识 ,

但就在她情绪低落的时候，发生了一件事，这件事并没有让她那少女般的羞涩感到震惊。

[nɔː(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][æn'tæɡənɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
nor throw her into antagonism , but which did bring her face to face
也不 扔 她 进入 对抗 , 但 哪个 做过 带来 她 脸 到 脸
[wɪð] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)] [rɪ'æləti] .
with a possible reality .
和 一个 可能的 现实 .

既没有让她陷入敌对状态，反而让她直面了一种可能的现实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'sɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] ['hendəsən] ;
And this was simply the receipt of a letter from Henderson ;
和 这 曾是 简单地 这 收据 的 一个 信 从 亨德森 ;
这只是收到了一封来自亨德森的信；

[nɒt][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] — [faː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðæt] — [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ]
not a love - letter — far enough from that — but one in which there was a
不是 一个 爱 - 信 — 远的 足够的 从 那 — 但 — 在 哪个 那里 曾是 一个
['sɜːt(ə)n] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪnɪk'sprɪəriənst] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] ['pɒsəbli]
certain tone and intention that the most inexperienced would recognize as possibly
肯定 语气 和 意图 那 这 最多 缺乏经验 会 认出 作为 可能
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

这不是一封情书——远远不是——但其中蕴含着某种语气和意图，即使是最缺乏经验的人也能看出这可能是严肃的。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʊz; wəz]
Aside from the announcement in the letter , the very fact of writing it was
旁边 从 这 公告 在 这 信 , 这 非常 事实 的 写作 它 曾是
[sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
significant ,
重要的 ,

除了信中宣布的内容之外，写这封信本身就意义重大。

[kən'veɪɪŋ] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]
conveying an intimation that the reader might be interested in what concerned the
传递 一个 暗示 那 这 读者 可能 是 感兴趣的 在 什么 担心的 这
[ˈraɪtə(r)] .
writer .
作家 .

这暗示读者可能对作者所关注的内容感兴趣。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈlɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:] [ni:d] [hæv; həv] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
The letter was longer than it need have been , for one thing , as if
这 信 曾是 更长 比 它 需要 有 到过 , 为了 一 事物 , 作为 如果
[ðə; ði][pen] ,
the pen ,
这 笔 ,

这封信写得太长了，首先，仿佛笔.....

[wʌns] [ˈsta:tɪd] [ɒn][ɪts] [ˈerənd] , [ræn][ɒn][kɒn][æˈmɔ:reɪ] .
once started on its errand , ran on con amore .
一次 开始 在 它是 差事 , 跑 在 康 爱 .

一旦开始执行任务，便会一路狂奔。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈbrændən] ; [ˈbɪznəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˈskju:s]
The writer was coming to Brandon ; business , to be sure , was the excuse
这 作家 曾是 未来 到 布兰登 ; 商业 , 到 是 当然 , 曾是 这 原谅
;
;
;
;

作者要来布兰登；当然，这只是个借口，说是出差。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʊəd][ˌaɪ ˈti:][hæv; həv] [bi:n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
but why should it have been necessary to announce to her a business
但 为什么 应该 它 有 到过 必要的 到 宣布 到 她 一个 商业
[ˈvɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?

但为什么需要事先通知她这次商务访问呢？

[ðeə(r)] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
There crept into the letter somehow a good deal about his daily life ,
那里 悄悄地爬 进入 这 信 不知何故 一个 好的 交易 关于 他的 日常的 生活 ,
信中不知不觉透露出了很多关于他日常生活的事情。

[lɪŋkt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [wɪð] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
linked , to be sure , with mention of places and people in which she had
链接 , 到 是 当然 , 和 提到 的 地方 和 人们 在 哪个 她 有
[ˈri:s(ə)ntli][æn; ən] [ˈɪntrəst] .
recently an interest .
最近 一个 兴趣 .

当然，这与她最近感兴趣的地方和人物有关。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
He had been in Washington ,
他 有 到过 在 华盛顿 ,

他当时在华盛顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [slaɪt] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ˈkærəktəz] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [ænd; ənd][ɪn]
and there were slight sketches of well - known characters in Congress and in
和 那里 是 轻微 草图 的 出色地 - 已知 人物 在 国会 和 在
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
the Government ;
这 政府 ;

还有一些对国会和政府中一些知名人物的简短素描；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈtʃɪkə:gəʊ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈfɑ:(r)][æz; əz][ˈdenvə(r)] ,
he had been in Chicago , and even as far as Denver ,
他 有 到过 在 芝加哥 , 和 甚至 作为 远的 作为 丹佛 ,
他去过芝加哥，甚至远到过丹佛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [si:nz] [ðæt] [maɪt] [əˈmju:z][hɜ:(r); hə(r)] .

and there were little pictures of scenes that might amuse her .
和 那里 是 小的 图片 的 场景 那 可能 娱乐 她 .

还有一些小图片，描绘了一些可能会让她开心的场景。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪst(ə)rɪ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs]
There was no special mystery about all this travel and hurrying from place

[tu:; tə] [pleɪs] ,

to place ,
到 地方 ,

所有这些旅行和匆匆忙忙的行程并没有什么特别的神秘之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv] [ˈmɑ:grət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈveərɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd]
but it gave Margaret a sense of varied and large occupations that she did

[nɒt] [ʌndəˈstænd] .

not understand .
不是 理解 .

但这让玛格丽特感受到了她不了解的各种各样、规模庞大的职业。

[θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pɜ:səˈnæləti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈri:s(ə)ntli][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
Through it all there was the personality that had been recently so much in

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .

her thoughts .
她 想法 .

贯穿始终的是她最近一直萦绕在心头的那个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

He was coming .
他 曾是 未来 .

他要来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒlɪd][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [mi:t] .

That was a very solid fact that she must meet .
那 曾是 一个 非常 坚硬的 事实 那 她 必须 见面 .

这是她必须面对的一个非常确凿的事实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] .

And she did not doubt that he was coming to see her , and soon .
和 她 做过 不是 怀疑 那 他 曾是 未来 到 看 她 , 和 很快 .

她毫不怀疑他会来看她，而且很快就会来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdɪə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪm] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi]
That was a definite and very different idea from the dim belief that he

[wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .

would come some time .
会 来 一些 时间 .

这和之前那种“他总有一天会来”的模糊想法截然不同，是一个非常明确的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪmˈself] [hɜ:z] “ [ˈfeɪθfəli] .

He had signed himself hers “ faithfully .
他 有 签名 他自己 她的 “ 忠实 .

他“忠实地”签下了她的名。

” [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wʌn] ;

” It was a letter that could not be answered like the other one ;
” 它 曾是 一个 信 那 可以 不是 是 回答 喜欢 这 其他 一 ;

“这是一封无法像另一封信那样回复的信；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [reɪzd] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ,
for it raised questions and prospects ,
为了 它 提高 问题 和 前景 ,
因为它提出了问题和前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [daʊt] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['eni] ['defɪnət] [step] ; [ænd; ənd] ,
and the thousand doubts that make one hesitate in any definite step ; and ,
和 这 千 疑虑 那 制作 一 犹豫 在 任何 定 步 ; 和 ,
以及让人在迈出任何确定的步伐时都犹豫不决的无数疑虑；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [maɪnd] .
besides , she pleased herself to think that she did not know her own mind .
除了 , 她 高兴 她自己 到 思考 那 她 做过 不是 知道 她 自己的 头脑 .
此外，她还自欺欺人地认为，自己并不了解自己的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He had not asked if he might come ; he had said he was coming ,
他 有 不是 问 如果 他 可能 来 ; 他 有 说 他 曾是 未来 ,
他没有问过能不能来，而是直接说他要来。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
and really there was no answer to that .
和 真的 那里 曾是 不 回答 到 那 .
这个问题确实没有答案。

[ðeəfɔ:(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] - [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['ment(ə)] ['prəʊses] [wiː; wi]
Therefore she put it out of her mind - another curious mental process we
所以 她 放 它 出去 的 她 头脑 - 其他 好奇的 精神的 过程 我们
[hæv; həv] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌbstɹɑ:təm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
have in dealing with a matter that is all the time the substratum of our
有 在 处理 和 一个 事情 那 是 全部 这 时间 这 基质 的 我们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
因此，她把这件事抛诸脑后——这是我们在处理始终是我们存在基础的问题时所经历的另一种奇特的心理过程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪəriəs] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪv] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
And she was actually serious ; if she was reflective , she was conscious of
和 她 曾是 实际上 严肃的 ; 如果 她 曾是 反光的 , 她 曾是 有意识的 的
['biːɪŋ] [dʒʊ'dɪʃəli] [rɪ'flektɪv] .
being judicially reflective .
存在 司法 反光的 .
而且她是认真的；如果她进行反思，那她也意识到自己是在进行司法反思。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
But in this period of calm and reflection it was impossible that a woman
但 在 这 时期 的 冷静的 和 反射 它 曾是 不可能的 那 一个 女士
[ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['set(ə)] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)]
of Margaret's habits and temperament should not attempt to settle in her
的 玛格丽特的 习惯 和 气质 应该 不是 试图 到 定居 在 她
[maɪnd] [wɒt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['jɒndə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [teɪst] ;
mind what that life was yonder of which she had a little taste ;
头脑 什么 那 生活 曾是 远处 的 哪个 她 有 一个 小的 品尝 ;
但在这段平静反思的时期，像玛格丽特这样有习惯和性情的女人，不可能不试图在心中确定她略有体验过的那种生活究竟是什么；

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kə'riə(r)] [ðæt] ['hendəsən] [hæd; həd] [mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [him'self] ; [wɒt]
what was the career that Henderson had marked out for himself ; what
什么 曾是 这 职业 那 亨德森 有 标记 出去 为了 他自己 ; 什么

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;
were his principles ;
是 他的 原则 ;

亨德森为自己规划了怎样的职业生涯？他的原则是什么？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meθədʒ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪdɪdənt] [sək'ses] .
what were the methods and reasons of his evident success .
什么 是 这 方法 和 原因 的 他的 明显 成功 .

他取得如此显著成功的方法和原因是什么？

[ɪn'devə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kliə(r)][maɪnd][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [ə'baʊt] [hu:z] [ˌpɜ:sə'næləti]
Endeavoring in her clear mind to separate the person , about whose personality
努力 在 她 清除 头脑 到 分离 这 人 , 关于 谁 性格

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɒndli] ['fu:lɪ] ,
she was so fondly foolish ,
她 曾是 所以 深情地 愚蠢 ,

她努力保持清醒的头脑，试图将那个她曾经如此喜爱、如此愚蠢地迷恋的人区分开来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ski:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][səʊ] ['dɪmli] [ˌkɒmpri'hend] ,
from his schemes , which she so dimly comprehended ,
从 他的 方案 , 哪个 她 所以 依稀 理解 ,

她对他的计划只有模糊的了解，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] [ɒkjʊ'peɪ(ə)nɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] ['mɒrəl] [test] ,
and applying to his somewhat hazy occupations her simple moral test ,
和 申请 到 他的 有些 朦胧 职业 她 简单的 道德 测试 ,

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ski:m] [kwɔ:t] [lɪ'dʒɪtɪmət] ?
were the schemes quite legitimate ?
是 这 方案 相当 合法的 ?

她用简单的道德标准来检验他那些有些模糊的职业，这些计划是否完全合法？

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðɪs] ;
Perhaps she did not go so far as this ;
也许 她 做过 不是 去 所以 远的 作为 这 ;

或许她并没有做到这种地步；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv] ['mʌnɪmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
but what she read in the newspapers of moneymaking in these days made her
但 什么 她 读 在 这 报纸 的 赚钱 在 这些 天 制成 她

['si:kɹətli] [ʌn'i:zi] ,
secretly uneasy ,
偷偷 不安 ,

但她从报纸上读到的那些关于如今赚钱方式的报道，让她暗自感到不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['wɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm]
and she found herself wishing that he were definitely practicing some
和 她 成立 她自己 祝 那 他 是 确实 练习 一些

[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

她不禁希望他确实从事某种职业。

[ɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn]['sɒlɪd] [ɒkju'peɪ(ə)n] .
or engaged in some one solid occupation .
或者 已订婚的 在 一些 一 坚硬的 职业 .

或者从事一份稳定的职业。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:ləmənt] [æt; ət][ˈəʊə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] ,
In the little parliament at our house , where everything , first and last ,
在这 小的 议会 在 我们的 房子 , 在哪里 一切 , 第一的 和 最后的 ,
在我们家这个小小的议会里, 一切事情, 从始至终,

[wɒz; wəz][ˌəʊvəˈhɔ:l, ˈəʊvəhɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪˈðəʊt] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi]
was overhauled and brought to judgment , without , it must be
曾是 大修 和 带来 到 判断 , 没有 , 它 必须 是
[kənˈfest] , [ˈeni][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] ,
confessed , any visible effect on anything ,
坦白 , 任何 可见的 影响 在 任何事物 ,
经过彻底审查和审判, 但必须承认, 并未对任何事情产生任何明显的影响。

[wʌŋ] [ˈi:vniŋ] [ə; ei] [ˈkɒməŋ] “ [ˈɪnsɪdənt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsta:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
one evening a common “ incident ” of the day started the conversation .
一 晚上 一个 常见的 “ 事件 ” 的 这 天 开始 这 对话 .
一天晚上, 一件当天发生的普通“小事”引发了我们的谈话。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æŋ; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; ei][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [ˈbrɪliənt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][baɪ]
It was an admiring account in a newspaper of a brilliant operation by
它 曾是 一个 钦佩 帐户 在 一个 报纸 的 一个 杰出的 手术 经过
[wɪtʃ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˌmɪljəˈneəz] .
which three or four men had suddenly become millionaires .
哪个 三 或者 四 男人 有 突然 变得 百万富翁 .
报纸上刊登了一篇令人赞叹的报道, 讲述了一项巧妙的运作, 通过这项运作, 三四个人一夜之间成了百万富翁。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] , ” [sed] [maɪ][waɪf] ,
“ I don't see , ” said my wife ,
“ 我 不 看 , ” 说 我的 妻子 ,
“我没看见,”我妻子说。
“ [ˈeni] [ˈmen](ə)n [ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θəʊzəndz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈdʒu:st] [tu:; tə] [ˈpɒvəti]
“ any mention in this account of the thousands who have been reduced to poverty
“ 任何 提到 在 这 帐户 的 这 数千 WHO 有 到过 减少 到 贫困
[baɪ] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] . ”
by this operation . ”
经过 这 手术 . ”
“报道中完全没有提及因这次行动而陷入贫困的数千人。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɔ:ɡən] ; “ [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ No , ” said Morgan ; “ that is not interesting . ”
“ 不 , ” 说 摩根 ; “ 那 是 不是 有趣的 . ”
“不,”摩根说, “那没意思。”
“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃ(ə)r] [rɪˈmɑ:k] .
“ But it would be very interesting to me , ” Mrs . Fletcher remarked .
“ 但 它 会 是 非常 有趣的 到 我 , ” 太太 . 弗莱彻 评论 .
“但我对此会非常感兴趣,”弗莱彻夫人说道。

“ [ɪz] [ðəə(r)] [ˈeni] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [ðəə(r)]
“ Is there any protection , Mr . Morgan , for people who have invested their
“ 是 那里 任何 保护 , 先生 . 摩根 , 为了 人们 WHO 有 投资 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒpəti] ? ”
little property ? ”
小的 财产 ? ”
摩根先生, 对于那些投入了自己少量财产的人来说, 有什么保障措施吗?

“ [jes] ; [ðə; ði] [lɔ:] . ”
“ Yes ; the law . ”
“ 是的 ; 这 法律 . ”
“是的, 法律规定。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l] [ɪn'vestɪd] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
“ **But suppose your money is all invested , say in a railway , and something**
“ 但 认为 你的 钱 是全部 投资 , 说 在 一个 铁路 , 和 某物
[gəʊz] [rɒŋ] ,
goes wrong ,
去 错误的 ,

“但假设你的钱都投资在了铁路上，而铁路出了问题，
[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
where are you to get the money to pay for the law that will give you
在哪里 是 你 到 得到 这 钱 到 支付 为了 这 法律 那 将要 给 你
[ˌrestrɪtʃu:(ə)n] ?
restitution ?
归还 ?

你从哪里弄钱来支付诉讼费用，以获得赔偿？
[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ɔ:(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] ,
Is there anything in the State , or public opinion , or anywhere ,
是 那里 任何事物 在 这 状态 , 或者 民众 观点 , 或者 任何地方 ,
州政府、公众舆论或其他任何地方有什么迹象表明.....

[ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ə'genst] ['kleɪvə(r)] ['swɪndlɪŋ] ? “
that will protect your interests against clever swindling ? ”
那 将要 保护 你的 兴趣 反对 聪明的 诈骗 ? “
有什么办法可以保护你的利益，免受巧妙的诈骗？

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , “ ['mɔ:ɡən] [əd'mɪtɪd] .
“ **Not that I know of , ” Morgan admitted .**
“ 不是 那 我 知道 的 , “ 摩根 承认 .
“据我所知没有，”摩根承认道。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [wen] [ju:; jʊ][let][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .
“ **You take your chance when you let your money go out of your stocking .**
“ 你 拿 你的 机会 什么时候 你 让 你的 钱 去 出去 的 你的 袜 .
“当你把钱从袜子里拿出来的时候，你就得承担风险。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
You see there are so many people who want it .
你 看 那里 是 所以 许多 人们 WHO 想 它 .
你看，有那么多人想要它。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . “
You can put it in the ground . ”
你 能 放 它 在 这 地面 . “
你可以把它埋在土里。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [əʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
“ **But if I own the ground I put it in ,**
“ 但 如果 我 自己的 这 地面 我 放 它 在 ,
“但如果这块地是我的，我就把它放进去，
[ðə; ði]['vɔʊtərz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [wɪl] [tæks][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . “
the voters who have no ground will tax it till there is nothing left for me . ”
这 选民 WHO 有 不 地面 将要 税 它 直到 那里 是 没有什么 左边 为了 我 . “
那些没有立场的选民会向它征收重税，直到我什么也得不到为止。

“ [ðæt] [ɪz] [i'kwɒləti] . “
“ **That is equality . ”**
“ 那 是 平等 . “
“这就是平等。”

“ [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [iˈkwələti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [gets] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈrel,weɪ] [ɔː(r)][lændz] ,
“ **But it isn't equality , for somebody gets very rich in railways or lands ,**
“ 但 它 不是 平等 , 为了 某人 获得 非常 富有的 在 铁路 或者 土地 ,
“但这并不代表平等, 因为有人会靠铁路或土地发大财。”

[waɪl] [wiː; wi] [luːz] [ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] .
while we lose our little all .
尽管 我们 失去 我们的 小的 全部 .

当我们失去所有的一切。

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)l] [huːz] [ˈdjuːti][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs]
Don't you think there ought to be a public official whose duty it is to enforce
不 你 思考 那里 应该 到 是 一个 民众 官方的 谁 责任 它 是 到 执行
[ðə; ði] [lɔː] [ˈgrætiːs; ˈgreɪtiːs; ˈgrɑːtiːs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəʊt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [wen] [aɪ][,eɪˈem] [rɒŋd] ? “
the law gratis which I cannot afford to enforce when I am wronged ? ”
这 法律 免费 哪个 我 不能 买得起 到 执行 什么时候 我 是 冤枉 ? “
难道你不认为应该有一位公职人员, 他的职责是免费帮我执法, 因为我无力在自己受到不公正对待时自行执法吗?

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋd] [ɔː(r)][ˈəʊnli] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
“ **The difficulty is to discover whether you are wronged or only unfortunate .**
“ 这 困难 是 到 发现 无论 你 是 冤枉 或者 仅有的 不幸 .
“难点在于如何判断你是受到了不公正的对待, 还是仅仅是运气不好。”

[,aɪˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
It needs a lawyer to find that out .
它 需求 一个 律师 到 寻找 那 出去 .

这需要律师来查明。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋd] ,
And very likely if you are wronged ,
和 非常 可能 如果 你 是 冤枉 ,

而且很可能, 如果你受到了不公正的对待,

[ðə; ði] [ˈrɒŋduːə(r)] [hæz; həz][səʊ] [ˈkleɪvəli] [ɡɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [,aɪˈtiː] [niːdz] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [tuː; tə]
the wrongdoer has so cleverly gone round the law that it needs legislation to
这 作恶者 有 所以 巧妙地 已消失 圆形的 这 法律 那 它 需求 立法 到
[set][juː; jʊ] [streɪt] ,
set you straight ,
放 你 直的 ,

作恶者如此巧妙地规避了法律, 以至于需要立法来纠正你的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈlɒbiɪst] , [huːm] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [məʊst; məst][ˈhaɪə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][məʊst; məst]
and that needs a lobbyist , whom the lawyer must hire , or he must
和 那 需求 一个 说客 , 谁 这 律师 必须 聘请 , 或者 他 必须
[tɜːn] [ˈlɒbiɪst] [hɪmˈself] .
turn lobbyist himself .
转动 说客 他自己 .

这就需要游说者, 律师必须雇佣游说者, 否则他自己就必须成为游说者。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [kɒsts] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɒbiɪst] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv]
Now , a lawyer costs money , and a lobbyist is one of the most expensive
现在 , 一个 律师 成本 钱 , 和 一个 说客 是 一 的 这 最多 昂贵的
[pʊ; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈlʌkʃəɪz] ;
of modern luxuries ;
的 现代的 奢侈品 ;

如今, 律师是要收费的, 而游说者更是现代社会最昂贵的奢侈品之一;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒbiɪst] [ɪn][wʌn] ,
but when you have a lawyer and lobbyist in one ,
但 什么时候 你 有 一个 律师 和 说客 在 一 ,

但当律师和游说者合二为一时,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][,iːkə'nɒmɪk(ə)][tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]
you will find it economical to let him take your claim and all that can
你 将要 寻找 它 经济 到 让 他 拿 你的 宣称 和 全部 那 能
[biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
be made out of it ,
是 制成 出去 的 它 ,

你会发现让他受理你的索赔以及由此产生的一切权益是划算的。

[ænd; ənd][nɒt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
and not bother you any more about it .
和 不是 打扰 你 任何 更多的 关于 它 .

以后不会再为此事烦扰你了。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
But there is no doubt about the law , as I said .
但 那里 是 不 怀疑 关于 这 法律 , 作为 我 说 .

但正如我所说, 法律是毋庸置疑的。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [lɔː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
You can get just as much law as you can pay for .
你 能 得到 只是 作为 很多 法律 作为 你 能 支付 为了 .

你付得起多少钱, 就能得到多少法律服务。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətɪ] . "
It is like any other commodity . "
它 是 喜欢 任何 其他 商品 . "

它和其他商品一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [teɪks] [wɒt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [liːvz] ? "
" You mean to say , " I asked , " that the lawyer takes what the operator leaves ? "
" 你 意思是 到 说 , " 我 问 , " 那 这 律师 需要 什么 这 操作员 树叶 ? "
"你的意思是,"我问, "律师拿走的是接线员留下的钱? "

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['lɔɪərz] .
There is a great deal of unreasonable prejudice against lawyers .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不合理 偏见 反对 律师 .

人们对律师存在很多不合理的偏见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
They must live .
他们 必须 居住 .

他们必须活下去。

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ]['nəʊblə] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
There is no nobler occupation than the application of the principle of justice in
那里 是 不 更高贵 职业 比 这 应用 的 这 原则 的 正义 在
[ˈhjuːmən] [ə'feəz] .
human affairs .
人类 事务 .

在人类事务中运用正义原则, 是最高尚的职业。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɑːtnəs] ,
The trouble is that public opinion sustains the operator in his smartness ,
这 麻烦 是 那 民众 观点 维持 这 操作员 在 他的 聪明 ,

问题在于, 公众舆论会助长操纵者的聪明才智。

[ænd; ənd] ['estimeɪts] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] .
and estimates the lawyer according to his adroitness .
和 估算 这 律师 根据 到 他的 灵巧 .

并根据律师的娴熟程度来评价他。

[ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli] [ɪ'vəʊkt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
If we only evoked the aid of a lawyer in a just cause ,
如果 我们 仅有的 唤起 这 援助 的 一个 律师 在 一个 只是 原因 ,
如果我们只在正当的理由下才寻求律师的帮助,

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [wʊd] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] .
the lawyers would have less to do .
这 律师 会 有 较少的 到 做 .

律师们的工作量会减少。

“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [best] [ˈtælənt] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fiːz] . ”
“ **Usually and naturally the best talent goes with the biggest fees** . ”
“ 通常 和 自然 这 最好的 天赋 去 和 这 最大 费用 . ”
“通常情况下，最优秀的人才自然会获得最高的报酬。”

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [maɪ][waɪf] , [ˈmjuːzɪŋ] [ə'ləŋ] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] , [ɒn] [ˈpærəlel] [laɪnz] ,
“ **It seems to me , ” said my wife , musing along , in her way , on parallel**
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 我的 妻子 , 沉思 沿着 , 在 她 方式 , 在 平行线
lines ,
线条 ,

“在我看来,”我的妻子一边沉思,一边以她特有的方式沿着平行线说道,

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [wʌn][mæn][kæn; kən]
“ **that there ought to be a limit to the amount of property one man can**
“ 那 那里 应该 到 是 一个 限制 到 这 数量 的 财产 一 男人 能
[get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [pə'zeɪ(ə)n] ,
get into his absolute possession ,
得到 进入 他的 绝对 拥有 ,
“一个人能够完全拥有的财产数量应该有所限制,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gets] [aɪ 'tiː] . ”
to say nothing of the methods by which he gets it . ”
到 说 没有什么 的 这 方法 经过 哪个 他 获得 它 . ”

更别提他获取这些钱的手段了。

“ [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi][set] , ” ['mɔːgən] [rɪ'plaɪd] .
“ **That never yet could be set , ” Morgan replied** .
“ 那 绝不 然而 可以 是 放 , ” 摩根 回复 .
“那永远也无法确定,”摩根回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ə'griː] [ɒn] [aɪ 'tiː] .
“ **It is impossible for any number of men to agree on it** .
“ 它 是 不可能的 为了 任何 数字 的 男人 到 同意 在 它 .
“任何数量的男人都不可能就此达成一致。”

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə]
I don't see any line between absolute freedom of acquisition , trusting to
我 不 看 任何 线 之间 绝对 自由 的 获得 , 信任 到
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
我看不出绝对的获取自由和听天由命之间有什么区别。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ɐnd] [deθ] [tuː; tə] [nɒk] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈæbsələʊt] [ˈsleɪvəri] ,
misfortune , and death to knock things to pieces , and absolute slavery ,
不幸 , 和 死亡 到 敲 事物 到 件 , 和 绝对 奴隶制 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmjənɪzəm] . “
which is communism .”
哪个 是 共产主义 . “

不幸、死亡，以及彻底摧毁一切的绝对奴役，这就是共产主义。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] , [ðæt] [ˈeni] [vɑːst] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈɒnɪstli] [kʌm]
“ **Do you believe , Mr . Morgan , that any vast fortune was ever honestly come**
“ 做 你 相信 , 先生 : 摩根 , 那 任何 广阔的 财富 曾是 曾经 诚实地 来
[baɪ] ? “
by ? “
经过 ? “

“摩根先生，您认为历史上真的存在过通过正当途径获得的巨额财富吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
“ **That is another question .**
“ 那 是 其他 问题 .

“那是另一个问题。”

[ˈɒnəsti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [wɜːd] .
Honesty is such a flexible word .
诚实 是 这样的 一个 灵活的 单词 .

“诚实”这个词的含义非常灵活。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][ˈprəʊses][ðə; ði] [lɔː] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] , [jes] .
If you mean a process the law cannot touch , yes .
如果 你 意思是 一个 过程 这 法律 不能 触碰 , 是的 .

如果你指的是法律无法干预的程序，那么是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɒrəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [aɪ] [daʊt] .
If you mean moral consideration for others , I doubt .
如果 你 意思是 道德 考虑 为了 其他的 , 我 怀疑 .

如果你指的是对他人的道德考量，我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [ˈprɒpəti] [əˈkjuːmjuleɪt] [baɪ][ɪtˈself] [ˈɔːlməʊst] .
But property accumulates by itself almost .
但 财产 积累 经过 本身 几乎 .

但财产几乎是自然而然地积累起来的。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [sta:t] [baɪ][æn; ən][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]
Many a man who has got a start by an operation he would not like to
许多 一个 男人 WHO 有 得到 一个 开始 经过 一个 手术 他 会 不是 喜欢 到
[hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
have investigated ,
有 调查 ,

许多靠手术起家的人，都不希望自己的手术被调查。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fəˈget] , [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
and which he tries to forget , goes on to be very rich ,
和 哪个 他 尝试 到 忘记 , 去 在 到 是 非常 富有的 ,

他试图忘记这一切，后来变得非常富有。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈfiːlɪŋ] [bʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ɐnd][mɔː(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ɐnd]
and has a daily feeling of being more and more honorable and
和 有 一个 日常的 感觉 的 存在 更多的 和 更多的 光荣的 和
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

而且每天都觉得自己越来越光荣、越来越受人尊敬。

[ˈjuːzɪŋ][ˈəʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz][feə(r)][ænd; ənd] [ˈruːd] . ”
using only means which all the world calls fair and shrewd . ”
使用 仅有的 方法 哪个 全部 这 世界 呼叫 公平的 和 精明 . ”

只采用世人公认公平、精明的手段。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] ,
“ **Mr . Morgan ,** ” **suddenly asked Margaret** ,
“ 先生 . 摩根 , ” 突然 问 玛格丽特 ,

“摩根先生,”玛格丽特突然问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈlɪsənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd]
who had been all the time an uneasy listener to the turn the talk had

WHO 有 到过 全部 这 时间 一个 不安 听众 到 这 转动 这 讲话 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

他一直不安地听着谈话的走向,

“ [wɒt] [ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈreɪkɪŋ] ? ”
“ **what is railroad wrecking ?** ”
“ 什么 是 铁路 破坏 ? ”

“什么是铁路破坏? ”

“ [əʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [æ; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈfɔːmz] .
“ **Oh , it is very simple , at least in some of its forms** .
“ 哦 , 它 是 非常 简单的 , 在 至少 在 一些 的 它是 表格 .

“哦, 它非常简单, 至少在某些方面是这样。”

[ðə; ði] - [ˈrekəz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ˈfɑːs(ə)n][əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈreɪlweɪ] [ðæt] [ɪz]
The ' wreckers , ' as they are called , fasten upon some railway that is

这 - 拆船工 , - 作为 他们 是 称为 , 系 之上 一些 铁路 那 是
[ˈprɒspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,

这些被称为“破坏者”的人, 会盯上一些繁忙的铁路线。

[peɪz] [ˈdɪvəˌdend] , [peɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈɪntrəst] [ɒn][ɪts] [bɒndz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] .
pays dividends , pays a liberal interest on its bonds , and has a surplus .
支付 股息 , 支付 一个 自由主义 兴趣 在 它是 债券 , 和 有 一个 剩余 .

该公司支付股息, 债券利率优惠, 并且拥有盈余。

[ðeɪ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [baɪ] , [nəʊ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [kɒst] , [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
They contrive to buy , no matter of what cost , a controlling interest in it ,
他们 精心策划 到 买 , 不 事情 的 什么 成本 , 一个 控制 兴趣 在 它 ,

他们不惜一切代价, 设法收购了该公司的控股权。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ɪts] [stɒk] [ɔː(r)][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] .
either in its stock or its management .
任何一个 在 它是 库存 或者 它是 管理 .

无论是股票还是管理层。

[ðen] [ðeɪ] [əbˈzɔːb] [ɪts] [ˈsɜːpləs] ; [ðeɪ] [let][aɪ ˈtiː] [rʌn] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [peɪz] [nəʊ] [ˈdɪvəˌdend] ,
Then they absorb its surplus ; they let it run down so that it pays no dividends ,
然后 他们 吸收 它是 剩余 ; 他们 让 它 跑步 向下 所以 那 它 支付 不 股息 ,

然后他们吸收其盈余; 他们任其枯竭, 使其不再支付股息。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈkænpʊt] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [ɪts] [ˈɪntrəst] ; [ðen] [ðeɪ] [skwiːz] [ðə; ði]
and by - and - by cannot even pay its interest ; then they squeeze the

和 经过 - 和 - 经过 不能 甚至 支付 它是 兴趣 ; 然后 他们 挤 这
[ˈbɒndˌhəʊldəz] ,
bondholders ,
债券持有人 ,

到后来, 公司甚至连利息都付不起了; 然后他们就开始压榨债券持有人。

[hu:] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
who may be glad to accept anything that is offered out of the wreck ,
WHO 可能 是 高兴的 到 接受 任何事物 那 是 提供 出去 的 这 破坏 ,
他们或许乐于接受从沉船残骸中得到的任何东西。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] ,
and perhaps then they throw the property into the hands of a receiver ,
和 也许 然后 他们 扔 这 财产 进入 这 双手 的 一个 接收者 ,
然后他们或许会将房产交给破产管理人。

[ɔː(r)] [kən'solɪdeɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlðə(r)] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvæljuː] [ɪ'noʊməsli] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]
or consolidate it with some other road at a value enormously greater than
或者 合并 它 和 一些 其他 路 在 一个 价值 非常 更大的 比
[ðə; ði][kɒst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
the cost to them in stealing it .
这 成本 到 他们 在 偷窃 它 .
或者将其与其他道路合并，其价值远远大于他们窃取该道路的成本。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] [sʌkt] [aɪ 'ti:][draɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [rəʊd] . "
Having in one way or another sucked it dry , they look round for another road . "
拥有 在 一 方式 或者 其他 真烂 它 干燥 , 他们 看 圆形的 为了 其他 路 . "
他们用各种方法把这条路榨干了，然后开始寻找另一条路。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [fɜːst] [ɪn'vestɪd] [luːz] [ðeə(r)] [ˈmʌni] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" And all the people who first invested lose their money , or the most of it ? "
" 和 全部 这 人们 WHO 第一的 投资 失去 他们的 钱 , 或者 这 最多 的 它 ? "
“那么，所有最早投资的人都会赔钱，或者至少赔掉大部分钱吗？”

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [get] [sw'ɒləʊd] . "
" Naturally , the little fish get swallowed . "
" 自然 , 这 小的 鱼 得到 吞咽 . "
“小鱼自然会被吞掉。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪnfəməs] , " [sed] [ˈmɑ:grət] — " [ˈɪnfəməs] !
" It is infamous , " said Margaret — " infamous !
" 它 是 臭名昭著的 , " 说 玛格丽特 — " 臭名昭著的 !
“这真是臭名昭著，”玛格丽特说——“臭名昭著！”

[ænd; ənd][men][gəʊ][tuː; tə] [wɜ:k] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [tuː; tə][get] [ˈlðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈprɒpəti] , [ɪn] [ku:l]
And men go to work to do this , to get other people's property , in cool
和 男人 去 到 工作 到 做 这 , 到 得到 其他 人们的 财产 , 在 凉爽的
[blʌd] ? "
blood ? "
血 ? "
而男人们竟然会冷血地去工作，去获取别人的财产？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ku:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] . "
" I don't know how cool , but it is in the way of business . "
" 我 不 知道 如何 凉爽的 , 但 它 是 在 这 方式 的 商业 . "
“我不知道这有多酷，但这确实会影响生意。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd]
" What is the difference between that and getting possession of a bank and
" 什么 是 这 不同之处 之间 那 和 获得 拥有 的 一个 银行 和
[ˈrɒbɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
robbing it ?
抢劫 它 ?
“这和占领银行并抢劫它有什么区别？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [hɒt] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" she asked , hot with indignation .
" 她 问 , 热的 和 愤慨 .
她怒气冲冲地问道。

“ [əʊ] , [wʌn][ɪz][æn; ən][ɒpə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪz] [ɪm'bez(ə)lmənt] . ”
“ **Oh , one is an operation , and the other is embezzlement .** ”
“ 哦 , 一 是 一个 手术 , 和 这 其他 是 挪用公款 . ”
“ 哦 , 一个是手术 , 另一个是挪用公款 . ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [[eɪm] .
“ **It is a shame .** ”
“ 它 是 一个 耻辱 . ”

真是太可惜了。

[haʊ] [kæn; kən][ˈpi:p(ə)l] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] ?
How can people permit it ?
如何 能 人们 允许 它 ?

人们怎么能允许这种事情发生？

[sə'pəʊz] , ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , [ə; eɪ] ['rekə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæt] [wei] ? “
Suppose , Mrs . Fletcher , a wrecker should steal your money that way ? ”
认为 , 太太 . 弗莱彻 , 一个 拖车 应该 偷 你的 钱 那 方式 ? ”

弗莱彻太太, 万一有个拆迁工人用那种方式偷走了你的钱呢？

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I was thinking of that .** ”
“ 我 曾是 思维 的 那 . ”

“我当时也在想这件事。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['mɑ:grət] [mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] — [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **I never saw Margaret more disturbed — out of all proportion , I thought , to the**
“ 我 绝不 锯 玛格丽特 更多的 不安 — 出去 的 全部 部分 , 我 想法 , 到 这
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

“我从未见过玛格丽特如此心烦意乱——我觉得, 这与事情的起因完全不成比例；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for we had talked a hundred times about such things .
为了 我们 有 谈话 一个 百 时代 关于 这样的 事物 .

因为我们已经讨论过这类事情一百次了。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['ɒpə'reɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] ?
“ **Do you think all men who are what you call operating around are like that ?**
“ 做 你 思考 全部 男人 WHO 是 什么 你 称呼 操作 大约 是 喜欢 那 ? ”

“你认为所有你所谓的四处活动的男人都是那样的吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **she asked .** ”
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Oh , no , “ I said .** ”
“ 哦 , 不 , “ 我 说 . ”

“哦, 不,”我说。

“ ['prɒbəbli] [məʊst][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ˌspekju'leɪ](ə)n][ɑ:(r); ə(r)]
“ **Probably most men who are engaged in what is generally called speculation are**
“ 大概 最多 男人 WHO 是 已订婚的 在 什么 是 一般来说 称为 推测 是
[ˈdu:ɪŋ] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .
doing what seems to them a perfectly legitimate business .
正在做 什么 似乎 到 他们 一个 完美 合法的 商业 .

“可能大多数从事所谓投机活动的人, 在他们看来, 都在做一件完全合法的事情。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒməən] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . "

It is a common way of making a fortune . "
它 是 一个 常见的 方式 的 制作 一个 财富 . "

这是常见的致富方式。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɑːgrət] , " [ˈmɔːgən] [ɪkˈspleɪnd] , " [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [treɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
" You see , Margaret , " Morgan explained , " when people in trade buy anything ,
" 你 看 , 玛格丽特 , " 摩根 解释 , " 什么时候 人们 在 贸易 买 任何事物 ,

“你看，玛格丽特，”摩根解释说，“当贸易商购买任何东西时，

[ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] . "
they expect to sell it for more than they gave for it . "
他们 预计 到 卖 它 为了 更多的 比 他们 给予 为了 它 . "

他们希望卖出的价格能高于买入价。

" [aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] , " [ˈmɑːgrət] [rɪˈplaɪd] , [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] ,
" It seems to me , " Margaret replied , more calmly ,
" 它 似乎 到 我 , " 玛格丽特 回复 , 更多的 平静地 ,

“在我看来，”玛格丽特语气平静了一些，回答道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][men] [kɔːl] [ˈbɪznəs] [ɪz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈʌðə(r)]
" that a great deal of what you men call business is just trying to get other
" 那 一个 伟大的 交易 的 什么 你 男人 称呼 商业 是 只是 尝试 到 得到 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] ,
people's money ,
人们的 钱 ,

“你们男人所谓的商业，很大一部分其实就是想方设法从别人那里捞钱。”

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [help] [ˈeniɒði] [ɔː(r)] [prəˈdjuːs] [ˈeniθɪŋ] . "
and doesn't help anybody or produce anything . "
和 不 帮助 任何人 或者 生产 任何事物 . "

而且对任何人都没有帮助，也没有产生任何效果。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɜːkjəˈleɪ(ə)n] , [priˈventɪŋ] [stægˈnei(ə)n] . "
" Oh , that is keeping up the circulation , preventing stagnation . "
" 哦 , 那 是 保持 向上 这 循环 , 预防 停滞 . "

“哦，那是为了促进血液循环，防止血液停滞。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈbrʊkəz] [ɪn] [greɪn][ænd; ənd] [stɒks] ? "
" And that is the use of brokers in grain and stocks ? "
" 和 那 是 这 使用 的 经纪人 在 粮食 和 股票 ? "

“这就是经纪人在粮食和股票交易中的作用吗？ ”

" [ˈpɑːtli] .
" Partly .
" 部分 .

“部分如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒməənli] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [juːz][tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm]
They are commonly the agents that others use to keep themselves from
他们 是 通常 这 代理人 那 其他的 使用 到 保持 他们自己 从
[stægˈnei(ə)n] . "
stagnation . "
停滞 . "

它们通常是其他人用来防止自身停滞不前的工具。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪn][aɪˈtiː] , " [ˈmɑːgrət] [pəˈsɪstɪd] .
" I cannot see any good in it , " Margaret persisted .
" 我 不能 看 任何 好的 在 它 , " 玛格丽特 持续 .

“我看不出它有什么好处，”玛格丽特坚持道。

“ [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [baɪz] [ɔ:(r)] [selz] .
“ **No one seems to have the things he buys or sells** .
“ 不 一 似乎 到 有 这 事物 他 购买 或者 出售 .
“似乎没有人拥有他买卖的那些东西。”

[ai][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:] . “
I don't understand it . ”
我 不 理解 它 . ”
我不明白。

“ [ðæt] [ɪz][br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
“ **That is because you are a woman , if you will pardon me for saying**
“ 那 是 因为 你 是 一个 女士 , 如果 你 将要 赦免 我 为了 说
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
“那是因为你是女性，恕我直言。”

[men][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][hænd] ; ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredit] ,
Men don't need to have things in hand ; business is done on faith and credit ,
男人 不 需要 到 有 事物 在 手 ; 商业 是 完毕 在 信仰 和 信用 ;
男人不需要掌握实物；生意靠的是信任和信用。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['set(ə)] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
and when a transaction is over , they settle up and pay the difference ,
和 什么时候 一个 交易 是 超过 , 他们 定居 向上 和 支付 这 不同之处 ,
交易完成后，他们会结算并支付差额。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] . “
without the trouble of transporting things back and forth . ”
没有 这 麻烦 的 运输 事物 后退 和 前进 . ”
无需来回搬运物品。

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃæfɪŋ] [,em 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['mɔ:ɡən] .
“ **I know you are chaffing me , Mr . Morgan** .
“ 我 知道 你 是 摩擦 我 , 先生 . 摩根 .
“我知道你惹恼了我，摩根先生。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðæt] ['betɪŋ] . “
But I should call that betting . ”
但 我 应该 称呼 那 投注 . ”
但我应该称之为赌博。”

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][ɪn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][du:; də] .
“ **Oh , there is a risk in everything you do** .
“ 哦 , 那里 是 一个 风险 在 一切 你 做 .
“哦，你做的每件事都有风险。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [ə'pɪnjən] . “
But you see it is really paying for a difference of knowledge or opinion . ”
但 你 看 它 是 真的 付费 为了 一个 不同之处 的 知识 或者 观点 . ”
但你看，这实际上是在为知识或观点的差异买单。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [baɪ] [stɒks] [ðæt] [wei] ? “
“ **Would you buy stocks that way ?** ”
“ 会 你 买 股票 那 方式 ? ”
你会用那种方式买股票吗？

“ [wɒt] [wei] ? “
“ **What way ?** ”
“ 什么 方式 ? ”
“什么方式？ ”

“ [waɪ] , [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
“ **Why** , **agreeing** **to** **pay** **for** **your** **difference** **of** **opinion** , **as** **you** **call** **it** ,

“ 为什么 , 同意 到 支付 为了 你的 不同之处 的 观点 , 作为 你 称呼 它 ,

“ 为什么同意为你们所谓的意见分歧买单呢? ”

[nɒt] ['ri:əli] ['hævɪŋ] ['eni] [stɒk] [æt; ət] [ɔ:l] . “
not really having any stock at all . ”

不是 真的 拥有 任何 库存 在 全部 . ”

实际上根本没有任何库存。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] .
“ **I never did** .

“ 我 绝不 做过 .

“ 我从来没有这样做过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [stɒks] [ænd; ənd] [səʊld] [ðəm; ðəm] ['prɪti] [su:n] ,
But I have bought stocks and sold them pretty soon ,

但 我 有 买 股票 和 卖 他们 漂亮的 很快 ,

但我买入股票后很快就卖掉了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] .
if I could make anything by the sale .

如果 我 可以 制作 任何事物 经过 这 销售 .

如果我能从这次销售中赚点钱的话。

[ɔ:l] ['mɜ:rtʃənt] [ækt] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] . “
All merchants act on that principle . ”

全部 商人 行为 在 那 原则 . ”

所有商人都是按照这个原则行事的。

“ [wel] , “ [sed] ['mɑ:grət] , ['dɪmli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] [ðɪs] , “ [aɪ] [doʊnt] [ʌndə'stænd]
“ **Well** , “ **said Margaret** , **dimly seeing the sophistry of this** , “ **I don't understand**

“ 出色地 , “ 说 玛格丽特 , 依稀 看到 这 诡辩 的 这 , “ 我 不 理解

['bɪznəs] [mə'ræləti] . “
business morality . ”

商业 道德 . ”

“ 嗯 , “ 玛格丽特隐约察觉到这种诡辩 , 说道 , “ 我不理解商业道德。”

“ ['nəʊbədi] [dʌz] , ['mɑ:grət] .
“ **Nobody does** , **Margaret** .

“ 无人 做 , 玛格丽特 .

“ 没有人会这么做 , 玛格丽特。”

[məʊst] [men] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] .
Most men go by the law .

最多 男人 去 经过 这 法律 .

大多数人都会遵守法律。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ru:l] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [vəʊt] .
The Golden Rule seems to be suspended by a more than two - thirds vote .

这 金的 规则 似乎 到 是 暂停 经过 一个 更多的 比 二 三分之一 投票 .

超过三分之二的投票结果似乎表明 , 黄金法则已被搁置。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'kwɪərɪz] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ,
“ **It was by such inquiries** , **leading to many talks of this sort** ,

“ 它 曾是 经过 这样的 查询 , 领导 到 许多 会谈 的 这 种类 ,

正是通过这类调查 , 才引发了许多类似的讨论。

[ðæt] [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səˈlu:(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]
that Margaret was groping in her mind for the solution of what might
那 玛格丽特 曾是 摸索 在 她 头脑 为了 这 解决方案 的 什么 可能
[brˈkɑm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈkwestʃən] .
become to her a personal question .
变得 到 她 一个 个人的 问题 .

玛格丽特正在苦苦思索，寻找一个可能对她说来很私人的问题的答案。

[ˈkɒnʃəsli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [ˈhendərsənz] [ɪnˈtegrəti] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
Consciously she did not doubt Henderson's integrity or his honor ,
有意识地 她 做过 不是 怀疑 亨德森的 正直 或者 他的 荣誉 ,
[bət; bæt][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [pəˈplekst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [hæd; həd]
but she was perplexed about the world of which she had recently had
但 她 曾是 困惑 关于 这 世界 的 哪个 她 有 最近 有
[ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
a glimpse ,
一个 一瞥 ,

但她对最近瞥见的那个世界感到困惑不解。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈseprət] [hɪm][frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] .
and it was impossible to separate him from it :
和 它 曾是 不可能的 到 分离 他 从 它 .
[səbˈdʒektɪd][tu:; tə][æn; ən] [ˈæbsəlu:tli] [nju:] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Subjected to an absolutely new experience ,
受 到 一个 绝对地 新的 经验 ,
[stɜ:d] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [brɪˈɔ:(r)] [baɪ] [ˈeni] [mæn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [æt; ət]
stirred as her heart had never been before by any man — a fact which at
搅拌 作为 她 心 有 绝不 到过 前 经过 任何 男人 — 一个 事实 哪个 在
[wʌns] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
once irritated and pleased her — she was following the law of her
一次 受刺激 和 高兴 她 — 她 曾是 下列的 这 法律 的 她
[əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] ,
own nature ,
自己的 自然 ,

她感受到了前所未有的悸动——这种感觉既让她恼火又让她欣喜——她这是在遵循自己天性的法则。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɪstrəs] ,
while she was still her own mistress ,
尽管 她 曾是 仍然 她 自己的 情妇 ,
[tu:; tə][ˈpɒndə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
to ponder these things and to bring her reason to the guidance of
到 思考 这些 事物 和 到 带来 她 原因 到 这 指导 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋ] .
her feeling .
她 感觉 .

仔细思考这些事情，并让理性引导她的情感。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And it is probable that she did not at all know the strength of her
和 它 是 可能 那 她 做过 不是 在 全部 知道 这 力量 的 她
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

而且她很可能根本没有意识到自己感情的强烈程度。

[ɔ:(r)][hæv; həv] ['eni] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
or have any conception of the real power of love ,
或者 有 任何 概念 的 这 真实的 力量 的 爱 ,
或者对爱的真正力量有任何概念,

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [hed] [hæz; həz][tu;; tə][du; də] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
and how little the head has to do with the great passion of life ,
和 如何 小的 这 头 有 到 做 和 这 伟大的 热情 的 生活 ,
头脑与生命的伟大激情又有多么无关紧要呢?

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
the intensity of which the poets have never in the least exaggerated .
这 强度 的 哪个 这 诗人 有 绝不 在 这 至少 夸张的 .
诗人从未丝毫夸大这种强烈情感。

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [ə'keɪʒnəli] ,
If she thought of Mr . Lyon occasionally ,
如果 她 想法 的 先生 : 里昂 偶尔 ,
如果她偶尔想起里昂先生,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,
of his white face and pitiful look of suffering that day , she could not ,
的 他的 白色的 脸 和 可怜 看 的 痛苦 那 天 , 她 可以 不是 ,
看到他那天苍白的脸色和痛苦可怜的神情, 她无法.....

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ri:əl] [ɔ:(r)] ['pɜ:mənəntli] ['sɪəriəs] .
after all , make it real or permanently serious .
后 全部 , 制作 它 真实的 或者 永久的 严肃的 .
毕竟, 要让它成为现实, 或者说, 要认真对待它。

[ɪn'di:d] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][ɪ'məʊ(ə)n][kʊd; kəd][səʊ]['mɑ:stə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Indeed , she was sure that no emotion could so master her .
的确 , 她 曾是 当然 那 不 情感 可以 所以 掌握 她 .
的确, 她确信没有任何情绪能够如此轻易地控制她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] ['hendərsənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs]
And yet she looked forward to Henderson's coming with a sort of nervous
和 然而 她 看起来 向前 到 亨德森的 未来 和 一个 种类 的 紧张的
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
然而, 她既期待亨德森的到来, 又带着一丝紧张和不安。

[ə'maʊnt] [ɔ:lməʊst][tu;; tə] [dred] .
amounting almost to dread .
金额 几乎 到 恐惧 .
几乎到了令人恐惧的地步。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
XI
十一
十一

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][plɑ:nts] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] , [fɔ:(r); fə(r)]
It was the susceptible time of the year for plants , for birds , for
它 曾是 这 易受影响的 时间 的 这 年 为了 植物 , 为了 鸟类 , 为了
[meɪdz] :
maids :
女佣 :
这是一年中植物、鸟类和女佣最容易受到侵害的时期:

[ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
all innocent natural impulses respond to the subtle influence of spring .

全部 清白的 自然的 冲动 回应 到 这 微妙的 影响 的 春天 .

所有纯真的自然冲动都会受到春天微妙的影响。

[wʌn] [meɪ] [wel] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [ɪn] [ˈselfɪʃnəs] , [ˈwɜːldlɪnəs] ,
One may well gauge his advance in selfishness , worldliness ,

一 可能 出色地 测量 他的 进步 在 自私 , 世俗 ,

人们完全可以通过衡量他在自私、世俗方面的进步来判断这一点。

[ænd; ənd][sɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænjuəl] [səˌseptəˈbɪləti] ,
and sin by his loss of this annual susceptibility ,

和 罪 经过 他的 损失 的 这 年度的 易感性 ,

并因失去这种每年一次的易感性而犯下罪过，

[baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
by the failure of this sweet appeal to touch his heart .

经过 这 失败 的 这 甜的 上诉 到 触碰 他的 心 .

因为这番甜言蜜语未能打动他的心。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪf] [sʌm; səm] [nəʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
One must be very far gone if some note of it does not for a

一 必须 是 非常 远的 已消失 如果 一些 笔记 的 它 做 不是 为了 一个

[ˈməʊmənt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɪnəs(ə)ns] .
moment bring back the tenderest recollections of the days of joyous innocence .

片刻 带来 后退 这 最嫩的 回忆 的 这 天 的 欢乐 无辜 .

如果听到这些话，却丝毫没有唤起人们对无忧无虑的童年时光最美好的回忆，那这个人一定已经堕落到很深的地步了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð] [ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] , [ˌrekˈtæŋɡl] , [streɪt] [laɪnz] ,
Even the city , with its mass of stone and brick , rectangles , straight lines ,

甚至 这 城市 , 和 它是 大量的 的 石头 和 砖 , 矩形 , 直的 线条 ,

即使是这座城市，由大量的石头和砖块、矩形和直线构成，

[dʌst] , [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ækˈtɪvəti] , [ɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]
dust , noise , and fever of activity , is penetrated by this divine suggestion of

灰尘 , 噪音 , 和 发烧 的 活动 , 是 渗透 经过 这 神圣的 建议 的

[ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][laɪf] .
the renewal of life .

这 续期 的 生活 .

尘土、喧嚣和忙碌的气氛中，都弥漫着生命复苏的神圣启示。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
You can scarcely open a window without letting in a breath of it ;

你 能 几乎 打开 一个 窗户 没有 出租 在 一个 气息 的 它 ;

你几乎无法打开窗户而不让一股冷空气吹进来；

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [skˈweəz] ,
the south wind , the twitter of a sparrow , the rustle of leaves in the squares ,

这 南 风 , 这 叽叽喳喳 的 一个 麻雀 , 这 沙沙 的 树叶 在 这 正方形 ,

南风、麻雀的鸣叫、广场上树叶的沙沙声，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] ,
the smell of the earth and of some struggling plant in the area ,

这 闻 的 这 地球 和 的 一些 挣扎 植物 在 这 区域 ,

泥土的气息，以及附近某种生长缓慢的植物的气味。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hænd] - [ˈɔːgən] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [brɪˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
the note of a distant hand - organ softened by distance , are begetting a

这 笔记 的 一个 遥远 手 - 器官 软化 经过 距离 , 是 生育 一个

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ,
longing for youth ,

渴望 为了 青年 ,

远处手风琴的音色因距离而变得柔和，唤起了人们对青春的怀念。

[fɔː(r); fə(r)] [gri:n] [ˈfiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
for green fields , for love .
为了 绿色的 字段 , 为了 爱 .

为了绿野，为了爱情。

[æz; əz] [ˈkɑːmen] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː] [wið] [ˈmistə(r)] . [ˈlaɪən][pən][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
As Carmen walked down the avenue with Mr . Lyon on a spring morning she
作为 卡门 步行 向下 这 大街 和 先生 . 里昂 在 一个 春天 早晨 她
[ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɜːˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈwɜːldli] [laɪf] [wið] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ˈdʒentlmən]
almost made herself believe that an unworldly life with this simple - hearted gentleman
几乎 制成 她自己 相信 那 一个 超凡脱俗的 生活 和 这 简单的 - 心地 绅士
— [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] — [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə]
— when he should come into his title and estate — would be more to
— 什么时候 他 应该 来 进入 他的 标题 和 财产 — 会 是 更多的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪljənt] [səkˈses] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [wið] [ˈhendəsən] .
her liking than the most brilliant success in place and power with Henderson .
她 喜欢 比 这 最多 杰出的 成功 在 地方 和 力量 和 亨德森 .

在一个春日的早晨，卡门和里昂先生沿着大道散步时，她几乎让自己相信，与这位心地善良的绅士过着不谙世事的生活——等他继承爵位和庄园之后——会比和亨德森一起获得最辉煌的地位和权力更合她的心意。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈɔːlsəʊ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][suːˈprɪəriə(r)] [əˈtræktɪv nə s] [pʊ; əv][ðə; ði]
Unfortunately the spring influence also suggested the superior attractiveness of the
很遗憾 这 春天 影响 还 建议 这 优越的 吸引力 的 这
[ˈəʊnli][mæn] [huːː] [hæd; həd][ˈevə(r)][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈfænsɪ] .
only man who had ever taken her shallow fancy .
仅有的 男人 WHO 有 曾经 已采取 她 浅的 想要 .

不幸的是，春天的气息也让她意识到，唯一一个曾让她肤浅迷恋的男人，有着更胜一筹的魅力。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [pʊ; əv][ˈheɪtʃə(r)] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˈmistə(r)] . [ˈlaɪən][ðə; ði]
And unfortunately the same note of nature suggested to Mr . Lyon the
和 很遗憾 这 相同的 笔记 的 自然 建议 到 先生 . 里昂 这
[ˈkɒntrɑːst][pʊ; əv] [ðɪs] [ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [piːs] [pʊ; əv] [ˈlʌvlinəs] [wið] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [laɪf][pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
contrast of this artificial piece of loveliness with the domestic life of which he
对比 的 这 人造的 片 的 可爱 和 这 国内的 生活 的 哪个 他
[driːmd] .
dreamed .
梦见 .

不幸的是，正是这种自然之美让里昂先生联想到，这件人造的美好事物与他梦想中的家庭生活形成了鲜明的对比。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːv] .
As for Margaret , she opened her heart to the spring without reserve .
作为 为了 玛格丽特 , 她 打开 她 心 到 这 春天 没有 预订 .
至于玛格丽特，她毫无保留地向春天敞开了心扉。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪ] .
It was May .
它 曾是 可能 .

当时是五月。

[ðə; ði] [sɒft] [mˈeɪpəlz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [tɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] [ʃəʊd] [ˈkʌlə(r)] ,
The soft maples had a purple tinge , the chestnuts showed color ,
这 柔软的 枫树 有 一个 紫色的 色调 , 这 栗子 显示 颜色 ,
软枫树带有一丝紫色，栗树也呈现出颜色。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] ([ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈpɜːfjuːm]) ,
the apple - trees were in bloom (all the air was full of their perfume) ,
这 苹果 - 树木 是 在 盛开 (全部 这 空气 曾是 满的 的 他们的 香水) ,
苹果树开花了（空气中弥漫着苹果的香气），

[ðə; ði] [ˈblækɒz:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [əʊks] ,
the blackbirds were chattering in convention in the tall oaks ,
这 黑鸟 是 喋喋不休 在 习俗 在 这 高的 橡树 ,
黑鸟们在参天橡树上叽叽喳喳地叫着，一如既往。

[ðə; ði] [braɪt] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [wɜ:(r); wə(r)][əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ]
the bright leaves and the flowering shrubs were alive with the twittering
这 明亮的 树叶 和 这 开花 灌木 是 活 和 这 推特
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɑ:tɪŋ] [bɜːdz] .
and singing of darting birds .
和 歌唱 的 飞镖 鸟类 .
鲜亮的树叶和盛开的灌木丛中，飞来飞去的鸟儿们叽叽喳喳、鸣叫着，生机勃勃。

[ðə; ði][sɒft] , [ˈfli:si] [klaʊdz] , [ˈhɒvərɪŋ] [æz; əz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [dʒʌst] [kri'eɪtɪd] ,
The soft , fleecy clouds , hovering as over a world just created ,
这 柔软的 , 羊毛 云 , 悬停 作为 超过 一个 世界 只是 创建 ,
柔软蓬松的云朵，仿佛悬浮在一个刚刚创造的世界之上。

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [nɪə(r)][ænd; ənd] [pɑ:ˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
seemed to make near and participant in the scene the delicate blue of the sky
似乎 到 制作 靠近 和 参与者 在 这 场景 这 精美的 蓝色的 的 这 天空
.
:
.
似乎让天空柔和的蓝色成为这幅景象的近景和参与者。

[ˈma:grət] — [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] — [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][piˈætsə] , [æz; əz][aɪ]
Margaret — I remember the morning — was standing on her piazza , as I
玛格丽特 — 我 记住 这 早晨 — 曾是 常设 在 她 广场 , 作为 我
[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [draɪv] ,
passed through the neighborhood drive ,
通过了 通过 这 邻里 驾驶 ,
我还记得那天早晨，我开车经过街区车道时，看到玛格丽特站在她家门前的门廊上。

[wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with a spray of apple - blossoms in her hand .
和 一个 喷 的 苹果 - 花朵 在 她 手 .
她手中拿着一束苹果花。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
For the moment she seemed to embody all the maiden purity of the scene ,
为了 这 片刻 她 似乎 到 体现 全部 这 少女 纯度 的 这 场景 ,
[ɔ:l][ɪts] [ˈprɒmɪs] .
all its promise .
全部它是 承诺 .
那一刻，她似乎完美地诠释了这幅画面中少女的纯洁和所有美好的寓意。

[aɪ] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] :
I said , laughing :
我 说 , 笑 :
我笑着说:

“ [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [sprɪŋ] . ”
“ We shall have to have you painted as spring . ”
“ 我们 将 有 到 有 你 绘 作为 春天 . ”
“我们得请人把你画成春天的样子。”

“ [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpeɪntɪd] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈæp(ə)l] — [ˈblɒsəmz] ,
“ But spring isn't painted at all , ” she replied , holding up the apple — blossoms ,
“ 但 春天 不是 绘 在 全部 , ” 她 回复 , 保持 向上 这 苹果 — 花朵 ,
“但是春天根本不是画出来的,”她回答道，举起苹果——花朵，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] [wið] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [step] .
and coming down the piazza with a dancing step .
和 未来 向下 这 广场 和 一个 跳舞 步 .
然后迈着舞步走下广场。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wʊənt][lɑ:st] .
And so it won't last .
和 所以 它 惯于 最后的 .
所以这种情况不会持续太久。

[wi:; wi] [wʊnt] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:mənənt] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ]
We want something permanent , “ **I was beginning to say , when a carriage**
我们 想 某物 永恒的 , “ 我 曾是 开始 到 说 , 什么时候 一个 运输
[pa:st] ,
passed ,
通过了 ,
“我们想要一些永久的东西,“我正要开口, 这时一辆马车驶过。

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ʼaʊə(r)] [haʊs] .
going to our house .
去 到 我们的 房子 .
去我们家。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hendəsən] . “
I think that must be Henderson . “
“ 我 思考 那 必须 是 亨德森 . “
“我想那一定是亨德森。”

“ [ɑ:] !
Ah !
“ 啊 !
“啊!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd]
Her sunny face clouded at once , **and she turned to go in as I hurried**
她 阳光明媚 脸 阴天 在 一次 , 和 她 转向 到 去 在 作为 我 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
她原本明媚的脸色瞬间阴沉下来, 转身走了进去, 我则匆匆离开了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʼmɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [prɪ'tens] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
It was Mr . Henderson , and there was at least pretense enough of
它 曾是 先生 . 亨德森 , 和 那里 曾是 在 至少 虚伪 足够的 的
[bɪznəs] [tu:; tə][ʼɒkjʊpaɪ][ju: 'es] ,
business to occupy us ,
商业 到 占据 我们 ,
是亨德森先生, 而且至少表面上看起来他还有些事要忙, 我们可以应付一下。

[wið] ['mɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with Mr . Morgan , the greater part of the day .
和 先生 . 摩根 , 这 更大的 部分 的 这 天 .
一天的大部分时间都和摩根先生在一起。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tɪl][lɛɪt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːftəˈnuːn][ðæt][ˈhendəsən][əˈprɪəd][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðæt]
It was not till late in the afternoon that Henderson appeared to remember that
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 下午 那 亨德森 出现 到 记住 那
[ˈmaːgrət][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd]
Margaret was in the neighborhood,
玛格丽特 曾是 在 这 邻里 ,
直到傍晚时分, 亨德森似乎才想起玛格丽特就在附近。

[ænd; ənd][spəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈten(ə)n][ɒv; əv][ˈkɔːlɪŋ]
and spoke of his intention of calling.
和 辐 的 他的 意图 的 呼叫 .
并表示他打算打电话。

[maɪ][waɪf][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði][weɪ][tuː; tə][hɪm][əˈkrɒs][ðə; ði][graʊndz]
My wife pointed out the way to him across the grounds,
我的 妻子 尖 出去 这 方式 到 他 穿过 这 理由 ,
我妻子指出了穿过庭院去找他的路,

[ænd; ənd][wɒtʃt][hɪm][ˈleɪzəli][ˈwɔːkɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][triːz][tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][saɪt]
and watched him leisurely walking among the trees till he was out of sight.
和 观看 他 悠闲 步行 之中 这 树木 直到 他 曾是 出去 的 视线 .
然后看着他悠闲地在树林间漫步, 直到他的身影消失在视线中。

“ [wɒt][æn; ən][əˈgriːəb(ə)] [mæn][ˈmɪstə(r)]. [ˈhendəsən][ɪz]!
“ **What an agreeable man Mr . Henderson is !**
” 什么 一个 同意 男人 先生 . 亨德森 是 !
“亨德森先生真是个和蔼可亲的人!”

“ [ʃiː; ʃi][sed], [ˈtɜːnɪŋ][tuː; tə][emˈliː]; “ [məʊst][kəmˈpænjənəbl]; [ænd; ənd][jet] — [ænd; ənd][jet], [maɪ]
“ **she said , turning to me ; “ most companionable ; and yet — and yet , my**
” 她 说 , 转弯 到 我 ; “ 最多 友善的 ; 和 然而 — 和 然而 , 我的
[diə(r)],
dear ,
亲爱的 ,
她转向我说: “非常善解人意; 然而——然而, 亲爱的,

[aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ][ˈhʌzbənd]
I'm glad he is not my husband .
我是 高兴的 他 是 不是 我的 丈夫 .
我很高兴他不是我的丈夫。

[juː; jʊ][suːt][emˈliː][ˈveri][wel]
You suit me very well .
你 套装 我 非常 出色地 .
你很适合我。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kənˈvɪkʃn][əˈbaʊt][ðɪs][rɪˈmɑːk]
“ **There was an air of conviction about this remark ,**
” 那里 曾是 一个 空气 的 定罪 关于 这 评论 ,
这句话听起来很有说服力。

[æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][diːp][rɪˈflek(ə)n][ænd; ənd][kəmˈpærɪs(ə)n]
as if it were the result of deep reflection and comparison ,
作为 如果 它 是 这 结果 的 深的 反射 和 比较 ,
仿佛是经过深思熟虑和比较的结果,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈemfəsaɪzd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pəˈzesəri][ækt][ɒv; əv][ˌriːəˈdʒʌst][maɪ][ˈneɪktai]
and it was emphasized by the little possessory act of readjusting my necktie
和 它 曾是 强调 经过 这 小的 占有 行为 的 重新调整 我的 领带
— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsʌt(ə)] [ɒv; əv][ˈfiːmeɪl][ˈflætəri]
— **one of the most subtle of female flatteries .**
— 一 的 这 最多 微妙的 的 女性 奉承 .
她轻轻地帮我整理了一下领带, 这种略带占有欲的举动更加凸显了这一点——这是女性最微妙的奉承方式之一。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][bi; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ？
“ **But who wanted him to be your husband ？**
“ 但 who 通缉 他 到 是 你的 丈夫 ？
“但是谁想让他做你的丈夫呢？ ”

“ [ai] [ɑ:skt] ．
“ **I asked ．**
“ 我 问 ．

我问道。

“ [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɒdɪst] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
“ **Married women have the oddest habit of going about the world picking out the**
“ 已婚 女性 有 这 最奇怪的 习惯 的 去 关于 这 世界 挑选 出去 这
[men] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] ．
men they would not like to have married ．
男人 他们 会 不是 喜欢 到 有 已婚 ．
“已婚女性有一个很奇怪的习惯，她们会在生活中挑选出自己不想嫁的男人。

[du:; də] [ðeɪ] [ni:d] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəmˈselvz] ？ “
Do they need continually to justify themselves ？ ”
做 他们 需要 持续 到 证明合法 他们自己 ？ “
他们是否需要不断地为自己辩解？

“ [nəʊ] ； [ðeɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] ．
“ **No ； they congratulate themselves ．**
“ 不 ； 他们 祝贺 他们自己 ．
不，他们是在自我祝贺。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] ． “
You never can understand ． ”
你 绝不 能 理解 ． “
你永远也无法理解。

“ [ai] [kənˈfes] [ai] [ˈkænɒt] ．
“ **I confess I cannot ．**
“ 我 承认 我 不能 ．
“我承认我不能。”

[maɪ] [fɜ:st] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [hu:z] [əˈkweɪntəns] [ai] [meɪk] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ai]
My first thought about an attractive woman whose acquaintance I make is not that I
我的 第一的 想法 关于 一个 吸引人的 女士 谁 熟人 我 制作 是 不是 那 我
[eɪˈem][glæd][ai][dɪd] [nɒt] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ． “
am glad I did not marry her ． ”
是 高兴的 我 做过 不是 结婚 她 ． “
我认识一位很有魅力的女性后，第一反应并不是庆幸自己没有娶她。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] ．
“ **I dare say not ．**
“ 我 敢 说 不是 ．
我不敢说不是。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ， [ju:; jʊ][men] ．
You are all inconsistent , you men ．
你 是 全部 不一致 ， 你 男人 ．
你们男人真是反复无常。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:st] [səʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ， [ai][du:; də] [brɪˈli:v] ．
But you are the least so of any man in the world , I do believe ．
但 你 是 这 至少 所以 的 任何 男人 在 这 世界 ， 我 做 相信 ．
但我相信，你是世界上所有男人中最不这么认为的。

” [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
” It would be difficult to say whether the spring morning seemed more or less
” 它 会 是 难的 到 说 无论 这 春天 早晨 似乎 更多的 或者 较少的
[ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈdɔːz] ,
glorious to Margaret when she went indoors ,
辉煌 到 玛格丽特 什么时候 她 去 室内 ,
“很难说玛格丽特走进屋子时, 觉得这个春日的早晨更加美好还是略显黯淡。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səˈrenəti] [wʊz; wəz] [ɡɒn] .
but its serenity was gone .
但 它是 宁静 曾是 已消失 .
但那里的宁静已不复存在。

[aɪˈti:] [wʊz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It was like the premonition in nature of a change .
它 曾是 喜欢 这 预感 在 自然 的 一个 改变 .
这就像大自然对变革的一种预兆。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [dʒʌɡ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
She put the apple blossoms in water and placed the jug on the table ,
她 放 这 苹果 花朵 在 水 和 放置 这 水壶 在 这 桌子 ,
她把苹果花插在水里, 然后把水壶放在桌子上。

[ˈtɜːnɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
turning it about half a dozen times ,
转弯 它 关于 一半 一个 打 时代 ,
转动它大约六次,

[ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
moving her head from side to side to get the effect .
移动 她 头 从 边 到 边 到 得到 这 影响 .
她左右摇晃头部来达到这种效果。

[wen] [aɪˈti:] [wʊz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [sæt] [ˈsəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
When it was exactly right, she said to her aunt, who sat sewing in the
什么时候 它 曾是 确切地 正确的 , 她 说 到 她 阿姨 , WHO 卫星 缝纫 在 这
[beɪ - ˈwɪndəʊ] ,
bay - window ,
湾 - 窗户 ,
当一切都恰到好处时, 她对坐在凸窗边缝纫的姑妈说:

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfer,tʃaɪld] [dʒʌst] [pɑːst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
in a perfectly indifferent tone, “ Mr . Fairchild just passed here , and said that
在 一个 完美 冷漠 语气 , “ 先生 . 费尔柴尔德 只是 通过了 这里 , 和 说 那
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [hæd; həd] [kʌm] . “
Mr . Henderson had come . “
先生 : 亨德森 有 来 . “
他用一种完全漠不关心的语气说: “费尔柴尔德先生刚才路过这里, 说亨德森先生来了。”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !
“啊!

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
” Her aunt did not lift her eyes from her work ,
” 她 阿姨 做过 不是 举起 她 眼睛 从 她 工作 ,
“她姑姑眼睛一刻也没离开过她的工作,

[ɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [trəˈmendəs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
or appear to attach the least importance to this tremendous piece of news .
或者 出现 到 附 这 至少 重要性 到 这 巨大的 片 的 消息 .
或者似乎对这条重大新闻毫不在意。

[ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [əˈsju:md] [ɪnˈdɪfrəns] .
Margaret was annoyed at what seemed to her an assumed indifference .
玛格丽特 曾是 恼怒 在 什么 似乎 到 她 一个 假定 漠不关心 .

玛格丽特对对方似乎表现出的漠不关心感到恼火。

[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Her nerves were quivering with the knowledge that he had arrived ,
她 神经 是 颤抖 和 这 知识 那 他 有 到达的 ,
得知他已经到来，她紧张得浑身颤抖。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
that he was in the next house ,
那 他 曾是 在 这 下一个 房子 ,
他当时就在隔壁房子里。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][hɪə(r)] [ˈeni] [ˈməʊmənt] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
that he might be here any moment — the man who had entered into her
那 他 可能 是 这里 任何 片刻 — 这 男人 WHO 有 进入 进入 她
[həʊl] [laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ðæn; ðən] [ɪf]
whole life — and the announcement was no more to her aunt than if
所有的 生活 — 和 这 公告 曾是 不 更多的 到 她 阿姨 比 如果
[fi:; ji][hæd; həd] [sed] [aɪˈti:] [reɪnd] .
she had said it rained .
她 有 说 它 下雨了 .

他随时可能出现——这个走进她整个生活的男人——而这个消息对她姑妈来说，就像告诉她下雨了一样。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [prəˈvɒukt] [æt; ət] [hɜ:ˈself] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [dɪˈstɜ:bd] , [jes] , [əˈnɔɪd] ,
She was provoked at herself that she should be so disturbed , yes , annoyed ,
她 曾是 挑衅 在 她自己 那 她 应该 是 所以 不安 , 是的 , 恼怒 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz][prɒkˈsɪməti] .
at his proximity .
在 他的 邻近 .

她对自己感到恼火，竟然会因为他的靠近而如此心烦意乱，甚至恼怒。

[fi:; ji] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] — [nɒt] [təˈdeɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
She wished he had not come — not today , at any rate .
她 希望 他 有 不是 来 — 不是 今天 , 在 任何 速度 .
她希望他没来——至少今天没来。

[fi:; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
She looked about for something to do ,
她 看起来 关于 为了 某物 到 做 ,
她四处张望，想找点事做。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and began to rearrange this and that trifle in the sitting - room ,
和 开始 到 重新排列 这 和 那 琐事 在 这 坐着 - 房间 ,
于是开始重新摆放起居室内的零零碎碎的东西，

[wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈpɜ:fɪktli] [əˈreɪndʒd] [wʌns] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
which she had perfectly arranged once before in the morning ,
哪个 她 有 完美 安排 一次 前 在 这 早晨 ,
她早上已经完美地安排好了。

[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpɜ:pəsləs] [ˈmænə(r)] ,
moving about here and there in a rather purposeless manner ,
移动 关于 这里 和 那里 在 一个 相当 无目的 方式 ,
漫无目的地四处走动，

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts]
until her aunt looked up and for a moment followed her movements
直到 她 阿姨 看起来 向上 和 为了 一个 片刻 随后 她 移动
[tɪl] ['mɑ:grət] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
till Margaret left the room .
直到 玛格丽特 左边 这 房间 .

直到她姑妈抬起头，目光追随着她，直到玛格丽特离开房间。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [t'eɪmbə(r)] [ʃi:; ji] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
In her own chamber she sat by the window and tried to think ,
在 她 自己的 房间 她 卫星 经过 这 窗户 和 尝试 到 思考 ,
[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [pa:st] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
她独自坐在房间里，靠窗而坐，努力思考。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:dəli] ['ment(ə)l] ['prəʊses] ;
but there was no orderly mental process ;
但 那里 曾是 不 秩序 精神的 过程 ;
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:dəli] ['ment(ə)l] ['prəʊses] ;
但没有有序的思维过程；

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [pa:st] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
in vain she tried to run over in her mind the past month and all her
在 徒劳 她 尝试 到 跑步 超过 在 她 头脑 这 过去的 月 和 全部 她
[rɪ'flek](ə)nɪz] [ænd; ənd] [waɪz] [rɪ'zɒlv] .
reflections and wise resolves .
反思 和 明智的 解决 .

她徒劳地试图在脑海中回顾过去一个月的一切，以及她所有的思考和明智的决定。

[ʃi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ʃi:; ji] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jiə(r)] ,
She heard the call of the birds , she inhaled the odor of the new year ,
她 听到 这 称呼 的 这 鸟类 , 她 吸入 这 气味 的 这 新的 年 ,
[ʃi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ʃi:; ji] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jiə(r)] ,
她听到了鸟儿的鸣叫，她吸入了新年的气息，

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡreɪjəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [si:n] ,
she was conscious of all that was gracious and inviting in the fresh scene ,
她 曾是 有意识的 的 全部 那 曾是 亲切 和 邀请 在 这 新鲜的 场景 ,
[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡreɪjəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [si:n] ,
她意识到眼前这清新景象中所有美好而诱人的事物。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌb] - ['kɒŋjəsənəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɔ:t] — [hi:; hi] [wɒz; wəz]
but in her sub - consciousness there was only one thought — he was
但 在 她 子 - 意识 那里 曾是 仅有的 一 想法 一 他 曾是
[ðeə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
there , he was coming .
那里 , 他 曾是 未来 .

但在她的潜意识里，只有一个念头——他就在那里，他要来了。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪtʃ] ,
She took up her sewing , but the needle paused in the stitch ,
她 采取 向上 她 缝纫 , 但 这 针 暂停 在 这 缝 ,
[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪtʃ] ,
她拿起针线，但针却停在了针脚上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lʊkɪŋ] [ə'wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]
and she found herself looking away across the lawn to the hills ; she took up a
和 她 成立 她自己 寻找 离开 穿过 这 草地 到 这 丘陵 ; 她 采取 向上 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

她发现自己的目光越过草坪投向远处的山丘；她拿起一本书，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] , [ri:d] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wʊd] .
but the words had no meaning , read and reread them as she would .
但 这 字 有 不 意义 , 读 和 重读 他们 作为 她 会 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] , [ri:d] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wʊd] .
但这些文字对她来说毫无意义，她一遍又一遍地读着。

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] , [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He is there , he is coming .
他 是 那里 , 他 是 未来 .

他就在那里，他马上就到。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
And what of it ?
和 什么 的 它 ?

那又怎样？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][səʊ] [dɪ'stɜ:bd] ?
Why should she be so disturbed ?
为什么 应该 她 是 所以 不安 ?

她为何如此不安？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnkə'mɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
She was uncommitted , she was mistress of her own actions .
她 曾是 未承诺 , 她 曾是 情妇 的 她 自己的 行动 .

她不拘泥于形式，她的行为完全由她自己掌控。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n] ['ku:lɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
Had she not been coolly judging his conduct ?
有 她 不是 到过 冷静地 评判 他的 执行 ?

她难道不是在冷静地评判他的行为吗？

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪd] .
She despised herself for being so nervous and unsettled .
她 被鄙视的 她自己 为了 存在 所以 紧张的 和 不安的 .

她厌恶自己如此紧张不安。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [kʌm] ?
If he was coming , why did he not come ?
如果 他 曾是 未来 , 为什么 做过 他 不是 来 ?

如果他要来，为什么没来？

[waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ?
Why was he waiting so long ?
为什么 曾是 他 等待 所以 长的 ?

他为什么等了这么久？

[ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] .
She arose impatiently and went down - stairs .
她 出现 不耐烦地 和 去 向下 - 楼梯 .

她不耐烦地起身，下了楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
There was a necessity of doing something .
那里 曾是 一个 必要性 的 正在做 某物 .

必须采取行动。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [taʊn] , ['ɑ:nti] ? ”
“ **Is there anything that you want from town , auntie ?** ”
“ 是 那里 任何事物 那 你 想 从 镇 , 阿姨 ? ”

“阿姨，您想从镇上带些什么吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
“ **Nothing that I know of .**
“ 没有什么 那 我 知道 的 .

据我所知，没有。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ? “
Are you going in ? ”
是 你 去 在 ? ”

你要进去吗？

“ [nəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] .

“ **No , unless you have an errand .**
“ 不 , 除非 你 有 一个 差事 .

“不，除非你有事要办。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə; ei] ['pɪti] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'dɔːz] . “

It is such a fine day that it seems a pity to stay indoors .
“ 它 是 这样的 一个 美好的 天 那 它 似乎 一个 遗憾 到 停留 室内 . ”

天气这么好，待在室内岂不是太可惜了？

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“ **Well , I would walk if I were you .**
“ 出色地 , 我 会 走 如果 我 是 你 .

“嗯，如果我是你，我会走路去。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ; [fɪː; fɪ] [went] [ɪn'sted] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

“ **But she did not go ; she went instead to her room .**
“ 但 她 做过 不是 去 ; 她 去 反而 到 她 房间 .

但她没有去，而是回了自己的房间。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['məʊmənt] .

He might come any moment .
他 可能 来 任何 片刻 .

他随时都可能来。

[fɪː; fɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] ; [ænd; ʌnd] [jet] [fɪː; fɪ] [wɪft] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'wei] .

She ought not to run away ; and yet she wished she were away .
她 应该 不是 到 跑步 离开 ; 和 然而 她 希望 她 是 离开 .

她不应该逃跑；然而她却希望自己能离开。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] .

He said he was coming on business .
他 说 他 曾是 未来 在 商业 .

他说他是来出差的。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] , [ðen] , [ə; ei] [prɪ'tens] ?

Was it not , then , a pretense ?
曾是 它 不是 , 然后 , 一个 虚伪 ?

那么，这难道不是一种伪装吗？

[fɪː; fɪ] [felt] [hjuː'mɪlietɪd][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

She felt humiliated in the idea of waiting for him if the business were not
她 毛毡 受辱 在 这 主意 的 等待 为了 他 如果 这 商业 是 不是

[ə; ei] [prɪ'tens] .

a pretense .
一个 虚伪 .

如果生意不是幌子，她一想到要等他，就觉得很屈辱。

[haʊ] [ɪn'sensəb(ə)][men][ɑː(r); ə(r)] !

How insensible men are !
如何 麻木不仁 男人 是 !

男人真是麻木不仁！

[wɒt] [ə; ei][mɪə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; ei] ['wʊmən] !

What a mere subordinate thing to them in life is the love of a woman !
什么 一个 仅仅 下属 事物 到 他们 在 生活 是 这 爱 的 一个 女士 !

在他们眼里，女人的爱情在生活中是多么微不足道啊！

[jes] , ['evɪdəntli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Yes , evidently business was more important to him than anything else .
是的 , 显然 商业 曾是 更多的 重要的 到 他 比 任何事物 别的 .

是的，显然对他来说，生意比什么都重要。

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ；
He must know that she was waiting ；
他 必须 知道 那 她 曾是 等待 ；

他一定知道她在等他；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [tu:; tə] [hɜ: 'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ]
and she blushed to herself at the very possibility that he should think such
和 她 脸红了 到 她自己 在 这 非常 可能性 那 他 应该 思考 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ．
a thing ．
一个 事物 ．

一想到他可能会这么想，她就忍不住脸红了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪtɪŋ] ．
She was not waiting ．
她 曾是 不是 等待 ．

她没有等待。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lʌntʃ] - [taɪm] ．
It was lunch - time ．
它 曾是 午餐 - 时间 ．

当时正值午餐时间。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ: 'self] ．
She excused herself ．
她 已原谅 她自己 ．

她找了个借口离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第8/17页

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
In the next moment she was angry that she had not gone down as usual .
在 这 下一个 片刻 她 曾是 生气的 那 她 有 不是 已消失 向下 作为 通常 .
下一刻，她生气了，因为她没有像往常一样下去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
It was time for him to come .
它 曾是 时间 为了 他 到 来 .
他该来了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
He would certainly come immediately after lunch .
他 会 当然 来 立即地 后 午餐 .
他肯定会在午饭后马上过来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
She would not see him .
她 会 不是 看 他 .
她不愿见他。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She hoped never to see him .
她 希望 绝不 到 看 他 .
她希望永远不要再见到他。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [heɪst] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈkeəfəli] ,
She rose in haste , put on her hat , put it on carefully ,
她 玫瑰 在 匆忙 , 放 在 她 帽子 , 放 它 在 小心 ,
她匆匆起身，戴上帽子，小心翼翼地戴好。

[ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɡlɑːs] , [sɪˈlektɪd] [freʃ] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] -
turning and returning before the glass , selected fresh gloves , and ran down -
转弯 和 返回 前 这 玻璃 , 已选 新鲜的 手套 , 和 跑 向下 -
[steəz] .
stairs .
楼梯 .
他转身回到玻璃前，挑选了一副新的手套，然后跑下楼。

“ [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] , [ˈɑːnti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] .
” **I'm going , auntie , for a walk to town .**
” 我是 去 , 阿姨 , 为了 一个 走 到 镇 .
“阿姨，我要去镇上散步。”

“ [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
” **The walk was a long one .**
” 这 走 曾是 一个 长的 一 .
“这是一段漫长的步行。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈtaɪəd] .
She came back tired .
她 来了 后退 疲劳的 .
她回来的时候很累。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəˈnuːn] .
It was late in the afternoon .
它 曾是 晚的 在 这 下午 .
当时已是傍晚时分。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈriːdɪŋ] .
Her aunt was quietly reading .
她 阿姨 曾是 悄悄 阅读 .

她姑姑正在安静地看书。

[ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] : [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .
She needed to ask her nothing : Mr . Henderson had not been there .
她 需要 到 问 她 没有什么 : 先生 . 亨德森 有 不是 到过 那里 .

她什么都不用问：亨德森先生当时不在场。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why had he written to her ?
为什么 有 他 书面 到 她 ?

他为什么给她写信？

[əʊ] , [ðə; ði] [fɜːtʃaɪldz] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , " [sed] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] ,
“ Oh , the Fairchilds want us to come over to dinner , ” said Miss Forsythe ,
“ 哦 , 这 费尔柴尔德 想 我们 到 来 超过 到 晚餐 , ” 说 错过 福赛斯 ,
[wɪ'daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

“哦，费尔柴尔德一家想让我们去他们家吃晚饭，”福赛斯小姐头也不抬地说。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [gəʊ] , [ɑːntɪ] .
“ I hope you will go , auntie .
“ 我 希望 你 将要 去 , 阿姨 .

“我希望您能去，阿姨。”

[aɪ] [ˈfɑːnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] . "
I sha'n't mind being alone . "
我 不会 头脑 存在 独自的 . "

我不介意一个人待着。

" [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn'fɔːm(ə)l] .
It's perfectly informal .
它是 完美 非正式 .

非常随意。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . "
Mr . Henderson happens to be there . "
先生 . 亨德森 发生 到 是 那里 . "

亨德森先生正好在那里。

" [aɪm] [tuː] [ˈstjuːpɪd] .
“ I'm too stupid .
“ 我是 也 愚蠢的 .

“我太笨了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
But you must go .
但 你 必须 去 .

但你必须去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈzairə(r)][tu;; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
Mr . Henderson , in New York , expressed the greatest desire to make your
先生 . 亨德森 , 在 新的 约克 , 表达 这 最 欲望 到 制作 你的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

亨德森先生在纽约表达了与您相识的强烈愿望。

” [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] [smaɪld] .
” **Miss Forsythe smiled .**
” 错过 福赛斯 微笑 .

福赛斯小姐笑了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hi;; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ˈpʊz:pəs] .
” **I suppose he has come up on purpose .**
” 我 认为 他 有 来 向上 在 目的 .

“我猜他是故意来的。”

[bʌt; bət] , [diə(r)] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə] [ˈjæpərəʊn] [em ˈi:] .
But , dear , you must go to chaperon me .
但 , 亲爱的 , 你 必须 去 到 监护人 我 .

但是, 亲爱的, 你必须陪我一起去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [bi;; bi][ˈsɪv(ə)] [nɒt] [tu;; tə][gəʊ] , [wen] [ju;; jʊ] [nju:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ɪn] [nju:]
It would hardly be civil not to go , when you knew Mr . Henderson in New
它 会 几乎 是 民用 不是 到 去 , 什么时候 你 知道 先生 . 亨德森 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

如果你认识纽约的亨德森先生, 不去参加聚会实在有失礼貌。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɜ:tʃaɪldz] [wɒnt] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈgri:əb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”
and the Fairchilds want to make it agreeable for him . ”
和 这 费尔柴尔德 想 到 制作 它 同意 为了 他 . ”

费尔柴尔德一家想让他感到满意。

” [waɪ] , [ˈɑ:nti] , [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈvɪzɪt] .
” **Why , auntie , it is just a business visit .**
” 为什么 , 阿姨 , 它 是 只是 一个 商业 访问 .

“哎呀, 阿姨, 这只是一次商务访问。”

[aɪm] [tu:] [ˈtaɪəd][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefət] .
I'm too tired to make the effort .
我是 也 疲劳的 到 制作 这 努力 .

我太累了, 没精力去做这件事。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [ðɪs] [sprɪŋ] [ˈweðə(r)] .
It must be this spring weather .
它 必须 是 这 春天 天气 .

一定是这春天的天气。

” [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
” **Perhaps it was .**
” 也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [biˈget] [səʊ] [ˈmeni] [dɪˈzair] ,
It is so unfortunate that the spring , which begets so many desires ,
它 是 所以 不幸 那 这 春天 , 哪个 产生 所以 许多 欲望 ,

令人遗憾的是, 春天孕育了如此多的愿望,

[brɪŋz] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ðæt] [dɪ'fɪt] [ðeə(r)] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
brings the languor that defeats their execution .
带来 这 倦怠 那 失败 他们的 执行 .

带来倦怠感，从而阻碍他们的执行。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspɒnsə'bɪləti] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
But there is a limit to the responsibility even of spring for a woman's
但 那里 是 一个 限制 到 这 责任 甚至 的 春天 为了 一个 女性的
[muːdz] .
moods .
情绪 .

但是，即使是春天，对女性情绪的影响也是有限的。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɑːgrət] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['hendəsən] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs]
Just as Margaret spoke she saw , through the open window , Henderson coming across
只是 作为 玛格丽特 辐 她 锯 , 通过 这 打开 窗户 , 亨德森 未来 穿过
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

玛格丽特话音刚落，就透过敞开的窗户看到亨德森正穿过草坪走过来。

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [nɒt] [ɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
walking briskly , but evidently not inattentive to the charm of the landscape .
步行 轻快地 , 但 显然 不是 注意力不集中 到 这 魅力 的 这 景观 .

他步伐轻快，但显然没有忽略沿途的风景之美。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋgi] [step] , [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
It was his springy step , his athletic figure , and , as he came nearer ,
它 曾是 他的 有弹性的 步 , 他的 运动 数字 , 和 , 作为 他 来了 更近 ,

他轻快的步伐，健壮的身形，还有，随着他越来越接近，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsrɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the joyous anticipation in his face .
这 欢乐 预期 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着喜悦的期待。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [səʊ] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] !
And it was so sudden , so unexpected — the vision so long looked for !
和 它 曾是 所以 突然 , 所以 意外 — 这 想象 所以 长的 看起来 为了 !

这一切都来得如此突然，如此出乎意料——这就是我们一直以来所期盼的景象！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]
There was no time for flight , had she wanted to avoid him ; he was
那里 曾是 不 时间 为了 航班 , 有 她 通缉 到 避免 他 ; 他 曾是
[ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ;
on the piazza ;
在 这 广场 ;

即使她想躲避他，也没有时间逃走；他就在广场上；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
he was at the open door .
他 曾是 在 这 打开 门 .

他站在敞开的门口。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['flʌtə(r)] ,
Her hand went quickly to her heart to still the rapid flutter ,
她 手 去 迅速地 到 她 心 到 仍然 这 迅速的 扑 ,

她迅速将手按在胸口，试图平息那剧烈的悸动。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
which might be from pain and might be from joy — she could not tell .
哪个 可能 是 从 疼痛 和 可能 是 从 喜悦 — 她 可以 不是 告诉 .

这可能是痛苦的表情，也可能是喜悦的表情——她分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðeə(r)][ˈpɒsəb(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
She had imagined their possible meeting so many times , and it was not
她 有 想象 他们的 可能的 会议 所以 许多 时代 , 和 它 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] .
at all like this .
在 全部 喜欢 这 .

她曾无数次想象过他们相遇的情景，但现实却完全不是这样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ˈkəʊldli] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ˈkaɪndli] ,
She ought to receive him coldly , she ought to receive him kindly ,
她 应该 到 收到 他 冷冷地 , 她 应该 到 收到 他 亲切地 ,
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [ɪnˈdɪfrəntli] .
she ought to receive him indifferently .
她 应该 到 收到 他 漠不关心 .

她应该对他漠不关心。

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪˈəl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] [ˈhænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
But how real he was , how handsome he was !
但 如何 真实的 他 曾是 , 如何 英俊的 他 曾是 !
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
If she could have obeyed the impulse of the moment I am not sure but she
如果 她 可以 有 服从 这 冲动 的 这 片刻 我 是 不是 当然 但 她
[wʊd] [hæv; həv][fled] ,
would have fled ,
会 有 逃亡 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [rɪˈəl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] [ˈhænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
But how real he was , how handsome he was !
但 他 多么 真实 , 多么 英俊 啊 !

如果他当时能够顺从内心的冲动，我不敢肯定，但她肯定会逃走。

[ænd; ənd][kaːst] [hɜːˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [θæŋkt]
and cast herself face downward somewhere , and cried a little and thanked
和 投掷 她自己 脸 向下 某处 , 和 哭 一个 小的 和 谢谢
[gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
God for him .
上帝 为了 他 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He was in the room .
他 曾是 在 这 房间 .
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈheɪzɪteɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] .
In his manner there was no hesitation , in his expression no uncertainty .
在 他的 方式 那里 曾是 不 犹豫 , 在 他的 表达 不 不确定 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈmɑːgrət] ,
his eyes that Margaret ,
他的 眼睛 那 玛格丽特 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在

她俯身趴在某个地方，哭了一会儿，感谢上帝让她遇到了他。

他当时就在房间里。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈheɪzɪteɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] .
In his manner there was no hesitation , in his expression no uncertainty .
在 他的 方式 那里 曾是 不 犹豫 , 在 他的 表达 不 不确定 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈmɑːgrət] ,
his eyes that Margaret ,
他的 眼睛 那 玛格丽特 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在

他举止果断，表情坚定。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈmɑːgrət] ,
his eyes that Margaret ,
他的 眼睛 那 玛格丽特 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His face beamed with pleasure , and there was so much open admiration in
他的 脸 光束 和 乐趣 , 和 那里 曾是 所以 很多 打开 钦佩 在

他脸上洋溢着喜悦，眼中流露出如此真挚的钦佩，以至于玛格丽特.....

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː;; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [kɔː(r)] , [frəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [ˈnəʊtɪs]
conscious of it to her heart's core , feared that her aunt would notice
有意识的 的 它 到 她 心脏的 核 , 害怕 那 她 阿姨 会 注意
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她内心深处很清楚这一点，害怕姑姑会注意到。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [met] [hɪm] [ˈkɑːmli] [ˈhʌf] , [ˈfræŋkli] [ˈhʌf] .
And she met him calmly enough , frankly enough .
和 她 遇见 他 平静地 足够的 , 坦率地说 足够的 :

她平静地、坦率地与他见面了。

[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [pʊl] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]
The quickness with which a woman can pull herself together under such
这 速度 和 哪个 一个 女士 能 拉 她自己 一起 在下面 这样的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suːˈpiəriə(r)][ˈfaɪbə(r)] .
circumstances is testimony to her superior fibre .
情况 是 见证 到 她 优越的 纤维 :

在这种情况下，女性能够迅速振作起来，这证明了她坚韧不拔的意志。

“ [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I've been looking across here ever since morning , ” he said ,**
“ 我已经 到过 寻找 穿过 这里 曾经 自从 早晨 , ” 他 说 ,
“我从早上就一直看着这边,”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪv]
as soon as the hand - shaking and introduction were over , “ and I've
作为 很快 作为 这 手 - 摇晃 和 介绍 是 超过 , “ 和 我已经
[ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [biːn] [rɪˈliːst] .
only this minute been released .
仅有的 这 分钟 到过 发布 :

握手和介绍结束后，我立刻说道：“我才刚刚被释放。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][əˈpɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ **There was no air of apology in this , but a delicate intimation of**
“ 那里 曾是 不 空气 的 道歉 在 这 , 但 一个 精美的 暗示 的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
impatience at the delay .
不耐烦 在 这 延迟 :

“这番话里没有丝毫歉意，反而流露出对延误的不耐烦。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɒt] [æn; ən] [ʌnˈkɒŋjəs] [bruːt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] !
And still , what an unconscious brute a man is !
和 仍然 , 什么 一个 无意识 蛮力 一个 男人 是 !

然而，男人真是个愚昧无知的野兽！

“ [aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , ” [sed] [ˈmɑːgrət] ,
“ **I thought perhaps you had returned , ” said Margaret ,**
“ 我 想法 也许 你 有 返回 , ” 说 玛格丽特 ,
“我还以为你已经回来了呢,”玛格丽特说。

“ [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **until my aunt was just telling me we were asked to dine with you** .
“ 直到 我的 阿姨 曾是 只是 讲述 我 我们 是 问 到 用餐 和 你 :

“直到我姑姑告诉我，我们受邀与你共进晚餐。”

“ [ˈhendəsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] .
“ **Henderson gave her a quick glance** .
“ 亨德森 给予 她 一个 快的 瞥一眼 :

亨德森迅速瞥了她一眼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɪː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ?
Was it possible she thought he could go away without seeing her ?
曾是 它 可能的 她 想法 他 可以 去 离开 没有 看到 她 ？

她是不是以为他会不等她就离开？

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kəˈmiʃənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]ˈəʊvə(r) [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] . ”
“ Yes , and I was commissioned to bring you over when you are ready . ”
“ 是的 , 和 我 曾是 委托 到 带来 你 超过 什么时候 你 是 准备好 . ”
“是的，我受命在你准备好的时候把你带过来。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [lɒŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , ” [ɪntəˈpəʊzd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] ,
“ I will not keep you waiting long , Mr . Henderson , ” interposed Miss Forsythe ,
“ 我 将要 不是 保持 你 等待 长的 , 先生 . 亨德森 , ” 插入 错过 福赛斯 ,
“亨德森先生，我不会让您久等的，”福赛斯小姐插话道。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .
out of the goodness of her heart .
出去 的 这 善良 的 她 心 .

出于她善良的心。

“ [maɪ] [niːs] [hæz; hæz] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [sprɪŋ]
“ My niece has been taking a long walk , and this debilitating spring
“ 我的 侄女 有 到过 采取 一个 长的 走 , 和 这 衰弱的 春天
[ˈweðə(r)] — “
weather — “
天气 — ”

“我侄女一直在散步，而这令人难受的春季天气——”

“ [əʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; hæz] [ɡɒn] [əˈweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [kwɑɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɜːʃn] ,
“ Oh , since the sun has gone away , I think I'm quite up to the exertion ,
“ 哦 , 自从 这 太阳 有 已消失 离开 , 我 思考 我是 相当 向上 到 这 用力 ,
“哦，太阳落山后，我觉得我完全可以胜任这项运动了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːntɪ] , ” [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˈhendəsən] [steə(r)] [əˈgen] ,
since you wish it , auntie , ” a speech that made Henderson stare again ,
自从 你 希望 它 , 阿姨 , ” 一个 演讲 那 制成 亨德森 盯 再次 ,
“既然您这么希望，姑姑，”这番话让亨德森再次愣住了。

[ˈhəʊlɪ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪndɪˈrekʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]
wholly unable to comprehend the reason of an indirection which he could feel
完全 无法 到 理解 这 原因 的 一个 间接性 哪个 他 可以 感觉
— [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
— **he who had been all day impatient for this moment .**
— 他 WHO 有 到过 全部 天 不耐烦 为了 这 片刻 .

他完全无法理解自己能感受到的这种迂回的原因——他一整天都焦急地等待着这一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
There was a little talk about the country and the city at this season ,
那里 曾是 一个 小的 讲话 关于 这 国家 和 这 城市 在 这 季节 ,
本季节目中也稍微谈到了国家和城市。

[ˈmeɪnli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [ænd; ənd] [ˈhendəsən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left]
mainly sustained by Miss Forsythe and Henderson , and then he was left
主要 持续 经过 错过 福赛斯 和 亨德森 , 和 然后 他 曾是 左边
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

主要靠福赛斯小姐和亨德森的帮助，之后他就独自一人待着了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ˈmɑːgrət] , ” [sed] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌpˈsteəz] ;
“ Of course you should go , Margaret , ” said her aunt , as they went upstairs ;
“ 的 课程 你 应该 去 , 玛格丽特 , ” 说 她 阿姨 , 作为 他们 去 楼上 ;
“你当然应该去，玛格丽特，”她姑妈一边说着，一边和她一起上了楼；

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] .
“ it would not be at all the thing for me to leave you here .
“ 它 会 不是 是 在 全部 这 事物 为了 我 到 离开 你 这里 .
“我绝不会把你留在这里。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ɪz] ! “
And what a fine , manly , engaging fellow Mr . Henderson is ! ”
和 什么 一个 美好的 , 男子气概 , 引人入胜 同伴 先生 : 亨德森 是 ! “
亨德森先生真是个优秀、有男子气概、风度翩翩的小伙子!

“ [jes] , [hi:; hi] [æktz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; “ [ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [gɒn] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Yes , he acts very much like a man ; ” and Margaret was gone into her
“ 是的 , 他 行为 非常 很多 喜欢 一个 男人 ; ” 和 玛格丽特 曾是 已消失 进入 她
[ru:m] .
room .
房间 .
“是的，他的行为举止很像个男人;”说完，玛格丽特就回房间去了。

[gəʊ] ?
Go ?
去 ?
去?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:s] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [məˈlɪjə] ,
There was not force enough in the commonwealth , without calling out the militia ,
那里 曾是 不是 力量 足够的 在 这 联邦 , 没有 呼叫 出去 这 民兵 ,
如果不动用民兵，英联邦内部的力量不足以应对这种情况。

[tu:; tə] [ki:p] [ˈmɑ:grət] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] .
to keep Margaret from going to the dinner .
到 保持 玛格丽特 从 去 到 这 晚餐 .
阻止玛格丽特去参加晚宴。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] .
She stopped a moment in the middle of her chamber to think .
她 停止 一个 片刻 在 这 中间 的 她 房间 到 思考 .
她停下脚步，在房间中央沉思片刻。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [fəˈgɒtn] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
She had almost forgotten how he looked — his eyes , his smile .
她 有 几乎 被遗忘的 如何 他 看起来 — 他的 眼睛 , 他的 微笑 .
她几乎忘记了他的长相——他的眼睛，他的笑容。

[dɪə(r)] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] !
how the birds were singing outside , and how fresh the world was !
如何 这 鸟类 是 歌唱 外部 , 和 如何 新鲜的 这 世界 曾是 !
外面鸟儿歌唱得多么欢快，世界多么清新!

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈhʌri] .
And she would not hurry .
和 她 会 不是 匆忙 .
她并不着急。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] .
He could wait .
他 可以 等待 .
他可以等。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wəd] [weɪt] [naʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ][əv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
No doubt he would wait now any length of time for her .
不 怀疑 他 会 等待 现在 任何 长度 的 时间 为了 她 .

毫无疑问，他现在会不惜一切代价等她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ] , [pə'hæps] ['lɒkɪŋ] [aʊt][əv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He was in the house , in the room below , perhaps looking out of the window ,
他 曾是 在 这 房子 , 在 这 房间 以下 , 也许 寻找 出去 的 这 窗户 ,
[pə'hæps] ['ri:dɪŋ] ,
perhaps reading ,
也许 阅读 ,

他当时就在楼下的房子里，或许正望着窗外，或许在看书。

[pə'hæps] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɪk] - [næk] — [ʃiː; ʃi] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
perhaps spying about at her knick - knacks — she would like to look in at
也许 间谍活动 关于 在 她 尼克 - 技巧 — 她 会 喜欢 到 看 在 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
the door a moment to see what he was doing .
这 门 一个 片刻 到 看 什么 他 曾是 正在做 .

或许是在偷看她的小摆设——她想往门口看一会儿，看看他在做什么。

[əv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Of course he was here to see her , and all the business was a
的 课程 他 曾是 这里 到 看 她 , 和 全部 这 商业 曾是 一个
['priːtekst] .
pretext .
借口 .

他当然是来见她的，所有公事都只是借口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [əv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][pʊt] [ɒn]
As she sat a moment upon the edge of her bed reflecting what to put on
作为 她 卫星 一个 片刻 之上 这 边缘 的 她 床 反思 什么 到 放 在
,
.
,

她坐在床边，想着该穿什么衣服，沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
she had a little pang that she had been doing him injustice in her thought .
她 有 一个 小的 疼痛 那 她 有 到过 正在做 他 不公正 在 她 想法 .
她心中涌起一丝愧疚，觉得自己之前的想法对他不公平。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
But it was only for an instant .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

但这仅仅是一瞬间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
He was here .
他 曾是 这里 .

他来过这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flʌrɪd] .
She was not in the least flurried .
她 曾是 不是 在 这 至少 恍 .

她丝毫没有慌乱。

[ɪn'di:d] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈment(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈklɪərə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ji] [ˈset(ə)ld] [ə'pɒn]
Indeed , her mental processes were never clearer than when she settled upon
的确 , 她 精神的 流程 是 绝不 更清晰 比 什么时候 她 定居 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɔɪlət] ,
her simple toilet ,
她 简单的 洗手间 ,
事实上, 当她坐在简易厕所里时, 她的思维最为清晰。

[meɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [wɪð] [ðə; ði][ʊə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
made as it was in every detail with the sure instinct of a woman who
制成 作为 它 曾是 在 每一个 细节 和 这 当然 本能 的 一个 女士 who
[dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
dresses for her lover .
连衣裙 为了 她 情人 .
每一个细节都体现了女人为爱人精心打扮的敏锐直觉。

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 !
天!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [deɪ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [deɪ] !
what a miserable day it had been , what a rebellious day !
什么 一个 悲惨的 天 它 有 到过 , 什么 一个 叛逆的 天 !
多么糟糕的一天啊, 多么叛逆的一天啊!

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈsʌmhaʊ] .
He ought to be punished for it somehow .
他 应该 到 是 受到惩罚 为了 它 不知何故 .
他应该为此受到某种惩罚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rəʊz] [ʃi:; ji] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Perhaps the rose she put in her hair was part of the punishment .
也许 这 玫瑰 她 放 在 她 头发 曾是 部分 的 这 惩罚 .
或许她插在头发上的那朵玫瑰也是惩罚的一部分。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)l] ,
But he should not see how happy she was ; she would be civil ,
但 他 应该 不是 看 如何 快乐的 她 曾是 ; 她 会 是 民用 ,
但他不应该看到她有多高兴; 她会表现得很礼貌。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zɜ:vɪd] ;
and just a little reserved ;
和 只是 一个 小的 预订的 ;
而且还有点矜持;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [hi:; hi]
it was so like a man to make a woman wait all day and then think he
它 曾是 所以 喜欢 一个 男人 到 制作 一个 女士 等待 全部 天 和 然后 思考 他
[kʊd; kəd] [smu:ð] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ə'piəriŋ] .
could smooth it all over simply by appearing .
可以 光滑的 它 全部 超过 简单地 经过 出现 .
男人就是这样, 让女人等了一整天, 然后以为只要露面就能化解一切。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ˈprez(ə)ns] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiəriɪz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] .
But somehow in Henderson's presence these little theories of conduct did not apply .
但 不知何故 在 亨德森的 在场 这些 小的 理论 的 执行 做过 不是 申请 .
但不知何故, 在亨德森面前, 这些行为准则都不适用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] , [də'rekt] , [ʌnə'fektɪd] , [hɪz; ɪz] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
He was too natural , direct , unaffected , his pleasure in being with her
他 曾是 也 自然的 , 直接的 , 不受影响 , 他的 乐趣 在 存在 和 她
[wɒz; wəz][səʊ] ['eɪdɪənt] !
was so evident !
曾是 所以 明显 !

他太自然、太直接、太不做作了，和她在一起时的快乐显而易见！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
He seemed to brush aside the little defenses and subterfuges .
他 似乎 到 刷子 旁边 这 小的 防御 和 诡计 .

他似乎对那些微不足道的防御和诡计不屑一顾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ædmərəb(ə)l] ,
There was this about him that appeared to her admirable ,
那里 曾是 这 关于 他 那 出现 到 她 令人钦佩的 ,

他身上有种令她钦佩的特质。

[ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hezɪteɪɪŋ] [ɪndɪ'rekʃən] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] —
and in contrast with her own hesitating indirection , that whatever he wanted —
和 在 对比 和 她 自己的 犹豫不决 间接性 , 那 任何 他 通缉 —
['mʌni] , [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
money , or position ,
钱 , 或者 位置 ,

与她自己犹豫不决、拐弯抹角的态度形成鲜明对比的是，无论他想要什么——金钱，还是地位，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]
or the love of woman — he went straight to his object with
或者 这 爱 的 女士 — 他 去 直的 到 他的 目的 和

[ʌn'kɒŋʃəsənəs] [ðæt] ['feɪljə(r)][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
unconsciousness that failure was possible .
无意识 那 失败 曾是 可能的 .

或者，对于女人的爱——他径直走向他的对象，却丝毫没有意识到失败的可能性。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['sʌnsɛt] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['iːzəli] ,
Even in walking across the grounds in the soft sunset light , and chatting easily ,
甚至 在 步行 穿过 这 理由 在这 柔软的 日落 光 , 和 聊天 容易地 ,

即使是在柔和的夕阳余晖中漫步于庭院，轻松地聊天，

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nɪz] [siːmd] [rɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs] ,
their relations seemed established on a most natural basis ,
他们的 关系 似乎 已确立的 在 一个 最多 自然的 基础 ,

他们的关系似乎是建立在非常自然的基础上的。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [faʊnd] [hɜː'self] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and Margaret found herself giving way to the simple enjoyment of the hour .
和 玛格丽特 成立 她自己 给予 方式 到 这 简单的 享受 的 这 小时 .

玛格丽特发现自己沉浸在这一个小时的简单快乐之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] ['hæpi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz][tuː; tə] [ɪnɪk'spresəbl] ['geɪəti] ,
She was not only happy , but her spirits rose to inexpressible gayety ,
她 曾是 不是 仅有的 快乐的 , 但 她 烈酒 玫瑰 到 难以言喻的 同性恋 ,

她不仅感到高兴，而且精神焕发，欣喜若狂。

[wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'leɪʃn] ,
which ran into the humor of badinage and a sort of spiritual elation ,
哪个 跑 进入 这 幽默 的 玩笑 和 一个 种类 的 精神 欣喜 ,

这其中融入了玩笑式的幽默和某种精神上的愉悦感，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] .
in which all things seemed possible .
在 哪个 全部 事物 似乎 可能的 .

在那个世界里，一切皆有可能。

[pə'hæps] [fɪː ʃɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɜː'self] , [wɒt] ['hendəsən] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .

Perhaps she recognized in herself , what Henderson saw in her .
也许 她 认可 在 她自己 , 什么 亨德森 锯 在 她 .

或许她从自己身上看到了亨德森在她身上看到的特质。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] ,
And with it all there was an access of tenderness for her aunt ,
和 和 它 全部 那里 曾是 一个 使用权 的 压痛 为了 她 阿姨 ,

而这一切之中, 也夹杂着对她姑姑的温柔之情。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] [θɪŋ] [huːz] ['dʒent(ə)][laɪf] [ə'prɪəd] [səʊ] ['kʌlələs] .

the dear thing whose gentle life appeared so colorless .
这 亲爱的 事物 谁 温和的 生活 出现 所以 无色 .

那可爱的小家伙, 它温柔的生命看起来如此黯淡无光。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɑːgrət] [səʊ]['reɪdiənt][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] ; [hɜː(r); hæ(r)] [haɪ] ['spɪrɪt]
I had never seen Margaret so radiant as at the dinner ; her high spirits
我 有 绝不 已见 玛格丽特 所以 辐射状 作为 在 这 晚餐 ; 她 高的 烈酒

[ɪn'fektɪd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ,

infected the table ,
已感染 这 桌子 ,

我从未见过玛格丽特像晚宴上那样容光焕发; 她的好心情感染了整个餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]
and the listening and the talking were of the best that the company
和 这 聆听 和 这 说 是 的 这 最好的 那 这 公司

[kʊd; kəd] [ɡɪv] .

could give .
可以 给 .

而聆听和交谈, 则是公司所能提供的最佳水平。

[aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [nɒt][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
I remembered it afterwards , not from anything special that was said ,
我 记得 它 然后 , 不是 从 任何事物 特别的 那 曾是 说 ,

我事后才想起来这件事, 并不是因为当时说了什么特别的话。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] [fləʊ] [ɒv; əv] [haɪ] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'spɒnsɪv] [muːd]
but from its flow of high animal spirits , and the electric responsive mood
但 从 它是 流动 的 高的 动物 烈酒 , 和 这 电的 响应式设计 情绪

['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ;

everyone was in ;
每个人 曾是 在 ;

但从它所散发的旺盛的动物精神, 以及每个人都处于的充满活力的积极情绪中;

[nəʊ]['tɒpɪk] ['kæərɪd] [tuː] [faː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ['sɪəriəsənəs] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ]
no topic carried too far , and the chance seriousness setting off the sparkling
不 话题 携带 也 远的 , 和 这 机会 严肃 环境 离开 这 闪闪发光

['kɒments] [ɒn] [ə'feəz] .

comments on affairs .
评论 在 事务 .

没有哪个话题讨论得太过火, 而偶尔流露出的严肃态度反而引发了对各种事情的精彩评论。

['hendərsənz] [tɔːk] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['nəʊtəb(ə)]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [laɪf] ,
Henderson's talk had the notable flavor of direct contact with life ,
亨德森的 讲话 有 这 值得注意的 味道 的 直接的 接触 和 生活 ,

亨德森的演讲明显带有直接接触生活的气息。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [təʊn][ɒv; əv] ['mɔːrgənz] ,
and very little of the speculative and reflective tone of Morgan's ,
和 非常 小的 的 这 推测性的 和 反光的 语气 的 摩根的 ,

而且几乎没有摩根作品中那种推测性和反思性的语气。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θiərəaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
who was always generalizing and theorizing about it .

WHO 曾是 总是 概括 和 理论化 关于 它 .

他总是对它进行概括和理论探讨。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒf] - [hænd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [men]
He had just come from the West , and his off - hand sketches of men

他 有 只是 来 从 这 西方 , 和 他的 离开 - 手 草图 的 男人

[hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] ,
had a special cynicism ,

有 一个 特别的 玩世不恭 ,

他刚从西部来, 他随手画的人物素描中带着一种特殊的愤世嫉俗。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kɒndəm'neɪt(ə)rɪ] , [mɪə(r)] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ək'septəns] ,
not in the least condemnatory , mere good - natured acceptance ,

不是 在 这 至少 谴责 , 仅仅 好的 - 自然 验收 ,

丝毫没有谴责之意, 只是善意的接受。

[ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] ['mɔ:rgənz] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['pɪtɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm] .
and in contrast to Morgan's moralizing and rather pitying cynicism .

和 在 对比 到 摩根的 道德说教 和 相当 怜悯 玩世不恭 .

与摩根的道德说教和略带怜悯的愤世嫉俗形成鲜明对比。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɔ:gən] [dɪd] ;
It struck me that he did not believe in his fellows as much as Morgan did ;

它 击 我 那 他 做过 不是 相信 在 他的 伙伴们 作为 很多 作为 摩根 做过 ;

令我惊讶的是, 他似乎不像摩根那样信任他的同伴;

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɑ:grət] ['əʊnli] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I fancied that Margaret only saw in his attitude a tolerant knowledge of the

但 我 幻想 那 玛格丽特 仅有的 锯 在 他的 态度 一个 宽容 知识 的 这

[wɜ:lɪd] .
world .

世界 .

但我认为玛格丽特只是从他的态度中看到了宽容的世界观。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [reprɪ'zentɪd] ?
“ Are the people on the border as bad as they are represented ?
“ 是 这 人们 在 这 边界 作为 坏的 作为 他们 是 代表 ? ”

“边境地区的人们真的像媒体所描述的那样糟糕吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [reprɪ'zent] [ðəm'selvz] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Certainly not much worse than they represent themselves , “ he replied ;
“ 当然 不是 很多 更糟 比 他们 代表 他们自己 , “ 他 回复 ;

“当然不会比他们自称的更糟糕,”他回答说;

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [men] [fi:l] [les] [rɪ'streɪnt] [ðeə(r)] . “
“ I suppose the difference is that men feel less restraint there . “
“ 我 认为 这 不同之处 是 那 男人 感觉 较少的 克制 那里 . “

“我想区别在于, 男性在那里感觉受到的约束较少。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , “ ['ædɪd] ['mɔ:gən] .
“ It is something more than that , “ added Morgan .
“ 它 是 某物 更多的 比 那 , “ 额外 摩根 .

“这不仅仅是这样,”摩根补充道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][dev(ə)] - [meɪ] - [keə(r)] - ['ɪzəm]
“ **There is a sort of drift - wood of adventure and devil - may - care - ism**
“ 那里 是 一个 种类 的 漂移 - 木头 的 冒险 和 魔鬼 - 可能 - 关心 - 主义
[ðæt] [sɪvələɪ'zeɪŋ] [θrəʊz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;
that civilization throws in advance of itself ;
那 文明 投掷 在 进步 的 本身 ;
“文明总是会抛下一些冒险和无所畏惧的漂流木，这些漂流木就像漂流木一样，先于自身发展而来；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][slæg][aɪ 'ti:] [mænjʊ'fæktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] . “
but that isn't so bad as the slag it manufactures in the cities . ”
但 那 不是 所以 坏的 作为 这 矿渣 它 制成品 在 这 城市 . ”
但这还不如它在城市里产生的炉渣那么糟糕。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] , [ðæt] [men][gəʊ] [west] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
“ **I remember you said , Mr . Morgan , that men go West to get rid of their**
“ 我 记住 你 说 , 先生 . 摩根 , 那 男人 去 西方 到 得到 摆脱 的 他们的
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,
“我记得您说过，摩根先生，人们去西部是为了摆脱他们的过去。”

“ [sed] ['ma:grət] .
“ **said Margaret .**
“ 说 玛格丽特 .
玛格丽特说道。

“ [æz; əz] [nju:] ['jɔ:kə(r)] [gəʊ][tu:; tə] ['ʃʊərəp] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] ? ” ['hendəsən]
“ **As New Yorkers go to Europe to get rid of their future ? ” Henderson**
“ 作为 新的 约克人 去 到 欧洲 到 得到 摆脱 的 他们的 未来 ? ” 亨德森
[ɪn'kwaɪə] ,
inquired ,
询问 ,
“难道纽约人要去欧洲放弃他们的未来吗？”亨德森问道。

[kætʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] .
catching the phrase .
捕捉 这 短语 .
记住了这个短语。

“ [jes] ” — ['mɔ:gən] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ma:grət] — “ ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz]
“ **Yes ” — Morgan turned to Margaret — “ doubtless there is a satisfaction sometimes**
“ 是的 ” — 摩根 转向 到 玛格丽特 — “ 毫无疑问 那里 是 一个 满意 有时
[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]
in placing the width of a continent between a man and what he has
在 放置 这 宽度 的 一个 大陆 之间 一个 男人 和 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
“是的，”摩根转向玛格丽特说，“毫无疑问，有时候把一个大陆的宽度放在一个人和他所做的事情之间，会让人感到满足。”

[aɪv] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][vɜ:rsəz][ɪn][ðə; ði][sɔ:ltə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,
I've thought that one of the most popular verses in the Psalter , on the border ,
我已经 想法 那 一 的 这 最多 受欢迎的 诗句 在 这 诗篇 , 在 这 边界 ,
我一直认为诗篇中最受欢迎的经文之一，位于书信集的边界处，

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sez] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [kwəʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] - [lʊk] [haʊ] [waɪd]
must be the one that says — you will know if I quote it right ' Look how wide
必须 是 这 一 那 说道 — 你 将要 知道 如果 我 引用 它 正确的 - 看 如何 宽的
[ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ:st] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ;
also the East is from the West ;
还 这 东方 是 从 这 西方 ;
一定是那句——如果我引用正确的话，你就会知道了：“看哪，东方与西方之间的距离是多么宽广；

[səʊ][fɑ:(r)] [hæθ] [hi:; hi][set][ˈaʊə(r)][sɪnz][frəm; frəm][ju: ˈes] . - "

so far hath He set our sins from us . ' "

所以 远的 有 他 放 我们的 罪孽 从 我们 : - "

祂已经赦免了我们的罪孽。

" [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:grət] .

" That is dreadful , " exclaimed Margaret .

" 那 是 可怕 , " 惊呼 玛格丽特 : .

"太可怕了！"玛格丽特惊呼道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['spendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][fɪt]

" To think of you spending your time in the service picking out passages to fit

" 到 思考 的 你 开支 你的 时间 在 这 服务 挑选 出去 段落 到 合身

[ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] ! "

other people ! "

其他 人们 ! "

"想想你竟然把时间花在挑选适合别人的经文上！"

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [aɪ ˈti:] , " [wɒz; wəz] ['hendərsənz] ['kɒment] .

" It sounds as if you had manufactured it , " was Henderson's comment .

" 它 声音 作为 如果 你 有 制造 它 , " 曾是 亨德森的 评论 : .

"听起来像是你捏造的,"亨德森评论道。

" [nəʊ] ; [ðæt] ['kwaɪət]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [pɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ]

" No ; that quiet Mr . Lyon pointed it out to me when we were talking

" 不 ; 那 安静的 先生 : 里昂 尖 它 出去 到 我 什么时候 我们 是 说

[əˈbaʊt] [mɒnˈtænə] .

about Montana .

关于 蒙大拿 : .

"不，那位安静的里昂先生在我们谈论蒙大拿州的时候向我指出了这一点。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] . "

He had been there . "

他 有 到过 那里 : "

他当时就在那里。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , " [maɪ][waɪf] [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

" By - the - way , Mr . Henderson , " my wife asked , " do you know what

" 经过 - 这 - 方式 , 先生 : 亨德森 , " 我的 妻子 问 , " 做 你 知道 什么

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['laɪən] ? "

has become of Mr . Lyon ? "

有 变得 的 先生 : 里昂 ? "

"对了，亨德森先生,"我妻子问道，"您知道莱昂先生现在怎么样了么？"

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] . "

" I believe he is about to go home . "

" 我 相信 他 是 关于 到 去 家 : "

"我相信他快要回家了。"

" [aɪ] ['fænsɪd] [mɪs] - [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['mɔ:gən]

" I fancied Miss Eschelle might have something to say about that , " Morgan

" 我 幻想 错过 - 可能 有 某物 到 说 关于 那 , " 摩根

[riˈmɑ:k] .

remarked .

评论 : .

"我猜埃舍尔小姐可能会对此发表一些看法,"摩根说道。

" [pəˈhæps] , [ɪf] [ɪi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] .

" Perhaps , if she were asked .

" 也许 , 如果 她 是 问 : .

"或许，如果有人问她的话。"

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [əˈpraɪəd] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ətˈrækʃnz] .
But Mr . Lyon appeared rather indifferent to American attractions .
但 先生 . 里昂 出现 相当 冷漠 到 美国人 景点 .

但里昂先生似乎对美国的景点漠不关心。

" [ˈmɑːgrət] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈhendəsən] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈventʃəd] ,
" Margaret looked quickly at Henderson as he said this , and then ventured ,
" 玛格丽特 看起来 迅速地 在 亨德森 作为 他 说 这 , 和 然后 冒险 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈslaɪli] ,
a little slyly ,
一个 小的 狡猾地 ,

亨德森说这话时，玛格丽特迅速瞥了他一眼，然后有些狡黠地试探性地说道：

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] . "
" She seemed to appreciate his goodness . "
" 她 似乎 到 欣赏 他的 善良 . "

“她似乎很感激他的善良。”

" [jes] ; [mɪs] - [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] .
" Yes ; Miss Eschelle has an eye for goodness .
" 是的 ; 错过 - 有 一个 眼睛 为了 善良 .

“是的；埃舍尔小姐有发现美好事物的眼光。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [ðə; ðɪ] [ˈlɪsənə(r)]
" This was said without change of countenance , but it convinced the listener
" 这 曾是 说 没有 改变 的 面容 , 但 它 确信 这 听众
[ðæt] [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] .
that Carmen was understood .
那 卡门 曾是 理解 .

“说完这句话时，他的脸色没有丝毫变化，但这却让听者确信卡门的话被理解了。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eə(r)][ɒv; əv] [təˈmerəti] ,
" And yet , " said Margaret , with a little air of temerity ,
" 和 然而 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 小的 空气 的 鲁莽 ,

“然而，”玛格丽特带着一丝大胆的语气说道，

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] . "
" you seem to be very good friends . "
" 你 似乎 到 是 非常 好的 朋友们 . "

“你们看起来是很好的朋友。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [tʃərəˈtəbl] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][lem ˈiː] ;
" Oh , she is very charitable ; she sees , I suppose , what is good in me ;
" 哦 , 她 是 非常 慈善 ; 她 看到 , 我 认为 , 什么 是 好的 在 我 ;

“哦，她非常仁慈；我想，她看到了我身上的优点；

[ænd; ənd] [aɪ] [speə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi]
and I'll spare you the trouble of remarking that she must necessarily be
和 患病的 空闲的 你 这 麻烦 的 评论 那 她 必须 一定 是
[ˈveri] [ʃɑːp] - [ˈsaɪtɪd] . "
very sharp - sighted . "
非常 锋利的 - 目击者 . "

我就不赘述她视力肯定非常敏锐了。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪˈluːʒ(ə)n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [əˈpɪnjən]
" And I'm not going to destroy your illusion by telling you her real opinion
" 和 我是 不是 去 到 破坏 你的 错觉 经过 讲述 你 她 真实的 观点
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“我不会告诉你她对你的真实看法，从而打破你的幻想。”

” [ˈmɑ:grət] [riˈtɔ:t] .
” Margaret retorted .
” 玛格丽特 反驳 .

玛格丽特反驳道。

[ˈhendəsən] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:grət] [iˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ]
Henderson begged to know what it was , but Margaret evaded the question by
亨德森 乞求 到 知道 什么 它 曾是 , 但 玛格丽特 躲避 这 问题 经过
[nju:] [ˈreɪləri] .
new raillery .
新的 玩笑 .

亨德森恳求知道那是什么，但玛格丽特用新的嘲讽回避了这个问题。

[wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [keə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wɒt] [ˈkɑ:men] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhendəsən] ?
What did she care at the moment what Carmen thought of Henderson ?
什么 做过 她 关心 在 这 片刻 什么 卡门 想法 的 亨德森 ?
她当时哪会在乎卡门对亨德森的看法？

[wɒt] — [dɪd] [aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
What — did either of them care what they were saying ,
什么 — 做过 任何一个 的 他们 关心 什么 他们 是 说 ,
他们俩到底有没有在乎自己说了什么？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈfleɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:k] !
so long as there was some personal flavor in the talk !
所以 长的 作为 那里 曾是 一些 个人的 味道 在 这 讲话 !
只要谈话中带点个人特色就行！

[wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ?
Was it not enough to talk to each other , to see each other ?
曾是 它 不是 足够的 到 讲话 到 每个 其他 , 到 看 每个 其他 ?
难道彼此交谈、彼此见面还不够吗？

[æz; əz] [wi:; wi] [sæt] [ˈɑ:ftəwədz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [sɪŋˈɑ:z] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv]
As we sat afterwards upon the piazza with our cigars , inhaling the odor of
作为 我们 卫星 然后 之上 这 广场 和 我们的 雪茄 , 吸入 这 气味 的
[ðə; ði] [ˈæp(ə)] [ˈblɒsəmz] ,
the apple blossoms ,
这 苹果 花朵 ,
随后我们坐在广场上，抽着雪茄，呼吸着苹果花的香气。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ɑ:ˈselvz] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [eɪdʒ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld]
and yielding ourselves , according to our age , to the influence of the mild
和 屈服 我们自己 , 根据 到 我们的 年龄 , 到 这 影响 的 这 温和的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我们根据自己的年龄，顺应夜晚温和的氛围，

[ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ekspekˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Margaret was in the high spirits which accompany the expectation of bliss ,
玛格丽特 曾是 在 这 高的 烈酒 哪个 陪伴 这 期待 的 极乐 ,
玛格丽特沉浸在对幸福的憧憬中，心情无比愉悦。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsəʊbəɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] .
without the sobering effect of its responsibility .
没有 这 令人清醒 影响 的 它是 责任 .
却没有感受到责任带来的警醒作用。

[lʌv] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊvətʃə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfri:kɪʃ] [ˈgeɪəti] .
Love itself is very serious , but the overture is full of freakish gayety .
爱 本身 是 非常 严肃的 , 但 这 序曲 是 满的 的 怪异的 同性恋 .
爱情本身是很严肃的，但序曲却充满了怪诞的欢乐。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈgeɪəti] [ðæt] [naɪt] .
And it was all gayety that night .
和 它 曾是 全部 同性恋 那 夜晚 .

那天晚上气氛非常欢乐。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ˈbɒə(r)][tuː; tə] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːgrət]
We all constituted ourselves a guard of honor to Miss Forsythe and Margaret
我们 全部 构成 我们自己 一个 警卫 的 荣誉 到 错过 福赛斯 和 玛格丽特
[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
when they went to their cottage ,
什么时候 他们 去 到 他们的 小屋 ,

当福赛斯小姐和玛格丽特回她们的小屋时，我们所有人都列队迎接她们。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
and there was a merry leave - taking in the moonlight .
和 那里 曾是 一个 欢乐 离开 - 采取 在 这 月光 .

在月光下，大家欢快地告别。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ˈmɑːgrət] [wɔːkt] [wɪð] [ˈhendəsən] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [lægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] ,
To be sure , Margaret walked with Henderson , and they lagged a little behind ,
到 是 当然 , 玛格丽特 步行 和 亨德森 , 和 他们 滞后 一个 小的 在后面 ,
可以肯定的是，玛格丽特和亨德森一起走，他们稍微落后了一些。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpeʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
but I had no reason to suppose that they were speaking of the stars ,
但 我 有 不 原因 到 认为 那 他们 是 请讲 的 这 明星 ,
但我没有任何理由认为他们说的是星星。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
or that they raised the ordinary question of their being inhabited .
或者 那 他们 提高 这 普通的 问题 的 他们的 存在 有人居住的 .
或者他们提出了一个很普通的问题，那就是这些地方是否有人居住。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət][ɔːl] .
I doubt if they saw the stars at all .
我 怀疑 如果 他们 锯 这 明星 在 全部 .

我怀疑他们是否真的看到了星星。

[haʊ] [wʌn] [ˈriˈmembə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflz] ,
How one remembers little trifles ,
如何 一 记得 小的 琐事 ,

一个人如何记住那些琐碎的小事？

[ðæt] [rɪˈkɜː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [bɜːd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
that recur like the gay bird notes of the opening scenes that are repeated in the
那 复发 喜欢 这 同性恋 鸟 笔记 的 这 开幕 场景 那 是 重复 在 这
[ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] !
tragedy of the opera !
悲剧 的 这 歌剧 !

它们就像歌剧悲剧中反复出现的开场场景里欢快的鸟鸣声一样！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈmɑːgrət] [naʊ] , [ɒn][sʌm; səm] [ˈbæntərɪŋ] [ˈpriːtekst] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi]
I can see Margaret now , on some bantering pretext , running back , after we
我 能 看 玛格丽特 现在 , 在 一些 玩笑 借口 , 跑步 后退 , 后 我们
[hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
had said good - night ,
有 说 好的 - 夜晚 ,

我仿佛看到玛格丽特在我们道晚安之后，以开玩笑为借口跑了回来。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈhendəsən] [ðə; ði] [blʌʃ] - [rəʊz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
to give Henderson the blush - rose she had worn in her hair .
到 给 亨德森 这 脸红 - 玫瑰 她 有 磨损 在 她 头发 .

把亨德森头发上戴的那朵淡玫瑰送给她。

[haʊ] [tʃɑ:mɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈfri:kɪ] [ˈækʃ(ə)n] !
How charming the girl was in this freakish action !
如何 迷人 这 女孩 曾是 在 这 怪异的 行动 ！

这女孩在这种怪异的举动中真是魅力十足！

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] [maɪ][waɪf] , [wen] [wi:; wi]
“ Do you think he is good enough for her ? ” asked my wife , when we
“ 做 你 思考 他 是 好的 足够的 为了 她 ? ” 问 我的 妻子 , 什么时候 我们
[wɜ:(r); wə(r)][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“你觉得他配得上她吗？”我们单独相处时，妻子问道。

“ [hu:] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?
“ Who is good enough for whom ? ”
“ WHO 是 好的 足够的 为了 谁 ? ”

“谁配得上谁？”

“ [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [jɔ:n] [rɪˈvi:lɪŋ] [maɪ][wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .
“ I said , a yawn revealing my want of sentiment .
“ 我 说 , 一个 打哈欠 揭示 我的 想 的 情绪 .

我打了个哈欠，说道，这表明我缺乏感情。

“ [doʊnt][bi:; bi][ˈstju:pɪd] .
“ Don't be stupid .
“ 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][blaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] [prɪˈtend] . “
You are not so blind as you pretend . ”
你 是 不是 所以 瞎的 作为 你 假装 . ”

你并不像你装的那样盲目。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][səʊ][blaɪnd][æz; əz][aɪ] [prɪˈtend] ,
“ Well , if I am not so blind as I pretend ,
“ 出色地 , 如果 我 是 不是 所以 瞎的 作为 我 假装 ,

“好吧，如果我不像我假装的那样盲目的话，

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪnli] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsɜ:n] . “
though I did not pretend to be blind , I suppose that is mainly her concern . ”
尽管 我 做过 不是 假装 到 是 瞎的 , 我 认为 那 是 主要 她 忧虑 . ”

虽然我没有假装失明，但我认为这主要是她担心的问题。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪən] . “
“ But I wish she had cared for Lyon . ”
“ 但 我 希望 她 有 关心 为了 里昂 . ”

“但我希望她能关心里昂。”

“ [pəˈhæps] [ˈlaɪən] [dɪd] [nɒt] [keəd(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , “ [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ Perhaps Lyon did not care for her , ” I suggested .
“ 也许 里昂 做过 不是 关心 为了 她 , ” 我 建议 .

“或许里昂并不喜欢她，”我说道。

“ [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
“ You never see anything .
“ 你 绝不 看 任何事物 .

你什么都看不到。

[ˈlaɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈfeləʊ] . “
Lyon was a noble fellow . ”
里昂 曾是 一个 高贵 同伴 . ”

里昂是个高尚的人。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
“ I didn't deny that .
“ 我 没有 否定 那 .

“我没有否认这一点。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈlaɪən] , [maɪ][dɪə(r)] ?
But how was I to know about Lyon , my dear ?
但 如何 曾是 我 到 知道 关于 里昂 , 我的 亲爱的 ?

可是，亲爱的，我怎么会知道里昂这个地方呢？

[ai][ˈnevə(r)] [hɜ:ɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][glæd][hi:; hi] [ˈwɒznt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] . “
I never heard you say that you were glad he wasn't your husband . “
我 绝不 听到 你 说 那 你 是 高兴的 他 不是 你的 丈夫 . “

我从没听你说过你庆幸他不是你丈夫。

“ [dʊənt][bi:; bi] [ˈsɪli] .
“ Don't be silly .
“ 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ai] [θɪŋk] [ˈhendəsən] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] . “
I think Henderson has very serious intentions . “
我 思考 亨德森 有 非常 严肃的 意图 . “

我认为亨德森的意图非常明确。

“ [ai][həʊp] [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈfrɪvələs] , “ [ai] [sed] .
“ I hope he isn't frivolous , “ I said .
“ 我 希望 他 不是 轻浮 , “ 我 说 .

“我希望他不是个轻浮的人,”我说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
“ Well , you are .
“ 出色地 , 你 是 .

“嗯，你确实是。”

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈdʒəʊkɪŋ][ˈmætə(r)] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈmɑ:grət] !
It isn't a joking matter — and you pretend to be so fond of Margaret !
它 不是 一个 开玩笑 事情 — 和 你 假装 到 是 所以 喜爱 的 玛格丽特 !
“
“
“

这不是开玩笑的事——你居然还假装很喜欢玛格丽特！

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [prɪˈtend] ?
“ So that is another thing I pretend ?
“ 所以 那 是 其他 事物 我 假装 ?

“所以，这是我假装的另一件事吗？ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə][du:; də] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

[wɪtʃ] [wʌn][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
Which one do you want me to make my enemy by telling him or her that
哪个 一 做 你 想 我 到 制作 我的 敌人 经过 讲述 他 或者 她 那
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ? “
the other isn't good enough ? “
这 其他 不是 好的 足够的 ? “

你想让我跟谁结仇，告诉他/她另一个人不够好？

“ [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd]
“ **I don't want you to do anything , except to be reasonable , and**
“ 我 不 想 你 到 做 任何事物 , 除了 到 是 合理的 , 和
[ˈsɪmpəθaɪz] . “
sympathize . “
同情 . “

“我什么都不想让你做，只希望你能讲道理，表示同情。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɔːl] [raʊnd] .
“ **Oh , I sympathize all round .**
“ 哦 , 我 同情 全部 圆形的 .

“哦，我非常同情大家。”

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] .
I assure you I've no doubt you are quite right .
我 保证 你 我已经 不 怀疑 你 是 相当 正确的 .

我向你保证，我毫不怀疑你是完全正确的。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [kɹɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **And in this way I crawled out of the discussion , as usual .**
“ 和 在 这 方式 我 爬行 出去 的 这 讨论 , 作为 通常 .

“就这样，我像往常一样，从讨论中溜走了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪməli] [aɪ 'tiː][ɪz] , [kəmpe'leɪɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ˈrɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]
What a pretty simile it is , comparing life to a river , because rivers are
什么 一个 漂亮的 明喻 它 是 , 比较 生活 到 一个 河 , 因为 河流 是
[səʊ] [ˈdɪfrənt] !
so different !
所以 不同的 !

将人生比作河流真是个绝妙的比喻，因为河流千差万别！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][kaːm] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] [ˈiːgəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈsɔːsɪz] , [dʒɔɪn]
There are the calm streams that flow eagerly from the youthful sources , join
那里 是 这 冷静的 溪流 那 流动 急切地 从 这 青春 来源 , 加入
[ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [flʌd] ,
a kindred flood ,
一个 亲属 洪水 ,

有些平静的溪流从年轻的源头奔涌而出，汇入同源的洪流。

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈplæsiðli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , [ˈəʊnli] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
and go placidly to the sea , only broadening and deepening and getting
和 去 平静地 到 这 海 , 仅有的 扩大 和 加深 和 获得
[ˈveri] [ˈmʌdi] [æt; ət] [taɪmz] ,
very muddy at times ,
非常 浑 在 时代 ,

平静地向大海游去，只是时而变宽、变深，有时变得非常浑浊。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːl] .
but without a rapid or a fall .
但 没有 一个 迅速的 或者 一个 落下 .

但没有急速或跌倒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [fləʊ] [ˈkeələsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈsʌŋaɪn] , [brɪ'gɪn] [tuː; tə][ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd]
There are others that flow carelessly in the upper sunshine , begin to ripple and
那里 是 其他的 那 流动 粗心大意 在 这 上 阳光 , 开始 到 波纹 和
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

还有一些水流在阳光下自由自在地流动，开始泛起涟漪，翩翩起舞。

[ðen] [rʌn] ['swɪftli] ,
then run swiftly ,
然后 跑步 迅速地 ,

然后迅速跑开，

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntu:]['ræpɪdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'skeɪp] ([ðəʊ] [frendz] [stænd] ['wi:pɪŋ]
and rush into rapids in which there is no escape (though friends stand weeping
和 匆忙 进入 急流 在 哪个 那里 是 不 逃脱 (尽管 朋友们 站立 哭泣

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [bɒn][ðə; ði][bəŋks]) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætə'rækt] .
and imploring on the banks) from the awful plunge of the cataract .
和 恳求 在 这 银行) 从 这 可怕 暴跌 的 这 白内障 .

然后冲入湍急的河水中，无法逃脱（尽管朋友们站在河岸上哭泣恳求），只能眼睁睁地看着可怕的瀑布坠落。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][reɪdʒ] [θru:]
Then there is the tumult and the seething , the exciting race and rage through
然后 那里 是 这 骚乱 和 这 沸腾 , 这 激动人心 种族 和 愤怒 通过

[ðə; ði]['kænən] ,
the canon ,
这 正典 ,

然后是喧嚣与沸腾，是贯穿经典的激动人心的竞赛与愤怒。

[ðə; ði] ['hwɜ:lpu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rev'l'eʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
the whirlpools and the passions of love and revelations of character ,
这 漩涡 和 这 激情 的 爱 和 启示 的 特点 ,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

爱情的漩涡与激情，性格的揭示，以及最终，

[let] [ju: 'es] [həʊp] , [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'mɜ:dʒəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [laɪf] .
let us hope , the happy emergence into the lake of a serene life .
让 我们 希望 , 这 快乐的 出现 进入 这 湖 的 一个 安详 生活 .

让我们满怀希望，幸福地步入宁静生活的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['tju:mʌlt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪz]
And the more interesting rivers are those that have tumults and experiences
和 这 更多的 有趣的 河流 是 那些 那 有 骚乱 和 经历

.
:
.

而那些充满波澜壮阔和跌宕起伏的河流，往往更有趣。

[aɪ] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊsə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
I knew well enough before the next day was over that it was too late for
我 知道 出色地 足够的 前 这 下一个 天 曾是 超过 那 它 曾是 也 晚的 为了

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] [ɔ:(r)] ['hendəsən] .
the rescue of Margaret or Henderson .
这 救援 的 玛格丽特 或者 亨德森 .

第二天结束之前，我就很清楚，救出玛格丽特或亨德森已经太晚了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['eni] ['frendli] [rəʊp] [θrəʊn]
They were in the rapids , and would have rejected any friendly rope thrown
他们 是 在 这 急流 , 和 会 有 拒绝 任何 友好的 绳索 抛掷

[tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:(r)] .
to draw them ashore .
到 画 他们 岸上 .

他们身处湍急的河水中，任何好心人抛出的绳索都无法将他们拉上岸。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
And notwithstanding the doubts of my wife ,
和 虽然 这 疑虑 的 我的 妻子 ,

尽管我妻子心存疑虑，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ]
I confess that I had so much sympathy with the genuineness of it that I
我 承认 那 我 有 所以 很多 同情 和 这 真实性 的 它 那 我
[ɪnˈdʒʊɪd] [ðɪs] [ʃɒk] [ɒv; əv] [tu:] [strɒŋ] [nˈeɪtʃəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
enjoyed this shock of two strong natures rushing to their fate .
享受 这 震惊 的 二 强的 自然 匆忙 到 他们的 命运 .

我承认，我非常同情他们的真情实感，因此我很享受看到两个性格坚强的人奔向各自命运的这种震撼。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈsʌd(ə)n] ?
Was it too sudden ?
曾是 它 也 突然 ?

是不是太突然了？

[du:; də] [tu:] [ˈlɪvɪŋ] [stri:mz] [ˈhezɪteɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [təˈgeðə(r)] ?
Do two living streams hesitate when they come together ?
做 二 活的 溪流 犹豫 什么时候 他们 来 一起 ?

两条活水汇合时会犹豫吗？

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðeɪ] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [ðəmˈselvz] [ˈɑ:ftəwədz] .
When they join they join , and mingle and reconcile themselves afterwards .
什么时候 他们 加入 他们 加入 , 和 交融 和 调和 他们自己 然后 .

他们加入后便会彼此融合，之后又会和解。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][kəˈnælz] [ðæt] [fləʊ] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [ænd; ənd] [mi:t] , [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [æt; ət]
It is only canals that flow languidly in parallel lines , and meet , if they meet at
它 是 仅有的 运河 那 流动 懒洋洋地 在 平行线 线条 , 和 见面 , 如果 他们 见面 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

只有那些缓慢平行流动的运河才会汇合，即便汇合，也只是汇合而已。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:dəli] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] .
by the orderly contrivance of a lock .
经过 这 秩序 装置 的 一个 锁 .

通过锁的巧妙设计。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .
In the morning the two were off for a stroll .
在 这 早晨 这 二 是 离开 为了 一个 漫步 .

早上，两人出门散步。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɒspekt] [ɪz][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
There is a hill from which a most extensive prospect is had of the city ,
那里 是 一个 爬坡道 从 哪个 一个 最多 广泛的 前景 是 有 的 这 城市 ,
有一座小山，从那里可以俯瞰整个城市，视野非常开阔。

[ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [ˈvæli] , [wɪð] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [waɪt] [ˈspaɪəz] ,
the teeming valley , with a score of villages and innumerable white spires ,
这 繁盛 谷 , 和 一个 分数 的 村庄 和 无数 白色的 尖塔 ,
山谷里人烟稠密，有几十个村庄和数不清的白色尖顶，

[ɒv; əv][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ənd] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ˈməʊntən] [ˈreɪndʒɪz] .
of forests and meadows and broken mountain ranges .
的 森林 和 草地 和 破碎的 山 范围 .

森林、草地和绵延起伏的山脉。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [ˈmɑ:grət] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [ʃəʊ]
It was a view that Margaret the night before had promised to show
它 曾是 一个 看法 那 玛格丽特 这 夜晚 前 有 承诺 到 展示
[ˈhendəsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,

那是玛格丽特前一天晚上答应带亨德森去看的景色。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that he might see what to her was the loveliest landscape in the world .
那 他 可能 看 什么 到 她 曾是 这 最可爱的 景观 在 这 世界 .

让他有机会看到在她眼中世界上最美丽的风景。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [vjuː] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Whether they saw the view I do not know .
无论 他们 锯 这 看法 我 做 不是 知道 .

我不知道他们是否看到了风景。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] [siːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈfænsi] [ˈmɑːgrət] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
But I know the rock from which it is best seen , and could fancy Margaret sitting there ,
但 我 知道 这 岩石 从 哪个 它 是 最好的 已见 , 和 可以 想要 玛格丽特 坐着 那里 ,

但我知道观赏这番景色的最佳地点是哪块岩石, 我可以想象玛格丽特坐在那里的情景。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
with her face turned towards it and her hands folded in her lap ,
和 她 脸 转向 向 它 和 她 双手 折叠 在 她 膝 ,
她脸转向它, 双手交叠放在膝上,

[ænd; ənd] [ˈhendəsən] [ˈsɪtɪŋ] , [hɑːf] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and Henderson sitting , half turned away from it , looking in her face .
和 亨德森 坐着 , 一半 转向 离开 从 它 , 寻找 在 她 脸 .

亨德森坐在那里, 半转过身去, 看着她的脸。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈɔːtʃəd] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] .
There is an apple orchard just below .
那里 是 一个 苹果 果园 只是 以下 .

下面不远处就是一片苹果园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It was in bloom , and all the invitation of spring was in the air .
它 曾是 在 盛开 , 和 全部 这 邀请 的 春天 曾是 在 这 空气 .

它正值花期, 空气中弥漫着春天的气息。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒspekt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈməʊbaɪl] [feɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] — [ɔːl][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That he saw all the glorious prospect reflected in her mobile face I do not doubt — all the nobility and tenderness of it .
那 他 锯 全部 这 辉煌 前景 反映 在 她 移动的 脸 我 做 不是 怀疑 — 全部 这 贵族 和 压痛 的 它 .

我毫不怀疑, 他从她灵动的脸上看到了所有美好的前景——所有高贵和温柔的一面。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ekspekˈteɪ(ə)n] ,
If I knew the faltering talk in that hour of growing confidence and expectation ,
如果 我 知道 这 摇摇欲坠 讲话 在 那 小时 的 生长 信心 和 期待 ,

如果我知道在那充满信心和期待的时刻, 谈话中却出现了犹豫不决的情况,

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I would not repeat it .
我 会 不是 重复 它 .

我不会再重复这件事。

[ˈhendəsən] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrˈsaɪθs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] .
Henderson lunched at the Forsythe's , and after lunch he had some talk with Miss Forsythe .
亨德森 午餐 在 这 福赛斯的 , 和 后 午餐 他 有 一些 讲话 和 错过 福赛斯 .

亨德森在福赛斯家吃了午饭, 午饭后他和福赛斯小姐谈了一会儿。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
It must have been of an exciting nature to her , for ,
它 必须 有 到过 的 一个 激动人心 自然 到 她 , 为了 ,
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,
immediately after ,
立即地 后 ,

这件事对她来说一定很令人兴奋，因为紧接着，

[ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [wið] [maɪ] [waɪf]
that good woman came over in a great flutter , and was closeted with my wife
那 好的 女士 来了 超过 在 一个 伟大的 扑 , 和 曾是 隐秘的 和 我的 妻子
,
,
,

那位好心的女士匆匆赶来，和我妻子关起了门。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stiəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
who at the end of the interview had an air of mysterious importance .
WHO 在 这 结尾 的 这 面试 有 一个 空气 的 神秘 重要性 .

采访结束时，他身上散发出一种神秘而重要的气息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] ,
It was evidently a woman's day , and my advice was not wanted ,
它 曾是 显然 一个 女性的 天 , 和 我的 建议 曾是 不是 通缉 ,

显然，今天是女性的天下，我的建议不受欢迎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] .
even if my presence was tolerated .
甚至 如果 我的 在场 曾是 容忍 .

即使我的存在被容忍了。

[ɔːl][aɪ] [hɜːd] [maɪ] [waɪf] [seɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] [endɪd] ,
All I heard my wife say through the opening door , as the consultation ended ,
全部 我 听到 我的 妻子 说 通过 这 开幕 门 , 作为 这 咨询 结束 ,

咨询结束后，我透过敞开的门听到妻子说：

[wɒz; wəz] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['fɒli] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
was , “ I hope she knows her own mind fully before anything is decided .
曾是 , “ 我 希望 她 知道 她 自己的 头脑 完全 前 任何事物 是 决定 .

“我希望她在做任何决定之前，能完全明白自己的想法。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ As to the objects of this anxiety , they were upon the veranda of the
” 作为 到 这 对象 的 这 焦虑 , 他们 是 之上 这 阳台 的 这
[ˈkɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

至于引起我焦虑的对象，它们当时正在小屋的阳台上。

[kwɑɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
quite unconscious of the necessity of digging into their own minds .
相当 无意识 的 这 必要性 的 挖掘 进入 他们的 自己的 思想 .

他们完全没有意识到深入剖析自己内心的必要性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He was seated , and she was leaning against the railing on which the
他 曾是 坐着 , 和 她 曾是 倾斜 反对 这 栏杆 在 哪个 这
[ˈhʌnɪsʌkl] [klaɪmd] ,
honeysuckle climbed ,
金银花 攀登 ,

他坐着，她倚靠在金银花攀爬的栏杆上。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn] [ˈpiːsɪz] .

pulling a flower in pieces .
拉 一个 花 在 件 .

将一朵花撕成碎片。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

“ It is such a short time I have known you , ” she was saying ,
“ 它 是 这样的 一个 短的 时间 我 有 已知 你 , ” 她 曾是 说 ,

“我认识你的时间还很短,”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] .

as if in apology for her own feeling .
作为 如果 在 道歉 为了 她 自己的 感觉 .

仿佛是在为自己的感受道歉。

“ [jes] , [ɪn][wʌn] [wei] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪð] [ə; eɪ]

“ Yes , in one way ; ” and he leaned forward , and broke his sentence with a
“ 是的 , 在 一 方式 ; ” 和 他 倾斜 向前 , 和 打破 他的 句子 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

little laugh .
小的 笑 .

“是的,从某种意义上说;”他向前倾身,说着说着,轻笑了一声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ˈpriː] - [ɪgˈzɪstənt] [steɪt] . ”

“ I think I must have known you in some pre - existent state . ”
“ 我 思考 我 必须 有 已知 你 在 一些 预 - 存在的 状态 . ”

“我想我一定在某种先前的存在状态下认识你。”

“ [pəˈhæps] .

“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And yet , in another way , it seems long — a whole month , you know .
和 然而 , 在 其他 方式 , 它 似乎 长的 — 一个 所有的 月 , 你 知道 .

但从另一个角度来看,这似乎又很漫长——整整一个月,你知道吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

“ And the girl laughed a little in her turn .
“ 和 这 女孩 笑了 一个 小的 在 她 转动 .

“女孩也跟着笑了笑。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [mʌnθ] [aɪ][ˈevə(r)] [njuː] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”

“ It was the longest month I ever knew , after you left the city . ”
“ 它 曾是 这 最长 月 我 曾经 知道 , 后 你 左边 这 城市 . ”

“你离开这座城市后的那个月,是我经历过的最漫长的一个月。”

“ [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

“ Was it ?
“ 曾是 它 ?

是吗?

[aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [fɜːst] .

I oughtn't to have said that first .
我 不应该 到 有 说 那 第一的 .

我不应该先说那句话。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ju:; jʊ] [si:m] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] ['eni]
But do you know , Mr Henderson , you seem totally different from any
但 做 你 知道 , 先生 : 亨德森 , 你 似乎 完全 不同的 从 任何
[ˈʌðə(r)][mæn][ai] ['evə(r)] [nju:] .
other man I ever knew .
其他 男人 我 曾经 知道 :

但是，亨德森先生，您知道吗？您似乎和我认识的任何其他男人都截然不同。

” [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [dɪ'sklʌvəri] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] ,
” **That this was a profound and original discovery there could be no doubt ,**
” 那 这 曾是 一个 深刻的 和 原来的 发现 那里 可以 是 不 怀疑 ,
“毫无疑问，这是一项意义深远且独创的发现。”

[frəm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
from the conviction with which it was announced .
从 这 定罪 和 哪个 它 曾是 宣布 :

从宣布时的坚定语气来看。

” [ai] [felt] [frəm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] . ”
” **I felt from the first that I could trust you .** ”
” 我 毛毡 从 这 第一的 那 我 可以 相信 你 : ”
“从一开始我就觉得我可以信任你。”

” [ai] [wɪʃ] ” — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] — ” [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪə]
” **I wish ” — and there was genuine feeling in the tone — “ I were worthier**
” 我 希望 ” — 和 那里 曾是 真的 感觉 在 这 语气 — ” 我 是 更值得
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [trʌst] .
of such a generous trust .
的 这样的 一个 慷慨的 相信 :

“我希望”——语气中流露出真挚的情感——“我配得上如此慷慨的信任。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstf(ə)] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [tɪ'mɪdəti] , [self] - [dɪ,pri:'fi'eɪʃn] , ['wɜ:ʃɪp]
” **There was a wistful look in her face — timidity , self - depreciation , worship**
” 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 脸 — 胆怯 , 自己 - 折旧 , 崇拜
— [æz; əz] ['hendəsən] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
— **as Henderson rose and stood near her ,**
— 作为 亨德森 玫瑰 和 站立 靠近 她 ,
“亨德森起身走到她身边时，她脸上带着一丝惆怅的神情——羞怯、自卑、崇拜——

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [lʊkt] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['brəʊkən]['flaʊə(r)][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and she looked up while he took the broken flower from her hand .
和 她 看起来 向上 尽管 他 采取 这 破碎的 花 从 她 手 :
她抬起头，他从她手中接过那朵残花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][pi'ætsə]
There was but one answer to this , and in spite of the open piazza
那里 曾是 但 — 回答 到 这 , 和 在 尽管如此 的 这 打开 广场
[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɜ:vənt] ,
and the all - observant ,
和 这 全部 - 观察者 ,

对此只有一个答案，尽管广场是开放的，而且所有人都看得一清二楚，

[ɔ:l] - [rɪ'vi:lɪŋ] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ;
all - revealing day , it might have been given ;
全部 - 揭示 天 , 它 可能 有 到过 给定 ;
或许在那个揭示一切的日子里，它被赋予了意义；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [mis] [fɔ:ˈsaɪθ] [wɒz; wəz] [si:n] [ˈhʌrɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] [θru:]
but at the moment Miss Forsythe was seen hurrying towards them through
但 在 这 片刻 错过 福赛斯 曾是 已见 匆忙 向 他们 通过
[ðə; ði] [ˈfrʌbəri] .
the shrubbery .
这 灌木 .

但就在这时，人们看到福赛斯小姐正穿过灌木丛匆匆向他们走来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [nju:] [ˈɪŋɡlənd]
She came straight to where they stood , with an air of New England
她 来了 直的 到 在哪里 他们 站立 , 和 一个 空气 的 新的 英格兰
[dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:miˈneɪ(ə)n] .
directness and determination .
直接 和 决心 .

她径直走到他们面前，带着新英格兰人特有的直率和坚定。

[wʌn] [hænd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [ˈhendəsən] , [ðə; ði][ˈlðə(r)][tu:; tə] [ˈmɑ:grət] .
One hand she gave to Henderson , the other to Margaret .
一 手 她 给予 到 亨德森 , 这 其他 到 玛格丽特 .
她一只手递给亨德森，另一只手递给玛格丽特。

[ʃi:; ʃi][ˈeseɪ, eˈsei] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps]
She essayed to speak , but tears were in her eyes , and her lips
她 尝试 到 说话 , 但 眼泪 是 在 她 眼睛 , 和 她 嘴唇
[ˈtremblɪd] ;
trembled ;
颤抖 ;
她想开口说话，但眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖着；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
the words would not come .
这 字 会 不是 来 .
我却说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She regarded them for an instant with all the overflowing affection of a
她 认为 他们 为了 一个 立即的 和 全部 这 溢出 感情 的 一个
[ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
quarter of a century of repression ,
四分之一 的 一个 世纪 的 抑制 ,
她用二十五年压抑下来的所有浓烈爱意，凝视着他们一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and then quickly turned and went in .
和 然后 迅速地 转向 和 去 在 .
然后迅速转身走了进去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
In a moment they followed her .
在 一个 片刻 他们 随后 她 .
片刻后，他们跟了上去。

[ˈhev(ə)n] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Heaven go with them !
天堂 去 和 他们 !
愿他们安息！

[ˈɑːftə(r)] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪ] [əˈdjuː] [æɪt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒn] , [brɪfɔː(r)]
After Henderson had made his hasty adieus at our house and gone , before
后 亨德森 有 制成 他的 仓促 再见 在 我们的 房子 和 已消失 , 前
[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
the sun was down ,
这 太阳 曾是 向下 ,

亨德森在我们家匆匆道别离开后，太阳还没落山，

[ˈmaɪgrət] [keɪm] [əʊvə(r)] .
Margaret came over .
玛格丽特 来了 超过 .

玛格丽特过来了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][aɪ][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She came swiftly into the room , gave me a kiss as I rose to greet her ,
她 来了 迅速地 进入 这 房间 , 给予 我 一个 吻 作为 我 玫瑰 到 迎接 她 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)] [ruːm] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]
她迅速走进房间，我起身迎接她时，她给了我一个吻。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɪmˌpɜːsəˈhæləti] ,
with a delightful impersonality ,
和 一个 愉快 非人格化 ,

带着一种令人愉悦的冷漠，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [ə; eɪ] [det] [ˈsʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [men]
as if she owed a debt somewhere and must pay it at once — we men
作为 如果 她 欠款 一个 债务 某处 和 必须 支付 它 在 一次 — 我们 男人
[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [əˈfeəz] [hæv; həv] [əˈkeɪznəli] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈhev(ə)n]
who are so much left out of these affairs have occasionally to thank Heaven
WHO 是 所以 很多 左边 出去 的 这些 事务 有 偶尔 到 感谢 天堂
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈməʊmənt] — [siːzd] [maɪ] [waɪf] ,
for a merciful moment — seized my wife ,
为了 一个 仁慈 片刻 — 查获 我的 妻子 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈməʊmənt] — [siːzd] [maɪ] [waɪf] ,
仿佛她欠了什么债，必须立刻偿还——我们这些在这些事情中被排除在外的男人，偶尔还得感谢老天赐予的片刻仁慈——抓住了我的妻子，

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and dragged her to her room .
和 拖拽 她 到 她 房间 .

然后把她拖回了房间。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I couldn't wait another moment , ” she said ,**
“ 我 不能 等待 其他 片刻 , ” 她 说 ,

“我一刻也不能再等了,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [ˈbʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiəz] .
as she threw herself on my wife's bosom in a passion of tears .
作为 她 扔 她自己 在 我的 妻子的 怀 在 一个 热情 的 眼泪 .

她泪流满面地扑进我妻子的怀里。

“ [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈhæpi] !
“ **I am so happy !**
“ 我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈhəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] !
he is so noble , and I love him so !
他 是 所以 高贵 , 和 我 爱 他 所以 !

他如此高尚，我如此爱他！

” [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sɒb] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kə'læməti][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
” And she sobbed as if it were the greatest calamity in the world .
” 和 她 啜泣 作为 如果 它 是 这 最 灾害 在 这 世界 .
她哭得像遭遇了天下最大的灾难一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
And then , after a little ,
和 然后 , 后 一个 小的 ,
然后, 过了一会儿,

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ]
in reply to a question — for women are never more practical than in such
在 回复 到 一个 问题 — 为了 女性 是 绝不 更多的 实际的 比 在 这样的
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] :
a crisis :
一个 危机 :

针对一个问题——因为在这样的危机时刻，女性往往最为务实：

” [əʊ] , [nəʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
” Oh , no — not for a long , long , long time .
” 哦 , 不 — 不是 为了 一个 长的 , 长的 , 长的 时间 .
“哦，不——至少在很长很长很长一段时间内不会。”

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˈɔːtəm] .
Not before autumn .
不是 前 秋天 .
要等到秋天。

” [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [tɪəz] ,
” And the girl looked , through her glad tears ,
” 和 这 女孩 看起来 , 通过 她 高兴的 眼泪 ,
“女孩透过喜悦的泪水望着……”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈherəʊɪzəm] .
as if she expected to be admired for this heroism .
作为 如果 她 预期的 到 是 钦佩 为了 这 英雄主义 .
仿佛她期待自己的英勇行为能得到人们的赞赏。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
And I have no doubt she was .
和 我 有 不 怀疑 她 曾是 .
我毫不怀疑她就是。

[ˌeks.əɪ'aɪ]
XII
十二
十二

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [sək'ses] .
Well , that was another success .
出色地 , 那 曾是 其他 成功 .
嗯，又一次成功了。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːl] [siːm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
The world is round , and like a ball seems swinging in the air ,
这 世界 是 圆形的 , 和 喜欢 一个 球 似乎 摇摆 在 这 空气 ,
地球是圆的，就像一个球在空中摆动一样。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['veri] ['plezntli] , [θɔ:t] ['hendəsən] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]
and swinging very pleasantly , thought Henderson , as he stepped on board the
和 摇摆 非常 愉快 , 想法 亨德森 , 作为 他 步 在 木板 这
[treɪn] [ðæt] ['i:vniŋ] .
train that evening .
火车 那 晚上 .

亨德森当晚登上火车时心想，这感觉真好。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['tru:li] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
The world is truly what you make it , and Henderson was determined to
这 世界 是 真的 什么 你 制作 它 , 和 亨德森 曾是 决定 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)] .
make it agreeable .
制作 它 同意 .

世界是由你创造的，而亨德森决心让世界变得美好。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][ɪ'mɒtəʊ] : [get] [ɔ:l]
His philosophy was concise , and might be hung up , as a motto : Get all
他的 哲学 曾是 简洁的 , 和 可能 是 悬挂 向上 , 作为 一个 座右铭 : 得到 全部
[ju:; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

他的哲学思想简洁明了，可以作为一句格言挂起来：尽你所能地攫取一切。

[ænd; ənd][dɒʊnt] [fret] [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get] .
and don't fret about what you cannot get .
和 不 烦恼 关于 什么 你 不能 得到 .

不要为得不到的东西而烦恼。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pa:tment] ,
He went into the smoking compartment ,
他 去 进入 这 吸烟 隔间 ,

他走进吸烟室。

[ænd; ənd][sæt] ['mju:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,
and sat musing by the window for some time before he lit his cigar ,
和 卫星 沉思 经过 这 窗户 为了 一些 时间 前 他 点燃 他的 雪茄 ,
[sæt] [baɪ] [wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)]
他坐在窗边沉思了一会儿，然后点燃了雪茄。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] .
feeling a glow of happiness that was new in his experience .
感觉 一个 辉光 的 幸福 那 曾是 新的 在 他的 经验 .

他感受到了一种前所未有的幸福感。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [æt; ət] ['twailaɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt]
The country was charming at twilight , but he was little conscious of that
这 国家 曾是 迷人 在 暮 , 但 他 曾是 小的 有意识的 的 那
.
:
.

黄昏时的乡村景色迷人，但他对此却浑然不觉。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [wɒz; wəz] ['mɑ:rgərəts] [feɪs] , ['trʌstfʊl] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,
What he saw distinctly was Margaret's face , trustful and wistful ,
什么 他 锯 明显地 曾是 玛格丽特的 脸 , 值得信赖的 和 怅惘 ,

他最清楚地看到的是玛格丽特的脸，既充满信任又略带惆怅。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz][æz; əz][fi:; fi] [beɪd] [hɪm] [gʊd'baɪ] .
looking up into his as she bade him goodbye .
寻找 向上 进入 他的 作为 她 巴德 他 再见 .

她抬头望着他，向他道别。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] , [ɪnˈveləpt] , [baɪ][ə; eɪ]
What he was vividly conscious of was being followed , enveloped , by a
什么 他 曾是 生动地 有意识的 的 曾是 存在 随后 , 被包裹 , 经过 一个
[ˈwʊmənz] [lʌv] .
woman's love .
女性的 爱 .

他清晰地感受到自己被一个女人的爱所包围、所环绕。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [dɪə(r)] , [ðə; ði][ˈmæʊmənt][juː; jʊ][get] [ðəə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
“ **You will write , dear , the moment you get there , will you not ?**
” 你 将要 写 , 亲爱的 , 这 片刻 你 得到 那里 , 将要 你 不是 ?
“亲爱的, 你一到那里就会写信, 对吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈæksɪdənts] , “ [fiː; fi][hæd; həd] [sed] .
I am so afraid of accidents , “ she had said .
我 是 所以 害怕的 的 事故 , “ 她 有 说 .

“我非常害怕发生意外,”她曾这样说过。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪɡrɑːf] , [swiːt] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [kwɑɪt] [ˈgeɪli] .
“ **Why , I will telegraph , sweet , “ he had replied , quite gayly .**
” 为什么 , 我 将要 电报 , 甜的 , “ 他 有 回复 , 相当 同性恋地 .
“哦, 我会发电报的, 亲爱的,”他兴高采烈地回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Will you ?**
” 将要 你 ?

“你会?

[ˈtelɪɡrɑːf] ?
Telegraph ?
电报 ?

电报?

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I never had that sort of a message .
我 绝不 有 那 种类 的 一个 信息 .

我从未收到过这类信息。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ **It seemed a very wonderful thing that he should use the public wire for**
” 它 似乎 一个 非常 精彩的 事物 那 他 应该 使用 这 民众 金属丝 为了
[ðɪs] [ˈpʊːpəs] ,
this purpose ,
这 目的 ,

“他利用公共线路做这件事, 这似乎是一件非常了不起的事情。”

[ænd; ənd][fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [njuː] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and she looked at him with new admiration .
和 她 看起来 在 他 和 新的 钦佩 .

她用一种全新的钦佩之情看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪn] ?
“ **Are you timid about the train ?**
” 是 你 胆小 关于 这 火车 ?

你害怕坐火车吗?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] . [ai][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] .

“ **No . I never think of it .**
“ 不 ； 我 绝不 思考 的 它 ；

“不，我从未想过这个问题。”

[ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] . “
I never thought of it for myself ; but this is different .”
我 绝不 想法 的 它 为了 我 ； 但 这 是 不同的 ； “

我以前从未想过自己会这样做；但这次不一样了。

“ [əʊ] , [ai] [si:] .

“ **Oh , I see .**
“ 哦 ； 我 看 ；

“我懂了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

“ **He put his arm round her and looked down into her eyes .**
“ 他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 看起来 向下 进入 她 眼睛 ；

他搂住她的肩膀，低头看着她的眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [səˈdʒestʃən] [tu:; tə][hɪm] , [hu:] [spent] [hɑ:f][hɪz; ɪz][taɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz]
This was a humorous suggestion to him , who spent half his time on the trains
这 曾是 一个 幽默 建议 到 他 ， WHO 花费 一半 他的 时间 在 这 火车

。
。
。

对于一半时间都待在火车上的他来说，这是一个幽默的建议。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [aʊt][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] [ˈpɒləsi] . “

“ **I think I'll take out an accident policy .**”
“ 我 思考 患病的 拿 出去 一个 事故 政策 ； “

“我想我会买一份意外险。”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

“ **Don't say that .**
“ 不 说 那 ；

别这么说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈrekləs] .

But you men are so reckless .
但 你 男人 是 所以 鲁莽 ；

但你们男人太鲁莽了。

[ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][wɒʊnt][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] , [ænd; ənd][wɒʊnt] [get] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɪn]
Promise you won't stand on the platform , and won't get off while the train is in
承诺 你 惯于 站立 在 这 平台 ， 和 惯于 得到 离开 尽管 这 火车 是 在

[ˈməʊn] ,
motion ,
运动 ；

答应我你不会站在站台上，也不会 在列车行驶过程中下车。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rek(ə)nz] , [ˈfi:; fɪ] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ;

and all the rest of the directions , “ she said , laughing a little with him ;
和 全部 这 休息 的 这 方向 ， “ 她 说 ， 笑 一个 小的 和 他 ；

“还有其余的所有指示，”她说 着，和他一起笑了笑；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] ? “

“ **and you will be careful ?** ”
“ 和 你 将要 是 小心 ？ ”

“你会小心吗？”

“ [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [brɪʔ:(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] .
“ **I'll take such care of myself as I never did before , I promise .**
“ 患病的 拿 这样的 关心 的 我 作为 我 绝不 做过 前 , 我 承诺 .
“ 我保证, 我会比以前更加好好照顾自己。”

[aɪ]['nevə(r)][felt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
I never felt of so much consequence in my life .”
我 绝不 毛毡 的 所以 很多 结果 在 我的 生活 . “
我这辈子从未感到自己如此重要。

“ [jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['sɪli] .
“ **You'll think me silly .**
“ 你会 思考 我 愚蠢的 .
“ 你会觉得我傻。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʊənt][ju:; jʊ] , [diə(r)] ?
But you know , don't you , dear ?
但 你 知道 , 不 你 , 亲爱的 ?
但你知道的, 对吧, 亲爱的?

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] , ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She put a hand on each shoulder , and pushing him back , studied his face .**
“ 她 放 一个 手 在 每个 肩膀 , 和 推动 他 后退 , 研究 他的 脸 .
她一手搭在他的肩膀上, 把他往后推, 仔细端详他的脸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
“ **You are all the world .**
“ 你 是 全部 这 世界 .
“ 你就是我的全世界。”

[ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] , [deɪ] [brɪʔ:(r)] ['jestədeɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [æt; ət][ɔ:l] .
And only to think , day before yesterday , I didn't think of the trains at all .
和 仅有的 到 思考 , 天 前 昨天 , 我 没有 思考 的 这 火车 在 全部 .
想想前天, 我竟然完全没想到火车的事。

“ [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ **To have one look like that from a woman !**
“ 到 有 一 看 喜欢 那 从 一个 女士 !
“ 能拥有这样一位女性的容貌! ”

[tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] !
To carry it with him !
到 携带 它 和 他 !
让他随身携带!

[ˈhendəsən] [stiɪl] [fə'gɒt] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
Henderson still forgot to light his cigar .
亨德森 仍然 忘了 到 光 他的 雪茄 .
亨德森还是忘了点燃雪茄。

“ [hə'ləʊ] , ['rɑ:dnɪ] ! “
“ **Hello , Rodney !** “
“ 你好 , 罗德尼 ! “
“ 你好, 罗德尼! ”

“ [ɑ:] , ['hɑ:ləʊ,el] !
“ **Ah , Hollowell !**
“ 啊 , 霍洛韦尔 !
“ 啊, 霍洛韦尔! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .
I thought you were in Kansas City .
我 想法 你 是 在 堪萨斯州 城市 .
我以为你在堪萨斯城。

“ [ðə; ði] [ŋju:] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [θɪk] [set] , [wɪð] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] ,
“ **The new comer was a man of middle age , thick set , with rounded shoulders** ,
“ 这 新的 - 角 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 厚的 放 , 和 圆润 肩膀 ,
“新来者是一位中年男子, 身材魁梧, 肩膀圆润,

[di:p] [tʃest] , ['hevi] [nek] , ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [kləʊz] [kʌt] ,
deep chest , heavy neck , iron - gray hair close cut ,
深的 胸部 , 重的 脖子 , 铁 - 灰色的 头发 关闭 切 ,
胸膛深邃, 脖颈粗壮, 铁灰色短发,

[greɪ] ['wɪskəs] [krɒpt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dʒɔ:] ,
gray whiskers cropped so as to show his strong jaw ,
灰色的 胡须 裁剪 所以 作为 到 展示 他的 强的 颞 ,
他修剪过的灰色胡须露出了结实的下颞。

[blu:] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [æt; ət][wʌnz] [ˌrezə'lu:(ə)n] [ænd; ænd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
blue eyes that expressed at once resolution and good - nature .
蓝色的 眼睛 那 表达 在 一次 解决 和 好的 - 自然 .
一双蓝色的眼睛, 既流露出坚定的决心, 又流露出和善的天性。

“ [wel] , [haʊz] [θɪŋz] ?
“ **Well , how's things ?**
“ 出色地 , 怎么样 事物 ?
“怎么样, 情况如何? ”

[bi:n] [ʌp][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ? “
Been up to fix the Legislature ? ”
到过 向上 到 使固定 这 立法机关 ? ”
有没有着手整顿立法机构?

“ [nəʊ] ; [ˈpɜ:rkɪnz][ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , “ [sed] ['hendəsən] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] ,
“ **No ; Perkins is attending to that , “ said Henderson , rather indifferently** ,
“ 不 ; 珀金斯 是 参加 到 那 , “ 说 亨德森 , 相当 漠不关心 ,
“不, 珀金斯正在处理这件事,”亨德森漫不经心地说道。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪkənd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .
like a man awakened out of a pleasant dream .
喜欢 一个 男人 觉醒 出去 的 一个 令人愉快的 梦 .
就像从美梦中醒来的人一样。

“ [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [mʌtʃ] ['fɪksɪŋ] .
“ **Don't seem to need much fixing** .
“ 不 似乎 到 需要 很多 定影 .
“看起来不需要太多修理。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['pærəlels] .
The public are fond of parallels .
这 民众 是 喜爱 的 平行线 .
公众喜欢类比。

“ ['hɑ:ləʊ,el] [lɑ:ft] .
“ **Hollowell laughed** .
“ 霍洛韦尔 笑了 .
霍洛韦尔笑了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] — [tɪl] [ðeɪ] [get] - [ɪm] . “
“ **I guess that's so — till they get ' em** . “
“ 我 猜测 那就是 所以 — 直到 他们 得到 - 呃 . “
“我想确实如此——直到他们得到它们为止。”

“ [ɔ:(r)][doʊnt][get][ðem; ðəm] , “ ['hendəsən] ['ædɪd] .
“ **Or don't get them** , “ **Henderson added** .
“ 或者 不 得到 他们 , “ 亨德森 额外 .
“或者干脆别买,”亨德森补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [la:ft] .
And then both laughed .
和 然后 两个都 笑了 .

然后两人都笑了。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [ðɪs] [taɪm] .
It looks as if it would go through this time .
" 它 看起来 作为 如果 它 会 去 通过 这 时间 .
“看来这次应该能通过了。”

[ˈbi:mɪs] [sez] [ðə; ði][si:] . [di:] . - [es] [ˈbædli] [skeəd] .
Bemis says the C . D . ' s badly scared .
贝米斯 说道 这 C . D . - s 糟糕 害怕的 .

贝米斯说这张CD伤得很重。

[ðel] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈlaɪvli] . "
They'll have to come down lively . "
他们会 有 到 来 向下 热闹 . "

他们得赶紧下来。

" [aɪ] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] .
I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [lʊk] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] .
By - the - way , look in tomorrow .
经过 - 这 - 方式 , 看 在 明天 .

对了，明天来看看。

[aɪv] [ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] .
I've got something to show you .
我已经 得到 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" [ˈhendəsən] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pʌft] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts]
Henderson lit his cigar , and they both puffed in silence for some moments
" 亨德森 点燃 他的 雪茄 , 和 他们 两个都 膨胀的 在 沉默 为了 一些 时刻
.
:
.

亨德森点燃了雪茄，两人默默地抽了一会儿。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dɪd][aɪ][ˈevə(r)] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] [ðɪs] ?
By - the - way , did I ever show you this ?
" 经过 - 这 - 方式 , 做过 我 曾经 展示 你 这 ?

对了，我有给你看过这个？

" [ˈhɑ:lʊʊəl] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] , [ænd; ənd]
Hollowell took from his breast - pocket a handsome morocco case , and
" 霍洛韦尔 采取 从 他的 胸部 - 口袋 一个 英俊的 摩洛哥 案件 , 和
[ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
handed it to his companion .
递交 它 到 他的 伴侣 .

霍洛韦尔从胸前的口袋里掏出一个漂亮的摩洛哥皮盒子，递给了他的同伴。

" [aɪ][ˈnevə(r)][ˈtræv(ə)] [wɪ'daʊt] [ðæt] .
I never travel without that .
" 我 绝不 旅行 没有 那 .

“我出门旅行从不带它。”

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt] ['pɒləsi] .
It's better than an accident policy .
它是 更好的 比 一个 事故 政策 。

比意外险更好。

" ['hendəsən] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sev(ə)n] ['fəʊtəgræfs] — [ə; eɪ] ['ʃəʊi] - ['lʊkɪŋ]
" Henderson unfolded the case , and saw seven photographs — a showy - looking
" 亨德森 展开 这 案件 , 和 锯 七 照片 — 一个 炫耀 - 寻找
[hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] ,
handsome woman in lace and jewels ,
英俊的 女士 在 蕾丝 和 珠宝 ,

亨德森打开盒子，看到七张照片——一位穿着蕾丝和珠宝、打扮艳丽的漂亮女子，

[ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [hænsəm] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [wɪð] [ðə; ði]
and six children , handsome like their mother , the whole group with the
和 六 孩子们 , 英俊的 喜欢 他们的 母亲 , 这 所有的 团体 和 这
[fəʊtə'græfɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
photographic look of prosperity .
摄影 看 的 繁荣 。

六个孩子，都像他们的母亲一样英俊，全家看起来都非常幸福美满。

['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni]
Henderson looked at it as if it had been a mirror of his own destiny
亨德森 看起来 在 它 作为 如果 它 有 到过 一个 镜子 的 他的 自己的 命运
,
.
,

亨德森看着它，仿佛它就是他自己命运的镜子。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] .
and expressed his admiration .
和 表达 他的 钦佩 。

并表达了他的钦佩之情。

" [jes] , [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:t] , " ['hɑ:lʊəɪ] [kən'fest] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Yes , it's hard to beat , " Hollowell confessed , with a soft look in his face .
" 是的 , 它是 难的 到 打 , " 霍洛韦尔 坦白 , 和 一个 柔软的 看 在 他的 脸 。

“是的，很难被超越，”霍洛韦尔脸上带着柔和的表情坦白道。

" [ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
" It's not for sale .
" 它是 不是 为了 销售 。

“它不出售。”

['sev(ə)n] ['fɪgəz] [wʊdnt] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
Seven figures wouldn't touch it .
七 数据 不会 触碰 它 。

七位数的钱都不会碰它。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" He looked at it lovingly before he put it up , and then added :
" 他 看起来 在 它 深情地 前 他 放 它 向上 , 和 然后 额外 。

他深情地看了看，然后把它挂了起来，接着补充道：

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] , ['rɑ:dnɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [nest] - [eg] [fɔ:(r); fə(r)]
" Well , there's a figure for each , Rodney , and a big nest - egg for
" 出色地 , 有 一个 数字 为了 每个 , 罗德尼 , 和 一个 大的 巢 - 蛋 为了
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brɪ'saɪdz] .
the old woman besides .
这 老的 女士 除了 。

“嗯，每个人都有一笔钱，罗德尼，另外还有一大笔钱留给老太太。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [əʊld][mæn] .

There's nothing like it , old man .
有 没有什么 喜欢 它 , 老的 男人 .

老兄，这可是独一无二的。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] .

You'd better come in .
你会 更好的 来 在 .

你最好进来。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn] ['hendərsənz] [ni:] .

” And he put his hand affectionately on Henderson's knee .
” 和 他 放 他的 手 亲切地 在 亨德森的 膝盖 .

“然后他亲切地把手放在亨德森的膝盖上。”

[dʒerə'maɪə] ['hɑ:lou̯əl] — ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][dʒeri] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] .

Jeremiah Hollowell — commonly known as Jerry — was a remarkable man .
耶利米 霍洛韦尔 — 通常 已知 作为 杰瑞 — 曾是 一个 卓越 男人 .

杰里迈亚·霍洛韦尔（通常被称为杰瑞）是一位杰出的人物。

['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ” [hænd] ” [ɒn]

Thirty years ago he had come to the city from Maine as a “ hand ” on
三十 年 前 他 有 来 到 这 城市 从 缅因州 作为 一个 “ 手 ” 在

[ə; eɪ] [kəʊst] ['sku:nə(r)] ,

a coast schooner ,
一个 海岸 大篷车 ,

三十年前，他从缅因州来到这座城市，在一艘沿海帆船上当“水手”。

[əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [jɑ:d] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪt] [kən'dʌktə(r)] , [ɡɒn] [west] ,

obtained employment in a railroad yard , then as a freight conductor , gone West ,
获得 就业 在 一个 铁路 院子 , 然后 作为 一个 货运 导体 , 已消失 西方 ,

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

become a contractor ,
变得 一个 承包商 ,

先是在铁路货场找到工作，后来当货运列车员，之后去了西部，成为一名承包商。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [set] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [ə'kju:mjə'leɪʃn]

in which position a lucky hit set him on the road of the unscrupulous accumulation
在 哪个 位置 一个 幸运的 打 放 他 在 这 路 的 这 无良的 积累

[ɒv; əv] ['prɒpəti] .

of property .
的 财产 .

正是这种幸运的打击，让他走上了肆无忌惮地积累财产的道路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['mæɡneɪt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ə; eɪ][mə'nɪpjuleɪtə(r)]

He was now a railway magnate , the president of a system , a manipulator
他 曾是 现在 一个 铁路 巨头 , 这 总统 的 一个 系统 , 一个 机械臂

[ɒv; əv][dek'sterəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

of dexterity and courage .
的 灵巧 和 勇气 .

他现在是一位铁路大亨，一个铁路系统的总裁，一位精于算计、胆识过人的操纵者。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pækt] [wɪð]

All this would not have come about if his big head had not been packed with
全部 这 会 不是 有 来 关于 如果 他的 大的 头 有 不是 到过 包装 和

['kɒmən] - [sens] [breɪnz] ,

common - sense brains ,
常见的 - 感觉 大脑 ,

如果他那颗大脑袋里没有装满常识，这一切都不会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ʌn'kɒmən] [wɪl] [ænd; ənd] [fɔːs] [pʊ; əv] ['kærəktə(r)] .
and he had not had uncommon will and force of character .
和 他 有 不是 有 罕见 将要 和 力量 的 特点 .

他并没有非凡的意志力和性格力量。

[sək'ses] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][best] [saɪd][pʊ; əv][hɪm] , [ðə; ði]['fæməli][saɪd] ;
Success had developed the best side of him , the family side ;
成功 有 发达 这 最好的 边 的 他 , 这 家庭 边 ;

成功激发了他最好的一面，也就是他顾家的一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][pʊ; əv][hɪm] — [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [dɪ'tɜːmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][bɪɡ]
and the worst side of him — a brutal determination to increase his big
和 这 最差 边 的 他 — 一个 野蛮 决心 到 增加 他的 大的
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

以及他最糟糕的一面——为了增加自己的巨额财富，他不惜一切代价，甚至不惜牺牲自己的尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæmpə(r)d][baɪ] ['eni] ['skruːplz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
He was not hampered by any scruples in business ,
他 曾是 不是 受阻 经过 任何 顾虑 在 商业 ,

他在商业上没有任何顾虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] - [sens] [tuː; tə] [diːl] ['skweəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [hiː; hi]
but he had the good - sense to deal squarely with his friends when he
但 他 有 这 好的 - 感觉 到 交易 完全 和 他的 朋友们 什么时候 他

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
had distinctly agreed to do so .
有 明显地 同意 到 做 所以 .

但他很有分寸，既然已经明确同意，就应该坦诚地对待朋友。

['hendəsən] [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [sə'dʒestʃən] ;
Henderson did not respond to the matrimonial suggestion ;
亨德森 做过 不是 回应 到 这 婚姻 建议 ;

亨德森没有回应求婚的提议；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feə(r)][baɪ] ['hɪntɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
it was not possible for him to vulgarize his own affair by hinting it to
它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 庸俗化 他的 自己的 事务 经过 暗示 它 到

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['hɑːləʊəl] ;
such a man as Hollowell ;
这样的 一个 男人 作为 霍洛韦尔 ;

他不可能通过向霍洛韦尔这样的人暗示自己的私事来庸俗化自己的私事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fel] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]
but they soon fell into serious talk about schemes in which they were both
但 他们 很快 跌倒 进入 严肃的 讲话 关于 方案 在 哪个 他们 是 两个都

['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

但他们很快就认真地讨论起了他们都感兴趣的计划。

[ðɪs] [tɔːk] [səʊ] [əb'zɔːbd] ['hendəsən] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd]
This talk so absorbed Henderson that after they had reached the city he had
这 讲话 所以 吸收 亨德森 那 后 他们 有 达到 这 城市 他 有

[wɔːkt] [sʌm; səm] [blɒks] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ə'baʊt]
walked some blocks towards his lodging before he recalled his promise about
步行 一些 积木 向 他的 住宿 前 他 召回 他的 承诺 关于

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

这次谈话让亨德森全神贯注，以至于他们到达城里后，他走了几个街区才想起自己关于传递信息的承诺。

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈkɑːmen] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɪnˈfɔːməli]
On his table he found a note from Carmen bidding him to dinner informally
在 他的 桌子 他 成立 一个 笔记 从 卡门 投标 他 到 晚餐 非正式地
— [æn; ən][ˌɪnviˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— an invitation which he had no difficulty in declining on account of a
— 一个 邀请 哪个 他 有 不 困难 在 下降 在 帐户 的 一个
[ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
previous engagement .
以前的 订婚 .

他在桌上发现了一张卡门留下的便条，邀请他共进晚餐——由于之前已有约会，他毫不犹豫地拒绝了邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [paːst] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈiːvniŋ] .
And then he went to his club , and passed a cheerful evening .
和 然后 他 去 到 他的 俱乐部 , 和 通过了 一个 快乐 晚上 .

然后他去了俱乐部，度过了一个愉快的夜晚。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmeləŋkəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
There was nothing melancholy about the young fellows in the smoking - room ,
那里 曾是 没有什么 忧郁 关于 这 年轻的 伙伴们 在 这 吸烟 - 房间 ,
吸烟室里的这些年轻人脸上没有一丝忧郁的神情。

[huː] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈgɒsɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
who liked a good story and the latest gossip , and were attracted to
WHO 喜欢 一个 好的 故事 和 这 最新的 闲话 , 和 是 吸引 到
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈhendəsən] ,
the society of Henderson ,
这 社会 的 亨德森 ,

他们喜欢精彩的故事和最新的八卦，并被亨德森的社交圈所吸引。

[huː] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈænim(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hæd; həd]
who was open - handed and full of animal spirits , and above all had
WHO 曾是 打开 - 递交 和 满的 的 动物 烈酒 , 和 多于 全部 有
[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] ,
a reputation for success ,
一个 名声 为了 成功 ,
他慷慨大方，充满活力，最重要的是，他以成功而闻名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [əˈfeəz] .
and for being on the inside of affairs .
和 为了 存在 在 这 里面 的 事务 .

并且因为他掌握了内部消息。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈnəʊweə(r)] [els] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
There is nowhere else so much wisdom and such understanding of life as in a
那里 是 无处 别的 所以 很多 智慧 和 这样的 理解 的 生活 作为 在 一个
[ˈsɪti] [klʌb] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
city club of young fellows ,
城市 俱乐部 的 年轻的 伙伴们 ,

世界上没有哪个地方比一群年轻人的城市俱乐部更能体现智慧和人生哲理了。

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [paːt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
who have their experience still , for the most part , before them .
WHO 有 他们的 经验 仍然 , 为了 这 最多 部分 , 前 他们 .
他们的大部分经验还未积累。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɡreɪt] “ [fɔ:s] ” — [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .
Henderson was that night in great “ force ” — as the phrase is .
亨德森 曾是 那 夜晚 在 伟大的 “ 力量 ” — 作为 这 短语 是 ；

当晚，亨德森状态极佳——正如人们常说的那样。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tɜ:n] ,
His companions thought he had made a lucky turn ,
他的 同伴 想法 他 有 制成 一个 幸运的 转动 ,
他的同伴们认为他走了运。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɡɜ:l][ɪn]
and he did not tell them that he had won the love of the finest girl in
和 他 做过 不是 告诉 他们 那 他 有 韩元 这 爱 的 这 最好的 女孩 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

他没有告诉他们，他赢得了世界上最优秀女孩的芳心。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ˈfɒndli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
who was at that moment thinking of him as fondly as he was thinking
WHO 曾是 在 那 片刻 思维 的 他 作为 深情地 作为 他 曾是 思维
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] .
of her — but this was the subconsciousness of his gayety .
的 她 — 但 这 曾是 这 潜意识 的 他的 同性恋 ；

那一刻，她也像他想着她一样想着他——但这只是他潜意识里的快乐。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] — [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈletə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
Late at night he wrote her a long letter — an honest letter of love
晚的 在 夜晚 他 写道 她 一个 长的 信 — 一个 诚实的 信 的 爱
[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
and admiration ,
和 钦佩 ,

深夜，他给她写了一封长信——一封真挚的爱慕之信。

[wɪtʃ] [wɔ:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ɒn] ;
which warmed into the tenderness of devotion as it went on ;
哪个 温暖 进入 这 压痛 的 虔诚 作为 它 去 在 ；

随着时间推移，这份感情逐渐升温，最终化作了温柔的奉献；

[ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] ;
a letter that she never parted with all her life long ;
一个 信 那 她 绝不 分手了 和 全部 她 生活 长的 ；
一封她终生未曾丢弃的信；

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌʊnlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
but he left a description of the loneliness of his evening without her
但 他 左边 一个 描述 的 这 孤独 的 他的 晚上 没有 她
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
to her imagination .
到 她 想像力 ；

但他留下了关于没有她陪伴的夜晚的孤独描述，留给了她去想象。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:ɡrət] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈi:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][kɑ:m] [wʌn] , [ænd; ənd]
It was for Margaret also a happy evening , but not a calm one , and
它 曾是 为了 玛格丽特 还 一个 快乐的 晚上 , 但 不是 一个 冷静的 — , 和
[nɒt] [geɪ] .
not gay .
不是 同性恋 ；

对玛格丽特来说，那也是一个快乐的夜晚，但并不平静，也不快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] .
She was swept away by a flood of emotions .
她 曾是 扫荡 离开 经过 一个 洪水 的 情绪 .

她被汹涌而来的情绪所淹没。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][əʊvə(r)] , ['evri] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːt] [ˈvɪzɪt] ,
She wanted to be alone , to think it over , every item of the short visit ,
她 通缉 到 是 独自的 , 到 思考 它 超过 , 每一个 物品 的 这 短的 访问 ,
她想一个人待着, 仔细考虑这次短暂访问的每一件事。

['evri] [lʊk] , ['evri] [təʊn] .
every look , every tone .
每一个 看 , 每一个 语气 .

每一种造型, 每一种色调。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl] [truː] ?
Was it all true ?
曾是 它 全部 真的 ?

这一切都是真的吗？

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtreɪnb(ə)] : [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [deəd] ['skeəslɪ] [θɪŋk] .
The great change made her tremble : of the future she dared scarcely think .
这 伟大的 改变 制成 她 颤抖 : 的 这 未来 她 敢于 几乎 思考 .

巨大的变化让她心惊胆战：她几乎不敢去想未来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] , [bʌt; bət][nɒt] ['restləs] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ;
She was restless , but not restless as before ;
她 曾是 不安 , 但 不是 不安 作为 前 ;

她有些焦躁不安, 但不如以前那么焦躁了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kɑːm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] .
she could not be calm in such a great happiness .
她 可以 不是 是 冷静的 在 这样的 一个 伟大的 幸福 .

如此巨大的幸福让她无法保持平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
And then the wonder of it ,
和 然后 这 想知道 的 它 ,

然后, 奇迹发生了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈlðə(r)z] — [hiː; hi] [huː] [ŋjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [wel] ,
that he should choose her of all others — he who knew the world so well ,
那 他 应该 选择 她 的 全部 其他的 — 他 WHO 知道 这 世界 所以 出色地 ,

他如此了解这个世界, 却偏偏选择了她,

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [ˈwɪmɪn] .
and must have known so many women .
和 必须 有 已知 所以 许多 女性 .

他一定认识很多女性。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She followed him on his journey , thinking what he was doing now , and now ,
她 随后 他 在 他的 旅行 , 思维 什么 他 曾是 正在做 现在 , 和 现在 ,

[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

她一路跟随他, 想着他现在、现在、再现在都在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
She would have given the world to see him just for a moment ,
她 会 有 给定 这 世界 到 看 他 只是 为了 一个 片刻 ,

她愿意付出一切, 只为见他一面。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ʊə(r)] [ə'ven] ,
to look in his eyes and be sure again ,
到 看 在 他的 眼睛 和 是 当然 再次 ,
再次凝视他的眼睛，确认一下。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [wɜːd] [wʌns][mɔː(r)] :
to have him say that little word once more :
到 有 他 说 那 小的 单词 一次 更多的 :
让他再说一遍那个词:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] ;
there was a kind of pain in her heart , the separation was so cruel ;
那里 曾是 一个 种类 的 疼痛 在 她 心 , 这 分离 曾是 所以 残忍的 ;
她心中感到一阵剧痛，离别太残酷了;

[aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [naʊ] .
it had been over two hours now .
它 有 到过 超过 二 小时 现在 :
已经过去两个多小时了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ji][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
More than once in the evening she ran down to the sitting - room ,
更多的 比 一次 在 这 晚上 她 跑 向下 到 这 坐着 - 房间 ,
晚上她不止一次跑到客厅去,

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [pri'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [tuː; tə] [kɪs]
where her aunt was pretending to be absorbed in a book , to kiss
在哪里 她 阿姨 曾是 假装 到 是 吸收 在 一个 书 , 到 吻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她姑姑假装专心看书，趁机吻了她。

[tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][pæt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
to pet her , to smooth her grayish hair and pat her cheek ,
到 宠物 她 , 到 光滑的 她 灰蒙蒙的 头发 和 拍 她 脸颊 ,
抚摸她，抚平她灰白的毛发，轻拍她的脸颊,

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [deɪz] .
and get her to talk about her girlhood days .
和 得到 她 到 讲话 关于 她 少女时代 天 :
让她谈谈她的少女时代。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .
She was so happy that tears were in her eyes half the time .
她 曾是 所以 快乐的 那 眼泪 是 在 她 眼睛 一半 这 时间 :
她高兴得几乎时时刻刻都热泪盈眶。

[æt; ət][naɪn] [ə'klaːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]
At nine o'clock there was a pull at the bell that threatened to drag the
在 九 点钟 那里 曾是 一个 拉 在 这 钟 那 威胁 到 拖 这
['waɪə(r)][aʊt] ,
wire out ,
金属丝 出去 ,
九点钟的时候，有人用力拉铃，差点把电线拽断。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)] [ˈɜːtʃɪn] [ə'prɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs]
and an insignificant little urchin appeared with a telegram , which frightened Miss
和 一个 微不足道 小的 顽童 出现 和 一个 电报 , 哪个 害怕 错过
[fɔːr'saɪθ] ,
Forsythe ,
福赛斯 ,
一个不起眼的小顽童带着一份电报出现了，这把福赛斯小姐吓了一跳。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] ['mɑ:grət] [tu:; tə][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and seemed to Margaret to drop out of heaven .

和 似乎 到 玛格丽特 到 降低 出去 的 天堂 .

在玛格丽特看来，他仿佛是从天堂坠落下来的。

[sʌt] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] [naɪt] , [sed] [ðə; ði] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst]

Such an absurd thing to do at night , said the aunt , and then she kissed

这样的 一个 荒诞 事物 到 做 在 夜晚 , 说 这 阿姨 , 和 然后 她 亲吻

[ˈmɑ:grət] ,

Margaret ,

玛格丽特 ,

“晚上做这种事真是荒唐，”姑妈说着，吻了玛格丽特。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and laughed a little ,

和 笑了 一个 小的 ,

然后他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pɑ:s] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [lʌv] [baɪ]

and declared that things had come to a queer pass when people made love by

和 声明 那 事物 有 来 到 一个 酷儿 经过 什么时候 人们 制成 爱 经过

[ˈtelɪgrɑ:f] .

telegraph .

电报 .

并宣称，当人们通过电报谈情说爱时，事情已经变得非常怪异了。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ˈmɑ:grət] [sed] ;

There wasn't any love in the telegram , Margaret said ;

那里 不是 任何 爱 在 这 电报 , 玛格丽特 说 ;

玛格丽特说，电报里没有一丝爱意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈbetə(r)] — [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs]

but she knew better — the sending word of his arrival was a marvelous

但 她 知道 更好的 — 这 发送 单词 的 他的 到达 曾是 一个 奇妙

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈθɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsɪ] .

exhibition of thoughtfulness and constancy .

展览 的 深思熟虑 和 恒常 .

但她心里清楚——他到来的消息，充分体现了他的体贴和坚持。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][led] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɒn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [tu:; tə] [ɡɪv]

And then she led her aunt on to talk of Mr . Henderson , to give

和 然后 她 引领 她 阿姨 在 到 讲话 的 先生 . 亨德森 , 到 给

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

her impression ,

她 印象 ,

然后她引导她姑姑谈论亨德森先生，以表达她自己的印象。

[haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

how he looked , what she really thought of him , and so on , and so on .

如何 他 看起来 , 什么 她 真的 想法 的 他 , 和 所以 在 , 和 所以 在 .

他的外貌如何，她对他的真实想法，等等等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

There was not much to say ,

那里 曾是 不是 很多 到 说 ,

没什么好说的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .

but it could be said over and over again in various ways .

但 它 可以 是 说 超过 和 超过 再次 在 各种各样的 方式 .

但这句话可以用各种方式反复表达。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊvəˈrɔːt] [ˈfiːlɪŋ] [sɔːt]
It was the one night of the world , and her overwrought feeling sought
它 曾是 这 一 夜晚 的 这 世界 , 和 她 雕饰 感觉 寻求
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

那是世界上唯一一个夜晚，她过度紧张的情绪需要得到缓解。

[aɪˈtiː] [wɒd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [əˈɡen] .
It would not be so again .
它 会 不是 是 所以 再次 .

这种情况不会再发生了。

[ʃiː; ji] [wɒd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəˈketɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
She would be more reticent and more coquettish about her lover ,
她 会 是 更多的 沉默寡言 和 更多的 娇媚 关于 她 情人 ,
她对情人会更加矜持，也更加妩媚动人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
but now it was all so new and strange .
但 现在 它 曾是 全部 所以 新的 和 奇怪的 .

但现在这一切都如此新奇陌生。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
That night when the girl went to sleep the telegram was under her pillow ,
那 夜晚 什么时候 这 女孩 去 到 睡觉 这 电报 曾是 在下面 她 枕头 ,
那天晚上女孩入睡时，电报就放在她的枕头底下。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmesɪdʒɪz] ,
and it seemed to throb with a thousand messages ,
和 它 似乎 到 搏动 和 一个 千 消息 ,
它仿佛涌动着成千上万条信息，

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [felt][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ðæt] [sent] [aɪˈtiː] .
as if it felt the pulsation of the current that sent it .
作为 如果 它 毛毡 这 脉动 的 这 当前的 那 发送 它 .
仿佛它能感受到输送它的电流的脉动。

[ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈrɑːdni] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The prospective marriage of the budding millionaire Rodney Henderson was a
这 预期 婚姻 的 这 萌芽 百万富翁 罗德尼 亨德森 曾是 一个
[səˈsaɪəti][ˈpeɪpə(r)][ˈaɪtəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] — [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
society paper item in less than a week — the modern method of publishing the
社会 纸 物品 在 较少的 比 一个 星期 — 这 现代的 方法 的 出版 这
[bənz] .
banns .
禁令 .

这位冉冉升起的百万富翁罗德尼·亨德森的婚讯不到一周就登上了社交报纸——这是现代刊登结婚公告的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [skuːl] - [mæm] ,
This was accompanied by a patronizing reference to the pretty school - ma'am ,
这 曾是 伴随 经过 一个 居高临下 参考 到 这 漂亮的 学校 - 女士 ,
与此同时，他还带着居高临下的语气提到了那位漂亮的女教师。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkɒmplɪmənt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈfreɪzɪz] [səʊ] [ˈniːtli] [tɜːnd] [æz; əz]
who was complimented upon her good - fortune in phrases so neatly turned as
WHO 曾是 赞扬 之上 她 好的 - 财富 在 短语 所以 整齐地 转向 作为
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈhendəsən] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈfens] ,
to give Henderson the greatest offense ,
到 给 亨德森 这 最 罪行 ,
她因好运而受到赞扬，措辞巧妙，令亨德森极为恼火。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm][nəʊ] [ˈremədi] , [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbetə(r)][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ðə; ði]
and leave him no remedy , since nothing could have better suited the
和 离开 他 不 补救 , 自从 没有什么 可以 有 更好的 适合 这
[ˈdʒɜ:n(ə)l][ðæn; ðən] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌnəʊtəˈraɪəti] .
journal than further notoriety .
杂志 比 更远 恶名 .
而且让他无计可施, 因为没有什么比进一步的恶名更符合该杂志的利益了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
He could not remember that he had spoken of it to any one except the
他 可以 不是 记住 那 他 有 说 的 它 到 任何 一 除了 这
Eschelles ,
他记不清除了埃舍尔一家之外, 他还跟谁提起过这件事。

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [meɪd] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][hi:; hi]
to whom his relations made the communication a necessity , and he
到 谁 他的 关系 制成 这 沟通 一个 必要性 , 和 他
[səˈspektrɪd] [ˈkɑ:men] ,
suspected Carmen ,
怀疑 卡门 ,
对他而言, 与卡门的联系是必要的, 因为他与卡门的关系使得这种联系成为一种必然。

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevə(r)] , [gesɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [pəˈveɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
without , however , guessing that she was a habitual purveyor of the town
没有 , 然而 , 猜测 那 她 曾是 一个 习惯性的 供应商 的 这 镇
[ˈgɔ:sɪpər] .
gossiper .
爱八卦的人 .
然而, 她却丝毫没有想到自己是镇上八卦的惯常传播者。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [ɪmˈpɜ:tɪnəns] , ” [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [əʊt] , [ɪntrəˈdju:sɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [hɜ:ˈself] ,
“ **It is a shameful impertinence ,** ” **she burst out , introducing the subject herself ,**
“ 它 是 一个 可耻 无礼 , ” 她 爆裂 出去 , 介绍 这 主题 她自己 ,
“这真是无耻的傲慢!”她突然说道, 并亲自引出了这个话题。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
when he called to see her .
什么时候 他 称为 到 看 她 .
他打电话去看她的时候。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈhɔ:swɪp] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
“ **I would horsewhip the editor .**
“ 我 会 马鞭 这 编辑 .
“我会用马鞭抽打编辑。”

“ [hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʊz; wəz][səʊ] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔ:m]
“ **Her indignation was so genuine , and she took his side with such warm**
“ 她 愤慨 曾是 所以 真的 , 和 她 采取 他的 边 和 这样的 温暖的
[ɡʊd] [ˈkɒmreɪdʃɪp] ,
good comradeship ,
好的 同志情谊 ,
“她的义愤如此真切, 她以如此热情友好的同志情谊站在他这边。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃən] [ˈvæniʃd] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
that his suspicions vanished for a moment .
那 他的 怀疑 消失了 为了 一个 片刻 .
他的疑虑瞬间消失了。

“ [wɒt] [gʊd] ?
“ **What good ?**
“ 什么 好的 ?

“有什么用？ ”

“ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈku:lɪŋ] [daʊn] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ] .
“ **he answered , cooling down at the sight of her rage .**
“ 他 回答 , 冷却 向下 在 这 视线 的 她 愤怒 .

“他回答道，看到她愤怒的样子，怒气也消了下来。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [tɔ:t] [sku:l] .
“ **It is true , we are to be married , and she has taught school .**
“ 它 是 真的 , 我们 是 到 是 已婚 , 和 她 有 教授 学校 .

“没错，我们即将结婚，而且她教过书。”

[aɪ][kænt][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I can't drag her name into a row about it .
我 不能 拖 她 姓名 进入 一个 排 关于 它 .

我不能把她牵扯进这场争论中。

[pəˈhæps] [fɪ:; fɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [si:] [aɪ ˈti:] . “
Perhaps she never will see it .”
也许 她 绝不 将要 看 它 . “

或许她永远也看不到。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! [dɪə(r)][em ˈi:] !
“ **Oh dear ! dear me !**
“ 哦 亲爱的 ! 亲爱的 我 !

“哦，天哪！我的天哪！”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

“ [ðə; ði][gɜ:l] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv] [kənˈtri(ə)n] .
“ **the girl cried , with an accent of contrition .**
“ 这 女孩 哭 , 和 一个 口音 的 忏悔 .

女孩哭着说，语气中带着悔恨。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I never thought of that .**
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
I was so angry that I cut it out and put it in the letter that was to
我 曾是 所以 生气的 那 我 切 它 出去 和 放 它 在 这 信 那 曾是 到
[kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
contain nothing but congratulations ,
包含 没有什么 但 恭喜 ! ,

我当时非常生气，就把那段话剪下来，放到了那封原本只写着祝贺的信里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [aʊtˈreɪdʒəs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] .
and told her how perfectly outrageous I thought it .
和 讲述 她 如何 完美 令人愤慨 我 想法 它 .

我告诉她我觉得这件事有多么荒谬可笑。

[haʊ] [ˈstju:pɪd] !
How stupid !
如何 愚蠢的 !

真愚蠢！

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [dɑ:k] [aɪz] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] **and there was a world of trouble in her big dark eyes , while she** 和 那里 曾是 一个 世界 的 麻烦 在 她 大的 黑暗的 眼睛 , 尽管 她 [lʊkt] [ʌp] [ˈpenɪtəntli] , **looked up penitently** , 看起来 向上 忏悔地 , “她那双乌黑的大眼睛里充满了忧虑, 她抬起头, 带着忏悔的神情。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [fəˈgɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] . **as if to ask his forgiveness for a great crime** . 作为 如果 到 问 他的 饶恕 为了 一个 伟大的 犯罪 . 仿佛是在为犯下的滔天罪行请求他的原谅。

“ [wel] , [aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [helpt] , ” [ˈhendəsən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] **Well , it cannot be helped , ” Henderson said , with a little touch of sympathy** 出色地 , 它 不能 是 帮助 , “ 亨德森 说 , 和 一个 小的 触碰 的 同情 [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:rmənz] [gri:f] . **for Carmen's grief** . 为了 卡门的 悲伤 . “唉, 没办法,”亨德森说道, 语气中带着一丝对卡门悲伤的同情。

“ [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈsɪmpli] [məˈlɪʃəs] , **Those who know her will think it simply malicious** , 那些 WHO 知道 她 将要 思考 它 简单地 恶意 , “认识她的人都会认为这纯粹是恶意的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . “ **and the others will not think of it a second time** . ” 和 这 其他的 将要 不是 思考 的 它 一个 第二 时间 . “其他人不会再想第二次了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈgɪv] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈstju:ˈpɪdəti] . **But I cannot forgive myself for my stupidity** . 但 我 不能 原谅 我 为了 我的 愚蠢 . 但我无法原谅自己的愚蠢。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] **I'm not sure** 我是 不是 当然 我不知道

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [jʊd] [θɪŋk] [emˈi:] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən][ˈstju:ˈpɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , **but I'd rather you'd think me wicked than stupid , ” she continued** , 但 ID 相当 你会 思考 我 邪恶 比 愚蠢的 , “ 她 持续 , “但我宁愿你认为我邪恶, 也不愿你认为我愚蠢,”她继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [məʊst][men] [faʊnd] [əˈtræktɪv] . **with the smile in her eyes that most men found attractive** . 和 这 微笑 在 她 眼睛 那 最多 男人 成立 吸引人的 . 她眼中闪烁着笑意, 这种笑容大多数男人都觉得很有魅力。

“ [aɪ] [kənˈfes] — [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [bæd] ? — [ðæt] **I confess — is that very bad ? — that** 我 承认 — 是 那 非常 坏的 ? — 那 “我承认——这很糟糕吗? ——

世界之旅(A Little Journey in the World)

第9/17页

[ai] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

I feel it more for you than for her .
我 感觉 它 更多的 为了 你 比 为了 她 .

我觉得你比她更让我感到难过。

[bʌt; bət] " ([ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jeɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs])

But " (she thought she saw a shade in his face)
但 " (她 想法 她 锯 一个 阴影 在 他的 脸)

但是”(她似乎看到他脸上闪过一丝阴霾)

" [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [naɪs] , [ai] [jæl; ʃəl] [træns'fɜ:(r)] [maɪ] [ə'fekʃən] [tu:; tə]

" I warn you , if you are not very nice , I shall transfer my affections to

“ 我 警告 你 , 如果 你 是 不是 非常 好的 , 我 将 转移 我的 情感 到

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我警告你，如果你对我不好，我就会把我的爱转移到她身上。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [mu:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] , ['ɪntɪmət]

" The girl was in her best mood , with the manner of a confiding , intimate

“ 这 女孩 曾是 在 她 最好的 情绪 , 和 这 方式 的 一个 倾诉 , 亲密的

[frend] .
friend .
朋友 .

“女孩心情很好，举止像个可以倾诉心事的亲密朋友。”

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['mɑ:grət] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [mʌt] ,

She talked about Margaret , but not too much ,

她 谈话 关于 玛格丽特 , 但 不是 也 很多 ,

她谈到了玛格丽特，但不多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['hendəsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] ,

and a good deal more about Henderson and his future ,

和 一个 好的 交易 更多的 关于 亨德森 和 他的 未来 ,

以及更多关于亨德森及其未来的信息，

[nɒt] ['leɪŋ] [tu:] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [fækt] ,

not laying too great stress upon the marriage , as if it were , in fact ,

不是 躺下 也 伟大的 压力 之上 这 婚姻 , 作为 如果 它 是 , 在 事实 ,

不要过分强调婚姻，仿佛它实际上.....

[ə'ɒnli] [æŋ; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'ɪriə(r)] , [kən'traɪv] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

only an incident in his career , contriving always to make herself appear as a

仅有的 一个 事件 在 他的 职业 , 精心策划 总是 到 制作 她自己 出现 作为 一个

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这只是他职业生涯中的一个插曲，她总是设法让自己看起来像个朋友。

[hu:] ['hædnt] ['meni] [ɪ'ljʊzən] [ɔ:(r)] [mʌt] [rəʊ'mæns] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

who hadn't many illusions or much romance , to be sure ,

WHO 之前没有 许多 幻觉 或者 很多 浪漫 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，他并没有多少幻想，也没有多少浪漫情怀。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn][ɪn] [ˈeni] [muːd] [ɔ:(r)] [ˈeni] [pəˈpleksəti] ,
but who could always be relied on in any mood or any perplexity ,
但 who 可以 总是 是 依赖 在 在 任何 情绪 或者 任何 困惑 ,
但无论心情如何, 无论多么困惑, 他总是值得信赖的。

[ænd; ənd] [wʊdnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdəns] .
and wouldn't be frightened or very severe at any confidences .
和 不会 是 害怕 或者 非常 严重 在 任何 秘密 .
而且不会因为任何秘密而感到害怕或非常严厉。

[ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] ,
She posed as a woman who could make allowances ,
她 摆拍 作为 一个 女士 who 可以 制作 津贴 ,
她伪装成一个能够宽容待人的女人,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃek] [ɔ:(r)] [ˈhɪndərəns] .
and whose friendship would be no check or hinderance .
和 谁 友谊 会 是 不 查看 或者 阻碍 .
而且他们的友谊不会构成任何阻碍或妨碍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ˈmænə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈhendəsən] [kwɔɪt]
This was conveyed in manner as much as in words , and put Henderson quite
这 曾是 传递 在 方式 作为 很多 作为 在 字 , 和 放 亨德森 相当
[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
at his ease .
在 他的 舒适 .

这种感受不仅体现在言语上, 也体现在举止上, 这让亨德森感到非常自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv]
He was not above the weakness of liking the comradeship of a woman of
他 曾是 不是 多于 这 弱点 的 喜欢 这 同志情谊 的 一个 女士 的
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] ,
whom he was not afraid ,
谁 他 曾是 不是 害怕的 ,
他并非没有弱点, 会喜欢上一个他并不惧怕的女人, 并喜欢与她建立友谊。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk]
a woman to whom he could say anything , a woman who could make
一个 女士 到 谁 他 可以 说 任何事物 , 一个 女士 who 可以 制作
[əˈlaʊənsɪz] .
allowances .
津贴 .
他可以对一个女人说任何话, 一个能够包容他的女人。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Perhaps he was hardly conscious of this .
也许 他 曾是 几乎 有意识的 的 这 .
或许他对此几乎没有意识到。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˈkɑːmen] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
He knew Carmen better than she thought he knew her ,
他 知道 卡门 更好的 比 她 想法 他 知道 她 ,
他比卡门想象中更了解她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ;
and he couldn't approve of her as a wife ;
和 他 不能 批准 的 她 作为 一个 妻子 ;
他无法接受她做妻子;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˈmɒrəl] [ˈwɒrɪs] .
and yet the fact was that she never gave him any moral worries .
和 然而 这 事实 曾是 那 她 绝不 给予 他 任何 道德 担忧 .
然而, 事实是她从未让他感到任何道德上的担忧。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ðæt] [wei] , “ [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɜːl] [hæz; həz] [ɡɒn] .
“ **Yes** , ” **she said** , **when the talk drifted that way** , “ **the chrysalis earl has gone** . ”
“ 是的 , ” 她 说 , 什么时候 这 讲话 漂移 那 方式 , “ 这 蛹 伯爵 有 已消失 . ”
“ 是的 , ” 当话题转向那个方向时, 她说, “ 蛹伯爵已经走了。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪŋkən'səʊləb(ə)] .
I think that mamma is quite inconsolable .
我 思考 那 妈妈 是 相当 无法安慰 .
我觉得妈妈很难安慰。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] [gɜːlz] , [ɔː(r)] [men] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ðɪːz] [deɪz] . “
She says she doesn't understand girls , or men , or anything , these days . ”
她 说道 她 不 理解 女孩们 , 或者 男人 , 或者 任何事物 , 这些 天 . “
她说她现在既不了解女孩, 也不了解男人, 什么都不了解。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['hendəsən] , ['laɪtli] .
“ **Do you ?** ” **asked Henderson , lightly** .
“ 做 你 ? ” 问 亨德森 , 轻轻 .
“ 是吗? ” 亨德森轻松地问道。

“ [ai] ?
“ **I ?**
“ 我 ?
“ 我? ”

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪm] [æn; ən] [æg'nɒstɪk] — [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
I'm an agnostic — except in religion .
我是 一个 不可知论者 — 除了 在 宗教 .
除了宗教信仰之外, 我是一个不可知论者。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɒt] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ai] ['evə(r)] ['fænsɪd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ?
Have you got it into your head , my friend , that I ever fancied Mr . Lyon ?
有 你 得到 它 进入 你的 头 , 我的 朋友 , 那 我 曾经 幻想 先生 . 里昂 ?
“
“
“

朋友, 你是不是以为我曾经暗恋过莱昂先生?
“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — “ [brɪ'ɡæn] ['hendəsən] , ['mɪstɪvəsli] .
“ **Not for himself — “ began Henderson , mischievously** .
“ 不是 为了 他自己 — “ 开始 亨德森 , 顽皮地 .
“ 不是为了他自己——” 亨德森调皮地说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 .
“ 这样就可以了。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .
“ **She stopped him** .
“ 她 停止 他 .
她阻止了他。

“ [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] — “
“ **Or that he ever had any intention — “**
“ 或者 那 他 曾经 有 任何 意图 — “
“ 或者说他曾经有过这样的意图——”

“ [aɪ][dʊənt] [si:] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌt] — ”
“ I don't see how he could resist such — ”
“ 我 不 看 如何 他 可以 抵抗 这样的 — ”
“ [stʌf] ！
“ Stuff ！
“ 东西 ！
“ 东西！ ”

[si:] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:dnɪ] ！
See here , Mr . Rodney ！
看 这里 ， 先生 ： 罗德尼 ！
罗德尼先生，请看这里！
[ðə; ðɪ][gɜ:l] [spræŋ] [ʌp] , [si:zd] [ə; eɪ] [plæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] , [held] [aɪ 'ti:] [ə'loʊft] [ɪn][wʌn][hænd]
“ The girl sprang up , seized a plaque from the table , held it aloft in one hand
“ 这 女孩 弹簧 向上 ， 查获 一个 牌匾 从 这 桌子 ， 握住 它 高空 在 一 手
，
，
“ 女孩猛地站起身，从桌上抓起一块牌匾，高高举在一只手中，

[tʊk] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['læŋɡwɪd] [steps] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
took half a dozen fascinating , languid steps , advancing and retreating with the
采取 一半 一个 打 迷人 ， 慵懒的 步骤 ， 前进 和 撤退 和 这
[ɡreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [gɜ:l] ,
grace of a Nautch girl ,
优雅 的 一个 舞女 女孩 ，
她迈出了六步迷人而慵懒的步伐，前进后退的姿态如同舞女一般优雅。
[həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lðə(r)][hænd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fri:] ['mu:vmənt] .
holding her dress with the other hand so as to allow a free movement .
保持 她 裙子 和 这 其他 手 所以 作为 到 允许 一个 自由的 移动 .
她用另一只手提起裙子，以便活动自如。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][ɪ'veə(r)][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn][ðə; ðɪ] [laɪənz] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] ?
“ Do you think I'd ever do that for John the Lyon's head on a charger ?
“ 做 你 思考 I'd 曾经 做 那 为了 约翰 这 里昂的 头 在 一个 充电器 ？
“ 你觉得我会为了约翰·里昂的头颅而做那种事吗？ ”
“ [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][æn; ən]
“ Then her mood changed to the domestic , as she threw herself into an
“ 然后 她 情绪 已更改 到 这 国内的 ， 作为 她 扔 她自己 进入 一个
[ɪ:zɪ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] :
easy - chair and said :
简单的 - 椅子 和 说 :
“ 然后她的情绪变得平和起来，她一屁股坐在扶手椅上说道：

“ [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪm]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] .
“ After all , I'm rather sorry he has gone .
“ 后 全部 ， 我是 相当 对不起 他 有 已消失 :
“ 毕竟，我很遗憾他走了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] ; [ðæt] [ɪz] ,
He was a man you could trust ; that is ,
他 曾是 一个 男人 你 可以 相信 ； 那 是 ,
他是一个值得信赖的人；也就是说，
[ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [trʌst] ['enɪbədɪ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɡʊd] .
if you wanted to trust anybody — I wish I had been made good .
如果 你 通缉 到 相信 任何人 — 我 希望 我 有 到过 制成 好的 :
如果你想信任任何人——我希望我能被信任。

“ [wen] [ˈhendəsən] [beɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [gʊd] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
“ **When Henderson bade her good - night it was with the renewed impression**
“ 什么时候 亨德森 巴德 她 好的 - 夜晚 它 曾是 和 这 更新 印象
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˈkɒmreɪd] .
that she was a very diverting comrade .
那 她 曾是 一个 非常 转移注意力 同志 .

“亨德森向她道晚安时，再次觉得她是一位非常有趣的同志。

“ [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɒri] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'm sort of sorry for you , ” she said ,**
“ 我是 种类 的 对不起 为了 你 , “ 她 说 ,

“我有点同情你,”她说。

[ænd; ænd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]
and her eyes were not so serious as to offend , as she gave him
和 她 眼睛 是 不是 所以 严肃的 作为 到 得罪 , 作为 她 给予 他
[hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她伸出手时，眼神并不凶狠，反而显得有些敬。

“ [fɜː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
“ **for when you are married , you know , as the saying is ,**
“ 为了 什么时候 你 是 已婚 , 你 知道 , 作为 这 说 是 ,
“因为当你结婚后，你知道，正如俗话说的那样，

[jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [jɜː(r); jə(r)] [ˈiːvnɪŋz] .
you'll want some place to spend your evenings .
你会 想 一些 地方 到 花费 你的 晚上 .

你总得有个地方消磨晚上时光吧。

“ [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [əbˈskjuəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfræŋknəs]
“ **The audacity of the remark was quite obscured in the innocent frankness**
“ 这 大胆 的 这 评论 曾是 相当 模糊不清 在 这 清白的 坦率
[ænd; ænd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈmænə(r)] .
and sweetness of her manner .
和 甜味 的 她 方式 .

“她那番话的大胆之处完全被她天真坦率、甜美的举止所掩盖。”

[wɒt] [ˈhendəsən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈhɑːləʊ,ɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)]
What Henderson had to show Hollowell in his office had been of a nature
什么 亨德森 有 到 展示 霍洛韦尔 在 他的 办公室 有 到过 的 一个 自然
[ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈeɪb(ə)][faɪˈnænsiə(r)] .
greatly to interest that able financier .
非常 到 兴趣 那 有能力的 金融家 .

亨德森在霍洛韦尔的办公室里展示的东西，引起了这位精明金融家的极大兴趣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ˈkɑːmen] ,
It was a project that would have excited the sympathy of Carmen ,
它 曾是 一个 项目 那 会 有 兴奋的 这 同情 的 卡门 ,
这是一个卡门一定会同情的项目。

[bʌt; bət] [ˈhendəsən] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
but Henderson did not speak of it to her — though he had found
但 亨德森 做过 不是 说话 的 它 到 她 — 尽管 他 有 成立
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ˈdeəriŋ] [skiːm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that she was a safe deposit of daring schemes in general — on account of a
那 她 曾是 一个 安全的 订金 的 大胆 方案 在 一般的 — 在 帐户 的 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɒəlti] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] ,
feeling of loyalty to Margaret ,
感觉 的 忠诚 到 玛格丽特 ,

但亨德森并没有把这件事告诉她——尽管他发现她通常是他大胆计划的安全港湾——因为他对玛格丽特怀有忠诚之心。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈmen](ə)nd [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈletəz] .
to whom he had never mentioned it in any of his daily letters .
到 谁 他 有 绝不 提及 它 在 任何 的 他的 日常的 信件 .
他在日常信件中从未向任何人提及此事。

[ðə; ði] [ski:m] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
The scheme made a great deal of noise , later on ,
这 方案 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 , 之后 在 ,
后来, 这个方案引起了很大的轰动。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːts] , [bəʊθ]
when it came to the light of consummation in legislatures and in courts , both
什么时候 它 来了 到 这 光 的 圆房 在 立法机构 和 在 法院 , 两个都
[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
civil and criminal ;
民用 和 刑事 ;
当涉及到立法机关和法院（包括民事和刑事法院）的最终裁决时;

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ænd; ənd] [səkˈses] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈhendərsənz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
but its magnitude and success added greatly to Henderson's reputation as a
但 它是 震级 和 成功 额外 非常 到 亨德森的 名声 作为 一个
[bəʊld][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [ˈɒpəreɪtə(r)] ,
bold and fortunate operator ,
大胆的 和 幸运 操作员 ,
但它的规模和成功极大地提升了亨德森作为一名大胆而幸运的经营者的声誉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kəˈmɑːnd]
and gave him that consideration which always attaches to those who command
和 给予 他 那 考虑 哪个 总是 附件 到 那些 WHO 命令
[mˈɪljənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
millions of money ,
百万 的 钱 ,
并给予了他那种对待身家数百万的人一贯的尊重。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkraɪsɪːz] .
and have the nerve to go undaunted through the most trying crises .
和 有 这 神经 到 去 无所畏惧 通过 这 最多 尝试 危机 .
并且有胆量无畏地面对最艰难的危机。
[aɪ][eɪ ˈem] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈruːɪnd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] ,
I am anticipating by saying that it absolutely ruined thousands of innocent people ,
我 是 预期 经过 说 那 它 绝对地 毁坏 数千 的 清白的 人们 ,
我预感, 它彻底毁了成千上万无辜的人。

[kɔːzd] [ˈwaɪdspred] [straɪks] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈbɪznəs] [pəˈræləsɪs][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈriːdʒən] ;
caused widespread strikes and practical business paralysis over a large region ;
导致 广泛 罢工 和 实际的 商业 麻痹 超过 一个 大的 地区 ;
导致大范围罢工和大范围商业瘫痪;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ˈəʊnli][ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]
but those things were regarded as only incidental to a certain sort of
但 那些 事物 是 认为 作为 仅有的 偶然的 到 一个 肯定 种类 的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,
但这些事情被认为只是某种发展过程中的附带现象。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [helpt] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n]

and did not impair the business standing , and rather helped the social position

和 做过 不是 妨害 这 商业 常设 , 和 相当 帮助 这 社会的 位置

，

！

，

而且没有损害企业声誉，反而提升了社会地位。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [huː] [ˈkaʊntɪd] [ðeə(r)][ˈgeɪnz][baɪ] [mˈɪliənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

of the two or three men who counted their gains by millions in the operation .

的 这 二 或者 三 男人 WHO 计数 他们的 收益 经过 百万 在 这 手术 .

参与此次行动的两三个人，每人都以数百万计地获利。

[aɪˈtiː] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ɡʊd] [fiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] ,

It furnished occupation and gave good fees to a multitude of lawyers ,

它 提供 职业 和 给予 好的 费用 到 一个 民众 的 律师 ,

它为众多律师提供了就业机会和丰厚的报酬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˌkɒns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒʌdʒɪz] .

and was dignified by the anxious consultation of many learned judges .

和 曾是 凝重 经过 这 焦虑的 咨询 的 许多 学习 法官 .

并因众多博学法官的认真磋商而显得庄严。

[ə; eɪ] [ˈmɒrəlɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði]

A moralist , if he were poor and pessimistic , might have put the

一个 道德家 , 如果 他 是 贫穷的 和 悲观 , 可能 有 放 这

[keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,

case in a line ,

案件 在 一个 线 ,

一个道德家，如果他贫穷又悲观，可能会把这件事归类为：

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ðæt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [ˈdekələɡ] ([wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtendɪd]

and taken that line from the Mosaic decalogue (which was not intended

和 已采取 那 线 从 这 马赛克 十诫 (哪个 曾是 不是 故意的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n]) ;

for this new dispensation) ;

为了 这 新的 豁免) ;

这句话取自摩西十诫（但摩西十诫并非为这个新时代而设）；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈliːɡ(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti] ,

but it was involved in such a cloud of legal technicalities ,

但 它 曾是 涉及 在 这样的 一个 云 的 合法的 技术细节 ,

但这其中牵涉到太多法律技术细节。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːsɪz] ,

and took on such an aspect of enterprise and development of resources ,

和 采取 在 这样的 一个 方面 的 企业 和 发展 的 资源 ,

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

and what not ,

和 什么 不是 ,

并承担了企业发展和资源开发等诸多方面的工作，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [brɪˈfɒgd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

that the general public mind was completely befogged about it .

那 这 一般的 民众 头脑 曾是 完全地 迷雾 关于 它 .

当时公众对此完全一头雾水。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtʃærətəbl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [feɪld] ,

I am charitable enough to suppose that if the scheme had failed ,

我 是 慈善 足够的 到 认为 那 如果 这 方案 有 失败的 ,

我宽容地认为，如果该计划失败了，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnjəns] [ɪz][səʊ][tendə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv]
the public conscience is so tender that there would have been a question of
这 民众 良心 是 所以 投标 那 那里 会 有 到过 一个 问题 的
['hendərsənz] ['ɒnəsti] .
Henderson's honesty .
亨德森的 诚实 .

公众的良知如此脆弱，以至于人们会质疑亨德森的诚实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [feɪl] .
But it did not fail .
但 它 做过 不是 失败 .

但它并没有失败。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [haʊ'evə(r)] , [wi:: wi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['brændən] .
Of this scheme , however , we knew nothing at the time in Brandon .
的 这 方案 , 然而 , 我们 知道 没有什么 在 这 时间 在 布兰登 .

然而，当时在布兰登，我们对这个计划一无所知。

['hendəsən] [wɒz; wəz][nevə(r)][ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Henderson was never in better spirits , never more agreeable ,
亨德森 曾是 绝不 在 更好的 烈酒 , 绝不 更多的 同意 ,

亨德森心情从未如此好过，也从未如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [ɪn'kwaɪəri][tu:: tə] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz][nevə(r)][səʊ]
and it did not need inquiry to convince one that he was never so
和 它 做过 不是 需要 询问 到 说服 一 那 他 曾是 绝不 所以
['prɒspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

无需探究便可确信，他从未如此富裕过。

[hi:: hi][wɒz; wəz][bʃ(ə)n] [wɪð] [ju: 'es] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] ,
He was often with us , in flying visits ,
他 曾是 经常 和 我们 , 在 飞行 访问 ,

他经常来我们这里，虽然只是短暂的探望。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
and I can well remember that his coming and the expectation of it
和 我 能 出色地 记住 那 他的 未来 和 这 期待 的 它
[geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [tu:: tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [ðæt] [ænd; ənd] ['mɑ:rgərəts] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
gave a kind of elation to the summer — that and Margaret's supreme
给予 一个 种类 的 欣喜 到 这 夏天 — 那 和 玛格丽特的 最高
[ænd; ənd] ['sʌni] ['hæpɪnəs] .
and sunny happiness .
和 阳光明媚 幸福 .

我清楚地记得，他的到来以及人们对他的期待，给那个夏天带来了一种欣喜若狂的感觉——还有玛格丽特无比灿烂的幸福。

['i:v(ə)n][maɪ] [waɪf] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] ,
Even my wife admitted that it was on both sides a love - match ,
甚至 我的 妻子 承认 那 它 曾是 在 两个都 侧面 一个 爱 - 匹配 ,

连我妻子都承认，这是双方自愿的婚姻。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ɜ:dʒ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and could urge nothing against it except the woman's instinct that made her
和 可以 敦促 没有什么 反对 它 除了 这 女性的 本能 那 制成 她
[ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]
shrink from the point of ever thinking of him as a husband for herself
收缩 从 这 观点 的 曾经 思维 的 他 作为 一个 丈夫 为了 她自己
,
.
.

她除了女人的本能之外，什么也阻止不了，这种本能让她根本不想把他当成自己的丈夫。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈri:znəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
which seemed to me a perfectly reasonable feeling under all the circumstances .
哪个 似乎 到 我 一个 完美 合理的 感觉 在下面 全部 这 情况 .
在我看来，在所有情况下，这都是一种完全合理的感受。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] — [ɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ]
The summer — or what we call summer in the North , which is usually a
这 夏天 — 或者 什么 我们 称呼 夏天 在 这 北 , 哪个 是 通常 一个
[ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:m] [ˈweðə(r)] ,
preparation for warm weather ,
准备 为了 温暖的 天气 ,
夏季——或者说北方人所说的夏季，通常是温暖天气做准备——

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] [ˈweðə(r)] — [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈɔ:t] — [bʌt; bət]
ending in a preparation for cold weather — seemed to me very short — but
结束 在 一个 准备 为了 寒冷的 天气 — 似乎 到 我 非常 短的 — 但
[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] .
I have noticed that each summer is a little shorter than the preceding one .
我 有 注意到 那 每个 夏天 是 一个 小的 较短 比 这 前 一 .
以准备应对寒冷天气结束——在我看来很短暂——但我注意到，每个夏天都比前一个夏天略短一些。

[ɪf] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
If Henderson had wanted to gain the confidence of my wife he could not
如果 亨德森 有 通缉 到 获得 这 信心 的 我的 妻子 他 可以 不是
[hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ][mɔ:(r)] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌju: ˈes][ðə; ði] [ˌkɒnfiˈdənt] [ɒv; əv]
have done so more effectually than he did in making us the confidants of
有 完毕 所以 更多的 有效地 比 他 做过 在 制作 我们 这 知己 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][plæn][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
a little plan he had in the city ,
一个 小的 计划 他 有 在 这 城市 ,
如果亨德森想要赢得我妻子的信任，他最有效的做法莫过于让我们相信他在城里有一个小计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsi:kret] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [məʊst] [kənˈsɜ:nd] .
which was a profound secret to the party most concerned .
哪个 曾是 一个 深刻的 秘密 到 这 派对 最多 担心的 .
这对于最相关方来说是一个天大的秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ænd; ænd] [ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
This was the purchase and furnishing of a house ,
这 曾是 这 购买 和 家具 的 一个 房子 ,
这是购买和装修房屋的过程。

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪd] [ˈmeni] [klænˈdestɪn] [ˈvɪzɪts] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈɔ:təm] [ɪn]
and we made many clandestine visits with him to town in the early autumn in
和 我们 制成 许多 秘密 访问 和 他 到 镇 在 这 早期的 秋天 在
[ˈfɜ:ðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
furtherance of his plan .
进一步 的 他的 计划 .
为了推进他的计划，我们在初秋时节多次与他秘密前往镇上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,
He was intent on a little surprise ,
他 曾是 意图 在 一个 小的 惊喜 ,
他想给大家一个惊喜。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [hint] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
and when I once hinted to him that women liked to have a hand in making
和 什么时候 我 一次 暗示 到 他 那 女性 喜欢 到 有 一个 手 在 制作
[ðə; ðɪ] [həʊm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˈbɒkjupaɪ] ,
the home they were to occupy ,
这 家 他们 是 到 占据 ,
当我曾暗示他，女性喜欢参与布置她们即将居住的家时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][waɪf] [nju:] [ˈmɑ:rgərəts] [teɪst] — [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi]
he said he thought that my wife knew Margaret's taste — and besides , he
他 说 他 想法 那 我的 妻子 知道 玛格丽特的 品尝 — 和 除了 , 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
他说他认为我妻子了解玛格丽特的品味——此外，他还补充道，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ ˈti:] [waɪ] [bi:; bi] [ˈæʊnli] [ˈtemprəri] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃu:z] ,
with a smile , “ it will be only temporary ; I should like her , if she chooses ,
和 一个 微笑 , “ 它 将要 是 仅有的 暂时的 ; 我 应该 喜欢 她 , 如果 她 选择 ,
他笑着说：“这只是暂时的；如果她愿意，我会喜欢她的。”

[tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][su:t] [hɜ:'self] .
to build and furnish a house to suit herself .
到 建造 和 提供 一个 房子 到 套装 她自己 .
为自己建造并布置一栋房子。

“ [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ə'sʌmpʃn] ,
“ In any one else this would have seemed like assumption ,
“ 在 任何 一 别的 这 会 有 似乎 喜欢 假设 ,
“换作其他人，这似乎就是一种臆测。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈhendəsən] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈæʊnli][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [br'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
but with Henderson it was only the simple belief in his career .
但 和 亨德森 它 曾是 仅有的 这 简单的 信仰 在 他的 职业 .
但对亨德森来说，这只是他对职业生涯的简单信念。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈtemprəri] [həʊm] [ðæt]
We were still more surprised when we came to see the temporary home that
我们 是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 我们 来了 到 看 这 暂时的 家 那
[ˈhendəsən] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,
Henderson had selected ,
亨德森 有 已选 ,
当我们看到亨德森选择的临时住所时，我们更加感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [braɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'laɪt] ,
the place where the bride was to alight ,
这 地方 在哪里 这 新娘 曾是 到 点燃 ,
新娘下车的地方

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [wʊd] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ]
and look about her for such a home as would suit her growing
和 看 关于 她 为了 这样的 一个 家 作为 会 套装 她 生长
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
idea of expanding fortune and position .
主意 的 扩展 财富 和 位置 .
她四处寻找一处能够满足她日益增长的财富和地位的愿望的住所。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈmænʃənz] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,
It was one of the old - fashioned mansions on Washington Square ,
它 曾是 一 的 这 老的 - 造型 豪宅 在 华盛顿 正方形 ,
那是华盛顿广场上众多老式豪宅之一。

[bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [əˈtætʃt] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət]
built at a time when people attached more importance to room and comfort
建造 在 一个 时间 什么时候 人们 随附的 更多的 重要性 到 房间 和 舒适
[ðæn; ðən][tuː; tə][,aʊtˈsaɪd] [dɪˈspleɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv]
than to outside display — a house that seemed to have traditions of
比 到 外部 展示 — 一个 房子 那 似乎 到 有 传统 的
[,hɒspɪˈtæləti][ænd; ənd][ɒv; əv] [səˈriːn] [ˈfæməli][laɪf] .
hospitality and of serene family life .
热情好客 和 的 安详 家庭 生活 .
这座房子建于人们更注重室内空间和舒适度而非外观装饰的时代——它似乎承载着热情好客和宁静家庭生活的传统。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈθʌrəli] [ˈrenəveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] ,
It was being thoroughly renovated and furnished ,
它 曾是 存在 彻底 翻新 和 提供 ,
它正在进行彻底的翻新和装修，

[wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ʌpˈhəʊlstərə(r)]
with as little help from the decorative artist and the splendid upholsterer
和 作为 小的 帮助 从 这 装饰性的 艺术家 和 这 灿烂 室内装潢师
[æz; əz] [kənˈsɪstɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ;
as consisted with some regard to public opinion ;
作为 由.....组成 和 一些 看待 到 民众 观点 ;
在装饰艺术家和技艺精湛的室内装潢师的协助下，尽可能地顾及公众舆论；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [jəʊd] [ɪn][ˈsɒlɪd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [iːz] ,
in fact the expenditure showed in solid dignity and luxurious ease ,
在 事实 这 支出 显示 在 坚硬的 尊严 和 豪华 舒适 ,
事实上，这些支出体现了庄重的尊严和奢华的舒适感。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuˈziːəm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [muːv] [əˈbaʊt]
and not in the construction of a museum in which one could only move about
和 不是 在 这 建造 的 一个 博物馆 在 哪个 一 可以 仅有的 移动 关于
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
with the constant fear of destroying something .
和 这 持续的 害怕 的 摧毁 某物 .
而不是在博物馆的建设中，人们只能在时刻担心会损坏什么东西的情况下四处走动。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlməʊst] [kɑːt] [blɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,
My wife was given almost carte blanche in the indulgence of her taste ,
我的 妻子 曾是 给定 几乎 卡片 布兰奇 在 这 放纵 的 她 品尝 ,
我几乎完全放纵妻子，让她随心所欲地享受美食。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]
and she confessed her delight in being able for once to deal with a
和 她 坦白 她 喜 在 存在 有能力的 为了 一次 到 交易 和 一个
[haʊs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈruːɪnɪŋ] [emˈiː] .
house without the feeling that she was ruining me .
房子 没有 这 感觉 那 她 曾是 毁坏 我 .
她坦言，她很高兴终于可以安心地打理房子，而不用觉得自己在毁了我。

[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [dɪd] [ˈhendəsən] [ˈsɪəriəsli] [ɪntəˈfɪə(r)] ,
Only in the suite designed for Margaret did Henderson seriously interfere ,
仅有的 在 这 套房 设计 为了 玛格丽特 做过 亨德森 严重地 干扰 ,
只有在为玛格丽特设计的套房里，亨德森才进行了实质性的干预。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ][ˈlʌkʃəri][ðæt][ˈɔːlməʊst][tʊk][maɪ][waɪfs][breθ][ə'weɪ].
and insist upon a luxury that almost took my wife's breath away.
和 坚持 之上 一个 奢华 那 几乎 采取 我的 妻子的 气息 离开 .

坚持要买一件奢侈品，这件奢侈品几乎让我妻子喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ][ə'pəʊzd][aɪ'tiː][ɒn][ˈmɒrəl][graʊndz].
She opposed it on moral grounds.
她 反对 它 在 道德 理由 .

她出于道德原因反对这项提议。

[ʃiː; ʃɪ][sed][ðæt][nəʊ][truːɪ][ˈwʊmən][kʊd; kəd][stænd][sʌtʃ][ˈpæmpərɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsensɪz][wɪ'dəʊt]
She said that no true woman could stand such pampering of her senses without
她 说 那 不 真的 女士 可以 站立 这样的 宠爱 的 她 感官 没有
[dɪ'strʌk(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɒrəl][ˈfaɪbə(r)].
destruction of her moral fibre.
破坏 的 她 道德 纤维 .

她说，真正的女人如果如此沉溺于感官享受，就会丧失道德底线。

[bʌt; bət][ˈhendəsən][hæd; həd][hɪz; ɪz][weɪ][æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][aɪ'tiː].
But Henderson had his way, as he always had it.
但 亨德森 有 他的 方式 , 作为 他 总是 有 它 .

但亨德森如愿以偿，就像他一直以来那样。

[wɒt][pliːzd][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ðɪ][haʊs][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kən'sɜːvətɹi],
What pleased her most in the house was the conservatory,
什么 高兴 她 最多 在 这 房子 曾是 这 温室 ,

她最喜欢房子里的温室。

[əʊpənɪŋ][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm]-[ə; eɪ][ˈspeɪʃəs][pleɪs][wɪð][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
opening out from the drawing - room — a spacious place with a fountain
开幕 出去 从 这 绘画 - 房间 — 一个 宽敞 地方 和 一个 喷泉

[ænd; ənd][kuːl][ˈvaɪnz][ænd; ənd][ˈflaʊərɪŋ][plɑːnts],
and cool vines and flowering plants,
和 凉爽的 藤蔓 和 开花 植物 ,

从客厅向外望去——那是一个宽敞的地方，有喷泉、凉爽的藤蔓和开花植物，

[nɒt][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈhɒthaʊs][ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪflɪŋ][ˈætməsfɪə(r)],
not a tropical hothouse in a stifling atmosphere,
不是 一个 热带 温室 在 一个 令人窒息 气氛 ,

不是那种令人窒息的热带温室，

[ɪn][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪk'sept][ˈɔːrkədʒ][ænd; ənd][ˈflaʊəz][bɔːn][nɪə(r)][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)],
in which nothing could live except orchids and flowers born near the equator,
在 哪个 没有什么 可以 居住 除了 兰花 和 花朵 出生 靠近 这 赤道 ,

除了兰花和赤道附近生长的花卉外，其他任何植物都无法在那里生存。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][wɪð][ə; eɪ][ˈtemprətʃə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə][ˈhjuːmən][lʌŋz],
but a garden with a temperature adapted to human lungs,
但 一个 花园 和 一个 温度 改编 到 人类 肺 ,

但这是一个温度适宜人类肺部的花园。

[weə(r)][wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˈsʌnʃaɪn], [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊdə(r)][ɒv; əv][ˈflaʊəz],
where one could sit and enjoy the sunshine, and the odor of flowers,
在哪里 一 可以 坐 和 享受 这 阳光 , 和 这 气味 的 花朵 ,

人们可以坐在那里享受阳光和花香，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuːɪ][ɪn'ses(ə)nt][nəʊts][ɒv; əv][ˈmeksɪkən][bɜːdz].
and the clear and not too incessant notes of Mexican birds.
和 这 清除 和 不是 也 不停歇 笔记 的 墨西哥 鸟类 .

还有墨西哥鸟类清晰而不太频繁的鸣叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,
But when it was all done ,
但 什么时候 它 曾是 全部 完毕 ,

但当一切结束时，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [liːst]
undoubtedly the most agreeable room in the house was that to which least
无疑 这 最多 同意 房间 在 这 房子 曾是 那 到 哪个 至少
[θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
thought had been given ,
想法 有 到过 给定 ,

毫无疑问，房子里最舒适的房间是那间最没有被精心布置的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [pɒdz] [ænd; ənd][endz][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] ,
the room to which any odds and ends could be sent ,
这 房间 到 哪个 任何 赔率 和 结束 可以 是 发送 ,
用来存放各种零碎物品的房间，

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɒdi] [ˈgrævɪteɪt] [wen] [rest][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðəʊt]
the room to which everybody gravitated when rest and simple enjoyment without
这 房间 到 哪个 大家 引力 什么时候 休息 和 简单的 享受 没有
[rɪˈstreɪnt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈhendərsənz] [əʊn] [ˈlaɪbrəri] ,
restraint were the object Henderson's own library ,
克制 是 这 目的 亨德森的 自己的 图书馆 ,

当休息和无拘无束的简单享受成为目标时，每个人都会聚集到那个房间——亨德森自己的图书馆。

[wɪð] [ɪts][bɪɡ][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbætʃələ(r)] [deɪz] .
with its big open fire , and the books and belongings of his bachelor days .
和 它是 大的 打开 火 , 和 这 图书 和 财物 的 他的 学士 天 .
壁炉里燃着熊熊大火，摆放着他单身时期的书籍和物品。

[mæn][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɒt] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [teɪst] [ɔː(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn]
Man is usually not credited with much taste or ability to take care of himself in
男人 是 通常 不是 已认可 和 很多 品尝 或者 能力 到 拿 关心 的 他自己 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] ,
the matter of comfortable living ,
这 事情 的 舒服的 活的 ,

人们通常认为男人缺乏品味或能力，无法让自己过上舒适的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈpærədəɪs][ɒv; əv]
but it is frequently noticed that when woman has made a dainty paradise of
但 它 是 频繁地 注意到 那 什么时候 女士 有 制成 一个 纤巧 天堂 的
[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
every other portion of the house ,
每一个 其他 部分 的 这 房子 ,

但人们经常注意到，当女人把家里的其他每个角落都布置得像个精致的天堂时，

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][məʊst][ɪnˈdʒɔɪ] , [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]
the room she most enjoys , that from which it is difficult to keep out the
这 房间 她 最多 享受 , 那 从 哪个 它 是 难的 到 保持 出去 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

她最喜欢的房间，也是很难阻止家人进入的房间。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
is the one that the man is permitted to call his own ,
是 这 一 那 这 男人 是 允许 到 称呼 他的 自己的 ,
是男人被允许称之为自己的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm][ʊv; əv]
in which he retains some of the comforts and can indulge some of
在 哪个 他 保留 一些 的 这 舒适 和 能 放纵 一些 的
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈbætʃələ(r)] [deɪz] .
the habits of his bachelor days .
这 习惯 的 他的 学士 天 .

在这种生活方式下，他既保留了一些单身时期的舒适生活，又可以继续保持一些单身时的习惯。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseksɪz] ,
There is an important truth in this fact with regard to the sexes ,
那里 是 一个 重要的 真相 在 这 事实 和 看待 到 这 性别 ,
关于两性关系，这一事实蕴含着一个重要的真理。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
but I do not know what it is .
但 我 做 不是 知道 什么 它 是 .
但我不知道那是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][pɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .
They were married in October , and went at once to their own house .
他们 是 已婚 在 十月 , 和 去 在 一次 到 他们的 自己的 房子 .
他们十月份结婚，婚后立即搬回了自己的家。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][,prepə'reɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈgəʊldən] [ˈɔːtəm] [deɪ]
I suppose all other days were but a preparation for this golden autumn day
我 认为 全部 其他 天 是 但 一个 准备 为了 这 金的 秋天 天
[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] .
on which we went to church and returned to the wedding - breakfast .
在 哪个 我们 去 到 教会 和 返回 到 这 婚礼 - 早餐 .

我想，其他所有的日子都只是为了这个金色的秋日做准备，在这一天，我们去了教堂，然后回到教堂享用婚宴。

[aɪ][,eɪ 'em][[ʊə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
I am sure everybody was happy .
我 是 当然 大家 曾是 快乐的 .
我相信大家都很高兴。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,
Miss Forsythe was so happy that tears were in her eyes half the time ,
错过 福赛斯 曾是 所以 快乐的 那 眼泪 是 在 她 眼睛 一半 这 时间 ,
福赛斯小姐高兴极了，几乎有一半时间都热泪盈眶。

[ænd; ənd][[ɪː; jɪ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [,æfekt'eɪʃn] [ʊv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
and she bustled about with an affectation of cheerfulness that was almost
和 她 熙熙攘攘 关于 和 一个 做作 的 愉悦 那 曾是 几乎
[kən'teɪdʒəs] .
contagious .
传染性 .

她忙碌地走来走去，脸上带着一种近乎具有感染力的快乐。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] !
Poor , dear , gentle lady !
贫穷的 , 亲爱的 , 温和的 女士 !
可怜的、亲爱的、温柔的女士！

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sen'seɪʃən] [ʊv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] ,
I can imagine the sensations of a peach - tree ,
我 能 想象 这 感觉 的 一个 桃 - 树 ,
我可以想象桃树带给我的感觉，

[ɪŋ][æŋ; əŋ] [ˈɔ:tʃəd] [ɒv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɑ:(r); ə(r)]
in an orchard of trees which bud and bloom and by - and - by are
在 一个 果园 的 树木 哪个 芽 和 盛开 和 经过 - 和 - 经过 是
[ˈweɪti] [wɪð] [ˈjeləʊ] [fru:t] ,
weighty with yellow fruit ,
重 和 黄色的 水果 ,

在一个果园里，树木发芽、开花，不久便结满了沉甸甸的黄色果实。

[jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] — [ə; eɪ] [pi:tʃ] - [tri:] [ðæt] [blu:mz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [fruɪʃ(ə)n]
year after year — a peach - tree that blooms , also , but never comes to fruition
年 后 年 — 一个 桃 - 树 那 花朵 , 还 , 但 绝不 来 到 果实
,
,
,

年复一年——就像一棵桃树，开花结果，却始终不结果。

[ˈəʊnli] [weɪsts] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈswi:tənəs] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfainəli] [blu:mz] [les] [ænd; ənd] [les] ,
only wastes its delicate sweetness on the air , and finally blooms less and less ,
仅有的 废物 它是 精美的 甜味 在 这 空气 , 和 最后 花朵 较少的 和 较少的 ,
它只会将自身娇嫩的甜味浪费在空气中，最终花朵也越来越少地绽放。

[bʌt; bət] [fi:lz] [ˌnevəðəˈles] [ɪn] [i:tʃ] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [sprɪŋ] [ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ænd; ənd][ðə; ði]
but feels nevertheless in each returning spring the stir of the sap and the
但 感觉 尽管如此 在 每个 返回 春天 这 搅拌 的 这 树液 和 这
[ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfʊlə(r)] [laɪf] ,
longing for that fuller life ,
渴望 为了 那 更丰满 生活 ,
但即便如此，每逢春回大地，他依然能感受到生命力的复苏和对更充实生活的渴望。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [bə:sts] [ˈɪntu:][ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:z] [swɔ:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪŋk]
while all the orchard bursts into flower , and the bees swarm about the pink
尽管 全部 这 果园 爆发 进入 花 , 和 这 蜜蜂 蜂群 关于 这 粉色的
[ˈprɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

当整个果园都盛开鲜花，蜜蜂在粉红色的花朵间嗡嗡飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [sets] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [məˈtjuəz] [tu:; tə] [lʼʌʃsnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .
and the fruit sets and slowly matures to lusciousness in the sun of July .
和 这 水果 套 和 缓慢地 成熟 到 甜美 在 这 太阳 的 七月 .
果实坐果后，在七月的阳光下慢慢成熟，变得香甜可口。

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [wɪtʃ] [rɒb] [ju:ˈes][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [hɑ:dist] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
I fancy the wedding , which robbed us all , was hardest for her ,
我 想要 这 婚礼 , 哪个 被抢劫 我们 全部 , 曾是 最难 为了 她 ,
我想，那场夺走我们所有人生命的婚礼，对她来说最难熬。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ][faɪˈnæləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
for it was in one sense a finality of her life .
为了 它 曾是 在 一 感觉 一个 最终性 的 她 生活 .
从某种意义上说，这是她生命的终结。

[ˌweəˈæz] [ɪf] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [rɪˈɡrets] — [ænd; ənd] [di:p] [ˈsɒrəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈrentʃɪŋ]
Whereas if Margaret had regrets — and deep sorrow she had in wrenching
然而 如果 玛格丽特 有 遗憾 — 和 深的 悲哀 她 有 在 扭动
[hɜ:ˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪbəhʊd] ,
herself from the little neighborhood ,
她自己 从 这 小的 邻里 ,

然而，如果说玛格丽特对离开这个小社区感到后悔和深深的悲伤，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl]
though she never could have guessed the vacancy she caused by the withdrawal
尽管 她 绝不 可以 有 猜对了 这 空缺 她 导致 经过 这 退出
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [ˈprez(ə)ns] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
of her loved presence — her own life was only just beginning ,
的 她 喜爱 在场 — 她 自己的生活 曾是 仅有的 只是 开始 ,
虽然她永远也无法预料到, 她挚爱的离去会在她心中留下怎样的空缺——她自己的人生才刚刚开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhjuːmən][səʊl] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
and she was sustained by the longing which every human soul has for
和 她 曾是 持续 经过 这 渴望 哪个 每一个 人类 灵魂 有 为了
[ə; eɪ] [njuː] [kəˈrɪə(r)] ,
a new career ,
一个 新的 职业 ,
她之所以能坚持下去, 是因为每个人都渴望开启新的职业生涯。

[baɪ][ðə; ði][kɪjʊəriˈbʌsəti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːt]
by the curiosity and imagination which the traveler feels when he departs
经过 这 好奇心 和 想像力 哪个 这 游客 感觉 什么时候 他 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] ,
for a land which he desires ,
为了 一个 土地 哪个 他 欲望 ,
旅行者怀着好奇心和想象力, 启程前往他向往的土地。

[ænd; ənd] [jet] [dred] [tuː; tə] [siː] [lest][hɪz; ɪz] [ɪˈljʊʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvænɪʃ] .
and yet dreads to see lest his illusions should vanish .
和 然而 脏辫 到 看 免得 他的 幻觉 应该 消失 .
然而, 他又害怕看到现实, 唯恐自己的幻想破灭。

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [hæd; həd]
Margaret was about to take that journey in the world which Miss Forsythe had
玛格丽特 曾是 关于 到 拿 那 旅行 在 这 世界 哪个 错过 福赛斯 有
[driːmd] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
dreamed of in her youth ,
梦见 的 在 她 青年 ,
玛格丽特即将踏上那段旅程, 那是福赛斯小姐年轻时梦寐以求的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [aʊt] [ɒn] .
but had never set out on .
但 有 绝不 放 出去 在 .
但从未真正出发。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpɪst] [huː] [kiːp] [æt; ət] [həʊm][ænd; ənd]
There are some who say that those are happiest who keep at home and
那里 是 一些 WHO 说 那 那些 是 最快乐 WHO 保持 在 家 和
[ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈriːdɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
content themselves with reading about the lands of the imagination .
内容 他们自己 和 阅读 关于 这 土地 的 这 想像力 .
有人说, 最幸福的人是那些待在家里, 沉浸在想象世界中阅读的人。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðɪs] ,
But happily the world does not believe this ,
但 快乐地 这 世界 做 不是 相信 这 ,
但令人欣慰的是, 世人并不相信这一点。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði]
and indeed would be very unhappy if it could not try and prove all the
和 的确 会 是 非常 不开心 如果 它 可以 不是 尝试 和 证明 全部 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
possibilities of human nature ,
可能性 的 人类 自然 ,
如果不能尝试并证明人性的所有可能性, 它确实会感到非常遗憾。

[tuː; tə][ˈsʌfə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
to suffer as well as to enjoy .
到 遭受 作为 出色地 作为 到 享受 .

既要承受痛苦，也要享受快乐。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ]
I do not know how we fell into the feeling that this marriage was somehow
我 做 不是 知道 如何 我们 跌倒 进入 这 感觉 那 这 婚姻 曾是 不知何故
[ɪkˈsep(ə)nəl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
exceptional and important ,
非凡的 和 重要的 ,

我不知道我们怎么会觉得这段婚姻有什么特殊之处，多么重要。

[sɪns] [ˈmæɪɪdʒz] [teɪk] [pleɪs] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ˈɔːdnrəli] [səʊ]
since marriages take place every day , and are so common and ordinarily so
自从 婚姻 拿 地方 每一个 天 , 和 是 所以 常见的 和 按说 所以
[ˈkɒmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

因为婚姻每天都在发生，非常普遍，而且通常来说也很普通，

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈflʌtə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
when the first flutter is over .
什么时候 这 第一的 扑 是 超过 .

当第一次颤动结束后。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɔːgən] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
Even Morgan said , in his wife's presence , that he thought there had been
甚至 摩根 说 , 在 他的 妻子的 在场 , 那 他 想法 那里 有 到过
[ˈwedɪŋz] [ˈɪnʌf] ;
weddings enough ;
婚礼 足够的 ;

就连摩根也在妻子面前说，他认为婚礼已经够多了；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntədɪkt] [ðəʊz] [ðæt] [ʌpˈset] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
at least he would interdict those that upset things like this one .
在 至少 他 会 禁令 那些 那 沮丧的 事物 喜欢 这 一 .

至少他会制止那些扰乱此类事件的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈjuːniən][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ]
it brought about the house - keeping union of Mrs . Fletcher and Miss Forsythe
它 带来 关于 这 房子 - 保持 联盟 的 太太 . 弗莱彻 和 错过 福赛斯
[ɪn][ðə; ði] - [ˈkɒtɪdʒ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ɒn][ðə; ði]
in the tatter's cottage — a sort of closing up of the ranks that happens on the
在 这 - 小屋 — 一个 种类 的 结束 向上 的 这 排名 那 发生 在 这
[fiːld] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
field during a fatal engagement .
场地 期间 一个 致命的 订婚 .

它促成了弗莱彻太太和福赛斯小姐在杂货铺里的共同生活——就像在战场上进行致命战斗时发生的团结一致一样。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps] .
As we go on , it becomes more and more difficult to fill up the gaps .
作为 我们 去 在 , 它 变成 更多的 和 更多的 难的 到 充满向上 这 差距 .

随着时间推移，填补这些空白变得越来越困难。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][ʼaʊə(r)][laɪf] .
We were very unwilling to feel that Margaret had gone out of our life .
我们 是 非常 不愿意 到 感觉 那 玛格丽特 有 已消失 出去 的 我们的 生活 .

我们非常不愿意接受玛格丽特已经离开我们生活的事实。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , “ ['mɔːgən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪt]] ,
“ **But you cannot , “ Morgan used to say , “ be friends with the rich ,**
“ 但 你 不能 , “ 摩根 用过的 到 说 , “ 是 朋友们 和 这 富有的 ,
“但是你不能,”摩根过去常说,“和富人做朋友,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪt] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,
and that is what makes the position of the very rich so pitiful ,
和 那 是 什么 制作 这 位置 的 这 非常 富有的 所以 可怜 ,
正因如此, 超级富豪的处境才显得如此可悲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪt] [get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [iːt] [ʼʌðə(r)] . “
for the rich get so tired of each other . “
为了 这 富有的 得到 所以 疲劳的 的 每个 其他 . “
因为富人之间总是互相厌倦。”

“ [bʌt; bət] ['mɑ:grət] , “ [maɪ][waɪf] [ɜːrdʒd] , “ [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] :
“ **But Margaret , “ my wife urged , “ will never be of that sort :**
“ 但 玛格丽特 , “ 我的 妻子 敦促 , “ 将要 绝不 是 的 那 种类 :
“但是玛格丽特,”我的妻子劝道,“永远不会是那种人:

['mʌni] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ʼaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] . “
money will not change either her habits or her affections . “
钱 将要 不是 改变 任何一个 她 习惯 或者 她 情感 . “
金钱既不会改变她的习惯, 也不会改变她的感情。

“ [pə'hæps] .
“ **Perhaps .**
“ 也许 .
“也许。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [ɪn'herɪtɪd] ['pɒvəti] .
You can never trust to inherited poverty .
你 能 绝不 相信 到 遗传 贫困 .
你永远不能指望继承贫困。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪː; ɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] ['enɪbədɪ] [kæn; kən] ,
I have no doubt that she will resist the world , if anybody can ,
我 有 不 怀疑 那 她 将要 抵抗 这 世界 , 如果 任何人 能 ,
我毫不怀疑, 如果有人能对抗这个世界, 那一定是她。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ki:p] [ə'lon] [wɪð] ['mɑ:grət] ,
but my advice is that if you want to keep along with Margaret ,
但 我的 建议 是 那 如果 你 想 到 保持 沿着 和 玛格丽特 ,
但我的建议是, 如果你想和玛格丽特继续保持良好关系,

[jʊd] ['betə(r)] [ɜːdʒ] [ɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
you'd better urge your husband to make money .
你会 更好的 敦促 你的 丈夫 到 制作 钱 .
你最好催促你丈夫去赚钱。

[ɪk'spɪəriəns] [si:m] [tuː; tə] [ti:t] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [meɪ]
Experience seems to teach that while they cannot come to us , we may
经验 似乎 到 教 那 尽管 他们 不能 来 到 我们 , 我们 可能
['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
sometimes go to them .
有时 去 到 他们 .
经验告诉我们, 虽然他们不能来找我们, 但我们有时可以去找他们。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] : [ˈfletʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbæntə(r)] ,
“ **My wife and Mrs . Fletcher were both indignant at this banter ,**
“ 我的 妻子 和 太太 : 弗莱彻 是 两个都 愤怒 在 这 闲聊 ,
“我的妻子和弗莱彻太太都对这种玩笑感到愤慨,

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ˈmɔːgən] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
and accused Morgan of want of faith , and even lack of affection for
和 被告 摩根 的 想 的 信仰 , 和 甚至 缺少 的 感情 为了
[ˈmaːgrət] ;
Margaret ;
玛格丽特 ;
并指责摩根缺乏信仰, 甚至对玛格丽特缺乏感情;

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] - [ˈmaɪndɪdnəs] [hɪmˈself] .
in short , of worldly - mindedness himself .
在 短的 , 的 世俗 - 心智 他自己 .
简而言之, 他本人就是一个世俗之人。

“ [pəˈhæps] [aɪ][eɪˈem][ˈrɑːðə(r)] [ɒp] - [wɔːn] , “ [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ **Perhaps I am rather shop - worn , “ he confessed .**
“ 也许 我 是 相当 店铺 - 磨损 , “ 他 坦白 .
“或许我有点疲惫不堪了,”他坦白道。

“ [ɪts] [nɒt] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [ˈmɑːrgərəts] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
“ **It's not distrust of Margaret's intentions ,**
“ 它是 不是 怀疑 的 玛格丽特的 意图 ,
“这并非不信任玛格丽特的意图,

[bʌt; bət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][emˈbɑːk, ɪm-] .
but knowledge of the strength of the current on which she has embarked .
但 知识 的 这 力量 的 这 当前的 在 哪个 她 有 启航 .
但她了解自己所踏上这股潮流的强度。

[ˈhendəsən] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]
Henderson will not stop in his career short of some overwhelming disaster or of
亨德森 将要 不是 停止 在 他的 职业 短的 的 一些 压倒 灾难 或者 的
[deθ] . “
death . “
死亡 . “
亨德森的职业生涯不会止步于某种巨大的灾难或死亡。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] ?
“ **I thought you liked him ?**
“ 我 想法 你 喜欢 他 ?
我以为你喜欢他呢?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmaːgrət] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . “
At any rate , Margaret will make a good use of his money . “
在 任何 速度 , 玛格丽特 将要 制作 一个 好的 使用 的 他的 钱 . “
总之, 玛格丽特会好好利用他的钱的。

“ [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] , [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
“ **It isn't a question , my dear Mrs . Fairchild , of the use of money ,**
“ 它 不是 一个 问题 , 我的 亲爱的 太太 : 费尔柴尔德 , 的 这 使用 的 钱 ,
“亲爱的费尔柴尔德夫人, 这不是金钱使用的问题,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][juːz] [ˈmʌni] [meɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but of the use money makes of you .
但 的 这 使用 钱 制作 的 你 .
但金钱对你的影响却截然不同。

[jes] , [ai][du:; də] [laɪk] ['hendəsən] ,
Yes , I do like Henderson ,
是的 , 我 做 喜欢 亨德森 ,

是的, 我确实喜欢亨德森。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [fə'ləsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [gʊd] ['feləʊ] . "
but I can't give up my philosophy of life for the sake of one good fellow ."
但 我 不能 给 向上 我的 哲学 的 生活 为了 这 清酒 的 一 好的 同伴 . "

但我不能为了一个好心人而放弃我的人生哲学。

" [fə'ləsəfi] [ɒv; əv] [fʌdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] .
" Philosophy of fudge ! " exclaimed my wife .
" 哲学 的 做傻事 ! " 惊呼 我的 妻子 .

“真是胡说八道！”我妻子惊呼道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
And there really was no answer to this .
和 那里 真的 曾是 不 回答 到 这 .

这个问题真的没有答案。

[ɑ:ftə(r)][sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [pɑ:st] , [maɪ] [waɪf] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɑ:grət] .
After six weeks had passed , my wife paid a visit to Margaret .
后 六 周 有 通过了 , 我的 妻子 有薪酬的 一个 访问 到 玛格丽特 .

六周后, 我的妻子去探望了玛格丽特。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kɔ:di'æləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] .
Nothing could exceed the affectionate cordiality of her welcome .
没有什么 可以 超过 这 亲热 亲切 的 她 欢迎 .

她热情友好的欢迎之情无与伦比。

['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [əʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [fəʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][hæv; həv]
Margaret was overjoyed to see her , to show the house , to have
玛格丽特 曾是 欣喜若狂 到 看 她 , 到 展示 这 房子 , 到 有

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['betə(r)] ,
her know her husband better ,
她 知道 她 丈夫 更好的 ,

玛格丽特见到她非常高兴, 想带她参观房子, 也想让她更好地了解自己的丈夫。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf] .
to take her into her new life .
到 拿 她 进入 她 新的 生活 .

带她开始新的生活。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [jet] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪ'ɪ:v] [sə'praɪzɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] .
She was hardly yet over the naive surprises of her lovely surroundings .
她 曾是 几乎 然而 超过 这 幼稚的 惊喜 的 她 迷人的 周围环境 .

她还没从周围美好环境带来的天真惊喜中缓过神来。

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mɑ:k; mæk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd][sɪks] [wi:ks] —
Or if it is too mach to say that her surprise had lasted six weeks —
或者 如果 它 是 也 马赫 到 说 那 她 惊喜 有 持续 六 周 —

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:vələs] [haʊ] [su:n] ['wɪmɪn] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ]
for it is marvelous how soon women adapt themselves to new conditions if they
为了 它 是 奇妙 如何 很快 女性 适应 他们自己 到 新的 状况 如果 他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:əb(ə)] — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
are agreeable — she was in a glow of wonder at her husband's
是 同意 — 她 曾是 在 一个 辉光 的 想知道 在 她 丈夫的

['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

或者说, 如果说她的惊讶持续了六周还为时过早——因为如果新环境令她满意, 女性适应得非常快, 这真是令人惊叹——那么她一直沉浸在对丈夫善良的惊叹之中。

[æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
at his love , which had procured all this happiness for her .
在 他的 爱 , 哪个 有 采购 全部 这 幸福 为了 她 .

因为他的爱，才给她带来了这一切幸福。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **You have no idea , ” she said ,**
“ 你 有 不 主意 , ” 她 说 ,
“你根本不知道,”她说。

“ [haʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][pɒv; əv][,aɪˈti:] [ɔ:l] .
“ **how thoughtful he is about everything — and he makes so little of it all .**
“ 如何 周到 他 是 关于 一切 — 和 他 制作 所以 小的 的 它 全部 .
“他对所有事情都考虑得非常周到——但他却很少把这一切看得那么重。”

[aɪ][,eɪˈem][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [telz] [,emˈi:] [ˈɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [pli:z] [maɪ] [teɪst] [ɪn]
I am to thank you , he tells me always , for whatever pleases my taste in
我 是 到 感谢 你 , 他 讲述 我 总是 , 为了 任何 请 我的 品尝 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他总是对我说，无论家里有什么东西是合我口味的，我都应该感谢你。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and indeed I think I should have known you had been here if he had
和 的确 我 思考 我 应该 有 已知 你 有 到过 这里 如果 他 有
[nɒt][təʊld][,emˈi:] .
not told me .
不是 讲述 我 .

事实上，即使他没有告诉我，我也应该知道你来过这里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪnd][,emˈi:][pɒv; əv] [həʊm] .
There are so many little touches that remind me of home .
那里 是 所以 许多 小的 触摸 那 提醒 我 的 家 .
这里有很多小细节都让我感到宾至如归。

[aɪ][,eɪˈem][glæd][pɒv; əv] [ðæt] ,
I am glad of that ,
我 是 高兴的 的 那 ,
我对此感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [,aɪˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ˈɔ:ləsəʊ] .
for it is the more likely to make you feel that it is your home also .
为了 它 是 这 更多的 可能 到 制作 你 感觉 那 它 是 你的 家 还 .
因为它更有可能让你觉得这里也是你的家。

“ [ʃi:; ʃɪ] [klaŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:l] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [laɪf] .
“ **She clung to this idea in the whirl of the new life .**
“ 她 紧紧抓住 到 这 主意 在 这 旋转 的 这 新的 生活 .
在新生活的旋涡中，她始终坚持着这个想法。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [dwelt] [mʌtʃ] [pɒn] [ðɪs] [θi:m] ;
In the first days she dwelt much on this theme ;
在 这 第一的 天 她 居住 很多 在 这 主题 ;
最初几天，她反复强调这个主题；

[ɪnˈdi:d] [,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈsekənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp] — [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l]
indeed it was hardly second in her talk to her worship — I can call
的确 它 曾是 几乎 第二 在 她 讲话 到 她 崇拜 — 我 能 称呼
[,aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [les] — [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
it nothing less — of her husband .
它 没有什么 较少的 — 的 她 丈夫 .
事实上，在她谈论丈夫时，这件事几乎不排第二位，她最崇拜的——我只能这么称呼——是她的丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['brændən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][diə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪrər] [frendz]
She liked to talk of Brandon and the dear life there and the dearer friends
她 喜欢 到 讲话 的 布兰登 和 这 亲爱的 生活 那里 和 这 更贵 朋友们
— [ðɪs] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [əʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [laɪf] ,
— this much talk about it showed that it was another life ,
— 这 很多 讲话 关于 它 显示 那 它 曾是 其他 生活 ,
她喜欢谈论布兰登, 谈论那里的美好生活和挚友——如此频繁地谈论布兰登, 说明那里是另一种生活。

[ɔː'lredi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paːst] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd] .
already of the past , and beginning to be distant in the mind .
已经 的 这 过去的 , 和 开始 到 是 遥远 在 这 头脑 .
已经成为过去, 开始在脑海中变得遥远。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɑːgrət] , [ðʌs] ['ɜːli] , [wɒz; wəz] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪft] ,
My wife had a feeling that Margaret , thus early , was conscious of a drift ,
我的 妻子 有 一个 感觉 那 玛格丽特 , 因此 早期的 , 曾是 有意识的 的 一个 漂移 ,
我妻子觉得玛格丽特很早就意识到自己正在偏离正轨。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [speɪs] ,
of a widening space ,
的 一个 扩大 空间 ,
空间不断扩大,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [tuː] [paːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,
and was making an effort to pull the two parts of her life together ,
和 曾是 制作 一个 努力 到 拉 这 二 部分 的 她 生活 一起 ,
她正努力将自己生活的这两个部分重新融合起来。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [breɪk] ,
that there should be no break ,
那 那里 应该 是 不 休息 ,
不应该有休息时间,

[æz; əz][wʌŋ] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [rəʊp] [ðæt]
as one carried away to sea by a resistless tide grasps the straining rope that
作为 一 携带 离开 到 海 经过 一个 无力抵抗 潮 抓住 这 紧张 绳索 那
[stɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
still maintains his slender connection with the shore .
仍然 保持 他的 苗条 联系 和 这 支撑 .

就像被无情的潮水卷入大海的人, 紧紧抓住那根仍然维系着他与海岸之间纤细联系的、绷紧的绳索。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] : [ðə; ðɪ] [lʌg'zʊəriəs] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][kɔːl] ,
But it was all so different : the luxurious house , the carriage at call ,
但 它 曾是 全部 所以 不同的 : 这 豪华 房子 , 这 运输 在 称呼 ,
但一切都如此不同: 豪华的宅邸, 随叫随到的马车,

[ðə; ðɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ,
the box at the opera ,
这 盒子 在 这 歌剧 ,
歌剧院的包厢

[ðə; ðɪ]['səʊf(ə)l] ['djuːtɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv]
the social duties inevitable with her own acquaintances and the friends of
这 社会的 职责 不可避免的 和 她 自己的 熟人 和 这 朋友们 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她不可避免地要履行与自己熟人和丈夫朋友之间的社交义务。
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
She spoke of this in moments of confidence , and when she was tired ,
她 辐 的 这 在 时刻 的 信心 , 和 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,
她会在自信的时候谈到这件事, 也会在疲惫的时候谈到这件事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [təʊn] [pɒv; əv] [rɪ'ɡret] ,
with a consciousness that it was a different life , but in no tone of regret ,
和 一个 意识 那 它 曾是 一个 不同的 生活 , 但 在 不 语气 的 后悔 ,
他意识到那是一种不同的生活, 但语气中没有丝毫后悔。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] ,
and I fancy that the French blood in her veins ,
和 我 想要 那 这 法语 血 在 她 静脉 ,
我猜想她血管里流淌着法国人的血液。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [rʌn] ['dekərəsli] [ɪn] ['pjʊərɪtən] [t'fæn(ə)lɪz] , [li:pt] [æt; ət] [ɪts] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:]
which had so long run decorously in Puritan channels , leaped at its return into
哪个 有 所以 长的 跑步 得体地 在 清教徒 频道 , 跳跃 在 它是 返回 进入
[nju:] ['geɪəti] .
new gayety .
新的 同性恋 .

长期以来, 它在清教徒的渠道中规中矩地运行着, 如今却以全新的欢快姿态回归。

[j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Years ago Margaret had thought that she might some time be a missionary ,
年 前 玛格丽特 有 想法 那 她 可能 一些 时间 是 一个 传教士 ,
多年前, 玛格丽特曾想过自己或许有朝一日会成为一名传教士。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [ju:sf(ə)l] ['leɪbə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
at least that she should like to devote her life to useful labors among the
在 至少 那 她 应该 喜欢 到 奉献 她 生活 到 有用 劳动 之中 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
poor and the unfortunate .
贫穷的 和 这 不幸 .

至少她应该愿意将自己的一生奉献给穷人和不幸的人, 从事有益的工作。

[ɪf] ['kɒŋʃəns] ['evə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɒv; əv] [ðɪs] ,
If conscience ever reminded her of this ,
如果 良心 曾经 提醒 她 的 这 ,
如果良心提醒她这一点的话,

['kɒŋʃəns] [wɒz; wəz] ['kwaiətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə]
conscience was quieted by the suggestion that now she was in a position to
良心 曾是 安静 经过 这 建议 那 现在 她 曾是 在 一个 位置 到
[bi:; bi] [mɔ:(r)] ['lɪbəərəl] [ðæən; ðən] [ʃi:; ji] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
be more liberal than she ever expected to be ;
是 更多的 自由主义 比 她 曾经 预期的 到 是 ;

想到自己现在有能力比以往任何时候都更加开明, 她的良心便平静了下来;

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [ɡɪv] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] — [hɜ:'self] .
that is , to give everything except the essential thing — herself .
那 是 , 到 给 一切 除了 这 基本的 事物 — 她自己 .

也就是说, 她付出了一切, 唯独没有付出最重要的东西——她自己。

['hendəsən] [laɪkt] [ə; eɪ] [geɪ] [haʊs] , ['braɪtnəs] , ['dɪnəz] , [entə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Henderson liked a gay house , brightness , dinners , entertainment , and that his
亨德森 喜欢 一个 同性恋 房子 , 亮度 , 晚餐 , 娱乐 , 和 那 他的
[waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
wife should be seen and admired .
妻子 应该 是 已见 和 钦佩 .

亨德森喜欢热闹的氛围、明亮的灯光、丰盛的晚餐、精彩的娱乐活动, 并且希望他的妻子能受到大家的关注和赞赏。

[pru:f] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['entəd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
Proof of his love she found in all this , and she entered into it with spirit ,
证明 的 他的 爱 她 成立 在 全部 这 , 和 她 进入 进入 它 和 精神 ,
她从中找到了他爱的证据, 并满怀热情地接受了这一切。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
and an enjoyment increased by the thought that she was lightening the
和 一个 享受 增加 经过 这 想法 那 她 曾是 闪电 这
[ˈbɜ:ɪd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
burden of his business ,
负担 的 他的 商业 ,

想到自己减轻了他的生意负担，她就更加高兴了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [prest] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
which she could see pressed more and more .
哪个 她 可以 看 按下 更多的 和 更多的 .

她看到它被越压越紧。

[nɒt] [ðæt] ['hendəsən] [meɪd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [pɒkjə'peɪ](ə)ns] ,
Not that Henderson made any account of his growing occupations ,
不是 那 亨德森 制成 任何 帐户 的 他的 生长 职业 ,

亨德森并没有对他日益增长的职业做出任何解释。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['eni] [pri,pkju'peɪʃn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
or that any preoccupation was visible except to the eye of love ,
或者 那 任何 专注 曾是 可见的 除了 到 这 眼睛 的 爱 ,

或者说，除了爱情之眼之外，任何人都无法察觉到任何心事。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [mu:dz] .
which is quick to see all moods .
哪个 是 快的 到 看 全部 情绪 .

能够迅速展现所有情绪。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['hæpi] [deɪz] ,
These were indeed happy days ,
这些 是 的确 快乐的 天 ,

那真是一段快乐的日子。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪk'spændɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɒsə'bilitɪz]
full of the brightness of an expanding prosperity and unlimited possibilities
满的 的 这 亮度 的 一个 扩展 繁荣 和 无限 可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] .
of the enjoyment of life .
的 这 享受 的 生活 .

充满了繁荣昌盛的光明景象和享受生活的无限可能。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nætʃ(ə)rəl] [ɪn'stɪŋkt] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
It was in obedience to her natural instinct , and not yet a feeling
它 曾是 在 服从 到 她 自然的 本能 , 和 不是 然而 一个 感觉

[ɒv; əv] [kɒmpen'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] [prə'pɪʃi'eɪʃn] ,
of compensation and propitiation ,
的 赔偿 和 安抚 ,

这是出于她自然的本能，而非出于补偿或赎罪的心理。

[ðæt] [ɪn'listɪd] ['mɑ:grət] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃærəti] , [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
that enlisted Margaret in the city charities , connection with which was a fashionable
那 入伍 玛格丽特 在 这 城市 慈善机构 , 联系 和 哪个 曾是 一个 时髦

[self] - [entə'teɪnmənt] [wɪð] [sʌm; səm] ,
self - entertainment with some ,
自己 - 娱乐 和 一些 ,

这使得玛格丽特得以参与城市慈善活动，而参与这些活动对某些人来说是一种时髦的自我娱乐方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][prə'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
and a means of social promotion with others .
和 一个 方法 的 社会的 晋升 和 其他的 .

以及与他人进行社会晋升的一种方式。

[maɪ][waɪf][keɪm][həʊm][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪəri][wɪð][səʊ][mʌtʃ][ɒv;əv][ðə;ði][wɜ:ld] ,
My wife came home a little weary with so much of the world ,
我的 妻子 来了 家 一个 小的 厌倦 和 所以 很多 的 这 世界 ,
妻子回家时有些疲惫,因为她经历了太多世事。

[bʌt;bət],[ɒn][ðə;ði][həʊl] , [ɪmˈprest][wɪð][ˈmɑ:rgərəts][gʊd] - [ˈfɔ:tʃu:n] .
but , on the whole , impressed with Margaret's good - fortune .
但 , 在 这 所有的 , 印象深刻 和 玛格丽特的 好的 - 财富 .
但总的来说,他对玛格丽特的好运印象深刻。

[ˈhendəsən][ɪn][hɪz;ɪz][əʊn][haʊs][wɒz;wəz][ðə;ði][səʊl][ɒv;əv][kən,sɪdəˈreɪj(ə)n][ænd;ənd][ˌhɒspɪˈtæləti] ,
Henderson in his own house was the soul of consideration and hospitality ,
亨德森 在 他的 自己的 房子 曾是 这 灵魂 的 考虑 和 热情好客 ,
亨德森在自己家中是一位体贴好客的典范。

[ænd;ənd][ˈmɑ:grət][wɒz;wəz][ˈblu:miŋ][ɪn][ðə;ði][ˈbju:ti][ðæt][ˌaɪnz][ɪn][ˈsætɪsfɑɪd][dɪˈzaɪə(r)] .
and Margaret was blooming in the beauty that shines in satisfied desire .
和 玛格丽特 曾是 盛开 在 这 美丽 那 闪耀 在 使满意 欲望 .
玛格丽特在欲望得到满足后,容光焕发,美得令人窒息。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[ɑɪˈti:][ɪz][səʊ][ˈpeɪnf(ə)l][tu:;tə][ˈrɪŋk] , [ænd;ənd][səʊ][dɪˈlaɪt(ə)l][tu:;tə][grəʊ] !
It is so painful to shrink , and so delightful to grow !
它 是 所以 痛苦 到 收缩 , 和 所以 愉快 到 生长 !
缩小是件痛苦的事,长大是件令人愉快的事!

[ˈevri][wʌn][nəʊz][ðə;ði][ˌrenəˈveɪj(ə)n][ɒv;əv][ˈfi:lɪŋ] — [ˈbʃ(ə)n][mɪˈsteɪkən][fɔ:(r);fə(r)][ə;eɪ][ˈmɒrəl][rɪˈnju:əl]
Every one knows the renovation of feeling — often mistaken for a moral renewal
每一个 — 知道 这 翻新 的 感觉 — 经常 错误 为了 一个 道德 续期
— [wen][ðə;ði][wɔ:n][dres][ɒv;əv][ðə;ði][deɪ][ɪz][ɪksˈtʃeɪndʒd][fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][ˈfreʃ][ˈi:vniŋ][ˈtɔɪlət] .
— when the worn dress of the day is exchanged for the fresh evening toilet .
— 什么时候 这 磨损 裙子 的 这 天 是 交换 为了 这 新鲜的 晚上 洗手间 .

每个人都知道,当白天的旧衣服换上晚上崭新的衣服时,那种感觉会焕然一新——这种感觉常常被误认为是道德上的革新。

[ðə;ði][ɪkˈspænsɪvnəs][ɒv;əv][prɒˈsperəti][hæz;həz][ə;eɪ][laɪk][rɪˈfekt] ,
The expansiveness of prosperity has a like effect ,
这 扩张性 的 繁荣 有 一个 喜欢 影响 ,
繁荣的扩张也会产生类似的影响。

[ðəʊ][ðə;ði][ˈmɒrəlist][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈpaɪpɪŋ][əˈbaʊt][ðə;ði][brɪˈnefɪs(ə)nt][ˈju:zɪz;ˈju:sɪz][ɒv;əv][ədˈvɜ:səti] .
though the moralist is always piping about the beneficent uses of adversity .
尽管 这 道德家 是 总是 管道 关于 这 仁慈的 用途 的 逆境 .
尽管道德家总是喋喋不休地谈论逆境的益处。

[ðə;ði][ˈmɒrəlist][ɪz] , [ɒv;əv][kɔ:s] , [raɪt] , [taɪm][ɪˈnʌf][ˈɡɪv(ə)n] ; [bʌt;bət][wɒt][dʌz][ðə;ði][tri:] ,
The moralist is , of course , right , time enough given ; but what does the tree ,
这 道德家 是 , 的 课程 , 正确的 , 时间 足够的 给定 ; 但 什么 做 这 树 ,
当然,道德家说得对,时间足够;但是,这棵树又能说明什么呢?

[ˈpʊtɪŋ][aʊt][ɪts][ˈtendə(r)][ɡri:n][li:vz][tu:;tə][ðə;ði][wu:] [ɒv;əv][ðə;ði][saʊθ][wɪnd] , [keə(r)][fɔ:(r);fə(r)]
putting out its tender green leaves to the wooing of the south wind , care for
推杆 出去 它是 投标 绿色的 树叶 到 这 求爱 的 这 南 风 , 关心 为了
[ðə;ði][ˈmɒrəlist] ?
the moralist ?
这 道德家 ?
向南风伸出嫩绿的叶子,道德家们会关心吗?

[haʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɒt] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] !
How charming the world is when you go with it , and not against it !
如何 迷人 这 世界 是什么时候 你 去 和 它 , 和 不是 反对 它 !

顺其自然而不是逆其而行，世界是多么美好啊！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [θɔːt] .
It was better than Margaret had thought .
它 曾是 更好的 比 玛格丽特 有 想法 .
比玛格丽特预想的还要好。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [siːmd] [tuː; tə]
When she came to Washington in the winter season the beautiful city seemed to
什么时候 她 来了 到 华盛顿 在 这 冬天 季节 这 美丽的 城市 似乎 到
[ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .
welcome her and respond to the gayety of her spirit .
欢迎 她 和 回应 到 这 同性恋 的 她 精神 .

当她在冬季来到华盛顿时，这座美丽的城市似乎欢迎她，并回应了她愉悦的心情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈəʊpən] , [ˈtʃɪəf(ə)l] , [həˈspɪtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] [smuːð] ,
It was so open , cheerful , hospitable , in the appearance of its smooth ,
它 曾是 所以 打开 , 快乐 , 好客 , 在 这 外貌 的 它是 光滑的 ,
它看起来如此开阔、欢快、热情好客，外表光滑平整，

[brɔːd] [ˈævənjuːs][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pˈɑːks] , [wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] [sˈtætʃuːz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ləkt]
broad avenues and pretty little parks , with the bronze statues which all looked
广阔 途径 和 漂亮的 小的 公园 , 和 这 青铜 雕像 哪个 全部 看起来
[ˈnəʊb(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;
noble — in the moonlight ;
高贵 — 在 这 月光 ;

宽阔的大道和漂亮的小公园，以及在月光下显得高贵的青铜雕像；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpiːkənt] [ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv] [ˈʃæbi] [iːz] [ænd; ənd]
it was such a combination and piquant contrast of shabby ease and
它 曾是 这样的 一个 组合 和 辛辣的 对比 的 破旧 舒适 和
[ˈsteɪtli] [ˈelɪɡəns] — [ˈniːgrəʊ][ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [stəʊn] [ˈmænʃənz] ,
stately elegance — negro cabins and stone mansions ,
庄严 优雅 — 黑人 小木屋 和 石头 豪宅 ,

简陋的简朴与庄严的优雅形成了如此鲜明的对比——黑人小屋和石头豪宅。

[ˈpɪkɪt] - [ˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˈfedz] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - [bæŋkt] [ˈterəsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]
picket - fences and sheds , and flower - banked terraces before rows of
纠察 - 栅栏 和 棚屋 , 和 花 - 银行 露台 前 行 的
[ˈrezɪdənsɪz] [wɪtʃ] [bɪˈspəʊk] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
residences which bespoke wealth and refinement .
住宅 哪个 定制 财富 和 精炼 .

栅栏、棚屋，以及鲜花簇拥的露台，前面是一排排住宅，彰显着财富和优雅。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈnɒv(ə)l] ; [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [njuː] [ˌjɔːk] ,
The very aspect of the street population was novel ; compared to New York ,
这 非常 方面 的 这 街道 人口 曾是 小说 ; 比较的 到 新的 约克 ,
街头人口的这种面貌本身就很新颖；与纽约相比，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] ,
the city was as silent as a country village , and the passers ,
这 城市 曾是 作为 沉默的 作为 一个 国家 村庄 , 和 这 过路人 ,
这座城市像乡村一样寂静，路人也寥寥无几。

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æsfælt]
who have the fashion of walking in the middle of the street upon the asphalt
WHO 有 这 时尚 的 步行 在 这 中间 的 这 街道 之上 这 沥青
[æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
as freely as upon the sidewalks ,
作为 自由 作为 之上 这 人行道 ,
他们习惯于像在人行道上一样，自由地在马路中央的沥青路面上行走。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['leɪəlnəs] ,
had a sort of busy leisureliness ,
有 一个 种类 的 忙碌的 休闲 ,
有一种忙碌而悠闲的感觉，

[ðə; ði]['næt(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)lz] [haɪv] [ɪn] ['ɑ:.fɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]
the natural air of thousands of officials hived in offices for a few hours
这 自然的 空气 的 数千 的 官员 蜂巢 在 办公室 为了 一个 很少 小时
[ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['aɪdlənəs] .
and then left in irresponsible idleness .
和 然后 左边 在 不负责任 懒惰 .
成千上万的官员在办公室里忙碌了几个小时，然后就无所事事地闲散离开，这种自然的氛围令人窒息。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪn] ['mɑ:rgərəts] [fɜ:st] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
But what most distinguished the town , after all , in Margaret's first glimpse of it
但 什么 最多 杰出的 这 镇 , 后 全部 , 在 玛格丽特的 第一的 一瞥 的 它
,
.
,
但归根结底，玛格丽特对这座小镇的第一印象中最特别的，还是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] ['ni:grəʊ][,pɒpju'leɪ(ə)n] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['evrɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ]
was the swarming negro population pervading every part of it — the slouching
曾是 这 蜂拥而至 黑人 人口 普遍存在 每一个 部分 的 它 — 这 伛
[plɑ:n'teɪ(ə)n]['ni:grəʊ] ,
plantation negro ,
种植园 黑人 ,
是遍布各个角落的成群黑人——佝偻着背的种植园黑人，

[ðə; ði] [smɑ:t] [mju'lətəʊ][gɜ:l] [wɪð] [geɪ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [step] , [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['ɑ:ntɪ] ,
the smart mulatto girl with gay raiment and mincing step , the old - time auntie ,
这 聪明的 混血儿 女孩 和 同性恋 服饰 和 绞碎 步 , 这 老的 - 时间 阿姨 ,
穿着花哨服装、步履轻快的聪明混血女孩，还有那位老派的阿姨，

[ðə; ði] [brɪsk] ['weɪtə(r)] - [bɔɪ] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [ðə; ði] ['hɔ:kə(r)] [ænd; ənd]
the brisk waiter - boy with uncertain eye , the washerwoman , the hawkers and
这 轻快 服务员 - 男生 和 不确定 眼睛 , 这 洗衣妇 , 这 小贩 和
['fru:tərə(r)] ,
fruiterers ,
水果商 ,
眼神迷离、动作麻利的侍应生，洗衣妇，小贩和水果摊贩，

[ðə; ði] [ləʊf] ['strəʊləz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] — ['kæərɪŋ] ['evrɪweə(r)] ['kʌlə(r)] , [ə'bændən] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
the loafing strollers of both sexes — carrying everywhere color , abandon , a certain
这 游手好闲 婴儿车 的 两个都 性别 — 携带 到处 颜色 , 放弃 , 一个 肯定
[,pɪktʃə'resknɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
picturesqueness and irresponsibility and good - nature ,
风景如画 和 不负责任 和 好的 - 自然 ,
那些闲逛的男女——到处都带着色彩、无拘无束、某种风景如画的气质、不负责任的态度和善良的本性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl][,rɪ:læk'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tu:] [strikt] [ænd; ənd][dju:ti] - ['rɪdn] [wɜ:ld] .
and a sense of moral relaxation in a too strict and duty - ridden world .
和 一个 感觉 的 道德 松弛 在 一个 也 严格的 和 责任 - 骑 世界 .
在过于严苛和充满责任感的世界里，获得一种道德上的放松感。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɑːgrət] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
In the morning , when Margaret looked from the windows of the hotel ,
在这 早晨 , 什么时候 玛格丽特 看起来 从 这 视窗 的 这 酒店 ,
清晨, 当玛格丽特从酒店的窗户向外望去时,

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
the sky was gray and yielding ,
这 天空 曾是 灰色的 和 屈服 ,
天空灰蒙蒙的, 阴沉沉的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒfənd] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi][eə(r)] .
and all the outlines of the looming buildings were softened in the hazy air .
和 全部 这 概述 的 这 迫在眉睫 建筑物 是 软化 在 这 朦胧 空气 .
在朦胧的空气中, 所有高耸建筑物的轮廓都变得柔和起来。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)] ,
The dome of the Capitol seemed to float like a bubble ,
这 穹顶 的 这 国会大厦 似乎 到 漂浮 喜欢 一个 气泡 ,
国会大厦的穹顶仿佛像个气泡一样漂浮着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnsəb'stænfəl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnɪ, aɪ] ['edɪfɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] .
and to be as unsubstantial as the genii edifices in the Arabian tale .
和 到 是 作为 不实质性的 作为 这 天才 建筑物 在 这 阿拉伯 故事 .
就像阿拉伯故事中的神灵建筑一样虚无缥缈。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ðə; ði][slɪm] [waɪt] [ʌːft] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəməɪd] ,
The Monument , the slim white shaft as tall as the Great Pyramid ,
这 纪念碑 , 这 苗条的 白色的 轴 作为 高的 作为 这 伟大的 金字塔 ,
纪念碑, 那根细长的白色柱子, 与大金字塔一样高,

[wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] [kri'eɪ](ə)n] , [nɒt] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv][hɑːd]['mɑːb(ə)] ,
was still more a dream creation , not really made of hard marble ,
曾是 仍然 更多的 一个 梦 创建 , 不是 真的 制成 的 难的 大理石 ,
它更像是一个梦幻般的作品, 并非真正由坚硬的大理石制成。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [soft] [æz; əz]['veɪpə(r)] , [ˈɔːlməʊst] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
but of something as soft as vapor , almost melting into the sky , and
但 的 某物 作为 柔软的 作为 汽 , 几乎 融化 进入 这 天空 , 和
[jet] [dɪ'stɪŋkt] ,
yet distinct ,
然而 清楚的 ,
但它却像蒸汽一样柔软, 几乎融入天空, 却又清晰可辨。

[ʌn'weɪvərɪŋ] , [ɪts] [pɔɪnt] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , ['θreɪnɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ,
unwavering , its point piercing the upper air , threatening every instant to dissolve ,
坚定不移 , 它是 观点 冲孔 这 上 空气 , 威胁 每一个 立即的 到 溶解 ,
它坚定不移, 尖端刺破高空, 仿佛随时都有可能消散。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['truːli][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] — [laɪt] , [ʌn'riəl] , [gəʊst] -
as if it were truly the baseless fabric of a vision — light , unreal , ghost -
作为 如果 它 是 真的 这 无根据的 织物 的 一个 想象 — 光 , 虚幻 , 鬼 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
仿佛它真的是一种毫无根据的幻象——轻盈、虚幻、如梦似幻。

['spɒtləs] , [pɜʊə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌn'sʌlɪd] [θɔːt] ; [aɪ 'tiː] [maɪt] ['væniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd]
spotless , pure as an unsullied thought ; it might vanish in a breath ; and
一尘不染 , 纯的 作为 一个 纯洁无瑕的 想法 ; 它 可能 消失 在 一个 气息 ; 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
纯洁无瑕, 如同未受玷污的思想; 它可能转瞬即逝; 然而,

[nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɒlɪd] : [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [daʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] ,
no ; it is solid : in the mist of doubt , in the assault of storms ,
不 ; 它 是 坚硬的 : 在 这 薄雾 的 怀疑 , 在 这 突击 的 暴风雨 ,
不, 它是坚实的: 在疑虑的迷雾中, 在风暴的侵袭中,

[ˈsmɪtn̩] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈbi:t(ə)n̩] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] , [aɪ 'ti:] [stændz] [ðəə(r)] , [ˈsprɪŋɪŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)] ,
smitten by the sun , beaten by the tempests , it stands there , springing , graceful ,
迷恋 经过 这 太阳 , 被打败 经过 这 暴风雨 , 它 站立 那里 , 弹簧 , 优美 ,
它沐浴着阳光, 饱经风霜, 依然屹立在那里, 生机勃勃, 姿态优美。

[ɪ'mu:vəbl̩] — [ˈembləm] , [let] [ju: 'es] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈpɜ:mənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
immovable — emblem , let us say , of the purity and permanence of the
不可移动的 — 徽 , 让 我们 说 , 的 这 纯度 和 永久性 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

不可撼动——可以说, 它是共和国纯洁性和永恒性的象征。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hɑ:f] [təʊld] [em 'i:] , [ˈrɑ:dn̩i] , [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !
" **You never half told me , Rodney , how beautiful it all is !**
" 你 绝不 一半 讲述 我 , 罗德尼 , 如何 美丽的 它 全部 是 !
罗德尼, 你从来没跟我说过这一切有多么美好!

" [ˈmɑ:grət] [ɪk'skleɪmd̩] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ɒv; əv] [dɪ'lait̩] .
" **Margaret exclaimed , in a glow of delight .**
" 玛格丽特 惊呼 , 在 一个 辉光 的 喜 .
玛格丽特欣喜若狂地惊喊道。

" [jes] , " [sed̩] [ˈhendəsən] , " [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" **Yes , " said Henderson , " the Monument is behaving very well this morning .**
" 是的 , " 说 亨德森 , " 这 纪念碑 是 行为 非常 出色地 这 早晨 .
“是的,”亨德森说, “今天早上纪念碑表现得非常好。”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [lʊk] [səʊ] ['lɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ˈtʃɪmni] . "
I never saw it before look so little like a factory chimney . "
我 绝不 锯 它 前 看 所以 小的 喜欢 一个 工厂 烟囱 . "
我以前从没见过它看起来这么不像工厂烟囱。

" [ðæt̩] [ɪz] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [lʊkt̩] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪð̩] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ˈsɪnɪk] .
" **That is , you never looked at it with my eyes before , cynic .**
" 那 是 , 你 绝不 看起来 在 它 和 我的 眼睛 前 , 犬儒 .
“也就是说, 你以前从来没有用我的眼光看待过它, 愤世嫉俗的人。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [səʊ] [ˈlʌvli] , [ˈevriweə(r)] . "
But it is all so lovely , everywhere . "
但 它 是 全部 所以 迷人的 , 到处 . "
但到处都那么美好。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪə(r)] .
" **Of course it is , dear .**
" 的 课程 它 是 , 亲爱的 .
“当然是了, 亲爱的。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [weə(r)]
" **They were standing together at the window , and his arm was where**
" 他们 是 常设 一起 在 这 窗户 , 和 他的 手臂 曾是 在哪里
[aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] .
it should have been .
它 应该 有 到过 .
“他们并肩站在窗边, 他的手臂放在了它应该在的位置上。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
“ **What did you expect ?**
“ 什么 做过 你 预计 ？

你还指望什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] .
There are concentrated here the taste and virtue of sixty millions of people .
那里 是 集中 这里 这 品尝 和 美德 的 六十 百万 的 人们 .
”
”
”

这里凝聚了六千万人的品味和美德。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [həʊˈtelz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] .
“ **But you always said the Washington hotels were so bad .**
“ 但 你 总是 说 这 华盛顿 酒店 是 所以 坏的 .

“但你总是说华盛顿的酒店很糟糕。”

[ðɪːz] [əˈpɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] . “
These apartments are charming .”
这些 公寓 是 迷人 . “

这些公寓很迷人。

“ [jes] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] — “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈneɪn] [ðæt] .
“ **Yes ” — and he drew her closer to him — “ there is no denying that .**
“ 是的 ” — 和 他 画 她 更近 到 他 — “ 那里 是 不 否认 那 .

“是的”——他把她拉得更近了——“这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɒd] [fəˈnɒmɪnən] .
But presently I shall have to explain to you an odd phenomenon .
但 目前 我 将 有 到 解释 到 你 一个 奇怪的 现象 .

但现在我必须向你们解释一种奇怪的现象。

[vəˈdʒɪniə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
Virginia , you know , used to be famous for its good living ,
弗吉尼亚州 , 你 知道 , 用过的 到 是 著名的 为了 它是 好的 活的 ,

你知道，弗吉尼亚州过去曾以生活优渥而闻名。

[ænd; ənd] ['meərɪlənd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌnəˈprəʊtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kʊkɪŋ] .
and Maryland was simply unapproachable for good cooking .
和 马里兰州 曾是 简单地 难以接近 为了 好的 烹饪 .

而马里兰州在烹饪方面根本算不上好地方。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
It was expected when the District was made out of these two that the result
它 曾是 预期的 什么时候 这 区 曾是 制成 出去 的 这些 二 那 这 结果
[wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌentəˈteɪnmənt] .
would be something quite extraordinary in the places of public entertainment .
会 是 某物 相当 非凡的 在 这 地方 的 民众 娱乐 .

当这两个地方合并成一个区时，人们就预料到，公共娱乐场所将会呈现出一些非常非凡的景象。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] ,
But , by a process which nobody can explain ,
但 , 经过 一个 过程 哪个 无人 能 解释 ,

但是，通过一种无人能解释的过程，

[ɪn][ðə; ði][juːˌniən][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][həʊˈtelz][ɡɒt] [ˌmɪsˈleɪd] . “
in the union the art of cooking in hotels got mislaid .”
在 这 联盟 这 艺术 的 烹饪 在 酒店 得到 遗失 . “

在工会里，酒店的烹饪技艺失传了。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wið] [ˈwɪnɪŋ] [ɪˌbɒdʒɪˈkæləti] , “ [juːv] [ɡɒt][em ˈiː] . ”
“ **Well** , ” **she said** , **with winning illogicality** , “ **you've got me** . ”
“ 出色地 , ” 她 说 , 和 获胜 不合逻辑 , “ 你已经 得到 我 . ”
“ 好吧 , ” 她用一种令人信服的非逻辑性说道 , “ 你赢了 . ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [iːt] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]
“ **If you could only eat the breakfasts for me** , **as you can see the**
“ 如果 你 可以 仅有的 吃 这 早餐 为了 我 , 作为 你 能 看 这
[ˈmɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ! ”
Monument for me ! ”
纪念碑 为了 我 ! ”
“ 如果你能替我吃早餐就好了 , 就像你能替我去看纪念碑一样 ! ”

“ [dɪə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] .
“ **Dear** , **I could eat the Monument for you** , **if it would do you any good** .
“ 亲爱的 , 我 可以 吃 这 纪念碑 为了 你 , 如果 它 会 做 你 任何 好的 .
“ 亲爱的 , 如果对你有好处的话 , 我可以替你把纪念碑吃掉 . ”

“ [ænd; ənd][ˈhaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] ,
“ **And neither of them was ashamed of this nonsense** ,
“ 和 两者都不 的 他们 曾是 羞愧 的 这 废话 ,
“ 他们俩对这种荒唐事都不感到羞耻 . ”

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [njuː] [ðæt] [ˈmæriɪd] [piːp(ə)] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] .
for both knew that married people indulge in it when they are happy .
为了 两个都 知道 那 已婚 人们 放纵 在 它 什么时候 他们 是 快乐的 .
因为他们都知道 , 已婚人士在幸福的时候会沉迷于此 .

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhendəsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɑːrgərəts] [ˈwedɪŋ]
Although Henderson came to Washington on business , **this was Margaret's wedding**
虽然 亨德森 来了 到 华盛顿 在 商业 , 这 曾是 玛格丽特的 婚礼
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .
虽然亨德森是来华盛顿谈生意的 , 但这却是玛格丽特的婚礼之旅 .

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːni] [kæn; kən][ˈbetə(r)][biː; bi]
There is no other city in the world where a wedding journey can better be
那里 是 不 其他 城市 在 这 世界 在哪里 一个 婚礼 旅行 能 更好的 是
[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [sʌt] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ɪz] [trænˈzæktɪd] [hɪə(r)] ,
combined with such business as is transacted here ,
合并 和 这样的 商业 作为 是 已交易 这里 ,
世界上没有其他任何一座城市能像这里一样 , 将婚礼之旅与各种商业活动完美结合 .

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəʊθ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
for in both is a certain element of mystery .
为了 在 两个都 是 一个 肯定 元素 的 神秘 .
因为两者都带有某种神秘色彩 .

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] — [dɪˈvəʊʃn]
Washington is gracious to a bride , **if she is pretty and agreeable — devotion**
华盛顿 是 亲切 到 一个 新娘 , 如果 她 是 漂亮的 和 同意 — 虔诚
[tuː; tə] [ˈɡʌvənɪŋ] ,
to governing ,
到 治理 ,
华盛顿对新娘很友善 , 只要她漂亮又讨人喜欢——忠于政务 ,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪˈpləʊməsi] , [dʌz] [nɒt] [ˈrendə(r)][ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə]
or to legislation , or to diplomacy , does not render a man insensible to
或者 到 立法 , 或者 到 外交 , 做 不是 使成为 一个 男人 麻木不仁 到
[ˈfemənɪn] [ətˈrækʃnz] ;
feminine attractions ;
女性 景点 ;

参与立法或外交活动并不会使男人对女性的吸引力无动于衷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbju:ti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,
and if in addition to beauty a woman has the reputation of wealth ,
和 如果 在 添加 到 美丽 一个 女士 有 这 名声 的 财富 ,
如果一个女人除了美貌之外, 还有富有的名声,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] [ˈni:əli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [hɪə(r)] [æz; əz] [ˈeniweə(r)] .
she is as nearly irresistible here as anywhere .
她 是 作为 几乎 无法抗拒 这里 作为 任何地方 .

她在这里和在其他地方一样, 几乎无人能抗拒。

[tu:; tə] [ˈmɑ:grət] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vd] ,
To Margaret , who was able to return the hospitality she received ,
到 玛格丽特 , WHO 曾是 有能力的 到 返回 这 热情好客 她 已收到 ,
对于能够回报她所受到的热情款待的玛格丽特来说,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔɪlɪts] ,
and whose equipage was almost as much admired as her toilets ,
和 谁 装备 曾是 几乎 作为 很多 钦佩 作为 她 洗手间 ,
她的马具几乎和她的盥洗室一样令人赞叹。

[ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] , [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [nei,tʃəd] , [ɡɪv]
all doors were open — a very natural thing , surely , in a good - natured , give
全部 门 是 打开 — 一个 非常 自然的 事物 , 一定 , 在 一个 好的 - 自然 , 给
- [ænd; ənd] - [teɪk] [wɜ:ld] .
- **and - take world .**
- 和 - 拿 世界 .

所有的大门都敞开着——在一个充满善意、互惠互利的世界里, 这当然是一件非常自然的事情。

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] — [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [lɑ:ft] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [wen] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
The colonel — Margaret had laughed till she cried when first she heard her
这 上校 — 玛格丽特 有 笑了 直到 她 哭 什么时候第一的 她 听到 她
[ˈhʌzbənd] [səˈlu:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈhæmpʃɪə] [əˈkweɪntəns] ,
husband saluted by this title in Washington by his New Hampshire acquaintances ,
丈夫 敬礼 经过 这 标题 在 华盛顿 经过 他的 新的 汉普郡 熟人 ,
上校——玛格丽特第一次在华盛顿听到丈夫的新罕布什尔州熟人用这个头衔称呼他时, 笑得眼泪都出来了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdʒʌstli] [wʌn] [aɪ ˈti:] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] [baɪ]
but he explained to her that he had justly won it years ago by
但 他 解释 到 她 那 他 有 公正地 韩元 它 年 前 经过
[ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪp] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [stɑ:f]
undergoing the hardship of receptions as a member of the Governor's staff —
正在经历 这 困境 的 接待 作为 一个 成员 的 这 州长的 职员 —

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
the colonel had brought on his horses and carriages ,
这 上校 有 带来 在 他的 马匹 和 马车 ,
但他向她解释说, 这是他多年前作为州长幕僚, 历经招待会的艰辛才赢得的——上校甚至带来了他的马匹和马车。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒstenˈteɪ(ə)n] ,
not at all by way of ostentation ,
不是 在 全部 经过 方式 的 炫耀 ,
完全不是为了炫耀,

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — ['ma:rgərəts]
And there is so much kindness and consideration in human nature — Margaret's
和 那里 是 所以 很多 善良 和 考虑 在 人类 自然 — 玛格丽特的
['gɔ:dʒəs] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ['nevə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [rɪ'vi:ld] [ðəə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
gorgeous coachman and footman never by a look revealed their knowledge that she
华丽的 马车夫 和 男仆 绝不 经过 一个 看 揭晓 他们的 知识 那 她
[wɒz; wəz] [ŋju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
was new to the situation ,
曾是 新的 到 这 情况 ,
人性中充满了善良和体贴——玛格丽特英俊的马车夫和男仆, 从眼神中丝毫没有流露出他们知道她是初来乍到的。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)][seɪ] [ðæt] [ðəə(r)] [rɪ'spektfəl] [dɪ'mi:nə(r)] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
and I dare say that their respectful demeanor contributed to raise her in
和 我 敢 说 那 他们的 尊重 风度 贡献 到 增加 她 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'sti:m] [æz; əz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒspərəs] [wɜ:ld] .
her own esteem as one of the select and favored in this prosperous world .
她 自己的 尊重 作为 一 的 这 选择 和 受青睐 在 这 繁荣 世界 .
我敢说, 他们恭敬的态度有助于提升她自身的自尊心, 使她成为这个繁荣世界中受人青睐的精英之一。

[ðə; ðɪ][məʊst][self] - [pɔɪzd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['trɪbjʊ:t] [pʊ; əv] [ðɪs]
The most self - poised and genuine are not insensible to the tribute of this
这 最多 自己 - 准备 和 真的 是 不是 麻木不仁 到 这 贡 的 这
[ˈpɜ:sən(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
personal consideration .
个人的 考虑 .
即使是最沉着冷静、最真诚的人, 也不会对这种个人关怀的赞赏无动于衷。

[maɪ]['leɪdɪ] ['gɪvɪŋ] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektfəl] ['sə:vɪtə] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
My lady giving orders to her respectful servitors , and driving down the
我的 女士 给予 订单 到 她 尊重 仆人 , 和 驾驶 向下 这
[ˈævənju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌgʒʊəriəs] ['tɜ:naʊt] ,
avenue in her luxurious turnout ,
大街 在 她 豪华 结果发现 ,
我的夫人向她恭敬的仆人下达命令, 然后乘坐她那华丽的礼服沿着大道行驶。

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [drægd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
is not at all the same person in feeling that she would be if dragged about in a
是 不是 在 全部 这 相同的 人 在 感觉 那 她 会 是 如果 拖拽 关于 在 一个
[ˈdɪsəlu:t] - ['lʊkɪŋ] [hæk] [hu:z] ['draɪvə(r)][hæz; həz][ðə; ðɪ][eə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ]['sterb(ə)] .
dissolute - looking hack whose driver has the air of the stable .
荒淫 - 寻找 黑客 谁 司机 有 这 空气 的 这 稳定的 .
如果被拖进一辆破旧不堪、司机一副马厩工人模样的马车里, 她的感受肯定和现在完全不一样了。

[wi:; wi] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðɪs] [trænsfə'meɪ(ə)n] ,
We take kindly to this transformation ,
我们 拿 亲切地 到 这 转型 ,
我们乐于接受这种转变。
[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)][ɪn][səʊl] [hu:] [brɪ'kʌm] ['snɒbɪʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and perhaps it is only the vulgar in soul who become snobbish in it .
和 也许 它 是 仅有的 这 庸俗 在 灵魂 WHO 变得 势利 在 它 .

或许只有内心庸俗的人才会变得势利眼。
['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒi:nɪəl][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['ma:grət] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [pa:θ]
Little by little , under this genial consideration , Margaret advanced in the pleasant path
小的 经过 小的 , 在下面 这 和蔼可亲 考虑 , 玛格丽特 先进的 在 这 令人愉快的 小路
[pʊ; əv] [ˈwɜ:ldlɪnəs] ;
of worldliness ;
的 世俗 ;
在这种和蔼的关怀下, 玛格丽特一步步走上了世俗的快乐之路;

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] — [ɪnˈdiːd] ,
and we heard , by the newspapers and otherwise — indeed ,
和 我们 听到 , 经过 这 报纸 和 否则 — 的确 ,
我们从报纸和其他渠道听说——的确如此,

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [bʌv; əv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Morgan were there for a couple of weeks in the
先生 . 和 太太 . 摩根 是 那里 为了 一个 夫妻 的 周 在 这
[ˈwɪntə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ɪn]
winter — that she was never more sweet and gracious and lovely than in
冬天 — 那 她 曾是 绝不 更多的 甜的 和 亲切 和 迷人的 比 在
[ðɪs] [fɜːst] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
this first season at the capital .
这 第一的 季节 在 这 首都 .
摩根夫妇在冬天在那里待了几个星期——她在首都的第一个季度里, 表现得比以往任何时候都更加温柔、优雅和可爱。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
I don't know that the town was raving , as they said ,
我 不 知道 那 这 镇 曾是 狂言 , 作为 他们 说 ,
我不知道全镇是否像他们说的那样一片欢腾。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt] — [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪt][bʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
about her beauty and wit — there is nothing like the wit of a handsome
关于 她 美丽 和 有 — 那里 是 没有什么 喜欢 这 有 的 一个 英俊的
[ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˌʌnəstənˈteɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærəti] ,
woman — and amiability and unostentatious little charities ,
女士 — 和 和蔼 和 朴素的 小的 慈善机构 ,
关于她的美貌和智慧——没有什么比一位漂亮女人的智慧更令人称道的了——以及她的和蔼可亲和不张扬的小善举,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
but she was a great favorite .
但 她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .
但她深受观众喜爱。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ˈbrændən] ,
We used to talk about it by the fire in Brandon ,
我们 用过的 到 讲话 关于 它 经过 这 火 在 布兰登 ,
我们以前常在布兰登的篝火旁谈论这件事。

[weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [juː ˈes][bʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
where everything reminded us of the girl we loved , and rejoice in her
在哪里 一切 提醒 我们 的 这 女孩 我们 喜爱 , 和 麾 在 她
[ɡʊd] - [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
good - fortune and happiness ,
好的 - 财富 和 幸福 ,
那里的一切都让我们想起我们深爱的女孩, 我们为她的好运和幸福感到高兴。

[ænd; ənd][ɡet][ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] - [hɑːtɪd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes]
and get rather heavy - hearted in thinking that she had gone away from us
和 得到 相当 重的 - 心地 在 思维 那 她 有 已消失 离开 从 我们
[ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈsplendə(r)] .
into such splendor .
进入 这样的 辉煌 .
想到她已经离开我们, 去了如此辉煌的地方, 我不禁感到十分悲伤。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
“ **I wish you were here ,** ” **she wrote to my wife .**
“ 我 希望 你 是 这里 , ” 她 写道 到 我的 妻子 .
“我希望你在这里,”她写信给我的妻子。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][juː; jʊ] [wəd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .

“ I am sure you would enjoy it .
“ 我 是 当然 你 会 享受 它 ” .

“我相信你会喜欢的。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pi:p(ə)] — [ðəʊ] [ðə; ði]
There are so many distinguished people and brilliant people — though the
那里 是 所以 许多 杰出的 人们 和 杰出的 人们 — 尽管 这

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['brɪliənt] [nɔː(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] — [ænd; ənd]
distinguished are not always brilliant nor the brilliant distinguished — and
杰出的 是 不是 总是 杰出的 也不 这 杰出的 杰出的 — 和

['evrɪbɒdi] [ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)] ,
everybody is so kind and hospitable ,
大家 是 所以 种类 和 好客 ,

这里有很多杰出人士和才华横溢的人——虽然杰出人士不一定才华横溢，才华横溢的人也不一定杰出——而且每个人都
非常友善热情。

[ænd; ənd] ['rɑːdni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and Rodney is such a favorite .
和 罗德尼 是 这样的 一个 最喜欢的 ” .

罗德尼真是太受欢迎了。

[wiː; wi][gəʊ] ['evriweə(r)] , ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

We go everywhere , literally , and all the time .
我们 去 到处 , 字面上地 , 和 全部 这 时间 ” .

我们到处走，真的，而且一直都在走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪk'sept] [maɪ] ['prɛr,bʊk] ,
You must not scold , but I haven't opened a book , except my prayerbook ,
你 必须 不是 骂 , 但 我 还没有 打开 一个 书 , 除了 我的 祈祷书 ,

你不许责骂我，但我除了祈祷书之外，没有翻开过任何其他书籍。

[ɪn][sɪks] [wiːks] — [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] .

in six weeks — it is such a whirl .
在 六 周 — 它 是 这样的 一个 旋转 ” .

短短六周——时间过得真快。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

And it is so amusing .
和 它 是 所以 有趣 ” .

真是太有趣了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kaɪndz][pʊ; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [sɔːrts][pʊ; əv]
I didn't know there were so many kinds of people and so many sorts of
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 种类 的 人们 和 所以 许多 排序 的

[prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

provincialism in the world .
地方主义 在 这 世界 ” .

我以前不知道世界上有这么多不同类型的人，也有这么多不同的地方主义。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstərz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ə'tæʃeɪ] ,
The other night , at the British Minister's , a French attache ,
这 其他 夜晚 , 在 这 英国 部长 , 一个 法语 随员 ,

那天晚上，在英国大臣府，一位法国武官

[hu:] ['kɒmplɪmənt] [maɪ] [ɔ:f(ə)l] [frentʃ] — [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
who complimented my awful French — I told him that I inherited all but the
WHO 赞扬 我的 可怕 法语 — 我 讲述 他 那 我 遗传 全部 但 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ʌnd][ðə; ði]['æksent] — [sed] [ðæt] [ɪf] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
vocabulary and the accent — said that if specimens of the different
词汇 和 这 口音 — 说 那 如果 标本 的 这 不同的

[kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][ɔ:l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]
kinds of women evolved in all out - of - the - way places who come to
种类 的 女性 进化 在 全部 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 WHO 来 到
['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Washington could be exhibited ,
华盛顿 可以 是 展出 ,
一位称赞我糟糕的法语的人——我告诉他，除了词汇和口音，其他都是遗传的——说，如果能把所有来自偏远地区、来
到华盛顿的各种类型女性的样本都展出，

['həʊbədi] [wʊd] [daʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
nobody would doubt any more that America is an interesting country .
无人 会 怀疑 任何 更多的 那 美国 是 一个 有趣的 国家 .
现在没有人会再怀疑美国是一个有趣的国家了。

['wʌznt] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [spi:tʃ] ?
Wasn't it an impudent speech ?
不是 它 一个 厚颜无耻 演讲 ?
那岂不是一篇厚颜无耻的演讲吗？

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [ɪn] [frentʃ] ,
I tried to tell him , in French ,
我 尝试 到 告诉 他 , 在 法语 ,
我试着用法语告诉他：

[haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frəm; frəm] ['fɒrənəz] [hu:]
how grateful American women are for any little attention from foreigners who
如何 感激的 美国人 女性 是 为了 任何 小的 注意力 从 外国人 WHO
[hæv; həv] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
have centuries of politeness behind them .
有 几个世纪 的 礼貌 在后面 他们 .
美国女性对外国人哪怕一点点的关注都感激不尽，而外国人却有着几个世纪的礼貌传统。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[ai] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɔ:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sməʊldəɪŋ]
I sometimes long for one of the old - fashioned talks before your smoldering
我 有时 长的 为了 一 的 这 老的 - 造型 会谈 前 你的 闷烧
[lɒgz] !
logs !
日志 !
我有时很怀念以前那种在你们燃烧的木柴前促膝长谈的日子！

[wɒt] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] .
What we talk about here , Heaven only knows .
什么 我们 讲话 关于 这里 , 天堂 仅有的 知道 .
我们在这里谈论些什么，只有天知道。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ˈrɔːdni] [æt; ət] [naɪt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmɔːnɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk]
I sometimes tell Rodney at night — it is usually morning — that I feel like
我 有时 告诉 罗德尼 在 夜晚 — 它 是 通常 早晨 — 那 我 感觉 喜欢
[æŋ; ən][ɪkˈstɪŋkt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜːks] .
an extinct piece of fireworks .
一个 灭绝 片 的 烟花 .

我有时会在晚上（通常是早上）告诉罗德尼，我觉得自己就像一枚燃尽的烟火碎片。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈgen] ; [ænd; ænd] , [diə(r)] [frend] ,
But next day it is all delightful again ; and , dear friend ,
但 下一个 天 它 是 全部 愉快 再次 ; 和 , 亲爱的 朋友 ,
[bʌt; bət][dʒeri] [ˈhɑːləʊəl] [ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] .
但第二天一切又恢复了美好；亲爱的朋友，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəwɜːks] .
I don't know but that I like being fireworks .
我 不 知道 但 那 我 喜欢 存在 烟花 .
[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəwɜːks] .
我不知道，但我喜欢像烟火一样。

” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] .
” **Among the men who came oftenest to see Henderson was Jerry Hollowell .**
” 之中 这 男人 WHO 来了 最常 到 看 亨德森 曾是 杰瑞 霍洛韦尔 .
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] .
“在经常来看望亨德森的人中，有一位是杰里·霍洛韦尔。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [æŋ; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
It seemed to Margaret an odd sort of companionship ;
它 似乎 到 玛格丽特 一个 奇怪的 种类 的 友谊 ;
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [æŋ; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
在玛格丽特看来，这是一种很奇怪的陪伴方式；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [teɪsts] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,
it could not be any similarity of tastes that drew them together ,
它 可以 不是 是 任何 相似 的 口味 那 画 他们 一起 ,
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [teɪsts] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,
他们走到一起绝不可能是因为共同的喜好。

[ænd; ænd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trænˈzæktɪd] [ɪn][ðəə(r)]
and she could not understand the nature of the business transacted in their
和 她 可以 不是 理解 这 自然 的 这 商业 已交易 在 他们的
[ænd; ænd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trænˈzæktɪd] [ɪn][ðəə(r)]
[mɪˈstɪəriəs] [ˈkɒnfərənsɪs] .
mysterious conferences .
神秘 会议 .
[ænd; ænd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trænˈzæktɪd] [ɪn][ðəə(r)]
她无法理解他们在神秘会议中讨论的业务性质。

[ˈsəʊ(ə)l][laɪf][hæd; həd] [fjuː] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːləʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Social life had few attractions for Hollowell , for his family were in
社会的 生活 有 很少 景点 为了 霍洛韦尔 , 为了 他的 家庭 是 在
[ˈsəʊ(ə)l][laɪf][hæd; həd] [fjuː] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːləʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
[ðə; ði] [west] ;
the West ;
这 西方 ;
[ˈsəʊ(ə)l][laɪf][hæd; həd] [fjuː] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːləʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
社交生活对霍洛韦尔来说没什么吸引力，因为他的家人都在西部；

[hiː; hi] [əˈprəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ˈeni] [brɑːnt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]
he appeared to have no relations with any branch of government ; he wanted
他 出现 到 有 不 关系 和 任何 分支 的 政府 ; 他 通缉
[hiː; hi] [əˈprəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ˈeni] [brɑːnt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]
[nəʊ] [ˈɒfɪs] ,
no office ,
不 办公室 ,
[hiː; hi] [əˈprəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ˈeni] [brɑːnt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]
他似乎与政府任何部门都没有关系；他不想担任任何官职。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [mʌt] [sɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] .
though his influence was much sought by those who did want it .
尽管 他的 影响 曾是 很多 寻求 经过 那些 WHO 做过 想 它 .
[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [mʌt] [sɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] .
尽管他的影响力备受那些渴望获得他影响力的人的追捧。

“ [ju:; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lou,əl] ,
“ You spend a good deal of time here , Mr . Hollowell ,
“ 你 花费 一个 好的 交易 的 时间 这里 , 先生 : 霍洛韦尔 ,
“ 霍洛韦尔先生, 您在这里待的时间相当长啊。”

“ [ˈmɑ:grət] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ˈæbsəns] .
“ Margaret said one day when he called in Henderson's absence .
“ 玛格丽特 说 一 天 什么时候 他 称为 在 亨德森的 缺席 .
“ 玛格丽特有一天在亨德森不在的时候打电话过来时说道。

“ [jes] , [mæm] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
“ Yes , ma'am , considerable .
“ 是的 , 女士 , 大量 .
“ 是的, 女士, 相当可观。”

[θɪŋz] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] .
Things need a good deal of fixing up .
事物 需要 一个 好的 交易 的 定影 向上 .
“ 很多地方需要修缮。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs] [pleɪs] .
Washington is a curious place .
华盛顿 是 一个 好奇的 地方 .
“ 华盛顿是个奇特的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkʌntri] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈevrɪbɒdi] [hɪə(r)]
It's a sort of exchange for the whole country : you can see everybody here
它是 一个 种类 的 交换 为了 这 所有的 国家 : 你 能 看 大家 这里
,
!
,

“ 这就像是全国性的交流会：你可以在这里看到所有人。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəz] . “
and it is a good place to arrange matters . “
和 它 是 一个 好的 地方 到 安排 事情 . “
“ 这里是处理事务的好地方。”

“ [wɪð] [ˈkɒŋɡres] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ With Congress , do you mean ?
“ 和 国会 , 做 你 意思是 ?
“ 你是说国会吗? ”

“ [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] .
“ Margaret had heard much of the corruption of Congress .
“ 玛格丽特 有 听到 很多 的 这 腐败 的 国会 .
“ 玛格丽特听说过很多国会的腐败事。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˈkɒŋɡres] [pəˈtɪkjələli] .
“ No , not Congress particularly .
“ 不 , 不是 国会 特别 .
“ 不, 尤其不是国会。”

[ˈkɒŋɡresmən] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
Congressmen are just about like other people .
国会议员 是 只是 关于 喜欢 其他 人们 .
“ 国会议员和其他人没什么两样。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] , [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɒŋɡresmən] .
It's all nonsense , this talk about buying Congressmen .
它是 全部 废话 , 这 讲话 关于 购买 国会议员 .
“ 所谓收买国会议员的说法, 全是无稽之谈。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)] ,
You cannot buy them any more than you can buy other people ,
你 不能 买 他们 任何 更多的 比 你 能 买 其他 人们 ,
你买不到他们，就像你买不到其他人一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
but you can sort of work together with some of them .
但 你 能 种类 的 工作 一起 和 一些 的 他们 .
但你可以和他们中的一些人合作。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [əˈləʊn] .
We don't want anything of Congress , except to be let alone .
我们 不 想 任何事物 的 国会 , 除了 到 是 让 独自的 .
我们对国会没有任何要求，只希望他们不要来打扰我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaʊθˈwest] , [bɪld] [aɪ ˈtiː]
If we are doing something to develop the trade in the Southwest , build it
如果 我们 是 正在做 某物 到 发展 这 贸易 在 这 西南 , 建造 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
如果我们正在采取措施发展西南地区的贸易，那就应该大力发展它。

[sʌm; səm] [ˈmembə(r)] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [smaːt] [wɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
some member who thinks he is smart will just as likely as not try to put in
一些 成员 WHO 思考 他 是 聪明的 将要 只是 作为 可能 作为 不是 尝试 到 放 在
[ə; eɪ] [blɒk] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
a block somewhere ,
一个 堵塞 某处 ,
一些自以为聪明的成员很可能会试图在某个地方设置障碍。

[ɔː(r)] [ɪnˈvestɪɡert] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd] [ðen]
or investigate , or something , in order to show his independence , and then
或者 调查 , 或者 某物 , 在 命令 到 展示 他的 独立 , 和 然后
[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
he has to be seen ,
他 有 到 是 已见 ,
或者进行调查之类的，以展现他的独立性，然后他必须露面。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃənt] .
and shown that he is going against the interests of his constituents .
和 所示 那 他 是 去 反对 这 兴趣 的 他的 成分 .
事实证明，他正在违背选民的利益。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevriwɛə(r)] : [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɒt] [ðəə(r)] [ˈriːəl]
It is just as it is everywhere : men have to be shown what their real
它 是 只是 作为 它 是 到处 : 男人 有 到 是 所示 什么 他们的 真实的
[ˈɪntrəst] [ɪz] .
interest is .
兴趣 是 .
就像其他地方一样：男人需要被引导去了解他们真正的兴趣所在。

[nəʊ] ; [məʊst] [ˈkɒŋɡresmən] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
No ; most Congressmen are poor , and they stay poor .
不 ; 最多 国会议员 是 贫穷的 , 和 他们 停留 贫穷的 .
不，大多数国会议员都很穷，而且他们一直都很穷。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈiːziə] [tuː; tə] [diːl] [wið] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [riʃ] [ænd; ənd]
It is a good deal easier to deal with those among them who are rich and
它 是 一个 好的 交易 更轻松 到 交易 和 那些 之中 他们 WHO 是 富有的 和
[hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
have some idea about the prosperity of the country .
有 一些 主意 关于 这 繁荣 的 这 国家
与那些富裕且对国家繁荣有所了解的人打交道要容易得多。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][səʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts]
It is just so in the departments .
它 是 只是 所以 在 这 部门
各部门的情况就是这样。
[juːv] [gɒt][tuː; tə] [wɒt] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [smuːð]
You've got to watch things , if you expect them to go smooth .
你已经 得到 到 手表 事物 , 如果 你 预计 他们 到 去 光滑的
如果你想让事情进展顺利, 就必须谨慎行事。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wið] [ðə; ði][men]
You've got to get acquainted with the men .
你已经 得到 到 得到 熟人 和 这 男人
你得和这些人熟悉起来。

[məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] [wen] [juː; jʊ][get] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wið] [ðem; ðəm]
Most men are reasonable when you get well acquainted with them .
最多 男人 是 合理的 什么时候 你 得到 出色地 熟人 和 他们
大多数男人在熟识之后都是通情达理的。

[aɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈriːznəbl] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz]
I tell your husband that people are about as reasonable in Washington as
我 告诉 你的 丈夫 那 人们 是 关于 作为 合理的 在 华盛顿 作为
[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈeniweə(r)] . "
you'll find them anywhere . "
你会 寻找 他们 任何地方
我告诉你丈夫, 华盛顿的人算是最通情达理的了, 你很难在其他地方找到这样的人。

" [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] . "
" **Washington is certainly very pleasant .** "
" 华盛顿 是 当然 非常 令人愉快的 . "
"华盛顿的确非常宜人。"

" [jes] , [ðæts] [səʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
" **Yes , that's so ; it is pleasant .**
" 是的 , 那就是 所以 ; 它 是 令人愉快的 .
"是的, 的确如此; 这很令人愉快。"

[weə(r)] [məʊst] [ˈevrɪbɒdi] [ˈwʌnts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɒmədeɪtɪŋ]
Where most everybody wants something , they are bound to be accommodating .
在哪里 最多 大家 想要 某物 , 他们 是 边界 到 是 适应性强
几乎每个人都想要某样东西, 所以他们必然会尽力满足。

[ðæts] [maɪ][aɪˈdiə] .
That's my idea .
那就是 我的 主意
这是我的想法。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][dʊvnt][faɪnd][ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊweɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ɪts] [teɪl] ,
I reckon you don't find Jerry Hollowell trying to pull a cat by its tail ,
我 估计 你 不 寻找 杰瑞 霍洛韦尔 尝试 到 拉 一个 猫 经过它是尾巴 ,
我想你肯定不会看到杰瑞·霍洛韦尔试图拽猫的尾巴吧。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmænə(r)] .
” he added , dropping into his native manner .
” 他 额外 , 下降 进入 他的 本国的 方式 .

“他用他特有的口音补充道。”

” [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][əʊld][mæn] .
” Well , I must go and hunt up the old man .
” 出色地 , 我 必须 去 和 打猎 向上 这 老的 男人 .

“好吧,我得去找那个老头子了。”

[glæd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
Glad to have made your acquaintance , Mrs . Henderson .
高兴的 到 有 制成 你的 熟人 , 太太 . 亨德森 .

很高兴认识您,亨德森夫人。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][slɑɪ] [lək] , “ [ɪf] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] , [mæm] ,
” And then , with a sly look , “ If I knew you better , ma'am ,
” 和 然后 , 和 一个 狡猾 看 , “ 如果 我 知道 你 更好的 , 女士 ,

然后,他狡黠地看了你一眼,说道:“如果我更了解你,女士,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ðæt] [ˈhendəsən] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [səʊ]
I should take the liberty of congratulating you that Henderson has come round so
我 应该 拿 这 自由 的 祝贺 你 那 亨德森 有 来 圆形的 所以
[ˈhænsəmlɪ] . “
handsomely . “
英俊地 . ”

我应该冒昧地祝贺你,亨德森的病情已经好转得如此之好。

” [kʌm] [raʊnd] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:grət] , [ɪn] [əˈmju:zd] [ˈwʌndə(r)] .
” Come round ? “ asked Margaret , in amused wonder .
” 来 圆形的 ? ” 问 玛格丽特 , 在 觉得好笑 想知道 .

“过来了吗?”玛格丽特带着惊奇和好笑的语气问道。

” [wel] ,
” Well ,
” 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [kʌt] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
I took the liberty of giving him a hint that he wasn't cut - out for a single
我 采取 这 自由 的 给予 他 一个 暗示 那 他 不是 切 - 出去 为了 一个 单身的
[mæn] .
man .
男人 .

我冒昧地暗示他,他并不适合单身。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] ,
I showed him that ,
我 显示 他 那 ,

我给他看了,

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌgd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgrɑ:f] - [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
” and he lugged out his photograph - case from a mass of papers in his
” 和 他 带吊臂的 出去 他的 照片 - 案件 从 一个 大量的 的 文件 在 他的
[breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
breast - pocket and handed it to her .
胸部 - 口袋 和 递交 它 到 她 .

“然后他从胸前口袋里的一堆文件中掏出他的相册盒,递给了她。”

” [ɑ:] , [aɪ] [si:] , “ [sed] [ˈmɑ:grət] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [wɪð] [ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [smaɪl] .
” Ah , I see , “ said Margaret , studying the photographs with a peculiar smile .
” 啊 , 我 看 , “ 说 玛格丽特 , 学习 这 照片 和 一个 奇特 微笑 .

“啊,我明白了,”玛格丽特一边说着,一边带着一丝奇特的微笑仔细端详着照片。

“ [əʊ] , [ˈhendəsən] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhɑːləʊəɪ] ,
“ **Oh , Henderson knows a good thing when he sees it , ” said Hollowell ,**
“ 哦 , 亨德森 知道 一个 好的 事物 什么时候 他 看到 它 , ” 说 霍洛韦尔 ,
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“哦，亨德森一眼就看出了好东西，”霍洛韦尔得意地说。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] [wið] [hɑːləwelz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈbʊrɪʃnɪs] ,
It was not easy to be offended with Hollowell's kind - hearted boorishness ,
它 曾是 不是 简单的 到 是 被冒犯了 和 霍洛韦尔 种类 - 心地 粗鲁 ,
[ænd; ænd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,
and after he had gone ,
和 后 他 有 已消失 ,
霍洛韦尔心地善良却又粗鲁无礼，很难让人对他感到冒犯，在他离开之后，

[ˈmɑːgrət] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [njuː] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Margaret sat a long time reflecting upon this new specimen of man in her
玛格丽特 卫星 一个 长的 时间 反思 之上 这 新的 标本 的 男人 在 她
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

玛格丽特久久地坐着，思考着她人生中遇到的这个全新的男人形象。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈmeni] [njuː] [aɪˈdiəz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
She was getting many new ideas in these days ,
她 曾是 获得 许多 新的 想法 在 这些 天 ,
这几天她有很多新想法。

[ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ˈkliːli] [drɔːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ;
the moral lines were not as clearly drawn as she had thought ;
这 道德 线条 是 不是 作为 清楚地 绘制 作为 她 有 想法 ;
道德界限并不像她想象的那样泾渭分明；

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈtɪkɪt] [men] [ɒf] [ˈɪntuː] [gʊd] [ænd; ænd] [bæd] .
it was impossible to ticket men off into good and bad .
它 曾是 不可能的 到 票 男人 离开 进入 好的 和 坏的 .
将人简单地划分为好人与坏人是不可可能的。

[ɪn] [ˈhɑːləʊəɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ləʊ] - [təʊnd] [ænd; ænd] [ˈvʌlgə(r)] ;
In Hollowell she had a glimpse of a world low - toned and vulgar ;
在 霍洛韦尔 她 有 一个 一瞥 的 一个 世界 低的 - 色调 和 庸俗 ;
在霍洛韦尔，她瞥见了一个低俗庸俗的世界；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈskruːpjələs] ,
she had heard that he was absolutely unscrupulous ,
她 有 听到 那 他 曾是 绝对地 无良的 ,
她听说他是个彻头彻尾的无良之徒。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd]
and she had supposed that he would appear to be a very wicked
和 她 有 据称 那 他 会 出现 到 是 一个 非常 邪恶
[mæn] .
man .
男人 .

她原以为他会看起来像个非常邪恶的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ænd] [ˈtɒlərənt] [ænd; ænd] [ˈfrendli] .
But he seemed to be good - hearted and tolerant and friendly .
但 他 似乎 到 是 好的 - 心地 和 宽容 和 友好的 .
但他看起来心地善良、宽容友好。

[haʊ] [fɒnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃærətəbl] [əˈbaʊt] [ˈkɒŋɡres] !
How fond he was of his family , and how charitable about Congress !
如何 喜爱 他 曾是 的 他的 家庭 , 和 如何 慈善 关于 国会 !

他多么爱他的家人，又多么宽容地看待国会！

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][bən] [hɑːləwelz] [ˈlev(ə)l] .
And she wondered if the world was generally on Hollowell's level .
和 她 想知道 如果 这 世界 曾是 一般来说 在 霍洛韦尔 等级 .

她不禁想知道，这个世界是否普遍都和霍洛韦尔处于同一水平。

[ʃiː; ji] [met] [ˈmeni] [men] [mɔː(r)] [ˈkʌltɪvətɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She met many men more cultivated than he , gentlemen in manner and in the
她 遇见 许多 男人 更多的 栽培 比 他 , 先生们 在 方式 和 在 这
[ˈfɜːst][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ,
first social position ,
第一的 社会的 位置 ,

她遇到过许多比他更有教养的男士，他们举止文雅，社会地位显赫。

[huː] [tʊk] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][təʊn] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
who took , after all , about his tone in regard to the world , very agreeable people
WHO 采取 , 后 全部 , 关于 他的 语气 在 看待 到 这 世界 , 非常 同意 人们
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,
usually ,
通常 ,

毕竟，从他对世界的态度来看，他通常都是非常和蔼可亲的人。

[ˈiːzi] [tuː; tə][get] [ɒn] [wɪð] , [nɒt] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈprəʊˈfes] [mæt] [feɪθ] [ɪn] [ˈenɪbədi] ,
easy to get on with , not exacting , or professing much faith in anybody ,
简单的 到 得到 在 和 , 不是 严格 , 或者 声称 很多 信仰 在 任何人 ,
性格随和，不苛求，也不轻易相信任何人。

[ænd; ənd][ˈmaɪldli][ˈsɪnɪk(ə)l] — [ˈəʊnli] [ˈbɪtəli] [ˈsɪnɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] ,
and mildly cynical — only bitterly cynical when they failed to get what they wanted ,
和 轻微地 愤世嫉俗 — 仅有的 苦涩地 愤世嫉俗 什么时候 他们 失败的 到 得到 什么 他们 通缉 ,
他们起初有些愤世嫉俗，只有在未能如愿以偿时才会变得愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
and felt the good things of life slipping away from them .
和 毛毡 这 好的 事物 的 生活 滑倒 离开 从 他们 .

他们感到生活中的美好事物正从自己身边悄然流逝。

[ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
It was to take her some time to learn that some of the most
它 曾是 到 拿 她 一些 时间 到 学习 那 一些 的 这 最多
[əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [miːnz] ;
agreeable people are those who have succeeded by the most questionable means ;
同意 人们 是 那些 WHO 有 成功了 经过 这 最多 值得怀疑 方法 ;

她花了一段时间才明白，有些最讨人喜欢的人，往往是通过最不正当的手段获得成功的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] ,
and when she came to this knowledge ,
和 什么时候 她 来了 到 这 知识 ,

当她得知此事后，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] ?
what would be her power of judgment as to these means ?
什么 会 是 她 力量 的 判断 作为 到 这些 方法 ?

她对这些手段的判断力如何？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːləʊɪl] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [wen] [ˈhendəsən] [rɪˈtʜːnd] .
“ Mr . Hollowell has been here , ” she said , when Henderson returned .
“ 先生 . 霍洛韦尔 有 到过 这里 , ” 她 说 , 什么时候 亨德森 返回 .

“霍洛韦尔先生来过这里，”亨德森回来后，她说。

“ [əʊld][ˈdʒeri] ?
“ **Old Jerry ?**
“ 老的 杰瑞 ? ”

“老杰瑞? ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] . “
He is a character .”
“ 他 是 一个 特点 . ”

他是个很有个性的人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] ? ”
“ **Do you trust him ?** ”
“ 做 你 相信 他 ? ”

你信任他吗?

“ [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **It never occurred to me .** ”
“ 它 绝不 发生 到 我 . ”

我从未想过这一点。

[jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [gəʊ] .
Yes , I suppose so , as far as his interests go .
是的 , 我 认为 所以 , 作为 远的 作为 他的 兴趣 去 .

是的, 就他的兴趣而言, 我想应该是这样。

[hiː; hi][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈfeləʊ] — [ˈveri] [lɒŋ] - [ˈhedɪd] . “
He isn't a bad sort of fellow — very long - headed .”
“ 他 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 — 非常 长的 - 标题 . ”

他不算是个坏人——就是有点儿固执。

“ [dɪə(r)] , “ [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ˌhezɪˈteɪʃn] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Dear , “ said Margaret , with hesitation , “ I wish you didn't have anything to**
“ 亲爱的 , “ 说 玛格丽特 , 和 犹豫 , “ 我 希望 你 没有 有 任何事物 到
[duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [men] . “
do with such men .”
“ 做 和 这样的 男人 . ”

“亲爱的,”玛格丽特犹豫地说,“我希望你不要和这样的男人有任何瓜葛。”

“ [waɪ] , [ˈdɪərɪst] ? ”
“ **Why , dearest ?** ”
“ 为什么 , 亲爱的 ? ”

“为什么, 亲爱的? ”

“ [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
“ **Oh , I don't know .** ”
“ 哦 , 我 不 知道 . ”

“哦, 我不知道。”

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lɑːf] .
You needn't laugh .
“ 你 不必 笑 . ”

你不必笑。

[aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [lets] [wʌn] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .
It rather lets one down ; and it isn't like you .
“ 它 相当 让我们 一 向下 ; 和 它 不是 喜欢 你 . ”

这真让人失望; 而且这跟你一点也不像。

“ [ˈhendəsən] [lɑːft] [əˈlaʊd] [naʊ] .
“ **Henderson laughed aloud now .** ”
“ 亨德森 笑了 大声 现在 . ”

亨德森大笑起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiert] [wɪð] [ˈhɑːləʊɪl] .
“ **But you needn't associate with Hollowell** .
“ 但 你 不必 联系 和 霍洛韦尔 .

但你不必与霍洛韦尔来往。

[wiː; wi][men] [ˈkænɒt] [pɪk] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] .
We men cannot pick our companions in business and politics .
我们 男人 不能 挑选 我们的 同伴 在 商业 和 政治 .

在商业和政治领域，男人无法选择自己的伙伴。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [ɔːl] [sɔːrts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈgəʊɪŋ] . “
It needs all sorts to keep the world going . “
它 需求 全部 排序 到 保持 这 世界 去 . “

世界运转需要各种各样的人。

“ [ðen] [aɪd][ˈrɑːðə(r)][let][aɪ ˈtiː][stɒp] , “ [ˈmɑːgrət] [sed] .
“ **Then I'd rather let it stop** , “ **Margaret said** .
“ 然后 ID 相当 让 它 停止 , “ 玛格丽特 说 .

“那我宁愿让它停止,”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd] [sel] [aʊt][æt; ət] [ˈɔːk(ə)n] ?
“ **And sell out at auction** ?
“ 和 卖 出去 在 拍卖 ?

“然后在拍卖会上售罄?”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
“ **he cried , with a look of amusement** .
“ 他 哭 , 和 一个 看 的 娱乐 .

“他喊道，脸上带着一丝戏谑的表情。”

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfer,tʃaɪld] [ˈbɪznəs] [men] ? “
“ **But aren't Mr . Morgan and Mr . Fairchild business men** ? “
“ 但 不是 先生 . 摩根 和 先生 . 费尔柴尔德 商业 男人 ? “

“但是摩根先生和费尔柴尔德先生不都是商人吗?”

“ [jes] — [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [sɔːt] .
“ **Yes — of the old - fashioned sort** .
“ 是的 — 的 这 老的 - 造型 种类 .

“是的——老式的那种。”

[ðə; ði][fækt] — [ɪz] , [ˈmɑːgrət] , [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːv] [ʌp][ɪn][ˈbrændən] ,
The fact — is , Margaret , you've got a sort of preserve up in Brandon ,
这 事实 — 是 , 玛格丽特 , 你已经 得到 一个 种类 的 保存 向上 在 布兰登 ,

事实是，玛格丽特，你在布兰登有一块类似保护区的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] .
and you fancy that the world is divided into sheep and goats .
和 你 想要 那 这 世界 是 分割 进入 羊 和 山羊 .

你竟然认为世界分为绵羊和山羊。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
It's a great mistake .
它是 一个 伟大的 错误 .

这是一个巨大的错误。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪˈvɪz(ə)n] .
There is no such division .
那里 是 不 这样的 分配 .

不存在这样的划分。

[ˈevri] [mæn][ˈɔːlməʊst][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊt] . “
Every man almost is both a sheep and a goat . “
每一个 男人 几乎 是 两个都 一个 羊 和 一个 山羊 . “

几乎每个人既是绵羊又是山羊。

“ [aɪ][dʊʊnt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , ['rɑ:dnɪ] .
“ **I don't believe it** , **Rodney** .
“ 我 不 相信 它 , 罗德尼 .

“我不相信，罗德尼。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] .
You are neither .
你 是 两者都不 .

你两者都不是。

“ [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
“ **She came close to him** , **and taking the collar of his coat in each hand** ,
“ 她 来了 关闭 到 他 , 和 采取 这 衣领 的 他的 外套 在 每个 手 ,
她走近他，一手抓住他的衣领，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['kwɪzɪkl] [ə'fekʃn] ,
gave him a little shake , **and looking up into his face with quizzical affection** ,
给予 他 一个 小的 摇 , 和 寻找 向上 进入 他的 脸 和 疑惑的 感情 ,
她轻轻摇了摇他，然后抬起头，带着疑惑而又充满爱意的目光看着他的脸。

[ɑ:skt] , “ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ?
asked , “ **What is your business here** ?
问 , “ 什么 是 你的 商业 这里 ?

问：“你来这里做什么事？”

“ ['hendəsən] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['tendəli] ['lɪftɪd]
“ **Henderson stooped down and kissed her forehead** , **and tenderly lifted**
“ 亨德森 弯腰 向下 和 亲吻 她 前额 , 和 温柔地 抬起

[ðə; ðɪ] [lɒks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] .
the locks of her brown hair .
这 锁 的 她 棕色的 头发 .

亨德森弯下腰，亲吻了她的额头，温柔地撩起她棕色的发丝。

“ [ju:; jʊ] [wʊdnt] [ʌndə'stænd] , [swi:t] , [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . “
“ **You wouldn't understand** , **sweet** , **if I told you** . “
“ 你 不会 理解 , 甜的 , 如果 我 讲述 你 . “

“亲爱的，就算我告诉你，你也不会明白的。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] . “
“ **You might try** . “
“ 你 可能 尝试 . “

“你可以试试。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][frɒm; frəm] [fɔ:t] [wɜ:θ] [hu:] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s]
“ **Well** , **there's a man here from Fort Worth who wants us to buy a piece**
“ 出色地 , 有 一个 男人 这里 从 堡 值得 WHO 想要 我们 到 买 一个 片

[ɒv; əv] ['reɪlɹəʊd] ,
of railroad ,
的 铁路 ,

“嗯，这里有个来自沃斯堡的人，他想让我们买下一段铁路。”

[ænd; ənd][ɪk'stend][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɑ:ləwɛlz] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['əʊpən] [ʌp][ə; eɪ] [lɒt]
and extend it , **and join it with Hollowell's system** , **and open up a lot**
和 延长 它 , 和 加入 它 和 霍洛韦尔 系统 , 和 打开 向上 一个 很多

[ɒv; əv] [nju:] ['kʌntri] . “
of new country . “
的 新的 国家 . “

并将其扩展，与霍洛韦尔的系统相结合，从而开辟许多新的领域。”

“ [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊd] ? “
“ **And isn't it a good piece of road** ? “
“ 和 不是 它 一个 好的 片 的 路 ? “

“这条路路况很好，不是吗？”

“ [jes] ； [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] 。

“ **Yes ; that's the trouble** 。

“ 是的 ； 那就是 这 麻烦 。

“是的，这就是问题所在。”

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [wɒnt] [tu;; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

The owners want to keep it to themselves , and prevent the general

这 所有者 想 到 保持 它 到 他们自己 , 和 防止 这 一般的

[dɪ'veləpmənt] 。

development 。

发展 。

业主希望将这片土地据为己有，阻止其向外界开发。

[bʌt; bət][wi;; wi][,æɪ; ,jəl][get][,aɪ 'ti:] 。

But we shall get it 。

但 我们 将 得到 它 。

但我们一定会得到它。

“ [,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rekiŋ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ? ”

“ **It isn't anything like wrecking , is it , dear ?** ”

“ 它 不是 任何事物 喜欢 破坏 , 是 它 , 亲爱的 ? ”

“这跟破坏完全不一样，对吧，亲爱的？”

“ [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi] [wəd] [wɒnt] [tu;; tə] [rek] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ? ”

“ **Do you think we would want to wreck our own property ?** ”

“ 做 你 思考 我们 会 想 到 破坏 我们的 自己的 财产 ? ”

“你觉得我们会想毁掉自己的财产吗？”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['kɒŋɡres] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ? ”

“ **But what has Congress to do with it ?** ”

“ 但 什么 有 国会 到 做 和 它 ? ”

“但这跟国会有什么关系呢？”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][gra:nt] 。

“ **Oh , there's a land grant** 。

“ 哦 , 有 一个 土地 授予 。

“哦，这里有一块土地赠予地。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ðæt] ['vəʊtɪd][,aɪ 'ti:] [seɪ]

But some of the members who were not in the Congress that voted it say

但 一些 的 这 成员 WHO 是 不是 在 这 国会 那 投票 它 说

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:fitɪd] 。

that it is forfeited 。

那 它 是 丧失 。

但一些没有参加投票的国会成员表示，这项权利已经丧失。

“ [ɪn] [ðɪs] ['fæɪ(ə)n] [ðə; ði][,eksplə'neɪ(ə)n] [went] [ɒn] 。

“ **In this fashion the explanation went on** 。

“ 在 这 时尚 这 解释 去 在 。

解释就这样继续下去。

['ma:grət] [lʌvd] [tu;; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][tu;; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Margaret loved to hear her husband talk , and to watch the changing

玛格丽特 喜爱 到 听到 她 丈夫 讲话 , 和 到 手表 这 变化

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression of his face ,

表达 的 他的 脸 ,

玛格丽特喜欢听丈夫说话，也喜欢观察他脸上不断变化的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst]
and he explained about this business until she thought he was the sweetest
和 他 解释 关于 这 商业 直到 她 想法 他 曾是 这 最甜美的
[ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
fellow in the world .
同伴 在 这 世界 .

他向她解释了这门生意，直到她觉得他是世界上最和蔼可亲的人。

[ðə; ði] [ˈmɔːgən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈmaːgrət] [went] [əˈbaʊt] [wɪð]
The Morgans had arrived at the same hotel , and Margaret went about with
这 摩根 有 到达的 在 这 相同的 酒店 , 和 玛格丽特 去 关于 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
them in the daytime ,
他们 在 这 白天 ,
摩根一家也住进了同一家酒店，白天玛格丽特和他们一起外出。

[waɪl] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] .
while Henderson was occupied .
尽管 亨德森 曾是 占领 .
亨德森当时正在忙其他事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
It was like a breath of home to be with them , and their presence ,
它 曾是 喜欢 一个 气息 的 家 到 是 和 他们 , 和 他们的 在场 ,
和他们在一起，就像呼吸到了家的气息，他们的存在让我感到无比安心。

[rɪˈvaɪvɪŋ] [ðæt] [əʊld] [laɪf] , [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈspektək(ə)] ,
reviving that old life , gave a new zest to the society spectacle ,
复苏 那 老的 生活 , 给予 一个 新的 热情 到 这 社会 奇观 ,
重拾旧日生活，为社会风貌注入了新的活力。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [raʊnd] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənts] , [wɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əbˈzɔːbd]
to the innocent round of entertainments , which more and more absorbed
到 这 清白的 圆形的 的 娱乐 , 哪个 更多的 和 更多的 吸收
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她越来越沉迷于那些天真无邪的娱乐活动。

[brˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːrgənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]
Besides , it was very interesting to have Mr . Morgan's point of view of
除了 , 它 曾是 非常 有趣的 到 有 先生 . 摩根的 观点 的 看法 的
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

此外，了解摩根先生对华盛顿的看法也非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
and to see the shifting panorama through his experience .
和 到 看 这 转变 全景 通过 他的 经验 .
通过他的经历来观察不断变化的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [jɪəz] ,
He had been very much in the city in former years ,
他 有 到过 非常 很多 在 这 城市 在 以前的 年 ,
他早些年经常待在这座城市里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [naʊ] ,
but he came less and less now ,
但 他 来了 较少的 和 较少的 现在 ,
但他现在来的次数越来越少了。

[nɒt][br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
not because it was less beautiful or attractive in a way ,
不是 因为 它 曾是 较少的 美丽的 或者 吸引人的 在 一个 方式 ;
并非因为它不够美丽或吸引人,

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:m] [,aɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] .
but because it had lost for him a certain charm it once had .
但 因为 它 有 丢失的 为了 他 一个 肯定 魅力 它 一次 有 .
但因为他觉得它已经失去了曾经拥有的那种魅力。

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɒt][fʊə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
“ **I am not sure** , ” **he said** , **as they were driving one day** ,
” 我 是 不是 当然 , ” 他 说 , 作为 他们 是 驾驶 一 天 ,
“我不确定,”一天开车时,他说。

“ [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ **that it is not now the handsomest capital in the world** ; **at any rate** ,
” 那 它 是 不是 现在 这 最英俊的 首都 在 这 世界 ; 在 任何 速度 ;
“它现在并不是世界上最漂亮的首都;无论如何,

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
it is on its way to be that .
它 是 在 它是 方式 到 是 那 .
它正朝着那个方向发展。

[nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɔ:(r)] [stri:tɪz] [ænd; ʌnd]['ævənju:s][səʊ]
No other has public buildings more imposing , or streets and avenues so
不 其他 有 民众 建筑物 更多的 气势磅礴 , 或者 街道 和 途径 所以
[ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [regju'lærəti] ,
attractive in their interrupted regularity ,
吸引人的 在 他们的 中断 规律性 ;
没有哪个城市的公共建筑比这里更宏伟,也没有哪个城市的街道和大道像这里一样,呈现出断续的规律性,引人入胜。

[səʊ] ['meni] ['stɜ:tli] ['vɪstə] ['endɪŋ] [ɪn]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pɑ:k] ,
so many stately vistas ending in objects refreshing to the eye — a bit of park ,
所以 许多 庄严 景色 结束 在 对象 令人耳目一新 到 这 眼睛 — 一个 少量 的 公园 ,
如此多的壮丽景色尽头是令人赏心悦目的景致——一小片公园,

[bæŋks][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ]['stætʃu:][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ðæt] [ɪz] ['dekəreɪtɪv] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]
banks of flowers , a statue or a monument that is decorative , at least in the
银行 的 花朵 , 一个 雕像 或者 一个 纪念碑 那 是 装饰性的 , 在 至少 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
远处可以看到成片的鲜花、雕像或纪念碑,它们至少看起来很漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][wi:; wi][,æɪ; ,əl][hæv; həv] [faɪnə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [gru:ps] ,
As the years go on we shall have finer historical groups ,
作为 这 年 去 在 我们 将 有 更精细 历史 团体 ,
随着时间的推移,我们将拥有更优秀的历史团体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第10/17页

[traɪ'ʌmfl] [ˈɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [æn; ən] [eə(r)] [pɒ; əv]
triumphal **arches** **and** **columns** **that** **will** **give** **it** **more** **and** **more** **an** **air** **of**
凯旋的 拱门 和 列 那 将要 给 它 更多的 和 更多的 一个 空气 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

凯旋门和柱子将赋予它越来越独特的气质。

[ðə; ði] [sɔ:t] [pɒ; əv] ['splendə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['ædɪd]
the **sort** **of** **splendor** **with** **which** **the** **Roman** **Empire** **celebrated** **itself** , **and** , **added**
这 种类 的 辉煌 和 哪个 这 罗马 帝国 著名 本身 , 和 , 额外
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to **this** ,
到 这 ,

罗马帝国用来庆祝自身的那种辉煌，除此之外，

[ðə; ði] ['laɪbrərɪz] [ænd; ənd] [mjuː'ziəm] [ænd; ənd] ['gælərɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [æt'rækʃnz] [pɒ; əv]
the **libraries** **and** **museums** **and** **galleries** **that** **are** **the** **chief** **attractions** **of**
这 图书馆 和 博物馆 和 画廊 那 是 这 首席 景点 的
[jʊərə'pi:ən] ['sɪtiz] .
European **cities** .
欧洲的 城市 .

图书馆、博物馆和美术馆是欧洲城市的主要景点。

[əʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [səʊ] [æk'sesəb(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Oh , **we** **have** **only** **just** **begun** — **the** **city** **is** **so** **accessible** **in** **all** **directions** ,
哦 , 我们 有 仅有的 只是 开始 — 这 城市 是 所以 可访问 在 全部 方向 ,
哦，我们才刚刚开始——这座城市四通八达，交通十分便利。

[ænd; ənd] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ɔ:l] [sɔ:rtɪs] [pɒ; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] . "
and **lends** **itself** **to** **all** **sorts** **of** **magnificence** **and** **beauty** . "
和 借贷 本身 到 全部 排序 的 壮丽 和 美丽 . "

它本身就蕴含着各种各样的壮丽和美丽。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:gən] [tu:; tə] ['mɑ:grət] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" **I** **declare** , " **said** **Mrs** . **Morgan** **to** **Margaret** , " **I** **didn't** **know** **that** **he** **could** **be**
" 我 宣布 , " 说 太太 . 摩根 到 玛格丽特 , " 我 没有 知道 那 他 可以 是
[səʊ] ['eləkwənt] .
so **eloquent** .
所以 雄辩 .

“我敢说，”摩根夫人对玛格丽特说，“我不知道他能言善辩。”

[peɪdʒ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['kɒŋɡres] . "
Page , **you** **ought** **to** **be** **in** **Congress** . "
页 , 你 应该 到 是 在 国会 . "

佩奇，你应该去国会。

" [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [snʌf] [maɪ'self] [aʊt] ?
" **In** **order** **to** **snuff** **myself** **out** ?
" 在 命令 到 鼻烟 我 出去 ?

“为了自我毁灭？”

['kɒŋɡres] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Congress **is** **not** **so** **important** **a** **feature** **as** **it** **used** **to** **be** .
国会 是 不是 所以 重要的 一个 特征 作为 它 用过的 到 是 .

国会的重要性已不如以往。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
Washington is getting to have a character of its own ;
华盛顿 是 获得 到 有 一个 特点 的 它是自己的 ;

华盛顿正逐渐形成自己独特的风格；

[aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wədnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [əˈfɪ(ə)l] [laɪf] ,
it seems as if it wouldn't be much without its official life ,
它 似乎 作为 如果 它 不会 是 很多 没有 它是 官方的 生活 ,
如果没有正式的生命周期，它似乎就没什么意义了。

[jət] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [mɑːkt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [dɪˈvɔːs]
yet the process is going on here that is so marked all over the country — the divorce
然而 这 过程 是 去 在 这里 那 是 所以 标记 全部 超过 这 国家 — 这 离婚
[ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .
of social and political life .
的 社会的 和 政治的 生活 .

然而，这里正在发生的，正是全国各地都极为明显的社会生活与政治生活分离的过程。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɪfˈtiːn] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
I used to think , fifteen years ago ,
我 用过的 到 思考 , 十五 年 前 ,

十五年前，我曾这样想：

[ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [kɒntrəˈdɪk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈæfəɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ]
that Washington was a standing contradiction to the old aphorism that a
那 华盛顿 曾是 一个 常设 矛盾 到 这 老的 格言 那 一个
[dɪˈmɒkrəsi] [ˈkænɒt] [meɪk] [səˈsaɪəti] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
democracy cannot make society — there was no more agreeable society in the world
民主 不能 制作 社会 — 那里 曾是 不 更多的 同意 社会 在 这 世界
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈiːv(ə)n] [ten] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] :
than that in Washington even ten years ago :
比 那 在 华盛顿 甚至 十 年 前 :

华盛顿一直以来都与“民主不能创造社会”这句古老的格言相悖——即使在十年前，世界上也没有比华盛顿更令人愉悦的社会了：

[səˈsaɪəti] [sɪˈlektɪd] [ɪtˈself] [ˈsʌmhəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɑːkt] [klaːs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
society selected itself somehow without any marked class distinction , and it was
社会 已选 本身 不知何故 没有 任何 标记 班级 区别 , 和 它 曾是
[dɪˈlaɪtəbli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)l] . “
delightfully simple and accessible .”
令人愉悦 简单的 和 可访问 . “

社会以某种方式自我选择，没有明显的阶级差异，而且它非常简单易懂。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **And what has changed it ?**
” 和 什么 有 已更改 它 ?

“是什么改变了这一切？ ”

” [ˈmɑːgrət] [ɑːskt] .
” **Margaret asked .**
” 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

“ [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] .
“ **Money , which changes everything and everybody .**
” 钱 , 哪个 变化 一切 和 大家 .

金钱，可以改变一切，改变所有人。

[ðə; ði] [həʊl] [skeɪl] [hæz; həz] [ˈɔːltəd] .
The whole scale has altered .
这 所有的 规模 有 已修改 .

整个格局都改变了。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
There is so much more display and expense .
那里 是 所以 很多 更多的 展示 和 费用 .
展示内容和花费都更多了。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I remember when a private carriage in Washington was a rare object .
我 记住 什么时候 一个 私人的 运输 在 华盛顿 曾是 一个 稀有的 目的 .
我记得以前在华盛顿，私人马车是件稀罕事。

[ðə; ðɪ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈdɪd(ə)nt][help] [wʌn] [mʌtʃ] [ˈsəʊʃəlɪ] .
The possession of money didn't help one much socially .
这 拥有 的 钱 没有 帮助 一 很多 社会 .
拥有金钱对社交并没有多大帮助。

[wɒt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtælənt][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] ,
What made a person desired in any company was the talent of being agreeable ,
什么 制成 一个 人 想要的 在 任何 公司 曾是 这 天赋 的 存在 同意 ,
在任何公司，让人受欢迎的特质是善于与人相处的能力。

[ˈtælənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [nɒt][ðə; ðɪ][əˈbɪləti][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈdɪnə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔ:l] . " **talent of some sort , not the ability to give a costly dinner or a big ball . "**
天赋 的 一些 种类 , 不是 这 能力 到 给 一个 昂贵 晚餐 或者 一个 大的 球 . "
是某种才能，而不是举办奢华晚宴或大型舞会的能力。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈpi:p(ə)] [hɪə(r)] , [ˈevrɪbɒdi] [sez] , " [sed]
" But there are more literary and scientific people here , everybody says , " said
" 但 那里 是 更多的 文学 和 科学 人们 这里 , 大家 说道 , " 说
[ˈma:grət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
“但大家都说，这里从事文学和科学研究的人更多，”玛格丽特说。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:tɪzæn; ˌpɑ:trɪzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
who was becoming a partisan of the city .
WHO 曾是 成为 一个 党派 的 这 城市 .
他逐渐成为这座城市的支持者。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] — [wɪð'drɔ:] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈstʌdɪz] , [ɔ:(r)][haɪv]
" Yes , and they keep more to themselves — withdraw into their studies , or hive
" 是的 , 和 他们 保持 更多的 到 他们自己 — 提取 进入 他们的 研究 , 或者 蜂巢
[ɪn][ðeə(r)] [klʌbz] .
in their clubs .
在 他们的 俱乐部 .
“是的，他们更倾向于独处——沉浸在学习中，或者聚集在自己的俱乐部里。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ɪnfɔ:'mæləti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][laɪf][ɪz] [ɡɒn] .
They tell me that the delightful informality and freedom of the old life is gone .
他们 告诉 我 那 这 愉快 非正式性 和 自由 的 这 老的 生活 是 已消失 .
他们告诉我，过去那种令人愉悦的随意和自由的生活已经一去不复返了。

[ɑ:sk][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈrezɪdənts] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɪð] [ˈleɪzə(r)]
Ask the old Washington residents whether the coming in of rich people with leisure
问 这 老的 华盛顿 居民 无论 这 未来 在 的 富有的 人们 和 闲暇
[ˈhæznt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,
hasn't demoralized society ,
还没有 士气低落 社会 ,
问问华盛顿的老居民，有闲钱的人涌入是否败坏了社会风气。

[ɔ:(r)] [ˈstɪfənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [sɔ:t] .
or stiffened it , and made it impossible after the old sort .
或者 僵硬 它 , 和 制成 它 不可能的 后 这 老的 种类 .
或者使其变硬，使其无法再像以前那样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['i:zi] [hɪə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] [tu:; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['dɪnə(r)]
It is as easy here now as anywhere else to get together a very heavy dinner
它是 作为 简单的 这里 现在 作为 任何地方 别的 到 得到 一起 一个 非常 重的 晚餐
[ˈpɑ:ti] — [ɔ:l] ['veri] [grænd] ,
party — all very grand ,
派对 — 全部 非常 盛大 ,

现在在这里举办一场非常盛大的豪华晚宴和在其他任何地方一样容易。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə'mju:zɪŋ] .
but it isn't amusing .
但它 不是 有趣 .

但这并不好笑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [laɪk] [nju:] [jɔ:k] . "
It is more and more like New York . "
它是 更多的 和 更多的 喜欢 新的 约克 . "

这里越来越像纽约了。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [drɪlaɪf(ə)] ['dɪnəz] , " ['mɑ:grət] [ɪn'sɪstɪd] .
"**But we have been to delightful dinners** , "**Margaret insisted** .
" 但 我们 有 到过 到 愉快 晚餐 , " 玛格丽特 坚持 .

“但我们也享用过非常愉快的晚餐,”玛格丽特坚持说。

" [nəʊ] [daʊt] .
"**No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔ:t] ,
There are still houses of the old sort ,
那里 是 仍然 房屋 的 这 老的 种类 ,

这里仍然保留着一些老式房屋。

[weə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [fri:] [hɒspɪ'tæləti] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]
where wit and good - humor and free hospitality are more conspicuous than
在哪里 有 和 好的 - 幽默 和 自由的 热情好客 是 更多的 显眼的 比
[ɪk'spens] ; [bʌt; bət] [wen] ['mʌni] [sɪ'lektz] ,
expense ; but when money selects ,
费用 ; 但 什么时候 钱 选择 ,

在那里, 机智、幽默和热情好客比铺张浪费更引人注目; 但当金钱主宰一切时,

[ðeə(r)] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:d] .
there is usually an incongruous lot about the board .
那里 是 通常 一个 不协调 很多 关于 这 木板 .

董事会成员之间通常有很多不协调的地方。

[æn; ən] [ə'rækjələ(r)] ['saɪəntɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [naɪt] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] ['ni:tli] [wen] [hi:; hi]
An oracular scientist at the club the other night put it rather neatly when he
一个 神谕 科学家 在 这 俱乐部 这 其他 夜晚 放 它 相当 整齐地 什么时候 他
[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['meɪnli] [tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [dets] [gets] ['stju:pɪd] . "
said that a society that exists mainly to pay its debts gets stupid . "
说 那 一个 社会 那 存在 主要 到 支付 它是 债务 获得 愚蠢的 . "

前几天晚上在俱乐部里, 一位颇具远见的科学家一针见血地指出, 一个主要以偿还债务为目的的社会会变得愚蠢。

" [ðæts] [æz; əz] ['kleɪvə(r)] , " ['mɑ:grət] [rɪ'tɔ:t] ,
"**That's as clever** , "**Margaret retorted** ,
" 那就是 作为 聪明的 , " 玛格丽特 反驳 ,

“这招也太聪明了,”玛格丽特反驳道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][æn; ən][ʌndə(r)] - ['sekɹət(ə)rɪ][æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] [rɪ'sep](ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ **as the remark of an under - secretary at a cabinet reception the other**
“ 作为 这 评论 的 一个 在下面 - 秘书 在 一个 内阁 接待 这 其他
[naɪ] ,
night ,
夜晚 ,

正如一位副国务卿前几天晚上在内阁招待会上所说，

[ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ænd; ənd] [ə'ʌləðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnɪŋ] .
that it is one thing to entertain and another to be entertaining .
那 它 是 一 事物 到 招待 和 其他 到 是 娱乐 .
娱乐大众是一回事，真正娱乐大众又是另一回事。

[aɪ][wʊənt][hæv; həv][ju:; jʊ]['sla:ndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
I won't have you slander Washington .
我 惯于 有 你 诽谤 华盛顿 .
我绝不允许你诽谤华盛顿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ] [w'ɪntəz] [hɪə(r)] . “
I should like to spend all my winters here . ”
我 应该 喜欢 到 花费 全部 我的 冬天 这里 . ”
我希望每年冬天都能在这里度过。

“ [diə(r)][em'i:] ! ” [sed] ['mɔ:gən] , “ [aɪv] [bi:n] ['preɪzɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] .
“ **Dear me !** ” **said Morgan** , “ **I've been praising Washington** . ”
“ 亲爱的 我 ! ” 说 摩根 , “ 我已经 到过 赞扬 华盛顿 . ”
“我的天哪！”摩根说，“我一直在称赞华盛顿。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['dʒeri] ['hɑ:louʃəl] .
I should like to live here also , if I had the millions of Jerry Hollowell .
我 应该 喜欢 到 居住 这里 还 , 如果 我 有 这 百万 的 杰瑞 霍洛韦尔 .
如果我拥有杰瑞·霍洛韦尔那样的百万家产，我也想住在这里。

['dʒeri][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmæsə'tju:sɪts] ['ævənju:] [ɪk'sten](ə)n] [bɪgə(r)]
Jerry is going to build a palace out on the Massachusetts Avenue extension bigger
杰瑞 是 去 到 建造 一个 宫殿 出去 在 这 马萨诸塞州 大街 扩大 大
[ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . “
than the White House . ”
比 这 白色的 房子 . ”
杰瑞打算在马萨诸塞大道延伸段上建造一座比白宫还大的宫殿。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑ:louʃəl] . “
“ **I don't want to hear anything about Hollowell** . ”
“ 我 不 想 到 听到 任何事物 关于 霍洛韦尔 . ”
“我不想听到任何关于霍洛韦尔的事。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
“ **But he is the coming man** . ”
“ 但 他 是 这 未来 男人 . ”
但他就是未来的希望之星。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [plu:'tɒkrəsi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
He represents the democratic plutocracy that we are coming to .
他 代表 这 民主 富豪 那 我们 是 未来 到 .
他代表着我们即将迎来的民主财阀统治时代。

“ [ɔ:l] ['mɔ:rgənz] ['bæntə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌfeɪk] ['ma:rgərəts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪəf(ə)] ['sɪti] .
“ **All Morgan's banter couldn't shake Margaret's enjoyment of the cheerful city** . ”
“ 全部 摩根的 闲聊 不能 摇 玛格丽特的 享受 的 这 快乐 城市 . ”
“摩根的玩笑话丝毫没有动摇玛格丽特对这座欢乐城市的喜爱。”

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbədɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɪm] .

“ You like it as well as anybody , ” she told him .
“ 你 喜欢 它 作为 出色地 作为 任何人 ” 她 讲述 他 .

“你和其他人一样喜欢它,”她告诉他。

[ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈmɔ:gən] [dɪp] [ɪntu:] ['evrɪ] ['geɪətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
And in truth he and Mrs . Morgan dipped into every gayety that was going .
和 在 真相 他 和 太太 . 摩根 浸入 进入 每一个 同性恋 那 曾是 去 .

事实上, 他和摩根夫人几乎参与了所有流行的娱乐活动。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] .
“ Of course I do , ” he said , “ for a couple of weeks . ”
“ 的 课程 我 做 ” , “ 他 说 ” , “ 为了 一个 夫妻 的 周 ” .

“当然会,”他说, “大概两周吧。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['bɪznəs] .
I shouldn't like to be obliged to follow it as a steady business .
我 不应该 喜欢 到 是 有义务 到 跟随 它 作为 一个 稳定的 商业 .

我不希望被迫把它当作一项稳定的事业来经营。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'keɪznəli] .
Washington is a good place to take a plunge occasionally .
华盛顿 是 一个 好的 地方 到 拿 一个 暴跌 偶尔 .

华盛顿是个偶尔跳水的好地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ri:d] [kɪŋ] ['sɒləmən] [wɪð] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
And then you can go home and read King Solomon with appreciation .
和 然后 你 能 去 家 和 读 国王 所罗门 和 欣赏 .

然后你就可以回家, 带着欣赏的心情去读《所罗门王》了。

“ [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [θɔ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ]
“ Margaret had thought when she came to Washington that she should spend a
“ 玛格丽特 有 想法 什么时候 她 来了 到 华盛顿 那 她 应该 花费 一个
[gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ,
good deal of time at the Capitol ,
好的 交易 的 时间 在 这 国会大厦 ,

玛格丽特来到华盛顿时就想着, 她应该在国会大厦待上相当长一段时间。

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪvz] ,
listening to the eloquence of the Senators and Representatives ,
聆听 到 这 口才 的 这 参议员 和 代表 ,

聆听参议员和众议员们的雄辩之词,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [ˈɒfɪs] [ænd; ənd]
and that she should study the collections and the Patent - office and
和 那 她 应该 学习 这 收藏 和 这 专利 - 办公室 和

[ɪk'splɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
explore all the public buildings ,
探索 全部 这 民众 建筑物 ,

她应该研究馆藏、专利局, 并参观所有公共建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌt] [ɪn'tens] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'trəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] ['brændən] .
in which she had such intense historical interest as a teacher in Brandon .
在 哪个 她 有 这样的 激烈的 历史 兴趣 作为 一个 老师 在 布兰登 .

她曾在布兰登担任教师, 对历史有着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['plezəz] , [wɪtʃ] [wei] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk]
But there was little time for these pleasures , which weighed upon her like
但 那里 曾是 小的 时间 为了 这些 快乐 , 哪个 称重 之上 她 喜欢

[ˈdju:tɪz] .
duties .
职责 .

但她几乎没有时间享受这些乐趣, 因为肩负着同样沉重的责任。

[ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtl̩] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [hɜːˈself] [aʊt] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She did go to the Capitol once , and tired herself out tramping up and down ,
她 做过 去 到 这 国会大厦 一次 , 和 疲劳的 她自己 出去 徒步旅行 向上 和 向下 ,
她确实去过国会大厦一次, 来回走动累坏了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ˈeni] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [wɒz; wəz]
and was very proud of it all , and wondered how any legislation was
和 曾是 非常 自豪的 的 它 全部 , 和 想知道 如何 任何 立法 曾是
[ˈevə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] ,
ever accomplished ,
曾经 完成 ,

他为此感到非常自豪, 并且想知道任何立法究竟是如何通过的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌsl̩] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] [swɔːrmz]
and was confused by the hustling about , the swinging of doors , the swarms
和 曾是 使困惑 经过 这 忙碌 关于 , 这 摇摆 的 门 , 这 蜂群
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbiz] ,
in the lobbies ,
在 这 大堂 ,

周围熙熙攘攘的人群、摇晃的门声、大厅里拥挤的人群, 都让我感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmesndʒər] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ʌnˈdʒʌstli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the racing of messengers , and concluded unjustly that it was a
和 这 赛车 的 信使 , 和 结束 不公正的 那 它 曾是 一个
[bɪɡ] [haɪv] [ɒv; əv] [ˈwɪspəd] [ˈkɒnfərəns] ,
big hive of whispered conference ,
大的 蜂巢 的 低声说道 会议 ,

还有信使之间的竞相传递, 并错误地得出结论, 认为那是一个窃窃私语的大聚会场所。

[ænd; ənd] [ˈbɑːɡənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuːɪŋ] .
and bargaining , and private interviewing .
和 讨价还价 , 和 私人的 面试 .

以及讨价还价和私下面谈。

[ˈmɔːɡən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈsɪkssti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)]
Morgan asked her if she expected that the business of sixty millions of people
摩根 问 她 如果 她 预期的 那 这 商业 的 六十 百万 的 人们
[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪˈsiːəm] [dɪˈbeɪtɪŋ]
was going to be done with the order and decorum of a lyceum debating
曾是 去 到 是 完毕 和 这 命令 和 礼仪 的 一个 中学 辩论
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

摩根问她, 她是否期望六千万人的事务能够像文理学院辩论社那样井然有序、彬彬有礼地处理。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] - [rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhɑːləʊɪl̩] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,
In one of the committee - rooms she saw Hollowell , looking at ease ,
在 一 的 这 委员会 - 房间 她 锯 霍洛韦尔 , 寻找 在 舒适 ,
在其中一个会议室里, 她看到了霍洛韦尔, 他看起来很放松。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l̩] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [məˈʃiːn] .
and apparently an indispensable part of the government machine .
和 显然 一个 必不可少 部分 的 这 政府 机器 .

而且显然是政府机器中不可或缺的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈwɪsk]
Her own husband , who had accompanied the party , she lost presently , whisked
她 自己的 丈夫 , WHO 有 伴随 这 派对 , 她 丢失的 目前 , 搅拌
[əˈweɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] .
away somewhere .
离开 某处 .

她自己的丈夫也陪同了聚会, 但很快就和他走散了, 不知去向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɪn][vern] [ˈɑ:ftəwədz] ,
He was sought in vain afterwards ,
他 曾是 寻求 在 徒劳 然后 ,

此后人们一直试图寻找他，但一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ˈmɑ:grət] [keɪm] [əˈwei] [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at last Margaret came away dazed and stunned by the noise of the
和 在 最后的 玛格丽特 来了 离开 茫然 和 目瞪口呆 经过 这 噪音 的 这
[wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
wheels of the great republic in motion .
车轮 的 这 伟大的 共和国 在 运动 .

最后，玛格丽特被伟大共和国运转的车轮的轰鸣声震得晕头转向、目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [traɪ][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənts] [ˈsætɪsfɑɪd]
She did not try it again , and very little strolling about the departments satisfied
她 做过 不是 尝试 它 再次 , 和 非常 小的 漫步 关于 这 部门 使满意
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她没有再尝试，在各个部门闲逛也很少能让她感到满意。

[ðə; ði] [west] [end] [kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈekwɪpɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði]
The west end claimed her — the rolling equipages , the drawing - rooms , the
这 西方 结尾 声称 她 — 这 滚动 装备 , 这 绘画 - 房间 , 这
[dres] , [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ɒv; əv] [ˈiːvɪŋ] [læmps] ,
dress , the vistas of evening lamps ,
裙子 , 这 景色 的 晚上 灯 ,

西区深深吸引了她——来来往往的马车、客厅、华丽的服饰、以及傍晚灯光映照下的景色。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈtʃætə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdɪnəz] , [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv]
the gay chatter in a hundred shining houses , the exquisite dinners , the crush of
这 同性恋 喋喋不休 在 一个 百 灼灼 房屋 , 这 精美的 晚餐 , 这 压碎 的
[ðə; ði] [əˈseɪmblɪz] ,
the assemblies ,
这 组件 ,

上百座华丽宅邸里欢快的谈笑声，精致的晚宴，熙熙攘攘的集会，

[ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][səʊ]
the full flow of the tide of fashion and of enjoyment — what is there so
这 满的 流动 的 这 潮 的 时尚 和 的 享受 — 什么 是 那里 所以
[gʊd] [ɪn][laɪf] ?
good in life ?
好的 在 生活 ?

时尚与享乐的浪潮奔涌而来——人生还有什么比这更美好的呢？

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi]
To be young , to be rich , to be pretty , to be loved , to be
到 是 年轻的 , 到 是 富有的 , 到 是 漂亮的 , 到 是 喜爱 , 到 是
[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

年轻，富有，漂亮，被人爱，被人仰慕，

[tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɒmplɪmənt] — [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] ,
to compliment and be complimented — every Sunday at morning service ,
到 赞扬 和 是 赞扬 — 每一个 星期日 在 早晨 服务 ,
赞美与被赞美——每个星期天早晨的礼拜仪式上，

[ˈniːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswi:tli] [dɪˈvaʊt] ,
kneeling in a fluttering row of the sweetly devout ,
跪着 在 一个 飘动 排 的 这 甜蜜地 虔诚的 ,

虔诚的信徒们跪成一排，面容轻柔飘动。

[hu:z] [freʃ] [ˈtɔɪlɪts] [meɪd] [aɪ ˈti:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ,
whose fresh toilets made it good to be there ,
谁 新鲜的 洗手间 制成 它 好的 到 是 那里 ,
那里干净整洁的厕所让人感觉很舒服。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ˈhʌmbli] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left]
and who might humbly hope to be forgiven for the things they have left
和 WHO 可能 谦卑地 希望 到 是 已原谅 为了 这 事物 他们 有 左边
[ʌnˈdʌn] ,
undone ,
未完成 ,

他们或许会谦卑地希望自己未完成之事能得到宽恕，
[ˈma:grət] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɡɪfts] .
Margaret thanked Heaven for its gifts .
玛格丽特 谢谢 天堂 为了 它是 礼物 .
玛格丽特感谢上天赐予的礼物。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [wel] [wɪð] [ˈhendəsən] [ˈmi:ntaɪm] .
And it went well with Henderson meantime .
和 它 去 出色地 和 亨德森 与此同时 .
与此同时，他和亨德森的关系也进展顺利。

[ˈʊəli; ˈjɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑ:(r)] — [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] - [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
Surely he was born under a lucky star — if it is good - luck for a man
一定 他 曾是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 — 如果 它 是 好的 - 运气 为了 一个 男人
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈæbsəlu:t] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] .
to have absolute prosperity and the gratification of all his desires .
到 有 绝对 繁荣 和 这 满足感 的 全部 他的 欲望 .
他肯定生在幸运星之下——如果一个人拥有绝对的富裕和所有愿望都能得到满足也算是好运的话。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈhɑ:lʊʊəl] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][kəʊppəˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ðɪs] [lʌk] ,
One reason why Hollowell sought his cooperation was a belief in this luck ,
— 原因 为什么 霍洛韦尔 寻求 他的 合作 曾是 一个 信仰 在 这 运气 ,
霍洛韦尔寻求他合作的原因之一是相信这种好运。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ŋju:] , [mɔ:(r)] [prɪˈzentəbl] ,
and besides Henderson was , he knew , more presentable ,
和 除了 亨德森 曾是 , 他 知道 , 更多的 像样 ,
而且他知道，亨德森的外表也更体面。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsəʊ(ə)] [ˈækses] [ɪn] [ˈkwɔ:təz] [weə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
and had social access in quarters where influence was desirable ,
和 有 社会的 使用权 在 四分之一 在哪里 影响 曾是 理想 ,
并且在需要影响力的领域拥有社交关系。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈhɑ:lʊʊəl] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [wɪð] [məʊst][men] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
although Hollowell was discovering that with most men delicacy in presenting anything
虽然 霍洛韦尔 曾是 发现 那 和 最多 男人 美味 在 呈现 任何事物
[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪz] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
that is for their interest is thrown away .
那 是 为了 他们的 兴趣 是 抛掷 离开 .
尽管霍洛韦尔发现，大多数男人对于任何与他们自身利益相关的事情，都会毫不留情地表达出来。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪˈkru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnəz] [æt; ət] - —
He found no difficulty in getting recruits for his little dinners at Champolion's —
他 成立 不 困难 在 获得 新兵 为了 他的 小的 晚餐 在 - —
[ˈdɪnəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
dinners that were not always given in his name ,
晚餐 那 是 不是 总是 给定 在 他的 姓名 ,
他很容易就为他在尚波利翁餐厅举办的小型晚宴招募到人手——这些晚宴并不总是以他的名义举办的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [əˈpiəd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfʊtɪd] [ðə; ði] [bɪls] .
and where he appeared as a guest , though he footed the bills .
和 在哪里 他 出现 作为 一个 客人 , 尽管 他 有脚的 这 账单 :
他以嘉宾身份出席活动, 但费用由他自己承担。

[ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈgrəʊsnəs] [hæz; həz] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [trænˈzækʃnz] ,
Bungling grossness has disappeared from all really able and large transactions ,
笨拙 恶心 有 消失 从 全部 真的 有能力的 和 大的 交易 ,
在所有真正有能力的大宗交易中, 拙劣的失误和粗鲁的行为都已消失。

[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈmoʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
and genius is mainly exercised in the supply of motives for a line of
和 天才 是 主要 锻炼 在 这 供应 的 动机 为了 一个 线 的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 :
天才主要体现在为某种行为提供动机上。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [lʊks] [best][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
The public good is one of the motives that looks best in Washington .
这 民众 好的 是 一 的 这 动机 那 看起来 最好的 在 华盛顿 :
在华盛顿, 公共利益是最能体现政治动机的因素之一。

[ˈhendəsən] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊɪl] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]
Henderson and Hollowell got what they wanted in regard to the Southwest
亨德森 和 霍洛韦尔 得到 什么 他们 通缉 在 看待 到 这 西南
[kənˌsɒliˈdeɪʃ(ə)n] ,
consolidation ,
合并 ,
亨德森和霍洛韦尔在西南地区的合并问题上如愿以偿。

[ænd; ənd][gɒt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒentlmənli] [weɪ] .
and got it in the most gentlemanly way .
和 得到 它 在 这 最多 绅士风度 方式 :
并以最绅士的方式得到了它。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [bɔːt] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [braɪb] .
Nobody was bought , no one was offered a bribe .
无人 曾是 买 , 不 一 曾是 提供 一个 贿赂 :
没有人被收买, 也没有人被行贿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fiːz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)]
There were , of course , fees paid for opinions and for professional
那里 是 , 的 课程 , 费用 有薪酬的 为了 意见 和 为了 专业的
[ˈsɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
当然, 意见和专业服务都需要付费。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈeɪb(ə)] [men] [ɪnˈdʒuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]
and some able men induced to take a prospective interest in what was
和 一些 有能力的 男人 诱导 到 拿 一个 预期 兴趣 在 什么 曾是
[dɪˈmɒnstrəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .
demonstrably for the public good .
明显地 为了 这 民众 好的 :
一些有能力的人被鼓励对明显有利于公众利益的事情产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ] [vəʊt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But no vote was given for a consideration — at least this was the
但 不 投票 曾是 给定 为了 一个 考虑 — 在 至少 这 曾是 这
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] [kə'mɪtɪ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
report of an investigating committee later on .
报告 的 一个 调查 委员会 之后 在 .

但并未就此进行投票表决——至少这是后来调查委员会的报告。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊz] [θruː] ['kɒŋɡres] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,
Nothing , of course , goes through Congress of its own weight ,
没有什么 , 的 课程 , 去 通过 国会 的 它是自己的 重量 ,
当然, 任何法案都不能仅凭自身实力在国会获得通过。

[ɪk'sept] [ə'keɪznəli] [ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kælɪndə(r)]
except occasionally a resolution of sympathy with the Coreans , and the calendar
除了 偶尔 一个 解决 的 同情 和 这 韩国人 , 和 这 日历
[niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtɪt] ,
needs to be watched ,
需求 到 是 观看 ,

除了偶尔会对科里亚人表示同情之外, 还需要留意日历。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [sɪ'kjʊəd] .
and the good offices of friends secured .
和 这 好的 办公室 的 朋友们 安全 .
并得到了朋友们的帮助。

[ˈskɪlf(ə)l] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] , [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [ænd; ænd] ['ɒpətjuːn] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [duː; də]
Skillful wording of a clause , the right moment , and opportune recognition do
熟练 措辞 的 一个 条款 , 这 正确的 片刻 , 和 适时的 认出 做
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

巧妙的措辞、恰当的时机和及时的认可就能奏效。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ænd][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The main thing is to create a favorable atmosphere and avoid discussion .
这 主要的 事物 是 到 创造 一个 有利 气氛 和 避免 讨论 .
最重要的是营造良好的氛围, 避免讨论。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] , ['hɑːləʊɪ] [dɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
When the bill was passed , Hollowell did give a dinner on his own invitation ,
什么时候 这 账单 曾是 通过了 , 霍洛韦尔 做过 给 一个 晚餐 在 他的 自己的 邀请 ,
法案通过后, 霍洛韦尔主动邀请他人举办了晚宴。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [kɒst] .
a dinner that was talked of for its refinement as well as its cost .
一个 晚餐 那 曾是 谈话 的 为了 它是 精炼 作为 出色地 作为 它是 成本 .
这是一场因其精致和昂贵而为人称道的晚宴。

[ðə; ði] [tʃɪːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ænd]
The chief topic of conversation was the development of the Southwest and
这 首席 话题 的 对话 曾是 这 发展 的 这 西南 和
[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .
the extension of our trade relations with Mexico .
这 扩大 的 我们的 贸易 关系 和 墨西哥 .

谈话的主要内容是西南地区的发展以及我们与墨西哥贸易关系的拓展。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skiːm] , ['hætɪt] [ɪn] ['hendərsənz] [ŋjuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] ,
The little scheme , hatched in Henderson's New York office ,
这 小的 方案 , 孵化 在 亨德森的 新的 约克 办公室 ,
这个小计划是在亨德森位于纽约的办公室里策划的,

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl'redɪ] [kri'eɪtɪd] [ˈvæljuːz][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪm'self]
in order to transfer certain already created values to the pockets of himself
在 命令 到 转移 肯定 已经 创建 值 到 这 口袋 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

为了将某些已经创造出来的价值转移到他自己和朋友的口袋里，

[ə'prɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
appeared to have a national importance .
出现 到 有 一个 国家的 重要性 .

似乎具有全国性的重要性。

[wen] ['hendəsən] [rəʊz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['dʒeri] ['hɑːləʊ,əl] ,
When Henderson rose to propose the health of Jerry Hollowell ,
什么时候 亨德森 玫瑰 到 提出 这 健康 的 杰瑞 霍洛韦尔 ,

当亨德森起身提议关注杰里·霍洛韦尔的健康状况时，

[ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ˈjuːlədʒaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstrɪz] [huːz]
neither he nor the man he eulogized as a creator of industries whose
两者都不 他 也不 这 男人 他 悼词 作为 一个 创作者 的 行业 谁
[rɪ'pʌblɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] [steɪt] [laɪnz] [nɔː(r)] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ]
republican patriotism was not bound by State lines nor circumscribed by
共和党人 爱国主义 曾是 不是 边界 经过 状态 线条 也不 限定的 经过
['sekʃənz] [wɒz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
sections was without a sense of the humor of the situation .
部分 曾是 没有 一个 感觉 的 这 幽默 的 这 情况 .

他和他所赞扬的那位缔造了众多产业的人——这位缔造者秉持的共和爱国主义精神不受州界限制，也不受地域限制——都对当时的处境抱有幽默感。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] ['mɪstə(r)] . ['hɑːləʊ,əl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði]
And yet in a certain way Mr . Hollowell was conscious that he merited the
和 然而 在 一个 肯定 方式 先生 . 霍洛韦尔 曾是 有意识的 那 他 值得 这
[ˈjuːlədʒɪ] .
eulogy .
颂 .

然而，从某种意义上说，霍洛韦尔先生也意识到自己配得上这份悼词。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
He had come to believe that the enterprises in which he was engaged ,
他 有 来 到 相信 那 这 企业 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ,
他逐渐相信，他所从事的这些企业，

[ðæt] ['æbsəluːtli] [geɪv] [hɪm] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
that absolutely gave him , it was believed , an income of a million a year ,
那 绝对地 给予 他 , 它 曾是 相信 , 一个 收入 的 一个 百万 一个 年 ,
据信，这绝对给他带来了每年一百万美元的收入。

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
were for the public good .
是 为了 这 民众 好的 .

都是为了公众利益。

[sʌtʃ] [vɑːst] [ɑːpə'reɪʃnz] [lent] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
Such vast operations lent him the importance of a public man .
这样的 广阔的 运营 借出的 他 这 重要性 的 一个 民众 男人 .

如此庞大的行动使他获得了公众人物的重要性。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If he was a victim of the confusion of mind which mistook his own
如果 他 曾是 一个 受害者 的 这 困惑 的 头脑 哪个 误 他的 自己的
[prɒˈsperəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] ,
prosperity for the general benefit ,
繁荣 为了 这 一般的 益处 ,

如果他是因为思想混乱而误将个人利益当作公共利益，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [[eəd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs]
he only shared a wide public opinion which regards the accumulation of enormous
他 仅有的 共享 一个 宽的 民众 观点 哪个 问候 这 积累 的 巨大的
[ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hændz][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] .
fortunes in a few hands as an evidence of national wealth .
财富 在 一个 很少 双手 作为 一个 证据 的 国家的 财富 .
他只是认同了当时广泛的公众观点，即少数人积累的巨额财富是国家财富的证明。

[ˈmaːgrət] [left] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɪð] [rɪˈɡret] .
Margaret left Washington with regret .
玛格丽特 左边 华盛顿 和 后悔 .

玛格丽特带着遗憾离开了华盛顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [sprɪŋ] [ðeə(r)] ,
She had a desire to linger in the opening of the charming spring there ,
她 有 一个 欲望 到 萦绕 在 这 开幕 的 这 迷人 春天 那里 ,
她很想要在那迷人的泉眼边多待一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pˈɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [ˈflaʊə(r)] [bedz] - [ˈtʃʊləp] , [ˈhaɪəsɪnθs] , [ˈkræʊkəsɪz] ,
for the little parks were brilliant with flower beds - tulips , hyacinths , crocuses ,
为了 这 小的 公园 是 杰出的 和 花 床 - 郁金香 , 风信子 , 番红花 ,
小公园里鲜花盛开，美不胜收——郁金香、风信子、番红花，

[ˈvaɪələɪts] — [ðə; ði] [mægˈnəʊliə] [ænd; ənd] [ˈred,bʌd] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɒdɪɡ(ə)][ˈsplendə(r)] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]
violets — the magnolias and redbuds in their prodigal splendor attracted the eye a
紫罗兰 — 这 木兰花 和 红芽树 在 他们的 浪子 辉煌 吸引 这 眼睛 一个
[ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
quarter of a mile away ,
四分之一 的 一个 英里 离开 ,
紫罗兰、玉兰和紫荆花竞相绽放，绚丽夺目，即使远在四分之一英里之外也引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈslendə(r)] [twɪɡz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [səˈfjuːz] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ɡriːn] .
and the slender twigs of the trees began to be suffused with tender green .
和 这 苗条 树枝 的 这 树木 开始 到 是 弥漫 和 投标 绿色的 .
树木纤细的枝条开始泛起嫩绿的色彩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] .
It was the sentimental time of the year .
它 曾是 这 感伤的 时间 的 这 年 .

这是一年中充满感伤的时刻。

[bʌt; bət] [ˈkɒŋɡres] [hæd; həd] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Congress had gone , and whatever might be the promise of the
但 国会 有 已消失 , 和 任何 可能 是 这 承诺 的 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
但国会已经休会，无论这个季节会带来怎样的希望，

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒthaus]
Henderson had already gathered the fruits that had been forced in the hothouse
亨德森 有 已经 聚集 这 水果 那 有 到过 强制 在 这 温室
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsef(ə)n] .
of the session .
的 这 会议 .

亨德森已经收获了在会议温室里催生出来的成果。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspirit] .
He was in high spirits .
他 曾是 在 高的 烈酒 .

他当时心情很好。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)] , [diə(r)] ! ” [sed] [ˈmɑ:grət] [æz; əz] [ðei] [rəʊd] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði]
“ **It has all been so delightful , dear !** ” **said Margaret as they rode away in the**
“ 它 有 全部 到过 所以 愉快 , 亲爱的 ! ” 说 玛格丽特 作为 他们 骑 离开 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“亲爱的，这一切都太美好了！”玛格丽特一边说着，一边和他们乘火车离开。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðeə(r)][lɑ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .
and caught their last sight of the dome .
和 捕捉 他们的 最后的 视线 的 这 穹顶 .

他们最后一次看到了穹顶。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [hɑ:ləwelz] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [əʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd]
They were in Hollowell's private car , which the good - natured old fellow had
他们 是 在 霍洛韦尔 私人的 车 , 哪个 这 好的 - 自然 老的 同伴 有
[pʊt] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
put at their disposal .
放 在 他们的 处理 .

他们乘坐的是霍洛韦尔的私人汽车，这位和蔼可亲的老人把车借给他们使用。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz]
And Margaret had a sense of how delightful and prosperous this world is
和 玛格丽特 有 一个 感觉 的 如何 愉快 和 繁荣 这 世界 是
[æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)] .
as seen from a private car .
作为 已见 从 一个 私人的 车 .

从私家车上看去，玛格丽特感受到了这个世界是多么美好和繁荣。

“ [jes] , ” [ˈhendəsən] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [θɪŋz] ; “ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]
“ **Yes ,** ” **Henderson answered , thinking of various things ;** “ **it has been a**
“ 是的 , ” 亨德森 回答 , 思维 的 各种各样的 事物 ; “ 它 有 到过 一个
[səkˈsesf(ə)] [ˈwɪntə(r)] .
successful winter .
成功的 冬天 .

“是的，”亨德森回答道，脑海中浮现出各种想法；“这是一个成功的冬天。”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪz] [ˈri:əli] [əˈtræktɪv] .
The capital is really attractive .
这 首都 是 真的 吸引人的 .

首都真的很有吸引力。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]
It occurred to me the other day that America has invented a new kind of
它 发生 到 我 这 其他 天 那 美国 有 发明 一个 新的 种类 的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

前几天我突然想到，美国发明了一种新型城市。

[ðə; ði] [ə,pəθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — ['wɒʃɪŋtən] .
the apotheosis of the village — Washington .
这 神化 的 这 村庄 — 华盛顿 .

村庄的巅峰之作——华盛顿。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
" **They talked of the city , of the acquaintances of the winter** ,
" 他们 谈话 的 这 城市 , 的 这 熟人 的 这 冬天 ,
他们谈论着这座城市, 谈论着冬天结识的那些人,

[ɒv; əv] [hɑ:ləwɛlz] ['θɔ:tfʌnəs] [ɪn] ['lendɪŋ] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ['braɪdl] [trɪp] , [æz; əz]
of Hollowell's thoughtfulness in lending them his car , that their bridal trip , as
的 霍洛韦尔 深思熟虑 在 贷款 他们 他的 车 , 那 他们的 新娘 旅行 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
he had said ,
他 有 说 ,

霍洛威尔体贴周到地把车借给他们, 正如他所说, 那是他们的蜜月旅行。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] .
might have a good finish .
可能 有 一个 好的 结束 .

或许会有不错的收尾。

[ˈmɑ:rgərəts] [hɑ:t] [əʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Margaret's heart opened to the world .
玛格丽特的 心 打开 到 这 世界 .

玛格丽特的心向世界敞开了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [æt; ət]['brændən] ,
She thought of the friends at Brandon ,
她 想法 的 这 朋友们 在 布兰登 ,

她想起了在布兰登的朋友们,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ɪn]
she thought of the poor old ladies she was accustomed to look after in
她 想法 的 这 贫穷的 老的 女士们 她 曾是 习惯 到 看 后 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

她想起了她在城里经常照顾的那些可怜的老太太们。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] - [sku:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
of the ragged - school that she visited , of the hospital in which she was a
的 这 破烂不堪 - 学校 那 她 到访 , 的 这 医院 在 哪个 她 曾是 一个
['mænɪdʒə(r)] ,
manager ,
经理 ,

她曾探访过那所贫民学校, 也曾担任过医院经理,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] .
of the mission chapel .
的 这 使命 教堂 .

传教教堂。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:stə(r)] ,
The next Sunday would be Easter ,
这 下一个 星期日 会 是 复活节 ,

下一个星期日就是复活节了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [braɪtə]
and she thought of a hundred ways in which she could make it brighter
和 她 想法 的 一个 百 方式 在 哪个 她 可以 制作 它 更亮
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
for so many of the unfortunates .
为了 所以 许多 的 这 不幸的 .

她想到了上百种方法，可以为这么多不幸的人带来更美好的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈhendəsən] ,
Her heart was opened to the world , and looking across to Henderson ,
她 心 曾是 打开 到 这 世界 , 和 寻找 穿过 到 亨德森 ,
[həˈpɪnɪ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪfs] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɪˈfrʌntəri]
who was deep in the morning paper , she said , with a wife's unblushing effrontery
WHO 曾是 深的 在 这 早晨 纸 , 她 说 , 和 一个 妻子的 面不改色 厚颜无耻
,
.
.

她用妻子特有的厚颜无耻的语气说，那个人正埋头看晨报呢。

“ [ˈdiərəɪst] , [haʊ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Dearest , how handsome you are !
“ 亲爱的 , 如何 英俊的 你 是 !
“亲爱的，你真帅！ ”

“ [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [tʊk] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈgen] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .
“ The home life took itself up again easily and smoothly in Washington Square .
“ 这 家 生活 采取 本身 向上 再次 容易地 和 顺利地 在 华盛顿 正方形 .
“华盛顿广场的家庭生活轻松顺利地恢复了原状。”

[dɪd] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [kʌm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rɪˈflek(ə)ŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Did there ever come a moment of reflection as to the nature of this
做过 那里 曾经 来 一个 片刻 的 反射 作为 到 这 自然 的 这
[prɒˈsperəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][səʊ][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ?
prosperity which was altogether so absorbing and agreeable ?
繁荣 哪个 曾是 共 所以 吸收 和 同意 ?
是否有人曾认真思考过这种如此令人着迷和愉悦的繁荣的本质?

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
If it came ,
如果 它 来了 ,
如果它来了，

[dɪd][aɪ ˈtiː] [gɪv] [ˈeni] [daut] [ænd; ənd] [reɪz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
did it give any doubts and raise any of the old questions that used to be
做过 它 给 任何 疑虑 和 增加 任何 的 这 老的 问题 那 用过的 到 是
[dɪˈskʌst] [æt; ət][ˈbrændən] ?
discussed at Brandon ?
讨论 在 布兰登 ?
它是否引发了任何疑虑，并提出了任何过去在布兰登讨论过的问题?

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][juːz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [test]
Wasn't it the use that people made of money , after all , that was the real test
不是 它 这 使用 那 人们 制成 的 钱 , 后 全部 , 那 曾是 这 真实的 测试
?
?
?
归根结底，人们如何使用金钱，不才是真正的考验吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk] ['hɑːləʊ,ɛl] ,
She did not like Hollowell ,
她 做过 不是 喜欢 霍洛韦尔 ,

她不喜欢霍洛韦尔。

[bʌt; bət][ɒn] ['ækweɪntəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əprɪəd] [tuː; tə]
but on acquaintance he was not the monster that he had appeared to
但 在 熟人 他 曾是 不是 这 怪物 那 他 有 出现 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
her in the newspapers .
她 在 这 报纸 .

但与他接触后，她发现他并非报纸上描述的那种怪物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['bɪznəs] ,
She was perplexed now and then by her husband's business ,
她 曾是 困惑 现在 和 然后 经过 她 丈夫的 商业 ,
她时不时会对丈夫的生意感到困惑。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ 'ti:]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['lɒðə(r)] [men][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,
but did it differ from that of other men she had known ,
但 做过 它 不同 从 那 的 其他 男人 她 有 已知 ,
但这与其他她认识的男人有什么不同吗？

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ?
except that it was on a larger scale ?
除了 那 它 曾是 在 一个 更大的 规模 ?
只不过规模更大而已？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['mʌni] !
And how much good could be done with money !
和 如何 很多 好的 可以 是 完毕 和 钱 !
有了钱，能做多少好事啊！

[ɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɑːgrət] [rɪ'tʌnd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
On Easter morning , when Margaret returned from early service , to which she
在 复活节 早晨 , 什么时候 玛格丽特 返回 从 早期的 服务 , 到 哪个 她
[hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] ,
had gone alone ,
有 已消失 独自的 ,
复活节清晨，玛格丽特独自一人参加早祷后回到家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)][ə; eɪ][nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] " [maɪ] [waɪf] ,
she found upon her dressing - table a note addressed to " My Wife ,
她 成立 之上 她 敷料 - 桌子 一个 笔记 已解决 到 " 我的 妻子 ,
她在梳妆台上发现了一张写给“我的妻子”的纸条，
" [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,
" **and in it a check for a large sum to her order** ,
" 和 在 它 一个 查看 为了 一个 大的 和 到 她 命令 ,
里面还有一张抬头写着她名字的大额支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrgərəts] ['iːstə(r)] ['tʃærəti] .
and a card , on which was written , " For Margaret's Easter Charities .
和 一个 卡片 , 在 哪个 曾是 书面 , " 为了 玛格丽特的 复活节 慈善机构 .
还有一张卡片，上面写着：“为了玛格丽特的复活节慈善事业。”

" [flʌʃt] [wɪð] ['plezə(r)] ,
" **Flushed with pleasure** ,
" 酡 和 乐趣 ,
“欣喜若狂，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drˈsendɪŋ] [tuː; tə]
she ran to meet her husband on the landing as he was descending to
她 跑 到 见面 她 丈夫 在 这 降落 作为 他 曾是 下降 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

她跑去楼梯平台上迎接正要下楼吃早餐的丈夫。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kraɪd] ,
threw her arms about his neck , and , with tears in her eyes , cried ,
扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 哭 ,
她一把搂住他的脖子, 眼里噙着泪水, 哭了起来。

“ [ˈdiərəɪst] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
” **Dearest , how good you are !**
” 亲爱的 , 如何 好的 你 是 !

“亲爱的, 你真好! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
” **It is such a good and prosperous generation .**
” 它 是 这样的 一个 好的 和 繁荣 一代 .

“这是一个如此优秀、如此繁荣的一代。”

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈaʊə(r)][laɪvz; ɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] .
Our lives are largely made up of the things we do not have .
我们的 生活 是 很大程度上 制成 向上 的 这 事物 我们 做 不是 有 .

我们的生活很大程度上是由我们所没有的东西构成的。

[ɪn] [meɪ] ,
In May ,
在 可能 ,

在五月,

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] — [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪft] [wuː] [ɒv; əv]
the time of the apple blossoms — just a year from the swift wooing of
这 时间 的 这 苹果 花朵 — 只是 一个 年 从 这 迅速 求爱 的
[ˈmaːgrət] — [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][ˈlaɪən] .
Margaret — Miss Forsythe received a letter from John Lyon .
玛格丽特 — 错过 福赛斯 已收到 一个 信 从 约翰 里昂 .

苹果花盛开的季节——距离玛格丽特被约翰·里昂迅速追求仅仅一年——福赛斯小姐收到了约翰·里昂的来信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈenvələʊp] .
It was in a mourning envelope .
它 曾是 在 一个 丧 信封 .

它装在一个丧葬信封里。

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][dʒɒn][ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] .
The Earl of Chisholm was dead , and John Lyon was Earl of Chisholm .
这 伯爵 的 奇泽姆 曾是 死的 , 和 约翰 里昂 曾是 伯爵 的 奇泽姆 .

奇泽姆伯爵去世了, 约翰·里昂成为了奇泽姆伯爵。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbriːfli] [kənˈveɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsɒrəʊ] .
The information was briefly conveyed , but with an air of profound sorrow .
这 信息 曾是 简要地 传递 , 但 和 一个 空气 的 深刻的 悲哀 .

信息虽然简短, 但语气中充满了深深的悲伤。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ləs] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
The letter spoke of the change that this loss brought to his own life ,
这 信 辐 的 这 改变 那 这 损失 带来 到 他的 自己的 生活 ,
信中谈到了这场失去亲人给他的生活带来的改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˈdju:tɪz] [leɪd] [əˈpɒn] [hɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [kənˈfaɪn] [hɪm] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [tu;; tə]
and the new duties laid upon him , which would confine him more closely to
和 这 新的 职责 铺设 之上 他 , 哪个 会 局限 他 更多的 密切 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

以及他肩负的新职责，这将使他更加紧密地被限制在英国境内。
[aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [kənˈteɪnd] [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz — [wɪtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] — [əˈpɒn][ˈmɪsɪz] .
It also contained congratulations — which circumstances had delayed — upon Mrs .
它 还 包含 恭喜! — 哪个 情况 有 延迟 — 之上 太太 .
[ˈhændərsənɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
Henderson's marriage , and a simple wish for her happiness .
亨德森的 婚姻 , 和 一个 简单的 希望 为了 她 幸福 .

信中还包含了对亨德森夫人结婚的祝贺（由于种种原因推迟了），以及对她幸福的简单祝愿。
[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈlɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪˈti:] [ni:d] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [pʰɜ:pəsɪz] ;
The letter was longer than it need have been for these purposes ;
这 信 曾是 更长 比 它 需要 有 到过 为了 这些 目的 ;
就此目的而言，这封信写得有点长了；

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [lʌv] [tu;; tə] [dwel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt][tu;; tə][ˈbrændən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)]
it seemed to love to dwell upon the little visit to Brandon and the circle
它 似乎 到 爱 到 住 之上 这 小的 访问 到 布兰登 和 这 圆圈
[ɒv; əv] [ˈfrendz] [ðeə(r)] ,
of friends there ,
的 朋友们 那里 ,
它似乎很喜欢回味那次短暂的布兰登之行以及与那里朋友们的相处时光。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][pəˈveɪd, pə-][baɪ][ə; eɪ][təʊn] , [ˈɔ:lməʊst] [əˈfekʃənət] , [təˈwɔ:dz] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ]
and it was pervaded by a tone , almost affectionate , towards Miss Forsythe
和 它 曾是 弥漫 经过 一个 语气 , 几乎 亲热 , 向 错过 福赛斯
[wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈdi:pli] .
, which touched her very deeply .
, 哪个 感动 她 非常 深 .
字里行间流露出对福赛斯小姐近乎深情的语气，这深深地打动了她。

[ʃi;; ʃi] [sed] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænli] [ˈletə(r)] .
She said it was such a manly letter .
她 说 它 曾是 这样的 一个 男子气概 信 .
她说这是一封很有男子气概的信。

[əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ɜ:l] [sed] , [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
America , the earl said , interested him more and more .
美国 , 这 伯爵 说 , 感兴趣的 他 更多的 和 更多的 .
伯爵说，他对美国越来越感兴趣。

[ɪn][ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hi;; hi] [rəʊt] ,
In all history , he wrote ,
在 全部 历史 , 他 写道 ,
他写道，纵观历史，

[ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌt] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there never had been such an opportunity for studying the formation of
那里 绝不 有 到过 这样的 一个 机会 为了 学习 这 形成 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

此前从未有过如此绝佳的机会来研究社会的形成。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)] ['prɔ:bləmz] ; [ðə; ði] ['elɪmənts] ['mi:tɪŋ]
for watching the working out of political problems ; the elements meeting
为了 观看 这 在在职的 出去 的 政治的 问题 ; 这 元素 会议
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [nju:] ,
were so new ,
是 所以 新的 ,

为了观察政治问题的解决过程；这些因素的出现都是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ][ə'ɪdʒən(ə)] , [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)] [pɹɛsɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)]
and the conditions so original , that historical precedents were of little
和 这 状况 所以 原来的 , 那 历史 先例 是 的 小的
['sɜ:vɪs] [æz; əz] [ɡaɪdz] .
service as guides .
服务 作为 指南 .

情况非常特殊，历史先例几乎无法提供指导。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
He acknowledged an almost irresistible impulse to come back ,
他 已确认 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 来 后退 ,
他承认自己有一种几乎无法抗拒的回来的冲动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'ɪnəðə(r)] ['vɪzɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz]
and he announced his intention of another visit as soon as circumstances
和 他 宣布 他的 意图 的 其他 访问 作为 很快 作为 情况
[pə'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

他宣布，一旦条件允许，他将再次访问。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [brɪ'fɔ:(r)] .
I had noticed this in English travelers of intelligence before .
我 有 注意到 这 在 英语 旅行者 的 智力 前 .
我之前就注意到一些有见识的英国旅行者有这种特质。

[kru:d] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'stæblɪft]
Crude as the country is , and uninteresting according to certain established
原油 作为 这 国家 是 , 和 无聊 根据 到 肯定 已确立的
['stændədz] ,
standards ,
标准 ,

这个国家虽然粗俗，而且按照某些既定标准来看也乏味无趣，

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['drɔ:ɪŋ] " ['kwɒləti] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʌnɪk'spleɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it seems to have a “ drawing ” quality , a certain unexplained fascination .
它 似乎 到 有 一个 “ 绘画 ” 质量 , 一个 肯定 无法解释 魅力 .
它似乎有一种“吸引力”，一种难以言喻的魅力。

['mɔ:ɡən] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)] [ʌnkənvenʃə'næləti] [ðæt] [ə'trækt] ,
Morgan says that it is the social unconventionality that attracts ,
摩根 说道 那 它 是 这 社会的 非传统性 那 吸引 ,
摩根说，正是这种社交上的非传统性吸引了人们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] .

and that the American women are the loadstone .
和 那 这 美国人 女性 是 这 磁石 .

美国女性是关键所在。

[hi:; hi] [di'kleə] .

He declares .
他 声明 .

他宣称。

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [si'kjuə] [ænd; ʌnd] ['kæriz] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪf] ,
that when an Englishman secures and carries home with him an American wife ,
那 什么时候 一个 英国人 确保 和 携带 家 和 他 一个 美国人 妻子 ,

当一个英国人娶了一个美国妻子并带回英国时，

[hɪz; ɪz][,kjʊəri'psəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['seɪtɪd] .

his curiosity about the country is sated .
他的 好奇心 关于 这 国家 是 满足 .

他对这个国家的好奇心已经得到满足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ɒn] ['nærəʊ] ['premɪsɪz] .

But this is generalizing on narrow premises .
但 这 是 概括 在 狭窄的 前提 .

但这是在狭隘前提下进行概括。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn] [laɪənz] ['letə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,
There was certainly in Lyon's letter a longing to see the country again ,
那里 曾是 当然 在 里昂的 信 一个 渴望 到 看 这 国家 再次 ,

里昂的信中确实流露出对再次回到祖国的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɒn][,em 'i:] [wen] [aɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] — [dju:] ['pɑ:tlɪ] [tu:; tə][ɪts] [təʊn]
but the impression it made upon me when I read it — due partly to its tone
但 这 印象 它 制成 之上 我 什么时候 我 读 它 — 到期的 部分 到 它是 语气

[tə'wɔ:dz] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] ,

towards Miss Forsythe ,
向 错过 福赛斯 ,

但它给我留下的印象——部分原因是它对福赛斯小姐的语气——

[ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['fæməli] [təʊn] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:ldəm] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emptɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
almost a family tone — was that the earldom was an empty thing without
几乎 一个 家庭 语气 — 曾是 那 这 伯爵 曾是 一个 空的 事物 没有

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] [dɪbri:] .

the love of Margaret Debree .
这 爱 的 玛格丽特 碎屑 .

几乎带着一种家庭式的语气——那就是，如果没有玛格丽特·德布里的爱，伯爵爵位就毫无意义。

[laɪf] [ɪz][səʊ] [bri:f] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

Life is so brief at the best ,
生活 是 所以 简短的 在 这 最好的 ,

生命如此短暂，即便在最好的情况下也是如此。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)][ɪn][,aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [dɪ'zair] [ɪz] [dɪ'haɪd] .
and has so little in it when the one thing that the heart desires is denied .
和 有 所以 小的 在 它 什么时候 这 — 事物 那 这 心 欲望 是 否认 .

当心中渴望的东西被拒绝时，内心就变得如此空虚。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [həʊp][ɔ:(r)][,ekspek'teɪʃ(ə)n]
That the earl should wish to come to America again without hope or expectation
那 这 伯爵 应该 希望 到 来 到 美国 再次 没有 希望 或者 期待

[wɒz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

伯爵竟然毫无希望地想再次来到美国，这真是令人难以置信。

[haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] ['hju:mən] ['heɪtʃə(r)] .
however , quite human nature .
然而 , 相当 人类 自然 .

然而, 这完全是人之常情。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [lɒst] [aɪ 'ti:] ,
If a man has found a diamond and lost it ,
如果 一个 男人 有 成立 一个 钻石 和 丢失的 它 ,

如果一个人捡到了一颗钻石, 然后又弄丢了,

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi]
he is likely to go again and again and wander about the field where he
他 是 可能 到 去 再次 和 再次 和 漫步 关于 这 场地 在哪里 他
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
found it ,
成立 它 ,

他很可能会反复去他发现它的那片田野里徘徊。

[nɒt] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] [dɪ'faɪnd] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ,
not perhaps in any defined hope of finding another ,
不是 也许 在 任何 定义 希望 的 寻找 其他 ,

或许并非抱有任何找到另一个人的明确希望,

[bʌt; bət] [br'kæz; br'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [sætɪs'fæk(j)əŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [spot] [ə'gen] .
but because there is a melancholy satisfaction in seeing the spot again .
但 因为 那里 是 一个 忧郁 满意 在 看到 这 点 再次 .

但因为再次看到这个地方, 心中却涌起一丝淡淡的忧伤的满足感。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sʌt] ['fiːɪŋ] [ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [mɪs]
It was some such feeling that impelled the earl to wish to see again Miss
它 曾是 一些 这样的 感觉 那 被迫 这 伯爵 到 希望 到 看 再次 错过
[fɔːr'saɪθ] ,
Forsythe ,
福赛斯 ,

正是这种感觉促使伯爵想要再次见到福赛斯小姐。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,
and perhaps to talk of Margaret ,
和 也许 到 讲话 的 玛格丽特 ,

或许还会谈到玛格丽特,

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɑːgrət] [dɪbriːz] [ɪn]
but he certainly had no thought that there were two Margaret Debrees in
但 他 当然 有 不 想法 那 那里 是 二 玛格丽特 碎片 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

但他肯定没想到美国竟然有两个玛格丽特·德布里斯。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['letə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [laɪənz] [lɒs] ,
To her aunt's letter conveying the intelligence of Mr . Lyon's loss ,
到 她 姑姑的 信 传递 这 智力 的 先生 . 里昂的 损失 ,

她姑姑在信中告知她里昂先生去世的消息,

['mɑːgrət] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] .
Margaret replied with a civil message of condolence .
玛格丽特 回复 和 一个 民用 信息 的 慰问 .

玛格丽特回复了一条措辞礼貌的慰问信息。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['kɑːmen] , ['mɑːgrət] [sed] ,
The news had already reached the Eschelles , and Carmen , Margaret said ,
这 消息 有 已经 达到 这 - , 和 卡门 , 玛格丽特 说 ,

消息已经传到了埃舍尔一家, 卡门, 玛格丽特说,

[hæd; həd] ['rit(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [zːl] [ə; eɪ][məʊst][ˈpaɪəs] [nəʊt] ,
had written to the new earl a most pious note ,
有 书面 到 这 新的 伯爵 一个 最多 虔诚的 笔记 ,
曾给新伯爵写了一封非常虔诚的信,

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [nəʊ][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
which contained no allusion to his change of fortune ,
哪个 包含 不 典故 到 他的 改变 的 财富 ,
其中并未提及他命运的转变。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪnˈlaːdʒd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
except an expression of sympathy with his now enlarged opportunity for
除了 一个 表达 的 同情 和 他的 现在 放大 机会 为了
[ˈkæriŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [plænz] — [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈwɜːldli] [nəʊt] .
carrying on his philanthropic plans — a most unworldly note .
携带 在 他的 慈善 计划 — 一个 最多 超凡脱俗的 笔记 .
除了对他如今有更多机会继续推进慈善计划表示同情之外——这番话实在太不切实际了。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [wen] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
“ I used to think , ” she had said , when confiding what she had done to
“ 我 用过的 到 思考 , ” 她 有 说 , 什么时候 倾诉 什么 她 有 完毕 到
[ˈmaːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“我以前一直以为,”她在向玛格丽特倾诉自己所做的事情时说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
“ that you would make a perfect missionary countess , but you have done
“ 那 你 会 制作 一个 完美的 传教士 伯爵夫人 , 但 你 有 完毕
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“你本来可以成为一位完美的传教士伯爵夫人, 但你做得更好。”

[maɪ][diə(r)] , [ænd; ænd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪnəz]
my dear , and taken up a much more difficult work among us fashionable sinners
我的 亲爱的 , 和 已采取 向上 一个 很多 更多的 难的 工作 之中 我们 时髦 罪人
.
:
.

亲爱的, 他承担了一项更加艰巨的工作, 在我们这些时髦的罪人中。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
Do you know , ” she went on ,
做 你 知道 , ” 她 去 在 ,

“你知道吗?”她继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [les] [ˈwɜːldli] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ?
“ that I feel a great deal less worldly than I used to ?
“ 那 我 感觉 一个 伟大的 交易 较少的 世俗 比 我 用过的 到 ?
“我感觉自己比以前少了很多世故? ”

“ [ˈmaːgrət] [rəʊt] [ə; eɪ][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ðæt]
“ Margaret wrote a most amusing account of this interview , and added that
“ 玛格丽特 写道 一个 最多 有趣 帐户 的 这 面试 , 和 额外 那
[ˈkaːmen] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɡʊd] - [hɑːtɪd] ,
Carmen was really very good - hearted ,
卡门 曾是 真的 非常 好的 - 心地 ,

玛格丽特对这次采访做了非常有趣的描述, 并补充说卡门其实心地非常善良。

[ænd; ənd][nɒt][hɑ:f][æz; əz][ˈwɜ:ldli] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
and not half as worldly - minded as she pretended to be ;
和 不是 一半 作为 世俗 - 有思想 作为 她 假装 到 是 ;

而她实际上远没有她假装的那样世故老练；

[æn; ən][əˈpɪnjən] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [əˈgri:] .
an opinion with which Miss Forsythe did not at all agree .
一个 观点 和 哪个 错过 福赛斯 做过 不是 在 全部 同意 .
福赛斯小姐对此观点完全不认同。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [wɪð] [ˈmɑ:grət] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:stə(r)] ,
She had spent a fortnight with Margaret after Easter ,
她 有 花费 一个 两星期 和 玛格丽特 后 复活节 ,
复活节后，她和玛格丽特一起待了两周。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdju:biəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
and she came back in a dubious frame of mind .
和 她 来了 后退 在 一个 可疑 框架 的 头脑 .
她回来时心情十分复杂。

[ˈmɑ:rgərəts] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈkɑ:men] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Margaret's growing intimacy with Carmen was one of the sources of her
玛格丽特的 生长 亲密关系 和 卡门 曾是 一 的 这 来源 的 她
[ʌnˈɪzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
玛格丽特与卡门日益亲密的关系是她感到不安的原因之一。

[ðeɪ] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kəmˈpænjənəbl] ,
They appeared to be more and more companionable ,
他们 出现 到 是 更多的 和 更多的 友善的 ,
他们看起来越来越亲密了。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈmɑ:rgərəts] [klɪə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv]
although Margaret's clear perception of character made her estimate of
虽然 玛格丽特的 清除 洞察力 的 特点 制成 她 估计 的
[ˈkɑ:men] [ˈveri] [ˈniəli] [kəˈrekt] .
Carmen very nearly correct .
卡门 非常 几乎 正确的 .
尽管玛格丽特对人物性格的敏锐洞察力使她对卡门的评价几乎完全正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But the fact remained that she found her company interesting .
但 这 事实 剩余 那 她 成立 她 公司 有趣的 .
但她发现自己的公司很有趣，这是不争的事实。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] [traɪd] [tu:; tə] [əˈstəniʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:nt] ,
Whether the girl tried to astonish the country aunt ,
无论 这 女孩 尝试 到 震惊 这 国家 阿姨 ,
女孩是否试图给乡下姑妈一个惊喜，

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ˈθʌrəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [æz; əz][tu:; tə] [læk]
or whether she was so thoroughly a child of her day as to lack
或者 无论 她 曾是 所以 彻底 一个 孩子 的 她 天 作为 到 缺少
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɒrəl] [pəˈsepʃən] ,
certain moral perceptions ,
肯定 道德 感知 ,
或者她是否因为过于受时代局限而缺乏某些道德观念？

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkændɪd] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈgreɪtli] [ˈʃɒkt] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] .
I do not know , but her candid conversation greatly shocked Miss Forsythe .
我 做 不是 知道 , 但 她 坦率 对话 非常 震惊 错过 福赛斯 .
我不知道，但她坦率的谈话让福赛斯小姐大为震惊。

“ [ˈmɑːgrət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpærənt] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
“ **Margaret** , ” **she said one day , in one of her apparent bursts of confidence** ,
“ 玛格丽特 , ” 她 说 一 天 , 在 一 的 她 明显 爆发 的 信心 ,
“玛格丽特,”有一天,她突然自信起来,说道。

“ [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [frɒm; frəm] [maɪn] .
“ **seems to have had such a different start in life from mine** .
“ 似乎 到 有 有 这样 一个 不同 的 开始 在 生活 从 矿 .
“他的人生开端似乎与我截然不同。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [ʃiː; ʃɪ] [pʌzls] [em ˈiː] .
Sometimes , Miss Forsythe , she puzzles me .
有时 , 错过 福赛斯 , 她 谜题 我 .
福赛斯小姐有时让我感到困惑。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈenɪbɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ;
I never saw anybody so much in love as she is with Mr . Henderson ;
我 绝不 锯 任何人 所以 很多 在 爱 作为 她 是 和 先生 . 亨德森 ;
我从未见过像她那样深爱亨德森先生的人;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈsɪmpli] [lʌv] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
she doesn't simply love him , she is in love with him .
她 不 简单地 爱 他 , 她 是 在 爱 和 他 .
她不只是爱他,她是深深地爱上了他。

[aɪ][doʊnt][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] [hɪm] — [ˈeni] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] — [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [jʊ] [nəʊ] ,
I don't wonder she is fond of him — any woman might be that — but , do you know ,
我 不 想知道 她 是 喜爱 的 他 — 任何 女士 可能 是 那 — 但 , 做 你 知道 ,
我不奇怪她会喜欢他——任何女人都可能喜欢他——但是,你知道吗,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [brɪˈliːvz] [ɪn] [hɪm] . “
she actually believes in him . ”
她 实际上 相信 在 他 . “
她真的相信他。

“ [waɪ] [ˈʃʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ **Why shouldn't she believe in him ?** ” **exclaimed Miss Forsythe , in astonishment** .
“ 为什么 不应该 她 相信 在 他 ? ” 惊呼 错过 福赛斯 , 在 惊讶 .
“她为什么不应该相信他呢?”福赛斯小姐惊讶地喊道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ɒn] .
“ **Oh , of course , in a way ,** ” **the girl went on** .
“ 哦 , 的 课程 , 在 一个 方式 , ” 这 女孩 去 在 .
“哦,当然,某种程度上是这样,”女孩继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] — [aɪ] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] .
“ **I like Mr . Henderson — I like him very much — but I don't believe in him** .
“ 我 喜欢 先生 . 亨德森 — 我 喜欢 他 非常 很多 — 但 我 不 相信 在 他 .
“我喜欢亨德森先生——我非常喜欢他——但我并不相信他。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈenɪbɒdi] [ˈveri] [mʌtʃ] .
It isn't the way now to believe in anybody very much .
它 不是 这 方式 现在 到 相信 在 任何人 非常 很多 .
现在很难再轻易相信任何人。

[wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [get] [əˈlɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] — [ænd; ænd] [ˈbetə(r)] .
We don't do it , and I think we get along just as well — and better .
我们 不 做 它 , 和 我 思考 我们 得到 沿着 只是 作为 出色地 — 和 更好的 .
我们不这样做,而且我认为我们相处得也一样好——甚至更好。

[dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪsə] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [drɪ'sepʃn] ?
Don't you think it's nicer not to have any deceptions ?
不 你 思考 它是 更漂亮 不是 到 有 任何 欺骗 ？

你不觉得没有欺骗更好吗？

" [mɪs] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai] .
" Miss Forsythe was too much stunned to make any reply .
" 错过 福赛斯 曾是 也 很多 目瞪口呆 到 制作 任何 回复 。

“福赛斯小姐震惊得说不出话来。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
It seemed to her that the bottom had fallen out of society .
它 似乎 到 她 那 这 底部 有 倒下 出去 的 社会 。

在她看来，这个社会已经彻底崩溃了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [brɪ'li:vz] [ɪn] ['piːp(ə)] ?
" Do you think Mr . Henderson believes in people ?
" 做 你 思考 先生 ； 亨德森 相信 在 人们 ？

你认为亨德森先生相信人吗？

" [ðə; ði][gɜːl] [pə'sistɪd] .
" the girl persisted .
" 这 女孩 持续 。

女孩坚持道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" If he does not he isn't much of a man .
" 如果 他 做 不是 他 不是 很多 的 一个 男人 。

“如果他不这样做，他就称不上是个真正的男人。”

[ɪf] ['piːp(ə)] [dʊənt] [brɪ'li:v] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sə'saɪəti][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
If people don't believe in each other , society is going to pieces .
如果 人们 不 相信 在 每个 其他 ， 社会 是 去 到 件 。

如果人们彼此不信任，社会就会分崩离析。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I am astonished at such a tone from a woman . "
我 是 惊讶 在 这样的 一个 语气 从 一个 女士 。

我对一位女性说出这样的话感到震惊。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [təʊn] [ɪn][em 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] , " ['kɑːmen] [kən'tɪnjuːd] , ['swiːtli]
" Oh , it isn't any tone in me , my dear Miss Forsythe , " Carmen continued , sweetly
" 哦 ， 它 不是 任何 语气 在 我 ， 我的 亲爱的 错过 福赛斯 ， " 卡门 持续 ， 甜蜜地
.
:
.

“哦，我可没有那种语气，我亲爱的福赛斯小姐，”卡门甜甜地继续说道。

" [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd][dʊənt][ɪk'spekt]
" Society is a great deal pleasanter when you are not anxious and don't expect
" 社会 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 什么时候 你 是 不是 焦虑的 和 不 预计
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 。

“如果你不焦虑，也不抱太大期望，社会就会变得美好得多。”

" [mɪs] [fɔːr'saɪθ] [təʊld] ['mɑːgrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [mɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən]
" Miss Forsythe told Margaret that she thought Miss Eschelle was a dangerous woman
" 错过 福赛斯 讲述 玛格丽特 那 她 想法 错过 - 曾是 一个 危险的 女士
.
:
.

“福赛斯小姐告诉玛格丽特，她认为埃舍尔小姐是个危险的女人。”

[ˈmɑ:grət] [dɪd] [nɒt] [dɪˈfend] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] , [ˈaɪðə(r)] , [ɪn] [kənˈdemɪŋ]
Margaret did not defend her , but she did not join , either , in condemning
玛格丽特 做过 不是 保卫 她 , 但 她 做过 不是 加入 , 任何一个 , 在 谴责

[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

玛格丽特没有为她辩护，但也没有参与谴责她；

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpiəd] [tu:; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] .
she appeared to have accepted her as a part of her world .
她 出现 到 有 公认 她 作为 一个 部分 的 她 世界 .

她似乎已经接纳她成为自己世界的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmɑ:grət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt]
And there were other things that Margaret seemed to have accepted without
和 那里 是 其他 事物 那 玛格丽特 似乎 到 有 公认 没有

[ðæt] [ˈvɪgərəs] [ˈprəʊtest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [reɪz] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋəns]
that vigorous protest which she used to raise at whatever crossed her conscience
那 蓬勃 反对 哪个 她 用过的 到 增加 在 任何 交叉 她 良心

.
 .
 .

还有一些事情，玛格丽特似乎也接受了，没有像以前那样，对任何触动她良心的事情提出强烈的抗议。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)] [əˈfekʃənət] , [ˈnevə(r)][mɔ:(r)] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbəʊt]
To her aunt she was never more affectionate , never more solicitous about
到 她 阿姨 她 曾是 绝不 更多的 亲热 , 绝不 更多的 殷勤 关于

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪʒə(r)] ,
her comfort and her pleasure ,
她 舒适 和 她 乐趣 ,

她对姑姑从未如此亲切，从未如此关心过姑姑的舒适和快乐。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:grət] [ˈhæpi] , [ˈreɪdiənt] ,
and it was almost enough to see Margaret happy , radiant ,
和 它 曾是 几乎 足够的 到 看 玛格丽特 快乐的 , 辐射状 ,

看到玛格丽特快乐、容光焕发，几乎就足够了。

[ɪkˈspændɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)] ,
expanding day by day in the prosperity that was illimitable ,
扩展 天 经过 天 在 这 繁荣 那 曾是 无限的 ,

在无限繁荣中，日渐壮大。

[ˈəʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ʌnriˈæləti] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:l] [ænd; ənd] [ˈhʌri]
only there was to her a note of unreality in all the whirl and hurry
仅有的 那里 曾是 到 她 一个 笔记 的 不真实 在 全部 这 旋转 和 匆忙

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf] .
of the busy life .
的 这 忙碌的 生活 .

只是在她看来，忙碌生活的喧嚣和匆忙之中，总有一种不真实的感觉。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l]
She liked to escape to her room with a book , and be out of it all
她 喜欢 到 逃脱 到 她 房间 和 一个 书 , 和 是 出去 的 它 全部

,
 .
 ,

她喜欢躲进自己的房间，看书，远离尘嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [laɪf] [si:md] [lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and the two weeks away from her country life seemed long to her .
和 这 二 周 离开 从 她 国家 生活 似乎 长的 到 她 .

离开乡村生活的两周对她来说似乎很漫长。

[ʃiː; ji] ['kʊd(ə)nt] ['rekənsaɪ] ['mɑːrgərəts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] ['kɑːmen] ,
She couldn't reconcile Margaret's love of the world , her tolerance of Carmen ,
她 不能 调和 玛格丽特的 爱 的 这 世界 , 她 宽容 的 卡门 ,
她无法调和玛格丽特对世界的热爱和她对卡门的宽容,

[ænd; ənd][ˈlðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['kɑːrmənz]
and other men and women whose lives seemed to be based on Carmen's
和 其他 男人 和 女性 谁 生活 似乎 到 是 基于 在 卡门的
philosophy ,
哲学 ,
以及其他一些生活似乎以卡门哲学为基础的男男女女,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [drɪvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɪʃənz] ,
with her devotion to the church services , to the city missions ,
和 她 虔诚 到 这 教会 服务 , 到 这 城市 任务 ,
她对教会服务和城市传教事业充满奉献精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] [əb'zɔːb] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz]
and the dozens of charities that absorb so much of the time of the leaders
和 这 几十个 的 慈善机构 那 吸收 所以 很多 的 这 时间 的 这 领导人
of society .
的 社会 .
还有数十家慈善机构, 它们占据了社会领导人的大量时间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [diə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [drɪvəʊt] ,
" **You are too young , dear , to be so good and devout ,**
" 你 是 也 年轻的 , 亲爱的 , 到 是 所以 好的 和 虔诚的 ,
"亲爱的, 你年纪还小, 不应该这么善良虔诚。"

" [wɒz; wəz] ['kɑːrmənz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **was Carmen's comment on the situation .**
" 曾是 卡门的 评论 在 这 情况 .
这是卡门对这种情况的评论。

[tuː; tə] [mɪs] [fɔːr'saɪθs] ['wʌndə(r)] , ['mɑːgrət] [dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
To Miss Forsythe's wonder , Margaret did not resent this impertinence ,
到 错过 福赛斯的 想知道 , 玛格丽特 做过 不是 怨恨 这 无礼 ,
令福赛斯小姐感到惊讶的是, 玛格丽特并没有对这种无礼行为感到恼怒。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [nəʊ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [jɪəz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːmen] [ɪntuː]
but only said that no accumulation of years was likely to bring Carmen into
但 仅有的 说 那 不 积累 的 年 曾是 可能 到 带来 卡门 进入
either of these dangers .
任何一个 的 这些 危险 .
但他只是说, 即使过了这么多年, 卡门也不太可能陷入这两种危险之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɑːk]
And the reply was no more satisfactory to Miss Forsythe than the remark
和 这 回复 曾是 不 更多的 令人满意的 到 错过 福赛斯 比 这 评论
that provoked it .
那 挑衅 它 .
而这个答复对福赛斯小姐来说, 并不比引发这个答复的那句话更令人满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɪzɪt] , [ðæt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən]
That she had had a delightful visit , that Margaret was more lovely than
那 她 有 有 一个 愉快 访问 , 那 玛格丽特 曾是 更多的 迷人的 比
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

她度过了一段愉快的时光，玛格丽特比以往任何时候都更加可爱。

[ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [həʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] [wen]
that Henderson was a delightful host , was the report of Miss Forsythe when
那 亨德森 曾是 一个 愉快 主持人 , 曾是 这 报告 的 错过 福赛斯 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] .
she returned to us .
她 返回 到 我们 .

福赛斯小姐回来后告诉我们，亨德森是一位令人愉快的主人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] , [həʊ'evə(r)] ,
In a confidential talk with my wife she confessed , however ,
在 一个 机密的 讲话 和 我的 妻子 她 坦白 , 然而 ,
然而，在与妻子的一次私下谈话中，她坦白了：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['wɪðə(r)] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
that she couldn't tell whither Margaret was going .
那 她 不能 告诉 往哪里去 玛格丽特 曾是 去 .
她不知道玛格丽特要去哪里。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [pə'pleksəti] [weə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
One of the worries of modern life is the perplexity where to spend the summer
一 的 这 担忧 的 现代的 生活 是 这 困惑 在哪里 到 花费 这 夏天
.
:
.

现代生活的一大烦恼是：夏天该去哪里度过？

[ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ə'fekts] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The restless spirit of change affects those who dwell in the country ,
这 不安 精神 的 改变 影响 那些 WHO 住 在 这 国家 ,
这种不安分的变革精神影响着居住在乡村的人们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
as well as those who live in the city .
作为 出色地 作为 那些 WHO 居住 在 这 城市 .
以及那些居住在城市里的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪz] ,
No matter how charming the residence is ,
不 事情 如何 迷人 这 住宅 是 ,
无论这处住所多么迷人，

[wʌŋ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][aɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
one can stay in it only a part of the year .
一 能 停留 在 它 仅有的 一个 部分 的 这 年 .
人们只能一年中的部分时间住在里面。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [niːdz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] ['vɪlə] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
He actually needs a house in town , a villa by the sea ,
他 实际上 需求 一个 房子 在 镇 , 一个 别墅 经过 这 海 ,
他其实需要在城里买栋房子，一栋海边的别墅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and a cottage in the hills .
和 一个 小屋 在 这 丘陵 .
还有山上的一间小屋。

[wen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] — [i:tʃ] [wʌn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mɔ:(r)] [lʌgʒʊəriəs] [ʃiə(r)][baɪ][ʃiə(r)]
When these are secured — each one an establishment more luxurious year by year
什么时候 这些 是 安全 — 每个 — 一个 建立 更多的 豪华 年 经过 年
— [ðen] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] ,
— then the family is ready to travel about ,
— 然后 这 家庭 是 准备好 到 旅行 关于 ,
当这些都落实之后——而且这些住所逐年变得更加豪华——这个家庭就可以开始四处旅行了。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [pəˈpleksəti] [ðæn; ðən] [bɪˈfʊ:(r)] [ˈweðə(r)] [tu:; tə][spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪn]
and is in a greater perplexity than before whether to spend the summer in
和 是 在 一个 更大的 困惑 比 前 无论 到 花费 这 夏天 在
[ˈʃʊərəp] [ɔ:(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Europe or in America ,
欧洲 或者 在 美国 ,
他现在比以前更加困惑，不知道该在欧洲还是在美国度过夏天。

[ðə; ði] [ˈnɒvəltɪz] [bʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the novelties of which are beginning to excite the imagination .
这 新奇 的 哪个 是 开始 到 激发 这 想像力 .
这些新奇事物开始激发人们的想象力。

[ðɪs] [ˈnəʊmədɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][səˈsaɪəti][bʌn] [wi:lz] ,
This nomadism , which is nothing less than society on wheels ,
这 游牧 , 哪个 是 没有什么 较少的 比 社会 在 车轮 ,
这种游牧生活，无异于车轮上的社会，

[ˈkænɒt] [bi:; bi][ˈsætəraɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪm] [bʊ; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
cannot be satirized as a whim of fashion ;
不能 是 讽刺 作为 一个 一时兴起 的 时尚 ;
不能将其讽刺为时尚的一时兴起；

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kɔ:z] [ɪn] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [bʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [kɔ:ld] [ˈnɜ:vəs]
it has a serious cause in — the discovery of the disease called nervous
它 有 一个 严肃的 原因 在 — 这 发现 的 这 疾病 称为 紧张的
[prɒˈstreɪʃn] ,
prostration ,
俯伏 ,
其严重原因在于——发现了名为神经衰弱的疾病。

[wɪtʃ] [dɪˈmɑ:ndz] [fʊ:(r); fə(r)][ɪts][kɪʊə(r)] [ˈkɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [bʊ; əv] [si:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
which demands for its cure constant change of scene , without any occupation .
哪个 需求 为了 它是 治愈 持续的 改变 的 场景 , 没有 任何 职业 .
这种疾病需要不断变换环境才能治愈，而且不能从事任何职业。

[ˈhendəsən] [ˈrekəgˈnaɪzd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈpɜ:sənəli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]
Henderson recognized it , but he said that personally he had no time to
亨德森 认可 它 , 但 他 说 那 亲自 他 有 不 时间 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
indulge in it .
放纵 在 它 .
亨德森承认这一点，但他表示自己没有时间沉迷其中。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wʌn] .
His summer was to be a very busy one .
他的 夏天 曾是 到 是 一个 非常 忙碌的 — .
他的夏天将会非常忙碌。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][teɪk] [ˈmɑːgrət] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs]
It was impossible to take Margaret with him on his sudden and tedious
它 曾是 不可能的 到 拿 玛格丽特 和 他 在 他的 突然 和 乏味
[ˈdʒɜːrnɪz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
journeys from one end of the country to the other ,
旅程 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 ,
他不可能带着玛格丽特一起进行那些突然而又漫长的从国家一端到另一端的旅行。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
but she needed a change .
但 她 需要 一个 改变 .
但她需要改变。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈreɪndʒd] [ðæt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈbrændən][fɪː; fɪ][fʊd; ʃəd] [paːs] [ðə; ði]
It was therefore arranged that after a visit to Brandon she should pass the
它 曾是 所以 安排 那 后 一个 访问 到 布兰登 她 应该 经过 这
[wɔːm] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [həʊm][æt; ət][ˈlenəks] ,
warm months with the Arbusers in their summer home at Lenox ,
温暖的 几个月 和 这 - 在 他们的 夏天 家 在 莱诺克斯 ,
因此，双方安排她在访问布兰登之后，在温暖的月份里住在阿布瑟一家位于莱诺克斯的避暑别墅里。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] — [ɪn][ðə; ði] - [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈnjuːpɔːt] ;
with a month — the right month — in the Eschelle villa at Newport ;
和 一个 月 — 这 正确的 月 — 在 这 - 别墅 在 纽波特 ;
在纽波特的埃舍尔别墅住了整整一个月——而且是合适的一个月；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
and he hoped never to be long absent from one place or the other .
和 他 希望 绝不 到 是 长的 缺席的 从 一 地方 或者 这 其他 .
他希望永远不要长时间离开这两个地方。

[ˈmɑːgrət] [keɪm] [tuː; tə][ˈbrændən][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Margaret came to Brandon at the beginning of June ,
玛格丽特 来了 到 布兰登 在 这 开始 的 六月 ,
玛格丽特六月初来到布兰登，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈriːdʒən][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈlʌvliɪst] ,
just at the season when the region was at its loveliest ,
只是 在 这 季节 什么时候 这 地区 曾是 在 它是 最可爱的 ,
正值该地区最美丽的季节，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ɪts][səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪˈtiː]
and just when its society was making preparations to get away from it
和 只是 什么时候它是 社会 曾是 制作 准备工作 到 得到 离开 从 它
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,
正当其社会准备逃离此地，迁往海边时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] .
or the mountains , or to any place that was not home .
或者 这 山脉 , 或者 到 任何 地方 那 曾是 不是 家 .
或者去山区，或者去任何不是家的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [snəʊ]
I could never understand why a people who have been grumbling about snow
我 可以 绝不 理解 为什么 一个 人们 WHO 有 到过 抱怨 关于 雪
[ænd; ənd] [frɒst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
and frost for six months ,
和 霜 为了 六 几个月 ,
我始终无法理解，为什么一群抱怨了六个月冰雪严寒的人们，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
I **had** **made** **the** **discovery** ,
 我 有 制成 这 发现 ,
 我发现了一点。

[hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [ɪz]
he cannot do better than to stay in it when the hum of the mosquito is
 他 不能 做 更好的 比 到 停留 在 它 什么时候 这 哼 的 这 蚊子 是
 [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] ,
heard in the land ,
 听到 在 这 土地 ,

当蚊子嗡嗡作响的声音响彻大地时，他最好的选择就是待在里面。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [brɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,
This opinion , however , did not extend beyond our little neighborhood ,
 这 观点 , 然而 , 做过 不是 延长 超过 我们的 小的 邻里 ,
 然而, 这种观点并没有在我们的小社区之外传播开来。

[ai] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ,
I fancied that the neighborhood had not changed ,
 我 幻想 那 这 邻里 有 不是 已更改 ,
 我以为这片街区还没什么变化。

[nəʊ][wʌn][kæn;kən] [ki:p] [ɪn][ðə;ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ['sɪmpli] [baɪ] ['stændɪŋ] [sti:l] ,
No one can keep in the same place in life simply by standing still ,
 不 一 能 保持 在 这 相同的 地方 在 生活 简单地 经过 常设 仍然 ,
 人生中, 没有人能仅仅因为停滞不前而原地踏步。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['slʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ʼaʊə(r)]
and the events of the past two years had wrought a subtle change in our
和 这 活动 的 这 过去 的 二 年 有 锻 一个 微妙 的 改变 在 我们 的
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静 的 .

过去两年的种种事件，悄然打破了我们平静的生活。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [jet] ['slʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Nothing had been changed to the eye , yet something had been taken away ,
没有什么 有 到过 已更改 到 这 眼睛 , 然而 某物 有 到过 已采取 离开 ,
外表上什么都没变，但实际上却失去了什么。

[ɔ:(r)] ['slʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] , [ə; eɪ][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .
or something had been added , a door had been opened into the world .
或者 某物 有 到过 额外 , 一个 门 有 到过 打开 进入 这 世界 .
或者说，增添了某些东西，一扇通往世界的大门被打开了。

[ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,
Margaret had come home ,
玛格丽特 有 来 家 ,

玛格丽特回家了，

[jet] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ]
yet I fancied it was not the home to her that she had been thinking
然而 我 幻想 它 曾是 不是 这 家 到 她 那 她 有 到过 思维
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我认为，那并不是她一直心心念念的家。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] ?
Had she changed ?
有 她 已更改 ?

她变了吗？

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
She was more beautiful .
她 曾是 更多的 美丽的 .

她更漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪ] — [ɒv; əv]
She had the air — I should hesitate to call it that of the fine lady — of
她 有 这 空气 — 我 应该 犹豫 到 称呼 它 那 的 这 美好的 女士 — 的
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
assured position ,
保证 位置 ,

她有一种——我不太愿意称之为淑女的气质——自信的风度。

['slʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ]
something the manner of that greater world in which the possession of wealth
某物 这 方式 的 那 更大的 世界 在 哪个 这 拥有 的 财富
[hæz; həz][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
has supreme importance ,
有 最高 重要性 ,

某种程度上，这反映了那个更广阔的世界的风气，在这个世界里，拥有财富具有至高无上的重要性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [laɪf]
but it was scarcely a change of manner so much as of ideas about life
 但 它 曾是 几乎 一个 改变 的 方式 所以 很多 作为 的 想法 关于 生活
 [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['væljuəb(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ['əʊɪŋ] [ɪt'self] .
and of the things valuable in it gradually showing itself .
 和 的 这 事物 有价值的 在 它 逐步地 显示 本身 .

但这与其说是方式的改变，不如说是对生活以及生活中有价值的事物的看法的改变，这种改变逐渐显现出来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdʒenjuɪn] ,
Her delight at being again with her old friends was perfectly genuine ,
 她 喜 在 存在 再次 和 她 老的 朋友们 曾是 完美 真的 ,
 她重逢老朋友的喜悦是发自内心的。

[ænd; əd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈpiəd] [mɔː(r)] [ʌnˈselfɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈfekʃənət] .
and she had never appeared more unselfish or more affectionate .
 和 她 有 绝不 出现 更多的 无私 或者 更多的 亲热 .
 她从未显得如此无私、如此深情。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ɪn] [juː ˈes] ,
If there was a subtle difference , it might very well be in us ,
 如果 那里 曾是 一个 微妙的 不同之处 , 它 可能 非常 出色地 是 在 我们 ,
 如果真存在细微差别, 那很可能就存在于我们自身。

[ðəʊ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv]
though I found it impossible to conceive of her in her former role of
 尽管 我 成立 它 不可能的 到 构想 的 她 在 她 以前的 角色 的
 ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['meɪdn] ,
teacher and simple maiden ,
 老师 和 简单的 少女 ,
 虽然我很难想象她以前作为教师和淳朴少女的形象，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
with her heart in the little concerns of our daily life .
 和 她 心 在 这 小的 担忧 的 我们的 日常的 生活 .
 她全心全意地关心着我们日常生活中的点点滴滴。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; ʃiː] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] ?
And why should she be expected to go back to that stage ?
 和 为什么 应该 她 是 预期的 到 去 后退 到 那 阶段 ?
 为什么人们会期望她回到那个阶段?

[mʌst; məst][wi; wi][nɒt][ɔ:ɪ][lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

Must	we	not	all	live	our	lives	?
必须	我们	不是	全部	居住	我们的	生活	?

难道我们不应该都好好生活吗?

[mɪs] [fɔːr'saɪθs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt] ['mɑːgrət] [wəz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['defərəns] ,
Miss Forsythe's solicitude about Margaret was mingled with a curious deference ,
 错过 福赛斯的 关怀 关于 玛格丽特 曾是 混合 和 一个 好奇的 尊重 ,
 福赛斯小姐对玛格丽特的关心夹杂着一种奇特的恭敬。

[æz; əz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

as	to	one	who	had	a	larger	experience	of	life	than	her	own
作为	到	一	WHO	有	一个	更大的	经验	的	生活	比	她	自己的

就像一个拥有比她更丰富人生阅历的人一样。

[ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][wɒz; wəz][naʊ][ðə; ði][ˈmæriəd][ˈwʊmən] ,
The girl of a year ago was now the married woman ,
 这 女孩 的 一个 年 前 曾是 现在 这 已婚 女士 ;
 一年前的女孩现在已经是已婚妇女了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
and was invested with something of the dignity that Miss Forsythe in her
和 曾是 投资 和 某物 的 这 尊严 那 错过 福赛斯 在 她
[pɜːə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] .
pure imagination attached to that position .
纯的 想像力 随附的 到 那 位置 .
并被赋予了福赛斯小姐纯粹的想象力所赋予该职位的那种尊严。

[wɪ'dəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ə'pɪnjənz] , [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ˈsʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hæ(r)]
Without yielding any of her opinions , this idea somehow changed her
没有 屈服 任何 的 她 意见 , 这 主意 不知何故 已更改 她
[rɪ'leɪ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] ;
relations to Margaret ;
关系 到 玛格丽特 ;
在不改变自己任何观点的前提下, 这个想法以某种方式改变了她与玛格丽特的关系;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
a little , I thought , to the amusement of Mrs . Fletcher and the other
一个 小的 , 我 想法 , 到 这 娱乐 的 太太 . 弗莱彻 和 这 其他
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
我心想, 这有点儿.....弗莱彻太太和其他女士们都觉得好笑。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmæɪrɪdʒ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ˈæspekt] .
to whom marriage took on a less mysterious aspect .
到 谁 婚姻 采取 在 一个 较少的 神秘 方面 .
对他而言, 婚姻不再那么神秘了。
[aɪ ˈtiː][ə'rəʊz] [ˈdaʊtləs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
It arose doubtless from a renewed sense of the incompleteness of her
它 出现 毫无疑问 从 一个 更新 感觉 的 这 不完整 的 她

[ˈsɪŋg(ə)] [laɪf] ,
single life ,
单身的 生活 ,
这无疑源于她重新感受到单身生活的不完整。
[lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ɐnd] [ɪn'rɪtʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ɒbzə'veɪ(ə)n] .
long as it had been , and enriched as it was by observation .
长的 作为 它 有 到过 , 和 富含 作为 它 曾是 经过 观察 .

它存在的时间如此之长, 并且通过观察而不断丰富。
[ɪn] [ðæt] [dʒuːn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [vek'seɪʃəs] [straɪks] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In that June there were vexatious strikes in various parts of the country ,
在 那 六月 那里 是 令人烦恼的 罢工 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,
那年六月, 全国各地爆发了令人烦恼的罢工。

[fə'mɪdəb(ə)] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] - [men] , [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [treɪdʒ] - [ˈjuːniənz] ,
formidable combinations of laboring - men , demonstrations of trades - unions ,
强大 组合 的 劳动 - 男人 , 示威游行 的 交易 - 工会 ,
强大的劳工联合体、工会示威游行

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈʃɑːpli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]
and the exhibition of a spirit that sharply called attention to the unequal
和 这 展览 的 一个 精神 那 尖锐地 称为 注意力 到 这 不等
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] .
distribution of wealth .
分配 的 财富 .
并展现出一种精神, 即强烈呼吁人们关注财富分配不均的问题。

[ðə; ði] [ˌdiskən'tent] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m]
The discontent was attributed in some quarters to the exhibition of extreme
这 不满 曾是 归因于 在 一些 四分之一 到 这 展览 的 极端
[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] ['rekləs] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] .
luxury and reckless living by those who had been fortunate .
奢华 和 鲁莽 活的 经过 那些 WHO 有 到过 幸运 .

一些人将这种不满归咎于那些幸运儿炫耀的极端奢靡和肆意挥霍的生活方式。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [straɪks] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈfju:taɪl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
It was even said that the strikes , unreasonable and futile as they were
它 曾是 甚至 说 那 这 罢工 , 不合理 和 徒劳 作为 他们 是
,
,
,
甚至有人说, 这些罢工虽然不合理且徒劳,

[ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]
and most injurious to those who indulged in them , were indirectly
和 最多 有害的 到 那些 WHO 沉溺其中 在 他们 , 是 间接
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mə'nɪpju'leɪʃn] ,
caused by the railway manipulation ,
导致 经过 这 铁路 操纵 ,

而对那些参与其中的人来说, 危害最大的莫过于铁路操纵所造成的间接后果。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [nɒt][ə'sʊnli][tu;; tə] [krʌʃ] [aʊt] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu;; tə][ɪg'zækt] [ɪk'sesɪv]
in the attempt not only to crush out competition , but to exact excessive
在 这 试图 不是 仅有的 到 压碎 出去 竞赛 , 但 到 精确的 过多的
['revənju:z] [ɒn] [fɪk'tɪʃəs] ['vælju:z] .
revenues on fictitious values .
收入 在 虚拟 值 .

其目的不仅在于打压竞争对手, 还在于以虚构的价值攫取过高的收入。

[rɪ'zɪstəns] [tu;; tə] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'sʊn] [tu;; tə][bi;; bi][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪ'ɑ:kəz] ['teknɪkli]
Resistance to this could be shown to be blind , and the strikers technically
反抗 到 这 可以 是 所示 到 是 瞎的 , 和 这 前锋 技术上来说
[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
in the wrong ,
在 这 错误的 ,

对此的抵制可能会被证明是盲目的, 而且罢工者在技术上是错误的。

[jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəsli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
yet the impression gained ground that there was something monstrously wrong in the
然而 这 印象 获得 地面 那 那里 曾是 某物 极其可怕 错误的 在 这
[wei] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ,
way great fortunes were accumulated ,
方式 伟大的 财富 是 积累 ,

然而, 人们越来越觉得, 巨额财富的积累方式存在着极其严重的问题。

[ɪn][təʊt(ə)l] [dɪsɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,
in total disregard of individual rights ,
在 全部的 漠视 的 个人 权利 ,
完全无视个人权利,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mə,tɪəriə'lɪstɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][hju:'mænəti] .
and in a materialistic spirit that did not take into account ordinary humanity .
和 在 一个 物质主义 精神 那 做过 不是 拿 进入 帐户 普通的 人类 .
而且, 这种唯物主义精神完全不顾及普通人性。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdiskən'tentɪd] ,
For it was not alone the laboring class that was discontented ,
为了 它 曾是 不是 独自的 这 劳动 班级 那 曾是 不满 ,
因为不满的不仅仅是劳动阶级,

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn] [smɔ:l] [ɪnˈvestɪd] [ˈseɪvɪŋz] , [ˈwɪdəʊz]
but all over the country those who lived upon small invested savings , widows
但 全部 超过 这 国家 那些 WHO 居住地 之上 小的 投资 节省 , 寡妇
[ænd; ənd][ˈmaɪnə] ,
and minors ,
和 未成年人 ,

但全国各地那些依靠少量投资积蓄生活的人、寡妇和未成年人，

[faʊnd] [ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] [ɪmˈperɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)][ˈɒpəreɪtə(r)s][ænd; ənd] [ˈspekjəleɪtəz] [ɪn]
found their income imperiled by the trickery of rival operators and speculators in
成立 他们的 收入 岌岌可危 经过 这 诡计 的 竞争对手 运营商 和 投机者 在
[ˈrel,weɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrətɪz] ,
railways and securities ,
铁路 和 证券 ,

他们发现，由于铁路和证券行业竞争对手和投机者的欺诈行为，他们的收入受到了威胁。

[hu:] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ə,kju:mjuˈleɪʃən] [æz; əz][mɪə(r)] [ˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪmz] [ðeɪ]
who treated the little private accumulations as mere counters in the games they
WHO 治疗 这 小的 私人的 累积 作为 仅仅 计数器 在 这 游戏 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .
were playing .
是 玩耍 .

他们把个人积累的小额财富仅仅当作自己所玩游戏中的筹码。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈdɪvə,dend] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [ˈkɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn]
The loss of dividends to them was poorly compensated by reflections upon
这 损失 的 股息 到 他们 曾是 差 补偿 经过 反思 之上
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the development of the country ,
这 发展 的 这 国家 ,

他们因分红减少而获得的收益，并没有因对国家发展的积极影响而得到充分弥补。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [treɪd] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃənz] ,
and the advantage to trade of great consolidations ,
和 这 优势 到 贸易 的 伟大的 合并 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [treɪd] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃənz] ,
以及通过大型合并进行交易的优势，

[wɪtʃ] [ɪˈnjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪnsələnt] [men] .
which inured to the benefit of half a dozen insolent men .
哪个 受伤 到 这 益处 的 一半 一个 打 傲慢的 男人 .
[wɪtʃ] [ɪˈnjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪnsələnt] [men] .
这使得六个傲慢无礼的人从中受益。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:ləmənt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)]
In discussing these things in our little parliament we were not altogether
在 讨论 这些 事物 在 我们的 小的 议会 我们 是 不是 共
[ʌnˈpredʒədɪst] , [aɪˈti:][məst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] .
unprejudiced , it must be confessed .
不带偏见的 , 它 必须 是 坦白 .

必须承认，在我们这个小议会里讨论这些问题时，我们并非完全没有偏见。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,
For , to say nothing of interests of Mr . Morgan and my own ,
为了 , 到 说 没有什么 的 兴趣 的 先生 . 摩根 和 我的 自己的 ,
[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,
更何況，这还不包括摩根先生和我自身的利益呢。

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
which seemed in some danger of disappearing for the “ public good ,
哪个 似乎 在 一些 危险 的 消失 为了 这 “ 民众 好的 ,
[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
它似乎有为了“公共利益”而消失的危险，

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃərz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ɔːl] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] “ [rɒk] - [bed] ”
“ **Mrs Fletcher’s little fortune was nearly all invested in that sound “ rock - bed ”** ”
太太 弗莱彻的 小的 财富 曾是 几乎 全部 投资 在 那 声音 “ 岩石 - 床 ”
[ˈreɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊ.əl] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈteɪkən][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
railway in the Southwest that Mr . Jerry Hollowell had recently taken under his
铁路 在这 西南 那 先生 杰瑞 霍洛韦尔 有 最近 已采取 在下面 他的
[pəˈtɜːnl] [keə(r)] .
paternal care .
父系 关心 .

弗莱彻太太的一点积蓄几乎全部投资到了西南地区那条坚固的“岩石路基”铁路上，这条铁路最近由杰里·霍洛韦尔先生亲自管理。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʃʊəd; əʃɔːd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈdɪvəˌdend] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈzɜːvd] [ˈpendɪŋ] [sʌm; səm]
She was assured , indeed , that dividends were only reserved pending some
她 曾是 保证 , 的确 , 那 股息 是 仅有的 预订的 待办的 一些
[sɔːt] [ɒv; əv] [rɪpːɒnəɪˈzeɪʃ(ə)n] ,
sort of reorganization ,
种类 的 重组 ,
她确实得到了保证，股息只是在进行某种重组之前暂时保留的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [kənˈsɜːnd] ;
which would ultimately be of great benefit to all the parties concerned ;
哪个 会 最终 是 的 伟大的 益处 到 全部 这 各方 担心的 ;
这将最终对所有相关方都大有裨益；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pəˈzes] [hɪz; ɪz]
but this was much like telling a hungry man that if he would possess his
但 这 曾是 很多 喜欢 讲述 一个 饥饿的 男人 那 如果 他 会 具有 他的
[ˈæpɪtaɪt] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
appetite in patience ,
食欲 在 耐心 ,
但这就像告诉一个饥饿的人，如果他能耐心地克制住自己的食欲，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnə(r)][nekst][jɪə(r)] .
he would very likely have a splendid dinner next year .
他 会 非常 可能 有 一个 灿烂 晚餐 下一个 年 .
他明年很可能会享用一顿丰盛的晚餐。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒnstɪtjuːt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
Women are not constituted to understand this sort of reasoning .
女性 是 不是 构成 到 理解 这 种类 的 推理 .
女性天生不具备理解这种推理的能力。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːks] [ɒn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðɪːz] [ˌpɜːrsnˈæləti]
It is needless to say that in our general talks on the situation these personalities
它 是 不必要 到 说 那 在 我们的 一般的 会谈 在 这 情况 这些 个性
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
were not referred to ,
是 不是 指 到 ,
不言而喻，在我们关于局势的一般性讨论中，并未提及这些人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɑːɡrət] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [sɪː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for although Margaret was silent , it was plain to see that she was
为了 虽然 玛格丽特 曾是 沉默的 , 它 曾是 清楚的 到 看 那 她 曾是
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .
虽然玛格丽特一言不发，但很明显她感到不安。

[ˈmɔːgən] [laɪkt] [tuː; tə] [reɪz] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈkæʒuɪstri] ,
Morgan liked to raise questions of casuistry ,
摩根 喜欢 到 增加 问题 的 诡辩 ,
摩根喜欢提出诡辩性的问题,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈweðə(r)] [ˈmʌni] [dɪsˈɒnɪstli] [kʌm] [baɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd]
such as that whether money dishonestly come by could be accepted for good
这样的 作为 那 无论 钱 不诚实地 来 经过 可以 是 公认 为了 好的
[pʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

例如，以不正当手段获得的金钱是否可以用于正当目的。

“ [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈðə(r)] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I had this question referred to me the other day** , ” **he said** .
“ 我 有 这 问题 指 到 我 这 其他 天 , ” 他 说 .
“前几天有人向我转达了这个问题,”他说。

“ [ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈtʃiːtə(r)] [ɪn][kɑːdz] ,
“ **A gambler — not a petty cheater in cards** ,
“ 一个 赌徒 — 不是 一个 小气 骗子 在 牌 ,
“一个赌徒——不是那种在牌桌上作弊的小人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈmæst] [ə; eɪ]
but a man who has a splendid establishment in which he has amassed a
但 一个 男人 who 有 一个 灿烂 建立 在 哪个 他 有 积累 一个
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

但一个拥有宏伟产业并从中积累了巨额财富的人，

[ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn]
a man known for his liberality and good - fellowship and his interest in
一个 男人 已知 为了 他的 自由主义 和 好的 - 奖学金 和 他的 兴趣 在
[ˈpɒlətɪks] — [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz]
politics — offered the president of a leading college a hundred thousand dollars
政治 — 提供 这 总统 的 一个 领导 大学 一个 百 千 美元
[tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] .
to endow a professorship .
到 赋予 一个 教授职位 .

一位以慷慨大方、乐于助人以及对政治感兴趣而闻名的男士，向一所著名大学的校长捐赠了十万美元，用于设立一个教授职位。

[ɔːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] ? “
Ought the president to take the money , knowing how it was made ? ”
应该 这 总统 到 拿 这 钱 , 会心 如何 它 曾是 制成 ? “
总统在了解这笔钱的来源之后，是否应该接受它？

“ [wʊdnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [duː; də] [ɡʊd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **Wouldn't the money do good — as much good as any other hundred thousand**
“ 不会 这 钱 做 好的 — 作为 很多 好的 作为 任何 其他 百 千
[dˈbləz] ? ” [ɑːskt] [ˈmaːgrət] .
dollars ? “ **asked Margaret** .
美元 ? ” 问 玛格丽特 .

“这笔钱难道不会有好处吗？难道它不会像其他十万美元一样有好处吗？”玛格丽特问道。

“ [pəˈhæps] .
“ **Perhaps** .
“ 也许 .
“也许。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði]
But the professorship was to bear his name , and what would be the
但 这 教授职位 曾是 到 熊 他的 姓名 , 和 什么 会 是 这
['mɒrəl] [ɪ'fekt] [pɒv; əv] [ðæt] ? "
moral effect of that ? "
道德 影响 的 那 ? "

但是这个教授职位要以他的名字命名，这会带来怎样的道德影响呢？

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" **Did you recommend the president to take the money ,**
" 做过 你 推荐 这 总统 到 拿 这 钱 ,
"你是否建议总统接受这笔钱？ "

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['gæmblərz] [neɪm] ? "
if he could get it without using the gambler's name ? "
如果 他 可以 得到 它 没有 使用 这 赌徒的 姓名 ? "
如果他不用赌徒的名字就能拿到钱呢？

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [jet] [wɒt] [aɪ] [əd'vaɪzd] .
" **I am not saying yet what I advised .**
" 我 是 不是 说 然而 什么 我 建议 .
"我暂时不会透露我的建议。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [vʲuːz] [bɒn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] . "
I am trying to get your views on a general principle . "
我 是 尝试 到 得到 你的 浏览 在 一个 一般的 原则 . "
我想了解你对某个普遍原则的看法。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['mʌni] ,
" **But wouldn't it be a sneaking thing to take a man's money ,**
" 但 不会 它 是 一个 鬼鬼祟祟 事物 到 拿 一个 男人的 钱 ,
"但是偷偷拿走别人的钱岂不是很卑鄙吗？ "

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [hɪm][ðə; ði] [ˈkredit] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ? "
and refuse him the credit of his generosity ? "
和 拒绝 他 这 信用 的 他的 慷慨 ? "
难道要否认他慷慨大方的功劳吗？

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ˌdʒenə'rɒsəti] ?
" **But was it generosity ?**
" 但 曾是 它 慷慨 ?
但这算是慷慨吗？

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˈprɒbəbli] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf]
Was not his object , probably , to get a reputation which his whole life
曾是 不是 他的 目的 , 大概 , 到 得到 一个 名声 哪个 他的 所有的 生活
[bi'laɪ] ,
belied ,
谎言 ,

他的目的或许并非是为了获得与他一生所言截然相反的名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][baɪ] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ? "
and to get it by obliterating the distinction between right and wrong ? "
和 到 得到 它 经过 彻底摧毁 这 区别 之间 正确的 和 错误的 ? "
难道要通过抹杀对错的界限来获得它吗？

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɒmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [maɪ] [waɪf] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" **But isn't it a compromising distinction , " my wife asked , " to take his**
" 但 不是 它 一个 妥协 区别 , " 我的 妻子 问 , " 到 拿 他的
['mʌni] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
money without his name ?
钱 没有 他的 姓名 ? "

“但是，不以他的名义拿走他的钱，这难道不是一种妥协吗？”我妻子问道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [nəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mʌni] ['frɔ: dʒələntli] [gɒt] , [ðæt] ['ri: əli] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]
The president knows that it is money fraudulently got , that really belongs to
这 总统 知道 那 它 是 钱 欺诈性地 得到 , 那 真的 属于 到
[ˈsʌmbədi] [els] ;
somebody else ;
某人 别的 ;

总统知道这笔钱是通过欺诈手段获得的，原本属于其他人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæmblə(r)] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [teɪks] [aɪ 'ti:] ,
and the gambler would feel that if the president takes it ,
和 这 赌徒 会 感觉 那 如果 这 总统 需要 它 ,
赌徒会觉得，如果总统接受它，

[hi:; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] ['veri] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kwaiəd] .
he cannot think very disapprovingly of the manner in which it was acquired .
他 不能 思考 非常 不赞同地 的 这 方式 在 哪个 它 曾是 获得 .
他无法对获得它的方式表示非常不满。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð]
I think it would be more honest and straightforward to take his name with
我 思考 它 会 是 更多的 诚实的 和 直截了当 到 拿 他的 姓名 和
[ðə; ði] ['mʌni] . "
the money . "
这 钱 . "

我认为更诚实、更直接的做法是把他的名字和钱一起登记上去。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblərz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi]
" The public effect of connecting the gambler's name with the college would be
" 这 民众 影响 的 连接 这 赌徒的 姓名 和 这 大学 会 是
[dɪ'beɪsɪŋ] ,
debasing ,
贬值 ,

“将赌徒的名字与大学联系起来，会对大学造成贬损。”

" [sed] ['mɔ:gən] ; " [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" said Morgan ; " but , on the contrary ,
" 说 摩根 ; " 但 , 在 这 相反 ,
摩根说：“但是，恰恰相反，

[ɪz] ['evri] [tʃærəti] [ɔ:(r)][edʒu'keɪʃən(ə)][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [baʊnd] [tu:; tə] ['skru:tənəɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['evri]
is every charity or educational institution bound to scrutinize the source of every
是 每一个 慈善机构 或者 教育 机构 边界 到 仔细审查 这 来源 的 每一个
[benɪ'fækʃn] ?
benefaction ?
慈善 ?

是否每个慈善机构或教育机构都必须审查每一笔捐款的来源？

[ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:]['betə(r)] [ðæt] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] [ə'kwaiəd] ,
Isn't it better that money , however acquired ,
不是 它 更好的 那 钱 , 然而 获得 ,
无论以何种方式获得金钱，难道不是更好吗？

[ʊd; əd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][wʌn] ? "
should be used for a good purpose than a bad one ? "
应该 是 用过的 为了 一个 好的 目的 比 一个 坏的 一 ? "
应该用于正当用途而不是不良用途吗？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" That is a question , " I said , " that is a vital one in our present situation ,
" 那 是 一个 问题 , " 我 说 , " 那 是 一个 必不可少的 一 在 我们的 展示 情况 ,
“这是一个问题，”我说，“这在我们目前的处境中是一个至关重要的问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [pʌzls] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and the sophistry of it puzzles the public .
和 这 诡辩 的 它 谜题 这 民众 .

这种诡辩令公众感到困惑。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] ?

What would you say to this case ?
什么 会 你 说 到 这 案件 ?

你对这个案例有什么看法？

[ə; eɪ][məən] [nəʊ'tɔːriəsli] [dɪs'ɒnɪst] , [bʌt; bət] [wɪðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪt] ,

A man notoriously dishonest , but within the law , and very rich ,
一个 男人 臭名昭著 不诚实 , 但 之内 这 法律 , 和 非常 富有的 ,

一个出了名的不诚实, 但又不违法, 而且非常富有的人

[ʊfəd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

offered a princely endowment to a college very much in need of it .
提供 一个 王子 捐赠基金 到 一个 大学 非常 很多 在 需要 的 它 .

他向一所急需资金的大学提供了一笔巨额捐赠。

[ðə; ði] [sʌm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [aɪ 'ti:][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːk] [ɪn][edʒu'keɪ](ə)n] .

The sum would have enabled it to do a great work in education .
这 和 会 有 已启用 它 到 做 一个 伟大的 工作 在 教育 .

这笔资金本可以使它在教育领域做出巨大贡献。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][məən] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But it was intimidated that the man would expect , after a while ,
但 它 曾是 暗示 那 这 男人 会 预计 , 后 一个 尽管 ,

但有人暗示, 过一段时间后, 这名男子会期望.....

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tɪz] .

to be made one of the trustees .
到 是 制成 一 的 这 受托人 .

被任命为受托人之一。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['səʊ(ə)] [pə'zɪ](ə)n] . "

His object , of course , was social position . "
他的 目的 , 的 课程 , 曾是 社会的 位置 . "

他的目的当然是社会地位。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['maːɡrət] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðæt] .

" I suppose , of course , " Margaret replied , " that the college couldn't afford that .
" 我 认为 , 的 课程 , " 玛格丽特 回复 , " 那 这 大学 不能 买得起 那 .

“我想, 当然,”玛格丽特回答说, “学院负担不起那笔费用。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['braɪbəri] . "

It would look like bribery . "
它 会 看 喜欢 受贿 . "

这看起来像是在行贿。

" [wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [æn; ən]['el'el] . [diː] . ?

" Wouldn't he be satisfied with an LL . D . ?
" 不会 他 是 使满意 和 一个 二 . D . ?

“难道他不会满足于法学博士学位吗? ”

" ['mɔːɡən] [ɑːskt] .

" Morgan asked .
" 摩根 问 .

“摩根问道。”

" [aɪ][daʊnt] [siː] , " [maɪ][waɪf] [sed] ,

" I don't see , " my wife said ,
" 我 不 看 , " 我的 妻子 说 ,

“我没看见,”我妻子说。

“ [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] [ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ˈɡæmblə(r)] ,
“ **any difference between the two cases stated and that of the stock gambler** ,
” 任何 不同之处 之间 这 二 案例 声明 和 那 的 这 库存 赌徒 ,
“所述两起案件与股票赌徒的案件之间有任何区别吗？”

[hu:z] [ʌnˈskru:pjələs] [ɑ:pəˈreɪʃnz] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
whose unscrupulous operations have ruined thousands of people ,
谁 无良的 运营 有 毁坏 数千 的 人们 ,
他们的不法行为已经毁掉了成千上万人的生活。

[hu:] [faund] [ə; eɪ] [ˌθi:əˈlɒdʒɪkl] [ˈseminəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgeɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpəri] [trænˈzækʃnz] .
who founds a theological seminary with the gains of his slippery transactions .
WHO 发现 一个 神学 神学院 和 这 收益 的 他的 滑 交易 .
他利用不正当交易所得创办了一所神学院。

[baɪ] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseminəri] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈdəʊn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
By accepting his seminary the public condones his conduct .
经过 接受 他的 神学院 这 民众 宽恕 他的 执行 .
公众接受他的神学院申请，就等于认可了他的行为。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪki] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] .
Another man , with the same shaky reputation , endows a college .
其他 男人 , 和 这 相同的 摇晃 名声 , 赋予 一个 大学 .
另一位声誉同样不佳的男子捐资建立了一所大学。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌedʒuːkeɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [baɪ]
Do you think that religion and education are benefited in the long - run by
做 你 思考 那 宗教 和 教育 是 受益 在 这 长的 - 跑步 经过
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你认为从长远来看，宗教和教育会因此受益吗？
[aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn]
It seems to me that the public is gradually losing its power of discrimination
它 似乎 到 我 那 这 民众 是 逐步地 输 它是 力量 的 歧视

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪsti] .
between the value of honesty and dishonesty .
之间 这 价值 的 诚实 和 不诚实 .
在我看来，公众似乎正在逐渐丧失区分诚实和不诚实价值的能力。

[ˈri:əl] [rɪˈspekt] [ɪz] [ɡɒn] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [si:z] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
Real respect is gone when the public sees that a man is able to buy it .
真实的 尊重 是 已消失 什么时候 这 民众 看到 那 一个 男人 是有能力的 到 买 它 .
当公众看到一个人能够用金钱买到尊重时，真正的尊重就荡然无存了。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [meɪk] .
“ **This was a hot speech for my wife to make** .
” 这 曾是 一个 热的 演讲 为了 我的 妻子 到 制作 .
“这对我妻子来说可真是一次棘手的演讲。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈmɑ:ɡrət] [fleɪmd] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] - [taɪm] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
For a moment Margaret flamed up under it with her old - time indignation .
为了 一个 片刻 玛格丽特 火焰 向上 在下面 它 和 她 老的 - 时间 愤慨 .
那一刻，玛格丽特心中燃起了往日的愤慨。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [red] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ,
I could see it in her eyes , and then she turned red and confused ,
我 可以 看 它 在 她 眼睛 , 和 然后 她 转向 红色的 和 使困惑 ,
我从她的眼神中看出来了，然后她脸红了，一脸茫然。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] :
and at length said :
和 在 长度 说 :

最后他说道：

“ [bʌt; bət] [ˌwɒdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [men][duː; də] [gʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌni] ? ”
“ But wouldn't you have rich men do good with their money ? ”
“ 但 不会 你 有 富有的 男人 做 好的 和 他们的 钱 ? ”
“难道你不希望有钱人用他们的钱做好事吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] ,
“ Yes , dear ,
“ 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][blɒt] [aʊt][baɪ][ðeə(r)][ˌɪbəˈræləti][ðə; ði]
but I would not have them think they can blot out by their liberality the
但 我 会 不是 有 他们 思考 他们 能 印迹 出去 经过 他们的 自由主义 这
[kɒndemˈneɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈmʌni] .
condemnation of the means by which many of them make money .
谴责 的 这 方法 经过 哪个 许多 的 他们 制作 钱 .
但我不想让他们以为，他们的慷慨可以抹杀对他们许多人赚钱手段的谴责。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
That is what they are doing , and the public is getting used to it . ”
那 是 什么 他们 是 正在做 , 和 这 民众 是 获得 用过的 到 它 . ”
他们就是这么做的，公众也逐渐习以为常了。

“ [wel] , “ [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
“ Well , “ said Margaret , with some warmth ,
“ 出色地 , “ 说 玛格丽特 , 和 一些 温暖 ,
“嗯，”玛格丽特语气中带着一丝温暖说道。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstɪndʒɪ] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [meɪd]
“ I don't know that they are any worse than the stingy saints who have made
“ 我 不 知道 那 他们 是 任何 更糟 比 这 小气 圣徒 WHO 有 制成
[ðeə(r)] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] ,
their money by saving ,
他们的 钱 经过 保存 ,
“我不认为他们比那些靠节俭发家致富的吝啬圣徒更糟糕。”

[ænd; ʌnd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm] . “
and act as if they expected to carry it with them . ”
和 行为 作为 如果 他们 预期的 到 携带 它 和 他们 . ”
并且表现得好像他们打算随身携带它一样。

“ [seɪnts] [ɔː(r)] [ˈsɪnəz] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [naʊ] [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] .
“ Saints or sinners , it does not make much difference to me , “ now put in Mrs .
“ 圣徒队 或者 罪人 , 它 做 不是 制作 很多 不同之处 到 我 , “ 现在 放 在 太太 .
[ˈfletʃə(r)] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,
“圣人也好，罪人也罢，对我来说都无所谓，”弗莱彻太太插话道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , “
who was evidently considering the question from a practical point of view , “
WHO 曾是 显然 考虑 这 问题 从 一个 实际的 观点 的 看法 , “
[wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ˈprəʊˈfes] ,
what a man professes ,
什么 一个 男人 声称 ,
显然，他是从实际角度考虑这个问题的，“一个人宣称什么，

[ɪf] [hiː; hi] [faund] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪndɪdʒənt] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪvəˌdend] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)]
if he founds a hospital for indigent women out of the dividends that I never
如果 他 发现 一个 医院 为了 贫困者 女性 出去 的 这 股息 那 我 绝不
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

如果他用我从未收到的股息建立一家救济贫困妇女的医院。

" [ˈmɔːgən] [lɑːft] .
" **Morgan laughed** .
" 摩根 笑了 .

摩根笑了。

" [dɒʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
" **Don't you think , Mrs . Fletcher , that it is a good sign of the times ,**
" 不 你 思考 , 太太 . 弗莱彻 , 那 它 是 一个 好的 符号 的 这 时代 ,
弗莱彻夫人, 您不觉得这是时代变迁的好兆头吗?

[ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈræpɪdli] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː]
that so many people who make money rapidly are disposed to use it
那 所以 许多 人们 WHO 制作 钱 快速 是 处置 到 使用 它
[ˈfɪlənˈθrɒpɪkli] ? "
philanthropically ? "
慈善 ? "

为什么这么多快速致富的人都倾向于将钱用于慈善事业?

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː] [mʌt] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **It may be for them , but it does not console me much just now . "**
" 它 可能 是 为了 他们 , 但 它 做 不是 安慰 我 很多 只是 现在 . "
"也许这对他们来说是这样, 但此刻对我来说并不能带来多少安慰."

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɒʊnt] [meɪk] [əˈlaʊəns] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪt]] .
" **But you don't make allowance enough for the rich .**
" 但 你 不 制作 津贴 足够的 为了 这 富有的 .
但你对富人的宽容度不够。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Perhaps they are under a necessity of doing something .
也许 他们 是 在下面 一个 必要性 的 正在做 某物 .
或许他们是迫于某种必要性才这样做的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [pʊ; əv] [əʊld] [dʒɒn] [wɔːd] [pʊ; əv] [ˈstrætˌfəd] - [ɒn] -
I was reading this morning in the diary of old John Ward of Stratford - on -
我 曾是 阅读 这 早晨 在 这 日记 的 老的 约翰 沃德 的 斯特拉特福德 - 在 -
[ˈeɪvən] [ðɪs] [ˈsentəns] :
Avon this sentence :
雅芳 这 句子 :

今天早上, 我在斯特拉特福德镇老约翰·沃德的日记里读到这样一句话:

- [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [pʊ; əv] - , [ə; eɪ] [ˈbiə(r)] ,
' **It was a saying of Navisson , a lawyer ,**
- 它 曾是 一个 说 的 - , 一个 律师 ,
"这是律师纳维森的一句名言。"

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈvæliənt] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæzəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
that no man could be valiant unless he hazarded his body ,
那 不 男人 可以 是 英勇 除非 他 危险的 他的 身体 ,
一个人只有冒着生命危险, 才能称得上英勇。

[nɔː(r)] [rɪt] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæzəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - "
nor rich unless he hazarded his soul . ' "
也不 富有的 除非 他 危险的 他的 灵魂 . - "
除非他冒着失去灵魂的风险, 否则他不会富有。

“ [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['lɔɪə(r)] ?
“ **Was Navisson a modern lawyer ?**
“ 曾是 - 一个 现代的 律师 ？

“纳维森是一位现代律师吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。

我问道。

“ [nəʊ] ; [ðə; ðɪ] ['daɪəri] [ɪz] ['deɪtɪd] - - - . “
“ **No ; the diary is dated 1648 - 1679 .** “
“ 不 ； 这 日记 是 日期 - - - . “

“不，这本日记的日期是1648年至1679年。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
“ **I thought so** .
“ 我 想法 所以 。

“我是这么想的。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **There was a little laugh at this** ,
“ 那里 曾是 一个 小的 笑 在 这 ,

“听到这话，大家都轻笑了一声。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæt]
and the talk drifted off into a consideration of the kind of conscience that
和 这 讲话 漂移 离开 进入 一个 考虑 的 这 种类 的 良心 那
['iːneɪbl] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ə; eɪ] [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [æz; əz]
enables a professional man to espouse a cause he knows to be wrong as
启用 一个 专业的 男人 到 支持 一个 原因 他 知道 到 是 错误的 作为
[ˈzeləsli] [æz; əz][wʌn][hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ;
zealously as one he knows to be right ;
热忱地 作为 一 他 知道 到 是 正确的 ;

于是，谈话逐渐转向了这样一个问题：一个职业人士究竟拥有怎样的良知，才能像拥护自己明知正确的事业一样，热情地拥护自己明知错误的事业；

[ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ɔːl] ,
a talk that I should not have remembered at all ,
一个 讲话 那 我 应该 不是 有 记得 在 全部 ,

一场我根本不应该记得的谈话，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrgərəts] ['zːnɪstnəs] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]
except for Margaret's earnestness in insisting that she did not see how a lawyer
除了 为了 玛格丽特的 认真 在 坚持 那 她 做过 不是 看 如何 一个 律师

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪs'ɒnɪst] [saɪd] .
could take up the dishonest side .
可以 拿 向上 这 不诚实 边 。

除了玛格丽特的认真坚持，她不明白律师怎么会站在不诚实的一方。

[bɪˈfɔː(r)] ['mɑːgrət] [went] [tuː; tə] ['lenəks] , [ˈhendəsən] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [juː 'es] .
Before Margaret went to Lenox , Henderson spent a few days with us .
前 玛格丽特 去 到 莱诺克斯 , 亨德森 花费 一个 很少 天 和 我们 。

在玛格丽特去莱诺克斯之前，亨德森和我们待了几天。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈtʃɪəflnəs] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He brought with him the abounding cheerfulness , and the air of a
他 带来 和 他 这 丰富 愉悦 , 和 这 空气 的 一个
[ˈprɒspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,

他带来了无比的快乐和繁荣的气息，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɜːld] , [ðæt] [əˈtendɪd] [hɪm][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
smiling world , that attended him in all circumstances .

微笑 世界 , 那 参加 他 在 全部 情况 .

世界对他微笑，无论在什么情况下都陪伴着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] !
And how happy Margaret was !

和 如何 快乐的 玛格丽特 曾是 !

玛格丽特当时多么高兴啊！

[ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪt] [ðeə(r)] [briːf] [ˈkɔːtʃɪp] [hæd; həd][ˈteɪkən]
They went over every foot of the ground on which their brief courtship had taken
他们 去 超过 每一个 脚 的 这 地面 在 哪个 他们的 简短的 求爱 有 已采取
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

他们仔细地走遍了他们短暂恋爱发生的每一寸土地。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and Heaven knows what joy there was to her in reviving all the
和 天堂 知道 什么 喜悦 那里 曾是 到 她 在 复苏 全部 这
[ˈtendənəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
tenderness and all the fear of it !
压痛 和 全部 这 害怕 的 它 !

天知道，重新唤起她所有的温柔和恐惧，对她来说是多么的快乐！

[ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] , [pəˈsjuːd] [baɪ] [ˈaʊəli] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] ,
Busy as Henderson was , pursued by hourly telegrams and letters ,
忙碌的 作为 亨德森 曾是 , 追击 经过 每小时 电报 和 信件 ,

尽管亨德森非常忙碌，每小时都会收到电报和信件，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
we could not but be gratified that his attention to her was that of
我们 可以 不是 但 是 满意 那 他的 注意力 到 她 曾是 那 的
[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
a lover .
一个 情人 .

我们不禁感到欣慰，因为他对她的关注如同恋人一般。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlðəwaɪz] ,
How could it be otherwise ,
如何 可以 它 是 否则 ,

还能有别的可能吗？

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
when all the promise of the girl was realized in the bloom and the exquisite
什么时候全部 这 承诺 的 这 女孩 曾是 已实现 在 这 盛开 和 这 精美的
[səˌseptəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
susceptibility of the woman ?
易感性 的 这 女士 ?

当少女的所有美好憧憬都绽放在女人的容颜和细腻的情感之中时，那该是多么美好？

[əˈmʌŋ] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Among other things , she dragged him down to her mission in the city ,
之中 其他 事物 , 她 拖拽 他 向下 到 她 使命 在 这 城市 ,

除此之外，她还把他拉到城里去执行她的任务。

[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæntərɪŋ] [muːd] .
to which he went in a laughing and bantering mood .
到 哪个 他 去 在 一个 笑 和 玩笑 情绪 .

他带着笑声和玩笑的心情去了那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'veɪ] , [ˈmɑːgrət] [ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
When he had gone away , Margaret ran over to my wife ,
什么时候 他 有 已消失 离开 , 玛格丽特 跑 超过 到 我的 妻子 ,
他走后, 玛格丽特跑到我妻子身边,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
bringing in her hand a slip of paper .
带来 在 她 手 一个 滑 的 纸 .
她手里拿着一张纸条。

“ [siː] [ðæt] !
“ **See that !**
” 看 那 !
“看到了吗! ”

[ˈʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] .
” **she cried , her eyes dancing with pleasure .**
” 她 哭 , 她 眼睛 跳舞 和 乐趣 .
她哭了起来, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
It was a check for a thousand dollars .
它 曾是 一个 查看 为了 一个 千 美元 .
那是一张一千美元的支票。

“ [ðæt] [wɪl] [riːˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **That will refurnish the mission from top to bottom ,** ” **she said ,**
” 那 将要 重新装修 这 使命 从 顶部 到 底部 , ” 她 说 ,
“这将使整个任务焕然一新,”她说。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
” **and run it for a year .** ”
” 和 跑步 它 为了 一个 年 . ”
“并运行一年。”

“ [haʊ] [ˈdʒenərəs] [hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] [maɪ][waɪf] .
” **How generous he is !** ” **cried my wife .**
” 如何 慷慨的 他 是 ! ” 哭 我的 妻子 .
“他真是太慷慨了! ”我妻子喊道。

[ˈmɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]
Margaret did not reply , but she looked at the check , and there were tears
玛格丽特 做过 不是 回复 , 但 她 看起来 在 这 查看 , 和 那里 是 眼泪
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .
玛格丽特没有回答, 但她看了看账单, 眼里噙满了泪水。

[ˈeksˈviː]
XV
十五
十五

[ðə; ði] - [ˈkɒtrɪdʒ] [æt; ət][ˈlenəks][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪlə] .
The Arbuser cottage at Lenox was really a magnificent villa .
这 - 小屋 在 莱诺克斯 曾是 真的 一个 壮丽 别墅 .
阿布瑟在莱诺克斯的别墅真是一座宏伟的别墅。

[ˈrɪtʃədsən] [hæd; həd] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] .
Richardson had built it .
理查森 有 建造 它 .
是理查森建造的。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmediːvl] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts]
At a distance it had the appearance of a mediaeval structure , with its
在 一个 距离 它 有 这 外貌 的 一个 中世纪 结构 , 和 它是
[ləʊ] [ˈdɔːweɪz] ,
low doorways ,
低的 门口 ,

从远处看，它像是一座中世纪建筑，有着低矮的门廊。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgeɪbl] , [ænd; ænd] [stiːp] [ruːfs] ,
picturesque gables , and steep roofs ,
如画 山墙 , 和 陡 屋顶 ,
风景如画的山墙和陡峭的屋顶，

[ænd; ænd][ɪn][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [swel] [ɒv; əv] [ɡriːn] [tɜːf] [bækt] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrɪst] -
and in its situation on a gentle swell of green turf backed by native forest -
和 在 它是 情况 在 一个 温和的 膨胀 的 绿色的 草皮 支持的 经过 本国的 森林 -
[triːz] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æ̯n; ən] [æ̯nˈsestrəl] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd][ɪn]
trees it imparted to the landscape an ancestral tone which is much valued in
树木 它 传授 到 这 景观 一个 祖先的 语气 哪个 是 很多 有价值的 在
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

它坐落在一片缓缓隆起的绿色草坪上，背后是原生森林树木，给这片景观赋予了一种古老的韵味，这在当今时代非常珍贵。

[bʌt; bət][nɪə(r)][tuː; tə] ,
But near to ,
但 靠近 到 ,
但靠近，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmediˈiːvəlaɪzəm] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌhɒspɪtæləti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
it was seen to be mediaevalism adapted to the sunny hospitality of our
它 曾是 已见 到 是 中世纪主义 改编 到 这 阳光明媚 热情好客 的 我们的
[ˈsʌmə(r)] [ˈklaɪmət] ,
summer climate ,
夏天 气候 ,
它被视为适应我们夏季阳光明媚、热情好客的气候的中世纪风格。

[wɪð] [ˈdʒenərəs] [vəˈrændəz][ænd; ænd] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈbælkənɪz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [geɪ] [ˈɔːnɪŋz] , [ænd; ænd]
with generous verandas and projecting balconies shaded by gay awnings , and
和 慷慨的 阳台 和 投影 阳台 阴影 经过 同性恋 遮阳篷 , 和
[wɪðɪn] [ˈspeɪʃəs] , [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] ,
within spacious , open to the breezes ,
之内 宽敞 , 打开 到 这 微风 ,
宽敞的走廊和伸出的阳台，上方有色彩鲜艳的遮阳篷遮荫，内部空间宽敞，通风良好。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ɪts] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] [ˈɒfəɪŋ] [ˈvjuːz] [ɒv; əv] [lɔːnz] [ænd; ænd][ˈflaʊə(r)] - [bedz]
and from its broad windows offering views of lawns and flower - beds
和 从 它是 广阔 视窗 提供 浏览 的 草坪 和 花 - 床
[ænd; ænd] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [triːz] ,
and ornamental trees ,
和 装饰 树木 ,
从宽敞的窗户望出去，可以看到草坪、花坛和观赏树木。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swiːp] [ɒv; əv] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ænd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ænd] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [leɪks] ,
of a great sweep of pastures and forests and miniature lakes ,
的 一个 伟大的 扫 的 牧场 和 森林 和 微型 湖泊 ,
广袤的牧场、森林和小型湖泊，

[wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz(ə)] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

with graceful and reposeful hills on the horizon .
和 优美 和 宁静的 丘陵 在 这 地平线 .

地平线上绵延着优美宁静的山丘。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˌɔːt] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [sɪmˈplɪsəti] .

It was , in short , the modern idea of country simplicity .
它 曾是 , 在 短的 , 这 现代的 主意 的 国家 简单 .

简而言之，这就是现代乡村简约理念。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌntri] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈdekədəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [hɑːf]

The passion for country life , which has been in decadence for nearly half

这 热情 为了 国家 生活 , 哪个 有 到过 在 颓废 为了 几乎 一半

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

a century ,

一个 世纪 ,

对乡村生活的热情，已经衰落了近半个世纪。

[hæz; həz] [əˈɡen] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .

has again become the fashion .
有 再次 变得 这 时尚 .

再次成为一种时尚潮流。

[ˈneɪtʃ(ə)r] , [wɪtʃ] , [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈræɡɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd]

Nature , which , left to itself , is a little ragged , not to say monotonous and

自然 , 哪个 , 左边 到 本身 , 是 一个 小的 破烂不堪 , 不是 到 说 单调 和

[ˈtaɪəsəm] ,

tiresome ,

令人厌烦 ,

大自然，如果任其自然发展，会显得有些杂乱无章，甚至单调乏味。

[ɪz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈælaɪ][fɔː(r); fə(r)] [eɪd][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɑːt] [ɪz]

is discovered to be a valuable ally for aid in passing the time when art is

是 发现 到 是 一个 有价值的 盟友 为了 援助 在 通过 这 时间 什么时候 艺术 是

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈskluːsɪv] .

able to make portions of it exclusive .

有能力的 到 制作 部分 的 它 独家的 .

人们发现，艺术能够使某些部分独一无二，从而成为消磨时间的宝贵帮手。

[wɒt] [ðə; ði] - [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

What the Arbusers wanted was a simple home in the country ,
什么 这 - 通缉 曾是 一个 简单的 家 在 这 国家 ,

阿布瑟夫妇想要的只是乡下的一栋简朴的房子。

[ænd; ənd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and in obtaining it they were indulging a sentiment of returning to the

和 在 获得 它 他们 是 沉溺于 一个 情绪 的 返回 到 这

[ˈprɪmətɪv] [laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

primitive life of their father ,

原始 生活 的 他们的 父亲 ,

他们获得它，其实是在满足一种回归父辈原始生活的愿望。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [fɑːm] ,

who had come to the city from a hill farm ,
WHO 有 来 到 这 城市 从 一个 爬坡道 农场 ,

他来自山上的农场，来到这座城市。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and had been too busy all his life to recur to the tastes of his
和 有 到过 也 忙碌的全部 他的 生活 到 复发 到 这 口味 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 :

他一生忙碌，无暇重拾童年时的爱好。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ;
At least that was the theory of his daughters ;
在 至少 那 曾是 这 理论 的 他的 女儿们 ;

至少他的女儿们是这么认为的；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] ,
but the old gentleman had a horror of his early life ,
但 这 老的 绅士 有 一个 恐怖 的 他的 早期的 生活 ,

但这位老先生对他的早年生活充满了恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第11/17页

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [drægd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and could scarcely be dragged away from the city even in the summer .

和 可以 几乎 是 拖拽 离开 从 这 城市 甚至 在 这 夏天 .

即使在夏天，也很难把他们从城市里拉走。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ʌnd] [səb'stæn(ə)] [stəʊn] [ˈsteɪblz] ,
He would no doubt have been astonished at the lofty and substantial stone stables ,

他 会 不 怀疑 有 到过 惊讶 在 这 高远 和 重大的 石头 马厩 ,

他无疑会对高耸坚固的石砌马厩感到惊讶。

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ][pʊ; əv][ˈɡriːnhaʊs,haʊzɪz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [lɔːnz] [ænd; ʌnd][ˈflaʊə(r)] - [bedz] ,
the long range of greenhouses , and at a farm which produced nothing except lawns and flower - beds ,

这 长的 范围 的 温室 , 和 在 一个 农场 哪个 生产 没有什么 除了 草坪 和 花 - 床 ,

温室面积广阔，而这家农场除了草坪和花坛之外什么也不生产。

[ɔːnə'ment(ə)] ['fiːldz] [pʊ; əv][ˈklɒsvə(r)] , [ˈævənjuːs][pʊ; əv] [triːz] , [lɔːn] - ['tenɪs] [ɡraʊndz] ,
ornamental fields of clover , avenues of trees , lawn - tennis grounds ,

装饰 字段 的 三叶草 , 途径 的 树木 , 草地 - 网球 理由 ,

观赏性的三叶草田、林荫大道、网球场

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈteðə] [tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and a few Alderneys tethered to feed among the trees ,

和 一个 很少 奥尔德尼群岛 系绳 到 喂养 之中 这 树木 ,

还有几只奥尔德尼羊被拴在树间觅食，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] [wʊd] ['hʌt(ə)n] [ðə; ði][ˈrʊərəl][ænd; ʌnd] [də'mestɪk] ['æspekt][pʊ; əv][ðə; ði] [siːn] .
where their beauty would heighten the rural and domestic aspect of the scene .

在哪里 他们的 美丽 会 增高 这 乡村的 和 国内的 方面 的 这 场景 .

它们的美将增强场景的乡村和家庭氛围。

[ðə; ði] - [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪɡ'zækʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
The Arbusers liked to come to this place as early as possible to escape the society exactions of the city .

这 - 喜欢 到 来 到 这 地方 作为 早期的 作为 可能的 到 逃脱 这 社会 提取 的 这 城市 .

为了逃避城市里的社会压迫，阿布瑟人喜欢尽早来到这里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['θɪəri] [pʊ; əv] [ðeəz] .
That was another theory of theirs .

那 曾是 其他 理论 的 他们的 .

那是他们的另一种理论。

[ɔːl][ðeə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [met] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
All their set in the city met there for the same purpose .

全部 他们的 放 在 这 城市 遇见 那里 为了 这 相同的 目的 .

他们所有在城里的人都为了同一个目的在那里聚会。

[ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑ:mz] .
Margaret was welcomed with open arms .
玛格丽特 曾是 欢迎 和 打开 武器 。

玛格丽特受到了热烈的欢迎。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)][əv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] .
“ We have been counting the days , ” said the elder of the sisters .
“ 我们 有 到过 计数 这 天 , ” 说 这 长老 的 这 姐妹 。

“我们一直在数着日子呢,”姐姐说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] , [jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
“ Your luggage has come , your rooms are all ready , and your
“ 你的 行李 有 来 , 你的 房间 是 全部 准备好 , 和 你的
[ˈkəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

“您的行李已经到了, 您的房间也都准备好了, 您的马车夫也到了,

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ni:d] [ˈeksəsaɪz] .
who has been here some days , says that the horses need exercise .
WHO 有 到过 这里 一些 天 , 说道 那 这 马匹 需要 锻炼 。

在这里待了几天的话说, 马匹需要锻炼。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] . “
Everybody is here , and we need you for a hundred things . ”
大家 是 这里 , 和 我们 需要 你 为了 一个 百 事物 。

大家都到齐了, 我们需要你帮忙做一百件事。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ You are very kind .
“ 你 是 非常 种类 。

你真是太好了。

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hɪə(r)] .
It is so charming here .
它 是 所以 迷人 这里 。

这里真迷人。

[aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [ˈɔ:t(ə)n] [maɪ][ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈbrændən] . “
I knew it would be , but I couldn't bear to shorten my visit in Brandon . ”
我 知道 它 会 是 , 但 我 不能 熊 到 缩短 我的 访问 在 布兰登 。

我知道会是这样, 但我实在不忍心缩短在布兰登的行程。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mʌst; məst] [mɪs] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Your aunt must miss you very much .
“ 你的 阿姨 必须 错过 你 非常 很多 。

“你姑姑一定非常想念你。”

[ɪz][fɪ:; fɪ] [wel] ? “
Is she well ? ”
是 她 出色地 ? ”

她身体还好吗?

“ [ˈpɜ:fɪktli] . “
“ Perfectly . “
“ 完美 。

“完美。”

“ [wʊdnt] [fɪ:; fɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
“ Wouldn't she have come with you ?
“ 不会 她 有 来 和 你 ?

她难道不应该和你一起来吗?

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] . "

I've a mind to telegraph . "

我已经 一个 头脑 到 电报 . "

我打算发个电报。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

" I think not .

" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə]['kwaɪət] , [ænd; ænd][gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)] ['neɪbəhʊd] [wɪð]

She is wedded to quiet , and goes away from her little neighborhood with

她 是 已婚 到 安静的 , 和 去 离开 从 她 小的 邻里 和

[rɪ'lʌktəns] . "

reluctance . "

不情愿 . "

她向往宁静，不情愿离开她的小社区。

" [səʊ][ˈbrændən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʌl] ? " [sed] [mɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ges] [æt; ət]

" So Brandon was a little dull ? " said Miss Arbuser , with a shrewd guess at

" 所以 布兰登 曾是 一个 小的 乏味的 ? " 说 错过 - , 和 一个 精明 猜测 在

[ðə; ðɪ] [truːθ] .

the truth .

这 真相 .

“所以布兰登有点无趣？”阿布瑟小姐敏锐地猜到了真相，说道。

" [əʊ][nəʊ] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] ['mɑːgrət] , [ˈrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

" Oh no , " quickly replied Margaret , shrinking a little from what was in

" 哦 不 , " 迅速地 回复 玛格丽特 , 收缩 一个 小的 从 什么 曾是 在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ;

her own mind ;

她 自己的 头脑 ;

“哦，不，”玛格丽特连忙回答，她对自己脑海中的想法感到有些畏缩；

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restfl] [ænd; ænd] [dɪ'lʌɪt(ə)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪː; wɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['piːp(ə)]

" it was restful and delightful ; but you know that we New England people

" 它 曾是 宁静 和 愉快 ; 但 你 知道 那 我们 新的 英格兰 人们

[teɪk] [laɪf][ˈrɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] ,

take life rather seriously ,

拿 生活 相当 严重地 ,

“那段日子轻松愉快；但你也知道，我们新英格兰人对待生活都比较严肃。”

[ænd; ænd][ɪn'kwaɪə(r)][ˈɪntuːː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [wɒnt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] .

and inquire into the reason of things , and want an object in life .

和 查询 进入 这 原因 的 事物 , 和 想 一个 目的 在 生活 .

"

"

"

并探究事物的缘由，且渴望人生有目标。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [swiːt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

" A very good thing to have , " answered this sweet woman of the world ,

" 一个 非常 好的 事物 到 有 , " 回答 这 甜的 女士 的 这 世界 ,

“这是一件非常好的事，”这位见多识广的甜美女子回答道。

[huːz] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] ['plezntli] [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .

whose object was to go along pleasantly and enjoy it .

谁 目的 曾是 到 去 沿着 愉快 和 享受 它 .

其目的是为了愉快地享受旅程。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ！
“ But to have it all the time ！
“ 但 到 有 它 全部 这 时间 ！
“但是要是能一直拥有它就好了！ ”

“ ['mɑːgrət] [sə'dʒestɪd] ， ['laɪtli] ， [æz; əz][,iː; ,ji][ræn][ʌp] - [steəz] ．
“ Margaret suggested , lightly , as she ran up - stairs ．
“ 玛格丽特 建议 ， 轻轻 ， 作为 她 跑 向上 - 楼梯 ．
“玛格丽特一边跑上楼，一边轻松地建议道。”

[bʌt; bət][,iːv(ə)n][,ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [,jiː; ,ji][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə]
But even in this suggestion she was conscious of a twinge of disloyalty to
但 甚至 在 这 建议 她 曾是 有意识的 的 一个 轻微疼痛 的 不忠 到
[hɜː(r); hə(r)][,fɔːmə(r)][self] ．
her former self ．
她 以前的 自己 ．
但即便在提出这个建议时，她也意识到自己对过去的自己有一丝不忠。

[diːp] [daʊn] [,ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ，
Deep down in her heart ．
深的 向下 在 她 心 ，
在她内心深处，
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][,lenəks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
coming to the atmosphere of Lenox was a relief from questionings that a
未来 到 这 气氛 的 莱诺克斯 曾是 一个 宽慰 从 质询 那 一个
['lɪt(ə)] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][æ; t][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ，
little disturbed her at her old home ．
小的 不安 她 在 她 老的 家 ，
来到莱诺克斯，让她从老家那些令她有些烦躁的盘问中解脱出来。

[ænd; ænd][,jiː; ,ji][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æ; t][hɜː'self] [ðæt] [,aɪ 'tiː][,ʊd; ,jəd] [biː; bi][səʊ] ，
and she was indignant at herself that it should be so ．
和 她 曾是 愤怒 在 她自己 那 它 应该 是 所以 ，
她对自己感到愤慨，为什么事情会是这样。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn'dɪgnənt] [æ; t][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][,hjuːmə(r)] [wɪð]
and then indignant at the suggestions that put her out of humor with
和 然后 愤怒 在 这 建议 那 放 她 出去 的 幽默 和
[hɜː'self] ．
herself ．
她自己 ．
然后，她对那些让她感到自嘲的建议感到愤慨。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] ， [,jiː; ,ji] [sed] ， [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ænd] ['prɒspərəs] ？
Was it a sin , she said , to be happy and prosperous ？
曾是 它 一个 罪 ， 她 说 ， 到 是 快乐的 和 繁荣 ？
她问道，幸福和富裕难道是一种罪过吗？

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [,teɪb(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ][,letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ．
On her dressing - table was a letter from her husband ．
在 她 敷料 - 桌子 曾是 一个 信 从 她 丈夫 ．
她的梳妆台上放着丈夫的一封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ][,mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ．
He was detained in the city by a matter of importance ．
他 曾是 被拘留 在 这 城市 经过 一个 事情 的 重要性 ．
他因一件重要的事情被滞留在城里。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['əʊnli][ə; eɪ][laɪn] ， [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] ， [dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntəvjʊː] ．
He scratched only a line , to catch the mail , during a business interview ．
他 刮痕 仅有的 一个 线 ， 到 抓住 这 邮件 ， 期间 一个 商业 面试 ．
在一次商务面试中，他只匆匆划了一道线，用来接邮件。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntəvjuː] ,
It was really only a business interview ,

它 曾是 真的 仅有的 一个 商业 面试 ,

这其实只是一次商务面试。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [bʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈlenəks][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈgeɪəti] [ðəə(r)] .
and had no sort of relation to Lenox or the summer gayety there .

和 有 不 种类 的 关系 到 莱诺克斯 或者 这 夏天 同性恋 那里 .

与莱诺克斯或那里的夏季狂欢没有任何关系。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
Henderson was in his private office .

亨德森 曾是 在 他的 私人的 办公室 .

亨德森当时在他的私人办公室里。

[ðə; ði] [klaːks] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɑːfɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][negləˈzeɪ][bʌv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɒstjuːmz] ,
The clerks in the outer offices , in the neglige of summer costumes ,

这 职员 在 这 外 办公室 , 在 这 睡衣 的 夏天 服装 ,

外围办公室的职员们, 穿着宽松的夏装,

[ˌwɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [əʊld][ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊɜːl] [ˈentə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]
winked to each other as they saw old Jerry Hollowell enter and make his way

眨眼 到 每个 其他 作为 他们 锯 老的 杰瑞 霍洛韦尔 进入 和 制作 他的 方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] [ˌʌnəˈhaʊnst] .
to the inner room unannounced .

到 这 内 房间 未事先宣布的 .

他们看到老杰瑞·霍洛韦尔未经通知就进入了内室, 便互相眨了眨眼。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
Something was in the wind .

某物 曾是 在 这 风 .

风中似乎有什么异样。

“ [wel] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , [ɪn][ðə; ði] [tʃiəʊɪəst] [ˈmænə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
“ Well , old man , ” said Uncle Jerry , in the cheeriest manner , coming in ,

“出色地, 老的 男人 , ” 说 叔叔 杰瑞 , 在 这 最快乐的 方式 , 未来 在 ,

“哦, 老头,”杰瑞叔叔兴高采烈地走进来说道。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bʌn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ˈɒpəzɪt] [ˈhendəsən] ,
depositing his hat on the table , and taking a seat opposite Henderson ,

存款 他的 帽子 在 这 桌子 , 和 采取 一个 座位 对面的 亨德森 ,

他把帽子放在桌上, 然后在亨德森对面坐下。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈænɪmlz] . ”
“ we seem to have stirred up the animals . ”

“ 我们 似乎 到 有 搅拌 向上 这 动物 . ”

“我们好像惹恼了这些动物。”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhendəsən] ,
“ Only a little flurry , ” replied Henderson ,

“ 仅有的 一个 小的 阵雪 , ” 回复 亨德森 ,

“只是一阵小雪,”亨德森回答说。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] ; “ [ðel] [kʌm]
laying down his pen and folding a note he had just finished ; ” they'll come

躺下 向下 他的 笔 和 折叠式的 一个 笔记 他 有 只是 完成的 ; ” 他们会 来

[tuː; tə][ˈriːz(ə)n] . “
to reason . ”

到 原因 . ”

他放下笔, 折好刚刚写完的纸条; “他们会明白的。”

“ [ðev] [gɒt][tu:; tə] .
“ **They've got to** .
“ 他们有 得到 到 .

他们必须这样做。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lou,el] [dru:] [aʊt][ə; ei][big] [bənˈdænə] [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [feɪs] .
“ **Mr . Hollowell drew out a big bandanna and mopped his heated face** .
“ 先生 . 霍洛韦尔 画 出去 一个 大的 头巾 和 拖把 他的 加热 脸 .
霍洛韦尔先生掏出一条大头巾，擦了擦发烫的脸。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; ei][ˈletə(r)][frɒm; frəm] - .
“ **I've just got a letter from Jorkins** .
“ 我已经 只是 得到 一个 信 从 - .

“我刚收到乔金斯的一封信。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [səˈtɪfɪkeɪts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [tu:] - [θɜ:dz] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [ni:d] ,
There's the certificates that make up the two - thirds - more than we need ,
有 这 证书 那 制作 向上 这 二 - 三分之一 - 更多的 比 我们 需要 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

还有占三分之二的证书——无论如何，这都比我们需要的要多。

[nəʊ] [flɔ:] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ? “
No flaw about that , is there ? ”
不 缺陷 关于 那 , 是 那里 ? ”

这方面没有瑕疵吧？

“ [nəʊ] . [aɪl] [pʊt] [ði:z] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
“ **No . I'll put these with the balance in the safe** .
“ 不 . 患病的 放 这些 和 这 平衡 在 这 安全的 .

“不，我会把这些东西和余额一起放进保险箱里。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] - [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈskri:t] .
It's all right , if Jorkins has been discreet .
它是 全部 正确的 , 如果 - 有 到过 慎重 .

如果乔金斯行事低调，那就没问题。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [meɪk] [ə; ei][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈskænd(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈreɪnɪz] . “
It may make a newspaper scandal if they get hold of his operations . ”
它 可能 制作 一个 报纸 丑闻 如果 他们 得到 抓住 的 他的 运营 . ”

如果他们掌握了他的手术情况，可能会闹出报纸丑闻。”

“ [əʊ] , - [ɪz] [kləʊz] .
“ **Oh , Jorkins is close** .
“ 哦 , - 是 关闭 .

“哦，乔金斯很接近了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [əʊvəˈwɜ:kt] .
But he is a little overworked .
但 他 是 一个 小的 过度劳累 .

但他有点工作过度了。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [du:; də][hɪm] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:vəs] [prɒˈstreɪfɪn]
I don't know but it would do him good to have a little nervous prostration
我 不 知道 但 它 会 做 他 好的 到 有 一个 小的 紧张的 俯伏
[ænd; ənd][gəʊ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] . “
and go abroad for a while . ”
和 去 国外 为了 一个 尽管 . ”

我不知道，但或许让他稍微放松一下，出国一段时间，对他有好处。

“ [aɪ] [ges] [aɪˈti:] [wʊd] [duː; də] - [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]
“ **I guess it would do Jorkins good to take a turn in Europe for a year**
“ 我 猜测 它 会 做 - 好的 到 拿 一个 转动 在 欧洲 为了 一个 年
[ɔː(r)][səʊ] . ”
or so . ”
或者 所以 . ”

“我想，让乔金斯去欧洲待上一年左右，对他会有好处。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **Well , you write to him** .
“ 出色地 , 你 写 到 他 .

“嗯，你可以写信给他。”

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒndˌhəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn]
Give him a sort of commission to see the English bondholders , and explain
给 他 一个 种类 的 委员会 到 看 这 英语 债券持有人 , 和 解释
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

给他一份委派，让他去见英国债券持有人，并解释一下情况。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [bred] .
They will appreciate that half a loaf is better than no bread .
他们 将要 欣赏 那 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 .

他们会明白，半个面包总比没有面包强。

[wɒt] [ˈbɔðə] [em ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɒndˌhəʊldəz] [teɪk] [aɪˈtiː] .
What bothers me is the way the American bondholders take it .
什么 烦人 我 是 这 方式 这 美国人 债券持有人 拿 它 .

令我感到困扰的是美国债券持有人的反应。

[ðeɪ] [kɪk] . ”
They kick . ”
他们 踢 . ”

它们会踢人。”

“ [let] - [ɪm] [kɪk] .
“ **Let ' em kick** .
“ 让 - 呃 踢 .

“让他们踢吧。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔːhed] [ænd; ənd] [ɪn][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
The public don't care for a few soreheads and impracticables in an operation
这 民众 不 关心 为了 一个 很少 头痛 和 不切实际的 在 一个 手术
[ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsaʊθˈwest] .
that is going to open up the whole Southwest .
那 是 去 到 打开 向上 这 所有的 西南 .

公众不会在意少数几个心怀不满和不切实际的人，因为这项行动将开拓整个西南地区。

[aɪv] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [wʌn] [pɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I've an appointment with one of them this morning .
我已经 一个 预约 和 一 的 他们 这 早晨 .

我今天上午和其中一位有约。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] .
He ought to be here now .
他 应该 到 是 这里 现在 .

他现在应该在这里。

” [æ̃t; ət][ð̃ə; ði][ˈməʊmə̃nt] [ˈhendə̃rsə̃nz] [ˈpraɪvət] [ˈsek̃rət(ə)ri] [ˈentəd] [æ̃nd; ə̃nd][leɪd][ɒ̃n][ð̃ə; ði][ˈteɪb(ə)] [ð̃ə; ði]
“ **At the moment Henderson's private secretary entered and laid on the table the**
” 在 这 片刻 亨德森的 私人的 秘书 进入 和 铺设 在 这 桌子 这
[kɑːd][ɒ̃v; ə̃v][ˈmɪstə̃(r)] . [dʒɒ̃n] [ˈhɒpə̃(r)] ,
card of Mr . John Hopper ,
卡片 的 先生 . 约翰 料斗 ,
“这时，亨德森的私人秘书走了进来，把约翰·霍珀先生的名片放在了桌子上。”

[huː] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æ̃t; ət][wʌ̃ns] .
who was invited to come in at once .
WHO 曾是 受邀 到 来 在 在 一次 .
被邀请立即进入的人。

[ˈmɪstə̃(r)] . [ˈhɒpə̃(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒ̃v; ə̃v] [ˈfɪfti] , [wɪð] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə̃(r)] , [ə; eɪ] [ˈhevi]
Mr . Hopper was a man of fifty , with iron - gray hair , a heavy
先生 . 料斗 曾是 一个 男人 的 五十 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 一个 重的
[ˈmʌ̃stæ̃ʃ; mə̃ˈstɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,
霍珀先生五十岁左右，头发灰白，留着浓密的胡须。

[æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [smuːð̃] - [ˈfeɪṽn] [tʃɪn] [ð̃æt̃] [[ə̃ʊd] [rezə̃ˈluːʃ(ə)n] .
and a smooth - shaven chin that showed resolution .
和 一个 光滑的 - 剃光 下巴 那 显示 解决 .
下巴刮得干干净净，一副意志坚定的样子。

[ɪn] [dres] [æ̃nd; ə̃nd][ˈmænə̃(r)][hɪz; ɪz] [ə̃ˈpɪərə̃ns] [wɒz; wəz] [ð̃æt̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ði] [ˈruːd] [ˈsɪti] [ˈkæpɪtəlɪst] —
In dress and manner his appearance was that of the shrewd city capitalist —
在 裙子 和 方式 他的 外貌 曾是 那 的 这 精明 城市 资本家 —
[ˈkwaɪət̃][æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈtɜːmɪnd̃] ,
quiet and determined ,
安静的 和 决定 ,
他的衣着举止都像极了精明的城市资本家——沉稳而坚定。

[huː] [ɪz][ˈnaɪð̃ə̃(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd̃] [nɔː(r)] [ˈbɒlɪd̃] .
who is neither to be deceived nor bullied .
WHO 是 两者都不 到 是 受骗 也不 被欺凌 .
他既不会被欺骗，也不会被欺凌。

[wɪð̃] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs̃] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][bə̃uθ̃][ð̃ə; ði][men] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel̃] ,
With a courteous greeting to both the men , whom he knew well ,
和 一个 有礼貌 问候 到 两个都 这 男人 , 谁 他 知道 出色地 ,
他礼貌地向这两位他很熟悉的男士问好，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt̃] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsteɪtɪd̃][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs̃] .
he took a seat and stated his business .
他 采取 一个 座位 和 声明 他的 商业 .
他坐下后，说明了来意。

“ [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [kɔːld̃] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ̃] , [ˈmɪstə̃(r)] . [ˈhendəsəñ] , [ə̃ˈbaʊt̃] [ð̃ə; ði][bɒ̃ndz] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ði][ə; eɪ] .
“ **I have called to see you , Mr . Henderson , about the bonds of the A .**
” 我 有 称为 到 看 你 , 先生 . 亨德森 , 关于 这 债券 的 这 一个 .
[æ̃nd; ə̃nd][biː] . ,
and B : ,
和 B : ,
“亨德森先生，我打电话来是想和您谈谈A公司和B公司的债券事宜。”

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ][eɪˈem][glæd̃][tuː; tə][faɪnd̃][ˈmɪstə̃(r)] . [ˈhɑːləʊ̃,el̃] [hɪə̃(r)][ˈɔːlsəʊ̃] . “
and I am glad to find Mr . Hollowell here also .”
和 我 是 高兴的 到 寻找 先生 . 霍洛韦尔 这里 还 . “
我很高兴在这里也见到了霍洛韦尔先生。

“ [wɒt] [əˈmaʊnt] [duː; də][juː; jʊ] [reprɪˈzent] , [ˈmɪstə(r)] : [ˈhɒpə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈhendəsən] .
“ **What amount do you represent , Mr . Hopper ?** ” **asked Henderson .**
“ 什么 数量 做 你 代表 , 先生 : 料斗 ? ” 问 亨德森 :

“霍珀先生，您代表多少金额？”亨德森问道。

“ [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] - , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
“ **With my own and my friends ' , altogether , rising a million .**
“ 和 我的 自己的 和 我的 朋友们 - , 共 , 上升 一个 百万 :

“加上我自己的和朋友们的，总共筹集了一百万美元。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ? ”
What do you propose ? ”
什么 做 你 提出 ? ”

你有什么提议？

“ [juː; jʊ] [ɡɒt] [ˈaʊə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] ? ”
“ **You got our circular ?** ”
“ 你 得到 我们的 圆 ? ”

“你收到我们的通知了吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʊənt] [əkˈsept] [ðə; ði] [tɜːmz] . ”
“ **Yes , and we don't accept the terms .** ”
“ 是的 , 和 我们 不 接受 这 条款 . ”

“是的，我们不接受这些条款。”

“ [aɪm] [ˈsɒri] .
“ **I'm sorry .**
“ 我是 对不起 :

“对不起。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] . ”
It is the best that we could do . ”
它 是 这 最好的 那 我们 可以 做 :

这是我们能做到的最好结果了。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ! ”
“ **That is , the best you would do !** ”
“ 那 是 , 这 最好的 你 会 做 ! ”

“也就是说，这就是你能做到的最好结果了！”

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒpə(r)] , [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
“ **Pardon me , Mr . Hopper , the best we could do under the circumstances .**
“ 赦免 我 , 先生 : 料斗 , 这 最好的 我们 可以 做 在下面 这 情况 :

“对不起，霍珀先生，在目前情况下，我们只能做到这样了。”

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ɔː(r); jə(r)][ˈɒp(ə)n] ,
We gave you your option ,
我们 给予 你 你的 选项 ,

我们给了你选择权，

[tuː; tə] [skeɪl] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ][ˈfeə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːt] [laɪn] ([ðə; ði]
to scale down on a fair estimate of the earnings of the short line (the
到 规模 向下 在 一个 公平的 估计 的 这 收益 的 这 短的 线 (这

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] .) ,
A . and B .) ,
一个 : 和 B :) ,

下调对短期线路（A 和 B）收益的合理估计，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['ləʊk(ə)] [bɒndz] [ænd; ənd] [teɪk] [ŋju:;] [wʌnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
or to surrender your local bonds and take new ones covering the whole
或者 到 投降 你的 当地的 债券 和 拿 新的 一个 覆盖 这 所有的
[kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
consolidation ,
合并 ,

或者，您可以交出本地债券，发行涵盖整个合并范围的新债券。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , [tu:; tə][həʊld][ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] .
or , as is of course in your discretion , to hold on and take the chances .
或者 , 作为 是 的 课程 在 你的 审慎 , 到 抓住 在 和 拿 这 机会 .
"
"
"

当然，您也可以自行决定，选择坚持下去，抓住机会。”

" [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] . "
" Which your operations have practically destroyed . "
" 哪个 你的 运营 有 几乎 损毁 . "

“而你们的行动实际上已经摧毁了这一切。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .
" Not at all , Mr . Hopper .
" 不是 在 全部 , 先生 . 料斗 .

“完全不是，霍珀先生。”

[wɪz; wi]['bʃə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)]
We offer you a much better security on the whole system instead of a local
我们 提供 你 一个 很多 更好的 安全 在 这 所有的 系统 反而 的 一个 当地的
[rəʊd] . "
road . "
路 . "

我们为您提供的是整个系统而非局部道路更完善的安全保障。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,
" And you mean to tell me , Mr . Henderson ,
" 和 你 意思是 到 告诉 我 , 先生 . 亨德森 ,

“你是想告诉我，亨德森先生，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sev(ə)n][pə(r)] [sent] .
that it is for our advantage to exchange a seven per cent .
那 它 是 为了 我们的 优势 到 交换 一个 七 每 中心 .

交换7%对我们有利。

[bɒnd] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ɪts] ['ɪntrəst] ['prɒmptli] ,
bond on a road that has always paid its interest promptly ,
纽带 在 一个 路 那 有 总是 有薪酬的它是 兴趣 及时 ,

以债券形式投资于一条一直按时支付利息的公路。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ?
for a four and a half on a system that is manipulated nobody knows how ?
为了 一个 四 和 一个 一半 在 一个 系统 那 是 操纵 无人 知道 如何 ?

在一个无人知晓如何被操纵的系统中，获得四分半？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][aʊt'saɪdəz] [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['kruːkɪdnɪs]
I tell you , gentlemen , that it looks to outsiders as if there was crookedness
我 告诉 你 , 先生们 , 那 它 看起来 到 局外人 作为 如果 那里 曾是 弯曲
[ˈsʌmwɛə(r)] . "
somewhere . "
某处 . "

先生们，我告诉你们，在外人看来，这里面似乎有些猫腻。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [rʌf] [tʃɑːdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒpə(r)] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That is a rather rough charge , Mr . Hopper , ” said Henderson , with a smile .**
“ 那 是 一个 相当 粗糙的 收费 , 先生 . 料斗 , ” 说 亨德森 , 和 一个 微笑 .
“ 霍珀先生, 这指控有点重了, ”亨德森笑着说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [ɪts]
“ **But we are to understand that if we do not accept your terms , it's**
“ 但 我们 是 到 理解 那 如果 我们 做 不是 接受 你的 条款 , 它是
[ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] ? ”
a freeze - out ? ”
一个 冻结 - 出去 ? ”

“但我们是不是应该明白, 如果我们不接受你们的条件, 就会被你们拒之门外? ”
“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [əˈreɪndʒmənt] [ˈpɒsəb(ə)l]
“ **You are to understand that we want to make the best arrangement possible**
“ 你 是 到 理解 那 我们 想 到 制作 这 最好的 安排 可能的
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] [ɪn] [ˈɪntrəst] . ”
for all parties in interest . ”
为了 全部 各方 在 兴趣 . ”

“你们要明白, 我们希望为所有利益相关方做出最佳安排。”
“ [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkwaɪəd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
“ **How some of those interests were acquired may be a question for the**
“ 如何 一些 的 那些 兴趣 是 获得 可能 是 一个 问题 为了 这
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,

“其中一些权益是如何获得的, 可能需要由法院来裁决。”
“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒpə(r)] , [ˈrezəluːtli] .
“ **replied Mr . Hopper , resolutely .**
“ 回复 先生 . 料斗 , 坚决地 .
“ 霍珀先生斩钉截铁地回答道。”

“ [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ɪn] [gʊd] [ˈsev(ə)n] [pə(r)] [sent] .
“ **When we put our money in good seven per cent .**
“ 什么时候 我们 放 我们的 钱 在 好的 七 每 中心 .
“ 当我们把钱投入收益率为7%的优质公司时。”

[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ,
债券,

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈenɪbədɪ] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
we propose to inquire into the right of anybody to demand that we shall
我们 提出 到 查询 进入 这 正确的 的 任何人 到 要求 那 我们 将
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haːf] [pə(r)] [sents] .
exchange them for four and a half per cents .
交换 他们 为了 四 和 一个 一半 每 分 .

我们打算调查任何人是否有权要求我们用百分之四点五的份额来交换他们。
[ɒn] [ˈʌðə(r)] [sɪˈkjʊərəti] . ”
on other security . ”
在 其他 安全 . ”

采取其他安全措施。”
“ [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒpə(r)] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [wɪð] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] ;
“ **Perfectly right , Mr . Hopper , ” said Henderson , with imperturbable good - humor ;**
“ 完美 正确的 , 先生 . 料斗 , ” 说 亨德森 , 和 沉着冷静 好的 - 幽默 ;
“完全正确, 霍珀先生, ”亨德森面不改色地说道;

“ [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] . ”
“ **the transfer books are open to your inspection** . ”
“ 这 转移 图书 是 打开 到 你的 检查 . ”
“ 转运记录簿可供您查阅。 ”

“ [wel] , [wi:; wi][pri'fɜ:(r)][tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə]['aʊə(r)] [bɒndz] . ”
“ **Well , we prefer to hold on to our bonds** . ”
“ 出色地 , 我们 更喜欢 到 抓住 在 到 我们的 债券 . ”
“ 嗯, 我们更倾向于继续持有债券。 ”

“ [ænd; ənd] [weit] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , “ [ɪntə'pəʊzd] ['hɑ:ləʊ,el] . ”
“ **And wait for your interest , ” interposed Hollowell** . ”
“ 和 等待 为了 你的 兴趣 , ” 插入 霍洛韦尔 . ”
“ 然后等着你们感兴趣吧, ”霍洛韦尔插话道。

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
Mr . Hopper turned to the speaker .
先生 . 料斗 转向 到 这 扬声器 .
霍珀先生转向演讲者。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] [wɒt] [hæz; hæz] [brɪ'kʌm]
“ **And while we are waiting we propose to inquire what has become**
“ 和 尽管 我们 是 等待 我们 提出 到 查询 什么 有 变得
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] .
of the surplus of the A . and B .
的 这 剩余 的 这 一个 . 和 B .
“ 在我们等待期间, 我们打算调查一下 A 和 B 的剩余物资去了哪里。 ”

[ðə; ði] ['bɒnd,həʊldəz] [hæd; həd][ðə; ði] [fɜ:st] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] . ”
The bondholders had the first claim on the entire property . ”
这 债券持有人 有 这 第一的 宣称 在 这 全部的 财产 . ”
债券持有人对整个房产拥有优先索偿权。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **And we propose to protect it** . ”
“ 和 我们 提出 到 保护 它 . ”
“ 我们打算保护它。 ”

[si:] [hiə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈŋk(ə)]['dʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
See here , Mr . Hopper , ” continued Uncle Jerry , with a most benevolent expression
看 这里 , 先生 . 料斗 , ” 持续 叔叔 杰瑞 , 和 一个 最多 仁慈 表达
,
.
,

“ 你看, 霍珀先生, ”杰瑞叔叔继续说道, 脸上带着极其和蔼的表情。

“ [aɪ] ['nɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn'vestmənts] ['flʌktʃuert] — [ðə; ði] [ɔ:d] [nəʊz] [maɪn][du:; də] ! ”
“ **I needn't tell you that investments fluctuate — the Lord knows mine do** ! ”
“ 我 不必 告诉 你 那 投资 波动 — 这 主 知道 矿 做 ! ”
“ 我无需赘述投资会有波动——上帝知道我的投资就是如此! ”

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] .
The A . and B . was a good road .
这 一个 . 和 B . 曾是 一个 好的 路 .
A路和B路是一条好路。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpærəleɪd] .

But it was going to be paralleled .
但 它 曾是 去 到 是 平行 .

但这将会是平行进行的。

[wɪd] [gɒt][tu:; tə][ˈpærəleɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˌsaʊθˈwest] [kə'nekʃ(ə)nz] .

We'd got to parallel it to make our Southwest connections .
我们会 得到 到 平行线 它 到 制作 我们的 西南 连接 .

我们必须沿着这条路走才能与西南地区建立联系。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ,

If we had ,
如果 我们 有 ,

如果我们有，

[jʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəs] [ˈfri:zɪz] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gɒt] [ˈeni] [k'u:pɒnz]

you'd have waited till the Gulf of Mexico freezes over before you got any coupons
你会 有 等待 直到 这 海湾 的 墨西哥 冰冻 超过 前 你 得到 任何 优惠券

[peɪd] .

paid .
有薪酬的 .

你得等到墨西哥湾结冰才能拿到优惠券的付款。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [wi:; wi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]

Instead of that , we took it into our system , and it's being put on a
反而 的 那 , 我们 采取 它 进入 我们的 系统 , 和 它是 存在 放 在 一个

[ˈpɜ:mənənt] [ˈbeɪsɪs] .

permanent basis .
永恒的 基础 .

我们没有那样做，而是将其纳入我们的系统，并将其永久化。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnkənˈvi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

It's a little inconvenient for holders , and they have got to stand a little
它是 一个 小的 不方便 为了 持有者 , 和 他们 有 得到 到 站立 一个 小的

[ˈʃrɪŋkɪdʒ] ,

shrinkage ,
收缩 ,

这对持有者来说有点不方便，而且它们必须承受一定的收缩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌŋ] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] .

but in the long - run it will be better for everybody .
但 在 这 长的 - 跑步 它 将要 是 更好的 为了 大家 .

但从长远来看，这对每个人都有好处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rəʊd] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [əˈləʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][bɪɡ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] . “

The little road couldn't stand alone , and the day of big interest is about over .”
这 小的 路 不能 站立 独自的 , 和 这 天 的 大的 兴趣 是 关于 超过 . ”

这条小路无法独立存在，而它吸引人们关注的日子也即将结束。

“ [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:ləʊ,əl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][daʊnt] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈaʊə(r)]

“ That explanation may satisfy you , Mr . Hollowell , but it don't give us our
“ 那 解释 可能 满足 你 , 先生 . 霍洛韦尔 , 但 它 不 给 我们 我们的

[ˈmʌni] ,

money ,
钱 ,

“霍洛韦尔先生，这个解释或许能让您满意，但它并不能把钱还给我们。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈnəʊtɪfaɪ][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:ts] .

and I notify you that we shall carry the matter into the courts .
和 我 通知 你 那 我们 将 携带 这 事情 进入 这 法院 .

我通知你们，我们将把此事诉诸法庭。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [tu:] [dɪ'veləpəz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]
" **When Mr . Hopper had gone , the two developers looked at each other a**
" 什么时候 先生 . 料斗 有 已消失 , 这 二 开发人员 看起来 在 每个 其他 一个
['məʊmənt] ['sɪəriəsli] .
moment seriously .
片刻 严重地 .

“霍珀先生走后，两位开发商严肃地对视了一会儿。

" ['hɒpə(r)] - ['el'eɪ] [faɪt] , " ['hɑ:lou,ɛɪ] [sed] [æt; ət] [la:st] .
" **Hopper ' ll fight , " Hollowell said at last** .
" 料斗 - 二 斗争 , " 霍洛韦尔 说 在 最后的 .

“霍珀会战斗的，”霍洛韦尔最后说道。

" [ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [tu;; tə] [faɪt] [hɪm] [wɪð] , " [rɪ'plaɪd] ['hendəsən] .
" **And we have got the surplus to fight him with , " replied Henderson** .
" 和 我们 有 得到 这 剩余 到 斗争 他 和 , " 回复 亨德森 .

“而且我们还有足够的余力去对抗他，”亨德森回答道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd][ʌŋk(ə)] ['dʒeri] ['tʃʌkl] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **That's so , " and Uncle Jerry chuckled to himself** .
" 那就是 所以 , " 和 叔叔 杰瑞 轻笑 到 他自己 .

“确实如此，”杰瑞叔叔低声笑了笑。

" [ðə; ði][ræts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krɪb] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] [ɒf]
" **The rats that are on the inside of the crib are a good deal better off**
" 这 老鼠 那 是 在 这 里面 的 这 婴儿床 是 一个 好的 交易 更好的 离开
[ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] . "
than the rats on the outside . "
比 这 老鼠 在 这 外部 . "

“待在婴儿床里的老鼠比待在外面的老鼠日子好过得多。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['wɒnts] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)rɪ] , ['əʊpənɪŋ]
" **The reporter of The Planet wants five minutes , " announced the secretary , opening**
" 这 记者 的 这 行星 想要 五 分钟 , " 宣布 这 秘书 , 开幕
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“《星球报》的记者想采访五分钟，”秘书一边说着，一边打开了门。

['hendəsən] [təʊld][hɪm][tu;; tə] [let] [hɪm] [ɪn] .
Henderson told him to let him in .
亨德森 讲述 他 到 让 他 在 .

亨德森让他放自己进去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spru:s] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmə(r)] [su:t] ,
The reporter was a spruce young gentleman , in a loud summer suit ,
这 记者 曾是 一个 云杉 年轻的 绅士 , 在 一个 大声 夏天 套装 ,

这位记者是一位衣着考究的年轻绅士，穿着一套色彩鲜艳的夏季西装。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
with a rose in his button - hole ,
和 一个 玫瑰 在 他的 按钮 - 洞 ,

他的纽扣孔里别着一朵玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [wɪt] [bi'fit] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and the air of assurance which befits the commissioner of the public
和 这 空气 的 保证 哪个 适合 这 专员 的 这 民众
[kɪjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

以及那种符合公众好奇心专员身份的自信神情。

“ [ai][eɪ 'em] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I am sent by The Planet , ” said the young man ,**
“ 我 是 发送 经过 这 行星 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“我是星球派来的,”年轻人说道。

“ [tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”
“ **to show you this and ask you if you have anything to say to it** . ”
“ 到 展示 你 这 和 问 你 如果 你 有 任何事物 到 说 到 它 . ”
“给你看看这个,问问你有没有什么想说的。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['hendəsən] .
“ **What is it ? ” asked Henderson** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 亨德森 .
“那是什么?”亨德森问道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . ”
“ **It's about the A . and B .** ”
“ 它是 关于 这 一个 . 和 B . ”
“关键在于A和B。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːləʊ,el] .
There is the president , Mr . Hollowell .
那里 是 这 总统 , 先生 . 霍洛韦尔 .
那边是总统霍洛韦尔先生。

[jəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Show it to him .
展示 它 到 他 .

给他看看。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪntɪd] [slɪp][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] ['dʒeri] ,
“ **The reporter produced a long printed slip and handed it to Uncle Jerry** ,
“ 这 记者 生产 一个 长的 打印 滑 和 递交 它 到 叔叔 杰瑞 ,
记者拿出一张长长的打印纸条,递给了杰瑞叔叔。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
who took it and began to read .
WHO 采取 它 和 开始 到 读 .
他拿起书就开始读了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
As his eye ran down the column he was apparently more and more
作为 他的 眼睛 跑 向下 这 柱子 他 曾是 显然 更多的 和 更多的
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,
他的目光顺着柱子往下移,显然越来越感兴趣。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][let][ai 'ti:][bi:; bi] [ʌʊn] [ʊn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
and he let it be shown on his face that he was surprised ,
和 他 让 它 是 所示 在 他的 脸 那 他 曾是 惊讶 ,
他脸上露出惊讶的表情。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .
and even a little astonished .
和 甚至 一个 小的 惊讶 .
甚至还有点惊讶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [sed] :
When he had finished , he said :
什么时候 他 有 完成的 , 他 说 :
他说完后, 说道:

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][həʊld][ʊv; əv] [ðɪs] ? "
" Well , my young friend , how did you get hold of this ? "
" 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , 如何 做过 你 得到 抓住 的 这 ? "
" 嗯, 我的年轻朋友, 你是怎么弄到这个的? "

" [əʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][baɪ][ðə; ði]
" Oh , we have a way , " said the reporter , twirling his straw hat by the
" 哦 , 我们 有 一个 方式 , " 说 这 记者 , 旋转 他的 稻草 帽子 经过 这
[ɪ'læstɪk] ,
elastic ,
松紧带 ,
"哦, 我们有办法,"记者一边说着, 一边转动着草帽的松紧带。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən][əʊld]['dʒeri] [hɪm'self] .
and looking more knowing than old Jerry himself .
和 寻找 更多的 会心 比 老的 杰瑞 他自己 .
看起来比老杰瑞本人还要老练世故。

" [səʊ][aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] ;
" So I see , " replied Jerry , with an admiring smile ;
" 所以 我 看 , " 回复 杰瑞 , 和 一个 钦佩 微笑 ;
"我明白了,"杰瑞带着钦佩的微笑回答道;

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hju:zpeɪpə(r)][fəʊks][dʊʊnt][faɪnd] [aʊt] .
" there is nothing that you newspaper folks don't find out .
" 那里 是 没有什么 那 你 报纸 各位 不 寻找 出去 .
"没有什么事是你们这些报社记者没查到的。"

[ai 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! "
It beats the devil ! "
它 节拍 这 魔鬼 ! "
它比魔鬼还厉害!

" [ɪz][ai 'ti:] [tru:] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
" Is it true , sir ? " said the young gentleman , elated with this recognition of his
" 是 它 真的 , 先生 ? " 说 这 年轻的 绅士 , 欣喜若狂 和 这 认出 的 他的
[əʊn] [ʃru:dnəs] .
own shrewdness .
自己的 城府 .

“是真的吗, 先生?”这位年轻的绅士说道, 他因自己的精明得到认可而欣喜若狂。

" [ai 'ti:][ɪz][səʊ] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ai 'ti:] .
" It is so true that there is no fun in it .
" 它 是 所以 真的 那 那里 是 不 乐趣 在 它 .
"确实, 这其中没有任何乐趣。"

[aɪ][dɒnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði][dev(ə)l][ju:; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "

I don't see how the devil you got hold of it . "

我 不 看 如何 这 魔鬼 你 得到 抓住 的 它 . "

我真不明白你是怎么弄到手的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [eksplə'neɪʃnz] ? "

" Have you any explanations ? "

" 有 你 任何 解释 ? "

你有什么解释吗？

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , ['mju:zɪŋli] .

" No , I guess not , " said Uncle Jerry , musingly .

" 不 ; 我 猜测 不是 ; " 说 叔叔 杰瑞 ; 若有所思地 .

“不，我想不是吧，”杰瑞叔叔若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] , [ˈʌðə(r)]

" If it is to come out , I'd rather The Planet would have it than any , other

" 如果 它 是 到 来 出去 ; ID 相当 这 行星 会 有 它 比 任何 ; 其他

[ˈpeɪpə(r)] .

paper .

纸 .

“如果一定要发表，我宁愿《星球报》刊登，而不是其他任何报纸。”

[ɪts] [gɒt][sʌm; səm] [sens] .

It's got some sense .

它是 得到 一些 感觉 .

这有点道理。

[nəʊ] ; [prɪnt] [aɪ 'ti:] .

No ; print it .

不 ; 打印 它 .

不，打印出来。

[ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] .

It'll be a big beat for your paper .

它将 是 一个 大的 打 为了 你的 纸 .

这对你的论文来说将是一个重要的报道。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [spəʊz] [jʊl] [prɪnt] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] ?

While you are about it — I s'pose you'll print it anyway ?

尽管 你 是 关于 它 — 我 假设 你会 打印 它 反正 ?

既然你都说到这儿了——我想你反正都会把它打印出来吧？

" ([ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [n'ɒdɪd]) — " [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['sto:ri] . "

" (the reporter nodded) — " you might as well have the whole story . "

" (这 记者 点头) — " 你 可能 作为 出色地 有 这 所有的 故事 . "

（记者点点头）——“你最好把整个故事都告诉你。”

" ['sɜ:t(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[wɪd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raɪt] .

We'd like to have it right .

我们会 喜欢 到 有 它 正确的 .

我们希望做到万无一失。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

What is wrong about it ? "

什么 是 错误的 关于 它 ? "

它有什么问题呢？

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] .

“ **Oh , nothing but some details .**
“ 哦 , 没有什么 但 一些 细节 .

“哦, 没什么, 只是一些细节。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][aɪ ˈtiː] [səbˈstænfəli] .

You have got it substantially .
你 有 得到 它 实质性 .

你已经基本掌握了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,

There's a word or two and a date you are out on , naturally enough ,
有 一个 单词 或者 二 和 一个 日期 你 是 出去 在 , 自然 足够的 ,

当然, 你们会聊上一两句话, 还会约好约会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [wɒd] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [truː] [ɪf] [ðeɪ]

and there are two or three little things that would be exactly true if they
和 那里 是 二 或者 三 小的 事物 那 会 是 确切地 真的 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrəntli] [ˈsteɪtɪd] . “

were differently stated . “
是 不同 声明 . “

如果换一种说法, 其中有两三件小事其实完全正确。”

“ [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? “

“ **Would you mind telling me what they are ?** “
“ 会 你 头脑 讲述 我 什么 他们 是 ? “

请问您介意告诉我它们是什么吗?

“ [nəʊ] , “ [sed] [ˈdʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈlʌktəns] ; “ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] — [eɪ]

“ **No , “ said Jerry , with a little reluctance ; “ might as well have it all out — eh**
“ 不 , “ 说 杰瑞 , 和 一个 小的 不情愿 ; “ 可能 作为 出色地 有 它 全部 出去 — 嗯

, [ˈhendəsən] ?

, **Henderson ?**
, 亨德森 ?

“不,”杰瑞有些不情愿地说; “不如全都说出来吧——嗯, 亨德森?”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [deɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“ **And the old man took his pencil and changed some dates and a**
“ 和 这 老的 男人 采取 他的 铅笔 和 已更改 一些 日期 和 一个

[neɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,

name or two ,
姓名 或者 二 ,

“于是老人拿起铅笔, 改了几个日期和一两个人名。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)]

and gave to some of the sentences a turn that seemed to the reporter
和 给予 到 一些 的 这 句子 一个 转动 那 似乎 到 这 记者

[ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

only another way of saying the same thing .
仅有的 其他 方式 的 说 这 相同的 事物 .

他对某些句子进行了改动, 而记者认为这只是另一种表达相同意思的方式。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

“ **There , that is all I know .**
“ 那里 , 那 是全部 我 知道 .

“这就是我所知道的一切。”

[gɪv] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [gɒs] .

Give my respects to Mr . Goss .
给 我的 尊重 到 先生 . 戈斯 .

请代我向戈斯先生致以问候。

” [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]
” **When the commissioner had withdrawn , Uncle Jerry gave vent to a long**
” 什么时候 这 专员 有 撤回 , 叔叔 杰瑞 给予 发泄 到 一个 长的
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

“专员退场后，杰瑞叔叔吹了一声长长的哨子。”

[ðen] [hi:; hi][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , “ [tel] [ðæt] [rɪ'pɔ:tə(r)] [tu:; tə]
Then he rose suddenly and called to the secretary , “ Tell that reporter to
然后 他 玫瑰 突然 和 称为 到 这 秘书 , “ 告诉 那 记者 到
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

然后他突然站起来，喊秘书说：“告诉那个记者回来。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [, ri:ə'piə] .
” **The reporter reappeared** .
” 这 记者 再次出现 .

“记者再次出现。”

” [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] . [gɒs] ,
” **I was just thinking , and you can tell Mr . Goss ,**
” 我 曾是 只是 思维 , 和 你 能 告诉 先生 . 戈斯 ,

“我刚才在想，你可以告诉戈斯先生，

[ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['ɒntə] [ðɪs] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ðə; ði] [li:d] [ɒn][aɪ 'ti:] .
that now you have got onto this thing , you might as well keep the lead on it .
那 现在 你 有 得到 到 这 事物 , 你 可能 作为 出色地 保持 这 带领 在 它 .

既然你已经着手做这件事了，那就应该继续保持领先地位。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
The public is interested in what we are doing in the Southwest , and if you ,
这 民众 是 感兴趣的 在 什么 我们 是 正在做 在 这 西南 , 和 如果 你 ,

公众对我们西南地区所做的工作很感兴趣，如果您也想了解，

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [braɪt] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][gɒt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
or some other bright fellow who has got eyes in his head , will go down there ,
或者 一些 其他 明亮的 同伴 WHO 有 得到 眼睛 在 他的 头 , 将要 去 向下 那里 ,

或者其他一些头脑清醒、有眼光的人会下去看看。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .
he will see something that will astonish him .
他 将要 看 某物 那 将要 震惊 他 .

他将会看到一些令他震惊的事物。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
I'm going tomorrow in my private car , and if you could go along ,
我是 去 明天 在 我的 私人的 车 , 和 如果 你 可以 去 沿着 ,

我明天要开自己的车去，如果你能一起去的话，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I assure you a good time .
我 保证 你 一个 好的 时间 .

我保证你会玩得很开心。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I want you to see for yourself , and I guess you would .
我 想 你 到 看 为了 你自己 , 和 我 猜测 你 会 .

我希望你亲眼看看，我想你肯定会看的。

[ˈdoʊnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] .
Don't take my word .
不 拿 我的 单词 .

别全信我的话。

[aɪ] [kænt] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈeni] [ˈpɑːsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jə] [ˈdoʊnt] [wɒnt] [ˈeni] ,
I can't give you any passes , and I know you don't want any ,
我 不能 给 你 任何 通过 , 和 我 知道 你 不 想 任何 ,
我不能给你任何通行证, 而且我知道你也不想要。

[bʌt; bət] [juː; jə] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɡet] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpraɪvət] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ˈeni bɒdi] ,
but you can just get into my private car and no expense to anybody ,
但 你 能 只是 得到 进入 我的 私人的 车 和 不 费用 到 任何人 ,
但是你可以直接坐我的私家车, 不会给任何人带来任何费用。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and see all there is to be seen .
和 看 全部 那里 是 到 是 已见 .

尽情欣赏所有美景。

[ɑːsk] [ɡɒs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [təˈnaɪt] .
Ask Goss , and let me know tonight .
问 戈斯 , 和 让 我 知道 今晚 .

问问戈斯, 今晚告诉我结果。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [went] [ɒf] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɪntɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
” **The young fellow went off feeling several inches higher than when he came in** .
” 这 年轻的 同伴 去 离开 感觉 一些 英寸 更高 比 什么时候 他 来了 在 .
“这个年轻人离开时感觉比进来时高了好几英寸。”

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈdres] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Such is the power of a good address , and such is the omnipotence of the
这样的 是 这 力量 的 一个 好的 地址 , 和 这样的 是 这 全能 的 这
[ɡreɪt] [ˈɔːɡən] .
great organ .
伟大的 器官 .

这就是一篇优秀演讲的力量, 这就是伟大机构的无所不能。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fæn] [hɪmˈself] .
Mr . Jerry Hollowell sat down and began to fan himself .
先生 . 杰瑞 霍洛韦尔 卫星 向下 和 开始 到 扇子 他自己 .

杰瑞·霍洛韦尔先生坐了下来, 开始给自己扇风。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
It was very hot in the office .
它 曾是 非常 热的 在 这 办公室 .

办公室里很热。

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪts] [lʌntʃ] - [taɪm] .
” **Seems to me it's lunch - time** .
” 似乎 到 我 它是 午餐 - 时间 .

“我觉得现在是午餐时间。”

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪst] [ˈfɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] !
what a lot of time I used to waste fighting the newspapers !
什么 一个 很多 的 时间 我 用过的 到 浪费 斗争 这 报纸 !

我以前浪费了多少时间跟报纸争论啊!

[ðæt] [θɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [stəd] .
That thing would have played the devil as it stood .
那 事物 会 有 玩 这 魔鬼 作为 它 站立 .

那东西原地待着肯定会变成魔鬼。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑ:mləs] [naʊ] .
It will be comparatively harmless now .
它 将要 是 比较 无害 现在 .

现在看来，它造成的危害相对较小。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get][həʊld][pʊ; əv] .
It will make a little talk , but there is nothing to get hold of .
它 将要 制作 一个 小的 讲话 , 但 那里 是 没有什么 到 得到 抓住 的 .

它会小声说几句，但什么也拿不到。

[kwɪə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] .
Queer , about the difference of a word or two .
酷儿 , 关于 这 不同之处 的 一个 单词 或者 二 .

古怪，就差一两个词而已。

[kʌm] , [əʊld][mæn] , [aɪm] [ˈθɜ:sti] . "
Come , old man , I'm thirsty ."
来 , 老的 男人 , 我是 渴 . "

来吧，老头，我渴了。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , " [sed] [ˈhendəsən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
" Uncle Jerry , " said Henderson , taking his arm as they went out ,
" 叔叔 杰瑞 , " 说 亨德森 , 采取 他的 手臂 作为 他们 去 出去 ,

“杰瑞叔叔，”亨德森说着，挽着他的胳膊走了出去。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] . "
" you ought to be President of the United States ."
" 你 应该 到 是 总统 的 这 团结的 各州 . "

“你应该去当美国总统。”

" [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] .
" The salary is too small , " said Uncle Jerry .
" 这 薪水 是 也 小的 , " 说 叔叔 杰瑞 .

“工资太低了，”杰瑞叔叔说。

[pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmɑ:grət] ,
Of all this there was nothing to write to Margaret ,
的 全部 这 那里 曾是 没有什么 到 写 到 玛格丽特 ,

这一切，没有什么可以写信给玛格丽特的。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [əˈgri:əbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:kʃə(r)] [hɪlz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
who was passing her time agreeably in the Berkshire hills , a little impatient
WHO 曾是 通过 她 时间 欣然 在 这 伯克郡 丘陵 , 一个 小的 不耐烦

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈraɪv(ə)l] ,
for her husband's arrival ,
为了 她 丈夫的 到达 ,

她悠闲地在伯克希尔山间消磨时光，只是有些不耐烦地盼望着丈夫的归来。

[pəˈspəʊnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɒl] [pʊ; əv] [ˈsɪmpəθɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
postponed from day to day , and full of sympathy for him ,
推迟 从 天 到 天 , 和 满的 的 同情 为了 他 ,

一拖再拖，对他充满同情。

[kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði][hɒt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hærəsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biznəs] [ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d]
condemned to the hot city and the harassment of a business the magnitude
谴责 到 这 热的 城市 和 这 骚扰 的 一个 商业 这 震级
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
of which gave him the obligations and the character of a public man .
的 哪个 给予 他 这 义务 和 这 特点 的 一个 民众 男人 .
他被困在炎热的城市里，还要承受庞大企业的骚扰，这赋予了他公众人物的责任和品格。

[ˈhendəsən] [sent] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
Henderson sent her instead a column from The Planet devoted to a
亨德森 发送 她 反而 一个 柱子 从 这 行星 奉献 到 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['laɪbrəri] .
description of his private library .
描述 的 他的 私人的 图书馆 .
亨德森没有给她寄去亨德森的私人藏书，而是寄给她一篇来自《星球报》的专栏文章，文章描述了他的私人图书馆。

['mɪstə(r)] . [ɡɒs] , [ðə; ði]'editə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɒlɪdʒ] [bred] ,
Mr . Goss , the editor , who was college bred ,
先生 . 戈斯 , 这 编辑 , WHO 曾是 大学 繁殖 ,
编辑戈斯先生，一位受过大学教育的人，

[hæd; həd] [bi:n] [raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['hendəsən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [trɪp] ,
had been round to talk with Henderson about the Southwest trip ,
有 到过 圆形的 到 讲话 和 亨德森 关于 这 西南 旅行 ,
我曾去亨德森那里和他谈过西南之旅的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
and the conversation drifting into other matters ,
和 这 对话 漂流 进入 其他 事情 ,
谈话逐渐转向其他话题。

['hendəsən] [hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ][reə(r)][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ]
Henderson had taken from his desk and shown him a rare old book which
亨德森 有 已采取 从 他的 桌子 和 所示 他 一个 稀有的 老的 书 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] .
he had picked up the day before in a second - hand shop .
他 有 挑选 向上 这 天 前 在 一个 第二 - 手 店铺 .
亨德森从办公桌上拿出一本珍贵的旧书给他看，这本书是他前一天在一家二手书店淘到的。

[ðɪs] [led][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hendərsənz] ['hɒbi] ,
This led to further talk about Henderson's hobby ,
这 引领 到 更远 讲话 关于 亨德森的 爱好 ,
这引发了关于亨德森爱好的进一步讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði]'editə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪ](ə)n] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk]
and the editor had asked permission to send a reporter down to make
和 这 编辑 有 问 允许 到 发送 一个 记者 向下 到 制作
[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hendərsənz] [kə'lek](ə)n] .
a note of Henderson's collection .
一个 笔记 的 亨德森的 收藏 .
编辑请求允许派一名记者去记录亨德森的收藏。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['aɪtəm] , “ [ðə; ði] [stɒk] - ['brəʊkə(r)][ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ”
It would make a good midsummer item , “ The Stock - Broker in Literature , “
它 会 制作 一个 好的 盛夏 物品 , “ 这 库存 - 经纪人 在 文学 , “
“文学作品中的股票经纪人”会是一个不错的仲夏主题活动。

“ [ðə; ði] ['praɪvət] [teɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ The Private Tastes of a Millionaire , “ etc
“ 这 私人的 口味 的 一个 百万富翁 , “ ETC .
《百万富翁的私人品味》等。

[ðə; ði] ['kɒləm] [gɒt] [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l] ['pærəgrɑ:f] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv]
The column got condensed into a portable paragraph , and went the rounds of
这 柱子 得到 浓缩版 进入 一个 便携的 段落 , 和 去 这 回合 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

专栏文章被精简成一个便于携带的段落，并在各报刊上流传开来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] —
and changed the opinions of a good many people about the great operator —
和 已更改 这 意见 的 一个 好的 许多 人们 关于 这 伟大的 操作员 —
[hi:; hi] ['wʌznt] [ˌɔ:l tə'geðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['vʌlgə(r)] ['mʌnimeɪkɪŋ] .
he wasn't altogether devoted to vulgar moneymaking .
他 不是 共 奉献 到 庸俗 赚钱 .

这改变了许多人对这位伟大经纪人的看法——他并非完全一心只想着庸俗地赚钱。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [hɪm'self] [ri:d] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [ə'pri:ʃi'eɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:] .
Uncle Jerry himself read the column with appreciation of its value .
叔叔 杰瑞 他自己 读 这 柱子 和 欣赏 的 它是 价值 .

杰瑞叔叔本人阅读了这篇专栏文章，并对其价值表示赞赏。

“ [aɪ 'ti:][daɪ'və:ts][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It diverts the public mind ,** ” **he said .**
“ 它 转移 这 民众 头脑 , ” 他 说 .

“这会转移公众的注意力,”他说。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [tu:; tə]
He himself had recently diverted the public mind by the gift of a bell to
他 他自己 有 最近 改道 这 民众 头脑 经过 这 礼物 的 一个 钟 到
[ðə; ði] - [θi:ə'lɒdʒɪkl] (['kʌləd]) ['ɪnstɪtju:t] ,
the Norembega Theological (colored) Institute ,
这 - 神学 (有色) 研究所 ,

他本人最近曾向诺伦贝加神学院（有色人种学院）赠送了一口钟，以此转移公众的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]
and the paragraph announcing the fact conveyed the impression that while Uncle
和 这 段落 宣布 这 事实 传递 这 印象 那 尽管 叔叔
['dʒeri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] [əʊld]['kʌstəmə(r)] ,
Jerry was a canny old customer ,
杰瑞 曾是 一个 精明 老的 顾客 ,

而宣布这一事实的段落传达出的印象是，虽然杰瑞叔叔是一位精明的老顾客，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
his heart was on the right side .
他的 心 曾是 在 这 正确的 边 .

他的心脏长在右侧。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [men][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [sent] ,
“ **There are worse men than Uncle Jerry who are not worth a cent ,**
“ 那里 是 更糟 男人 比 叔叔 杰瑞 WHO 是 不是 值得 一个 中心 ,
“比杰瑞叔叔更糟糕的人还有很多，他们一文不值。”

“ [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['pærəgrɑ:fs] [tækt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['aɪtəm] .
“ **was one of the humorous paragraphs tacked on to the item .**
“ 曾是 一 的 这 幽默 段落 已钉住 在 到 这 物品 .

这是附加在该文章中的一段幽默文字。

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈlenəks][æz; əz][kənˈdʒiːniəl]
Margaret was not alone in finding the social atmosphere of Lenox as congenial
玛格丽特 曾是 不是 独自的 在 寻找 这 社会的 气氛 的 莱诺克斯 作为 相投
[æz; əz][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [bɪˈuːtɪz] .
as its natural beauties .
作为 它是 自然的 美女 .

玛格丽特并非唯一一个觉得莱诺克斯的社交氛围和它的自然美景一样令人愉悦的人。

[ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑːm] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Mrs . Laflamme declared that it was the perfection of existence for a
太太 . 拉弗拉姆 声明 那 它 曾是 这 完美 的 存在 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
couple of months ,
夫妻 的 几个月 .

拉弗拉姆夫人宣称，那几个月的生活堪称完美。

[wʌn] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɔːtəm] [wɪð] [ɪts] [pəˈθetɪk] [nəʊt][ɒv; əv]
one in early summer and another in the golden autumn with its pathetic note of
一 在 早期的 夏天 和 其他 在 这 金的 秋天 和 它是 可怜的 笔记 的
[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈdrɒpɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [juːθ] .
the falling curtain dropping upon the dream of youth .
这 坠落 窗帘 下降 之上 这 梦 的 青年 .

一首在初夏，另一首在金色的秋天，带着青春梦想落幕的悲凉气息。

[ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑːm] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] ,
Mrs . Laflamme was not a sentimental person ,
太太 . 拉弗拉姆 曾是 不是 一个 感伤的 人 ,

拉弗拉姆夫人并非一个多愁善感的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [muːd] —
but she was capable of drifting for a moment into a poetic mood —
但 她 曾是 有能力的 的 漂流 为了 一个 片刻 进入 一个 诗意的 情绪 —
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vɪˈvæsəti][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
a great charm in a woman of her vivacity and air of the world .
一个 伟大的 魅力 在 一个 女士 的 她 活泼 和 空气 的 这 世界 .

但她偶尔也能沉浸在诗意的情绪中——对于她这样一位充满活力、见多识广的女性来说，这是一种极大的魅力。

[ˈmɑːgrət] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
Margaret remembered her very distinctly ,
玛格丽特 记得 她 非常 明显地 ,

玛格丽特对她印象非常深刻。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈdɪnə(r)]
although she had only exchanged a word with her at the memorable dinner
虽然 她 有 仅有的 交换 一个 单词 和 她 在 这 难忘 晚餐
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
in New York when Henderson had revealed her feelings to herself .
在 新的 约克 什么时候 亨德森 有 揭晓 她 情怀 到 她自己 .

尽管在纽约那次令人难忘的晚宴上，她只和她说过一句话，当时亨德森向自己吐露了心声。

[ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑːm] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmens] [ədˈvɑːntɪdʒ] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)]
Mrs . Laflamme had the immense advantage — it seemed so to her after
太太 . 拉弗拉姆 有 这 巨大 优势 — 它 似乎 所以 到 她 后
[ˈfaɪv] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] .
five years of widowhood of being a widow on the sunny side of thirty - five .
五 年 的 丧偶 的 存在 一个 寡妇 在 这 阳光明媚 边 的 三十 - 五 .

拉弗拉姆夫人拥有巨大的优势——在守寡五年后，她觉得，作为一名年过三十五的寡妇，这无疑是一个巨大的优势。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɪˈlʊʒən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
If she had lost some illusions she had gained a great deal of knowledge ,
如果 她 有 丢失的 一些 幻觉 她 有 获得 一个 伟大的 交易 的 知识 ,

如果说她失去了一些幻想，那么她也获得了大量的知识。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [wɒt] [laɪf] [wɒd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and she had no feverish anxiety about what life would bring her .
和 她 有 不 发烧 焦虑 关于 什么 生活 会 带来 她 .
她对未来的生活并没有感到焦虑不安。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɒt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Although she would not put it in this way to herself , she could look about her
虽然 她 会 不是 放 它 在 这 方式 到 她自己 , 她 可以 看 关于 她
[dɪˈlɪbəɪətli] ,
deliberately ,
故意地 ,
虽然她不会这样对自己说, 但她可以故意环顾四周。

[ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [ænd; ʌnd] [pliːz] [hɜːˈself] .
enjoying the prospect , and please herself .
享受 这 前景 , 和 请 她自己 .
她很享受这种前景, 也让自己感到愉悦。
[hɜː(r); hə(r)] [pəˈzi](ə)n] [hæd; həd] [tuː] [ədˈvæntɪdʒ] — [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ʌnd] [ɒpəˈtjuːnəti] .
Her position had two advantages — experience and opportunity .
她 位置 有 二 优势 — 经验 和 机会 .
她的职位有两个优势——经验和机会。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌnˈmæɪrɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
A young woman unmarried , she said , always has the uneasy sense of the
一个 年轻的 女士 未婚 , 她 说 , 总是 有 这 不安 感觉 的 这
[ˌpɒsəˈbɪləti] — [wel] ,
possibility — well ,
可能性 — 出色地 ,
她说, 未婚的年轻女子总会有一种不安的感觉, 觉得可能会发生——嗯,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [slæŋ] ,
it is impossible to escape slang ,
它 是 不可能的 到 逃脱 俚语 ,
俚语是无法避免的。
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmerɪst] [laːf] — [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] .
and she said it with the merriest laugh — the possibility of being left .
和 她 说 它 和 这 最快乐的 笑 — 这 可能性 的 存在 左边 .

她笑着说, 可能会被抛弃。
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːrɡərəts] [əˈraɪv(ə)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
A day or two after Margaret's arrival she had driven around to call in her
一个 天 或者 二 后 玛格丽特的 到达 她 有 驱动 大约 到 称呼 在 她
[dɒg] - [kɑːt] ,
dog - cart ,
狗 - 大车 ,
玛格丽特到达后的一两天, 她开车四处转悠, 去叫她的狗车回来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌnhæt] .
looking as fresh as a daisy in her sunhat .
寻找 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 在 她 遮阳帽 .
她戴着遮阳帽, 看起来清新得像朵雏菊。
[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [mækˈnɔːtən] ,
She held the reins , but her seat was shared by Mr . Fox McNaughton ,
她 握住 这 缰绳 , 但 她 座位 曾是 共享 经过 先生 . 狐狸 麦克诺顿 ,
她握着缰绳, 但她的座位由福克斯·麦克诺顿先生共用。

[ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [wɪð] [nəʊ]
the most useful man in the village , indispensable indeed ; a bachelor , with no
这 最多 有用 男人 在 这 村庄 , 必不可少 的确 ; 一个 学士 , 和 不
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,

村里最有用的人，确实不可或缺；一个单身汉，没有任何其他打算。

[nəʊ] [pɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [nəʊ][æmˈbiʃ(ə)n] ([ɪkˈsept] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən]) , [huː] [kɒd; kəd][mɪks][ə; eɪ]
no occupation , no ambition (except to lead the german) , who could mix a
不 职业 , 不 志向 (除了 到 带领 这 德语) , WHO 可以 混合 一个
[ˈsæləd] ,
salad ,
沙拉 ,

没有职业，没有抱负（除了领导德国人），连拌沙拉都不会。

[bruː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , [ˈɔːɡənaɪz] [ə; eɪ][ˈpɪkɪnɪk] , [ænd; ənd] [ˈʃæpərəʊn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)]
brew a punch , organize a picnic , and chaperon anything in petticoats with entire
酿造 一个 冲床 , 组织 一个 野餐 , 和 监护人 任何事物 在 衬裙 和 全部的
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

酿造潘趣酒，组织野餐，并且举止得体地照看所有穿着衬裙的人。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][eɪdʒ] .
without regard to age .
没有 看待 到 年龄 .

不考虑年龄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .
And he had a position of social authority .
和 他 有 一个 位置 的 社会的 权威 .

而且他拥有社会地位和权威。

[ðɪs] [ˈemɪnəns] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [mækˈnɔːtən] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekt]
This eminence Mr . Fox McNaughton had attained by always doing the correct
这 卓越 先生 . 狐狸 麦克诺顿 有 已达到 经过 总是 正在做 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

福克斯·麦克诺顿先生之所以能获得如此卓越的成就，是因为他始终做着正确的事。

[ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [men][ɪz][ˈnevə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈkɒnlɪdʒd] .
The obligation of society to such men is never enough acknowledged .
这 义务 的 社会 到 这样的 男人 是 绝不 足够的 已确认 .

社会对这些人的义务永远没有得到足够的重视。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [juːst] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] ,
While they are trusted and used , and worked to death ,
尽管 他们 是 可信 和 用过的 , 和 工作 到 死亡 ,

虽然它们受到信任和使用，并且被过度使用，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [deprəˈkeɪtəri] [təʊn] .
one is apt to hear them spoken of in a deprecatory tone .
一 是 易于 到 听到 他们 说 的 在 一个 贬义的 语气 .

人们常常听到人们用贬低的语气谈论他们。

“ [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][reɪnz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [pliːz] .
“ **You hold the reins a moment , please .**
“ 你 抓住 这 缰绳 一个 片刻 , 请 .

请你握住缰绳一会儿。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [wið] [æn; ən][r'læstɪk] [sprɪŋ]
No , **I don't want any help** , **" she said , as she jumped down with an elastic spring**
不 , 我 不 想 任何 帮助 , " 她 说 , 作为 她 跳了起来 向下 和 一个 松紧带 春天
,
:
,

“不，我不需要任何帮助，”她说，借助弹力弹簧跳了下去。

[ænd; ənd] [ɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['mɑːgrət] .
and introduced him to Margaret .
和 介绍 他 到 玛格丽特 .

并把他介绍给了玛格丽特。

" [aɪv] [ɡɒt] ['mɪstə(r)] . [mæk'noʊ:tən] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" I've got Mr . McNaughton in training , and am thinking of bringing him out .
" 我已经 得到 先生 : 麦克诺顿 在 训练 , 和 是 思维 的 带来 他 出去 .

“我正在训练麦克诺顿先生，并考虑让他上场比赛。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wið] ['mɑːgrət] , [tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" She walked in with Margaret , chatting about the view and the house and the
" 她 步行 在 和 玛格丽特 , 聊天 关于 这 看法 和 这 房子 和 这
[dɪ'vaɪn] ['weðə(r)] .
divine weather .
神圣的 天气 .

她和玛格丽特一起走了进来，一边聊天一边谈论着风景、房子和宜人的天气。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [jet] ? "
" And your husband has not come yet ? "
" 和 你的 丈夫 有 不是 来 然而 ? "

“你丈夫还没回来吗？ ”

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] .
" He may come any day .
" 他 可能 来 任何 天 .

他随时都可能来。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɪznəs] [maɪt] [sə'spend] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
I think business might suspend in the summer . "
我 思考 商业 可能 暂停 在 这 夏天 . "

我认为夏季期间生意可能会停滞。

" [səʊ][duː; də][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['lenəks] ?
But then , what would become of Lenox ?
但 然后 , 什么 会 变得 的 莱诺克斯 ?

那么，莱诺克斯将会怎样呢？

[aɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [men] , [ˈəʊnli][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
It is rather hard on the men , only I dare say they like it .
它 是 相当 难的 在 这 男人 , 仅有的 我 敢 说 他们 喜欢 它 .

这对男人们来说相当辛苦，但我敢说他们喜欢这样。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ? "
Don't you think Mr . Henderson would like a place here ? "
不 你 思考 先生 : 亨德森 会 喜欢 一个 地方 这里 ? "

你不觉得亨德森先生会喜欢这里吗？

“ [hi:; hi] ['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð] ['lenəks] . ”
“ He cannot help being pleased with Lenox . ”
“ 他 不能 帮助 存在 高兴 和 莱诺克斯 . ”

“他怎能不为莱诺克斯感到高兴呢？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
“ I'm sure he would if you are .
“ 我是 当然 他 会 如果 你 是 .

“如果你是，我相信他会。”

[ai][hæv; həv] ['hɑ:dli] [si:n] [hɪm] [sɪns] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɒt] - .
I have hardly seen him since that evening at the Stotts ' .
我 有 几乎 已见 他 自从 那 晚上 在 这 斯托茨 - .

自从那天晚上在斯托茨家之后，我就几乎没见过他了。

[kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ] ? — [ai]['ɔ:lməʊst][hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['envi] [ðæt] ['i:vniŋ] .
Can I tell you ? — I almost had five minutes of envy that evening .
能 我 告诉 你 ? — 我 几乎 有 五 分钟 的 嫉妒 那 晚上 .

我可以告诉你吗？——那天晚上我差点嫉妒了五分钟。

[ju:; jʊ][wʊənt][maɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ? “
You won't mind it in such an old woman ? ”
你 惯于 头脑 它 在 这样的 一个 老的 女士 ? ”

你不会介意发生在这样一位老太太身上吧？

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [lə'flɑ:m] , “ [sed]
“ I should rather trust your heart than your age , Mrs . Laflamme , “ said
“ 我 应该 相当 相信 你的 心 比 你的 年龄 , 太太 . 拉弗拉姆 , ” 说
['ma:grət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
Margaret , with a laugh .
玛格丽特 , 和 一个 笑 .

“拉弗拉姆夫人，我宁愿相信你的心，而不是你的年龄，”玛格丽特笑着说。

“ [jes] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ] [feɪs] .
“ Yes , my heart is as old as my face .
“ 是的 , 我的 心 是 作为 老的 作为 我的 脸 .

“是的，我的心和我的脸一样老。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'wei] [ðæt] ['i:vniŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] .
But I had a feeling , seeing you walk away that evening into the conservatory .
但 我 有 一个 感觉 , 看到 你 走 离开 那 晚上 进入 这 温室 .

但那天晚上，看到你走进温室，我就有一种预感。

[ai] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I knew what was coming .
我 知道 什么 曾是 未来 .

我知道接下来会发生什么。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['si:krət] ,
I think I have discovered a great secret ,
我 思考 我 有 发现 一个 伟大的 秘密 ,

我觉得我发现了一个惊人的秘密，

['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] .
Mrs . Henderson to be able to live over again in other people .
太太 . 亨德森 到 是 有能力的 到 居住 超过 再次 在 其他 人们 .

亨德森夫人能够在其他人身上重新活一次。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaiət] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ? “
By - the - way , what has become of that quiet Englishman , Mr . Lyon ? ”
经过 - 这 - 方式 , 什么 有 变得 的 那 安静的 英国人 , 先生 . 里昂 ? ”

对了，那位安静的英国人里昂先生现在怎么样了？

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] .

“ He has come into his title .
“ 他 有 来 进入 他的 标题 . ”

“他已经配得上这个头衔了。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] . ”

“ He is the Earl of Chisholm . ”
“ 他 是 这 伯爵 的 奇泽姆 . ”

他是奇泽姆伯爵。

“ [dɪə(r)][em ˈi:] , [haʊ] [ˈstju:pɪd][ɪn][ju: ˈes][nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] !

“ Dear me , how stupid in us not to have taken a sense of that !
“ 亲爱的 我 , 如何 愚蠢的 在 我们 不是 到 有 已采取 一个 感觉 的 那 ! ”

“哎呀，我们怎么这么愚蠢，竟然没有意识到这一点！ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? ”

“ And the Eschelles — do you know anything of the Eschelles ? ”
“ 和 这 - — 做 你 知道 任何事物 的 这 - ? ”

埃舍尔人——你了解埃舍尔人吗？

“ [jes] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] [ˈnju:pɔ:t] . ”

“ Yes ; they are at their house in Newport . ”
“ 是的 ; 他们 是 在 他们的 房子 在 纽波特 . ”

“是的，他们在纽波特的家中。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [mɪs] - [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?

“ Do you think there was anything between Miss Eschelle and Mr . Lyon ?
“ 做 你 思考 那里 曾是 任何事物 之间 错过 - 和 先生 . 里昂 ? ”

你认为埃舍尔小姐和里昂先生之间有什么事吗？

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”

“ I saw her afterwards several times . ”
“ 我 锯 她 然后 一些 时代 . ”

之后我又见过她几次。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] .

“ Not that I ever heard .
“ 不是 那 我 曾经 听到 . ”

“我从未听说过。”

[mɪs] - [sez] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz] [ˈθʌrəli] [əˈmerɪkən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] . ”

“ Miss Eschelle says that she is thoroughly American in her tastes . ”
“ 错过 - 说道 那 她 是 彻底 美国人 在 她 口味 . ”

埃舍尔小姐说，她的品味完全是美国人的风格。

“ [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [stɑɪl] .

“ Then her tastes are not quite conformed to her style .
“ 然后 她 口味 是 不是 相当 符合 到 她 风格 . ”

“那么她的品味就与她的风格不太相符了。”

[ðæt] [gɜ:l] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] — [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɔ:(r)] [ˈkɒrɪfeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈbæleɪ] .

“ That girl might be anything — Queen of Spain , or coryphee in the opera ballet .
“ 那 女孩 可能 是 任何事物 — 女王 的 西班牙 , 或者 科里菲 在 这 歌剧 芭蕾舞 . ”

那个女孩可能是任何身份——西班牙女王，或者歌剧芭蕾舞剧中的女主角。

[fi:; ji] [ɪz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz][ˈkleɪvə(r)] .

“ She is clever as clever .
“ 她 是 聪明的 作为 聪明的 . ”

她非常聪明。

[wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspekt] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] . ”

“ One always expects to hear of her as the heroine of an adventure . ”
“ — 总是 预期 到 听到 的 她 作为 这 女英雄 的 一个 冒险 . ”

人们总是期待听到她作为冒险故事中的女英雄的故事。

“ [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] ? ”
“ Didn't you say you knew her in Europe ? ”
“ 没有 你 说 你 知道 她 在 欧洲 ? ”
“ 你不是说你在欧洲就认识她吗? ”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .
“ 不。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈevriweə(r)] .
We heard of her and her mother everywhere .
我们 听到 的 她 和 她 母亲 到处 .
我们到处都能听到她和她母亲的消息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] .
She was very independent .
她 曾是 非常 独立的 .
她非常独立。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:t] [ʊv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
She had the sort of reputation to excite curiosity .
她 有 这 种类 的 名声 到 激发 好奇心 .
她拥有那种能引起人们好奇心的名声。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
But I noticed that the men in New York were a little afraid of her .
但 我 注意到 那 这 男人 在 新的 约克 是 一个 小的 害怕的 的 她 .
但我注意到纽约的男人们似乎有点怕她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [draɪv] [ˈveri] [hɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
She is a woman who likes to drive very near the edge .
她 是 一个 女士 WHO 点赞 到 驾驶 非常 靠近 这 边缘 .
她是一个喜欢挑战极限的女人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑ:m] [rəʊz] .
“ Mrs Laflamme rose .
“ 太太 . 拉弗拉姆 玫瑰 .
拉弗拉姆夫人起身。

“ [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [ki:p] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈnɔ:tən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)][ʊv; əv][maɪ] [ˈɡɒsɪp] .
“ I must not keep Mr McNaughton waiting for any more of my gossip .
“ 我 必须 不是 保持 先生 . 麦克诺顿 等待 为了 任何 更多的 的 我的 闲话 .
“我不能再让麦克诺顿先生等我的八卦了。”

[wi:; wi][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
We expect you and the Misses Arbuser this afternoon .
我们 预计 你 和 这 小姐们 - 这 下午 .
我们今天下午期待您和阿布瑟小姐们的到来。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] .
I warn you it will be dull .
我 警告 你 它 将要 是 乏味的 .
我提醒你，这会很无聊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ʊv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔ:t] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)]
I should like to hear of some summer resort where the men are over
我 应该 喜欢 到 听到 的 一些 夏天 采取 在哪里 这 男人 是 超过
[ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈsɪksti] .
sixteen and under sixty .
十六 和 在下面 六十 .
我很想知道有哪些避暑胜地，那里的男士年龄都在十六岁到六十岁之间。

" ['mɪsɪz] . [lə'flɑ:m] [laɪkt] [tu:; tə] [draɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:men] [dɪd] ,
" **Mrs . Laflamme liked to drive near the edge as much as Carmen did ,**
" 太太 . 拉弗拉姆 喜欢 到 驾驶 靠近 这 边缘 作为 很多 作为 卡门 做过 ,
" 拉弗拉姆夫人和卡门一样，都喜欢在路边开车。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pi:kənsɪ] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .
and this piquancy was undeniably an attraction in her case .
和 这 辣味 曾是 无可否认 一个 景点 在 她 案件 .
而这种独特的魅力，对她来说无疑是一种吸引力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] :
But there was this difference between the two :
但 那里 曾是 这 不同之处 之间 这 二 :
但两者之间存在以下区别:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lə'flɑ:m] [wʊd] ['nevə(r)] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,
there was a confidence that Mrs . Laflamme would never drive over the edge ,
那里 曾是 一个 信心 那 太太 . 拉弗拉姆 会 绝不 驾驶 超过 这 边缘 ,
人们相信拉弗拉姆夫人绝不会做出过激的事情。

[,weə'ræz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃɪə(r)] ['kɑ:men] [maɪt] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] .
whereas no one could tell what sheer Carmen might not suddenly take .
然而 不 一 可以 告诉 什么 透明 卡门 可能 不是 突然 拿 .
然而，谁也无法预料卡门会突然做出什么事来。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [,repju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][,ekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
A woman's reputation is almost as much affected by the expectation of what she
一个 女性的 名声 是 几乎 作为 很多 做作的 经过 这 期待 的 什么 她
[meɪ] [du:; də][æz; əz][baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
may do as by anything she has done .
可能 做 作为 经过 任何事物 她 有 完毕 .
女性的名誉几乎不仅取决于她已经做过的事情，还取决于人们对她未来行为的预期。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [fɒks] [mæk'nɔ:tən] [hu:] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [du:; də][ˈɔ:lməʊst]
It was Fox McNaughton who set up the dictum that a woman may do almost
它 曾是 狐狸 麦克诺顿 WHO 放 向上 这 格言 那 一个 女士 可能 做 几乎
['eniθɪŋ] [ɪf] [,aɪ'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ə; eɪ] [laɪn] ['sʌmwɛə(r)] .
anything if it is known that she draws a line somewhere .
任何事物 如果 它 是 已知 那 她 平局 一个 线 某处 .
是福克斯·麦克诺顿确立了这样一条准则：只要人们知道女人在某个地方划了一条底线，她几乎可以为所欲为。

[ðə; ði] [b:ɪn] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [dʌl] [tu:; tə] ['mɑ:grət] .
The lawn party was not at all dull to Margaret .
这 草地 派对 曾是 不是 在 全部乏味的 到 玛格丽特 .
玛格丽特觉得草坪派对一点也不无聊。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
In the first place , she received a great deal of attention .
在 这 第一的 地方 , 她 已收到 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
首先，她受到了极大的关注。

['hendərsənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [wel] [nəʊn] ,
Henderson's name was becoming very well known ,
亨德森的 姓名 曾是 成为 非常 出色地 已知 ,
亨德森的名字越来越为人所知。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and it was natural that the splendor of his advancing fortune should be
和 它 曾是 自然的 那 这 辉煌 的 他的 前进 财富 应该 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
reflected in the person of his young wife ,
反映 在 这 人 的 他的 年轻的 妻子 ,
他日益增长的财富所带来的光辉自然也体现在他年轻的妻子身上。

[ˈhuːz] [ˈlʌvlinəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈaʊə(r)] .
whose loveliness was enhanced by her simple enjoyment of the passing hour .
谁 可爱 曾是 增强型 经过 她 简单的 享受 的 这 通过 小时 .

她享受着时光流逝的简单快乐，更增添了她的可爱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
Then the toilets of the women were so fresh and charming ,
然后 这 洗手间 的 这 女性 是 所以 新鲜的 和 迷人 ,

当时女厕所真是清新宜人。

[ðə; ði] [kʰlʌz] [gruːpt] [səʊ] [ˈprɪtɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːd] ,
the colors grouped so prettily on the greensward ,
这 颜色 分组 所以 漂亮 在 这 绿地 ,

草坪上色彩缤纷，搭配得真漂亮。

[ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈslendə(r)][gʰɜːlz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈtenɪs] [ɔː(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbentʃɪz]
the figures of the slender girls playing at tennis or lounging on the benches
这 数据 的 这 苗条 女孩们 玩耍 在 网球 或者 休闲 在 这 长椅

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

那些身材苗条的女孩们，有的在打网球，有的在树下的长椅上休息。

[ˈriːkɔːl, ˈriːkɔːl] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpəʊəts] .
recalled scenes from the classic poets .
召回 场景 从 这 经典的 诗人 .

回忆起古典诗人笔下的场景。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
It was all so rich and refined .
它 曾是 全部 所以 富有的 和 精制 .

一切都那么丰富而精致。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [mɪs] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [eɪdʒ] , [ˈhuːz] [ˈæbsəns] [ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑːm] [hæd; həd]
Nor did she miss the men of military age , whose absence Mrs . Laflamme had
也不 做过 她 错过 这 男人 的 军队 年龄 , 谁 缺席 太太 . 拉弗拉姆 有

[diˈplɔːd] ,
deplored ,
令人遗憾 ,

她也不怀念那些适龄军人的离去，拉弗拉姆夫人曾为此感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
for she thought of her husband .
为了 她 想法 的 她 丈夫 .

因为她想起了她的丈夫。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [bɔɪz] ([ˈhuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][ɒv; əv]
And , besides , she found even the college boys (who are always spoken of
和 , 除了 , 她 成立 甚至 这 大学 男孩们 (WHO 是 总是 说 的

[æz; əz][men]) [əˈmjuːzɪŋ] ,
as men) amusing ,
作为 男人) 有趣 ,

而且，她甚至觉得那些大学生（人们总是称他们为男人）也很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] — [əˈpɒn] [ˈhuːm] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [səˈsaɪəti] [θrəʊz] [mʌtʃ]
and the elderly gentlemen — upon whom watering - place society throws much
和 这 老年 先生们 — 之上 谁 浇水 - 地方 社会 投掷 很多

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [ˈɡælənt] , [fəˈsiːʃəs] , [ˌkɒmplɪˈmentri] ,
responsibility — gallant , facetious , complimentary ,
责任 — 英勇 , 滑稽的 , 免费 ,

还有那些上了年纪的绅士们——社交场所赋予他们很多责任——他们风度翩翩、幽默风趣、彬彬有礼，

[ænd; ʌnd] ['æktɪv] [ɪn] [wɒt'eɪv(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɒt] .
and active in whatever was afoot .
和 积极的 在 任何 曾是 步行 .

并积极参与所有正在进行的事情。

[ðeə(r)] [bɔɪʃnəs] , [ɪn'di:d] , [kɒntræstɪd] [wɪð] — [ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndər'grædʒzɔɪt] , [hu:]
Their boyishness , indeed , contrasted with — the gravity of the undergraduates , who
他们的 男孩气 , 的确 , 对比 和 — 这 重力 的 这 本科生 , who
[tʊk] [ðəm'selvz] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
took themselves very seriously ,
采取 他们自己 非常 严重地 ,

他们的稚气与大学生们的严肃认真形成了鲜明的对比, 大学生们都非常严肃认真。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , — [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,
were civil to the young ladies , — confidential with the married women ,
是 民用 到 这 年轻的 女士们 , — 机密的 和 这 已婚 女性 ,
对年轻女士彬彬有礼, 对已婚妇女则十分谨慎。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ʌnd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [bɪ'lonʒ] [tu:; tə] [pɜ:sənz]
and had generally a certain reserve and dignity which belong to persons
和 有 一般来说 一个 肯定 预订 和 尊严 哪个 属于 到 人
[ə'pɒn] [hu:m] [sʌtʃ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] .
upon whom such heavy responsibility rests .
之上 谁 这样的 重的 责任 休息 .

他们通常都具有一种沉稳和尊严, 这种品质属于肩负如此重大责任的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [men] [hu:] [lʊkt] [bɔ:d] , [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
There were , to be sure , men who looked bored , and women who were
那里 是 , 到 是 当然 , 男人 who 看起来 无聊的 , 和 女性 who 是
['lɪstləs] ,
listless ,
蔫 ,

当然, 也有一些男人看起来很无聊, 一些女人显得无精打采。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][səʊ] ['ænɪmeɪtɪd] ,
missing the stimulus of any personal interest ; but the scene was so animated ,
丢失的 这 刺激 的 任何 个人的 兴趣 ; 但 这 场景 曾是 所以 动画 ,
虽然缺乏个人兴趣的刺激, 但场景却如此生动。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ] [prə'pɪʃəs] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
the weather so propitious , that , on the whole ,
这 天气 所以 吉祥 , 那 , 在 这 所有的 ,
天气如此适宜, 以至于, 总的来说,

[ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['sɪnɪk(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'kerɜ(ə)n] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] .
a person must be very cynical not to find the occasion delightful .
一个 人 必须 是 非常 愤世嫉俗 不是 到 寻找 这 场合 愉快 .
除非是愤世嫉俗的人, 否则不可能对这样的场合不感到愉悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒvəlɪst] ['prez(ə)nt] [hu:z] [fɜ:st] ['stɔ:ri] , “ [ðə; ði][gɜ:l][aɪ] [left] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:]
There was a young novelist present whose first story , “ The Girl I Left Behind Me
那里 曾是 一个 年轻的 小说家 展示 谁 第一的 故事 , “ 这 女孩 我 左边 在后面 我
,
,
,

当时在场的有一位年轻的小说家, 他的第一部小说是《我留下的女孩》,

” [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ðə; ði][lɑ:st] ['si:z(ə)n] .
” had made a hit the last season .
” 有 制成 一个 打 这 最后的 季节 .
上个赛季曾取得过成功。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [həʊld][əˈpɒn] [laɪf] ,
It was thought to take a profound hold upon life ,
它 曾是 想法 到 拿 一个 深刻的 抓住 之上 生活 ;
人们认为它会对生活产生深远的影响,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] .
because it was a book that could not be read aloud in a mixed company .
因为 它 曾是 一个 书 那 可以 不是 是 读 大声 在 一个 混合 公司 .
因为这本书不适合在男女混杂的场合朗读。

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ,
Margaret was very much interested in him ,
玛格丽特 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 他 ;
玛格丽特对他很感兴趣。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌməz] [beɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈraɪtə(r)] .
although Mr . Summers Bass was not her idea of an imaginative writer .
虽然 先生 ; 萨默斯 低音 曾是 不是 她 主意 的 一个 富有想象力的 作家 .
虽然萨默斯·巴斯先生并不是她心目中富有想象力的作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [wɪð] [ˈveri] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [blæk] [aɪz] ,
He was a stout young gentleman , with very black hair and small black eyes ,
他 曾是 一个 肥硕 年轻的 绅士 , 和 非常 黑色的 头发 和 小的 黑色的 眼睛 ,
他是一位身材魁梧的年轻绅士, 有着乌黑的头发和黑色的小眼睛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [kɑːst][ˈiːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [fraʊn] .
to which it was difficult to give a melancholy cast even by an habitual frown .
到 哪个 它 曾是 难的 到 给 一个 忧郁 投掷 甚至 经过 一个 习惯性的 皱眉 .

即使只是习惯性地皱眉, 也很难表现出忧郁的情绪。

[ˈmɪstə(r)] . [beɪs] [drest] [hɪmˈself] [ˈskruːpjələsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪɡˈzækt][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Bass dressed himself scrupulously in the fashion , was very exact in his
先生 . 低音 穿着 他自己 一丝不苟地 在 这 时尚 , 曾是 非常 精确的 在 他的
[prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

巴斯先生衣着讲究, 发音非常准确。

[ˈkeəf(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪərɪnəs] ,
careful about his manner , and had the air of a little weariness ,
小心 关于 他的 方式 , 和 有 这 空气 的 一个 小的 疲劳 ,
他举止谨慎, 但略显疲惫。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] .
of the responsibility of one looking at life .
的 这 责任 的 一 寻找 在 生活 .
审视人生的责任。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æt; ət][reə(r)] [ˈmomənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
It was only at rare moments that his face expressed intensity of feeling .
它 曾是 仅有的 在 稀有的 时刻 那 他的 脸 表达 强度 的 感觉 .
他的脸上只有在极少数情况下才会流露出强烈的感情。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [siːn] .
“ **It is a very pretty scene** .
” 它 是 一个 非常 漂亮的 场景 .
“景色非常优美。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstʌdɪz] , " [sed] [ˈmɑːgrət] ,
I suppose , Mr . Bass , that you are making studies , " said Margaret ,
我 认为 , 先生 : 低音 , 那 你 是 制作 研究 , " 说 玛格丽特 ,
"我猜巴斯先生,您是在做研究吧?"玛格丽特说道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
by way of opening a conversation .
经过 方式 的 开幕 一个 对话 :
通过开启对话的方式。

" [nəʊ] ; [ˈhɑːdli] [ðæt] .
" No ; hardly that .
" 不 ; 几乎 那 :
"不,根本不是那样。"

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːv] .
One must always observe .
一 必须 总是 观察 :
必须时刻保持观察。

[aɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
It gets to be a habit .
它 获得 到 是 一个 习惯 :
这会变成一种习惯。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [riˈæləti] [ˈʌndə(r)] [əpˈɪəʊənsɪz] . "
The thing is to see reality under appearances . "
这 事物 是 到 看 现实 在下面 外貌 : "
关键在于透过表象看清真相。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] ?
" Then you would call yourself a realist ?
" 然后 你 会 称呼 你自己 一个 现实主义者 ?
"那么你就会称自己为现实主义者吗? "

" [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] [smaɪld] .
" Mr . Bass smiled .
" 先生 : 低音 微笑 :
巴斯先生笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
" That is a slang term , Mrs . Henderson .
" 那 是 一个 俚语 学期 , 太太 : 亨德森 :
"亨德森夫人,那是一个俚语。"

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkʌlə(r)] , [ˈpæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [praɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪfɪjɪˈæləti] . "
What you want is nature , color , passion — to pierce the artificialities . "
什么 你 想 是 自然 , 颜色 , 热情 — 到 刺穿 这 人造物 : "
你想要的是自然、色彩和激情——去穿透那些虚假的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈskraɪb] [əˈpɪərəns] . "
" But you must describe appearance . "
" 但 你 必须 描述 外貌 : "
但你必须描述外貌。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈstent] — [fɔːm] , [ˈæk(ə)n] , [tɔːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ˌtrɪvɪˈæləti] —
" Certainly , to an extent — form , action , talk as it is , even trivialities —
" 当然 , 到 一个 程度 — 形式 , 行动 , 讲话 作为 它 是 , 甚至 琐事 —
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [ˌtrɪvɪˈæləti] ,
especially the trivialities ,
尤其 这 琐事 ,
"当然,在某种程度上——形式、行动、言谈举止,甚至琐事——尤其是琐事,

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪviəl] . ”
for life is made up of the trivial . ”
 为了 生活 是 制成 向上 的 这 琐碎的 . ”

因为生活是由琐碎之事组成的。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [em 'i:] ? ”
“ But suppose that does not interest me ? ”
 ” 但 认为 那 做 不是 兴趣 我 ? ”

“但如果我对这些不感兴趣呢？ ”

“ ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Pardon me , Mrs . Henderson , that is because you are used to the
” 赦免 我 , 太太 . 亨德森 , 那 是 因为 你 是 用过的 到 这
 [kən'venʃən(ə)] , [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] .
conventional , the selected .
 传统的 , 这 已选 .

“对不起，亨德森夫人，那是因为您习惯了传统的、精选的事物。”

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
Nature is always interesting . ”
 自然 是 总是 有趣的 . ”

大自然总是充满趣味。

“ [aɪ][du:; də] [nɒt] [faɪnd][,aɪ 'ti:][səʊ] . ”
“ I do not find it so . ”
 ” 我 做 不是 寻找 它 所以 . ”

我并不这么认为。

“ [nəʊ] ? ['neɪtʃə(r)][hæz; hæz] [bi:n] ['kʌvəd] [ʌp] ; [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [aɪ'diəlaɪzd] .
“ No ? Nature has been covered up ; it has been idealized .
” 不 ? 自然 有 到过 涵盖 向上 ; 它 有 到过 理想化的 .

“不？自然界已经被掩盖，已经被理想化了。”

[lʊk] ['jɒndə(r)] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [beɪs] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Look yonder , ” and Mr . Bass pointed across the lawn .
 看 远处 , ” 和 先生 . 低音 尖 穿过 这 草地 .

“看那边，”巴斯先生指着草坪对面说道。

“ [si:] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:ls] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
“ See that young woman upon whom the sunlight falls standing waiting her turn .
” 看 那 年轻的 女士 之上 谁 这 阳光 瀑布 常设 等待 她 转动 .

“看那位沐浴在阳光下的年轻女子，她站在那里等待着轮到她。”

[si:] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlɪdz] , [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [lɪps] ;
See the quivering of the eyelids , the heaving of the chest , the opening lips ;
 看 这 颤抖 的 这 眼睑 , 这 起伏 的 这 胸部 , 这 开幕 嘴唇 ;

看看他颤抖的眼睑、起伏的胸膛和张开的嘴唇；

[nəʊt] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
note the curve of her waist from the shoulder ,
 笔记 这 曲线 的 她 腰部 从 这 肩膀 ,

注意她从肩膀到腰部的曲线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ['raʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən]
and the line rounding into the fall of the folds of the Austrian
 和 这 线 四舍五入 进入 这 落下 的 这 折叠 的 这 奥地利

[ˈkæʃmɪə(r); ,kæʃˈmɪə(r)] .
cashmere .
 羊绒 .

线条流畅地过渡到奥地利羊绒的褶皱处。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][ˈsætʃəreɪt][maɪˈself][wɪð][ðæt][fɔːm] , [tuː; tə][ɪmˈpres][maɪˈself][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈevri]
I try to saturate myself with that form , to impress myself with her every
我 尝试 到 饱和 我 和 那 形式 , 到 令人印象深刻 我 和 她 每一个
[ˈætɪtʃuːd][ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] ,
attitude and gesture ,
态度 和 手势 ,
我努力让自己沉浸在那种形态之中, 努力记住她的一举一动。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][fɔːm][ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
her color , her movement , and then I shall imagine the form under the
她 颜色 , 她 移动 , 和 然后 我 将 想象 这 形式 在下面 这
[ɪnfluəns][ɒv; əv][ˈpæʃ(ə)n] .
influence of passion .
影响 的 热情 .
她的色彩, 她的动作, 然后我将想象在激情影响下的形态。

[ˈevri][ˈdiːteɪl][wɪl][tel] .
Every detail will tell .
每一个 细节 将要 告诉 .
每个细节都会说明问题。

[aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][ʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juː] .
I do not find unimportant the tie of her shoe .
我 做 不是 寻找 不重要 这 领带 的 她 鞋 .
我不觉得她鞋带不重要。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɪl][biː; bi][laɪf] . "
The picture will be life . "
这 图片 将要 是 生活 . "
照片将反映生活。

" [bʌt; bət][səˈpəʊz] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] , [wen][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][spiːk][wɪð][hɜː(r); hə(r)] ,
" **But suppose , Mr . Bass , when you come to speak with her ,**
" 但 认为 , 先生 . 低音 , 什么时候 你 来 到 说话 和 她 ,
"但是, 巴斯先生, 假设您来和她谈话时,

[juː; jʊ][faɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪˈdiəz] , [ænd; ənd][tɔːks][slæŋ] . "
you find that she has no ideas , and talks slang . "
你 寻找 那 她 有 不 想法 , 和 会谈 俚语 . "
你发现她毫无想法, 而且只会说俚语。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" **All the better .**
" 全部 这 更好的 .
"那就更好了。"

[aɪˈtiː][ʃəʊz][wɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][ɪz] .
It shows what we are , what our society is .
它 演出 什么 我们 是 , 什么 我们的 社会 是 .
它展现了我们是什么样的人, 我们的社会是什么样的人。

[ænd; ənd][brˈsaɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [ˈniːəli][ˈevrɪbɒdi][hæz; həz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ]
And besides , Mrs . Henderson , nearly everybody has the capacity of being
和 除了 , 太太 . 亨德森 , 几乎 大家 有 这 容量 的 存在
[ˈwɪkɪd] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
wicked ; that is to say ,
邪恶 ; 那 是 到 说 ,
而且, 亨德森太太, 几乎每个人都有作恶的潜质; 也就是说,

[ɒv; əv][ɪkˈspresɪŋ][ɪˈməʊʃ(ə)n] . "
of expressing emotion . "
的 表达 情感 . "
表达情感。"

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [vju:] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] . ”
“ You take a gloomy view , Mr . Bass . ”
“ 你 拿 一个 阴沉 看法 , 先生 : 低音 : ”
“ 巴斯先生, 你真是悲观。”

“ [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [vju:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] . ”
“ I take no view , Mrs . Henderson . ”
“ 我 拿 不 看法 , 太太 : 亨德森 : ”
“ 我没有立场, 亨德森夫人。”

[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
My ambition is to record .
我的 志向 是 到 记录 :
“ 我的目标是录制唱片。”

[aɪˈti:] [wɪl] [nɒt] [help] [ˈmætəz] [baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . ”
It will not help matters by pretending that people are better than they are . ”
它 将要 不是 帮助 事情 经过 假装 那 人们 是 更好的 比 他们 是 : ”
“ 假装人们比实际更好并不能解决任何问题。”

“ [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [raɪt] , ”
“ Well , Mr . Bass , you may be quite right , ”
“ 出色地 , 先生 : 低音 , 你 可能 是 相当 正确的 , ”
“ 嗯, 巴斯先生, 您说的或许没错。”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [si:n] ,
but I am not going to let you spoil my enjoyment of this lovely scene ,
但 我 是 不是 去 到 让 你 剧透 我的 享受 的 这 迷人的 场景 ,
“ 但我不会让你破坏我欣赏这美好景色的兴致。”

“ [sed] [ˈmɑ:grət] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] . ”
“ said Margaret , moving away . ”
“ 说 玛格丽特 , 移动 离开 : ”
“ 玛格丽特说着, 转身离开。”

[ˈmɪstə(r)] . [beɪs] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [dɪsəˈprɪəd] ,
Mr . Bass watched her until she disappeared ,
先生 : 低音 观看 她 直到 她 消失 ,
“ 巴斯先生一直注视着她, 直到她消失。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtbʊk] [ə; eɪ] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ju:z] ,
and then entered in his notebook a phrase for future use ,
和 然后 进入 在 他的 笔记本 一个 短语 为了 未来 使用 ,
“ 然后, 他将这句话记在了笔记本上, 以备将来使用。”

“ [ðə; ði] [ˈprɒspərəs] [prəˈpraɪəti] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈplu:təkræt] . ”
“ The prosperous propriety of a pretty plutocrat . ”
“ 这 繁荣 礼 的 一个 漂亮的 财阀 : ”
“ 一位漂亮富豪的富裕得体的举止。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ] [bʊk] , “ [ðə; ði][ˈlɑ:st] [saɪ] [pʊ; əv]
“ He was gathering materials for his forthcoming book , “ The Last Sigh of ”
“ 他 曾是 采集 材料 为了 他的 即将推出 书 , “ 这 最后的 叹 的
[ðə; ði] [pru:d] .
the Prude .
这 普鲁德 : ”

“ 他正在为即将出版的新书《伪君子的最后叹息》收集素材。”
“ [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nəʊz] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlenəks][ɪz] . ”
“ The whole world knows how delightful Lenox is . ”
“ 这 所有的 世界 知道 如何 愉快 莱诺克斯 是 : ”
“ 全世界都知道莱诺克斯有多么令人愉悦。”

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][kɫʌb][weə(r)][ðə; ði][men][kæn; kən][teɪk][ˈrefjuːdʒ][frəm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzækʃn]
It even has a club where the men can take refuge from the exactions
它 甚至 有 一个 俱乐部 在哪里 这 男人 能 拿 避难所 从 这 提取
[ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

这里甚至还有一个俱乐部，男人们可以在那里躲避社会的种种苛责。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
as in the city .
作为 在 这 城市 .

就像在城市里一样。

[ðə; ði][taʊn][ɪz][əʊld][ɪˈnʌf][tuː; tə][hæv; həv]“[ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz]” ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊˈmæns][əˈtætʃt]
The town is old enough to have “ histories ” ; there is a romance attached
这 镇 是 老的 足够的 到 有 “ 历史 ” ; 那里 是 一个 浪漫 随附的
[tuː; tə][ˈniːəli][ˈevri][ɪˈsteɪt] ,
to nearly every estate ,
到 几乎 每一个 财产 ,

这座小镇历史悠久，拥有许多“历史”；几乎每处房产都与一段浪漫故事有关。

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ˈmʌni] , [ænd; ənd][dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [greɪt][ˈraɪtər][hæv; həv]
a tragedy of beauty , and money , and disappointment ; great writers have
一个 悲剧 的 美丽 , 和 钱 , 和 失望 ; 伟大的 作家 有
[lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] ,
lived here ,
居住地 这里 ,

这是一场关于美貌、金钱和失望的悲剧；许多伟大的作家都曾居住于此。

[ˈfæmɪlɪz][ˈhuːz][ˈneɪms][wɜː(r); wə(r)][kəˈnektɪd][wɪð][ˈaʊə(r)][ˈɜːli][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] ;
families whose names were connected with our early politics and diplomacy ;
家庭 谁 姓名 是 连接 和 我们的 早期的 政治 和 外交 ;

与我们早期政治和外交相关的家族；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈletəz] ,
there is a tradition of a society of wit and letters ,
那里 是 一个 传统 的 一个 社会 的 有 和 信件 ,

这里有着充满智慧和文学的社会传统。

[ɒv; əv][ˈwɪmɪn][ˈhuːz][ˈtʃɑːms][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈhɑːnst][baɪ][ə; eɪ][spɑɪs][ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] ,
of women whose charms were enhanced by a spice of adventure ,
的 女性 谁 魅力 是 增强型 经过 一个 香料 的 冒险 ,

那些魅力因冒险经历而更加迷人的女性，

[ɒv; əv][men][ˈhuːz][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈbrɪljənsɪ][endɪd][ɪn][mɪˈsænθrəpi] .
of men whose social brilliancy ended in misanthropy .
的 男人 谁 社会的 才华横溢 结束 在 厌世 .

那些社交能力出众却最终走向厌世的人。

[ɔːl][ðɪs][geɪv][ə; eɪ][ˈbækgraʊnd][ɒv; əv][dɪˈstɪŋkʃn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈgeɪəti] , [ˈlʌkʃəri] ,
All this gave a background of distinction to the present gayety , luxury ,
全部 这 给予 一个 背景 的 区别 到 这 展示 同性恋 , 奢华 ,

这一切为当下的享乐和奢华营造了一种独特的氛围。

[ænd; ənd][ˌædæpˈteɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnsəˈpɑːst][ˈlʌvlɪnəs][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈfaɪnd][ˈfæʃ(ə)n]
and adaptation of the unsurpassed loveliness of nature to the refined fashion
和 适应 的 这 无与伦比 可爱 的 自然 到 这 精制 时尚

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

将大自然无与伦比的美丽与时代的精致时尚相融合。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'blʌv] ['wʌri] , [ə'blʌv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] ;
Here , if anywhere , one could be above worry , above the passion of envy ;
这里 , 如果 任何地方 , 一 可以 是 多于 担心 , 多于 这 热情 的 嫉妒 ;
在这里, 如果说有哪里可以让人超脱于忧虑之外, 超脱于嫉妒之情之外;

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt] ['evri] [njuː] “ [ɪm'pruːvmənt] ” [ænd; ənd] ['evri] [njuː] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [eɪ diː 'diː]
for did not every new “ improvement ” and every new refinement in living add
为了 做过 不是 每一个 新的 “ 改进 ” 和 每一个 新的 精炼 在 活的 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] [kə'mjuːnəti] ?
to the importance of every member of this favored community ?
到 这 重要性 的 每一个 成员 的 这 受青睐 社区 ?
难道生活中的每一次“改进”和每一次“完善”不都提升了这个受优待群体中每个成员的重要性吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['pædʒənt][ɒv; əv] ['bjuːti] .
For Margaret it was all a pageant of beauty .
为了 玛格丽特 它 曾是 全部 一个 盛会 的 美丽 .
对玛格丽特来说, 这一切都是一场美的盛宴。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The Misses Arbuser talked about the quality of the air , the variety of the
这 小姐们 - 谈话 关于 这 质量 的 这 空气 , 这 种类 的 这
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,
阿布瑟小姐们谈论了空气质量和风景的多样性,

[ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪvz] , [ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ðə; ði]
the exhilaration of the drives , the freedom from noise and dust , the
这 兴奋 的 这 驱动 , 这 自由 从 噪音 和 灰尘 , 这
['kʌntri] ['kwaiət] .
country quiet .
国家 安静的 .
驾车的刺激, 远离噪音和灰尘的自由, 乡村的宁静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlɪz] , [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klʌbz] , [ðə; ði]
There were the morning calls , the intellectual life of the reading clubs , the
那里 是 这 早晨 呼叫 , 这 知识分子 生活 的 这 阅读 俱乐部 , 这
['tenɪs] ['pɑːtiz] ,
tennis parties ,
网球 各方 ,
有早晨的电话, 读书俱乐部的学术生活, 网球聚会,

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [draɪvz] [frɒm; frəm][wʌn] ['elɪɡənt] [pleɪs] [tuː; tə]
the afternoon teas , combined with charming drives from one elegant place to
这 下午 茶 , 合并 和 迷人 驱动 从 一 优雅的 地方 到
[ə'hʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;
下午茶, 再加上从一个优雅的地方到另一个优雅地方的迷人驾车之旅;

[ðə; ði] [si'estə] , [ðə; ði]['aɪd(ə)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['hæməks] ,
the siestas , the idle swinging in hammocks ,
这 午睡 , 这 闲置的 摇摆 在 吊床 ,
午睡, 在吊床上悠闲地摇晃,
[wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmæɡə'ziːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
with the latest magazine from which to get a topic for dinner ,
和 这 最新的 杂志 从 哪个 到 得到 一个 话题 为了 晚餐 ,
从最新一期的杂志中寻找晚餐话题,

[ðə; ði][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][kən'dʒɪ:niəl] [teɪsts] [ɔ:(r)]
the mild excitement of a tete - a - tete which might discover congenial tastes or
这 温和的 激动 的 一个 头像 - 一个 - 头像 哪个 可能 发现 相投 口味 或者
[rʌn] [ɒn][ɪntu:][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [ə'tætʃmənt] .
run on into an interesting attachment .
跑步 在 进入 一个 有趣的 依恋 .

两人单独交谈时产生的轻微兴奋感，可能会发现志趣相投的人，或者发展出一段有趣的恋情。
[ha:f][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][laɪf] , [sez] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪz][ɪn] [ði:z] ['pɜ:sən(ə)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Half the charm of life , says a philosopher , is in these personal experiments .
一半 这 魅力 的 生活 , 说道 一个 哲学家 , 是 在 这些 个人的 实验 .
一位哲学家说，人生一半的魅力就在于这些个人的尝试。

[wen] ['hendəsən] [keɪm] , [æz; əz][hi; hi][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['mɑ:rgərəts]
When Henderson came , as he did several times for a few days , Margaret's
什么时候 亨德森 来了 , 作为 他 做过 一些 时代 为了 一个 很少 天 , 玛格丽特的
[ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪt] .
happiness was complete .
幸福 曾是 完全的 .
亨德森来了，而且在接下来的几天里来了好几次，玛格丽特感到无比幸福。

[ʃi; ʃi][bɑ:sk, bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:zi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] .
She basked in the sun of his easy enjoyment of life .
她 晒太阳 在 这 太阳 的 他的 简单的 享受 的 生活 .
她沐浴在他轻松享受生活的阳光下。

[ʃi; ʃi] [laɪkt] [tu; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She liked to take him about with her ,
她 喜欢 到 拿 他 关于 和 她 ,
她喜欢带着他到处走。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['hænsəm] , [səʊ]['næt(ə)rəl]
and see the welcome in all companies of a man so handsome , so natural
和 看 这 欢迎 在 全部 公司 的 一个 男人 所以 英俊的 , 所以 自然的
[ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ,
and cordial ,
和 亲切 ,
看看在各行各业，一位如此英俊、如此自然、如此热情的人会受到怎样的欢迎吧。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as her husband .
作为 她 丈夫 .
就像她的丈夫一样。

[ɪ'speʃəli] [eɪd][ʃi; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [held][æt; ət][ðə; ði]
Especially aid she like the consideration in which he was evidently held at the
尤其 援助 她 喜欢 这 考虑 在 哪个 他 曾是 显然 握住 在 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
她尤其喜欢他在俱乐部里受到的重视。

[weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz]['reɪsi] [tɔ:k] [ænd; ənd] [kætʃ]
where the members gathered about him to listen to his racy talk and catch
在哪里 这 成员 聚集 关于 他 到 听 到 他的 色情 讲话 和 抓住
[pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
points about the market .
积分 关于 这 市场 .
成员们聚集在他身边，聆听他妙语连珠的演讲，并从中了解市场动态。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː, hi] [wɒz, wəz] [nɒt] [ə, eɪ] [ˈwʊmənz] [mæn] .

She liked to think that he was not a woman's man .
她 喜欢 到 思考 那 他 曾是 不是 一个 女性的 男人 .

她喜欢认为他不是那种花花公子。

[hiː, hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz, ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv, əv] [sʌm, səm] [ˈriːs(ə)nt] [trænˈzækʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
He gave her his version of some recent transactions that had been
他 给予 她 他的 版本 的 一些 最近的 交易 那 有 到过

[k'ɒmentɪd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
commented on in the newspapers ,
评论 在 在 这 报纸 ,

他向她讲述了报纸上报道过的几起近期交易的版本。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [wɒz, wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn, sɪnjuˈeɪʃən] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and she was indignant over the insinuations about him .
和 她 曾是 愤怒 超过 这 暗示 关于 他 .

她对那些关于他的影射感到愤慨。

[aɪˈtiː] [wɒz, wəz] [ðə; ði] [praɪs] , [hiː, hi] [sed] , [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [tuː, tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] .
It was the price , he said , that everybody had to pay for success .
它 曾是 这 价格 , 他 说 , 那 大家 有 到 支付 为了 成功 .

他说, 这是每个人为成功都必须付出的代价。

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [hiː, hi] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] , [meɪk] [ˈmʌni] ?
Why shouldn't he , she reflected , make money ?
为什么 不应该 他 , 她 反映 , 制作 钱 ?

她心想, 他为什么不能赚钱呢?

[ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ænd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [hiː, hi] [wɒz, wəz] .
Everybody would if they could , and no one knew how generous he was .
大家 会 如果 他们 可以 , 和 不 一 知道 如何 慷慨的 他 曾是 .

如果可以, 每个人都会这么做, 但没有人知道他有多慷慨。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv, əv] [ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] [θɔːt] [ɒv, əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
If she had been told that the family of Jerry Hollowell thought of him in the
如果 她 有 到过 讲述 那 这 家庭 的 杰瑞 霍洛韦尔 想法 的 他 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

如果她被告知杰瑞·霍洛韦尔的家人也以同样的方式看待他,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz, wəz] [ə, eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
she would have said that there was a world - wide difference in the two men .
她 会 有 说 那 那里 曾是 一个 世界 - 宽的 不同之处 在 这 二 男人 .

她会说这两个男人之间存在着天壤之别。

[ɪnˈsensəbli] [ʃiː, ʃi] [wɒz, wəz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈstændədz] [ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə] [əˈplai] [tuː, tə] [səkˈses] .
Insensibly she was losing the old standards she used to apply to success .
无意识地 她 曾是 输 这 老的 标准 她 用过的 到 申请 到 成功 .

她不知不觉地失去了过去衡量成功的标准。

[hɪə(r)] [ɪn] [ˈlenəks] , [ɪn] [ðɪs] [ˈprɒspərəs] , [əˈgriːəb(ə)] [wɜːld] , [ðeə(r)] [wɒz, wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [rɪˈmaɪnd]
Here in Lenox , in this prosperous , agreeable world , there was nothing to remind
这里 在 莱诺克斯 , 在 这 繁荣 , 同意 世界 , 那里 曾是 没有什么 到 提醒

[hɜː(r); hə(r)] [ɒv, əv] [ðem; ðəm] .
her of them .
她 的 他们 .

在莱诺克斯, 在这个繁荣宜人的世界里, 没有任何东西会让她想起他们。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv, əv] [ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [keə(r)] ,
In her enjoyment of this existence without care ,
在 她 享受 的 这 存在 没有 关心 ,

她无忧无虑地享受着这种生活,

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl]
I do not suppose it occurred to her to examine if her ideals
我 做 不是 认为 它 发生 到 她 到 检查 如果 她 理想
[hæd; həd] [biːn] ['louəd; 'laʊəd] .
had been lowered :
有 到过 降低 :

我猜她根本没想过要反思自己的理想是否有所降低。

[ˈsʌmtaɪmz] ['hendəsən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] , [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪt] [ʃiː; ʃi]
Sometimes Henderson had a cynical , mocking tone about the world , which she
有时 亨德森 有 一个 愤世嫉俗 , 嘲讽 语气 关于 这 世界 , 哪个 她
[ri'pruːv] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'res] ,
reproved with a caress ,
责备 和 一个 抚摸 ,

有时亨德森对这个世界带着愤世嫉俗、嘲讽的语气，而她会用爱抚来斥责这种态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
but he was always tolerant and good - natured .
但 他 曾是 总是 宽容 和 好的 - 自然 :

但他一向宽容善良。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd]
If he had told her that he acted upon the maxim that every man and
如果 他 有 讲述 她 那 他 行动 之上 这 格言 那 每一个 男人 和
['wʊmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] ,
woman has his and her price she would have been shocked ,
女士 有 他的 和 她 价格 她 会 有 到过 震惊 ,

如果他告诉她，他奉行“每个人都有自己的价码”这句格言，她一定会感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)]
but she was getting to make allowances that she would not have made before
但 她 曾是 获得 到 制作 津贴 那 她 会 不是 有 制成 前
[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
she learned to look at the world through his eyes .
她 学习 到 看 在 这 世界 通过 他的 眼睛 :

但是，在学会用他的视角看待世界之后，她开始做出一些以前不会做出的让步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['brændən]['sɜːk(ə)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['skruːpjələs] .
She could see that the Brandon circle was over - scrupulous .
她 可以 看 那 这 布兰登 圆圈 曾是 超过 - 一丝不苟的 :

她看得出来布兰登圈子过于谨慎。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [wen]
Her feeling of this would have been confirmed if she had known that when
她 感觉 的 这 会 有 到过 确认的 如果 她 有 已知 那 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]
her aunt read the letter announcing a month's visit to the Eschelles in
她 阿姨 读 这 信 宣布 一个 月份 访问 到 这 - 在
['njuːpɔːt] ,
Newport ,
纽波特 ,

如果她知道姨妈读到那封宣布要去纽波特埃舍尔家探望一个月的信时，她的这种感觉就会得到证实。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
she laid it down with a sigh .
她 铺设 它 向下 和 一个 叹 :

她叹了口气，把它放下。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ](ə)n] [ˈhaʊs] ,
Uncle Jerry was sitting on the piazza of the Ocean House ,
叔叔 杰瑞 曾是 坐着 在 这 广场 的 这 海洋 房子 ,
杰瑞叔叔正坐在海洋屋的广场上。

[əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [rɪˈpɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [ˈdʒɜ:n(ə)l] ,
absorbed in the stock reports of a New York journal ,
吸收 在 这 库存 报告 的 一个 新的 约克 杂志 ,
沉浸在纽约一家股票杂志的报道中，

[ˈɑ:nsərɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌɑ:bzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
answering at random the occasional observations of his wife ,
回答 在 随机的 这 偶然 观察 的 他的 妻子 ,
随机回答妻子偶尔提出的问题，

[hu:] [fɪld] [ʌp][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [tʃeəz] [nɪə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [ˈflɒrɪd] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ˈdaɪəməndz]
who filled up one of the spacious chairs near him — a florid woman , with diamonds
WHO 已填 向上 一 的 这 宽敞 椅子 靠近 他 — 一个 佛罗里达 女士 , 和 钻石
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
in her ears ,
在 她 耳朵 ,
在他旁边的一张宽敞椅子上坐了下来一位女士——一位面色红润、耳朵上戴着钻石的女士。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈrezələ:t] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜ:ˈself] .
who had the resolute air of enjoying herself .
WHO 有 这 坚决 空气 的 享受 她自己 .
她一副兴致勃勃的样子。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:gəst] [ˈnju:ɔɔ:t] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfreʃnəs] [ɪn][ðə; ði]
It was an August Newport morning , when there is a salty freshness in the
它 曾是 一个 八月 纽波特 早晨 , 什么时候 那里 是 一个 咸 新鲜 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
那是一个八月的纽波特清晨，空气中弥漫着咸咸的清新气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [ðæt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ɪgˈzɜ:ʃn] .
but a temperature that discourages exertion .
但 一个 温度 那 令人沮丧 用力 .
但这样的温度让人不愿进行剧烈运动。

[ə; eɪ][ˈpəʊni] [ˈfeɪt(ə)n] [dæft] [baɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
A pony phaeton dashed by containing two ladies .
一个 小马 幻影 虚线 经过 包含 二 女士们 .
一辆马车疾驰而过，车上坐着两位女士。

[ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kri:m] - [ˈkʌləd] , [wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [ˈmeɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:nɪs]
The ponies were cream - colored , with flowing manes and tails , and harness
这 小马 是 奶油 - 有色 , 和 流动 鬃毛 和 尾巴 , 和 马具
[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ;
of black and gold ;
的 黑色的 和 金子 ;
这些小马驹毛色呈奶油色，鬃毛和尾巴飘逸，马具为黑色和金色。

[ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)n] [hæd; həd] [ˈjeləʊ] [wi:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɒdi] ; [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [peɪdʒ] [wɪð] [ˈfəʊldɪd]
the phaeton had yellow wheels with a black body ; the diminutive page with folded
这 幻影 有 黄色的 车轮 和 一个 黑色的 身体 ; 这 小字 页 和 折叠
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
这辆敞篷马车车轮是黄色的，车身是黑色的；身材矮小的侍从双臂交叉抱在胸前。

[ɒn][ðə; ði] [si:t] [br'haɪnd] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['brɪtʃɪz] .
on the seat behind , wore a black jacket and yellow breeches .
在 这 座位 在后面 , 穿着 一个 黑色的 夹克 和 黄色的 马裤 .

坐在后排座位上的, 穿着黑色外套和黄色马裤。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [held][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] [reɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] .
The lady who held the yellow silk reins was a blonde with dark eyes .
这 女士 WHO 握住 这 黄色的 丝绸 缰绳 曾是 一个 金发 和 黑暗的 眼睛 .

拿着黄色丝绸缰绳的女士是一位金发碧眼的女子。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒn][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [baʊd] ,
As they flashed by , the lady on the seat with her bowed ,
作为 他们 闪光灯 经过 , 这 女士 在 这 座位 和 她 鞠躬 ,

当她们飞驰而过时, 座位上的女士微微鞠躬,

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lou,el] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [səˈlu:t] .
and Mr . Hollowell returned the salute .
和 先生 . 霍洛韦尔 返回 这 礼炮 .

霍洛韦尔先生回礼。

“ [huz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:lou,el] .
“ Who's that ? ” asked Mrs . Hollowell .
“ 谁是 那 ? ” 问 太太 . 霍洛韦尔 .

“那是谁? ”霍洛韦尔太太问道。

“ [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] . ”
“ That's Mrs . Henderson . ”
“ 那就是 太太 . 亨德森 . ”

“那是亨德森太太。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] ? ”
“ And the other one ? ”
“ 和 这 其他 一 ? ”

“那另一个呢? ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ I don't know her .
“ 我 不 知道 她 .

我不认识她。

[ʃɪ; ʃɪ] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈrɪbənz] , [ðəʊ] . ”
She knows how to handle the ribbons , though . ”
她 知道 如何 到 处理 这 丝带 , 尽管 . ”

不过, 她知道该怎么处理这些丝带。

“ [aɪ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][kəˈsi:nəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] , [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wɪð] [ðæt]
“ I seen her at the Casino the other night , before you come , with that
“ 我 已见 她 在 这 赌场 这 其他 夜晚 , 前 你 来 , 和 那

[ˈtændəm] - [ˈdraɪvɪŋ] [kaʊnt] .
tandem - driving count .
串联 - 驾驶 数数 .

“在你来之前, 前几天晚上我在赌场见过她, 她当时正在玩双人驾驶。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [hi:z] [ˈeni] [mɔ:(r)] [kaʊnt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . ”
I don't believe he's any more count than you are . ”
我 不 相信 他是 任何 更多的 数数 比 你 是 . ”

我不认为他比你更有分量。

“ [əʊ] , [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , he's all right .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦, 他没事。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [lɪˈgeɪʃn] .

He's one of the Spanish legation .
他是 一 的 这 西班牙语 使馆 .

他是西班牙使馆人员之一。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnts] .

This is just the place for counts .
这 是 只是 这 地方 为了 计数 .

这里就是用来计数的地方。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)], [ˈmæriə], [ɪf] [jʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

I shouldn't wonder , Maria , if you'd like to be a countess .
我 不应该 想知道 , 玛丽亚 , 如果 你会 喜欢 到 是 一个 伯爵夫人 .

玛丽亚, 我不该怀疑你是否想成为伯爵夫人。

[wi:; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:d] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˌdʒerəˈmaɪə], [eɪ] ? " [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerɪz]

We can afford it — the Countess Jeremiah , eh ? " and Uncle Jerry's
我们 能 买得起 它 — 这 伯爵夫人 耶利米 , 嗯 ? " 和 叔叔 杰瑞的

[aɪz] [ˈtwɪŋkl] .

eyes twinkled .
眼睛 闪烁 .

“我们买得起——杰里迈亚伯爵夫人, 是吧? ”杰瑞叔叔的眼睛闪闪发光。

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [gu:z] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lʊʊɛl] , " [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fæt][hændz] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt]

" Don't be a goose , Mr . Hollowell , " bringing her fat hands round in front
" 不 是 一个 鹅 , 先生 . 霍洛韦尔 , " 带来 她 胖的 双手 圆形的 在 正面

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

of her ,
的 她 ,

“别像只鹅一样, 霍洛韦尔先生, ”她把肥胖的双手举到身前说道。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈspa:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [ɒn][ðəm; ðəm] .

so that she could see the sparkle of the diamond rings on them .
所以 那 她 可以 看 这 火花 的 这 钻石 戒指 在 他们 .

这样她就能看到他们身上钻石戒指的闪耀光芒了。

" [ʃi:z] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ðæt] [gɜ:l] ,

" She's as pretty as a picture , that girl ,
" 她是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 , 那 女孩 ,

“那个女孩美得像一幅画。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

but I should think a good wind would blow her away .
但 我 应该 思考 一个 好的 风 会 吹 她 离开 .

但我认为一阵强风就能把她吹走。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [draɪv] [ˌem ˈi:] [raʊnd] . "

I shouldn't want to have her drive me round . "
我 不应该 想 到 有 她 驾驶 我 圆形的 . "

我不应该想让她开车送我。

" - [hæz; həz] [seɪld] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lʊʊɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][from; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .

" Jorkins has sailed , " said Mr . Hollowell , looking up from his paper .
" - 有 航行 , " 说 先生 . 霍洛韦尔 , 寻找 向上 从 他的 纸 .

“乔金斯号已经启航了, ”霍洛韦尔先生说着, 从报纸上抬起头来。

" [ðə; ði] [ˈplænɪt] [rɪˈpɔ:tə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪntəvju:] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪd] [sɪk] ,

" The Planet reporter tried to interview him , but he played sick ,
" 这 行星 记者 尝试 到 面试 他 , 但 他 玩 生病的 ,

《星球报》记者试图采访他, 但他装病。

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
said he was just going over and right back for a change .

说 他 曾是 只是 去 超过 和 正确的 后退 为了 一个 改变 .
他说他只是过去一下，然后马上回来，换换口味。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] . "
I guess it will be long enough before they get a chance at him again . "

我 猜测 它 将要 是 长的 足够的 前 他们 得到 一个 机会 在 他 再次 . "
我想他们还得过很久才有机会再对他下手。

" [aɪm][glæd] [hi:z] [gɒn] .
" I'm glad he's gone .
" 我是 高兴的 他是 已消失 .

"我很高兴他走了。"

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɪl] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
I hope the papers will mind their own business for a spell .

我 希望 这 文件 将要 头脑 他们的 自己的 商业 为了 一个 拼写 .
我希望这些报纸能暂时别再插手我的事了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
" The house of the Eschelles was on the sea ,
" 这 房子 的 这 - 曾是 在 这 海 ,

埃舍尔家族的房子临海而建，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][va:st] [swi:p] [ɒv; əv] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [blu:] [ˈwɔ:tə(r)]
looking over a vast sweep of lawn to the cliff and the dimpling blue water

寻找 超过 一个 广阔的 扫 的 草地 到 这 悬崖 和 这 凹陷 蓝色的 水

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [bi:tʃ] .
of the first beach .
的 这 第一的 海滩 .

眺望一大片草坪，远处是悬崖和第一片海滩波光粼粼的蓝色海水。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈvɪlə] .
It was known as the Yellow Villa .

它 曾是 已知 作为 这 黄色的 别墅 .
它曾被称为黄别墅。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ˈlenəks] , [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Coming from the elegance of Lenox , Margaret was surprised at the

未来 从 这 优雅 的 莱诺克斯 , 玛格丽特 曾是 惊讶 在 这

[mægˈnɪfɪsɪns] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
magnificence and luxury of this establishment ,

壮丽 和 奢华 的 这 建立 ,
玛格丽特来自优雅的莱诺克斯，因此对这家酒店的宏伟和奢华感到惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbəz] , [ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændəz] , [ðə; ði]
the great drawing - rooms , the spacious chambers , the wide verandas , the

这 伟大的 绘画 - 房间 , 这 宽敞 房间 , 这 宽的 阳台 , 这

[ˈpɪktʃəz] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
pictures , the flowers ,

图片 , 这 花朵 ,

宏伟的客厅、宽敞的房间、宽阔的阳台、画作、鲜花

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [nʊk] [ænd; ənd] [rɪˈsest] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð] [ˈhændi] [bʊk] - [stændz] ,
the charming nooks and recessed windows , with handy book - stands ,

这 迷人 角落 和 凹陷 视窗 , 和 便利 书 - 站立 ,
迷人的角落和凹入式窗户，配有方便的书架，

[ænd; ænd] ['teɪblz] ['lɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'ʃɛst] [ænd; ænd][məʊst] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **tables** **littered** **with** **the** **freshest** **and** **most** **-** **talked** **-** **of** **issues** **from** **the**
和 表格 垃圾 和 这 最新鲜的 和 最多 - 谈话 - 的 问题 从 这
[pres] [ɒv; əv]['pæɪs] , [mə'drɪd] , [ænd; ænd] ['lʌndən] .
press **of** **Paris** **,** **Madrid** **,** **and** **London** **.**
按 的 巴黎 , 马德里 , 和 伦敦 .
桌子上摆满了来自巴黎、马德里和伦敦报刊上最新、最受关注的期刊。

[ˈkɑ:men] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm] ['hendərsənz] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Carmen **had** **taken** **a** **hint** **from** **Henderson's** **bachelor** **apartment** **,** **which** **she**
卡门 有 已采取 一个 暗示 从 亨德森的 学士 公寓 , 哪个 她
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
had **visited** **once** **with** **her** **mother** **,**
有 到访 一次 和 她 母亲 ,
卡门从亨德森的单身公寓里得到了一些暗示，她曾和母亲一起去过那里一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第12/17页

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈlɪtərəri] [teɪst] ,
and though she had no literary taste ,
和 尽管 她 有 不 文学 品尝 ,

虽然她对文学没有兴趣，

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪp][ɪn][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈtuːθsəm] [ænd; ʌnd]
further than to dip in here and there to what she found toothsome and
更远 比 到 蘸 在 这里 和 那里 到 什么 她 成立 美味的 和
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
exciting in various languages ,
激动人心 在 各种各样的 语言 ,

不仅仅是偶尔涉猎一下她觉得有趣和令人兴奋的各种语言内容，

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,
yet she knew the effect of the atmosphere of books ,
然而 她 知道 这 影响 的 这 气氛 的 图书 ,

但她深知书籍氛围的影响。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz]
and she had a standing order at a book - shop for whatever was
和 她 有 一个 常设 命令 在 一个 书 - 店铺 为了 任何 曾是
[freʃ] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈhəʊtɪs] .
fresh and likely to come into notice .
新鲜的 和 可能 到 来 进入 注意 .

她在一家书店订了一批货，专门买那些新出版的、可能引起关注的书籍。

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈhəʊstəs] ,
And Carmen was a delightful hostess ,
和 卡门 曾是 一个 愉快 女主人 ,

卡门是一位令人愉快的女主人。

[bəʊθ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪzɪnəs] [ɡev] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [plɜːs] ,
both because her laziness gave an air of repose to the place ,
两个都 因为 她 懒惰 给予 一个 空气 的 休息 到 这 地方 ,

一方面是因为她的懒散给这个地方带来了一种宁静的气氛，另一方面也是因为她的懒散。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
and she had the tact never to appear to make any demands upon her
和 她 有 这 策略 绝不 到 出现 到 制作 任何 需求 之上 她
[ɡests] ,
guests ,
客人 ,

她很有分寸，从不给人留下对客人提出任何要求的印象。

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːkənt] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪntrəst] ,
and because she knew when to be piquant and exhibit personal interest ,
和 因为 她 知道 什么时候 到 是 辛辣的 和 展览 个人的 兴趣 ,

因为她知道何时该妙语连珠，何时该表现出个人兴趣，

[ænd; ʌnd] [wen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbændən][ɒv; əv] [vɪˈvæsəti] .
and when to show even a little abandon of vivacity .
和 什么时候 到 展示 甚至 一个 小的 放弃 的 活泼 .

以及何时该展现哪怕一丝一毫的活力。

[sə'saɪəti] [fləʊd] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['eni] [əb'strʌkʃnz] .
Society flowed through her house without any obstructions .
社会 流动 通过 她 房子 没有 任何 障碍物 .

社交人士可以畅通无阻地进出她的房子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [tu:] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tu:] [leit] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
It was scarcely ever too early and never too late for visitors .
它 曾是 几乎 曾经 也 早期的 和 绝不 也 晚的 为了 访客 .

对于访客来说，几乎永远不会太早，也不会太晚。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [ju:st] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Those who were intimate used to lounge in and take up a book ,
那些 WHO 是 亲密的 用过的 到 休息室 在 和 拿 向上 一个 书 ,

关系亲密的人常常窝在沙发上看书。

[ɔ:(r)] [pɑ:s] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['i:v(ə)n] [wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət]
or pass an hour on the veranda , even when none of the family were at
或者 经过 一个 小时 在 这 阳台 , 甚至 什么时候没有任何 的 这 家庭 是 在
[həʊm] .
home .
家 .

或者，即使家里一个人也不在家，也可以在阳台上消磨一个小时。

[men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɔ:k] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,
Men had a habit of dropping in for a five o'clock cup of tea ,
男人 有 一个 习惯 的 下降 在 为了 一个 五 点钟 杯子 的 茶 ,

男人们有个习惯，就是下午五点左右过来喝杯茶。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [went] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ni:ɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
and where the men went the women needed little urging to follow .
和 在哪里 这 男人 去 这 女性 需要 小的 敦促 到 跟随 .

男人们走到哪里，女人们几乎不用催促就会跟到哪里。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] - ['fʊli] ,
At first there had been some reluctance about recognizing the Eschelles fully ,
在 第一的 那里 有 到过 一些 不情愿 关于 识别 这 - 完全 ,

起初，人们对全面承认埃舍尔人还有些犹豫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zɜ:v] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
and there were still houses that exhibited a certain reserve towards them ,
和 那里 是 仍然 房屋 那 展出 一个 肯定 预订 向 他们 ,

仍然有一些家庭对他们表现出一定的戒备态度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [li'geɪʃən] ,
but the example of going to this house set by the legations ,
但 这 例子 的 去 到 这 房子 放 经过 这 使节团 ,

但使节们树立了前往这座房子的榜样，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [mɪs] - [ɪn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the members of which enjoyed a chat with Miss Eschelle in the freedom of their
这 成员 的 哪个 享受 一个 聊天 和 错过 - 在 这 自由 的 他们的

[əʊn] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʌŋ] ,
own tongues and the freedom of her tongue ,
自己的 舌头 和 这 自由 的 她 舌头 ,

成员们与埃舍尔小姐畅所欲言，彼此交流自如。

[went] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] ['bæriə(r)] .
went far to break down this barrier .
去 远的 到 休息 向下 这 障碍 .

为打破这一障碍做出了巨大努力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [əˈkeɪʒnəli] [æz; əz] “ [ðəʊz] - , ” [bʌt; bət][ˈɔ:l məʊst] [ˈevrɪbɒdi]
They were spoken of occasionally as “ those Eschelles , ” but almost everybody
他们是 说 的 偶尔 作为 “ 那些 - , ” 但 几乎 大家
[went] [ðeə(r)] ,
went there ,
去 那里 ,

人们偶尔会把它称为“那些埃舍尔人”，但几乎每个人都去过那里。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [[eɪd] [ɒv; əv]
and perhaps enjoyed it all the more because there had been a shade of
和 也许 享受 它 全部 这 更多的 因为 那里 有 到过 一个 阴影 的
[daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
doubt about it .
怀疑 关于 它 .

或许正是因为之前还有些许疑虑，所以才更加享受这一切。

[ˈmɑ:rgərəts] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:men]
Margaret's coming was a good card for Carmen .
玛格丽特的 未来 曾是 一个 好的 卡片 为了 卡门 .

玛格丽特的到来对卡门来说是一张好牌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈledʒənd][əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛntʃ] [ˈænsɛstri] [ɪn] [ˈnju: pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk]
The little legend about her French ancestry in Newport , and the romantic
这 小的 传奇 关于 她 法语 祖先 在 纽波特 , 和 这 浪漫的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [rɑ:ˈʃəmbɒʊs] [taɪm] ,
marriage in Rochambeau's time ,
婚姻 在 罗尚博的 时间 ,

关于她在纽波特的法国血统的小传说，以及她在罗尚博时代的浪漫婚姻，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈnju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [əˈpɪəd] [ðə; ði]
had been elaborated in the local newspaper , and when she appeared the
有 到过 详细说明 在 这 当地的 报纸 , 和 什么时候 她 出现 这
[ænˈsestrəl][ˈfleɪvə(r)] ,
ancestral flavor ,
祖先的 味道 ,

当地报纸对此进行了详细报道，当她出现时，那股祖传的味道.....

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhendərsənz] [əˈkju:mjəleɪtɪŋ] [mɪˈlɪənz] ,
coupled with the knowledge of Henderson's accumulating millions ,
耦合 和 这 知识 的 亨德森的 累积 百万 ,

再加上亨德森积累了数百万美元财富的事实，

[lent] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [wɒtˈevə(r)] [ʃi:; ji] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
lent an interest and a certain charm to whatever she said and did .
借出的 一个 兴趣 和 一个 肯定 魅力 到 任何 她 说 和 做过 .

她的一言一行都增添了一份趣味和魅力。

[ðə; ði] - [haʊs] [brɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] ,
The Eschelle house became more attractive than ever before ,
这 - 房子 成为 更多的 吸引人的 比 曾经 前 ,

埃舍尔故居比以往任何时候都更具吸引力。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwaiət][ɒv; əv][ˈpæɪs] .
so much so that Mrs . Eschelle declared that she longed for the quiet of Paris .
所以 很多 所以 那 太太 . - 声明 那 她 渴望 为了 这 安静的 的 巴黎 .

以至于埃舍尔夫人宣称她渴望巴黎的宁静。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [æprɪˈhenʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ˈgeɪətɪ] ,
To her motherly apprehension there was no result in this whirl of gayety ,
到 她 母性 忧虑 那里 曾是 不 结果 在 这 旋转 的 同性恋 ,

令她这位母亲担忧的是，这场欢乐的旋风并没有带来任何结果。

[nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈkɑːmen] .
no serious intention discoverable in any of the train that followed Carmen .
不 严肃的 意图 可发现的 在 任何 的 这 火车 那 随后 卡门 .

在卡门之后的那列火车上，没有发现任何严重的意图。

“ [juː; jʊ] [ækt] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [æz; əz] [ɪf] [juːθ] [wʊd] [lɑːst] [fərˈevə(r)] .
“ You act , child , ” she said , “ as if youth would last forever .
“ 你 行为 , 孩子 , ” 她 说 , ” 作为 如果 青年 会 最后的 永远 .
“孩子，你的行为，”她说，“好像青春会永远持续下去似的。”

“ [ˈmɑːgrət] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ Margaret entered into this life as if she had been born to it .
“ 玛格丽特 进入 进入 这 生活 作为 如果 她 有 到过 出生 到 它 .
“玛格丽特仿佛天生就属于这个世界。”

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] .
Perhaps she was .
也许 她 曾是 .

或许她是。

[pəˈhæps] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevə(r)] [faɪnd][ðə; ði] [kəˈrɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] ,
Perhaps most people never find the career for which they are fitted ,
也许 最多 人们 绝不 寻找 这 职业 为了 哪个 他们 是 适配 ,
或许大多数人终其一生都找不到真正适合自己的职业。

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [krɒs] - [pɜːpəsɪz] [wɪð] [ðəmˈselvz] .
and struggle along at cross - purposes with themselves .
和 斗争 沿着 在 叉 - 目的 和 他们自己 .
他们各自为政，互相掣肘。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɑːrgərəts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bent] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd] [self]
We all thought that Margaret's natural bent was for some useful and self
我们 全部 想法 那 玛格丽特的 自然的 弯曲 曾是 为了 一些 有用 和 自己
- [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
- sacrificing work in the world ,
- 牺牲 工作 在 这 世界 ,
我们都认为玛格丽特天生就适合从事一些对世界有益且自我牺牲的工作。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈveləp]
and never could have imagined that under any circumstances she would develop
和 绝不 可以 有 想象 那 在下面 任何 情况 她 会 发展

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
into a woman of fashion .
进入 一个 女士 的 时尚 .

她做梦也想不到，无论如何，她都会成为一名时尚女性。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] [mʌnθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːmen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
“ I intend to read a great deal this month , ” she said to Carmen on her
“ 我 打算 到 读 一个 伟大的 交易 这 月 , ” 她 说 到 卡门 在 她
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

“我打算这个月多读些书，”她到达时对卡门说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .
as she glanced at the litter of books .
作为 她 瞥了一眼 在 这 垃圾 的 图书 .

她瞥了一眼散落在地上的书籍。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmen] ; “ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [təˈgeðə(r)] .
“ That was my intention , ” replied Carmen ; “ now we can read together .
“ 那 曾是 我的 意图 , ” 回复 卡门 ; “ 现在 我们 能 读 一起 .

“我就是这个意思，”卡门回答说，“现在我们可以一起读书了。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['spæniʃ] ['lesnz] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['krispɒʊ] .
I'm taking Spanish lessons of Count Crispo .
我是 采取 西班牙语 课程 的 数数 克里斯波 。

我正在跟克里斯波伯爵学习西班牙语。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [tu:] ['spæniʃ] ['pɒʊəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [dɑ:ns] . "
I've learned two Spanish poems and a Castilian dance . "
我已经 学习 二 西班牙语 诗歌 和 一个 卡斯蒂利亚语 舞蹈 。

我学会了两首西班牙诗歌和一种卡斯蒂利亚舞蹈。

" [ɪz][hi;; hi] ['mærid] ? "
" Is he married ? "
" 是 他 已婚 ? "

他结婚了吗？

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 。

“现在不要。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:] , [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ti:tɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [steps] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
He told me , when he was teaching me the steps , that his heart was
他 讲述 我 , 什么时候 他 曾是 教学 我 这 步骤 , 那 他的 心 曾是
['berɪd] [ɪn] [sə'vɪl] . "
buried in Seville . "
埋葬 在 塞维利亚 。

他教我跳舞的时候告诉我，他的心埋在塞维利亚。

" [hi;; hi] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] . "
" He seems to be full of sentiment . "
" 他 似乎 到 是 满的 的 情绪 。

“他似乎很感性。”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz][səʊ] [smɔ:l] .
" Perhaps that is because his salary is so small .
" 也许 那 是 因为 他的 薪水 是 所以 小的 。

“或许是因为他的薪水太低了。”

[mæmə; mə'mɑ:] [sez] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪmprɪ'kju:niəs] [kaʊnt] !
Mamma says , of all things an impecunious count !
妈妈 说道 , 的 全部 事物 一个 贫困的 数数 ！

妈妈说，竟然是一个穷困潦倒的伯爵！

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] . "
But he is amusing . "
但 他 是 有趣 。

但他挺有趣的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:grət] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ]
" But what do you care for money ? " asked Margaret , by way of testing
" 但 什么 做 你 关心 为了 钱 ? " 问 玛格丽特 , 经过 方式 的 测试
['kɑ:rmənz] ['moʊtɪvz] .
Carmen's motives .
卡门的 动机 。

“可是你为什么那么在乎钱呢？”玛格丽特问道，以此来试探卡门的动机。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] .
" Nothing , my dear .
" 没有什么 , 我的 亲爱的 。

“没什么，亲爱的。”

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][em 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ; [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ]
But deliver me from a husband who is poor ; he would certainly be a
但 递送 我 从 一个 丈夫 WHO 是 贫穷的 ; 他 会 当然 是 一个
[ˈtaɪrənt] .
tyrant .
暴君 .

但请救我脱离贫穷的丈夫；他肯定会是个暴君。

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] ['mæri] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "
Besides , if I ever marry , it will be with an American . "
除了 , 如果 我 曾经 结婚 , 它 将要 是 和 一个 美国人 . "

此外，如果我结婚，我的对象也一定是美国人。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ? "
"**But suppose you fall in love with a poor man ? "**
" 但 认为 你 落下 在 爱 和 一个 贫穷的 男人 ? "

“但如果你爱上了一个穷人呢？”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
"**That would be against my principles** .
" 那 会 是 反对 我的 原则 .

“那将违背我的原则。”

[ˈnevə(r)][fɔ:l] [bɪ'ləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəl] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
Never fall below your ideals — that is what I heard a speaker say at the Town
绝不 落下 以下 你的 理想 — 那 是 什么 我 听到 一个 扬声器 说 在 这 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] [kɫʌb] ,
and Country Club ,
和 国家 俱乐部 ,

永远不要辜负你的理想——这是我在乡村俱乐部听到一位演讲者说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] .
and that is my notion .
和 那 是 我的 概念 .

这就是我的想法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪftɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . "
There is no safety for you if you lose your principles . "
那里 是 不 安全 为了 你 如果 你 失去 你的 原则 . "

如果你丧失了原则，就没有安全可言。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['mɑ:grət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæntərɪŋ] [təʊn] .
"**That depends upon what they are , "** said Margaret , **in the same bantering tone** .
" 那 取决于 之上 什么 他们 是 , " 说 玛格丽特 , 在 这 相同的 玩笑 语气 .

“那要看它们是什么了，”玛格丽特用同样的玩笑语气说道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] .
"**That sounds like good Mr . Lyon** .
" 那 声音 喜欢 好的 先生 . 里昂 .

“听起来不错，里昂先生。”

[aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] ['hædnt] ['eni] .
I suspect he thought I hadn't any .
我 怀疑 他 想法 我 之前没有 任何 .

我怀疑他以为我没有。

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [sed] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃɒk] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɒkt] [em 'i:] .
Mamma said I tried to shock him ; but he shocked me .
妈妈 说 我 尝试 到 震惊 他 ; 但 他 震惊 我 .

妈妈说我试图吓唬他，结果他反而吓唬了我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
Do you think you could live with such a man twenty - four hours ,
做 你 思考 你 可以 居住 和 这样的 一个 男人 二十 - 四 小时 ,
你觉得你能和这样的人一起生活24小时吗?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn] ? "
even if he had his crown on ? "
甚至 如果 他 有 他的 王冠 在 ? "
即使他戴着王冠?

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] ['hʌzbəndz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃɪzəm] . "
" I can imagine a great deal worse husbands than the Earl of Chisholm . "
" 我 能 想象 一个 伟大的 交易 更糟 丈夫们 比 这 伯爵 的 奇泽姆 . "
"我可以想象出比奇泽姆伯爵更糟糕的丈夫。"

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Well , I haven't any imagination .
" 出色地 , 我 还没有 任何 想像力 .
"嗯, 我没有想象力。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
" There was no reading that day nor the next .
" 那里 曾是 不 阅读 那 天 也不 这 下一个 .
"那天和第二天都没有阅读活动。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [θruː] [taʊn] ,
In the morning there was a drive with the ponies through town ,
在 这 早晨 那里 曾是 一个 驾驶 和 这 小马 通过 镇 ,
早上, 人们赶着小马穿过小镇。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'huːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃənz] ,
in the afternoon in the carriage by the sea , with a couple of receptions ,
在 这 下午 在 这 运输 经过 这 海 , 和 一个 夫妻 的 接待 ,
下午在海边的马车里, 举行了几场招待会,

[ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔːk] [tiː] , [wɪð] [ɪts] [t'ætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
the five o'clock tea , with its chatter , and in the evening a dinner party for
这 五 点钟 茶 , 和 它是 喋喋不休 , 和 在 这 晚上 一个 晚餐 派对 为了
[ˈmaːgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .
下午五点的茶话会, 以及晚上为玛格丽特举办的晚宴。

[wʌn] [deɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
One day sufficed to launch her ,
一 天 足够了 到 发射 她 ,
一天的时间就足以让她出海。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [ɑːftə(r)] ['kɑːmen] [hæd; həd][ˈəʊnli][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'flæɡɪŋ] ['spɪrɪt]
and there - after Carmen had only admiration for the unflagging spirit
和 那里 - 后 卡门 有 仅有的 钦佩 为了 这 不间断 精神
[wɪtʃ] ['maːgrət] [dɪ'spleɪd] .
which Margaret displayed .
哪个 玛格丽特 显示 .
此后, 卡门对玛格丽特展现出的不屈不挠的精神只有钦佩之情。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ʌn'mæɪrɪd] , " [ɪː; ɪ] [sed] , " [wɒt] [lɑːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] !
" If you were only unmarried , " she said , " what larks we could have !
" 如果 你 是 仅有的 未婚 , " 她 说 , " 什么 云雀 我们 可以 有 !
"如果你还没结婚的话,"她说, "我们能一起做多少有趣的事啊! "

" ['mɑ:grət] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **Margaret looked grave at this , but only for a moment ,**
" 玛格丽特 看起来 严重 在 这 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,
玛格丽特听后神情严肃起来, 但只是一瞬间。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [wel] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
for she well knew that she could not please her husband better than by
为了 她 出色地 知道 那 她 可以 不是 请 她 丈夫 更好的 比 经过
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
enjoying the season to the full .
享受 这 季节 到 这 满的 .
因为她很清楚, 要想让丈夫更开心, 最好的办法就是尽情享受这个季节。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['kritɪsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;
He never criticised her for taking the world as it is ;
他 绝不 受到批评 她 为了 采取 这 世界 作为 它 是 ;
他从未批评过她接受世界的本来面目;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kən'fest] [tu:; tə] [hɜ: 'self] [ðæt] [laɪf] [went] ['veri] ['plezntli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)]
and she confessed to herself that life went very pleasantly in a house where there
和 她 坦白 到 她自己 那 生活 去 非常 愉快 在 一个 房子 在哪里 那里
[wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [reɪzɪd] [ə'baʊt] ['dju:tɪz] .
were never any questions raised about duties .
是 绝不 任何 问题 提高 关于 职责 .
她向自己坦白, 在一个从不质疑家务的家庭里, 生活过得非常愉快。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['sɪəriəs] [θɔ:t] [ɪn] ['kɑ:rmənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [pə'hæps] [ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmən]
The really serious thought in Carmen's mind was that perhaps after all a woman
这 真的 严肃的 想法 在 卡门的 头脑 曾是 那 也许 后 全部 一个 女士
[hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] ['fri:dəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['mærid] .
had no real freedom until she was married .
有 不 真实的 自由 直到 她 曾是 已婚 .
卡门内心真正认真的想法是, 或许女人只有结婚后才有真正的自由。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪ'gæən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɑ:rgərəts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
And she began to be interested in Margaret's enjoyment of the world .
和 她 开始 到 是 感兴趣的 在 玛格丽特的 享受 的 这 世界 .
她开始对玛格丽特享受生活的方式产生了兴趣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] , ['əʊnli] ['nju:li] [ə'reɪndʒd] ,
It was not , after all , a new world , only newly arranged ,
它 曾是 不是 , 后 全部 , 一个 新的 世界 , 仅有的 新 安排 ,
这终究不是一个新世界, 只是重新排列组合了一下而已。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .
like another scene in the same play .
喜欢 其他 场景 在 这 相同的 玩 .
就像同一出戏里的另一个场景。

[ðə; ði] ['æktəz] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðə; ði]
The actors , who came and went , were for the most part the
这 演员 , WHO 来了 和 去 , 是 为了 这 最多 部分 这
[ə'kwetɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['wɪntə(r)] ,
acquaintances of the Washington winter ,
熟人 的 这 华盛顿 冬天 ,
这些来来往往的演员, 大多是华盛顿冬季的熟人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lə] [ænd; ənd]['dainəz][ænd; ənd] ['ɒprə] - ['gəʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃærəti] ['mæniɪdʒə(r) [ɒv; əv]
and the callers and diners and opera - goers and charity managers of
和 这 来电者 和 食客 和 歌剧 - 去者 和 慈善机构 经理 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

还有来电者、用餐者、歌剧观众和城市慈善机构的管理者。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ['ma:grət] [wɒz; wəz][kwɑɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][set] : [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
In these days Margaret was quite at home with the old set : the British Minister ,
在 这些 天 玛格丽特 曾是 相当 在 家 和 这 老的 放 : 这 英国 部长 ,
这些日子里, 玛格丽特与老一辈人士相处得十分融洽: 英国大臣们,

[ðə; ði] ['beldʒən] , [ðə; ði] [frɛntʃ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] , [ðə; ði] ['meksɪkən] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Belgian , the French , the Spanish , the Mexican , the German , and the
这 比利时人 , 这 法语 , 这 西班牙语 , 这 墨西哥 , 这 德语 , 和 这
[ɪ 'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

比利时人、法国人、西班牙人、墨西哥人、德国人和意大利人,

[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ə 'tætʃɪz] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪ 'ni:z]
with their families and attaches — nothing was wanting , not even the Chinese
和 他们的 家庭 和 附件 — 没有什么 曾是 想要 , 不是 甚至 这 中国人
['mændərɪn] ,
mandarin ,
普通话 ,

携家眷及随从——应有尽有, 就连中国官员也不例外。

[hu:] [hæd; həd][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði][həʊ 'tel] ,
who had rooms at the hotel ,
WHO 有 房间 在 这 酒店 ,
谁在酒店租了房间?

['gəʊɪŋ] [ə 'baʊt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kənʃi 'enʃəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [æz; əz][æm 'bæsədə(r)]
going about everywhere in the conscientious discharge of his duties as ambassador
去 关于 到处 在 这 尽责的 释放 的 他的 职责 作为 大使
[tu:; tə] [ə 'merɪkən] [sə 'saɪəti] ,
to American society ,
到 美国人 社会 ,

他尽职尽责地履行着作为美国社会大使的职责, 走遍各地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒn] [ə 'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪlk] [ə 'pærəl] ,
a great favorite on account of his silk apparel ,
一个 伟大的 最喜欢的 在 帐户 的 他的 丝绸 服饰 ,
他因身着丝绸服饰而备受喜爱。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə 'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [evə 'lɑ:stɪŋ] ,
which gave him the appearance of a clumsy woman , and the everlasting ,
哪个 给予 他 这 外貌 的 一个 笨拙 女士 , 和 这 永恒 ,
这使他看起来像个笨拙的女人, 而且永恒地,

[θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] ,
three - thousand - year - old smile on his broad face ,
三 - 千 - 年 - 老的 微笑 在 他的 广阔 脸 ,
他宽阔的脸上带着三千年前的微笑,

[pʌŋkˈtɪlɪəsli] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfleərɪŋ] [red] [piːs] [pʊ; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
punctiliously leaving in every house a big flaring red piece of paper which the ladies
一丝不苟地 离开 在 每一个 房子 一个 大的 燃烧 红色的 片 的 纸 哪个 这 女士们
[pɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdekəˈreɪ(ə)n] ;
pinned up for a decoration ;
已置顶 向上 为了 一个 装饰 ;
一丝不苟地在每家每户留下一张醒目的大红纸，女人们把它钉起来作装饰；

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv] [ˈhelpləs] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪndɪˈpendənt] [pʊ; əv][ðə; ði]
a picture of helpless , childlike enjoyment , and almost independent of the
一个 图片 的 无助 , 孩子气 享受 , 和 几乎 独立的 的 这
[ɪnˈtɜːprətə(r)] [huː] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈbaʊt] ,
interpreter who followed him about ,
翻译 WHO 随后 他 关于 ,
画面中，他展现出一种无助而孩童般的快乐，几乎完全独立于跟随在他身边的翻译之外。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] , [əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp]
when he had learned , upon being introduced to a lady , or taking a cup
什么时候 他 有 学习 , 之上 存在 介绍 到 一个 女士 , 或者 采取 一个 杯子
[pʊ; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,
当他得知，在被介绍给一位女士，或者喝一杯茶的时候，

[tuː; tə][seɪ] “ [ɡʊd] - [baɪ] ” [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][æn; ən] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [mæʃiːn] ; [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈlɜːnɪd]
to say “ good - by ” as distinctly as an articulating machine ; a truly learned
到 说 “ 好的 - 经过 ” 作为 明显地 作为 一个 清晰表达 机器 ; 一个 真的 学习
[mæn] ,
man ,
男人 ,
像机器一样清晰地道别；一位真正博学的人，

[ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)] [pʊ; əv][səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [self] - [pəˈze(ə)n] ,
setting an example of civility and perfect self - possession ,
环境 一个 例子 的 礼貌 和 完美的 自己 - 拥有 ,
树立了文明举止和完美自制的榜样，

[bʌt; bət] [ˈkiːnli] [əbˈzɜːvənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪti] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but keenly observant of the oddities of the social life to which his
但 敏锐地 观察者 的 这 奇闻异事 的 这 社会的 生活 到 哪个 他的
[ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [əˈkredɪtɪd] [hɪm] .
missionary government had accredited him .
传教士 政府 有 认证 他 .
但他敏锐地观察到了他作为传教士所接触到的社会生活的种种怪异之处。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkɒments] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt]
One would like to have heard the comments of the minister and his suite
一 会 喜欢 到 有 听到 这 评论 的 这 部长 和 他的 套房
[əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈmænəz] ;
upon our manners ;
之上 我们的 礼仪 ;
真想知道这位部长及其随从对我们举止的评价；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðəə(r)][sɪˈkluːz(ə)n] .
but perhaps they were too polite to make any even in their seclusion .
但 也许 他们 是 也 有礼貌的 到 制作 任何 甚至 在 他们的 隔离 .
但或许他们太有礼貌了，即使在隐居期间也没有这样做。

[ˈsɜ:t(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ˈeni] [pʊ; əv] [ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ɪkˈspres] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [bʌt; bət]
Certain it is that no one ever heard any of the legation express any opinion but
肯定 它 是 那 不 一 曾经 听到 任何 的 这 使馆 表达 任何 观点 但
[ðə; ði] [məʊst] [swə:v] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] .
the most suave and flattering .
这 最多 温文尔雅 和 奉承 .

可以肯定的是，没有人听过使馆里的任何人表达过任何意见，除了最圆滑、最奉承的话。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [pʊ; əv]
And yet they must have been amazed at the activity of this season of
和 然而 他们 必须 有 到过 惊叹 在 这 活动 的 这 季节 的
[rɪˈpəʊz] ,
repose ,
休息 ,
然而，他们一定对这休憩季节的种种活动感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʊərəns] [pʊ; əv] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [hu:] [rəʊd] [tu; tə] [ðə; ði] [fɒks] [mi:ts] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd]
the endurance of American women who rode to the fox meets , were excited
这 耐力 的 美国人 女性 WHO 骑 到 这 狐狸 满足 , 是 兴奋的
[spekˈtətər] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊləʊ] ,
spectators of the polo ,
观众 的 这 马球 ,
美国女性的耐力令人钦佩，她们骑马前往猎狐活动，也是马球比赛的兴奋观众。

[pleɪd] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
played lawn - tennis , were incessantly dining and calling ,
玩 草地 - 网球 , 是 不已 用餐 和 呼叫 ,
他们打网球、不停地吃饭和打电话，

[ænd; ənd] [sæt] [θru:] [lɒŋ] [ˈdɪnəz] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ˈmæləti] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and sat through long dinners served with the formality and dullness and the
和 卫星 通过 长的 晚餐 服务 和 这 正式 和 乏味 和 这
[swɔ:rmz] [pʊ; əv] [ˈlɪvərɪd] [əˈtendənts] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [fi:st] .
swarms of liveried attendants of a royal feast .
蜂群 的 身着制服的 服务员 的 一个 皇家 盛宴 .
我们被迫参加了冗长的晚宴，晚宴气氛正式而沉闷，到处都是身着礼服的侍从，如同皇家宴会一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
And they could not but admire the young men ,
和 他们 可以 不是 但 钦佩 这 年轻的 男人 ,
他们不禁对这些年轻人赞赏不已。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒlətɪks] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [stɒk]
who did not care for politics or any business beyond the chances of the stock
WHO 做过 不是 关心 为了 政治 或者 任何 商业 超过 这 机会 的 这 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,
他对政治和除股市机会之外的任何商业活动都不感兴趣。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪkˈspendɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ˈenədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpəʊləʊ]
but who expended an immense amount of energy in the dangerous polo
但 WHO 已支出 一个 巨大 数量 的 活力 在 这 危险的 马球
[ˈkɒntests; kənˈtests] ,
contests ,
比赛 ,
但他们却在危险的马球比赛中消耗了大量精力，

[ɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['fensɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sent] - [bəg] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['tændəm] [ænd; ənd][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hændz]
in riding at fences after the scent - bag , in driving tandems and four - in - hands
在 骑术 在 栅栏 后 这 香味 - 包 , 在 驾驶 双人自行车 和 四 - 在 - 双手
,
.
,

在追逐气味袋的障碍赛中骑马，在驾驶双人马车和四人马车中，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [[jeɪd] [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ] ['evri]
and yet had time to dress in the cut and shade demanded by every
和 然而 有 时间 到 裙子 在 这 切 和 阴影 要求 经过 每一个
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] .
changing hour .
变化 小时 .

然而，她还有时间根据每个时节变化的需求，选择合适的款式和颜色。

[ˈfɔ:məli] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['pædʒənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn]
Formerly the annual chronicle of this summer pageant , in which the same women
以前 这 年度的 编年史 的 这 夏天 盛会 , 在 哪个 这 相同的 女性
[ə'prɪəd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
appeared day after day ,
出现 天 后 天 ,

此前，该杂志每年都会刊登夏季选美比赛的报道，其中同样的女性每天都会出现在比赛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and the same things were done over and over again ,
和 这 相同的 事物 是 完毕 超过 和 超过 再次 ,
同样的事情一遍又一遍地发生。

[ˈmɑ:grət] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
Margaret used to read with a contempt for the life ; but that she enjoyed
玛格丽特 用过的 到 读 和 一个 鄙视 为了 这 生活 ; 但 那 她 享受
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

玛格丽特过去常常带着对生活的轻蔑去读书；但她却乐在其中。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
now she was a part of it ,
现在 她 曾是 一个 部分 的 它 ,
现在她也成了其中的一份子。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪklə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
shows that the chroniclers for the press were unable to catch the spirit
演出 那 这 编年史家 为了 这 按 是 无法 到 抓住 这 精神
[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

这表明报刊的编年史家们未能捕捉到它的精神内核。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'kaʊntəz] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [nju:] ['evri] [deɪ] .
the excitement of the personal encounters that made it new every day .
这 激动 的 这 个人的 遭遇 那 制成 它 新的 每一个 天 .

人与人之间的亲密接触带来的兴奋感，让每一天都充满新鲜感。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪz] [kwaɪt] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] .
Looking at a ball is quite another thing from dancing .
寻找 在 一个 球 是 相当 其他 事物 从 跳舞 .
看球和跳舞是两码事。

“ [jes] , [ai 'ti:] [ɪz] ['laɪvli] [ɪ'hʌf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:nsənbi] ,
“ **Yes** , **it is lively enough** , ” **said Mr . Ponsonby** ,
“ 是的 , 它 是 热闹 足够的 , ” 说 先生 : 庞森比 ,
“ 是的 , 这里足够热闹 , ” 庞森比先生说。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊləʊ] [graʊndz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]
one afternoon when they had returned from the polo grounds and were
— 下午 什么时候 他们 有 返回 从 这 马球 理由 和 是
[ˈsi:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
seated on the veranda .
坐着 在 这 阳台 :

一天下午, 他们从马球场回来, 坐在阳台上。
[ˈmɪstə(r)] . ['pɑ:nsənbi] [wɒz; wəz] [ə; ei] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Mr . Ponsonby was a middle - aged Englishman ,
先生 : 庞森比 曾是 一个 中间 - 老年人 英国人 ;
庞森比先生是一位中年英国人,

[hu:z] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˈleɪbə] [æt; ət] ['veəriəs] [kɔ:ts] [hæd; həd] [wɔ:n] [ə; ei] [bɔ:ld] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
whose diplomatic labors at various courts had worn a bald spot on his crown .
谁 外交 劳动 在 各种各样的 法院 有 磨损 一个 秃 点 在 他的 王冠 :
他在各个宫廷的外交活动使他头顶秃了一块。

[kɑ:men] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
Carmen had not yet come , and they were waiting for a cup of tea .
卡门 有 不是 然而 来 , 和 他们 是 等待 为了 一个 杯子 的 茶 :
卡门还没来, 他们正等着喝杯茶。

“ [ænd; ənd] [ðei] [raɪd] [wel] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] ['rɑ:ðə(r)] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [waɪld] [west] [əʊ] . ”
“ **And they ride well ; but I think I rather prefer the Wild West Show** . ”
“ 和 他们 骑 出色地 ; 但 我 思考 我 相当 更喜欢 这 荒野 西方 展示 : ”
“ 他们的骑术也不错; 但我还是更喜欢西部牛仔表演。”

[ˈju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ” ['mɑ:grət] [rɪ'tɔ:t] , ” [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .
“ **You Englishmen , Margaret retorted , “ seem to like the uncivilized** .
“ 你 英国人 , ” 玛格丽特 反驳 , ” 似乎 到 喜欢 这 野蛮 :
“ 你们英国人, ” 玛格丽特反驳道, “ 似乎喜欢野蛮人。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] ? ”
Are you all tired of civilization ? ”
是 你 全部 疲劳的 的 文明 ? ”
你们都厌倦了文明世界吗?

“ [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪndz] .
“ **Of some kinds** .
“ 的 一些 种类 :
“ 某些类型。”

[wen] [wi:; wi] [get] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [wi:; wi]
When we get through with the London season , you know , Mrs . Henderson , we
什么时候 我们 得到 通过 和 这 伦敦 季节 , 你 知道 , 太太 : 亨德森 , 我们
[laɪk] [tu:; tə] [rʌf] [ai 'ti:] ,
like to rough it ,
喜欢 到 粗糙的 它 ,
你知道, 亨德森太太, 伦敦的演出季结束后, 我们喜欢过得很艰苦一些。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ai 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
as you call it , for some months .
作为 你 称呼 它 , 为了 一些 几个月 :
正如你所说的, 持续了几个月。

[bʌt; bət] , - [pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [aɪ][kænt] [si:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['nju:ɔ:t]
But , 'pon my word , I can't see much difference between Washington and Newport
但 , - 庞 我的 单词 , 我 不能 看 很多 不同之处 之间 华盛顿 和 纽波特
.
" " " " " "

但说实话，我觉得华盛顿和纽波特之间没什么太大区别。

" [wi:; wi] [maɪt] [get] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] [west] [[əʊ] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **We might get up a Wild West Show here , or a prize - fight , for you .**
" 我们 可能 得到 向上 一个 荒野 西方 展示 这里 , 或者 一个 奖 - 斗争 , 为了 你 .
"我们或许可以在这里为你安排一场西部牛仔表演，或者一场拳击比赛。"

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɑ:nsənbi] ,
Do you know , Mr . Ponsonby ,
做 你 知道 , 先生 . 庞森比 ,
庞森比先生，您知道吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['ri:əli] ['sɪvəlaɪz] [men] . "
I think it will take full another century for women to really civilize men . "
我 思考 它 将要 拿 满的 其他 世纪 为了 女性 到 真的 教化 男人 . "
我认为女性真正教化男性还需要整整一个世纪的时间。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "
"为何如此？ "

" [get] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] [spɔ:ts] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Get the cruelty and love of brutal sports out of them . "**
" 得到 这 残酷 和 爱 的 野蛮 运动的 出去 的 他们 . "
"让他们摆脱对残酷运动的残忍和热爱。"

" [ðen] [jʊd] [si:s] [tu:; tə] [laɪk] [ju: 'es] .
" **Then you'd cease to like us .**
" 然后 你会 停止 到 喜欢 我们 .
"那样的话，你就会不再喜欢我们了。"

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪn'sɪpɪd] , [aɪ] ['fænsɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Nothing is so insipid , I fancy , to a woman as a man made in her own
没有什么 是 所以 平淡 , 我 想要 , 到 一个 女士 作为 一个 男人 制成 在 她 自己的
[ɪmɪdʒ] . "
image . "
图像 . "

我认为，对女人来说，最令人乏味的莫过于一个长得像她自己的男人了。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] ['nju:ɔ:t] ? "
" **Well , what have you against Newport ? "**
" 出色地 , 什么 有 你 反对 纽波特 ? "
"那么，你对纽波特有什么不满呢？ "

" [ə'genst] [aɪ 'ti:] ?
" **Against it ?**
" 反对 它 ?
反对吗？

[aɪm][[ʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I'm sure nothing could be better than this .
我是 当然 没有什么 可以 是 更好的 比 这 .
我相信没有什么比这更好了。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːnsənbi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] [aɪz] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
“ And Mr . Ponsonby allowed his adventurous eyes to rest for a moment .
“ 和 先生 . 庞森比 允许 他的 冒险的 眼睛 到 休息 为了 一个 片刻
[əˈpɒn] [ˈmɑːrgərəts] [trɪm] [ˈfɪgə(r)] ,
upon Margaret's trim figure ,
之上 玛格丽特的 修剪 数字 ,
“庞森比先生那双充满冒险精神的眼睛在玛格丽特苗条的身材上停留了一会儿，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
until he saw a flush in her face .
直到 他 锯 一个 冲洗 在 她 脸 .

直到他看到她脸上泛起红晕。

“ [ðɪs] [ˈprɒspekt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
“ This prospect , “ he added , turning to the sea ,
“ 这 前景 , “ 他 额外 , 转弯 到 这 海 ,
“这个前景,”他补充道, 同时转向大海。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪlz] [tʊk] [ðə; ði][slɑːnt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
where a few sails took the slant rays of the sun .
在哪里 一个 很少 帆 采取 这 倾斜 射线 的 这 太阳 .
几张帆迎着斜阳飘荡。

“ - [weə(r)] [ˈevri] [ˈprɒspekt] [pliːz] , “ - [kwəʊtɪd] [ˈmɑːgræt] , “ - [ænd; ənd][ˈəʊnli][mæn] — - “
“ ' Where every prospect pleases , “ ' quoted Margaret , “ ' and only man — ' “
“ - 在哪里 每一个 前景 请 , “ - 引 玛格丽特 , “ - 和 仅有的 男人 — - “
““每个前景都令人满意,”玛格丽特引用道, ““而且只有男人——”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ; [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
“ I beg your pardon , Mrs . Henderson ; men are not to be considered .
“ 我 求 你的 赦免 , 太太 . 亨德森 ; 男人 是 不是 到 是 经过考虑的 .
“请您原谅, 亨德森夫人; 男人不在考虑之列。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈnjuːpɔːt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
The women in Newport would make the place a paradise even if it were a
这 女性 在 纽波特 会 制作 这 地方 一个 天堂 甚至 如果 它 是 一个
[ˈdezət] . “
desert . “
沙漠 . “

纽波特的女人们即使把那里变成沙漠, 也能把它变成天堂。

“ [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ɪn] [men] . “
“ That is another thing I object to in men . “
“ 那 是 其他 事物 我 目的 到 在 男人 . “
“这是我对男人的另一点反感。”

“ [wʌts] [ðæt] ? “
“ What's that ? “
“ 是什么 那 ? “

“那是什么? ”

“ [ˈflætəri] .
“ Flattery .
“ 奉承 .

“奉承。”

[juː; jʊ][daʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
You don't say such things to each other at the club .
你 不 说 这样的 事物 到 每个 其他 在 这 俱乐部 .
在俱乐部里, 你不会说这种话。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['nju:ɔɔ:t] ？ ”
What is your objection to Newport ? ”
什么 是 你的 异议 到 纽波特 ？ ”

你对纽波特有什么异议？

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][hæd; həd] [ˈeni] .
“ I didn't say I had any .
” 我 没有 说 我 有 任何 。

“我没说过我有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'i:ɪ] [wel] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
But if you compel me well , the whole thing seems to be a kind of
但 如果 你 迫使 我 出色地 , 这 所有的 事物 似乎 到 是 一个 种类 的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”
imitation . ”
模仿 。

但如果你让我信服，这一切在我看来都是一种模仿。”

“ [haʊ] ？ ”
“ How ? ”
” 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] — [ðə; ði] ['sti:pl] - [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd][fɒks] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Oh , the way things go on — the steeple - chasing and fox - hunting , and
” 哦 , 这 方式 事物 去 在 — 这 尖顶 - 追逐 和 狐狸 - 打猎 , 和
[ðə; ði] [kɑ:ts] ,
the carts ,
这 购物车 ,

“哦，事情就是这样继续下去的——障碍赛马、猎狐和马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [entə'teɪnmənts] .
and the style of the swell entertainments .
和 这 风格 的 这 膨胀 娱乐 。

以及精彩娱乐的风格。

[ɪz] [ðæt] [ɪl] - [neɪtʃəd] ？ ”
Is that ill - natured ? ”
是 那 患病的 - 自然 ？ ”

这是恶意吗？

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 。

“一点也不。

[aɪ] [laɪk] ['kændə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kændə(r)] .
I like candor , especially English candor .
我 喜欢 坦率 , 尤其 英语 坦率 。

我喜欢坦率，尤其喜欢英式坦率。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mɪs] - .
But there is Miss Eschelle .
但 那里 是 错过 - 。

但还有埃舍尔小姐。

“ ['kɑ:men] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [kaʊnt] ['krɪspou] , [θru:ɪ] [ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] ,
“ Carmen drove up with Count Crispo , threw the reins to the groom ,
” 卡门 驾驶 向上 和 数数 克里斯波 , 扔 这 缰绳 到 这 新郎 ,

卡门和克里斯波伯爵一起开车过来，把缰绳扔给了新郎。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and reached the ground with a touch on the shoulder of the count ,
和 达到 这 地面 和 一个 触碰 在 这 肩膀 的 这 数数 ,
落地时,他轻轻拍了拍倒地者的肩膀。

[hu:] [hæd; həd] [ə'laɪt] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
who had alighted to help her down .
WHO 有 下车 到 帮助 她 向下 .
下车扶她下来的人。

“ [ˈkɑ:men] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:nsənbi] [sez] [ðæt] [ɔ:l] [ˈnju:ɒ:t] [ɪz][dʒʌst][æ; ən]
“ **Carmen** , ” **said Margaret** , “ **Mr** . **Ponsonby says that all Newport is just an**
“ 卡门 , ” 说 玛格丽特 , “ 先生 . 庞森比 说道 那 全部 纽波特 是 只是 一个
[ɪmɪˈteɪʃn] . “
imitation . ”
模仿 . ”
“卡门,”玛格丽特说,“庞森比先生说,纽波特的一切都是模仿。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:] [ɪz] .
“ **Of course it is** .
“ 的 课程 它 是 .
当然是这样。

[wɪ; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪmɪˈteɪʃən] , [ɪkˈsept] [kaʊnt] [ˈkrɪspoo] .
We are all imitations , except Count Crispo .
我们 是 全部 仿制品 , 除了 数数 克里斯波 .
除了克里斯波伯爵,我们都是模仿者。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [əˈɡenst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , “ [sed] [ˈkɑ:men] ,
I'll bet a cup of tea against a pair of gloves , ” **said Carmen** ,
患病的 赌注 一个 杯子 的 茶 反对 一个 一对 的 手套 , “ 说 卡门 ,
“我敢用一杯茶跟你打赌,我赌你赢一副手套。”卡门说道。

[hu:] [hæd; həd] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , “ [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:nsənbi] [ˈwɒznt] [bɔ:n] [ɪn]
who had facility in picking up information , “ **that Mr** . **Ponsonby wasn't born in**
WHO 有 设施 在 挑选 向上 信息 , “ 那 先生 . 庞森比 不是 出生 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
他很擅长收集信息,“庞森比先生并非出生于英国”。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:nsənbi] [lʊkt] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [la:ft] , [ænd; ənd] [sed] , “
“ **Mr** . **Ponsonby looked redder than usual** , **and then laughed** , **and said** , “
“ 先生 . 庞森比 看起来 更红 比 通常 , 和 然后 笑了 , 和 说 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
庞森比先生的脸比平时更红了,然后他笑了,说道:“嗯,

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θri:] [ˈjɪəz] [əʊld] [wen] [aɪ] [left] [ˈhæɪfæks] . “
I was only three years old when I left Halifax . ”
我 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 我 左边 哈利法克斯 . ”
我离开哈利法克斯时只有三岁。

“ [aɪ] [nju:] [aɪˈti:] !
“ **I knew it** !
“ 我 知道 它 !
“我就知道!

“ [kraɪd] [ˈkɑ:men] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
“ **cried Carmen** , **clapping her hands** .
“ 哭 卡门 , 鼓掌 她 双手 .
“卡门拍着手喊道。”

“ [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrekfəst] [ti:] .
“ **Now come in and have a cup of English breakfast tea** .
“ 现在 来 在 和 有 一个 杯子 的 英语 早餐 茶 .
“现在进来喝杯英式早餐茶吧。”

[ðæts] [ɪmɪ'teɪʃn] , [tu:] . “
That's imitation , too . “
那就是 模仿 , 也 . “

那也是模仿。”

“ [ðə; ði] [mis'teɪk] [ju:; jʊ] [meɪd] , “ [sed] [ˈma:grət] , “ [wɒz; wəz][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn] [speɪn] . “
“ **The mistake you made , “ said Margaret , “ was not being born in Spain . “**
“ 这 错误 你 制成 , “ 说 玛格丽特 , “ 曾是 不是 存在 出生 在 西班牙 . “
玛格丽特说:“你犯的~~错误~~就是没有出生在西班牙。”

[pə'hæps] [ɪts] [nɒt] [rɪ'repərəb(ə)l] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntə'pəʊzd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈgæləntri] .
“ **Perhaps it's not irreparable , “ the count interposed , with an air of gallantry** .
“ 也许 它是 不是 无法弥补的 , “ 这 数数 插入 , 和 一个 空气 的 英勇 .
“或许并非无可挽回,”伯爵插话道, 语气中带着一丝绅士风度。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [sed] [ˈkɑ:men] , [ɔ:'deɪjəsli] ; “ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [sə'vɪl] .
“ **No , no , “ said Carmen , audaciously ; “ by this time I should be buried in Seville** .
“ 不 , 不 , “ 说 卡门 , 大胆地 ; “ 经过 这 时间 我 应该 是 埋葬 在 塞维利亚 .
“不, 不,”卡门大胆地说;“到这个时候, 我应该已经葬在塞维利亚了。”

[nəʊ] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][ˈhæɪfæks] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə]
No , I should prefer Halifax , for it would have been a pleasure to
不 , 我 应该 更喜欢 哈利法克斯 , 为了 它 会 有 到过 一个 乐趣 到
[ˈemɪɡreɪt] [frəm; frəm][ˈhæɪfæks] .
emigrate from Halifax .
移民 从 哈利法克斯 .
不, 我更喜欢哈利法克斯, 因为从哈利法克斯移民会是一件很愉快的事情。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:nsənbi] ? “
Was it not , Mr . Ponsonby ? “
曾是 它 不是 , 先生 . 庞森比 ? “
难道不是吗, 庞森比先生?

“ [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
“ **I can't remember** .
“ 我 不能 记住 .

“我不记得了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈeni] [lənd] [wɪð] [mɪs] - . “
But it is a pleasure to sojourn in any land with Miss Eschelle . “
但 它 是 一个 乐趣 到 旅居 在 任何 土地 和 错过 - . “
但能和埃舍尔小姐一起在任何地方旅行都是一种乐趣。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [kʌps] .
Now you shall have two cups .
现在 你 将 有 二 杯子 .
现在你将得到两杯。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeri] ['hɑ:lou,ɛl] , ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪə] [weə(r)] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz]
” **The next morning , Mr . Jerry Hollowell , having inquired where Margaret was**
” 这 下一个 早晨 , 先生 : 杰瑞 霍洛韦尔 , 拥有 询问 在哪里 玛格丽特 曾是
['steɪ,ɪŋ] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ,
staying , called to pay his respects ,
入住 , 称为 到 支付 他的 尊重 ,
“第二天早上, 杰里·霍洛韦尔先生打听了玛格丽特住在哪里后, 前去吊唁。”

[æz; əz][hi:; hi] ['freɪzɪd] [aɪ 'ti:] .
as he phrased it .
作为 他 措辞 它 :
正如他所说。
['kɑ:men] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɑ:grət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Carmen , who was with Margaret in the morning - room , received him with her
卡门 , WHO 曾是 和 玛格丽特 在 这 早晨 - 房间 , 已收到 他 和 她
[məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænə(r)] .
most distinguished manner .
最多 杰出的 方式 :
当时和玛格丽特在晨室里的卡门以她最优雅的姿态接待了他。

” [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lou,ɛl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **We all know Mr . Hollowell , ” she said .**
” 我们 全部 知道 先生 : 霍洛韦尔 , ” 她 说 :
“我们都认识霍洛韦尔先生,”她说。
” [ðæts] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ” [rɪ'tɔ:t] ['ʌŋk(ə)l][dʒeri] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ,
” **That's not always an advantage , ” retorted Uncle Jerry , seating himself ,**
” 那就是 不是 总是 一个 优势 , ” 反驳 叔叔 杰瑞 , 座位 他自己 ,
“那未必是优势,”杰瑞叔叔一边反驳, 一边坐了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and depositing his hat beside his chair .
和 存款 他的 帽子 旁 他的 椅子 :
然后把帽子放在椅子旁边。
” [wen] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ? ”
” **When do you expect your husband , Mrs . Henderson ? ”**
” 什么时候 做 你 预计 你的 丈夫 , 太太 : 亨德森 ? ”
亨德森太太, 您预计您丈夫什么时候回来?

” [tə'mɒrəʊ] .
” **Tomorrow .**
” 明天 :
“明天。
[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] — [nɒt][æ; ət][fɜ:st] . ”
But I don't mean to tell him that you are here — not at first . ”
但 我 不 意思是 到 告诉 他 那 你 是 这里 — 不是 在 第一的 : ”
但我一开始并不打算告诉他你在这里。

” [nəʊ] , ” [sed] ['kɑ:men] ; ” [wi:; wi] ['wɪmɪn] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə]
” **No , ” said Carmen ; “ we women want Mr . Henderson a little while to**
” 不 , ” 说 卡门 ; ” 我们 女性 想 先生 : 亨德森 一个 小的 尽管 到
[ɑ:'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 : ”
“不,”卡门说, “我们女人想和亨德森先生单独待一会儿。”
” [waɪ] , [aɪm][ðə; ðɪ][aɪdlɪst][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .
” **Why , I'm the idlest man in America .**
” 为什么 , 我是 这 闲散 男人 在 美国 :
“为什么? 我是美国最懒惰的人。”

[aɪ] [tel] [ˈhendəsən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
I tell Henderson that he ought to take more time for rest .
我 告诉 亨德森 那 他 应该 到 拿 更多的 时间 为了 休息 .

我告诉亨德森，他应该多休息一会儿。

[ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [draɪv] [θɪŋz] .
It's no good to drive things .
它是 不 好的 到 驾驶 事物 .

开车是没用的。

[aɪ] [laɪk] [ˈkwaɪət] . " "
I like quiet . " "
我 喜欢 安静的 . " "

我喜欢安静。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈnjuːpɔːt] ?
" **And you get it in Newport ?**
" 和 你 得到 它 在 纽波特 ?

“你在纽波特能买到吗？ ”

" [ˈmɑːgrət] [ɑːskt] .
" **Margaret asked .**
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [wel] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [get] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈkwaɪət] .
" **Well , my wife and children get what they call quiet .**
" 出色地 , 我的 妻子 和 孩子们 得到 什么 他们 称呼 安静的 .

“嗯，我的妻子和孩子们得到了他们所谓的安静。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [juːz] [em ˈiː] [ʌp] .
I guess a month of it would use me up .
我 猜测 一个 月 的 它 会 使用 我 向上 .

我想一个月下来我就精疲力竭了。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plɜːs] [hɪə(r)] [aɪ ˈd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
She says if I had a place here I'd like it .
她 说道 如果 我 有 一个 地方 这里 I D 喜欢 它 .

她说，如果我在这里有地方住，我会很喜欢。

[pə ˈhæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪkst] , [mɪs] - . "
You are very comfortably fixed , Miss Eschelle . " "
你 是 非常 舒适地 固定的 , 错过 - . "

埃舍尔小姐，您这身打扮很舒服。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ɒv; əv]
" **It does very well for us , but something more would be expected of**
" 它 做 非常 出色地 为了 我们 , 但 某物 更多的 会 是 预期的 的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːləʊɪl] .
Mr . Hollowell .
先生 . 霍洛韦尔 .

“这对我们来说效果很好，但人们对霍洛韦尔先生还有更高的期望。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈkæmpɪŋ] - [aʊt] [hɪə(r)] .
We are just camping - out here .
我们 是 只是 野营 - 出去 这里 .

我们只是在这里露营。

[wɒt] ['nju:ɔ:ɪ] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pæləs] ,
What Newport needs is a real palace ,
什么 纽波特 需求 是 一个 真实的 宫殿 ,

纽波特需要一座真正的宫殿。

[dʒʌst][tu:; tə] [fəʊ] [ðəʊz] ['fɒrənəz] [hu:] [kʌm] [hiə(r)][ænd; ənd]['pætrənaɪz][ju: 'es] .
just to show those foreigners who come here and patronize us .
只是 到 展示 那些 外国人 who 来 这里 和 惠顾 我们 .

只是为了给那些来这里光顾的外国人看看。

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lou,el] ,
Why is it , Mr . Hollowell ,
为什么 是 它 , 先生 . 霍洛韦尔 ,

霍洛韦尔先生，这是为什么呢？

[ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [,mɪljə'neəz] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni]
that all you millionaires can't think of anything better to do with your money
那 全部 你 百万富翁 不能 思考 的 任何事物 更好的 到 做 和 你的 钱
[ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel][ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['elɪveɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɒk] ? "
than to put up a big hotel or a great elevator or a business block ? "
比 到 放 向上 一个 大的 酒店 或者 一个 伟大的 电梯 或者 一个 商业 堵塞 ? "

难道你们这些百万富翁就想不到比建造大型酒店、巨型电梯或商业大楼更好的花钱方式吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , ['blændli] ,
" I suppose , " said Uncle Jerry , blandly ,
" 我 认为 , " 说 叔叔 杰瑞 , 平淡地 ,

“我想也是，”杰瑞叔叔淡淡地说。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" that is because they are interested in the prosperity of the country ,
" 那 是 因为 他们 是 感兴趣的 在 这 繁荣 的 这 国家 ,

“那是因为他们关心国家的繁荣昌盛。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɪmp(ə)l][,demə'krætɪk] [teɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and have simple democratic tastes for themselves .
和 有 简单的 民主 口味 为了 他们自己 .

他们对自己有着简单的民主品味。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [,demə'krætɪk] , [mɪs] - . "
I'm afraid you are not democratic , Miss Eschelle . "
我是 害怕的 你 是 不是 民主 , 错过 - . "

恐怕你并不民主，埃舍尔小姐。

" [əʊ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔ:lsəʊ] .
" Oh , I'm anxious about the public also .
" 哦 , 我是 焦虑的 关于 这 民众 还 .

“哦，我也很担心公众。”

[aɪm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lou,el] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'hʌf] .
I'm on your side , Mr . Hollowell ; but you don't go far enough .
我是 在 你的 边 , 先生 . 霍洛韦尔 ; 但 你 不 去 远的 足够的 .

霍洛韦尔先生，我支持你；但你做得还不够。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es]['kwaɪət] ,
You just throw in a college now and then to keep us quiet ,
你 只是 扔 在 一个 大学 现在 和 然后 到 保持 我们 安静的 ,

你时不时地提一提大学，就是为了让我们的闭嘴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdeməkræt][kæn; kən]
but you owe it to the country to show the English that a democrat can
但 你 欠 它 到 这 国家 到 展示 这 英语 那 一个 民主党人 能
[hæv; həv][æz; əz][faɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['eniɪbɒdi] . "
have as fine a house as anybody . "
有 作为 美好的 一个 房子 作为 任何人 . "
但你有责任向英国人证明，民主人士也能拥有和任何人一样漂亮的房子。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəl][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
" **I call that real patriotism .**
" 我 称呼 那 真实的 爱国主义 .
"我认为这才是真正的爱国主义。"

[wen] [aɪ][get] [rɪtʃ] , [mɪs] - , [aɪl] [beə(r)][aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] . "
When I get rich , Miss Eschelle , I'll bear it in mind . "
什么时候 我 得到 富有的 , 错过 - , 患病的 熊 它 在 头脑 . "
等我发了财，埃舍尔小姐，我会记住你的。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] ['kɑːmen] , ['swiːtli] , [baʊnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)]
" **Oh , you never will be rich , " said Carmen , sweetly , bound to pursue her**
" 哦 , 你 绝不 将要 是 富有的 , " 说 卡门 , 甜蜜地 , 边界 到 追求 她
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

"哦，你永远不会富有，"卡门甜甜地说，一心只想实现自己的愿望。
" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" **You might come to me for a start to begin the house .**
" 你 可能 来 到 我 为了 一个 开始 到 开始 这 房子 .
"你可以来找我，让我帮你开始建造房子。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [lɑːst] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [bɒndz] . "
I was very lucky last spring in A . and B . bonds . "
我 曾是 非常 幸运的 最后的 春天 在 一个 . 和 B . 债券 . "
去年春天我买A类和B类债券运气非常好。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **How was that ?**
" 如何 曾是 那 ?
"感觉怎么样? "

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . ? " [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)]['dʒeri] ,
Are you interested in A . and B . ? " asked Uncle Jerry ,
是 你 感兴趣的 在 一个 . 和 B . ? " 问 叔叔 杰瑞 ,
"你对A和B感兴趣吗?"杰瑞叔叔问道。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)]['lɪt(ə)] ['wʊmən] .
turning around with a lively interest in this gentle little woman .
转弯 大约 和 一个 热闹 兴趣 在 这 温和的 小的 女士 .
他转过身来，对这位温柔的小妇人表现出浓厚的兴趣。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi][səʊld] [aʊt] .
" **Oh , no ; we sold out .**
" 哦 , 不 ; 我们 卖 出去 .
"哦，不；我们卖光了。"

[wiː; wi][səʊld] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
We sold when we heard what an interest there was in the road .
我们 卖 什么时候 我们 听到 什么 一个 兴趣 那里 曾是 在 这 路 .
听说这条路很受欢迎，我们就卖掉了。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈkæpətɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [egz]
Mamma said it would never do for two capitalists to have their eggs
妈妈 说 它 会 绝不 做 为了 二 资本家 到 有 他们的 鸡蛋
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑːskɪt] . "
in the same basket . "
在 这 相同的 篮子 . "

妈妈说，两个资本家绝不能把鸡蛋放在同一个篮子里。

" [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkɑːmen] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] , [ˈstɑːtld] .
" **What do you mean , Carmen ?** " **asked Margaret , startled** .
" 什么 做 你 意思是 , 卡门 ? " 问 玛格丽特 , 惊慌 .
" 卡门，你这话是什么意思？ " 玛格丽特吃惊地问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ɪz][ɪn] . "
" **Why , that is the road Mr . Henderson is in** . "
" 为什么 , 那 是 这 路 先生 . 亨德森 是 在 . "
" 哦，亨德森先生正走在这条路上。 "

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [diə(r)] .
" **Yes , I know , dear** .
" 是的 , 我 知道 , 亲爱的 .
" 是的，我知道，亲爱的。 "

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
There were too many in it . "
那里 是 也 许多 在 它 . "
里面的人太多了。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ? " [sed] [ˈmɑːgrət] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːləʊ,el] .
" **Isn't it safe ?** " **said Margaret , turning to Hollowell** .
" 不是 它 安全的 ? " 说 玛格丽特 , 转弯 到 霍洛韦尔 .
" 难道不安全吗？ " 玛格丽特转向霍洛韦尔问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ˈsɒlɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **A great deal more solid than it was ,** " **he replied** .
" 一个 伟大的 交易 更多的 坚硬的 比 它 曾是 , " 他 回复 .
" 比以前坚固多了， " 他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θruː] [laɪn] .
" **It is part of a through line** .
" 它 是 部分 的 一个 通过 线 .
" 这是主线的一部分。 "

[aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] - [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪnˈvestmənt] . "
I suppose Miss Eschelle found a better investment . "
我 认为 错过 - 成立 一个 更好的 投资 . "
我想埃舍尔小姐找到了更好的投资机会。

" [wʌn] [ˈhɪərə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] .
" **One nearer home ,** " **she admitted , in the most matter - of - fact way** .
" 一 更近 家 , " 她 承认 , 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 .
" 离家近一点的， " 她用最平淡的语气承认道。

" [ˈhendəsən] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [pɔɪnts] , " [θɔːt] [ˈhɑːləʊ,el] .
" **Henderson must have given the girl points ,** " **thought Hollowell** .
" 亨德森 必须 有 给定 这 女孩 积分 , " 想法 霍洛韦尔 .
" 亨德森肯定给那个女孩加分了， " 霍洛韦尔心想。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He began to feel at home with her .
他 开始 到 感觉 在 家 和 她 .
他开始觉得和她在一起很自在。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ,
If he had said the truth ,
如果 他 有 说 这 真相 ,

如果他说的是真话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,
it would have been that she was more his kind than Mrs . Henderson ,
它 会 有 到过 那 她 曾是 更多的 他的 种类 比 太太 . 亨德森 ,
或许她比亨德森太太更符合他的口味。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] .
but that he respected the latter more .
但 那 他 受人尊敬 这 后者 更多的 .

但他更尊重后者。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] , [mɪs] - , [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] — [bʌt; bət]
“ **I think we might go in partnership , Miss Eschelle , to mutual advantage — but**
” 我 思考 我们 可能 去 在 合伙 , 错过 - , 到 相互的 优势 — 但
[nɒt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .
not in building .
不是 在 建筑 .

“我认为我们可以建立合作关系，埃舍尔小姐，实现互利共赢——但不是在建筑方面。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [ðeə(r)] . "
Your ideas are too large for me there . "
你的 想法 是 也 大的 为了 我 那里 . "

你的想法对我来说太宏大了。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːləʊ,əl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'laːdʒ]
“ **I should be a very unreliable partner , Mr . Hollowell ; but I could enlarge**
” 我 应该 是 一个 非常 不可靠的 伙伴 , 先生 . 霍洛韦尔 ; 但 我 可以 放大
[jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] ,
your ideas ,
你的 想法 ,

“霍洛韦尔先生，我应该会是一个非常不可靠的合作伙伴；但我可以拓展您的想法。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] .
if I had time .
如果 我 有 时间 .

如果我有时间的话。

" ['hɑːləʊ,əl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Hollowell laughed , and said he hadn't a doubt of that .**
” 霍洛韦尔 笑了 , 和 说 他 之前没有 一个 怀疑 的 那 .

霍洛韦尔笑着说，他对此毫不怀疑。

['mɑːgrət] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ,əl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Margaret inquired for Mrs . Hollowell and the children ,
玛格丽特 询问 为了 太太 . 霍洛韦尔 和 这 孩子们 ,

玛格丽特询问霍洛韦尔太太和孩子们的情况。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [ə'pɔɪntɪd] [æən; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [haʊs]
and she and Carmen appointed an hour for calling at the Ocean House
和 她 和 卡门 任命 一个 小时 为了 呼叫 在 这 海洋 房子
.
:
.

她和卡门约好时间去海洋之家拜访。

[ðə; ði] [tɔ:k] [went] [tu:; tə] [ʌðə(r)] [ˈtɑ:pɪks] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ˈʌvə(r)] [endid] [ɪn] [ˈmju:tʃuəl] [gʊd] -
The talk went to other topics , and after a half - hour ended in mutual good -
这 讲话 去 到 其他 主题 , 和 后 一个 一半 - 小时 结束 在 相互的 好的 -
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

谈话转向了其他话题，半小时后，双方友好地结束了谈话。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [əʊld] [ˈpɑ:ti] ! ” [sed] [ˈkɑ:men] , [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
“ **What a delightful old party !** ” **said Carmen , after he had gone .**
“ 什么 一个 愉快 老的 派对 ! ” 说 卡门 , 后 他 有 已消失 .
“多么令人愉快的聚会啊!”卡门在他走后说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [əˈdɒpt] [hɪm] .
“ **I've a mind to adopt him .**
“ 我已经 一个 头脑 到 采纳 他 .
“我打算收养他。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈhɑ:lʊʊəl] [ænd; ənd] [ˈkɑ:men] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
“ **In a week Hollowell and Carmen were the best of friends .**
“ 在 一个 星期 霍洛韦尔 和 卡门 是 这 最好的 的 朋友们 .
“一周之内，霍洛韦尔和卡门就成了最好的朋友。”

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm] “ [ʌŋk(ə)lɪ] [ˈdʒeri] , ” [ænd; ənd] [bʌzd] [əˈbʌʊt] [hɪm] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
She called him “ Uncle Jerry , ” and buzzed about him , to his great delight .
她 称为 他 “ 叔叔 杰瑞 , ” 和 嗡嗡作响 关于 他 , 到 他的 伟大的 喜 .
她叫他“杰瑞叔叔”，在他身边叽叽喳喳，这让他非常高兴。

“ [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ji] [wɪl] [laɪt] .
“ **The beauty of it is , he said , “ you never can tell where she will light .**
“ 这 美丽 的 它 是 , ” 他 说 , ” 你 绝不 能 告诉 在哪里 她 将要 光 .
“妙处就在于,”他说,“你永远无法预料她会在哪里落脚。”

“ [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ˈnju: pɔ:t] [ɪz] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [dwel] [ɒn] [aɪ ˈti:] .
“ **Everybody knows what Newport is in August , and we need not dwell on it .**
“ 大家 知道 什么 纽波特 是 在 八月 , 和 我们 需要 不是 住 在 它 .
“每个人都知道八月份的纽波特是什么样，我们无需赘述。”

[tu:; tə] [ˈma:grət] , [wɪð] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpleɪzəz] , [ɪts] [wel] - [bred] [ˈsi:nəri] ,
To Margaret , with its languidly moving pleasures , its well - bred scenery ,
到 玛格丽特 , 和 它是 懒洋洋地 移动 快乐 , 它是出色地 - 繁殖 风景 ,
对玛格丽特而言，它慵懒动人的乐趣，它优美的风景，

[ðə; ði] [ˈlʌk(ə)ri] [ðæt] [ɪ l] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈɪntu:] [əˈblɪviən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti]
the luxury that lulled the senses into oblivion of the vulgar struggle and anxiety
这 奢华 那 昏昏欲睡 这 感官 进入 遗忘 的 这 庸俗 斗争 和 焦虑
[wɪtʃ] [ˈɔ:dnrəli] [əˈtend] [laɪf] ,
which ordinarily attend life ,
哪个 按说 出席 生活 ,
这种奢华让人沉溺于感官享受，忘却了生活中通常伴随的庸俗挣扎和焦虑。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [les] [ðæn; ðən] [ˈpærədəɪs] .
it was little less than paradise .
它 曾是 小的 较少的 比 天堂 .
那里简直就是人间天堂。

[tu:; tə] [fləʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈkɑ:men] ,
To float along with Carmen ,
到 漂浮 沿着 和 卡门 ,
与卡门一起漂浮，

[ˈgəʊɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈgeɪəti] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [flaɪ] [wɪˈðaʊt]
going deeper and deeper into the shifting gayety which made the days fly without
去 更深 和 更深 进入 这 转变 同性恋 哪个 制成 这 天 飞 没有
[θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] ,
thought and with no care for tomorrow ,
想法 和 和 不 关心 为了 明天 ,
越来越沉溺于变幻莫测的快乐之中, 日子飞逝, 无忧无虑, 对明天毫不在意。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [si:m] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [laɪf] .
began to seem an admirable way of passing life .
开始 到 似乎 一个 令人钦佩的 方式 的 通过 生活 .
这似乎是一种令人钦佩的生活方式。
[wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][duː; də][ˈfɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
What could one do fitter , after all ,
什么 可以 一 做 钳工 , 后 全部 ,
毕竟, 还有什么比这更适合健康人的事呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ˈhəʊpləsli] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] ,
for a world hopelessly full of suffering and poverty and discontent ,
为了 一个 世界 绝望地 满的 的 痛苦 和 贫困 和 不满 ,
对于一个充满苦难、贫困和不满的世界来说,

[ðæn; ðən][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃɪəflɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
than to set an example of cheerfulness and enjoyment , and to
比 到 放 一个 例子 的 愉悦 和 享受 , 和 到
[kənˈtrɪbjʊ:t] , [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈɒfəd] ,
contribute , as occasion offered ,
贡献 , 作为 场合 提供 ,
与其说是为了树立快乐和享受的榜样, 不如说是为了在适当的时候做出贡献。

[tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˈfɔ:tʃənət] ?
to the less fortunate ?
到 这 较少的 幸运 ?
对那些不幸的人来说?
[wʊd] [aɪˈti:] [help] [ˈmætəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜ:sənəli] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] ?
Would it help matters to be personally anxious and miserable ?
会 它 帮助 事情 到 是 亲自 焦虑的 和 悲惨的 ?
如果自己感到焦虑和痛苦, 会对事情有所帮助吗?

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [la:dʒ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
To put a large bill in the plate on Sunday ,
到 放 一个 大的 账单 在 这 盘子 在 星期日 ,
周日, 在餐盘里放上一张大钞。

[tuː; tə][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [rɪˈli:f] [ˈdeɪli]
to open her purse wide for the objects of charity and relief daily
到 打开 她 钱包 宽的 为了 这 对象 的 慈善机构 和 宽慰 日常的
[priˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,
她每天都慷慨解囊, 捐赠慈善和救济物品。

[wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] ,
was indeed a privilege and a pleasure ,
曾是 的确 一个 特权 和 一个 乐趣 ,
这确实是一种荣幸和乐趣。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋjəns] [wɪt] [əˈkeɪʒnəli] [ˈtrɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and a satisfaction to the conscience which occasionally tripped her in
和 一个 满意 到 这 良心 哪个 偶尔 绊倒了 她 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈræpɪd] [peɪs] .
her rapid pace .
她 迅速的 步伐 .

以及一种良心上的慰藉，这种良心偶尔会让她因快速的步伐而绊倒。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈli:v] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] [tuː; tə] [ˈkɑ:men] [wʌn]
“ I don't believe you have a bit of conscience , ” said Margaret to Carmen one
“ 我 不 相信 你 有 一个 少量 的 良心 , ” 说 玛格丽特 到 卡门 一
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

“我不相信你还有一丝良心，”玛格丽特在一个星期天对卡门说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] , [wen] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] “
as they walked home from morning service , when Margaret had responded “
作为 他们 步行 家 从 早晨 服务 , 什么时候 玛格丽特 有 回应 “
[ɪkˈstrævəɡəntli] , ” [æz; əz] [ˈkɑ:men] [sed] ,
extravagantly , “ as Carmen said ,
奢侈地 , ” 作为 卡门 说 ,

她们早上做完礼拜回家时，玛格丽特的反应“非常夸张”，正如卡门所说。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈpi:l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpeɪɡənz] .
to an appeal for the mission among the city pagans .
到 一个 上诉 为了 这 使命 之中 这 城市 异教徒 .
向城市异教徒发出传教呼吁。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ai][hæd; həd] , [diə(r)] .
“ I never said I had , dear .
“ 我 绝不 说 我 有 , 亲爱的 .

“我从没说过我有，亲爱的。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [əˈraʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .
It must be the most troublesome thing you can carry around with you .
它 必须 是 这 最多 麻烦的 事物 你 能 携带 大约 和 你 .
这一定是你在旅途中携带的最麻烦的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
Of course I am interested in the heathen ,
的 课程 我 是 感兴趣的 在 这 异教徒 ,
我当然对异教徒感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈtʃærəti] — [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [əˈgriː] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] — [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [həʊm] ,
but charity — that is where I agree with Uncle Jerry — begins at home ,
但 慈善机构 — 那 是 在哪里 我 同意 和 叔叔 杰瑞 — 开始 在 家 ,
但是，慈善——这一点我同意杰瑞叔叔的观点——应该从家庭开始。

[ænd; ʌnd][ai][doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈhiːðn] [ðæn; ðən][ai][eɪˈem] . “
and I don't happen to know a greater heathen than I am . ”
和 我 不 发生 到 知道 一个 更大的 异教徒 比 我 是 . “
而且，我认识的人当中，没有谁比我更像个异教徒。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [aʊt] , [ai] [ˈwɒdnt] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]
“ If you were as bad as you make yourself out , I wouldn't walk with you
“ 如果 你 是 作为 坏的 作为 你 制作 你自己 出去 , 我 不会 走 和 你
[əˈnʌðə(r)] [step] . ”
another step . ”
其他 步 . ”

“如果你真像你描述的那样坏，我一步也不会跟你走。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ˈmʌðə(r)] .
“ **Well , you ask mother .**
“ 出色地 , 你 问 母亲 .

“嗯，你去问妈妈吧。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ðæt] [ɪd] [ˈbetə(r)] [lʊk]
She was in such a rage one day when I told Mr . Lyon that he'd better look
她 曾是 在 这样的 一个 愤怒 一 天 什么时候 我 讲述 先生 . 里昂 那 他会 更好的 看
[ɑ:ftə(r)][ˈaɪələnd][ðæn; ðən][gəʊ] [ˈpɒtə] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [tʃɪldrən] .
after Ireland than go pottering round among the neglected children .
后 爱尔兰 比 去 闲逛 圆形的 之中 这 被忽视的 孩子们 .

有一天，我告诉里昂先生，他最好去照顾爱尔兰，而不是在那些被忽视的孩子们中间闲逛，她为此勃然大怒。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , " [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈkændɪd][ˈpɜ:s(ə)n] .
Not that I care anything about the Irish , " added this candid person .
不是 那 我 关心 任何事物 关于 这 爱尔兰 , " 额外 这 坦率 人 .

“我一点也不关心爱尔兰人，”这位坦率的人补充道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ? ”
“ **I suppose you wanted to make it pleasant for Mr . Lyon ?** ”
“ 我 认为 你 通缉 到 制作 它 令人愉快的 为了 先生 . 里昂 ? ”

“我想你是想让里昂先生感到愉快吧？ ”

“ [nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
“ **No ; for mother .**
“ 不 ; 为了 母亲 .

“不，为了母亲。”

[ʃi:; ʃi] [kænt] [get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:] [ʌp] .
She can't get over the idea that she is still bringing me up .
她 不能 得到 超过 这 主意 那 她 是 仍然 带来 我 向上 .

她始终无法接受自己还在抚养我这件事。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] !
And Mr . Lyon !
和 先生 . 里昂 !

还有里昂先生！

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈbrændən] .
there was no living with him after his visit to Brandon .
那里 曾是 不 活的 和 他 后 他的 访问 到 布兰登 .

他去布兰登之后，就再也无法和他一起生活了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɑ:grət] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][slɑɪ] ? ”
Do you know , Margaret , that I think you are just a little bit sly ? ”
做 你 知道 , 玛格丽特 , 那 我 思考 你 是 只是 一个 小的 少量 狡猾 ? ”

玛格丽特，你知道吗？我觉得你有点狡猾。

“ [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:ɪn] , " [sed] [ˈmɑ:grət] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfendɪd] .
“ **I don't know what you mean ,** ” **said Margaret , looking offended .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 玛格丽特 , 寻找 被冒犯了 .

“我不知道你是什么意思，”玛格丽特说，看起来很生气。

“ [dɪə(r)] , [aɪ][dɒʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkri:tʃə(r)] ,
“ **Dear , I don't blame you ,** ” **said the impulsive creature ,**
“ 亲爱的 , 我 不 责备 你 , ” 说 这 冲动 生物 ,

“亲爱的，我不怪你，”这个冲动的家伙说道。

[ˈwi:lɪŋ] [ʃɔ:t] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ˈmɑ:grət] .
wheeling short round and coming close to Margaret .
惠灵 短的 圆形的 和 未来 关闭 到 玛格丽特 .
短距离转弯，靠近玛格丽特。

“ [aɪˈd] [kɪs] [ju:; jə] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rəʊd] .
” **I'd kiss you this minute if we were not in the public road** .
“ ID 吻 你 这 分钟 如果 我们 是 不是 在 这 民众 路 ”
“如果不是在公共道路上，我现在就想吻你。”

“ [wen] [ˈhendəsən] [keɪm] , [ˈmɑ:rgərəts] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈgrætəfaɪd] .
” **When Henderson came , Margaret's world was full ; no desire was ungratified** .
“ 什么时候 亨德森 来了 , 玛格丽特的 世界 曾是 满的 ; 不 欲望 曾是 缺 ”
“亨德森到来后，玛格丽特的世界变得充实；她的任何愿望都能得到满足。”

[hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈli:f] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [nɔ:(r)]
He experienced a little relief when she did not bother him about his business nor
他 经验丰富的 一个 小的 宽慰 什么时候 她 做过 不是 打扰 他 关于 他的 商业 也不
[ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈreɪfɪz] [wɪð] [ˈhɑ:ləʊəl] ,
inquire into his operations with Hollowell ,
查询 进入 他的 运营 和 霍洛韦尔 ,
当她没有就他的生意打扰他，也没有追问他与霍洛韦尔的合作情况时，他感到稍微轻松了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ˈkɑ:men]
and he fancied that she was getting to accept the world as Carmen
和 他 幻想 那 她 曾是 获得 到 接受 这 世界 作为 卡门
[əkˈseptɪd] [aɪˈti:] .
accepted it .
公认 它 .

他觉得她正在像卡门一样接受这个世界。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmomənts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˈmɑ:rgərəts]
There had been moments since his marriage when he feared that Margaret's
那里 有 到过 时刻 自从 他的 婚姻 什么时候 他 害怕 那 玛格丽特的
[ˈskru:plz] [wʊd] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,
scruples would interfere with his career ,
顾虑 会 干扰 和 他的 职业 ,
自从结婚以来，他曾多次担心玛格丽特的顾虑会影响他的事业。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
but never a moment when he had doubted that her love for him
但 绝不 一个 片刻 什么时候 他 有 怀疑 那 她 爱 为了 他
[wʊd] [bi:; bi][su:ˈprɪəriə(r)][tu:; tə] [ˈeni] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
would be superior to any solicitations from others .
会 是 优越的 到 任何 征集 从 其他的 .
但他从未怀疑过，他对他的爱会胜过任何人的追求。

[ˈkɑ:men] , [hu:] [nju:] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Carmen , who knew him like a book ,
卡门 , WHO 知道 他 喜欢 一个 书 ,
卡门对他了如指掌，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhendəsən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
would have said that the model wife for Henderson would be a woman
会 有 说 那 这 模型 妻子 为了 亨德森 会 是 一个 女士
[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
devoted to him and to his interests ,
奉献 到 他 和 到 他的 兴趣 ,
有人会说，亨德森理想中的妻子应该是一位全心全意爱他、支持他兴趣爱好的人。

[ænd; ənd][nɒt] [tu:] ['skru:pjələs] .
and not too scrupulous .
和 不是 也 一丝不苟的 .

而且不太讲究道德。

[ə; eɪ][waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ment] , [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
A wife is a torment , if you can't feel at ease with her .
一个 妻子 是 一个 折磨 , 如果 你 不能 感觉 在 舒适 和 她 .

如果你和妻子相处不来, 她就会成为你的折磨。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [frɛntʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɑ:grət] [wʌn] [deɪ] ,
" If there were only a French fleet in the harbor , dear , " said Margaret one day ,
" 如果 那里 是 仅有的 一个 法语 舰队 在 这 港口 , 亲爱的 , " 说 玛格丽特 一 天 ,
"亲爱的, 要是港口里有一支法国舰队就好了,"玛格丽特有一天说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [pʊ; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -
" I should feel that I had quite taken up the life of my great - great -
" 我 应该 感觉 那 我 有 相当 已采取 向上 这 生活 的 我的 伟大的 - 伟大的 -
[ˈgrænməðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“我感觉自己完全继承了我曾祖母的生活方式。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [hɑ:ləwelz] [jɒt] ,
" They were sailing in Hollowell's yacht ,
" 他们 是 帆船 在 霍洛韦尔 游艇 ,

“他们当时正乘坐霍洛韦尔的游艇航行,”

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] ['dʒeri][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['fæməli] [raʊnd] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
in which Uncle Jerry had brought his family round from New York .
在 哪个 叔叔 杰瑞 有 带来 他的 家庭 圆形的 从 新的 约克 .

杰瑞叔叔带着他的家人从纽约过来。

[hi:; hi] [heɪt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑ:lʊɜ,ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
He hated the water , but Mrs . Hollowell and the children doted on the sea ,
他 憎恨 这 水 , 但 太太 . 霍洛韦尔 和 这 孩子们 宠溺 在 这 海 ,
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说, 他讨厌水, 但霍洛韦尔太太和孩子们却非常喜欢大海。

" [wʊdnt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]['steɪ(ə)n] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
" Wouldn't the torpedo station make up for it ?
" 不会 这 鱼雷 车站 制作 向上 为了 它 ?

“鱼雷站难道不能弥补这个损失吗? ”

" ['hendəsən] [ɑ:skt] .
" Henderson asked .
" 亨德森 问 .

亨德森问道。

" ['hɑ:dli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fəʊz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪəz] .
But it shows the change of a hundred years .
但 它 演出 这 改变 的 一个 百 年 .

但这展现了百年来的变化。

[ˈəʊnli] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ɒd] , [ðɪs] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈdrɒpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][æn; ən][əʊld][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
Only , isn't it odd , this personal dropping back into an old situation ?
仅有的 , 不是 它 奇怪的 , 这 个人的 下降 后退 进入 一个 老的 情况 ?
只是 , 这个人重新陷入旧境地 , 难道不奇怪吗 ?

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] ? "
I wonder what she was like ?"
我 想知道 什么 她 曾是 喜欢 ? "
我想知道她是个什么样的人？

" [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [seɪ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˈnjuːpɔːt] .
" The accounts say she was the belle of Newport .
" 这 账户 说 她 曾是 这 美女 的 纽波特 .
“据记载 , 她是纽波特的明珠。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnjuːpɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bel] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
I suppose Newport has a belle once in a hundred years .
我 认为 纽波特 有 一个 美女 一次 在 一个 百 年 .
我想纽波特大概一百年才会出现一位美女吧。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] .
The time has come round .
这 时间 有 来 圆形的 .
时机已到。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dɒʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [frɛntʃ] [fli:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhendəsən] ,
But I confess I don't miss the French fleet , " replied Henderson ,
但 我 承认 我 不 错过 这 法语 舰队 , " 回复 亨德森 ,
“但我承认 , 我并不怀念法国舰队 ,”亨德森回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [θɹɪld] [ˈmɑːgrət] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
with a look of love that thrilled Margaret through and through .
和 一个 看 的 爱 那 激动不已 玛格丽特 通过 和 通过 .
那眼神中充满了爱意 , 让玛格丽特心潮澎湃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [fli:t] ,
" But you would have been an officer on the fleet ,
" 但 你 会 有 到过 一个 官 在 这 舰队 ,
但你原本会是舰队的一名军官 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I should have fallen in love with you .
和 我 应该 有 倒下 在 爱 和 你 .
我本该爱上你的。

[ɑː] , [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
Ah , well , it is better as it is .
啊 , 出色地 , 它 是 更好的 作为 它 是 .
啊 , 好吧 , 这样更好。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .
" And it was better .
" 和 它 曾是 更好的 .
“而且情况更好了。”

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
The days went by without a cloud .
这 天 去 经过 没有 一个 云 .
这几天晴空万里。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [ɡɒn] , [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][laɪf] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)]
Even after Henderson had gone , the prosperity of life filled her heart more
甚至 后 亨德森 有 已消失 , 这 繁荣 的 生活 已填 她 心 更多的
[ænd; ænd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

即使亨德森去世后，生活的美好也越来越让她感到幸福。

“ [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][em ˈiː] , ” [ˈkɑːmen] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈəʊnli]
“ She might have been like me , ” Carmen said to herself , “ if she had only
“ 她 可能 有 到过 喜欢 我 , ” 卡门 说 到 她自己 , ” 如果 她 有 仅有的
[ˈstɑːtɪd] [raɪt] ;
started right ;
开始 正确的 ;

“如果她一开始就走对了路，她或许也会像我一样，”卡门心想；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɑːd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɒŋjəns] .
but it is so hard to get rid of a New England conscience .
但 它 是 所以 难的 到 得到 摆脱 的 一个 新的 英格兰 良心 .

但要摆脱新英格兰人的良心是件非常困难的事情。

“ [wen] [ˈmɑːgrət] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [pəˈspəʊnd]
“ When Margaret stayed in her room , one morning , to write a long - postponed
“ 什么时候 玛格丽特 入住 在 她 房间 , 一 早晨 , 到 写 一个 长的 - 推迟
[ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
letter to her aunt ,
信 到 她 阿姨 ,

“一天早上，玛格丽特待在房间里，准备给她的姑妈写一封拖了很久的信，

[ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
she discovered that she had very little to write , at least that she wanted to
她 发现 那 她 有 非常 小的 到 写 , 在 至少 那 她 通缉 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

她发现自己没什么可写的，至少没什么是她想写的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
to her aunt .
到 她 阿姨 .

送给她姑姑。

[ʃiː; ji] [bɪˈɡæn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈrezəluːtli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She began , however , resolutely with a little account of her life .
她 开始 , 然而 , 坚决地 和 一个 小的 帐户 的 她 生活 .

然而，她首先坚定地讲述了自己的生活经历。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] , [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [æt; ət]
But it seemed another thing on paper , addressed to the loving eyes at
但 它 似乎 其他 事物 在 纸 , 已解决 到 这 爱 眼睛 在
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 .

但写在纸上，对布兰登充满爱意的眼神来说，似乎又是另一番景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌt] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ænd] [ˈaɪdləs] [ænd; ænd][trɪvɪˈæləti] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There were too much luxury and idleness and triviality in it ,
那里 是 也 很多 奢华 和 懒惰 和 琐碎 在 它 ,

那里充斥着太多的奢靡、懒散和琐碎。

[tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:men] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['krɪspəʊ][ænd; ənd] [flɜ:'teɪn] [ænd; ənd] [dɪs'peɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
too much Carmen and Count Crispo and flirtation and dissipation in it .
也 很多 卡门 和 数数 克里斯波 和 调情 和 耗散 在 它 .
里面卡门和克里斯波伯爵的戏份太多，还有调情和放荡不羁的情节。

[ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [si:] .
She tore it up , and went to the window and looked out upon the sea .
她 撕裂 它 向上 , 和 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 之上 这 海 .
她把纸撕碎，走到窗边，望向大海。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brændən] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs]
She was indignant with the Brandon people that they should care so little about this
她 曾是 愤怒 和 这 布兰登 人们 那 他们 应该 关心 所以 小的 关于 这
[tʃɑ:mɪŋ] [laɪf] .
charming life .
迷人 生活 .
她对布兰登镇的人们感到愤慨，他们竟然如此漠视这种迷人的生活。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:n] [ʌp][ðə; ðɪ]['letə(r)] .
She was indignant at herself that she had torn up the letter .
她 曾是 愤怒 在 她自己 那 她 有 撕裂 向上 这 信 .
她对自己撕毁那封信的行为感到懊恼不已。

[wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [ðæt] ['eni'bɒdɪ] [ʊd; ʃəd] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What had she done that anybody should criticise her ?
什么 有 她 完毕 那 任何人 应该 批评 她 ?
她究竟做错了什么，以至于有人要批评她？

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] ['hæmpə(r)d] [evə'lɑ:stɪŋli] [baɪ]
Why shouldn't she live her life , and not be hampered everlastingly by
为什么 不应该 她 居住 她 生活 , 和 不是 是 受阻 永恒地 经过
[kəm'pærəsɪz] ?
comparisons ?
比较 ?
为什么她不能过自己的生活，而要永远被比较所束缚呢？

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][pen] .
She sat down again , and took up her pen .
她 卫星 向下 再次 , 和 采取 向上 她 笔 .
她又坐了下来，拿起笔。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] — [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] ?
Was she changing — was she changed ?
曾是 她 变化 — 曾是 她 已更改 ?
她变了吗？她真的变了吗？

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'li:f] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['brændən] ['vɪzɪt]
Why was it that she had felt a little relief when her last Brandon visit
为什么 曾是 它 那 她 有 毛毡 一个 小的 宽慰 什么时候 她 最后的 布兰登 访问
[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
was at an end ,
曾是 在 一个 结尾 ,
为什么她上次探望布兰登结束后会感到一丝轻松呢？

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fri:dəm] [ɪn]['lenəks][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɪn] ['nju:pɔ:t] ?
a certain freedom in Lenox and a greater freedom in Newport ?
一个 肯定 自由 在 莱诺克斯 和 一个 更大的 自由 在 纽波特 ?
在莱诺克斯享有一定的自由，而在纽波特享有更大的自由？

[ðə; ði][əʊld] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] , [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
The old associations became strong again in her mind , the life in the little
这 老的 协会 成为 强的 再次 在 她 头脑 , 这 生活 在 这 小的
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

旧时的记忆在她脑海中再次涌现，那是小社区的生活。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['deɪli] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
the simplicity of it , the high ideals of it , the daily love and tenderness .
这 简单 的 它 , 这 高的 理想 的 它 , 这 日常的 爱 和 压痛 .
它的简单，它的崇高理想，以及日常的爱与温柔。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪt] ,
Her aunt was no doubt wondering now that she did not write ,
她 阿姨 曾是 不 怀疑 好奇 现在 那 她 做过 不是 写 ,
她姑妈现在肯定很纳闷，为什么她没有写信来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['gri:vɪŋ] [ðæt] ['mɑ:grət] [nəʊ][mɔ:(r)] [felt] [æt; ət][həʊm] [ɪn]['brændən] .
and perhaps grieving that Margaret no more felt at home in Brandon .
和 也许 悲伤 那 玛格丽特 不 更多的 毛毡 在 家 在 布兰登 .
或许她也在为玛格丽特在布兰登不再感到自在而感到悲伤。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt]] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .
太多了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['diəli] .
She loved them , she loved them all dearly .
她 喜爱 他们 , 她 喜爱 他们 全部 亲爱的 .
她爱他们，她深深地爱着他们所有人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [spi:k] ['əʊnli]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['frɪvələs] , ['hæpi]
She would write that , and speak only generally of her frivolous , happy
她 会 写 那 , 和 说话 仅有的 一般来说 的 她 轻浮 , 快乐的
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .
她会这样写，但只会泛泛地谈起她那轻松快乐的夏天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [si:md] [stɪf] [ænd; ənd][tu:; tə] [læk] [ðə; ði][əʊld]
And she began , but somehow the letter seemed stiff and to lack the old
和 她 开始 , 但 不知何故 这 信 似乎 僵硬的 和 到 缺少 这 老的
[kən'fɑɪdɪŋ] [təʊn] .
confiding tone .
倾诉 语气 .
于是她开始写信，但不知为何，信的内容显得生硬，缺乏以往那种坦诚的语气。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪsə'pru:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ?
But why should they disapprove of her ?
但 为什么 应该 他们 不赞成 的 她 ?
但他们为什么要反对她呢？

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] .
She thought of her husband .
她 想法 的 她 丈夫 .
她想起了她的丈夫。

[ɪf] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] ['ɔ:l'təd] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [bleɪm] ?
If circumstances had altered , was she to blame ?
如果 情况 有 已修改 , 曾是 她 到 责备 ?
如果情况发生了变化，是不是她的错？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʊt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][ˈbrændən] ?
Could she always be thinking of what they would think at Brandon ?
可以 她 总是 是 思维 的 什么 他们 会 思考 在 布兰登 ?
她是不是总在想布兰登那边的人会怎么想?

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈbɒndɪdʒ] .
It was an intolerable bondage .
它 曾是 一个 无法容忍 束缚 .
那是一种令人无法忍受的奴役。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][set] [ðəmˈselvz] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
They had no right to set themselves up over her .
他们 有 不 正确的 到 放 他们自己 向上 超过 她 .
他们没有权利凌驾于她之上。

[səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ˈkɑːmen] .
Suppose her aunt didn't like Carmen .
认为 她 阿姨 没有 喜欢 卡门 .
假设她姑姑不喜欢卡门。

[ʃiː; ʃi][wʊz; wəz][nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːmen] .
She was not responsible for Carmen .
她 曾是 不是 负责任的 为了 卡门 .
她对卡门没有责任。

[wʊt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] ?
What would they have her do ?
什么 会 他们 有 她 做 ?
他们会让她做什么?

[biː; bi] [ʌnˈhæpi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈhendəsən] [wʊz; wəz] [ˈprɒspərəs] ,
Be unhappy because Henderson was prosperous ,
是 不开心 因为 亨德森 曾是 繁荣 ,
亨德森富有, 你不应该为此感到不快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] [ɪn] [skuːl] ?
and she could indulge her tastes and not have to drudge in school ?
和 她 可以 放纵 她 口味 和 不是 有 到 苦力 在 学校 ?
她既可以尽情享受自己的爱好, 又不必在学校里苦读?

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wʊt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
Suppose she did look at some things differently from what she used to .
认为 她 做过 看 在 一些 事物 不同 从 什么 她 用过的 到 .
假设她看待某些事物的方式与以往有所不同。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
She knew more of the world .
她 知道 更多的 的 这 世界 .
她对这个世界了解更多。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [ʃʊt] [jɔːˈself] [ʌp][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [ˈevrɪbɒdi] ?
Must you shut yourself up because you found you couldn't trust everybody ?
必须 你 关闭 你自己 向上 因为 你 成立 你 不能 相信 大家 ?
你是不是因为发现自己不能信任所有人, 就一定要把自己封闭起来?

[wʊt] [wʊz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪtɪŋ] [æt; ət] ?
What was Mr . Morgan always hitting at ?
什么 曾是 先生 . 摩根 总是 击中 在 ?
摩根先生一直抨击的是什么?

[hæd; həd][hi:; hi] ['eni] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
Had he any better opinion of men and women than her husband
有 他 任何 更好的 观点 的 男人 和 女性 比 她 丈夫
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

他对男女的看法难道比她丈夫更好吗？

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['eni] [mɔ:(r)] ['tʃærətəbl] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)]['dʒeri] ?
Was he any more charitable than Uncle Jerry ?
曾是 他 任何 更多的 慈善 比 叔叔 杰瑞 ?
他比杰瑞叔叔更仁慈吗？

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] — “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri]
She smiled as she thought of Uncle Jerry and his remark — “ It's a very
她 微笑 作为 她 想法 的 叔叔 杰瑞 和 他的 评论 — “ 它是 一个 非常
[ˈdi:snt] [wɜ:lɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [hʌf] [aɪ 'ti:] .
decent world if you don't huff it .
体面的 世界 如果 你 不 哼 它 .

她想起杰瑞叔叔说过的一句话——“如果你不抱怨，这个世界就非常美好”，不禁笑了。

” [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [laɪk] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] .
” No ; she did like this life , and she was not going to pretend that she didn't .
” 不 ; 她 做过 喜欢 这 生活 , 和 她 曾是 不是 去 到 假装 那 她 没有 .
“不，她喜欢这样的生活，她不会假装不喜欢。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)][əʊld]
It would be dreadful to lose the love and esteem of her dear old
它 会 是 可怕 到 失去 这 爱 和 尊重 的 她 亲爱的 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

失去老朋友们的爱戴和尊重，对她来说将是可怕的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and she cried a little as this possibility came over her .
和 她 哭 一个 小的 作为 这 可能性 来了 超过 她 .
当她意识到这种可能性时，不禁流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:d(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
And then she hardened her heart a little at the thought that she could
和 然后 她 硬化 她 心 一个 小的 在 这 想法 那 她 可以
[nɒt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
not help it if they chose to misunderstand her and change .
不是 帮助 它 如果 他们 选择 到 误解 她 和 改变 .

然后，想到如果他们选择误解她并改变，她也无法控制自己，她的心就变得有些冷硬了。

['kɑ:men] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Carmen was calling from the stairs that it was time to dress for the
卡门 曾是 呼叫 从 这 楼梯 那 它 曾是 时间 到 裙子 为了 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

卡门从楼梯上喊道，该穿衣服准备开车了。

[ʃi:; ʃi] [dæft] [ɒf] [ə; eɪ] [nəʊt] .
She dashed off a note .
她 虚线 离开 一个 笔记 .
她匆匆写了张纸条。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] ,
It contained messages of love for everybody ,
它 包含 消息 的 爱 为了 大家 ,
它包含了对每个人的爱的信息,
[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nɒt] [frɒm; frəm]
but it was the first one in her life written to her aunt not from
但 它 曾是 这 第一的 一 在 她 生活 书面 到 她 阿姨 不是 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

但这是她一生中第一封不是发自内心写给姑姑的信。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈkɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [səkˈsiːd] ?
Shall we never have done with this carping at people who succeed ?
将 我们 绝不 有 完毕 和 这 鲤鱼 在 人们 WHO 成功 ?
我们难道永远都无法停止对成功人士的吹毛求疵吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [ænd; ənd] [doʊnt] [əˈraɪv] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [əˈraɪv] ?
Are those who start and don't arrive any better than those who do arrive ?
是 那些 WHO 开始 和 不 到达 任何 更好的 比 那些 WHO 做 到达 ?
那些出发但没到达的人，比那些到达的人更优秀吗?

[dɪd] [nɒt] [men] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [æən; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ?
Did not men always make all the money they had an opportunity to make ?
做过 不是 男人 总是 制作 全部 这 钱 他们 有 一个 机会 到 制作 ?
难道男人不总是会把他们有机会赚到的所有钱都赚光吗?

[mʌst; məst] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [sləʊ - [kəʊt]] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈplæntəz] [θrəʊn] [ʌp]
Must we always have the old slow - coach merchants and planters thrown up
必须 我们 总是 有 这 老的 慢的 - 教练 商人 和 花盆 抛掷 向上
[tuː; tə] [juːˈes] ?
to us ?
到 我们 ?

我们难道非得一直把那些老旧的、行动迟缓的商人和种植园主抛给我们吗?

[tɔːk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] !
Talk of George Washington and the men of this day !
讲话 的 乔治 华盛顿 和 这 男人 的 这 天 !
谈谈乔治·华盛顿和当今的人物!

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ?
Were things any better because they were on a small scale ?
是 事物 任何 更好的 因为 他们 是 在 一个 小的 规模 ?
因为规模较小，情况就好一些吗?

[ˈwɒzn̩t] [ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌplæntɪˈeɪʃən] ,
Wasn't the thrifty George Washington always adding to his plantations ,
不是 这 节俭 乔治 华盛顿 总是 添加 到 他的 种植园 ,
节俭的乔治·华盛顿不是一直在扩建他的种植园吗?

[ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?
and squeezing all he could out of his land and his slaves ?
和 挤压 全部 他 可以 出去 的 他的 土地 和 他的 奴隶 ?
他是否竭尽所能地榨取土地和奴隶的利益?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ] [trə'diʃnz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
What are the negro traditions about it ?
什么 是 这 黑人 传统 关于 它 ？

黑人在这方面有什么传统？

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['peɪtriəts] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] ?
Were they all patriots in the Revolutionary War ?
是 他们 全部 爱国者 在 这 革命者 战争 ？

他们都是独立战争中的爱国者吗？

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['kɑ:ntræktərz] [hu:] [ə'mæst] ['fɔ:tʃənz] [ðen] ?
Were there no contractors who amassed fortunes then ?
是 那里 不 承包商 WHO 积累 财富 然后 ？

当时就没有积累了巨额财富的承包商吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ?
And how was it in the late war ?
和 如何 曾是 它 在 这 晚的 战争 ？

战争后期情况如何？

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['spæzəm][pɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɔ:l][pɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
The public has a great spasm of virtue all of a sudden .
这 民众 有 一个 伟大的 痉挛 的 美德 全部 的 一个 突然 。

公众突然迸发出强烈的道德感。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][pɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [pɒv; əv][sterdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .
But we have got past the day of stage - coaches .
但 我们 有 得到 过去的 这 天 的 阶段 - 教练 。

但我们已经告别了驿马车时代。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [flɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['kɑ:men] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [bæk]
Something like this Henderson was flinging out to Carmen as he paced back
某物 喜欢 这 亨德森 曾是 投掷 出去 到 卡门 作为 他 踱步 后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:lə(r)] .
and forth in her parlor .
和 前进 在 她 客厅 。

亨德森一边在卡门的客厅里来回踱步，一边把类似这样的话抛给卡门。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪk] [hɪm] , [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] ,
It was very unlike him , this outburst ,
它 曾是 非常 与众不同 他 ， 这 爆发 ，

这很不像他平时的作风，他竟然突然爆发了。

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,
and Carmen knew that he would indulge in it to no one else ,
和 卡门 知道 那 他 会 放纵 在 它 到 不 一 别的 ，

卡门知道他不会对其他人这样做。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['ʌŋk(ə)][dʒeri] .
not even to Uncle Jerry .
不是 甚至 到 叔叔 杰瑞 。

甚至对杰瑞叔叔也不行。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][pɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
She was coiled up in a corner of the sofa ,
她 曾是 卷曲 向上 在 一个 角落 的 这 沙发 ，

她蜷缩在沙发的一角，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪ(ə)n][pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:s] .
her eyes sparkling with admiration of his indignation and force .
她 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 的 他的 愤慨 和 力量 。

她眼中闪烁着钦佩的光芒，赞赏他的义愤填膺和强大气场。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
I confess that he had been irritated by the comments of the newspapers ,
我 承认 那 他 有 到过 受刺激 经过 这 评论 的 这 报纸 ,
我承认, 他确实对报纸上的评论感到恼火。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪɪərz] [ɪn][ðə; ði][su:t] [ðen] [ɒn][ˈtraɪəl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and by the prodding of the lawyers in the suit then on trial over the
和 经过 这 催促 的 这 律师 在 这 套装 然后 在 审判 超过 这
[ˌsaʊθˈwestən] [kənˌsɒlɪˈdeɪ](ə)n] .
Southwestern consolidation .
西南 合并 .
在当时正在审理的西南铁路合并诉讼案中, 律师们的敦促下, 最终促成了此事。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,
“为什么,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [ˈmænsˌfiːld] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]
there was old Mansfield saying in his argument that he had had some
那里 曾是 老的 曼斯菲尔德 说 在 他的 争论 那 他 有 有 一些
[ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf] ,
little experience in life ,
小的 经验 在 生活 ,
老曼斯菲尔德在辩论中说, 他的人生阅历并不丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ˈræpɪdli] , [ˈbɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [piːs]
but he never had known a man to get rich rapidly , barring some piece
但 他 绝不 有 已知 一个 男人 到 得到 富有的 快速 , 禁止 一些 片
[ɒv; əv] [lʌk] ,
of luck ,
的 运气 ,
但他从未见过有人能迅速致富, 除非靠一些运气。

[ɪkˈsept] [baɪ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [raɪð] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
except by means that it would make him writhe to have made public .
除了 经过 方法 那 它 会 制作 他 翻腾 到 有 制成 民众 .
除非是通过某种方式, 让他感到痛苦不堪, 不愿公开。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri][wɒz; wəz] [raɪt] ,
I don't know but that Uncle Jerry was right ,
我 不 知道 但 那 叔叔 杰瑞 曾是 正确的 ,
我不知道, 但杰瑞叔叔说得对。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][nɒt] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪ](ə)n] . “
that we made a mistake in not retaining him for the corporation . ”
那 我们 制成 一个 错误 在 不是 保留 他 为了 这 公司 . ”
我们当时犯了个错误, 没有留住他为公司效力。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , “ [sed] [ˈkɑːmen] , [ˈsɒftli] .
“ **Not if you win , “ said Carmen , softly** .
” 不是 如果 你 赢 , ” 说 卡门 , 轻轻 .
“如果你赢了就不会了,”卡门轻声说道。

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ənˈles] [juː; jʊ][feɪl] . “
“ **The public won't care for the remark unless you fail** . ”
” 这 民众 惯于 关心 为了 这 评论 除非 你 失败 . ”
“除非你失败了, 否则公众不会在意你的言论。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ˈpredʒədɪs][ðə; ði][kɔ:t][baɪ][kwəʊtɪŋ][ðə; ði][rɪˈmɑ:k][əˈtrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə]
“ And he tried to prejudice the Court by quoting the remark attributed to
“ 和 他 尝试 到 偏见 这 法庭 经过 引用 这 评论 归因于 到
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] ,
Uncle Jerry ,
叔叔 杰瑞 ,

“他引用了据说是杰瑞叔叔说的话，试图影响法庭的判断。”

- [ðə; ði][ˈpʌblɪk][bi:; bi][di:] — — [di:] - [æz; əz][ɪf] , [sed] [ˈmæns,fi:ld] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk][hæz; həz][nəʊ] [raɪts]
' The public be d — — d ' as if , said Mansfield , the public has no rights
- 这 民众 是 d — — d - 作为 如果 , 说 曼斯菲尔德 , 这 民众 有 不 权利
[æz; əz] — [əˈgenst][ðə; ði][ˈreɪlɹəʊd] [ˈrekəz] .
as — against the railroad wreckers .
作为 — 反对 这 铁路 拆船工 .

曼斯菲尔德说：“公众真是该死”，仿佛公众对铁路破坏者没有任何权利似的。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] : - [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] , [rɪˈpɔ:rtərz] - [ˈnɒns(ə)ns] .
Uncle Jerry laughed , and interrupted : ' That's nonsense , reporters ' nonsense .
叔叔 杰瑞 笑了 , 和 中断 : - 那就是 废话 , 记者 - 废话 .

杰瑞叔叔笑着打断道：“那都是胡说八道，记者们的胡说八道。”

[wɒt] [aɪ][sed][wɒz; wəz][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][meɪk] [aɪˈti:]
What I said was that if the public thought I was fool enough to make it
什么 我 说 曾是 那 如果 这 民众 想法 我 曾是 傻子 足够的 到 制作 它
[ˈʌʊə(r)] [ˈenəmi] ,
our enemy ,
我们的 敌人 ,

我说的是，如果公众认为我愚蠢到会把它当作我们的敌人，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [maɪt] [bi:; bi][di:] — - [di:] ([ˈbegɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nərz] [ˈpɑ:d(ə)n]) . -
the public might be d — - d (begging your honor's pardon) . '
- 这 民众 可能 是 d — - d (乞讨 你的 荣誉的 赦免) . -

公众可能会非常愤怒（请您原谅）。

[ðen] [ˈevrɪbɒdi] [lɑ:ft] .
Then everybody laughed .
然后 大家 笑了 .

然后大家都笑了。

- [ɪts][ðə; ði][bɒnd][həʊldəz] , [hu:] [wɒnt][bɪg] [ˈdɪvə,dend] ,
' It's the bond holders , who want big dividends ,
- 它是 这 纽带 持有者 , WHO 想 大的 股息 ,

“是债券持有人想要高额股息，”

[ðæt][stænd][ɪn][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæts] [wɒt] [aɪˈti:][ɪz] ,
that stand in the way of the development of the country , that's what it is ,
那 站立 在 这 方式 的 这 发展 的 这 国家 , 那就是 什么 它 是 ,

阻碍国家发展的就是这些，就是这样。

- [sed][hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][daʊn] , [tu:; tə][ðəʊz] [əˈraʊnd][hɪm] ,
' said he , as he sat down , to those around him ,
- 说 他 , 作为 他 卫星 向下 , 到 那些 大约 他 ,

他坐下后，对周围的人说道：

[bʌt; bət][laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ru:m] .
but loud enough to be heard all over the room .
但 大声 足够的 到 是 听到 全部 超过 这 房间 .

但声音足够大，整个房间都能听到。

[ˈmæns,fi:ld] [ɑ:skt] [ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [əˈgenst] [ði:z] [klæp] - [træp] [ɪntəˈrʌpʃənz] .
Mansfield asked the protection of the Court against these clap - trap interruptions .
曼斯菲尔德 问 这 保护 的 这 法庭 反对 这些 拍 - 陷阱 中断 .

曼斯菲尔德请求法庭保护，免受这些无聊的干扰。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd] [ʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [begd] [ˈpɑ:d(ə)n] .
The judge said it was altogether irregular , and Uncle Jerry begged pardon .
这 法官 说 它 曾是 共 不规律的 , 和 叔叔 杰瑞 乞求 赦免 .

法官说这完全不合规矩，杰瑞叔叔请求原谅。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'sɪdənt] [ðə; ði] [wʌn] [ˈprɒmɪnənt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [deɪ] . "
The reporters made this incident the one prominent thing in the case that day . "
这 记者 制成 这 事件 这 一 著名的 事物 在 这 案件 那 天 . "

记者们把这起事件作为当天案件报道中唯一引人注目的焦点。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [ʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [sed] [ˈkɑ:men] .
" What a delightful Uncle Jerry it is ! " said Carmen .
" 什么 一个 愉快 叔叔 杰瑞 它 是 ! " 说 卡门 .

“杰瑞叔叔真是太可爱了！”卡门说道。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [ˈrɑ:dnɪ] ;
" You'd better keep an eye on him , Rodney ;
" 你会 更好的 保持 一个 眼睛 在 他 , 罗德尼 ;

“罗德尼，你最好盯紧他；

[hi:l] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðæt] [θi:ə'lɒdʒɪkl] [ˈseminəri] [ɪn] [ælə'bæmə] . "
he'll be giving your money to that theological seminary in Alabama . "
地狱 是 给予 你的 钱 到 那 神学 神学院 在 阿拉巴马州 . "

他会把你的钱捐给阿拉巴马州的那所神学院。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] , " [ˈhendəsən] [sed] , [ˈku:lɪŋ] [daʊn] , " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑ:f] [ɪn] [ðə; ði]
" That reminds me , " Henderson said , cooling down , " of a paragraph in The
" 那 提醒 我 , " 亨德森 说 , 冷却 向下 , " 的 一个 段落 在 这
[ˈplænɪt] ,
Planet ,
行星 ,

“这让我想起，”亨德森冷静下来后说道，“《星球日报》上的一段话，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡɪfts] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the other day , about the amount of my gifts unknown to the public .
这 其他 天 , 关于 这 数量 的 我的 礼物 未知 到 这 民众 .

前几天，有人提到了我未公开的礼物数量。

[aɪ] [əʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [jes] , [aɪ] [ˈmen](ə)nd [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
I showed it to Uncle Jerry , and he said , ' Yes , I mentioned it to the
我 显示 它 到 叔叔 杰瑞 , 和 他 说 , - 是的 , 我 提及 它 到 这
[ˈeditə(r)] ;
editor ;
编辑 ;

我把它拿给杰瑞叔叔看，他说：“是的，我跟编辑提过这件事；

[sʌt] [θɪŋz] [doʊnt] [du:; də] [ˈeni] [hɑ:m] . - "
such things don't do any harm . ' "
这样的 事物 不 做 任何 伤害 . - "

这种事不会造成任何伤害。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [hu:] [ˈstɑ:tɪd] [aɪ 'ti:] , " [ˈkɑ:men] [rɪˈplaɪd] ,
" I saw it , and wondered who started it , " Carmen replied ,
" 我 锯 它 , 和 想知道 WHO 开始 它 , " 卡门 回复 ,

“我看到了，就想知道是谁先动的手，”卡门回答说。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; jɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [pəˈplekst] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
wrinkling her brows as if she had been a good deal perplexed about it .
皱纹 她 眉毛 作为 如果 她 有 到过 一个 好的 交易 困惑 关于 它 .

她皱起眉头，好像对此事感到非常困惑。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd]
“ **I thought** , ” **said Henderson** , **with a smile** , “ **that it ought to be explained**
“ 我 想法 , ” 说 亨德森 , 和 一个 微笑 , “ 那 它 应该 到 是 解释
[tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

“我想,”亨德森笑着说,“应该向你解释一下。”

“ [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [rɪˈflektɪvli] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪbərəl] [ɪˈnʌf] , [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] — [tu:]
“ **No** , ” **she said** , **reflectively** ; “ **you are liberal enough** , **goodness knows** — **too**
“ 不 , ” 她 说 , 反思地 ; “ 你 是 自由主义 足够的 , 善良 知道 — 也
[ˈlɪbərəl] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [flæt] .
liberal — **but you are not a flat** .
自由主义 — 但 你 是 不是 一个 平坦的 .

“不,”她若有所思地说;“你足够开明,天知道——太开明了——但你不是一个平庸的人。”

“ [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - - [əˈkeɪʒnəli] ,
“ **Henderson was in the habit of dropping in at the Eschelles ' occasionally** ,
“ 亨德森 曾是 在 这 习惯 的 下降 在 在 这 - - 偶尔 ,
亨德森偶尔会去埃舍尔家拜访,

[wen] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈfri:li] .
when he wanted to talk freely .
什么时候 他 通缉 到 讲话 自由 .

当他想畅所欲言的时候。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [wɪð] [ˈkɑ:men] .
He had no need to wear a mask with Carmen .
他 有 不 需要 到 穿 一个 面具 和 卡门 .

他和卡门在一起时不需要戴口罩。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒrəl] [sens] [wɒz; wəz] [ˈtɒlərənt] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] , [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv]
Her moral sense was tolerant and elastic , **and feminine sympathy of**
她 道德 感觉 曾是 宽容 和 松紧带 , 和 女性 同情 的
[ðɪs] [sɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkʊʃ(ə)n] .
this sort is a grateful cushion .
这 种类 是 一个 感激的 软垫 .

她的道德观念宽容而灵活,这种女性的同情心就像一块令人感激的缓冲垫。

[ʃi:; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈhendəsən] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [tu:] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
She admired Henderson , **without thinking any too well of the world in general** ,
她 钦佩 亨德森 , 没有 思维 任何 也 出色地 的 这 世界 在 一般的 ,
她很欣赏亨德森,但对整个世界却没什么好感。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] [kənˈfɔ:məbl] [tu:; tə]
and she admired him for the qualities that were most conformable to
和 她 钦佩 他 为了 这 品质 那 是 最多 符合 到
[hɪz; ɪz] [ɪnklɪˈneɪʃn] .
his inclination .
他的 倾角 .

她欣赏他身上那些最符合他性情的品质。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈhɪərəʊ] - [ˈwɜ:ʃɪp] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrædʒədi] ;
It was no case of hero - worship , **to be sure** , **nor for tragedy** ;
它 曾是 不 案件 的 英雄 - 崇拜 , 到 是 当然 , 也不 为了 悲剧 ;
这当然不是英雄崇拜,也不是悲剧;

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [swiːt] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] , [kɔɪld] [ʌp]
but then what a satisfaction it must be to sweet Lady Macbeth , coiled up
但 然后 什么 一个 满意 它 必须 是 到 甜的 女士 麦克白 , 卷曲 向上

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsəʊfə] ,
on her sofa ,
在 她 沙发 ,
但对于蜷缩在沙发上的温柔的麦克白夫人来说, 这该是多么令人满足啊!

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] [ˈkɔːdər] [hæz; həz][sʌm; səm] [nɜːv] !
to feel that the thane of Cawdor has some nerve !
到 感觉 那 这 领主 的 考德 有 一些 神经 !
感觉考德领主胆子真大!

[ðə; ði] [ˈhendərsənz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
The Hendersons had come back to Washington Square late in the autumn .
这 亨德森 有 来 后退 到 华盛顿 正方形 晚的 在 这 秋天 .
亨德森一家在深秋时节回到了华盛顿广场。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [həʊm]
It is a merciful provision that one has an orderly and well - appointed home
它 是 一个 仁慈 条款 那 一 有 一个 秩序 和 出色地 - 任命 家
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][frɒm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to return to from the fatigues of the country .
到 返回 到 从 这 疲劳 的 这 国家 .

能够回到一个整洁舒适的家, 结束一天辛劳的工作, 这是一种仁慈的安排。
[ˈmaːgrət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌltɪˌfɔːm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv]
Margaret , at any rate , was a little tired with the multiform excitements of
玛格丽特 , 在 任何 速度 , 曾是 一个 小的 疲劳的 和 这 多形式 兴奋 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈsʌmə(r)] ,
her summer ,
她 夏天 ,

总之, 玛格丽特对夏天各种各样的刺激活动感到有些疲惫了。
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈθreʃhəʊld]
and experienced a feeling of relief when she crossed her own threshold
和 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 她 交叉 她 自己的 临界点
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [həʊm] .
and entered into the freedom and quiet of her home .
和 进入 进入 这 自由 和 安静的 的 她 家 .
当她跨过家门, 进入家中自由和宁静的怀抱时, 她感到如释重负。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
She was able to shut the door there even against the solicitations of nature
她 曾是 有能力的 到 关闭 这 门 那里 甚至 反对 这 征集 的 自然
[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪəriənəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
and against the weariness of it also .
和 反对 这 疲劳 的 它 还 .

即使面对自然的召唤和疲惫, 她也能在那里关上那扇门。
[haʊ] [ˈkwaɪət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [ðəʊz] [leɪt] [ˈɔːtəm] [deɪz] ,
How quiet it was in the square in those late autumn days ,
如何 安静的 它 曾是 在 这 正方形 在 那些 晚的 秋天 天 ,
深秋时节, 广场上静悄悄的。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈlaɪfləs] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] !
and yet not lifeless by any means !
和 然而 不是 无生命 经过 任何 方法 !
但却绝非毫无生气!

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ə; ei][ˈheɪv(ə)n][brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][rɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
Indeed , it seemed all the more a haven because the roar of the great city
的确 , 它 似乎 全部 这 更多的 一个 避风港 因为 这 吼 的 这 伟大的 城市
[ɪn'vaɪərən] [aɪ 'ti:] ,
enviromed it ,
环境 它 ,

的确，正因为被大城市的喧嚣所环绕，这里才更显得像是一个避风港。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bɪd] [baɪ] , [ðə; ði] ['æktɪv] [pʌl'seɪʃn] [pɒv; əv][ˈhju:mən]
and one could feel , without being disturbed by , the active pulsation of human
和 一 可以 感觉 , 没有 存在 不安 经过 , 这 积极的 脉动 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 :

人们可以感受到人类生命活跃的脉动，而不会受到干扰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['sentɪmənt] ,
And then , if one has sentiment ,
和 然后 , 如果 一 有 情绪 ,

然后，如果一个人有感情的话，

[ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]
is there anywhere that it is more ministered to than in the city at the close
是 那里 任何地方 那 它 是 更多的 服事 到 比 在 这 城市 在 这 关闭
[pɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?
of the year ?
的 这 年 ?

在年末之际，还有哪里比城市更能体现这种精神呢？

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:k] [grəʊ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The trees in the little park grow red and yellow and brown ,
这 树木 在 这 小的 公园 生长 红色的 和 黄色的 和 棕色的 ,

小公园里的树木呈现出红色、黄色和棕色。

[ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l][ænd; ənd] [swɜ:l][ænd; ənd] [drɪft] [ɪn] ['wɪnd,rəʊz] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:ðz] ,
the leaves fall and swirl and drift in windrows by the paths ,
这 树叶 落下 和 漩涡 和 漂移 在 风堆 经过 这 路径 ,

落叶飘落，在小路旁卷起旋涡，形成一堆堆的风沙。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [fleɪm] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['daɪɪŋ] ['splendə(r)][pɒv; əv][ðeə(r)]['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the flower - beds flame forth in the last dying splendor of their color ; the children ,
这 花 - 床 火焰 前进 在 这 最后的 垂死 辉煌 的 他们的 颜色 ; 这 孩子们 ,

花坛里的花朵在最后的凋零中绽放着绚丽的色彩；孩子们，

['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [hu:p] [ænd; ənd] [bɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:ks] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [səb'dju:d]
chasing each other with hoop and ball about the walks , are more subdued
追逐 每个 其他 和 箍 和 球 关于 这 散步 , 是 更多的 低沉的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ;
than in the spring - time ;
比 在 这 春天 - 时间 ;

在小路上互相追逐打篮球的景象，比春天时要安静得多；

[ðə; ði][əʊld][men] , [si:kɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:ls] ,
the old men , seeking now the benches where the sunshine falls ,
这 老的 男人 , 寻求 现在 这 长椅 在哪里 这 阳光 瀑布 ,

老人们正在寻找阳光照射到的长椅。

[sɪt][ɪn] ['dri:mi] [remɪ'nɪsns] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ;
sit in dreamy reminiscence of the days that are gone ;
坐 在 梦幻般的 怀旧 的 这 天 那 是 已消失 ;

沉浸在对逝去时光的梦幻回忆中；

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrel] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [tɜ:nz] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [mə'ʃi:n] , [əʊ] !
the wandering minstrel of Italy turns the crank of his wailing machine , O !
这 漫游 吟游诗人 的 意大利 转弯 这 曲柄 的 他的 哀嚎 机器 , 哦 !

意大利的流浪吟游诗人转动着他那哀鸣机器的曲柄，哦！

['belə] , ['belə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
bella , bella , as in the spring ,
贝拉 , 贝拉 , 作为 在 这 春天 ,

贝拉，贝拉，就像春天一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] [si:m] [tu;; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməri]
but the notes seem to come from far off and to be full of memory
但 这 笔记 似乎 到 来 从 远的 离开 和 到 是 满的 的 记忆

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ;
rather than of promise ;
相当 比 的 承诺 ;

但这些音符似乎来自遥远的地方，充满了回忆，而不是希望；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['fædʊz] ['leŋθən] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,
and at early morning , or when the shadows lengthen at evening ,
和 在 早期的 早晨 , 或者 什么时候 这 阴影 加长 在 晚上 ,

清晨，或者傍晚影子拉长的时候，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [stə:] [ðə; ði] [tri:z] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:lt] [smel] ,
the south wind that stirs the trees has a salt smell ,
这 南 风 那 搅拌 这 树木 有 一个 盐 闻 ,

吹拂着树木的南风带着一丝咸味。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['fɪvə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['fəʊlɪdʒ] .
and sends a premonitory shiver of change to the fading foliage .
和 发送 一个 预兆 颤抖 的 改变 到 这 褪色 叶子 .

并向逐渐凋零的树叶发出变革的预兆颤动。

[bʌt; bət] [haʊ] [braɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv]
But how bright are the squares and the streets , for all this note of
但 如何 明亮的 是 这 正方形 和 这 街道 , 为了 全部 这 笔记 的
['meləŋkəli] !
melancholy !
忧郁 !

尽管弥漫着淡淡的忧伤，广场和街道依然明亮欢快！

[laɪf] [ɪz][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
Life is to begin again .
生活 是 到 开始 再次 .

人生将重新开始。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['si:z(ə)n] ['əʊpənd] ['læŋɡwɪdli] .
But the social season opened languidly .
但 这 社会的 季节 打开 懒洋洋地 .

但社交季的开始却显得有些冷清。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn,vɪɡə'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['geɪəti]
It takes some time to recover from the invigoration of the summer gayety
它 需要 一些 时间 到 恢复 从 这 活力 的 这 夏天 同性恋
— [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] [wi:v] [ðem; ðəm][ɪntu:] [ðæt] ['brɪliənt] ['pæt(ə)n] ,
— to pick up again the threads and weave them into that brilliant pattern ,
— 到 挑选 向上 再次 这 线程 和 编织 他们 进入 那 杰出的 图案 ,

从夏日欢乐的活力中恢复过来需要一些时间——重新拾起那些线头，将它们编织成那绚丽的图案。

[wɪtʃ] [ˈskeəslɪ] [ˈʃəʊz] [ɔːl] [ɪts] [ˈlʌvliːnəs] [ˈɒv; əv] [kəmbrˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwi:vəz]
which scarcely shows all its loveliness of combination and color before the weavers
哪个 几乎 演出 全部它是 可爱 的 组合 和 颜色 前 这 织工
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [səbˈdjuːd] [tɪnts] [ɒv; əv] [lent] .
begin to work in the subdued tints of Lent .
开始 到 工作 在 这 低沉的 色调 的 大斋期 .

在织工们开始用四旬斋的柔和色调织布之前，这种面料几乎没有展现出它色彩和组合的全部美丽。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈrævɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfæbrɪk]
How delightful it is to see this knitting and unraveling of the social fabric
如何 愉快 它 是 到 看 这 针织 和 解体 的 这 社会的 织物
[jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] !
year after year !
年 后 年 ！

看到社会结构年复一年地编织和瓦解，真是令人欣喜！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsendəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌt(ə)lɪz] , [ðə; ði] [dˈaɪəz] , [ðə; ði]
and how untiring are the senders of the shuttles , the dyers , the hatchelers
和 如何 不懈 是 这 发件人 的 这 班车 , 这 染工 , 这 孵化场
,
!
,

而那些运送货物的人、染色工、孵化工又是多么不知疲倦啊！

[ðə; ði] [ˈspɪnəz] , [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ˈbɪzi] [mˈeɪkəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [web] [wiː; wi]
the spinners , the ever - busy makers and destroyers of the intricate web we
这 旋转器 , 这 曾经 - 忙碌的 制造商 和 驱逐舰 的 这 错综复杂 网站 我们
[kɔːl] [səˈsaɪəti] !
call society !
称呼 社会 ！

编织者，那些忙碌地创造和破坏我们称之为社会的复杂网络的人！

[ˈɑːftə(r)] [wʌn] [kæmˈpeɪn] , [mʌst; məst] [ðəə(r)] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːɡənəɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ?
After one campaign , must there not be time given to organize for another ?
后 一 活动 , 必须 那里 不是 是 时间 给定 到 组织 为了 其他 ?

一场竞选结束后，难道不应该留出时间来组织另一场竞选吗？

[huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [aʊt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] [rɪˈkruːts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [huː] [wɪl]
Who has fallen out , who are the new recruits , who are engaged , who will
WHO 有 倒下 出去 , WHO 是 这 新的 新兵 , WHO 是 已订婚的 , WHO 将要
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

谁闹翻了？谁是新成员？谁订婚了？谁要结婚了？

[huː] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] , [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
who have separated , who has lost his money ?
WHO 有 分开 , WHO 有 丢失的 他的 钱 ?

谁分居了，谁损失了钱？

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [rɪˈɔːɡənəɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [bʌt; bət]
Before we can safely reorganize we must not only examine the hearts but
前 我们 能 安全 改组 我们 必须 不是 仅有的 检查 这 心 但
[ðə; ði] [stɒk] - [lɪst] .
the stock - list .
这 库存 - 列表 .

在能够安全地进行重组之前，我们不仅要检查核心人员，还要检查库存清单。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [əˈlaɪəns] [hæv; həv] [biːn] [əˈreɪndʒd] ,
No matter how many brilliant alliances have been arranged ,
不 事情 如何 许多 杰出的 联盟 有 到过 安排 ,

无论缔结了多少辉煌的联盟，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)]
no matter how many husbands and wives have drifted apart in the local
不 事情 如何 许多 丈夫们 和 妻子们 有 漂移 除 在 这 当地的
[ˈhwɜ:lpu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərz] [ˈkʌrənt] ,
whirlpools of the summer's current ,
漩涡 的 这 夏季 当前的 ,

无论有多少夫妻在夏季的本地暗流中渐行渐远，

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [ɪf] [wɔ:l] [stri:t] [ɪz] [ˈtɔ:pɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
the season will be dull if Wall Street is torpid and discouraged .
这 季节 将要 是 乏味的如果 墙 街道 是 迟钝 和 灰心 .

如果华尔街经济萎靡不振、士气低落，那么这个交易季将会黯然失色。

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [si:] , [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] [əˈləʊn] .
We cannot any of us , you see , live to ourselves alone .
我们 不能 任何 的 我们 , 你 看 , 居住 到 我们自己 独自的 .

你看，我们每个人都不能独自生活。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] [seɪ] [ðæt] ?
Does not the preacher say that ?
做 不是 这 牧师 说 那 ?

牧师不是这么说的吗？

[ænd; ənd][du:; də][wi:; wi][nɒt] [ɔ:l] [lək] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [pju:] , [wen] [hi:; hi] [ðʌs] [ˈmɔ:rəlaɪz, ˈmɔ:-] ,
And do we not all look about us in the pews , when he thus moralizes ,
和 做 我们 不是 全部 看 关于 我们 在 这 教堂长椅，什么时候 他 因此 道德说教 ,

当他这样说教时，我们坐在教堂长椅上的人难道不都环顾四周吗？

[tu:; tə] [si:] [hu:] [hæz; həz] [ˈprɒspə] ?
to see who has prospered ?
到 看 WHO 有 繁荣昌盛 ?

看看谁发了财？

[ðə; ði][biz][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bæk] [si:t] , [ðə; ði][si:z][hæv; həv] [mu:vd] [ʌp][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
The B's have taken a back seat , the C's have moved up nearer the pulpit .
这 的 有 已采取 一个 后退 座位 , 这 CS 有 已搬 向上 更近 这 讲坛 .

B级球员退居二线，C级球员则走到了台前。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [maɪ] [frendz] .
There is a reason for these things , my friends .
那里 是 一个 原因 为了 这些 事物 , 我的 朋友们 .

朋友们，这些事情的发生是有原因的。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz][ju:zuəli; ju:zəli][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][əˈləʊn] [tu:; tə]
I am sorry to say that Margaret was usually obliged to go alone to
我 是 对不起 到 说 那 玛格丽特 曾是 通常 有义务 到 去 独自的 到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
the little church where she said her prayers ;
这 小的 教会 在哪里 她 说 她 祈祷 ;

很遗憾，玛格丽特通常不得不独自一人去她做祈祷的小教堂；

[fɔ:(r); fə(r)][haʊˈevə(r)] [ˈrestfl] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [waɪl] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]
for however restful her life might have been while that season was getting
为了 然而 宁静 她 生活 可能 有 到过 尽管 那 季节 曾是 获得

[ˈʌndə(r)] [wei] ,
under way ,
在下面 方式 ,

然而，尽管在那段时间里，她的生活可能平静安宁，

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl]

Henderson was involved in the most serious struggle of his life — a shameful
亨德森 曾是 涉及 在 这 最多 严肃的 斗争 的 他的 生活 — 一个 可耻

[kaɪnd][ɒv; əv] [kənˈspɪrəsi] ,

kind of conspiracy ,
种类 的 阴谋 ,

亨德森卷入了他一生中最严重的斗争——一场可耻的阴谋。

[ˈma:grət] [təʊld] [ˈka:men] , [əˈgenst] [hɪm] .

Margaret told Carmen , against him .
玛格丽特 讲述 卡门 , 反对 他 .

玛格丽特告诉卡门，反对他。

[aɪ][hæv; həv] [hint] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] .

I have hinted at his annoyance in the courts .
我 有 暗示 在 他的 烦恼 在 这 法院 .

我曾在法庭上暗示过他的不满。

[ˈevə(r)] [sɪns] [sepˈtembə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈpestə] [wɪð] [ɪnˈdʒʌŋkɪnz] , [ˈθret(ə)nd] [wɪð]

Ever since September he had been pestered with injunctions , threatened with
曾经 自从 九月 他 有 到过 烦扰 和 禁令 , 威胁 和

[əˈtætʃmənts] .

attachments .
附件 .

自九月以来，他一直受到禁令的骚扰，并受到财产扣押的威胁。

[ænd; ænd] [naʊ] [diˈsembə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [ˈkɒŋɡres] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] ;

And now December had come and Congress was in session ;
和 现在 十二月 有 来 和 国会 曾是 在 会议 ;

现在十二月到了，国会正在开会；

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [deɪz] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][gra:nts]

in the very first days an investigation had been ordered into the land grants
在 这 非常 第一的 天 一个 调查 有 到过 订购 进入 这 土地 拨款

[ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] [ɑ:pəˈreɪɪnz] .

involved in the Southwestern operations .
涉及 在 这 西南 运营 .

一开始，就下令对西南地区行动中涉及的土地授予进行调查。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri][wɒz; wəz][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] [ðeə(r)] , [ænd; ænd] [ˈhendəsən] ,

Uncle Jerry was in Washington to explain matters there , and Henderson ,
叔叔 杰瑞 曾是 在 华盛顿 到 解释 事情 那里 , 和 亨德森 ,

杰里叔叔当时在华盛顿解释那边的事情，还有亨德森，

[wɪð] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈkaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] .

with the ablest counsel in the city , was fighting in the courts .
和 这 最有能力 法律顾问 在 这 城市 , 曾是 斗争 在 这 法院 .

在全城最优秀的律师的协助下，他正在法庭上奋战。

[ðə; ði][əˈfeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɜ:(r)] .

The affair made a tremendous stir .
这 事务 制成 一个 巨大的 搅拌 .

这件事引起了巨大的轰动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒndˌhəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ænd][bi:] . [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][men]

Some of the bondholders of the A . and B . happened to be men
一些 的 这 债券持有人 的 这 一个 . 和 B . 发生 到 是 男人

[ɒv; əv] [ˈprɒmɪnəns] ,

of prominence ,
的 显赫地位 ,

A股和B股的一些债券持有人恰好是位知名人士。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈɪndʒəri] .
and **able** **to** **make** **a** **noise** **about** **their** **injury** **.**
和 有能力的 到 制作 一个 噪音 关于 他们的 受伤 .
并且能够对自己的伤势发出声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第13/17页

[æz; əz] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði][su:t]
As several millions were involved in this one branch of the case — the suit
作为 一些 百万 是 涉及 在 这 一 分支 的 这 案件 — 这 套装
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnd,həuldəz] — [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd]
of the bondholders — the newspapers treated it with the consideration and
的 这 债券持有人 — 这 报纸 治疗 它 和 这 考虑 和
[ˈdɪgnəti] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vɪd] .
dignity it deserved .
尊严 它 应得的 .

由于这起案件的一个分支——债券持有人的诉讼——涉及数百万美元，报纸给予了它应有的重视和尊重。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][faɪ'næn(ə)l][ɒpə'reɪ](ə)n] , [sʌm; səm] [sed] , ['skeɪðɪŋli] , [ə; eɪ] “ [di:l] ,
It was a vast financial operation , some said , scathingly , a “ deal ,
它 曾是 一个 广阔的 金融的 手术 , 一些 说 , 尖刻地 , 一个 “ 交易 ,
有人尖刻地称之为“一笔庞大的金融交易”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [prɪ'ventɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]
” **but the magnitude of it prevented it from falling into the reports of**
” 但 这 震级 的 它 阻止 它 从 坠落 进入 这 报告 的
[ˈpetɪ] ['swɪndlɪŋ] [ðæt] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:t] ['kɒləm] .
petty swindling that appear in the police - court column .
小气 诈骗 那 出现 在 这 警察 - 法庭 柱子 .

但由于案情严重，它并未被归入警局法庭报道中的轻微诈骗案件之列。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌnz] [ˈpraɪvət] [ˈstændəd] .
It was a public affair , and not to be judged by one's private standard .
它 曾是 一个 民众 事务 , 和 不是 到 是 评判 经过一个人的 私人的 标准 .
这是一件公共事件，不应该用个人的私事标准来评判。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:ɾks] [meɪd] [ə'baʊt] [ˈhendəsən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd]
I know that there were remarks made about Henderson that would have pained
我 知道 那 那里 是 评论 制成 关于 亨德森 那 会 有 痛苦
[ˈmɑ:ɡrət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
Margaret if she had heard them ,
玛格丽特 如果 她 有 听到 他们 ,

我知道有人对亨德森说了些话，如果玛格丽特听到了，一定会很伤心。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
but I never heard that he lost standing in the street .
但 我 绝不 听到 那 他 丢失的 常设 在 这 街道 .
但我从未听说他失去了在街头的立足之地。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈtʃærətəbli] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
in justice to the street it must be said that it charitably waits for
在 正义 到 这 街道 它 必须 是 说 那 它 慈善地 等待 为了
[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] ,
things to be proven ,
事物 到 是 已证实 ,
公平地说，街头总是会耐心等待事情得到证实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] ['hendəsən] [hæd; həd] [feɪld] ,
and that if Henderson had failed ,
和 那 如果 亨德森 有 失败的 ,
如果亨德森失败了,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈliːniənt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən] [els'weə(r)] .
he might have had little more lenient judgment in the street than elsewhere .
他 可能 有 有 小的 更多的 宽容 判断 在 这 街道 比 别处 .
他在街头受到的审判可能并不比在其他地方宽容多少。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['traɪn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] - [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət]
those were very trying days for him - days when he needed all the private
那些 是 非常 尝试 天 为了 他 - 天 什么时候 他 需要 全部 这 私人的
[ˈsɪmpəθi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
sympathy he could get ,
同情 他 可以 得到 ,
那段日子对他来说非常难熬——他需要尽可能多的私下同情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] ['fiːldɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [frəm; frəm] ['petɪ]
and to be shielded , in his great fight with the conspiracy , from petty
和 到 是 屏蔽 , 在 他的 伟大的 斗争 和 这 阴谋 , 从 小气
[ˈpraɪvət] [əˈnɔɪəns] .
private annoyances .
私人的 烦心事 .
并且，在他与阴谋的伟大斗争中，要免受琐碎的私人烦恼。

[aɪˈtiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [ˈtempə(r)][ænd; ʌnd] ['bɒnəmi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]
It needed all his courage and good - temper and bonhomie to carry him
它 需要 全部 他的 勇气 和 好的 - 脾气 和 和睦 到 携带 他
[θruː] .
through .
通过 .
他需要鼓起全部的勇气，保持良好的脾气和友善的性格才能坚持下来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [wɒz; wəz] ['eɪdəns] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ʌnd] [əˈbɪləti] ,
That he went through was evidence not only of his adroitness and ability ,
那 他 去 通过 曾是 证据 不是 仅有的 的 他的 灵巧 和 能力 ,
他所经历的一切不仅证明了他的机敏和能力，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
but it was proof also that he was a good fellow .
但 它 曾是 证明 还 那 他 曾是 一个 好的 同伴 .
但这同时也证明他是个好人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)] [huː] [θɔːt] [ˈlðəwaɪz] , [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]
If there were people who thought otherwise , I never heard that they turned their
如果 那里 是 人们 WHO 想法 否则 , 我 绝不 听到 那 他们 转向 他们的
[bæks] [ɒn][hɪm] ,
backs on him ,
背部 在 他 ,
如果有人持不同意见，我从未听说他们与他决裂。

[ɔː(r)] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [səˈvɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəʊs] [wɪð] [ˈlðə(r)z] .
or failed in that civility which he never laid aside in his intercourse with others .
或者 失败的 在 那 礼貌 哪个 他 绝不 铺设 旁边 在 他的 交往 和 其他的 .
或者说，他在与人交往中从未放弃的那种礼貌，在他与他人交往中却缺失了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌndə(r)] [ɪkˈstri:m] [ˈtraɪəl] ,
If a man present a smiling front to the world under extreme trial ,
如果 一个 男人 展示 一个 微笑 正面 到 这 世界 在下面 极端 审判 ,
如果一个人在极端考验下仍能面带微笑地面对世人,

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ?
is not that all that can be expected of him ?
是 不是 那 全部 那 能 是 预期的 的 他 ?
难道这就是人们对他的期望吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [wen] [θɪŋz]
Shall he not be excused for showing a little irritation at home when things
将 他 不是 是 已原谅 为了 显示 一个 小的 刺激 在 家 什么时候 事物
[gəʊ][ˈbædli] ?
go badly ?
去 糟糕 ?
当家里事情进展不顺时，他表现出些许烦躁难道不应该被原谅吗?

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [ŋjuː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lʌvd]
Henderson was as good - humored a man as I ever knew , and he loved
亨德森 曾是 作为 好的 - 幽默 一个 男人 作为 我 曾经 知道 , 和 他 喜爱
[ˈmaːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
亨德森是我认识的最幽默的人之一，他深爱着玛格丽特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he was proud of her , he trusted her .
他 曾是 自豪的 的 她 , 他 可信 她 .
他为她感到骄傲，他信任她。

[sɪns] [wen] [dɪd][ðə; ði] [truːɪst] [lʌv] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetjulənt] ,
Since when did the truest love prevent a man from being petulant ,
自从 什么时候 做过 这 最真实的 爱 防止 一个 男人 从 存在 任性的 ,
真爱何时能让男人免于任性呢?

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [best] [lʌvz] ,
even to the extent of wounding those he best loves ,
甚至 到 这 程度 的 受伤 那些 他 最好的 爱 ,
甚至不惜伤害自己最爱的人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ʃəʊz] [ˈskruːplz] [wen] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈniːdɪd] ?
especially if the loved one shows scruples when sympathy is needed ?
尤其 如果 这 喜爱 一 演出 顾虑 什么时候 同情 是 需要 ?
尤其是当亲人在需要同情的时候却表现出顾虑时?

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
The reader knows that the present writer has no great confidence in the principle
这 读者 知道 那 这 展示 作家 有 不 伟大的 信心 在 这 原则
[ɒv; əv] [ˈkɑːmen] ;
of Carmen ;
的 卡门 ;
读者可知，笔者对卡门的原则并无太大信心;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈmæɪrɪd] ,
but if she had been married ,
但 如果 她 有 到过 已婚 ,
但如果她已婚的话,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rekt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [epɪ'əʊpɹɪətɪd]
and her husband had wrecked an insurance company and appropriated
和 她 丈夫 有 损毁 一个 保险 公司 和 挪用
[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒləsi] - [h'əʊldəz] ,
all the surplus belonging to the policy - holders ,
全部 这 剩余 属于 到 这 政策 - 持有者 ,
她的丈夫搞垮了一家保险公司，并侵吞了所有属于投保人的盈余资金。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [nægd] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't believe she would have nagged him about it .
我 不 相信 她 会 有 唠叨 他 关于 它 :
我不认为她会为此事唠叨他。
[ænd; ənd] [jet] ['mɑ:grət] [lʌvd] ['hendəsən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .
And yet Margaret loved Henderson with her whole soul .
和 然而 玛格丽特 喜爱 亨德森 和 她 所有的 灵魂 :
然而，玛格丽特却全心全意地爱着亨德森。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ji] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] ,
And in this stage of her progress in the world she showed that she did ,
和 在 这 阶段 的 她 进步 在 这 世界 她 显示 那 她 做过 ,
在她人生发展的这个阶段，她证明了她确实做到了。
[ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['kɑ:men] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd]
though not in the way Carmen would have showed her love , if she had loved
尽管 不是 在 这 方式 卡门 会 有 显示 她 爱 , 如果 她 有 喜爱
,
,
,
虽然这并非卡门表达爱意的方式（如果她爱过的话），

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [lʌv] .
and if she had a soul capable of love .
和 如果 她 有 一个 灵魂 有能力的 的 爱 :
如果她拥有能够爱的灵魂的话。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] ['hendərsənz] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It may have been inferred from Henderson's exhibition of temper that his
它 可能 有 到过 推断 从 亨德森的 展览 的 脾气 那 他的
[keɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] .
case had gone against him .
案件 有 已消失 反对 他 :
从亨德森的暴脾气中，人们或许可以推断出他的案子对他不利。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔ:t] ,
It is true ; an injunction had been granted in the lower court ,
它 是 真的 ; 一个 禁令 有 到过 的确 在 这 降低 法庭 ,
没错，下级法院已经颁布了禁令。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [went] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kri:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)]
and public opinion went with the decree , and was in a great measure
和 民众 观点 去 和 这 法令 , 和 曾是 在 一个 伟大的 措施
['sætɪsfɑɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
satisfied by it .
使满意 经过 它 :
公众舆论也支持这项法令，并在很大程度上对此感到满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'ʊnli][dʒʌst] [brɪ'gʌn] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kɔ:ts] ,
But this fight had really only just begun ; it would go on in the higher courts ,
但 这 斗争 有 真的 仅有的 只是 开始 ; 它 会 去 在 在 这 更高 法院 ,
但这场斗争其实才刚刚开始；它还将继续在上级法院进行。

[wið] [nju:] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ɪnfrɪnət] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
with new resources and infinite devices , which the public would be unable to
和 新的 资源 和 无限 设备 , 哪个 这 民众 会 是 无法 到
[ˈfæðəm] [ɔ:(r)] [ˈfɒləʊ] ,
fathom or follow ,
捉摸 或者 跟随 ,

凭借全新的资源和无穷无尽的设备，这些是公众无法理解或掌握的。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
until by - and - by it would come out that a compromise had been made ,
直到 经过 - 和 - 经过 它 会 来 出去 那 一个 妥协 有 到过 制成 ,
直到不久之后，人们才会发现已经达成了妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɒmprəmaɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlu:təz]
and the easy public would not understand that this compromise gave the looters
和 这 简单的 民众 会 不是 理解 那 这 妥协 给予 这 抢劫者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [səb'stænfəli] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] .
of the railway substantially all they ever expected to get .
的 这 铁路 实质性 全部 他们 曾经 预期的 到 得到 .

而普通民众不会理解，这种妥协实际上给了铁路掠夺者们他们一直以来所期望的一切。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈgrɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənt]
The morning after the granting of the injunction Henderson had been silent
这 早晨 后 这 授予 的 这 禁令 亨德森 有 到过 沉默的
[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
and very much absorbed at breakfast ,
和 非常 很多 吸收 在 早餐 ,
禁令颁布后的第二天早上，亨德森一直沉默不语，全神贯注地吃着早餐。

[ˈhɑ:dli] [pə'laɪt] , [ˈmɑ:grət] [θɔ:t] ,
hardly polite , Margaret thought ,
几乎 有礼貌的 , 玛格丽特 想法 ,
玛格丽特心想，这简直太没礼貌了。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnə'tentɪv] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [twɑɪs] [ˈweðə(r)] [ðeɪ]
and so inattentive to her remarks that she asked him twice whether they
和 所以 注意力不集中 到 她 评论 那 她 问 他 两次 无论 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][ˈbrændən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .
should accept the Brandon invitation to Christmas .
应该 接受 这 布兰登 邀请 到 圣诞节 .
她对她的话毫不在意，以至于她两次问他是否应该接受布兰登的圣诞节邀请。

“ [ˈkrɪsməs] !
” **Christmas !**
” 圣诞节 !
“圣诞节！

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[aɪv] [gɒt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [ˈkrɪsməs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskeəsli] [ˈlʊkɪŋ]
I've got other things to think of than Christmas , " he said , scarcely looking
我已经 得到 其他 事物 到 思考 的 比 圣诞节 , " 他 说 , 几乎 寻找
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,
“我还有其他事情要考虑，没空想圣诞节，”他几乎没看她一眼就说道。

[ænd; ʌnd][ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .

and rising abruptly and going away to his library .
和 上升 突然 和 去 离开 到 他的 图书馆 .

然后突然起身，走向他的书房。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [brɔːt] [ˈmɑːrgərəts] [meɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː][frəm; frəm]

When the postman brought Margaret's mail there was a letter in it from
什么时候 这 邮差 带来 玛格丽特的 邮件 那里 曾是 一个 信 在 它 从

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her aunt ,
她 阿姨 ,

邮递员送来玛格丽特的邮件时，里面有一封她姑姑的来信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˈleɪzəli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] [glɑːns, glæns] [θruː] ,

which she opened leisurely after the other notes had been glanced through ,
哪个 她 打开 悠闲 后 这 其他 笔记 有 到过 瞥了一眼 通过 ,

她浏览完其他笔记后，才悠闲地打开了它。

[ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈletə(r)][kæn; kən] [weɪt] ,

on the principle that a family letter can wait ,
在 这 原则 那 一个 家庭 信 能 等待 ,

基于家信可以稍后再写的原则，

[ɔː(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][ɒv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

or from the fancy that some have of keeping the letter likely to be
或者 从 这 想要 那 一些 有 的 保持 这 信 可能 到 是

[məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][laːst] .

most interesting till the last .
最多 有趣的 直到 这 最后的 .

或者，有些人喜欢把信中最有趣的部分留到最后。

[bʌt; bət][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ɪnˈtʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

But almost the first line enchained her attention , and as she read ,
但 几乎 这 第一的 线 被束缚的 她 注意力 , 和 作为 她 读 ,

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ,

her heart beat faster ,
她 心 打 快点 ,

但几乎第一行就牢牢抓住了她的注意力，随着阅读的深入，她的心跳也越来越快。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈskaːlət] .

and her face became scarlet .
和 她 脸 成为 猩红 .

她的脸涨得通红。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɔːt] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ ˈtiː] ,

It was very short , and I am able to print it ,
它 曾是 非常 短的 , 和 我 是 有能力的 到 打印 它 ,

篇幅很短，我可以把它打印出来。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔːl] [ˈmɑːrgərəts] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ˈʌltɪmətli] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

because all Margaret's correspondence ultimately came into possession of her
因为 全部 玛格丽特的 一致 最终 来了 进入 拥有 的 她

[ɑːnt] :

aunt :
阿姨 :

因为玛格丽特的所有信件最终都落入了她姑妈手中：

“ [ˈbrændən] , [dɪˈsembə(r)] 17th .

“ **BRANDON , December 17th .**
“ 布兰登 , 十二月 17th .

“布兰登，12月17日。

“ [ˈdiəriɪst] [ˈmɑ:grət] , — [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ,
“ **DEAREST MARGARET** , — **You do not say whether you will come for Christmas** ,
“ 亲爱的 玛格丽特 , — 你 做 不是 说 无论 你 将要 来 为了 圣诞节 ,
“亲爱的玛格丽特, ——你没有说你是否会来过圣诞节,

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪnˈfɜ:(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
but we infer from your silence that you will .
但 我们 推断 从 你的 沉默 那 你 将要 .
但从你的沉默中, 我们可以推断你会的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [peɪnd] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] .
You know how pained we shall all be if you do not .
你 知道 如何 痛苦 我们 将 全部 是 如果 你 做 不是 .
如果你不这样做, 我们所有人都会多么伤心。

[jet] [aɪ][fiə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Yet I fear the day will not be as pleasant as we could wish .
然而 我 害怕 这 天 将要 不是 是 作为 令人愉快的 作为 我们 可以 希望 .
但我担心今天不会像我们希望的那样愉快。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
In fact , we are in a good deal of trouble .
在 事实 , 我们 是 在 一个 好的 交易 的 麻烦 .
事实上, 我们遇到了很大的麻烦。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [diə(r)] ,
You know , dear ,
你 知道 , 亲爱的 ,

你知道吗, 亲爱的,

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ˈni:əli] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:tʃu:n] **that poor Mrs . Fletcher had nearly every dollar of her little fortune**
那 贫穷的 太太 . 弗莱彻 有 几乎 每一个 美元 的 她 小的 财富
[ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] . [bɒndz] ,
invested in the A . and B . bonds ,
投资 在 这 一个 . 和 B . 债券 ,
可怜的弗莱彻太太几乎把她那点微薄的积蓄全部投资到了A类和B类债券上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd][nəʊ] **and for ten months she has not had a cent of income , and no**
和 为了 十 几个月 她 有 不是 有 一个 中心 的 收入 , 和 不
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈeni] .
prospect of any .
前景 的 任何 .

她已经十个月没有一分钱收入了, 而且也没有任何收入的希望。

[ɪnˈdi:d] , [ˈmɔ:ɡən] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈʌltɪmətli] [seɪvz] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] **Indeed , Morgan says that she will be lucky if she ultimately saves half her**
的确 , 摩根 说道 那 她 将要 是 幸运的 如果 她 最终 保存 一半 她
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principal .
主要的 .

摩根表示, 如果她最终能保住一半的本金, 那就算幸运了。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [tʃiə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
We try to cheer her up ,
我们 尝试 到 欢呼 她 向上 ,
我们想办法让她开心起来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
but she is so cast down and mortified to have to live , as she says ,
但 她 是 所以 投掷 向下 和 羞愧难当 到 有 到 居住 , 作为 她 说道 ,
[ɒn] ['tʃærəti] .
on charity .
在 慈善机构 .

但她感到非常沮丧和羞愧，因为她不得不像她所说的那样，靠救济金生活。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [ðəʊ] [aɪm][ʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv]
And it does make rather close house - keeping , though I'm sure I couldn't live
和 它 做 制作 相当 关闭 房子 - 保持 , 尽管 我是 当然 我 不能 居住
[ə'ləʊn] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
alone without her .
独自的 没有 她 .

而且，这确实让家务变得相当繁琐，不过我确信，没有她我根本无法独自生活。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fer,tʃaɪld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ,
It does not make so much difference with Mr . Fairchild and Mr . Morgan ,
它 做 不是 制作 所以 很多 不同之处 和 先生 . 费尔柴尔德 和 先生 . 摩根 ,

对费尔柴尔德先生和摩根先生来说，这并没有太大区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
for they have plenty of other resources .
为了 他们 有 很多 的 其他 资源 .

因为他们还有很多其他资源。

['mɪstə(r)] . ['fer,tʃaɪld] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Mr . Fairchild tells her that she is in very good company ,
先生 . 费尔柴尔德 讲述 她 那 她 是 在 非常 好的 公司 ,

费尔柴尔德先生告诉她，她身边都是非常优秀的人。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['brændən] ,
for lots of the bonds are held in Brandon ,
为了 很多 的 这 债券 是 握住 在 布兰登 ,

因为很多债券都存放在布兰登。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪdəʊ] [huː] ['sʌfə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][kɒnsə'leɪ(ə)n] .
and she is not the only widow who suffers ; but this is poor consolation .
和 她 是 不是 这 仅有的 寡妇 WHO 遭受 ; 但 这 是 贫穷的 安慰 .

而且她并不是唯一遭受苦难的寡妇；但这并不能给她带来多少安慰。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
We had great hopes , the other day , of the trial ,
我们 有 伟大的 希望 , 这 其他 天 , 的 这 审判 ,

前几天，我们对审判抱有很大的希望。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [sez] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jɪ'əz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
but Morgan says it may be years before any final settlement .
但 摩根 说道 它 可能 是 年 前 任何 最终的 沉降 .

但摩根表示，可能还需要数年时间才能达成最终协议。

[ai][daʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [nəʊz] .
I don't believe Mr . Henderson knows .
我 不 相信 先生 . 亨德森 知道 .

我不认为亨德森先生知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['diərist] , [ai][wɒʊnt][faɪnd] [fɔːlt] .
But there , dearest , I won't find fault .
但 那里 , 亲爱的 , 我 惯于 寻找 过错 .

但是，亲爱的，在这方面，我不会挑剔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .

We are all well , and eager to see you .
我们 是 全部出色地 , 和 渴望的 到 看 你 .

我们一切都好, 非常期待见到你。

[duː; də] [kʌm] .

Do come .
做 来 .

欢迎光临。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ɑːnt] ,

“ Your affectionate aunt ,
” 你的 亲热 阿姨 ,

“你亲爱的姑妈,

“ [ˈdʒɔːdʒən] [ə; eɪ] .

“ GEORGIAN A .
” 格鲁吉亚 一个 .

“乔治亚 A.

“ [ˈmɑːrgərəts] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈtremblɪd] ,

“ Margaret's hand that held the letter trembled ,
” 玛格丽特的 手 那 握住 这 信 颤抖 ,

玛格丽特握着信的手颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;

and the eyes that read these words were hot with indignation ;
和 这 眼睛 那 读 这些 字 是 热的 和 愤慨 ;

读到这些文字的人眼中充满了愤慨;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kənˈtrəʊld] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈkɑːmnəs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈmɑːtɪt] [əˈweɪ]

but she controlled herself into an appearance of calmness as she marched away
但 她 受控 她自己 进入 一个 外貌 的 平静 作为 她 行军 离开

[wɪð] [aɪˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

with it straight to the library .
和 它 直的 到 这 图书馆 .

但她强作镇定, 面带平静地拿着书径直走向图书馆。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈentəd] , [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd]

As she entered , Henderson was seated at his desk , with bowed head and
作为 她 进入 , 亨德森 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 和 鞠躬 头 和

[pəˈplekst] [braʊz] ,

perplexed brows ,
困惑 眉毛 ,

她进来时, 亨德森正坐在办公桌前, 低着头, 眉头紧锁, 一脸困惑。

[ˈsɔːtɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊts] .

sorting a pile of papers before him , and making notes .
排序 一个 桩 的 文件 前 他 , 和 制作 笔记 .

他在面前整理一堆文件, 并做笔记。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

He did not look up until she came close to him and stood at the end of
他 做过 不是 看 向上 直到 她 来了 关闭 到 他 和 站立 在 这 结尾 的

[hɪz; ɪz][desk] .

his desk .
他的 桌子 .

直到她走近他, 站在他办公桌的尽头, 他才抬起头来。

[ðen] , [tʰɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə]
Then , turning his eyes for a moment , and putting out his left hand to
然后 , 转弯 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 推杆 出去 他的 左边 手 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后, 他转过头看了她一会儿, 并向她伸出了左手,

[hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [diə(r)] ? ”
he said , “ Well , what is it , dear ? ”
他 说 , “ 出色地 , 什么 是 它 , 亲爱的 ? ”

他说: “怎么了, 亲爱的? ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ? ” [sed] [ˈmɑ:grət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
“ Will you read that ? ” said Margaret , in a voice that sounded strange in her own
“ 将要 你 读 那 ? ” 说 玛格丽特 , 在 一个 嗓音 那 听起来 奇怪的 在 她 自己的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

“你能读一下吗? ”玛格丽特用一种连她自己都觉得奇怪的声音说道。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:nt] [fɔ:r'saɪθ] . ”
“ A letter from Aunt Forsythe . ”
“ 一个 信 从 阿姨 福赛斯 . ”

“福赛斯姨妈的一封信。”

“ [ˈfæməli] [ˈmætə(r)] .
“ Family matter .
“ 家庭 事情 .

“家事。”

[kænt] [aɪ 'ti:] [weɪt] ? ” [sed] [ˈhendəsən] , [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] .
Can't it wait ? ” said Henderson , going on with his figuring .
不能 它 等待 ? ” 说 亨德森 , 去 在 和 他的 计算 .

“不能等等吗? ”亨德森一边继续盘算着一边说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] , [aɪ] [ˈkænɒt] , “ [ˈmɑ:grət] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ If it can , I cannot , ” Margaret answered ,
“ 如果 它 能 , 我 不能 , ” 玛格丽特 回答 ,

“如果它能做到, 我就做不到,”玛格丽特回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
in a tone that caused him to turn abruptly and look at her .
在 一个 语气 那 导致 他 到 转动 突然 和 看 在 她 .

她的语气让他猛地转过头来看她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɒmprɪˈhend] [ðə; ði]
He was so impatient and occupied that even yet he did not comprehend the
他 曾是 所以 不耐烦 和 占领 那 甚至 然而 他 做过 不是 理解 这
[nju:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
new expression in her face .
新的 表达 在 她 脸 .

他当时非常不耐烦, 而且心事重重, 以至于至今仍未理解她脸上新的表情。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [ˈbɪzi] , [tʰaɪld] ?
“ Don't you see I am busy , child ? ”
“ 不 你 看 我 是 忙碌的 , 孩子 ? ”

“孩子, 你没看到我很忙吗? ”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . ”
I have an engagement in twenty minutes in my office . ”
我 有 一个 订婚 在 二十 分钟 在 我的 办公室 ？ ”

我二十分钟后在办公室有个会要办。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [sed] ['mɑːgrət] , [stɪl] [kɑːm] .
“ You can read it in a moment , ” said Margaret , still calm .
“ 你 能 读 它 在 一个 片刻 , ” 说 玛格丽特 , 仍然 冷静的 .
“你一会儿就能读完,”玛格丽特依然平静地说。

[ˈhendəsən] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [əˈnɔɪəns] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Henderson took the letter with a gesture of extreme annoyance , ran his eye
亨德森 采取 这 信 和 一个 手势 的 极端 烦恼 , 跑 他的 眼睛
[θruː] [aɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

亨德森一脸恼怒地接过信,用眼睛扫了一眼。

[flʌŋ] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['skweəli] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
flung it from him on the table , and turned squarely round in his chair .
扔 它 从 他 在 这 桌子 , 和 转向 完全 圆形的 在 他的 椅子 .
他把东西从手里扔到桌子上,然后径直转过身去。

“ [wel] , [wʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样? ”

“ [tuː; tə][ˈruːɪn][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɑːgrət]
“ To ruin poor Mrs . Fletcher and a hundred like her ! ” cried Margaret
“ 到 废墟 贫穷的 太太 . 弗莱彻 和 一个 百 喜欢 她 ! ” 哭 玛格丽特
[wɪð] [ˈraɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
, with rising indignation .
 , 和 上升 愤慨 .

“毁了可怜的弗莱彻太太和一百个像她一样的人!”玛格丽特义愤填膺地喊道。

“ [wʊt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
“ What have I to do with it ?
“ 什么 有 我 到 做 和 它 ? ”

“这跟我有什么关系? ”

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪnˈvestmənts] ?
Did I make their investments ?
做过 我 制作 他们的 投资 ?

他们的投资是我做的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌk] ?
Do you think I have time to attend to every poor duck ?
做 你 思考 我 有 时间 到 出席 到 每一个 贫穷的 鸭子 ?
你觉得我有时间照顾每一只可怜的鸭子吗?

[waɪ] [doʊnt] ['piːp(ə)] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] ['mʌni] ? ”
Why don't people look where they put their money ? ”
为什么 不 人们 看 在哪里 他们 放 他们的 钱 ? ”

为什么人们不仔细看看自己把钱花在了哪里?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˈeɪm] !
“ It's a shame , a burning shame !
“ 它是 一个 耻辱 , 一个 燃烧 耻辱 ! ”

“真是太可惜了,太可惜了! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stedəli] .
” **she cried , regarding him steadily .**
” 她 哭 , 关于 他 稳步 .

她一边哭着，一边目不转睛地看着他。

” [əʊ] , [jes] ; [nəʊ] [daʊt] .
” **Oh , yes ; no doubt .**
” 哦 , 是的 ; 不 怀疑 .

“哦，是的，毫无疑问。”

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jestədeɪ] ; [dɪd][aɪ] [waɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ?
I lost a hundred thousand yesterday ; did I whine about it ?
我 丢失的 一个 百 千 昨天 ; 做过 我 抱怨 关于 它 ?

我昨天损失了十万，我抱怨过吗？

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ,
If I want to buy anything in the market ,
如果 我 想 到 买 任何事物 在 这 市场 ,

如果我想在市场上买任何东西，

[hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['ʌpəni] ['ɪntrəst] [kən'sɜːnd] [ɪn][,aɪ 'tiː] ?
have I got to look into every tuppenny interest concerned in it ?
有 我 得到 到 看 进入 每一个 两便士 兴趣 担心的 在 它 ?

难道我要把所有涉及的两便士利息都查个底朝天吗？

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ɔː(r)] ['enɪbədɪ] [els] [hæz; həz] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [,em 'iː] , [ðə; ðɪ] [kɔːts]
If Mrs . Fletcher or anybody else has any complaint against me , the courts
如果 太太 . 弗莱彻 或者 任何人 别的 有 任何 抱怨 反对 我 , 这 法院

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
are open .
是 打开 .

如果弗莱彻夫人或其他任何人对我有任何不满，法院随时准备受理。

[aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] [pæk] !
I defy the whole pack !
我 违抗 这 所有的 盒 !

我与所有人对抗！

” ['hendəsən] ['θʌndə] [aʊt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ænd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] — “ [ðə; ðɪ] [həʊl] [pæk] ! ”
” **Henderson thundered out , rising and buttoning his coat — “ the whole pack ! ”**
” 亨德森 雷鸣 出去 , 上升 和 扣纽扣 他的 外套 — “ 这 所有的 盒 ! ”

“亨德森怒吼道，一边站起身来扣上外套扣子——“整个狼群！ ”

” [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][seɪ] , ['rɔːdni] ?
” **And you have nothing else to say , Rodney ?**
” 和 你 有 没有什么 别的 到 说 , 罗德尼 ?

“罗德尼，你还有什么要说的吗？ ”

” ['mɑːgrət] [pə'sɪstɪd] , [nɒt] [kweɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɪːst] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” **Margaret persisted , not quailing in the least before his indignation .**
” 玛格丽特 持续 , 不是 鹑鹑 在 这 至少 前 他的 愤慨 .

玛格丽特坚持不懈，丝毫没有因为他的愤怒而退缩。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [brɪ'fɔː(r)] ,
He had never seen her so before ,
他 有 绝不 已见 她 所以 前 ,

他以前从未见过她这副模样。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒli] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was now too much in a passion to fully heed her .
和 他 曾是 现在 也 很多 在 一个 热情 到 完全 注意 她 .

他现在情绪激动，完全听不进她的话。

“ [əʊ] , [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪmɪn] !
“ **Oh , women , women !**
“ 哦 , 女性 , 女性 !

“哦，女人，女人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni bɒdi] [bʌt; bət]
“ **he said , taking up his hat , “ you have sympathy enough for anybody but**
“ 他 说 , 采取 向上 他的 帽子 , “ 你 有 同情 足够的 为了 任何人 但
[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
your husbands .
你的 丈夫们 .

“他拿起帽子说，‘你对任何人都有足够的同情心，唯独对自己的丈夫没有。’”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [paːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] .
“ **He pushed past her , and was gone without another word or look .**
“ 他 推动 过去的 她 , 和 曾是 已消失 没有 其他 单词 或者 看 .

他一把推开她，一句话也没说，也没回头，就消失了。

[ˈmaːgrət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
Margaret turned to follow him .
玛格丽特 转向 到 跟随 他 .

玛格丽特转身跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] “ [stop] !
She would have cried “ Stop !
她 会 有 哭 “ 停止 !

她本会喊道：“住手！ ”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [stʌk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
“ **but the word stuck in her throat .**
“ 但 这 单词 卡住 在 她 喉 .

“但这句话却卡在了她的喉咙里。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [brɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
She was half beside herself with rage for a moment .
她 曾是 一半 旁 她自己 和 愤怒 为了 一个 片刻 .

她一时气得几乎失去理智。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
But he had gone .
但 他 有 已消失 .

但他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] [kləʊz] .
She heard the outer door close .
她 听到 这 外 门 关闭 .

她听到外面的门关上了。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɡriːf] [əʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
Shame and grief overcame her .
耻辱 和 悲伤 克服 她 .

羞愧和悲伤让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈbɒkjupaɪd] .
She sat down in the chair he had just occupied .
她 卫星 向下 在 这 椅子 他 有 只是 占领 .

她坐在了他刚才坐过的椅子上。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnfəməs] [ðə; ði] [wei] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] .
It was infamous the way Mrs . Fletcher was treated .
它 曾是 臭名昭著的 这 方式 太太 . 弗莱彻 曾是 治疗 .

弗莱彻夫人的遭遇令人发指。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And her husband — her husband was so regardless of it .
和 她 丈夫 — 她 丈夫 曾是 所以 不管 的 它 .
而她的丈夫——她的丈夫对此毫不在意。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — [waɪ]
If he was not to blame for it , why didn't he tell her — why
如果 他 曾是 不是 到 责备 为了 它 , 为什么 没有 他 告诉 她 — 为什么
['dɪd(ə)nt][hi:; hi][ɪk'spleɪn] ?
didn't he explain ?
没有 他 解释 ?
如果他没有做错什么, 为什么他不告诉她——为什么他不解释?

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
And he had gone away without looking at her .
和 他 有 已消失 离开 没有 寻找 在 她 .
他头也不回地走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [saɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] [wɪ'dəʊt]
He had left her for the first time since they were married without
他 有 左边 她 为了 这 第一的 时间 自从 他们 是 已婚 没有
['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !
kissing her !
接吻 她 !
自从他们结婚以来, 他第一次离开她时没有吻她!

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ʌnd] [sɒb] ;
She put her head down on the desk and sobbed ;
她 放 她 头 向下 在 这 桌子 和 啜泣 ;
她把头埋在桌子上, 呜咽起来;

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
it seemed as if her heart would break .
它 似乎 作为 如果 她 心 会 休息 .
她仿佛心都要碎了。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] , [ænd; ʌnd] [wʊdnt] [kʌm] [bæk] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Perhaps he was angry , and wouldn't come back , not for ever so long .
也许 他 曾是 生气的 , 和 不会 来 后退 , 不是 为了 曾经 所以 长的 .
或许他很生气, 不会回来了, 至少很长一段时期都不会回来。

[haʊ] ['kru:əl][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
How cruel to say that she did not sympathize with her husband !
如何 残忍的 到 说 那 她 做过 不是 同情 和 她 丈夫 !
说她不同情自己的丈夫, 这太残忍了!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['næt(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
How could he be angry with her for her natural anxiety about
如何 可以 他 是 生气的 和 她 为了 她 自然的 焦虑 关于
[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] !
her old friend !
她 老的 朋友 !
他怎么能因为她对老朋友的自然担忧而生她的气呢!

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'dʒʌst] .
He was unjust .
他 曾是 不公正 .
他不公正。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ði:z] [ski:m] ,
There must be something wrong in these schemes ,
那里 必须 是 某物 错误的 在 这些 方案 ,
这些方案肯定有问题,

[ði:z] [greɪt] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ðæt] [meɪd] [səʊ] ['meni] [kən'faɪdɪŋ] ['pi:p(ə)] ['sʌfə(r)] .
these great operations that made so many confiding people suffer .
这些 伟大的 运营 那 制成 所以 许多 倾诉 人们 遭受 .

这些大规模的行动让许多信任我们的人遭受了痛苦。

[wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] ['grɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪ] ?
Was everybody grasping and selfish ?
曾是 大家 抓握 和 自私 ?

每个人都贪婪自私吗？

[ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [diə(r)] [ru:m] , [wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli]
She got up and walked about the dear room , which recalled to her only
她 得到 向上 和 步行 关于 这 亲爱的 房间 , 哪个 召回 到 她 仅有的

[ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] ['memərɪz] ;
the sweetest memories ;
这 最甜美的 回忆 ;

她起身在她心爱的房间里走来走去，这间房间唤起了她最美好的回忆；

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
she wandered aimlessly about the lower part of the house .
她 漫步 漫无目的地 关于 这 降低 部分 的 这 房子 .

她在房子的下半部分漫无目的地游荡。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] .
She was wretchedly unhappy .
她 曾是 可悲地 不开心 .

她非常不快乐。

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
Was her husband capable of such conduct ?
曾是 她 丈夫 有能力的 的 这样的 执行 ?

她的丈夫会做出这种事吗？

[wʊd] [hi:; hi] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]
Would he cease to love her for what she had done — for what she
会 他 停止 到 爱 她 为了 什么 她 有 完毕 — 为了 什么 她

[mʌst; məst] [du:; də] ?
must do ?
必须 做 ?

他会因为她所做的事——或者她必须做的事——而不再爱她吗？

[haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] [həʊm] [wɒz; wəz] !
How lovely this home was !
如何 迷人的 这 家 曾是 !

这房子真漂亮！

['evrɪθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tendənəs] , [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt]
Everything spoke of his care , his tenderness , his quickness to anticipate
一切 辐 的 他的 关心 , 他的 压痛 , 他的 速度 到 预料

[hɜ:(r); hə(r)] ['slɑ:tɪst] [wɪʃ] [ɔ:(r)] [wɪm] .
her slightest wish or whim .
她 丝毫 希望 或者 一时兴起 .

一切都体现了他的关心、他的温柔，以及他总是能迅速预料到她最细微的愿望或突发奇想。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
It had been all created for her .
它 有 到过 全部 创建 为了 她 .

这一切都是为她而创造的。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['lɪstləsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] , [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] ,
She looked listlessly at the pictures , the painted ceiling ,
她 看起来 百无聊赖地 在 这 图片 , 这 绘 天花板 ,

她无精打采地看着那些画作和彩绘天花板。

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌvz] [ˈɡɑ:lənd] [wɪð] [ˈflaʊəz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ;
where the loves garlanded with flowers chased each other ;
在哪里 这 爱 挂满花环 和 花朵 追逐 每个 其他 ;

鲜花簇拥的恋人们互相追逐嬉戏；

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [let] [drɒp] [ˈwɪərəli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhæŋɪŋ] .
she lifted and let drop wearily the rich hangings .
她 抬起 和 让 降低 疲劳 这 富有的 绞刑 .

她疲惫地提起又放下那些华丽的挂毯。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔ:l] [hɜːz] .
He had said that it was all hers .
他 有 说 那 它 曾是 全部 她的 .

他说那都是她的。

[haʊ] [ˈprɪti] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈvɪstə] [θruː] [ðə; ði] [lʌɡʒʊəriəs] [rʊmz; ru:mz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn]
How pretty was this vista through the luxurious rooms down to the green
如何 漂亮的 曾是 这 景色 通过 这 豪华 房间 向下 到 这 绿色的

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [kənˈsɜ:vətɪrɪ] .
and sunny conservatory .
和 阳光明媚 温室 .

透过豪华的房间望向绿树成荫、阳光明媚的温室，景色真是太美了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔ:l] .
And she shrank instinctively from it all .
和 她 缩小 本能地 从 它 全部 .

她本能地对这一切感到畏缩。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [hɜːz] ?
Was it hers ?
曾是 它 她的 ?

是她的吗？

[nəʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
No ; it was his .
不 ; 它 曾是 他的 .

不，那是他的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
And was she only a part of it ?
和 曾是 她 仅有的 一个 部分 的 它 ?

她只是其中的一部分吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ?
Was she his ?
曾是 她 他的 ?

他是他的吗？

[haʊ] [kəʊld][hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] !
How cold his look as he went away !
如何 寒冷的 他的 看 作为 他 去 离开 !

他离开时那表情好冷漠啊！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈhiə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?
What is this love , this divine passion , of which we hear so much ?
什么 是 这 爱 , 这 神圣的 热情 , 的 哪个 我们 听到 所以 很多 ?

我们经常听到的这种爱，这种神圣的激情，究竟是什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɜːrnər] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ?
Is it , then , such a discerner of right and wrong ?
是 它 , 然后 , 这样的 一个 辨别者 的 正确的 和 错误的 ?

那么，它真的能够分辨是非对错吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] ˈ[eniθɪŋ] [els] ？

Is it better than anything else ?
是 它 更好的 比 任何事物 别的 ？

它比其他任何东西都好吗？

[dʌz] ˌ[aɪ ˈtiː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] , [ɒv; əv] ˈ[kɒŋəns] ？

Does it take the place of duty , of conscience ?
做 它 拿 这 地方 的 责任 , 的 良心 ？

它能取代责任和良知吗？

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [æn; ən][ʌnˈbeərəb(ə)l] ˈ[dezət] , [wɒt] [ə; eɪ][den][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ˌ[aɪ ˈtiː] [wʊd]

And yet what an unbearable desert , what a den of wild beasts it would

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

然而，那该是多么荒凉难耐的沙漠，多么野兽出没的巢穴啊！

[ðɪs] [wɜːld] , [wɪˈðaʊt] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [ɔːl] - [səˈrendərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

this world , without love , the passionate , all - surrendering love of the man and

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ！

the woman ！
这 女士 ！

这个世界，没有爱，没有男人和女人之间那种热烈而全然奉献的爱！

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpaːtmənts] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

In the chambers , in her own apartments , into which she dragged her steps ,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpaːtmənts] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

在她自己的房间里，在她拖着沉重的步伐走进去的房间里，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [brɪˈləʊ] .

it was worse than below .
它 曾是 更糟 比 以下 .

情况比下面更糟。

[ˈevriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈpɜːsən(ə)l] .

Everything here was personal .
一切 这里 曾是 个人的 .

这里的一切都与个人有关。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ˌ[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] , [tuː] [lʌɡˈzʊəriəs] ;

Mrs . Fairchild had said that it was too rich , too luxurious ;
太太 . 费尔柴尔德 有 说 那 它 曾是 也 富有的 , 也 豪华 ;

费尔柴尔德夫人曾说过，这房子太富丽堂皇，太奢华了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

but her husband would have it so .
但 她 丈夫 会 有 它 所以 .

但她丈夫会希望如此。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈkɒstli] , [tuː] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

Nothing was too costly , too good , for the woman he loved .
没有什么 曾是 也 昂贵 , 也 好的 , 为了 这 女士 他 喜爱 .

为了他心爱的女人，没有什么太贵重、太好的。

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbuːdwɔː(r)] , [ðɪs] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [əʊn] ,

How happy she had been in this boudoir , this room , her very own ,
如何 快乐的 她 有 到过 在 这 闺房 , 这 房间 , 她 非常 自己的 ,

她曾在这间闺房、这间属于她自己的房间里感到多么幸福啊！

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [ðə; ði] [su:və'niəz] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf] !
with her books , the souvenirs of all her happy life !
和 她 图书 , 这 纪念品 的 全部 她 快乐 的 生活 !

她的书籍，是她幸福生活的所有纪念品！

[aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪliən] [naʊ] , [ɪk'stɜ:n(ə)l] , [ʌŋsɪmpə'θetɪk] .
It seemed alien now , external , unsympathetic .
它 似乎 外星人 现在 , 外部的 , 冷漠无情 .

现在看来，它显得陌生、疏离、冷漠。

[hɪə(r)] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [kʊd; kəd][ʃi:; jɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Here , least of all places , could she escape from herself , from her
这里 , 至少 的 全部 地方 , 可以 她 逃脱 从 她自己 , 从 她
['heitfl] [θɔ:ts] .
hateful thoughts .
可恶 想法 .

在这里，她最不可能逃离自己，逃离那些可恨的想法。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)][ˈkræk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
It was a chilly day , and a bright fire crackled on the hearth .
它 曾是 一个 寒冷 天 , 和 一个 明亮的 火 噼啪作响 在 这 炉 .

那天天气寒冷，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
The square was almost deserted , though the sun illuminated it ,
这 正方形 曾是 几乎 荒凉的 , 尽管 这 太阳 照明 它 ,

虽然阳光普照，但广场上几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
and showed all the delicate tracery of the branches and twigs .
和 显示 全部 这 精美的 花饰 的 这 分支 和 树枝 .

并展现了树枝和嫩枝的所有精细纹理。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] .
It was a December sun .
它 曾是 一个 十二月 太阳 .

那是十二月的阳光。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ:zi] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] - [stænd][baɪ]
Her easy - chair was drawn to the fire and her book - stand by
她 简单的 - 椅子 曾是 绘制 到 这 火 和 她 书 - 站立 经过

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她的扶手椅被引向火炉，书架也摆放在火炉旁。

[wɪð] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [tɜ:nd] [daʊn] [ðæt][ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
with the novel turned down that she had been reading the night before .
和 这 小说 转向 向下 那 她 有 到过 阅读 这 夜晚 前 .

她被拒绝了，而她前一天晚上正在读的那本小说也被拒绝了。

[ʃi:; jɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
She sat down and took up the book .
她 卫星 向下 和 采取 向上 这 书 .

她坐下，拿起那本书。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] .
She had lost her interest in the characters .
她 有 丢失的 她 兴趣 在 这 人物 .

她对这些角色失去了兴趣。

[ˈfɪkʃ(ə)n] ！
Fiction ！
小说 ！

小说！
[wɒt] [stʌf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ！
What stuff it was compared to the reality of her own life ！
什么 东西 它 曾是 比较的 到 这 现实 的 她 自己的生活 ！
与她自己的真实生活相比，那简直是小巫见大巫！

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ．
No , it was impossible ．
不 ， 它 曾是 不可能的 ．
不，这不可能。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ．
She must do something ．
她 必须 做 某物 ．
她必须做点什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [striːt] [dres] ．
She went to her dressing - room and selected a street dress ．
她 去 到 她 敷料 - 房间 和 已选 一个 街道 裙子 ．
她走进更衣室，挑选了一件日常连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈkɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ˈevri] **She took pleasure in putting on the plainest costume she could find , rejecting every**
她 采取 乐趣 在 推杆 在 这 最朴素的 戏服 她 可以 寻找 ， 拒绝 每一个
[ˈɔːnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,
她喜欢穿上她能找到的最朴素的衣服，拒绝一切装饰。

[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ．
everything but the necessary and the simple ．
一切 但 这 必要的 和 这 简单的 ．
除了必需品和简单的东西之外，什么都没有。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [hɜːˈself] ．
She wanted to get back to herself ．
她 通缉 到 得到 后退 到 她自己 ．
她想找回自己。

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] [əˈprɪəd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ．
Her maid appeared in response to the bell ．
她 女佣 出现 在 回复 到 这 钟 ．
听到铃声，她的女仆出现了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [məˈriː] ． ”
“ **I am going out , Marie** ． ”
“ 我 是 去 出去 ， 玛丽 ． ”
“我要出门了，玛丽。”

“ [wɪl] [ˈmædəm] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ？ ”
“ **Will madame have the carriage ?** ”
“ 将要 夫人 有 这 运输 ？ ”
“夫人需要马车吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ; [aɪ] [niːd] [ˈeksəsaɪz] ．
“ **No , I will walk ; I need exercise** ．
“ 不 ， 我 将要 走 ； 我 需要 锻炼 ．
“不，我要走路；我需要锻炼。”

[tɛl] [ˈdʒæksən][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [lʌntʃ] .
Tell Jackson not to serve lunch .
告诉 杰克逊 不是 到 服务 午餐 .

告诉杰克逊不要供应午餐。

" [jes] , [fiː; fi] [wɒd] [wɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Yes , she would walk ; for it was his carriage , after all .
" 是的 , 她 会 走 ; 为了 它 曾是 他的 运输 , 后 全部 .
"是的，她会步行；毕竟那是他的马车。"

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][mɪd] - [deɪ] .
It was after mid - day .
它 曾是 后 中 - 天 .

当时已过中午。

[ɪn][ðə; ði] [kiːn] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪljənt] .
In the keen air and the bright sunshine the streets were brilliant .
在 这 敏锐的 空气 和 这 明亮的 阳光 这 街道 是 杰出的 .
在清爽的空气和明媚的阳光下，街道一片明亮。

['mɑːgrət] [wɔːkt] [ɒn][ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .
Margaret walked on up the avenue .
玛格丽特 步行 在 向上 这 大街 .

玛格丽特沿着大道继续往前走。

[haʊ] [geɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒt] [ə; eɪ][zest][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] !
How gay was the city , what a zest of life in the animated scene !
如何 同性恋 曾是 这 城市 , 什么 一个 热情 的 生活 在 这 动画 场景 !

这座城市多么充满活力，动画场景多么生动有趣！

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][fiː; fi] [epɪˈəʊtʃt] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .
The throng increased as she approached Twenty - third Street .
这 人群 增加 作为 她 接近 二十 - 第三 街道 .

当她走到第二十三街时，人群越来越密集。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kʌrənts] [miːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][dʒæm][ɒv; əv]
In the place where three or four currents meet there was the usual jam of
在 这 地方 在哪里 三 或者 四 电流 见面 那里 曾是 这 通常 果酱 的
['kæərɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

在三四条河流交汇的地方，像往常一样出现了车厢堵塞的情况。

['fɜːnɪtʃə(r)] ['wægənz] , [kɑːts] , [kɑːz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] , ['tɪmɪd] , [hɑːf] - [brɪˈwɪldəd] ['pæsəndʒə(r)] ['traɪɪŋ]
furniture wagons , carts , cars , and hurried , timid , half - bewildered passengers trying
家具 马车 , 购物车 , 汽车 , 和 慌忙 , 胆小 , 一半 - 困惑 乘客 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
to make their way through it .
到 制作 他们的 方式 通过 它 .

家具货车、手推车、汽车，以及匆忙、胆怯、半迷茫的乘客试图穿过它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
It was all such a whirl and confusion .
它 曾是 全部 这样的 一个 旋转 和 困惑 .

当时的一切都乱成一团。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['eɪdɪd] ['mɑːgrət] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
A policeman aided Margaret to gain the side of the square .
一个 警察 协助 玛格丽特 到 获得 这 边 的 这 正方形 .

一名警察帮助玛格丽特到达了广场边。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðeə(r)] ; [waɪt] - [kæpt] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi] -
Children were playing there ; white - capped maids were pushing about baby -
孩子们 是 玩耍 那里 ; 白色的 - 封顶 女佣 是 推动 关于 婴儿 -
[ˈkærɪdʒɪz] ;
carriages ;
马车 ;

孩子们在那里玩耍；戴着白帽子的女佣推着婴儿车；

[ðə; ði] [ˈspærəʊz] [ˈtʃætə] [ænd; ənd] [ˈfʊ:t] [waɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [vɪˈvæsəti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the sparrows chattered and fought with as much vivacity as if they were
这 麻雀 喋喋不休 和 战斗 和 作为 很多 活泼 作为 如果 他们 是
[ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] .
natives of the city instead of foreigners in possession .
本地人 的 这 城市 反而 的 外国人 在 拥有 .

麻雀们叽叽喳喳地打闹着，活蹦乱跳，仿佛它们是这座城市的本地居民，而不是占领此地的外来者。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ɔ:l] [səʊ] [ˈempti] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪəl] .
It seemed all so empty and unreal .
它 似乎 全部 所以 空的 和 虚幻 .

一切都显得那么空虚不真实。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] , [wʌn] [ˈwʊmən] [waɪð] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:t] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ?
What was she , one woman with an aching heart , in the midst of it all ?
什么 曾是 她 , 一 女士 和 一个 疼痛 心 , 在 这 中间 的 它 全部 ?
在这一切之中，她究竟是什么？一个内心充满痛苦的女人？

[wɒt] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈʌðəwaɪz] ?
How could she have acted otherwise ?
如何 可以 她 有 行动 否则 ?

她还能有别的选择吗？

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [stɪl] [ˈæŋgri] [waɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Was he still angry with her ?
曾是 他 仍然 生气的 和 她 ?

他还在生她的气吗？

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [səʊ] [vɑ:st] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] .
The city was so vast and cruel .
这 城市 曾是 所以 广阔的 和 残忍的 .

这座城市如此庞大而残酷。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈævənju:] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈsi:ɪŋ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [kɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz]
On the avenue again there was the same unceasing roar of carts and carriages
在 这 大街 再次 那里 曾是 这 相同的 不断 吼 的 购物车 和 马车
;
;
;
;

大道上再次传来马车和四轮马车不停的轰鸣声；

[ˈbɪznəs] , [ˈplezə(r)] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈaɪdlənəs] , [ðə; ði] [stri:m] [ˈɔ:lweɪz] [went] [baɪ] .
business , pleasure , fashion , idleness , the stream always went by .
商业 , 乐趣 , 时尚 , 懒惰 , 这 溪流 总是 去 经过 .

事业、娱乐、时尚、闲暇，人生如白驹过隙。

[frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ['mɑ:grət] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] [ku:l] [nɒd] , [ɔ:(r)]
From one and another carriage Margaret received a bow , a cool nod , or
从 一 和 其他 运输 玛格丽特 已收到 一个 弓 , 一个 凉爽的 点头 , 或者
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] .
a smile of greeting .
一个 微笑 的 问候 .

玛格丽特从一辆又一辆马车上收到了鞠躬、冷淡的点头或微笑问候。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [w'ʌndəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Perhaps the occupants wondered to see her on foot and alone .
也许 这 居住者 想知道 到 看 她 在 脚 和 独自的 .

或许屋里的人看到她独自一人步行，感到很奇怪。

[wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[haʊ] ['hɑ:tləs] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] !
How heartless it all was !
如何 狠心 它 全部 曾是 !

这一切真是太冷酷无情了！

[wɒt] [æn; ən] ['empti] ['pædzənt] !
what an empty pageant !
什么 一个 空的 盛会 !

多么空洞的选美啊！

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪliəneɪtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
If he was alienated , there was nothing .
如果 他 曾是 疏离的 , 那里 曾是 没有什么 .

如果他感到疏离，那就什么事都没有了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
And yet she was right .
和 然而 她 曾是 正确的 .

然而，她是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
For a moment she thought of the Arbusers .
为了 一个 片刻 她 想法 的 这 - .

她一时想到了那些破坏者。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɑ:men] .
She thought of Carmen .
她 想法 的 卡门 .

她想起了卡门。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] ['sʌmbədi] .
She must see somebody .
她 必须 看 某人 .

她肯定是在见某人。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔ:k] .
No , she couldn't talk .
不 , 她 不能 讲话 .

不，她无法说话。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɜ:'self] .
She couldn't trust herself .
她 不能 相信 她自己 .

她无法相信自己。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][beə(r)][,aɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
She must bear it alone .
她 必须 熊 它 独自的 .

她必须独自承受这一切。

[ænd; ɐnd][haʊ] ['wiəri] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] !
And how weary it was , walking , walking , with such a burden !
和 如何 厌倦 它 曾是 , 步行 , 步行 , 和 这样的 一个 负担 !
背负着这样的重担, 走啊走, 是多么疲惫啊!

[haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] , [stri:t] ['ɑːftə(r)] [stri:t] , [kləʊzd] [dɔːz] , [rɪ'pelənt] [frʌnts] , ['steəriŋ] [æt; ət]
House after house , street after street , closed doors , repellant fronts , staring at
房子 后 房子 , 街道 后 街道 , 关闭 门 , 驱虫剂 前线 , 凝视 在
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

一栋又一栋房子, 一条又一条街道, 紧闭的大门, 冷漠的门面, 都在注视着她。

[sə'pəʊz] [ʃiː, ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ɐnd] ['hʌŋɡri] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒndəriŋ] [fə'lbɔːn] , [haʊ]
Suppose she were poor and hungry , a woman wandering forlorn , how
认为 她 是 贫穷的 和 饥饿的 , 一个 女士 漫游 绝望 , 如何
['stəʊni][ænd; ɐnd] ['pɪtləs] [ðiːz] ['ɪnsələnt] ['mænʃənz] !
stony and pitiless these insolent mansions !
石质的 和 无情 这些 傲慢的 豪宅 !

假设她贫穷饥饿, 是一个孤苦伶仃的流浪女子, 这些傲慢的宅邸该是多么冷酷无情啊!

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ʃiː, ʃɪ][nɒt] ['bɜːdnd] [ænd; ɐnd] ['frendləs] [ænd; ɐnd] [fə'lbɔːn] !
And was she not burdened and friendless and forlorn !
和 曾是 她 不是 负担 和 没有朋友 和 绝望 !
她难道不是背负重担、孤苦伶仃、凄凉寂寞吗!

['taɪəd] , [ʃiː, ʃɪ] [ri:tʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [kə'θiːdrəl] .
Tired , she reached at last , and with no purpose , the great white cathedral .
疲劳的 , 她 达到 在 最后的 , 和 和 不 目的 , 这 伟大的 白色的 大教堂 .
她疲惫不堪, 漫无目的地走到了那座巨大的白色大教堂前。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [stri:t] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ɐnd] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] .
In all this street of churches and palaces there was no other door open .
在 全部 这 街道 的 教堂 和 宫殿 那里 曾是 不 其他 门 打开 .
在这条遍布教堂和宫殿的街道上, 没有其他门开着。

[pə'hæps] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
Perhaps here for a moment she could find shelter from the world ,
也许 这里 为了 一个 片刻 她 可以 寻找 庇护所 从 这 世界 ,
或许在这里, 她可以暂时逃离尘世的喧嚣。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][rest][ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ænd; ɐnd] [preɪ] .
a quiet corner where she could rest and think and pray .
一个 安静的 角落 在哪里 她 可以 休息 和 思考 和 祈祷 .
一个安静的角落, 她可以在那里休息、思考和祈祷。

[ʃiː, ʃɪ] ['entəd] .
She entered .
她 进入 .

她走了进去。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈempti] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒləms] [hɒˈspɪtəb(ə)]
It was almost empty , but down the vista of the great columns hospitable
它 曾是 几乎 空的 , 但 向下 这 景色 的 这 伟大的 列 好客
[lɑːts] [gli:m] ,
lights gleamed ,
灯 闪闪发光 ,
里面几乎空无一人, 但从高耸的柱廊望去, 可以看到热情好客的灯光闪烁。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [mɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] —
and here and there a man or a woman — more women than men —
和 这里 和 那里 一个 男人 或者 一个 女士 — 更多的 女性 比 男人 —
[wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [aɪl] ,
was kneeling in the great aisle ,
曾是 跪着 在 这 伟大的 走道 ,
不时有男人或女人——女性比男性多——跪在宽阔的过道里。

[brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] , [æɪt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈfeʃənəl] , [æɪt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
before a picture , at the side of a confessional , at the steps of the
前 一个 图片 , 在 这 边 的 一个 忏悔 , 在 这 步骤 的 这
[ˈɔːltə(r)] .
altar .
坛 .
在画像前、在忏悔室旁、在祭坛台阶上。

[haʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] !
How hushed and calm and sweet it was !
如何 静静地 和 冷静的 和 甜的 它 曾是 !
多么安静、平静、美好啊!

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] ;
She crept into a pew in a side aisle in the shelter of a pillar ;
她 悄悄地爬 进入 一个 座位 在 一个 边 走道 在 这 庇护所 的 一个 支柱 ;
她悄悄地溜进侧廊的一条长椅上, 躲在一根柱子后面;

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .
然后坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] [faː(r)] [æps] , [æn; ən] [ˈɔːgən] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Presently , in the far apse , an organ began to play ,
目前 , 在 这 远的 后殿 , 一个 器官 开始 到 玩 ,
这时, 在远处的后殿里, 一架管风琴开始演奏。

[ɪts] [nəʊts] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɒftli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspeɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
its notes stealing softly out through the great spaces like a benediction .
它是 笔记 偷窃 轻轻 出去 通过 这 伟大的 空间 喜欢 一个 祝福 .
它的音符轻柔地穿过广阔的空间, 如同祝福一般。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈmɑːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ]
She fancied that the saints , the glorified martyrs in the painted windows illumined by
她 幻想 那 这 圣徒 , 这 光荣的 殉道者 在 这 绘 视窗 照明 经过
[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,
她想象着阳光照耀下, 彩绘玻璃窗上那些圣徒、那些受人敬仰的殉道者,

[kʊd; kəd] [fiːl] , [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðeə(r)] [brɪˈætiˌtjuːd] .
could feel , could hear , were touched by human sympathy in their beatitude .
可以 感觉 , 可以 听到 , 是 感动 经过 人类 同情 在 他们的 至福 .
能感受到, 能听到, 被人类的同情心所感动, 感受到他们的幸福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pi:s] [hiə(r)][æ; ət] ['eni] [reit] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [streŋθ] .
There was peace here at any rate , and perhaps strength .
那里 曾是 和平 这里 在 任何 速度 , 和 也许 力量 .
至少这里一片祥和, 或许还蕴藏着力量。

[wɒt] [ə; ei] ['dizi] [wɜ:l] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] !
What a dizzy whirl it all was in which she had been borne along !
什么 一个 晕眩的 旋转 它 全部 曾是 在 哪个 她 有 到过 出生 沿着 !
她被卷入了一场多么令人眼花缭乱的漩涡啊!

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gən] [rəʊz] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] ,
The tones of the organ rose fuller and fuller ,
这 音调 的 这 器官 玫瑰 更丰满 和 更丰满 ,
管风琴的音色越来越饱满,

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['entrənsɪz] [keɪm] ['pɔ:riŋ] [ɪn] [tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
and now at the side entrances came pouring in children , the boys on one side ,
和 现在 在 这 边 入口 来了 浇注 在 孩子们 , 这 男孩们 在 一 边 ,
这时, 孩子们从侧门涌了进来, 男孩们在一边,

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] - [sku:l] [tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['sætʃəl] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
the girls on another - school children with their books and satchels , the poor
这 女孩们 在 其他 - 学校 孩子们 和 他们的 图书 和 书包 , 这 贫穷的
[tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
children of the parish ,
孩子们 的 这 教区 ,
那些女孩, 还有另一所学校的孩子们, 他们背着书包, 都是教区的贫困儿童。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ɒv; əv] [bɔɪz] , ['mɑ:ʃəl] [baɪ] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] , ['stri:mɪŋ] [ɪn]
long lines of girls and of boys , marshaled by priests and nuns , streaming in
长的 线条 的 女孩们 和 的 男孩们 , 集结 经过 神父 和 修女 , 流媒体 在
— [ɪn] [ˈfrɒlɪksəm] [mu:d] ,
— in frolicsome mood ,
— 在 嬉戏的 情绪 ,
在神父和修女的引导下, 长长的男孩女孩队伍涌入——他们兴高采烈, 欢声笑语。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
and filling all the pews of the nave at the front .
和 填充 全部 这 教堂长椅 的 这 中殿 在 这 正面 .
教堂前部中殿的所有长椅都坐满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bʊks] [aʊt] , [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bʊks] ; [æt; ət][ə; ei]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp] ;
They had their books out , their singing - books ; at a signal they all stood up ;
他们 有 他们的 图书 出去 , 他们的 歌唱 - 图书 ; 在 一个 信号 他们 全部 站立 向上 ;
他们拿出书, 拿出歌本; 听到信号后, 他们都站了起来;

[ə; ei] [jʌŋ] [pri:st] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bætn] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] ; [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
a young priest with his baton stepped into the centre aisle ; he waved his stick ,
一个 年轻的 牧师 和 他的 指挥棒 步 进入 这 中心 走道 ; 他 挥手 他的 戳 ,
一位年轻的牧师手持权杖走进中央过道; 他挥动着权杖,

[ˈmɑ:grət] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['tenə(r)] [vɔɪs] ,
Margaret heard his sweet tenor voice ,
玛格丽特 听到 他的 甜的 男高音 嗓音 ,
玛格丽特听到了他甜美的男高音,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [tʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs]
and then the whole chorus of children's voices rising and filling all the house
和 然后 这 所有的 合唱 的 孩子们的 声音 上升 和 填充 全部 这 房子
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɒŋkɔ:d] ,
with the innocent concord ,
和 这 清白的 和睦 ,
然后, 孩子们的歌声齐声高唱, 充满了整个房子, 充满了纯真的和谐。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈsɔ:rɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] - [strɒŋ] , [klɪə(r)] ,
but always above all the penetrating , soaring notes of the priest - strong , clear ,
但 总是 多于 全部 这 渗透 , 翱翔 笔记 的 这 牧师 - 强的 , 清除 ,
[pə'sweɪdɪŋ] .
persuading .
说服 .

但始终贯穿其中的是牧师那穿透力强、高亢嘹亮的声音——铿锵有力、清晰透彻、令人信服。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] [ˈɔ:lməʊst][æn'dʒelɪk][ðəə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ?
Was it not almost angelic there at the moment ?
曾是 它 不是 几乎 天使般的 那里 在 这 片刻 ?

那一刻那里的景象难道不美得像仙境一样吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
And how inspired the beautiful face of the singer leading the children !
和 如何 灵感 这 美丽的 脸 的 这 歌手 领导 这 孩子们 !

歌手带领孩子们时，她美丽的脸庞多么令人感动啊！

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈwɜ:ldli] , [ðen] .
it is not all of the world worldly , then .
它 是 不是 全部 的 这 世界 世俗 , 然后 .

那么，并非整个世界都是世俗的。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈklæsɪk(ə)] ,
I don't know that the singing was very good : it was not classical ,
我 不 知道 那 这 歌唱 曾是 非常 好的 : 它 曾是 不是 古典 ,

我不知道演唱是否很好：它不是古典音乐。

[aɪ][fɪə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈmetɪ] , [ðæt] [pri:sts] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [ˈprɒbəbli] , [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)]
I fear ; not a voice , maybe , that priest's , not a chorus , probably , that , for
我 害怕 ; 不是 一个 嗓音 , 或许 , 那 牧师的 , 不是 一个 合唱 , 大概 , 那 , 为了

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] .
the Metropolitan .
这 大都会 .

我担心；也许不会有声音，那位神父的声音，可能也不会有合唱，那对大主教来说。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:gən] [ɪz] [pleɪd] [ˈbetə(r)] [els'weə(r)] .
I hear the organ is played better elsewhere .
我 听到 这 器官 是 玩 更好的 别处 .

我听说其他地方的管风琴演奏得更好。

[sɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [sɒŋ] , [ˈkɔ:rəs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɔ:rəs] , [rɪˈpi:tɪd] , [stɒpt] , [bɪˈɡʌn] [ə'gen] :
Song after song , chorus after chorus , repeated , stopped , begun again :
歌曲 后 歌曲 , 合唱 后 合唱 , 重复 , 停止 , 开始 再次 :

一首接一首的歌，一段接一段的副歌，反复播放，停顿，然后再次开始：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [drɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:tʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrəʊkiəl] [sku:lz] — [ˈlɪt(ə)] [ˈræɡə,mʌfɪn]
it was only drilling the little urchins of the parochial schools — little ragamuffins
它 曾是 仅有的 钻孔 这 小的 海胆 的 这 教区 学校 — 小的 衣衫褴褛的
, [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
, **I dare say** ,
, 我 敢 说 ,

那不过是在训练教区学校里那些小顽童——我敢说，都是些小乞丐。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

他们中的许多人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn]
What was there in this to touch a woman of fashion , sitting there crying in
什么 曾是 那里 在 这 到 触碰 一个 女士 的 时尚 , 坐着 那里 哭泣 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] ?
her corner ?
她 角落 ?

究竟是什么让一位时尚女性如此动容，以至于独自坐在角落里哭泣？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
Was it because they were children's voices , and innocent ?
曾是 它 因为 他们 是 孩子们的 声音 , 和 清白的 ?
是因为那是孩子的声音，天真无邪吗？

[ˈmaːgrət] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Margaret did not care to check her tears .
玛格丽特 做过 不是 关心 到 查看 她 眼泪 .
玛格丽特毫不在意自己的眼泪。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪldhʊd] , [neɪ] ,
She was thinking of her old home , of her own childhood , nay ,
她 曾是 思维 的 她 老的 家 , 的 她 自己的 童年 , 不 ,
她想起了她的老家，想起了她的童年，不，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd] — [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdɪəl] [ðen] ,
of her girlhood — it was not so long ago — of her ideals then ,
的 她 少女时代 — 它 曾是 不是 所以 长的 前 — 的 她 理想 然后 ,
她少女时代——那段时光并不久远——她那时的理想，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]
of her notion of the world and what it would bring her , of
的 她 概念 的 这 世界 和 什么 它 会 带来 她 , 的
[ðə; ðɪ][dɪə(r)] ,
the dear ,
这 亲爱的 ,
她对世界的理解以及世界将带给她的一切，亲爱的，

[əˈfekʃənət] [laɪf] , [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] ,
affectionate life , the simple life , the school , the little church ,
亲热 生活 , 这 简单的 生活 , 这 学校 , 这 小的 教会 ,
充满爱意的生活，简单的生活，学校，小教堂，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] — [ðə; ðɪ][tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [fɜːst][ðə; ðɪ][rɪːəlaɪˈzeɪʃn; ɹɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv]
her room in the cottage — the chamber where first the realization of
她 房间 在 这 小屋 — 这 房间 在哪里 第一的 这 实现 的
[lʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈəʊdəz][ɒv; əv] [meɪ] .
love came to her with the odors of May .
爱 来了 到 她 和 这 气味 的 可能 .
她在小屋里的房间——五月的气息第一次让她意识到爱情的美好。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ɡɒn] , [ðæt] [laɪf] ? — [ɡɒn] [ɔː(r)][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
Was it gone , that life ? — gone or going out of her heart ?
曾是 它 已消失 , 那 生活 ? — 已消失 或者 去 出去 的 她 心 ?
那段生活就此结束了吗？——是彻底结束了，还是渐渐从她的心中消逝了？

[ænd; ənd] — [ɡreɪt] [ˈhevənz] ! — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][kəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
And — great heavens ! — if her husband should be cold to her !
和 — 伟大的 天 ! — 如果 她 丈夫 应该 是 寒冷的 到 她 !
天哪！——如果她的丈夫对她冷淡的话！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈwɜːldli] ?
Was she very worldly ?
曾是 她 非常 世俗 ?
她见多识广吗？

[wʊd] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'wɜːldli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz] ?
Would he love her if she were as unworldly as she once was ?
会 他 爱 她 如果 她 是 作为 超凡脱俗的 作为 她 一次 曾是 ？

如果她像以前那样不谙世事，他还会爱她吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [tʰaɪldɪ] ['sɪŋɪŋ] [reɪz] [ðiːz] ['kɒntræsts] ,
Why should this childish singing raise these contrasts ,
为什么 应该 这 幼稚 歌唱 增加 这些 对比 ,

为什么这种稚嫩的歌声会引发这样的对比？

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɒdʒ] [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ?
and put her at odds so with her own life ?
和 放 她 在 赔率 所以 和 她 自己的 生活 ？

让她与自己的生活如此背道而驰？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðɪs] [diə(r)][gɜːl] [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
For a moment I doubt not this dear girl saw herself as we were beginning
为了 一个 片刻 我 怀疑 不是 这 亲爱的 女孩 锯 她自己 作为 我们 是 开始

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
to see her :
到 看 她 :

我毫不怀疑，那一刻，这位可爱的女孩看到了我们开始看到的她自己。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [duː; də][nɒt] [niːd]
Who says that the rich and the prosperous and the successful do not need
WHO 说道 那 这 富有的 和 这 繁荣 和 这 成功的 做 不是 需要
[pɪtɪ] ?
pity ?
遗憾 ？

谁说富人、成功人士不需要同情？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['aʊə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ?
Was this a comforting hour , do you think , for Margaret in the cathedral ?
曾是 这 一个 令人感到安慰 小时 , 做 你 思考 , 为了 玛格丽特 在 这 大教堂 ？

你认为，对于身处大教堂的玛格丽特来说，这是一个令人感到安慰的时刻吗？

[dɪd][ʃiː; ʃi][get] ['eni] [streŋθ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
Did she get any strength , I wonder ?
做过 她 得到 任何 力量 , 我 想知道 ？

不知道她有没有恢复些力气？

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
When the singing was over and the organ ceased , and the children
什么时候 这 歌唱 曾是 超过 和 这 器官 停止 , 和 这 孩子们

[hæd; həd] [faɪld] [aʊt] ,
had filed out ,
有 已提交 出去 ,

歌声停止，管风琴也停止演奏，孩子们鱼贯而出之后，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'wei] ['ɔːlsəʊ] , ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]
she stole away also , wearily and humbly enough , and took the stage down the
她 偷窃 离开 还 , 疲劳 和 谦卑地 足够的 , 和 采取 这 阶段 向下 这
[ævənjuː] .
avenue .
大街 :

她也悄悄地离开了，疲惫而谦卑地走下大道，登上了舞台。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [niə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [ʼəʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hendəsən] , [ɪf] [hi; hi] [keɪm] , [wɒd] [bi; bi]
It was near the dinner - hour , and Henderson , if he came , would be
它 曾是 靠近 这 晚餐 - 小时 , 和 亨德森 , 如果 他 来了 , 会 是
[æt; ət] [həʊm] ['eni] ['məʊmənt] .
at home any moment .
在 家 任何 片刻 .

当时已接近晚餐时间，如果亨德森回来，他随时都可能到家。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] — [ʼəʊnli] [tu; tə] [si:] [hɪm] !
It seemed as if she could not wait — only to see him !
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 等待 — 仅有的 到 看 他 !

她似乎迫不及待地想要见到他！

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[du; də] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hendəsən] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] [ʃɑ:pli]
Do you suppose that Henderson had never spoken impatiently and sharply
做 你 认为 那 亨德森 有 绝不 说 不耐烦地 和 尖锐地
[tu; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ,
to his wife before ,
到 他的 妻子 前 ,

你认为亨德森以前从未对妻子说过不耐烦、语气生硬的话吗？

[ðæt] ['mɑ:grət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ri'zent] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri'plaɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bi:n] [hɜ:t]
that Margaret had never resented it and replied with spirit , and been hurt
那 玛格丽特 有 绝不 怨恨 它 和 回复 和 精神 , 和 到过 伤害
[ænd; ənd] [gri:vɪd] ,
and grieved ,
和 伤心 ,

玛格丽特从未因此而怨恨，反而精神抖擞地回应，并且感到受伤和悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] ?
and that there had never been reconciliations ?
和 那 那里 有 绝不 到过 和解 ?

而且双方从未和解过？

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['eni] [baɪ'bɒgrəfi] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd]
In writing any biography there are some things that are taken for granted
在 写作 任何 传 那里 是 一些 事物 那 是 已采取 为了 的确
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .
with an intelligent public .
和 一个 聪明的 民众 .

在撰写任何传记时，对于有识之士而言，有些事情是理所当然的。

[ɑ:(r); ə(r)] [men] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] ['i:v(ə)n] - ['tempəd]
Are men always gentle and considerate , and women always even - tempered
是 男人 总是 温和的 和 周到 , 和 女性 总是 甚至 - 淬火
[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ,
and consistent ,
和 持续的 ,

男人总是温柔体贴的吗？女人总是性情温和、始终如一的吗？

[ˈsɪmpli] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [sed] [tu; tə] [ðə; ði] [pri:st] ?
simply by virtue of a few words said to the priest ?
简单地 经过 美德 的 一个 很少 字 说 到 这 牧师 ?

仅仅因为跟神父说了几句话？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .

But this was a more serious affair .
但 这 曾是 一个 更多的 严肃的 事务 .

但这是一件更严重的事情。

[ˈmɑ:grət] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Margaret waited in a tumult of emotion .
玛格丽特 等待 在 一个 骚乱 的 情感 .

玛格丽特在万般复杂的情绪中等待着。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] [su:n] ,

She felt that she would die if she did not see him soon ,
她 毛毡 那 她 会 死 如果 她 做过 不是 看 他 很快 ,

她觉得如果再见不到他，她就会死。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and she dreaded his coming .
和 她 令人恐惧的 他的 未来 .

她害怕他的到来。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

A horrible suspicion had entered her mind that respect for her
一个 可怕 怀疑 有 进入 她 头脑 那 尊重 为了 她

[ˈhʌzbənd] , ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

husband , confidence in him ,
丈夫 , 信心 在 他 ,

她心中涌起一股可怕的怀疑，那就是她对丈夫的尊重和信任，

[maɪt] [bi:; bi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈhɒrəb(ə)] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

might be lowered , and a more horrible doubt that she might lose his love .
可能 是 降低 , 和 一个 更多的 可怕 怀疑 那 她 可能 失去 他的 爱 .

可能会降低，而且她还会更加担心会失去他的爱。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] .

That she could not bear .
那 她 可以 不是 熊 .

她无法承受。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hendəsən] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

And was Henderson unconscious of all this ?
和 曾是 亨德森 无意识 的 全部 这 ?

亨德森对这一切毫不知情吗？

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'pleksɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I dare say that in the perplexing excitement of the day he did recall for a
我 敢 说 那 在 这 令人费解 激动 的 这 天 他 做过 记起 为了 一个

['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [θɹʌst] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] - [hɪz; ɪz] [waɪf]

moment with a keen thrust of regret the scene of the morning - his wife
片刻 和 一个 敏锐的 推力 的 后悔 这 场景 的 这 早晨 - 他的 妻子

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [flʌʃt] ,

standing there flushed ,
常设 那里 酡 ,

我敢说，在那一天令人困惑的兴奋之中，他确实曾带着强烈的遗憾，回想起早晨的情景——他的妻子站在那里，脸颊绯红。

['wu:ndɪd] , [ɪn'dɪgnənt] .

wounded , indignant .
受伤 , 愤怒 .

受伤的，愤慨的。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
“ **I might have turned back , and taken her in my arms ,**
“ 我 可能 有 转向 后退 , 和 已采取 她 在 我的 武器 ,
“我本可以转身，把她拥入怀中，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
and told her it was all right , ” he thought .
和 讲述 她 它 曾是 全部 正确的 , ” 他 想法 .
“然后告诉她一切都没关系，”他心想。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
He wished he had done so .
他 希望 他 有 完毕 所以 .
他后悔当初没那么做。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɪəriəsli] [ˈtrʌblɪd] !
But what nonsense it was to think that she could be seriously troubled !
但 什么 废话 它 曾是 到 思考 那 她 可以 是 严重地 麻烦 !
但认为她会遇到严重问题，真是荒谬至极！

[bɪˈsɑ:dz] , [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
Besides , he couldn't have women interfering with him every moment .
除了 , 他 不能 有 女性 干扰 和 他 每一个 片刻 .
此外，他也不希望女人时时刻刻干涉他的生活。

[haʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [men] [ɑ:(r); ə(r)] !
How inconsiderate men are !
如何 不体贴 男人 是 !
男人真是太没同情心了！

[ðeɪ] [drɒp][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [freɪz] — [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈkru:əl][aɪ ˈti:][ɪz] — [ɔ:(r)] [gɪv]
They drop a word or a phrase — they do not know how cruel it is — or give
他们 降低 一个 单词 或者 一个 短语 — 他们 做 不是 知道 如何 残忍的 它 是 — 或者 给
[ə; eɪ] [lʊk] — [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [kəʊld][aɪ ˈti:][ɪz] — [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
a look — they do not know how cold it is — and are gone without a
一个 看 — 他们 做 不是 知道 如何 寒冷的 它 是 — 和 是 已消失 没有 一个
[ˈsekənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
second thought about it ;
第二 想法 关于 它 ;
他们无意间说出一个字或一句话——他们不知道这有多残酷——或者投来一个眼神——他们不知道这有多冷漠——然后
就若无其事地离开了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sɪŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈræŋkl] [ðeə(r)] .
but it sinks into the woman's heart and rankles there .
但 它 水槽 进入 这 女性的 心 和 恼人 那里 .
但这却深深地刺痛了女人的心，让她耿耿于怀。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)] [bləʊ] , [aɪ ˈti:] [hə:ts] [səʊ] ,
For the instant it is like a mortal blow , it hurts so ,
为了 这 立即的 它 是 喜欢 一个 凡人 吹 , 它 疼痛 所以 ,
那一刻就像遭受了致命一击，痛得难以承受。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈspɪrɪt][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [dɪˈzɑ:stə(r)] .
and in the brooding spirit it is exaggerated into a hopeless disaster .
和 在 这 沉思 精神 它 是 夸张的 进入 一个 绝望 灾难 .
在这种忧虑的情绪下，它被夸大成了一场毫无希望的灾难。

[ðə; ði] [wu:nd] [wɪl] [hi:l] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] , [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
The wound will heal with a kind word , with kisses .
这 伤口 将要 愈合 和 一个 种类 单词 , 和 吻 .
一句温暖的话语，一个甜蜜的吻，就能治愈伤口。

[jes] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ska:(r)] .

Yes , but never , never without a little scar .
是的 , 但 绝不 , 绝不 没有 一个 小的 疤痕 .

是的, 但永远, 永远都会留下一点疤痕。

[bʌt; bət][wəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [lʌv] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [stæb] !
But woe to the woman's love when she becomes insensible to these little stabs !
但 悲哀 到 这 女性的 爱 什么时候 她 变成 麻木不仁 到 这些 小的 刺伤 !

但是, 当女人对这些小小的刺痛变得麻木不仁时, 她的爱情就完了!

[ˈhendəsən] [ˈhʌrɪd] [həʊm] , [ðen] , [mɔ:(r)] [ˈi:gəli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [wɪð] [ˌrepəˈreɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Henderson hurried home , then , more eagerly than usual , with reparation in his
亨德森 慌忙 家 , 然后 , 更多的 急切地 比 通常 , 和 赔偿 在 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

于是, 亨德森急忙赶回家, 比平时更加急切, 心中充满了补偿之情。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [kənˈsep](ə)n [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪəriəs nə s] [pʊ; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] .
but still with no conception of the seriousness of the breach .
但 仍然 和 不 概念 的 这 严肃 的 这 违反 .

但他们仍然没有意识到违规行为的严重性。

[ˈmɑ:grət] [hɜ:d] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɜ:d] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Margaret heard the key in the door , heard his hasty step in the hall ,
玛格丽特 听到 这 钥匙 在 这 门 , 听到 他的 仓促 步 在 这 大厅 ,

玛格丽特听到钥匙插进门锁的声音, 听到他在走廊里匆匆的脚步声。

[hɜ:d] [hɪm] [kɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][pʌn] [ˈentəriŋ] , “ [ˈmɑ:grət] !
heard him call , as he always did on entering , “ Margaret !
听到 他 称呼 , 作为 他 总是 做过 在 进入 , “ 玛格丽特 !
听到他像往常一样进门时喊道: “玛格丽特! ”

[weə(r)] [ɪz] [ˈmɑ:grət] ?
where is Margaret ?
在哪里 是 玛格丽特 ?

玛格丽特在哪里?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [pʌn][ðə; ði][skweə(r)] , [lɒŋd] [tu:; tə]
” and she , sitting there in the deep window looking on the square , longed to
” 和 她 , 坐着 那里 在 这 深的 窗户 寻找 在 这 正方形 , 渴望 到
[rʌn] [tu:; tə] [hɪm] ,
run to him ,
跑步 到 他 ,

她坐在窗边, 望着广场, 渴望着奔向他。

[æz; əz][ˈju:zuəl][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
as usual also , and be lifted up in his strong arms ; but she could not
作为 通常 还 , 和 是 抬起 向上 在 他的 强的 武器 ; 但 她 可以 不是
[stɜ:(r)] .
stir .
搅拌 .

像往常一样, 她被他强壮的双臂抱了起来; 但她动弹不得。

[ˈəʊnli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt]
Only when he found her did she rise up with a wistful look and a faint
仅有的 什么时候 他 成立 她 做过 她 上升 向上 和 一个 怅惘 看 和 一个 头晕的
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

直到他找到她, 她才起身, 脸上带着怅然的神情和淡淡的微笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [tʃaɪld] ?
“ Have you had a good day , child ?
“ 有 你 有 一个 好的 天 , 孩子 ?
“孩子，你今天过得愉快吗？ ”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ And he kissed her .
“ 和 他 亲吻 她 .
然后他吻了她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈəʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] .
But her kiss was on her lips only , for her heart was heavy .
但 她 吻 曾是 在 她 嘴唇 仅有的 , 为了 她 心 曾是 重的 .
但她吻只停留在嘴唇上，因为她的心情很沉重。

[ˈdɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dres] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ Dinner will be served as soon as you dress , “ she said .
“ 晚餐 将要 是 服务 作为 很快 作为 你 裙子 , “ 她 说 .
“等你穿好衣服，晚餐就会准备好。”她说。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
What a greeting was this !
什么 一个 问候 曾是 这 !
这真是个令人难忘的问候！

[huː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɒt] [biː; bi][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
Who says that a woman cannot be as cruel as a man ?
WHO 说道 那 一个 女士 不能 是 作为 残忍的 作为 一个 男人 ?
谁说女人就不能像男人一样残忍？

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)] , [ðəʊ] [ˈmɑːgrət] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] [nɒt] [tuː; tə] [əˈpiə(r)]
The dinner was not very cheerful , though Margaret did her best not to appear
这 晚餐 曾是 不是 非常 快乐 , 尽管 玛格丽特 做过 她 最好的 不是 到 出现
[kənˈstreɪnd] ,
constrained ,
受限 ,
晚餐气氛并不愉快，尽管玛格丽特尽力不让自己显得拘谨。

[ænd; ʌnd] [ˈhendəsən] [ˈrætlɪd] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and Henderson rattled on about the events of the day .
和 亨德森 摇晃 在 关于 这 活动 的 这 天 .
亨德森滔滔不绝地讲述着当天发生的事情。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] ;
It had been a deuce of a day , but it was coming right ;
它 有 到过 一个 二 的 一个 天 , 但 它 曾是 未来 正确的 ;
今天真是糟糕透了，但一切都在好转；

[hiː; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kɔːt] [wʊd] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ; [ðə; ði] [best] [ˈkʌʊnsəl] [sed]
he felt sure that the upper court would dissolve the injunction ; the best counsel said
他 毛毡 当然 那 这 上 法庭 会 溶解 这 禁令 ; 这 最好的 法律顾问 说
[səʊ] ;
so ;
所以 ;
他确信上级法院会撤销禁令；最好的律师也这么说；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] — “ [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] ? ” [ɑːskt]
and the criminal proceedings — “ Had there been criminal proceedings ? ” asked
和 这 刑事 诉讼程序 — “ 有 那里 到过 刑事 诉讼程序 ? ” 问
[ˈmɑːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
以及刑事诉讼程序——“有过刑事诉讼程序吗？”玛格丽特问道。

[wið] [ə; eɪ] ['striktʃə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [daʊn] [kəm'pli:tli] , ['hædnt][ə; eɪ][leg]
with a stricture at her heart — had broken down completely , hadn't a leg
和 一个 狭窄 在 她 心 — 有 破碎的 向下 完全地 , 之前没有 一个 腿
[tu:; tə][stænd][ɒn] ,
to stand on ,
到 站立 在 ,

她心脏受了重创——彻底崩溃了，毫无立足之地。

['nevə(r)][hæd; həd] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
never had , were only begun to bluff the company .
绝不 有 , 是 仅有的 开始 到 虚张声势 这 公司 .

从未有过，只是开始虚张声势地欺骗公司。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [mə'liʃəs] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .
It was a purely malicious prosecution .
它 曾是 一个 纯粹 恶意 起诉 .

这是一起纯粹出于恶意而提起的诉讼。

[ænd; ænd] ['hendəsən] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] ['mɑ:grət] [ðæt] ['əʊnli][ˈʌŋk(ə)] ['dʒerɪz]
And Henderson did not think it necessary to tell Margaret that only Uncle Jerry's
和 亨德森 做过 不是 思考 它 必要的 到 告诉 玛格丽特 那 仅有的 叔叔 杰瑞的
[dek'sterəti][hæd; həd] [speəd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌdləʊ]
dexterity had spared both of them the experience of a night in the Ludlow
灵巧 有 幸存 两个都 的 他们 这 经验 的 一个 夜晚 在 这 卢德洛
[stri:t] [dʒeɪl] .
Street jail .
街道 监狱 .

亨德森觉得没必要告诉玛格丽特，多亏了杰瑞叔叔的机敏，他们俩才免于在卢德洛街监狱里待上一夜。

“ [kʌm] , ” [sed] ['hendəsən] — “ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **Come , ” said Henderson — “ come into the library .**
” 来 , ” 说 亨德森 — ” 来 进入 这 图书馆 .

“来吧,”亨德森说,“进图书馆来吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I have something to tell you .
我 有 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
“ **He put his arm round her as they walked ,**
” 他 放 他的 手臂 圆形的 她 作为 他们 步行 ,

“他们边走边聊，他搂住了她的肩膀。”

[ænd; ænd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
and seating himself in his chair by his desk in front of the fire ,
和 座位 他自己 在 他的 椅子 经过 他的 桌子 在 正面 的 这 火 ,

他坐在办公桌旁的椅子上，面前是壁炉。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['mɑ:grət] [tu:; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
he tried to draw Margaret to sit on his knee .
他 尝试 到 画 玛格丽特 到 坐 在 他的 膝盖 .

他试图让玛格丽特坐在他的膝盖上。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [sɪt][ˈhɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ænd]
“ **No ; I'll sit here , so that I can see you , ” she said , composed and**
” 不 ; 患病的 坐 这里 , 所以 那 我 能 看 你 , ” 她 说 , 由 和
[ʌn'ji:ldɪŋ] .
unyielding .
不屈 .

“不，我就坐在这里，这样就能看到你了。”她镇定而坚定地说。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hiː; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] ,
He took out his pocket - book , selected a slip of paper ,
他 采取 出去 他的 口袋 - 书 , 已选 一个 滑 的 纸 ,
他掏出钱包, 抽出一张纸条,

[ænd; ənd] [leɪd] [,aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and laid it on the table before him .
和 铺设 它 在 这 桌子 前 他 .
然后把它放在他面前的桌子上。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] .
“ **There , that is a check for seven hundred dollars .**
“ 那里 , 那 是 一个 查看 为了 七 百 美元 .
“这是一张七百美元的支票。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .
I looked in the books .
我 看起来 在 这 图书 .
我查阅了书籍。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌjɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [bɒndz] .
That is the interest for a year on the Fletcher bonds .
那 是 这 兴趣 为了 一个 年 在 这 弗莱彻 债券 .
这是弗莱彻债券一年的利息。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [merk] [,aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˌjɪə(r)] ; [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [suːn] . “
Might as well make it an even year ; it will be that soon .”
可能 作为 出色地 制作 它 一个 甚至 年 ; 它 将要 是 那 很快 . “
不如就让今年成为偶数年吧; 很快就到偶数年了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — “ [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
“ **Do you mean to say —** “ **asked Margaret , leaning forward .**
“ 做 你 意思是 到 说 — “ 问 玛格丽特 , 倾斜 向前 .
“你的意思是——”玛格丽特向前倾身问道。

“ [jes] ; [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “
“ **Yes ; to brighten up the Christmas up there a little .**”
“ 是的 ; 到 提亮 向上 这 圣诞节 向上 那里 一个 小的 . “
“是的, 想让那里的圣诞节气氛更浓一些。”

“ — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ?
“ **— that you are going to send that to Mrs . Fletcher ?**
“ — 那 你 是 去 到 发送 那 到 太太 . 弗莱彻 ?
——你是要把那东西寄给弗莱彻夫人吗?

“ [ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] .
“ **Margaret had risen .**
“ 玛格丽特 有 升起 .

玛格丽特起身了。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
“ **Oh , no ; that wouldn't do .**
“ 哦 , 不 ; 那 不会 做 .
“哦, 不行; 那样做是不行的。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [send] [,aɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
I cannot send it , nor know anything about it .
我 不能 发送 它 , 也不 知道 任何事物 关于 它 .
我无法发送, 也对此一无所知。

[aɪˈti:] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] — [wel] , [aɪˈti:] [wʊd] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈbɒnd, həʊldəz] [nju:] [ˈeniθɪŋ]
It would raise the — well , it would — if the other bondholders knew anything
它 会 增加 这 — 出色地 , 它 会 — 如果 这 其他 债券持有人 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 :

如果其他债券持有人知道这件事，肯定会引起争议。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃek] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ðə; ði] [ˈwaɪzə(r)] . “
But you can change that for your check , and nobody the wiser . ”
但 你 能 改变 那 为了 你的 查看 , 和 无人 这 更明智 : “
但你可以在结账时更改，而且不会有人察觉。

“ [əʊ] , [ˈrɑ:dnɪ] !
” **Oh , Rodney !**
” 哦 , 罗德尼 !

“哦，罗德尼！”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] [naʊ] .
” **She was on his knee now** .
” 她 曾是 在 他的 膝盖 现在 :

她现在跪在他膝上。

[hi:; hi] [wʊz; wəz] [gʊd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
He was good , after all .
他 曾是 好的 , 后 全部 :

他其实很优秀。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wʊz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Her head was on his shoulder , and she was crying a little .
她 头 曾是 在 他的 肩膀 , 和 她 曾是 哭泣 一个 小的 :

她的头靠在他的肩膀上，轻轻地哭了起来。

“ [aɪv] [bi:n] [səʊ] [ʌnˈhæpi] , [səʊ] [ʌnˈhæpi] , [ɔ:l] [deɪ] !
” **I've been so unhappy , so unhappy , all day !**
” 我已经 到过 所以 不开心 , 所以 不开心 , 全部 天 !

“我今天一整天都非常不开心，非常不开心！”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ðæt] ?
And I can send that ?
和 我 能 发送 那 ?

我可以发送吗？

“ [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
” **She sprang up** .
” 她 弹簧 向上 :

她猛地站了起来。

“ [aɪl] [du:; də] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] !
” **I'll do it this minute — I'll run and get my check - book !**
” 患病的 做 它 这 分钟 — 患病的 跑步 和 得到 我的 查看 - 书 !

“我马上去——我去拿我的支票簿！”

“ [bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] ,
” **But before she reached the door she turned back** ,
” 但 前 她 达到 这 门 她 转向 后退 ,

“但她还没走到门口就转身回去了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
and came and stood by him and kissed him again and again , and
和 来了 和 站立 经过 他 和 亲吻 他 再次 和 再次 , 和
[ˈtʌmbld] [ʌp][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
tumbled up his hair ,
翻滚 向上 他的 头发 ,
她走过来站在他身边，一遍又一遍地亲吻他，还揉乱了他的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
and looked at him .
和 看起来 在 他 .
然后看着他。
[ðeə(r)] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
There is , after all , nothing in the world like a woman .
那里 是 , 后 全部 , 没有什么 在 这 世界 喜欢 一个 女士 .
毕竟，世界上没有什么东西能与女人相提并论。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [dɪˈteɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Time enough in the morning , ” said Henderson , detaining her .
“ 时间 足够的 在 这 早晨 , ” 说 亨德森 , 拘留 她 .
“明天早上时间还很充裕,”亨德森说着，把她拦了下来。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ I want to tell you all about it .
“ 我 想 到 告诉 你 全部 关于 它 .
“我想把所有事情都告诉你们。”

“ [wɒt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [prɪˈzentɪd]
“ What he told her was , in fact , the case as it had been presented
“ 什么 他 讲述 她 曾是 , 在 事实 , 这 案件 作为 它 有 到过 呈现
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːərz] ,
by his lawyers ,
经过 他的 律师 ,
“他告诉她的，实际上就是他的律师向她陈述的案情。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [kənstɪˈtju:ʃənl] , [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪs] .
and it seemed a very large , a constitutional , kind of case .
和 它 似乎 一个 非常 大的 , 一个 宪法 , 种类 的 案件 .
这似乎是一个非常重大的宪法案件。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Of course , ” he said ,
“ 的 课程 , ” 他 说 ,
“当然,”他说。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)li][ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
“ in the rivalry and competition of business somebody must go to the wall
“ 在 这 对抗 和 竞赛 的 商业 某人 必须 去 到 这 墙
,
,
“在商业竞争中，总有人会失败。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [pɒv; əv] [dɪ'veləpmənt][ænd; ənd] [rɪˌɔːgənəɪ'zeɪ](ə)n] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]
and in a great scheme of development and reorganization of the
和 在 一个 伟大的 方案 的 发展 和 重组 的 这
[træns'pɔː'teɪ](ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ][rɪˌdʒən][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən][ˈempaɪə(r)][sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts]
transportation of a region as big as an empire some individual interests
运输 的 一个 地区 作为 大的 作为 一个 帝国 一些 个人 兴趣
[wɪl] ['sʌfə(r)] .
will suffer .
将要 遭受 .

在对一个帝国般庞大的地区进行交通运输的大规模发展和重组计划中，某些个人的利益必然会受到损害。

[juː; jʊ][kænt] [help] [ðɪːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
You can't help these changes .
你 不能 帮助 这些 变化 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən]
你 无法 阻止 这些 变化 .

[aɪm] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɒv; əv][ðəm; ðəm] — ['veri] ['sɒrɪ] ;
I'm sorry for some of them — very sorry ;
我是 对不起 为了 一些 的 他们 — 非常 对不起 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
我为他们中的一些人感到抱歉——非常抱歉 ;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evrɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
but nothing would ever be done if we waited to consider every little interest .
但 没有什么 会 曾经 是 完毕 如果 我们 等待 到 考虑 每一个 小的 兴趣 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
但如果我们等到考虑每一个细小的利益之后才采取行动，那就什么也做不成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [huː] [kri'eɪt] [ðɪːz] [greɪt] [wɜːks] ,
And that the men who create these great works ,
和 那 这 男人 WHO 创造 这些 伟大的 作品 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
而那些创作这些伟大作品的人 ,

[ænd; ənd] [ˈɔːgənəɪz] [ðɪːz] [ski:m] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pʌblɪk] ,
and organize these schemes for the benefit of the whole public ,
和 组织 这些 方案 为了 这 益处 的 这 所有的 民众 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
并组织这些方案以造福全体公众 ,

['ʃʊdn̩t] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
shouldn't make anything by their superior enterprise and courage is all nonsense .
不应该 制作 任何事物 经过 他们的 优越的 企业 和 勇气 是 全部 废话 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
凭借他们卓越的进取心和勇气，什么都做不了，这完全是无稽之谈。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
The world is not made that way .
这 世界 是 不是 制成 那 方式 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
世界并非如此。

" [ðə; ðɪ][eksplə'neɪ](ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hɑːf][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kən'sɪdə]
" The explanation , I am bound to say , was one that half the world considers
" 这 解释 , 我 是 边界 到 说 , 曾是 一 那 一半 这 世界 考虑
[vælɪd] ;
valid ;
有效的 ;

“我不得不说，这个解释被半个世界的人认为是合理的；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːts] .
it was one that squeezed through the courts .
它 曾是 一 那 挤压 通过 这 法院 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɪˌneɪʃən] [pɒv; əv] [dʒɪˌneɪʃən]
这是一起勉强通过法院审查的案件。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [hu:]
And when it was done , and the whole thing had blown over , who
和 什么时候 它 曾是 完毕 , 和 这 所有的 事物 有 吹 超过 , WHO
[kæəd] ?
cared ?
关心 ?

当一切尘埃落定，风波过去之后，谁还在乎呢？
[ðeə(r)] [wɜ: (r); wə(r)][sʌm; səm] ['bɒnd,həʊldəz] [hu:] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɑ:skəli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
There were some bondholders who said that it was rascally , that they had
那里 是 一些 债券持有人 WHO 说 那 它 曾是 赖皮 , 那 他们 有
[bi:n] ['bəʊldli]['swɪnd(ə)ld] .
been boldly swindled .
到过 大胆地 被骗 .

有些债券持有人表示，这种做法很卑鄙，他们被明目张胆地诈骗了。
[ɪn][ðə; ði] [klʌbz] , [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['hɑ:lou,el] [ænd; ənd] ['hendəsən]
In the clubs , long after , you would hear it said that Hollowell and Henderson
在 这 俱乐部 , 长的 后 , 你 会 听到 它 说 那 霍洛韦尔 和 亨德森
[wɜ: (r); wə(r)] ['ɔ:fli] [ɑ:p] ,
were awfully sharp ,
是 非常 锋利的 ,
很久以后，在俱乐部里人们还会说霍洛韦尔和亨德森球技非常精湛。

[ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:t] .
and hard to beat .
和 难的 到 打 .
而且很难被击败。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , [sed] [ðə; ði] ['brændən] ['pɑ:ləmənt] ,
It is a very bad business , said the Brandon parliament ,
它 是 一个 非常 坏的 商业 , 说 这 布兰登 议会 ,
布兰登议会表示，这是一笔非常糟糕的生意。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dʒʌst] [fəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['mɒrəl] [sens] ,
and it just shows that the whole country is losing its moral sense ,
和 它 只是 演出 那 这 所有的 国家 是 输 它是 道德 感觉 ,
这恰恰表明整个国家正在丧失道德感。

[ɪts] [kə'pæsəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .
its capacity to judge what is right and what is wrong .
它是 容量 到 法官 什么 是 正确的 和 什么 是 错误的 .
它具备判断是非对错的能力。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['əʊnli] ['ɪndə'keɪtɪd] ,
I do not say that this explanation , the nature of which I have only indicated ,
我 做 不是 说 那 这 解释 , 这 自然 的 哪个 我 有 仅有的 表明的 ,
我并非说这种解释（我只是略微提及了它的性质）

[wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði][klɪə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['mɑ:grət] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] .
would have satisfied the clear mind of Margaret a year or two before .
会 有 使满意 这 清除 头脑 的 玛格丽特 一个 年 或者 二 前 .
如果放在一两年前，这或许就能满足玛格丽特清醒的头脑了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɪ:; fɪ] [lʌvd] ,
But it was made by the man she loved ,
但 它 曾是 制成 经过 这 男人 她 喜爱 ,
但这却是她所爱之人所造的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt]
the man who had brought her out into a world that was full of sunlight
这 男人 WHO 有 带来 她 出去 进入 一个 世界 那 曾是 满的 的 阳光
[ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfʌɪd] [dɪˈzʌɪə(r)] ;
and prosperity and satisfied desire ;
和 繁荣 和 使满意 欲望 ;
那个把她带到充满阳光、繁荣和欲望满足的世界的男人;

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and more and more , day by day , she saw the world through his eyes ,
和 更多的 和 更多的 , 天 经过 天 , 她 锯 这 世界 通过 他的 眼睛 ,
而且, 日复一日, 她越来越感觉自己是通过他的眼睛来看这个世界。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪməɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ]
and accepted his estimate of the motives of people — and a low
和 公认 他的 估计 的 这 动机 的 人们 — 和 一个 低的
[ˈestɪmət; ˈestɪməɪt] [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
estimate I fear it was .
估计 我 害怕 它 曾是 .
我接受了他对人们动机的估计——恐怕这是一个低估。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ?
Who would not be rich if he could ?
WHO 会 不是 是 富有的如果 他 可以 ?
如果可以, 谁不想变得富有呢?

[du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [fæt] [ˈdɪvəˌdend] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Do you mean to tell me that a man who is getting fat dividends out of a
做 你 意思是 到 告诉 我 那 一个 男人 WHO 是 获得 胖的 股息 出去 的 一个
[stɒk] [dʌz] [nɒt] [rɪˈɡɑ:d] [mɔ:(r)] [ˈli:nɪəntli] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [stɒk] [ɪz] [mənɪˈpjʊleɪtɪd]
stock does not regard more leniently the manner in which that stock is manipulated
库存 做 不是 看待 更多的 宽容地 这 方式 在 哪个 那 库存 是 操纵
[ðæn; ðən] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [ˈeni] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ?
than one who does not own any of it ?
比 一 WHO 做 不是 自己的 任何 的 它 ?
你的意思是说, 一个从股票中获得丰厚股息的人, 对股票被操纵的方式不会比一个不持有该股票的人更加宽容吗?

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ˈkɑ:men] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:n] [ˈmɑ:rgərəts] [ˈtiəfl] ,
I dare say , if Carmen had heard that explanation , and seen Margaret's tearful ,
我 敢 说 , 如果 卡门 有 听到 那 解释 , 和 已见 玛格丽特的 内牛满面 ,
我敢说, 如果卡门听到了那样的解释, 又看到了玛格丽特泪流满面的样子,

[ˈhæpi] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
happy acceptance of it , she would have shaken her pretty head and said ,
快乐的 验收 的 它 , 她 会 有 摇晃 她 漂亮的 头 和 说 ,
她欣然接受, 会摇摇头说:

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈwɜ:ldli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem ˈi:] .
“ **They are getting too worldly for me .**
“ 他们 是 获得 也 世俗 为了 我 .
“他们变得太世故了, 我受不了。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [mɪs] [fɔ:ˈrɪsəθ] ,
“ **In the morning the letter was despatched to Miss Forsythe ,**
“ 在 这 早晨 这 信 曾是 已派送 到 错过 福赛斯 ,
“早上, 这封信寄给了福赛斯小姐。”

[ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [nəʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
enclosing the check for Mrs . Fletcher — a joyful note , full of affection .
封闭 这 查看 为了 太太 . 弗莱彻 — 一个 快乐 笔记 , 满的 的 感情 .
随信附上了给弗莱彻夫人的支票——以及一张充满喜悦和爱意的便条。

“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [kʌm] , ” [ˈmɑːgrət] [rəʊt] .
“ **We cannot come** , ” **Margaret wrote** .
“ 我们 不能 来 , ” 玛格丽特 写道 .

“我们不能来,”玛格丽特写道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈkænɒt] [liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][speə(r)][em ˈiː] ” — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
“ **My husband cannot leave** , **and he does not want to spare me** ” — **the little**
“ 我的 丈夫 不能 离开 , 和 他 做 不是 想 到 空闲的 我 ” — 这 小的
[ˈhɪpəkɹɪt] !
hypocrite !
伪君子 !

“我丈夫不能离开,但他也不想放过我”——这个小伪君子!

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [gəʊ][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] “ [bʌt; bət][wiː; wi]
he had told her that she could easily go for a day ” **but we**
他 有 讲述 她 那 她 可以 容易地 去 为了 一个 天 ” 但 我们
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][diə(r)][wʌnz] [ɔːl] [deɪ] ,
shall think of you dear ones all day ,
将 思考 的 你 亲爱的 一个 全部 天 ,

他曾告诉她,她可以去一天,“但我们会整天想着你们,亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [klaʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪsməs]
and I do hope that now there will not be the least cloud on your Christmas .
和 我 做 希望 那 现在 那里 将要 不是 是 这 至少 云 在 你的 圣诞节 .

我真心希望你的圣诞节不会再有任何阴霾。

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
“ **It seems a great pity** , **in view of the scientific organization of society** ,
“ 它 似乎 一个 伟大的 遗憾 , 在 看法 的 这 科学 组织 的 社会 ,
“从科学的社会组织形式来看,这似乎非常可惜,”

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [,sensɪˈbɪlɪti] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd] [fɜː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
that there are so many sensibilities unclassified and unprovided for in the
那 那里 是 所以 许多 感性 未分类 和 未提供 为了 在 这
[ˈʌðəwaɪz] [ˈpɜːfɪkt] [məˈʃɪːnəri] .
otherwise perfect machinery .
否则 完美的 机械 .

如此之多的情感需求,在其他方面都堪称完美的机制中,却未被归类 and 考虑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [tɒs] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ]
Why should the beggar to whom you toss a silver dollar from your carriage
为什么 应该 这 乞丐 到 谁 你 折腾 一个 银 美元 从 你的 运输
[fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ?
feel a little grudge against you ?
感觉 一个 小的 怨恨 反对 你 ?

你从马车上扔下一枚银元给乞丐,他为什么会对你心怀怨恨呢?

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)] ,
Perhaps he wouldn't like to earn the dollar ,
也许 他 不会 喜欢 到 赚 这 美元 ,

或许他并不想挣美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
but if it had been accompanied by a word of sympathy ,
但 如果 它 有 到过 伴随 经过 一个 单词 的 同情 ,

但如果同时伴有一句同情的话语,

[hɪz; ɪz] [sensəˈbɪləti] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [su:ðd] [baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ˈhju:mən]
his sensibility might have been soothed by your recognition of human
他的 感性 可能 有 到过 舒缓 经过 你的 认出 的 人类
[ˈpɑ:tnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] .
partnership in the goods of this world .
合伙 在 这 商品 的 这 世界 :

如果你能认识到人类在世间万物中的伙伴关系，或许就能抚慰他的情绪。

[ˈpi:p(ə)l] [nɒt] [ˈpɔ:pə] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [ðeəz] [ɒv; əv] [raɪt] ;
People not paupers are all eager to take what is theirs of right ;
人们 不是 贫民 是 全部 渴望的 到 拿 什么 是 他们的 的 正确的 ;
并非穷人，所有人都渴望得到他们应得的东西；

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [pɪl] [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌnˈtɪl] [self] -
but anything in the semblance of charity is a bitter pill to swallow until self -
但 任何事物 在 这 外表 的 慈善机构 是 一个 苦的 丸 到 吞 直到 自己 -
[rɪˈspekt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrəʊkən] [daʊn] .
respect is a little broken down .
尊重 是 一个 小的 破碎的 向下 :

但是，在自尊心受到一些打击之前，任何带有慈善意味的东西都难以接受。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈi:ziə]
Probably the resentment lies in the recognition of the truth that it is much easier
大概 这 怨恨 谎言 在 这 认出 的 这 真相 那 它 是 很多 更轻松
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
to be charitable than to be just .
到 是 慈善 比 到 是 只是 :

或许，这种怨恨源于人们认识到，行善比公正要容易得多。

[ɪf] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [prəˈdju:st] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
If Margaret had seen the effect produced by her letter she might have
如果 玛格丽特 有 已见 这 影响 生产 经过 她 信 她 可能 有
[θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
thought of this ;
想法 的 这 ;

如果玛格丽特看到她的信所产生的影响，她或许会想到这一点；

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
she might have gone further ,
她 可能 有 已消失 更远 ,

她本可以走得更远。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [tu:] [ʃiːəz]
and reflected upon what would have been her own state of mind two years
和 反映 之上 什么 会 有 到过 她 自己的 状态 的 头脑 二 年
[ˈɜ:lɪə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
earlier if she had received such a letter .
早些时候 如果 她 有 已收到 这样的 一个 信 :

她反思了如果两年前收到这样一封信，自己会作何感想。

[mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [hɑ:t] .
Miss Forsythe read it with a very heavy heart .
错过 福赛斯 读 它 和 一个 非常 重的 心 :

福赛斯小姐怀着沉重的心情读完了它。

[ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]
She hesitated about showing it to Mrs . Fletcher , and when she did , and
她 犹豫了一下 关于 显示 它 到 太太 : 弗莱彻 , 和 什么时候 她 做过 , 和
[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃek] ,
gave her the check ,
给予 她 这 查看 ,

她犹豫着要不要把支票给弗莱彻太太看，但最终还是看了，并把支票给了她。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌeɪm] .
it was with a sense of shame .
它 曾是 和 一个 感觉 的 耻辱 .

当时我感到很羞愧。

“ [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌiː; ʃi]
“ The insolence of the thing ! ” cried Mrs . Fletcher , as soon as she
“ 这 傲慢 的 这 事物 ！ ” 哭 太太 . 弗莱彻 , 作为 很快 作为 她
[ˌkɒmpriˈhend] [ˌaɪˈtiː] .
comprehended it .
理解 它 .

“这东西真是太无礼了！”弗莱彻太太一明白过来就喊道。

“ [nɒt] [ˈɪnsələns] , ” [ˈpliːdɪd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [ˈsɒftli] ; “ [ˌaɪˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv]
“ Not insolence , ” pleaded Miss Forsythe , softly ; “ it is out of the kindness of
“ 不是 傲慢 , ” 恳求 错过 福赛斯 , 轻轻 ; “ 它 是 出去 的 这 仁慈 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“这不是傲慢,”福赛斯小姐轻声恳求道,“这是出于她善良的心。”

[ˌiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][səʊ] . “
She would be dreadfully wounded to know that you took it so . ”
她 会 是 极其糟糕 受伤 到 知道 那 你 采取 它 所以 . “
她如果知道你这么想,一定会非常伤心。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [ˈhɒtli] , “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsensəˈbɪləti] .
“ Well , ” said Mrs . Fletcher , hotly , “ I like that kind of sensibility .
“ 出色地 , ” 说 太太 . 弗莱彻 , 热 , “ 我 喜欢 那 种类 的 感性 .
“嗯,”弗莱彻太太激动地说,“我喜欢这种感觉。”

[dʌz] [ˌiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] ?
Does she think I have no feeling ?
做 她 思考 我 有 不 感觉 ?

她以为我没有感情吗?

[dʌz] [ˌiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
Does she think I would take from her as a charity what her husband
做 她 思考 我 会 拿 从 她 作为 一个 慈善机构 什么 她 丈夫
[nəʊz] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] ? “
knows is mine by right ? ”
知道 是 矿 经过 正确的 ? “

她以为我会把她丈夫明明知道属于我的东西当作慈善捐赠来接受吗?

“ [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — ”
“ Perhaps her husband — ”
“ 也许 她 丈夫 — ”

“或许是她丈夫——”

“ [nəʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ No , ” Mrs . Fletcher interrupted .
“ 不 , ” 太太 . 弗莱彻 中断 .

“不,”弗莱彻太太打断道。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [send] [ˌaɪˈtiː] , [ðen] ?
“ Why didn't he send it , then ? ”
“ 为什么 没有 他 发送 它 , 然后 ?

“那他为什么不寄出去呢? ”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [send] [ˌaɪˈtiː] ?
why didn't the company send it ?
为什么 没有 这 公司 发送 它 ?

公司为什么没有寄送?

[ðeɪ] [əv] [aɪ'ti:] .

They owe it .
他们欠它 .

他们欠他们的。

[aɪm][nɒt][ə;eɪ]['pɔ:pə(r)] .

I'm not a pauper .
我是不是 一个 穷光蛋 .

我不是穷人。

[ænd;ənd][ɔ:l][ðə;ði]['ʌðə(r)] ['bɒnd,həuldəz] [hu:] [ni:d] [ðə;ði] ['mʌni] [æz;əz] [mʌt] [æz;əz][ai][du:;də] !

And all the other bondholders who need the money as much as I do !
和 全部 这 其他 债券持有人 WHO 需要 这 钱 作为 很多 作为 我 做 !

还有所有其他和我一样需要这笔钱的债券持有人！

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə;ði] ['kʌmpəni] [sent][aɪ'ti:][ai][ʃʊd;ʃəd] [rɪ'fju:z] [aɪ'ti:][br'kæz;br'kɒz][ðə;ði]['ʌðə(r)z]

I'm not saying that if the company sent it I should refuse it because the others
我是 不是 说 那 如果 这 公司 发送 它 我 应该 拒绝 它 因为 这 其他的

[hæd;həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [ʌn'dʒʌstli] ;

had been treated unjustly ;
有 到过 治疗 不公正的 ;

我并不是说如果公司寄来了，我就应该因为其他人受到了不公正的待遇而拒绝接受；

[bʌt;bət][tu:;tə] [teɪk] [aɪ'ti:][æz;əz][ə;eɪ]['feɪvə(r)] , [laɪk][ə;eɪ]['begə(r)] ! "

but to take it as a favor , like a beggar ! "
但 到 拿 它 作为 一个 偏爱 , 喜欢 一个 乞丐 ! "

但把它当成恩惠，像个乞丐一样！

" [ɒv;əv] [kɔ:s] [ju:;jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [aɪ'ti:][frɒm;frəm] ['mɑ:grət] , " [sed] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] ['sædli] .

" Of course you cannot take it from Margaret , " said Miss Forsythe sadly .
" 的 课程 你 不能 拿 它 从 玛格丽特 , " 说 错过 福赛斯 令人遗憾的是 .

“当然，你不能从玛格丽特那里夺走它，”福赛斯小姐悲伤地说。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ'ti:][ɪz] !

" How dreadful it is !
" 如何 可怕 它 是 !

“真是太可怕了！ ”

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wʊd] [hæv;həv] [ʃeəd] [hɜ:(r);hə(r)][lɑ:st] [krʌst] [wɪð] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] ,

" Mrs . Fletcher would have shared her last crust with Miss Forsythe ,
" 太太 . 弗莱彻 会 有 共享 她 最后的 地壳 和 错过 福赛斯 ,

“弗莱彻太太会把她最后一块面包皮分给福赛斯小姐。”

[ænd;ənd] [ɪf] [hɜ:(r);hə(r)] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] [wɜ:(r);wə(r)] ['æbsəlu:tli] [lɒst] ,

and if her own fortune were absolutely lost ,
和 如果 她 自己的 财富 是 绝对地 丢失的 ,

如果她自己的财产彻底损失殆尽，

[ʃi:;ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:;tə] [ək'sept] [ðə;ði] ['feltə(r)] [ɒv;əv][hɜ:(r);hə(r)]['prez(ə)nt] [həʊm] ,

she would not hesitate to accept the shelter of her present home ,
她 会 不是 犹豫 到 接受 这 庇护所 的 她 展示 家 ,

她毫不犹豫地接受了现在住所的庇护。

['ju:zɪŋ][hɜ:(r);hə(r)] ['enədʒɪz] [tu:;tə][eɪ di:'di:][tu:;tə][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] ,

using her energies to add to their limited income ,
使用 她 能量 到 添加 到 他们的 有限的 收入 ,

她利用自己的精力来增加他们有限的收入，

['sɜ:vɪŋ] [ænd;ənd] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vɪd] [ɪn][ɔ:l] [lʌv] [ænd;ənd] [trʌst] .

serving and being served in all love and trust .
服务 和 存在 服务 在 全部 爱 和 相信 .

在爱与信任中彼此服侍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪt]] .
But this is different from taking a bounty from the rich .
但 这 是 不同的 从 采取 一个 赏金 从 这 富有的 .

但这与从富人那里夺取赏金截然不同。

[ðə; ðɪ] [tʃek] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
The check had to go back .
这 查看 有 到 去 后退 .

支票必须退回去。

[ˈiːv(ə)n][maɪ][waɪf] , [huː] [sɔː] [nəʊ] [ˈɪnsələns] [ɪn] [ˈmɑːrgərəts] [əˈtempt] , [əˈplɔːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃərz]
Even my wife , who saw no insolence in Margaret's attempt , applauded Mrs . Fletcher's
甚至 我的 妻子 , WHO 锯 不 傲慢 在 玛格丽特的 试图 , 鼓掌 太太 . 弗莱彻的
[ˈspirit] .
spirit .
精神 .

就连我的妻子也认为玛格丽特的尝试并无不妥，并赞扬了弗莱彻太太的精神。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd][nɒt] [mend] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjuːp(ə)lɪz]
She told Miss Forsythe that if things did not mend they might get a few little pupils
她 讲述 错过 福赛斯 那 如果 事物 做过 不是 修补 他们 可能 得到 一个 很少 小的 学生
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] ,
for Mrs . Fletcher from the neighborhood ,
为了 太太 . 弗莱彻 从 这 邻里 ,

她告诉福赛斯小姐，如果情况没有好转，她们或许可以从附近找几个小学生给弗莱彻太太读书。

[ænd; ænd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and Miss Forsythe knew that she was thinking that her own boy might have
和 错过 福赛斯 知道 那 她 曾是 思维 那 她 自己的 男生 可能 有
[biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] .
been one of them if he had lived .
到过 一 的 他们 如果 他 有 居住地 .

福赛斯小姐知道，她心里想的是，如果她的儿子还活着，他可能也会成为他们中的一员。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈtɪrɪkl] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Mr . Morgan was a little satirical , as usual .
先生 . 摩根 曾是 一个 小的 讽刺 , 作为 通常 .

摩根先生一如既往地带点讽刺意味。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ˈmɑːrgərəts] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
He thought it would be a pity to check Margaret's growing notion that there
他 想法 它 会 是 一个 遗憾 到 查看 玛格丽特的 生长 概念 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [rɒŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɒt] [hiːl] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [maɪ][waɪf] [θɔːt] [ˌʌnˈdʒʌst]
was no wrong that money could not heal a remark that my wife thought unjust
曾是 不 错误的 那 钱 可以 不是 愈合 一个 评论 那 我的 妻子 想法 不公正
[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .
to the girl .
到 这 女孩 .

他认为，阻止玛格丽特逐渐形成“金钱无法弥补我妻子认为对那个女孩不公平的言论”这种想法，实在是一件可惜的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɑːrˈɪː] - [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
Mrs . Fletcher was for re - enclosing the check without a word of
太太 . 弗莱彻 曾是 为了 关于 - 封闭 这 查看 没有 一个 单词 的
[ˈkɒment] ,
comment ,
评论 ,

弗莱彻夫人赞成将支票重新附上，一言不发。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒd] [nɒt][duː; də] .
but that Miss Forsythe would not do .
但 那 错过 福赛斯 会 不是 做 .

但福赛斯小姐不会这么做。

“ [maɪ] ['diəri:st] ['mɑ:grət] , ” [ʃi:;ji] [rəʊt] ,
“ **My dearest Margaret** , ” **she wrote** ,
“ 我的 亲爱的 玛格丽特 , ” 她 写道 ,

她写道：“我最亲爱的玛格丽特”，

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə;ði] ['kaɪndnəs] [ɒv;əv] [hɑ:t] [ðæt] [mu:vɔd] [ju:;jʊ] [tu:;tə] [du:;də] [ðɪs] ,
“ **I know the kindness of heart that moved you to do this** ,
“ 我 知道 这 仁慈 的 心 那 已搬 你 到 做 这 ,

我知道是出于一颗善良的心才促使你这样做的，

[ænd;ənd][aɪ] [lʌv] [ju:;jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn;ðən] ['evə(r)] , [ænd;ənd][,eɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [æz;əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv;əv][,aɪ 'ti:] .
and I love you more than ever , and am crying as I think of it .
和 我 爱 你 更多的 比 曾经 , 和 是 哭泣 作为 我 思考 的 它 .

我比以往任何时候都更爱你，想到这里我就忍不住流泪。

[bʌt;bət][ju:;jʊ] [mʌst;məst] [si:] [jɔ:'self] , [wen] [ju:;jʊ] [rɪ'flekt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [kʊd;kəd] [nɒt]
But you must see yourself , when you reflect , that Mrs . Fletcher could not
但 你 必须 看 你自己 , 什么时候 你 反映 , 那 太太 : 弗莱彻 可以 不是
[teɪk] [ðɪs] [frɒm;frəm][ju:;jʊ] .
take this from you :
拿 这 从 你 :

但你仔细想想就会明白，弗莱彻夫人无法从你身上夺走这一切。

[hɜ:(r);hə(r)][self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [,aɪ 'ti:] .
Her self - respect would not permit it .
她 自己 - 尊重 会 不是 允许 它 .

她的自尊心不允许她这样做。

['sʌmbədi] [hæz;həz] [dʌn] [ə;eɪ] [greɪt] [rɒŋ] , [ænd;ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv;həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:]
Somebody has done a great wrong , and only those who have done it
某人 有 完毕 一个 伟大的 错误的 , 和 仅有的 那些 WHO 有 完毕 它
[kæn;kən][ʌn'du:][,aɪ 'ti:] .
can undo it :
能 撤销 它 :

有人犯下了滔天大错，只有犯错的人才能弥补。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] , [maɪ][diə(r)] ,
I don't know much about such things , my dear ,
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我对这些事情不太了解。

[ænd;ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðə;ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæv;həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] ,
and I don't believe all that the newspapers have been saying ,
和 我 不 相信 全部 那 这 报纸 有 到过 说 ,

我不相信报纸上说的所有内容。

[bʌt;bət][ðeə(r)] [wʊd] [bi:;bi][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r);fə(r)] ['tʃærəti] [ɪf] [ðeə(r)][hæd;həd] [nɒt] [bi:n] [dɪs'ɒnɪsti]
but there would be no need for charity if there had not been dishonesty
但 那里 会 是 不 需要 为了 慈善机构 如果 那里 有 不是 到过 不诚实
['sʌmwɛə(r)] .
somewhere :
某处 :

但如果没有某些地方存在不诚实行为，也就没有必要进行慈善救济了。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .
I cannot help thinking that .
我 不能 帮助 思维 那 :

我总是忍不住这样想。

[wi:;wi][du:;də] [nɒt] [bleɪm] [ju:;jʊ] .
We do not blame you .
我们 做 不是 责备 你 .

我们不怪你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][send] [ðɪs]
And you must not take it to heart that I am compelled to send this
和 你 必须 不是 拿 它 到 心 那 我 是 被迫 到 发送 这
[bæk] .
back .
后退 .

你千万不要把我不得不把这件东西寄回去这件事放在心上。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][sent] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː]
I understand why you sent it , and you must try to understand why it
我 理解 为什么 你 发送 它 , 和 你 必须 尝试 到 理解 为什么 它
[ˈkænɒt] [biː; bi] [kept] .
cannot be kept .
不能 是 保留 .

我明白你寄这封信的原因, 你也必须试着理解为什么这封信不能保留。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] .
" **There was more of this sort in the letter** .
" 那里 曾是 更多的 的 这 种类 在 这 信 .

信中还有更多类似的内容。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['jɜːnɪŋ] ,
It was full of a kind of sorrowful yearning ,
它 曾是 满的 的 一个 种类 的 悲伤 渴望 ,

它充满了一种悲伤的渴望,

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)] [ðæt] ['mɑːrgərəts] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
as if there was fear that Margaret's love were slipping away and all the
作为 如果 那里 曾是 害怕 那 玛格丽特的 爱 是 滑倒 离开 和 全部 这
[əʊld] [rɪ'leɪ](ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] ,
old relations were being broken up ,
老的 关系 是 存在 破碎的 向上 ,

仿佛有人担心玛格丽特的爱正在消逝, 所有旧有的关系都将破裂。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] [kɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd]
but yet it had in it a certain moral condemnation that the New England
但 然而 它 有 在 它 一个 肯定 道德 谴责 那 这 新的 英格兰
['spɪnstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] .
spinster could not conceal .
单身女子 可以 不是 隐藏 .

但其中却蕴含着某种新英格兰老处女无法掩饰的道德谴责。

['sɒfənd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Softened as it was by affectionate words , and all the loving messages of
软化 作为 它 曾是 经过 亲热 字 , 和 全部 这 爱 消息 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

被充满爱意的话语和节日里所有温馨的祝福所柔化,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .
it was like a slap in the face to Margaret .
它 曾是 喜欢 一个 拍击 在 这 脸 到 玛格丽特 .

这就像是打了玛格丽特一记耳光。

[ʃɪ; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪð] [ɪn'tens] [mɔːtɪf'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
She read it in the first place with intense mortification , and then with indignation .
她 读 它 在 这 第一的 地方 和 激烈的 屈辱 , 和 然后 和 愤慨 .

她最初读到这篇文章时感到无比羞愧, 随后又感到义愤填膺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
This was the way her loving spirit was flung back upon her !
这 曾是 这 方式 她 爱 精神 曾是 扔 后退 之上 她 ！

这就是她那充满爱意的灵魂回到她身上的方式！

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] !
They did not blame her !
他们 做过 不是 责备 她 ！

他们没有责怪她！

[ðeɪ] [bleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] .
They blamed her husband , then .
他们 被指责 她 丈夫 , 然后 .

于是，他们把责任都推到了她丈夫身上。

[ðeɪ] [kən'demd] [hɪm] .
They condemned him .
他们 谴责 他 .

他们判他死刑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [spə:n] .
It was his generosity that was spurned .
它 曾是 他的 慷慨 那 曾是 被拒绝 .

他的慷慨却遭到了冷遇。

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɒmənt] [wen] [wi:: wi] [tʃu:z] ['aʊə(r)][pɑ:θ] [ɪn] [laɪf] ,
Is there a particular moment when we choose our path in life ,
是 那里 一个 特别的 片刻 什么时候 我们 选择 我们的 小路 在 生活 ,

我们是否会在某个特定的时刻选择自己的人生道路？

[wen] [wi:: wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [left] ?
when we take the right or the left ?
什么时候 我们 拿 这 正确的 或者 这 左边 ？

我们该向右走还是向左走？

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wen] ['mɑ:græt] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
At this instant , when Margaret arose with the crumpled letter in her hand ,
在 这 立即的 , 什么时候 玛格丽特 出现 和 这 皱巴巴的 信 在 她 手 ,

就在这时，玛格丽特手里拿着那封皱巴巴的信站了起来。

[ænd; ænd] ['mɑ:tft] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['laɪbrəri] , [dɪd][ʃi:: ʃi] [tʃu:z] ,
and marched towards her husband's library , did she choose ,
和 行军 向 她 丈夫的 图书馆 , 做过 她 选择 ,

她选择了走向丈夫的书房吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第14/17页

[ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ji] [bi:n] [tʃu:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [pɑ:st] ,
or had she been choosing for the two years past ,
或者 有 她 到过 选择 为了 这 二 年 过去的 ,
或者, 过去两年她一直在做选择吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
and was this only a publication of her election ?
和 曾是 这 仅有的 一个 发布 的 她 选举 ?
这仅仅是关于她当选的报道吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji] ['si:kɹətli] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['brændən]
Why had she secretly been a little relieved from restraint when her Brandon
为什么 有 她 偷偷 到过 一个 小的 松了口气 从 克制 什么时候 她 布兰登
['vɪzɪt] [endɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
visit ended in the spring ?
访问 结束 在 这 春天 ?
为什么她在春天结束布兰登之行后, 内心深处感到一丝解脱?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ; [ðeɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
They were against her husband ; they disapproved of him , that was clear .
他们 是 反对 她 丈夫 ; 他们 不赞成 的 他 , 那 曾是 清除 .
他们反对她的丈夫; 他们不认可他, 这一点很明显。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [waɪfs] ['dju:ti][tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ?
Was it not a wife's duty to stand by her husband ?
曾是 它 不是 一个 妻子的 责任 到 站立 经过 她 丈夫 ?
妻子难道不应该支持丈夫吗?

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['brændən] [ˈskru:pjələsnəs] ; [aɪ 'ti:] [tʃeɪft] [hɜ:(r); hə(r)] . .
She was indignant with the Brandon scrupulousness ; it chafed her . .
她 曾是 愤怒 和 这 布兰登 一丝不苟 ; 它 擦伤 她 . .
她对布兰登的严谨作风感到愤慨, 这让她很不舒服。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪmpli] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ,
Was this simply because she loved her husband ,
曾是 这 简单地 因为 她 喜爱 她 丈夫 ,
仅仅是因为她爱她的丈夫吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dju:] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]
or was this indignation a little due also to her liking for the world
或者 曾是 这 愤慨 一个 小的 到期的 还 到 她 喜欢 为了 这 世界
[wɪtʃ] [səʊ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnkli'neɪʃən] ?
which so fell in with her inclinations ?
哪个 所以 跌倒 在 和 她 倾向 ?
或者, 这种愤慨是否也部分源于她对这个世界喜爱, 因为这个世界与她的喜好如此契合?

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɪn][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mɪkst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˌsi:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['həʊli] [tu:; tə] [kən'dem] [ɔ:(r)]
The motives in life are so mixed that it seems impossible wholly to condemn or
这 动机 在 生活 是 所以 混合 那 它 似乎 不可能的 完全 到 谴责 或者
['həʊli] [tu:; tə] [ə'pru:v] .
wholly to approve .
完全 到 批准 .
生活中各种动机错综复杂, 似乎不可能完全谴责或完全赞同。

[ɪf] ['mɑ:rgərəts] ['destəni] [hæd; həd] [bi:n] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒɒn]['laɪən] ,
If Margaret's destiny had been united with such a man as John Lyon ,
如果 玛格丽特的 命运 有 到过 团结的 和 这样的 一个 男人 作为 约翰 里昂 ;
如果玛格丽特的命运与约翰·里昂这样的人结合在一起,

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɜ:nmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
what would have been her discernment in such a case as this ?
什么 会 有 到过 她 辨别力 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?
在这种情况下, 她的判断力会如何呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][laɪf] .
It is such a pity that for most people there is only one chance in life .
它 是 这样的 一个 遗憾 那 为了 最多 人们 那里 是 仅有的 一 机会 在 生活 .
可惜的是, 对大多数人来说, 人生只有一次机会。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [desk] .
She laid the letter and the check upon her husband's desk .
她 铺设 这 信 和 这 查看 之上 她 丈夫的 桌子 .
她把信和支票放在丈夫的桌子上。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ,
He read it with a slight frown ,
他 读 它 和 一个 轻微 皱眉 ,
他微微皱眉读完了信。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:]
which changed to a smile of amusement as he looked up and saw
哪个 已更改 到 一个 微笑 的 娱乐 作为 他 看起来 向上 和 锯
[ˈmɑ:rgərəts] [ɪk'saɪtmənt] .
Margaret's excitement .
玛格丽特的 激动 .
当他抬头看到玛格丽特兴奋的样子时, 脸上露出了玩味的笑容。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] - [gəʊ] .
" **Well , it was a miss - go .**
" 出色地 , 它 曾是 一个 错过 - 去 .
“唉, 这次尝试失败了。”

[ðəʊz] [fəʊks] [ʌp] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .
Those folks up there are too good for this world .
那些 各位 向上 那里 是 也 好的 为了 这 世界 .
那些高高在上的人太好了, 不属于这个世界。

[jʊd] ['betə(r)] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . "
You'd better send it to the hospital . "
你会 更好的 发送 它 到 这 医院 . "
你最好把它送到医院去。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bleɪm] [em 'i:] , " ['mɑ:grət] [sed] , [wɪð] [wɔ:mθ]
" **But you see that they say they do not blame me , " Margaret said , with warmth**
" 但 你 看 那 他们 说 他们 做 不是 责备 我 , " 玛格丽特 说 , 和 温暖
.
:
.

“但是你看, 他们都说他们不怪我,”玛格丽特热情地说。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
" **Oh , I can stand it .**
" 哦 , 我 能 站立 它 .
“哦, 我可以忍受。”

[ˈpi:p(ə)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dʊʊnt][traɪ][tu:; tə] [h3:t] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [wei] .
People usually don't try to hurt my feelings that way .
人们 通常 不 尝试 到 伤害 我的 情怀 那 方式 .

人们通常不会用这种方式伤害我的感情。

[dʊʊnt][maɪnd][aɪ ˈti:; , [tʃaɪld] .
Don't mind it , child .
不 头脑 它 , 孩子 .

别在意，孩子。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [si:;] [wʊt] [ˈnʌns(ə)ns] [aɪ ˈti:;][ɔ:l] [ɪz] .
They will come to their senses , and see what nonsense it all is .
他们 将要 来 到 他们的 感官 , 和 看 什么 废话 它 全部 是 .

他们终会醒悟过来，看清这一切有多么荒谬。

" [jes] , [aɪ ˈti:;][wʊz; wəz] [ˈnʌns(ə)ns] .
" **Yes , it was nonsense .**
" 是的 , 它 曾是 废话 .

“是的，那完全是胡说八道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət] [h3:t] [h3:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊz; wəz] !
And how generous and kind at heart her husband was !
和 如何 慷慨的 和 种类 在 心 她 丈夫 曾是 !

她的丈夫是多么慷慨善良啊！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈskɪlf(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:;][ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] ,
In his skillful making little of it she was very much comforted ,
在 他的 熟练 制作 小的 的 它 她 曾是 非常 很多 安慰 ,

他巧妙地化解了这件事，这让她感到非常欣慰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [drɔ:n] [ˈɪntu:;][mɔ:(r)] [ˈp3:fɪkt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .
and at the same time drawn into more perfect sympathy with him .
和 在 这 相同的 时间 绘制 进入 更多的 完美的 同情 和 他 .

与此同时，也更加深刻地理解并同情他。

[ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz][glæd][ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈbrændən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ;
She was glad she was not going to Brandon for Christmas ;
她 曾是 高兴的 她 曾是 不是 去 到 布兰登 为了 圣诞节 ;

她很高兴自己圣诞节不用去布兰登；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [səbˈmɪt] [h3:ˈself] [tu:; tə][ɪts] [ˈsensəʃɪp] .
she would not submit herself to its censorship .
她 会 不是 提交 她自己 到 它是 审查制度 .

她不会屈服于这种审查制度。

[ðə; ði] [nəʊt] [ʌv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]
The note of acknowledgment she wrote to her aunt was short and
这 笔记 的 致谢 她 写道 到 她 阿姨 曾是 短的 和

[ˈɔ:lməʊst][ˈfɔ:m(ə)] .
almost formal .
几乎 正式的 .

她写给姑姑的感谢信很简短，几乎是正式的。

[ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .
She was very sorry they looked at the matter in that way .
她 曾是 非常 对不起 他们 看起来 在 这 事情 在 那 方式 .

他们对他们那样看待这件事感到非常遗憾。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bleɪm] [h3:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ,
She thought she was doing right , and they might blame her or not ,
她 想法 她 曾是 正在做 正确的 , 和 他们 可能 责备 她 或者 不是 ,

她觉得自己做的是对的，至于他们会不会责怪她，她并不在意。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [dr'stɪŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi][set]
but her aunt would see that she could not permit any distinction to be set
但 她 阿姨 会 看 那 她 可以 不是 允许 任何 区别 到 是 放
[ʌp] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
up between her and her husband ,
向上 之间 她 和 她 丈夫 ,
但是她姑姑会确保她和丈夫之间没有任何区别。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ə; eɪ] ['severəns] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][laɪf] ?
Was this little note a severance of her present from her old life ?
曾是 这 小的 笔记 一个 遣散费 的 她 展示 从 她 老的 生活 ?
这张小纸条是否标志着她现在的生活与过去的生活彻底告别？

[aɪ][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][səʊ] .
I do not suppose she regarded it so .
我 做 不是 认为 她 认为 它 所以 .
我猜她并不这么认为。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
If she had fully realized that it was a step in that direction ,
如果 她 有 完全 已实现 那 它 曾是 一个 步 在 那 方向 ,
如果她当时完全意识到这是朝着那个方向迈出的一步，

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [pen] [aɪ 'ti:] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] ?
would she have penned it with so little regret as she felt ?
会 她 有 撰写 它 和 所以 小的 后悔 作为 她 毛毡 ?
她写下这篇文章时，真的会像她内心感受到的那样，几乎没有丝毫悔意吗？

[ɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Or did she think that circumstances and not her own choice were responsible
或者 做过 她 思考 那 情况 和 不是 她 自己的 选择 是 负责的
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [pʊ; əv] ['fi:lɪŋ] ?
for her state of feeling ?
为了 她 状态 的 感觉 ?
或者她认为造成她这种情绪状态的原因是环境因素，而不是她自己的选择？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [wɪð] [mɔ:(r)][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n]
She was mortified , as has been said , but she wrote with more indignation
她 曾是 羞愧难当 , 作为 有 到过 这 最后的 人 到 谁 玛格丽特 会
[ðæn; ðən][peɪn] .
than pain .
比 疼痛 .
正如人们所说，她感到羞愧难当，但她的文字中更多的是愤慨而非痛苦。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ['kɑ:men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] ['mɑ:grət] [wʊd]
A year ago Carmen would have been the last person to whom Margaret would
一个 年 前 卡门 会 有 到过 这 最后 的 人 到 谁 玛格丽特 会
[hæv; həv]['spəʊkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
have spoken about a family affair of this kind .
有 说 关于 一个 家庭 事务 的 这 种类 .
一年前，卡门绝对是玛格丽特最不可能谈论这种家庭琐事的人。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː, ʃɪ][hæv; həv][dʌn] [səʊ] [naʊ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɪˈstæblɪft] [æt; ət]
Nor would she have done so now , notwithstanding the intimacy established at
也不 会 她 有 完毕 所以 现在 , 虽然 这 亲密关系 已确立的 在
[ˈnjuːpɔːt] ,
Newport ,
纽波特 ,

即使两人在纽波特建立了亲密关系，她现在也不会这样做。

[ɪf] [ˈkɑːmen] [hæd; həd][nɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðæt] [deɪ] , [wen] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [stiːl] [hɜːt] [ænd; ænd]
if Carmen had not happened in that day , when Margaret was still hurt and
如果 卡门 有 不是 发生 在 那 天 , 什么时候 玛格丽特 曾是 仍然 伤害 和
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

如果那天卡门没有发生，那时玛格丽特还沉浸在受伤和激动之中，

[ænd; ænd] [ˈskɪlfʊli] [ænd; ænd][məʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
and skillfully and most sympathetically extracted from her the cause
和 巧妙地 和 最多 同情地 提取 从 她 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
of the mood she found her in .
的 这 情绪 她 成立 她 在 .

并巧妙而又充满同情心地从她口中探寻出她情绪低落的原因。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əˈlaʊənsɪz] ,
But even with all these allowances ,
但 甚至 和 全部 这些 津贴 ,

但即便考虑到所有这些因素，

[ðæt] [ˈmɑːgrət] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə] [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈstɑːtlɪŋ]
that Margaret should confide such a matter to Carmen was the most startling
那 玛格丽特 应该 信任 这样的 一个 事情 到 卡门 曾是 这 最多 令人震惊
[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
sign of the change that had taken place in her .
符号 的 这 改变 那 有 已采取 地方 在 她 .

玛格丽特竟然会向卡门倾诉这样的事情，这最令人震惊地表明她已经发生了改变。

“ [wel] , ” [sed] [ðɪs] [waɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɜːmd] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] ,
“ **Well , ” said this wise person , after she had wormed out the whole story ,**
“ 出色地 , ” 说 这 明智的 人 , 后 她 有 驱虫 出去 这 所有的 故事 ,
“ 嗯 , ”这位智者在把事情的来龙去脉都说完后说道。

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈætɪtjuːd]
and expressed her profound sympathy , and then fallen into an attitude
和 表达 她 深刻的 同情 , 和 然后 倒下 进入 一个 态度
[ɒv; əv] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] — “ [wel] ,
of deep reflection — “ well ,
的 深的 反射 — “ 出色地 ,

她表达了深切的同情，然后陷入了沉思——“嗯，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kɑːst][maɪ] [bred] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɪn][ðæt] [wei] .
I wish I could cast my bread upon the waters in that way .
我 希望 我 可以 投掷 我的 面包 之上 这 水 在 那 方式 .

我真希望我也能那样把面包撒入水中。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? “
What are you going to do with the money ? ”
什么 是 你 去 到 做 和 这 钱 ? “

你打算怎么用这笔钱？

“ [aɪv] [sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] . ”
“ **I've sent it to the hospital .** ”
“ 我已经 发送 它 到 这 医院 . ”

“我已经把它送到医院了。”

“ [wɒt] [ɪk'strævəgəns] ! ”
“ **What extravagance !** ”
“ 什么 奢侈 ! ”

“真是太奢侈了！ ”

[ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ðæt] ? ”
“ **And did you tell your aunt that ?** ”
“ 和 做过 你 告诉 你的 阿姨 那 ? ”

你把这件事告诉过你姑姑吗？

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . ”
“ **Of course not .** ”
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么呢？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [bæd] . ”
“ **I couldn't have resisted such a righteous chance of making her feel bad .** ”
“ 我 不能 有 抵抗 这样的 一个 正义 机会 的 制作 她 感觉 坏的 . ”

我怎能错过这样一个让她感到愧疚的绝佳机会呢？

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dʊənt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [bæd] . ”
“ **But I don't want to make her feel bad .** ”
“ 但 我 不 想 到 制作 她 感觉 坏的 . ”

但我不想让她感到难过。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ? ”
“ **Just a little ?** ”
“ 只是 一个 小的 ? ”

“就一点点吗？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɜ:ldli] [ðɪs] [weɪ] . ”
“ **You will never convince people that you are unworldly this way .** ”
“ 你 将要 绝不 说服 人们 那 你 是 超凡脱俗的 这 方式 . ”

你这样永远无法让别人相信你不谙世事。

['i:v(ə)n] ['ʌŋk(ə)] ['dʒeri] [wʊdnt] [du:; də] [ðæt] . ”
“ **Even Uncle Jerry wouldn't do that .** ”
“ 甚至 叔叔 杰瑞 不会 做 那 . ”

就连杰瑞叔叔都不会那样做。

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] ['dʒeri] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ” [kraɪd] ['mɑ:grət] , ”
“ **You and Uncle Jerry are very much alike ,** ” **cried Margaret ,** ”
“ 你 和 叔叔 杰瑞 是 非常 很多 同样 , ” 哭 玛格丽特 , ”

“你和杰瑞叔叔非常像,”玛格丽特喊道。

['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] — “ [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] . ”
“ **laughing in spite of herself — “ both of you as bad as you can be .** ” ”
“ 笑 在 尽管如此 的 她自己 — “ 两个都 的 你 作为 坏的 作为 你 能 是 . ”

她忍不住笑了起来——“你们两个真是坏透了。”

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [wi:; wi] [dʊənt] [prɪ'tend] , [du:; də] [wi:; wi] ? ” [ɑ:skt] ['kɑ:men] , [ɪ'nəsntli] . ”
“ **But , dear , we don't pretend , do we ?** ” **asked Carmen , innocently .** ”
“ 但 , 亲爱的 , 我们 不 假装 , 做 我们 ? ” 问 卡门 , 天真地 . ”

“但是,亲爱的,我们不会假装吧?”卡门天真地问道。

[ˈtuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æ; ət][ˈbrændən] , [ˈmɑːrgərəts] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,
To some of us at Brandon , Margaret's letter was scarcely a surprise ,
到 一些 的 我们 在 布兰登 , 玛格丽特的 信 曾是 几乎 一个 惊喜 ,
对我们布兰登的一些人来说, 玛格丽特的来信几乎算不上什么意外。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemfəsaɪzd] [ə; eɪ][dɑːvɜːdʒəns][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] .
though it emphasized a divergence we had been conscious of .
尽管 它 强调 一个 发散 我们 有 到过 有意识的 的 :
虽然它强调了我们一直意识到的分歧。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
But with Miss Forsythe it was far otherwise .
但 和 错过 福赛斯 它 曾是 远的 否则 :
但福赛斯小姐的情况却截然不同。

[ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv] [ˈmɑːrgərəts] [təʊn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈlɑːm] ;
The coolness of Margaret's tone filled her with alarm ;
这 凉爽 的 玛格丽特的 语气 已填 她 和 警报 ;
玛格丽特冷淡的语气让她感到不安;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] .
it was the premonition of a future which she did not dare to face .
它 曾是 这 预感 的 一个 未来 哪个 她 做过 不是 敢 到 脸 :
这是她对未来的一种预感, 她不敢面对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ; [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
There was a passage in the letter which she did not show ; not that it was
那里 曾是 一个 通道 在 这 信 哪个 她 做过 不是 展示 ; 不是 那 它 曾是
[ʌnˈfiːlɪŋ] ,
unfeeling ,
冷漠无情 ,
信中有一段她没有展示出来; 并非因为她冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] [waɪf] [ˈɑːftəwədz] ,
she told my wife afterwards ,
她 讲述 我的 妻子 然后 ,
她事后告诉我妻子:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːldli] - [ˈmaɪndɪdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kənˈsiːvd]
but that it exhibited a worldly - mindedness that she could not have conceived
但 那 它 展出 一个 世俗 - 心智 那 她 可以 不是 有 构思

[ɒv; əv][ɪn] [ˈmɑːgrət] .
of in Margaret .
的 在 玛格丽特 :
但这展现出一种她无法想象玛格丽特会拥有的世故心思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
She could bear separation from the girl on whom she had bestowed her
她 可以 熊 分离 从 这 女孩 在 谁 她 有 授予 她
[ˈtendə] [əˈfekʃn] ,
tenderest affection ,
最嫩的 感情 ,

她无法忍受与自己倾注了最深切爱意的女孩分离,
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskuːld] [hɜːˈself] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] — [ðæt] , [ɪnˈdiːd] ,
that she had schooled herself to expect upon her marriage — that , indeed ,
那 她 有 受过教育 她自己 到 预计 之上 她 婚姻 — 那 , 的确 ,
她早已预料到婚后会面临这样的境况——的确如此。

[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; ei][pɑ:tɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv][ˈwɪlɪŋ][self] - [ˈsækrɪfaɪs] — [ðeə(r)][pɑ:ðz][mʌst; məst]
was only a part of her life of willing self - sacrifice — their paths must
曾是 仅有的 一个 部分 的 她 生活 的 愿意的 自己 - 牺牲 — 他们的 路径 必须
[laɪ][ə'pɑ:tɪ] ,
lie apart ,
说谎 除 ,

这只是她甘愿自我牺牲的一生中的一部分——他们的道路注定要分开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][siː][ˈlɪt(ə)lɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and she could hope to see little of her .
和 她 可以 希望 到 看 小的 的 她 .

她或许会很少见到她。

[bʌt; bət][wɒt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsepə'reɪʃn][ɪn][ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈrentʃɪŋ][ə'pɑ:tɪ]
But what she could not bear was the separation in spirit , the wrenching apart
但 什么 她 可以 不是 熊 曾是 这 分离 在 精神 , 这 扭动 除

[ɒv; əv][ˈsɪmpəθi]

of sympathy ,
的 同情 ,

但她最无法忍受的是精神上的分离，是同情心的痛苦割裂。

[ðə; ði][lɒs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:tɪ] ,

the loss of her heart ,
这 损失 的 她 心 ,

她失去了心，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔ:tɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][ə'weɪ][ˈɪntuː][ðæt][wɜ:ld]
and the thought of her going farther and farther away into that world
和 这 想法 的 她 去 更远 和 更远 离开 进入 那 世界

[huːz][ˈsɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriə'lɪstɪk][vjuː][ɒv; əv][laɪf][meɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌdə(r)] .

whose cynical and materialistic view of life made her shudder .
谁 愤世嫉俗 和 物质主义 看法 的 生活 制成 她 不寒而栗 .

想到自己会越来越远离那个充满愤世嫉俗和物质主义的世界，她就不寒而栗。

[aɪ][θɪŋk][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fjuː][ˈtrædʒədi][ɪn][laɪf][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðɪs][tuː; tə][ə; ei][ˈsensətɪv] ,
I think there are few tragedies in life comparable to this to a sensitive ,
我 思考 那里 是 很少 悲剧 在 生活 可比 到 这 到 一个 敏感的 ,

我认为，对于一个敏感的人来说，生活中很少有悲剧能与此相提并论。

[ˈtrʌstɪŋ][səʊl] — [nɒt][deθ][ɪt'self] , [wɪð][ɪts][ˈɡreɪʃəs][ˈhi:lɪŋ][ænd; ənd][ə'blɪvɪən][ænd; ənd][ˈpeɪθɒs] .
trusting soul — not death itself , with its gracious healing and oblivion and pathos .
信任 灵魂 — 不是 死亡 本身 , 和 它是 亲切 康复 和 遗忘 和 感伤 .

信任的是灵魂——而不是死亡本身，以及它所带来的仁慈治愈、遗忘和悲怆。

[ˈfæməli][ˈkwɒrəlz][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][sə'steɪnɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] ,

Family quarrels have something sustaining in them ,
家庭 争吵 有 某物 维持 在 他们 ,

家庭争吵中蕴含着某种维系关系的力量。

[ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ə; ei][sens][ɒv; əv][ˈrɒŋ][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][tuː; tə][ki:p][ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
something of a sense of wrong and even indignation to keep up the spirits
某物 的 一个 感觉 的 错误的 和 甚至 愤慨 到 保持 向上 这 烈酒

.
:
.

某种程度上的错误感，甚至是愤慨，支撑着大家的士气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈfæməli][ˈkwɒrəl] [hɪə(r)] , [nəʊ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [dʒʌst][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhelpləs] [ɡriːf] [ænd; ənd]
There was no family quarrel here , no indignation , just simple , helpless grief and
那里 曾是 不 家庭 争吵 这里 , 不 愤慨 , 只是 简单的 , 无助 悲伤 和
[sens] [ɒv; əv] [ləs] .
sense of loss .
感觉 的 损失 .

这里没有家庭争吵，没有愤慨，只有单纯的、无助的悲伤和失落感。

[ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪnstə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz] [ended]
In one sense it seemed to the gentle spinster that her own life was ended
在 一 感觉 它 似乎 到 这 温和的 单身女子 那 她 自己的 生活 曾是 结束
,
,
,

从某种意义上说，这位温柔的老处女觉得自己的生命已经结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ][ɪn] [ðɪs] [gɜːl] — [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
she had lived so in this girl — ever since she came to her a child ,
她 有 居住地 所以 在 这 女孩 — 曾经 自从 她 来了 到 她 一个 孩子 ,
她一直都这样生活在这个女孩身上——自从她还是个孩子的时候就来到她身边，

[ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [ʃɔːt] [frɒks] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [məʊst] [ˈtrʌstfəl] , [ˈmɪstʃɪvəs] ,
in long curls and short frocks , the sweetest , most trustful , mischievous ,
在 长的 卷发 和 短的 连衣裙 , 这 最甜美的 , 最多 值得信赖的 , 恶作剧 ,
[əˈfekʃənət] [θɪŋ] .
affectionate thing .
亲热 事物 .

她有着长长的卷发和短裙，是最甜美、最值得信赖、最调皮、最深情的。

[ðiːz] [tuː] [ðen] [ˈnevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsiːkrəts] , [ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈplezə(r)] ,
These two then never had had any secrets , never any pleasure ,
这些 二 然后 绝不 有 有 任何 秘密 , 绝不 任何 乐趣 ,
这两个人之间从来没有过秘密，也从来没有过快乐。

[ˈnevə(r)] [ˈeni] [ɡʊˈiːfs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] .
never any griefs they did not share .
绝不 任何 悲伤 他们 做过 不是 分享 .

他们之间没有不共同经历的悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ʌnˈfəʊld] , [ðə; ði][gɜːrlz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði]
She had seen the child's mind unfold , the girl's grace and intelligence , the
她 有 已见 这 孩子的 头脑 展开 , 这 女孩们 优雅 和 智力 , 这
[ˈwʊmənz] [ˈkærəktə(r)] .
woman's character .
女性的 特点 .

她见证了孩子的心智发展，女孩的优雅和智慧，以及女人的品格。

[əʊ] , [ˈmɑːɡrət] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] !
Oh , Margaret , she cried , to herself , if you only knew what you are to me !
哦 , 玛格丽特 , 她 哭 , 到 她自己 , 如果 你 仅有的 知道 什么 你 是 到 我 !
“哦，玛格丽特，”她自言自语道，“你若知道你对我有多重要就好了！”

[ˈmɑːrgərəts] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Margaret's little chamber in the cottage was always kept ready for her ,
玛格丽特的 小的 房间 在 这 小屋 曾是 总是 保留 准备好 为了 她 ,

玛格丽特在小屋里的小房间总是为她准备妥当。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪˈtiː] .
much in the condition she had left it .
很多 在 这 状况 她 有 左边 它 .

基本保持了她离开时的状态。

[ʃiː ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [əˈgen] .
She might come back at any time , and be a girl again .
她 可能 来 后退 在 任何 时间 , 和 是 一个 女孩 再次 .
她随时可能回来, 再次变回女孩。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] ;
Here were many of the things which she had cherished ;
这里 是 许多 的 这 事物 哪个 她 有 珍爱 ;
这里有很多她珍爱的东西;

[ɪnˈdiːd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdən,hʊd] .
indeed everything in the room spoke of the simple days of her maidenhood .
的确 一切 在 这 房间 辐 的 这 简单的 天 的 她 少女时代 .
房间里的一切确实都在诉说着她少女时代那段纯朴的日子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnlɪnəs] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ʃiː ʃi]
It was here that Miss Forsythe sat in her loneliness the morning after she
它 曾是 这里 那 错过 福赛斯 卫星 在 她 孤独 这 早晨 后 她
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
received the letter ,
已收到 这 信 ,
收到信后的第二天早上, 福赛斯小姐就独自一人坐在这里。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜːt(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði]
by the window with the muslin curtain , looking out through the shrubbery to the
经过 这 窗户 和 这 细棉布 窗帘 , 寻找 出去 通过 这 灌木 到 这
[bluː] [hɪlz] .
blue hills .
蓝色的 丘陵 .

站在挂着薄纱窗帘的窗边, 透过灌木丛眺望蓝色的山丘。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] ; [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ˈhəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She must be here ; she could stay nowhere else in the house ,
她 必须 是 这里 ; 她 可以 停留 无处 别的 在 这 房子 ,
她一定在这里; 这栋房子里她不可能待在其他地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːgrət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for here the little Margaret came back to her .
为了 这里 这 小的 玛格丽特 来了 后退 到 她 .
小玛格丽特在这里回到了她身边。

[ɑː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [tɜːnd] , [wʊd] [ʃiː ʃi][hɪə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ]
Ah , and when she turned , would she hear the quick steps and see the smiling
啊 , 和 什么时候 她 转向 , 会 她 听到 这 快的 步骤 和 看 这 微笑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
啊, 当她转身时, 她会不会听到轻快的脚步声, 看到那张笑脸呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs]
and would she put back the tangled hair and lift her up and kiss
和 会 她 放 后退 这 纠缠不清 头发 和 举起 她 向上 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?
她会帮她梳理乱乱的头发, 把她抱起来亲吻她吗?

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kloʊzɪt] [sti] [hʌŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] - [dresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
There in that closet still hung articles of her clothing - dresses that had been
那里 在 那 壁橱 仍然 悬挂 文章 的 她 衣服 - 连衣裙 那 有 到过
[leɪd] [ə'saɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [kept] [wɪð] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['sentɪmənt] [pʊ; əv] [nju:]
laid aside when she became a woman — kept with the sacred sentiment of New
铺设 旁边 什么时候 她 成为 一个 女士 — 保留 和 这 神圣 情绪 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [θrɪft] .
England thrift .
英格兰 节约 .

那个壁橱里还挂着她长大成人后留下的衣物——那些衣服，是她被束之高阁的——秉持着新英格兰人节俭的优良传统而保存下来的。

[haʊ] [i:tʃ] [wʌn] , [æz; əz] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ðɪ][gɜ:l] !
How each one , as Miss Forsythe took them down , recalled the girl !
如何 每个 一 , 作为 错过 福赛斯 采取 他们 向下 , 召回 这 女孩 !

福赛斯小姐把它们取下来的时候，每一件都让人想起那个女孩！

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['kloʊzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv]['peɪpə(r)]['bɒksɪz] .
In the inner closet was a pile of paper boxes .
在 这 内 壁橱 曾是 一个 桩 的 纸 盒子 .
内壁壁橱里堆着一堆纸箱。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈɪmpʌls] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [led][ðə; ðɪ] ['hevi] - [hɑ:tid] ['wʊmən] [tu:; tə]
I do not know what impulse it was that led the heavy - hearted woman to
我 做 不是 知道 什么 冲动 它 曾是 那 引领 这 重的 - 心地 女士 到
[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
take them down one by one ,
拿 他们 向下 一 经过 一 ,

我不知道是什么冲动驱使这位心情沉重的女子将他们一个个击倒。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meməɪrɪz] [ɪn'fraɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and indulge her grief in the memories enshrined in them .
和 放纵 她 悲伤 在 这 回忆 奉为主臬 在 他们 .

让她沉浸在那些珍藏的回忆中，以此慰藉自己的悲伤。

[ɪn][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɒnɪt] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bɒnɪt] ;
In one was a little bonnet , a spring bonnet ;
在 一 曾是 一个 小的 引擎盖 , 一个 春天 引擎盖 ;
其中一个里面装着一顶小帽子，一顶弹簧帽；

['ma:grət] [hæd; həd] [wɔ:n] [aɪ 'ti:][pʌn][ðə; ðɪ] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]
Margaret had worn it on the Easter Sunday when she took her first
玛格丽特 有 磨损 它 在 这 复活节 星期日 什么时候 她 采取 她 第一的
[kə'mju:niən] .
communion .
圣餐 .

玛格丽特在复活节星期天第一次领圣餐时戴着它。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][pʊ; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['feɪdɪd] ,
The little thing was out of fashion now ; the ribbons were all faded ,
这 小的 事物 曾是 出去 的 时尚 现在 ; 这 丝带 是 全部 褪色 ,
这小玩意儿现在已经过时了；上面的丝带都褪色了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spreɪ] [pʊ; əv] [mɒs] [rəʊz] - [bʌdz] [pʌn][ðə; ðɪ][saɪd][wɒz; wəz]['ɔ:l'məʊst][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]
but the spray of moss rose - buds on the side was almost as fresh as
但 这 喷 的 苔藓 玫瑰 - 花蕾 在 这 边 曾是 几乎 作为 新鲜的 作为
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

但旁边的苔藓玫瑰花蕾却依然鲜艳如初。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɒdɪŋ] ['rəʊzɪz] !
How well she remembered it , and the girl's delight in the nodding roses !
如何 出色地 她 记得 它 , 和 这 女孩们 喜 在 这 点头 玫瑰 !
她记得多么清楚啊, 还有那个女孩看到摇曳的玫瑰时的喜悦!

[wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
When Mrs . Fletcher had called again and again , with no response ,
什么时候 太太 . 弗莱彻 有 称为 再次 和 再次 , 和 不 回复 ,
弗莱彻太太多次打电话都无人接听,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] , [ðeə(r)][ðə; ðɪ]['spɪnstə(r)][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]
and finally opened the door and peeped in , there the spinster sat by the
和 最后 打开 这 门 和 偷窥 在 , 那里 这 单身女子 卫星 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
最后, 她打开门往里窥视, 只见那位老处女正坐在窗边。

[ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
the pitiful little bonnet in her hand , and the tears rolling down her
这 可怜 小的 引擎盖 在 她 手 , 和 这 眼泪 滚动 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
她手里拿着那顶可怜的小帽子, 泪水顺着脸颊滚落下来。

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !
God help her !
上帝 帮助 她 !
上帝保佑她!

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九
十九世纪

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz]['bʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The medical faculty are of the opinion that a sprain is often worse than a
这 医疗的 学院 是 的 这 观点 那 一个 扭伤 是 经常 更糟 比 一个
[ˈbrəʊkən] [lɪm] ;
broken limb ;
破碎的 肢 ;
医学界普遍认为, 扭伤往往比骨折更严重;

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [saɪən'tɪfɪk] , [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt]['juːzuəli; 'juːzəli] [dʌz] [nɒt]
a purely scientific , view of the matter , in which the patient usually does not
一个 纯粹 科学 , 看法 的 这 事情 , 在 哪个 这 病人 通常 做 不是
[ˌkəʊɪn'saɪd] .
coincide .
重合 .
一种纯粹的科学观点, 患者通常不会认同这种观点。

[wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
Well - bred people shrink from the vulgarity of violence ,
出色地 - 繁殖 人们 收缩 从 这 粗俗 的 暴力 ,
有教养的人会厌恶暴力的粗俗。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [ɪn] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nɪz] .
and avoid the publicity of any open rupture in domestic and social relations .
和 避免 这 宣传 的 任何 打开 破裂 在 国内的 和 社会的 关系 .
并避免公开披露家庭和社会关系中的任何公开破裂。

[ænd; ʌnd] [jet] , [pə'hæps] ,
And yet , perhaps ,
和 然而 , 也许 ,

然而, 或许,

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɒrəl] [wʊd] [biː; bi] [les] [lə'mentəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
a lively quarrel would be less lamentable than the withering away of friendship
一个 热闹 争吵 会 是 较少的 令人惋惜的 比 这 枯萎 离开 的 友谊
[waɪl] [ep'iəʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] .
while appearances are kept up .
尽管 外貌 是 保留 向上 .

一场激烈的争吵总比表面上维持友谊却眼睁睁看着友谊消逝更令人惋惜。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Nothing , indeed ,
没有什么 , 的确 ,

确实没什么。

[ɪz] [mɔː(r)] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːtɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [diə(r)]
is more pitiable than the gradual drifting apart of people who have been dear
是 更多的 可怜的 比 这 逐渐地 漂流 除 的 人们 WHO 有 到过 亲爱的
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['sevərəns] [prə'djuːst] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [ænd; ʌnd] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
to each other — a severance produced by change of views and of principle ,
到 每个 其他 — 一个 遣散费 生产 经过 改变 的 浏览 和 的 原则 ,
比起曾经亲密无间的人逐渐疏远——这种因观点和原则改变而导致的隔阂——更令人惋惜。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
and the substitution of indifference for sympathy .
和 这 替代 的 漠不关心 为了 同情 .

以及用冷漠代替同情。

[ðɪs] [dɪsɪn'tɪgreɪ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
This disintegration is certain to take the spring and taste out of life ,
这 解体 是 肯定 到 拿 这 春天 和 品尝 出去 的 生活 ,
这种瓦解必然会夺走生活的活力和乐趣。

[ænd; ʌnd] ['kɒməni] [tuː; tə] [hə'bɪtʃu,eɪt] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
and commonly to habituate one to a lower view of human nature .
和 通常 到 习惯化 — 到 一个 降低 看法 的 人类 自然 .

通常是为了使人习惯于降低对人性的看法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hendərsənz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['brændən] ['sɜːk(ə)l] ,
There was no rupture between the Hendersons and the Brandon circle ,
那里 曾是 不 破裂 之间 这 亨德森 和 这 布兰登 圆圈 ,
亨德森家族和布兰登家族之间并没有决裂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
but there was little intercourse of the kind that had existed before .
但 那里 曾是 小的 交往 的 这 种类 那 有 存在 前 .

但以前那种交往已经很少了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ʌnd] ['sɒrəʊ] , [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə]
There was with us a profound sense of loss and sorrow , due partly to
那里 曾是 和 我们 一个 深刻的 感觉 的 损失 和 悲哀 , 到期的 部分 到
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
the growing knowledge ,
这 生长 知识 ,

我们心中充满了深深的失落和悲伤, 部分原因是由于我们越来越了解真相。

[nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʊə(r)] ['vænəti] , [ðæt] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] ,
not pleasing to our vanity , that Margaret could get on very well without us ,
不是 令人愉悦 到 我们的 虚荣 , 那 玛格丽特 可以 得到 在 非常 出色地 没有 我们 ,

令我们虚荣心受挫的是, 玛格丽特没有我们也能过得很好。

[ðæt] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

that we were not necessary to her life .
那 我们 是 不是 必要的 到 她 生活 .

我们并非她生命中不可或缺的一部分。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] [rɪ'kʌvəd] [prɒmptli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪəf(ə)] [sə'renəti] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][iːlə'stɪsəti]
Miss Forsythe recovered promptly her cheerful serenity , but not the elasticity

错过 福赛斯 恢复 及时 她 快乐 宁静 , 但 不是 这 弹性

[ɒv; əv][həʊp] ;
of hope ;
的 希望 ;

福赛斯小姐很快恢复了她开朗平静的性格，但却失去了希望的弹性；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪrɪ'tri:vəbli] [hɜːt] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊəd] .
she was irretrievably hurt ; it was as if life was now to be endured .

她 曾是 不可挽回地 伤害 ; 它 曾是 作为 如果 生活 曾是 现在 到 是 忍受 .

她受到了无法挽回的伤害；仿佛生命从此只能忍受。

[ðæt] ['mɑːgrət] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
That Margaret herself was apparently unconscious of this ,

那 玛格丽特 她自己 曾是 显然 无意识 的 这 ,

玛格丽特本人显然对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'fekt] [mʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːdə(r)]
and that it did not affect much her own enjoyment , made it the harder

和 那 它 做过 不是 影响 很多 她 自己的 享受 , 制成 它 这 更难

[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

这件事并没有对她自己的快乐造成太大影响，反而让她更难忍受。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['momənts]
The absolute truth probably was that she regretted it , and had moments

这 绝对 真相 大概 曾是 那 她 后悔 它 , 和 有 时刻

[ɒv; əv][senti'ment(ə)] [ʌn'hæpinəs] ;
of sentimental unhappiness ;
的 感伤的 不快乐 ;

事实很可能是她后悔了，并且有过伤感的悲伤时刻；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [greɪt] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə]
but there is great compensation for such loss in the feeling of freedom to

但 那里 是 伟大的 赔偿 为了 这样的 损失 在 这 感觉 的 自由 到

[pə'sjuː] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)] .
pursue a career that is more and more agreeable .
追求 一个 职业 那 是 更多的 和 更多的 同意 .

但是，这种损失可以通过自由追求越来越合意的职业来获得极大的补偿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] , [wen] [ə'keɪznəli] [aɪ] [sɔː] ['mɑːgrət] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
And I had to confess , when occasionally I saw Margaret during that winter ,

和 我 有 到 承认 , 什么时候 偶尔 我 锯 玛格丽特 期间 那 冬天 ,

我不得不承认，那年冬天我偶尔见到玛格丽特时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [juː 'es] .
that she did not need us .
那 她 做过 不是 需要 我们 .

她并不需要我们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] ?
Did not the city offer her everything that she desired ?
做过 不是 这 城市 提供 她 一切 那 她 想要的 ?

难道这座城市没有给她提供她想要的一切吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,
And where in the world are beauty , and gayety with a touch of daring ,
和 在哪里 在 这 世界 是 美丽 , 和 同性恋 和 一个 触碰 的 大胆 ,
世界上哪里能找到兼具美丽、快乐和一丝大胆的特质呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['betə(r)] [ə'pri:ʃiətiɪd] ?
and a magnificent establishment better appreciated ?
和 一个 壮丽 建立 更好的 感谢 ?

而一家如此宏伟的机构是否得到了更好的赏识？

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kraɪ'tɪəriən]['nju:zpeɪpə(r)][nəʊtə'raɪəti][ɪz][ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)] [pre'sti:ʒ] ,
I do not know what criterion newspaper notoriety is of social prestige ,
我 做 不是 知道 什么 标准 报纸 恶名 是 的 社会的 声望 ,

我不知道报纸上的恶名与社会声望有何关联。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['rɑ:dnɪ] ['hendərsənz] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['feɪθfəli] ['krɒnɪkl] [æz; əz] [ɪf]
but Mrs . Rodney Henderson's movements were as faithfully chronicled as if
但 太太 . 罗德尼 亨德森的 移动 是 作为 忠实 编年史 作为 如果
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ɔ:(r)][æn; ən] ['æktɹəs] [ɒv; əv] [ɪk'sentɹɪk] [prəu'klɪvɪti] .
she had been a visiting princess or an actress of eccentric proclivities .
她 有 到过 一个 访问 公主 或者 一个 演员 的 偏心 倾向 .

但罗德尼·亨德森夫人的行踪却被忠实地记录了下来，就好像她是一位来访的公主或一位有古怪癖好的女演员一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃærəti] , [ðə; ðɪ] [bɔ:lz] , [ðə; ðɪ]
Her name appeared as patroness of all the charities , the balls , the
她 姓名 出现 作为 女赞助人 的 全部 这 慈善机构 , 这 球 , 这
['swɑ:rei, swɑ:'rei] , ['mju:zɪk(ə)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ,
soirees , musical and literary ,
晚会 , 音乐 和 文学 ,

她的名字出现在所有慈善活动、舞会、晚会、音乐和文学活动的赞助人名单中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [æt; ət] ['eni] [entə'teɪnmənt] ,
and if it did not appear in a list of the persons at any entertainment ,
和 如果 它 做过 不是 出现 在 一个 列表 的 这 人 在 任何 娱乐 ,

如果它没有出现在任何娱乐活动的宾客名单中，

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [lækt] [ðə; ðɪ] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [sə'saɪəti] .
one might suspect that the affair lacked the cachet of the best society .
一 可能 怀疑 那 这 事务 缺乏 这 缓存 的 这 最好的 社会 .

人们可能会怀疑，这桩丑闻缺乏上流社会应有的光环。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)] [test] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv]
I suppose the final test of one's importance is to have all the details of
我 认为 这 最终的 测试 的 一个人的 重要性 是 到 有 全部 这 细节 的
[wʌnz] ['wɔ:drəʊb] [sprɛd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
one's wardrobe spread before the public .
一个人的 衣柜 传播 前 这 民众 .

我想，检验一个人重要性的最终标准，就是让他的衣着打扮细节公之于众。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] , ['mɑ:rgərəts] [kə'riə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)] .
Judged by this , Margaret's career in New York was phenomenal .
评判 经过 这 , 玛格丽特的 职业 在 新的 约克 曾是 非凡的 .

由此看来，玛格丽特在纽约的职业生涯堪称辉煌。

[ˈi:v(ə)n][ˈʌvə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhʌʊshəʊld] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsplendə(r)]
Even our interested household could not follow her in all the changing splendor
甚至 我们的 感兴趣的 家庭 可以 不是 跟随 她 在 全部 这 变化 辉煌
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈreɪmənt] .
of her raiment .
的 她 服饰 .

即使是我们这些对她感兴趣的家人，也无法完全欣赏她那不断变换的华丽服饰。

[ɪn][taɪm] [ˈi:v(ə)n] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [si:st] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt]
In time even Miss Forsythe ceased to read all these details , but she cut them out
在 时间 甚至 错过 福赛斯 停止 到 读 全部 这些 细节 , 但 她 切 他们 出去
,
.
,
.

后来，就连福赛斯小姐也不再仔细阅读这些细节了，而是把它们剪掉了。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪlɪks][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmɔ:tʃəri] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
deposited them with other relics in a sort of mortuary box of the child and
已存 他们 和 其他 遗物 在 一个 种类 的 殡仪馆 盒子 的 这 孩子 和
[ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
the maiden .
这 少女 .

将它们与其他遗物一起放入一个类似丧葬箱的地方，这个丧葬箱是为孩子和少女准备的。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrændən] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,
I used to wonder if , in the Brandon attitude of mind at this period ,
我 用过的 到 想知道 如果 , 在 这 布兰登 态度 的 头脑 在 这 时期 ,
.
我过去常常想，以布兰登当时的思维方式来看，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈenvi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌnˈklaʊdɪd] [prɒˈsperəti] .
there were not just a little envy of such unclouded prosperity .
那里 是 不是 只是 一个 小的 嫉妒 的 这样的 晴朗无云 繁荣 .
.
人们对这种一帆风顺的繁荣景象多少有些羡慕之情。

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [fəˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [səkˈses] .
It is so much easier to forgive a failure than a success .
它 是 所以 很多 更轻松 到 原谅 一个 失败 比 一个 成功 .
.
原谅失败远比原谅成功容易得多。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈhendərsənz] [went] [əˈbrɔ:d] .
In the spring the Hendersons went abroad .
在 这 春天 这 亨德森 去 国外 .
.
春天的时候，亨德森一家出国了。

[ðə; ði] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌd(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:grət] [rəʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:]
The resolution to go may have been sudden , for Margaret wrote of it
这 解决 到 去 可能 有 到过 突然 , 为了 玛格丽特 写道 的 它
[ˈbri:fli] ,
briefly ,
简要地 ,

离开的决定或许很突然，因为玛格丽特只简单地写过这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and had not time to run up and say good - by .
和 有 不是 时间 到 跑步 向上 和 说 好的 - 经过 .
.
甚至来不及跑上前去道别。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsənz]
The newspapers said that the trip was taken on account of Mrs . Henderson's
这 报纸 说 那 这 旅行 曾是 已采取 在 帐户 的 太太 : 亨德森的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

报纸报道称，此次旅行是为了亨德森夫人的健康着想；

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈhendəsən] [ˈni:dɪd] [rest][frɒm; frəm] [əʊvəˈwɜ:k] ;
that it was because Henderson needed rest from overwork ;
那 它 曾是 因为 亨德森 需要 休息 从 过度劳累 ;

这是因为亨德森需要休息，以免过度劳累；

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði]
that he found it convenient to be away for a time , pending the
那 他 成立 它 方便的 到 是 离开 为了 一个 时间 , 待办的 这
[ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪ(ə)nz] .
settlement of certain complications .
沉降 的 肯定 并发症 .

他觉得暂时离开一段时间比较方便，以便处理一些复杂情况。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌɡli] [ˈstɔ:rɪz] [əˈfləʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [fɔ:mz] ,
There were ugly stories afloat , but they were put in so many forms ,
那里 是 丑陋的 故事 漂浮 , 但 他们 是 放 在 所以 许多 表格 ,
流传着许多丑陋的故事，但它们以各种各样的形式呈现出来。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rts][ɒv; əv][dɪˈnaɪəl] ,
and followed by so many different sorts of denial ,
和 随后 经过 所以 许多 不同的 排序 的 拒绝 ,
随后出现了各种各样的否认，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:d] [ˈhendəsən] [ˈʌtə] ,
and so much importance was attached to every word Henderson uttered ,
和 所以 很多 重要性 曾是 随附的 到 每一个 单词 亨德森 说出 ,

[ænd; ənd] [ˈevri] [step][hi:; hi] [tʊk] ,
and every step he took ,
和 每一个 步 他 采取 ,

因此，亨德森说的每一句话、走的每一步都备受重视。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fa:(r)] - [ˈri:tʃɪŋ] [səˈɡæsəti][ænd; ənd] [nə,pəʊlɪˈbɒnɪk]
that the general impression of his far - reaching sagacity and Napoleonic
那 这 一般的 印象 的 他的 远的 - 到达 睿智 和 拿破仑时代
[kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈreɪzd] .
command of fortune was immensely raised .
命令 的 财富 曾是 非常 提高 .

他的远见卓识和对命运的拿破仑式掌控力给人留下了深刻的印象。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprəʊɡres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhju:mə] [ˈdefərəns]
Nothing is more significant of our progress than the good - humored deference
没有什么 是 更多的 重要的 的 我们的 进步 比 这 好的 - 幽默 尊重
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [səkˈses] .
of the world to this sort of success .
的 这 世界 到 这 种类 的 成功 .

没有什么比世界对我们取得的这种成功所表现出的宽容和敬意更能体现我们的进步了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈlesnz] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
It is said that the attraction of gravitation lessens according to the distance
它 是 说 那 这 景点 的 引力 减少 根据 到 这 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

据说，随着与地球距离的增加，引力会减弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʊv; əv][ˈeəriəl] [ˈfri:dəm] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [əˈteɪn] [aɪˈti:]
and there seems to be a region of aerial freedom , if one can attain it
和那里似乎到是一个地区的天线自由 , 如果一能达到它
,
:
:

似乎存在一片空中自由区，只要能够到达那里。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈfɔ:sɪz] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒpərətɪv] .
where the moral forces cease to be operative .
在哪里这道德力量停止到是操作 .

当道德力量不再发挥作用时。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
They remained in Europe a year ,
他们剩余在欧洲一个年 ,

他们在欧洲待了一年，

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] [meɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈheɪstɪ] [ˈtrɪps][tu:; tə] [ðɪs]
although Mr . Henderson in the interim made two or three hasty trips to this
虽然先生 . 亨德森在这临时制成二或者三仓促旅行到这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

虽然亨德森先生在此期间曾两三次匆匆前往这个国家，

[ˈɔ:lweɪz] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [əˈpɒn] [ˈerəndz] [ʊv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
always , so far as it was made public , upon errands of great importance ,
总是 , 所以远的作为它曾是制成民众 , 之上跑腿的伟大的重要性 ,

就目前公开的信息来看，总是为了非常重要的任务。

[ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈneɪms] [ʊv; əv] [wel] - [ˈnəʊn] [ˈfɒrən] [ˈkæpətəlɪst] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪz]
and in connection with names of well - known foreign capitalists and enterprises
和在联系和姓名的出色地 - 已知外国的资本家和和企业
[ʊv; əv] [ˈdɪgnəti] .
of dignity .
的尊严 .

并与知名外国资本家和有声望的企业的名称联系在一起。

[ˈmɑ:grət] [rəʊt] [ˈseldəm] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriənsɪz] ,
Margaret wrote seldom , but always with evident enjoyment of her experiences ,
玛格丽特写道很少 , 但总是和明显享受的她经历 ,
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪnli] [ˈsəʊʃ(ə)] ,
which were mainly social ,
哪个是主要社会的 ,

玛格丽特很少写信，但每次都明显流露出对自身经历的愉悦之情，这些经历主要与社交有关。

[fɔ:(r); fə(r)][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [əˈkɔ:d] [tu:; tə]
for wherever they went they commanded the consideration that is accorded to
为了无论他们去他们命令这考虑那是同意到
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

无论他们走到哪里，都受到人们的尊敬，如同对待命运一般。

[wɒt] [məʊst] [ɪm'prest] [em 'i:] [ɪn] [ði:z] ['heɪstɪ] [nəʊts] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)]
What most impressed me in these hasty notes was that the woman was so little
什么 最多 印象深刻 我 在 这些 仓促 笔记 曾是 那 这 女士 曾是 所以 小的
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
interested in the persons and places which in the old days she expressed such a
感兴趣的 在 这 人 和 地方 哪个 在 这 老的 天 她 表达 这样的 一个
[ˈlaɪvli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:]
lively desire to see
热闹 欲望 到 看

这些匆匆写下的笔记最让我印象深刻的是，这位女士对过去她曾如此渴望见到的人和地方，如今却几乎毫无兴趣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l]
If she saw them at all
如果 她 锯 他们 在 全部

如果她真的见过他们的话，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:məli] [hæd; həd]
it was from a different point of view than that she formerly had
它 曾是 从 一个 不同的 观点 的 看法 比 那 她 以前 有

这和她以前的观点截然不同。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɪn'di:d] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪtərəri] [frendz] [ɒv; əv]
She did indeed express her admiration of some charming literary friends of
她 做过 的确 表达 她 钦佩 的 一些 迷人 文学 朋友们 的
[ˈaʊəz][ɪn] ['lʌndən]
ours in London
我们的 在 伦敦

她确实表达了对我们在伦敦的一些魅力十足的文学界朋友的钦佩之情。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ˈpi:p(ə)] [ɪn] ['veri] ['mɒdərət]
to whom I had written to call on her — people in very moderate
到 谁 我 有 书面 到 称呼 在 她 — 人们 在 非常 缓和
[ˈsɜ:kəmstənsɪz]
circumstances
情况

我曾写信请她去拜访那些生活境况非常一般的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I am ashamed to say — but she had not time to see much of them
我 是 羞愧 到 说 — 但 她 有 不是 时间 到 看 很多 的 他们

很惭愧地说——她没有时间去见他们中的很多人。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['tʃɪzəm] —
She and her husband had spent a couple of days at Chisholm —
她 和 她 丈夫 有 花费 一个 夫妻 的 天 在 奇泽姆 —
[dɪ'laɪtʃ(ə)] [deɪz]
delightful days
愉快 天

她和丈夫在奇泽姆度过了两天——非常愉快的两天。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
Of the earl she had literally nothing to say , except that he was very kind ,
的 这 伯爵 她 有 字面上地 没有什么 到 说 , 除了 那 他 曾是 非常 种类 ,
她对伯爵真的无话可说，只说他非常和善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)]
and that his family received them with the most engaging and simple
和 那 他的 家庭 已收到 他们 和 这 最多 引人入胜 和 简单的
[kɔ:di'æləti]
cordiality
亲切

他的家人以最热情、最朴实的友好态度接待了他们。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [lɑ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [tʃɪzəm] ,
“ **It makes me laugh** , ” **she wrote from Chisholm** ,
“ 它 制作 我 笑 , ” 她 写道 从 奇泽姆 ,
“这让我发笑,”她从奇泽姆写道。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] [faɪn] [æt; ət] ['lenəks] [ænd; ənd] [ˈnju: pɔ:t] .
“ **when I think what we considered fine at Lenox and Newport** .
“ 什么时候 我 思考 什么 我们 经过考虑的 美好的 在 莱诺克斯 和 纽波特 .
“当我想到我们在莱诺克斯和纽波特认为的‘很好’时。”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nju:] [haʊs] .
I've got some ideas for our new house .
我已经 得到 一些 想法 为了 我们的 新的 房子 .
我对我们的新房子有一些想法。

[ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] “ [dʒɒn] ['laɪən] ” [tu:; tə] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
“ **A note came from John Lyon to Miss Forsythe, expressing the great**
“ 一个 笔记 来了 从 ” 约翰 里昂 ” 到 错过 福赛斯 , 表达 这 伟大的
[ˈpleɪzə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
pleasure it was to return ,
乐趣 它 曾是 到 返回 ,
“约翰·里昂给福赛斯小姐发了一张便条,表达了重返故地的喜悦之情。”

[i:v(ə)n] [ɪn] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['brændən] .
even in so poor a way, the hospitality he had received at Brandon .
甚至 在 所以 贫穷的 一个 方式 , 这 热情好客 他 有 已收到 在 布兰登 .
即使条件如此简陋,他在布兰登也受到了热情款待。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] .
I did not see it, but Miss Forsythe said it was a sad little note .
我 做过 不是 看 它 , 但 错过 福赛斯 说 它 曾是 一个 伤心 小的 笔记 .
我没看到,但福赛斯小姐说那是一张令人伤感的小纸条。

[ɪn] ['pærɪs] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] ;
In Paris Margaret was ill — very ill ;
在 巴黎 玛格丽特 曾是 患病的 — 非常 患病的 ;
在巴黎,玛格丽特病了——病得很重;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [kɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [pʊv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [ə'fekʃn] ,
and this misfortune caused for a time a revival of all the old affection ,
和 这 不幸 导致 为了 一个 时间 一个 复兴 的 全部 这 老的 感情 ,
这场不幸事件一度唤醒了所有旧日的情谊。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wʊmənkaɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tendənəs]
in sympathy with a disappointment which awoke in our womankind all the tenderness
在 同情 和 一个 失望 哪个 醒来 在 我们的 女性 全部 这 压痛
[pʊv; əv] [ðəə(r)] [n'eɪtʃəz] .
of their natures .
的 他们的 自然 .
感同身受,这种失望唤醒了我们女性天性中所有的温柔。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
She was indeed a little delicate for some time ,
她 曾是 的确 一个 小的 精美的 为了 一些 时间 ,
她确实有一段时间身体比较虚弱。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [,æpri'henʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [rəʊm] [pʊv; əv] [ə; eɪ]
but all our apprehensions were relieved by the reports from Rome of a
但 全部 我们的 担忧 是 松了口气 经过 这 报告 从 罗马 的 一个
[sək'seɪ(ə)n] [pʊv; əv] ['gerəti] ['lɪt(ə)l] [ɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] [,ɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdɪz] .
succession of gayeties little interfered with by archaeological studies .
演替 的 同性恋 小的 干扰 和 经过 考古学 研究 .
但罗马方面的报告消除了我们所有的担忧, 报告称一系列的狂欢活动几乎没有受到考古研究的干扰。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:nd] [ɪn][dʒu:n] .

They returned in June .
他们 返回 在 六月 .

他们六月份回来了。

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [əˈbrɔ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)l] ,

Of the year abroad there was nothing to chronicle ,
的 这 年 国外 那里 曾是 没有什么 到 编年史 ,

在国外的那一年没有什么值得记录的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [wen] ['mɑ:grət] [pɑ:st] [ə; eɪ][deɪ]

and there would be nothing to note except that when Margaret passed a day
和 那里 会 是 没有什么 到 笔记 除了 那 什么时候 玛格丽特 通过了 一个 天

[wɪð] [ju: 'es][ɒn][hɜ:z(r); hæ(r)] [rɪˈtʃ:n] ,

with us on her return ,
和 我们 在 她 返回 ,

除此之外，没有什么特别值得一提的，只是玛格丽特回来后在我们家住了一天。

[wi:; wi] [felt] , [æz; əz]['hevə(r)] [brɪfɔ:(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

we felt , as never before , that our interests in life were more and more
我们 毛毡 , 作为 绝不 前 , 那 我们的 兴趣 在 生活 是 更多的 和 更多的

[daɪvɜ:dʒənt] .

divergent .
分歧 .

我们比以往任何时候都更强烈地感受到，我们的人生兴趣越来越不同。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['tɑ:pɪks][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

There were so many topics of conversation that we had to avoid .
那里 是 所以 许多 主题 的 对话 那 我们 有 到 避免 .

有很多话题我们不得不避而不谈。

['i:v(ə)n] [laɪt] [rɪ'mɑ:ks] [ɒn] ['kʌrənt] [nju:z] ,

Even light remarks on current news ,
甚至 光 评论 在 当前的 消息 ,

即使是对时事新闻的轻描淡写的评论，

['kɒments] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['fri:lɪ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kən'spɪkjʊəs] [p'ɜ:sənz] ,

comments that we used to make freely on the conduct of conspicuous persons ,
评论 那 我们 用过的 到 制作 自由 在 这 执行 的 显眼的 人 ,

我们过去常常对引人注目的人的行为发表的评论，

[naʊ] ['kæɪɪd] [kɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['kʌlə(r)] .

now carried condemnation that took a personal color .
现在 携带 谴责 那 采取 一个 个人的 颜色 .

现在，谴责之声带上了个人色彩。

[ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] ['weɪstfʌl]

The doubtful means of making money , the pace of fashionable life , the wasteful
这 疑 方法 的 制作 钱 , 这 步伐 的 时髦 生活 , 这 浪费

[ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

prodigality of the time ,
挥霍无度 的 这 时间 ,

赚钱手段的不正当性、时尚生活的快节奏、时代的挥霍无度，

[wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [brɪfɔ:(r)] ['mɑ:grət] .

we instinctively shrank from speaking of before Margaret .
我们 本能地 缩小 从 请讲 的 前 玛格丽特 .

我们本能地回避谈论玛格丽特之前的事情。

[pə'hæps] [wiː; wi][did][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Perhaps we did her injustice .
也许 我们 做过 她 不公正 .

或许我们对她不公。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)] ['greɪʃəs] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
She was never more gracious , never more anxious to please .
她 曾是 绝不 更多的 亲切 , 绝不 更多的 焦虑的 到 请 .

她从未如此亲切，从未如此渴望取悦他人。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈwɪstf(ə)l][dɪ'zəɪə(r)]
I fancied that there was at times something pathetic in her wistful desire
我 幻想 那 那里 曾是 在 时代 某物 可怜的 在 她 怅惘 欲望
[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
for our affection and esteem .
为了 我们的 感情 和 尊重 .

我有时觉得她渴望得到我们的喜爱和尊重，这种渴望中带着一丝可怜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [gɜ:l] ,
She was always a generous girl ,
她 曾是 总是 一个 慷慨的 女孩 ,

她一直是个慷慨的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'peld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wel]
and I have no doubt she felt repelled at the quiet rejection of her well
和 我 有 不 怀疑 她 毛毡 排斥 在 这 安静的 拒绝 的 她 出色地
- [ment] ['efəts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['bʌʊntɪf(ə)] .
- **meant efforts to play the Lady Bountiful .**
- 意思是 努力 到 玩 这 女士 丰富 .

我毫不怀疑，她对她好心想扮演慷慨女士的努力遭到默默拒绝感到厌恶。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒmənts] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [brɪːf] [ˈvɪzɪt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] ,
There were moments during her brief visit when her face was very sad ,
那里 是 时刻 期间 她 简短的 访问 什么时候 她 脸 曾是 非常 伤心 ,
在她短暂的访问期间，有好几次她的脸上都带着非常悲伤的表情。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fi:lɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but no doubt her predominant feeling escaped her in regard to the
但 不 怀疑 她 主要的 感觉 逃脱 她 在 看待 到 这
['krɪtɪsɪzəm] [kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ɒn] [ˈdʒeri] [hɑ:ləwəlz] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˈmɒʊtɪvz] .
criticism quoted from somebody on Jerry Hollowell's methods and motives .
批评 引 从 某人 在 杰瑞 霍洛韦尔 方法 和 动机 .

但毫无疑问，她最主要的感受是，有人对杰瑞·霍洛韦尔的方法和动机提出了批评。

" ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈveri] [self] - ['raɪtʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **People are becoming very self - righteous , " she said .**
" 人们 是 成为 非常 自己 - 正义 , " 她 说 .

“人们变得越来越自以为是了，”她说。

[maɪ] [waɪf] [sed] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
My wife said to me that she was reminded of the gentle observation of
我的 妻子 说 到 我 那 她 曾是 提醒 的 这 温和的 观察 的
[ˈkɑ:men] - ,
Carmen Eschelle ,
卡门 - ,

我妻子对我说，她想起了卡门·埃舍尔的温和观察。

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [aɪ] [ˈkænɒt] [stænd][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɪkɪd] .
" **The people I cannot stand are those who pretend they are not wicked .**
" 这 人们 我 不能 站立 是 那些 WHO 假装 他们 是 不是 邪恶 .

“我最无法忍受的是那些假装自己不邪恶的人。”

” [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni'bɒði] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][hæz; həz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
“ **If one does not believe in anybody his cynicism has usually a quality of**
” 如果 一 做 不是 相信 在 任何人 他的 玩世不恭 有 通常 一个 质量 的
[kən'temptʃuəs] ['bɪtənəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
contemptuous bitterness in it .
轻蔑的 苦味 在 它 .
“如果一个人不相信任何人，他的愤世嫉俗通常会带有轻蔑的苦涩。”

[wʌn] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [bi:n] [kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
One brought up as Margaret had been could not very well come to her
一 带来 向上 作为 玛格丽特 有 到过 可以 不是 非常 出色地 来 到 她
['prez(ə)nt] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti] ,
present view of life without a touch of this quality ,
展示 看法 的 生活 没有 一个 触碰 的 这 质量 ,
像玛格丽特这样成长起来的人，如果没有这种特质的熏陶，很难形成她现在的人生观。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] — [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɒrəl] ['kwɒləti] [ɪn][ə; eɪ]
but her disposition was so lovely — perhaps there is no moral quality in a
但 她 处置 曾是 所以 迷人的 — 也许 那里 是 不 道德 质量 在 一个
[gʊd] ['tempə(r)] — [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ] [ə'fekt] [aɪ 'ti:] .
good temper — that change of principle could not much affect it .
好的 脾气 — 那 改变 的 原则 可以 不是 很多 影响 它 .
但她的性情如此可爱——也许好脾气本身并没有什么道德品质——以至于原则的改变也无法对她产生太大影响。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] ;
And then she was never more winning ;
和 然后 她 曾是 绝不 更多的 获胜 ;
然后，她就再也没有比现在更成功的时候了；

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] ['kwɒləti] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
perhaps her beauty had taken on a more refined quality from her
也许 她 美丽 有 已采取 在 一个 更多的 精制 质量 从 她
[ˈɪlnəs] [ə'brɔ:d] ;
illness abroad ;
疾病 国外 ;

或许她在国外生病期间，美貌更添了一份精致；
[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
perhaps it was that indefinable knowledge of the world ,
也许 它 曾是 那 无法定义的 知识 的 这 世界 ,
或许正是那种难以言喻的对世界的认知，

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [wel] [ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn][ˈmænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)]
which is recognized as well in dress as in manner , which increased her
哪个 是 认可 作为 出色地 在 裙子 作为 在 方式 , 哪个 增加 她
[ə'træktɪvənəs] .
attractiveness .
吸引力 .
这一点从她的穿着打扮和举止上都能看出，这增加了她的魅力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sɪmpə'θetɪkli]
This was quite apart from the fact that she was not so sympathetically
这 曾是 相当 除 从 这 事实 那 她 曾是 不是 所以 同情地
[kəm'pænjənəbl] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌns][wɒz; wəz] ,
companionable to us as she once was ,
友善的 到 我们 作为 她 一次 曾是 ,
这与她不再像以前那样对我们充满同情和友善的事实是完全无关的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [əˈtræktɪvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldli] [sɔːt] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [ðæt]
and it was this very attractiveness of the worldly sort , I fancied , that
和 它 曾是 这 非常 吸引力 的 这 世俗 种类 , 我 幻想 , 那
[peɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] ,
pained her aunt ,
痛苦 她 阿姨 ,

我猜想，正是这种世俗的吸引力让她的姑妈感到痛苦。

[ænd; ənd] [maːkt] [ðə; ði] [ˈseprətənəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] .
and marked the separateness of their sympathies .
和 标记 这 分离 的 他们的 同情 .
并凸显了他们同情心的差异。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [daɪˈvɜːdʒ] ?
How could it be otherwise than that our interests should diverge ?
如何 可以 它 是 否则 比 那 我们的 兴趣 应该 分歧 ?
我们的利益除了出现分歧之外，还能有什么别的结果呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈsʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhendərsən] .
It was a very busy summer with the Hendersons .
它 曾是 一个 非常 忙碌的 夏天 和 这 亨德森 .
亨德森一家度过了一个非常忙碌的夏天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [haʊs] ,
They were planning the New York house ,
他们 是 规划 这 新的 约克 房子 ,
他们当时正在计划在纽约买房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈhendərsən] [ˈɜːli] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
which had been one of the objects of Henderson's early ambition .
哪个 有 到过 一 的 这 对象 的 亨德森的 早期的 志向 .
这曾是亨德森早期的梦想之一。

[ðə; ði] [siː] - [eə(r)][hæd; həd] [biːn] [prɪˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgræt] , [ænd; ənd] [ˈhendəsən] [hæd; həd]
The sea - air had been prescribed for Margaret , and Henderson had
这 海 - 空气 有 到过 规定 为了 玛格丽特 , 和 亨德森 有
[bɪlt] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɒt] ,
built a steam - yacht ,
建造 一个 蒸汽 - 游艇 ,
海风是为玛格丽特量身定做的，亨德森为此建造了一艘蒸汽游艇。

[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈtɒpɪk] .
the equipment and furnishing of which had been a prolific newspaper topic .
这 设备 和 家具 的 哪个 有 到过 一个 多产的 报纸 话题 .
该设施的设备和陈设一直是报纸热议的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][baɪ] [ˈjɒtsmen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪts]
It was greatly admired by yachtsmen for the beauty of its lines and its
它 曾是 非常 钦佩 经过 游艇运动员 为了 这 美丽 的 它是 线条 和 它是
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,
它优美的线条和迅捷的速度深受游艇爱好者的喜爱。

[ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
and pages were written about its sumptuous and comfortable interior .
和 页面 是 书面 关于 它是 豪华 和 舒服的 内部的 .
人们还撰写了大量篇幅来描述它奢华舒适的内部装潢。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I never saw it ,
我 绝不 锯 它 ,
我从没见过。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪmˈɒvəbli] [rɪˈpəʊzəl] ,
having little faith in the comfort of any structure that is not immovably reposeful ,
拥有 小的 信仰 在 这 舒适 的 任何 结构 那 是 不是 不可移动地 宁静的 ,
他对任何不够稳固、无法移动的建筑物的舒适性都缺乏信心。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskʰɪpʃənz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbuːdwɑː(r)] [əˈfləʊt] .
but from the descriptions it was a boudoir afloat .
但 从 这 描述 它 曾是 一个 闺房 漂浮 .
但根据描述来看，它就像一座漂浮的闺房。

[ɪn][aɪ ˈti:] [ʃɔːt] [ˈvɔɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm]
In it short voyages were made during the summer all along the coast from
在 它 短的 航程 是 制成 期间 这 夏天 全部 沿着 这 海岸 从
[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪn] ,
New York to Maine ,
新的 约克 到 缅因州 ,
夏季期间，人们会沿着海岸线从纽约到缅因州进行短途航行。

[ænd; ænd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ænd; ænd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhendəsən] [jɒt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and the arrival and departure of the Henderson yacht was one of the
和 这 到达 和 离开 的 这 亨德森 游艇 曾是 一 的 这
[telɪˈgræfɪk] [ˈaɪtəmz][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
telegraphic items we always looked for .
电报 项目 我们 总是 看起来 为了 .
亨德森游艇的抵达和离开是我们一直关注的电报内容之一。

[ˈkɑːmen] - [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒn] [bɔːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz]
Carmen Eschelle was usually of the party on board , sometimes the Misses
卡门 - 曾是 通常 的 这 派对 在 木板 , 有时 这 小姐们
- ;
Arbuser ;
- ;
卡门·埃舍尔通常是船上的乘客，有时是阿尔布瑟小姐们；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkʌmpəni] ,
it was always a gay company ,
它 曾是 总是 一个 同性恋 公司 ,
它一直是一家同性恋企业。

[ænd; ænd][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈhɑːbə(r)][aɪ ˈti:] [drɒpt] [ˈæŋkə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɡɪv(ə)n]
and in whatever harbor it dropped anchor there was a new impetus given
和 在 任何 港口 它 掉落 锚 那里 曾是 一个 新的 动力 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz(ə)n] .
to the somewhat languid pleasure of the summer season .
到 这 有些 慵懒的 乐趣 的 这 夏天 季节 .
无论它在哪个港口抛锚，都会给略显慵懒的夏季乐趣注入新的活力。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ænd; ænd] [lʌntʃɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
We read of the dinners and lunches on board ,
我们 读 的 这 晚餐 和 午餐 在 木板 ,
我们读到了船上的午餐和晚餐，

[ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪn] [ænd; ænd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmuːnlaɪt] ,
the entertainments where there were wine and dancing and moonlight ,
这 娱乐 在哪里 那里 是 葡萄酒 和 跳舞 和 月光 ,
[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
有美酒、舞蹈、月光等等的娱乐活动。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeəri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃɪp] , [ˈseɪlɪŋ] [ɒn] [ˈsʌmə(r)] [ˈsi:z] ,
I always thought of it as a fairy sort of ship , sailing on summer seas ,
我 总是 想法 的 它 作为 一个 仙女 种类 的 船 , 帆船 在 夏天 海域 ,
我一直觉得它像一艘仙女船,航行在夏日的大海上。

[ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈfɔ:tʃu:n]
freighted with youth and beauty , and carrying pleasure and good - fortune
货运 和 青年 和 美丽 , 和 携带 乐趣 和 好的 - 财富
[weər'evə(r)][aɪ 'ti:] [went] .
wherever it went .
无论 它 去 .

它承载着青春与美丽,所到之处都带来欢乐与好运。
[wɒt] [mɔ:(r)] [ˈpli:zɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm]
What more pleasing spectacle than this in a world that has such a bad name
什么 更多的 令人愉悦 奇观 比 这 在 一个 世界 那 有 这样的 一个 坏的 姓名
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ?
for want and misery ?
为了 想 和 苦难 ?

在这个以贫困和苦难著称的世界里,还有什么比这更令人愉悦的景象呢?
[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Henderson was master of the situation .
亨德森 曾是 掌握 的 这 情况 .
亨德森完全掌控了局面。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [m'ɪljənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [tu:; tə][məʊst] [ˈpi:p(ə)] .
The sudden accumulation of millions of money is a mystery to most people .
这 突然 积累 的 百万 的 钱 是 一个 神秘 到 最多 人们 .
数百万美元的突然积累对大多数人来说是个谜。

[ɪf] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
If Henderson had been asked about it he would have said that he had
如果 亨德森 有 到过 问 关于 它 他 会 有 说 那 他 有
[nɒt][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɜ:nd] [baɪ][hɑ:d] [wɜ:k] .
not a dollar which he had not earned by hard work .
不是 一个 美元 哪个 他 有 不是 获得 经过 难的 工作 .
如果有人问亨德森这个问题,他会说他身上没有一分钱不是靠辛勤劳动挣来的。

[nʌn] [wɜ:kt] [ˈhɑ:də(r)] .
None worked harder .
没有任何 工作 更难 .
没有人比他更努力。

[ɪf] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndei]
If simple industry is a virtue , he would have been an example for Sunday
如果 简单的 行业 是 一个 美德 , 他 会 有 到过 一个 例子 为了 星期日
- [sku:l] [ˈtʃɪldrən] .
- **school children .**
- 学校 孩子们 .

如果勤劳是一种美德,那么他本可以成为主日学校孩子们的榜样。
[ðə; ðɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [laɪf] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
The object of life being to make money , he would have been a
这 目的 的 生活 存在 到 制作 钱 , 他 会 有 到过 一个
[ˈpɜ:frɪkt] [ɪg'zɑ:mp(ə)] .
perfect example .
完美的 例子 .
如果人生目标就是赚钱,那他就是个完美的例子。

[wɒt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
What an inspiration , indeed , for all poor boys were the names of
什么 一个 灵感 , 的确 , 为了 全部 贫穷的 男孩们 是 这 姓名 的
[ˈhɑ:lʊʃəl] [ænd; ənd] [ˈhendəsən] ,
Hollowell and Henderson ,
霍洛韦尔 和 亨德森 ,
霍洛韦尔和亨德森这两个名字, 对于所有贫穷的男孩来说, 真是莫大的鼓舞啊!

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !
which were as familiar as the name of the President !
哪个 是 作为 熟悉的 作为 这 姓名 的 这 总统 !
这些名字和总统的名字一样家喻户晓!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈhendərsənz] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
There was much speculation as to the amount of Henderson's fortune ,
那里 曾是 很多 推测 作为 到 这 数量 的 亨德森的 财富 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [waɪld] [ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and many wild estimates of it ,
和 许多 荒野 估算 的 它 ,
人们对亨德森的财富数额进行了诸多猜测, 其中不乏各种离谱的估计。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɒmən] [kən'sent] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [greɪt] [ˈkæpətɪst] .
but by common consent he was one of the three or four great capitalists .
但 经过 常见的 同意 他 曾是 一 的 这 三 或者 四 伟大的 资本家 .
但大家普遍认为他是三大或四大资本家之一。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ɪn]
The gauge of this was his power , and the amounts he could command in
这 测量 的 这 曾是 他的 力量 , 和 这 金额 他 可以 命令 在
[æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .
衡量这一点的标准是他的权力, 以及他在紧急情况下能够调动的资源数量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd]
There was a mystery in the very fact that the amount he could command
那里 曾是 一个 神秘 在 这 非常 事实 那 这 数量 他 可以 命令
[wɒz; wəz] [ˌʌn'həʊn] .
was unknown .
曾是 未知 .
他能索要的金额究竟有多少, 这本身就是一个谜。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [səʊ][ˈəʊnli][ɪn]
I have said that his accumulation was sudden ; it was probably so only in
我 有 说 那 他的 积累 曾是 突然 ; 它 曾是 大概 所以 仅有的 在
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
我曾说过他的财富积累是突然发生的; 这可能只是表面上看起来如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [j'iəz] , [baɪ] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ˈveəriəs] , [ˈsi:krət] , [ˌʌn'taɪərɪŋ] ,
For a dozen years , by operations , various , secret , untiring ,
为了 一个 打 年 , 经过 运营 , 各种各样的 , 秘密 , 不懈 ,
十二年来, 通过各种秘密的、不懈的行动,
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
he had been laying the foundations for his success ,
他 有 到过 躺下 这 基础 为了 他的 成功 ,
他一直在为自己的成功奠定基础。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][mə'tʃʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [haʊ] [vɑ:st][hɪz; ɪz]
and in the maturing of his schemes it became apparent how vast his
和 在 这 成熟 的 他的 方案 它 成为 明显 如何 广阔的 他的
[træn'zæk[nz] [hæd; həd] [bi:n] .
transactions had been .
交易 有 到过 .

随着他的计划日趋成熟，他的交易规模之庞大也逐渐显露出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [nʊʊn] [æz; əz][ə; eɪ][raɪzɪŋ][mæn] , [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]
For years he had been known as a rising man , and suddenly he
为了 年 他 有 到过 已知 作为 一个 上升 男人 , 和 突然 他
[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mæn] .
became an important man .
成为 一个 重要的 男人 .

多年来，他一直被视为冉冉升起的新星，突然间，他成为了一个重要人物。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['krɒnɪkl] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] ; [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [sed]
The telegraph , the newspapers , chronicled his every movement ; whatever he said
这 电报 , 这 报纸 , 编年史 他的 每一个 移动 ; 任何 他 说
[wɒz; wəz] [kən'stru:d] [laɪk][ə; eɪ] ['delfɪk] ['brækl] .
was construed like a Delphic oracle .
曾是 解释 喜欢 一个 德尔斐 神谕 .

电报和报纸详细记录了他的一举一动；他说的每一句话都被解读得如同德尔斐神谕一般。

[ðə; ði] [smaɪl][ɔ:(r)][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][dʒeɪ] ['hɔ:kə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
The smile or the frown of Jay Hawker himself had not a greater effect upon
这 微笑 或者 这 皱眉 的 杰伊 霍克 他自己 有 不是 一个 更大的 影响 之上
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
the market .
这 市场 .

杰伊·霍克本人的微笑或皱眉对市场的影响都微乎其微。

[ðə; ði] [saʊθ'west] [ɒpə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] , [wɒz; wəz] ['mɪəli]
The Southwest operation , which made so much noise in the courts , was merely
这 西南 手术 , 哪个 制成 所以 很多 噪音 在 这 法院 , 曾是 仅仅
[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
an incident .
一个 事件 .

在法庭上引起轩然大波的西南航空行动，其实只是一起事件。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [sək'sesf(ə)l] [men] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] ,
In the lives of many successful men there are such incidents ,
在 这 生活 的 许多 成功的 男人 那里 是 这样的 事件 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntu:] ,
which they do not care to have inquired into ,
哪个 他们 做 不是 关心 到 有 询问 进入 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntu:] ,
which they do not care to have inquired into ,
哪个 他们 做 不是 关心 到 有 询问 进入 ,

他们根本不愿去调查此事。

['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnts] [ðæt] [wʌn] [slaɪdz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['gɪldɪd] [baɪ'bɒgrəfi] , [ɔ:(r)] , [æz; əz]
turning - points that one slides over in the subsequent gilded biography , or , as
转弯 - 积分 那 一 幻灯片 超过 在 这 随后的 镀金 传 , 或者 , 作为
[aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
it is called ,
它 是 称为 ,

在随后的华丽传记中被一带而过的转折点，或者，正如人们所说的那样，

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [baɪ'bɒgrəfi] .
the nickel - plated biography .
这 镍 - 镀 传 .

镀镍传记。

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] : [ænd; ənd][bi:] . ['bɒnd,həʊldəz] [hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [wið] [ænd; ənd]
The uncomfortable A . and B . bondholders had been settled with and
这 不舒服 一个 : 和 B : 债券持有人 有 到过 定居 和 和
['saɪlənst] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
silenced , after a fashion .
沉默 , 后 一个 时尚 :

令 A 和 B 两家债券持有人感到不安的是, 他们最终得到了某种程度的安抚和沉默。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ni:li] [ðə; ði] [fʊl]
In the end , Mrs . Fletcher had received from the company nearly the full
在 这 结尾 , 太太 : 弗莱彻 有 已收到 从 这 公司 几乎 这 满的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vestmənt] .
amount of her investment .
数量 的 她 投资 :

最终, 弗莱彻夫人从公司收回了几乎全部投资款。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu;; tə] ['mɑ:grət] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəɪz] .
I always thought this was due to Margaret , but I made no inquiries .
我 总是 想法 这 曾是 到期的 到 玛格丽特 , 但 我 制成 不 查询 :

我一直以为这是玛格丽特的错, 但我没有进行任何调查。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hendəsən] ,
There were many people who had no confidence in Henderson ,
那里 是 许多 人们 WHO 有 不 信心 在 亨德森 ,
[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][,pɒpju'lærəti][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌt] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sed]
but generally his popularity was not much affected , and whatever was said
但 一般来说 他的 人气 曾是 不是 很多 做作的 , 和 任何 曾是 说
[ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
of him in private ,
的 他 在 私人的 ,

但总的来说, 他的声望并未受到太大影响, 无论私下里人们对他有何评价,

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] .
his social position was almost as unchallenged as his financial .
他的 社会的 位置 曾是 几乎 作为 未受挑战 作为 他的 金融的 :
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
It was a great point in his favor that he was very generous to his
它 曾是 一个 伟大的 观点 在 他的 偏爱 那 他 曾是 非常 慷慨的 到 他的
['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
family and his friends ,
家庭 和 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tʃærəti] [brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .
and his public charities began to be talked of .
和 他的 民众 慈善机构 开始 到 是 谈话 的 :

他的社会地位几乎和他的经济状况一样稳固。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
It was a great point in his favor that he was very generous to his
它 曾是 一个 伟大的 观点 在 他的 偏爱 那 他 曾是 非常 慷慨的 到 他的
['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
family and his friends ,
家庭 和 他的 朋友们 ,

他慷慨大方, 对家人和朋友都非常友善, 这是他的一大优点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tʃærəti] [brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .
and his public charities began to be talked of .
和 他的 民众 慈善机构 开始 到 是 谈话 的 :

人们开始谈论他的公共慈善事业。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪt] [ə'prɪəd] [ə'baʊt]
Nothing could have been more admirable than a paper which appeared about
没有什么 可以 有 到过 更多的 令人钦佩的 比 一个 纸 哪个 出现 关于
[ðɪs] [taɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['mæɡəzi:nz] ,
this time in one of the leading magazines ,
这 时间 在 一 的 这 领导 杂志 ,

没有什么比此时发表在一家主流杂志上的一篇文章更令人钦佩的了。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstəm] ,
written by a great capitalist during a strike in his “ system ,
书面 经过 一个 伟大的 资本家 期间 一个 罢工 在 他的 “ 系统 ,
这是一位伟大的资本家在他“体系”内部发生罢工期间写下的,

” [ɒf] [ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] .
” off the uses of wealth and the responsibilities of rich men .
” 离开 这 用途 的 财富 和 这 职责 的 富有的 男人 .
” 阐述财富的用途和富人的责任。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈhendəsən] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [sent] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːkt] , [tuː; tə]
It amused Henderson and Uncle Jerry , and Margaret sent it , marked , to
它 觉得好笑 亨德森 和 叔叔 杰瑞 , 和 玛格丽特 发送 它 , 标记 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
her aunt .
她 阿姨 .
亨德森和杰瑞叔叔觉得很有趣, 玛格丽特把它寄给了她的姑姑, 并在信封上做了标记。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪmli] ,
Uncle Jerry said it was very timely ,
叔叔 杰瑞 说 它 曾是 非常 及时 ,
杰瑞叔叔说这真是太及时了。

[fɔː(r); fə(r)][æ; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˈhɑːləʊəl] [ænd; ənd] [ˈhendəsən]
for at the moment there was a report that Hollowell and Henderson
为了 在 这 片刻 那里 曾是 一个 报告 那 霍洛韦尔 和 亨德森
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmʃɪp] [laɪnz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
had obtained possession of one of the great steamship lines in connection with
有 获得 拥有 的 一 的 这 伟大的 轮船 线条 在 联系 和
[ðəə(r)][trænz] - [ˌkɒntɪˈnənt(ə)l] [ˈsɪstəm] .
their trans - continental system .
他们的 翻译 - 大陆 系统 .
因为当时有报道称, 霍洛韦尔和亨德森已经收购了与其跨大陆航运系统相关的一家大型轮船公司。

[aɪ] [θɔːt] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˈkɑːrmənz] [ˈkɒments] [ɒn]
I thought at the time that I should like to have heard Carmen's comments on
我 想法 在 这 时间 那 我 应该 喜欢 到 有 听到 卡门的 评论 在
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .
当时我想, 我很想听听卡门对这篇论文的评论。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfrendli] [əˈlaɪəns] [ɒv; əv] [ˈrɑːdni] [ˈhendəsən] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈhɑːləʊəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The continued friendly alliance of Rodney Henderson and Jerry Hollowell was a
这 持续 友好的 联盟 的 罗德尼 亨德森 和 杰瑞 霍洛韦尔 曾是 一个
[ˈmɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
marvel to the public ,
奇迹 到 这 民众 ,
罗德尼·亨德森和杰里·霍洛韦尔之间持续友好的联盟令公众感到惊讶。

[wɪtʃ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
which expected to read any morning that the one had sold out the other ,
哪个 预期的 到 读 任何 早晨 那 这 一 有 卖 出去 这 其他 ,
预计每天早上都会看到新闻报道说, 其中一种商品已经售罄, 另一种则已售罄。

[ɔː(r)] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] [diːl] .
or unloaded in a sly deal .
或者 卸载 在 一个 狡猾 交易 .
或者通过秘密交易被卸下。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ;
The Stock Exchange couldn't understand it ;
这 库存 交换 不能 理解 它 ;
证券交易所无法理解；
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv]
it was so against all experience that it was considered something outside of
它 曾是 所以 反对 全部 经验 那 它 曾是 经过考虑的 某物 外部 的
[ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

这完全违背了所有经验，以至于被认为是超出人类本性的。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] .
But the explanation was simple enough .
但 这 解释 曾是 简单的 足够的 .
但解释起来很简单。

[ðə; ði] [tu:] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)]['dʒeri] [wʊd] [seɪ] ,
The two kept a sharp eye on each other , and , as Uncle Jerry would say ,
这 二 保留 一个 锋利的 眼睛 在 每个 其他 , 和 , 作为 叔叔 杰瑞 会 说 ,
两人互相密切关注着对方，正如杰瑞叔叔会说的那样，

[ˈnevə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)]['fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri]
never dropped a stitch ; but the simple fact was that they were necessary
绝不 掉落 一个 缝 ; 但 这 简单的 事实 曾是 那 他们 是 必要的
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
他们从未脱下过一针一线；但事实很简单，他们彼此不可或缺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [wen] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] ['hænsəmli] ['swɒləʊ]
and there had been no opportunity when the one could handsomely swallow
和 那里 有 到过 不 机会 什么时候 这 一 可以 英俊地 吞
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

而且一直没有机会让一方轻松地吞噬另一方。
[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [ə'kɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
So it was beautiful to see their accord , and the familiar understanding
所以 它 曾是 美丽的 到 看 他们的 符合 , 和 这 熟悉的 理解
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

所以看到他们之间的默契和熟悉的理解，真是令人欣慰。
[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['hendərsənz] ['ɒfɪs] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
One day in Henderson's office — it was at the time they were arranging the
— 天 在 亨德森的 办公室 — 它 曾是 在 这 时间 他们 是 安排 这
[ˈsti:mʃɪp] “ [sku:p] ” [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dra:ftɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪpəz]
steamship “ scoop ” while they were waiting for the drafting of some papers
轮船 “ 舀 ” 尽管 他们 是 等待 为了 这 起草 的 一些 文件
,
.
,

有一天在亨德森的办公室里——当时他们正在安排轮船“抢先报道”事宜，同时等待一些文件的草拟。
[ˈʌŋk(ə)]['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] :
Uncle Jerry suddenly asked :
叔叔 杰瑞 突然 问 :
杰瑞叔叔突然问道：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [əʊld][mæn] ,
“ **By the way , old man ,**
” 经过 这 方式 , 老的 男人 ;

“对了, 老头子,

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][bʌ; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] ['kɒlɪdʒ] [daʊn] [saʊθ]
what's all this about a quarter of a million for a colored college down South
是什么 全部 这 关于 一个 四分之一 的 一个 百万 为了 一个 有色 大学 向下 南
? ”
? ”
? ”

南方一所黑人学院要花二十五万美元, 这到底是怎么回事?

“ [əʊ] , [ðæts] ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [ə'feə(r)] .
“ **Oh , that's Mrs . Henderson's affair .**
” 哦 , 那就是 太太 : 亨德森的 事务 :

“哦, 那是亨德森太太的事。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [saʊθ] [bʌ; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
They say it's the most magnificent college building south of Washington .
他们 说 它是 这 最多 壮丽 大学 建筑 南 的 华盛顿 :

他们说这是华盛顿以南最宏伟的大学建筑。

[ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
It's big enough .
它是 大的 足够的 :

它足够大了。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði][plæn][bʌ; əv][aɪ 'ti:] .
I've seen the plan of it .
我已经 已见 这 计划 的 它 :

我看过那份计划书了。

['hɛndəsən] [hɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Henderson Hall , they are going to call it .
亨德森 大厅 , 他们 是 去 到 称呼 它 :

他们打算把它叫做亨德森大厅。

[aɪ] [sə'dʒɛstɪd] ['mɑ:grət] ['hɛndəsən] [hɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . “
I suggested Margaret Henderson Hall , but she wouldn't have it .”
我 建议 玛格丽特 亨德森 大厅 , 但 她 不会 有 它 : ”

我建议叫玛格丽特·亨德森·霍尔, 但她不同意。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What is it for ?** ”
” 什么 是 它 为了 ? ”

“它是做什么用的? ”

“ [wʌŋ] [ɛnd][bʌ; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [saɪən'tɪfɪk] , [dʒi:ə'lɒdʒɪkl] , ['kɛmɪk(ə)l] , [ɪ'lɛktrɪk] , [baɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ɛnd][ɔ:l]
“ **One end of it is scientific , geological , chemical , electric , biological , and all**
” 一 结尾 的 它 是 科学 , 地质 , 化学 , 电的 , 生物 , 和 全部
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“它的一端是科学的、地质的、化学的、电学的、生物学的等等;

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɛnd] [ɪz] [θi:ə'lɒdʒɪkl] .
and the other end is theological .
和 这 其他 结尾 是 神学 :

而另一端则是神学层面的。

[mɪs] - [sez] [ɪts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . "
Miss Eschelle says it's to reconcile science and religion . "
错过 - 说道 它是 到 调和 科学 和 宗教 . "

埃舍尔小姐说，这是为了调和科学与宗教之间的关系。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [ðæt] [gɜːl] .
" **She's a daisy - that girl .**
" 她是 一个 雏菊 - 那 女孩 .

“她就像一朵雏菊——那个女孩。”

[siːm] [tuː; tə][em 'iː] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [ɔːl][vɒn] [tɒp] .
Seems to me , though , that you are educating the colored brother all on top .
似乎 到 我 , 尽管 , 那 你 是 教育 这 有色 兄弟 全部 在 顶部 .

不过在我看来，你似乎是在对黑人兄弟进行高层次的教育。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː] [wʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɪlən'θrɒpɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hɔːl]
I suppose , however , it wouldn't have been so philanthropic to build a hall
我 认为 , 然而 , 它 不会 有 到过 所以 慈善 到 建造 一个 大厅
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlɪdʒ] .
for a white college .
为了 一个 白色的 大学 .

不过，我想，为一所白人学院建造礼堂，就称不上是慈善行为了。

" [ˈhendəsən] [lɑːft] .
" **Henderson laughed .**
" 亨德森 笑了 .

亨德森笑了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [vɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [vɒ; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈŋk(ə)]['dʒeri] .
" **You keep your eye on the religious sentiment of the North , Uncle Jerry .**
" 你 保持 你的 眼睛 在 这 宗教 情绪 的 这 北 , 叔叔 杰瑞 .
“杰瑞叔叔，你要密切关注北方的宗教情绪。”

[aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [vɒn][ðə; ði] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
I told Mrs . Henderson that we had gone long on the colored brother a good
我 讲述 太太 . 亨德森 那 我们 有 已消失 长的 在 这 有色 兄弟 一个 好的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我告诉亨德森太太，我们已经和那位黑人兄弟谈了很久了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
She said this was nothing .
她 说 这 曾是 没有什么 .

她说这没什么大不了的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [ˈhendəsən] [juːnɪ'vɜːsəti][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [waɪt]
We could endow a Henderson University by - and - by in the Southwest , white
我们 可以 赋予 一个 亨德森 大学 经过 - 和 - 经过 在 这 西南 , 白色的
[æz; əz]['æləbəːstə(r)] ,
as alabaster ,
作为 雪花石膏 ,

我们或许不久的将来就能在西南部建立一所像雪花石膏一样洁白的亨德森大学了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] . "
and I suppose we shall . "
和 我 认为 我们 将 . "

我想我们会的。

" [jes] , ['prɒbəbli] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['kwaɪət] .
" **Yes , probably we've got to do something in that region to keep ' em quiet .**
" 是的 , 大概 我们已经 得到 到 做 某物 在 那 地区 到 保持 - 呃 安静的 .
“是的，我们可能得在那片地区采取一些措施，让他们闭嘴。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs] [fɪ] .
The public is a curious fish .
这 民众 是 一个 好奇的 鱼 .

公众就像好奇的鱼。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌnts] [ˈplenti] [ɒv; əv] [beɪt] . "
It wants plenty of bait . "
它 想要 很多 的 饵 . "

它需要大量的诱饵。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhendəsən] .
" And something to talk about , " continued Henderson .
" 和 某物 到 讲话 关于 , " 持续 亨德森 .

“而且还有话题可聊，”亨德森继续说道。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [ˈdedɪkert] [ˈhendəsən] [hɔ:l] .
" We are going down next week to dedicate Henderson Hall .
" 我们 是 去 向下 下一个 星期 到 奉献 亨德森 大厅 .

“我们下周要去参加亨德森大厅的落成典礼。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] . "
I couldn't get out of it . "
我 不能 得到 出去 的 它 . "

我脱不开身。

" [əʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" Oh , it will pay , " said Uncle Jerry , as he turned again to business .
" 哦 , 它 将要 支付 , " 说 叔叔 杰瑞 , 作为 他 转向 再次 到 商业 .

“哦，这肯定会有回报的，”杰瑞叔叔说着，又开始谈起了生意。

[ðə; ði] [ˈtrɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)] ; [ɪn] [fækt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtreɪn] ,
The trip was made in Henderson's private car ; in fact , in a special train ,
这 旅行 曾是 制成 在 亨德森的 私人的 车 ; 在 事实 , 在 一个 特别的 火车 ,

这次旅行是乘坐亨德森的私人车厢进行的；事实上，是乘坐一列专列。

[ˈvestɪbjʊ:ld] ; [ə; eɪ] [ni:t] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:(r)] [wɪð] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wʌn] [end] , [ə; eɪ]
vestibuled ; a neat baggage car with library and reading - room in one end , a
前庭 ; 一个 整洁的 行李 车 和 图书馆 和 阅读 - 房间 在 一 结尾 , 一个
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [kɑ:(r)] ,
dining - room car ,
用餐 - 房间 车 ,

设有门厅；一节整洁的行李车，一端设有图书馆和阅览室，另一节是餐车。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [gests] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:(r)] — [ə; eɪ] [ˈlʌɡʒʊəriəs] [ˈstrʌktʃə(r)]
a private car for invited guests , and his own car — a luxurious structure
一个 私人的 车 为了 受邀 客人 , 和 他的 自己的 车 — 一个 豪华 结构
 , [wɪð] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
, with drawing - room ,
 , 和 绘画 - 房间 ,

一辆供受邀客人使用的私人汽车，以及他自己的汽车——一座豪华的建筑，带有客厅，

[ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] , [bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɪˈlegrəfə(r)] [ænd; ənd] [taɪp] -
sleeping - room , bath - room , and office for his telegrapher and type -
睡眠 - 房间 , 洗澡 - 房间 , 和 办公室 为了 他的 电报员 和 类型 -
[ˈraɪtə(r)] .
writer .
作家 .

卧室、浴室，以及供他的电报员和打字员使用的办公室。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [kəˈməʊdiəs] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [ɒn] [wi:lz] .
The whole was a most commodious house of one story on wheels .
这 所有的 曾是 一个 最多 宽敞的 房子 的 一 故事 在 车轮 .

整个房子是一栋非常宽敞的单层移动房屋。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪft] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [ænd; ənd]
The cost of it would have built and furnished an industrial school and
这 成本 的 它 会 有 建造 和 提供 一个 工业的 学校 和
[ˈwɜ:kʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈni:grəʊz] ;
workshop for a hundred negroes ;
车间 为了 一个 百 黑人 ;
这笔钱原本可以建造并配备一所工业学校和一所可容纳一百名黑人的作坊;

[bʌt; bət] [ðɪs] [treɪn] [wɒz; wəz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
but this train was , I dare say ,
但 这 火车 曾是 , 我 敢 说 ,
但我敢说, 这列火车.....

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'teɪn] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
a much more inspiring example of what they might attain by the higher education
一个 很多 更多的 鼓舞人心 例子 的 什么 他们 可能 达到 经过 这 更高 教育
.
:
.
这是他们通过高等教育可能取得的成就的一个更鼓舞人心的例子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['hendərsənz] — ['kɑ:men] , [ɒv; əv]
There were half a dozen in the party besides the Hendersons — Carmen , of
那里 是 一半 一个 打 在 这 派对 除了 这 亨德森 — 卡门 , 的
[kɔ:s] ;
course ;
课程 ;
除了亨德森一家, 聚会上还有六个人——当然, 卡门也在其中;

[ˈmɪstə(r)] . ['pɑ:nsənbi] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'tæfɛɪ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lə'flɑ:m] , [tu:; tə] ['meɪtrənɑɪz] [θri:]
Mr . Ponsonby , the English attache ; and Mrs . Laflamme , to matronize three
先生 . 庞森比 , 这 英语 随员 ; 和 太太 . 拉弗拉姆 , 到 母系 三
[nju:] [jɔ:k] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
New York young ladies .
新的 约克 年轻的 女士们 .
庞森比先生, 英国武官; 还有拉弗拉姆夫人, 负责为三位纽约年轻女士举行管教仪式。

[ˈmɑ:grət] [ænd; ənd] ['kɑ:men] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)] [saʊθ] [br'fɔ:(r)] .
Margaret and Carmen had never been so far South before .
玛格丽特 和 卡门 有 绝不 到过 所以 远的 南 前 .
玛格丽特和卡门以前从未到过这么南的地方。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [swɪ:t] ['tʃærəti] ['sɪlvə(r)] [ʃɒd] ?
Is it not agreeable to have sweet charity silver shod ?
是 它 不是 同意 到 有 甜的 慈善机构 银 鞋子 ?
拥有一双银鞋, 难道不是一件令人愉快的善举吗?

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [kɔ:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒment] [æz; əz][ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
This sumptuous special train caused as much comment as the errand on which it
这 豪华 特别的 火车 导致 作为 很多 评论 作为 这 差事 在 哪个 它
[went] .
went .
去 .
这列豪华专列引起的关注度与它所执行的任务一样高。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈtelɪgrɑ:f, -græf] [frɒm; frəm][ˈsteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ˈevrɪweə(r)]
Its coming was telegraphed from station to station , and crowds everywhere
它是 未来 曾是 电报 从 车站 到 车站 , 和 人群 到处
[kə'lektɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
collected to see it .
集 到 看 它 .
它的到来通过电报从一个车站传到另一个车站, 各地的人群都聚集起来观看。

[brɪsk] [rɪ'pɔ:tərz] [bɔ:ɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒləms] [tu:;; tə] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
Brisk reporters boarded it ; the newspapers devoted columns to descriptions of
轻快 记者 登机 它 ; 这 报纸 奉献 列 到 描述 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

记者们迅速登船；报纸也用专栏文章对其进行描述；

[edɪ'tɔ:riəlz] ['glɔ:rɪfaɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
editorials glorified it as a signal example of the progress of the great
社论 光荣的 它 作为 一个 信号 例子 的 这 进步 的 这 伟大的
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

社论将其誉为伟大共和国进步的典范，

[ɔ:(r)] ['mɒrəlaɪzd] [ɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;
or moralized on it as a sign of the luxurious decadence of morals ;
或者 道德化的 在 它 作为 一个 符号 的 这 豪华 颓废 的 德 ;
或者将其道德化，视为道德沦丧的象征；

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd][æɪg'zɑ:ndriə][ɪn] ['wɪðərɪŋ] ['sɑ:kæzəm] [ðæt] [meɪd]
pointing to Carthage and Rome and Alexandria in withering sarcasm that made
指向 到 迦太基 和 罗马 和 亚历山大 在 枯萎 讽刺 那 制成
[ðəʊz] ['pleɪsɪz] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
those places sink into insignificance as corrupters of the world .
那些 地方 下沉 进入 微不足道 作为 腐败分子 的 这 世界 .

以尖刻的讽刺指出迦太基、罗马和亚历山大，使这些地方沦为世界的腐败者，变得微不足道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvət] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [kli:ə'pætrə] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]
There were covert allusions to Cleopatra ensconced in the silken hangings of
那里 是 隐蔽 暗示 到 克利奥帕特拉 安顿下来 在 这 丝 绞刑 的
[ðə; ði]['bu:dwa:(r)][kɑ:(r)] ,
the boudoir car ,
这 闺房 车 ,

闺房车的丝绸帷幔中隐晦地暗示着克利奥帕特拉的形象。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'pɔ:tə(r)] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkfəri] [ɒv; əv]['kæpjuə][ænd; ənd]
and one reporter went so far as to refer to the luxury of Capua and
和 一 记者 去 所以 远的 作为 到 参考 到 这 奢华 的 卡普阿 和
['beɪji:] ,
Baiae ,
拜亚 ,

一位记者甚至提到了卡普阿和巴亚的奢华。

[tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
to their disparagement .
到 他们的 贬损 .

对他们来说，这是一种轻蔑。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
All this , however , was felt to add to the glory of the republic ,
全部 这 , 然而 , 曾是 毛毡 到 添加 到 这 荣耀 的 这 共和国 ,
然而，所有这一切都被认为增添了共和国的荣耀。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['hendəsən] .
and it all increased the importance of Henderson .
和 它 全部 增加 这 重要性 的 亨德森 .
这一切都提升了亨德森的重要性。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [,ɛkskləˈmeɪʃən] , “ [ðæts] [hiː; hi] ! ”
To hear the exclamations , “ That's he ! ”
到 听到 这 感叹词 , “ 那就是 他 ! ”

听到人们惊呼: “是他! ”

“ [ðæts] [hɪm] ! ”
“ That's him ! ”
“ 那就是 他 ! ”

“就是他! ”

“ [ðæts] [ˈhendəsən] ! ”
“ That's Henderson ! ”
“ 那就是 亨德森 ! ”

“那是亨德森! ”

“ [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃn; ˌrɪələˈzeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪ(ə)n] ;
“ was to Margaret in some degree a realization of her ambition ;
“ 曾是 到 玛格丽特 在 一些 程度 一个 实现 的 她 志向 ;

对玛格丽特来说, 这在某种程度上实现了她的抱负;

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and Carmen declared that it was for her a sweet thought to be
和 卡门 声明 那 它 曾是 为了 她 一个 甜的 想法 到 是

[aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [kliːəˈpætrə] .
identified with Cleopatra .
已识别 和 克利奥帕特拉 .

卡门表示, 能与克利奥帕特拉相提并论对她来说是一件甜蜜的事。

[səʊ][ðə; ði] - [juːnɪˈvɜːsəti][hæd; həd][ɪts] [ˈsplendɪd] [njuː] [ˈbɪldɪŋ] — [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
So the Catachoobie University had its splendid new building — as great a
所以 这 - 大学 有 它是 灿烂 新的 建筑 — 作为 伟大的 一个

[ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] [frɒm; frəm] [wɪθ] [ɪts][ˈpjuːp(ə)lz] [keɪm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət]
contrast to the shanties from which its pupils came as is the Capitol at
对比 到 这 棚屋 从 哪个 它是 学生 来了 作为 是 这 国会大厦 在

[ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] .
Washington to the huts of a third of its population .
华盛顿 到 这 小屋 的 一个 第三 的 它是 人口 .

因此, 卡塔乔比大学拥有了宏伟的新校舍——与学生们曾经居住的棚户区形成了鲜明的对比, 就像华盛顿的国会大厦与三分之一人口居住的茅屋形成了鲜明的对比一样。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈɡlɒʊɪŋ]
If the reader is curious he may read in the local newspapers of the time glowing
如果 这 读者 是 好奇的 他 可能 读 在 这 当地的 报纸 的 这 时间 发光

[əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ɪts] “ [ˈɪnɔːɡjərəl] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ” ;
accounts of its “ inaugural dedication ” ;
账户 的 它是 “ 就职典礼 奉献 ” ;

如果读者感兴趣, 可以去当时的当地报纸上阅读有关其“落成典礼”的热情洋溢的报道;

[bʌt; bət] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but universities are so common in this country that it has become a little
但 大学 是 所以 常见的 在 这 国家 那 它 有 变得 一个 小的

[ˈwɪəriəsəm] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [ˈserɪməniːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
wearisome to read of ceremonies of this sort .
令人厌倦的 到 读 的 仪式 的 这 种类 .

但这个国家的大学太多了, 读到这类仪式的报道已经让人有点厌倦了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeəfeɪst] [ˈjuːlədʒi] [ɒn] [hɪmˈself] ,
Mr . Henderson made a modest reply to the barefaced eulogy on himself ,
先生 . 亨德森 制成 一个 谦虚的 回复 到 这 露骨 颂 在 他自己 ,

亨德森先生对这番赤裸裸的自吹自擂之词做出了谦逊的回应。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
which the president pronounced in the presence of six hundred young men and
哪个 这 总统 发音 在 这 在场 的 六 百 年轻的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɡests] — [ə; eɪ][ˈju:lədʒi] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)]
women of various colors and invited guests — a eulogy which no one more
女性 的 各种各样的 颜色 和 受邀 客人 — 一个 颂 哪个 不 一 更多的
[ˈθʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæən; ðən] ['kɑːmen] .
thoroughly enjoyed than Carmen .
彻底 享受 比 卡门 .

总统在六百名不同肤色的青年男女和受邀嘉宾面前发表了悼词——卡门对此悼词最为喜爱。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['sɪəriəsli] .
I am sorry to say that she refused to take the affair seriously .
我 是 对不起 到 说 那 她 拒绝 到 拿 这 事务 严重地 .
很遗憾，她拒绝认真对待这段婚外情。

“ [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , ” ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
“ **I felt for you , Mr . Henderson , ” ; she said , after the exercises were**
“ 我 毛毡 为了 你 , 先生 . 亨德森 , ” ; 她 说 , 后 这 练习 是
[əʊvə(r)] .
over :
超过 .

“我很同情你，亨德森先生，”练习结束后，她说。

“ [aɪ] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **I blushed for you** :
“ 我 脸红了 为了 你 :
“我为你脸红了。”

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [felt] [ə'feɪmd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][səʊ][ˈlɪt(ə)] .
I almost felt ashamed , after all the president said , that you had given so little .
我 几乎 毛毡 羞愧 , 后 全部 这 总统 说 , 那 你 有 给定 所以 小的 .
“
“
“

总统说了那么多话，我几乎感到羞愧，因为你们的捐赠实在太少了。

“ [juː; jʊ] [siːm] , [mɪs] - , ” [rɪ'mɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːnsənbi] ,
“ **You seem , Miss Eschelle , ” remarked Mr . Ponsonby ,**
“ 你 似乎 , 错过 - , ” 评论 先生 . 庞森比 ,
“埃舍尔小姐，你看起来……”庞森比先生说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ɪnθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)]
“ **to be enthusiastic about the education and elevation of the colored people**
“ 到 是 热情的 关于 这 教育 和 海拔 的 这 有色 人们
.
“
:
“
:
“

“热衷于有色人种的教育和地位提升。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ][kwɑɪt] [feə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , I am ; I quite share Mr . Henderson's feeling about it** .
“ 是的 , 我 是 ; 我 相当 分享 先生 . 亨德森的 感觉 关于 它 .
“是的，我完全同意亨德森先生的感受。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . “
I'm for the elevation of everything . “
我是 为了 这 海拔 的 一切 . “
我赞成提升一切事物的品质。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [tɪɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhendəsən] ; “ [ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] [ˈwɒnts]
“ **There is a capital chance for you , “ said Henderson ; “ the university wants**
“ 那里 是 一个 首都 机会 为了 你 , “ 说 亨德森 ; “ 这 大学 想要
[sʌm; səm] [ˈskɑːləʃɪps] . “
some scholarships . “
一些 奖学金 . “
“这对你来说是个绝佳的机会,”亨德森说; “大学需要一些奖学金。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [faʊnd] [wʌn] — [ðə; ði] - [ˈskɒləʃɪp] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ]
“ **And I've half a mind to found one — the Eschelle Scholarship of Washing**
“ 和 我已经 一半 一个 头脑 到 成立 — — 这 - 奖学金 的 洗涤
[ænd; ənd][klɪə(r)] - [sˈtɑːtʃɪŋ] .
and Clear - starching .
和 清除 - 淀粉 .
“我真想设立一个奖学金——埃舍尔洗涤和清浆奖学金。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [kləʊðz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
You ought to have seen my clothes that came back to the car .
你 应该 到 有 已见 我的 衣服 那 来了 后退 到 这 车 .
你应该看看我回到车里时穿的衣服。

[ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈstjʊdnts] .
Probably they were not done by your students .
大概 他们 是 不是 完毕 经过 你的 学生 .
这些作品可能并非你们学生所作。

[ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [θruː] [ðə; ði][kæt] - [ə; eɪ] - [wɒt] -
The things looked as if they had been dragged through the Cat - a - what -
这 事物 看起来 作为 如果 他们 有 到过 拖拽 通过 这 猫 - 一个 - 什么 -
[duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː][ˈrɪvə(r)] ,
do - you - call - it River ,
做 - 你 - 称呼 - 它 河 ,
那些东西看起来像是被拖过那条叫什么来着的河似的。

[ænd; ənd] [ˈaɪən] [wɪð] [ə; eɪ][paɪn] [tʃɪp] . “
and ironed with a pine chip . “
和 熨烫过的 和 一个 松树 芯片 . “
并用松木屑熨烫。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈbetə(r)] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] .
“ **Could you do them any better , with all your cultivation ? “ asked Margaret .**
“ 可以 你 做 他们 任何 更好的 , 和 全部 你的 栽培 ? ” 问 玛格丽特 .
“以你的修养,还能做得更好吗?”玛格丽特问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .
“ **I think I could , if I was obliged to .**
“ 我 思考 我 可以 , 如果 我 曾是 有义务 到 .
“我想我可以,如果我必须这么做的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðæt] [juːnɪˈvɜːsəti] ,
But I couldn't get through that university ,
但 我 不能 得到 通过 那 大学 ,
但我没能从那所大学毕业。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːrɪz] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd]
with all its ologies and laboratories and Greek and queer bottles and
和 全部它是 学 和 实验室 和 希腊语 和 酷儿 瓶子 和
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .
以及它所有的学问、实验室、希腊式的、奇特的瓶子和机器。

[jʊː; jʊ] [hæv; həv] [nɪ'gʌktɪd] [maɪ] [edʒu'keɪ](ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] . ”
You have neglected my education , Mr Henderson .
你 有 被忽视的 我的 教育 , 先生 . 亨德森 . ”

亨德森先生，你忽视了我的教育。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [nəʊ] ;
“ It is not too late to begin now ;
” 它 是 不是 也 晚的 到 开始 现在 ;

现在开始还不算晚；

[jʊː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪf] [jʊː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [hɪə(r)] .
you might see if you could pass the examination here .
你 可能 看 如果 你 可以 经过 这 考试 这里 .

你可以看看自己能否通过这里的考试。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʼaʊə(r)][plæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['elɪvɪt] [ðə; ði] ['waɪts] , ” [sed] ['hendəsən] .
It is part of our plan gradually to elevate the whites , ” said Henderson .
它 是 部分 的 我们的 计划 逐步地 到 提升 这 白人 , ” 说 亨德森 .

亨德森说：“这是我们逐步提升白人地位计划的一部分。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ;
“ Yes , I know ;
” 是的 , 我 知道 ;

“是的，我知道;

[ænd; ənd] [dɪd] [jʊː; jʊ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːlərz] [hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz]
and did you see that some of the scholars had red hair and blue eyes
和 做过 你 看 那 一些 的 这 学者们 有 红色的 头发 和 蓝色的 眼睛
,
!
,

你有没有注意到，有些学者有着红头发和蓝眼睛？

[kwat] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stɑɪl] ?
quite in the present style ?
相当 在 这 展示 风格 ？

完全符合现在的风格？

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [gɜːlz] [lʊkt] , ” [ɪː; ɪ] [rætɪd] [ɒn] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
And how nice the girls looked , ” she rattled on ; “ and what a lot of
和 如何 好的 这 女孩们 看起来 , ” 她 摇晃 在 ; “ 和 什么 一个 很多 的
[ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,
intelligent faces ,
聪明的 面孔 ,

“这些女孩看起来真漂亮，”她滔滔不绝地说，“而且她们个个都聪明伶俐。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn]
and how they kindled up when the president talked about the children of Israel in
和 如何 他们 点燃 向上什么时候 这 总统 谈话 关于 这 孩子们 的 以色列 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ['fɔːti] [jɪəz] ,
the wilderness forty years ,
这 荒野 四十 年 ,

当总统谈到以色列人在旷野漂流四十年的故事时，他们的情绪是如何被点燃的。

[ænd; ənd] ['siːzə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] !
and Caesar crossing the Rubicon !
和 凯撒 过境 这 卢比孔河 !

还有凯撒渡过卢比孔河！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] " — [ʃiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — " [aɪv] [hɜːd] , [wɜː(r); wə(r)]
And you , sir " — she turned to the Englishman — " I've heard , were
和 你 , 先生 " — 她 转向 到 这 英国人 — " 我已经 听到 , 是
[ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ,mænsɪ'peɪ(ə)n] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . "
against all this emancipation during the war . "
反对 全部 这 解放 期间 这 战争 . "

"先生,"她转向那位英国人说,"我听说,您在战争期间反对所有这些解放运动。"

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

"愿上帝保佑我的灵魂! "

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔːnsənbi] , " [wiː; wi][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ɪ,mænsɪ'peɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
" exclaimed Ponsonby , " we never were against emancipation , and wanted the
" 惊呼 庞森比 , " 我们 绝不 是 反对 解放 , 和 通缉 这
[best] [saɪd][tuː; tə][wɪn] . "
best side to win . "
最好的 边 到 赢 . "

庞森比大声说道:"我们从来没有反对过解放,我们希望最优秀的一方获胜。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðen] . "
" You had a mighty queer way of showing it , then . "
" 你 有 一个 强大的 酷儿 方式 的 显示 它 , 然后 . "

"那你表达的方式真是非常古怪。"

" [wel] , ['ɒnɪstli] , [mɪs] - , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] ? "
" Well , honestly , Miss Eschelle , do you think the negroes are any better off ? "
" 出色地 , 诚实地 , 错过 - , 做 你 思考 这 黑人 是 任何 更好的 离开 ? "

"说真的,埃舍尔小姐,你觉得黑人的境况比白人好吗? "

" [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][ðəm; ðəm] .
" You'd better ask them .
" 你会 更好的 问 他们 .

你最好去问问他们。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃəd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
My opinion is that everybody should do what he likes in this world . "
我的 观点 是 那 大家 应该 做 什么 他 点赞 在 这 世界 . "

我的看法是,每个人在这个世界上都应该做自己喜欢的事。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgɜːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːsəti] ? "
" Then what are you girding Mr . Henderson for about his university ? "
" 然后 什么 是 你 格栅 先生 . 亨德森 为了 关于 他的 大学 ? "

"那么,你打算如何向亨德森先生解释他所在的大学的情况呢? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [fɪ'lænθrəpɪst] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒeri] ['hɑːləʊəl] ,
" Because these philanthropists , like Mr . Henderson and Uncle Jerry Hollowell ,
" 因为 这些 慈善家 , 喜欢 先生 . 亨德森 和 叔叔 杰瑞 霍洛韦尔 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [tɒp] ;
are all building on top ;
是 全部 建筑 在 顶部 ;

"因为像亨德森先生和杰里·霍洛韦尔叔叔这样的慈善家,都是在原有基础上进行建设;

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfrɒstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [keɪk] ['raɪzɪz] . "
putting on the frosting before the cake rises . "
推杆 在 这 糖霜 前 这 蛋糕 上升 . "

在蛋糕膨胀之前抹上糖霜。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːnsənbi] , " ['maːgrət] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Haven't you found out , Mr . Ponsonby , " Margaret interrupted ,
" 还没有 你 成立 出去 , 先生 . 庞森比 , " 玛格丽特 中断 ,

"庞森比先生,您还没发现吗?"玛格丽特打断道。

“ [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ **that if there were eight sides to a question** ,
“ 那 如果 那里 是 八 侧面 到 一个 问题 ,
“如果一个问题有八个方面,

[mɪs] - [wʊd] [bi:; bi][bən] ['evri] [wʌn][bʌv; əv][ðem; ðəm] ? “
Miss Eschelle would be on every one of them ? ”
错过 - 会 是 在 每一个 一 的 他们 ? ”
埃舍尔小姐会出现在每一个人身上吗?

“ [ænd; ənd] [raɪt] , [tu:] .
“ **And right , too .**
“ 和 正确的 , 也 .
“没错。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][mɔ:(r)] .
There are eight sides to every question , and generally more .
那里 是 八 侧面 到 每一个 问题 , 和 一般来说 更多的 .
任何问题都有八个方面, 而且通常还不止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kwestʃən] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I think the negro question has a hundred .
我 思考 这 黑人 问题 有 一个 百 .
我认为关于黑人的问题有很多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [saɪd][tu:; tə] ['hendəsən] [hɔ:l] .
But there is only one side to Henderson Hall .
但 那里 是 仅有的 一 边 到 亨德森 大厅 .
但亨德森大厅只有一面墙。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
It is a noble institution .
它 是 一个 高贵 机构 .
这是一所崇高的机构。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['si:zə(r)] ['hɑ:ləʊɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ru:bɪkən] [ɪn]
I like to think about it , and Uncle Caesar Hollowell crossing the Rubicon in
我 喜欢 到 思考 关于 它 , 和 叔叔 凯撒 霍洛韦尔 过境 这 卢比孔河 在
[hɪz; ɪz] [θi:ə'lədʒɪkl] ['seminəri] .
his theological seminary .
他的 神学 神学院 .
我喜欢思考这件事, 就像凯撒·霍洛韦尔叔叔在神学院里跨越卢比孔河一样。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! “
It is all so beautiful ! ”
它 是 全部 所以 美丽的 ! ”
一切都太美了!

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [tʃaɪld] , “ [sed] ['mɑ:grət] .
“ **You are a bad child ,** “ **said Margaret .**
“ 你 是 一个 坏的 孩子 , “ 说 玛格丽特 .
“你是个坏孩子,”玛格丽特说。

“ [wi:; wi][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] . “
“ **We should have left you at home .** ”
“ 我们 应该 有 左边 你 在 家 . ”
“我们应该把你留在家里的。”

“ [nəʊ] , [nɒt][bæd] , [diə(r)] ; [’əʊnli] [kən’fju:zd] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [gʊd] [di:dz] [ɪn][ə; eɪ] [’nɔ:ti] **“ No , not bad , dear ; only confused with such a lot of good deeds in a naughty** ”

不 , 不是 坏的 , 亲爱的 ; 仅有的 使困惑 和 这样的 一个 很多 的 好的 契约 在 一个 淘气

[wɜ:lɪd] .

world .

世界 .

“不，亲爱的，这没什么不好；只是在这个邪恶的世界里，做了这么多好事，让人感到困惑而已。”

” [ðæt] [ðɪs] [’dʒʌŋkɪtɪŋ] [’pɑ:ti] [wɒz; wəz] [’di:pli] [’ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [pɒv; əv][edʒu’keɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

” That this junketing party was deeply interested in the cause of education for

” 那 这 公款旅游 派对 曾是 深 感兴趣的 在 这 原因 的 教育 为了

[’waɪts] [ɔ:(r)] [’blæks] ,

whites or blacks ,

白人 或者 黑人 ,

“这个公款旅行团对白人或黑人的教育事业表现出浓厚的兴趣，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [’gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnvə’seɪʃ(ə)n] .

no one would have gathered from the conversation .

不 一 会 有 聚集 从 这 对话 .

从这段对话中，没有人会明白这一点。

[’ma:grət] [felt] [ðæt] [’kɑ:men] [hæd; həd][ɪg’zæktli][hɪt][ðə; ði] [’moʊtɪvz] [pɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [pɒv; əv]

Margaret felt that Carmen had exactly hit the motives of this sort of

玛格丽特 毛毡 那 卡门 有 确切地 打 这 动机 的 这 种类 的

[fi’lænθrəpi] ,

philanthropy ,

慈善事业 ,

玛格丽特觉得卡门完全抓住了这类慈善活动的动机。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bəʊθ] [ə’mju:zd] [ænd; ənd] [prə’vʊʊkt] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rlz] [’mɒkəri] .

and she was both amused and provoked by the girl's mockery .

和 她 曾是 两个都 觉得好笑 和 挑衅 经过 这 女孩们 嘲讽 .

女孩的嘲讽既让她觉得好笑，又激怒了她。

[baɪ] [fɔ:s] [pɒv; əv][əʊld][’hæbɪt][ʃi:; ʃi] [drɪ’fendɪd] , [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ðɪ:z] [sku:lz] .

By force of old habit she defended , as well she might , these schools .

经过 力量 的 老的 习惯 她 辩护 , 作为 出色地 她 可能 , 这些 学校 .

出于旧习，她捍卫了这些学校，这也不足为奇。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [’stændəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ You must have a high standard , ” she said .

” 你 必须 有 一个 高的 标准 , ” 她 说 .

“你必须有很高的标准,”她说。

“ [ju:; jʊ] [’kænɒt] [hæv; həv] [gʊd] [’ləʊə(r)] [sku:lz] [wi’ðəʊt] [gʊd] [’haɪə(r)] [sku:lz] .

“ You cannot have good lower schools without good higher schools .

” 你 不能 有 好的 降低 学校 没有 好的 更高 学校 .

没有好的中学，就没有好的初等中学。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [’kɑ:lɪdʒz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə’bʌv] [ðə; ði] [’kʌləd] [’pi:p(ə)l] ,

And these colleges , which you think above the colored people ,

和 这些 大学 , 哪个 你 思考 多于 这 有色 人们 ,

而你认为这些大学，它们高高在上，不分种族、性别、宗教信仰、种族、社会 ...

[wɪl] [’stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][’grædʒuəli] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] .

will stimulate them and gradually raise the whole mass .

将要 刺激 他们 和 逐步地 增加 这 所有的 大量的 .

会刺激它们，并逐渐提高整体质量。

[ju:; jʊ] [’kænɒt] [du:; də] [’eniθɪŋ] [ʌn’tɪl] [ju:; jʊ] [’edʒukeɪt] [’ti:tʃə(r)z] . ”

You cannot do anything until you educate teachers . ”

你 不能 做 任何事物 直到 你 教育 教师 . ”

不培训教师，就什么都做不了。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .

“ **So I have always heard , ” replied the incorrigible .**
“ 所以 我 有 总是 听到 , ” 回复 这 不可救药 .

“我一直都这么听说,”那个无可救药的人回答道。

“ [ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [tɪl] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

“ **I have always been a philanthropist about the negro till I came down here ,**
“ 我 有 总是 到过 一个 慈善家 关于 这 黑人 直到 我 来了 向下 这里 ,

“在我来到这里之前,我一直都是一位热心帮助黑人的慈善家。”

[ænd; ənd][ai] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] .

and I intend to be again when I go back .
和 我 打算 到 是 再次 什么时候 我 去 后退 .

我打算回去的时候再去一次。

“ [ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑ:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:gə(r)] [əˈpɒsl] [ˈaɪðə(r)] ,

“ **Mrs . Laflamme was not a very eager apostle either ,**
“ 太太 . 拉弗拉姆 曾是 不是 一个 非常 渴望的 使徒 任何一个 ,

“拉弗拉姆夫人也不是一位非常热心的使徒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði]

and the young ladies devoted themselves to the picturesque aspects of the
和 这 年轻的 女士们 奉献 他们自己 到 这 如画 方面 的 这

[ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n] ,

population ,
人口 ,

年轻的女士们则致力于描绘当地居民的秀丽风光。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈsɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈprɒ:bləmz] .

without any concern for the moral problems .
没有 任何 忧虑 为了 这 道德 问题 .

完全不顾道德问题。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][ˈni:grəʊ] .

They all declared that they liked the negro .
他们 全部 声明 那 他们 喜欢 这 黑人 .

他们都表示喜欢这个黑人。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][baɪ] [ˈeni]

But Margaret was not to be moved from her good - humor by any
但 玛格丽特 曾是 不是 到 是 已搬 从 她 好的 - 幽默 经过 任何

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][英 [ˈbædʒə(r)] 美 [ˈbædʒə-]] .

amount of badgering .
数量 的 骚扰 .

但无论别人如何劝说,玛格丽特始终保持着好心情。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈhendəsən] [hɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

She liked Henderson Hall ; she was proud of the consideration it brought her
她 喜欢 亨德森 大厅 ; 她 曾是 自豪的 的 这 考虑 它 带来 她

[ˈhʌzbənd] ;

husband ;
丈夫 ;

她喜欢亨德森庄园; 她为它给丈夫带来的体贴而感到自豪;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [baɪ]

she had a comfortable sense of doing something that was demanded by
她 有 一个 舒服的 感觉 的 正在做 某物 那 曾是 要求 经过

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpəˈtju:nəti] .

her opportunity .
她 机会 .

她很自然地认为自己能够把握机会,去做自己应该做的事情。

[,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænələɪz] [ˈmoʊtɪvz] ,
It is so difficult to analyze motives ,
它是所以 难的 到 分析 动机 ,
动机很难分析 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɑːrgərəts] [keɪs] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
and in Margaret's case so hard to define the change that had taken place in
和在 玛格丽特的 案件 所以 难的 到 定义 这 改变 那 有 已采取 地方 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而对于玛格丽特来说，很难定义她身上发生的变化。
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
That her heart was not enlisted in this affair ,
那 她 心 曾是 不是 入伍 在 这 事务 ,
她的心并未卷入这段感情。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪəz] [bɪˈfʊː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [ŋjuː] .
as it would have been a few years before , she herself knew .
作为 它 会 有 到过 一个 很少 年 前 , 她 她自己 知道 .
她自己也知道，情况和几年前一样。

[ɪnˈsensəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
Insensibly she had come to look at the world , at men and women ,
无意识地 她 有 来 到 看 在 这 世界 , 在 男人 和 女性 ,
不知不觉中，她开始用新的眼光看待这个世界，看待男人和女人。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [aɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːldli] [vjuː] ,
through her husband's eyes , to take the worldly view ,
通过 她 丈夫的 眼睛 , 到 拿 这 世俗 看法 ,
透过她丈夫的视角，采取世俗的眼光，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈɡəʊɪŋ] [ˈtʃærəti] .
which is not inconsistent with much good feeling and easy - going charity .
哪个 是 不是 不一致 和 很多 好的 感觉 和 简单的 - 去 慈善机构 .
这与许多美好的情感和轻松的慈善行为并不矛盾。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] — [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [saʊtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz]
She also felt the necessity — a necessity totally unknown to such a nature as
她 还 毛毡 这 必要性 — 一个 必要性 完全 未知 到 这样的 一个 自然 作为
[ˈkɑːrmənz] — [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
Carmen's — of making compensation ,
卡门的 — 的 制作 赔偿 ,
她也感到有必要做出补偿——这种必要性对于卡门这样性格的人来说是完全陌生的。

[ɒv; əv] [ˈkɒmpaʊndɪŋ] [fʊː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪzəz] .
of compounding for her pleasures .
的 复利 为了 她 快乐 .
为了取悦自己而不断复利。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ɡeɪm] [ɪn][laɪf] ,
Gradually she was learning to play her husband's game in life ,
逐步地 她 曾是 学习 到 玩 她 丈夫的 游戏 在 生活 ,
她渐渐学会了如何按照丈夫的意愿生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][,aɪˈtiː] .
and to see no harm in it .
和 到 看 不 伤害 在 它 .
而且并不认为这样做有什么害处。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒŋjəns] ?
What , then , is this thing we call conscience ?
什么 , 然后 , 是 这 事物 我们 称呼 良心 ?

那么，我们称之为良心的东西究竟是什么呢？

[ɪz][aɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ?
Is it made of India - rubber ?
是 它 制成 的 印度 - 橡皮 ?

它是用印度橡胶制成的吗？

[aɪ][wʌns] [ŋjuː] [ə; eɪ]['kleɪvə(r)] ['sʌðən] ['wʊmən] ,
I once knew a clever Southern woman ,
我 一次 知道 一个 聪明的 南方 女士 ,

我曾认识一位聪慧的南方女子，

[huː] [sed] [ðæt] [ŋjuː] ['ɪŋɡlənd] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['kɒŋjəns] — ['sʌðən]
who said that New England women seemed to her all conscience — Southern
WHO 说 那 新的 英格兰 女性 似乎 到 她 全部 良心 — 南方
['wɪmɪn] [ɔːl] [səʊl] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .
women all soul and impulse .
女性 全部 灵魂 和 冲动 .

她说，在她看来，新英格兰的女人都是良心，而南方的女人都是灵魂和冲动。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][pɒsəb(ə)][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If it were possible to generalize in this way ,
如果 它 是 可能的 到 概括 在 这 方式 ,

如果可以这样概括的话，

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['kɒŋjəns] [nɔː(r)] [səʊl] , ['sɪmpli] ['veri] ['kleɪvə(r)]
we might say that Carmen had neither conscience nor soul , simply very clever
我们 可能 说 那 卡门 有 两者都不 良心 也不 灵魂 , 简单地 非常 聪明的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

我们可以说卡门既没有良知也没有灵魂，只有非常聪明的理性。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒŋjəns] [ðæn; ðən] ['kɑːmen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Uncle Jerry had no more conscience than Carmen , but he had a great
叔叔 杰瑞 有 不 更多的 良心 比 卡门 , 但 他 有 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] .
deal of natural affection .
交易 的 自然的 感情 .

杰瑞叔叔和卡门一样没有良心，但他天性慈爱。

['hendəsən] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Henderson , with an abundance of good - nature , was simply a man of his
亨德森 , 和 一个 丰富 的 好的 - 自然 , 曾是 简单地 一个 男人 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

亨德森性情温和，只是一个典型的时代人物。

['trʌblɪd] [wɪð] [nəʊ] ['skruːplz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
troubled with no scruples that stood in the way of his success .
麻烦 和 不 顾虑 那 站立 在 这 方式 的 他的 成功 .

他毫无顾忌地追求成功。

[ˈmɑ:grət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪnə] [ˈheɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈstaɪflɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈskru:plz] [ɪn] **Margaret , with a finer nature than either of them , stifling her scruples in** 玛格丽特 , 和 一个 更精细 自然 比 任何一个 的 他们 , 令人窒息 她 顾虑 在 [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli] - [ˈmaɪndɪdnəs] , **an atmosphere of worldly - mindedness ,** 一个 气氛 的 世俗 - 心智 ,

玛格丽特的性情比他们两人都高尚，她在世俗化的氛围中压抑着自己的顾虑。

[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . **was likely to go further than either of them .** 曾是 可能 到 去 更远 比 任何一个 的 他们 .

很可能比他们俩走得更远。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ldlɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:men] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] . **Even such a worldling as Carmen understood this .** 甚至 这样的 一个 俗人 作为 卡门 理解 这 .

即使像卡门这样世故的人也明白这一点。

“ [aɪ] [du:; də] [θɪŋz] , **“ I do things ,** ” 我 做 事物 ,

我做事，

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ləˈflɑ:m] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈenɪbɒdi] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪt] **“ she said to Mrs . Laflamme — she made anybody her confidant when the fit** ” 她 说 到 太太 . 拉弗拉姆 — 她 制成 任何人 她 知己 什么时候 这 合身

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] — “ [aɪ] [du:; də] [θɪŋz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] . **was on her — “ I do things because I don't care .** 曾是 在 她 — “ 我 做 事物 因为 我 不 关心 .

她对拉弗拉姆太太说——当她发脾气时，她会把任何人都当成自己的知己——“我做事是因为我不在乎。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [keə(r)] . **Mrs . Henderson does the same , but she does care .** 太太 . 亨德森 做 这 相同的 , 但 她 做 关心 .

亨德森太太也一样，但她很关心别人。

“ [ˈmɑ:grət] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsædə(r)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈwʊmən] , **“ Margaret would be a sadder woman , but not a better woman ,** ” 玛格丽特 会 是 一个 更悲伤 女士 , 但 不是 一个 更好的 女士 ,

“玛格丽特会更悲伤，但不会变得更好。”

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] . **when the time came that she did not care .** 什么时候 这 时间 来了 那 她 做过 不是 关心 .

当她不再在意的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈhendərsənz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əʊvəˈri:tʃɪŋ] **She had come to the point of accepting Henderson's methods of overreaching** 她 有 来 到 这 观点 的 接受 亨德森的 方法 的 过度扩张

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , **the world ,** 这 世界 ,

她已经接受了亨德森那种野心勃勃、试图掌控世界的做法。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪð] [ˈpraɪvət] [ˌlɪbəˈræləti] . **and was tempering the result with private liberality .** 和 曾是 回火 这 结果 和 私人的 自由主义 .

并以私人慷慨来缓和结果。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪpəkɹɪt] [hu:] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] ; [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['enviəs] [hu:] [dɪ'spærɪdʒd] [hɪm]
Those were hypocrites who criticised him ; those were envious who disparaged him
那些 是 伪君子 WHO 受到批评 他 ; 那些 是 羡慕 WHO 贬低 他
;
;
;
;

那些批评他的人是伪君子；那些诋毁他的人是嫉妒他；

[ðə; ði] [sə'fɪ(ə)nt] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
the sufficient ethics of the world she lived in was to be successful and
这 充足的 伦理 的 这 世界 她 居住地 在 曾是 到 是 成功的 和
[bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .
be agreeable .
是 同意 .

她所处的世界所认为的足够好的道德准则就是成功和讨人喜欢。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]
And it is difficult to condemn a person who goes with the general opinion
和 它 是 难的 到 谴责 一个 人 WHO 去 和 这 一般的 观点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ](ə)n] .
of his generation .
的 他的 一代 .

很难谴责一个与他那一代人的普遍观点一致的人。

['kɑ:men] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] ['hendəsən] ,
Carmen was under no illusions about Henderson ,
卡门 曾是 在下面 不 幻觉 关于 亨德森 ,
卡门对亨德森没有任何幻想。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] .
or the methods and manners of which she was a part .
或者 这 方法 和 礼仪 的 哪个 她 曾是 一个 部分 .
或者她参与的方式和方法。

" [waɪ] [prɪ'tend] ?
" **Why pretend ?**
" 为什么 假装 ?
为什么要假装呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bæd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
" **We are all bad together , and I like it** .
" 我们 是 全部 坏的 一起 , 和 我 喜欢 它 .
“我们在一起都很坏，我喜欢这样。”

['ʌŋk(ə)l][,dʒeri] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][get] [ɒn] [wɪð] .
Uncle Jerry is the easiest person to get on with .
叔叔 杰瑞 是 这 最容易 人 到 得到 在 和 .
杰瑞叔叔是最容易相处的人。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" **I remember a delightful** ,
" 我 记住 一个 愉快 ,
“我记得一段愉快的时光，

[ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈbærənəs] [hu:m] [aɪ] [met] [ɪn] [maɪ] [ju:θ] [ˈstraændɪd] [ɪn] [dʒɪˈni:və] [ɒn] [ˌɔ:t] [əˈlaʊəns] —
wicked old baroness whom I met in my youth stranded in Geneva on short allowance —
邪恶 老的 男爵夫人 谁 我 遇见 在 我的 青年 搁浅 在 日内瓦 在 短的 津贴 —
[ˌjʊərəˈpi:ən] [rɪˈzɔ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærəktəz] .
European resorts are full of such characters .
欧洲的 度假村 是 满的 的 这样的 人物 .

我年轻时在日内瓦遇到的那个邪恶的老男爵夫人，当时她生活拮据，无力偿还——欧洲度假胜地到处都是这样的人物。
“ [maɪ] [diə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [waɪ] [ˌʊdnt] [aɪ] [rɪˈni:g] ?
“ My dear , ” she said , “ why shouldn't I renege ?
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 为什么 不应该 我 叛逆 ?
“亲爱的,”她说,“我为什么不能反悔呢? ”

[waɪ] [ˌʊdnt] [men] [tʃi:t] [æt; ət] [kɑ:dz] ?
Why shouldn't men cheat at cards ?
为什么 不应该 男人 欺骗 在 牌 ?
为什么男人在打牌时不能作弊?

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
It's all in the game .
它是 全部 在 这 游戏 .
一切尽在游戏中。

[doʊnt] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best]
Don't we all know we are trying to deceive each other and get the best
不 我们 全部 知道 我们 是 尝试 到 欺骗 每个 其他 和 得到 这 最好的
[ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ?
of each other ?
的 每个 其他 ?
难道我们不知道我们都在试图欺骗对方，并从中获利吗?

[aɪ] [stɒpt] [priˈtendɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [wɔ:təˈlu:] .
I stopped pretending after Waterloo .
我 停止 假装 后 滑铁卢 .
滑铁卢战役之后，我就不再伪装了。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] !
Fighting for the peace of Europe !
斗争 为了 这 和平 的 欧洲 !
为欧洲和平而战!

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] .
We are all fighting for what we can get .
我们 是 全部 斗争 为了 什么 我们 能 得到 .
我们都在为自己能够获得的东西而奋斗。

“ [səʊ] [ðə; ði] - [ˈhendəsən] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [gɒt]
“ So the Catachoobee Henderson Hall was dedicated , and Mr . Henderson got
“ 所以 这 - 亨德森 大厅 曾是 投入的 , 和 先生 . 亨德森 得到
[greɪt] [ˈkredɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
great credit out of it .
伟大的 信用 出去 的 它 .
“于是，卡塔乔比·亨德森大厅落成，亨德森先生也因此获得了极大的赞誉。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [di:d] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , ” [ˈkɑ:men] [riˈmɑ:k] ,
“ It's a noble deed , Mr . Henderson , ” Carmen remarked ,
“ 它是 一个 高贵 契据 , 先生 . 亨德森 , ” 卡门 评论 ,
“亨德森先生，这是一件高尚的事,”卡门说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][ka:(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
when they were at dinner on the car the day of their departure .
什么时候 他们 是 在 晚餐 在 这 车 这 天 的 他们的 离开 .

他们在出发当天，在车上吃晚饭的时候。

“ [bʌt; bət] ” — [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊst] — “ [aɪ][əd'vaɪz] [ðə; ði] [læmz] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t]
“ **But** ” — **in an aside to her host** — “ **I advise the lambs in Wall Street**
” 但 ” — 在 一个 旁边 到 她 主持人 — ” 我 建议 这 羔羊 在 墙 街道
[tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪv][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][nekst] [di:l] .
to look alive at your next deal .
到 看 活 在 你的 下一个 交易 .

“但是，”她私下对主人说，“我建议华尔街的羔羊们在下一笔交易中要保持警惕。”

” [eks 'eks]
” **XX**
” XX

“XX

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
We can get used to anything .
我们 能 得到 用过的 到 任何事物 .

我们能习惯任何事。

[ˈmɔ:gən] [sez] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ɪn'dʒʊərəbl] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə]
Morgan says that even the New England summer is endurable when you learn to
摩根 说道 那 甚至 这 新的 英格兰 夏天 是 可忍受的 什么时候 你 学习 到
[dres] ['wɔ:mlɪ] ['ɪnʌf] .
dress warmly enough .
裙子 热情地 足够的 .

摩根说，即使是新英格兰的夏天，只要穿得足够暖和，也是可以忍受的。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][peɪn][ænd; ənd] [lɒs] [wɪð] [ˌekwəˈnɪməti] ;
We come to endure pain and loss with equanimity ;
我们 来 到 忍受 疼痛 和 损失 和 平静 ;

我们学会了以平静的心态去承受痛苦和失去；

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [ju:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
one thing and another drops out of our lives - youth , for instance ,
— 事物 和 其他 滴 出去 的 我们的 生活 - 青年 , 为了 实例 ,
生活中，一些东西会逐渐消失——例如青春。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'θju:ziæzəm] — [ænd; ənd] [sti:l] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv]
and sometimes enthusiasm — and still we go on with a good degree of
和 有时 热情 — 和 仍然 我们 去 在 和 一个 好的 程度 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

有时热情高涨——我们仍然乐在其中。

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,
I do not say that Miss Forsythe was quite the same ,
我 做 不是 说 那 错过 福赛斯 曾是 相当 这 相同的 ,
我并不是说福赛斯小姐也完全一样。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [zest] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
or that a certain zest of life and spring had not gone out of the little
或者 那 一个 肯定 热情 的 生活 和 春天 有 不是 已消失 出去 的 这 小的
['brændən] ['neɪbəhʊd] .
Brandon neighborhood .
布兰登 邻里 .

或者说，布兰登这个小社区仍然保留着某种生活气息和春天的活力。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ][wiː; wi] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['mɑ:grət]
As the months and the years went by we saw less and less of Margaret
作为 这 几个月 和 这 年 去 经过 我们 锯 较少的 和 较少的 的 玛格丽特
— [les] [ænd; ənd] [les] ,
— less and less ,
— 较少的 和 较少的 ,

随着时间推移，我们见到玛格丽特的次数越来越少——越来越少。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .
that is , in the old way .
那 是 , 在 这 老的 方式 .

也就是说，用老方法。

[hɜː(r); hə(r)][reə(r)]['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fʌŋktəri] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]
Her rare visits were perfunctory , and gave little satisfaction to any of
她 稀有的 访问 是 敷衍了事 , 和 给予 小的 满意 到 任何 的
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

她偶尔的来访都只是敷衍了事，并没有给我们任何人带来多少满足感；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kaɪndli] ,
not that she was ungracious or unkindly ,
不是 那 她 曾是 不友善的 或者 不友善的 ,

并非她不礼貌或刻薄，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][væljuːd][ɪn] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
but simply because the things we valued in life were not the same .
但 简单地 因为 这 事物 我们 有价值的 在 生活 是 不是 这 相同的 .

仅仅是因为我们珍视的人生价值不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['hendərsənz] -
There was no doubt that any of us were welcome at the Hendersons ' -
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
when they were in the city ,
什么时候 他们 是 在 这 城市 ,

毫无疑问，亨德森一家在城里的时候，我们任何人都会受到他们的欢迎。

['dʒenjuɪnli] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] [wei] ,
genuinely , though in an exterior way ,
真的 , 尽管 在 一个 外部的 方式 ,

虽然表面上看起来是这样，但实际上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第15/17页

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wi; wi] ['ʌlməʊst] [si:st] [tu; tə] [ki:p] [ʌp][æ; ən] [ɪntəko:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
but gradually we almost ceased to keep up an intercourse which was a
但 逐步地 我们 几乎 停止 到 保持 向上 一个 交往 哪个 曾是 一个

[lɪt(ə)l] ['efət] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
little effort on both sides .
小的 努力 在 两个都 侧面 .

但渐渐地，我们几乎停止了性生活，这对双方来说都有些费力。

[mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fri:kwənt] ['sɪti] ['vɪzɪts] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd] .
Miss Forsythe came back from her infrequent city visits weary and sad .
错过 福赛斯 来了 后退 从 她 不频繁 城市 访问 厌倦 和 伤心 .

福赛斯小姐每次从不常去的城市旅行回来，都感到疲惫和悲伤。

[wɒz; wəz] ['mɑ:grət] ['kɒntent] ?
Was Margaret content ?
曾是 玛格丽特 内容 ?

玛格丽特感到满足吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [geɪ] ; [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [əd'maɪəd] ;
She was gay ; she was admired ;
她 曾是 同性恋 ; 她 曾是 钦佩 ;

她是同性恋；她受人敬仰；

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [vju:] [ɪn] [ðæt] ['semi] - ['pʌblɪk] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] ['hendəsən] [mu:vɪd] ;
she was always on view in that semi - public world in which Henderson moved ;
她 曾是 总是 在 看法 在 那 半 - 民众 世界 在 哪个 亨德森 已搬 ;

在亨德森所处的半公开世界里，她总是引人注目；

[ʃi; ʃɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][n'ju:zpeɪpə(r)][nəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['envid] .
she attained a newspaper notoriety which many people envied .
她 已达到 一个 报纸 恶名 哪个 许多 人们 令人羡慕 .

她在报纸上获得了极高的知名度，令许多人羡慕不已。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] ['dʒɜ:rɪd] ['eniweə(r)] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] ['tæri] ['eniweə(r)] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slart] ['ɪlnəs] ,
If she journeyed anywhere , if she tarried anywhere , if she had a slight illness ,
如果 她 旅程 任何地方 , 如果 她 滞留 任何地方 , 如果 她 有 一个 轻微 疾病 ,

如果她去任何地方旅行，如果她在任何地方逗留，如果她得了小病，

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [kən'sɜ:n] .
the fact was a matter of public concern .
这 事实 曾是 一个 事情 的 民众 忧虑 .

这件事曾是公众关注的焦点。

[wi; wi] [nju:] [weə(r)] [ʃi; ʃɪ] ['wə:ʃɪp] ; [wi; wi] [nju:] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʃi; ʃɪ]['fri:kwənt, fri'kwent] , [ðə; ðɪ]
We knew where she worshiped ; we knew the houses she frequented , the
我们 知道 在哪里 她 崇拜 ; 我们 知道 这 房屋 她 经常光顾 , 这

[tʃærəti] [ʃi; ʃɪ] ['pætrənaɪz] ,
charities she patronized ,
慈善机构 她 受惠 ,

我们知道她去哪里做礼拜；我们知道她常去的地方，她支持的慈善机构，

[ðə; ði] [feɪts] [ʃiː; ʃi] [ədˈb:nd] ; [ˈevri] [njuː] [ˈkɒstju:m] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweəɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
the fetes she adorned , every new costume that her wearing made the fashion .
这 节日 她 装饰 , 每一个 新的 戏服 那 她 穿着 制成 这 时尚 .
她出席的盛会, 她穿的每一套新服装都引领了时尚潮流。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈkɒntent] ?
Was she content ?
曾是 她 内容 ?
她感到满足吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəˈhæps] [ɪkˈspres] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ]
She could perhaps express no desire that an attempt was not made to gratify
她 可以 也许 表达 不 欲望 那 一个 试图 曾是 不是 制成 到 满足
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

她或许无法表达任何愿望, 但却没有人试图去满足它。
[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [si:m] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [θɪŋz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] , [ɪˈnʌf] [ˈplezə(r)] .
But it seems impossible to get enough things enough money , enough pleasure .
但 它 似乎 不可能的 到 得到 足够的 事物 足够的 钱 , 足够的 乐趣 .
但似乎永远无法拥有足够的物质、足够的金钱和足够的快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ˈnju:pɔ:t] ; [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] ;
They had a magnificent place in Newport ; it was not large enough ;
他们 有 一个 壮丽 地方 在 纽波特 ; 它 曾是 不是 大的 足够的 ;
他们在纽波特有一处非常棒的房产; 但是它不够大;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] — [ˈɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrʊm] , [sʌm; səm]
they were always adding to it — awning , a ballroom , some
他们 是 总是 添加 到 它 — 棚 , 一个 舞厅 , 一些
[ɑ:kɪˈtektʃərəl] [wɪm] [ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] .
architectural whim or another .
建筑 一时兴起 或者 其他 :
他们总是不断地给它增添东西——遮阳篷、舞厅, 以及其他一些奇思妙想的建筑装饰。

[ˈmɑ:grət] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət][bɑ:(r)][ˈhɑ:bə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈreəli]
Margaret had a fancy for a cottage at Bar Harbor , but they rarely
玛格丽特 有 一个 想要 为了 一个 小屋 在 酒吧 港口 , 但 他们 很少
[went] [ðeə(r)] .
went there .
去 那里 :
玛格丽特很喜欢巴尔港的一间小屋, 但他们很少去那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][tʌkˈsi:dəʊ] ; [ðeɪ] [brɪˈbɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪv] [klʌb] [ɒn][ˈdʒekəl]
They had an interest in Tuxedo ; they belonged to an exclusive club on Jekyl
他们 有 一个 兴趣 在 燕尾服 ; 他们 属于 到 一个 独家的 俱乐部 在 杰基尔
[ˈaɪlənd] .
Island :
岛 :

他们对塔克西多很感兴趣; 他们是杰基尔岛上一个高级俱乐部的成员。
[ðeɪ] [pa:st] [wʌn][ˈwɪntə(r)] [ˈjɒtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ;
They passed one winter yachting among the islands in the eastern Mediterranean ;
他们 通过了 一 冬天 游艇 之中 这 岛屿 在 这 东 地中海 ;
他们曾在东地中海的岛屿间乘游艇度过了一个冬天;

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['trɒpɪk(ə)] ['pærədəɪs] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] **a part of another sailing from one tropical paradise to another in the West Indies** .
一个 部分 的 其他 帆船 从 一 热带 天堂 到 其他 在 这 西方 印第斯 .

这是从西印度群岛的一个热带天堂航行到另一个热带天堂的航程的一部分。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] , **If there was anything that money could not obtain** ,
如果 那里 曾是 任何事物 那 钱 可以 不是 获得 ,
如果说金钱买不到什么,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [sə'ri:n] [pi:s] [wɪð] [ðəm'selvz] . **it seemed to be a place where they could rest in serene peace with themselves** .
它 似乎 到 是 一个 地方 在哪里 他们 可以 休息 在 安详 和平 和 他们自己 .
这里似乎是一个可以让他们静下心来, 享受宁静祥和时光的地方。

[aɪ] [ju:st] [tu;; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] **I used to wonder whether Margaret was satisfied with her husband's reputation** .
我 用过的 到 想知道 无论 玛格丽特 曾是 使满意 和 她 丈夫的 名声 .
.
:
.

我过去常常想, 玛格丽特是否对她丈夫的名声感到满意。

[pə'hæps] [fɪ;; ji] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['hɒmɪdʒ] , [ðə; ði] [nəʊtə'raɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [pʌblɪk] [rɪ'spekt] . **Perhaps she mistook the newspaper homage , the notoriety , for public respect** .
也许 她 误 这 报纸 尊敬 , 这 恶名 , 为了 民众 尊重 .
或许她把报纸上的赞扬和恶名误认为是公众的尊重。

[fɪ;; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . **She saw his influence and his power** .
她 锯 他的 影响 和 他的 力量 .
她看到了他的影响力和权力。

[fɪ;; ji] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [frəd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [heit] , **She saw that he was feared , and of course hated** ,
她 锯 那 他 曾是 害怕 , 和 的 课程 憎恨 ,
她看出他令人畏惧, 当然也令人憎恨。

[baɪ] [sʌm; səm] — [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] — [bʌt; bət] [fɪ;; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [tɜ:mz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] **by some — the unsuccessful — but she saw the terms he was on with his intimates** ,
经过 一些 — 这 不成功 — 但 她 锯 这 条款 他 曾是 在 和 他的 亲密 ,
有些人——那些不成功的人——却看到了他与亲近之人之间的关系。

[dju:] [tu;; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [ɪn] “ [ə; eɪ] [di:l] **due to the fact that everybody admitted that whatever Henderson was in “ a deal** ” ,
到期的 到 这 事实 那 大家 承认 那 任何 亨德森 曾是 在 “ 一个 交易 ,
.
:
.

因为大家都承认, 无论亨德森是否参与了“交易”,

” [praɪvətli] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdju:sɪd] [gʊd] [ˈfeləʊ] . **” privately he was a deuced good fellow** .
” 私下 他 曾是 一个 过度 好的 同伴 .
私底下, 他是个十足的好人。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['mæɪɪd] [laɪf] ?

Was this an ideal married life ?
曾是 这 一个 理想的 已婚 生活 ?

这就是理想的婚姻生活吗？

[ˈhendərsənz] ['selfɪnəs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Henderson's selfishness was fully developed , and I could see that he was
亨德森的 自私 曾是 完全 发达 , 和 我 可以 看 那 他 曾是

[ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [hɑ:d] .

growing more and more hard .
生长 更多的 和 更多的 难的 .

亨德森的自私心已经完全显露出来，而且我能看出他变得越来越冷酷无情。

[wʊd] ['mɑ:grət] [nɒt][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [hɑ:d] ,

Would Margaret not have felt it , if she also had not been growing hard ,
会 玛格丽特 不是 有 毛毡 它 , 如果 她 还 有 不是 到过 生长 难的 ,

如果玛格丽特的身体没有开始变得坚硬，她难道不会感觉到吗？

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [wei] ?

and accustomed to regard the world in his unbelieving way ?
和 习惯 到 看待 这 世界 在 他的 不信者 方式 ?

他习惯于用不信者的眼光看待世界吗？

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɑ:pənəs] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [tɪfs] [ænd; ənd] [dɪsə'grɪmənt] .

No , there was sharpness occasionally between them , tiffs and disagreements .
不 , 那里 曾是 锐利度 偶尔 之间 他们 , 争吵 和 分歧 .

不，他们之间偶尔也会有摩擦、争吵和分歧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

He was a great deal away from home , and she plunged into a life of
他 曾是 一个 伟大的 交易 离开 从 家 , 和 她 暴跌 进入 一个 生活 的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

her own ,
她 自己的 ,

他远在他乡，而她则全身心投入到自己的生活中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which had all the external signs of enjoyment .
哪个 有 全部 这 外部的 标志 的 享受 .

它具备所有享受的外在迹象。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] ['veri] ['selfɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

I doubt if he was ever very selfish where she was concerned ,
我 怀疑 如果 他 曾是 曾经 非常 自私 在哪里 她 曾是 担心的 ,

我怀疑他在她面前是否真的自私过。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] [fə'gɪv] [ˈɔ:lməʊst] ['eni] [kən'dʌkt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['pɜ:sən(ə)] [ɪn'dʌldʒəns] .

and love can forgive almost any conduct where there is personal indulgence .
和 爱 能 原谅 几乎 任何 执行 在哪里 那里 是 个人的 放纵 .

爱可以原谅几乎任何涉及个人放纵的行为。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [stet] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

I had a glimpse of the real state of things in a roundabout way .
我 有 一个 一瞥 的 这 真实的 状态 的 事物 在 一个 迂回 方式 .

我以一种迂回的方式瞥见了事情的真实情况。

[ˈhendəsən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

Henderson loved his wife and was proud of her , and he was
亨德森 喜爱 他的 妻子 和 曾是 自豪的 的 她 , 和 他 曾是

[nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] ,

not unkind ,
不是 不友善 ,

亨德森深爱他的妻子，并为她感到骄傲，而且他并不刻薄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedpəʊst] ,
but he might have been a brute and tied her up to the bedpost ,
但 他 可能 有 到过 一个 蛮力 和 系 她 向上 到 这 床柱 ,
但他可能很残暴，把她绑在了床柱上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she never would have shown by the least sign to the world that she
和 她 绝不 会 有 所示 经过 这 至少 符号 到 这 世界 那 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhæpi] [ɒv; əv] [waɪvz] .
was not the most happy of wives .
曾是 不是 这 最多 快乐的 的 妻子们 .
她绝不会向世人流露出丝毫不满，表明自己并非一位幸福的妻子。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)]
When the Earl of Chisholm was in this country it was four years after
什么时候 这 伯爵 的 奇泽姆 曾是在 这 国家 它 曾是 四 年 后
[ˈmɑːrgərəts] [ˈmæɪdʒ] — [wiː; wi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] .
Margaret's marriage — we naturally saw a great deal of him .
玛格丽特的 婚姻 — 我们 自然 锯 一个 伟大的 交易 的 他 .
奇泽姆伯爵来到英国时，距离玛格丽特结婚已经四年了——我们自然经常见到他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [wiː; wi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪvə(r)]
The young fellow whom we liked so much had become a man , with a graver
这 年轻的 同伴 谁 我们 喜欢 所以 很多 有 变得 一个 男人 , 和 一个 刻刀
[dɪˈmiːnə(r)] ,
demeanor ,
风度 ,
我们曾经非常喜欢的那个年轻人已经长大成人，举止也更加沉稳了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənənt] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and I thought a trace of permanent sadness in his face ;
和 我 想法 一个 痕迹 的 永恒的 悲伤 在 他的 脸 ;
我感觉他脸上始终带着一丝悲伤;
[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈmɔːgən] [sed] ,
perhaps it was only the responsibility of his position , or , as Morgan said ,
也许 它 曾是 仅有的 这 责任 的 他的 位置 , 或者 , 作为 摩根 说 ,
也许这只是他职位所应尽的职责，或者，正如摩根所说，

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [weɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [pres] [əˈpɒn][æn; ən] [ɜːl] [huː] [ɪz] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] .
the modern weight that must press upon an earl who is conscientious .
这 现代的 重量 那 必须 按 之上 一个 伯爵 WHO 是 尽责的 .
一位尽职尽责的伯爵必须承受的现代重担。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ʌnˈmæɪd] .
He was still unmarried .
他 曾是 仍然 未婚 .
他当时仍未婚。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [fɔːrˈsaɪθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [əˈlaɪv][baɪ]
The friendship between him and Miss Forsythe , which had been kept alive by
这 友谊 之间 他 和 错过 福赛斯 , 哪个 有 到过 保留 活 经过
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
occasional correspondence ,
偶然 一致 ,
他和福赛斯小姐之间的友谊一直通过偶尔的书信往来维系着。

[bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈkɔːdiəl] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] .
became more cordial and confidential .
成为 更多的 亲切 和 机密的 .
变得更加友好和保密。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hi: hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʊv; əv] [ˈmɑ:grət] ,
In New York he had seen much of Margaret ,
在 新的 约克 他 有 已见 很多 的 玛格丽特 ,
在纽约, 他见过玛格丽特很多次。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʊv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
not at all to his peace of mind in many ways ,
不是 在 全部 到 他的 和平 的 头脑 在 许多 方式 ,
在很多方面, 这丝毫没有让他感到心安。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] [hɜ:t] [ɪf] [hi: hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈestɪmeɪtɪd]
though the generous fellow would have been less hurt if he had not estimated
尽管 这 慷慨的 同伴 会 有 到过 较少的 伤害 如果 他 有 不是 估计的
[æt; ət][ɪts] [ˈri:əl] [ˈvælju:] [ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈli:dn̩] .
at its real value the life she was leading .
在 它是真实的 价值 这 生活 她 曾是 领导 .
但如果这位慷慨的家伙没有真正意识到她所过的生活的价值, 他受到的伤害或许会小一些。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [ˈmɑ:rgərəts] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
It did not need Margaret's introduction for the earl to be sought for by
它 做过 不是 需要 玛格丽特的 介绍 为了 这 伯爵 到 是 寻求 为了 经过
[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈpleɪə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [səˈsaɪəti] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the novelty and pleasure loving society of the city ;
这 新奇 和 乐趣 爱 社会 的 这 城市 ;
即使没有玛格丽特的引荐, 伯爵也早已受到这座城市追求新奇和享乐的社交圈的追捧;

[bʌt; bət][hi: hi][gɒt] , [æz; əz][hi: hi] [kənˈfest] , [smɔ:l] [sætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:l] [ʊv; əv][aɪ ˈti:] ,
but he got , as he confessed , small satisfaction out of the whirl of it ,
但 他 得到 , 作为 他 坦白 , 小的 满意 出去 的 这 旋转 的 它 ,
但他坦白说, 从这场风暴中他并没有得到多少满足感。

[ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [hi: hi][met] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ˈevrɪweə(r)] ,
although we knew that he met Mrs . Henderson everywhere ,
虽然 我们 知道 那 他 遇见 太太 . 亨德森 到处 ,
尽管我们知道他到处都能遇到亨德森太太,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [əˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊ(ə)l] [ˈtraɪʌmfs] .
and in a manner assisted in her social triumphs .
和 在 一个 方式 协助 在 她 社会的 胜利 .
并在某种程度上帮助她取得了社交上的成功。

[bʌt; bət][hi: hi] [rɪˈnju:d] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [mɪs] - ,
But he renewed his acquaintance with Miss Eschelle ,
但 他 更新 他的 熟人 和 错过 - ,
但他与埃舍尔小姐重新建立了联系。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpræt(ə)l] [ʊv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [ˈhevi] -
and it was the prattle of this ingenuous creature that made him more heavy -
和 它 曾是 这 喋喋不休 的 这 天真无邪 生物 那 制成 他 更多的 重的 -
[hɑ:tɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
hearted than anything else .
心地 比 任何事物 别的 .
而正是这个天真无邪的生物的喋喋不休, 让他比任何事都更加难过。

“ [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:][ɪz][ʊv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] — [meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][səʊ] ,
“ **How nice it is of you , Mr . Lyon — may I call you so ,**
” 如何 好的 它 是 的 你 , 先生 . 里昂 — 可能 我 称呼 你 所以 ,
“您真是太好了, 里昂先生——我可以这样称呼您吗? ”

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [rɪˈleɪ(ə)nz] ?
to bring back the old relations ?
到 带来 后退 这 老的 关系 ?
恢复旧关系?

— [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi]
— to come here and revive the memory of the dear old days when we
— 到 来 这里 和 复活 这 记忆 的 这 亲爱的 老的 天 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] ！
— were all innocent and happy !
— 是 全部 清白的 和 快乐的 ！

——来到这里，重温我们曾经天真快乐、无忧无虑的美好旧时光！

[dɪə(r)][em 'iː] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['pætrənaɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ˈkʌntri] [gɜːl][frəm; frəm] ['brændən]
Dear me , I used to think I could patronize that little country girl from Brandon
亲爱的 我 ， 我 用过的 到 思考 我 可以 惠顾 那 小的 国家 女孩 从 布兰登
！
！
！

天哪，我以前竟然以为我可以对那个来自布兰登的乡下小女孩客气一点！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːldli] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? — [ænd; ənd]
I was so worldly — don't you remember ? — and
我 曾是 所以 世俗 — 不 你 记住 ？ — 和

我当时见多识广——你不记得了吗？——而且

[fiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .
she was so good .
她 曾是 所以 好的 。

她太棒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fiː; ji][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] ,
And now she is such a splendid woman ,
和 现在 她 是 这样的 一个 灿烂 女士 ，

如今她是一位如此出色的女性。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [pers] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it is difficult for the rest of us to keep pace with her .
它 是 难的 为了 这 休息 的 我们 到 保持 步伐 和 她 。

我们其他人很难跟上她的步伐。

[ðə; ði] [nɜːv] [fiː; ji][hæz; hæz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [fiː; ji] [wɪl] [duː; də] !
The nerve she has , and the things she will do !
这 神经 她 有 ， 和 这 事物 她 将要 做 ！

她胆子真大，她会做出什么事来！

[ai][dʒʌst] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] .
I just envy her .
我 只是 嫉妒 她 。

我真是羡慕她。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [fiː; ji] [wɪl] [draɪv] [em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
I sometimes think she will drive me into a convent .
我 有时 思考 她 将要 驾驶 我 进入 一个 修道院 。

我有时觉得她会把我逼到修道院去。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ji][ɪz][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?
And don't you think she is more beautiful than ever ?
和 不 你 思考 她 是 更多的 美丽的 比 曾经 ？

你不觉得她比以前更漂亮了吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['keəwɔːn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [meɪks] [ʌp][æz; əz][fiː; ji] [dʌz] ；
Of course her face is a little careworn , but nobody makes up as she does ;
的 课程 她 脸 是 一个 小的 忧心忡忡 ； 但 无人 制作 向上 作为 她 做 ；

当然，她的脸上有些许沧桑，但没有人像她那样精心化妆；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈræviʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪt] .
she was just ravishing the other night .
她 曾是 只是 迷人的 这 其他 夜晚 .

她那天晚上真是美艳动人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː] [ˈsɪəriəsli] . "
Do you know , I think she takes her husband too seriously . "
做 你 知道 , 我 思考 她 需要 她 丈夫 也 严重地 . "

你知道吗，我觉得她太把她丈夫当回事了。

" [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] , " [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [sed] .
" I trust she is happy , " the earl had said .
" 我 相信 她 是 快乐的 , " 这 伯爵 有 说 .

“我相信她很幸福，”伯爵曾这样说道。

" [waɪ] [ˈʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" Why shouldn't she be ?
" 为什么 不应该 她 是 ?

她为什么不应该呢？

" [ˈkɑːmen] [ɑːskt] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
" Carmen asked in return .
" 卡门 问 在 返回 .

卡门反问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
" She has everything she wants .
" 她 有 一切 她 想要 .

“她拥有她想要的一切。”

[ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtempə(r)] ; [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [flæt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ;
They both have a little temper ; life would be flat without that ;
他们 两个都 有 一个 小的 脾气 ; 生活 会 是 平坦的 没有 那 ;

他们俩都有点小脾气；如果没有这些小脾气，生活就会变得索然无味；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈrɪtəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][biː; bi] ;
she is a little irritable sometimes ; she didn't use to be ;
她 是 一个 小的 易怒的 有时 ; 她 没有 使用 到 是 ;

她有时有点易怒；她以前不是这样的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʊʊnt] [əˈgriː] [ðeɪ] [let] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and when they don't agree they let each other alone for a little .
和 什么时候 他们 不 同意 他们 让 每个 其他 独自的 为了 一个 小的 .

当意见不一致时，他们会暂时分开一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni bɒdi] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [ɪz] [ˈmærid] .
I think she is as happy as anybody can be who is married .
我 思考 她 是 作为 快乐的 作为 任何人 能 是 WHO 是 已婚 .

我认为她已婚后非常幸福。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] !
Now you are shocked !
现在 你 是 震惊 !

你现在很震惊吧！

[wel] , [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Well , I don't know any one who is more in love than she is ,
出色地 , 我 不 知道 任何 一 WHO 是 更多的 在 爱 比 她 是 ,

嗯，我认识的人里，没有谁比她更坠入爱河了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpinəs] .
and that may be happiness .
和 那 可能 是 幸福 .

也许这就是幸福。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [br'kʌmɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
She is becoming exactly like Mr . Henderson .
她 是 成为 确切地 喜欢 先生 . 亨德森 .

她越来越像亨德森先生了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You couldn't ask anything more than that .
你 不能 问 任何事物 更多的 比 那 .

你还能要求什么呢？

” [ɪf] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpi] , [ðə; ði] [ɜːl] [təʊld] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ,
” **If Margaret were really happy , the earl told Miss Forsythe , he was glad ,**
” 如果 玛格丽特 是 真的 快乐的 , 这 伯爵 讲述 错过 福赛斯 , 他 曾是 高兴的 ,

“如果玛格丽特真的开心,”伯爵告诉福赛斯小姐, 他也很高兴。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ði][kə'riə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv]
but it was scarcely the career he would have thought would have
但 它 曾是 几乎 这 职业 他 会 有 想法 会 有
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
suited her :
适合 她 .

但这绝不是他想象中适合她的职业。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Meantime , the great house was approaching completion .
与此同时 , 这 伟大的 房子 曾是 接近 完成 .

与此同时, 那座宏伟的宅邸也即将竣工。

['hendərsənz] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Henderson's palace , in the upper part of the city ,
亨德森的 宫殿 , 在 这 上 部分 的 这 城市 ,

亨德森的宫殿, 位于城市的上城区,

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˈtɒpɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒrɪs'pɒndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] .
had long been a topic for the correspondents of the country press .
有 长的 到过 一个 话题 为了 这 通讯员 的 这 国家 按 .

长期以来, 这都是乡村报刊记者们关注的话题。

[,aɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] .
It occupied half a square .
它 占领 一半 一个 正方形 .

它占了半个正方形。

['meni] ['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [,aɪ 'tiː][br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl]
Many critics were discontented with it because it did not occupy the whole
许多 评论家 是 不满 和 它 因为 它 做过 不是 占据 这 所有的
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

许多评论家对此感到不满, 因为它没有占据整个广场。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [,aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
Everybody was interested in having it the finest residence on the continent .
大家 曾是 感兴趣的 在 拥有 它 这 最好的 住宅 在 这 大陆 .

每个人都想把它建成这片大陆上最好的住宅。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] ['hendəsən] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [blɒk] [ɒv; əv] [graʊnd] , [bɪld] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒn] [θriː]
Why didn't Henderson take the whole block of ground , build his palace on three
为什么 没有 亨德森 拿 这 所有的 堵塞 的 地面 , 建造 他的 宫殿 在 三
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

为什么亨德森不买下整块地, 在三面环地上建造他的宫殿呢？

[wið] [ðə; ði] ['ɑː.fisɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [θrəʊ] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]
with the offices and stables on the fourth , throw a glass roof over the vast
和 这 办公室 和 马厩 在 这 第四 , 扔 一个 玻璃 屋顶 超过 这 广阔的
[ɪn'tɪəriə(r)] [kɔːt] ,
interior court ,
内部的 法庭 ,

四楼是办公室和马厩，在宽敞的内院上方加盖玻璃顶棚。

[plɑːnt][aɪ 'ti:] [wið] ['trɒpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ə'dɔːn] [aɪ 'ti:] [wið] ['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd]
plant it with tropical trees and plants , adorn it with flower - beds and
植物 它 和 热带 树木 和 植物 , 装饰 它 和 花 - 床 和
['faʊntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

种植热带树木和植物，用花坛和喷泉装饰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['wɪntə(r)] - ['ɡɑːd(ə)n] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət]
and make a veritable winter - garden , giving the inhabitants a temperate climate
和 制作 一个 真正的 冬天 - 花园 , 给予 这 居民 一个 温带 气候
[ɔːl][ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] ?
all the cold months ?
全部 这 寒冷的 几个月 ?

打造一个名副其实的冬季花园，让居民在整个寒冷的月份里都能享受到温和的气候？

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]
He might easily have summer in the centre of the city from November to
他 可能 容易地 有 夏天 在 这 中心 的 这 城市 从 十一月 到
['eɪprəl] .
April .
四月 .

他很可能从十一月到四月都能在市中心度过夏天。

[ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wið] [ðəə(r)] ['mʌni] .
These rich people never know what to do with their money .
这些 富有的 人们 绝不 知道 什么 到 做 和 他们的 钱 .

这些有钱人总是不知道该如何支配自己的钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [ɡɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Such a place would give distinction to the city ,
这样的 一个 地方 会 给 区别 到 这 城市 ,

这样的地方会为这座城市增添光彩。

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['fɒrənəz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
and compel foreigners to recognize the high civilization of America .
和 迫使 外国人 到 认出 这 高的 文明 的 美国 .

并迫使外国人承认美国的高度文明。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wið] ['hendəsən] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪməni]
A great deal of fault was found with Henderson privately for his parsimony
一个 伟大的 交易 的 过错 曾是 成立 和 亨德森 私下 为了 他的 节俭
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɒpə'tjuːnəti] .
in such a splendid opportunity .
在 这样的 一个 灿烂 机会 .

私下里，人们对亨德森在如此绝佳的机会中表现得如此吝啬提出了很多批评。

[ˌnevəðə'les] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Nevertheless it was already one of the sights of the town .
尽管如此 它 曾是 已经 一 的 这 景点 的 这 镇 .

然而，它当时已经是镇上的一处景点了。

[ˈstreɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgræɪndʒə(r)] .
Strangers were taken to see it , as it rose in its simple grandeur .
陌生人 是 已采取 到 看 它 , 作为 它 玫瑰 在 它是 简单的 宏伟 .
陌生人被带去看它, 它以其简洁的雄伟气势拔地而起。

[ˈləʊk(ə)l] [rɪˈpɔːrtərz] [meɪd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Local reporters made articles on the progress of the interior whenever they could
当地的 记者 制成 文章 在 这 进步 的 这 内部的 每当 他们 可以
[get] [æn; ən] [ˈentrəns] .
get an entrance .
得到 一个 入口 .
当地记者只要有机会进入内部, 就会报道内部施工的进展情况。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːˈneɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] , [ˈdʒen(ə)rəli] ,
It was not ornate enough to please , generally ,
它 曾是 不是 华丽 足够的 到 请 , 一般来说 ,
它不够华丽, 不足以讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈluːvə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but those who admired the old Louvre liked the simplicity of its lines and the
但 那些 WHO 钦佩 这 老的 卢浮宫 喜欢 这 简单 的 它是 线条 和 这
[ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eləˈveɪʃənz] .
dignity of the elevations .
尊严 的 这 海拔 .
但那些欣赏老卢浮宫的人喜欢它简洁的线条和庄严的立面。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [nəʊt] [ɪn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈkærəktə(r)] ,
They discovered the domestic note in its quiet character ,
他们 发现 这 国内的 笔记 在 它是 安静的 特点 ,
他们从其宁静的性格中发现了家的韵味。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [æ; ən] “ [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] ” [ɪn]
and said that the architect had avoided the look of an “ institution ” in
和 说 那 这 建筑师 有 避免 这 看 的 一个 “ 机构 ” 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] .
such a great mass .
这样的 一个 伟大的 大量的 .
并表示, 这位建筑师在如此庞大的建筑群中避免了给人以“机构”的感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɔːl] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈnɜːvəs]
He was not afraid of dignified wall space , and there was no nervous
他 曾是 不是 害怕的 的 凝重 墙 空间 , 和 那里 曾是 不 紧张的
[æŋˈzaɪəti] [ˈmæɪnɪfɛstɪd] ,
anxiety manifested ,
焦虑 表现出来 ,
他并不畏惧庄严的墙面空间, 也没有表现出任何紧张焦虑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈlɪtl] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈtrɪvɪəl] [ɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] .
which would have belittled it with trivial ornamentation .
哪个 会 有 被轻视 它 和 琐碎的 装饰 .
那样做会用琐碎的装饰来贬低它。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
Perhaps it was not an American structure ,
也许 它 曾是 不是 一个 美国人 结构 ,
也许它并非美国建筑。

[ɔːlˈðəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [reə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
although one could find in it all the rare woods and stones of the continent .
虽然 一 可以 寻找 在 它 全部 这 稀有的 树林 和 石头 的 这 大陆 .
虽然在这里可以找到整个大陆上所有珍稀的木材和石头。

[greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌdekəˈreɪ](ə)n]
Great numbers of foreign workmen were employed in its finishing and decoration
伟大的 数字 的 外国的 工人 是 受雇 在 它是 精加工 和 装饰
.
:
.

大量外国工人参与了建筑的修缮和装饰工作。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈwɒndə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ][tuː; tə][dʒəˈpæn] , [frəm; frəm][ˈɪndiə][tuː; tə]
One could wander in it from Pompeii to Japan , from India to
— 可以 漫步 在 它 从 庞贝 到 日本 , 从 印度 到
[vɛəˈsaɪ] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

人们可以乘坐这本画从庞贝漫步到日本，从印度漫步到凡尔赛宫。

[frəm; frəm] [ɡriːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtjuːdə(r)] , [frəm; frəm][ðə; ðɪ][æɪlˈhæmbrə][tuː; tə]
from Greece to the England of the Tudors , from the Alhambra to
从 希腊 到 这 英格兰 的 这 都铎王朝 , 从 这 阿尔罕布拉宫 到
[kəˈlæʊniəl][ˈseɪləm] .
colonial Salem .
殖民 塞勒姆 .

从希腊到都铎王朝时期的英格兰，从阿尔罕布拉宫到殖民时期的塞勒姆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɒzməˈpɒlɪtən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzentətɪv] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [næʃəˈnæləti] , [ˈeɪnʃənt]
It was so cosmopolitan that a representative of almost any nationality , ancient
它 曾是 所以 国际化 那 一个 代表 的 几乎 任何 国籍 , 古老的
[ɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] ,
or modern ,
或者 现代的 ,

它如此国际化，以至于几乎任何民族，无论是古代的还是现代的，都有代表在此汇聚。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
could have been suited in it with an apartment to his taste ,
可以 有 到过 适合 在 它 和 一个 公寓 到 他的 品尝 ,
他本来可以住进一套符合他口味的公寓里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] [lækt] [ˈjuːnəti][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [læk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][vəˈraɪəti] [ðæt]
and if the interior lacked unity it did not lack a display of variety that
和 如果 这 内部的 缺乏 统一 它 做过 不是 缺少 一个 展示 的 种类 那
[əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
appealed to the imagination .
上诉 到 这 想像力 .

即使室内缺乏统一性，也不乏激发想象力的多样性。

[frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpærəɡrɑːfs] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˌfrentʃ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈdʒɜːrnl] ,
From time to time paragraphs appeared in English , French , and Italian journals ,
从 时间 到 时间 段落 出现 在 英语 , 法语 , 和 意大利语 期刊 ,
这些段落不时出现在英文、法文和意大利文期刊上。

[rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ə; eɪ][set]
regarding the work of this and that famous artist who was designing a set
关于 这 工作 的 这 和 那 著名的 艺术家 WHO 曾是 设计 一个 放
[ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃ(ə)r] [ɔː(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
of furniture or furnishing the drawings of a room ,
的 家具 或者 家具 这 图画 的 一个 房间 ,

关于某位著名艺术家设计家具或绘制房间布置图的作品，

[ɔː(r)] [ˈkɑːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpæən(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] ,
or carving the paneling and statuary ,
或者 雕刻 这 镶板 和 雕像 ,
或者雕刻镶板和雕像，

[ɔː(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈlɑːtsəʊ] [ˈhendəsən] [ɪn] [njuː]
or painting the ceiling of an apartment in the great Palazzo Henderson in New
或者 绘画 这 天花板 的 一个 公寓 在 这 伟大的 宫殿 亨德森 在 新的
[jɔːk] — [ˈwɒʃɪŋtən] .
York — Washington .
约克 — 华盛顿 .

或者给纽约-华盛顿宏伟的亨德森宫公寓的天花板上油漆。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːkəz] ([huː] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ˈfɒrənəz] [baɪ] [bɜːθ]) [paːst] [ˌrezəˈlʊʃən]
The United American Workers (who were half foreigners by birth) passed resolutions
这 团结的 美国人 工人 (WHO 是 一半 外国人 经过 出生) 通过了 决议
[diˈnaʊns] [ˈhendəsən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈfɒrən] [ˈpɔːpə(r)][ˈleɪbə(r)] ,
denouncing Henderson for employing foreign pauper labor ,
谴责 亨德森 为了 雇用 外国的 穷光蛋 劳动 ,
美国联合工人组织（其中一半成员是外国人）通过决议，谴责亨德森雇用外国贫民劳工。

[ænd; ənd] [ˈɔːɡənaɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] .
and organized more than one strike while the house was building .
和 组织 更多的 比 一 罢工 尽管 这 房子 曾是 建筑 .
在房屋建造期间，组织了不止一次罢工。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌŋ.pætriˈɒtɪk; ˌʌŋ.petriˈɒtɪk][ænd; ənd] [ən] - [əˈmerɪkən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [dʌn]
It was very unpatriotic and un - American to have anything done
它 曾是 非常 不爱国的 和 联合国 - 美国人 到 有 任何事物 完毕
[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
that could not be done by a member of the Union .
那 可以 不是 是 完毕 经过 一个 成员 的 这 联盟 .
如果连联邦成员都做不到的事情，那么让别人去做就是非常不爱国、不符合美国精神的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [stəʊn] - [kʌtəz] [wɪtʃ] [ˈbʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
There was a firm of excellent stone - cutters which offered to make all the
那里 曾是 一个 公司 的 出色的 石头 - 切割器 哪个 提供 到 制作 全部 这
[ˈstætʃuəri] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
statuary needed in the house ,
雕像 需要 在 这 房子 ,
有一家技艺精湛的石匠公司主动提出为这栋房子制作所有需要的雕像。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [ɡʊd] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] ,
and set it up in good shape , and when the offer was declined ,
和 放 它 向上 在 好的 形状 , 和 什么时候 这 提供 曾是 拒绝 ,
并妥善安排好一切，但当报价被拒绝后，

[aɪ ˈtiː][miˈmɔːrɪəlaɪz, -ˈməʊ-] [ˈkɒŋɡres] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
it memorialized Congress for protection .
它 纪念 国会 为了 保护 .
它向国会提出保护请求。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhendəsən] [geɪv] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈrekʃn]
Although Henderson gave what time he could spare to the design and erection
虽然 亨德森 给予 什么 时间 他 可以 空闲的 到 这 设计 和 勃起
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,
尽管亨德森尽其所能地投入时间参与了这座建筑的设计和建造，

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrɡərəts] [haʊs] ,
it pleased him to call it Margaret's house ,
它 高兴 他 到 称呼 它 玛格丽特的 房子 ,
他很高兴地称它为玛格丽特的房子。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'belɪʃmənt] .
and to see the eagerness with which she entered into its embellishment .
和 到 看 这 渴望 和 哪个 她 进入 进入 它是 装饰 .
并看到她对润色工作的热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'la:dʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [saɪns] [ðə; ði]
There was something humorous in the enlargement of her ideas since the
那里 曾是 某物 幽默 在 这 放大 的 她 想法 自从 这
[deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)]
days when she had wondered at the magnificence of the Washington Square
天 什么时候 她 有 想知道 在 这 壮丽 的 这 华盛顿 正方形
[həʊm] ,
home ,
家 ,
自从她惊叹于华盛顿广场那座豪宅的宏伟壮丽以来，她的想法不断扩展，这其中蕴含着某种幽默感。

[ænd; ʌnd] ['mɒdɪstli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ɪts] ['lʌkʃəri] .
and modestly protested against its luxury .
和 谦虚地 抗议 反对 它是 奢华 .
并对其奢华程度表示了温和的抗议。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['buːdwaː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .
Her own boudoir was a cheap affair compared with that in the new house .
她 自己的 闺房 曾是 一个 便宜的 事务 比较的 和 那 在 这 新的 房子 .
与新房子里的闺房相比，她自己的闺房简直简陋不堪。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ,
" **Don't you think , dear , " she said , puzzling over the drawings** ,
" 不 你 思考 , 亲爱的 , " 她 说 , 令人费解 超过 这 图画 ,
“亲爱的，你不觉得吗？”她一边琢磨着那些画，一边说道。

" [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɔːl] ['sændlwʊd] ?
" **that it would better be all sandalwood ?**
" 那 它 会 更好的 是 全部 檀香 ?
“如果全部都是檀香木会更好吗？”

[aɪ] [heɪt] [məʊ'zeɪɪks] .
I hate mosaics .
我 恨 马赛克 .
我讨厌马赛克。

[aɪ'tiː] [lʊks] [səʊ] [tʃi:p] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)]['bɪts][ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊdz] [stʌk] [ə'baʊt] . "
It looks so cheap to have little bits of precious woods stuck about . "
它 看起来 所以 便宜的 到 有 小的 比特 的 宝贵的 树林 卡住 关于 . "
把一些珍贵的木头碎片随意地插在墙上，看起来很廉价。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I should think so** .
" 我 应该 思考 所以 .
我也这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ebəni] ? "
But what do you do with the ebony ? "
但 什么 做 你 做 和 这 乌木 ? "
但是乌木该怎么处理呢？

" [əʊ] , [ðə; ði] ['ebəni] [ænd; ʌnd][gəʊld] ?
" **Oh , the ebony and gold ?**
" 哦 , 这 乌木 和 金子 ?
“哦，乌木和黄金？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒntrɑ:st] . ”
That is the adjoining sitting - room — such a pretty contrast . ”
那 是 这 相邻的 坐着 - 房间 — 这样的 一个 漂亮的 对比 . ”
那是隔壁的起居室——对比真漂亮。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:k] ？ ”
“ And the teak ？ ”
“ 和 这 柚木 ？ ”
“那柚木呢？ ”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɒlɪʃ] .
“ It has such a beautiful polish . ”
“ 它 有 这样的 一个 美丽的 抛光 . ”
“它的光泽真漂亮。”

[ðæt] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] .
That is another room .
那 是 其他 房间 .
那是另一个房间。

['kɑ:men] [sez] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊə(r)] ['səʊbə(r)] [ru:m] ,
Carmen says that will be our sober room ,
卡门 说道 那 将要 是 我们的 清醒 房间 ,
卡门说那将是我们戒酒室。

[weə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
where we go when we want to repent of things . ”
在哪里 我们 去 什么时候 我们 想 到 悔改 的 事物 . ”
当我们想要忏悔时，我们会去那里。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [left] ['əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
“ Well , if you have any sandal - wood left over , you can work it into
出色地 , 如果 你 有 任何 凉鞋 - 木头 左边 超过 , 你 能 工作 它 进入
[jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] - ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
your Boys ' Lodging - house ,
你的 男孩们 - 住宿 - 房子 ,
“嗯，如果你还有剩余的檀香木，你可以把它用在你的男生宿舍里。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”
你知道。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] ！
“ Don't be foolish ！ ”
“ 不 是 愚蠢 ！ ”
别犯傻了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrəm] , ['naɪnti] [fi:t] [lɒŋ] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [smɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
And then the ballroom , ninety feet long — it looks small on the paper .
和 然后 这 舞厅 , 九十 脚 长的 — 它 看起来 小的 在 这 纸 .
还有那个舞厅，长九十英尺——在纸面上看起来很小。

[ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ðəʊz] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ˌmedi'i:vl]
And do you think we'd better have those life - size figures all round , mediaeval
和 做 你 思考 我们会 更好的 有 那些 生活 - 尺寸 数据 全部 圆形的 , 中世纪
[s'tætʃu:z] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnkæ'n'des(ə)nt] ？
statues , with the incandescents ？
雕像 , 和 这 白炽灯 ？
你觉得我们最好在四周都摆放真人大小的人物雕像，中世纪风格的雕像，配上白炽灯吗？

[ˈkɑːmen] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɪfɜː(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈmʌŋks] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpiːkənt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]
Carmen says she would prefer a row of monks — something piquant about that in a
卡门 说道 她 会 更喜欢 一个 排 的 僧侣 — 某物 辛辣的 关于 那 在 一个
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 :

卡门说她更喜欢一排僧侣——在舞厅里看到这样的景象会很有意思。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi]
I don't know that I like the figures , after all ; they are too crushing and heavy
我 不 知道 那 我 喜欢 这 数据 , 后 全部 ; 他们 是 也 压碎 和 重的
" :
" :
" :
" :

我其实不太喜欢这些数字；它们太压抑、太沉重了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] , " [ˈhendəsən] [səˈdʒestɪd] .
" **It would make a good room for the Common Council , " Henderson suggested** .
" 它 会 制作 一个 好的 房间 为了 这 常见的 理事会 , " 亨德森 建议 .

“这里很适合作为市议会的会议室,”亨德森建议道。

" [wʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pɹɪˈtiː] [hʌŋ] [wɪð] [ˈsɪlkən] [ˈærəs] [ˈfɪɡəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] -
" **Wouldn't it be prettier hung with silken arras figured with a chain of dancing** -
" 不会 它 是 更漂亮 悬挂 和 丝 阿拉斯 想 和 一个 链 的 跳舞 -
[gɜːlz] ?
girls ?
女孩们 ?

“如果挂上饰有舞女图案的丝绸帷幔，岂不是更漂亮吗？”

[diə(r)][em ˈiː] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Dear me , I don't know what to do .
亲爱的 我 , 我 不 知道 什么 到 做 .

天哪，我不知道该怎么办。

[ˈrɑːdni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][aɪ ˈtiː] . "
Rodney , you must put your mind on it . "
罗德尼 , 你 必须 放 你的 头脑 在 它 . "

罗德尼，你得集中精力想想这件事。

" [maɪt] [laɪn][aɪ ˈtiː] [wɪð] [gəʊld] [pleɪt] .
" **Might line it with gold plate** .
" 可能 线 它 和 金子 盘子 .

“或许可以镀金。”

[aɪl] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I'll make arrangements so that you can draw on the Bank of England .
患病的 制作 安排 所以 那 你 能 画 在 这 银行 的 英格兰 .

我会做出安排，让你可以从英格兰银行提取资金。

" [ˈmɑːgrət] [lʊkt] [hɜːt] .
" **Margaret looked hurt** .
" 玛格丽特 看起来 伤害 .

玛格丽特看起来很受伤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] , [diə(r)] ,
" **But you told me , dear** ,
" 但 你 讲述 我 , 亲爱的 ,

“但是你告诉我，亲爱的，

[nɒt] [tuː; tə][speə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
not to spare anything — that we would have the finest house in the city .
不是 到 空闲的 任何事物 — 那 我们 会 有 这 最好的 房子 在 这 城市 .

不惜一切代价——我们要在城里拥有最好的房子。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ] [ˈfɑːnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪˈtiː] . ”
I'm sure I sha'n't enjoy it unless you want it . ”
我是 当然 我 不会 享受 它 除非 你 想 它 . ”
除非你想，否则我肯定不会喜欢。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈhendəsən] , [gʊd] -
“ Oh , I want it , ” resumed Henderson , good - humoredly .
” 哦 , 我 想 它 , ” 恢复 亨德森 , 好的 - 幽默地 .
“哦，我想要它，”亨德森笑着继续说道。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [ˈlɪt(ə)] [waɪf] .
“ Go ahead , little wife .
” 去 前方 , 小的 妻子 .
“去吧，小老婆。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [pʊl] [θruː] . ”
We shall pull through . ”
我们 将 拉 通过 . ”
我们一定能挺过去。

“ [ˈwɪmɪn] [biːt] [ˌemˈliː] , ” [ˈhendəsən] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [nekst] [deɪ] .
“ Women beat me , ” Henderson confessed to Uncle Jerry next day .
” 女性 打 我 , ” 亨德森 坦白 到 叔叔 杰瑞 下一个 天 .
“我被女人打了，”第二天，亨德森向杰瑞叔叔坦白道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] .
“ They are the most economical of beings and the most extravagant .
” 他们 是 这 最多 经济 的 生物 和 这 最多 靡 .
“它们既是最节俭的生物，也是最铺张浪费的生物。”

[aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈekstrə] [ˈmɪljən] [ˈsʌmweə(r)] [təˈdeɪ] . ”
I've got to look round for an extra million somewhere today . ”
我已经 得到 到 看 圆形的 为了 一个 额外的 百万 某处 今天 . ”
我今天得想办法再弄到一百万。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , ” [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [rɪˈspɒndɪd] ,
“ Yes , there is this good thing about women , ” Uncle Jerry responded ,
” 是的 , 那里 是 这 好的 事物 关于 女性 , ” 叔叔 杰瑞 回应 ,
“是的，女人也有好的一面，”杰瑞叔叔回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a twinkle in his eyes ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪着光芒，

“ [ðeɪ] [jeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒvəti] .
“ they share your riches just as cheerfully as they do your poverty .
” 他们 分享 你的 财富 只是 作为 愉快地 作为 他们 做 你的 贫困 .
他们乐于分享你的财富，也乐于分享你的贫穷。

[aɪ] [tel] [ˈmæriə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I tell Maria that if I had the capacity for making money that she has
我 告诉 玛丽亚 那 如果 我 有 这 容量 为了 制作 钱 那 她 有
[fɔː(r); fə(r)] [ˈspendɪŋ] [aɪˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [əˈsjuːm] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] .
for spending it I could assume the national debt .
为了 开支 它 我 可以 认为 这 国家的 债务 .
我告诉玛丽亚，如果我有她那样赚钱花钱的能力，我就可以承担国家债务了。

” [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
“ To have the finest house in the city , or rather , in the American newspaper
“ 到 有 这 最好的 房子 在 这 城市 , 或者 相当 , 在 这 美国人 报纸
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

“拥有城里最好的房子，或者更确切地说，用美国报纸的话来说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmpriˈhensəb(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈhendəsən] ,
in the Western world , was a comprehensible ambition for Henderson ,
在 这 西 世界 , 曾是 一个 可理解的 志向 为了 亨德森 ,
在西方世界，这对于亨德森来说是一个可以理解的抱负。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
for it was a visible expression of his wealth and his cultivated
为了 它 曾是 一个 可见的 表达 的 他的 财富 和 他的 栽培
[teɪst] .
taste .
品尝 .

因为这是他财富和高雅品味的直接体现。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈmɑːgrət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriəs] [həʊm] [ɪn]
But why Margaret should wish to exchange her dainty and luxurious home in
但 为什么 玛格丽特 应该 希望 到 交换 她 纤巧 和 豪华 家 在
[ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Washington Square for the care of a vast establishment big enough for a
华盛顿 正方形 为了 这 关心 的 一个 广阔的 建立 大的 足够的 为了 一个
[ˈrɔɪəl] [kɔːt] ,
royal court ,
皇家 法庭 ,

但是，玛格丽特为何要放弃她在华盛顿广场精致奢华的家，去照料一个足以容纳皇家宫廷的庞大机构呢？

[maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmpriˈhend] .
my wife could not comprehend .
我的 妻子 可以 不是 理解 .

我妻子无法理解。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈliːdə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ,
To be the visible leader in her world ,
到 是 这 可见的 领导者 在 她 世界 ,
成为她所在领域中引人注目的领导者，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈspens] [ə; eɪ][ˌhɒspɪˈtæləti] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpɑːs] [ˈeniθɪŋ] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)]
to be able to dispense a hospitality which should surpass anything heretofore
到 是 有能力的 到 分配 一个 热情好客 哪个 应该 超过 任何事物 此前
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

能够提供超越以往任何场合的款待，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈɔːtəkræt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] , [wɪð] [ˈæmpl]
to be the mistress and autocrat of an army of servants , with ample
到 是 这 情妇 和 独裁者 的 一个 军队 的 仆人 , 和 充足
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
room for their evolution ,
房间 为了 他们的 进化 ,
成为一支仆人军队的女主人和独裁者，并给予他们充足的进化空间。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [hu:z] [daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd][ˈsplendə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ['envi] [ænd; ənd]
in a palace whose dimensions and splendor should awaken envy and
在一个 宫殿 谁 方面 和 辉煌 应该 觉醒 嫉妒 和
[ə'stonɪf'mənt] — [wʊd] [ðɪs] [nɒt][bi:; bi][æn; ən] [ə'træk](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n]
astonishment — would this not be an attraction to a woman of imagination
惊讶 — 会 这 不是 是 一个 景点 到 一个 女士 的 想像力
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ?
and spirit ?
和 精神 ?

在一座规模宏大、富丽堂皇的宫殿里——这难道不会吸引一位富有想象力和精神的女性吗？
[br'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'grəʊn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
Besides , they had outgrown the old house .
除了 , 他们 有 长大了就不合适了 这 老的 房子 .
此外，他们住的房子已经不够住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , ['skeəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ɪdʒ] , [ɒv; əv]
There was no longer room for the display , scarcely for the storage , of
那里 曾是 不 更长 房间 为了 这 展示 , 几乎 为了 这 贮存 , 的
[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
the works of art ,
这 作品 的 艺术 ,
艺术品的展示空间已经所剩无几，甚至连存放空间都十分有限。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [kɪʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [bʊks] ,
the pictures , the curiosities , the books ,
这 图片 , 这 奇闻异事 , 这 图书 ,
图片、古玩、书籍

[ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒpətju:nəti] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ɔ:l]
that unlimited money and the opportunity of foreign travel had collected in all
那 无限 钱 和 这 机会 的 外国的 旅行 有 集 在 全部
[ði:z] ['i:əz] .
these years .
这些年 .
这些年来，他积累了无限的财富和出国旅行的机会。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [bɪld] [ɔ:(r)][send] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weəhaʊs] , ” ['hendəsən]
“ **We must either build or send our things to a warehouse , ” Henderson**
“ 我们 必须 任何一个 建造 或者 发送 我们的 事物 到 一个 仓库 , ” 亨德森
[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] .
had long ago said .
有 长的 前 说 .
“我们要么自己建造仓库，要么把东西送到仓库去，”亨德森很久以前就说过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz][ðə; ði][ɒblɪ'geɪ](ə)n][ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .
Among the obligations of wealth is the obligation of display .
之中 这 义务 的 财富 是 这 义务 的 展示 .
财富的义务之一是炫耀财富。

[pi:p(ə)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [mi:nɪz] [du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spæn](ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [gəʊz]
People of small means do not allow for the expansion of mind that goes
人们 的 小的 方法 做 不是 允许 为了 这 扩张 的 头脑 那 去
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
along with the accumulation of property .
沿着 和 这 积累 的 财产 .
经济条件差的人无法随着财产的积累而拓展思维。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] ['mɑ:grət] ,
It was only natural that Margaret ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 玛格丽特 ,
玛格丽特这样做是自然而然的。

[hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'tentɪd] [wið] [tu:] [rɒmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]
who might have been contented with two rooms and a lean - to as the
WHO 可能 有 到过 满足 和 二 房间 和 一个 倾斜 - 到 作为 这
[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:dʒimən] ,
wife of a country clergyman ,
妻子 的 一个 国家 牧师 ,
作为乡村牧师的妻子,她或许会满足于两间房加一间棚屋的生活。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [kræmpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] ,
should have felt cramped in her old house ,
应该 有 毛毡 狭窄 在 她 老的 房子 ,
她应该会觉得以前的房子很拥挤才对。

[wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l] .
which once seemed a world too large for the country girl .
哪个 一次 似乎 一个 世界 也 大的 为了 这 国家 女孩 .
对于这位乡村女孩来说,这曾经似乎是一个太大的世界。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [les] [ru:m] , ” ['kɑ:men] [sed] ,
“ **I don't see how you could do with less room ,” Carmen said ,**
“ 我 不 看 如何 你 可以 做 和 较少的 房间 , ” 卡门 说 ,
“我不明白你们怎么能接受更小的空间,”卡门说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
with an air of profound conviction .
和 一个 空气 的 深刻的 定罪 .
带着一种深沉的信念。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ɪts][lɑ:st] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [deɪ] ,
They were looking about the house on its last uninhabited day ,
他们 是 寻找 关于 这 房子 在 它是最后的 无人 天 ,
在房子无人居住的最后一天,他们四处查看。

[daɪ'rekʃn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
directing the final disposition of its contents .
导演 这 最终的 处置 的 它是 内容 .
指导其内容的最终处置。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] ,
For Carmen , as well as for Margaret ,
为了 卡门 , 作为 出色地 作为 为了 玛格丽特 ,
对于卡门,以及对于玛格丽特来说,

[ðə; ði][dekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ɒkju'peɪʃ(ə)n] .
the decoration and the furnishing of the house had been an occupation .
这 装饰 和 这 家具 的 这 房子 有 到过 一个 职业 .
房屋的装饰和布置曾是他们的工作。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmaɪzə] [ɪn]
The girl had the whim of playing the part of restrainer and economizer in
这 女孩 有 这 一时兴起 的 玩耍 这 部分 的 约束器 和 节俭者 在
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;
这个女孩总喜欢在所有事情上扮演克制者和节约者的角色;

[bʌt; bət] ['hendəsən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] ['mɑ:grət] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['kɑ:rmənz] [sə'dʒestʃənz] ,
but Henderson used to say , when Margaret told him of Carmen's suggestions ,
但 亨德森 用过的 到 说 , 什么时候 玛格丽特 讲述 他 的 卡门的 建议 ,
但亨德森过去常说,当玛格丽特告诉他卡门的建议时,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [bʌ; əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [wɒd] [ˈruːɪn][hɪm] .
that a little more of her economy would ruin him .
那 一个 小的 更多的 的 她 经济 会 废墟 他 .

她再多节俭一点就能毁了他。

“ [jes] , ” [ˈmɑːgrət] [ədˈmɪtɪd] , “ [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt]
“ Yes , ” Margaret admitted , “ there does not seem to be anything that is not
“ 是的 , ” 玛格丽特 承认 , “ 那里 做 不是 似乎 到 是 任何事物 那 是 不是
[ˈnesəsəri] . ”
necessary . ”
必要的 . ”

“是的,”玛格丽特承认道,“似乎没有什么是不必要的。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Not a thing .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌ; əv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈkwaɪə(r)][æz; əz] [mʌt] [ˈspeɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ;
When you think of it , two people require as much space as a dozen ;
什么时候 你 思考 的 它 , 二 人们 要求 作为 很多 空间 作为 一个 打 ;

仔细想想,两个人需要的空间和十二个人需要的空间一样多;

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [wʌn] [ruːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][bɒn] .
when you go beyond one room , you must go on .
什么时候 你 去 超过 一 房间 , 你 必须 去 在 .

当你走出一个房间后,就必须继续前进。

[bʌ; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [bɒn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ]
Of course you couldn't get on without a reception - room , drawing - rooms , a
的 课程 你 不能 得到 在 没有 一个 接待 - 房间 , 绘画 - 房间 , 一个
[kənˈsɜːvətəri] , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,
conservatory , a music - room ,
温室 , 一个 音乐 - 房间 ,

当然,如果没有接待室、客厅、温室和音乐室,那就什么都做不了。

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] - [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
a library , a morning - room , a breakfast - room , a small dining - room and
一个 图书馆 , 一个 早晨 - 房间 , 一个 早餐 - 房间 , 一个 小的 用餐 - 房间 和

[ə; eɪ] [steɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
a state dining - room ,
一个 状态 用餐 - 房间 ,

图书馆、晨室、早餐室、小餐厅和国宴厅

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [ˈsnʌgəri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈbɪliəd] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈpɪktə(r)] -
Mr . Henderson's snuggerly , with his own library , a billiard - room , a picture -
先生 . 亨德森的 舒适的 , 和 他的 自己的 图书馆 , 一个 台球 - 房间 , 一个 图片 -
[ˈgæləri] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɔːˈredi] ;
gallery — it is full already ;
画廊 — 它 是 满的 已经 ;

亨德森先生的舒适住所,有他自己的图书馆、台球室、画廊——已经住满了人;

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈstend][aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [sel] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈswiːt] [ænd; ənd]
you'll have to extend it or sell some pictures — your own suite and
你会 有 到 延长 它 或者 卖 一些 图片 — 你的 自己的 套房 和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [ˈswiːt] ,
Mr . Henderson's suite ,
先生 . 亨德森的 套房 ,

你得扩建套房或者卖掉一些画——你自己的套房和亨德森先生的套房。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gest] - [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ʌnd][ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['θiətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
and the guest - rooms , and I forgot the theatre in the attic .
和 这 客人 - 房间 , 和 我 忘了 这 剧院 在 这 阁楼 :
还有客房, 我忘了阁楼里的剧院。

[ai][dʊənt] [si:] [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [skrimp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] . "
I don't see but you have scrimped to the last degree . "
我 不 看 但 你 有 节俭 到 这 最后的 程度 : "
我没看出来, 但你们真是抠门到极致了。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , " ['mɑ:grət] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" And yet there is room to move about , " Margaret acknowledged , with a
" 和 然而 那里 是 房间 到 移动 关于 , " 玛格丽特 已确认 , 和 一个
[grætɪfaɪd] [smaɪl] ,
gratified smile ,
满意 微笑 ,
"不过, 这里还是有活动空间的,"玛格丽特满意地笑着说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndə] [ə'raʊnd] .
as they wandered around .
作为 他们 漫步 大约 :
他们四处闲逛。

" [diə(r)][em 'i:] , [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɒt] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] .
" Dear me , I used to think the Stotts ' house was a palace .
" 亲爱的 我 , 我 用过的 到 思考 这 斯托茨 - 房子 曾是 一个 宫殿 :
"哎呀, 我以前一直以为斯托茨家的房子是座宫殿。"

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [lent] .
" It was the height of the season before Lent .
" 它 曾是 这 高度 的 这 季节 前 大斋期 :
"那是四旬斋前的旺季。"

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [dɪ'leɪ] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hæd; həd]
There had been one delay and another , but at last all the workmen had
那里 有 到过 一 延迟 和 其他 , 但 在 最后的全部 这 工人 有
[bi:n] [ɪk'speld] ,
been expelled ,
到过 被驱逐 ,
虽然中间耽搁了一两次, 但最终所有工人都被驱逐了。

[ænd; ʌnd] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
and Margaret was mistress of her house .
和 玛格丽特 曾是 情妇 的 她 房子 :
玛格丽特是她家的女主人。

[kɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔ:mɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Cards for the house - warming had been out for two weeks , and the
牌 为了 这 房子 - 变暖 有 到过 出去 为了 二 周 , 和 这
[ɪ'vent] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
event was near .
事件 曾是 靠近 :
乔迁宴的贺卡已经发出两周了, 宴会也临近了。

[fi:; ji][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] [ðɪs] [peɪl] , ['wɪntri] [ɑ:ftə'hu:n] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]
She was in her own apartments this pale , wintry afternoon , putting the finishing
她 曾是 在 她 自己的 公寓 这 苍白 , 冬季 下午 , 推杆 这 精加工
[tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
touches to her toilet .
触摸 到 她 洗手间 :
在这个阴冷的冬日午后, 她待在自己的公寓里, 为卫生间做最后的收尾工作。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][su:t] .
Nothing seemed to suit .
没有什么 似乎 到 套装 .

似乎没有一件合适的。

[ðə; ði][meɪd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bəd][ˈhju:mə(r)] .
The maid found her in a very bad humor .
这 女佣 成立 她 在 一个 非常 坏的 幽默 .

女佣发现她心情很差。

“ [rɪˈmembə(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wen] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz]
“ **Remember , she had said to her husband , when he ordered his**
” 记住 , 她 有 说 到 她 丈夫 , 什么时候 他 订购 他的
[ˈbru:əm] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
brougham after breakfast ,
布鲁厄姆 后 早餐 ,

“记住,”她曾对丈夫说, 当时他早餐后吩咐人驾着马车过来。

“ [ʃɑ:p] [ˈsev(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪn] [əˈləʊn] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
“ **sharp seven , we are to dine alone the first time** .
” 锋利的 七 , 我们 是 到 用餐 独自的 这 第一的 时间 .
“七点整, 我们第一次要单独用餐。”

“ [aɪ ˈti:] [lækt] [tu:] [ˈaʊəz] [jet] [ɒv; əv] [ˈdaɪnə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
“ **It lacked two hours yet of dinner - time , but she was dressing for want**
” 它 缺乏 二 小时 然而 的 晚餐 - 时间 , 但 她 曾是 敷料 为了 想
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [pɒkjuˈpeɪ](ə)n] .
of other occupation .
的 其他 职业 .

“距离晚餐时间还有两个小时, 但她因为无事可做, 所以开始穿衣服。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æmˈbi](ə)n] ?
Was this then the summit of her ambition ?
曾是 这 然后 这 首脑 的 她 志向 ?

这就是她抱负的巅峰了吗?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈməʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv]
She had indeed looked forward to some such moment as this as one of
她 有 的确 看起来 向前 到 一些 这样的 片刻 作为 这 作为 一 的
[egzʌlˈteɪn] [ɪn][ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
exultation in the satisfaction of all her wishes .
大喜 在 这 满意 的 全部 她 愿望 .

她一直期待着这样一个时刻的到来, 一个所有愿望都得到满足, 让她欣喜若狂的时刻。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈæpəθem] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
She took up a book of apothegms that lay on the table ,
她 采取 向上 一个 书 的 格言 那 躺 在 这 桌子 ,
她拿起桌上的一本格言集,

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [baɪ] [tɪɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] , “ [ʌnˈhæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:z] [dɪˈzaɪr] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
and opened by chance to this , “ Unhappy are they whose desires are all
和 打开 经过 机会 到 这 , “ 不开心 是 他们 谁 欲望 是 全部
[ˈrætɪfaɪd] .
ratified .
已批准 .

偶然间, 他看到了这句话: “那些愿望全部实现的人是不幸福的。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
“ **It was like a sting** .
” 它 曾是 喜欢 一个 蜇 .

“就像被蜇了一下。”

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ；
Why should she think at this moment of her girlhood ；
为什么 应该 她 思考 在 这 片刻 的 她 少女时代 ；

她为何会在此时想起自己的少女时代？

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ'diəl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['djʊəriŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [taɪm] ；[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['tʃɪəf(ə)] ，
of the ideals indulged in during that quiet time ；**of her aunt's cheerful** ；
的 这 理想 沉溺其中 在 期间 那 安静的 时间 ； 的 她 姑姑的 快乐 ；

在那段宁静的时光里所沉浸的理想；她姑妈开朗的，

['tendə(r)] ， ['ləʊnli] [laɪf] ；[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['laɪən] ？
tender , lonely life ； **of her rejection of Mr . Lyon** ？
投标 ； 孤独 生活 ； 的 她 拒绝 的 先生 ； 里昂 ？

温柔而孤独的一生；她拒绝里昂先生的缘由？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ；[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðen] .
She did not love Mr . Lyon ; she was not satisfied then .
她 做过 不是 爱 先生 ； 里昂 ； 她 曾是 不是 使满意 然后 ；

她并不爱里昂先生；那时她并不满足。

[haʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [laɪf] [ɪn]['brændən] [hæd; həd] [biːn] ！
How narrow that little life in Brandon had been ！
如何 狭窄的 那 小的 生活 在 布兰登 有 到过 ！

在布兰登的那段日子是多么狭隘啊！

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She threw the book from her .
她 扔 这 书 从 她 ；

她把书扔掉了。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [sen'sɔːrɪəsnɪs] .
She hated all that restraint and censoriousness .
她 憎恨 全部 那 克制 和 审查性 ；

她讨厌所有这些束缚和审查。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] ， [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['sædə(r)]
If her aunt could see her in all this splendor , she would probably be sadder
如果 她 阿姨 可以 看 她 在 全部 这 辉煌 ， 她 会 大概 是 更悲伤

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than ever .
比 曾经 ；

如果她姑妈能看到她如今这般光鲜亮丽的模样，恐怕会比以往任何时候都更加伤心。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [mɔːn] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd]
What right had she to sit there and mourn — as she knew her aunt did
什么 正确的 有 她 到 坐 那里 和 哀悼 — 作为 她 知道 她 阿姨 做过
— [ænd; ənd] [saɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'riə(r)] ？

— and sigh over her career ？
— 和 叹 超过 她 职业 ？

她有什么权利坐在那里哀悼——就像她知道她姑妈那样——并为她的事业叹息呢？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ？
What right had they to sit in judgment on her ？
什么 正确的 有 他们 到 坐 在 判断 在 她 ？

他们有什么权利对她进行评判？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ， [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['steəweɪ] ， ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs]
She went out from her room , down the great stairway , into the spacious
她 去 出去 从 她 房间 ， 向下 这 伟大的 楼梯 ， 进入 这 宽敞

[haʊs] ，
house ；
房子 ；

她走出房间，沿着宽大的楼梯走下，走进宽敞的房子。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈvɪstə] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪstə] [ɪn][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
pausing in the great hall to see opening vista after vista in the magnificent
暂停 在 这 伟大的 大厅 到 看 开幕 景色 后 景色 在 这 壮丽
[əˈpɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

在大厅里驻足片刻，欣赏宏伟公寓中一处又一处令人叹为观止的景色。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈləʊn] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv]
It was the first time that she had alone really taken the full meaning of
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 独自的 真的 已采取 这 满的 意义 的
[,aɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [pəˈzest] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .
it — had possessed it with the eye .
它 — 有 拥有 它 和 这 眼睛 .

这是她第一次独自真正领悟了它的全部意义——用眼睛完全理解了它。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːz] .
It was hers .
它 曾是 她的 .

那是她的。

[weəˈlevə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɔːl] [hɜːz] .
Wherever she went , all hers .
无论 她 去 , 全部 她的 .

无论她走到哪里，一切都属于她。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪr] [jet] .
No , she had desires yet .
不 , 她 有 欲望 然而 .

不，她当时还有欲望。

[,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [laɪf] — [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
It should be filled with life — it should be the most brilliant house in the world
它 应该 是 已填 和 生活 — 它 应该 是 这 最多 杰出的 房子 在 这 世界
.
.
.

它应该充满生机——它应该是世界上最辉煌的房子。

[səˈsaɪətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] .
Society should see , should acknowledge the leadership .
社会 应该 看 , 应该 承认 这 领导 .

社会应该看到，应该认可这种领导力。

[jes] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmɪrə(r)] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
Yes — as she glanced at herself in a drawing - room mirror — they should see
是的 — 作为 她 瞥了一眼 在 她自己 在 一个 绘画 - 房间 镜子 — 他们 应该 看
[ðæt] [ˈhændərsənz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
that Henderson's wife was capable of a success equal to his own ,
那 亨德森的 妻子 曾是 有能力的 的 一个 成功 平等的 到 他的 自己的 ,
是的——当她对着客厅的镜子瞥了一眼自己时——他们应该明白，亨德森的妻子完全有能力取得与他一样的成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and she would stop the hateful gossip about him .
和 她 会 停止 这 可恶 闲话 关于 他 .

她会制止那些关于他的恶毒流言蜚语。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˈfɜːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;
She set her foot firmly as she thought about it ;
她 放 她 脚 牢牢 作为 她 想法 关于 它 ;

她一边思考，一边稳稳地站好脚；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [krʌʃ] [ðəʊz] [pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sniə] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpa:vənju:] .
she would crush those people who had sneered at them as parvenu .
她 会 压碎 那些 人们 WHO 有 冷笑 在 他们 作为 暴发户 .
她会狠狠打击那些嘲笑她们是暴发户的人。

[ʃiː, ʃi] [streɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈgæləri] .
She strayed into the noble gallery .
她 迷路了 进入 这 高贵 画廊 .
她误入了贵族画廊。

[sʌm; səm] [feɪs] [ðeə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [ˈləndʃkeɪp] [suːðd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Some face there touched her , some landscape soothed her .
一些 脸 那里 感动 她 , 一些 景观 舒缓 她 .
那里的一张脸触动了她，一些风景抚慰了她。

[nəʊ] , [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [aɪ] [wɪl] [wɪn][ðem; ðəm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˈheɪtfl] [straɪf] .
No , she said to herself , I will win them , I do not want hateful strife .
不 , 她 说 到 她自己 , 我 将要 赢 他们 , 我 做 不是 想 可恶 冲突 .
“不,”她对自己说,“我会战胜他们,我不想要仇恨的冲突。”

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Who knows what is in a woman ?
WHO 知道 什么 是 在 一个 女士 ?
谁知道女人身上有什么？

[haʊ] [ˈmeni] [muːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
how many moods in a quarter of an hour , and which is the characteristic
如何 许多 情绪 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 哪个 是 这 特征
[wʌn] ?
one ?
— ?
一刻钟内有多少种情绪？哪一种是最具代表性的？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɑ:grət] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð] [ˈlaɪən] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Was this the Margaret who had walked with Lyon that Sunday afternoon of the
曾是 这 这 玛格丽特 WHO 有 步行 和 里昂 那 星期日 下午 的 这
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,
这就是那天下午和里昂一起参加洗礼仪式的玛格丽特吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
and had a heart full of pain for the pitiful suffering of the world ?
和 有 一个 心 满的 的 疼痛 为了 这 可怜 痛苦 的 这 世界 ?
是否对世间苦难深感痛心？

[æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][ðeə(r)][ʃiː, ʃi] [gru:] [ˈkɑ:mə(r)] .
As she sat there she grew calmer .
作为 她 卫星 那里 她 生长 更平静 .
她坐在那里，渐渐平静了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Her thoughts went away in a vision of all the social possibilities of this
她 想法 去 离开 在 一个 想象 的 全部 这 社会的 可能性 的 这
[ˈwʌndəf(ə)l] [haʊs] .
wonderful house .
精彩的 房子 .
她的思绪飘向了这栋美妙房子所带来的各种社交可能性。

[frɒm; frəm] [ˈveɪɡli] [ədˈmaɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] , [ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l] ;
From vaguely admiring what she looked at , she began to be critical ;
从 依稀 钦佩 什么 她 看起来 在 , 她 开始 到 是 批判的 ;
她最初只是模糊地欣赏自己所看到的東西，后来开始变得挑剔；

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ðɪs] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz]
this and that could be changed to advantage ; this shade of hanging was
这 和 那 可以 是 已更改 到 优势 ; 这 阴影 的 绞刑 曾是
[nɒt] [hɑː'məʊniəs] ;
not harmonious ;
不是 和谐 ;

这个和那个都可以改正；这种挂毯的颜色不太协调；

[ðɪs] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [raɪt] .
this light did not fall right .
这 光 做过 不是 落下 正确的 .

这盏灯没照准。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] .
She smiled to think that her husband thought it all done .
她 微笑 到 思考 那 她 丈夫 想法 它 全部 完毕 .

想到丈夫认为一切都结束了，她不禁笑了。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ɔː'lredi] ['plæniŋ] [tuː; tə] [riːə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] !
How he would laugh to find that she was already planning to rearrange it !
如何 他 会 笑 到 寻找 那 她 曾是 已经 规划 到 重新排列 它 !

如果他发现她已经计划重新布置，他该会笑得多开心啊！

[ˈhædnt] [ʃiː; ji] [biːn] ['sætɪsfɑɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːlməʊst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ?
Hadn't she been satisfied for almost twenty - four hours ?
之前没有 她 到过 使满意 为了 几乎 二十 - 四 小时 ?

她难道还没有满足将近24小时吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
That was a long time for a woman .
那 曾是 一个 长的 时间 为了 一个 女士 .

对一个女人来说，那是一段很长的时间。

[ðen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] ; [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Then she thought of the reception ; of the guests ; of what some of
然后 她 想法 的 这 接待 ; 的 这 客人 ; 的 什么 一些 的

[ðem; ðəm] [wʊd] [weə(r)] ;
them would wear ;
他们 会 穿 ;

然后她想到了招待会；想到了宾客；想到了他们中的一些人会穿什么；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] ; [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
how they would look about ; what they would say .
如何 他们 会 看 关于 ; 什么 他们 会 说 .

他们会如何打量自己；他们会说什么。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [wɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃaɪniŋ] [ænd; ənd] ['ɪftɪŋ] [ænd; ənd]
She was already in that world which was so shining and shifting and
她 曾是 已经 在 那 世界 哪个 曾是 所以 灼灼 和 转变 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她已经身处那个光鲜亮丽、瞬息万变、充满魅力的世界。

[ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [hiə(r)] ['hendəsən] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not hear Henderson come in until his arm was around her .
她 做过 不是 听到 亨德森 来 在 直到 他的 手臂 曾是 大约 她 .

直到亨德森的手臂搂住她，她才听到他进来的声音。

“ [wel] , [swi:t] , ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ə'ləʊn] ?
“ **Well , sweet , keeping house alone ?**
” 出色地 , 甜的 , 保持 房子 独自的 ?

“嗯，亲爱的，一个人操持家务吗？ ”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [deɪ] ; ['lʌki] [æz; əz][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [lʌk] . "
I've had a jolly day ; lucky as old Mr . Luck . "

我已经 有 一个 快乐的 天 ; 幸运的 作为 老的 先生 ; 运气 ; "

我今天过得非常愉快；真是幸运极了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ？

“你？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" she cried , springing up .
" 她 哭 , 弹簧 向上 .

她喊着，猛地跳了起来。

" [aɪm][səʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[kʌm] , [siː] [ðə; ði] [haʊs] . "
Come , see the house . "
来 , 看 这 房子 . "

过来看看房子吧。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪri]
" You look a little pale , " he said , as they strolled out to the conservatory
" 你 看 一个 小的 苍白 , " 他 说 , 作为 他们 漫步 出去 到 这 温室
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“你脸色有点苍白，”他边说边和他们一起漫步走向温室。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Just a little tired , " she admitted .
" 只是 一个 小的 疲劳的 , " 她 承认 .

“只是有点累了，”她承认道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['rɔːdni] , [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔːk] — ['pɒzətɪvli] [heɪt] [aɪ 'tiː]
" Do you know , Rodney , I hated this house at five o'clock — positively hated it
" 做 你 知道 , 罗德尼 , 我 憎恨 这 房子 在 五 点钟 — 积极地 憎恨 它
? "
? "
? "

“罗德尼，你知道吗，我五点钟的时候简直恨透了这房子——真的恨透了！ ”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Oh , I don't know ; I was thinking .
" 哦 , 我 不 知道 ; 我 曾是 思维 .

“哦，我不知道；我当时在想事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .
But I liked it at half - past six .
但 我 喜欢 它 在 一半 - 过去的 六 .

但我喜欢六点半那个时间。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I love it now .
我 爱 它 现在 .

我现在很喜欢它。

[aɪv] [ɡɒt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
I've got used to it , as if I had always lived here .
我已经 得到 用过的 到 它 , 作为 如果 我 有 总是 居住地 这里 .

我已经习惯了，就好像我一直住在这里一样。

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['evriweə(r)] ?
Isn't it beautiful everywhere ?
不是 它 美丽的 到处 ?

到处都很美，不是吗？

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] . "
But I'm going to make some changes . "
但 我是 去 到 制作 一些 变化 . "

但我会做出一些改变。

" [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:d(ə)n][vɒn][ðə; ði] [ru:f] ?
" **A hanging garden on the roof ?**
" 一个 绞刑 花园 在 这 屋顶 ?

“屋顶上的空中花园？”

" ['hendəsən] [ɑ:skt] , [wɪð] ['mi:knəs] .
" **Henderson asked , with meekness** .
" 亨德森 问 , 和 谦逊 .

亨德森怯懦地问道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] .
" **That would be nice** .
" 那 会 是 好的 .

“那太好了。”

[nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
No , not now .
不 , 不是 现在 .

不，现在不行。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [nju:] [lʊk] .
But to make over and take off the new look .
但 到 制作 超过 和 拿 离开 这 新的 看 .

但要彻底改造并摆脱新形象。

['evriθɪŋ] [lʊks] [səʊ] [nju:] . "
Everything looks so new . "
一切 看起来 所以 新的 . "

一切看起来都那么新。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] .
" **Well , we will try to live that down** .
" 出色地 , 我们 将要 尝试 到 居住 那 向下 .

“好吧，我们会努力摆脱这件事的影响。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['wɒndə] [vɒn] , [əd'maɪərɪŋ] , ['bəntərɪŋ] , ['plænɪŋ] .
" **And so they wandered on , admiring , bantering , planning** .
" 和 所以 他们 漫步 在 , 钦佩 , 玩笑 , 规划 .

于是他们继续漫步，欣赏、调侃、计划着。

[kʊd; kəd] [ɛrtʃən] [dɪbri:] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Could Etienne Debreë have seen his descendant at this moment he would have
可以 艾蒂安 碎屑 有 已见 他的 后裔 在 这 片刻 他 会 有
[bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [praʊd] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feə(r)] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
been more than ever proud of his share in establishing the great republic ,
到过 更多的 比 曾经 自豪的 的 他的 分享 在 建立 这 伟大的 共和国 ,
如果埃蒂安·德布雷此刻能看到他的后代，他一定会为自己在建立伟大共和国中所做出的贡献感到无比自豪。

[ænd; ənd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ə,pri:'fi'eɪn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʊv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] .
and of his appreciation of the promise of its beauty .
和 的 他的 欣赏 的 这 承诺 的 它是 美丽 .
以及他对它所蕴含的美丽前景的欣赏。

[wɒt] ['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ɪz] ['lʌkʃəri] , [θɔ:t] ['hendəsən] , [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɪnɪk(ə)]
What satisfies a woman's heart is luxury , thought Henderson , in an admiring cynical
什么 满足 一个 女性的 心 是 奢华 , 想法 亨德森 , 在 一个 钦佩 愤世嫉俗
[məʊmənt] .
moment .
片刻 .
亨德森带着一丝钦佩和愤世嫉俗的心情想，能满足女人心灵的莫过于奢华。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [den][ænd; ənd]['laɪbrəri] ,
They had come into his own den and library ,
他们 有 来 进入 他的 自己的 丹 和 图书馆 ,
他们闯入了他的书房和图书馆，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kə'lek(ə)n] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
and he stood looking at the rows of his favorite collection shining in their
和 他 站立 寻找 在 这 行 的 他的 最喜欢的 收藏 灼灼 在 他们的
[nju:] [həʊm] .
new home .
新的 家 .
他站在那里，望着他最喜欢的藏品在新家闪闪发光的一排排。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪts] ['nju:nəs] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [lʊk] .
For all its newness it had a familiar look .
为了 全部它是 新奇 它 有 一个 熟悉的 看 .
尽管它很新颖，但看起来却很熟悉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['bætʃələ(r)] ['kwɔ:təz] .
He thought for a moment that he might be in his old bachelor quarters .
他 想法 为了 一个 片刻 那 他 可能 是 在 他的 老的 学士 四分之一 .
他有一瞬间觉得，自己可能身处以前的单身公寓里。

['sʌd(ə)nli] ['ma:grət] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] .
Suddenly Margaret made a rush at him .
突然 玛格丽特 制成 一个 匆忙 在 他 .
玛格丽特突然朝他冲了过去。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] .
She shook the great fellow .
她 摇晃 这 伟大的 同伴 .
她摇晃了一下这位身材魁梧的男子。

[ʃi:; ʃi] [fi:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʊn][hɪm] .
She feasted her eyes on him .
她 盛宴 她 眼睛 在 他 .
她贪婪地欣赏着他。

“ [wʌts] [gɒt] ['ɪntu:][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [səʊ] ['splendɪd] ?
“ **What's got into you to look so splendid ?**
” 是什么 得到 进入 你 到 看 所以 灿烂 ?
“你怎么看起来这么光彩照人？ ”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [ten] [taɪmz] [æz; əz]
Do you hear , go this instant and dress , and make yourself ten times as
做 你 听到 , 去 这 立即的 和 裙子 , 和 制作 你自己 十 时代 作为
['fæsnɪətɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

听到了吗？立刻去穿戴整齐，让自己魅力值提升十倍。

" [eks'eks'aɪ]
" **XXI**
" 二十一

"XXI

[lɪv; laɪv][nɒt][ʼʌntə; 'ʌntu] [jɔ:'selvz] !
Live not unto yourselves !
居住 不是 到 你们自己 !

不要为自己而活！

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ?
Can any one deny that this blessed sentiment is extending in modern life ?
能 任何 一 否定 那 这 蒙福 情绪 是 扩展 在 现代的 生活 ?

谁能否认这种美好的情感在现代生活中仍在延续呢？

[du:; də][wɪ:; wi] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ?
Do we build houses for ourselves or for others ?
做 我们 建造 房屋 为了 我们自己 或者 为了 其他的 ?

我们建造房屋是为了自己还是为了别人？

[du:; də][wɪ:; wi] [meɪk] [greɪt] [entə'teɪnmənts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ?
Do we make great entertainments for our own comfort ?
做 我们 制作 伟大的 娱乐 为了 我们的 自己的 舒适 ?

我们制作精彩的娱乐节目是为了让自己感到舒适吗？

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['enɪbɒdi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hendəsən] ['pæləs] [æz; əz]
I do not know that anybody regarded the erection of the Henderson palace as
我 做 不是 知道 那 任何人 认为 这 勃起 的 这 亨德森 宫殿 作为

[æn; ən][æltru'ɪstɪk] [pə'fɔ:məns] .
an altruistic performance .
一个 利他主义 表现 .

我不认为有人把建造亨德森宫视为一种利他行为。

[ðə; ði] [səʊʃəlɪstɪk] ['nju:z,peɪpəz] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][pʃʊə(r)] [ɒstən'teɪ(ə)n] .
The socialistic newspapers said that it was pure ostentation .
这 社会主义 报纸 说 那 它 曾是 纯的 炫耀 .

社会主义报纸称这纯粹是炫耀。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [tu:; tə][ɑ:sk][ɔ:l][ðə; ði]
But had it not been all along in the minds of the builders to ask all the
但 有 它 不是 到过 全部 沿着 在 这 思想 的 这 建筑商 到 问 全部 这

[wɜ:lɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
world to see it ,
世界 到 看 它 ,

但如果建造者们从一开始就没有想过要让全世界都看到它，

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
to share the delight of it ?
到 分享 这 喜 的 它 ?

分享这份喜悦？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] ?
Is this a selfish spirit ?
是 这 一个 自私 精神 ?

这是自私的精神吗？

[wen] [ai][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [eɪ 'em][ai][nɒt] [pli:zd] [wið] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] ,
When I stroll in the Park am I not pleased with the equipages ,
什么时候 我 漫步 在 这 公园 是 我 不是 高兴 和 这 装备 ,
当我漫步公园时, 看到那些马车, 我难道不感到满意吗?

[wið] [ðə; ði] [di'spleɪ] [ɒv; əv] ['elɪɡəns] [ə'pɒn] [wɪt] [səʊ] [mʌt] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] ['læviʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
with the display of elegance upon which so much money has been lavished for
和 这 展示 的 优雅 之上 哪个 所以 很多 钱 有 到过 慷慨的 为了
[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
my enjoyment ?
我的 享受 ?
如此奢华的享受, 花费了如此多的金钱, 难道只是为了让我开心吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hendəsən] [rɪ'sep(ə)n] .
All the world was asked to the Henderson reception .
全部 这 世界 曾是 问 到 这 亨德森 接待 .
全世界的人都被邀请参加亨德森的招待会。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The coming event was the talk of the town .
这 未来 事件 曾是 这 讲话 的 这 镇 .
即将发生的这件事成了全城热议的话题。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rnɪ] , [ɑ:tɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
I have now cuttings from the great journals , articles describing the house ,
我 有 现在 插条 从 这 伟大的 期刊 , 文章 描述 这 房子 ,
我现在有一些从著名期刊上剪下来的、描述这座房子的文章,

[mɔ:(r)] ['bju:tɪflɪ] ['rɪt(ə)n] [ðæən; ðæn] ['gɪbənz] ['stertli] [pɪəriədz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]
more beautifully written than Gibbon's stately periods about the luxury of later
更多的 非常漂亮 书面 比 长臂猿 庄严 时期 关于 这 奢华 的 之后
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .
比吉本笔下描写罗马后期奢华生活的庄严时期更加优美。

[aɪ 'ti:] [merks] [wʌn] [smʌɪl] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
It makes one smile to hear that the day of fine writing is over .
它 制作 一 微笑 到 听到 那 这 天 的 美好的 写作 是 超过 .
听到“文艺复兴时期已经结束”这个消息, 不禁让人莞尔。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)][tu:; tə][gəʊ] ;
Everybody was eager to go ;
大家 曾是 渴望的 到 去 ;
大家都迫不及待地想去;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪnvi'teɪnɪz] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
there was some plotting to obtain invitations by those who felt that they could
那里 曾是 一些 绘制 到 获得 邀请函 经过 那些 WHO 毛毡 那 他们 可以
[nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ;
not afford to be omitted from the list that would be printed ;
不是 买得起 到 是 省略 从 这 列表 那 会 是 打印 ;
有些人密谋获取邀请函, 因为他们觉得自己不能被遗漏在即将印刷的名单之外;

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hendərsənz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
by those who did not know the Hendersons , and did not care to know them ,
经过 那些 WHO 做过 不是 知道 这 亨德森 , 和 做过 不是 关心 到 知道 他们 ,
那些不认识亨德森一家, 也不想认识他们的人

[bʌt; bət] [hu:] [ʃeəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊəriˈbsəti] ; [ænd; ənd] [ˈevriˌbɒdi] [vau] [ðæt] [hi;; hi]
but who shared the general curiosity ; and everybody vowed that he
但 who 共享 这 一般的 好奇心 ; 和 大家 发誓 那 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,
supposed he must go ,
据称 他 必须 去 ,
但他和大家一样充满好奇；每个人都发誓，他认为自己必须去。

[bʌt; bət][hi;; hi] [heit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd][dʒæm][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu;; tə][bi;; bi] .
but he hated such a crush and jam as it was sure to be .
但 他 憎恨 这样的 一个 压碎 和 果酱 作为 它 曾是 当然 到 是 .
但他讨厌这种必然会发生的纠缠和纠缠。

[jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu;; tə][gəʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
Yet no one would have cared to go if it had not promised to be a
然而 不 一 会 有 关心 到 去 如果 它 有 不是 承诺 到 是 一个
[krʌʃ] .
crush .
压碎 .
如果不是因为据说会是一场令人心动的邂逅，恐怕没人会愿意去。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,
I said that all the world was asked ,
我 说 那 全部 这 世界 曾是 问 ,
我说全世界都被问到了这个问题，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd]
which is our way of saying that a thousand or two had been carefully selected
哪个 是 我们的 方式 的 说 那 一个 千 或者 二 有 到过 小心 已选
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪljən] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
from the million within reach .
从 这 百万 之内 抵达 .
也就是说，我们从触手可及的一百万个目标中精心挑选了一两千个目标。

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [keɪm] [tu;; tə][ˈbrændən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
Invitations came to Brandon , of course , for old times ' sake .
邀请函 来了 到 布兰登 , 的 课程 , 为了 老的 时代 - 清酒 .
当然，布兰登也收到了邀请，这都是为了缅怀过去。

[ðə; ði] [ˈmɔ:gən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:d] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vju:] ;
The Morgans said that they preferred a private view ;
这 摩根 说 那 他们 首选 一个 私人的 看法 ;
摩根夫妇表示，他们更喜欢私下参观；

[mɪs] [fɔ:rˈsɑɪθ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ha:t] [tu;; tə][gəʊ] ; [ɪn] [ɔ:t] ,
Miss Forsythe declared that she hadn't the heart to go ; in short ,
错过 福赛斯 声明 那 她 之前没有 这 心 到 去 ; 在 短的 ,
福赛斯小姐宣称她不忍心去；简而言之，

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [əˈləʊn] [went] [tu;; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪli] [ˈelɪmənt] .
Mr . and Mrs . Fairchild alone went to represent the worldly element .
先生 . 和 太太 . 费尔柴尔德 独自的 去 到 代表 这 世俗 元素 .
只有费尔柴尔德夫妇代表世俗一方出席。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [pres]
I am sorry to say that the reader must go to the files of the city press
我 是 对不起 到 说 那 这 读者 必须 去 到 这 文件 的 这 城市 按
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [feˈstɪvəti] .
for an account of the night's festivity .
为了 一个 帐户 的 这 夜晚 节日 .
很遗憾，读者必须查阅市报的档案才能了解当晚庆祝活动的详细情况。

[ðə; ði][pen] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] ['mɑ:rgərəts] [kə'riə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ædɪkwət] [tu;; tə]
The pen that has been used in portraying Margaret's career is entirely inadequate to
这 笔 那 有 到过 用过的 在 描绘 玛格丽特的 职业 是 完全 不足 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

用来描绘玛格丽特职业生涯的笔触完全不足以展现她的成就。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən][du:: də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:: hi]
There is a general impression that an American can do anything that he
那里 是 一个 一般的 印象 那 一个 美国人 能 做 任何事物 那 他
[sets] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] ,
sets his hand to ,
套 他的 手 到 ,

人们普遍认为，美国人只要下定决心，就能做到任何事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [əʊnli] [ðæt] [hi;; hi] [traɪz] ['evriθɪŋ] .
but it is not true ; it is true only that he tries everything .
但 它 是 不是 真的 ; 它 是 真的 仅有的 那 他 尝试 一切 .

但事实并非如此；事实只是他尝试了一切。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɪz] [bɔ:n] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊtɪ][ɪz] ; [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:: bi] [ə'kwarəd] — [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
The reporter is born , as the poet is ; it cannot be acquired — that astonishing ,
这 记者 是 出生 , 作为 这 诗人 是 ; 它 不能 是 获得 — 那 惊人 ,
记者是天生的，就像诗人一样；这种能力无法后天习得——这真是令人惊叹。

[ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðæt] [wɔ:m] , ['lɪrɪkl] [təʊn] ; [ðæt] ['kʌlə(r)] ,
irresponsible command of the English language ; that warm , lyrical tone ; that color ,
不负责任 命令 的 这 英语 语言 ; 那 温暖的 , 抒情的 语气 ; 那 颜色 ,
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəɪŋ] [metə'fɒrɪk(ə)l] ['brɪljənsɪ] ;
and bewildering metaphorical brilliancy ;
和 扑朔迷离 比喻性的 才华横溢 ;

对英语的驾驭炉火纯青；那种温暖抒情的语调；那种色彩，以及令人眼花缭乱的比喻才华；

[ðæt] [ˌpɪktʃə'resknis] ; [ðæt] [ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['pɪgmənts] ,
that picturesqueness ; that use of words as the painter uses pigments ,
那 风景如画 ; 那 使用 的 字 作为 这 画家 用途 颜料 ,
那种生动形象；那种运用文字如同画家运用颜料般的手法，

[ɪn] ['splæʃɪz] [ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪv] ; [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd]
in splashes and blotches which are so effective ; that touch of raillery and
在 水花 和 斑点 哪个 是 所以 有效的 ; 那 触碰 的 玩笑 和
['sɑ:kæzəm][ænd; ənd] [kɒndɪ'senʃn] ;
sarcasm and condescension ;
讽刺 和 居高临下 ;

以泼溅和斑点的形式，效果极佳；带着一丝嘲讽、挖苦和居高临下的意味；

[ðæt] [geɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ; [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][su:'piəriə(r)] ['nɒlɪdʒ]
that gay enjoyment of reveling in the illimitable ; that air of superior knowledge
那 同性恋 享受 的 狂欢 在 这 无限的 ; 那 空气 的 优越的 知识
[ænd; ənd] [stɑɪl] ;
and style ;
和 风格 ;

那种沉浸在无限世界中的快乐；那种高人一等的知识和风度；

[ðæt] [dæʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ; [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hɔ:ti] ['dʒʌdʒmənt] .
that dash of sentiment ; that calm and somewhat haughty judgment .
那 短跑 的 情绪 ; 那 冷静的 和 有些 傲慢 判断 .

那一丝感伤；那份冷静而略带傲慢的判断。

[aɪ][eɪˈlem][ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprest] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən] [entəˈteɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][ɒv; əv]
I am always impressed at such an entertainment with the good - humor of
我 是 总是 印象深刻 在 这样的 一个 娱乐 和 这 好的 - 幽默 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)] ,
the American people ,
这 美国人 人们 ,

我总是对这种展现美国人民幽默感的娱乐方式印象深刻。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] .
no matter what may be the annoyance and discomfort .
不 事情 什么 可能 是 这 烦恼 和 不适 .

无论多么令人烦恼和不适。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] ,
In all the push and thrust and confusion , amid the rending of trains ,
在 全部 这 推 和 推力 和 困惑 , 之中 这 渲染 的 火车 ,
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] ,
在 全部 这 推 和 推力 和 困惑 , 之中 这 渲染 的 火车 ,

在所有的推搡、碰撞和混乱中，在列车撕裂的轰鸣声中，

[ðə; ði] [ˈteərɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒstju:mz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
the tearing of lace , the general crushing of costumes , there was the
这 撕裂 的 蕾丝 , 这 一般的 压碎 的 服装 , 那里 曾是 这
[ˈmerɪɪst] [ˈpɜ:sɪflɑ:ʒ] , [ˈlɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] ,
merriest persiflage , laughter , and chatter ,
最快乐的 戏谑 , 笑声 , 和 喋喋不休 ,

蕾丝被撕破，戏服被揉皱，到处都是最欢乐的戏谑、笑声和闲聊。

[ænd; ənd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rek]
and men and women entered into and drew out of the fashionable wreck
和 男人 和 女性 进入 进入 和 画 出去 的 这 时髦 破坏

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪst] [ˈspɪrɪt] .
in the highest spirits .
在 这 最高 烈酒 .

男男女女兴高采烈地进出这艘时髦的沉船。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈmæn(ə)n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [spɒts] [weə(r)] [ˈkʌrənts] [met] ,
For even in such a spacious mansion there were spots where currents met ,
为了 甚至 在 这样的 一个 宽敞 大厦 那里 是 地点 在哪里 电流 遇见 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈmæn(ə)n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [spɒts] [weə(r)] [ˈkʌrənts] [met] ,
为了 甚至 在 这样的 一个 宽敞 大厦 那里 是 地点 在哪里 电流 遇见 ,

即使在如此宽敞的宅邸中，也存在着水流交汇的地方。

[ænd; ənd][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [breθ] .
and rooms where there was a fight for mere breath .
和 房间 在哪里 那里 曾是 一个 斗争 为了 仅仅 气息 .

还有一些房间里，人们甚至连呼吸都要争抢。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [teɪm] [əˈfeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] .
It would have been a tame affair without this struggle .
它 会 有 到过 一个 驯服 事务 没有 这 斗争 .

如果没有这场斗争，事情本来会很平静。

[ænd; ənd] [wɒt] [æən; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][laɪf][aɪˈti:][ɔ:l][wɒz; wəz] !
And what an epitome of life it all was !
和 什么 一个 缩影 的 生活 它 全部 曾是 !

这一切简直就是人生的缩影！

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu; tə][ædməˈreɪ(ə)n] , [hu:] [gʌʃ] [wɪð]
There were those who gave themselves up to admiration , who gushed with
那里 是 那些 WHO 给予 他们自己 向上 到 钦佩 , WHO 滔滔不绝 和
[ɪnˈθju:ziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

有些人完全沉浸在钦佩之中，热情洋溢；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪəri] [eə(r)][ɒv; əv] ['sɜːfɪt] [wɪð] ['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
there were those who had the weary air of surfeit with splendor of this
那里 是 那些 WHO 有 这 厌倦 空气 的 过量 和 辉煌 的 这
[sɔːt] ;
sort ;
种类 ;

有些人对这种奢华景象感到厌倦，流露出疲惫之态；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ænd; ænd] ['vɒlətaɪl] , [hu:] [meɪd] [fə'siːjəs] [rɪ'mɑːrks] ,
there were the bustling and volatile , who made facetious remarks ,
那里 是 这 繁华 和 易挥发的 , WHO 制成 滑稽的 评论 ,
那里既有熙熙攘攘、情绪激动的人，也有说着俏皮话的人。

[ænd; ænd] ['triːtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bːlsəʊ]
and treated the affair like a Fourth of July ; and there were also
和 治疗 这 事务 喜欢 一个 第四 的 七月 ; 和 那里 是 还
[gruːps] [dɑːk] [ænd; ænd] ['hɔːti] ,
groups dark and haughty ,
团体 黑暗的 和 傲慢 ,
他们把这件事当作七月四日独立日庆典一样对待；此外，还有一些阴郁傲慢的团体。

[laɪk] [ðə; ði] [stɒt] , [hu:] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] , [ænd; ænd]['kəʊldli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]
like the Stotts , who held a little aloof , and coldly admitted that it was most
喜欢 这 斯托茨 , WHO 握住 一个 小的 超然 , 和 冷冷地 承认 那 它 曾是 最多
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

就像斯托特一家一样，他们态度有些冷漠，但冷淡地承认这非常成功；

[aɪ 'tiː] [lækt] [dʒiː][en 'iː][saɪs] [kwɑː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mʌt] ['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
it lacked je ne sais quoi , but it was in much better taste than they
它 缺乏 杰 ne 说 quoi , 但 它 曾是 在 很多 更好的 品尝 比 他们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

它缺少某种难以言喻的特质，但味道比他们预期的要好得多。

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'herənt]
Is there something in the very nature of a crowd to bring out the inherent
是 那里 某物 在 这 非常 自然 的 一个 人群 到 带来 出去 这 固有
[vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [bred] ['piːp(ə)l] ,
vulgarity of the best - bred people ,
粗俗 的 这 最好的 - 繁殖 人们 ,
人群的本质是否就在于此，它能激发出最有教养的人身上固有的粗俗一面？

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] ['tɒləreɪt] [ðiːz]
so that some have doubted whether the highest civilization will tolerate these
所以 那 一些 有 怀疑 无论 这 最高 文明 将要 容忍 这些
['krʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [hɪ'leəriəs] [ə'sembliːz] ?
crushing and hilarious assemblies ?
压碎 和 太搞笑了 组件 ?

所以有人怀疑，最高文明是否能够容忍这些令人压抑又滑稽的集会？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
At any rate , one could enjoy the general effect .
在 任何 速度 , 一 可以 享受 这 一般的 影响 .
无论如何，人们都能享受到整体效果。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['vʌlgə(r)]['juːnɪts] , [ænd; ænd][wʌn] [kɔːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [dɪsɪn'tʃɑːntɪd] ,
There might be vulgar units , and one caught notes of talk that disenchanted ,
那里 可能 是 庸俗 单位 , 和 一 捕捉 笔记 的 讲话 那 失望的 ,
可能有一些粗俗的词语，而且有人听到了一些令人失望的谈话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] ['bjʊ:ti] , [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] **but there were so many women of rare and stately beauty , of exquisite** ,
但 那里 是 所以 许多 女性 的 稀有的 和 庄严 美丽 , 的 精美的
['lʌvliːnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

但是，那里有很多拥有罕见而高贵的美貌、绝世佳人的女子。

[ɒv; əv] [tʃɑ:m] [ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] — [səʊ] ['meni] [men][ɒv; əv] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,
of charm in manner and figure — so many men of fine presence ,
的 魅力 在 方式 和 数字 — 所以 许多 男人 的 美好的 在场 ,
举止和仪态都极具魅力——这么多风度翩翩的男士，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmæni] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] — [aɪ]
with such an air of power and manly prosperity and self - reliance — I
和 这样的 一个 空气 的 力量 和 男子气概 繁荣 和 自己 - 依赖 — 我
[daʊt] [ɪf] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
doubt if any other assembly in the world ,
怀疑 如果 任何 其他 集会 在 这 世界 ,

带着如此强大的气场、雄伟的气场和自力更生的精神——我怀疑世界上是否还有其他任何集会能与之媲美，

[ʌn'dekə'reɪtɪd] [baɪ] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:mz] , [wɪð] [nəʊ][ˈbleɪz(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
undecorated by orders and uniforms , with no blazon of rank , would have a
未装饰的 经过 订单 和 制服 , 和 不 纹章 的 秩 , 会 有 一个
[ˈgreɪtə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
greater air of distinction .
更大的 空气 的 区别 .

没有勋章和制服，没有军衔标志，反而会显得更加尊贵。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['steəweɪ] [ðæt] [kə'mɑ:nd] ['vɪstə]
Looking over it from a landing in the great stairway that commanded vistas
寻找 超过 它 从 一个 降落 在 这 伟大的 楼梯 那 命令 景色
[ænd; ənd][ˈreɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ] ,
and ranges of the lofty ,
和 范围 的 这 高远 ,

从高耸入云的楼梯平台俯瞰，可以饱览壮丽的景色和绵延的山脉，

['brɪliənt] [ə'pɑ:tmənts] , [ˈvɪvɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] , [wɪtʃ] [si:md] [rɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['speɪʃəs]
brilliant apartments , vivified by the throng , which seemed ennobled by the spacious
杰出的 公寓 , 复活 经过 这 人群 , 哪个 似乎 贵族 经过 这 宽敞
[ˈsplendə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mu:vd] ,
splendor in which it moved ,
辉煌 在 哪个 它 已搬 ,

华丽的公寓，因熙熙攘攘的人群而生机勃勃，而宽敞的空间和辉煌的氛围似乎也提升了人群的尊贵感。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɑ:d(ə)n] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
one would be pardoned a feeling of national pride in the spectacle .
— 会 是 赦免 一个 感觉 的 国家的 自豪 在 这 奇观 .

在这种盛况下，人们会不由自主地产生民族自豪感。

[aɪ] [dru:ɪ] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['steɪtli] [treɪn][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪ'send] ,
I drew aside to let a stately train of beauty and of fashion descend ,
我 画 旁边 到 让 一个 庄严 火车 的 美丽 和 的 时尚 下降 ,

我侧身让一袭优雅时尚的长裙缓缓落下，

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [swi:p] [θru:ɪ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
and saw it sweep through the hall , and enter the drawing - rooms ,
和 锯 它 扫 通过 这 大厅 , 和 进入 这 绘画 - 房间 ,
只见它席卷了大厅，进入了客厅。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['ɪftɪŋ] ['kʌlə(r)] .
until it was lost in a sea of shifting color .
直到 它 曾是 丢失的 在 一个 海 的 转变 颜色 .
直到它消失在变幻莫测的色彩海洋中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
It was like a dream .
它 曾是 喜欢 一个 梦 .
就像做梦一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [plʊtə'kræti:k] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɒz; wəz]
And the centre of all this charming plutocratic graciousness and beauty was
和 这 中心 的 全部 这 迷人 富豪统治 亲切 和 美丽 曾是
[ˈma:grət] — [ˈma:grət] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] ['hʌzbənd] .
Margaret — Margaret and her handsome husband .
玛格丽特 — 玛格丽特 和 她 英俊的 丈夫 .
而这一切迷人的富豪风范和美丽风采的中心人物，正是玛格丽特——玛格丽特和她英俊的丈夫。

[weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ŋju:] ['hæmpʃɪə] [bɔɪ] [lɜ:n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [ðɪs] [ɡʊd] -
Where did the New Hampshire boy learn this simple dignity of bearing , this good -
在哪里 做过 这 新的 汉普郡 男生 学习 这 简单的 尊严 的 轴承 , 这 好的 -
['hju:mə] [kɔ:di'æləti] [wɪ'ðəʊt] [kɒndɪ'senʃn] ,
humored cordiality without condescension ,
幽默 亲切 没有 居高临下 ,
这位来自新罕布什尔州的男孩是从哪里学来的这种朴素的尊严和不带傲慢的友善？

[ðɪs] ['i:zi] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
this easy air of the man of the world ?
这 简单的 空气 的 这 男人 的 这 世界 ?
这种世故老练的轻松姿态？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['rekə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mə'ɪnpjuːleɪtə(r)] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)]
Was this the railway wrecker , the insurance manipulator , the familiar of Uncle
曾是 这 这 铁路 拖车 , 这 保险 机械臂 , 这 熟悉的 的 叔叔
['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,
这是铁路破坏者、保险诈骗犯，还是杰瑞叔叔的熟人？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌgəbu:] [ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] ?
the king of the lobby , the pride and the bugaboo of Wall Street ?
这 国王 的 这 大厅 , 这 自豪 和 这 虫子 的 墙 街道 ?
大堂之王，华尔街的骄傲和眼中钉？

[ˈma:grət] [wɒz; wəz] ['regnənt] .
Margaret was regnant .
玛格丽特 曾是 统治者 .
玛格丽特在位。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] !
And how charmingly she received her guests !
和 如何 迷人地 她 已收到 她 客人 !
她接待客人的方式多么迷人啊！

[haʊ] [wel] [ai] [ŋju:] [ðæt] [hɑ:f] - [ɪm'prɪəriəs] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv]
How well I knew that half - imperious toss of the head , and the glance of
如何 出色地 我 知道 那 一半 - 专横 折腾 的 这 头 , 和 这 瞥一眼 的
[ðəʊz] ['lev(ə)] ,
those level ,
那些 等级 ,
我多么熟悉那种半是傲慢的甩头动作，以及那种平视的眼神啊，

[lɑ:dʒ] [greɪ] [aɪz] , [ˈsɒfənd] [ˈɪnstəntli] , [ɒn] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
large gray eyes , softened instantly , on recognition ,
大的 灰色的 眼睛 , 软化 即刻 , 在 认出 ,

一认出对方, 那双灰色的大眼睛瞬间柔和下来。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪv]
into the sweetest smile of welcome playing about the dimple and the expressive
进入 这 最甜美的 微笑 的 欢迎 玩耍 关于 这 酒窝 和 这 富有表现力的
[maʊθ] !
mouth !
嘴 !

露出最甜美的笑容, 露出迷人的酒窝和富有表现力的嘴唇!

[wɒt] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ?
What woman would not feel a little thrill of triumph ?
什么 女士 会 不是 感觉 一个 小的 刺激 的 胜利 ?

哪个女人不会感受到胜利的喜悦呢?

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [æɪt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
The world was at her feet .
这 世界 曾是 在 她 脚 .

世界都臣服于她脚下。

[waɪ] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ,
Why was it , I wonder ,
为什么 曾是 它 , 我 想知道 ,

我想知道这是为什么。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [səˈlu:tɪd] [ðɪs] [ˈkwi:nli] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as I stood there watching the throng which saluted this queenly woman of the
作为 我 站立 那里 观看 这 人群 哪个 敬礼 这 女王般的 女士 的 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

我站在那里, 看着人群向这位举世瞩目的女王般的女性致敬。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ˈsəʊ(ə)] [ˈtraɪʌmf] ,
in an hour of supreme social triumph ,
在 一个 小时 的 最高 社会的 胜利 ,

在社会达到巅峰的时刻,

[waɪl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔ:kɪstrə] [keɪm] [ˈsɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
while the notes of the distant orchestra came softly on the air ,
尽管 这 笔记 的 这 遥远 乐队 来了 轻轻 在 这 空气 ,

远处传来轻柔的管弦乐声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [bæŋks] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈplɑ:nts] — [waɪ]
and the overpowering perfume of banks of flowers and tropical plants — why
和 这 压倒性的 香水 的 银行 的 花朵 和 热带 植物 — 为什么

[wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
was it that I thought of a fair ,
曾是 它 那 我 想法 的 一个 公平的 ,

还有成片鲜花和热带植物散发出的浓郁香气——为什么我会想到集市呢?

[ˈsɪmp(ə)] [gɜ:l] , [stɜ:d] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)] [aɪˈdiəl] , [ˈi:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] , [ˈtendə(r)] ,
simple girl , stirred with noble ideals , eager for the intellectual life , tender ,
简单的 女孩 , 搅拌 和 高贵 理想 , 渴望的 为了 这 知识分子 生活 , 投标 ,
[ˌsɪmpəˈθetɪk] , [kəˈreɪdʒəs] ?
sympathetic , courageous ?
交感神经 , 勇敢 ?

一个单纯的女孩, 怀揣着高尚的理想, 渴望知识生活, 温柔、富有同情心、勇敢?

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːgrət] [dɪbriː] — [həʊ] [ˈbʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ！ — [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
It was Margaret Debee — how often I had seen her thus ! — sitting on
它 曾是 玛格丽特 碎屑 — 如何 经常 我 有 已见 她 因此 ！ — 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [vəˈrændə] ,
her little veranda ,
她 小的 阳台 ,
那是玛格丽特·德布里——我见过她好多次了！ ——坐在她的小阳台上。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪp] [hæt][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,
swinging her chip hat by the string ,
摇摆 她 芯片 帽子 经过 这 细绳 ,
她用绳子甩着她的薯片帽,
[ˈgləʊɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈerənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
glowing from some errand in which her heart had played a much more
发光 从 一些 差事 在 哪个 她 心 有 玩 一个 很多 更多的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
important part than her purse .
重要的 部分 比 她 钱包 .
她容光焕发，因为她刚刚完成了一项差事，在这项差事中，她的心比她的钱包更重要。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ðæt] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
I caught the odor of the honeysuckle that climbed on the porch ,
我 捕捉 这 气味 的 这 金银花 那 攀登 在 这 门廊 ,
我闻到了爬上门廊的金银花的香味。
[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɒbɪn] [ðæt] [ˈnestɪd] [ðeə(r)] .
and I heard the note of the robin that nested there .
和 我 听到 这 笔记 的 这 罗宾 那 嵌套 那里 .
我听到了在那里筑巢的知更鸟的鸣叫声。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] , ” [sed] [ˈkɑːmen] , [huː] [keɪm] [ʌp] ,
“ **You seem to be in a brown study ,** ” **said Carmen , who came up ,**
“ 你 似乎 到 是 在 一个 棕色的 学习 , ” 说 卡门 , WHO 来了 向上 ,
“你好像在研究棕色调,”走过来的卡门说道。
[ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] .
leaning on the arm of the Earl of Chisholm .
倾斜 在 这 手臂 的 这 伯爵 的 奇泽姆 .
倚靠在奇泽姆伯爵的手臂上。

“ [aɪm] [lɒst] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] .
“ **I'm lost in admiration .**
“ 我是 丢失的 在 钦佩 .
我被深深地钦佩了。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊəns] , [mɪs] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
You must make allowance , Miss Eschelle , for a person from the country .
你 必须 制作 津贴 , 错过 - , 为了 一个 人 从 这 国家 .
”
”
”
埃舍尔小姐，您得体谅一下我这个乡下人。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ **Oh , we are all from the country .**
“ 哦 , 我们 是 全部 从 这 国家 .
“哦，我们都来自农村。”
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
That is the beauty of it .
那 是 这 美丽 的 它 .
这就是它的美妙之处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [ˈhɑːləʊəl] , [ˌjuːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] [kɑːt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
There is Mr . Hollowell , used to drive a peddler's cart , or something of that
那里 是 先生 : 霍洛韦尔 , 用过的 到 驾驶 一个 小贩的 大车 , 或者 某物 的 那
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

还有霍洛韦尔先生, 他以前是赶小贩的货车之类的。

[ʌp] [ɪn] [meɪn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [stɒt] ,
up in Maine , talking with Mr . Stott ,
向上 在 缅因州 , 说 和 先生 : 斯托特 ,
在缅因州, 和斯托特先生交谈,
[huːz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næəl] .
whose father came in on the towpath of the Erie Canal .
谁 父亲 来了 在 在 这 拖船道 的 这 伊利 运河 :
他的父亲沿着伊利运河的纤道来到这里。

[ˌjuː; jʊ][dɒʊnt] [dɑːns] ?
You don't dance ?
你 不 舞蹈 ?
你不会跳舞吗?

[ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
The earl has just been giving me a whirl in the ballroom ,
这 伯爵 有 只是 到过 给予 我 一个 旋转 在 这 舞厅 ,
伯爵刚才在舞厅里逗我玩儿呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] [dɪ'mɒkrəsi] . "
and I've been trying to make him understand about democracy . "
和 我已经 到过 尝试 到 制作 他 理解 关于 民主 : "
我一直在努力让他理解民主的意义。

" [jes] , " [ðə; ði] [ɜːl] [,riːdʒɔɪn, ri-] ; " [mɪs] - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **Yes , " the earl rejoined ; " Miss Eschelle has been interpreting to me**
" 是的 , " 这 伯爵 重新加入 ; " 错过 - 有 到过 翻译 到 我
[rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] . "
republican simplicity . "
共和党人 简单 : "
"是的,"伯爵回答道, "埃舍尔小姐一直在向我诠释共和主义的简朴。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['fer,tʃaɪld] ,
" **And he cannot point out , Mr . Fairchild ,**
" 和 他 不能 观点 出去 , 先生 : 费尔柴尔德 ,
"而且他无法指出, 费尔柴尔德先生,

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][es 'tiː] . [dʒeɪmz] .
why this is not as good as a reception at St . James .
为什么 这 是 不是 作为 好的 作为 一个 接待 在 英石 : 詹姆斯 :
为什么这不如在圣詹姆斯教堂举行的招待会好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] . "
I suppose it's his politeness . "
我 认为 它是 他的 礼貌 : "
我想这是他的礼貌吧。

" [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
" **Indeed , it is all very charming .**
" 的确 , 它 是 全部 非常 迷人 :
"的确, 这一切都非常迷人。"

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɑːkitekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] . " **It must be a great thing to be the architect of your own fortune .** " 它 必须 是 一个 伟大的 事物 到 是 这 建筑师 的 你的 自己的 财富 . "

能够掌控自己的命运，这一定是一件很棒的事情。

" [jes] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [self] - [meɪd] , " ['kɑːmen] [kənˈfɛst] . **" Yes ; we are all self - made , " Carmen confessed .** " 是的 ; 我们 是 全部 自己 - 制成 , " 卡门 坦白 .

“是的，我们都是白手起家的，”卡门坦白道。

" [aɪ] [eɪˈem] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [get] ['dredfəli] ['taɪəd] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] ['sʌmtaɪmz] . **" I am , and I get dreadfully tired of it sometimes .** " 我 是 , 和 我 得到 极其糟糕 疲劳的 的 它 有时 .

“是的，有时候我真的会感到非常厌倦。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] **I have to read over the Declaration and look at the map of the Western country at such times .** 我 有 到 读 超过 这 宣言 和 看 在 这 地图 的 这 ['westən] ['kʌntri] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] . **Western country at such times .** 西 国家 在 这样的 时代 .

每当这时，我都要重读一遍《独立宣言》，再看看西方国家的地图。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] . " **A body has to have something to hold on to .** " 一个 身体 有 到 有 某物 到 抓住 在 到 . "

身体需要有东西可以依靠。

" [waɪ] , [ðɪs] [siːm] ['prɪti] [səbˈstænj(ə)l] , " [aɪ] [sed] , ['wʌndəɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] **" Why , this seems pretty substantial , " I said , wondering what the girl was driving** " 为什么 , 这 似乎 漂亮的 重大的 , " 我 说 , 好奇 什么 这 女孩 曾是 驾驶 [æt; ət] . **at .** 在 .

“哎呀，这看起来相当重要啊，”我说，想知道这个女孩到底想表达什么。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] ['sɒlɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəˈluːn] . **" Oh , yes ; I suppose the world looks solid from a balloon .** " 哦 , 是的 ; 我 认为 这 世界 看起来 坚硬的 从 一个 气球 .

“哦，是的；我想从气球上看，世界看起来是固体的。”

[aɪ] [hɜːd] [wʌn] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , - [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['hendəsən] **I heard one man say to another just now , ' How long do you suppose Henderson** 我 听到 一 男人 说 到 其他 只是 现在 , - 如何 长的 做 你 认为 亨德森 [wɪl] [lɑːst] ? - **will last ? '** 将要 最后的 ? -

我刚才听到一个人对另一个人说：“你觉得亨德森还能坚持多久？”

['prɒbəbli] [wiː; wi] [æɪ; əl] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌn] [təˈgeðə(r)] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] . " **Probably we shall all come down by the run together by - and - by .** " 大概 我们 将 全部 来 向下 经过 这 跑步 一起 经过 - 和 - 经过 . "

或许过段时间我们都会一起跑下来。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] . **" You seem to be on a high plane , " I suggested .** " 你 似乎 到 是 在 一个 高的 飞机 , " 我 建议 .

“你似乎处于一种很高的境界，”我说道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] . **" I guess it's the influence of the earl .** " 我 猜测 它是 这 影响 的 这 伯爵 .

“我想这是伯爵的影响吧。”

[bʌt; bət][ai][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst] [ˌmɪsʌndəˈstɒd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
But I am the most misunderstood of women .
但 我 是 这 最多 被误解 的 女性 .
但我却是最不被人理解的女性。

[wɒt] [ai] [ˈriːəli] [laɪk] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
What I really like is simplicity .
什么 我 真的 喜欢 是 简单 .
我喜欢的就是简洁。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [trəˈdɪʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] ,
Can you have that without the social traditions , " she appealed to the earl ,
能 你 有 那 没有 这 社会的 传统 , " 她 上诉 到 这 伯爵 ,
“抛开社会传统, 你能做到吗?”她向伯爵恳求道。

" [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ? "
" such as you have in England ? "
" 这样的 作为 你 有 在 英格兰 ? "
“比如英国那种情况? ”

" [ai] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [seɪ] , " [ðə; ði] [ɜːl] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" I really cannot say , " the earl replied , laughing .
" 我 真的 不能 说 , " 这 伯爵 回复 , 笑 .
“我真的不能说,”伯爵笑着回答道。

" [ai] [ˈfænsɪd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [ˈbrændən] ; [pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [trəˈdɪʃən(ə)l] . "
" I fancied there was simplicity in Brandon ; perhaps that was traditional . "
" 我 幻想 那里 曾是 简单 在 布兰登 ; 也许 那 曾是 传统的 . "
“我感觉布兰登很朴素; 也许那是传统吧。”

" [əʊ] , [ˈbrændən] !
" Oh , Brandon !
" 哦 , 布兰登 !
“哦, 布兰登! ”

" [ˈkɑːmen] [kraɪd] , " [siː] [wɒt] [ˈbrændən] [dʌz] [wen] [aɪ ˈtiː][gets][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Carmen cried , " see what Brandon does when it gets a chance .
" 卡门 哭 , " 看 什么 布兰登 做 什么时候 它 获得 一个 机会 .
卡门喊道: “看看布兰登有机会会做什么。”

[ai] [əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I assure your lordship that we used to be very simple people in New York .
我 保证 你的 领主 那 我们 用过的 到 是 非常 简单 的人们 在 新的 约克 .
我向阁下保证, 我们以前在纽约都是非常朴实的人。

[kʌm] , [let][juː ˈes][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] .
Come , let us go and tell Mrs . Henderson how delightful it all is .
来 , 让 我们 去 和 告诉 太太 : 亨德森 如何 愉快 它 全部 是 .
来吧, 我们去告诉亨德森太太这一切有多么令人愉快。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'm so sorry for her .
我是 所以 对不起 为了 她 .
我真为她感到难过。

" [æz; əz][ai] [muːvɪd] [əˈbaʊt] [ˈɑːftəwədz] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [nɒt] [ˈmeni] [ˈkɒments] ,
" As I moved about afterwards with my wife we heard not many comments ,
" 作为 我 已搬 关于 然后 和 我的 妻子 我们 听到 不是 许多 评论 ,
“之后我和妻子四处走动时, 没听到太多议论,

[ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)] [ə'baʊt] ['hendərsənz] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt]
a word here and there about Henderson's wonderful success , a remark about
一个 单词 这里 和 那里 关于 亨德森的 精彩的 成功 , 一个 评论 关于
['mɑːrgərəts] ['bjʊːti] ,
Margaret's beauty ,
玛格丽特的 美丽 ,

偶尔提及亨德森的巨大成功，也赞叹玛格丽特的美貌，

[sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [ɔː'diːl] — [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [fʊl]
some sympathy for her in such a wearisome ordeal — the world is full
一些 同情 为了 她 在 这样的 一个 令人厌倦的 考验 — 这 世界 是 满的
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] — [ðə; ðɪ] [haʊs] ['djuːli][əd'maɪəd] ,
of kindness — the house duly admired ,
的 仁慈 — 这 房子 正式地 钦佩 ,
人们对她经历如此令人疲惫的磨难表示同情——这世界充满了善意——这房子也确实值得赞赏。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [peɪd] ; [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [wɜː(r); wə(r)] ,
and the ordinary compliments paid ; the people assembled were ,
和 这 普通的 赞美 有薪酬的 ; 这 人们 组装 是 ,
[æz; əz]['juːzuəl] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
as usual , absorbed in their own affairs .
作为 通常 , 吸收 在 他们的 自己的 事务 .

以及一些寻常的客套话；在场的人们一如既往地专注于自己的事情。

[frɒm; frəm][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
From all we could gather , all those present were used to living in a
从 全部 我们 可以 收集 , 全部 那些 展示 是 用过的 到 活的 在 一个
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
据我们了解，在场的所有人都习惯了住在宫殿里。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['splendə(r)] [kwɔɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
and took all the splendor quite as a matter of course .
和 采取 全部 这 辉煌 相当 作为 一个 事情 的 课程 .
并理所当然地接受了这一切辉煌。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] ['envi] ?
Was there no envy ?
曾是 那里 不 嫉妒 ?
难道没有人嫉妒吗？

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] - [mæm] , [ðə; ðɪ] [ə'plɒm]
Was there nothing said about the airs of a country school - ma'am , the aplomb
曾是 那里 没有什么 说 关于 这 播出 的 一个 国家 学校 - 女士 , 这 沉着冷静
[ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ?
of an adventurer ?
的 一个 冒险家 ?
难道没有人提到过乡村女教师的傲慢和冒险家的沉着冷静吗？

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][k'rɪtɪsɪzəmz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gests] [rəʊld] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] ['kæərɪdʒɪz] ,
Were there no criticisms afterwards as the guests rolled home in their carriages ,
是 那里 不 批评 然后 作为 这 客人 滚动 家 在 他们的 马车 ,
['səːfɪt] [ænd; ɐnd] [ɪg'zɔːstɪd] ?
surfeited and exhausted ?
过量 和 筋疲力尽的 ?
事后，当客人们吃得饱饱的、筋疲力尽地乘坐马车回家时，难道没有人提出批评意见吗？

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么？

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [tuː; tə][bɪ'ɡɪn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ？

Do you expect the millennium to begin in New York ？

做 你 预计 这 千年 到 开始 在 新的 约克 ？

你认为千禧年会在纽约开始吗？

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [sed] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ə'feə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd]

The newspapers said that it was the most brilliant affair the metropolis had

这 报纸 说 那 它 曾是 这 最多 杰出的 事务 这 都会 有

[ˈevə(r)] [siːn] ．

ever seen ．

曾经 已见 ．

报纸上说，这是这座大都市有史以来最精彩的盛事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ．

I have no doubt it was ．

我 有 不 怀疑 它 曾是 ．

我毫不怀疑就是这样。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] ， [ˈaɪðə(r)] ， [baɪ][ðə; ði][ˈnjuːz,peɪpə(r)] ['estɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ．

And I do not judge , either , by the newspaper estimates of the expense ．

和 我 做 不是 法官 ， 任何一个 ， 经过 这 报纸 估算 的 这 费用 ．

而且，我也不会根据报纸对费用的估计来判断。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɜːdz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [ːl] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] ， [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] -

I take the simple words addressed by the earl to Margaret , when he said good -

我 拿 这 简单的 字 已解决 经过 这 伯爵 到 玛格丽特 ， 什么时候 他 说 好的 -

[naɪt] ，
night ，
夜晚 ，

我记住了伯爵向玛格丽特道晚安时说的那些简单的话。

[æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [ˈvæljuː] ．

at their full value ．

在 他们的 满的 价值 ．

按其全部价值计算。

[fiː; ji] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] ．

She flushed with pleasure at his modest commendation ．

她 酡 和 乐趣 在 他的 谦虚的 表彰 ．

听到他谦虚的赞扬，她欣喜不已，脸颊泛红。

[pə'hæps] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['traɪʌmf] ．

Perhaps it was to her the seal of her night's triumph ．

也许 它 曾是 到 她 这 海豹 的 她 夜晚 胜利 ．

或许，这对她而言，就是她当晚胜利的象征。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ．

The house was opened ．

这 房子 曾是 打开 ．

房子敞开了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [siːn] [,aɪ 'tiː] ．

The world had seen it ．

这 世界 有 已见 它 ．

全世界都看到了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ɡɒn] ．

The world had gone ．

这 世界 有 已消失 ．

世界已然崩塌。

[ɪf] [sli:p] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [wɒt] [ˈwʌndə(r)] ?
If sleep did not come that night to her tired head on the pillow , what wonder ?
如果 睡觉 做过 不是 来 那 夜晚 到 她 疲劳的 头 在 这 枕头 , 什么 想知道 ?

如果那天晚上她疲惫的头枕在枕头上仍然无法入睡，那又有什么奇怪的呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:lɪd] .
She had a position in the great world .
她 有 一个 位置 在 这 伟大的 世界 .

她在世界舞台上占有一席之地。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][,aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)] .
In imagination it opened wider and wider .
在 想像力 它 打开 更广泛 和 更广泛 .

在想象中，它越开越大。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [fɪl] [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [səʊl] ?
Could not the infinite possibilities of it fill the hunger of any soul ?
可以 不是 这 无限 可能性 的 它 充满 这 饥饿 的 任何 灵魂 ?

它那无限的可能性难道不能满足任何人的灵魂渴望吗？

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhendəsən] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pres] .
The echoes of the Henderson reception continued long in the country press .
这 回声 的 这 亨德森 接待 持续 长的 在 这 国家 按 .

亨德森招待会的余音在乡村报刊上持续了很长时间。

[aɪtəmz] [ˈmʌltɪplaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɒst] .
Items multiplied as to the cost .
项目 乘以 作为 到 这 成本 .

各项成本相乘。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈflaʊəz] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [ˈwɪðəd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
It was said that the sum expended in flowers alone , which withered in a night ,
它 曾是 说 那 这 和 已支出 在 花朵 独自的 , 哪个 干枯 在 一个 夜晚 ,

据说，光买花就花了一大笔钱，而这些花一夜之间就凋谢了。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [ə; eɪ] [wɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
would have endowed a ward in a charity hospital .
会 有 捐赠 一个 病房 在 一个 慈善机构 医院 .

本来可以捐资在慈善医院设立一个病房。

[sʌm; səm][wæg] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
Some wag said that the price of the supper would have changed the result of
一些 摇摆 说 那 这 价格 的 这 晚餐 会 有 已更改 这 结果 的

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] .
the Presidential election .
这 总统 选举 .

有人戏称，这顿晚餐的价格足以改变总统选举的结果。

[ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:trəts]
Views of the mansion were given in the illustrated papers , and portraits
浏览 的 这 大厦 是 给定 在 这 插图 文件 , 和 肖像

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
of Mr . and Mrs . Henderson .
的 先生 . 和 太太 . 亨德森 .

报纸上刊登了宅邸的照片，以及亨德森先生和夫人的肖像。

[ɪn] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn] [rɪˈməʊt] [ˈfɑ:mhaus] , [ðɪs] [greɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪˈvent] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,
In country villages , in remote farmhouses , this great social event was talked of ,
在 国家 村庄 , 在 偏僻的 农舍 , 这 伟大的 社会的 事件 曾是 谈话 的 ,

在乡村小镇、偏远农舍里，人们都在谈论这场盛大的社交活动。

[ˈhɛndərsənz] [welθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kənˈdʒektə(r)] , [ˈmɑːrgərəts] [ˈtɔɪlət] [wɒz; wəz][æən; ən]
Henderson's wealth was the subject of conjecture , Margaret's toilet was an
亨德森的 财富 曾是 这 主题 的 推测 , 玛格丽特的 洗手间 曾是 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
object of interest .
目的 的 兴趣 .

亨德森的财富是人们猜测的对象，玛格丽特的梳妆打扮是人们感兴趣的话题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [səkˈses] .
It was a shining example of success .
它 曾是 一个 灼灼 例子 的 成功 .

这是一个成功的典范。

[ˈpriːtʃə] , [huːz] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈsɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈwaɪdli] [riːd] [æz; əz] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv]
Preachers , whose sensational sermons are as widely read as descriptions of
传道者 , 谁 轰动一时 布道 是 作为 广泛 读 作为 描述 的
[greɪt] [kraɪmz] ,
great crimes ,
伟大的 犯罪 ,

那些布道耸人听闻的牧师，他们的布道与对重大罪行的描述一样广为流传。

[ˈmɒrəlaɪzd] [ɒn] [ˈhɛndərsənz] [kəˈrɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɛndərsənz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [ˈevriweə(r)]
moralized on Henderson's career and Henderson's palace , and raised up everywhere
道德化的 在 亨德森的 职业 和 亨德森的 宫殿 , 和 提高 向上 到处
[æən; ən] [ˈenvɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [prɒˈsperəti] .
an envied image of worldly prosperity .
一个 令人羡慕 图像 的 世俗 繁荣 .

对亨德森的事业和亨德森的宫殿进行道德说教，到处树立起令人羡慕的世俗繁荣的形象。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
When he first arrived in New York ,
什么时候 他 第一的 到达的 在 新的 约克 ,

他初到纽约时，

[wɪð] [ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] — [səʊ][ðə; ði][ˈstɔːri][ræn] - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ]
with only fifty cents in his pocket — so the story ran - and walked up Broadway
和 仅有的 五十 分 在 他的 口袋 — 所以 这 故事 跑 - 和 步行 向上 百老汇
[ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənjuː] ,
and Fifth Avenue ,
和 第五 大街 ,

据说他口袋里只有五毛钱，然后沿着百老汇大街和第五大道一路走下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːəli] [biːn] [rʌn][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [striːt] [baɪ][ə; eɪ]
he had nearly been run over at the corner of Twenty - sixth Street by a
他 有 几乎 到过 跑步 超过 在 这 角落 的 二十 - 第六 街道 经过 一个
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他差点在第二十六街拐角处被一辆马车撞到。

[ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [hæd; həd] [stɛəd] [ˈɪnsələntli] [æt; ət]
the occupants of which , a lady and gentleman , had stared insolently at
这 居住者 的 哪个 , 一个 女士 和 绅士 , 有 凝视 傲慢地 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [juːθ] .
the country youth .
这 国家 青年 .

屋里的一男一女傲慢地盯着这位乡下青年。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [sed] [ðə; ði] [læd] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju;; jʊ] [wɪl] [krɪndʒ] [tu;; tə]
Never mind , said the lad to himself , the day will come when you will cringe to
绝不 头脑 , 说 这 小伙子 到 他自己 , 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 尴尬 到
[em 'i:] .
me .
我 :

“没关系,”少年心想,“总有一天你会对我感到畏惧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [begd] [ˈhendəsən] [tu;; tə][speə(r)][hɪm] [ɪn]
And the day did come when the gentleman begged Henderson to spare him in
和 这 天 做过 来 什么时候 这 绅士 乞求 亨德森 到 空闲的 他 在
[wɔ:l] [stri:t] ,
Wall Street ,
墙 街道 ,

终于有一天, 这位先生恳求亨德森在华尔街饶了他一命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈtri:gd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsənz] [bɔ:l] .
and his wife intrigued for an invitation to Mrs . Henderson's ball .
和 他的 妻子 好奇 为了 一个 邀请 到 太太 : 亨德森的 球 :

他的妻子很想收到亨德森太太舞会的邀请。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] .
The reader knows there is not a word of truth in this .
这 读者 知道 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 这 :

读者知道这其中没有一句真话。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sed] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] ,
said the preacher ,
说 这 牧师 ,

牧师说道:

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtælənts][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
if he had only devoted his great talents to the service of the Good
如果 他 有 仅有的 奉献 他的 伟大的 天赋 到 这 服务 的 这 好的
[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] !
and the True !
和 这 真的 !

如果他能将自己的卓越才能奉献给正义和真理就好了!

[bɪˈhəʊld] [haʊ] [veɪn][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪʌmfz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] !
Behold how vain are all the triumphs of this world !
看哪 如何 徒劳 是 全部 这 胜利 的 这 世界 !

看哪, 这世上所有的成功都是虚空!

[si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ˈmæməŋ] !
see the result of the worship of Mammon !
看 这 结果 的 这 崇拜 的 玛门 !

看看崇拜玛门的后果吧!

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][məˈtɪəri:əlaɪzd] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈwɜ:ldlɪnəs] [ɪz] [əˈbrɔ:d] ; [bi;; bi][ˈvɪdʒɪlənt] ,
My friends , the age is materialized , a spirit of worldliness is abroad ; be vigilant ,
我的 朋友们 , 这 年龄 是 实体化 , 一个 精神 的 世俗 是 国外 ; 是 警惕的 ,
[maɪ] [frendz] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][məˈtɪəri:əlaɪzd] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈwɜ:ldlɪnəs] [ɪz] [əˈbrɔ:d] ; [bi;; bi][ˈvɪdʒɪlənt] ,
我的朋友们, 时代已经物质化, 世俗风气盛行; 要警惕。

[lest] [ðə; ði] [dɪˈsi:tflɪnəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [send] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [tu;; tə] [pɜ:ˈdɪʃn] .
lest the deceitfulness of riches send your souls to perdition .
免得 这 欺骗 的 财富 发送 你的 灵魂 到 毁灭 :

免得你们因财富的欺骗而灵魂沉沦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪn] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [θæŋkt] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
And the plain country people thanked God for such a warning ,
和 这 清楚的 国家 人们 谢谢 上帝 为了 这样的 一个 警告 ,
而那些生活在乡村的人们则感谢上帝给予了这样的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l] [dri:md] [pʊ; əv] ['mɑ:rgərəts] [kə'riə(r)] ,
and the country girl dreamed of Margaret's career ,
和 这 国家 女孩 梦见 的 玛格丽特的 职业 ,
这位乡下姑娘梦想着能像玛格丽特一样事业有成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [pʊ; əv] ['hendərsənz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]
and the country boy studied the ways of Henderson's success , and resolved
和 这 国家 男生 研究 这 方式 的 亨德森的 成功 , 和 已解决
[ðæt] [hi:; hi] ,
that he ,
那 他 ,
这位乡下男孩研究了亨德森成功的秘诀，并决心要效仿他。

[tu:] , [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðɪs] [bæd] [mə'trɒpəlɪs] .
too , would seek his fortune in this bad metropolis .
也 , 会 寻找 他的 财富 在 这 坏的 都会 .
他也想在这个糟糕的大都市里碰碰运气。

[ðə; ði] ['hendərsənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .
The Hendersons were important people .
这 亨德森 是 重要的 人们 .
亨德森家族是重要人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第16/17页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
It was impossible that a knowledge of their importance should not have a
它 曾是 不可能的 那 一个 知识 的 他们的 重要性 应该 不是 有 一个
[ˈrɪːfleks] [ˈɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˈmɑ:grət] .
reflex influence upon Margaret .
反射 影响 之上 玛格丽特 .

玛格丽特不可能不被这些事情的重要性所影响。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Could it be otherwise than that gradually the fineness of her
可以 它 是 否则 比 那 逐步地 这 精细度 的 她
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˈpʌblɪk] [kən'sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ]
discrimination should be dulled by the almost universal public consent in the methods
歧视 应该 是 迟钝 经过 这 几乎 普遍的 民众 同意 在 这 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
by which Henderson had achieved his position ,
经过 哪个 亨德森 有 已达成 他的 位置 ,

难道不是因为亨德森取得地位的手段几乎得到了公众的普遍认可，才导致她敏锐的辨别力逐渐减弱吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˈædvɜːs] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
and that in time she should come to regard adverse judgment as the result of
和 那 在 时间 她 应该 来 到 看待 不利 判断 作为 这 结果 的
[ˈenvi] ?
envy ?
嫉妒 ?

随着时间的推移，她应该会把不利的评价视为嫉妒的结果吗？

[ˈhendəsən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [les] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Henderson himself was under less illusion ; the world was about what he had
亨德森 他自己 曾是 在下面 较少的 错觉 ; 这 世界 曾是 关于 什么 他 有
[ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] [fɔː(r); fə(r)] ,
taken it for ,
已采取 它 为了 ,

亨德森本人则没那么天真；世界正如他所认为的那样。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːs] — [mɔː(r)] [ˈɡʌləb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
only a little worse — more gullible , and with less principle .
仅有的 一个 小的 更糟 — 更多的 容易上当受骗 , 和 和 较少的 原则 .

只是稍微糟糕一点——更容易轻信他人，也更缺乏原则。

[ˈkɑːmen] [hæd; həd] [mɒkt] [æt; ət] [ˈmɑːrgərəts] [brɪ'liːf] [ɪn] [ˈhendəsən] .
Carmen had mocked at Margaret's belief in Henderson .
卡门 有 嘲笑 在 玛格丽特的 信仰 在 亨德森 .

卡门曾嘲笑玛格丽特对亨德森的信仰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ðæt] [ˈmɑ:grət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪ'liːvɪŋ]
It is certainly a pitiful outcome that Margaret , with her naturally believing
它 是 当然 一个 可怜 结果 那 玛格丽特 , 和 她 自然 相信
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

玛格丽特生性虔诚，却落得如此下场，这的确令人惋惜。

[ʊd; ʒəd][ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [les] [klɪə(r)] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt]
should in the end have had a less clear perception of what was right
应该 在 这 结尾 有 有 一个 较少的 清除 洞察力 的 什么 曾是 正确的
[ænd; ənd] [rɒŋ] [ðæn; ðən] ['hendəsən] [hɪm'self] .
and wrong than Henderson himself .
和 错误的 比 亨德森 他自己 .

最终，他对是非对错的认知可能还不如亨德森本人清晰。

[jet] ['hendəsən] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [fɹʌŋk] , [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɑ:men] [wɒd] ,
Yet Henderson would not have shrunk , any more than Carmen would ,
然而 亨德森 会 不是 有 缩小 , 任何 更多的 比 卡门 会 ,

然而，亨德森不会因此而退缩，就像卡门也不会一样。

[frɒm; frəm] [ˈeni] [kɔ:s] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][endz] , [waɪl] ['mɑ:grət] [wɒd] [hæv; həv] [fɹʌŋk]
from any course necessary to his ends , while Margaret would have shrunk
从 任何 课程 必要的 到 他的 结束 , 尽管 玛格丽特 会 有 缩小

[frɒm; frəm] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
from many things ;
从 许多 事物 ;

他会不惜一切代价达成自己的目的，而玛格丽特却会畏惧很多事情；

[bʌt; bət][ɪn] ['æbsəlu:t] ['wɜ:ldlɪnəs] , [ɪn] [dɪ'vɒʃn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but in absolute worldliness , in devotion to it ,
但 在 绝对 世俗 , 在 虔诚 到 它 ,

但在绝对的世俗化中，在对世俗的虔诚中，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['hendəsən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən] [waɪf] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'streɪnt]
the time had come when Henderson felt that his Puritan wife was no restraint
这 时间 有 来 什么时候 亨德森 毛毡 那 他的 清教徒 妻子 曾是 不 克制

[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

亨德森觉得，他的清教徒妻子再也无法约束他了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [brəʊk] ['dʒent(ə)l] [mɪs] [fɔ:r'saɪθs] [hɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɒli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
It was this that broke gentle Miss Forsythe's heart when she came fully to realize
它 曾是 这 那 打破 温和的 错过 福赛斯的 心 什么时候 她 来了 完全 到 意识到

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

当温柔的福赛斯小姐彻底意识到这一点时，她的心都碎了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æt; ət] ['mɑ:rgərəts] [fi:t] .
I said that the world was at Margaret's feet .
我 说 那 这 世界 曾是 在 玛格丽特的 脚 .

我说过，全世界都臣服于玛格丽特的脚下。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Was it ?
曾是 它 ?

是吗？

[haʊ] [ˈmeni] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [wʌn]['evə(r)] , [ɪk'sept] [baɪ] [bɜ:θ] ([ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
How many worlds are there , and does one ever , except by birth (in a republic
如何 许多 世界 是 那里 , 和 做 一 曾经 , 除了 经过 出生 (在 一个 共和国

) ,
) ,
) ,

世界上有多少个世界？除了出生在（共和国中的）之外，真的存在一个世界吗？

[ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
conquer **them** **all** ?
征服 他们 全部 ?

征服他们所有人？

[tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Truth **to** **say** ,
真相 到 说 ,

说实话，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌpenɪˈtreɪliə] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] [kənˈsɜ:nɪŋ] [wɪt] [ðɪs] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwʊmən]
there **were** **penetralia** **in** **New** **York** **society** **concerning** **which** **this** **successful** **woman**
那里 是 佩内特拉利亚 在 新的 约克 社会 有关 哪个 这 成功的 女士
[wɒz; wəz] [ʌnˈi:zi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
was **uneasy** **in** **her** **heart** .
曾是 不安 在 她 心 .

纽约社交圈中存在一些丑闻，这让这位成功的女性内心感到不安。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnvɪteɪʃnz] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈhɑʊzɪz] [ʃi:; ʃɪ]
There **were** **people** **who** **had** **accepted** **her** **invitations** , **to** **whose** **houses** **she**
那里 是 人们 WHO 有 公认 她 邀请函 , 到 谁 房屋 她
[hæd; həd] [bi:n] ,
had **been** ,
有 到过 ,

有些人接受了她的邀请，她去过他们家，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv]
who **had** **a** **dozen** **ways** **of** **making** **her** **feel** **that** **she** **was** **not** **of**
WHO 有 一个 打 方式 的 制作 她 感觉 那 她 曾是 不是 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们有十几种方法让她觉得自己不属于他们。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [tu:] [ˈkɑ:stəwei] [ˈlændɪd] [ˈneɪkɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] ,
These **people** **—** **I** **suppose** **that** **if** **two** **castaways** **landed** **naked** **on** **a** **desert** **island** ,
这些 人们 — 我 认为 那 如果 二 遇难者 登陆 裸 在 一个 沙漠 岛 ,
这些人——我想，如果两个遇难者赤身裸体地被困在一个荒岛上，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [bi:; bi][ðə; ði] [ænˈsjɛ:] [reɪˈzi:m] — [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
one **of** **them** **would** **instantly** **be** **the** **ancien** **regime** **—** **had** **spoken** **of** **Mrs** .
— 的 他们 会 即刻 是 这 古代 政权 — 有 说 的 太太 .
[ˈhendəsən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [peɪnd]
Henderson **and** **her** **ambition** **to** **the** **Earl** **of** **Chisholm** **in** **a** **way** **that** **pained**
亨德森 和 她 志向 到 这 伯爵 的 奇泽姆 在 一个 方式 那 痛苦
[hɪm] .
him .
他 .

其中一人会立刻成为旧制度的代表——他曾向奇泽姆伯爵谈起亨德森夫人及其野心，这令伯爵感到痛苦。

[ðeɪ] [ˈɡreɪʃəsli] [əˈsju:md] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm]
They **graciously** **assumed** **that** **he** , **as** **one** **of** **the** **elect** , **would** **understand** **them**
他们 亲切地 假定 那 他 , 作为 — 的 这 选 , 会 理解 他们
.
:
.

他们满怀善意地认为，作为被拣选者之一，他应该能够理解他们。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ðæt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
It was therefore with a heavy heart that he came to say good - by to
它 曾是 所以 和 一个 重的 心 那 他 来了 到 说 好的 - 经过 到
[ˈmɑːgrət] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] .
Margaret before his return .
玛格丽特 前 他的 返回 .

因此，他怀着沉重的心情，在返回之前前来向玛格丽特道别。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][ˈlʌvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I cannot imagine anything more uncomfortable for an old lover than a
我 不能 想象 任何事物 更多的 不舒服 为了 一个 老的 情人 比 一个
[ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;
meeting of this sort ;
会议 的 这 种类 ;
对于一位旧情人来说，我想不出还有什么比这种重逢更尴尬的事了；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːgrət]
but I suppose the honest fellow could not resist the inclination to see Margaret
但 我 认为 这 诚实的 同伴 可以 不是 抵抗 这 倾角 到 看 玛格丽特
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

但我猜想，这位诚实的家伙还是无法抗拒再次见到玛格丽特的冲动。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ,
I dare say she had a little flutter of pride in receiving him ,
我 敢 说 她 有 一个 小的 扑 的 自豪 在 接收 他 ,
我敢说，她接待他时，心中不禁涌起一丝自豪感。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
in her consciousness of the change in herself into a wider experience of
在 她 意识 的 这 改变 在 她自己 进入 一个 更广泛 经验 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

在她意识中，她自身发生了变化，从而拥有了更广阔的世界体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjægrɪnd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈpærəntli] [mɔː(r)]
And she may have been a little chagrined that he was not apparently more
和 她 可能 有 到过 一个 小的 懊恼地 那 他 曾是 不是 显然 更多的
[ɪmˈprest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,
impressed by her surroundings ,
印象深刻 经过 她 周围环境 ,
她或许有些懊恼，因为他似乎并没有对她周围的环境留下更深刻的印象。

[nɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːˈself] ,
nor noticed the change in herself ,
也不 注意到 这 改变 在 她自己 ,
她自己也没有注意到自己的变化。

[bʌt; bət] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)] [sɪnˈserəti] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns]
but met her upon the ground of simple sincerity where they had once
但 遇见 她 之上 这 地面 的 简单的 诚意 在哪里 他们 有 一次
[stʊd] .
stood .
站立 .

但他们最终在曾经站过的地方，以真诚相待。

[wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
What he tried to see , what she felt he was trying to see ,
什么 他 尝试 到 看 , 什么 她 毛毡 他 曾是 尝试 到 看 ,
他试图看到的東西，她感觉他试图看到的東西，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈbju:tɪf(ə)l][ˈwʊmən][əˈbaʊt][hu:z][tʃɑ:m][ænd; ənd][hɒspɪˈtæləti][ðə; ði][taʊn][tɔ:kt]
was not the beautiful woman about whose charm and hospitality the town talked
曾是 不是 这 美丽的 女士 关于 谁 魅力 和 热情好客 这 镇 谈话
，
，
，

她并非镇上人们谈论的那位风情万种、热情好客的美女。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd][lʌvd][ɪn][ðə; ði][əʊld][deɪz]
but the girl he had loved in the old days
但 这 女孩 他 有 喜爱 在 这 老的 天

但他当年爱过的那个女孩。

[hi:; hi][tɔ:kt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][,][ə; eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][,][əˈbaʊt][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:k][ɪn][ˈɪŋɡlənd]
He talked a little , a very little , about himself and his work in England
他 谈话 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 关于 他自己 和 他的 工作 在 英格兰 ,
他简单地谈了谈自己和他在工作在英国的工作，真的只是简单地谈了谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][di:l][əˈbaʊt][wɒt][hæd; həd][ˈɪntrəstɪd][hɪm][hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈsekənd][ˈvɪzɪt]
and a great deal about what had interested him here on his second visit
和 一个 伟大的 交易 关于 什么 有 感兴趣的 他 这里 在 他的 第二 访问 ,
以及他在第二次来访时，对这里感兴趣的事情的大量描述，

[ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][drɪft][,][ðə; ði][ˈpɒlətɪks][,][ðə; ði][ˈɔ:gənaɪzd][ˈtʃærəti];[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][tɔ:kt]
the social drift , the politics , the organized charities ; and as he talked
这 社会的 漂移 , 这 政治 , 这 组织 慈善机构 ; 和 作为 他 谈话 ,
社会风气、政治局势、有组织的慈善机构；他一边说着，一边说道：

[ˈma:grət][wɒz; wəz][ˈkɒŋəs][haʊ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][wɜ:ld][ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][si:md][tu:; tə]
Margaret was conscious how little the world in which she lived seemed to
玛格丽特 曾是 有意识的 如何 小的 这 世界 在 哪个 她 居住地 似乎 到
[ˈɪntrəst][hɪm];
interest him ;
兴趣 他 ;
玛格丽特意识到，她所生活的世界似乎对他来说毫无吸引力；

[haʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpɔ:t(ə)ns][hi:; hi][əˈtætʃt][tu:; tə][aɪˈti:]
how little importance he attached to it
如何 小的 重要性 他 随附的 到 它
他对此毫不重视。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sɔ:];[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ˈvɪʒn][ɒv; əv][hɜ:'self]
And she saw , as in a momentary vision of herself
和 她 锯 , 作为 在 一个 瞬间 想象 的 她自己 ,
她仿佛在短暂的幻象中看到了自己，

[ðæt][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][wʌns][əbˈzɔ:bd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][stɜ:d][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmpəθɪz]
that the things that once absorbed her and stirred her sympathies
那 这 事物 那 一次 吸收 她 和 搅拌 她 同情
[wɜ:(r); wə(r)][naʊ][ˈmeʒərəbli][ɪnˈdɪfrənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
were now measurably indifferent to her
是 现在 可衡量地 冷漠 到 她
曾经让她全神贯注、让她动容的事物，如今对她来说却已变得漠不关心。

[bʊk][ˈɑ:ftə(r)][bʊk][wɪtʃ][hi:; hi][ˈkæʒuəli][ˈmenʃ(ə)nd];[æz; əz][ˈʃəʊɪŋ][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
Book after book which he casually mentioned , as showing the drift of the age
书 后 书 哪个 他 随意地 提及 , 作为 显示 这 漂移 的 这 年龄 ,
他漫不经心地提及的一本书又一本书，都反映了时代的变迁。

[ænd; ənd][prəˈfaʊndli][əˈfektɪŋ][ˈmɒd(ə)n][θɔ:t];[ʃi:; ʃi][ˈnju:][ˈəʊnli][baɪ][neɪm]
and profoundly affecting modern thought , she knew only by name
和 深刻地 影响 现代的 想法 , 她 知道 仅有的 经过 姓名
她对现代思想产生了深远的影响，但人们只知道她的名字。

“ [ai] [ges] , ” [sed] [ˈkɑ:men] , [ˈɑ:ftəwədʒ] , [wen] [ˈmɑ:grət] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒ:rɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

“ **I guess** , ” **said Carmen** , **afterwards** , **when Margaret spoke of the earl's conversation**

“ 我 猜测 , ” 说 卡门 , 然后 , 什么时候 玛格丽特 辐 的 这 伯爵的 对话

,
:
,

“我想也是,”卡门后来在玛格丽特谈起伯爵的谈话时说道。

“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] — [wɒt] [du:; də]

“ **that he is one of those who are trying to live in the spirit — what do**

“ 那 他 是 一 的 那些 WHO 是 尝试 到 居住 在 这 精神 — 什么 做

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ?

they call it ?

他们 称呼 它 ?

“他是那些试图按照精神生活的人之一——他们管精神生活叫什么来着？”

— [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . ”

— **care for things of the mind .** ”

— 关心 为了 事物 的 这 头脑 . ”

——关注精神方面的事情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [wɜ:k] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] . ”

“ **You are doing a noble work ,** ” **he said ,** “ **in your Palace of Industry .** ”

“ 你 是 正在做 一个 高贵 工作 , ” 他 说 , ” 在 你的 宫殿 的 行业 . ”

“你在工业宫里做着一件崇高的事,”他说。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈmænɪdʒd] , ” [ˈmɑ:grət] [rɪˈplaɪd] ; ” [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ʌpˈhɪl] [wɜ:k] ,

“ **Yes , it is very well managed ,** ” **Margaret replied ;** “ **but it is uphill work ,**

“ 是的 , 它 是 非常 出色地 管理 , ” 玛格丽特 回复 ; ” 但 它 是 上坡 工作 ,

“是的, 管理得很好,”玛格丽特回答说; “但这的确是一项艰巨的工作。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] . ”

the poor are so ungrateful for charity . ”

这 贫穷的 是 所以 忘恩负义 为了 慈善机构 . ”

穷人对慈善捐助真是忘恩负义。

“ [pəˈhæps] [ˈnəʊbədi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

“ **Perhaps nobody , Mrs . Henderson , likes to be treated as an object**

“ 也许 无人 , 太太 . 亨德森 , 点赞 到 是 治疗 作为 一个 目的

[ɒv; əv] [ˈtʃærəti] . ”

of charity . ”

的 慈善机构 . ”

“亨德森太太, 也许没有人喜欢被当作慈善对象对待。”

“ [wel] , [wɜ:k] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [wen] [wi:; wi] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ,

“ **Well , work isn't what they want when we give it ,**

“ 出色地 , 工作 不是 什么 他们 想 什么时候 我们 给 它 ,

“嗯, 当我们给他们工作时, 他们想要的并不是工作本身。”

[ænd; ənd] [ðeid] [ˈrɑ:ðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dɜ:t][ðæn; ðən][ɪn] [kli:n] [əˈpɑ:tmənts] . ”

and they'd rather live in the dirt than in clean apartments . ”

和 他们会 相当 居住 在 这 污垢 比 在 干净的 公寓 . ”

他们宁愿住在脏兮兮的地方, 也不愿住在干净的公寓里。

“ [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

“ **Many of them don't know any better , and a good many of our**

“ 许多 的 他们 不 知道 任何 更好的 , 和 一个 好的 许多 的 我们的

[pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪˈzent] [ˌkɒndɪˈsenʃn] . ”

poor resent condescension . ”

贫穷的 怨恨 居高临下 . ”

“他们中的许多人并不懂得如何做, 而且我们很多穷人都反感这种居高临下的态度。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] , [wið] [wɔ:mθ] ; “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][dɪˈmɑ:nd] [θɪŋz] [æz; əz]
“ **Yes** , ” **said Margaret** , **with warmth** ; “ **they are getting to demand things as**
“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , 和 温暖 ; “ 他们 是 获得 到 要求 事物 作为
[ðeə(r)] [raɪt] ,
their right ,
他们的 正确的 ,

“是的,”玛格丽特热情地说,“他们开始把某些东西当作自己的权利来要求了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnsələnt] .
and they are insolent .
和 他们 是 傲慢的 .

他们傲慢无礼。

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [drəʊn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈsʌlt] [baɪ][ðeə(r)][ˈmænə(r)] .
The last time I drove down in that quarter I was insulted by their manner .
这 最后的 时间 我 驾驶 向下 在 那 四分之一 我 曾是 受辱 经过 他们的 方式 .

上次我开车经过那个街区时,他们的态度让我感到很不礼貌。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ?
What are you going to do with such people ?
什么 是 你 去 到 做 和 这样的 人们 ?

你打算如何处置这些人?

[wʌn] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst] [graʊl] , - [jʊd] [ˈbetə(r)] [steɪ] [ɪn]
One big fellow who was leaning against a lamp - post growled , ' You'd better stay in
一 大的 同伴 WHO 曾是 倾斜 反对 一个 灯 - 邮政 咆哮 , - 你会 更好的 停留 在

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpæləs] ,
your own palace ,
你的 自己的 宫殿 ,

一个倚靠在路灯柱上的大块头咆哮道:“你最好待在你的宫殿里。”

[mɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [ˈpraɪɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] . -
miss , and not come prying round here . '
错过 , 和 不是 来 窥探 圆形的 这里 . -

小姐,别来这里打听。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][gɜ:l] [kraɪd] [aʊt] : - [ʃʌt] [jə(r)] [maʊθ] , [dɪk] ; [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɡɒt][tu:; tə][hæv; həv]
And a brazen girl cried out : ' Shut yer mouth , Dick ; the lady's got to have
和 一个 厚颜无耻 女孩 哭 出去 : - 关闭 你的 嘴 , 迪克 ; 这 女士的 得到 到 有

[sʌm; səm] [ˈpleɪzə(r)] .
some pleasure .
一些 乐趣 .

一个厚颜无耻的女孩喊道:“闭嘴,迪克;这位女士也需要享受一下。”

[daʊnt][jə(r)] [si:] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - - - ? - "
Don't yer see , she's a - slummin ' ? ' "
不 你的 看 , 她是 一个 - - - ? - "

你没看到吗,她这是在体验贫民窟生活?

" [ɪts] [ˈveri] [hɑ:d] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜ:l] ; " [pəˈhæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [vɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ]
“ **It's very hard , I know , " said the earl ; " perhaps we are all on the wrong**
“ 它是 非常 难的 , 我 知道 , ” 说 这 伯爵 ; “ 也许 我们 是 全部 在 这 错误的
[træk] . “
track . “
追踪 . “

“我知道这很难,”伯爵说,“也许我们都走错了方向。”

" [ˈmerbi] .
“ **Maybe** .
“ 或许 .

“或许。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wəd] [get] [ɒn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [ˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz]
Mr . Henderson says that the world would get on better if everybody minded his
先生 . 亨德森 说道 那 这 世界 会 得到 在 更好的 如果 大家 有思想 他的
[əʊn] [ˈbɪznəs] . "
own business . "
自己的 商业 . "

亨德森先生说，如果每个人都管好自己的事，世界会运转得更好。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)] , " [ðə; ði] [ɜ:l] [riˈmɑ:k] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
" I wish it were possible , " the earl remarked , with an air of finishing
" 我 希望 它 是 可能的 , " 这 伯爵 评论 , 和 一个 空气 的 精加工
[ðə; ði] [ˈtɒpɪk] .
the topic .
这 话题 .

"我希望这是可能的,"伯爵说道，语气像是要结束这个话题。

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] [ˈbrændən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
" I have just been up to Brandon , Mrs . Henderson .
" 我 有 只是 到过 向上 到 布兰登 , 太太 . 亨德森 .

"我刚刚去过布兰登，亨德森太太。"

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [diə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] . "
I fear that I have seen the dear place for the last time . "
我 害怕 那 我 有 已见 这 亲爱的 地方 为了 这 最后的时间 . "

恐怕我再也看不到那片我挚爱的地方了。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ? "
" You don't mean that you are tired of America ? "
" 你 不 意思是 那 你 是 疲劳的 的 美国 ? "

"你不是是说你厌倦了美国吧？"

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

"不是那样。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrændən] . "
I shall never , even in thought , tire of Brandon . "
我 将 绝不 , 甚至 在 想法 , 胎 的 布兰登 . "

我永远不会，哪怕是在想念布兰登，都会感到厌倦。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [diə(r)] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] . "
" Yes , they are dear , good people . "
" 是的 , 他们 是 亲爱的 , 好的 人们 . "

"是的，他们都是可爱的好人。"

" [ai] [θɔ:t] [mɪs] [fɔ:rˈsaɪθ] — [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] , [breɪv] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! — [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [sæd]
" I thought Miss Forsythe — what a sweet , brave woman she is ! — was looking sad
" 我 想法 错过 福赛斯 — 什么 一个 甜的 , 勇敢的 女士 她 是 ! — 曾是 寻找 伤心
[ænd; ənd] [ˈwiəri] . "
and weary . "
和 厌倦 . "

"我当时觉得福赛斯小姐——她是一位多么温柔勇敢的女人啊！——看起来既悲伤又疲惫。"

" [əʊ] , [ɑ:nt] [wʊʊnt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] , [ɔ:(r)] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
" Oh , aunt won't do anything , or take an interest in anything .
" 哦 , 阿姨 惯于 做 任何事物 , 或者 拿 一个 兴趣 在 任何事物 .

"哦，姑姑什么都不做，对什么都不感兴趣。"

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [steɪz] [ðeə(r)] .
She just stays there .
她 只是 停留 那里 .

她就一直待在那里。

[aɪv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hæ(r)] [hɪə(r)] .

I've tried in vain to get her here .
我已经 尝试 在 徒劳 到 得到 她 这里 .

我尝试过各种方法，但都无法把她弄到这里来。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] " — [ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld]
Do you know " — and she turned upon the earl a look of the old
做 你 知道 " — 和 她 转向 之上 这 伯爵 一个 看 的 这 老的
[ˈpleɪfɪnəs] — " [ɪː; jɪ] [ˈdʌznt] [kwɑɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [em 'iː] . " **playfulness — " she doesn't quite approve of me . "**
玩乐 — " 她 不 相当 批准 的 我 . "

“你知道吗？”——她转过头，用她那惯有的俏皮眼神看着伯爵——“她不太喜欢我。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈhezɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ,
" Oh , " he replied , hesitating a little — " I think , Mrs . Henderson ,
" 哦 , " 他 回复 , 犹豫不决 一个 小的 — " 我 思考 , 太太 . 亨德森 ,

“哦，”他犹豫了一下，回答道，“我想，亨德森太太，

[ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [juː; jʊ] .
that her heart is bound up in you .
那 她 心 是 边界 向上 在 你 .

她的心已为你紧紧相连。

[aɪ 'tiː] [ˈɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈtruːə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . " **It isn't for me to say that you haven't a truer friend in the world . "**
它 不是 为了 我 到 说 那 你 还没有 一个 更真实 朋友 在 这 世界 . "

我无权说你在这个世界上没有比他更真挚的朋友。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ɪf] [aɪ'd] [ˈəʊnli] — " [ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetjulənt] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [feə(r)] [feɪs] — "
If I'd only — " and she stopped , with a petulant look on her fair face — "
如果 ID 仅有的 — " 和 她 停止 , 和 一个 任性的 看 在 她 公平的 脸 — "
[wel] , [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmæɪə(r)] .
well , it doesn't matter .
出色地 , 它 不 事情 .

“如果我当初——”她停了下来，白皙的脸上带着一丝任性的神情——“好吧，没关系。”

[ɪː; jɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [səʊl] . " **She is a dear soul . "**
她 是 一个 亲爱的 灵魂 . "

她是个善良的人。

" [aɪ] — [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːl] , [ˈraɪzɪŋ] , " [wɪː; wi] [jæl; ʒəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [saɪd] ?
" I — suppose , " said the earl , rising , " we shall see you again on the other side ?
" 我 — 认为 , " 说 这 伯爵 , 上升 , " 我们 将 看 你 再次 在 这 其他 边 ?
"
"

“我——想必，”伯爵站起身来说，“我们会在彼岸再次相见吧？”

" [pə'hæps] , " [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Perhaps , " with a smile .
" 也许 , " 和 一个 微笑 .

“或许吧，”他笑着说。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ðæn; ðən] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpaːtɪŋ] ?
Could anything be more commonplace than such a parting ?
可以 任何事物 是 更多的 平凡 比 这样的 一个 离别 ?

还有什么比这样的离别更寻常的吗？

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ʔæɪ; ʃəɪ] [sɪ:] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [ɔ:(r)][nekst][jɪə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] .
Good - by , I shall see you tomorrow or next year , or in the next world .
好的 - 经过 , 我 将 看 你 明天 或者 下一个 年 , 或者 在 这 下一个 世界 .
再见, 明天、明年, 或者来世再见。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
Hail and farewell !
冰雹 和 告别 !

致敬与告别！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spiəriəns] .
That is the common experience .
那 是 这 常见的 经验 .
这是普遍现象。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] !
But , oh , the bitterness of it to many a soul !
但 , 哦 , 这 苦味 的 它 到 许多 一个 灵魂 !
但是, 哦, 这对许多人来说是多么痛苦啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [t'ɪzəm] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
It is quite possible that when the Earl of Chisholm said good - by , with an air
它 是 相当 可能的 那 什么时候 这 伯爵 的 奇泽姆 说 好的 - 经过 , 和 一个 空气
[ɒv; əv][fə'næləti] ,
of finality ,
的 最终性 ,
很有可能, 当奇泽姆伯爵带着决绝的语气道别时,

['ma:grət] [felt] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
Margaret felt that another part of her life was closed .
玛格丽特 毛毡 那 其他 部分 的 她 生活 曾是 关闭 .
玛格丽特觉得她生命中的另一个篇章已经结束了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:s(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
He was not in any way an extraordinary person , he was not a very rich
他 曾是 不是 在 任何 方式 一个 非凡的 人 , 他 曾是 不是 一个 非常 富有的
[pɪə(r)] ,
peer ,
同伴 ,
他并非什么杰出人物, 也不是个非常富有的同辈人。

[ˈprɒbəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'ənʃəsnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
probably with his modesty and conscientiousness , and devotion to the
大概 和 他的 谦逊 和 尽责性 , 和 虔诚 到 这
[ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
ordinary duties of his station ,
普通的 职责 的 他的 车站 ,
或许是因为他为人谦逊认真, 恪尽职守, 忠于自己的身份和职责。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
he would never attain high rank in the government .
他 会 绝不 达到 高的 秩 在 这 政府 .
他永远不可能在政府中获得高位。

[jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'daʊt] [æprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]
Yet no one could be long with him without apprehending that his life was on a
然而 不 一 可以 是 长的 和 他 没有 逮捕 那 他的 生活 曾是 在 一个
[haɪ] [pleɪn] .
high plane .
高的 飞机 .
然而, 任何与他相处久了的人都会意识到, 他的生活境界很高。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] ,
It was with a little irritation that Margaret recognized this , and remembered ,
它 曾是 和 一个 小的 刺激 那 玛格丽特 认可 这 , 和 记得 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋfəns] ,
with a twinge of conscience ,
和 一个 轻微疼痛 的 良心 ,

玛格丽特略带恼怒地意识到这一点，并带着一丝良心的谴责，想起了一件事：

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðæt] [pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [wʌns] [ˈtræv(ə)ld] .
that it was upon that plane that her life once traveled .
那 它 曾是 之上 那 飞机 那 她 生活 一次 旅行 .
她的一生曾搭乘那架飞机。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld]
The time had been when the more important thing to her was the world
这 时间 有 到过 什么时候 这 更多的 重要的 事物 到 她 曾是 这 世界
[ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
of ideas ,
的 想法 ,
那段时间，对她来说，思想的世界比什么都重要。

[ɒv; əv] [bʊks] , [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] , [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ɒv; əv]
of books , of intellectual life , of passionate sympathy with the fortunes of
的 图书 , 的 知识分子 生活 , 的 热情的 同情 和 这 财富 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
书籍，知识生活，对人类命运的热切同情，

[ɒv; əv] [dɪpɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɔːts] [strʌk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdəz] [huː] [ˈstʌdɪd]
of deepest interest in all the new thoughts struck out by the leaders who studied
的 最深处 兴趣 在 全部 这 新的 想法 击 出去 经过 这 领导人 WHO 研究
[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈdestəni] .
the profound problems of life and destiny .
这 深刻的 问题 的 生活 和 命运 .

我对那些研究人生和命运等深刻问题的领袖们提出的所有新思想都抱有浓厚的兴趣。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ækˈtɪvəti][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
That peace of mind which is found only in the highest activity for the noblest
那 和平 的 头脑 哪个 是 成立 仅有的 在 这 最高 活动 为了 这 最高贵
[endz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] ,
ends she once had ,
结束 她 一次 有 ,
她曾经拥有那种只有在为最高尚的目标而从事最高尚的活动时才能获得的内心平静。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ðen] [ʌnˈrest] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] — [wɒt] [ˈkɑːmen] , [huː] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
though she thought it then unrest and striving — what Carmen , who was under
尽管 她 想法 它 然后 动荡 和 努力 — 什么 卡门 , WHO 曾是 在下面
[nəʊ] [ɪˈljʊʒən] [əˈbaʊt] [ˈhendəsən] ,
no illusions about Henderson ,
不 幻觉 关于 亨德森 ,
尽管她当时认为那是动荡和奋斗——卡门对亨德森并没有抱任何幻想，

[ɔː(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
or Uncle Jerry , or the world of fashion ,
或者 叔叔 杰瑞 , 或者 这 世界 的 时尚 ,
或者杰瑞叔叔，或者时尚界，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tju:ɪtɪv] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv][kænt] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and had an intuitive perception of cant that is sometimes denied to the
和 有 一个 直觉的 洞察力 的 不能 那 是 有时 否认 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] ,
children of light ,
孩子们 的 光 ,

他对伪善有着一种直觉上的感知，而这种感知有时连光明之子都无法拥有。

[kɔ:ld] “ [ˈteɪkɪŋ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
called “ taking pleasure in the things of the mind .
称为 “ 采取 乐趣 在 这 事物 的 这 头脑 .
[ˈdʒʌstɪs] ,
称为“享受精神上的乐趣”。

“ [tu:; tə][du:; də] [ˈmɑ:grət] [ˈdʒʌstɪs] ,
” **To do Margaret justice** ,
” 到 做 玛格丽特 正义 ,

“为了公正地评价玛格丽特，

[ðeə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈflek](ə)nɪz] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ænd; ɐnd] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv]
there entered into her reflections no thought of the title and position of
那里 进入 进入 她 反思 不 想法 的 这 标题 和 位置 的
[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzəm] .
the Earl of Chisholm .
这 伯爵 的 奇泽姆 .

她当时丝毫没有想到奇泽姆伯爵的头衔和地位。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈlʊərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
They had never been alluring to her .
他们 有 绝不 到过 诱人 到 她 .

他们从来没有吸引过她。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [sætɪsˈfæk](ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]
If one could take any satisfaction in this phase of her character , her
如果 一 可以 拿 任何 满意 在 这 阶段 的 她 特点 , 她
[wɒz; wəz] [ˈpʃʊəli] [əˈmerɪkən] .
worldiness was purely American .
- 曾是 纯粹 美国人 .

如果说她性格的这一阶段有什么值得称道的地方，那就是她的世故完全是美国式的。

“ [aɪ] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:(r)] ,
” **I hardly know which I should prefer** ,
” 我 几乎 知道 哪个 我 应该 更喜欢 ,

我几乎不知道我应该更喜欢哪一个，

“ [ˈkɑ:men] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɜ:rlz]
” **Carmen was saying when they were talking over the ball and the earl's**
” 卡门 曾是 说 什么时候 他们 是 说 超过 这 球 和 这 伯爵的
[dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

“卡门是在他们谈论舞会和伯爵离开的时候说的,”

“ [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈneə(r)] . “
” **to be an English countess or the wife of an American millionaire** . “
” 到 是 一个 英语 伯爵夫人 或者 这 妻子 的 一个 美国人 百万富翁 . “

“成为英国伯爵夫人或美国百万富翁的妻子。”

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði][mən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:grət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **It might depend upon the man ,” replied Margaret , with a smile** .
” 它 可能 依赖 之上 这 男人 , “ 回复 玛格丽特 , 和 一个 微笑 .

“这可能取决于男人,”玛格丽特笑着回答。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ” [kən'tɪnju:d] ['kɑ:men] , [nɒt] ['hi:dɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , “ [hæz; həz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]
“ **The American** , ” **continued Carmen** , **not heeding this suggestion** , “ **has the greater**
“ 这 美国人 , ” 持续 卡门 , 不是 听从 这 建议 , “ 有 这 更大的
[ɒpə'tju:nətɪz] ,
opportunities ,
机会 ,

卡门继续说道, 她没有理会这个建议, “美国人拥有更多的机会。”

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['hɪndəd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] .
and is not hindered by traditions .
和 是 不是 受阻 经过 传统 .

不受传统束缚。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
If you were a countess you would have to act like a countess .
如果 你 是 一个 伯爵夫人 你 会 有 到 行为 喜欢 一个 伯爵夫人 .

如果你是伯爵夫人, 你就得像个伯爵夫人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] — [laɪk] ['eniθɪŋ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]
If you are an American you can act — like anything — you can do
如果 你 是 一个 美国人 你 能 行为 — 喜欢 任何事物 — 你 能 做
[wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
what you please .
什么 你 请 .

如果你是美国人, 你可以为所欲为——就像做任何事一样——你可以随心所欲。

[ðæt] [ɪz][naɪsə] .
That is nicer .
那 是 更漂亮 .

这样更好。

[naʊ] , [æn; ən] [ɜ:l] [mʌst; məst][du:; də] [wɒt] [æn; ən] [ɜ:l] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] .
Now , an earl must do what an earl has always done .
现在 , 一个 伯爵 必须 做 什么 一个 伯爵 有 总是 完毕 .

现在, 伯爵必须做伯爵一直以来都在做的事情。

[wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
What could you do with such a husband ?
什么 可以 你 做 和 这样的 一个 丈夫 ?

嫁给这样的丈夫, 你能做什么?

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑!

[jes] , [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Yes , I know , dear , about things of the mind .
是的 , 我 知道 , 亲爱的 , 关于 事物 的 这 头脑 .

是的, 亲爱的, 我了解心灵方面的事情。

[fɜ:st] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['səʊʃəlɪst] ([ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:nz]) , [ænd; ənd]
First , you know , he will be a gentleman socialist (in the magazines) , and
第一的 , 你 知道 , 他 将要 是 一个 绅士 社会主义 (在 这 杂志) , 和
['meɪbi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['səʊʃəlɪst] ,
maybe a Christian socialist ,
或许 一个 基督教 社会主义 ,

首先, 你知道, 他会在杂志上被塑造成一位绅士社会主义者, 或许还会是一位基督教社会主义者。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][kjʊə(r)] .
or a Christian scientist , or something of that sort , interested in the Mind Cure .
或者 一个 基督教 科学家 , 或者 某物 的 那 种类 , 感兴趣的 在 这 头脑 治愈 .
”
”

或者是一位基督教科学家，或者类似的人，对心灵疗法感兴趣。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .
I should think that would suit you .
” 我 应该 思考 那 会 套装 你 .

“我觉得这很适合你。”

[lɑːst][aɪ] [njuː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][kjʊə(r)] . ”
Last I knew , you were deep in the Mind Cure . ”
最后的 我 知道 , 你 是 深的 在 这 头脑 治愈 . ”

据我所知，你当时正在接受心灵疗愈。

“ [səʊ][aɪ][wʊz; wəz] .
So I was .
” 所以 我 曾是 .

“我当时就是。”

[ðæt] [wʊz; wəz][lɑːst] [wiːk] .
That was last week .
那 曾是 最后的 星期 .

那是上周的事了。

[naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] [kjʊə(r)] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [bəʊθ] .
Now I'm in the Faith Cure ; I've found out about both .
现在 我是 在 这 信仰 治愈 ; 我已经 成立 出去 关于 两个都 .

我现在正在接受信仰疗法；我已经了解了这两种疗法。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][kjʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [feɪθ] ;
The difference is , in the Mind Cure you don't require any faith ;
这 不同之处 是 , 在 这 头脑 治愈 你 不 要求 任何 信仰 ;

区别在于，心灵疗法不需要任何信仰；

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] [kjʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [maɪnd] .
in the Faith Cure you don't require any mind .
在 这 信仰 治愈 你 不 要求 任何 头脑 .

在信仰疗法中，你不需要任何意识。

[ðə; ðɪ] [feɪθ] [kjʊə(r)][dʒʌst] [suːts] [em 'iː] . ”
The Faith Cure just suits me . ”
这 信仰 治愈 只是 西装 我 . ”

“信仰疗法”这首歌很适合我。

“ [səʊ][juː; jʊ][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] ? ”
So you put your faith in an American millionaire ? ”
” 所以 你 放 你的 信仰 在 一个 美国人 百万富翁 ? ”

“所以你把希望寄托在一个美国百万富翁身上？ ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][em 'iː] .
Yes , I think I should , until an American millionaire put faith in me .
” 是的 , 我 思考 我 应该 , 直到 一个 美国人 百万富翁 放 信仰 在 我 .

“是的，我想我应该这样做，直到有美国百万富翁信任我为止。”

[ðæt] [maɪt] [ʃeɪk] [em 'iː] .
That might shake me .
那 可能 摇 我 .

那可能会让我感到震惊。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] .
It is such a queer world .
它 是 这样的 一个 酷儿 世界 .

这是一个多么奇特的世界啊。

[nəʊ] , [aɪm][ɪn] [daʊt] .
No , I'm in doubt .
不 , 我是 在 怀疑 .

不，我对此表示怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [æn; ən] [ɜːl] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æn; ən] [ɜːl] .
If you loved an earl he would stay an earl .
如果 你 喜爱 一个 伯爵 他 会 停留 一个 伯爵 .

如果你爱上一个伯爵，他就会一直做伯爵。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈheə(r)] , [ten][tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [feɪl] .
If you loved an American millionaire , ten to one he would fail .
如果 你 喜爱 一个 美国人 百万富翁 , 十 到 一 他 会 失败 .

如果你爱上一个美国百万富翁，十有八九他会失败。

” [ˈmɑːgrət] [dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [səkˈses] .
” **Margaret did not escape the responsibility of her success .**
” 玛格丽特 做过 不是 逃脱 这 责任 的 她 成功 .

玛格丽特并没有逃脱她成功所带来的责任。

[huː] [dʌz] ?
Who does ?
WHO 做 ?

谁会这么做？

[maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɑːmiən] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ,
My dear Charmian , who wrote the successful novel of last year ,
我的 亲爱的 查米安 , WHO 写道 这 成功的 小说 的 最后的 年 ,

我亲爱的查米安，你去年写了一部畅销小说，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɔːˈredi] [rɪˈpent] [jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] [ækt] ?
do you not already repent your rash act ?
做 你 不是 已经 悔改 你的 皮疹 行为 ?

你难道还没有为你的鲁莽行为感到后悔吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈnɒv(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
If you do not write a better novel this year ,
如果 你 做 不是 写 一个 更好的 小说 这 年 ,

如果你今年没能写出一部更好的小说，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [flaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priˈtendə(r)] ?
will not the public flout you and jeer you for a pretender ?
将要 不是 这 民众 蔑视 你 和 嘲笑 你 为了 一个 冒名顶替者 ?

公众难道不会鄙视你，嘲笑你是个冒牌货吗？

[dɪd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əʊvəˈpreɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] ?
Did the public overpraise you at first ?
做过 这 民众 过奖 你 在 第一的 ?

公众一开始是否对你过誉了？

[ɪts] [mɪˈsteɪkən] [ˌpɑːʃiˈæləti] [bɪˈkʌmz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
Its mistaken partiality becomes now your presumption .
它是 错误 偏袒 变成 现在 你的 假定 .

它的错误偏袒如今变成了你的臆断。

[lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [pres] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] .
Last year the press said you were the rival of Hawthorne .
最后的 年 这 按 说 你 是 这 竞争对手 的 霍桑 .

去年媒体称你是霍桑队的竞争对手。

[ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [ðæt] [mɪs] [tʃɑ:miən] [hu:] [set] [hɜ:'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɔ:,θɔ:rn] .
This year it is , “ that Miss Charmian who set herself up as a second Hawthorne .
这 年 它 是 , “ 那 错过 查米安 WHO 放 她自己 向上 作为 一个 第二 霍桑 .
今年, 这位自诩为第二个霍桑的查米安小姐, 成为了众人瞩目的焦点。

“ [wen] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['səʊʃəli] ['mɪsɪz] .
“ When the new house was opened , it might be said that socially Mrs .
“ 什么时候 这 新的 房子 曾是 打开 , 它 可能 是 说 那 社会 太太 .
[ˈhendəsən] [hæd; həd] “ [ə'raɪvd] .
Henderson had “ arrived .
亨德森 有 “ 到达的 .
“新房子落成时, 可以说亨德森夫人从社交上‘功成名就’了。”

“ [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ?
“ Had she ?
“ 有 她 ?
她真的吗?

[wen] [wʌn] ['entəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlɪnəs] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?
When one enters on the path of worldliness is there any resting - place ?
什么时候 一 进入 在 这 小路 的 世俗 是 那里 任何 休息 - 地方 ?
人一旦踏上世俗之路, 还有安身之处吗?

[ɪz] [nɒt] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['vɪdʒɪləns] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'zɪ(ə)n] ?
Is not eternal vigilance the price of position ?
是 不是 永恒 警觉 这 价格 的 位置 ?
难道时刻保持警惕不是占据有利地位的代价吗?

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Henderson was apparently on good terms with the world .
亨德森 曾是 显然 在 好的 条款 和 这 世界 .
亨德森显然与外界关系良好。

['meni] ['envɪd] [hɪm] , ['meni] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [sɪns'ɪəəst] ['flætəri] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Many envied him , many paid him the sincerest flattery , that of imitation .
许多 令人羡慕 他 , 许多 有薪酬的 他 这 最真诚的 奉承 , 那 的 模仿 .
许多人羡慕他, 许多人对 他 献上最真诚的奉承, 那就是模仿。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
He was a king in the street , great enterprises sought his aid ,
他 曾是 一个 国王 在 这 街道 , 伟大的 企业 寻求 他的 援助 ,
他是街头霸主, 各大企业都寻求他的帮助。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃærəti] [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɔ:(r)]
all the charities knocked at his door , his word could organize a syndicate or
全部 这 慈善机构 敲门 在 他的 门 , 他的 单词 可以 组织 一个 辛迪加 或者
[ə; eɪ] [trʌst] ,
a trust ,
一个 相信 ,
所有前来寻求帮助的慈善机构, 只要他开口, 就能组织一个慈善联盟或信托基金。

[hɪz; ɪz] [nɒd] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ə; eɪ] “ [ˈkɔ:nə(r)] .
his nod could smash a “ corner .
他的 点头 可以 粉碎 一个 “ 角落 .
他的点头就能砸碎一个“角落”。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæbjələs] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
“ There were fabulous stories about his wealth , about his luck .
“ 那里 是 太棒了 故事 关于 他的 财富 , 关于 他的 运气 .
“关于他的财富和运气, 有很多精彩的故事。”

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['mɑ:rgərəts] [wɜ:ld] .

This also was Margaret's world .
这 还 曾是 玛格丽特的 世界 .

这也是玛格丽特的世界。

[hɜ:(r); hə(r)][æm'bi(ə)n] [ɪk'spændɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

Her ambition expanded in it with his .
她 志向 扩展 在 它 和 他的 .

她的野心也随着他的野心而增长。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn][ʃi:; ji] ['kʌvətɪd] .

The things he set his heart on she coveted .
这 事物 他 放 他的 心 在 她 令人垂涎的 .

他心仪的东西，她也渴望拥有。

[ə'læs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'hʌðə(r)] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lædə(r)] .

there is always another round to the ladder .
那里 是 总是 其他 圆形的 到 这 梯子 .

总会有下一轮的攀登机会。

['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][endz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ˌkɒndəʊ'neiʃən]
Seeing the means by which he gained his ends , and the public condonation

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,
的 他们 ,

看到他达到目的的手段，以及公众对这些手段的默许，

[wʊd] [nɒt][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm]['hɑ:d(ə)n]['ɪntu:] ['ʌtə(r)] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ?
would not his cynicism harden into utter unbelief in general virtue and goodness ?
会 不是 他的 玩世不恭 硬化 进入 说出 不信 在 一般的 美德 和 善良 ?

他的愤世嫉俗难道不会逐渐演变成对普遍美德和善良的彻底不信吗？

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['hendəsən] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ˌæksentɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grɑ:spɪŋ] ['selfɪ'nəs]
I don't know that Henderson changed much , accented as his grasping selfishness

[wɒz; wəz][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

was on occasion ;
曾是 在 场合 ;

我不知道亨德森是否有所改变，尽管他有时表现出的贪婪自私更加明显；

[prɒ'sperəti] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'peəd] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɪtʃ]
prosperity had not impaired that indifferent good - fellowship and toleration which

[hæd; həd] ['ɜ:li] [geɪnd] [hɪm][ˌpɒpjʊ'lærəti] .

had early gained him popularity .
有 早期的 获得 他 人气 .

繁荣并没有削弱他早年赢得人气的那种冷漠友善和宽容的品格。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['həʊweə(r)][ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

His presence was nowhere a rebuke to whatever was going on .
他的 在场 曾是 无处 一个 训斥 到 任何 曾是 去 在 .

他的出现丝毫没有对正在发生的事情构成任何谴责。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ək'sesəb(ə)l] , [ˌɒf(ə)n]['dʒɒkjələ(r)] .

He was always accessible , often jocular .
他 曾是 总是 可访问 , 经常 诙谐 .

他总是平易近人，而且经常开玩笑。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [sed] ['hendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] ['feləʊ] ,
The younger members in the club said Henderson was a devilish good fellow ,
这 年轻 成员 在 这 俱乐部 说 亨德森 曾是 一个 恶魔般的 好的 同伴 ,
[wɒt'evə(r)] ['pi:p(ə)] [sed] .
whatever people said .
任何 人们 说 .

俱乐部里的年轻成员们说，不管别人怎么说，亨德森都是个心地善良的好人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ju:st] [tu:; tə][send] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
The President of the United States used to send for him and consult him ,
这 总统 的 这 团结的 各州 用过的 到 发送 为了 他 和 咨询 他 ,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['ɒfɪs] ; [hi:; hi] [nju:] [men] ,
because he wanted no office ; he knew men ,
因为 他 通缉 不 办公室 ; 他 知道 男人 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
and it was a relief to talk with a liberal rich man of so much
和 它 曾是 一个 宽慰 到 讲话 和 一个 自由主义 富有的 男人 的 所以 很多
['bɒnəmi] [hu:] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] .
bonhomie who wanted nothing .
和睦 WHO 通缉 没有什么 .

因为他不想担任任何官职；他认识很多人，
能和这样一位开明、和蔼可亲、一无所求的富人交谈，真是一种解脱。

[ænd; ənd] ['ma:grət] , [wɒt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
And Margaret , what view of the world did all this give her ?
和 玛格丽特 , 什么 看法 的 这 世界 做过 全部 这 给 她 ?
[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [praɪs] ,
Did she come in contact with any one who had not his price ,
做过 她 来 在 接触 和 任何 一 WHO 有 不是 他的 价格 ,
[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][ɔ:(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] ?
who was not going or wanting to go in the general current ?
WHO 曾是 不是 去 或者 想要 到 去 在 这 一般的 当前的 ?
[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] ['hendərsənz] [vju:] ?
Was it not natural that she should take Henderson's view ?
曾是 它 不是 自然的 那 她 应该 拿 亨德森的 看法 ?
[dɪə(r)][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Dear me , I am not preaching about her .
亲爱的 我 , 我 是 不是 布道 关于 她 .

天哪，我不是在说她的坏话。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
We did not see much of her in those days ,
我们 做过 不是 看 很多 的 她 在 那些 天 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst]
and for one or two years of what I suppose was her greatest
和 为了 一 或者 二 年 的 什么 我 认为 曾是 她 最
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊ(ə)l] ['traɪʌmfs] .
enjoyment of her social triumphs .
享受 的 她 社会的 胜利 .

在她社交生涯取得巨大成功的那一两年里，我想那是她最享受的时光。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [hɜ:d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪkt] , [əd'maɪəd] , ['fɒləʊd] , ['envid] .
So far as we heard , she was liked , admired , followed , envied .
所以 远的 作为 我们 听到 , 她 曾是 喜欢 , 钦佩 , 随后 , 令人羡慕 .

据我们所知, 她很受人喜欢、敬佩、追捧和羡慕。
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
It could not be otherwise , for she did not lose her beauty nor her
它 可以 不是 是 否则 , 为了 她 做过 不是 失去 她 美丽 也不 她
[tʃɑ:m] ,
charm ,
魅力 ,

不出所料, 她的美貌和魅力丝毫未减。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] .
and she tried to please .
和 她 尝试 到 请 .

她努力想讨好别人。
[wʌns] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Once when I saw her in the city
一次 什么时候 我 锯 她 在 这 城市
有一次我在城里见到她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [tɔ:k] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd]
and we fell into talk — and the talk was gay enough and unconstrained
和 我们 跌倒 进入 讲话 — 和 这 讲话 曾是 同性恋 足够的 和 不受约束的
— [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
— I was struck with a certain hardness of tone ,
— 我 曾是 击 和 一个 肯定 硬度 的 语气 ,
于是我们聊了起来——而且谈话内容轻松愉快, 毫无拘束——但我却感觉到对方语气中某种强硬的成分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld][self] .
a little bitterness quite unlike her old self .
一个 小的 苦味 相当 与众不同 她 老的 自己 .
她身上带着一丝苦涩, 这与她以往的性格截然不同。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It is a very hard thing to say ,
它 是 一个 非常 难的 事物 到 说 ,
这话很难说出口。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
and I did not say it even to my wife ,
和 我 做过 不是 说 它 甚至 到 我的 妻子 ,
我甚至没有告诉我的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['vælju:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni]
but I had a painful impression that she was valuing people by the money
但 我 有 一个 痛苦 印象 那 她 曾是 估值 人们 经过 这 钱
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,
但我却痛苦地感觉到, 她评判人的价值是根据他们拥有的金钱。

[baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .
by the social position they had attained .
经过 这 社会的 位置 他们 有 已达到 .
根据他们所达到的社会地位。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['kɒntent] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ?
Was she content in that great world in which she moved ?
曾是 她 内容 在 那 伟大的 世界 在 哪个 她 已搬 ?
她对她所处的那个广阔世界感到满意吗?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [slaɪt] , [ɒv; əv][stæb] , [ɒv; əv] [riˈbʌf] , [ɒv; əv][ˈspɑːtɪf(ə)] [rɪˈmɑːrks] .
I had heard stories of slights , of stabs , of rebuffs , of spiteful remarks .
我 有 听到 故事 的 轻蔑 , 的 刺伤 , 的 拒绝 , 的 恶毒的 评论 .
我听说过一些轻蔑、刺伤、拒绝和恶毒言语的故事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [səkˈses] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈsəʊ(ə)] [laɪf] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈteɪnd] —
Had she not come to know how success even in social life is sometimes attained —
有 她 不是 来 到 知道 如何 成功 甚至 在 社会的 生活 是 有时 已达到 —
[ðə; ði] [ˈmiːnnəs] ,
the meannesses ,
这 卑鄙 ,
如果她没有亲身经历过, 即使在社交生活中, 成功有时也是通过卑鄙的手段获得的,

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] ?
the jealousies , the cringing ?
这 嫉妒 , 这 令人作呕 ?
嫉妒, 畏缩?

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] ,
Even with all her money at command ,
甚至 和 全部 她 钱 在 命令 ,
即使她拥有所有的财富,

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈefət] ?
did she not know that her position was at the price of incessant effort ?
做过 她 不是 知道 那 她 位置 曾是 在 这 价格 的 不停歇 努力 ?
难道她不知道自己取得的成就离不开不懈的努力吗?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][bəʊld] [step] [təˈdeɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][wʌn]
Because she had taken a bold step today , she must take a bolder one
因为 她 有 已采取 一个 大胆的 步 今天 , 她 必须 拿 一个 更大胆 一
[təˈmɒrəʊ] — [mɔː(r)] [dɪˈspleɪ] ,
tomorrow — more display ,
明天 — 更多的 展示 ,
因为她今天迈出了大胆的一步, 明天她必须迈出更大胆的一步——更加张扬。

[mɔː(r)] [ˈsɜːvənts] , [sʌm; səm] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ænd] [ɪkˈstrævəɡəns] .
more servants , some new invention of luxury and extravagance .
更多的 仆人 , 一些 新的 发明 的 奢华 和 奢侈 .
更多仆人, 一些新的奢侈品和铺张浪费的发明。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ænd] [wɒt] [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] ,
And seeing , as I say , the inside of this life and what it required ,
和 看到 , 作为 我 说 , 这 里面 的 这 生活 和 什么 它 必需的 ,
正如我所说, 看到了这种生活的内部运作方式以及它所需要的一切,

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈtraɪʌmfz] [ænd; ænd][ˈnəʊtəˈraɪəti][wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] ,
and how triumphs and notoriety were gained ,
和 如何 胜利 和 恶名 是 获得 ,
以及他是如何获得成功和名声的,

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡeɪəti] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
was it a wonder that she gradually became in her gayety cynical , in her
曾是 它 一个 想知道 那 她 逐步地 成为 在 她 同性恋 愤世嫉俗 , 在 她
[ˈdʒʌdʒmənts] [ˈbɪtə(r)] ?
judgments bitter ?
判决 苦的 ?
她逐渐从快乐变得愤世嫉俗, 从评判变得尖刻, 这难道不令人惊讶吗?

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈkritɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
I am not criticising her .
我 是 不是 批评 她 .
我并非在批评她。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətiz] , [tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn]
What are we , who have had no opportunities , to sit in judgment on
什么 是 我们 , WHO 有 有 不 机会 , 到 坐在 判断 在
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

我们这些没有机会了解她的人，有什么资格去评判她呢！

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ðæt] ['hendəsən] [æt; ət]
I believe that it is true that it was at her solicitation that Henderson at
我 相信 那 它 是 真的 那 它 曾是 在 她 征求意见 那 亨德森 在
[lɑ:st][dɪd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
last did endow a university in the Southwest .
最后的 做过 赋予 一个 大学 在 这 西南 .

我相信，正是在她的请求下，亨德森最终才在西南部捐资兴建了一所大学。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
I know that her name was on all the leading charities of the city .
我 知道 那 她 姓名 曾是 在 全部 这 领导 慈善机构 的 这 城市 .

我知道她的名字出现在该市所有主要慈善机构的名单上。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪtrənɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz]
I know that of all the patronesses of the charity ball her costume was
我 知道 那 的 全部 这 赞助人 的 这 慈善机构 球 她 戏服 曾是
[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ,
the most exquisite ,
这 最多 精美的 ,

我知道在所有参加慈善舞会的女赞助人中，她的服装最为精致。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪbə'ræləti][wɒz; wəz][məʊst]['spəʊkən][ɒv; əv] .
and her liberality was most spoken of .
和 她 自由主义 曾是 最多 说 的 .

人们谈论最多的是她的慷慨大方。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] ([ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðæt]
I know that in the most fashionable house of worship (the newspapers call it that
我 知道 那 在 这 最多 时髦 房子 的 崇拜 (这 报纸 称呼 它 那
)
)
)

我知道在最时髦的宗教场所（报纸上是这么称呼的）

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] ; [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [gɑ:b][ʃi:; ji]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]
she was a constant attendant ; that in her modest garb she never missed a
她 曾是 一个 持续的 服务员 ; 那 在 她 谦虚的 外衣 她 绝不 错过 一个
['lentən] ['sɜ:vɪs] ;
Lenten service ;
大斋期 服务 ;

她是一位忠实的侍者；她身着朴素的服装，从未缺席过任何一次四旬斋的礼拜仪式；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ji] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ][nəʊ'vi:nə]['dʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˌpenɪ'tenʃl] ['si:z(ə)n] .
and we heard that she performed a novena during this penitential season .
和 我们 听到 那 她 执行 一个 九日敬礼 期间 这 忏悔 季节 .

我们听说她在忏悔期进行了九日敬礼。

[waɪ] [prə'trækt][ðə; ði] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [haʊ] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][ju: 'es] ?
Why protract the story of how Margaret was lost to us ?
为什么 延长 这 故事 的 如何 玛格丽特 曾是 丢失的 到 我们 ?

为什么要把玛格丽特失踪的故事讲得那么长？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [bʌt; bət][ju: 'es] — [wi:; wi] [hu:] [felt] [ðə; ði] [ləs] [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi] [stɪl] [lʌvd]
Could this interest any but us — we who felt the loss because we still loved
可以 这 兴趣 任何 但 我们 — 我们 WHO 毛毡 这 损失 因为 我们 仍然 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

除了我们这些因为依然爱她而感到失去她的人之外，还有谁会对此感兴趣呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; əd] [wi:; wi] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [laɪf]
And why should we presume to set up our standard of what is valuable in life
和 为什么 应该 我们 怙 到 放 向上 我们的 标准 的 什么 是 有价值的 在 生活
,
,
,

我们凭什么自以为是地去设定人生价值的标准呢？

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'riə(r)] ?
of what is a successful career ?
的 什么 是 一个 成功的 职业 ?
什么才算成功的职业生涯？

[fi:; ji] [hæd; həd] [nɒt] [br'kʌm] [wɒt] [wi:; wi] [həʊpt] ,
She had not become what we hoped ,
她 有 不是 变得 什么 我们 希望 ,
她并没有成为我们希望的那样，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntəko:s] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
and little by little all the pleasure of intercourse on both sides , I dare say ,
和 小的 经过 小的 全部 这 乐趣 的 交往 在 两个都 侧面 , 我 敢 说 ,
[dɪsə'prɪəd]
disappeared .
消失 .

可以说，双方在性交过程中所感受到的所有乐趣都渐渐消失了。

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [laɪf] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [hæd; həd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [fi:; ji] [məʊst] [drɪ'zaɪəd]
Could we say that life , after all , had not given her what she most desired
可以 我们 说 那 生活 , 后 全部 , 有 不是 给定 她 什么 她 最多 想要的
?
?
?

我们是否可以说，生活最终并没有给她她最渴望的东西？

[ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Rather than write on in this strain about her ,
相当 比 写 在 在 这 拉紧 关于 她 ,
与其继续用这种语气写她，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hu:z]
I would like to read her story as it appeared to the companions whose
我 会 喜欢 到 读 她 故事 作为 它 出现 到 这 同伴 谁
[ˈplezəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezəz] ,
pleasures were her pleasures ,
快乐 是 她 快乐 ,

我想了解一下，在那些与她共享快乐的同伴眼中，她的故事是怎样的。

[hu:z] [sək'sesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesɪz] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [hu:]
whose successes were her successes — her story written by one who
谁 成功 是 她 成功 — 她 故事 书面 经过 — WHO
[ə'pri:ʃiəɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɜ:ldli] [əd'væntɪdʒ] ,
appreciated her worldly advantages ,
感谢 她 世俗 优势 ,
她的成功就是她的成功——她的故事是由一个懂得欣赏她世俗优势的人书写的。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['wɜ:lɪnəs] .
and saw all the delight there was in this attractive worldliness .
和 锯 全部 这 喜 那里 曾是 在 这 吸引人的 世俗 .
并看到了这充满魅力的世俗生活中所蕴含的一切乐趣。

[wɒt] ['kʌmfət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
What comfort there was in it we had in knowing that she was a favorite
什么 舒适 那里 曾是 在 它 我们 有 在 会心 那 她 曾是 一个 最喜欢的
[ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,
in the society of which we read such glowing descriptions ,
在 这 社会 的 哪个 我们 读 这样的 发光 描述 ,
唯一让我们感到欣慰的是, 我们知道她在那个我们读到过极尽赞美之词的社交圈里备受喜爱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [bɔ:(r)][ɪts] ['ɑ:nərz] [mɔ:(r)] ['wɪnɪŋli] .
and that no one else bore its honors more winningly .
和 那 不 一 别的 钻孔 它是 荣誉 更多的 胜利地 .
而且没有人比他更出色地继承了这份荣誉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ɪg'zækʃn] [ænd; ʌnd] [ɪn'ses(ə)nt] ['mu:vmənt] .
It was not an easy life , with all its exactions and incessant movement .
它 曾是 不是 一个 简单的 生活 , 和 全部它是 提取 和 不停歇 移动 .
那不是轻松的生活, 充满了各种苛刻的要求和永不停歇的奔波。

[aɪ 'ti:][dɪ'mɑ:nd, -'mænd][mɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] [pə'zes] ,
It demanded more physical strength than most women possess ,
它 要求 更多的 身体的 力量 比 最多 女性 具有 ,
它需要比大多数女性所拥有的更大的体力。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and we were not surprised to hear from time to time that she was
和 我们 是 不是 惊讶 到 听到 从 时间 到 时间 那 她 曾是
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,
我们并不惊讶地听到她身体虚弱的消息。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['si:z(ə)n] [wɪð] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
and that she went through her season with feverish excitement .
和 那 她 去 通过 她 季节 和 发烧 激动 .
她整个赛季都充满了狂热的兴奋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
But she chose it ; it had become necessary to her .
但 她 选择 它 ; 它 有 变得 必要的 到 她 .
但她选择了这条路; 对她来说, 这已经成了必然之举。

[kæn; kən] ['wɪmɪn] [stɒp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'riə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə][stɒp] ?
Can women stop in such a career , even if they wish to stop ?
能 女性 停止 在 这样的 一个 职业 , 甚至 如果 他们 希望 到 停止 ?
即使女性希望停止从事这类职业, 她们可以停止吗?

[jes] , [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [aɪ 'ti:] .
Yes , she chose it .
是的 , 她 选择 它 .
是的, 是她自己选的。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , ['nevə(r)] [bɪ'grʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] ['plezə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [laɪf] , [ænd; ʌnd][aɪ]
I , for one , never begrudged her any pleasure she had in life , and I
我 , 为了 一 , 绝不 心存怨恨 她 任何 乐趣 她 有 在 生活 , 和 我
[du:; də][nɒt] [nəʊ]
do not know
做 不是 知道
就我个人而言, 我从未嫉妒过她生活中所享受的任何快乐, 而且我也不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
but she was as happy as it is possible for human being to be in
但 她 曾是 作为 快乐的 作为 它 是 可能的 为了 人类 存在 到 是 在
[ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['wɜːldlɪnəs] .
a full experiment of worldliness .
一个 满的 实验 的 世俗 .
但她却像一个真正体验过世俗生活的人那样快乐。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Who is the judge ?
WHO 是 这 法官 ?

谁是法官？

[bʌt; bət][wiː; wi] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But we , I say , who loved her ,
但 我们 , 我 说 , WHO 喜爱 她 ,

但是,我说,我们这些爱她的人,

[ænd; ənd] [njuː] [səʊ] [wel] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['neɪtʃə(r)][ˈlʌndə(r)]
and knew so well the noble possibilities of her royal nature under
和 知道 所以 出色地 这 高贵 可能性 的 她 皇家 自然 在下面
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
circumstances favorable to its development ,
情况 有利 到 它是 发展 ,

她深知,在有利于她天性发展的环境下,她高贵的天性能够展现出多么巨大的潜力。

[felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] .
felt more and more her departure from her own ideals .
毛毡 更多的 和 更多的 她 离开 从 她 自己的 理想 .

她越来越感到自己背离了自己的理想。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ɪts] ['spredɪŋ] [prɒ'sperəti] [siːmd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃæləʊ] .
Her life in its spreading prosperity seemed more and more shallow .
她 生活 在 它是 传播 繁荣 似乎 更多的 和 更多的 浅的 .

随着生活越来越富裕,她的生活似乎也变得越来越肤浅。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑːtləs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,
I do not say she was heartless , I do not say she was uncharitable ,
我 做 不是 说 她 曾是 狠心 , 我 做 不是 说 她 曾是 不仁慈的 ,

我并非说她冷酷无情,也并非说她缺乏同情心。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvəns] [ʃiː; ʃɪ]
I do not say that in all the externals of worldly and religious observance she
我 做 不是 说 那 在 全部 这 外部 的 世俗 和 宗教 观察 她
[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ;
was wanting ;
曾是 想要 ;

我并不是说她在世俗和宗教习俗的所有外在表现方面有所欠缺；

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːnli] ['wɜːldli] ['neɪtʃə(r)]
I do not say that the more she was assimilated to the serenely worldly nature
我 做 不是 说 那 这 更多的 她 曾是 同化 到 这 平静地 世俗 自然
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,
of her husband she did not love him ,
的 她 丈夫 她 做过 不是 爱 他 ,
我并不是说,她越是适应丈夫沉稳世俗的性格,就越不爱他。

[ɒː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'ʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldlɪnəs] [ðæt] [ɪn'ɡʌlf] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][bɔː(r)]
or that she was unlovely in the worldliness that ingulfed her and bore
或者 那 她 曾是 不可爱 在 这 世俗 那 吞噬 她 和 钻孔
[hɜː(r); hæ(r)] ['ɒnwəd] .
her onward .
她 向前 .

或者说，她被世俗的纷扰所吞噬，变得不再可爱。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪŋɡjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I do not know that there is anything singular in her history .
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何事物 单数 在 她 历史 .
我不认为她的过往经历有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə][,juː 'es][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]
But the pain of it to us was in the certainty — and it seemed so
但 这 疼痛 的 它 到 我们 曾是 在 这 肯定 — 和 它 似乎 所以
[nɪə(r)] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['haɪə(r)] [laɪf] ,
near — that in the decay of her higher life ,
靠近 — 那 在 这 衰变 的 她 更高 生活 ,
但令我们感到痛苦的是，我们确信——而且这种确信似乎近在眼前——在她崇高生命的衰落中，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] ,
in the hardening process of a material existence ,
在 这 硬化 过程 的 一个 材料 存在 ,
在物质存在的硬化过程中，

[ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['sensjuəs]
in the transfer of all her interests to the trivial and sensuous
在 这 转移 的 全部 她 兴趣 到 这 琐碎的 和 感性的
[,grætɪfɪ'keɪ](ə)n] — [taɪm] ,
gratifications — time ,
满足感 — 时间 ,
她将所有兴趣都转移到了琐碎的感官享受上——时间，

[maɪnd] , [hɑːt] , [æm'bɪ](ə)n] , [ɔːl] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] — [wiː; wi][ʃəd; ʃəd]['hevə(r)] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] ['mɑːgrət] .
mind , heart , ambition , all fixed on them — we should never regain our Margaret .
头脑 , 心 , 志向 , 全部 固定的 在 他们 — 我们 应该 绝不 恢复 我们的 玛格丽特 .
思想、心灵、抱负，全都集中在她们身上——我们永远也找不回我们的玛格丽特了。

[wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [səʊl] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
What I saw in a vision of her future was a dead soul — a beautiful
什么 我 锯 在 一个 想象 的 她 未来 曾是 一个 死的 灵魂 — 一个 美丽的
['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['envɪd] [prɒ'sperəti] ,
woman in all the success of envied prosperity ,
女士 在 全部 这 成功 的 令人羡慕 繁荣 ,
我在她未来的幻象中看到的是一个死寂的灵魂——一个拥有令人艳羡的成功和财富的美丽女人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] .
with a dead soul .
和 一个 死的 灵魂 .
灵魂已死。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It is difficult not to convey a false impression of Margaret at this time .
它 是 难的 不是 到 传达 一个 错误的 印象 的 玛格丽特 在 这 时间 .
此时很难不对玛格丽特产生错误的印象。

[ˈhæbɪts] , [ˈmænəz] , [ˈaʊtwəd] [kənˈdʌkt] — [neɪ] , [ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɪn][ˈhjuːmən]
Habits , manners , outward conduct — nay , the superficial kindness in human
习惯 , 礼仪 , 向外 执行 — 不 , 这 浅 善良 在 人类
[ˈɪntəkoʊ:s] , [ðə; ði][ɪkˈstriəriə(r)][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] ,
intercourse , the exterior graceful qualities ,
交往 , 这 外部的 优美 品质 ,
习惯、礼仪、外在行为——不, 是人际交往中肤浅的友善, 外在的优雅品质,

[meɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [hæz; həz] [ˈsʌtəli] [tʃeɪndʒd] , [wen] [ðə; ði] [ˈriːəl] [eɪmz] [hæv; həv]
may all remain when the character has subtly changed , when the real aims have
可能 全部 保持 什么时候 这 特点 有 微妙地 已更改 , 什么时候 这 真实的 目标 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
当性格发生微妙变化, 当真正的目的发生改变时, 这一切可能依然存在。

[wen] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ɑː(r); ə(r)][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] .
when the ideals are lowered .
什么时候 这 理想 是 降低 .
当理想降低时。

[ðə; ði][feə(r)][ɪkˈstriəriə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃel] .
The fair exterior may be only a shell .
这 公平的 外部的 可能 是 仅有的 一个 壳 .
表面上的美好可能只是个空壳。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [hɑːt] [rɪˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈsʌfərɪŋ]
I can imagine the heart retaining much tenderness and sympathy with suffering
我 能 想象 这 心 保留 很多 压痛 和 同情 和 痛苦
[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪtˈself] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [laɪf] ,
when the soul itself has ceased to struggle for the higher life ,
什么时候 这 灵魂 本身 有 停止 到 斗争 为了 这 更高 生活 ,
我可以想象, 当灵魂本身不再为追求更高层次的生命而奋斗时, 内心仍然会保留许多温柔和同情, 以体谅苦难。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [lɒst] , [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][laɪf] ,
when the mind has lost , in regard to life ,
什么时候 这 头脑 有 丢失的, 在 看待 到 生活 ,
当心灵在生活中迷失方向时

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
the final discrimination of what is right and wrong .
这 最终的 歧视 的 什么 是 正确的 和 错误的 .
最终判断是非对错。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfeəə] [tuː; tə] [ˈmɑːɡrət] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Perhaps it is fairer to Margaret to consider the general opinion of the world
也许 它 是 更公平 到 玛格丽特 到 考虑 这 一般的 观点 的 这 世界
[rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
regarding her .
关于 她 .
或许, 对玛格丽特来说, 考虑一下世人对她的普遍看法更为公平。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
No doubt , if we had now known her for the first time ,
不 怀疑 , 如果 我们 有 现在 已知 她 为了 这 第一的 时间 ,
毫无疑问, 如果我们现在才第一次认识她,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
we should have admired her exceedingly ,
我们 应该 有 钦佩 她 非常 ,
我们本应非常钦佩她。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θraɪs] ['hæpi] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [səʊ] [wel] [hɜ:(r); hə(r)]
and probably have accounted her thrice happy in filling so well her
和 大概 有 已记录 她 三次 快乐的 在 填充 所以 出色地 她
['brɪliənt] [pə'ziʃ(ə)n] .
brilliant position .
杰出的 位置 .

而且，她出色地胜任了她那份杰出的工作，这或许让她感到无比欣慰。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ləs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['tɑ:pɪks] [ɒv; əv]
That her loss of interest in things intellectual , in a wide range of topics of
那 她 损失 的 兴趣 在 事物 知识分子 , 在 一个 宽的 范围 的 主题 的
['hju:mən][ˈwelfeə(r)] ,
human welfare ,
人类 福利 ,

她对智力活动，以及广泛的人类福祉话题失去了兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [səʊl] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [grəʊθ] ,
which is in the individual soul a sign of warmth and growth ,
哪个 是 在 这 个人 灵魂 一个 符号 的 温暖 和 生长 ,

这在个人灵魂深处是温暖和成长的标志。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [kəm'pænjənəbl] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪz] [tru:] ,
made her less companionable to some is true ,
制成 她 较少的 友善的 到 一些 是 真的 ,

这确实让她对某些人来说变得不那么好相处了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əb'zɔ:p(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ]
but her very absorption in the life of her world made her much
但 她 非常 吸收 在 这 生活 的 她 世界 制成 她 很多
[mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] .
more attractive to others .
更多的 吸引人的 到 其他的 .

但她对所处世界的全然投入，反而使她对他人更具吸引力。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hendərsənz] - ,
I well remember a dinner one day at the Hendersons ' ,
我 出色地 记住 一个 晚餐 一 天 在 这 亨德森 - ,

我清楚地记得有一天在亨德森家吃的晚餐，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] ,
when Mr . Morgan and I happened to be in town ,
什么时候 先生 . 摩根 和 我 发生 到 是 在 镇 ,

当我和摩根先生恰巧在城里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)] [ðeə(r)] [ə'sembəld] .
and the gay chat and persiflage of the society people there assembled .
和 这 同性恋 聊天 和 戏谑 的 这 社会 人们 那里 组装 .

以及聚集在那里的上流社会人士的轻松愉快的聊天和戏谑。

['mɑ:grət] [ʃɒn] [ɪn][ˌɑɪ 'ti:] .
Margaret shone in it .
玛格丽特 闪耀 在 它 .

玛格丽特在片中光彩照人。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['deəriŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪləri] ['kɑ:men] [hɜ:'self] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd]
The light and daring touch of her raillery Carmen herself might have envied
这 光 和 大胆 触碰 的 她 玩笑 卡门 她自己 可能 有 令人羡慕
,
,
,

她那轻佻而大胆的嘲讽，或许连卡门本人都会羡慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪt] [fɪː; ʃɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['traɪflz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] ['gɒsɪp] [tɒst] [tuː; tə]
and the spirit in which she handled the trifles and personal gossip tossed to
和 这 精神 在 哪个 她 处理 这 琐事 和 个人的 闲话 抛掷 到
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

以及她处理那些琐事和个人八卦的态度,
[laɪk][ðə; ði] ['bʌlbəlz] [ɒn][ðə; ði] [jæmˈpeɪn] .
like the bubbles on the champagne .
喜欢 这 气泡 在 这 香槟酒 .

就像香槟酒上的气泡一样。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃə(r)] — [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈdaɪ.nɪŋ.ru:m] ,
It was such a pretty picture — the noble diningroom ,
它 曾是 这样的 一个 漂亮的 图片 — 这 高贵 饭厅 ,

那真是一幅美丽的画面——高贵的餐厅,
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈspaːklɪŋ] [wɪð] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɔɪsɪst]
the table sparkling with glass and silver and glowing with masses of choicest
这 桌子 闪闪发光 和 玻璃 和 银 和 发光 和 群众 的 精选
[ˈflaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɹi] ,
flowers from the conservatory ,
花朵 从 这 温室 ,

桌子上摆满了闪闪发光的玻璃器皿和银器, 上面点缀着温室里最精选的大量鲜花, 熠熠生辉。
[ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkɒnvəɪv] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [prɪˈzɑːdɪŋ] , [ˈreɪdɪənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [waɪt]
the animated convives , and Margaret presiding , radiant in a costume of white
这 动画 聚会 , 和 玛格丽特 主持 , 辐射状 在 一个 戏服 的 白色的
[ænd; ənd][ɡəʊld] .
and gold .
和 金子 .

热闹非凡的聚会上, 玛格丽特身着白色和金色的礼服, 光彩照人地主持着。
“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ˈmɔːgən] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æprəˈpəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
“ **After all ,** ” **Morgan was saying ,** **apropos of the position of women ,** ,
“ 后 全部 , ” 摩根 曾是 说 , 恰好 的 这 位置 的 女性 ,

“毕竟,”摩根说道, 这是指女性的地位而言。
“ [men] [get] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [əˈreɪndʒmənt] . ”
“ **men get mighty little out of it in the modern arrangement** . ”
“ 男人 得到 强大的 小的 出去 的 它 在 这 现代的 安排 . ”

“在现代体制下, 男性从中获益甚少。”
“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] , ” [ˈmɑːgrət] [rɪˈtɔːt] ,
“ **I've always said , Mr . Morgan ,** ” **Margaret retorted ,** ,
“ 我已经 总是 说 , 先生 . 摩根 , ” 玛格丽特 反驳 ,

“我一直都这么说, 摩根先生,”玛格丽特反驳道。
“ [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] [tuː] [lɛɪt] ;
“ **that you came into the world a couple of centuries too late ;** ;
“ 那 你 来了 进入 这 世界 一个 夫妻 的 几个世纪 也 晚的 ;

“你来到这个世界晚了几个世纪;
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈskwɔː] [eɪdʒ] . ”
you ought to have been here in the squaw age . ”
你 应该 到 有 到过 这里 在 这 印第安女人 年龄 . ”

你应该在印第安女人的时代来到这里。
“ [wel] , [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ðen] .
“ **Well , men were of some account then** .
“ 出色地 , 男人 是 的 一些 帐户 然后 .

“嗯, 那时候男人还是挺重要的。”

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈhendəsən] , " [ˈmɔːgən] [pəˈsɪstɪd] , " [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bɔːd]
I appeal to Henderson , " Morgan persisted , " if he gets more than his board
我 上诉 到 亨德森 , " 摩根 持续 , " 如果 他 获得 更多的 比 他的 木板
[ænd; ænd] [kləʊðz] . "
and clothes . "
和 衣服 . "

“我呼吁亨德森,”摩根坚持道,“如果他能得到的不仅仅是食宿和衣服的话。”

" [əʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbænd] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [hiːz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪdlɪŋ] [ænd; ænd]
" Oh , my husband has to make his way ; he's no time for idling and
" 哦 , 我的 丈夫 有 到 制作 他的 方式 ; 他是 不 时间 为了 怠速 和
[fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] [raʊnd] . "
philosophizing round . "
哲学思考 圆形的 . "

“哦,我丈夫有事要办;他没时间闲逛和闲聊。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[kʌm] , [ˈhendəsən] , [spiːk] [ʌp] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ? "
Come , Henderson , speak up ; what do you get out of it ? "
来 , 亨德森 , 说话 向上 ; 什么 做 你 得到 出去 的 它 ? "

亨德森,说出来,你从能得到什么好处?

" [əʊ] , " [sed] [ˈhendəsən] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [æŋ; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [aɪm]
" Oh , " said Henderson , glancing at his wife with an amused expression , " I'm
" 哦 , " 说 亨德森 , 瞥了一眼 在 他的 妻子 和 一个 觉得好笑 表达 , " 我是
[duːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
doing very well .
正在做 非常 出色地 .

“哦,”亨德森说着,带着一丝玩味的表情看了看妻子,“我很好。”

[aɪm] [ˈveri] [wel] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
I'm very well taken care of ,
我是 非常 出色地 已采取 关心 的 ,

我受到了很好的照顾。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [dɪd] [wen] [pəˈlɪɡəmi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] . "
but I often wonder what the fellows did when polygamy was the fashion . "
但 我 经常 想知道 什么 这 伙伴们 做过 什么时候 一夫多妻制 曾是 这 时尚 . "

但我常常好奇,在多配偶制盛行的年代,这些人都在做什么。

" [pəˈlɪɡəmi] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ˈmaɪgrət] .
" Polygamy , indeed ! " cried Margaret .
" 一夫多妻制 , 的确 ! " 哭 玛格丽特 .

“真是一夫多妻制啊!”玛格丽特喊道。

" [səʊ] [men] [ˈəʊnli] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] [ˈmeθəd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] ? "
" So men only dropped the a pluribus unum method on account of the expense ? "
" 所以 男人 仅有的 掉落 这 一个 合众 一 方法 在 帐户 的 这 费用 ? "

“所以,男人们放弃合众为一(a pluribus unum)的方式仅仅是因为成本太高吗?”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhendəsən] .
" Not at all , " replied Henderson .
" 不是 在 全部 , " 回复 亨德森 .

“完全不是,”亨德森回答道。

" [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] [ðæt] [wʌn] [waɪf] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] . "
" Women are so much better now than formerly that one wife is quite enough . "
" 女性 是 所以 很多 更好的 现在 比 以前 那 一 妻子 是 相当 足够的 . "

“现在的女性比以前优秀得多,一个妻子就足够了。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [wel] [ɪn] [hænd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [bʌt; bət] — ” [ˈmɔ:ɡən] [brɪˈɡæn] .
“ You have got him well in hand , Mrs . Henderson , but — ” Morgan began .
“ 你 有 得到 他 出色地 在 手 , 太太 : 亨德森 , 但 — ” 摩根 开始 :
“ 亨德森太太, 您把他控制得很好, 但是——”摩根刚开口。

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:grət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
“ But , ” continued Margaret for him ,
“ 但 , ” 持续 玛格丽特 为了 他 ,
“但是,”玛格丽特替他继续说道,

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [ˌpɒliˈændri] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] —
“ you think as things are going that polyandry will have to come in fashion —
“ 你 思考 作为 事物 是 去 那 一妻多夫制 将要 有 到 来 在 时尚 —
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [ni:d] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
a woman will need more than one husband to support her ? ”
一个 女士 将要 需要 更多的 比 — 丈夫 到 支持 她 ? ”
“你认为照目前的情况来看, 一夫多妻制终将成为一种时尚——一个女人需要不止一个丈夫来养活自己吗? ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:] [su:n] , ” [mɪˈz:məd] [ˈkɑ:men] .
“ And I was born too soon , ” murmured Carmen .
“ 和 我 曾是 出生 也 很快 , ” 低声说道 卡门 :
“而我生得太早了,”卡门喃喃自语道。

“ [jes] , [diə(r)] , [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [əˈɡen] .
“ Yes , dear , you'll have to be born again .
“ 是的 , 亲爱的 , 你会 有 到 是 出生 再次 :
“是的, 亲爱的, 你必须重生。”

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:ɡən] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] . ”
But , Mr . Morgan , you don't seem to understand what civilization is . ”
但 , 先生 : 摩根 , 你 不 似乎 到 理解 什么 文明 是 : ”
但是, 摩根先生, 你似乎并不理解文明是什么。

“ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] .
“ I'm beginning to .
“ 我是 开始 到 :
我开始有了。

[aɪv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪmˈpɜ:sənəl] — [ðæt] [aɪˈti:] [kɒsts] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [faɪn]
I've been thinking — this is entirely impersonal — that it costs more to keep one fine
我已经 到过 思维 — 这 是 完全 不具个人色彩 — 那 它 成本 更多的 到 保持 — 美好的
[ˈleɪdi] [ˈgəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] .
lady going than it does a college .
女士 去 比 它 做 一个 大学 :
我一直在想——这完全是客观的——维持一位优秀女性的生活比维持一所大学的生活要花费更多。

[dʒʌst] [ˈrekən] [aɪˈti:] [ʌp] .
Just reckon it up .
只是 估计 它 向上 :
算算就知道了。

“ ([ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈspɑ:klɪŋ] [aɪz] .)
“ (Margaret was watching him with sparkling eyes .)
“ (玛格丽特 曾是 观看 他 和 闪闪发光 眼睛 :)
(玛格丽特目光炯炯地注视着他。)

“ [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [taʊn] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
“ The palace in town is for her , the house in the mountains , the house by
“ 这 宫殿 在 镇 是 为了 她 , 这 房子 在 这 山脉 , 这 房子 经过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
“城里的宫殿是她的, 山里的房子是她的, 海边的房子也是她的,

[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
are for her , the army of servants is for her ,
是 为了 她 , 这 军队 的 仆人 是 为了 她 ,
是为她服务的, 那群仆人都是为她服务的。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['weðə] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['ɒprə]
the horses and carriages for all weathers are for her , the opera
这 马匹 和 马车 为了 全部 天气 是 为了 她 , 这 歌剧
[bɒks][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
box is for her ,
盒子 是 为了 她 ,
所有的马车, 无论什么天气都归她所有, 歌剧包厢也归她所有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] — [waɪ] , [hɑ:f][ˈpærɪs][laɪvz; lɪvz][ɒn] [wɒt] [ˈwɪmɪn] [weə(r)] .
and then the wardrobe — why , half Paris lives on what women wear .
和 然后 这 衣柜 — 为什么 , 一半 巴黎 生活 在 什么 女性 穿 .
然后是衣橱——要知道, 半个巴黎都靠女人的穿着来生活。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
I say nothing of what would become of the medical profession but for
我 说 没有什么 的 什么 会 变得 的 这 医疗的 职业 但 为了
[hɜ:(r); hə(r)] . “
her : “
她 : “
如果没有她, 医学界将会变成什么样, 我都不敢说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:grət] .
“ **Have you done ?** ” **asked Margaret .**
“ 有 你 完毕 ? ” 问 玛格丽特 .
“你做完了吗?”玛格丽特问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] . “
“ **No , but I'm taking breath .** ”
“ 不 , 但 我是 采取 气息 : “
“不, 但我能呼吸。”

“ [wel] , [waɪ] [ˈʃudnt] [wi:; wi] [səˈpɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] ?
“ **Well , why shouldn't we support the working - people of Paris and elsewhere ?**
“ 出色地 , 为什么 不应该 我们 支持 这 在职的 - 人们 的 巴黎 和 别处 ?
“那么, 我们为什么不应该支持巴黎和其他地方的劳动人民呢? ”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ju:ˈles][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sta:v] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ?
Do you want us to make our own clothes and starve the sewing - women ?
做 你 想 我们 到 制作 我们的 自己的 衣服 和 饿死 这 缝纫 - 女性 ?
你们是想让我们自己做衣服, 然后让女裁缝们挨饿吗?

[səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ˈeni] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈlʌkʃəri] .
Suppose there weren't any balls and fine dresses and what you call luxury .
认为 那里 不是 任何 球 和 美好的 连衣裙 和 什么 你 称呼 奢华 .
假设没有舞会、没有华丽的礼服, 也没有你所谓的奢侈品。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][du:; də] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ?
What would the poor do without the rich ?
什么 会 这 贫穷的 做 没有 这 富有的 ?
如果没有富人, 穷人该怎么办?

[ˈɪz(ə)nt][aɪˈti:][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜ:k] ?
Isn't it the highest charity to give them work ?
不是 它 这 最高 慈善机构 到 给 他们 工作 ?
给他们工作难道不是最高尚的善举吗?

[ˈi:v(ə)n] [wið] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] . ”
Even with it they are ungrateful enough . ”
甚至 和 它 他们 是 忘恩负义 足够的 . ”

即便如此，他们依然忘恩负义。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɔ:gən] , [ɪˈveɪsɪvli] .
” **That is too deep for me ,** ” **said Morgan , evasively .**
” 那 是 也 深的 为了 我 , ” 说 摩根 , 闪烁其词 .

“这对我来说太深奥了，”摩根闪烁其辞地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɑ:ˈselvz] .
” **I suppose they ought to be contented to see us enjoying ourselves .**
” 我 认为 他们 应该 到 是 满足 到 看 我们 享受 我们自己 .

“我想他们应该很高兴看到我们玩得开心。”

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . ”
It's all in the way of civilization , I dare say . ”
它是 全部 在 这 方式 的 文明 , 我 敢 说 . ”

恕我直言，这一切都是文明的绊脚石。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] , [mɔ:(r)] [ˈlaɪtli] .
” **It's just as I thought ,** ” **said Margaret , more lightly .**
” 它是 只是 作为 我 想法 , ” 说 玛格丽特 , 更多的 轻轻 .

“果然不出我所料，”玛格丽特语气轻松地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] .
” **You haven't an inkling of what civilization is .**
” 你 还没有 一个 暗示 的 什么 文明 是 .

“你对文明一无所知。”

[si:] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
See that flower before you .
看 那 花 前 你 .

看看你眼前的这朵花。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
It is the most exquisite thing in this room .
它 是 这 最多 精美的 事物 在 这 房间 .

这是这间房间里最精致的东西。

[si:] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔ:m] .
See the refinement of its color and form .
看 这 精炼 的 它是 颜色 和 形式 .

看看它色彩和形状的精细之处。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
That was cultivated .
那 曾是 栽培 .

那是后天培养的。

[ðə; ði][plɑ:nt] [keɪm] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
The plant came from South Africa .
这 植物 来了 从 南 非洲 .

这种植物原产于南非。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪkˈspens] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I don't know what expense the gardener has been to about it ,
我 不 知道 什么 费用 这 园丁 有 到过 到 关于 它 ,

我不知道园丁为此花了多少钱。

[wɒt] [məˈtɪəriəl][ænd; ənd][keə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
what material and care have been necessary to bring it to perfection .
什么 材料 和 关心 有 到过 必要的 到 带来 它 到 完美 .

为了使其臻于完美，需要哪些材料和精心的工艺？

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [æz; əz][æən; ən][ʻɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .
You may take it to Mrs . Morgan as an object - lesson .
你 可能 拿 它 到 太太 . 摩根 作为 一个 目的 - 课 .

你可以把它带给摩根夫人作为实物教训。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
It is a thing of beauty .
它 是 一个 事物 的 美丽 .

它真是件美物。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːkəntaɪl] ['væljuː][ɒn][aɪ 'tiː] .
You cannot put any of your mercantile value on it .
你 不能 放 任何 的 你的 商业 价值 在 它 .

你不能把任何商业价值都投在上面。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['wʊmən] , [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
Well , that is woman , the consummate flower of civilization .
出色地 , 那 是 女士 , 这 完善 花 的 文明 .

这就是女人，文明最完美的花朵。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [sɪvələɪ'zeɪʃn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] . "
That is what civilization is for ."
那 是 什么 文明 是 为了 . "

这就是文明存在的意义。"

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['hendəsən] .
" **I'm sorry for you , old fellow ,** " **said Henderson .**
" 我是 对不起 为了 你 , 老的 同伴 , " 说 亨德森 .

"老兄，我真为你感到难过。"亨德森说道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " ['kɑːmen] [sed] , [dɪ'mjʊəli] .
" **I'm sorry for myself ,** " **Carmen said , demurely .**
" 我是 对不起 为了 我 , " 卡门 说 , 端庄地 .

"我真为自己感到难过，"卡门羞涩地说。

" [aɪ][əd'mɪt] [ɔːl] [ðæt] , " ['mɔːgən] [rɪ'plaid] .
" **I admit all that ,** " **Morgan replied .**
" 我 承认 全部 那 , " 摩根 回复 .

"我承认这一切，"摩根回答道。

" [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ðen] . "
" **Take Mr . Henderson as a gardener , then .** "
" 拿 先生 . 亨德森 作为 一个 园丁 , 然后 . "

"那就让亨德森先生当园丁吧。"

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd][let][maɪ] ['hʌzbənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . "
" **Suppose you take somebody else , and let my husband eat his dinner .** "
" 认为 你 拿 某人 别的 , 和 让 我的 丈夫 吃 他的 晚餐 . "

"假设你带了别人过来，让我丈夫好好吃顿饭。"

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['priːtʃɪŋ] ; [aɪv] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] . "
" **Oh , I don't mind preaching ; I've got used to being made to point a moral .** "
" 哦 , 我 不 头脑 布道 ; 我已经 得到 用过的 到 存在 制成 到 观点 一个 道德 . "

"哦，我不介意说教；我已经习惯被要求指出道德教训了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][nekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But he will go on next about the luxury of the age , and the**
" 但 他 将要 去 在 下一个 关于 这 奢华 的 这 年龄 , 和 这
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
extravagance of women ,
奢侈 的 女性 ,

"但他接下来会继续谈论那个时代的奢靡生活和女性的挥霍无度，

[ænd; ʌnd] [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] , " [sed] [ˈmɑ:grət] .
and goodness knows what , " said Margaret .
和 善良 知道 什么 , " 说 玛格丽特 .

“天知道还会发生什么,”玛格丽特说。

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [men] , " [ˈmɔ:ɡən] [kənˈtɪnju:d] .
" No , I'm talking about men , " Morgan continued .
" 不 , 我是 说 关于 男人 , " 摩根 持续 .

“不, 我指的是男人,”摩根继续说道。

" [kənˈsɪdə(r)] [ˈhendəsən] — [ɪts] [ɪnˈtaɪəli] [ɪmˈpɜ:sən] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:dnə(r)] .
" Consider Henderson — it's entirely impersonal — as a gardener .
" 考虑 亨德森 — 它是 完全 不具个人色彩 — 作为 一个 园丁 .

“把亨德森想象成一个园丁——这完全不带个人色彩。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] ?
What does he get out of his occupation ?
什么 做 他 得到 出去 的 他的 职业 ?

他从这份工作中得到了什么?

[hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] .
He can look at the flower .
他 能 看 在 这 花 .

他可以看看这朵花。

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Perhaps that is enough .
也许 那 是 足够的 .

或许这样就足够了。

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ,
He gets a good dinner when he has time for it ,
他 获得 一个 好的 晚餐 什么时候 他 有 时间 为了 它 ,

他有时间的时候会好好吃顿饭。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
an hour at his club now and then ,
一个 小时 在 他的 俱乐部 现在 和 然后 ,

偶尔会在他的俱乐部待上一个小时,

 [əˈkeɪznəli] [æn; ən] [ɪˈvɪnɪŋ] [ɔ:(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈwɔ:drəʊb] — "
occasionally an evening or half a day off at home , a decent wardrobe — "
偶尔 一个 晚上 或者 一半 一个 天 离开 在 家 , 一个 体面的 衣柜 — "

偶尔能在家休息一个晚上或半天, 添置一套像样的衣服——”

" [ˈfɪfti] - [tu:] [su:ts] , " [ɪntəˈpəʊzd] [ˈmɑ:grət] .
" Fifty - two suits , " interposed Margaret .
" 五十 - 二 西装 , " 插入 玛格丽特 .

“五十二起诉讼,”玛格丽特插话道。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbru:əm] — "
" His own brougham — "
" 他的 自己的 布鲁厄姆 — "

“他自己的马车——”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] , " [ˈædɪd] [ˈmɑ:grət] .
" And a four - in - hand , " added Margaret .
" 和 一个 四 - 在 - 手 , " 额外 玛格丽特 .

“还有四手马,”玛格丽特补充道。

" [ə; eɪ] [pa:s] [ɒn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [rəʊd] — "
" A pass on the elevated road — "
" 一个 经过 在 这 升高 路 — "

“高架路上的一个隘口——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] - [jɒt] . ”

“ And a steam yacht . ”

和 一个 蒸汽 游艇 .

“ 还有一艘蒸汽游艇。 ”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][ɡets] [taɪm] [tuː; tə][seɪl] [ɪn] ; [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ”

“ Which he never gets time to sail in ; practically all the time on the road , ”

“ 哪个 他 绝不 获得 时间 到 帆 在 ; 几乎 全部 这 时间 在 这 路 , ”

“他几乎没有时间去航行; 几乎所有时间都在路上,

[ɔː(r)] [brˈsiːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ˈhɑːsl] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

or besieged by a throng in his office , hustled about from morning till night ,

或者 被围困 经过 一个 人群 在 他的 办公室 , 匆忙 关于 从 早晨 直到 夜晚 ,

或者被办公室里的人群围得水泄不通, 从早到晚忙得团团转。

[ˌbegd] [ɒv; əv] , [ˈɪntəvjuːd] , [ə; eɪ] [telɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] — ”

begged of , interviewed , a telegraphic despatch every five minutes , and — ”

乞求 的 , 接受采访 , 一个 电报 调度 每一个 五 分钟 , 和 — ”

恳求、采访、每五分钟一份电报, 以及——”

“ [ænd; ənd][em ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːgrət] , [ˈraɪzɪŋ] .

“ And me ! ” cried Margaret , rising . ”

和 我 ! ” 哭 玛格丽特 , 上升 .

“还有我!”玛格丽特喊道, 站了起来。

[ðə; ði] [ɡests] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

The guests all clapped their hands .

这 客人 全部 鼓掌 他们的 双手 .

宾客们纷纷鼓掌。

[ðə; ði] [ˈhendərsənz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [haʊs] [fʊl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] — [ˈdɪnəz] ,

The Hendersons liked to have their house full , something going on — dinners ,

这 亨德森 喜欢 到 有 他们的 房子 满的 , 某物 去 在 — 晚餐 ,

[mjuːzɪˈkɑːl] , [ˈrɪdɪŋ] ,

musicales , readings ,

音乐 , 阅读 ,

亨德森一家喜欢家里热闹非凡, 各种活动不断——晚宴、音乐会、朗诵会等等。

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmədɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] ,

little comedies in the theatre ; there was continual coming and going , calling ,

小的 喜剧 在 这 剧院 ; 那里 曾是 持续的 未来 和 去 , 呼叫 ,

剧院里上演着一些小喜剧; 人来人往, 叫喊声此起彼伏。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [leɪt] [ˈsʌpəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] ;

dropping in for a cup of tea , late suppers after the opera ;

下降 在 为了 一个 杯子 的 茶 , 晚的 晚餐 后 这 歌剧 ;

顺道喝杯茶, 或者在歌剧结束后吃顿晚饭;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv] [taʊn] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][haːf] - [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)]

the young fellows of town found no place so agreeable for a half - hour after

这 年轻的 伙伴们 的 镇 成立 不 地方 所以 同意 为了 一个 一半 - 小时 后

[ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsənz] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .

business as Mrs . Henderson's reception - room .

商业 作为 太太 . 亨德森的 接待 - 房间 .

镇上的年轻小伙子们发现, 下班后去亨德森太太的接待室消磨半小时, 再惬意不过了。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˈheviɪlɪ] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] ,

I fancied that life would be dull and hang heavily , especially for Margaret ,

我 幻想 那 生活 会 是 乏味的 和 悬挂 重度 , 尤其 为了 玛格丽特 ,

我原以为生活会很乏味, 而且压力很大, 尤其是对玛格丽特来说。

[wɪ'dəʊt] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
without this perpetual movement and excitement .
没有 这 永久 移动 和 激动 .

如果没有这种持续不断的运动和兴奋感。

[ˈhendəsən] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] [si:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [həʊm] ,
Henderson , who certainly had excitement enough without seeking it at home ,
亨德森 , WHO 当然 有 激动 足够的 没有 寻求 它 在 家 ,

亨德森在家时就已经足够兴奋了，根本不需要再去寻求刺激。

[wɒz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
was pleased that his wife should be a leader in society ,
曾是 高兴 那 他的 妻子 应该 是 一个 领导者 在 社会 ,

他很高兴妻子能成为社会领袖。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:tʃu:n] [wækst] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:məs]
as he was in the great enterprises in which his fortune waxed to enormous
作为 他 曾是 在 这 伟大的 企业 在 哪个 他的 财富 打蜡 到 巨大的

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

因为他参与了许多大型企业，他的财富也因此增长到了惊人的规模。

[ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
About what we call the home life I do not know .
关于 什么 我们 称呼 这 家 生活 我 做 不是 知道 .

对于我们所说的家庭生活，我并不了解。

[ˌnesə'serəli] , [æz; əz] [hɪətu'fɔ:(r)] , [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˈmɑ:grət]
Necessarily , as heretofore , Henderson was often absent , and whether Margaret
一定 , 作为 此前 , 亨德森 曾是 经常 缺席的 , 和 无论 玛格丽特

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
accompanied him or not ,
伴随 他 或者 不是 ,

不出所料，亨德森经常不在，无论玛格丽特是否陪伴他。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [peɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [keɪpt] [ʌp] .
a certain pace of life had to be kept up .
一个 肯定 步伐 的 生活 有 到 是 保留 向上 .

生活节奏必须保持一定程度。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'lu:ʒn] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɜ:tʃu:n]
I suppose there is no delusion more general than that of retiring upon a fortune
我 认为 那里 是 不 错觉 更多的 一般的 比 那 的 退休 之上 一个 财富

— [æz; əz] [ɪf] ,
— **as if** ,
— 作为 如果 ,

我想，最普遍的错觉莫过于认为退休后就能拥有巨额财富——仿佛，

[wen] [geɪnd] , [ə; eɪ] ['fɜ:tʃu:n] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [rɪ'taɪə(r)] , [ɔ:(r)] , [sti:l] [mɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] ,
when gained , a fortune would let a person retire , or , still more improbable ,
什么时候 获得 , 一个 财富 会 让 一个 人 退休 , 或者 , 仍然 更多的 不太可能 ,

如果获得了一笔财富，一个人就可以退休，或者，更不太可能的是，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ə'teɪnd] .
as if it ever were really attained .
作为 如果 它 曾经 是 真的 已达到 .

仿佛它真的曾经实现过一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [set] ['eni] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
It is not at all probable that Henderson had set any limit to that he desired ;
它 是 不是 在 全部 可能 那 亨德森 有 放 任何 限制 到 那 他 想要的 ;

亨德森极有可能根本没有限制自己的欲望；

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪts] [əˈmaʊnt] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [fɔːl] [ˈɔːt] [ɒv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði]
the wildest speculations about its amount would no doubt fall short of satisfying the
这 最狂野的 猜测 关于 它是 数量 会 不 怀疑 落下 短的 的 令人满意 这
[lʌv] [ɒv; əv] ['pəʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ɪn] [ɪˈmeʒərəbli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
love of power which he expected to gratify in immeasurably increasing it .
爱 的 力量 哪个 他 预期的 到 满足 在 无法估量 增加 它 .
毫无疑问，对权力数量的最疯狂的猜测也无法满足他对权力的渴望，他希望通过不断增加权力来满足这种渴望。

[dʌz] [nɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tiːtʃ] [juːˈes] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['pəʊɪt] ,
Does not history teach us that to be a great general , or poet ,
做 不是 历史 教 我们 那 到 是 一个 伟大的 一般的 , 或者 诗人 ,
历史难道没有告诉我们，要想成为伟大的将军或诗人，

[ɔː(r)] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [wʌnz] [neɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
or philanthropist , is not more certain to preserve one's name than to be the
或者 慈善家 , 是 不是 更多的 肯定 到 保存 一个人的 姓名 比 到 是 这
[ˈrɪtʃɪst] [mæn] ,
richest man ,
最富有的 男人 ,
或者说，成为慈善家并不比成为最富有的人更能保住自己的名声。

[ðə; ði] ['kriːsəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ?
the Croesus , in his age ?
这 克罗伊索斯 , 在 他的 年龄 ?
克罗伊索斯在他那个时代？

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] ['mɑːɡrət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grəʊɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
I could imagine Margaret having a certain growing pride in this distinction ,
我 可以 想象 玛格丽特 拥有 一个 肯定 生长 自豪 在 这 区别 ,
我可以想象玛格丽特对这项殊荣感到日益自豪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊʃəli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
and a glowing ambition to be socially what her husband was
和 一个 发光 志向 到 是 社会 什么 她 丈夫 曾是
[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] .
financially :
财务方面 :
她还怀着强烈的抱负，希望在社会地位上达到丈夫在经济上的成就。

['hev(ə)n] ['ɒf(ə)n] [plænz] [mɔː(r)] ['mɜːsɪfəli] [fɔː(r); fə(r)] [juːˈes] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
Heaven often plans more mercifully for us than we plan for ourselves .
天堂 经常 计划 更多的 仁慈地 为了 我们 比 我们 计划 为了 我们自己 .
上天往往比我们自己更仁慈地为我们安排一切。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [prɒˈsperəti] ?
Had not the Hebrew prophets a vision of the punishment by prosperity ?
有 不是 这 希伯来语 先知 一个 想象 的 这 惩罚 经过 繁荣 ?
希伯来先知们难道没有预见到繁荣带来的惩罚吗？

[pəˈhæps] [ˌaɪˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Perhaps it applied to an old age ,
也许 它 应用 到 一个 老的 年龄 ,
或许它适用于老年时期。

['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [baɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ˈkʌvɪt] , [ænd; ənd]
gratified to the end by possession of everything that selfishness covets , and
满意 到 这 结尾 经过 拥有 的 一切 那 自私 觊觎 , 和
[ˈhɑːd(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt] ['wɜːldlɪnəs] .
hardened into absolute worldliness .
硬化 进入 绝对 世俗 .
最终，他满足于拥有自私所渴望的一切，变得冷酷无情，完全世俗化。

[aɪ] [nju:] [wʌns][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [hu:z] [pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
I knew once an old lady whose position and wealth had always made her
我 知道 一次 一个 老的 女士 谁 位置 和 财富 有 总是 制成 她
[ˈenvɪd] ,
envied ,
令人羡慕 ,

我曾认识一位老太太，她的地位和财富总是让她令人羡慕。

[ænd; ənd] [prɪˈzju:məbli] [ˈhæpi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpiti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl]
and presumably happy , who was absolutely to be pitied for a soul
和 想必 快乐的 , WHO 曾是 绝对地 到 是 可怜的 为了 一个 灵魂
[ˈempti] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
empty of all noble feeling .
空的 的 全部 高贵 感觉 .

他大概很快乐，但实际上却是一个毫无高尚情操的灵魂，实在令人怜悯。

[ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [fɒn] [ɒn] [ˈmɑ:grət] , [ænd; ənd][laɪf] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪts] [ˈspi:ʃəs] [swi:ts] .
The sun still shone on Margaret , and life yielded to her its specious sweets .
这 太阳 仍然 闪耀 在 玛格丽特 , 和 生活 产生 到 她 它是 似是而非的 糖果 .

阳光依旧照耀着玛格丽特，生活也向她抛出了虚幻的甜头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] .
She was still young .
她 曾是 仍然 年轻的 .

她当时还很年轻。

[ɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [haʊs] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdæz(ə)lɪŋ][kəˈrɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [rɪˈsplendənt]
If in her great house , in her dazzling career , in the whirl of resplendent
如果 在 她 伟大的 房子 , 在 她 耀眼的 职业 , 在 这 旋转 的 灿烂
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

如果在她宏伟的宅邸中，在她辉煌的职业生涯中，在光鲜亮丽的繁荣景象中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈjɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnəˈteɪnəbl] [ɪn] [ðɪs]
she had hours of unsatisfied yearning for something unattainable in this
她 有 小时 的 不满意 渴望 为了 某物 高不可攀 在 这
[dəˈrek(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

她曾数小时渴望得到一些无法企及的东西，却始终无法如愿。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gest] [aɪˈti:] .
the world would not have guessed it .
这 世界 会 不是 有 猜对了 它 .

世人绝对猜不到。

[wenˈevə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ænd; ənd][stɑ:(r)][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)]
Whenever we heard of her she was the centre and star of whatever
每当 我们 听到 的 她 她 曾是 这 中心 和 星星 的 任何
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
for the moment excited the world of fashion .
为了 这 片刻 兴奋的 这 世界 的 时尚 .

每当我们听到她的消息，她总是时尚界一时风云人物的中心人物和明星。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [aɪ] ,
It was indeed , at last , in the zenith of her gay existence that I ,
它 曾是 的确 , 在 最后的 , 在 这 天顶 的 她 同性恋 存在 那 我 ,
的确，最终，在她同性恋生活的巅峰时期，我.....

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['femənɪn] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['ʌʊə(r)] ['neɪbəhʊd]
became aware of a certain feminine anxiety about her in our neighborhood .
成为 意识到的 的 一个 肯定 女性 焦虑 关于 她 在 我们的 邻里 .

我察觉到邻里间对她有一种女性特有的焦虑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] , [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] , [ˈveri] [ɪl] [ɪn]['pærɪs] ,
She had been , years before , very ill in Paris ,
她 有 到过 , 年 前 , 非常 患病的 在 巴黎 ,

多年前, 她在巴黎生过一场大病。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [,æpri'henʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪftɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
and the apprehensions for her safety now were based upon the
和 这 担忧 为了 她 安全 现在 是 基于 之上 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈperəl] [ðen] .
recollection of her peril then .
回忆 的 她 危险 然后 .

她现在对自身安全的担忧, 源于对当时所处险境的回忆。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [went] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ['restləs] ,
The days came when the tender - hearted Miss Forsythe went about the house restless ,
这 天 来了 什么时候 这 投标 - 心地 错过 福赛斯 去 关于 这 房子 不安 ,

日子渐渐过去, 心地善良的福赛斯小姐在家中焦躁不安地走来走去。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˈtɪəfl] , [ˌweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
impatient , tearful , waiting for a summons that was sure to come when she
不耐烦 , 内牛满面 , 等待 为了 一个 传票 那 曾是 当然 到 来 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 .

焦急万分, 泪流满面, 等待着那份她确信会在需要她的时候到来的召唤。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She thought only of her child , as she called her ,
她 想法 仅有的 的 她 孩子 , 作为 她 称为 她 ,

她满脑子想的都是她的孩子, 她一直这样称呼她。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] - [ðɪːz] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [klaʊd]
and all the tenderness of her nature was stirred - these years of cloud
和 全部 这 压痛 的 她 自然 曾是 搅拌 - 这些 年 的 云

[ænd; ænd] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ænd][peɪn][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] .
and separation and pain were as they had not been .
和 分离 和 疼痛 是 作为 他们 有 不是 到过 .

她天性中所有的温柔都被唤醒了——这些年来的阴霾、分离和痛苦, 与以往截然不同。

[ˈlɪt(ə)l] ['mɑ:grət] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Little Margaret had promised to send for her .
小的 玛格丽特 有 承诺 到 发送 为了 她 .

小玛格丽特答应过要派人去接她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [əb'truːd] [br'fɔ:(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tuː; tə]
She would not obtrude before she was wanted , but Margaret was certain to
她 会 不是 突兀 前 她 曾是 通缉 , 但 玛格丽特 曾是 肯定 到
[send] .
send .
发送 .

她不会在被需要之前贸然行事, 但玛格丽特一定会派人去。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
And she was ready for departure the instant the despatch came from
和 她 曾是 准备好 为了 离开 这 立即的 这 调度 来了 从
['hendəsən] — “ ['mɑːgrət] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Henderson — “ Margaret wants you to come at once .
亨德森 — “ 玛格丽特 想要 你 到 来 在 一次 .
亨德森的电报一发出，她就立刻准备出发——“玛格丽特要你马上过来。”

” [ai] [went] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
” **I went with her .**
” 我 去 和 她 .
我和她一起去了。

[ɪn] [kə'ləməti] , ['trʌb(ə)l] , ['sɒrəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ə'sɜːt]
In calamity , trouble , sorrow , it is wonderful how the ties of blood assert
在 灾害 , 麻烦 , 悲哀 , 它 是 精彩的 如何 这 领带 的 血 断言
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
在灾难、困境和悲伤中，血缘关系的力量令人惊叹。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][eɪ 'em][ʃə(r)] [ðæt] ['mɑːgrət] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
In this hour I am sure that Margaret longed for no one more than her
在 这 小时 我 是 当然 那 玛格丽特 渴望 为了 不 一 更多的 比 她
[diə(r)] [ɑːnt] ,
dear aunt ,
亲爱的 阿姨 ,
在这一刻，我确信玛格丽特最想念的莫过于她亲爱的姑妈。

[ɪn] [huːz] [ɑːmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊ'iːfs] .
in whose arms , as a child , she had so often forgotten her griefs .
在 谁 武器 , 作为 一个 孩子 , 她 有 所以 经常 被遗忘的 她 悲伤 .
孩提时代，她常常在爱人的怀抱中忘却悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [neɪ] ,
She had been able to live without her — nay ,
她 有 到过 有能力的 到 居住 没有 她 — 不 ,
她本来就能没有她生活——不，
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt]
for a long time her presence had been something of a restraint
为了 一个 长的 时间 她 在场 有 到过 某物 的 一个 克制
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'bjʊːk] ,
and a rebuke ,
和 一个 训斥 ,
很长一段时间以来，她的存在对她来说既是一种约束，也是一种责备。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and her feelings had hardened towards her .
和 她 情怀 有 硬化 向 她 .
她对她的态度也变得更加冷漠。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['hɑːd(ə)n][ɪn] [prɒ'sperəti] ?
Why is it that the heart hardens in prosperity ?
为什么 是 它 那 这 心 硬化 在 繁荣 ?
为什么人在富裕时心反而会变硬？
[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .
When we arrived Margaret was very ill .
什么时候 我们 到达的 玛格丽特 曾是 非常 患病的 .
我们到达时，玛格丽特病得很重。

[pri'kə:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['kwaiət] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['lɪtə] ,
precautions had been taken to secure quiet , the pavement was littered ,
 防范措施 有 到过 已采取 到 安全的 安静的 , 这 路面 曾是 垃圾 ,
 为了保证环境安静,已采取了预防措施,人行道上垃圾遍地。

[ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈhendəsən] .
Our arrival seemed to be a relief to Henderson .
 我们的 到达 似乎 到 是 一个 宽慰 到 亨德森 .
 我们的到来似乎让亨德森松了一口气。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪfɔː(r)] [si:n] [hɪm] [ˈnɜ:vəs] , [ˈnevə(r)][bɪfɔː(r)][səʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
I **had** **never** **before** **seen** **him** **nervous** , **never** **before** **so** **restless** **and** **anxious** ,
 我 有 绝不 前 已见 他 紧张的 , 绝不 前 所以 不安 和 焦虑的 ,
 我以前从未见过他如此紧张，如此焦躁不安。

“ [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
 “ She has been asking for you this moment , ” he said ,
 “ 她 有 到过 问 为了 你 这 片刻 , ” 他 说 ,
 “她一直在找你,”他说。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] , [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [səʊ] ;
 “ **Dear** , **dear** **aunt** , **I** **knew** **you** **would** **come** — **I** **love** **you** **so** ;
 “ 亲爱的 , 亲爱的 阿姨 , 我 知道 你 会 来 — 我 爱 你 所以 ;
 “亲爱的姑妈, 我就知道你会来——我非常爱你;

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
” **she had tried to raise herself a little in her bed** ,
” 她 有 尝试 到 增加 她自己 一个 小的 在 她 床 ,
她试着在床上稍微坐起来一点,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɑːmz] .
and was sobbing like a child in her aunt's arms .
和 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 在 她 姑姑的 武器 .
她像个孩子一样在姑姑怀里嚎啕大哭。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈmɑːgrət] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [wel] .
” **You must have courage , Margaret ; it will all be well .** ”
” 你 必须 有 勇气 , 玛格丽特 ; 它 将要 全部 是 出色地 . ”
“玛格丽特，你一定要鼓起勇气；一切都会好起来的。”

” [jes] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ; [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] .
” **Yes , but I'm so discouraged ; I'm so tired .**
” 是的 , 但 我是 所以 灰心 ; 我是 所以 疲劳的 .
“是的，但我很沮丧；我很累。”

” [ðə; ðɪ][ˈvɪdʒɪl] [brɪˈɡæn] .
” **The vigil began** .
” 这 守夜 开始 .

守夜活动开始了。

[ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
The nurses were in waiting .
这 护士 是 在 等待 .

护士们早已等候在那里。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [frɪˈzɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
The family physician would not leave the house .
这 家庭 医生 会 不是 离开 这 房子 .
家庭医生不愿出门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈpjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
He was a man of great repute in his profession .
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 声誉 在 他的 职业 .
他在业内享有很高的声誉。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [neɪm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met]
Dr . Seftel's name was well known to me , but I had never met
博士 . - 姓名 曾是 出色地 已知 到 我 , 但 我 有 绝不 遇见
[hɪm] [brɪˈfɔː(r)] ;
him before ;
他 前 ;

塞夫特尔博士的名字我早就听说过，但我以前从未见过他；

[ə; eɪ][mæn][pɑːst] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [smuːð] [ˈfeɪvn] , [θɪn] [ˈaɪən] - [ɡreɪ] [heə(r)] , [ɡreɪv] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
a man past middle life , smooth shaven , thin iron - gray hair , grave , usually
一个 男人 过去的 中间 生活 , 光滑的 剃光 , 薄的 铁 - 灰色的 头发 , 严重 , 通常
[ˈtæsɪtʃn] ,
taciturn ,
沉默寡言 ,

一位年过中年、面容光滑、头发稀疏呈铁灰色的男子，神情严肃，通常沉默寡言。

[dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]
deliberate in all his movements , as if every gesture were important and
商榷 在 全部 他的 移动 , 作为 如果 每一个 手势 是 重要的 和
[sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
significant ,
重要的 ,

他举手投足都十分谨慎，仿佛每一个动作都至关重要、意义非凡。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [feɪs] .
but with a kindly face .
但 和 一个 亲切地 脸 .

但脸上却带着和蔼的表情。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][ˈgəʊldən] ,
Knowing that every moment of his waking life was golden ,
会心 那 每一个 片刻 的 他的 醒来 生活 曾是 金的 ,
他深知自己醒着的每一刻都弥足珍贵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv]
I could not but be impressed with the power that could command his exclusive
我 可以 不是 但 是 印象深刻 和 这 力量 那 可以 命令 他的 独家的
[ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] .
service for an indefinite time .
服务 为了 一个 不定 时间 .

我无法不对这种能够无限期地命令他专职效力的力量感到震撼。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ruːm] .
When he came down , we talked together in Henderson's room .
什么时候 他 来了 向下 , 我们 谈话 一起 在 亨德森的 房间 .
他下来后, 我们在亨德森的房间里一起谈话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʊərəns] , [ɒv; əv][kənstɪˈtjuː](ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **It is a question of endurance , of constitution ,** ” **he said** ;
“ 它 是 一个 问题 的 耐力 , 的 宪法 , ” 他 说 ;
“这是关于耐力和体魄的问题,”他说;

“ [ˈmeni] [wiːk] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [pəˈsɪstəns] ; [ˈmeni] [strɒŋ] [ˈwɪmɪn] [gəʊ][tuː; tə]
“ **many weak women have this quality of persistence ; many strong women go to**
“ 许多 虚弱的 女性 有 这 质量 的 持久性 ; 许多 强的 女性 去 到
[ˈpiːsɪz] [æt; ət][wʌns] ;
pieces at once ;
件 在 一次 ;
“很多软弱的女人都有这种坚持不懈的品质; 很多坚强的女人却一下子就崩溃了;

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
we know little about it .
我们 知道 小的 关于 它 .

我们对此知之甚少。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] “ — [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] — “ [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ;
Mrs . Henderson ” — glancing about him — “ has everything to live for ;
太太 . 亨德森 ” — 瞥了一眼 关于 他 — “ 有 一切 到 居住 为了 ;
[ðæts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
that's in her favor .
那就是 在 她 偏爱 .

亨德森太太——环顾四周——“拥有活下去的一切; 这对她来说是件好事。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huːz] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈiːkwəlz]
I suppose there are not two other men in the country whose fortune equals
我 认为 那里 是 不是 二 其他 男人 在 这 国家 谁 财富 等于
[ˈhendərsənz] .
Henderson's .
亨德森的 .

我想, 全国大概没有另外两个人的财富能与亨德森相提并论了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt] [fəˈɡɒtn] ,
“ **I do not know how it was , probably the patient was not forgotten** ,
“ 我 做 不是 知道 如何 它 曾是 , 大概 这 病人 曾是 不是 被遗忘的 ,
我不知道具体情况如何, 或许病人并没有被遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [greɪv] [ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]
but in a moment the grave doctor was asking me if I had seen the last
但 在 一个 片刻 这 严重 医生 曾是 问 我 如果 我 有 已见 这 最后的
[ˈbʊlətɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɒt] [rɪˈɡætə] .
bulletin about the yacht regatta .
公告 关于 这 游艇 帆船赛 .

但片刻之后，这位神情严肃的医生问我是否看过关于游艇帆船赛的最新公告。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntest] ,
He took the keenest interest in the contest ,
他 采取 这 最热衷 兴趣 在 这 竞赛 ,
[ænd; ʌnd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [bɪld] [ænd; ʌnd] [ˈseɪlɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [jɒt]
and described to me the build and sailing qualities of the different yachts
和 描述 到 我 这 建造 和 帆船 品质 的 这 不同的 游艇
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

他向我描述了参赛船只的建造工艺和航行性能。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ʌnd] [waɪ] .
and expressed his opinion as to which would win , and why .
和 表达 他的 观点 作为 到 哪个 会 赢 , 和 为什么 .
[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ʌnd] [waɪ] .
and expressed his opinion as to which would win , and why .
和 表达 他的 观点 作为 到 哪个 会 赢 , 和 为什么 .

并表达了他对哪一方会获胜以及原因的看法。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈlek(ə)n] — [laɪk]
From this he passed to the city government and the recent election — like
从 这 他 通过了 到 这 城市 政府 和 这 最近的 选举 — 喜欢
[ə; eɪ] [truː] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] ,
a true New Yorker ,
一个 真的 新的 约克人 ,

由此，他转而投身市政府，并参加了最近的选举——就像一个真正的纽约人一样。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈɪntrəst] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpɒlətɪks][ænd; ʌnd][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈlekʃnz] .
his chief interest centred in the city politics and not in the national elections .
他的 首席 兴趣 居中 在 这 城市 政治 和 不是 在 这 国家的 选举 .
[ænd; ʌnd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈlekʃnz] .
and not in the national elections .
和 不是 在 这 国家的 选举 .

他主要关注的是城市政治，而不是全国选举。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈbendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ˈmeni] [ˈænɪkdɔʊts] [əˈbaʊt]
Without the least unbending from his dignity , he told me many anecdotes about
没有 这 至少 不屈 从 他的 尊严 , 他 讲述 我 许多 轶事 关于
[ˈsɪti] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
city politicians ,
城市 政治家 ,

他丝毫没有丧失尊严，给我讲了许多关于市政官员的轶事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
which would have been amusing if I had not been anxious about other things .
哪个 会 有 到过 有趣 如果 我 有 不是 到过 焦虑的 关于 其他 事物 .
[ænd; ʌnd] [nɒt] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and not been anxious about other things .
和 不是 到过 焦虑的 关于 其他 事物 .

如果我当时没有为其他事情焦虑的话，这倒会很有趣。

[ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [pɑːst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] .
The afternoon passed , and the night , and the day , I cannot tell how .
这 下午 通过了 , 和 这 夜晚 , 和 这 天 , 我 不能 告诉 如何 .
[ænd; ʌnd] [nɒt] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and not been anxious about other things .
和 不是 到过 焦虑的 关于 其他 事物 .

下午过去了，夜晚过去了，白天也过去了，我不知道时间是怎么过去的。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [iːvniŋ] [ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd]
But at evening I knew by the movements in the house that the crisis had
但 在 晚上 我 知道 经过 这 移动 在 这 房子 那 这 危机 有
[kʌm] .
come .
来 .

但到了晚上，我从屋里的动静中就知道危机已经来临了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhendərsənz] [ˈlaɪbrəri] .
I was waiting in Henderson's library .
我 曾是 等待 在 亨德森的 图书馆 .

我当时在亨德森图书馆里等着。

[æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [wen] [ˈhendəsən] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn] , [peɪl] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪəs] .
An hour passed , when Henderson came hurrying in , pale , excited , but joyous .
一个 小时 通过了 , 什么时候 亨德森 来了 匆忙 在 , 苍白 , 兴奋的 , 但 欢乐 .

一个小时过去了，亨德森匆匆赶来，脸色苍白，激动不已，但又欣喜若狂。

“ [θæŋk] [ɡɒd] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”
“ Thank God , ” he cried , “ it is a boy ! ”
“ 感谢 上帝 , ” 他 哭 , “ 它 是 一个 男生 ! ”

“感谢上帝，”他喊道，“是个男孩！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] ? ” [ai] [ɡɑːspt] .
“ And Margaret ? ” I gasped .
“ 和 玛格丽特 ? ” 我 倒吸一口气 .

“还有玛格丽特？ ”我倒吸了一口气。

“ [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] !
“ Is doing very well ! ”
“ 是 正在做 非常 出色地 !

“做得非常好！ ”

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [æ̃n; ə̃n][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
“ He touched a bell , and gave an order to the servant .
“ 他 感动 一个 钟 , 和 给予 一个 命令 到 这 仆人 .

他碰了一下铃铛，然后吩咐仆人。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][diə(r)][ɡɜːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ We will drink to the dear girl and to the heir of the house .
“ 我们 将要 喝 到 这 亲爱的 女孩 和 到 这 继承人 的 这 房子 .

“我们将为这位可爱的姑娘和这家的继承人干杯。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] .
“ He was in great spirits .
“ 他 曾是 在 伟大的 烈酒 .

他精神状态很好。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dʒɔɪnd][ˌjuːˈes] , [bʌt; bət][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
The doctor joined us , but I noticed that he was anxious , and he did
这 医生 加入 我们 , 但 我 注意到 那 他 曾是 焦虑的 , 和 他 做过

[nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
not stay long .
不是 停留 长的 .

医生来了，但我注意到他很焦虑，所以没待多久。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈrestləs] .
Henderson was in and out , talking , excited , restless .
亨德森 曾是 在 和 出去 , 说 , 兴奋的 , 不安 .

亨德森进进出出，说着话，兴奋又焦躁不安。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ?
Was there anything , then , that money could not do ?
曾是 那里 任何事物 , 然后 , 那 钱 可以 不是 做 ?

那么, 还有什么金钱做不到的吗?

[haʊ] [wi:k] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
How weak we are !
如何 虚弱的 我们 是 !

我们有多么软弱啊!

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈsɪŋkɪŋ] .
The next day the patient was no better , she was evidently sinking .
这 下一个 天 这 病人 曾是 不 更好的 , 她 曾是 显然 下沉 .

第二天, 病人病情没有好转, 明显在恶化。

[ðə; ði] [njuːz] [went] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
The news went swiftly round the city .
这 消息 去 迅速地 圆形的 这 城市 .

消息迅速传遍了全城。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
It needed a servant constantly at the door to answer the stream of
它 需要 一个 仆人 不断地 在 这 门 到 回答 这 溪流 的

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪnˈkwaɪərə] .

sympathetic inquirers .
交感神经 询问者 .

它需要一名仆人时刻守在门口, 回答络绎不绝的、前来询问的人们的询问。

[rɪˈpɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] .
Reporters were watching the closed house from the opposite pavement .
记者 是 观看 这 关闭 房子 从 这 对面的 路面 .

记者们在对面的人行道上观察着这座紧闭的房子。

[aɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [keɪm]
I undertook to satisfy some of them who gained the steps and came
我 承担 到 满足 一些 的 他们 WHO 获得 这 步骤 和 来了

[ˈfɔːwəd] ,

forward ,
向前 ,

我承诺会满足那些迈出第一步并站出来的人的要求,

[ˈsɪv(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][nəʊt] - [bʊks] [ɪn][hænd] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
civil enough and note - books in hand , when the door was opened .
民用 足够的 和 笔记 - 图书 在 手 , 什么时候 这 门 曾是 打开 .

门打开时, 他们举止得体, 手里拿着笔记本。

[ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv][kɪʊəriˈɒsəti] [siːmd] [səʊ] [ˈdredf(ə)] .
This intrusion of curiosity seemed so dreadful .
这 入侵 的 好奇心 似乎 所以 可怕 .

这种好奇心的侵入似乎令人感到厌恶。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The great house was silent .
这 伟大的 房子 曾是 沉默的 .

大宅里一片寂静。

[haʊ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [æz; əz][aɪ] [ˈwɒndə] [əˈləʊn] [θruː]
How vain and empty and pitiful it all seemed as I wandered alone through
如何 徒劳 和 空的 和 可怜 它 全部 似乎 作为 我 漫步 独自的 通过

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [əˈpɑːtmənts] !

the gorgeous apartments !
这 华丽的 公寓 !

当我独自漫步在这些华丽的公寓里时, 这一切似乎都显得多么虚荣、空虚和可悲啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪm'pendɪŋ] [ə'baʊ] - [steəz] — [ðə; ði]
What a mockery it all was of the tragedy impending above - stairs — the
什么 一个 嘲讽 它 全部 曾是 的 这 悲剧 即将到来的 多于 - 楼梯 — 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒn] [lɪst] - [fɒd] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] !
approach on list - shod feet of the great enemy !
方法 在 列表 - 鞋子 脚 的 这 伟大的 敌人 !

这一切对楼上即将发生的悲剧来说，是多么的滑稽可笑——大敌正迈着蹒跚的步伐逼近！

[let] [ju: 'es] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'dʒʌst] .
Let us not be unjust .
让 我们 不是 是 不公正 .

我们不要做不公正的事。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs]
He would have come just the same if his prey had lain in a farmhouse
他 会 有 来 只是 这 相同的 如果 他的 猎物 有 莱恩 在 一个 农家
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
among the hills ,
之中 这 丘陵 ,

即使猎物藏身于山间农舍，他也会照常前来。

[ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [si:] [stri:t] .
or in a tenement - house in C Street .
或者 在 一个 廉租公寓 - 房子 在 C 街道 .

或者住在 C 街的一栋廉租公寓里。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] !
A day and a night , and another day — and then !
一个 天 和 一个 夜晚 , 和 其他 天 — 和 然后 !

一天一夜，又一天——然后！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɪs] [fɔ:r'saɪθ] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [wɪð] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] [ɪn]
It was Miss Forsythe who came down to me , with strained eyes and awe in
它 曾是 错过 福赛斯 WHO 来了 向下 到 我 , 和 紧张 眼睛 和 敬畏 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

是福赛斯小姐走到我面前，她眼神紧张，脸上带着敬畏之情。

[aɪ 'ti:] ['hi:dɪd] [nəʊ] [wɜ:dz] .
It needed no words .
它 需要 不 字 .

无需言语。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɒb] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
She put her face upon my shoulder , and sobbed as if her heart
她 放 她 脸 之上 我的 肩膀 , 和 啜泣 作为 如果 她 心
[wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] .
were broken .
是 破碎的 .

她把脸埋在我的肩膀上，哭得好像心都碎了一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I could not stay in the house .
我 可以 不是 停留 在 这 房子 .

我无法待在房子里。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [stri:ts] ['brɪljənt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:təm] [deɪ] ,
I went out into the streets , the streets brilliant in the sun of an autumn day ,
我 去 出去 进入 这 街道 , 这 街道 杰出的 在 这 太阳 的 一个 秋天 天 ,
我走到街上，秋日的阳光照耀着街道，灿烂夺目。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [geɪ] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈkraʊdɪd] , [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] .
into the town , gay , bustling , crowded , pulsing with vigorous life .
进入 这 镇 , 同性恋 , 繁华 , 挤 , 脉动 和 蓬勃 生活 .
进入小镇, 那里热闹非凡, 人头攒动, 充满活力。

[haʊ] [bluː] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] !
How blue the sky was !
如何 蓝色的 这 天空 曾是 !

天空多么湛蓝啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

世界之旅(A Little Journey in the World)

第17/17页

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ˈtwitə] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['aɪdlər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The sparrows twittered in Madison Square , the idlers sat in the sun ,
这 麻雀 推特 在 麦迪逊 正方形 , 这 惰轮 卫星 在 这 太阳 ,
麻雀在麦迪逊广场叽叽喳喳地叫着, 闲散的人们坐在阳光下。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʃeɪst] [ðeə(r)] [hu:ps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
the children chased their hoops about the fountain .
这 孩子们 追逐 他们的 篮球 关于 这 喷泉 .
孩子们在喷泉周围追逐着他们的呼啦圈。

[aɪ] [ˈwɒndə] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [klʌb] .
I wandered into the club .
我 漫步 进入 这 俱乐部 .
我晃晃悠悠地走进了俱乐部。

[ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [em 'i:] [ðeə(r)] .
The news had preceded me there .
这 消息 有 之前 我 那里 .
我到达那里之前就已经听到了这个消息。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [grɑ:sp, græsp] [maɪ] [hænd] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ]
More than one member in the reading - room grasped my hand , with just a
更多的 比 一 成员 在 这 阅读 - 房间 抓住 我的 手 , 和 只是 一个
[wɜ:d] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
word of sympathy .
单词 的 同情 .
阅览室里不止一位成员握住我的手, 只说了句安慰的话。

[tu:] [jʌŋ] ['feləʊz] , [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hendəsən] ['dɪnə(r)] ,
Two young fellows , whom I had last seen at the Henderson dinner ,
二 年轻的 伙伴们 , 谁 我 有 最后的 已见 在 这 亨德森 晚餐 ,
我上次见到两位年轻人是在亨德森晚宴上,

[wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)] .
were seated at a small table .
是 坐着 在 一个 小的 桌子 .
他们围坐在一张小桌子旁。

" [ɪts] [rʌf] , [dʒæk] " — [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [pɔ:zd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — " [ɪts] [rʌf] .
" It's rough , Jack " — the speaker paused , with a match in his hand — " it's rough .
" 它是 粗糙的 , 杰克 " — 这 扬声器 暂停 , 和 一个 匹配 在 他的 手 — " 它是 粗糙的 .
"情况很糟糕, 杰克"——说话的人停顿了一下, 手里拿着一根火柴——"情况很糟糕。

[aɪl] [bi:; bi] [ɪf] [fi:; ji] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪnist] ['wʊmən] [aɪ] ['evə(r)] [nju:] .
I'll be if she was not the finest woman I ever knew .
患病的 是 如果 她 曾是 不是 这 最好的 女士 我 曾经 知道 .
如果她不是我认识的最优秀的女人, 我一定会很惊讶。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ænd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [stɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
" My wife and I were sitting in the orchestra stalls of the Metropolitan .
" 我的 妻子 和 我 是 坐着 在 这 乐队 摊位 的 这 大都会 .
"我和妻子当时坐在大都会歌剧院的乐池座位上。"

[ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz] ['zɪkfɹɪt] .
The opera was Siegfried .
这 歌剧 曾是 齐格弗里德 .
这部歌剧是《齐格弗里德》。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ækt] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
At the close of the first act , as we turned to the house ,
在 这 关闭 的 这 第一的 行为 , 作为 我们 转向 到 这 房子 ,
第一幕结束时, 当我们转身看向房子时,

[wiː; wi] [sɔː] ['kɑːmen] ['entə(r)][ə; eɪ][bɒks] , ['reɪdɪənt] , [ɪn] [waɪt] .
we saw Carmen enter a box , radiant , in white .
我们 锯 卡门 进入 一个 盒子 , 辐射状 , 在 白色的 .
我们看到卡门身着白色礼服, 容光焕发地走进一个盒子里。

[ˈhendəsən] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn] [ˈædəʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Henderson followed , and took a seat a little in shadow behind her .
亨德森 随后 , 和 采取 一个 座位 一个 小的 在 阴影 在后面 她 .
亨德森跟了上去, 在她身后稍微阴凉的地方坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
There were others in the box .
那里 是 其他的 在 这 盒子 .
盒子里还有其他的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ˈflʌtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz]
There was a little movement and flutter as they came in and glasses
那里 曾是 一个 小的 移动 和 扑 作为 他们 来了 在 和 眼镜
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ðæt] [wei] .
were turned that way .
是 转向 那 方式 .
他们进来的时候, 身体有些晃动, 杯子也随之转动。

“ ['mærid] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [jɪəz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Married , and it is only two years , ” I said .**
” 已婚 , 和 它 是 仅有的 二 年 , ” 我 说 .
“结婚了, 才两年,”我说。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [ˈmʌnθs] , ” [maɪ] [waɪf] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is only a year and eight months , ” my wife replied .**
” 它 是 仅有的 一个 年 和 八 几个月 , ” 我的 妻子 回复 .
“才一年零八个月而已,”我妻子回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɒn][æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəsli] [æz; əz][ˈevə(r)] .
And the world goes on as cheerfully and prosperously as ever .
和 这 世界 去 在 作为 愉快地 和 繁荣昌盛 作为 曾经 .
世界依然像以往一样欣欣向荣、繁荣昌盛。

听书破万卷

开口如有神

